

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 穷亲戚(poor Relations) 000001

2. 穷亲戚(poor Relations) 000002

3. 穷亲戚(poor Relations) 000003

4. 穷亲戚(poor Relations) 000004

5. 穷亲戚(poor Relations) 000005

6. 穷亲戚(poor Relations) 000006

7. 穷亲戚(poor Relations) 000007

8. 穷亲戚(poor Relations) 000008

9. 穷亲戚(poor Relations) 000009

10. 穷亲戚(poor Relations) 000010

11. 穷亲戚(poor Relations) 000011

12. 穷亲戚(poor Relations) 000012

13. 穷亲戚(poor Relations) 000013

14. 穷亲戚(poor Relations) 000014

15. 穷亲戚(poor Relations) 000015

16. 穷亲戚(poor Relations) 000016

17. 穷亲戚(poor Relations) 000017

18. 穷亲戚(poor Relations) 000018

19. 穷亲戚(poor Relations) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穷亲戚(Poor Relations)

第1/19页

[pʊr]
POOR
贫穷的

贫穷的

[rɪˈleɪʃnz]
RELATIONS
关系

关系

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[pʊr] [rɪˈleɪʃnz]
POOR RELATIONS
贫穷的 关系

关系不好

[ˈsɪlvɪə] & [ˈmaɪk(ə)l]
SYLVIA & MICHAEL
西尔维娅 & 迈克尔

西尔维娅和迈克尔

[ˈplæʃərz] [mi:d]
PLASHERS MEAD
泼溅者 蜂蜜酒

普拉舍斯蜂蜜酒

[ˈsɪlvɪə] [ˈska:lət]
SYLVIA SCARLETT
西尔维娅 斯嘉丽

西尔维娅·斯嘉丽

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpʌblɪʃərz]
Harper & Brothers Publishers
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[pʊr] [rɪˈleɪʃnz]
POOR RELATIONS
贫穷的 关系

关系不好

[baɪ] [ˈkɑ:mptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈsɪlvɪə] [ˈska:lət] "
Author of " SYLVIA SCARLETT "
作者 的 " 西尔维娅 斯嘉丽 "

《西尔维娅·斯嘉丽》的作者

" [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
 " **SYLVIA** **AND** **MICHAEL** " **ETC** .
 " 西尔维娅 和 迈克尔 " ETC .
 “西尔维娅和迈克尔”等等。

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商
哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
 新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz]
POOR RELATIONS
贫穷的 关系

关系不好

['kɑ:pirat] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1919 , by Harper & Brothers
 版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟
 版权所有，1919年，哈珀兄弟公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Printed in the United States of America

打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

Published February , 1920
已发布 二月 , -
出版于1920年2月

[bi:] - [ju:]

B - **U**

B - U

波士顿大学

['tʃæptər] : [aɪ][i:] , [aɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ'vi:] , [vi:] , [ˈvaɪ, 'vi:] , [vi:,aɪ'aɪ] , [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ'eks] , [eks] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ,
CHAPTER : **I** **II** , **III** , **IV** , **V** , **VI** , **VII** , **VIII** , **IX** , **X** , **XI** ,
 章 : 我 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , X , 十一 ,
 [eks,aɪ'aɪ] , [eks,aɪ'aɪ'aɪ] , [eks,aɪ'vi:] , ['eks'vi:] , [eks'vi:'aɪ]
XII , **XIII** , **XIV** , **XV** , **XVI**
 十二 , 十三 , 十四 , 十五 , 十六
 第: II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、XV、XVI

[ðɪs]	[θi:m]	[ɪn]	[si:]	['meɪdʒər]	[wɪð; wɪθ]		[,veəri:'eɪənz]	[ɪz]	[ɪn'skraɪbd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[roʊ'mæntɪk]	[ænd; ənd]	
THIS	THEME	IN	C	MAJOR	WITH		VARIATIONS	IS	INScribed	TO	THE	ROMANTIC	AND
这	主题	在	C	主要的	和		变体	是	铭文	到	这	浪漫的	和
[mɪ'stɪrɪəs]				['meɪdʒər]	[si:]	[baɪ]	[wʌn]	[hu:]	[wʌz; wəz]				
MYSTERIOUS				MAJOR	C	BV ONE	WHO	WAS	PRIVILEGED	TO	SERVE	UNDER HIM	DURING
神秘				主要的	C	经过	一 WHO	曾是	特权	到	服务	在下面	他期间
[mo:r]	[ðæn; ðən]	[tu:]		['jɪrz]	[ʌv; əv]	[wo:r]							
MORE	TAN	TWO	YEARS	OF	WAR								
更多的	比	二	年	的	战争								

这首C大调主题变奏曲，由一位有幸在两年多的战争期间在其麾下服役的人，题献给浪漫而神秘的C大调。

[kə'pri:] , ['eɪprəl] - , - .
CAPRI , APRIL 30 , 1919 .
卡普里 , 四月 - , - .

卡普里岛，1919年4月30日。

[pʊr]
Poor
贫穷的

贫穷的

[rɪ'leɪʃnz]
Relations
关系

关系

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz]
Poor Relations
贫穷的 关系

穷亲戚

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [frʌm; frəm] [ðæt]
HERE was nothing to distinguish the departure of the Murmania from that
这里 曾是 没有什么 到 区分 这 离开 的 这 - 从 那
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɪɡ][ˈlaɪnər] [ˈli:vɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][fɔ:r; fər] [ˈlɪvəpu:l] [ɔ:r] [saʊ'hæmptən] .
of any other big liner leaving New York in October for Liverpool or Southampton .
的 任何 其他 大的 衬垫 离开 新的 约克 在 十月 为了 利物浦 或者 南安普顿 .
穆尔马尼亚号的启航与10月份从纽约开往利物浦或南安普顿的任何其他大型邮轮的启航并无任何区别。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɡæŋweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][reɪn][ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈkɪsɪz] ,
At the crowded gangways there was the usual rain of ultimate kisses ,
在 这 挤 舷梯 那里 曾是 这 通常 雨 的 最终的 吻 ,
拥挤的过道上，如往常一样，下起了热烈的吻雨。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈki:sɑɪd] [ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈspi:dɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] .
from the quayside the usual gale of speeding handkerchiefs .
从 这 码头边 这 通常 大风 的 超速 手帕 .
码头上像往常一样，一阵狂风吹过，到处都是飞速飘扬的手帕。

[ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈblæŋkɪt] - [koʊts] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈteɪbl] - [stjuədz]
Ladies in blanket - coats handed over to the arrangement of their table - stewards
女士们 在 毯子 - 外套 递交 超过 到 这 安排 的 他们的 桌子 - 管家
[ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] [ˈbukeɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ˈfrendz] [hu:] ,
the expensive bouquets presented by friends who ,
这 昂贵的 花束 呈现 经过 朋友们 WHO ,
身穿毯式外套的女士们将朋友们赠送的昂贵花束交给餐桌侍者。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [hæd; həd] [bɪn] [ɡlæd][ɔ:r] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɡoʊ] .
as the case might be , had been glad or sorry to see them go .
作为 这 案件 可能 是 , 有 到过 高兴的或者 对不起 到 看 他们 去 .
视情况而定，看到他们离开，人们或高兴或难过。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'spɪkjuəs] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
Middle - aged gentlemen , who were probably not at all conspicuous on shore ,
中间 - 老年人 先生们 , WHO 是 大概 不是 在 全部 显眼的 在 支撑 ,
那些中年绅士们，在岸上可能一点也不引人注目。

[æ̃t; ət][wʌns] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn][kæps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˈwerɪŋ]
at once made their appearance in caps that they might have felt shy about wearing
在 一次 制成 他们的 外貌 在 帽子 那 他们 可能 有 毛毡 害羞的 关于 穿着
[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [praɪm] .
even during their university prime .
甚至 期间 他们的 大学 主要的 .

他们立刻戴着帽子亮相，即使在大学鼎盛时期，他们可能也不好意思戴这种帽子。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [eɪt] [mɔːr] [ˈtʃɔkəlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɪft]
Children in the first confusion of settling down ate more chocolates from the gift
孩子们 在 这 第一的 困惑 的 安顿 向下 吃 更多的 巧克力 从 这 礼物
[bɑːksɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪnz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ([ɔːr][pərˈhæps]
boxes lying about the cabins than they were likely to be given (or perhaps
盒子 说谎 关于 这 小木屋 比 他们 是 可能 到 是 给定 (或者 也许
[tuː; tə][wɑːnt]) [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
to want) for some time .
到 想) 为了 一些 时间 .

孩子们刚安顿下来时，一时有些慌乱，就从散落在小木屋里的礼盒里吃掉了比他们一段时间内可能得到的（或者想要的）更多的巧克力。

[tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kəmˈplekʃənz] , [ʃɔːrt] [skəːts] , [tæm][oʊ] - [ʃæntɜːz] , [ˈbraɪtli]
Two young women with fresh complexions , short skirts , tam o ' shanters , brightly
二 年轻的 女性 和 新鲜的 肤色 , 短的 裙子 , 塔姆 o - 沙特斯 , 明亮地
[ˈkʌlərd] [dˈʒʌmpəz] ,
colored jumpers ,
有色 套头衫 ,

两位面色红润的年轻女子，身穿短裙、苏格兰圆帽和色彩鲜艳的套头衫。

[ænd; ænd][bɪɡ][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌjuːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
and big bows to their shoes were already on familiar terms with one of
和 大的 弓 到 他们的 鞋 是 已经 在 熟悉的 条款 和 一 的
[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈʃɪps] [ˈɑːfəsərz] ,
the junior ship's officers ,
这 初级 船的 警官 ,

他们向鞋子深深鞠躬，而他们的鞋子似乎已经和船上的一名低级军官很熟了。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈlæftər] ([wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈendɪŋ] [oʊʃiˈænik]
and their laughter (which would soon become one of those unending oceanic
和 他们的 笑声 (哪个 会 很快 变得 一 的 那些 无尽的 海洋
[əˈkʌmpənɪmənt] [ðæt] [meɪk] [lənd][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [əˈɡen]) [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
accompaniments that make land so pleasant again) was already competing with the
伴奏 那 制作 土地 所以 令人愉快的 再次) 曾是 已经 竞争 和 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
noise of the crew .
噪音 的 这 全体人员 .

他们的笑声（很快就会成为那些永无止境的海洋伴奏之一，让陆地再次变得如此令人愉悦）已经与船员的喧闹声交织在一起。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈboʊstɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [fed] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wel] [ɑːn][ðə; ði] - ,
Everybody boasted aloud that they fed you really well on the Murmania ,
大家 吹嘘 大声 那 他们 美联储 你 真的 出色地 在 这 - ,
每个人都大声吹嘘说，他们在摩尔马尼亚把你喂得非常好。

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] ['saɪləntli] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [dr'keɪŋ] [hɑ:t] -
and hoped silently that perhaps the sense of being imprisoned in a decaying hot -
和 希望 默默 那 也许 这 感觉 的 存在 被监禁 在 一个 腐烂的 热的 -
[ˈwɔ:tər][ˈbɑ:t(ə)] ([ɔ:r] [wət'evər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æpt] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest]
water bottle (or whatever more or less apt comparison was invented to suggest
水 瓶子 (或者 任何 更多的 或者较少的 易于 比较 曾是 发明 到 建议
[ˈætməsfɪr] [bɪ'loʊ] [deks]) [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ət'læntɪk] ['bri:zɪz] .
atmosphere below decks) would pass away in the fresh Atlantic breezes .
气氛 以下 甲板) 会 经过 离开 在 这 新鲜的 大西洋 微风 .

并默默地希望，或许那种被囚禁在腐烂的热水袋里的感觉（或者任何用来形容甲板下氛围的或多或少恰当的比喻）会随着清新的大西洋微风而消散。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ,
Indeed it might be said ,
的确 它 可能 是 说 ,
的确可以说，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aɪvəri] - [feɪst] ['leɪdɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['laɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
except in the case of a few ivory - faced ladies already lying back with the
除了 在 这 案件 的 一个 很少 象牙 - 面对 女士们 已经 说谎 后退 和 这
[prə'feʃən(ə)] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['kra:nɪk] ['hedeɪkɪz] ,
professional aloofness of those who are a prey to chronic headaches ,
专业的 冷漠 的 那些 WHO 是 一个 猎物 到 慢性的 头痛 ,
除了少数几位面色苍白、早已摆出职业冷漠姿态的女士，她们仿佛是慢性头痛的受害者。

[ðæt] ['aʊtwərdli] ['ɑ:ptɪmɪzəm][wʌz; wəz] ['ræmpənt] .
that outwardly optimism was rampant .
那 向外 乐观 曾是 猖獗 .
表面上的乐观情绪十分普遍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [dʒɑ:n] ['tʌtʃ,wʊd] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [rou'mæntɪk]
It was not surprising , therefore , that John Touchwood , the successful romantic
它 曾是 不是 奇怪 , 所以 , 那 约翰 触木 , 这 成功的 浪漫的
['pleɪraɪt] [ænd; ɐnd] [ʌnsək'sesfl] ['ri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:vəlɪst] ,
playwright and unsuccessful realistic novelist ,
剧作家 和 不成功 实际的 小说家 ,
因此，约翰·塔奇伍德——这位成功的浪漫主义剧作家和不成功的现实主义小说家——的出现也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [hemd] [ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'vɪnsəb(ə)] ['tʃɪrflnəs] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
should on finding himself hemmed in by such invincible cheerfulness surrender to his
应该 在 寻找 他自己 包边 在 经过 这样的 无敌 愉悦 投降 到 他的
[oʊn] ['plez(ə)nt] ['fænsɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] .
own pleasant fancies of home .
自己的 令人愉快的 幻想 的 家 .

当他发现自己被这种不可战胜的快乐所包围时，就应该屈服于自己对家乡的美好幻想。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['erb(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]
This was one of those moments when he was able to feel that the
这 曾是 一 的 那些 时刻 什么时候 他 曾是 有能力的 到 感觉 那 这
[ækju'zeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [sentɪmen'tæləti] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [baɪ] [su:'pɪriər] ['krɪtɪks]
accusation of sentimentality so persistently laid against his work by superior critics
指控 的 感伤 所以 持续地 铺设 反对 他的 工作 经过 优越的 评论家
[wʌz; wəz] [ri'bʌtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mʌʊθ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] .
was rebutted out of the very mouth of real life .
曾是 反驳 出去 的 这 非常 嘴 的 真实的生活 .

在这一刻，他终于感受到，那些地位更高的评论家们不断指责他的作品矫揉造作、流于感伤的时刻，被现实生活本身驳斥了。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsndʒə] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt]
He looked round at his fellow passengers as though he would congratulate
他 看起来 圆形的 在 他的 同伴 乘客 作为 尽管 他 会 祝贺
[ðem; ðəm][ɑ:n] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;
them on conforming to his later and more profitable theory of art ;
他们 在 符合 到 他的 之后 和 更多的 有利可图 理论 的 艺术 ;
他环顾四周，看着同车的乘客，仿佛要祝贺他们接受了他后来提出的、更有利可图的艺术理论；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stu:ərdəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
and if occasionally he could not help seeing a stewardess with a glance
和 如果 偶尔 他 可以 不是 帮助 看到 一个 空中小姐 和 一个 瞥一眼
[ʌv; əv] [dɪ'skri:t] ['sɪmpəθi] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaiərər][ðə; ði] ['fɪps] [prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər]['hju:mən]
of discreet sympathy reveal to an inquirer the ship's provision for human
的 慎重 同情 揭示 到 一个 询问者 这 船的 条款 为了 人类
['wi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

如果偶尔他忍不住看到一位空姐用谨慎的同情眼神向询问者透露船上为应对人性弱点而提供的安排，
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [fi:l] ['betər] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rd] ['mɔ:rbɪd] [ɪn'tru:zənz] ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ɑ:rt]
he did not on this account feel better disposed toward morbid intrusions either upon art
他 做过 不是 在 这 帐户 感觉 更好的 处置 朝向 病态的 入侵 任何一个 之上 艺术
[ɔ:r][laɪf] ,
or life ,
或者 生活 ,

因此，他并没有因此而对病态的艺术或生活干预产生更积极的态度。
['pɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlər][ænd; ənd] ['pɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['æftər]
partly because he was himself an excellent sailor and partly because after
部分 因为 他 曾是 他自己 一个 出色的 水手 和 部分 因为 后
[ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əlist] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
all as a realist he had unquestionably not been a success .
全部 作为 一个 现实主义者 他 有 毫无疑问 不是 到过 一个 成功 .

部分原因是他本人是一位优秀的航海家，部分原因是，毕竟作为一名现实主义者，他无疑并没有取得成功。
" [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jeɪv] [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] , ['stu:ərd] ?
" **Time for a shave before lunch , steward ?**
" 时间 为了 一个 刮胡子 前 午餐 , 管家 ?
“乘务员，午饭前该刮胡子了吗？ ”

" [hi:; hi][ɪn'kwaiəd] ['hɑ:rtli] .
" **he inquired heartily .**
" 他 询问 衷心地 .
他热情地询问道。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['bjʊ:gl] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] .
" **The first bugle will go in about twenty minutes , sir .**
" 这 第一的 号角 将要 去 在 关于 二十 分钟 , 先生 .
“先生，第一声号角大约还有二十分钟就会响起。”

" [dʒɑ:n] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
" **John paused for an instant at his own cabin to extract from**
" 约翰 暂停 为了 一个 立即的 在 他的 自己的 舱 到 提炼 从
[hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ˈaʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n] [kən'venʃən(ə)l] ['hedʒɪr] ([aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
his suitcase the particular outrage upon conventional headgear (it was a
他的 手提箱 这 特别的 暴行 之上 传统的 帽子 (它 曾是 一个
[dɪrstɔ:kər] [ʌv; əv] ['lʌvət] [twi:d]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] ;
deerstalker of Lovat tweed) that he had evolved for this voyage ;
猎鹿帽 的 洛瓦特 粗花呢) 那 他 有 进化 为了 这 航程 ;

约翰在自己的船舱里停顿了一会儿，从行李箱里拿出他为这次航行特意设计的、对传统头饰格外反感的帽子（那是一顶洛瓦特粗花呢猎鹿帽）。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrbər] [ʌːp] ,
and presently he was sitting in the barber shop ,
和 目前 他 曾是 坐着 在 这 理发师 店铺 ,
此刻他正坐在理发店里。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [waɪ] [ˈenɪbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
wondering at first why anybody should be expected to buy any of the
好奇 在 第一的 为什么 任何人 应该 是 预期的 到 买 任何 的 这
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪkˈspouʒd][fɜːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [sʌt] [ɪnˈhænst] [ˈpraɪsɪz][ɑːn] [ˈevri] [hʊk]
miscellaneous articles exposed for sale at such enhanced prices on every hook
各种各样的 文章 裸露 为了 销售 在 这样的 增强型 价格 在 每一个 钩

[ænd; ænd][ɪn] [ˈevri] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈluːn] ,
and in every nook of the little saloon ,
和 在 每一个 角落 的 这 小的 酒吧 ,
起初我很纳闷，为什么会有人愿意购买这家小酒馆里每个角落、每个挂钩上都摆放着的那些价格高得离谱的杂物。

[ænd; ænd] [suːn] [ˈæftərwərd] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [roʊp] -
and soon afterward seriously considering the advantage of a pair of rope -
和 很快 之后 严重地 考虑 这 优势 的 一个 一对 的 绳索 -
[soʊld] [ʃuːz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [dek] .
soled shoes upon a heeling deck .
已售出 鞋 之上 一个 脚跟 甲板 .

不久之后，他们开始认真考虑在滑轮甲板上穿一双绳底鞋的优势。

" [ˈveri] [ˈnæti] [θɪŋz] [ðoʊz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] .
" Very natty things those , sir , " said the barber .
" 非常 纳蒂 事物 那些 , 先生 , " 说 这 理发师 .
“先生，这些东西真不错，”理发师说。

" [aɪ][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] [wʌns][æt; ət] [ɡɪb] . , [wen] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [raʊt] .
" I laid in a stock once at Gib . , when we did the southern rowt .
" 我 铺设 在 一个 库存 一次 在 直布罗陀 . , 什么时候 我们 做过 这 南部 行 .
“我曾在直布罗陀躺过一次，当时我们正在进行南部巡游。”

[ʃeɪv] [juː; jʊ] [kloʊz] , [sɜːr] ? "
Shave you close , sir ? "
刮胡子 你 关闭 , 先生 ? "
先生，您刮得干净吗？

" [wʌns] [ˈoʊvər] , [pliːz] . "
" Once over , please . "
" 一次 超过 , 请 . "
“请再说一遍。”

" [skɪn] [ˈtendər] ? "
" Skin tender ? "
" 皮肤 投标 ? "
皮肤敏感吗？

" [ˈræðər] [ˈtendər] . "
" Rather tender . "
" 相当 投标 . "
“相当温柔。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɪrdz] [ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋ] , [sɜːr] .
And the beard's a bit strong , sir .
和 这 胡子 一个 少量 强的 , 先生 .
先生，您的胡子有点太浓密了。

[ˈeɪv] [ˌjɔːrˈself] , [sɜːr] ? "
 Shave yourself , sir ? "
 刮胡子 你自己 , 先生 ? "

先生，您自己刮胡子吗？

" [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
 Usually , but I was up rather early this morning . "
 通常 , 但 我 曾是 向上 相当 早期的 这 早晨 . "
 "通常情况下是这样，但我今天早上起得比较早。"

" [ˈseɪfti] [ˈreɪzər] , [sɜːr] ? "
 Safety razor , sir ? "
 安全 剃刀 , 先生 ? "

“先生，您要的是安全剃须刀吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] — [jes] — [ə; eɪ] [ˈseɪfti] . "
 If you think such a description justifiable — yes — a safety . "
 如果 你 思考 这样的 一个 描述 合理的 — 是的 — 一个 安全 . "
 "如果你认为这样的描述是合理的——是的——安全。"

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði][ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɪsˈteɪk] . . . [ˈseɪfti] [ˈbaɪsɪkəlz] , [ˈseɪfti] [mætʃɪz] ,
 They're all the go now , and no mistake . . . safety bicycles , safety matches ,
 它们是 全部 这 去 现在 , 和 不 错误 . . . 安全 自行车 , 安全 比赛 ,
 [ˈseɪfti] [ˈreɪzəz] . . .
 safety razors . . .
 安全 剃须刀 . . .

“现在这些产品都很流行，这一点毋庸置疑.....安全自行车、安全火柴、安全剃须刀.....”

[ðeɪv] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] . . .
 they've all come in our time . . .
 他们有 全部 来 在 我们的 时间 . . .

它们都出现在我们这个时代.....

[jes] , [sɜːr] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
 yes , sir , just a little bit to the right — thank you , sir !
 是的 , 先生 , 只是 一个 小的 少量 到 这 正确的 — 感谢 你 , 先生 !
 是的，先生，稍微往右一点——谢谢您，先生！

[nɔːt][jɔːr; jər][fɜːrst] [ˈkrɔːsɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? "
 Not your first crossing , I take it ? "
 不是 你的 第一的 过境 , 我 拿 它 ? "

看来这不是你第一次过河了？

" [noʊ] , [maɪ][θɜːrd] . "
 No , my third . "
 不 , 我的 第三 . "

“不，我的第三个。”

" [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [əˈmerɪkə] .
 Interesting place , America .
 有趣的 地方 , 美国 .

“美国真是个有趣的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm][ˈwɒndzswəθ, -wʌ\ːθ][maɪˈself] .
 But I am from Wandsworth myself .
 但 我 是 从 旺兹沃思 我 .

但我本人就来自旺兹沃思。

[ˈhɛrz] [ˈɡetɪŋ] [ˈræðər] [θɪn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈtempəlz] .
 Hair's getting rather thin round the temples .
 头发的 获得 相当 薄的 圆形的 这 寺庙 .

太阳穴周围的头发越来越稀疏了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][djɪˈbrɪskən] [ʌp][ðə; ði] [grʊθ] [ə; eɪ][bɪt] ?
Would you like something to brisken up the growth a bit ?
会 你 喜欢 某物 到 布里斯肯 向上 这 生长 一个 少量 ?
你想用什么东西促进一下生长吗?

[əˈnʌðər] [taɪm] ?
Another time ?
其他 时间 ?

下次吧?

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ˈpɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlefts] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
Parting on the left's it , I think ? "
离别 在 这 左派 它 , 我 思考 ? "

我想，就此告别，向左走吧？

" [noʊ] [griːs] , " [sed] [dʒɑːn][æz; əz] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][hiː; hi][ˈevər] [spoʊk] .
" **No grease , " said John as fiercely as he ever spoke .**
" 不 润滑脂 , " 说 约翰 作为 激烈地 作为 他 曾经 辐 .

“不许抹油！”约翰用他一贯的严厉语气说道。

[ðə; ði][ˈbɑːrbər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [ˈbrɪliəntiːn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
The barber seemed to replace the pot of brilliantine with regret .
这 理发师 似乎 到 代替 这 锅 的 亮丽 和 后悔 .

理发师似乎带着懊悔之情把那罐发蜡换掉了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðen] ?
" **What would you like then ?**
" 什么 会 你 喜欢 然后 ?

那你想要什么呢？

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [spoɪlt] [tʃaɪld] .
" **He might have been addressing a spoilt child .**
" 他 可能 有 到过 解决 一个 被宠坏了 孩子 .

“他可能是在跟一个被宠坏的孩子说话。”

" [ˈflaʊərz] - [ænd; ənd] - [ˈhʌni] ?
" **Flowers - and - honey ?**
" 花朵 - 和 - 蜂蜜 ?

“鲜花和蜂蜜？”

[oʊ] - [diː] - [ˈkwainɪn] ?
Eau - de - quinine ?
水 - 德 - 奎宁 ?

奎宁水？

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈfrɪk(ə)n] ?
Or perhaps a friction ?
或者 也许 一个 摩擦 ?

或者可能是摩擦？

[aɪv] [ɡɑːt] - , [kɑːrˈneiʃn] , [ˈwɔːlflaʊər] , - , - "
I've got lavingder , carnation , wallflower , vilit , lilerk "
我已经 得到 - , 康乃馨 , 壁花 , - , - "

我有薰衣草、康乃馨、紫罗兰、紫罗兰、五倍子.....

" [beɪ] [rʌm] , " [dʒɑ:n] [dɪ'klerd] , [ˈfɜ:rmli] .
" **Bay rum** , " **John declared** , **firmly** .
" 湾 朗姆酒 , " 约翰 声明 , 牢牢 .

“月桂朗姆酒,”约翰坚定地说道。

[ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [saɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnəd'ventʃərəs] [soʊl] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
The barber sighed for such an unadventurous soul ; and John ,
这 理发师 叹了口气 为了 这样的 一个 不爱冒险的 灵魂 ; 和 约翰 ,
理发师叹了口气, 觉得约翰真是个缺乏冒险精神的人;

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hɜ:rt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌsu:pər'fɪ(ə)l] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] ,
who could not bear to hurt even the most superficial emotions of a barber ,
WHO 可以 不是 熊 到 伤害 甚至 这 最多 浅 情绪 的 一个 理发师 ,
他甚至不忍心伤害理发师最肤浅的感情。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
changed his mind and threw him into a smiling bustle of gratification .
已更改 他的 头脑 和 扔 他 进入 一个 微笑 忙碌 的 满足感 .
他改变了主意, 脸上露出了满足的笑容。

" [ˈræðər] [strɔ:ŋ] , " [dʒɑ:n] [sed] , [hæf] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ;
" **Rather strong** , " **John said** , **half apologetically** ;
" 相当 强的 , " 约翰 说 , 一半 带着歉意地 ;
“相当强烈,”约翰半是歉意地说;

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði][ˈfrɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈbɑ:rbər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]
for while the friction was being administered the barber had explained in
为了 尽管 这 摩擦 曾是 存在 管理 这 理发师 有 解释 在
[ˈdʒɜ:ks] [haʊ] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [went] [ə'pɔ:r] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [ˈlɪvəpu:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
jerks how every time he went ashore in New York or Liverpool he was in the
混蛋 如何 每一个 时间 他 去 岸上 在 新的 约克 或者 利物浦 他 曾是 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈnɔ:v(ə)l] [wɔ:ʃ] [ɔ:r][ˈtɔ:nɪk][ɔ:r][pə'meɪd,pə'mɑ:d] ,
habit of searching about for some novel wash or tonic or pomade ,
习惯 的 搜索 关于 为了 一些 小说 洗 或者 补品 或者 头油 ,
在理发师揉搓头发的同时, 他断断续续地解释说, 每次他到纽约或利物浦上岸时, 他都会四处寻找一些新奇的洗发水、
滋补品或发蜡。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz]
and John did not want to make him feel that his enterprise was
和 约翰 做过 不是 想 到 制作 他 感觉 那 他的 企业 曾是
[ʌnə'pri:ʃiərtɪd] .
unappreciated .
未被赏识 .

约翰不想让他觉得他的努力没有得到赏识。

" [strɔ:ŋ] [ɪz][,aɪ'ti:] ?
" **Strong is it ?**
" 强的 是 它 ?
“它很强吗? ”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:lt] , [sɜ:r] . "
Well , that's a good fault , sir . "
出色地 , 那就是 一个 好的 过错 , 先生 . "
“嗯, 先生, 这是个好缺点。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ'ti:][ɪz] . "
" **Yes , I suppose it is** . "
" 是的 , 我 认为 它 是 . "
“是的, 我想是的。”

" [wʌt] [tʊk] [maɪ] [ˈfænsɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [wei] [aɪ ˈti:] [smeld] . "

" **What took my fancy was the natural way it smelled** . "

" 什么 采取 我的 想要 曾是 这 自然的 方式 它 闻起来 . "

“最吸引我的是它散发的天然香味。”

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈpeɪnfəli] [ˈnæt(ə)rəl] , " [dʒɑ:n] [əˈɡri:d] .

" **Yes , indeed , painfully natural ,** " **John agreed** .

" 是的 , 的确 , 痛苦地 自然的 , " 约翰 同意 .

“是的，确实很自然，”约翰同意道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:rbəz] [ˈmɪrər] ; [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [fer] ,

He stood up and confronted himself in the barber's mirror ; regarding the fair ,

他 站立 向上 和 面对 他自己 在 这 理发师 镜子 ; 关于 这 公平的 ,

[ˈbɪlmoust] [ˈflɔ:ri:d] [mæn] ,

almost florid man ,

几乎 佛罗里达 男人 ,

他站起身，对着理发师的镜子审视自己；看着镜子里那个肤色白皙、近乎红润的男人，

[ˈræðər] [ˈʌndər] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæŋɡwɪn] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [fʊl] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] [kʌt]

rather under six feet in height , with sanguine blue eyes and full , but clearly cut

相当 在下面 六 脚 在 高度 , 和 乐观 蓝色的 眼睛 和 满的 , 但 清楚地 切

, ,

身高略低于六英尺，有着湛蓝的眼睛和饱满但轮廓分明的胸部。

身高略低于六英尺，有着湛蓝的眼睛和饱满但轮廓分明的胸部。

[lɪps] [ˌðerˈɪn] [rɪˈflektɪd] ,

lips therein reflected ,

嘴唇 其中 反映 ,

嘴唇倒映其中，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈjɪrz]

he came to the comforting conclusion that he did not look his forty - two years

他 来了 到 这 令人感到安慰 结论 那 他 做过 不是 看 他的 四十 - 二 年

[ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] ;

and nine months ;

和 九 几个月 ;

他得出了一个令人欣慰的结论：他看起来不像42岁零9个月。

[ɪnˈdi:d] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌfld] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈfeɪrɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv]

indeed , while his muffled whistle was shaping rather than uttering the tune of

的确 , 尽管 他的 闷音 哨 曾是 成型 相当 比 发出声音 这 调 的

[ˈnænsi] [li:] ,

Nancy Lee ,

南希 李 ,

事实上，他那闷闷的口哨声与其说是唱出南希·李的曲调，不如说是逐渐形成的曲调。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [æskt] [ðə; ði] [ˈbɑ:rbər] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

he nearly asked the barber to guess his age .

他 几乎 问 这 理发师 到 猜测 他的 年龄 .

他差点就让理发师猜他的年龄了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔ:t] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪ ˈti:] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ləˈpelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smoʊk] -

However , he decided not to risk it , pulled down the lapels of his smoke -

然而 , 他 决定 不是 到 风险 它 , 拉 向下 这 翻领 的 他的 抽烟 -

[ˈkʌlərd] [twi:d] [koʊt] ,

colored tweed coat ,

有色 粗花呢 外套 ,

然而，他决定不冒险，拉下了烟灰色粗花呢外套的翻领。

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪrstɔ:kər] , [ˌtɪpt] [ðə; ði]ˈbɑ:rber] [səˈfɪntli] [wel] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ]
put on his deerstalker , tipped the barber sufficiently well to secure a parting
放在 他的 猎鹿帽 , 倾斜 这 理发师 足够 出色地 到 安全的 一个 离别
[kə'res] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] ,
caress from the brush ,
抚摸 从 这 刷子 ,
他戴上猎鹿帽, 给了理发师足够的小费, 让他用梳子轻轻地修剪一下他的头发。

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - [soʊld] [[u:z] ,
promised to meditate the purchase of the rope - soled shoes ,
承诺 到 幽思 这 购买 的 这 绳索 - 已售出 鞋 ,
承诺会仔细考虑购买那双绳底鞋。
[ænd; ənd] [stept] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbju:gl] .
and stepped jauntily in the direction of the luncheon bugle .
和 步 轻快地 在 这 方向 的 这 午餐 号角 .
然后轻快地朝着午餐号角的方向走去。

[ɪf] [dʒɑ:n] [ˈtʌtʃwʊd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [roʊ'mæntɪk] [ˈpleɪraɪt] [ænd; ənd][æən; ən]
If John Touchwood had not been a successful romantic playwright and an
如果 约翰 触木 有 不是 到过 一个 成功的 浪漫的 剧作家 和 一个
[ʌnsək'sesfl] [ˌri:əlɪstɪk] [ˈnɑ:vəlɪst] ,
unsuccessful realistic novelist ,
不成功 实际的 小说家 ,
如果约翰·塔奇伍德不是一位成功的浪漫主义剧作家, 也不是一位不成功的现实主义小说家,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌntʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ətˈlæntɪk]
he might have found in the spectacle of the first lunch of an Atlantic
他 可能 有 成立 在 这 奇观 的 这 第一的 午餐 的 一个 大西洋
[ˈvɔɪdʒ] [æən; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
voyage an illustration of human madness and the destructive will of the
航程 一个 插图 的 人类 疯狂 和 这 破坏性的 将要 的 这
[ˌɡɒdz] .
gods .
神 .
他或许能从大西洋航行的第一顿午餐的景象中, 发现人类的疯狂和神灵的毁灭意志的例证。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,
[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ˈræpɪdli] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his capacity for rapidly covering the domestic offices of the brain with the
他的 容量 为了 快速 覆盖 这 国内的 办公室 的 这 脑 和 这

[ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈræmblər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌʃ] [aɪˈdi:əlɪzəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [bers] [ˈfæbrɪk][soʊ]
crimson - ramblers of a lush idealism made him forget the base fabric so
赤红 - 漫步者 的 一个 郁郁葱葱 唯心主义 制成 他 忘记 这 根据 织物 所以
[ˈprɪtli] [ɪf] [ˈɑ:bviəsli] [kən'si:ld] .
prettily if obviously concealed .
漂亮 如果 明显地 暗 .
他能够迅速地用华丽理想主义的绯红漫游者覆盖大脑的内部办公室, 使他忘记了如此美丽 (尽管明显隐藏) 的底层结构。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [faʊnd] [æən; ən] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɜ:rsərkər] [gri:d] ,
As it was , he found an exhilaration in all this berserker greed ,
作为 它 曾是 , 他 成立 一个 兴奋 在 全部 这 狂战士 贪婪 ,
事实上, 他从这种狂暴的贪婪中找到了快感。

[ɪn][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪldrən] ,
in the cries of inquisitive children ,
在 这 哭泣 的 好奇 孩子们 ,
在好奇的孩子们的哭喊声中,
[ɪn][ðə; ði] ['rʌmpld] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['bju:gl] [hæd; həd] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
in the rumpled appearance of women whom the bugle had torn from their
在 这 皱巴巴的 外貌 的 女性 谁 这 号角 有 撕裂 从 他们的
['ʌn'pækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [trʌmp] ,
unpacking with the urgency of the last trump ,
拆包 和 这 紧迫性 的 这 最后的 王牌 ,
那些妇女衣衫褴褛, 仿佛被号角声从她们卸下的行装中撕扯出来, 那声音急促得如同末日号角吹响。

[ɪn][ðə; ði] ['ækɪɪd] [smel] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] ,
in the acrid smell of pickles ,
在 这 辛辣 闻 的 泡菜 ,
空气中弥漫着腌菜刺鼻的气味,
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stjuədz] ['hændɪd] [ðə; ði]
and in the persuasive gesture with which the glistening stewards handed the
和 在 这 有说服力的 手势 和 哪个 这 闪闪发光 管家 递交 这
[pə'tetoz] [waɪl] [ðeɪ] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
potatoes while they glared angrily at one another over their shoulders .
土豆 尽管 他们 怒目而视 愤怒地 在 一 其他 超过 他们的 肩膀 .
而那些衣着光鲜的服务员一边递着土豆, 一边回头怒目而视, 这种充满说服力的举动更是令人印象深刻。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['ri:əlɪst] [hæd; həd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌntʃ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [ðæt] [ə; eɪ]
If a cynical realist had in respect of this lunch observed to John that a
如果 一个 愤世嫉俗 现实主义者 有 在 尊重 的 这 午餐 观察到 到 约翰 那 一个
[saʊz] [ɪr] [wʌz; wəz] [pʊr] [mætɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪlk] [pɜ:rs] ,
sow's ear was poor material for a silk purse ,
母猪的 耳朵 曾是 贫穷的 材料 为了 一个 丝绸 钱包 ,
如果一个愤世嫉俗的现实主义者就这顿午餐对约翰说, 猪耳朵可不是做丝绸钱包的好材料,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'testɪd] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] ,
he would have contested the universal truth of the proverb ,
他 会 有 有争议的 这 普遍的 真相 的 这 谚语 ,
他会质疑这句谚语的普遍真理性。
[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tʃɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
for at this moment he was engaged in chinking the small change of
为了 在 这 片刻 他 曾是 已订婚的 在 缝隙 这 小的 改变 的
[sentɪmən'tæləti] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜ:rs] .
sentimentality in just such a purse .
感伤 在 只是 这样的 一个 钱包 .
因为此时此刻, 他正忙着把感伤的零钱装进这样一个钱包里。

" [haʊ] [dʒɑ:li] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
" **How jolly everybody is** , " **he thought** , **swinging round to his neighbor** ,
" 如何 快乐的 大家 是 , " 他 想法 , 摇摆 圆形的 到 他的 邻居 ,
“大家看起来真开心啊,”他心想, 然后转身走向邻座。
[ə; eɪ] [gɔ:nt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dræɡld] [mæn'tɪlə] ,
a gaunt woman in a kind of draggled mantilla ,
一个 瘦削 女士 在 一个 种类 的 拖着 曼蒂拉 ,
一个面容憔悴的女人, 穿着一一种松垮垮的头巾。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [pæs]
with an effusion of good - will that expressed itself in a request to pass
和 一个 渗出液 的 好的 - 将要 那 表达 本身 在 一个 要求 到 经过
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['pɪklɪd] ['wɔ:lnʌts] .
her the pickled walnuts .
她 这 腌制 核桃 .

他满怀善意地请求把腌核桃递给她。

[dʒɑ:n] ['fænsɪd] [æn; ən] [ɪmpʌls] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [wen] [ɪz; ji] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] ;
John fancied an impulse to move away her chair when she declined his offer ;
约翰 幻想 一个 冲动 到 移动 离开 她 椅子 什么时候 她 拒绝 他的 提供 ;
当她拒绝他的提议时, 约翰突然萌生了挪开她椅子的冲动;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
but of course the chair was fixed ,
但 的 课程 这 椅子 曾是 固定的 ,
当然, 椅子是固定好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər] ['pɪkəlz] [ɔ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt]
and the only sign of her distaste for pickles or conversation was a faint
和 这 仅有的 符号 的 她 厌恶 为了 泡菜 或者 对话 曾是 一个 头晕的
['kwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

她唯一表现出对腌菜或谈话不感兴趣的迹象, 就是微微颤抖了一下。

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [les] ['rouzi][ðæn; ðən][dʒɑ:n] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [əb'hɔ:rəns] ,
which to any one less rosy than John might have suggested abhorrence ,
哪个 到 任何 一 较少的 红润 比 约翰 可能 有 建议 厌恶 ,
对于任何一个不像约翰那样乐观的人来说, 这都可能是一种厌恶之情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪrli] [ʃaɪnəs] .
but which struck him as merely shyness .
但 哪个 击 他 作为 仅仅 害羞 .
但他却认为这只是害羞的表现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['freɪgrəns]
It was now that for the first time he became aware of a sickly fragrance
它 曾是 现在 那 为了 这 第一的 时间 他 成为 意识到的 的 一个 病弱的 香味
[ðæt] [wʌz; wəz] ['pə:mi'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] ,
that was permeating the atmosphere ,
那 曾是 渗透 这 气氛 ,
就在这时, 他第一次察觉到空气中弥漫着一股令人作呕的气味。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] , [tu:] ,
a fragrance that other people , too ,
一个 香味 那 其他 人们 , 也 ,
其他人也喜欢的香水

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪfəsli] [æt; ət]
seemed to be noticing by the way in which they were looking suspiciously at
似乎 到 是 注意到 经过 这 方式 在 哪个 他们 是 寻找 可疑地 在
[ðə; ði] [stjuədz] .
the stewards .
这 管家 .

从他们怀疑地看着服务员的眼神来看, 他们似乎注意到了这一点。

" ['ræðər] [ə'presɪv] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['flaʊərz] , " [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gɔ:nt] ['leɪdi] .
" **Rather oppressive , some of these flowers ,** " **said John to the gaunt lady .**
" 相当 压迫性的 , 一些 的 这些 花朵 , " 说 约翰 到 这 瘦削 女士 .
“这些花有些太刺眼了,”约翰对那位面容憔悴的女士说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['flaʊərz] [æt; ət]['aʊə; ɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't see any flowers at our end of the table , " she replied .
" 我 不 看 任何 花朵 在 我们的 结尾 的 这 桌子 , " 她 回复 :
" 我没看到我们这边有花 , " 她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['hɔ:rər] [dʒɑ:n] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ,
And then with an emotion that was very nearly horror John realized that ,
和 然后 和 一个 情感 那 曾是 非常 几乎 恐怖 约翰 已实现 那 ,
然后 , 约翰带着近乎恐惧的情绪意识到:

[ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:rbər][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][ə; eɪ] [vɑ'keriəs]
though the barber was responsible , he must pay the penalty in a vicarious
尽管 这 理发师 曾是 负责任的 , 他 必须 支付 这 惩罚 在 一个 替代性的
[mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] .
mortification .
屈辱 .
虽然理发师负有责任 , 但他必须以替代性的羞辱来承担惩罚。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [her] ;
His first impulse was to snatch a napkin and wipe his hair ;
他的 第一的 冲动 曾是 到 抢夺 一个 餐巾 和 擦拭 他的 头发 ;
他第一反应是抓起一张餐巾纸擦头发 ;

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪ'mi:diətli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['æftər][ɔ:l] ['noʊbə:di][kʊd; kəd]
then he decided to leave the table immediately , because after all nobody could
然后 他 决定 到 离开 这 桌子 立即地 , 因为 后 全部 无人 可以
[sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,
suspect him ,
怀疑 他 ,
于是他决定立即离开餐桌 , 因为毕竟没有人会怀疑他。

[ɪn] [ðɪ:z] [æz; əz] [jet] [ʌn'vekst] ['wɔ:tərz] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'plɪjən] ; ['faɪnəli] ,
in these as yet unvexed waters , of anything but repletion ; finally ,
在 这些 作为 然而 不恼怒 水 , 的 任何事物 但 补充 ; 最后 ,
在这片尚未波及的水域中 , 除了充盈之外 , 别无他物 ; 最后 ,

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['paʊdərd] ['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt] [swɔðd] [ɪn] [moʊv] [rɪ'fa:n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
hoping that the much powdered lady opposite swathed in mauve chiffons was getting
希望 那 这 很多 粉末状 女士 对面的 裹挟着 在 淡紫色 花边 曾是 获得
[ðə; ði] [dɪs'kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪgrəns] ,
the discredit for the fragrance ,
这 诋毁 为了 这 香味 ,
希望对面那位身着淡紫色雪纺纱、脸上涂满粉的女士会因为香水而受到指责。

[hi:; hi] [stɛrd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
he stayed where he was .
他 入住 在哪里 他 曾是 .
他待在原地没动。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɔ:l] [si:md] [dʌl] [foʊk] ;
Nevertheless , the exhilaration had departed ; his neighbors all seemed dull folk ;
尽管如此 , 这 兴奋 有 已离开 ; 他的 邻居 全部 似乎 乏味的 民间 ;
然而 , 兴奋之情已然消退 ; 他的邻居们似乎都变得索然无味 ;

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [kən'fjuːzd] [lʌntʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli]
and congratulating himself that after this first confused lunch he might reasonably
和 祝贺 他自己 那 后 这 第一的 使困惑 午餐 他 可能 合理
[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənɪz] ['teɪbl] [ɪn] [,rekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ðæt] [hiː; hi]
expect to be put at the captain's table in recognition of the celebrity that he
预计 到 是 放 在 这 船长的 桌子 在 认出 的 这 名人 那 他
[kʊd; kəd] ['ferli] [kleɪm] ,
could fairly claim ,
可以 相当 宣称 ,

他暗自庆幸，经历了这第一次混乱的午餐后，他完全有理由期待被安排在船长桌，以表彰他名副其实的名人地位。
[dʒɑːn] [tɒk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr]
John took from his pocket a bundle of letters which had arrived just before
约翰 采取 从 他的 口袋 一个 捆 的 信件 哪个 有 到达的 只是 前
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
he had left his hotel and busied himself with them for the rest of
他 有 左边 他的 酒店 和 忙碌 他自己 和 他们 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [miːl] .
the meal .
这 一顿饭 .

约翰从口袋里掏出一捆在他离开酒店前不久寄到的信件，在剩下的用餐时间里忙着处理这些信件。
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] — [ɔːr] ,
His success as a romantic playwright and his failure — or ,
他的 成功 作为 一个 浪漫的 剧作家 和 他的 失败 — 或者 ,
他作为浪漫剧作家的成功与失败——或者说，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ]
as he would have preferred to think of it in the satisfaction of fixing
作为 他 会 有 首选 到 思考 的 它 在 这 满意 的 定影
[ðə; ði] ['ɡɪlti] ['freɪgrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [moʊv] [ˌrɪ'fɑːn] ,
the guilty fragrance upon the lady in mauve chiffons ,
这 有罪的 香味 之上 这 女士 在 淡紫色 花边 ,
他宁愿想象自己沉浸在罪恶的香气中，将这香气留在身着淡紫色雪纺纱的女士身上，以此获得满足。

[hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] — [æz; əz][ə; eɪ][,rɪːə'lɪstɪk] ['nɑːvəlɪst][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ['dʒɑːnz] [pæʃ(ə)n]
his comparative failure — as a realistic novelist had not destroyed John's passion
他的 比较 失败 — 作为 一个 实际的 小说家 有 不是 损毁 约翰的 热情
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)][ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ,
for what he called " being practical in small matters ,
为了 什么 他 称为 " 存在 实际的 在 小的 事情 ,
他作为现实主义小说家的相对失败并没有摧毁约翰对所谓“在小事上务实”的热情。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn] [tuː] [hiːps]
" **and it was in pursuit of this that having arranged his letters in two heaps**
" 和 它 曾是 在 追逐 的 这 那 拥有 安排 他的 信件 在 二 堆积如山
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mentəli] ['leɪb(ə)ld][æz; əz] " ['bɪznəs] " [ænd; ənd] " ['pleʒər] " [hiː; hi][brɪ'ɡæn][wɪð; wɪθ]
which he mentally labeled as " business " and " pleasure " he began with
哪个 他 精神上 标签 作为 " 商业 " 和 " 乐趣 " 他 开始 和
[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

“正是为了实现这个目标，他把信件分成两堆，分别在心里标记为‘公事’和‘私事’，然后开始处理前者。”
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [brɪ'ɡɪnz] ([ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]) [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]
as a child begins (or ought to begin) his tea with the bread and butter
作为 一个 孩子 开始 (或者 应该 到 开始) 他的 茶 和 这 面包 和 黄油
[ænd; ənd][ˈɛndz][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
and ends it with the plumcake .
和 结束 它 和 这 李子蛋糕 .

就像孩子一样，下午茶以面包和黄油开始（或者应该开始），以李子蛋糕结束。

[ɪn][ˈdʒɑ:nz] [keɪs] , [freɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈri:əli] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt]
In John's case , fresh from what really might be described as a triumphant
在 约翰的 案件 , 新鲜的 从 什么 真的 可能 是 描述 作为 一个 凯
[prəˈdʌkʃn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
production in New York ,
生产 在 新的 约克 ,

约翰刚刚结束了在纽约一场堪称凯旋的演出，

[ðə; ði] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz] [sprɛd] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] " [ˈbɪznəs] " [wʌz; wəz] [tu:] [fərˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
the butter was spread so thickly that " business " was too forbidding a name
这 黄油 曾是 传播 所以 浓密 那 " 商业 " 曾是 也 禁止 一个 姓名
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈplezntli] [nuˈtrɪʃəs] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] .
for such pleasantly nutritious communications .
为了 这样的 愉快 营养丰富的 通讯 .

黄油涂得那么厚，以至于用“生意”这个词来形容这种令人愉悦且营养丰富的交流都显得太过沉重。

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] ;
His agent had sent him the returns of the second week ;
他的 代理人 有 发送 他 这 返回 的 这 第二 星期 ;

他的经纪人已经把第二周的报表寄给了他；

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [tu:; tə][kəˈpæsəti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [nu:] [jɔ:k] [ˈθiətəz] [ɪz] [ˈnɪrər] [tu:; tə]
and playing to capacity in one of the largest New York theaters is nearer to
和 玩耍 到 容量 在 一 的 这 最大 新的 约克 剧院 是 更近 到
[ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈpærədəɪs][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [rɪˈlɪdʒən] .
a material paradise than anything outside the Mohammedan religion .
一个 材料 天堂 比 任何事物 外部 这 穆罕默丹 宗教 .

在纽约最大的剧院之一满座演出，比伊斯兰教以外的任何事物都更接近物质天堂。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:fər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fɪlm] [ˈkʌmpənɪz] [tu:; tə] [prəˈdu:s]
Then there was an offer from one of the chief film companies to produce
然后 那里 曾是 一个 提供 从 一 的 这 首席 电影 公司 到 生产
[hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][ˈdra:mə][ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
his romantic drama of two years ago ,
他的 浪漫的 戏剧 的 二 年 前 ,

随后，一家大型电影公司提出要制作他两年前拍摄的爱情片。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbɪblɪkl] [ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] .
that wonderful riot of color and Biblical phraseology , The Fall of Babylon .
那 精彩的 暴动 的 颜色 和 圣经 用语 , 这 落下 的 巴比伦 .

那幅色彩绚丽、充满圣经意味的画作，《巴比伦的陷落》。

[ðeɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪnəməˈtɑ:ɡrəfər] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [mɔ:r]
They ventured to think that the cinematographer would do his imagination more
他们 冒险 到 思考 那 这 摄影师 会 做 他的 想像力 更多的
[ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
justice than the theater ,
正义 比 这 剧院 ,

他们大胆设想，电影摄影师或许比剧院更能忠实地展现他的想象力。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][əˈpɑ:n][ðer; ðər][draˈmætɪk] [ræntʃ] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
particularly as upon their dramatic ranch in California they now had more than
特别 作为 之上 他们的 戏剧性 牧场 在 加利福尼亚州 他们 现在 有 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈri:əl][ˈkæməlz][ænd; ənd] [eɪt] [ˈri:əl] [ˈelɪfənts] .
a hundred real camels and eight real elephants .
一个 百 真实的 骆驼 和 八 真实的 大象 .

尤其是他们在加利福尼亚州那座气派的牧场里，现在拥有一百多头真骆驼和八头真大象。

[dʒɑ:n] [tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['æniɪmlz] ['kɑ:mpensetɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns]
John chuckled at the idea of a few animals compensating for the absence
约翰 轻笑 在 这 主意 的 一个 很少 动物 补偿 为了 这 缺席
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
of his words ,
的 他的 字 ,

约翰想到可以用几只动物来弥补他无法言语的空缺，不禁轻笑出声。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] . . . [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [nebjʊkəd'nezər] , [jes] ,
but nevertheless . . . the entrance of Nebuchadnezzar , yes ,
但 尽管如此 . . . 这 入口 的 尼布甲尼撒 , 是的 ,
但是，尽管如此.....尼布甲尼撒的登场，是的。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . . . [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [græs] - ['i:tɪŋ] [si:n] , [jes]
it should be wonderfully effective . . . and the great grass - eating scene , yes
它 应该 是 太棒了 有效的 . . . 和 这 伟大的 草 - 吃 场景 , 是的
 ,
 ,
 ,

它应该会非常有效.....还有那精彩的吃草场景，没错。

[ðæt] [maɪt] ['pɑ:zətɪvli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪlmz] . . . [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɔ:diənsɪz]
that might positively be more impressive on the films . . . with one or two audiences
那 可能 积极地 是 更多的 感人的 在 这 电影 . . . 和 一 或者 二 观众
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['treɪmblɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
it had trembled for a moment between the sublime and the ridiculous .
它 有 颤抖 为了 一个 片刻 之间 这 升华 和 这 荒谬的 .

在电影中，这或许会更加令人印象深刻.....在一两场演出中，它曾在崇高与荒谬之间摇摆不定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [hæd; həd][nɔ:t] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [nu:]
It was a pity that the offer had not arrived before he was leaving New
它 曾是 一个 遗憾 那 这 提供 有 不是 到达的 前 他 曾是 离开 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

可惜的是，在他离开纽约之前，这份工作邀请并没有送到他手中。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən]
but no doubt he should be able to talk it over with the London
但 不 怀疑 他 应该 是 有能力的 到 讲话 它 超过 和 这 伦敦
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
representatives of the firm .
代表 的 这 公司 .

但毫无疑问，他应该能够与该公司的伦敦代表商讨此事。

[hə'loo] [hɪr] [wʌz; wəz] ['dʒænit][bə:nd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . [tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] , [tʃɑ:rmɪŋ] ['æktres]
Hullo here was Janet Bond writing to him . . . charming woman , charming actress
你好 这里 曾是 珍妮特 纽带 写作 到 他 . . . 迷人 女士 , 迷人 演员

你好，我是珍妮特·邦德，正在给他写信.....一位迷人的女士，一位迷人的女演员.....

[hi:; hi] ['wʌndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ræðər] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mens]
He wandered for a few minutes rather vaguely in the maze of her immense
他 漫步 为了 一个 很少 分钟 相当 依稀 在 这 迷宫 的 她 巨大
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

他漫无目的地在她那密密麻麻的大字迹中徘徊了几分钟。

[bʌt; bət] [ˌdɪsɛnˈtæŋɡəld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [dɪˈsaɪfəd] :
but disentangled his comprehension at last and deciphered :

但 解开 他的 理解 在 最后的 和 已破译 :

但他最终理清了思路，理解了：

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrθəˌnɑːn] [ˈθiːətər] .
THE PARTHENON THEATRE .

这 帕特农神庙 剧院 :

帕特农剧院。

[soʊl] [prəˈpraɪətres] : [mɪs] [ˈdʒænit][bəːnd] .
Sole Proprietress : Miss Janet Bond .

唯一 女店主 : 错过 珍妮特 纽带 :

独资经营者：珍妮特·邦德小姐。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October 10 , 1910 :

十月 - , - :

1910年10月10日。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃˌwʊd] , — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [æt; ət][sɜːr]
Dear Mr : Touchwood , — I wonder if you have forgotten our talk at Sir

亲爱的 先生 : 触木 , — 我 想知道 如果 你 有 被遗忘的 我们的 讲话 在 先生

[ˈhɜːbɜːts] [ðæt] [naɪt] ?
Herbert's that night ?

赫伯特的 那 夜晚 ?

尊敬的塔奇伍德先生：——我不知道您是否已经忘记了那天晚上我们在赫伯特爵士家的谈话？

[aɪm][soʊ] [ˈhoʊpɪŋ] [nɑːt] .
I'm so hoping not .

我是 所以 希望 不是 :

我真希望不是这样。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ?
And your scheme for a real Joan of Arc ?

和 你的 方案 为了 一个 真实的 琼 的 弧 ?

你设想的真正的圣女贞德是什么样的？

[duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
Do think of me this winter .

做 思考 的 我 这 冬天 :

这个冬天请想起我。

[jɔː; jər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈziːl] [diː] [ˈreɪs] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [jɔː; jər] [ədˈvaɪs]
Your picture of the scene with Gilles de Rais — you see I followed your advice

你的 图片 的 这 场景 和 吉尔斯 德 赖斯 — 你 看 我 随后 你的 建议

[ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm][ʌp] — [hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː][ˈevər] [sɪns] .
and read him up — has haunted me ever since .

和 读 他 向上 — 有 闹鬼的 我 曾经 自从 :

你拍的那张吉尔·德·雷的照片——你知道，我听从了你的建议，去了解了他——从那以后就一直萦绕在我心头。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv]
I can hear the horses ' hoofs coming nearer and nearer and the cries of

我 能 听到 这 马匹 - 蹄子 未来 更近 和 更近 和 这 哭泣 的

[ðə; ðɪ] [ˈməːdəd] [ˈtʃɪldrən] .
the murdered children .

这 被谋杀 孩子们 :

我能听到马蹄声越来越近，还能听到被杀害的孩子们的哭喊声。

[aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [luːˈkriːʃə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I'm so glad you've had a success with Lucrezia in New York .

我是 所以 高兴的 你已经 有 一个 成功 和 卢克雷齐娅 在 新的 约克 :

我很高兴你在纽约凭借《卢克雷齐娅》取得了成功。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [su:t][em 'i:][frəm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
I don't think it would suit me from what I read about it .
我 不 思考 它 会 套装 我 从 什么 我 读 关于 它 .

根据我了解到的情况，我觉得它不太适合我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] [maɪ] ['pʌblɪk] [ɪz] .
You know how particular my public is .
你 知道 如何 特别的 我的 民众 是 .

你知道我的观众有多挑剔。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][meɪd] .
That's why I'm so anxious to play the Maid .
那就是 为什么 我是 所以 焦虑的 到 玩 这 女佣 .

这就是我为什么如此渴望扮演女仆的原因。

[wen] [wɪl] [lu:'kri:ʃə] [bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wer] ?
When will Lucrezia be produced in London , and where ?
什么时候 将要 卢克雷齐娅 是 生产 在 伦敦 , 和 在哪里 ?

《卢克雷齐娅》何时会在伦敦上演？演出地点在哪里？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ru:mər] .
There are many rumours .
那里 是 许多 谣言 .

谣言四起。

[du:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Do come and see me when you get back to England ,
做 来 和 看 我 什么时候 你 得到 后退 到 英格兰 ,

你回到英国后一定要来看我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][tu:; tə] [pleɪ] ['ʒi:l] .
and I'll tell you who I've thought of to play Gilles .
和 患病的 告诉 你 WHO 我已经 想法 的 到 玩 吉尔斯 .

我会告诉你我心目中扮演吉尔斯的人选。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
I think you'll find him very intelligent .
我 思考 你会 寻找 他 非常 聪明的 .

我想你会发现他非常聪明。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jɔr; jər][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ?
But of course everything depends on your inclination , or should I say inspiration ?
但 的 课程 一切 取决于 在 你的 倾角 , 或者 应该 我 说 灵感 ?

当然，一切都取决于你的意愿，或者我应该说是灵感？

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] !
And then that wonderful speech to the Bishop !
和 然后 那 精彩的 演讲 到 这 主教 !

然后是那篇精彩绝伦的对主教的演讲！

[haʊ] [dʌz] [aɪ'ti:] [br'ɡɪn] ?
How does it begin ?
如何 做 它 开始 ?

它是如何开始的？

" ['bɪʃəp] , [ðəʊ] [hæst] [br'treɪd] [ðəɪ] ['hoʊli] [trʌst] .
" **Bishop , thou hast betrayed thy holy trust .**
" 主教 , 你 哈斯特 背叛 你的 圣 相信 .

“主教，你背叛了你神圣的信任。”

" [du:][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flætərd] [ðæt] [aɪv] [rɪ'membər] [ðæt] [laɪn] .
" **Do be a little flattered that I've remembered that line .**
" 做 是 一个 小的 受宠若惊 那 我已经 记得 那 线 .

“你应该感到有点荣幸，我居然还记得那句话。”

[aɪˈtiː] [ˈniːdnt] [ɔːl][biː; bi][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ,
It needn't all be in blank verse ,
它 不必 全部 是 在 空白的 诗 ,

不一定要全部用无韵诗体，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌskət] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and I think little Truscott would be so good as the Bishop .
和 我 思考 小的 特拉斯科特 会 是 所以 好的 作为 这 主教 .

我觉得小特鲁斯科特非常适合演主教。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪn,θuːziˈæstɪk] [aɪ][,eɪ ˈem][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
You see how enthusiastic I am and how I believe in the idea .
你 看 如何 热情的 我 是 和 如何 我 相信 在 这 主意 .

你看我多么热情，多么相信这个想法。

[ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] .
All good wishes .
全部 好的 愿望 .

祝一切顺利。

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] ,
Yours sincerely and hopefully ,
此致 真挚地 和 希望 ,

此致敬礼，并满怀希望。

[ˈdʒænit][bəːnd] .
Janet Bond .
珍妮特 纽带 .

珍妮特·邦德。

[dʒɑːn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflætərd] [ðæt] [mɪs] [bəːnd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
John certainly was a little flattered that Miss Bond should have remembered the

[ˈmeɪdz] [greɪt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [bəʊˈveɪ] ,
Maid's great speech to the Bishop of Beauvais ,
女佣 伟大的 演讲 到 这 主教 的 博韦 ,

约翰当然感到有些受宠若惊，因为邦德小姐竟然还记得少女对博韦主教发表的那篇精彩演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈænsər] [fleɪm] ,
and the actress's enthusiasm roused in him an answering flame ,
和 这 女演员的 热情 唤醒 在 他 一个 回答 火焰 ,

女演员的热情也点燃了他心中的热情之火。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkruːɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] - [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ,
so that the cruet before him began to look like the castelated walls of Orleans ,
所以 那 这 调味瓶 前 他 开始 到 看 喜欢 这 - 墙壁 的 奥尔良 ,

于是，他面前的调味瓶看起来就像奥尔良的城墙一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ˈsæləd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
and while his gaze was fixed upon the bowl of salad he began to

[kəmˈpəʊz] [ækt][iː] .
compose Act II .
撰写 行为 二 .

他的目光一直盯着那碗沙拉，然后开始创作第二幕。

[siːn] [aɪ] — [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
Scene I — Open country .
场景 我 — 打开 国家 .

第一幕——开阔地带。

[ˈentər][ˈdʒoʊn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
Enter Joan on horseback .
进入 琼 在 马背

琼骑马出场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈgræsi] [noʊl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːtʃɪz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
From the summit of a grassy knoll she searches the horizon .
从 这 首脑 的 一个 草丛 小丘 她 搜索 这 地平线

她站在长满草的小山丘顶上，眺望远方。

[soʊ] [ˈfiksɪdli] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæləd] [ðæt] [ðə; ði] [hed]
So fixedly was John regarding his heroine on top of the salad that the head
所以 固定地 曾是 约翰 关于 他的 女英雄 在 顶部 的 这 沙拉 那 这 头
[ˈstuːərd] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
steward came over and asked anxiously if there was anything the matter with
管家 来了 超过 和 问 焦虑地 如果 那里 曾是 任何事物 这 事情 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它

约翰目不转睛地盯着沙拉上的女主角，以至于领班管家走过来焦急地问他是不是出了什么问题。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [dʒɑːn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
And even when John assured him that there was nothing he took it away
和 甚至 什么时候 约翰 保证 他 那 那里 曾是 没有什么 他 采取 它 离开
[ænd; ənd][təʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [stjuədʒ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and told one of the under - stewards to remove the caterpillar and bring
和 讲述 一 的 这 在下面 - 管家 到 消除 这 毛虫 和 带来
[ə; ei] [freʃ] [boʊl] .
a fresh bowl .
一个 新鲜的 碗

即使约翰向他保证什么也没有，他还是把碗拿走，并吩咐一个侍者把毛毛虫拿走，换个干净的碗来。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时

同时，

[dʒɑːn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
John had picked up the other bundle of letters and begun to read his
约翰 有 挑选 向上 这 其他 捆 的 信件 和 开始 到 读 他的
[nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
news from home .
消息 从 家

约翰拿起另一捆信件，开始阅读他从家乡发来的新闻。

- [hɪl] [roʊd] ,
65 HILL ROAD ,
- 爬坡道 路 ,

希尔路65号

[es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] , [en] . [ˈdʌbljuː] . ,
St . John's Wood , N . W . ,
英石 . 约翰的 木头 , N . W . ,

圣约翰伍德，西北区

[ɑːkˈtoʊbər] - .
October 10 .
十月 - .

10月10日

[dɪr] [dʒɑ:n] ,
DEAR JOHN ,
亲爱的 约翰 ,

亲爱的约翰：

— [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ʌv; əv][jɔr; jər] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
— **We have just read in the Telegraph of your great success and we are**
— 我们 有 只是 读 在 这 电报 的 你的 伟大的 成功 和 我们 是
[bəʊθ] [ˈveri] [glæd] .
both very glad .
两个都 非常 高兴的 .

—我们刚刚在《每日电讯报》上读到了您取得巨大成功的消息，我们都非常高兴。

[ˈɪdɪθ] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Edith writes me that she did have a letter from you .
伊迪丝 写 我 那 她 做过 有 一个 信 从 你 .

伊迪丝来信告诉我，她确实收到了你的一封信。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [send][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es]
I dare say you thought she would send it on to us
我 敢 说 你 想法 她 会 发送 它 在 到 我们

我敢说你以为她会的东西寄给我们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] ,
but she didn't ,
但 她 没有 ,

但她没有。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] [ˈoʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]
and of course I understand you're busy only I should have liked to have
和 的 课程 我 理解 你是 忙碌的 仅有的 我 应该 有 喜欢 到 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:r'selvz] .
had a letter ourselves .
有 一个 信 我们自己 .

当然，我知道您很忙，只是我希望我们能收到一封信。

[dʒeɪmz][æskz][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:; ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]
James asks me to tell you that he is probably going to do a book on the
詹姆斯 问 我 到 告诉 你 那 他 是 大概 去 到 做 一个 书 在 这
[ˈsɪmbəlist] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Cymbalist movement in literature .
钹手 移动 在 文学 .

詹姆斯让我转告你，他可能要写一本关于文学中的钹声运动的书。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He says that the time has come to take a final survey of it .
他 说道 那 这 时间 有 来 到 拿 一个 最终的 民意调查 的 它 .

他说，现在是时候对它进行最终勘测了。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊv] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] .
He is also writing some articles for the Fortnightly Review .
他 是 还 写作 一些 文章 为了 这 半月刊 审查 .

他还为《双周评论》撰写一些文章。

[wi:; wi][ʌl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][sʊv][glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ][hoʊm] [ə'gen] .
We shall all be so glad to welcome you home again .
我们 将 全部 是 所以 高兴的 到 欢迎 你 家 再次 .

我们都非常高兴能再次欢迎你回家。

[jɔr; jər] [ə'fekʃənət] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Your affectionate sister - in - law ,
你的 亲热 姐姐 - 在 - 法律 ,

你亲爱的嫂子，

[ˈbitrɪs] [ˈtʌtʃwɒd] .
BEATRICE TOUCHWOOD .
贝娅特丽丝 触木 .

比阿特丽斯·塔奇伍德。

" [pʊr] [ˈbitrɪs] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] , [ˈpenɪtəntli] .
" **Poor Beatrice** , " **thought John** , **penitently** .
" 贫穷的 贝娅特丽丝 , " 想法 约翰 , 忏悔地 .

“可怜的贝阿特丽斯，”约翰懊悔地想。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [laɪn] .
" **I ought to have sent her a line** .
" 我 应该 到 有 发送 她 一个 线 .

“我应该给她发条信息。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
She's a good soul .
她是 一个 好的 灵魂 .

她心地善良。

[ænd; ænd][dʒeɪmz] . . . [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [ɪz] !
And James . . . what a plucky fellow he is !
和 詹姆斯 . . . 什么 一个 勇敢的 同伴 他 是 !

詹姆斯.....他真是个勇敢的小伙子！

[ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ænd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
Always full of schemes for books and articles .
总是 满的 的 方案 为了 图书 和 文章 .

总是有很多关于书籍和文章的构思。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈri:əli] , [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l] .
Wonderful really , to go on writing for an audience of about twenty people .
精彩的 真的 , 到 去 在 写作 为了 一个 观众 的 关于 二十 人们 .

能继续为大约二十个读者写作，真是太棒了。

[ænd; ænd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)l][brɪkəz, brɪˈkɔ:z][maɪ][ˈnɔ:vəlz] [ˈhædnt] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ˌsə:kjuˈleɪʃənz] .
And I used to grumble because my novels hadn't world - wide circulations .
和 我 用过的 到 叽 因为 我的 小说 之前没有 世界 - 宽的 流通 .

我以前常常抱怨我的小说没有在世界范围内发行。

[pʊr] [oʊld][dʒeɪmz] . . . [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Poor old James . . . a good fellow .
贫穷的 老的 詹姆斯 . . . 一个 好的 同伴 .

可怜的老詹姆斯.....他是个好人。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈletər] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] - [ɪn]
" **He picked up the next letter ; which he found was from his other sister - in**
" 他 挑选 向上 这 下一个 信 ; 哪个 他 成立 曾是 从 他的 其他 姐姐 - 在
- [ɔ:] .
- **law** .
- 法律 .

他拿起下一封信，发现是他的另一个嫂子寄来的。

[ˈhælmə] [ˈhaʊs] ,
HALMA HOUSE ,
哈尔玛 房子 ,

哈尔玛之家

- [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] [skwer] , [es] . [ˈdʌblju:] . ,
198 Earl's Court Square , S . W . .
- 伯爵的 法庭 正方形 , S . W . ,

西南区伯爵府广场198号

[ɑ:k'toʊbəɹ][naɪn] .

October 9 .
十月 9 .

10月9日。

[daɪr] [dʒɑ:n] , — [wel] , [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [lu:'kri:ʃə] , [ˈlʌki] [mæn] !
DEAR JOHN , — **Well** , **you've had a hit with Lucrezia** , **lucky man** !
亲爱的 约翰 , — 出色地 , 你已经 有 一个 打 和 卢克雷齐娅 , 幸运的 男人 !

亲爱的约翰：——哇，你和卢克雷齐娅在一起很受欢迎，你真是个幸运的家伙！

[ɪf] [ju:; jʊ] [sent] [aʊt] [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['kʌmpəni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [pleɪ] [li:d] ?
If you sent out an Australian company , **don't you think I might play lead** ?
如果 你 发送 出去 一个 澳大利亚 公司 , 不 你 思考 我 可能 玩 带领 ?

如果你派一家澳大利亚公司来，你不觉得我可以担任主角吗？

[aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ['i:ðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r]
I quite understand that you couldn't manage it for me either in London or
我 相当 理解 那 你 不能 管理 它 为了 我 任何一个 在 伦敦 或者
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我完全理解，无论是在伦敦还是在英国，你都无法帮我做到这一点。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [ɔ:θər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
but after all you are the author and you surely have some say in the
但 后 全部 你 是 这 作者 和 你 一定 有 一些 说 在 这
[kæst] .
cast .
投掷 .

但毕竟你是作者，你肯定对演员阵容有一定的发言权。

[aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] ['ʌndər'stʌdi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rθə,nɑ:n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['dʒænit] .
I've got an understudy at the Parthenon , **but I can't stand Janet** .
我已经 得到 一个 替补 在 这 帕特农神庙 , 但 我 不能 站立 珍妮特 .

我在帕特农神庙有个替补演员，但我实在受不了珍妮特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['æktɹəs] .
Such a selfish actress .
这样的 一个 自私 演员 .

真是个自私的女演员。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪtərəli] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r'self] .
She literally doesn't think of any one but herself .
她 字面上地 不 思考 的 任何 一 但 她自己 .

她脑子里除了自己什么都没有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['di:snt] [pɑ:rt][ɑ:n] [tʊr] [wɪð; wɪθ] ['læmptən] [ðɪs] ['ɔ:təm] .
There's a chance I may get a decent part on tour with Lambton this autumn .
有 一个 机会 我 可能 得到 一个 体面的 部分 在 旅游 和 兰姆顿 这 秋天 .

今年秋天，我或许有机会在兰姆顿乐队的巡演中获得一个不错的角色。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɪznt] ['veri] [wel] ,
George isn't very well ,
乔治 不是 非常 出色地 ,

乔治身体不太好。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)] [ðɪs] [wet] ['sʌməɹ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [æz; əz] ['bɜ:trəm]
and it's been rather miserable this wet summer in the boarding house as Bertram
和 它是 到过 相当 悲惨的 这 湿的 夏天 在 这 登机 房子 作为 伯特伦

[ænd; ənd][vi'ɒʊlə][wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] .
and Viola were ill and kept away from school .
和 中提琴 是 患病的 和 保留 离开 从 学校 .

这个潮湿的夏天，寄宿学校里的日子过得相当难熬，因为伯特伦和维奥拉生病了，没能去上学。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈæmbəlz] ,
I would have suggested their going down to Ambles ,
我 会 有 建议 他们的 去 向下 到 漫步 ,
我会建议他们去安布尔斯。

[bʌt; bət] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [aɪ][dʒʌst][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə]
but Hilda was so very unpleasant when I just hinted at the idea
但 希尔达 曾是 所以 非常 令人不快的 什么时候 我 只是 暗示 在 这 主意
[ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [taʊn] .
that I preferred to keep them with me in town .
那 我 首选 到 保持 他们 和 我 在 镇 .
但是，当我暗示我更愿意把他们留在城里时，希尔达却非常不高兴。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [æsk] [ˈevri] [deɪ] [wen] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
Both children ask every day when you're coming home .
两个都 孩子们 问 每一个 天 什么时候 你是 未来 家 .
两个孩子每天都问你什么时候回家。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈʌŋk(ə)l] .
You're quite the favourite uncle .
你是 相当 这 最喜欢的 叔叔 .
你真是孩子们最喜欢的叔叔。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [səkˈses] .
George was delighted with your success .
乔治 曾是 高兴极了 和 你的 成功 .
乔治对你的成功感到非常高兴。

[pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , [ˈhiːz][hæd; həd] [əˈnʌðər] [faɪˈnænʃ(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][jər; jər] [səkˈses]
Poor old boy , he's had another financial disappointment , and your success
贫穷的 老的 男生 , 他是 有 其他 金融的 失望 , 和 你的 成功
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][kəːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
was quite a consolation .
曾是 相当 一个 安慰 .
可怜的老伙计，他又一次遭遇了经济上的挫折，你的成功对他来说真是莫大的安慰。

[ˈelənə; -nɔː] .
ELEANOR .
埃莉诺 .
埃莉诺。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ˈeniwər] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [dʒɑːn] [saɪd] .
" **I wish Eleanor was anywhere but on the stage , " John sighed** .
" 我 希望 埃莉诺 曾是 任何地方 但 在 这 阶段 , " 约翰 叹了口气 .
“我真希望埃莉诺不在舞台上,”约翰叹了口气。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈwʊmən] .
" **But she's a plucky woman** .
" 但 她是 一个 勇敢的 女士 .
但她是个勇敢的女人。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][maɪ][nekst] [pleɪ] .
I must write her a part in my next play .
我 必须 写 她 一个 部分 在 我的 下一个 玩 .
我一定要在我的下一部剧里给她安排一个角色。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhɪldə] .
Now for Hilda .
现在 为了 希尔达 .
接下来是希尔达。

" [hi:; hi] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒi:niəl] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,
" He opened his sister's letter with the most genial anticipation ,
" 他 打开 他的 姐妹 信 和 这 最多 和蔼可亲 预期 ,
他满怀期待地打开了妹妹的来信。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [ˈhæmpʃə] ,
because it was written from his new country house in Hampshire ,
因为 它 曾是 书面 从 他的 新的 国家 房子 在 汉普郡 ,
因为这首歌是他从位于汉普郡的新乡间别墅写成的。

[ðæt] ['kaʊnti] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that county house which he had coveted for so long and to which the
那 县 房子 哪个 他 有 令人垂涎的 为了 所以 长的 和 到 哪个 这
[naʊ] ['feɪntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst]
now faintly increasing motion of the Murmania reminded him that he was fast
现在 淡淡的 增加 运动 的 这 - 提醒 他 那 他 曾是 快速地
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .

他一直渴望拥有的那座郡府，如今穆尔马尼亚河微弱的涨落提醒他，他很快就要回到那里了。
[ˈæmbəlz] ,
AMBLES ,
漫步 ,

安布尔斯，
- , [hænts] ,
Wrottesford , Hants ,
- , 汉普郡 ,

汉普郡罗茨福德
[ɑ:k'toʊbər] - .

October 11 .
十月 - .
10月11日。

[maɪ] [dɪr] [dʒɑ:n] , — [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jər; jər] [nu:] [sək'ses] .
My Dear John , — just a line to congratulate you on your new success .
我的 亲爱的 约翰 , — 只是 一个 线 到 祝贺 你 在 你的 新的 成功 .
亲爱的约翰，——谨以此信祝贺你取得新的成功。

[lɔ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpouz] .
Lots of money in it , I suppose .
很多 的 钱 在 它 , 我 认为 .
我想，这里面肯定投入了不少钱。

[dɪr] ['hærəld] [ɪz] [kwat] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [ˈæmbəlz] .
Dear Harold is quite well and happy at Ambles .
亲爱的 哈罗德 是 相当 出色地 和 快乐的 在 漫步 .
亲爱的哈罗德身体很好，在安布尔斯过得很开心。

[kwat] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] !
Quite the young squire !
相当 这 年轻的 乡绅 !
真是个年轻的侍从！

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ku:lnəs] [wɪð; wɪθ] ['elənə; -nɔ:] — [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I had a little coolness with Eleanor — entirely on her side of course ,
我 有 一个 小的 凉爽 和 埃莉诺 — 完全 在 她 边 的 课程 ,
我和埃莉诺之间有点冷淡——当然，这完全是站在她这边的。

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ˈhæərəld][ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər]
but Bertram is really such a bad influence for Harold and so I told her
但 伯特伦 是 真的 这样的 一个 坏的 影响 为了 哈罗德 和 所以 我 讲述 她
[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [haʊs]
that I did not think you would like her to take possession of your new house
那 我 做过 不是 思考 你 会 喜欢 她 到 拿 拥有 的 你的 新的 房子
[bɪˈfɔːr] [juːd] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
before you'd had time to live in it yourself .
前 你会 有 时间 到 居住 在 它 你自己 .

但伯特伦对哈罗德的影响实在太坏了，所以我告诉她，我想你不会希望在你还没来得及自己住进去之前，她就占有你的新房子。

[bɪˈsaɪdz] , [soʊ] ['meni] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [pʊr] ['mæmə] .
Besides , so many children all at once would have disturbed poor Mama .
除了 , 所以 许多 孩子们 全部 在 一次 会 有 不安 贫穷的 妈妈 .

此外，这么多孩子同时出现，会吵醒可怜的妈妈。

[ˈɪdɪθ] [droʊv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˈfriːdə][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Edith drove over with Frida the other day and tells me you wrote to her .
伊迪丝 驾驶 超过 和 弗里达 这 其他 天 和 讲述 我 你 写道 到 她 .

前几天伊迪丝和弗里达开车过来，告诉我你给她写过信。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [spoɪl] [pʊr] [ˈɪdɪθ] .
I should have liked a letter , too , but you always spoil poor Edith .
我 应该 有 喜欢 一个 信 , 也 , 但 你 总是 剧透 贫穷的 伊迪丝 .

我也很想收到一封信，但你总是宠坏可怜的伊迪丝。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈfriːdə] [lʊks] [ˈveri] [ˈpiːki] .
Poor little Frida looks very peaky .
贫穷的 小的 弗里达 看起来 非常 尖峰 .

可怜的小弗里达看起来脸色很苍白。

[mʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][ˈhæərəld] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
Much love from Harold who is always asking when you're coming home .
很多 爱 从 哈罗德 WHO 是 总是 问 什么时候 你是 未来 家 .

哈罗德一直问你什么时候回家，他非常爱你。

[ˈmæmə][ɪz] [ˈveri] [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
Mama is very well , I'm glad to say .
妈妈 是 非常 出色地 , 我是 高兴的 到 说 .

妈妈身体很好，我很高兴地告诉大家。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] ,
Your affectionate sister ,
你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

[ˈhɪldə] [ˈkɜːrtɪs] .
HILDA CURTIS .
希尔达 柯蒂斯 .

希尔达·柯蒂斯。

" [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , " [dʒɑːn] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə]
" She might have told me a little more about the house , " John murmured to
" 她 可能 有 讲述 我 一个 小的 更多的 关于 这 房子 , " 约翰 低声说道 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“她本可以告诉我更多关于这栋房子的事情，”约翰喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [ˈæmbəlz][ænd; ənd][tuː; tə][plænt][oʊld] - [ˈfæɪnd]
And then he began to dream about Ambles and to plant old - fashioned
和 然后 他 开始 到 梦 关于 漫步 和 到 植物 老的 - 造型
[ˈflaʊərz] [ə'lbɔːŋ] [ɪts] [ˈmeləʊ] [red] - [brɪk] [ˈɡɑːrdn] [wɔːlz] .
flowers along its mellow red - brick garden walls .
花朵 沿着 它是 醇厚 红色的 - 砖 花园 墙壁 .

然后他开始梦见安布尔斯，梦见沿着它柔和的红砖花园墙壁种植古老的花卉。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I shall be in time to see the colouring of the woods , " he thought .
" 我 将 是 在 时间 到 看 这 染色 的 这 树林 , " 他 想法 .
"我一定能及时看到树林的颜色变化,"他心想。

[ðə; ði] - [ˈænsər] [hɪz; ɪz][.æspə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
The Murmania answered his aspiration with a plunge ,
这 - 回答 他的 抱负 和 一个 暴跌 ,
穆尔马尼亚人以猛烈的俯冲回应了他的愿望，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌmpld] [ˈleɪdɪz] [ruʊz] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈpraːstreɪt]
and several of the rumpled ladies rose hurriedly from table to prostrate
和 一些 的 这 皱巴巴的 女士们 玫瑰 匆匆 从 桌子 到 前列腺
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
themselves for the rest of the voyage .
他们自己 为了 这 休息 的 这 航程 .
几位衣衫褴褛的女士匆匆从桌边起身，在接下来的航程中匍匐在地。

[dʒɑːn][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
John opened a fourth letter from England .
约翰 打开 一个 第四 信 从 英格兰 .
约翰打开了第四封来自英国的信。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
THE VICARAGE ,
这 牧师住宅 ,
牧师住宅

[ˈnuːtən] [kændoʊvɜː] , [hænts] ,
Newton Candover , Hants ,
牛顿 坎多弗 , 汉普郡 ,
汉普郡牛顿坎多弗

[ɑːkˈtoʊbər][ˈsevən] .
October 7 .
十月 7 .
10月7日。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [dʒɑːn] , — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˈletər] ,
My Dearest John , — I was so glad to get your letter ,
我的 亲爱的 约翰 , — 我 曾是 所以 高兴的 到 得到 你的 信 ,
我亲爱的约翰，——收到你的来信我真是太高兴了，

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] .
and so glad to hear of your success .
和 所以 高兴的 到 听到 的 你的 成功 .
听到你成功的消息，我感到非常高兴。

[ˈlɔːrəns] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈvɪkər][hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][drə'mætɪk]
Laurence says that if he were not a vicar he should like to be a dramatic
劳伦斯 说道 那 如果 他 是 不是 一个 牧师 他 应该 喜欢 到 是 一个 戏剧性
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .
劳伦斯说，如果他 not 是一名牧师，他想成为一名戏剧作家。

[ɪn][fækt] , [ˈhiːz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [ˈsʌbdʒekt] ,
In fact , he's writing a play now on a Biblical subject .
在 事实 , 他是 写作 一个 玩 现在 在 一个 圣经 主题 ,

事实上, 他现在正在创作一部以圣经为题材的戏剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɪrɪz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
but he fears he will have trouble with the Bishop .
但 他 恐惧 他 将要 有 麻烦 和 这 主教 ,

但他担心会和主教发生冲突。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
as it takes a very broad view of Christianity .
作为 它 需要 一个 非常 广阔 看法 的 基督教 .

因为它对基督教持非常宽泛的看法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈbːrəns] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [brɔːd] ?
You know that Laurence has recently become very broad ?
你 知道 那 劳伦斯 有 最近 变得 非常 广阔 ?

你知道劳伦斯最近变得非常宽容吗？

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
He thinks the village people like it .
他 思考 这 村庄 人们 喜欢 它 ,

他认为村民们喜欢它。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpækstən] — [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv]
but unfortunately old Mrs . Paxton — you know who I mean — the patroness of
但 很遗憾 老的 太太 . 帕克斯顿 — 你 知道 WHO 我 意思是 — 这 女赞助人 的

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] — [ɪz][soʊ] [ˈbɪgətɪd] [ðæt] [ˈbːrəns] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
the living — is so bigoted that Laurence has had a great deal of trouble
这 活的 — 是 所以 偏执的 那 劳伦斯 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

但不幸的是, 老帕克斯顿太太——你知道我说的是谁——这位活人的赞助人——非常固执, 劳伦斯和她之间发生了很多麻烦。

[aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈfriːdə][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [θɪn] .
I'm sorry to say that dear little Frida is looking thin .
我是 对不起 到 说 那 亲爱的 小的 弗里达 是 寻找 薄的 .

很遗憾地告诉大家, 可爱的小弗里达看起来很瘦。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [wet] [ˈsʌməɪ] .
We think it's the wet summer .
我们 思考 它是 这 湿的 夏天 .

我们认为这是因为今年夏天雨水较多。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] .
Nothing but rain .
没有什么 但 雨 .

除了雨什么也没有。

[ˈæmbəlɪz][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ˈdroʊv] [ˈoʊvər] [læst] [wiːk] ,
Amble was looking beautiful when we drove over last week ,
漫步 曾是 寻找 美丽的 什么时候 我们 驾驶 超过 最后的 星期 ,

我们上周开车经过安布尔斯时, 那里景色非常优美。

[bʌt; bət][ˈhæərəld][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌmpjəs] [ænd; ənd][ˈhɪldə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] .
but Harold is a little bumptious and Hilda does not seem to see his faults .
但 哈罗德 是 一个 小的 傲慢 和 希尔达 做 不是 似乎 到 看 他的 故障 .

但哈罗德有点自大, 希尔达似乎看不到他的缺点。

[ˈdɪr] [ˈmæmə][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [ˈveri] [wel] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
Dear Mama was looking very well — better than I've seen her for ages .
亲爱的 妈妈 曾是 寻找 非常出色地 — 更好的 比 我已经 已见 她 为了 年龄 .
亲爱的妈妈气色很好——比我好久以来见到的任何时候都好。

[ˈfri:də] [sendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
Frida sends such a lot of love to dearest Uncle John .
弗里达 发送 这样的 一个 很多 的 爱 到 亲爱的 叔叔 约翰 .
弗里达向她最亲爱的约翰叔叔表达了深深的爱意。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈstɑ:ps] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] [ju:; jʊ] .
She never stops talking about you .
她 绝不 停止 说 关于 你 .
她总是提起你。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [kwɑɪt] [ˈdʒeləs] [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rəns] .
I sometimes get quite jealous for Laurence .
我 有时 得到 相当 嫉妒的 为了 劳伦斯 .
我有时会很嫉妒劳伦斯。

[nɑ:t] [ˈri:əli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈfæməli] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][laɪf] .
Not really , of course , because family affection is the foundation of civil life .
不是 真的 , 的 课程 , 因为 家庭 感情 是 这 基础 的 民用 生活 .
当然，这并非事实，因为家庭感情是文明生活的基础。

[ˈlɔ:rəns] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [pɪg][gɑ:t][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r]
Laurence is out in the garden speaking to a man whose pig got into our
劳伦斯 是 出去 在 这 花园 请讲 到 一个 男人 谁 猪 得到 进入 我们的
[kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
conservatory this morning .
温室 这 早晨 .
劳伦斯正在花园里和一位男士交谈，他的猪今天早上跑进了我们的温室。

[mʌtʃ] [lʌv] .
Much love .
很多 爱 .
满满的爱。

[jɔ:r; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] ,
Your loving sister ,
你的 爱 姐姐 ,
你亲爱的姐姐，

[ˈɪdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .
伊迪丝。

[dʒɑ:n][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] : [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] ,
John put the letter down with a faint sigh : Edith was his favorite sister ,
约翰 放 这 信 向下 和 一个 头晕的 叹 : 伊迪丝 曾是 他的 最喜欢的 姐姐 ,
约翰轻轻叹了口气，放下信：伊迪丝是他最喜欢的妹妹。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] .
but he often wished that she had not married a parson .
但 他 经常 希望 那 她 有 不是 已婚 一个 牧师 .
但他常常后悔她没有嫁给一位牧师。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læst] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpækɪt] ,
Then he took up the last letter of the family packet ,
然后 他 采取 向上 这 最后的 信 的 这 家庭 包 ,
然后他拿起家信包里的最后一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] .
which was from his housekeeper in Church Row .
哪个 曾是 从 他的 管家 在 教会 排 .
这是他住在教堂街的管家给他的。

- [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] ,
39 CHURCH ROW ,
- 教会 排 ,

教堂街39号

[ˈhæmp,stɛd] , [en] . [ˈdʌblju:] .
Hampstead , **N** . **W** .
汉普斯特德 , N . W .

汉普斯特德，西北

[dɪr] [sɜ:r] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [æt; ət][jʊr; jər]
— **This is to inform you with the present that everything is very well at your**
— 这 是 到 通知 你 和 这 展示 那 一切 是 非常 出色地 在 你的
[haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:d] [ænd; ənd][ˈelsə][ɪz] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:] [li:vz] [em 'i:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
house and that Maud and Elsa is very well as it leaves me at present .
房子 和 那 莫德 和 艾莎 是 非常 出色地 作为 它 树叶 我 在 展示 .
——特此告知，您家一切安好，据我所知，莫德和艾尔莎目前也都很好。

[wi:; wi][æz; əz] [hɜ:rd] [na:θɪŋk] [frʌm; frəm][ˈeməli] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][æz; əz] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [jʊr; jər]
We as heard nothink from Emily since she as gone down to Hambles your
我们 作为 听到 什么都没有 从 艾米丽 自从 她 作为 已消失 向下 到 汉布尔斯 你的
[ˈʌðər] [haʊs] ,
other house ,
其他 房子 ,

自从艾米丽去了汉布尔斯你家的另一处房子后，我们就再也没有她的消息了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:d] ,
and we hope which is Maud ,
和 我们 希望 哪个 是 莫德 ,

我们希望，谁是莫德，

[ˈelsə][ænd; ənd][maɪ'self][ju:; jʊ][wɔ:nt] [spend] [ɔ:l][jʊr; jər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli]
Elsa and myself you wont spend all your time out of London which is looking lovely
艾莎 和 我 你 惯于 花费 全部 你的 时间 出去 的 伦敦 哪个 是 寻找 迷人的
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][ɔ:l] .
at present with the leaves beginning to turn and all .
在 展示 和 这 树叶 开始 到 转动 和 全部 .

艾尔莎和我，你们不会一直待在伦敦以外的地方，现在的伦敦景色非常优美，树叶都开始变色了。

[wɪð; wɪθ][ˈdu:tɪf(ə)][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][frʌm; frəm] [mɔ:d] , [ˈelsə][ænd; ənd][self] , [aɪ][eɪ 'em] ,
With dutiful respects from Maud , Elsa and self , I am ,
和 尽职尽责的 尊重 从 莫德 , 艾莎 和 自己 , 我 是 ,
我谨代表莫德、艾尔莎和我自己，致以最崇高的敬意。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈmeri] - .
MARY WORFOLK .
玛丽 - .

玛丽·沃福克。

" [dɪr] [oʊld][ˈmɪsɪz] .
" **Dear old Mrs .** **Worfolk .**
" 亲爱的 老的 太太 .

“亲爱的沃福克老太太。

[ʃi:z] [ɔ:ˈredi] [kwɔɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈæmbəlz] . . . [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [treɪt] [ˈri:əli] ,
She's already quite jealous of Ambles . . . charming trait really ,
她是 已经 相当 嫉妒的 的 漫步 . . . 迷人 特征 真的 ,
她已经开始嫉妒安布尔斯了.....这真是个迷人的特点。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l][,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ] [əpˈri:ʃieɪts] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] .
for after all it means she appreciates Church Row .
为了 后 全部 它 方法 她 感谢 教会 排 .
毕竟，这说明她喜欢教堂街。

[əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈæmbəlz][maɪˈself] .
Upon my soul , I feel a bit jealous of Ambles myself .
之上 我的 灵魂 , 我 感觉 一个 少量 嫉妒的 的 漫步 我 .
说实话，我有点嫉妒安布尔斯。

" [dʒɑ:n][bɪˈgæn][tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈhæmpstəd] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **John began to ponder the pleasant heights of Hampstead and to think of**
" 约翰 开始 到 思考 这 令人愉快的 高度 的 汉普斯特德 和 到 思考 的
[ðə; ði] [peɪl] [blu:][ɑ:kˈtoʊbəɹ][skaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [li:vz] [ˈʃʌfliŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ]
the pale blue October sky and of the yellow leaves shuffling and slipping
这 苍白 蓝色的 十月 天空 和 的 这 黄色的 树叶 洗牌 和 滑倒
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈæli:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wɪnd] ;
along the quiet alleys in the autumn wind ;
沿着 这 安静的 小巷 在 这 秋天 风 ;
约翰开始沉思汉普斯特德宜人的高地，想象着十月淡蓝色的天空，以及秋风吹拂下，沿着静谧小巷沙沙作响的黄色落叶；

[tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:] ,
to think , too ,
到 思考 , 也 ,

也要思考，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflɪdʒəns] [ʌv; əv]
of his library window and of London spread out below in a refulgence of
的 他的 图书馆 窗户 和 的 伦敦 传播 出去 以下 在 一个 反射 的
[smoʊk] [ænd; ənd][ɡoʊld] ;
smoke and gold ;
抽烟 和 金子 ;

从他的图书馆窗户望出去，伦敦的景色在烟雾和金色的光辉中铺展开来；

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
to think of the chrysanthemums in his little garden and of the
到 思考 的 这 菊花 在 他的 小的 花园 和 的 这
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] - [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] - [ˈkri:pər] [ðæt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [əˈɡloʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
sparrows ' chirping in the Virginia - creeper that would soon be all aglow like a
麻雀 - 啁啾声 在 这 弗吉尼亚州 - 苦力怕 那 会 很快 是 全部 闪耀 喜欢 一个
[wel] [bæŋkt] - [ʌp][ˈfaɪər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
well banked - up fire against his coming .
出色地 银行 - 向上 火 反对 他的 未来 .

想到他小花园里的菊花，想到五叶地锦上添花的麻雀鸣叫，那五叶地锦很快就会像一堆蓄势待发的篝火一样，为了他的到来而燃烧起来。

[faɪv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['letərz] ['ri:əli] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl]
Five delightful letters really , every one of them full of good wishes and cordial
五 愉快 信件 真的 , 每一个 一 的 他们 满的 的 好的 愿望 和 亲切
[ə'fekʃ(ə)n] !
affection !
感情 !

真是五封令人愉悦的信，每一封都充满了美好的祝愿和真挚的感情！

[ðə; ði] - [swu:p] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv] [glæs]
The Murmania swooped forward , and there was a faint tingle of glass
这 - 俯冲 向前 , 和 那里 曾是 一个 头晕的 刺痛 的 玻璃
[ænd; ənd] ['kʌtləri] .
and cutlery .
和 刀具 .

穆尔马尼亚号猛地向前冲去，传来玻璃和餐具轻微碰撞的叮当声。

[dʒɑ:n] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔ:r; fər]
John gathered up his correspondence to go on deck and bless the Atlantic for
约翰 聚集 向上 他的 一致 到 去 在 甲板 和 保佑 这 大西洋 为了
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə] [hoʊm] .
being the pathway to home .
存在 这 路径 到 家 .

约翰收拾好信件，走到甲板上，感谢大西洋是他回家的路。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
As he rose from the table he heard a voice say :
作为 他 玫瑰 从 这 桌子 他 听到 一个 嗓音 说 :
[ænd; ənd] [frɒm] [dɪsk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
他从桌边站起身时，听到一个声音说：

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [jet] ,
" **Yes , my dear thing , but I've never been a poor relation yet ,**
" 是的 , 我的 亲爱的 事物 , 但 我已经 绝不 到过 一个 贫穷的 关系 然而 ,
" 是的，亲爱的，但我从来就没当过穷亲戚。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] .
and I don't intend to start now .
和 我 不 打算 到 开始 现在 .
[ænd; ənd] [aɪ] [dɪstɪn] [stɑ:rt] [naʊ] .
我现在不打算开始。

" [ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] ['ɑ:pəzɪt] ,
" **The saloon was empty except for himself and two women opposite ,**
" 这 酒吧 曾是 空的 除了 为了 他自己 和 二 女性 对面的 ,
" 酒吧里空无一人，只有他和对面坐着的两个女人。”

[ðə; ði] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [hu:z] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]
the climax of whose conversation had come with such a harsh fitness of
这 高潮 的 谁 对话 有 来 和 这样的 一个 残酷的 健康 的
['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] .
comment upon the letters he had just been reading .
评论 之上 这 信件 他 有 只是 到过 阅读 .

谈话的高潮是他对刚刚读过的信件发表了极其尖锐的评论。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪnt] [soʊ] ['i:zəli] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rou'mæntɪk]
John was angry with himself for the dint so easily made upon the romantic
约翰 曾是 生气的 和 他自己 为了 这 凹痕 所以 容易地 制成 之上 这 浪漫的
[ʃi:ld] [hi:; hi] [ʌp'held] [ə'ɡenst] ['laɪfs] ['ɑ:nset] ;
shield he upheld against life's onset ;
盾 他 维持 反对 生活的 发病 ;

约翰对自己感到愤怒，因为他用来抵御生活冲击的浪漫情怀竟如此轻易地被打破了；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [bin] [led][ˈɪntu:][æn; ən] ['æmbʊʃ] [wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['nəʊblɪʃ]
he felt that he had somehow been led into an ambush where all his noblest
他 毛毡 那 他 有 不知何故 到过 引领 进入 一个 伏击 在哪里 全部 他的 最高贵
[ˈsentɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkə] ;
sentiments had been massacred ;
情感 有 到过 大屠杀 ;
他感觉自己不知何故落入了埋伏，他所有最高尚的情感都被屠戮殆尽；

[faɪv] ['belz] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [fjuˈhɪriəl] ['grævəti] ; [ænd; ənd]
five bells sounded upon the empty saloon with an almost funereal gravity ; and
五 铃铛 听起来 之上 这 空的 酒吧 和 一个 几乎 葬礼 重力 ; 和
,
,
,
五声钟响在空荡荡的酒吧里，带着近乎葬礼般的庄严肃穆；

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [pæst] [aʊt] , [dʒɑ:n] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒəd][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when the two women passed out , John , notwithstanding the injured regard of his
什么时候 这 二 女性 通过了 出去 , 约翰 , 虽然 这 受伤 看待 的 他的
[ˈstu:əd] ,
steward ;
管家 ,
当两个女人昏过去的时候，约翰不顾管家的冷漠和不屑，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:d] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['fæməli] ['letəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ]
sat down again and read right through the family letters from a fresh
卫星 向下 再次 和 读 正确的 通过 这 家庭 信件 从 一个 新鲜的
[ˈstændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .
我再次坐下来，以全新的视角通读了一遍家信。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fju:] ['kʌrənts] [ɪn]
The fact of it was that there had turned out to be very few currants in
这 事实 的 它 曾是 那 那里 有 转向 出去 到 是 非常 很少 醋栗 在
[ðə; ði] [keɪk] ,
the cake ,
这 蛋糕 ,
事实是，蛋糕里几乎没有葡萄干。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wel] - ['bʌtəd]
for the eating of which he had prepared himself with such well - buttered
为了 这 吃 的 哪个 他 有 准备 他自己 和 这样的 出色地 - 涂黄油的
[bred] .
bread .
面包 .
他特意准备了涂满黄油的面包来享用这顿饭。

[fju:] ['kʌrənts] ?
Few currants ?
很少 醋栗 ?
葡萄干很少吗？
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌnɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][wʌn] ,
There was not a single one ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 一 ,
一个也没有。

[ən'les] ['mɪsɪz] . - [æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['æmbəlz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
unless Mrs . Norfolk's antagonism to the idea of Ambles might be considered
除非 太太 . - 对抗 到 这 主意 的 漫步 可能 是 经过考虑的
[ə; eɪ] ['ɡrɪti] [[red] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] .
a gritty shred of a currant .
一个 粗粉的 撕碎 的 一个 黑醋栗 .

除非沃福克夫人对安布尔斯理念的反感可以被视为一粒粗糙的醋栗碎片。

[dʒɑːn][roʊz][æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letəz] , [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
John rose at once when he had finished his letters , put them in his pocket
约翰 玫瑰 在 一次 什么时候 他 有 完成的 他的 信件 , 放 他们 在 他的 口袋
,
,
,

约翰写完信后立刻站起身，把信放进口袋里。

[ænd; ænd] ['faːləʊd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [dɪ'stɜːrbəɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haːrθ] [ɑːn] [dek] .
and followed the unconscious disturbers of his hearth on deck .
和 随后 这 无意识 扰乱者 的 他的 炉 在 甲板 .
他跟着那些昏迷不醒、扰乱他炉火的人来到甲板上。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'ɡen] [wer] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
He soon caught sight of them again where , arm in arm ,
他 很快 捕捉 视线 的 他们 再次 在哪里 , 手臂 在 手臂 ,
他很快又看到了他们，他们手挽着手，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['stɑːrbərd] [saɪd][ænd; ænd] [ə'pærəntli] [end'ʒɑːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌsti]
they were pacing the sunlit starboard side and apparently enjoying the gusty
他们 是 踱步 这 阳光照射 右舷 边 和 显然 享受 这 阵风
[saʊθ'west] [wind] .
southwest wind .
西南 风 .
他们在阳光照耀的右舷踱步，显然很享受西南方向吹来的阵阵微风。

[dʒɑːn] ['wʌndɜːd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
John wondered how long it would be before he was given a suitable
约翰 想知道 如何 长的 它 会 是 前 他 曾是 给定 一个 合适的
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
opportunity to make their acquaintance ,
机会 到 制作 他们的 熟人 ,
约翰想知道自己要多久才能得到一个合适的机会去认识他们。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːmə'neɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [miːt] [ðəm; ðəm]
and tried to regulate his promenade so that he should always meet them
和 尝试 到 调节 他的 长廊 所以 那 他 应该 总是 见面 他们
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['iːðər] [æft][ɔːr] ['fɔːrwərd] ,
face to face either aft or forward ,
脸 到 脸 任何一个 后部 或者 向前 ,
他试图安排自己的散步路线，以便总是能与他们面对面地相遇，无论是在船尾还是船头。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'mɪdʃɪps] [wer] ['hevɪli] ['mʌfld] ['pæsəndʒə-] [rɪ'klaɪnd] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ]
but never amidships where heavily muffled passengers reclined in critical contemplation
但 绝不 船体中部 在哪里 重度 闷音 乘客 斜倚 在 批判的 沉思
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['trævələz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈpɑːpjələɪr][ˈnɑːv(ə)l] .
of their fellow - travellers over the top of the last popular novel .
的 他们的 同伴 - 旅行者 超过 这 顶部 的 这 最后的 受欢迎的 小说 .

但绝不会在船舱中部，那里乘客们戴着厚厚的隔音棉，斜倚在沙发上，一边翻阅着最新出版的畅销小说，一边对同行的旅客进行批判性的思考。

" [sʌm; səm][men] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi][toʊld] [him'self] ,
" Some men , you know , " he told himself ,
" 一些 男人 , 你 知道 , " 他 讲述 他自己 ,
" 你知道, 有些人就是这样,"他对自己说。

" [wʊd] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [wið; wiθ][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
" would join their walk with a mere remark about the weather .
" 会 加入 他们的 走 和 一个 仅仅 评论 关于 这 天气 .
" 他们会加入他们的散步队伍, 只是简单地谈论一下天气。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
They wouldn't stop to consider if their company was welcome .
他们 不会 停止 到 考虑 如果 他们的 公司 曾是 欢迎 .
他们根本不会停下来考虑自己的到来是否受欢迎。

[ðeid] [bi:; bi][soʊ] [sə'ri:nli] ['sætɪsfaɪd][wið; wiθ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeid] ['æktʃuəli] [sək'si:d] . . .
They'd be so serenely satisfied with themselves that they'd actually succeed . . .
他们会 是 所以 平静地 使满意 和 他们自己 那 他们会 实际上 成功 . . .
他们会对自己感到非常满意, 以至于真的会成功.....

[jes] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] . . .
yes , confound them . . .
是的 , 混杂 他们 . . .
没错, 让他们见鬼去吧.....

[ðeid] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] !
they'd bring it off !
他们会 带来 它 离开 !
他们肯定能成功!

[jet] , ['æftər] [ɔ:l] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,
然而, 归根结底,

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti][aɪ] [maɪt] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər]
I suppose in a way that without vanity I might presume they would be rather
我 认为 在 一个 方式 那 没有 虚荣 我 可能 估 他们 会 是 相当
[ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
interested to meet me .
感兴趣的 到 见面 我 .
我想, 如果我不虚荣的话, 他们或许会很乐意见我。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɔ:θəz] .
Because , of course , there's no doubt that people are interested in authors .
因为 , 的 课程 , 有 不 怀疑 那 人们 是 感兴趣的 在 作者 .
当然, 人们对作家感兴趣是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] . . .
But , it's no good . . .
但 , 它是 不 好的 . . .
但是, 这样做不行.....

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . . .
I can't do that . . .
我 不能 做 那 . . .
我做不到.....

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] [wen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz]
this is really one of those moments when I feel as if I was still seventeen years
这 是 真的 一 的 那些 时刻 什么时候 我 感觉 作为 如果 我 曾是 仍然 十七 年
[oʊld] . . . ['ʃaɪnəs] ,
old . . . shyness ,
老的 . . . 害羞 ,

这真是让我感觉自己仿佛又回到了十七岁的时刻.....羞涩，

[aɪ] [sə'pəʊz] . . . [jet] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [ɑ:nt] [ʃaɪ] .
I suppose . . . yet the rest of my family aren't shy .
我 认为 . . . 然而 这 休息 的 我的 家庭 不是 害羞的 .
我想.....不过我的其他家人都不害羞。

" [ðɪs] [tʊk] ['dʒɑ:nz] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] ,
" This took John's thoughts back to his relations ,
" 这 采取 约翰的 想法 后退 到 他的 关系 ,
“这让约翰的思绪回到了他的亲人身上。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [kəm'pleɪs(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [ðæt]
but to a much less complacent point of view of them than before that
但 到 一个 很多 较少的 自满 观点 的 看法 的 他们 比 前 那
[mə'lɪʃəsli] ['æpəzɪt] [rɪ'mɑ:rk] [oʊvər'hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [gru:p] [æz; əz]
maliciously apposite remark overheard in the saloon had lighted up the group as
恶意地 适当 评论 无意中听到 在 这 酒吧 有 照明 向上 这 团体 作为
[ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [mæg'ni:ziəm] [flæʃ] .
abruptly and unbecomingly as a magnesium flash .
突然 和 不合时宜的 作为 一个 镁 闪光 .

但与他们之前相比，在酒吧里听到的那句恶意而恰当的评论，就像镁光灯一样突然而突兀地照亮了这群人，让他们的心态变得远没有之前那么自满。

[haʊ'evər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'pɪr] ,
However inconsistent he might appear ,
然而 不一致 他 可能 出现 ,
然而，无论他看起来多么反复无常，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn] ['fju:tʃər] .
he was afraid that he should be more critical of them in future .
他 曾是 害怕的 那 他 应该 是 更多的 批判的 的 他们 在 未来 .
他担心以后应该对他们更加苛刻一些。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ənd] ,
He began to long to talk over his affairs with that girl and ,
他 开始 到 长的 到 讲话 超过 他的 事务 和 那 女孩 和 ,
他开始渴望和那个女孩谈谈他的事情，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
looking up at this moment , **he caught her eyes** ,
寻找 向上 在 这 片刻 , 他 捕捉 她 眼睛 ,
这时他抬起头，与她的目光相遇了。

[wɪtʃ] ['i:ðər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['gʌsti] [ɔ:r][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
which either because the weather was so gusty or because he was so
哪个 任何一个 因为 这 天气 曾是 所以 阵风 或者 因为 他 曾是 所以
['redi] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌdekə'reɪʃəns] [raʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [kɑ:m] ['mɔrlənd]
ready to hang decorations round a simple fact seemed to him like calm moorland
准备好 到 悬挂 装饰 圆形的 一个 简单的 事实 似乎 到 他 喜欢 冷静的 荒原
[pu:lz] ,
pools ,
游泳池 ,

或许是因为天气狂风大作，或许是因为他急于给一个简单的事实——在他看来就像平静的荒原水塘——贴上装饰标签。

[di:p] ['vaɪələt] - [braʊn] [pʊ:lz] [ɪn] ['heðəri] ['sɒlətʃu:dz] .
deep violet - brown pools in heathery solitudes .
深的 紫色 - 棕色的 游泳池 在 石楠 孤独 .

石楠丛生的幽静之地，深紫褐色的水洼。

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [noʊ'vembər] ,
Her complexion had the texture of a rose in November ,
她 肤色 有 这 质地 的 一个 玫瑰 在 十一月 ,
她的肤色如同十一月的玫瑰般红润。

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ðæt] [geɪnz][ə; eɪ] [rer] ['lusənsɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [baɪ] [wɪtʃ]
the texture that gains a rare lucency from the grayness and moisture by which
这 质地 那 收益 一个 稀有的 透明度 从 这 灰色 和 水分 经过 哪个
[wʌŋ] [maɪt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
one might suppose it would be ruined .
一 可能 认为 它 会 是 毁坏 .

这种质地在原本可能被认为会毁掉它的灰色和潮湿中，反而获得了一种罕见的透亮感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][skɜ:rt][ʌv; əv] ['hæris] [twi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mɪstɪ]
She was wearing a coat and skirt of Harris tweed of a shade of misty green ,
她 曾是 穿着 一个 外套 和 裙子 的 哈里斯 粗花呢 的 一个 阴影 的 蒙蒙 绿色的 ,

她穿着一件浅绿色哈里斯花呢外套和裙子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [slɪm] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [faɪn] [fɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [nɔ:t]
and with her slim figure and fine features she seemed at first glance not more than twenty .
和 和 她 苗条的 数字 和 美好的 特征 她 似乎 在 第一的 瞥一眼 不是 更多的 比 二十 .

她身材苗条，五官精致，乍一看最多也就二十岁。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][hæd; həd][nɔ:t] [pæst] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
But John had not passed her another half - dozen times before he had decided that she was almost a woman of thirty .
但 约翰 有 不是 通过了 她 其他 一半 - 打 时代 前 他 有 决定 那 她 曾是 几乎 一个 女士 的 三十 .

但约翰又经过她身边五六次之后，就认定她快三十岁了。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi]
He looked to see if she was wearing a wedding ring and was already enough interested in her to be glad that she was not .
他 看起来 到 看 如果 她 曾是 穿着 一个 婚礼 戒指 和 曾是 已经 足够的 感兴趣的 在 她 到 是 高兴的 那 她 曾是 不是 .

他看了看她是否戴着结婚戒指，发现她没有戴，这让他对她已经产生了足够的兴趣。

[ðɪs] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This relief was , of course ,
这 宽慰 曾是 , 的 课程 ,

这种解脱当然是.....

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [du:] [tu:; tə] ['eni] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
not at all due to any vision of himself in a more intimate relationship ;
不是 在 全部到期的 到 任何 想象 的 他自己 在 一个 更多的 亲密的 关系 ;
完全不是因为他幻想自己能拥有更亲密的关系；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər][,pɜ:rsə'hæləti] ,
but **merely** **because** **he** **was** **glad** **to** **find** **that** **her** **personality** ,
但 仅仅 因为 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 她 性格 ,
但仅仅是因为他很高兴发现她的性格,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [mɔ:ɹ] ['defɪnətli] [ə'wer] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] ([wel] ,
of **which** **he** **was** **by** **now** **more** **definitely** **aware** **than** **of** **her** **beauty** (**well** ,
的 哪个 他 曾是 经过 现在 更多的 确实 意识到的 比 的 她 美丽 (出色地 ,
[na:t] ['bjʊ:ti] ,
not **beauty** ,
不是 美丽 ,
他 现在对这一点的认识比对她的美貌（好吧，不是美貌）的认识要清楚得多。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rm] ,
but **charm** ,
但 魅力 ,
但魅力,

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps]['æftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['grʌdʒɪŋ] [ɪn][na:t] [ə'wɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]
and **yet** **perhaps** **after** **all** **he** **was** **being** **too** **grudging** **in** **not** **awarding** **her**
和 然而 也许 后 全部 他 曾是 存在 也 勉强地 在 不是 授予 她
[pɑ:zətɪv] ['bjʊ:ti]) [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] .
positive **beauty** **)** **would** **be** **her** **own** .
积极的 美丽) 会 是 她 自己的 .
然而，或许他之前过于吝啬，没有给予她应有的美（积极的美）是她自己的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [roʊ'mæntɪk][ɪn] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['nɪrli]
There **was** **something** **distinctly** **romantic** **in** **this** **beautiful** **young** **woman** **of** **nearly**
那里 曾是 某物 明显地 浪漫的 在 这 美丽的 年轻的 女士 的 几乎
['θɜ:rtɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [ʌnɪm'pi:dɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] - [vɔɪs] ['hʌzbənd] .
thirty **leading** **her** **own** **life** **unimpeded** **by** **a** **loud** **-** **voiced** **husband** .
三十 领导 她 自己的 生活 畅通 经过 一个 大声 - 配音 丈夫 .
这位年近三十的美丽年轻女子过着自己的生活，不受一个嗓门很大的丈夫的干扰，这其中有一种独特的浪漫气息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Of **course** , **the** **husband** **might** **have** **had** **a** **gentle** **voice** ,
的 课程 , 这 丈夫 可能 有 有 一个 温和的 嗓音 ,
当然，丈夫的声音可能很温柔。

[bʌt; bət][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [si:md] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈblʌfnɪs] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] ,
but **usually** **this** **type** **of** **woman** **seemed** **a** **prey** **to** **bluffness** **and** **bigness** ,
但 通常 这 类型 的 女士 似乎 一个 猎物 到 虚张声势 和 大 ,
但通常这类女性似乎很容易落入虚张声势和自大狂的圈套。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] ['ætməsfɪr] [tʃɑ:rmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌɡɪd]
as **if** **to** **display** **her** **atmosphere** **charms** **she** **had** **need** **of** **a** **rugged**
作为 如果 到 展示 她 气氛 魅力 她 有 需要 的 一个 崎岖
['lændskeɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
landscape **for** **a** **background** .
景观 为了 一个 背景 .
仿佛为了展现她独特的氛围魅力，她需要崎岖的风景作为背景。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɡlɪbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ;
He **found** **himself** **glibly** **thinking** **of** **her** **as** **a** **type** ;
他 成立 他自己 轻率地 思维 的 她 作为 一个 类型 ;
他发现自己不假思索地把她看作是一种类型；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [taɪp] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] ?
but **with** **what** **type** **could** **she** **be** **classified** ?
但 和 什么 类型 可以 她 是 分类 ?
但她究竟属于哪种类型呢？

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈtɪpɪk(ə)l] ;
Surely she was attracting him by being exceptional rather than typical ;
一定 她 曾是 吸引 他 经过 存在 非凡的 相当 比 典型的 ;

她吸引他的肯定是她的与众不同，而不是她的平庸之处；

[ænd; ænd][dʒɑːn] [suːðd] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːrmd] [ˈselɪbəsi] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and John soothed his alarmed celibacy by insisting that she appealed to him
和 约翰 舒缓 他的 惊慌 独身 经过 坚持 那 她 上诉 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈprəːmɪst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪntərkoːrs] ,
with a hint of virginal wisdom which promised a perfect intercourse ,
和 一个 暗示 的 处女 智慧 哪个 承诺 一个 完美的 交往 ,

约翰为了安抚自己惊恐的独身生活，坚持说她身上散发着处女般的智慧，这预示着一次完美的性爱。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [əˈkweɪntənsɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [ˈnæt(ə)rəli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
if only their acquaintanceship could be achieved naturally , that is to say ,
如果 仅有的 他们的 熟人关系 可以 是 已达成 自然 , 那 是 到 说 ,

如果他们之间的相识能够自然而然地发生就好了，也就是说，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] [ʌlˈtɪriər] [ˈɑːbdʒekt] .
without the least suggestion of an ulterior object .
没有 这 至少 建议 的 一个 后方 目的 .

丝毫没有暗示其另有所图。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] [jet] ,
She had never been a poor relation yet ,
她 有 绝不 到过 一个 贫穷的 关系 然而 ,

她以前从未有过贫困的亲戚。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [naʊ] .
and she did not intend to start being one now .
和 她 做过 不是 打算 到 开始 存在 一 现在 .

她并不打算现在就成为那样的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈmærid] .
Of course , such a woman was still unmarried .
的 课程 , 这样的 一个 女士 曾是 仍然 未婚 .

当然，这样的女子当时还未婚。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] ?
But how had she avoided being a poor relation ?
但 如何 有 她 避免 存在 一个 贫穷的 关系 ?

但她是如何避免成为穷亲戚的呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɜːrk] ?
What was her work ?
什么 曾是 她 工作 ?

她的工作是什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ?
Why was she coming home to England ?
为什么 曾是 她 未来 家 到 英格兰 ?

她为什么要回英国？

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ?
And who was her companion ?
和 WHO 曾是 她 伴侣 ?

她的同伴是谁？

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [hu:] [wɔ:kt] [br'said] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [sləʊt] ,
He looked at the other woman who walked beside her with a boyish slouch ,
他 看起来 在 这 其他 女士 WHO 步行 旁 她 和 一个 男孩气 伛 ,
[wɔ:r] [ɡoʊld] [pɪns] - [ˈneɪ] ,
wore gold pince - nez ,
穿着 金子 夹子 - 内兹 ,

他看了看走在她旁边的另一位女子，那女子佝偻着身子，像个男孩子似的，戴着一副金色夹鼻眼镜。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [maʊθ] , [nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli] [taɪt] ,
and had a tight mouth , not naturally tight ,
和 有 一个 紧的 嘴 , 不是 自然 紧的 ,
[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪtnd] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈraɪdɪŋ] .
but one that had been tightened by driving and riding .
但 一 那 有 到过 收紧 经过 驾驶 和 骑术 .
[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪtnd] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈraɪdɪŋ] .
但其中一条因驾车和骑行而变紧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [fəˈevər] [laɪk] [ðɪs] ;
It was absurd to walk up and down forever like this ;
它 曾是 荒诞 到 走 向上 和 向下 永远 喜欢 这 ;
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [fəˈevər] [laɪk] [ðɪs] ;
像这样一直走来走去太荒谬了；

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
the acquaintance must be made immediately or not at all ;
这 熟人 必须 是 制成 立即地 或者 不是 在 全部 ;
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
必须立即建立联系，否则就不要建立联系；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][tu:; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
it would never do to hang round them waiting for an opportunity of
它 会 绝不 做 到 悬挂 圆形的 他们 等待 为了 一个 机会 的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][tu:; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
对话 .

千万不要在他们身边徘徊，等待机会和他们搭讪。

[dʒɑ:n][dr'saɪdɪd][tu:; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [met] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tu:; tə]
John decided to venture a simple remark the next time he met them face to
约翰 决定 到 风险投资 一个 简单的 评论 这 下一个 时间 他 遇见 他们 脸 到
[dʒɑ:n][dr'saɪdɪd][tu:; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [met] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tu:; tə]
face ;
脸 ;
[dʒɑ:n][dr'saɪdɪd][tu:; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [met] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tu:; tə]
约翰决定下次与他们面对面见面时，大胆地说一句简单的话；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:məˈneɪd] [dek] [ðeɪ] [hæd; həd]
but when he arrived at the after end of the promenade deck they had
但 什么时候 他 到达的 在 这 后 结尾 的 这 长廊 甲板 他们 有
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:məˈneɪd] [dek] [ðeɪ] [hæd; həd]
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:məˈneɪd] [dek] [ðeɪ] [hæd; həd]
但他走到甲板尽头时，他们已经消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz]
and the embarrassing thought occurred to him that perhaps having divined his
和 这 尴尬的 想法 发生 到 他 那 也许 拥有 神谕 他的
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz]
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪˈlɪbəɹətli] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .
intention they had thus deliberately snubbed him .
意图 他们 有 因此 故意地 冷落 他 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz]
他突然想到一个尴尬的念头：或许他们已经猜到了他的意图，所以故意冷落他。

他突然想到一个尴尬的念头：或许他们已经猜到了他的意图，所以故意冷落他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [pæst] ;
He went to the rail and leaned over to watch the water undulating past ;
他 去 到 这 轨 和 倾斜 超过 到 手表 这 水 起伏的 过去的 ;
他走到栏杆边，俯身观看波光粼粼的水面；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] [kɔːt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
a sudden gust caught his cap and took it out to sea .
一个 突然 阵风 捕捉 他的 帽 和 采取 它 出去 到 海 .
一阵突如其来的狂风吹走了他的帽子，把它卷入了大海。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [leit] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ;
He clapped his hand too late to his head ;
他 鼓掌 他的 手 也 晚的 到 他的 头 ;
他拍手捂住头已经太晚了；

[ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [kɑːˈneiʃənz] [briːdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [ˈwɪndi] [ˈsʌnlaɪt] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd]
a fragrance of carnations breathed upon the salt windy sunlight ; a voice behind
一个 香味 的 康乃馨 呼吸 之上 这 盐 刮风 阳光 ; 一个 嗓音 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
咸涩的阳光下弥漫着康乃馨的芬芳；他身后传来一个声音，

[sɔːftli] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ˈmɜːmɜːd] :
softly tremulous with laughter , murmured :
轻轻 颤抖的 和 笑声 , 低声说道 :
他轻声颤抖着笑着低语道：

" [aɪ] [seɪ] , [bæd] [lʌk] .
" I say , bad luck .
" 我 说 , 坏的 运气 :
我说，真倒霉。

" [dʒɑːn] [kəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrstɔːkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkaɪndli] [oʊʃənaɪdz] [ænd; ənd]
" John commended his deerstalker to the care of all the kindly Oceanides and
" 约翰 赞扬 他的 猎鹿帽 到 这 关心 的 全部 这 亲切地 海洋之神 和
[tɜːrɪnd] [raʊnd] :
turned round :
转向 圆形的 :
约翰将他的猎鹿帽托付给所有善良的海洋女神们照看，然后转身离开：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈiːzi] [ˈæftər][ɔːl] ,
it was quite easy after all ,
它 曾是 相当 简单的 后 全部 ,
其实很简单。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]
and he was glad that he had not thought of deliberately letting his cap
和 他 曾是 高兴的 那 他 有 不是 想法 的 故意地 出租 他的 帽
[bloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
blow into the sea .
吹 进入 这 海 .
他很庆幸自己没有想到故意让帽子被风吹进海里。

" [lʊk] , [ɪts] [ˈæktʃuəli] [ˈflotiŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Look , it's actually floating like a boat , " she exclaimed .
" 看 , 它是 实际上 漂浮的 喜欢 一个 船 , " 她 惊呼 .
“看，它真的像船一样漂浮着！”她惊喊道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] , " [dʒɑːn] [sed] ;
" Yes , it was shaped like a boat , " John said ;
" 是的 , 它 曾是 形状 喜欢 一个 船 , " 约翰 说 ;
“是的，它的形状像一艘船，”约翰说；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [əbˈsɜːrd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈswɪftli] [ˈvæniʃɪŋ] ,
he was thinking how absurd it was now to fancy that swiftly vanishing ,
他 曾是 思维 如何 荒诞 它 曾是 现在 到 想要 那 迅速地 消失 ,
他心想, 现在幻想这一切会迅速消失是多么荒谬啊。

[ˈʌtərli] [ɪnəˈprɒpriət] [piːs] [ʌ; əv][kɑːnˈkeɪv] [twiːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][əˈɡoʊ]
utterly inappropriate piece of concave tweed should only a few seconds ago
完全地 不当 片 的 凹 粗花呢 应该 仅有的 一个 很少 秒 前
[hæv; həv] [biːn] [wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hed] .
have been worn the other way round on a human head .
有 到过 磨损 这 其他 方式 圆形的 在 一个 人类 头 .
这块凹面粗花呢布料极其不合时宜, 就在几秒钟前, 它本应该反过来戴在人的头上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kætʃ] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" But you mustn't catch cold , " she added .
" 但 你 不得 抓住 寒冷的 , " 她 额外 .
“但你千万不能着凉,”她补充道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [əˈhʌðər] [kæp] ?
" Haven't you another cap ?
" 还没有 你 其他 帽 ?
你没有别的帽子吗?

" [dʒɑːn][dɪd] [pəˈzes] [əˈhʌðər] [kæp] ,
" John did possess another cap ,
" 约翰 做过 具有 其他 帽 ,
约翰还有另一顶帽子,

[wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [əˈbaʊt] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrlɪŋtən]
one that just before he left England he had bought about dusk in the Burlington
一 那 只是 前 他 左边 英格兰 他 有 买 关于 黄昏 在 这 伯灵顿
[ɑːrˈkeɪd] ,
Arcade ,
拱廊 ,
其中一件是他离开英国前不久在伯灵顿拱廊街黄昏时分买的。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvelvəti] [bluːm] [ʌ; əv][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [siːmd] [ˈwɜːrði] [ʌ; əv]
one which in the velvety bloom of a July evening had seemed worthy of
一 哪个 在 这 天鹅绒般的 盛开 的 一个 七月 晚上 有 似乎 值得 的
[ˈsʌmər] [ˈskaɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] ,
summer skies and seas ,
夏天 天空 和 海域 ,
在七月傍晚如丝绒般柔和的景色中, 它似乎与夏日的天空和海洋相得益彰。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ʃredz]
but which in the glare of the following day had seemed more like the shreds
但 哪个 在 这 强光 的 这 下列的 天 有 似乎 更多的 喜欢 这 碎屑
[ʌ; əv][bɑːrˈbæriɪk][əˈtaɪər] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][frʌm; frəm][ɪɡˈzɑːtɪk][ləndz][tuː; tə]
of barbaric attire that are brought back by travelers from exotic lands to
的 野蛮 服装 那 是 带来 后退 经过 旅行者 从 异域风情 土地 到
[biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz]
be taken out of a glass case and shown to visitors when the conversation is
是 已采取 出去 的 一个 玻璃 案件 和 所示 到 访客 什么时候 这 对话 是
[ˈflæɡɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈkauntɪz] .
flagging on Sunday afternoons in the home counties .
标记 在 星期日 下午 在 这 家 县 .
但在第二天阳光的照射下, 这些破烂看起来更像是旅行者从异国他乡带回来的野蛮服饰碎片, 在周日下午家乡各郡的谈话陷入沉闷时, 会被从玻璃柜中拿出来展示给游客。

[naʊ] [ɪf] ['dʒɑ:nz] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] [hju:z] ,
Now if John's plays were full of fierce hues ,
现在 如果 约翰的 演出 是 满的 的 凶猛的 色调 ,
如果说约翰的戏剧充满了激烈的色彩,

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['nɔ:vəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['si:piə] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['ri:əlɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɪdəd]
if his novels had been sepia studies of realism which the public considered
如果 他的 小说 有 到过 棕褐色 研究 的 现实主义 哪个 这 民众 经过考虑的
['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
painful and the critics described as painstaking ,
痛苦 和 这 评论家 描述 作为 费尽心力 ,
如果他的小说是那种公众认为晦涩难懂、评论家称之为费时费力的现实主义的泛黄写实主义作品,

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] ['ju:nɪfɔ:rm] [pɪŋk] ,
his private life had been of a mild uniform pink ,
他的 私人的 生活 有 到过 的 一个 温和的 制服 粉色的 ,
他的私生活一直笼罩在淡淡的粉色阴影下。

[ə; eɪ] ['pɪŋkɪfnəs] [ðæt] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃeɪst] [hɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [sper] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
a pinkishness that recalled the chaste hospitality of the best spare bedroom .
一个 粉红色 那 召回 这 贞洁 热情好客 的 这 最好的 空闲的 卧室 .
淡淡的粉红色，让人想起最好的客房里那种纯洁的款待。

[nevər] [jet] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] [laɪf] [hæd; həd] [hi; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
Never yet in that pink life had he let himself go to the extent of wearing a
绝不 然而 在 那 粉色的 生活 有 他 让 他自己 去 到 这 程度 的 穿着 一个
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
在那段粉红人生中，他从未放纵自己到戴帽子的地步。

[wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wɔ:rn] [ə'floʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['praɪzfaɪtər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [dɪ'fend]
which , even if worn afloat by a colored prizefighter crossing the Atlantic to defend
哪个 , 甚至 如果 磨损 漂浮 经过 一个 有色 拳击手 过境 这 大西洋 到 保卫
[ɔ:r] ['tʃælɪndʒ] [su:'preməsi] ,
or challenge supremacy ,
或者 挑战 霸权 ,
即使是身穿这件衣服，横渡大西洋去捍卫或挑战霸主地位的有色人种拳击手，

[wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ə'mju:zd] [kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] ,
would have created an amused consternation ,
会 有 创建 一个 觉得好笑 惊愕 ,
这会引起一阵既好笑又恼火的情绪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [roʊ'mæntɪk] ['pleɪraɪt] [mʌst; məst] [ə'raʊz]
but which on the head of a well-known romantic playwright must arouse
但 哪个 在 这 头 的 一个 出色地 - 已知 浪漫的 剧作家 必须 引起
[æt; ət] [li:st] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['pænɪk] .
at least dismay and possibly panic .
在 至少 沮丧 和 可能 恐慌 .
但如果这个头衔落在一位著名的浪漫主义剧作家头上，至少会引起沮丧，甚至可能引起恐慌。

[jet] [ðɪs] [dʒɑ:n] ([hi; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [əb'dʒektɪv]
Yet this John (he had reached the point of regarding himself with objective
然而 这 约翰 (他 有 达到 这 观点 的 关于 他自己 和 客观的
[sər'praɪz]) ,
surprise) ,
惊喜) ,
然而，这个约翰（他已经到了对自己感到客观惊讶的地步），

[ðə; ði] ['pɪŋkɪnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [laɪf] , [ðoʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['sɪnɪsɪzəm]
the pinkishness of whose life , though it might be a protest against cynicism
这 粉红色 的 谁 生活 , 尽管 它 可能 是 一个 反对 反对 玩世不恭
[ænd; ənd] [glu:m] ,
and gloom ,
和 愁云 ,

他生命中那抹粉红色, 或许是对愤世嫉俗和悲观情绪的一种抗议,

[wʌz; wəz] [ɪ'tɜ:rnəli] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
was eternally half - way to a blush ,
曾是 永恒 一半 - 方式 到 一个 脸红 ,
总是脸红一半在眼前,

[went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [kæp] .
went off to his cabin with the intention of putting on that cap .
去 离开 到 他的 舱 和 这 意图 的 推杆 在 那 帽 .
他回到自己的小屋, 打算戴上那顶帽子。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]
With himself for a while he argued that something must be done to
和 他自己 为了 一个 尽管 他 争论 那 某物 必须 是 完毕 到
[ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kɑ:'neɪʃənz] ,
imprison the smell of carnations ,
监禁 这 闻 的 康乃馨 ,
他独自沉思了一会儿, 认为必须采取措施来封存康乃馨的香味。

[ðæt] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] [wʊd] [lʊk] [əb'sɜ:rd] , [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] [kætʃ] [kəʊld] ;
that a bowler hat would look absurd , that he really must not catch cold ;
那 一个 保龄球手 帽子 会 看 荒诞 , 那 他 真的 必须 不是 抓住 寒冷的 ;
戴圆顶礼帽会显得很滑稽, 他真的不能着凉;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [dʒɑ:n] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz]
but all the time this John knew perfectly well that what he really wanted was
但 全部 这 时间 这 约翰 知道 完美 出色地 那 什么 他 真的 通缉 曾是
[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
to give a practical demonstration of his youth .
到 给 一个 实际的 示范 的 他的 青年 .
但约翰始终非常清楚, 他真正想要的是实际地展现他的青春活力。

[ðɪs] [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['pleɪraɪt] ,
This John did not care a damn about his success as a romantic playwright ,
这 约翰 做过 不是 关心 一个 该死 关于 他的 成功 作为 一个 浪漫的 剧作家 ,
这位约翰根本不在乎他作为浪漫剧作家的成功,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ker] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [ðæt] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but he did care a great deal that these two young women should vote him a
但 他 做过 关心 一个 伟大的 交易 那 这些 二 年轻的 女性 应该 投票 他 一个
['su:təb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
suitable companion for the rest of the voyage .
合适的 伴侣 为了 这 休息 的 这 航程 .
但他非常在意这两位年轻女士能否投票选他为接下来航程的合适伴侣。

" [waɪ] , [ɪts] ['ri:əli] [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] ,
" Why , it's really not so bad , " he assured himself ,
" 为什么 , 它是 真的 不是 所以 坏的 , " 他 保证 他自己 ,
“其实也没那么糟,”他安慰自己说。

[wen] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
when before the mirror he tried to judge the effect .
什么时候 前 这 镜子 他 尝试 到 法官 这 影响 .
他对着镜子试图判断效果。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər][wʌn] .

" I rather think it's better than the other one .
" 我 相当 思考 它是 更好的 比 这 其他 一 .

“我觉得它比另一个要好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wen] [aɪ] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeks] [wɜ:r; wər][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [blæk]

if I had seen when I bought it that the checks were purple and not black
如果 我 有 已见 什么时候 我 买 它 那 这 检查 是 紫色的 和 不是 黑色的

[aɪ] [der] [sei] [aɪ] [ˈʃdənt] [hæv; həv] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ,

I dare say I shouldn't have bought it — but ,
我 敢 说 我 不应该 有 买 它 — 但 ,

如果我买的时候就知道上面的格子是紫色的而不是黑色的, 我敢说我不应该买它——但是,

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] ['ræðər] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

by jove , I'm rather glad I didn't notice them .
经过 朱庇特 , 我是 相当 高兴的 我 没有 注意 他们 .

天哪, 我真庆幸自己没注意到他们。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]l'ɪt(ə)l] [ɪk'sentɹɪk] [ɪn][maɪ] ['kɑ:stu:m] .

After all , I have a right to be a little eccentric in my costume .
后 全部 , 我 有 一个 正确的 到 是 一个 小的 偏心 在 我的 戏服 .

毕竟, 我有权利在服装上稍微有点古怪。

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['mætər] [tu;; tə][,em 'i:] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [du:] [ster] ?

What the deuce does it matter to me if people do stare ?
什么 这 二 做 它 事情 到 我 如果 人们 做 盯 ?

别人盯着我看跟我有什么关系?

[let] [ðem; ðəm] [ster] !

Let them stare !
让 他们 盯 !

让他们盯着看吧!

[aɪ][[æ; ʌl][bi;; bi][ðə; ði] [ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:t][tu;; tə] [fi:l] ['si:sɪk] , ['eniweɪ] .

I shall be the last of the lot to feel seasick , anyway .
我 将 是 这 最后的 的 这 很多 到 感觉 晕船 , 反正 .

反正我肯定是他们当中最后一个晕船的。

" [dʒɑ:n] [wɔ:kt] [dɪ'faiəntli] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [dek] ,

" John walked defiantly back to the promenade deck ,
" 约翰 步行 公然挑衅 后退 到 这 长廊 甲板 ,

约翰昂首阔步地走回了甲板上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [tu;; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] [wel] - [gru:md] ['flɔ:ɹɪd]

and several people who had not bothered to remark the well - groomed florid
和 一些 人们 WHO 有 不是 烦恼 到 评论 这 出色地 - 修剪过的 佛罗里达

[mæn] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [æskt] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,

man before now asked who he was ,
男人 前 现在 问 WHO 他 曾是 ,

之前一直没正眼瞧过这位衣着考究、面色红润的男子的几个人, 现在都问他是谁。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zəli] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] [ʌv; əv]

and followed his progress along the deck with the easily interested gaze of
和 随后 他的 进步 沿着 这 甲板 和 这 容易地 感兴趣的 目光 的

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['pæsɪndʒər] .

the transatlantic passenger .
这 跨大西洋 乘客 .

并以跨大西洋乘客那种容易被吸引的目光, 注视着 他 沿着 甲板的 行进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [dʒɑːn][ˈnevər] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['entrəns]
For the rest of the voyage John never knew whether the attention his entrance
为了 这 休息 的 这 航程 约翰 绝不 知道 无论 这 注意力 他的 入口
[ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] ['ɔːlweɪz] [ɪˈvəʊkt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]
into the saloon always evoked was due to his being the man who wore the
进入 这 酒吧 总是 唤起 曾是 到期的 到 他的 存在 这 男人 WHO 穿着 这
[ʌnˈjuːʒuəl][kæp][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] ;
unusual cap or to his being the man who had written The Fall of Babylon ;
异常 帽 或者 到 他的 存在 这 男人 WHO 有 书面 这 落下 的 巴比伦 ;

在接下来的航程中，约翰始终不知道，他走进沙龙时总是引起的关注，是因为他戴着那顶不同寻常的帽子，还是因为他写了《巴比伦的陷落》；

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][hiː; hi] ['bɔːðər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ,
nor , indeed , did he bother to make sure ,
也不 , 的确 , 做过 他 打扰 到 制作 当然 ,
事实上，他甚至懒得去确认。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːtɪfaɪd] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs]
for he was fortified during the rest of the voyage by the company of Miss
为了 他 曾是 强化 期间 这 休息 的 这 航程 经过 这 公司 的 错过
[ˈdɔːrɪs] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['aɪdə] ['merɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] .
Doris Hamilton and Miss Ida Merritt and thoroughly enjoyed himself .
多丽丝 汉密尔顿 和 错过 艾达 梅里特 和 彻底 享受 他自己 .

因为在接下来的航程中，他有多丽丝·汉密尔顿小姐和艾达·梅里特小姐的陪伴，精神得到了极大的鼓舞，并且玩得非常开心。

" [naʊ] [eɪˈem][aɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] [mɔːr] [dɪˈskre(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiːz] ['riːəli] [gɔːt] ?
" **Now am I attributing to Miss Hamilton more discretion than she's really got ?**
" 现在 是 我 归因 到 错过 汉密尔顿 更多的 审慎 比 她是 真的 得到 ?
“那么，我是否高估了汉密尔顿小姐的谨慎程度呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɔːf][ðə; ði]
" **he asked himself on the last night of the passage , a stormy night off the**
" 他 问 他自己 在 这 最后的 夜晚 的 这 通道 , 一个 暴风雨 夜晚 离开 这
[ˈaɪrɪʃ] [koʊst] ,
Irish coast ,
爱尔兰 海岸 ,
“在航程的最后一晚，一个暴风雨之夜，他问自己，在爱尔兰海岸附近……”

[waɪl] [hiː; hi] [sweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['kæbɪn] .
while he swayed before the mirror in the creaking cabin .
尽管 他 摇摆 前 这 镜子 在 这 嘎吱作响 舱 .
他摇摇晃晃地站在吱吱作响的小屋里的镜子前。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [laɪk] [moʊst] [men][wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt] [ˈprəʊfaɪlz] , [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvaɪs]
John was accustomed , like most men with clear - cut profiles , to take advice
约翰 曾是 习惯 , 喜欢 最多 男人 和 清除 - 切 简介 , 到 拿 建议
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈflek(ə)n] ,
from his reflection ,
从 他的 反射 ,

约翰和大多数五官轮廓分明的男人一样，习惯于从自己的倒影中汲取建议。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][tuː; tə] [tɔːk]
and perhaps it was his dramatic instinct that led him usually to talk
和 也许 它 曾是 他的 戏剧性 本能 那 引领 他 通常 到 讲话
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈfrend] .
aloud to this lifelong friend .
大声 到 这 终身 朋友 .
或许正是他那戏剧化的本能，让他经常对着这位终生挚友大声说话。

" [hæv; həv][aɪ][ɪn][fækt] [bɪn] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [ðɪs] ['frendʃɪp] ?
" **Have I in fact been too impulsive in this friendship ?**
" 有 我 在 事实 到过 也 冲动 在 这 友谊 ？

“我在这段友谊中是否真的太冲动了？ ”

[hæv; həv][aɪ] ?
Have I ?
有 我 ？

我有吗？

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 。

这就是问题所在。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [maɪ]
I certainly told her a lot about myself , and I think she appreciated my
我 当然 讲述 她 一个 很多 关于 我 , 和 我 思考 她 感谢 我的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 。

我确实跟她讲了很多关于我自己的事，我想她很欣赏我的自信。

[jet] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:z] [dʒʌst][æŋ; ən]['bɜ:rd(ə)nerɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][gəʊz] ['gɒsɪpɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər]
Yet suppose that she's just an ordinary young woman and goes gossiping all over
然而 认为 那 她是 只是 一个 普通的 年轻的 女士 和 去 八卦 全部 超过
['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] ?
England about meeting me ?
英格兰 关于 会议 我 ？

但假设她只是一个普通的年轻女子，在全英国到处散播关于她遇见我的八卦呢？

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][noʊ][bɜ:ŋɡər][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] [ænd; ənd] [ðæt] ,
I really must remember that I'm no longer a nonentity and that ,
我 真的 必须 记住 那 我是 不 更长 一个 非实体 和 那 ,

我真的必须记住，我不再是一个无足轻重的小人物了，而且，

[ðəʊ] [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlist] , [hɜ:r; həɹ] [frend] [ɪz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
though Miss Hamilton is not a journalist , her friend is , and , what is more ,
尽管 错过 汉密尔顿 是 不是 一个 记者 , 她 朋友 是 , 和 , 什么 是 更多的 ,

虽然汉密尔顿小姐不是记者，但她的朋友是，而且，更重要的是，

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
confessed that the sole object of her visit to America had been to
坦白 那 这 唯一 目的 的 她 访问 到 美国 有 到过 到
[ˈɪntərvju:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] .
interview distinguished men with the help of Miss Hamilton .
面试 杰出的 男人 和 这 帮助 的 错过 汉密尔顿 。

她坦言，她此行到美国的唯一目的就是在汉密尔顿小姐的帮助下采访一些杰出人士。

[ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]['vɪktəms] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
The way she spoke about her victims reminded me of the way that fellow in the
这 方式 她 辐 关于 她 受害者 提醒 我 的 这 方式 那 同伴 在 这
['sməʊkɪŋ] - [sə'lu:n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtɑ:pɒn] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:f] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . . .
smoking - saloon talked about the tarpon fishing off Florida . . .
吸烟 - 酒吧 谈话 关于 这 海鲢 钓鱼 离开 佛罗里达 . . .

她谈论受害者的方式让我想起了那个在吸烟酒吧里谈论佛罗里达海域捕捞大海鲢的家伙.....

[ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪtsmən] , [ˌfɪnənˈsɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːkitekts] [ɪgˈzɪstɪd] [kwaɪt] [ɪmˈpɜːrsənəli]
famous American statesmen , financiers , and architects existed quite impersonally
著名的 美国人 政治家 , 金融家 , 和 建筑师 存在 相当 不带个人色彩地
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [dʒʌst][laɪk][ˈtɑːpɔːn] .
for her to be caught just like tarpon .
为了 她 到 是 捕捉 只是 喜欢 海鲢 .

在她眼里, 那些著名的美国政治家、金融家和建筑师都像大海鲢一样, 冷冰冰地存在着, 任她去捕捉。

[ˈriːəli] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɛrɪts] [rɑːd]
Really when I come to think of it I've been at the end of Miss Merritt's rod
真的 什么时候 我 来 到 思考 的 它 我已经 到过 在 这 结尾 的 错过 梅里特的 杆
[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ,
for five days ,
为了 五 天 ,

仔细想想, 我已经连续五天被梅里特小姐的鱼竿缠住了。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] .
and as with all the others the bait was Miss Hamilton .
和 作为 和 全部 这 其他的 这 饵 曾是 错过 汉密尔顿 .

和其他人一样, 诱饵是汉密尔顿小姐。

" [ˈdʒɑːnz] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
" **John's mistrust in the prudence of his behavior during the voyage had been**
" 约翰的 不信任 在 这 谨慎 的 他的 行为 期间 这 航程 有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪːtɪŋ] [ˈlɪvəpuːl] [nekst][deɪ] .
suddenly roused by the prospect of reaching Liverpool next day .
突然 唤醒 经过 这 前景 的 到达 利物浦 下一个 天 .

“约翰对自己在航行中的行为是否谨慎产生了怀疑, 但想到第二天就能到达利物浦, 这种怀疑又突然涌上心头。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪgˈzuːdɪd] [ˌdɪsɪˈluːz(ə)nmənt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈænti] - [roʊˈmæntɪk][æz; əz][ə; eɪ]
The word positively exuded disillusionment ; it was as anti - romantic as a
这 单词 积极地 渗出物 幻灭 ; 它 曾是 作为 反对 - 浪漫的 作为 一个
[ˈnoʊtbʊk] [ʌv; əv][ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] .
notebook of Herbert Spencer .
笔记本 的 赫伯特 斯宾塞 .

这个词充满了幻灭感; 它就像赫伯特·斯宾塞的笔记一样反浪漫。

[hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;
He undressed and got into his bunk ;
他 脱光衣服 和 得到 进入 他的 假寐 ;

他脱下衣服, 钻进自己的铺位;

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæbɪn]
the motion of the ship and the continual opening and shutting of cabin
这 运动 的 这 船 和 这 持续的 开幕 和 关闭 的 舱
[ˌdɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sliːp] ,
doors all the way along the corridor kept him from sleep ,
门 全部 这 方式 沿着 这 走廊 保留 他 从 睡觉 ,

船的摇晃以及走廊上舱门不断开关的声音让他无法入睡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz]
and for a long time he lay awake while the delicious freedom of the seas
和 为了 一个 长的 时间 他 躺 醒 尽管 这 可口的 自由 的 这 海域
[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [enˈsleɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌlən] ,
was gradually enslaved by the sullen ,
曾是 逐步地 奴隶 经过 这 忧郁 ,

他久久无法入眠, 眼睁睁地看着大海那令人心醉的自由逐渐被阴郁的.....所奴役。

[proʊˈzeɪɪk] , [ˌpjʊrɪˈtæɪnɪk(ə)] , [ˈbɪliəs] [wɜːrd] — [ˈlɪvəpuːl] .
prosaic , puritanical , bilious word — Liverpool .
平淡无奇 , 清教徒式的 , 胆汁 单词 — 利物浦 .

平淡无奇、清教徒式的、令人厌恶的词——利物浦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
He had come down to his cabin ,
他 有 来 向下 到 他的 舱 ,
他回到了自己的小木屋。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləst] [kwɪk] [stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [spreɪ] - [wɪpt]
full of the exhilaration of a last quick stroll up and down the spray - whipped
满的 的 这 兴奋 的 一个 最后的 快的 漫步 向上 和 向下 这 喷 - 鞭打
[dek] ;
deck ;
甲板 ;
充满了在被浪花拍打的甲板上最后快速漫步的兴奋感；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wer]
he had come down from a long and pleasant talk all about himself where
他 有 来 向下 从 一个 长的 和 令人愉快的 讲话 全部 关于 他自己 在哪里
[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps]
he and Miss Hamilton had sat in the lee of some part of a ship's
他 和 错过 汉密尔顿 有 卫星 在 这 李 的 一些 部分 的 一个 船的
[ˈfɜːrntɪʃər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ,
furniture the name of which he did not know and did not like to ask ,
家具 这 姓名 的 哪个 他 做过 不是 知道 和 做过 不是 喜欢 到 问 ,
他刚刚结束了一场漫长而愉快的谈话，谈话内容全是关于他自己的。他和汉密尔顿小姐坐在船上某个家具的背风处，他不知道那个家具叫什么名字，也不好意思问。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] ,
a long and pleasant talk ,
一个 长的 和 令人愉快的 讲话 ,
一次漫长而愉快的谈话

[ˈkoʊzɪli] [ræpt] [ɪn] [tuː] [rʌgz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsoːlti] [raɪm] ;
cozily wrapped in two rugs glistening faintly in the starlight with salty rime ;
舒适地 包装 在 二 地毯 闪闪发光 淡淡的 在 这 星光 和 咸 韵脚 ;
舒适地裹在两张毯子里，毯子在星光下闪烁着淡淡的咸雾；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪˌlɪmɪ'neiʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmerɪt] , [hɪz; ɪz]
he had come down from a successful elimination of Miss Merritt , his
他 有 来 向下 从 一个 成功的 消除 的 错过 梅里特 , 他的
[hoʊl] [pɜːrsə'hæləti] [ˈmɛrəˌneɪtɪd] [ɪn] [ˈfriːdəm] ,
whole personality marinated in freedom ,
所有的 性格 腌制 在 自由 ,
他刚刚成功除掉了梅里特小姐，整个人都沉浸在自由的氛围中。

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ;
he might say ;
他 可能 说 ;
他可能会说：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm]
and now the mere thought of Liverpool was enough to disenchant him
和 现在 这 仅仅 想法 的 利物浦 曾是 足够的 到 幻灭 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and to make him feel rather like a man who was recovering from a
和 到 制作 他 感觉 相当 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 恢复中 从 一个
[ˈbrɪljənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,
而现在，仅仅是想到利物浦就足以让他感到失望，让他觉得自己就像一个刚刚从辉煌的胜利中恢复过来的人。

[ə; eɪ] [tu:] ['brɪliənt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [prəˈvəʊkt] [baɪ] [[æmˈpeɪn] .
a too brilliant revelation of himself provoked by champagne .
一个 也 杰出的 启示 的 他自己 挑衅 经过 香槟酒 .
香槟酒激发了他过于精彩的自我展现。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [pi:s] [təˈgeðər] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪˈskreʃənz] .
He began to piece together the conversation and search for indiscretions .
他 开始 到 片 一起 这 对话 和 搜索 为了 轻率行为 .
他开始拼凑对话内容，寻找不检点的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第2/19页

[tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
To begin with , he had certainly talked a great deal too much about himself ;
到 开始 和 , 他 有 当然 谈话 一个 伟大的 交易 也 很多 关于 他自己 ;

首先，他确实过多地谈论了自己的事情；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pra:dɪɡli] [fræŋk]
it was not dignified for a man in his position to be so prodigally frank
它 曾是 不是 凝重 为了 一个 男人 在 他的 位置 到 是 所以 挥霍无度 坦率

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] .

with a young woman he had only known for five days .
和 一个 年轻的 女士 他 有 仅有的 已知 为了 五 天 .

对于他这样身份的人来说，对一个只认识了五天的年轻女子如此肆无忌惮地坦率，实在有失体面。

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?

Suppose she had been laughing at him all the time ?
认为 她 有 到过 笑 在 他 全部 这 时间 ?

假设她一直都在嘲笑他呢？

[sə'pəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['merɪt] ?

Suppose that even now she was laughing at him with Miss Merritt ?
认为 那 甚至 现在 她 曾是 笑 在 他 和 错过 梅里特 ?

假设即使现在，她还在和梅里特小姐一起嘲笑他呢？

" [ɡʊd] ['hevəns] , [wʌt] [æŋ; ən] [ə'maʊnt] [aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] , " [dʒɑ:n] [ɡɑ:spt] [ə'laʊd] .

" Good heavens , what an amount I told her , " John gasped aloud .
" 好的 天 , 什么 一个 数量 我 讲述 她 , " 约翰 倒吸一口气 大声 .

“我的天哪，我告诉她那么多钱啊！”约翰惊呼道。

" [aɪ]['i:v(ə)n][təʊld][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [maɪ]['ri:əl][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] ['nɔ:vəlz] ,

" I even told her what my real circulation was when I used to write novels ,
" 我 甚至 讲述 她 什么 我的 真实的 循环 曾是 什么时候 我 用过的 到 写 小说 ,

“我甚至告诉过她我以前写小说时的真实血液循环量是多少。”

[ænd; ænd][aɪ] ['veri] ['nɪrli] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['bæbɪlən] ,
and I very nearly told her how much I made out of The Fall of Babylon ,
和 我 非常 几乎 讲述 她 如何 很多 我 制成 出去 的 这 落下 的 巴比伦 ,

我差点就告诉她我从《巴比伦陷落》这本书里赚了多少钱。

[ðəʊ] [sɪns] [ðæt] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] .
though since that really was a good deal , it wouldn't have mattered so much .
尽管 自从 那 真的 曾是 一个 好的 交易 , 它 不会 有 重要 所以 很多 .

不过既然那笔交易确实很划算，那结果也无所谓了。

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] ?

And what did I say about my family ?
和 什么 做过 我 说 关于 我的 家庭 ?

我又说了些什么关于我家人的事呢？

[wel] , [pər'hæps] [ðæt] ['ɪznt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Well , perhaps that isn't so important .
出色地 , 也许 那 不是 所以 重要的 .

或许这并不那么重要。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ?

But how much did I tell her of my scheme for Joan of Arc ?
但 如何 很多 做过 我 告诉 她 的 我的 方案 为了 琼 的 弧 ?

但我究竟跟她说了我谋害圣女贞德的计划多少呢？

[waɪ] , [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔːkt] .
Why , she might have been my confidential secretary by the way I talked .
为什么 , 她 可能 有 到过 我的 机密的 秘书 经过 这 方式 我 谈话 .
听我的说话方式, 她很可能是我的机要秘书。

[maɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] ?
My confidential secretary ?
我的 机密的 秘书 ?
我的机要秘书?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么呢?

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] — [ɪn][fækt][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .
I am entitled to a secretary — in fact my position demands a secretary .
我 是 标题 到 一个 秘书 — 在 事实 我的 位置 需求 一个 秘书 .
我有权配备秘书——事实上, 我的职位需要秘书。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː ʃi] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ?
But would she accept such a post ?
但 会 她 接受 这样的 一个 邮政 ?
但她会接受这样的职位吗?

[naʊ] [dəʊnt] [let][em 'iː][biː; bi] [ɪm'pʌlsɪv] .
Now don't let me be impulsive .
现在 不 让 我 是 冲动 .
现在别让我冲动行事。

" [dʒɑ:n][brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaːləti][ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" **John began to laugh at himself for a quality in which as a matter of**
" 约翰 开始 到 笑 在 他自己 为了 一个 质量 在 哪个 作为 一个 事情 的
[fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
fact he was ,
事实 他 曾是 ,
约翰开始嘲笑自己身上确实存在的某种特质,

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [dɪ'fɪ(ə)nt] .
if anything , deficient .
如果 任何事物 , 不足 .
如果说有什么不足之处, 那就是不足。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt]
He often used to chaff himself , but , of course , always without the least hint
他 经常 用过的 到 糠 他自己 , 但 , 的 课程 , 总是 没有 这 至少 暗示
[ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,
of ill - nature ,
的 患病的 - 自然 ,
他过去常常自嘲, 但当然, 从来都没有任何恶意。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [waɪ] [hiː; hi] ['juːzuəli; 'juːzəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪ'mædʒɪneri] [kærɪktə'rɪstɪks] [fɔːr; fər]['dʒiːniəl]
which is perhaps why he usually selected imaginary characteristics for genial
哪个 是 也许 为什么 他 通常 已选 假想 特征 为了 和蔼可亲
[rɪ'pruːf] .
reproof .
责备 .
这或许就是他通常选择虚构的特征来进行温和批评的原因。

" [ɪm'pʌlsɪv] [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Impulsive dog , " he said to himself .**
" 冲动 狗 , " 他 说 到 他自己 .
“真是条冲动的狗,”他自言自语道。

" [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
" Go to sleep ,
" 去 到 睡觉 ,

“睡觉，

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðæt] [kɑ:nfrɪ'den](ə)l [ˈsekrətəriz] [ə'floʊt][ænd; ənd][kɑ:nfrɪ'den](ə)l [ˈsekrətəriz]
and don't forget that confidential secretaries afloat and confidential secretaries
和 不 忘记 那 机密的 秘书 漂浮 和 机密的 秘书
[ə'ʃɔ:r] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪjənz] .
ashore are very different propositions .
岸上 是 非常 不同的 命题 .

别忘了，海上机要秘书和岸上机要秘书是截然不同的两回事。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈklevər] [wen] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðoʊz] [roʊp] - [soʊld] [ʃu:z]
you thought you were being very clever when you bought those rope - soled shoes
你 想法 你 是 存在 非常 聪明的 什么时候 你 买 那些 绳索 - 已售出 鞋
[tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈbæləns] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [dek] ,
to keep your balance on a slippery deck ,
到 保持 你的 平衡 在 一个 滑 甲板 ,

你当时觉得自己很聪明，买了那双绳底鞋来保持平衡，这样就能在湿滑的甲板上行走了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][roʊp] - [soʊld][kæp][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] [hed]
but you ought to have bought a rope - soled cap to keep your head
但 你 应该 到 有 买 一个 绳索 - 已售出 帽 到 保持 你的 头
[frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] .
from slipping .
从 滑倒 .

但你应该买一顶绳底帽，防止头滑落。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [sli:p]
" This seemed to John in the easy optimism that prevails upon the borders of sleep
" 这 似乎 到 约翰 在 这 简单的 乐观 那 占上风 之上 这 边界 的 睡觉
[æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒoʊk] ,
an excellent joke ,
一个 出色的 开玩笑 ,

“在约翰半梦半醒间那种轻松乐观的心态下，这听起来像是个绝妙的笑话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [gert] .
and he passed with a chuckle through the ivory gate .
和 他 通过了 和 一个 轻笑 通过 这 象牙 门 .

他轻笑一声，穿过了象牙门。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [dʒɑ:n] [br'heɪvd] [ˈhelpfəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
The next day John behaved helpfully and politely at the Customs ,
这 下一个 天 约翰 表现 乐于助人 和 礼貌地 在 这 海关 ,

第二天，约翰在海关表现得既乐于助人又彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
and indeed continued to be helpful and polite until his companions of
和 的确 持续 到 是 有帮助 和 有礼貌的 直到 他的 同伴 的
[ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi][æt; ət] [ˈju:stən] .
the voyage were established in a taxi at Euston .
这 航程 是 已确立的 在 一个 出租车 在 尤斯顿 .

而且他一直都很乐于助人、彬彬有礼，直到他的旅伴们在尤斯顿车站坐上出租车安顿下来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['rit(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmɪltən] - [ə'dres] [wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:; tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ]
He had carefully written down the Hamiltons' address with a view to calling
他 有 小心 书面 向下 这 汉密尔顿 地址 和 一个 看法 到 呼叫
[ɑ:n][ðəm; ðəm][wʌn] [deɪ] ,
on them one day ,
在 他们 一 天 ,

他仔细地记下了汉密尔顿家的地址，以便日后拜访他们。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn] ['tʃelsi] [hi:; hi]
but even while he was writing the number of the square in Chelsea he
但 甚至 尽管 他 曾是 写作 这 数字 的 这 正方形 在 切尔西 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['æmbəlz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
was thinking about Ambles and trying to decide whether he should make a
曾是 思维 关于 漫步 和 尝试 到 决定 无论 他 应该 制作 一个
[dæʃ] [ə'krɔ:s] ['lʌndən] [tu:; tə][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði][naɪn] :
dash across London to Waterloo on the chance of catching the 9 :
短跑 穿过 伦敦 到 滑铁卢 在这 机会 的 捕捉 这 9 :

但即便在他写下切尔西广场的号码时，他仍在想着安布尔斯，并试图决定是否应该冲过伦敦去滑铁卢，以期赶上9号线火车：

- [pi:] . [em] . [ɔ:r] [spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] .
05 P . M . or spend the night at his house in Church Row .
- P : M : 或者 花费 这 夜晚 在 他的 房子 在 教会 排 :

下午 5 点，或者在他位于 Church Row 的家中过夜。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I think perhaps I'd better stay in town to - night , " he said .**
" 我 思考 也许 I'd 更好的 停留 在 镇 到 - 夜晚 , " 他 说 :
"我想我今晚最好还是留在城里吧,"他说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by .**
" 好的 - 经过 :

再见。

[moʊst] [dɪ'laitf(ə)] [trɪp] [ə'krɔ:s] — [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'gen] [su:n] , [aɪ] [hoʊp] .
Most delightful trip across — see you both again soon , I hope .
最多 愉快 旅行 穿过 — 看 你 两个都 再次 很快 , 我 希望 :

这是一次非常愉快的旅行——希望很快能再次见到你们。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn] : - ?
You don't advise me to try for the 9 : 05 ?
你 不 建议 我 到 尝试 为了 这 9 : - ?

你不建议我尝试9点05分那趟吗？

" [hi:; hi] [æskt] [wʌns] [mɔ:r] , ['æŋkʃəsli] .
" **he asked once more , anxiously .**
" 他 问 一次 更多的 , 焦虑地 :

他焦急地再次问道。

[mɪs] ['hæmɪltən] [læft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] ; [wen] [ʃi:; ji] [læft] ,
Miss Hamilton laughed from the depths of the taxi ; when she laughed ,
错过 汉密尔顿 笑了 从 这 深度 的 这 出租车 ; 什么时候 她 笑了 ,

汉密尔顿小姐从出租车深处传来笑声；当她笑的时候，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['moʊmənt][dʒɑ:n] [felt] [æŋ; ən] [ət'læntɪk] [bri:z] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
for the briefest moment John felt an Atlantic breeze sweep through the railway
为了 这 最简短 片刻 约翰 毛毡 一个 大西洋 微风 扫 通过 这 铁路
[steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 :

约翰感到一股大西洋的微风吹过火车站，那感觉虽然短暂。

" [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈharts] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I recommend a good night's rest , " she said .**
" 我 推荐 一个 好的 夜晚 休息 , " 她 说 :

“我建议你好好休息一晚,”她说。

[soʊ][ˈdʒɑ:nz][ləest] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][ˈpræktɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] ,
So John's last thought of her was of a nice practical young woman ; but ,
所以 约翰的 最后的 想法 的 她 曾是 的 一个 好的 实际的 年轻的 女士 ; 但 ,
所以约翰对她的最后印象是一位干练的年轻女子; 但是,

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [əˈgen] [toʊld] [hɪmˈself] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] .
as he once again told himself , the idea of a secretary was absurd .
作为 他 一次 再次 讲述 他自己 , 这 主意 的 一个 秘书 曾是 荒诞 .

他再次告诉自己, 秘书这个职业简直荒谬。

[bɪˈsaɪdz] , [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ˈʃɔ:rthænd] ?
Besides , did she even know shorthand ?
除了 , 做过 她 甚至 知道 速记 ?

此外, 她懂速记吗?

" [duː;juː; jʊ] [noʊ] [ˈʃɔ:rthænd] ?
" **Do you know shorthand ?**
" 做 你 知道 速记 ?

你会速记吗?

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈtæksi] [bʌzd] [əˈwei] ; [hiː; hi][dɪd][na:t] [hɪr] [hɜ:r; hər]
" **he turned round to shout as the taxi buzzed away ; he did not hear her**
" 他 转向 圆形的 到 喊 作为 这 出租车 嗡嗡作响 离开 ; 他 做过 不是 听到 她
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“出租车嗡嗡地开走了, 他转过身想喊她, 却没听到她的回答。”

[ɪf] [ˈænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
if answer there was .
如果 回答 那里 曾是 :

如果有答案的话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
" **Of course I can always write , " he decided ,**
" 的 课程 我 能 总是 写 , " 他 决定 ,

“我当然可以写作,”他决定道。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪ] [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtæksi][fɔ:r; fər]
and without one sigh he busied himself with securing his own taxi for
和 没有 一 叹 他 忙碌 他自己 和 确保 他的 自己的 出租车 为了
[ˈhæmpstəd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

他一声不吭地忙着叫出租车去汉普斯特德。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[aɪ]
I
我

我

- [ˈvi:] [gɑ:t] [tu:] [ˈmeni] [kæps] , [ˈmɪsɪz] .
" **VE got too many caps , Mrs .** **Worfolk , " John proclaimed next morning to**
VE 得到 也 许多 帽子 , 太太 : 约翰 宣布 下一个 早晨 到
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] .
his housekeeper .
他的 管家 :

“沃福克太太，我的帽子太多了，”第二天早上，约翰向他的管家宣称。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [wʌn] [əˈweɪ] . "
" **You can give this one away .** "
" 你 能 给 这 一 离开 . "

“你可以把这个送人。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[hu:] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] ? "
Who would you like it given to ? "
WHO 会 你 喜欢 它 给定 到 ? "

你想把礼物送给谁？

" [oʊ] , [ˈenɪbə:di] , [ˈenɪbə:di] .
" **Oh , anybody , anybody .** "
" 哦 , 任何人 , 任何人 :

“哦，任何人，任何人。”

[træmps] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [æsk] [fɔ:r; fər] [oʊld] [bu:ts] , [dəunt] [ðeɪ] ?
Tramps very often ask for old boots , don't they ?
流浪汉 非常 经常 问 为了 老的 靴子 , 不 他们 ?

流浪汉经常会要旧靴子，不是吗？

[sʌm; səm] [træmp] [maɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "
Some tramp might like it . "
一些 流浪汉 可能 喜欢 它 . "

或许有些流浪汉会喜欢它。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] - [ɪf] [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈnefju:] , [sɜ:r] ? "
" **Would you have any erbjections if I give it to my nephew , sir ?** "
" 会 你 有 任何 - 如果 我 给 它 到 我的 侄子 , 先生 ? "

先生，如果我把东西给我侄子，您会有异议吗？

" [nʌn] [wətˈevər] . "
" **None whatever .** "
" 没有任何 任何 . "

“什么都没有。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈpɜ:rki] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [træmp] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstəz] [bɔɪ] — [wel] ,
" **It seems almost too perky for a tramp , sir ; and my sister's boy — well ,**
" 它 似乎 几乎 也 活泼的 为了 一个 流浪汉 , 先生 ; 和 我的 姐妹 男生 — 出色地 ,

“先生，他看起来不像个流浪汉，精神还挺好的；至于我姐姐的儿子——嗯，

[ˈhi:z] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dres] [ðeəˈselvz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
he's just at the age when they like to dress themselves up a bit .
他是 只是 在 这 年龄 什么时候 他们 喜欢 到 裙子 他们自己 向上 一个 少量 .

他正处于喜欢打扮自己的年纪。

[ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] , [tu:] .
He's doing very well , too .
他是 正在做 非常 出色地 , 也 .

他做得也非常好。

[hɪz; ɪz] [ɪmp'ɒɪəz] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] ['hi:z] ['du:ɪŋ] .
His employers is extremely satisfied with the way he's doing .
他的雇主是极其使满意和这方式他是正在做 .
他的雇主对他目前的表现非常满意。

[ɪk'stri:mli] ['sætɪsfɑɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪmp'ɒɪəz] [ɑ:r; əɹ] . "
Extremely satisfied , his employers are . "
极其使满意 , 他的雇主是 . "
他的雇主们非常满意。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
" I'm delighted to hear it . "
" 我是高兴极了到听到它 . "
“听到这个消息我很高兴。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

[wel] , [ɪts] [bɪn] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [pɔr] ['sɪstər] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
Well , it's been some consolation to my poor sister , I mean to say ,
出色地 , 它是到过一些安慰到我的贫穷的姐姐 , 我意思是到说 ,
嗯，这多少安慰了我可怜的妹妹，我的意思是，

[l'æftər][ðə; ðɪ] [wei] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [br'heɪvd] [hi'self] , [ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] -
after the way her husband behaved himself , and it's to be hoped Herbert'll
后这方式她丈夫表现他自己 , 和它是到是希望 -
[teɪk] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .
take fair warning .
拿公平的警告 .
鉴于她丈夫的行为，希望赫伯特能吸取教训。

[let] [em 'i:] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ?
Let me see , you will be having lunch at home I think you said ?
让我看看 , 你将要是有午餐在家我思考你说 ?
让我想想，你之前说过你会在家吃午饭吧？

" [dʒɑ:n] [wɪnst] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ]
" John winced : this was precisely what he would have avoided by catching the
" 约翰畏缩 : 这曾是恰恰什么他会避免经过捕捉这
[naɪn] :
9 :
9 :
约翰皱了皱眉：如果他当时接的是9号球，就能避免这种情况了。

- [æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] [læst] [naɪt] .
05 at Waterloo last night .
- 在滑铁卢最后的夜晚 .
昨晚在滑铁卢05。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['mɪsɪz] . - ,
" I shan't be in to lunch for a few days , Mrs . Worfolk ,
" 我不会是在到午餐为了一个很少天 , 太太 . - ,
“沃福克太太，我这几天没空吃午饭了。”

[noʊ] — [ɜ:r; əɹ] — [nɔ:r][tu:; tə] ['dɪnər] ['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
no — er — nor to dinner either as a matter of fact .
不 — 呃 — 也不到晚餐任何一个作为一个事情的 事实 .
事实上，既没有去吃晚饭，也没有去吃晚饭。

[noʊ] — [ɪn][fækt] [aɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **No — in fact I'll be down in the country .**
不 — 在 事实 患病的 是 向下 在 这 国家 .

不，实际上我会在乡下。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['æftər] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I must see after things there , you know ,**
我 必须 看 后 事物 那里 , 你 知道 ,

我得看看那边的情况，你知道的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æz; əz]['dʒoʊviəli][æz; əz]['paːsəb(ə)] [ə; eɪ] ['riːəl]
" **he added with an attempt to suggest as jovially as possible a real**
" 他 额外 和 一个 试图 到 建议 作为 兴高采烈地 作为 可能的 一个 真实的
[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] .
anxiety about his new house .
焦虑 关于 他的 新的 房子 .

“他补充道，试图用尽可能轻松幽默的方式表达他对新房子的真实焦虑。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] , [oʊ] [jes] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . - ['grɪmli] ;
" **The country , oh yes , " repeated Mrs . Norfolk grimly ;**
" 这 国家 , 哦 是的 , " 重复 太太 . - 阴沉地 ;

“这个国家，哦，是的，”沃福克太太严肃地重复道；

[dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdʒ] [raʊnd] [æmbəlz] ['blæstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haʊs,ki:pərz] [disə'pruːvl] .
John saw the beech - woods round Ambles blasted by his housekeeper's disapproval .
约翰 锯 这 山毛榉 - 树林 圆形的 漫步 炸毁 经过 他的 管家的 不赞成 .

约翰看到安布尔斯周围的山毛榉树林因管家的不满而被炸毁。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [jɔːr'self] ,
" **You wouldn't care to — er — come down and give a look round yourself ,**
" 你 不会 关心 到 — 呃 — 来 向下 和 给 一个 看 圆形的 你自己 ,
['mɪsɪz] . - ?
Mrs . Norfolk ?
太太 . - ?

“沃福克夫人，您不介意——呃——下来亲自四处看看吗？”

[maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] — "
My sister , Mrs . Curtis — "
我的 姐姐 , 太太 . 柯蒂斯 — "

我的姐姐，柯蒂斯夫人——”

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn] ['eni] [wei] , [sɜːr] .
" **Oh , I should prefer not to intrude in any way , sir .**
" 哦 , 我 应该 更喜欢 不是 到 侵入 在 任何 方式 , 先生 .

“哦，先生，我还是不想以任何方式打扰您。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
But if you insist , why , of course — "
但 如果 你 坚持 , 为什么 , 的 课程 — "

但如果你坚持要问为什么，当然——

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪn'sɪst] , " [dʒɑːn] ['hɜːrɪdli] [ɪntər'poʊzd] .
" **Oh no , I don't insist , " John hurriedly interposed .**
" 哦 不 , 我 不 坚持 , " 约翰 匆匆 插入 .

“哦不，我并不坚持，”约翰连忙插话道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wel] , [wi:; wi][fæl; fəl][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] ['naʊədeɪz] ,
Well , we shall all have to get used to being left alone nowadays ,
出色地 , 我们 将 全部 有 到 得到 用过的 到 存在 左边 独自的 如今 ,
看来我们以后都得习惯独处了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ'ti:] . "
and that's all there is to it . "
和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "
事情就是这样。

" [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['mɪsɪz] .
" **But I shall be back in a few days , Mrs . Worfolk** .
" 但 我 将 是 后退 在 一个 很少 天 , 太太 .
“但我几天后就会回来，沃福克夫人。”

[aɪm][ə; eɪ] ['kɑ:kni] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm a Cockney at heart , you know .
我是 一个 伦敦东区口音 在 心 , 你 知道 .
你知道，我骨子里是个伦敦东区人。

[dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] —
Just at first —
只是 在 第一的 —
只是一开始——

" ['mɪsɪz] . [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɒld] ['trædʒɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mrs . Worfolk shook her head and waddled tragically to the door** .
" 太太 . 摇晃 她 头 和 摇摇摆摆 悲剧的是 到 这 门 .
沃福克太太摇了摇头，悲伤地蹒跚着走向门口。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ju:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] , [sɜ:r] ?
" **There's nothing else you'll be wanting this morning , sir** ?
" 有 没有什么 别的 你会 是 想要 这 早晨 , 先生 ?
“先生，您今天早上没有其他需要了吗？ ”

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][ɪn]['æksənts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kən'veɪ] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mæstər]
" **she turned to ask in accents that seemed to convey forgiveness of her master**
" 她 转向 到 问 在 口音 那 似乎 到 传达 饶恕 的 她 掌握
[ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
in spite of everything .
在 尽管如此 的 一切 .
“她转过身来问道，语气中似乎流露出对主人的宽恕，尽管发生了这一切。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **No , thank you , Mrs . Worfolk** .
" 不 , 感谢 你 , 太太 .
“不，谢谢你，沃福克夫人。”

[pli:z] [send] [mɔ:d] [ʌp][tu:; tə][help][em'i:] [pæk] .
Please send Maud up to help me pack .
请 发送 莫德 向上 到 帮助 我 盒 .
请让莫德上来帮我收拾行李。

[ɡʊd] ['hevəns] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [him'self] [wen] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m]
Good heavens , " he added to himself when his housekeeper had left the room
好的 天 , " 他 额外 到 他自己 什么时候 他的 管家 有 左边 这 房间
,
,
“我的天哪，”管家离开房间后，他自言自语道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] ?
" **why shouldn't I be allowed a country house ?**
" 为什么 不应该 我 是 允许 一个 国家 房子 ?

为什么我就不能拥有一栋乡间别墅呢？

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
And I suppose the next thing is that James and Beatrice and George and
和 我 认为 这 下一个 事物 是 那 詹姆斯 和 贝娅特丽丝 和 乔治 和
[ˈelənə; -nɔː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [əˈfendɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ˈterɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Eleanor will all be offended because I didn't go tearing round to see them
埃莉诺 将要 全部 是 被冒犯了 因为 我 没有 去 撕裂 圆形的 到 看 他们

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [əˈraɪvd] .
the moment I arrived .
这 片刻 我 到达的 .

我猜接下来詹姆斯、比阿特丽斯、乔治和埃莉诺都会生气，因为我一到那里就没有立刻去看望他们。

[wʌnz] [rɪˈleɪnz] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wʌn] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ]
One's relations never understand that after the production of a play one requires a
一个人的 关系 绝不 理解 那 后 这 生产 的 一个 玩 一 需要 一个
[ˈlɪt(ə)l] [rest] .
little rest .
小的 休息 .

亲属们永远无法理解，演出结束后，人需要休息一下。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][məst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [pleɪ] .
Besides , I must get on with my new play .
除了 , 我 必须 得到 在 和 我的 新的 玩 .

此外，我得继续我的新剧本创作了。

[aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [məst; məst] .
I absolutely must .
我 绝对地 必须 .

我必须这么做。

" [ˈdʒɑːnz] [ˈtendənsi] [tuː; tə][əbˈhɔːr][ðə; ði][ˈvækjuːm][ʌv; əv] [səkˈses] [wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
" **John's tendency to abhor the vacuum of success was corrected by the arrival**
" 约翰的 趋势 到 痛恨 这 真空 的 成功 曾是 已更正 经过 这 到达
[ʌv; əv] [mɔːd] ,
of Maud ,
的 莫德 ,

“约翰厌恶成功带来的空虚感，这种倾向随着莫德的到来而得到纠正。”

[ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [meɪd] , [huːz] [ˌstætʃuˈesk] [əˈnimɪə] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈniːtnəs] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
the parlor - maid , whose statuesque anemia and impersonal neatness put something
这 客厅 - 女佣 , 谁 雕像般的 贫血 和 不具个人色彩 整洁 放 某物
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 .

那位女仆，她那雕塑般的贫血和冷漠的整洁，给这部剧增添了些许色彩。

[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈheɪsti] [prɪˈlɪmɪneri]
Before leaving for America he had supplemented the rather hasty preliminary
前 离开 为了 美国 他 有 补充 这 相当 仓促 初步的
[ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌntri]
furnishing of his new house by ordering from his tailor a variety of country
家具 的 他的 新的 房子 经过 订购 从 他的 裁缝 一个 种类 的 国家
[ˈkɑːstuːmz] .
costumes .
服装 .

在前往美国之前，他为了补充新家略显仓促的初步家具布置，向裁缝订购了各种乡村服装。

[ðɪ:z] [mɔ:d] , [wið; wiθ] [ˈfemənɪn] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ˌsu:pəɪmˈpəʊzɪd] [ɑ:n] [wɒt] [ʃi: ʃɪ] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:ld]
These Maud , with feminine intuition superimposed on what she would have called
这些 莫德 , 和 女性 直觉 叠加 在 什么 她 会 有 称为
[hɜ:r; hær] " [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvælɪtɪŋ] ,
her " understanding of valeting ,
她 " 理解 的 代客泊车 ,
这些莫德, 将女性的直觉叠加在她所谓的“对贴身侍者的理解”之上,

" [æt; ət] [wʌns] [prəˈdu:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈæmbəlz] ;
" **at once produced for his visit to Ambles ;**
" 在 一次 生产 为了 他的 访问 到 漫步 ;
“立即为他访问安布尔斯做准备;

[dʒɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌʌnˈwɔ:rn] [pi:t] - [ˈpɜ:rfju:md] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [twi:d] [flʌŋ]
John in the prospect of half a dozen unworn peat - perfumed suits of tweed flung
约翰 在 这 前景 的 一半 一个 打 全新未穿过 泥炭 - 香 西装 的 粗花呢 扔
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [səkˈses] ,
behind him any lingering doubt about there being something in success ,
在后面 他 任何 挥之不去的 怀疑 关于 那里 存在 某物 在 成功 ,
约翰一想到身后扔着六套全新的、散发着泥炭香味的粗花呢西装, 他对成功有任何一丝疑虑, 都烟消云散了。

[ænd; ænd][wið; wiθ][ðə; ðɪ] [ri:ˈkæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ˈdʒɑ:li] [θɪŋz]
and with the recapture of his enthusiasm for what he called " jolly things
和 和 这 夺回 的 他的 热情 为了 什么 他 称为 " 快乐的 事物
" [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [mɔ:d] [ʃəd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][ˌaɪˈti:] .
" **was anxious that Maud should share in it .**
" 曾是 焦虑的 那 莫德 应该 分享 在 它 .
他对所谓的“快乐事物”重新燃起了热情, 并渴望莫德也能分享这份热情。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [nu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [səkˈses] , [mɔ:d] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Do you think these new things are a success , Maud ? " he asked ,**
" 做 你 思考 这些 新的 事物 是 一个 成功 , 莫德 ? " 他 问 ,
“莫德, 你觉得这些新事物成功吗?”他问道。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈbɔɪstərəsli] .
perhaps a little too boisterously .
也许 一个 小的 也 喧闹地 .
或许有点太吵闹了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ðɪ][ˈpa:rlər] - [ˈmeɪdʒ] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvælɪtɪŋ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈnevər]
At any rate , the parlor - maid's comprehension of valeting had apparently never
在 任何 速度 , 这 客厅 - 女佣 理解 的 代客泊车 有 显然 绝不
[bɪn] [soʊ] [ˈwaɪdli] [stretʃt] ,
been so widely stretched ,
到过 所以 广泛 拉伸 ,
总之, 这位女佣对贴身服务的理解显然从未如此透彻过。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkɔ:rəlˌaɪn] [blʌʃ] [ˈtɪntɪd] [hɜ:r; hær][ˈwæksn] [tʃi:ks] .
for a faint coralline blush tinted her waxen cheeks .
为了 一个 头晕的 珊瑚藻 脸红 有色 她 蜡质 脸颊 .
她蜡质的脸颊上泛着淡淡的珊瑚色红晕。

" [ðeɪ] [si:m] [ˈveri] [naɪs] , [sɜ:r] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈmɜ:mɜːd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stres] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][vɜ:rb] .
" **They seem very nice , sir , " she murmured , with a slight stress upon the verb .**
" 他们 似乎 非常 好的 , 先生 , " 她 低声说道 , 和 一个 轻微 压力 之上 这 动词 .
“他们看起来很不错, 先生,”她低声说道, 语气中略微加重了语气。

[dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['trespəst] [tu:] [fɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfainz][ʌv; əv] [mɔ:dz] [hju:'mænəti]
John felt that he had trespassed too far upon the confines of Maud's humanity
约翰 毛毡 那 他 有 擅闯 也 远的 之上 这 限制 的 莫德的 人类
[ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] ['hɜ:rɪdli] .
and retreated hurriedly .
和 撤退 匆匆

约翰觉得自己侵犯了莫德的人性界限，于是匆匆退下。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ]
He would have liked to explain that his inquiry had merely been a
他 会 有 喜欢 到 解释 那 他的 询问 有 仅仅 到过 一个
[ˈventʃər] ['ɪntu:]['æbstrækt] [es'θetɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n]
venture into abstract esthetics and that he had not had the least intention
风险投资 进入 抽象的 美学 和 那 他 有 不是 有 这 至少 意图
[ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
of extracting her opinion about these suits on him ;
的 提取 她 观点 关于 这些 西装 在 他 ;

他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][eksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] [ɪm'bærəs] [hɜ:r; həɹ] ,
but he felt that an attempt at explanation would embarrass her ,
但 他 毛毡 那 一个 试图 在 解释 会 尴尬 她 ,
[hə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

但他觉得试图解释会让她难堪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌmd] [ɪn'sted] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪz] ,
and he hummed instead over a selection of ties ,
和 他 哼唱 反而 超过 一个 选择 的 领带 ,
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

他没有理会领带，而是哼着歌。

[æz; əz][ə; eɪ] [bi:] [hʌmz] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
as a bee hums from flower to flower in a garden ,
作为 一个 蜜蜂 嗡嗡声 从 花 到 花 在 一个 花园 ,
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

就像蜜蜂在花园里从一朵花飞到另一朵花一样，

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hu:] [kloʊz][æt; ət][hænd][ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [ʌp] [plænts] .
careless of the gardener who close at hand is potting up plants .
粗心 的 这 园丁 WHO 关闭 在 手 是 盆栽 向上 植物 .
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

粗心的园丁就在旁边给植物换盆。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ði:z] [taɪz] ,
" **I will take these ties** ,
" 我 将要 拿 这些 领带 ,
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

“我会收下这些领带，

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [stɛɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
" **he announced on the last stave of A Fine Old English Gentleman** .
" 他 宣布 在 这 最后的 五线谱 的 一个 美好的 老的 英语 绅士 .
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

“他在《一位优秀的英国老绅士》的最后一节中宣布道。

[mɔ:d] ['nɒtɪd][ðəm; ðəm] ['ɡreɪvli] .
Maud noted them gravely .
莫德 著名的 他们 严重地 .
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

莫德严肃地记下了这些话。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .
" **And I shall have a few books** .
" 和 我 将 有 一个 很少 图书 .
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

“我还会带几本书。”

[pər'hæps][ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ? "
Perhaps there won't be room for them ? "
也许 那里 惯于 是 房间 为了 他们 ? "
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ði:z] ['su:ts][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
他本想解释说，他的询问仅仅是对抽象美学的一次探索，他丝毫没有想要从她那里套取对这些诉讼的看法；

或许没有他们的位置？

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [nɑ:t][ɪn][jər; jər] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [sɜ:r] : "
" There won't be room for them , not in your dressing - case , sir . "

那里 惯于 是 房间 为了 他们 , 不是 在 你的 敷料 - 案件 , 先生 : "

“先生，您的更衣室里没地方放它们了。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi; bi] [ru:m] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['bɪtərli] .
" Oh , I know there won't be room in that , " said John , bitterly .

哦 , 我 知道 那里 惯于 是 房间 在 那 , " 说 约翰 , 苦涩地 .

“哦，我知道那里肯定没地方了，”约翰苦涩地说。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] [maɪt] [bi; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['med(ə)l][hi; hi][hæd; həd] [strʌk] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
His dressing - case might be considered the medal he had struck in honor of
他的 敷料 - 案件 可能 是 经过考虑的 这 勋章 他 有 击 在 荣誉 的

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['bæbilən] :
The Fall of Babylon :
这 落下 的 巴比伦 :

他的梳妆箱或许可以被视为他为纪念巴比伦陷落而铸造的勋章：

[hi; hi][hæd; həd] [pæst] [aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ri'hæsəlz] [ænd; ənd] ,
he had passed it every morning on his way to rehearsals and ,
他 有 通过了 它 每一个 早晨 在 他的 方式 到 排练 和 ,

他每天早上去排练的路上都会经过那里，

['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [maɪt] [su:n] [bi; bi][hɪz; ɪz] ,
dreaming of the triumph that might soon be his ,
做梦 的 这 胜利 那 可能 很快 是 他的 ,

他梦想着即将到来的胜利，

[hæd; həd] ['vəʊd] [hi; hi] [wʊd] [baɪ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['græntɪd] .
had vowed he would buy it were such a triumph granted .
有 发誓 他 会 买 它 是 这样的 一个 胜利 的确 .

他曾发誓，如果这样的胜利成真，他一定会买下它。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st] £75 ,
It had cost £75 ,
它 有 成本 £75 ,

它花了75英镑。

[wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [wen] ['empti] [tu; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [wen] [fʊl] [tu; tə] [breɪk]
was heavy enough when empty to strain his wrist and when full to break
曾是 重的 足够的 什么时候 空的 到 拉紧 他的 手腕 和 什么时候 满的 到 休息

[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

空的时候就重得能拉伤他的手腕，装满东西后足以压断他的脊椎。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [mɔ:r] ['perəsaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk]
and it contained more parasites of the toilet table and the writing desk
和 它 包含 更多的 寄生虫 的 这 洗手间 桌子 和 这 写作 桌子

[ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
than one could have supposed imaginable .
比 一 可以 有 据称 可以想象的 .

里面的厕所桌和书桌上的寄生虫数量之多，超乎你的想象。

[ðɪ:z] ['perəsaɪts] [i:tʃ] [pə'zest] [æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪndɪvɪdʒuəl] [feɪp] [ðæt] ['li:vɪŋ]
These parasites each possessed an abode of such individual shape that leaving
这些 寄生虫 每个 拥有 一个 住所 的 这样的 个人 形状 那 离开

[ðəm; ðəm][bɪ'hɑ:nd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
them behind made no difference to the number of really useful articles ,
他们 在后面 制成 不 不同之处 到 这 数字 的 真的 有用 文章 ,

这些寄生虫各自拥有形状独特的巢穴，所以即使把它们留下，也不会影响真正有用物品的数量。

[laɪk] [pə'dʒæməz] ,
like pajamas ,
喜欢 睡衣 ,

比如睡衣，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪk] [speɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['kɔːrdɪd] [sɪlk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that could be carried in the cubic space lined with blue corded silk on which they
那 可以 是 携带 在 这 立方体 空间 衬里 和 蓝色的 有线 丝绸 在 哪个 他们
[lʊkt] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [ɪnkən'viːniənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skwer] .
looked down like the inconvenient houses of a fashionable square .
看起来 向下 喜欢 这 不方便 房屋 的 一个 时髦 正方形 .

那些东西可以放在用蓝色丝绳装饰的立方体空间里，从上面往下看，就像时尚广场上那些碍事的房子一样。

[ðerfɔːr] [wer'evər] [dʒɑːn] [went] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [went] [tuː] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['wɜːrθləs] [mɑːb][ʌv; əv]
Therefore wherever John went , the fittings went too , a glittering worthless mob of
所以 无论 约翰 去 , 这 配件 去 也 , 一个 闪闪发光 毫无价值 暴民 的
[kʌt] - [glæs] , [ˈpɪɡskɪn] ,
cut - glass , pigskin ,
切 - 玻璃 , 猪皮 ,

因此，无论约翰走到哪里，那些装饰物也跟着走，一群闪闪发光却毫无价值的切割玻璃、猪皮制品。

[ˈtɔːrtəsʃel'ɔːrtəʃel][ænd; ənd][ˈaɪvəri] .
tortoiseshell and ivory .
玳瑁 和 象牙 .

玳瑁和象牙。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , " [dʒɑːn] [pə'sɪstɪd] .
" But in my portmanteau , " John persisted .
" 但 在 我的 合成词 , " 约翰 持续 .

“但在我的合成词里，”约翰坚持道。

" [wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [ðer; ðər] ? "
" Won't there be room there ? " "
" 惯于 那里 是 房间 那里 ? " "

那里难道没有空位吗？

" [aɪ] [maɪt] [skwiːz] [ðem; ðəm][ɪn] , " [mɔːd] [əd'mɪtɪd] .
" I might squeeze them in , " Maud admitted .
" 我 可能 挤 他们 在 , " 莫德 承认 .

“我或许能挤出点时间，”莫德承认道。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [wʌt] [buːts] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" It depends what boots you're wanting to take with you , sir . "
" 它 取决于 什么 靴子 你是 想要 到 拿 和 你 , 先生 . "

“先生，这取决于您想带哪双靴子。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" Never mind , he sighed .
" 绝不 头脑 , " 他 叹了口气 .

“算了，”他叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I can make a separate parcel of them . "
" 我 能 制作 一个 分离 包裹 的 他们 . "

我可以把它们单独打包。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [sɜːr] . "
" There's the basket what we were going to use for the cat , sir . "
" 有 这 篮子 什么 我们 是 去 到 使用 为了 这 猫 , 先生 . "

“先生，这就是我们原本打算用来装猫的篮子。”

" [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" No , I should prefer a brown paper parcel , " he decided .
" 不 , 我 应该 更喜欢 一个 棕色的 纸 包裹 , " 他 决定 .

“不，我还是更喜欢用牛皮纸包裹，”他决定道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈprɔːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv]
It would be improper for the books out of which the historical trappings of
它 会 是 不当 为了 这 图书 出去 的 哪个 这 历史 服饰 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjəlˈfæktʃər] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn]
his Joan of Arc were to be manufactured to travel in a lying - in
他的 琼 的 弧 是 到 是 制造 到 旅行 在 一个 说谎 - 在
[ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][kæts] .
hospital for cats .
医院 为了 猫 .

如果用来制作他笔下圣女贞德历史道具的书籍被送到猫咪产科医院，那将是不合适的。

[dʒɑːn] [left] [mɔːd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
John left Maud to finish the packing and went downstairs to his library .
约翰 左边 莫德 到 结束 这 包装 和 去 楼下 到 他的 图书馆 .

约翰让莫德继续收拾行李，自己下楼去书房了。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] [wʌz; wəz] ,
This double room of fine proportions was ,
这 双倍的 房间 的 美好的 比例 曾是 ,

这间大小适中的双人房是：

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [ˈraɪtər] ,
as one might expect from the library of a popular writer ,
作为 一 可能 预计 从 这 图书馆 的 一个 受欢迎的 作家 ,

正如人们对一位畅销作家的作品集所预期的那样，

[ðə; ði] [kɔːr] — [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɑːmfəˌlɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfluːtɪd] [pəˈlæstɜːz] , [kriːm] -
the core — the veritable omphalos of the house ; with its fluted pilasters , cream -
这 核 — 这 真正的 脐 的 这 房子 ; 和 它是 凹槽 壁柱 , 奶油 -
[ˈkʌlərd] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [ˈtʃerəb] - [ˈhɔːntɪd] [ˈsiːlɪŋ] ,
colored panels and cherub - haunted ceiling ,
有色 面板 和 小天使 - 闹鬼的 天花板 ,

核心部分——整栋房子的真正中心；它有着凹槽壁柱、奶油色镶板和绘有小天使图案的天花板，

[ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ænd; ənd][skaɪ][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [θriː] [sɪˈdeɪt] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
the expanse of city and sky visible from three sedate windows at the south
这 广阔 的 城市 和 天空 可见的 从 三 稳重 视窗 在 这 南
[end][ænd; ənd][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈhæmpˌstɛd] [striːt] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪŋ]
end and the glimpse of a busy Hampstead street caught from those facing
结尾 和 这 一瞥 的 一个 忙碌的 汉普斯特德 街道 捕捉 从 那些 面向
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

从南端三扇静谧的窗户望出去，可以看到广阔的城市和天空；从朝北的窗户望出去，可以看到熙熙攘攘的汉普斯特德街道。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪzˈmætɪk][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bʊks] ,
not to speak of the prismatic rows of books ,
不是 到 说话 的 这 棱镜 行 的 图书 ,

更不用说那些五彩斑斓的书籍了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:m] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rts] [moʊst] [rɪˈmju:nərətɪv] [ˈtraɪəmfz] , [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv]
it was a room worthy of art's most remunerative triumphs , the nursery of
它 曾是 一个 房间 值得 的 艺术的 最多 有报酬的 胜利 , 这 苗圃 的
[ɪnspə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ,
inspiration , and ,
灵感 , 和 ,
这是一个配得上艺术最辉煌成就的房间，是灵感的摇篮，而且，

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [slɑɪt] [sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dræŋk]
save for a slight suggestion that the Muses sometimes drank
节省 为了 一个 轻微 建议 那 这 缪斯 有时 喝
[æftərˈnu:n] [ti:] [ðer; ðər] ,
afternoon tea there ,
下午 茶 那里 ,
除了略微暗示缪斯女神们有时会在那里享用下午茶之外，

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)] [ˈbætʃələr] .
the room of an indomitable bachelor .
这 房间 的 一个 不屈不挠 学士 .
一位桀骜不驯的单身汉的房间。

[wen] [dʒɑ:n] [stept] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [rɪθs] , [ˈrɪbənz] ,
When John stepped upon the wreaths , ribbons ,
什么时候 约翰 步 之上 这 花圈 , 丝带 ,
当约翰踩到花圈和丝带时，

[ænd; ənd] [fʊl] - [blʊn] [ˈroʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈθredber] [əubʌ'səʊn] [rʌg] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ˈgɑ:səməɹ]
and full - blown roses of the threadbare Aubusson rug that floated like gossamer
和 满的 - 吹 玫瑰 的 这 破旧的 奥布松 小地毯 那 漂浮 喜欢 游丝
[əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [gri:n] [ˈkɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [ˈæksmɪnstər] [paɪl] [æz; əz] [sɔ:ft] [æz; əz] [sʌm; səm] [hɪ'stɔ:rɪk] [lɔ:n] ,
upon a green carpet of Axminster pile as soft as some historic lawn ,
之上 一个 绿色的 地毯 的 阿克斯明斯特 桩 作为 柔软的 作为 一些 历史性 草地 ,
还有那张破旧的奥布松地毯上盛开的玫瑰花，像薄纱一样飘落在绿色的阿克明斯特绒地毯上，地毯柔软得像一片古老的草坪。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈvækju:m] .
he was sure that success was not a vacuum .
他 曾是 当然 那 成功 曾是 不是 一个 真空 .
他确信成功并非虚无缥缈。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [mu:d] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ˈæmbəlz] [ðə; ðɪ]
In his now optimistic mood he hoped ultimately to receive from Ambles the
在 他的 现在 乐观的 情绪 他 希望 最终 到 收到 从 漫步 这
[kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔ:ri] [ˌbenɪ'dɪk](ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [ˈɔ:lweɪz] [bi'stəʊ]
kind of congratulatory benediction that the library at Church Row always bestowed
种类 的 祝贺 祝福 那 这 图书馆 在 教会 排 总是 授予
[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
upon his footsteps .
之上 他的 脚步声 .

他现在心情乐观，希望最终能从安布尔斯那里得到像教堂街图书馆一直以来给予他的那种祝贺和祝福。
[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [æmˈbɪl](ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] ,
Indeed , if he had not had such an ambition for his country house ,
的确 , 如果 他 有 不是 有 这样的 一个 志向 为了 他的 国家 房子 ,
的确，如果他没有对自己的乡间别墅抱有这样的雄心壮志，

[hi:; hi] [kəd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] ,
he could scarcely have endured to quit even for a week this library ,
他 可以 几乎 有 忍受 到 辞职 甚至 为了 一个 星期 这 图书馆 ,
他几乎无法忍受离开这家图书馆哪怕一周。

[wer] [fairz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [tu:] [greɪts] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where fires were burning in two grates and where the smoke of his Partaga
在哪里 火灾 是 燃烧 在 二 格栅 和 在哪里 这 抽烟 的 他的 帕塔加
[wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪŋ] ,
was haunting ,
曾是 令人难忘 ,

两个壁炉里燃着火，他的帕塔加摩托车的烟雾萦绕不去。

[laɪk] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [goʊst] , [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [er] .
like a complacent ghost, the imperturbable air .
喜欢 一个 自满 鬼 , 这 沉着冷静 空气 .

如同一个安然的幽灵，空气平静无波。

[dʒɑ:n] [pə'zest] [ə'nʌðər] ['laɪbrəri][æt; ət]['æmbəlz] ,
John possessed another library at Ambles ,
约翰 拥有 其他 图书馆 在 漫步 ,

约翰在安布尔斯还拥有另一处藏书地。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɜ:rɪdli] [stɔ:k] [aɪ'ti:]
but he had not yet had time to do more than hurriedly stock it
但 他 有 不是 然而 有 时间 到 做 更多的 比 匆匆 库存 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændərd] [wɜ:rks] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [noʊ] ['kʌntri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪðaʊt] .
with the standard works that he felt no country house should be without .
和 这 标准 作品 那 他 毛毡 不 国家 房子 应该 是 没有 .

但他还没来得及做更多，只是匆匆忙忙地添置了一些他认为任何乡村别墅都应该配备的标准用品。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['rɪ:sɜ:rt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
His library in London was the outcome of historical research preparatory to
他的 图书馆 在 伦敦 曾是 这 结果 的 历史 研究 预备 到
['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [pleɪz] ;
writing his romantic plays ;
写作 他的 浪漫的 演出 ;

他在伦敦的藏书是他为创作浪漫主义戏剧而进行历史研究的成果；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔ:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv][pɔ:pjələɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r]
and since all works of popular historical interest are bound with a much more
和 自从 全部 作品 的 受欢迎的 历史 兴趣 是 边界 和 一个 很多 更多的
['lævɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɔ:rnəmənt] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [tu:; tə]
lavish profusion of color and ornament even than the works of fiction to
奢华的 丰富 的 颜色 和 装饰品 甚至 比 这 作品 的 小说 到
[wɪt] [ðeɪ] [moʊst] ['hɪrli] [ə'prɑ:ksɪmət] ,
which they most nearly approximate ,
哪个 他们 最多 几乎 近似 ,

而且，所有受大众欢迎的历史作品，其装帧都比与其最接近的虚构作品更加色彩艳丽、装饰华丽得多，

[dʒɑ:nz] [ʃelvz] [aʊtwərdli] [rɪ'zembld] ['ræðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
John's shelves outwardly resembled rather a collection of armor than a collection
约翰的 货架 向外 类似 相当 一个 收藏 的 盔甲 比 一个 收藏
[ʌv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

约翰的书架看起来更像是盔甲的收藏，而不是书籍的收藏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There were , **of course** ,
那里 是 , 的 课程 ,

当然，也存在这种情况。

[ˈmeni] [bʊks] [ðə; ði][in'saidz][Λv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'fɪntli] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər][ˈdɪndʒi] **many books the insides of which were sufficiently valuable to excuse their dingy** 许多 图书 这 内部 的 哪个 是 足够 有价值的 到 原谅 他们的 昏暗的 [ɪk'stɪəriər] ; **exterior** ; 外部的 ;

许多书籍虽然外观破旧，但内页内容却极具价值；

[bʌt; bət] [nʌn] [Λv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][laɪn] , [wer] [ˈroʊməns][ˈæftər][ˈroʊməns][Λv; əv][eg'zaild] **but none of these occupied the line , where romance after romance of exiled** 但 没有任何 的 这些 占领 这 线 , 在哪里 浪漫 后 浪漫 的 放逐 [kwiːnz] , **queens** , 女王们 ,

但这些人中没有一个占据了这条线，这条线讲述了一个又一个流亡女王的浪漫爱情故事。

[kən'fe(ə)n] [ˈæftər] [kən'fe(ə)n] [Λv; əv][mɔːrgə'nætɪk] [waɪvz] , [ˈmemwɑːr][ˈæftər][ˈmemwɑːr][frʌm; frəm] [ə'bʌv] **confession after confession of morganatic wives , memoir after memoir from above** 忏悔 后 忏悔 的 贵庶 妻子们 , 回忆录 后 回忆录 从 多于 [ænd; ənd] [br'loʊ] [sterz] , **and below stairs** , 和 以下 楼梯 ,

一连串的贵贱通婚妻子的忏悔，一篇又一篇来自楼上楼下的回忆录，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kætʃ] - [ˈpenɪ] [ə'litərəɪtɪv] [ˈgæðərɪŋz] [æz; əz][Λv; əv] [ruːd] [ˈriːdʒənt] [ænd; ənd] **together with catch - penny alliterative gatherings as of rude regents and** 一起 和 抓住 - 一分钱 头韵 聚会 作为 的 粗鲁的 摄政王 和 [lɪ'brɪdɪnəs] [lændgreɪvz] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [suːpər,fɪ'ʃæləti][Λv; əv][gɪlt][ænd; ənd][tekst] . **libidinous landgraves flashed in a gorgeous superficiality of gilt and text** . 好色的 领主 闪光灯 在 一个 华丽的 肤浅 的 镀金 和 文本 .

以及粗鲁的摄政王和好色的地主们用华丽的镀金和文字所描绘的廉价的头韵聚会。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'mæs] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˈdʒoʊn][Λv; əv][ɑːrk][dʒɑːn] **In order to amass the necessary material for a play about Joan of Arc John** 在 命令 到 积累 这 必要的 材料 为了 一个 玩 关于 琼 的 弧 约翰 [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjuments] . **did not concern himself with original documents** . 做过 不是 忧虑 他自己 和 原来的 文件 .

为了收集创作一部关于圣女贞德的戏剧所需的素材，约翰并没有费心去查阅原始文献。

[hiː; hi] [ə'suːmd] , [pər'hæps] [ˈraɪtli] , **He assumed , perhaps rightly** , 他 假定 , 也许 没错 ,

他或许正确地推测道：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæməmber] [tʃɪːz] [ɪz] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈpɔːrtəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] **that a Camembert cheese is more palatable and certainly more portable than a** 那 一个 卡门贝尔奶酪 奶酪 是 更多的 可口的 和 当然 更多的 便携的 比 一个 [hɜːrd][Λv; əv] [ʌn'mɪlkt] [kaʊz] . **herd of un milked cows** . 一群 的 未挤奶 牛 .

一块卡门贝尔奶酪比一群没挤奶的奶牛更美味，也更便于携带。

[tuː; tə] [ˈdrɑːmətaɪz][ðə; ði][laɪf][Λv; əv][ˈdʒoʊn][Λv; əv][ɑːrk][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [[elvz] [seɪnts] **To dramatize the life of Joan of Arc he took from his shelves Saints** 到 戏剧化 这 生活 的 琼 的 弧 他 采取 从 他的 货架 圣徒队 [ænd; ənd] [ˈsɪnərz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ɪz] [ʌn'nesəseri] : **and Sinners of the Fifteenth Century . . . but a catalogue is unnecessary** : 和 罪人 的 这 第十五 世纪 . . . 但 一个 目录 是 不必要 :

为了生动地展现圣女贞德的生平，他从书架上取下了《十五世纪的圣徒与罪人》 但其实没有必要列出目录：

[ɪˈnʌf] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈtʃu:zn] [stəd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [aɪˈti:] [ˈɡlɪtəd] [laɪk]
enough that when the heap of volumes chosen stood upon his desk it glittered like
足够的 那 什么时候 这 堆 的 卷 选定 站立 之上 他的 桌子 它 闪闪发光 喜欢
[ðə; ði] [meɪd] [hɜ:r'self] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɔ:'li:ənz] .
the Maid herself before the walls of Orleans .
这 女佣 她自己 前 这 墙壁 的 奥尔良 .

以至于当他挑选出的那堆书籍堆放在桌子上时，它们像圣母玛利亚在奥尔良城墙前一样闪闪发光。

" [ˈæftər] [ɔ:l] , " [æz; əz] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [tu:; tə]
" After all , " as John had once pointed out in a moment of exasperation to
" 后 全部 , " 作为 约翰 有 一次 尖 出去 在 一个 片刻 的 恼怒 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

“毕竟,”约翰曾在一次恼怒之下向他哥哥指出的那样,

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] , " [ˈʃeɪkspɪr] [ˈdɪdnt] [sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]
James , the critic , " Shakespeare didn't sit all day in the reading - room of the
詹姆斯 , 这 评论家 , " 莎士比亚 没有 坐 全部 天 在 这 阅读 - 房间 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

评论家詹姆斯说：“莎士比亚不会整天坐在大英博物馆的阅览室里。”

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] , [ɪˈkwɪpt] [əˈlaɪk] [fɔ:r; fər] [ˈkʌntri] [ˈræmbəlz] [ænd; ənd] [poʊˈetɪk]
" An hour later the playwright , equipped alike for country rambles and poetic
" 一个 小时 之后 这 剧作家 , 配备 同样 为了 国家 漫谈 和 诗意的
[ɪksˈkə:ʃənz] ,
excursions ,
短途旅行 ,

“一个小时后，这位剧作家，既具备了乡村漫步的装备，也具备了诗歌创作的条件，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - [ˈwestərn]
was sitting in a first - class compartment of a London and South - Western
曾是 坐着 在 一个 第一的 - 班级 隔间 的 一个 伦敦 和 南 - 西
[ˈreɪlweɪ] [treɪn] ;
railway train ;
铁路 火车 ;

当时他正坐在伦敦西南铁路公司的一列火车的一等车厢里；

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [flaɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [brɪˈtwi:n]
two hours after that he was sitting in the Wrotesford fly swishing along between
二 小时 后 那 他 曾是 坐着 在 这 - 飞 嗖嗖声 沿着 之间
[haɪ] [ˈheɪz(ə)l] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] .
high hazel hedges of golden - brown .
高的 榛 对冲 的 金的 - 棕色的 .

两个小时后，他坐在沃特斯福德，苍蝇在金棕色的高大榛树篱笆间飞舞。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" I shall have to see about getting a dog - cart , " he exclaimed ,
" 我 将 有 到 看 关于 获得 一个 狗 - 大车 , " 他 惊呼 ,
“我得想办法弄辆狗车,”他惊呼道。

[wen] ['æftər][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - ['strʌŋ(ə)l] [tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
when after a five minutes ' struggle to let down the window with the aid of
什么时候 后 一个 五 分钟 - 斗争 到 让 向下 这 窗户 和 这 援助 的
[ə; eɪ][stræp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['æŋɡlɪkən] [stool][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ]
a strap that looked like an Anglican stole he had succeeded in opening
一个 带子 那 看起来 喜欢 一个 圣公会 偷窃 他 有 成功了 在 开幕
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [hed] - [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
the door and nearly falling head - long into the lane .
这 门 和 几乎 坠落 头 - 长的 进入 这 车道 .

经过五分钟的努力，他借助一条看起来像圣公会圣带的带子才把车窗放下来，打开了车门，差点一头栽进巷子里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər]
" You have to let down the window before you get out , " said the driver
" 你 有 到 让 向下 这 窗户 前 你 得到 出去 , " 说 这 司机
[rɪ'prəʊtʃfəli] ,
reproachfully ,
责备地 ,

“你下车前得先把车窗摇下来，”司机责备地说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ['hæməər] [ðə; ði] ['freɪmləs] ['wɪndəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
trying to hammer the frameless window back into place and making such a noise
尝试 到 锤 这 无框 窗户 后退 进入 地方 和 制作 这样的 一个 噪音
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ək'sentʃuət] [baɪ]['ɑːrgjumənt][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt]
about it that John could not bear to accentuate by argument the outrage that
关于 它 那 约翰 可以 不是 熊 到 强调 经过 争论 这 暴行 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [drɪ'klaɪn] ,
he was offering to this morning of exquisite decline ,
他 曾是 提供 到 这 早晨 的 精美的 衰退 ,

他试图用锤子把无框窗户钉回原位，发出巨大的噪音，以至于约翰无法再争辩，以表达他对今早这令人叹为观止的衰败景象的愤慨。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndləs] [ɪn'fɪnəti] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]
on which earth seemed to be floating away into a windless infinity like one of
在 哪个 地球 似乎 到 是 漂浮的 离开 进入 一个 无风 无穷大 喜欢 一 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ded] [liːvz] .
her own dead leaves .
她 自己的 死的 树叶 .

地球仿佛像她自己的一片枯叶一样，漂浮到无风的无垠宇宙中。

[noʊ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
No , on such a morning controversy was impossible ,
不 , 在 这样的 一个 早晨 争议 曾是 不可能的 ,
不，在这样的早晨，争论是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] ['ɪmiːdiət] [steps] [tuː; tə] [ə'kwɪər] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .
but he should certainly take immediate steps to acquire a dog - cart .
但 他 应该 当然 拿 即时 步骤 到 获得 一个 狗 - 大车 .
但他肯定应该立即采取措施购置一辆狗车。

" [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [dʒəʊltɪd][ɪn][ə; eɪ]['bædli] [meɪd] ['kɔːfɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" For it's like being jolted in a badly made coffin , " he thought ,
" 为了 它是 喜欢 存在 猛然一震 在 一个 糟糕 制成 棺材 , " 他 想法 ,
“这就像被扔进一个劣质棺材里一样，”他想。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
when he was once more encased in the fly and , having left the high road
什么时候 他 曾是 一次 更多的 包裹 在 这 飞 和 , 拥有 左边 这 高的 路
[brɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

当他再次被苍蝇包裹，并且离开了正道时，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ʌndə] [æn; ən] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['sɪkəmə:r] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ,
was driving under an avenue of sycamores bordered by a small stream ,
曾是 驾驶 在下面 一个 大街 的 梧桐树 带边框 经过 一个 小的 溪流 ,
当时我正驾车行驶在一条两旁是梧桐树、小溪潺潺流淌的林荫大道下。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['feri] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
the water of which was stained to the color of sherry by the sunlight
这 水 的 哪个 曾是 染色 到 这 颜色 的 雪利酒 经过 这 阳光
['glʊʊɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] ['tɔ:nɪ] [li:vz] [ʊəvər'hed] .
glowing down through the arches of tawny leaves overhead .
发光 向下 通过 这 拱门 的 黄褐色 树叶 开销 .
阳光透过头顶黄褐色树叶的拱形缝隙照射下来，将水染成了雪利酒的颜色。

[tu:; tə][dʒɑ:n] [ðɪs] ['ævənu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][væst][pɑ:rk] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]
To John this avenue always seemed the entrance to a vast park surrounding his
到 约翰 这 大街 总是 似乎 这 入口 到 一个 广阔的 公园 周围 他的
['kʌntri] [haʊs] ;
country house ;
国家 房子 ;
在约翰看来，这条大道始终像是通往环绕他乡间别墅的广阔公园的入口；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌnfri'kwentɪd] [roʊd] ,
it was indeed an almost unfrequented road ,
它 曾是 的确 一个 几乎 冷落 路 ,
这确实是一条几乎无人通行的道路。

[græs] - [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
grass - grown in the center and lively with rabbits during most of the day ,
草 - 生长 在 这 中心 和 热闹 和 兔子 期间 最多 的 这 天 ,
中心地带长满了草，一天中的大部分时间里都有兔子在那里活动。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ə'prəʊtʃɪz] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi]
so that his imagination of ancestral approaches was easily stimulated and he
所以 那 他的 想像力 的 祖先的 方法 曾是 容易地 刺激 和 他
[felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['mɑ:rkəs] [stoʊn] .
felt like a figure in a painting by Marcus Stone .
毛毡 喜欢 一个 数字 在 一个 绘画 经过 马库斯 石头 .
因此，他对祖先习俗的想象很容易被激发，他觉得自己就像马库斯·斯通画作中的人物一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['dʒɑ:nz] ['sæŋgwɪn] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['sætɪsfai][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n]
It was lucky that John's sanguine imagination could so often satisfy his ambition
它 曾是 幸运的 那 约翰的 乐观 想像力 可以 所以 经常 满足 他的 志向
;
;
;
;
幸运的是，约翰乐观的想象力常常能够满足他的雄心壮志；

['prɑ:spərəs] ['pleɪraɪt] [ðʊv] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
prosperous playwright though he was ,
繁荣 剧作家 尽管 他 曾是 ,
尽管他是一位成功的剧作家，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] ['nɪrli] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pɑ:rk] .
he had not yet made nearly enough money to buy a real park .
他 有 不是 然而 制成 几乎 足够的 钱 到 买 一个 真实的 公园 .
他当时赚的钱还远远不够买一个真正的公园。

[haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪ'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈskwaɪər][hiː; hi]
However , in his present character of an eighteenth - century squire he
然而 , 在 他的 展示 特点 的 一个 第十八 - 世纪 乡绅 他
[dɪ'tʃ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

然而，在他目前扮演的十八世纪乡绅角色中，他决定：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɪlm][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən][tɜ:rn] [aʊt] [sək'sesf(ə)] ,
should the film version of The Fall of Babylon turn out successful ,
应该 这 电影 版本 的 这 落下 的 巴比伦 转动 出去 成功的 ,

如果电影版《巴比伦陷落》获得成功，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɒ:ni] [ˈmedoʊ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ðæt] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti]
to buy a lawny meadow of twenty acres that would add much to the dignity
到 买 一个 草坪 草地 的 二十 英亩 那 会 添加 很多 到 这 尊严

[ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈæmbəlz] ,
and seclusion of Ambles ,
和 隔离 的 漫步 ,

购买20英亩草坪，这将大大提升安布尔斯庄园的尊严和幽静氛围。

[ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]
the boundaries of which at the back were now overlooked by a herd of
这 边界 的 哪个 在 这 后退 是 现在 被忽视的 经过 一个 一群 的

[fɪrs] [ˈkeri] [kaʊz] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [meɪd]
fierce Kerry cows who occupied the meadow and during the summer had made
凶猛的 克里 牛 WHO 占领 这 草地 和 期间 这 夏天 有 制成

[ˈdʒɑ:nz] [ˈpræktɪs] [[ɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbræsi] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [bɪɡ] - [geɪm] [ˈʃu:tɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
John's practice shots with a brassy too much like big - game shooting to be
约翰的 实践 镜头 和 一个 铜管乐器 也 很多 喜欢 大的 - 游戏 射击 到 是

[ˈplez(ə)nt] [ɔ:r] [seɪf] .
pleasant or safe .
令人愉快的 或者安全的 .

后面的边界现在被一群凶猛的凯里牛俯瞰着，它们占据了草地，在夏天，约翰用黄铜枪练习射击时，感觉就像在进行大型猎物狩猎，既不愉快也不安全。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl][ðə; ði] [ˈævənu:] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kɜ:rvd] [brɪdʒ]
After about a mile the avenue came to an end where a narrow curved bridge
后 关于 一个 英里 这 大街 来了 到 一个 结尾 在哪里 一个 狭窄的 弯曲 桥

[spænd] [ðə; ði] [stri:m] ,
spanned the stream ,
跨越 这 溪流 ,

大约走了一英里后，大道到了尽头，那里有一座狭窄的弧形桥横跨小溪。

[wɪtʃ] [naʊ] [floʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈlɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] [ˈhɪlsaɪd]
which now flowed away to the left along the bottom of a densely wooded hillside
哪个 现在 流动 离开 到 这 左边 沿着 这 底部 的 一个 密集地 树木繁茂的 山坡

.
:
.

现在，河水沿着树木茂密的山坡底部向左流去。

[ðə; ði][flaɪ] [krɔ:st] [ˌoʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pjʊ:nəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The fly crossed over with an impunity that was surprising in face of a
这 飞 交叉 超过 和 一个 免责 那 曾是 奇怪 在 脸 的 一个

[ˈprɪntɪd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈvi:ək(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
printed warning that extraordinary vehicles should avoid this bridge ,
打印 警告 那 非凡的 车辆 应该 避免 这 桥 ,

令人惊讶的是，尽管桥上张贴着警告，告诫特殊车辆应避开这座桥，这只苍蝇却肆无忌惮地飞了过去。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][sloʊp][baɪ][ə; eɪ][waɪd][daɪ'æɡən(ə)l][træk][brɪ'twiːn][bʊʃɪz][ʌv; əv]
and began to climb the slope by a wide diagonal track between bushes of
和 开始 到 爬 这 坡 经过 一个 宽的 对角线 追踪 之间 灌木丛 的
[ˈhɑːli] ,
holly ,
冬青 ,

然后沿着冬青树丛间一条宽阔的斜向小路开始爬坡。

[ðə; ði][griːn][ʌv; əv][wɪtʃ][siːmd][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈɡlɑːsi][ə'ɡenst][ðə; ði][prɪ'veɪlɪŋ][braʊn] .
the green of which seemed vivid and glossy against the prevailing brown .
这 绿色的 的 哪个 似乎 生动 和 光滑 反对 这 盛行 棕色的 .

在棕色的背景下，它的绿色显得格外鲜艳亮丽。

[ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wiːlz][wʌz; wəz][ˈdedənd][baɪ][ðə; ði][ˈhevi][drɪft][ʌv; əv][biːtʃ][liːvz] ,
The noise of the wheels was deadened by the heavy drift of beech leaves ,
这 噪音 的 这 车轮 曾是 麻木 经过 这 重的 漂移 的 山毛榉 树叶 ,

车轮的噪音被厚重的山毛榉落叶掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɪlnəs][ʌv; əv][ðɪs][ˈrʌsɪt][wɜːrld] ,
and the stillness of this russet world ,
和 这 寂静 的 这 赤褐色 世界 ,

以及这片赤褐色世界的静谧，

[ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)l][skriːm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ][ɔːr][ðə; ði][ˈflæpɪŋ][ʌv; əv][dɪ'stɜːrbd][ˈpɪdʒɪnz]
except for the occasional scream of a jay or the flapping of disturbed pigeons
除了 为了 这 偶然 尖叫 的 一个 杰伊 或者 这 扑 的 不安 鸽子

,
,
,
,

除了偶尔传来松鸦的尖叫声或受惊鸽子的扑腾翅膀声之外，

[di'mɑːndɪd][frʌm; frəm][ˈdʒɑːnz][ɪˈlʌstrətɪv][ˈfænsi][ˈsʌmθɪŋ][mɔːr][rɪ'moʊt][ænd; ənd][ˈɡɑːθɪk][ðæn; ðən]
demanded from John's illustrative fancy something more remote and Gothic than
要求 从 约翰的 举例说明 想要 某物 更多的 偏僻的 和 哥特 比

[ðə; ði][ˌeɪˈtiːnθ][ˈsentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .

约翰的插画想象力需要一些比十八世纪更遥远、更哥特式的东西。

"[ˈmæləri] , "[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .
" Malory , " he said to himself .
" 马洛里 , " 他 说 到 他自己 .

“马洛里，”他自言自语道。

"[ˈæbsəluːt][ˈmæləri] .
" Absolute Malory .
" 绝对 马洛里 .

“绝对的马洛里。”

[ɪts][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][sɜːr][gəˈweɪn][maɪt][nɑːt][kʌm][ˈɡæləpɪŋ][daʊn]
It's almost impossible not to believe that Sir Gawaine might not come galloping down
它是 几乎 不可能的 不是 到 相信 那 先生 高文 可能 不是 来 疾驰 向下

[θruː][ðɪs][wʊd] .
through this wood .
通过 这 木头 .

几乎无法不让人相信高文爵士不会策马飞驰而来，穿过这片树林。

"[ɪːgər][tuː; tə][pʊt][hɪm'self][stɪl][mɔːr][ˈdiːpli][ɪn][əˈkɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈæt məs fɪr] ,
" Eager to put himself still more deeply in accord with the romantic atmosphere ,
" 渴望的 到 放 他自己 仍然 更多的 深 在 符合 和 这 浪漫的 气氛 ,

“他渴望让自己更加深入地融入浪漫的氛围中，

[dʒɑ:n] [traɪd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
John tried this time to open the door of the fly with the intention of
约翰 尝试 这 时间 到 打开 这 门 的 这 飞 和 这 意图 的
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ;
walking meditatively up the hill in its wake ;
步行 冥想地 向上 这 爬坡道 在 它是 唤醒 ;
这一次, 约翰试图打开苍蝇门, 打算沿着门后的方向, 静静地走上山坡;

[ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [fæst] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi]
the door remained fast ; but he managed to open the window , or rather he
这 门 剩余 快速地 ; 但 他 管理 到 打开 这 窗户 , 或者 相当 他
[brʊk] [aɪ 'ti:] .
broke it :
打破 它 :
门依然紧闭; 但他设法打开了窗户, 或者更确切地说, 他把窗户砸碎了。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['moʊtər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪnd] , ['sævɪdʒli] .
" **I've a jolly good mind to get a motor , " he exclaimed , savagely** .
" 我已经 一个 快乐的 好的 头脑 到 得到 一个 发动机 , " 他 惊呼 , 野蛮地 .
“我真想弄个发动机,”他恶狠狠地喊道。

[ˈevri] [naɪt] - [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈboʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
Every knight errant's horse in the neighborhood bolted at the thought ,
每一个 骑士 - 马 在 这 邻里 螺栓连接 在 这 想法 ,
附近所有游侠骑士的马一想到这事就受惊狂奔。

[ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [rɪ'mɜ:rdʒd]
and by the time John had reached the top of the hill and emerged
和 经过 这 时间 约翰 有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 出现
[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lænd] ['da:trɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn] [fʊl] ['krɪmz(ə)n]
upon a wide stretch of common land dotted with ancient hawthorns in full crimson
之上 一个 宽的 拉紧 的 常见的 土地 虚线 和 古老的 山楂 在 满的 赤红
[ˈberi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
berry he was very much in the present .
浆果 他 曾是 非常 很多 在 这 展示 .

当约翰爬上山顶, 来到一片广阔的公共土地上, 那里点缀着古老的山楂树, 树上挂满了鲜红的浆果时, 他完全沉浸在当下。
[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
For there on the other side of the common ,
为了 那里 在 这 其他 边 的 这 常见的 ,
因为在公共区域的另一边,

[ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈʃelvɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ænd] [bi:tʃ] [ænd; ænd] [bækt] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [daʊnz] [ɑ:n]
flanked by shelving woods of oak and beech and backed by rising downs on
侧翼 经过 货架 树林 的 橡木 和 山毛榉 和 支持的 经过 上升 下坡 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [skaɪ] [ˈrʌflɪd] [ɪts] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [swɑ:n] [ˈleɪzɪli] [ˈfloʊtɪŋ] ,
which a milky sky ruffled its breast like a huge swan lazily floating ,
哪个 一个 乳白色 天空 褶皱的 它是 胸部 喜欢 一个 巨大的 天鹅 懒洋洋 漂浮的 ,
两侧是橡树和山毛榉构成的层层叠叠的树林, 背后是连绵起伏的丘陵, 乳白色的天空像一只懒洋洋漂浮的巨大天鹅一样轻柔地拂过它的胸膛。

[stʊd] [ˈæmbəlz] , [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri] , [di:p] - [hjʊd] ,
stood Ambles , a solitary , deep - hued ,
站立 漫步 , 一个 孤 , 深的 - 有色 ,
安布尔斯孤零零地站在那里, 一头深色的.....

[ɪ,lɪzəˈbiːθən] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmɪŋ] [ˈtʃɪmni] - [stæks] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈmɔːsɪ] [ruːfs] [ænd; ənd]
Elizabethan house with dreaming chimney - stacks and tumbled mossy roofs and
伊丽莎白时代 房子 和 做梦 烟囱 - 堆栈 和 翻滚 苔藓 屋顶 和
[ˈɡɑːrdn] [wɔːlz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hiːpt] [ˈæməθɪst] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz] .
garden walls rising from the heaped amethysts of innumerable Michaelmas daisies .
花园 墙壁 上升 从 这 堆积如山 紫水晶 的 无数 米迦勒节 雏菊 .
伊丽莎白时代的房屋，梦幻般的烟囱，坍塌的苔藓屋顶，花园围墙从堆积如山的紫水晶般的米迦勒雏菊中拔地而起。

" [maɪ] [haʊs] , " [dʒɑːn] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] .
" **My house , " John murmured in a paroxysm of ownership .**
" 我的 房子 , " 约翰 低声说道 在 一个 发作 的 所有权 .
“我的房子，”约翰带着强烈的归属感低声说道。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [flaɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ɪkˈspektənt] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡert] ;
The noise of the approaching fly had drawn expectant figures to the gate ;
这 噪音 的 这 接近 飞 有 绘制 怀孕 数据 到 这 门 ;
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,
苍蝇飞来的嗡嗡声吸引了几个满怀期待的人来到门口；约翰，

[huː] [hæd; həd][ˈɡrætɪfaɪd] [əˈfek(ə)n] , [kʃʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][ˌɑːstenˈteɪ(ə)n][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs]
who had gratified affection , curiosity and ostentation by sending a wireless
WHO 有 满意 感情 , 好奇心 和 炫耀 经过 发送 一个 无线的
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
message from the Murmania ,
信息 从 这 - ,
他通过从摩尔马尼亚发送无线电消息，满足了人们的喜爱、好奇和炫耀心理。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] [læst] [naɪt]
a telegram from Liverpool yesterday , and another from Euston last night
一个 电报 从 利物浦 昨天 , 和 其他 从 尤斯顿 最后的 夜晚
[tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [swɪft] [əˈraɪv(ə)] ,
to announce his swift arrival ,
到 宣布 他的 迅速 到达 ,
昨天从利物浦发来一封电报，昨晚又从尤斯顿发来一封，宣布他迅速抵达。

[hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [pəˈsiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡruːp] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈfɪɡjər]
had therefore only himself to thank for perceiving in the group the black figure
有 所以 仅有的 他自己 到 感谢 为了 感知 在 这 团体 这 黑色的 数字
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
of his brother - in - law ,
的 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
因此，他只能感谢自己，因为他从人群中认出了他姐夫的黑影。

[ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈlɔːrəns] [ˌɑːrmɪtɪdʒ] .
the Reverend Laurence Armitage .
这 牧师 劳伦斯 阿米蒂奇 .
劳伦斯·阿米蒂奇牧师。

[hiː; hi] [drouv] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈskersli] [fɔːrmd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpre(ə)n] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪdɪθ]
He drove away the scarcely formed feeling of depression by supposing that Edith
他 驾驶 离开 这 几乎 形成 感觉 的 沮丧 经过 假如 那 伊迪丝
[kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][hɜːrˈself][hæv; həv] [ˈtrʌndld] [ðə; ðɪ] [ˈbærəl] - [ˈjeɪpt] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈpəʊni][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ]
could not by herself have trundled the barrel - shaped vicarage pony all the way
可以 不是 经过 她自己 有 隆隆地 这 桶 - 形状 牧师住宅 小马 全部 这 方式
[frʌm; frəm] [ˈnuːtən] [kændoʊvɜː][tuː; tə][ˈæmbəlz] ,
from Newton Candover to Ambles ,
从 牛顿 坎多弗 到 漫步 ,
他想，伊迪丝不可能独自一人把那匹桶状的牧师小马从牛顿坎多弗一路赶到安布尔斯，以此驱散了心中刚刚萌生的抑郁情绪。

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
finding that the left - hand door of the fly was unexpectedly susceptible to the
寻找 那 这 左边 - 手 门 的 这 飞 曾是 不料 易受影响的 到 这
[ˈprɔːmptɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhænd(ə)l] ,
prompting of its handle ,
提示 的 它是 处理 ,

研究发现，苍蝇左侧的门出乎意料地容易受到把手的刺激而打开。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [rəˈpɪdətɪ] [ðæt] [nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈleɪʒnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
he alighted with such rapidity that not one of his smiling relations could have
他 下车 和 这样的 快速 那 不是 一 的 他的 微笑 关系 可以 有
[hæd; həd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
had any impression but that he was bounding to greet them .
有 任何 印象 但 那 他 曾是 边界 到 迎接 他们 .

他下飞机的速度如此之快，以至于他那些面带微笑的亲戚们都以为他是要来迎接他们。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪt] [ʌnˈmærid] [ˈbrʌðə-z] [ɪmˈpʌlsɪv]
The two sisters were so conscious of their rich unmarried brother's impulsive
这 二 姐妹 是 所以 有意识的 的 他们的 富有的 未婚 兄弟 冲动
[ædˈvæns] [ðæt] [iːt] [ɪnˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪˈspɔːnsɪv] [baʊndz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
advance that each incited her own child to responsive bounds so that they might
进步 那 每个 煽动 她 自己的 孩子 到 响应式设计 界限 所以 那 他们 可能
[miːt] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
meet him half - way along the path to the front door ,
见面 他 一半 - 方式 沿着 这 小路 到 这 正面 门 ,
两姐妹非常清楚她们富有的未婚哥哥的冲动追求，于是各自怂恿自己的孩子做出回应，以便在通往大门的路上与他相遇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbəridʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈɡrænmaː] ([huːz] [ˈmɔːrniŋ] [næp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
in the harborage of which Grandma (whose morning nap had been interrupted by
在 这 避难所 的 哪个 奶奶 (谁 早晨 午睡 有 到过 中断 经过
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn] [tuː] [ʃɔːlz] ,
a sudden immersion in two shawls ,
一个 突然 浸没 在 二 披肩 ,

在奶奶的庇护所里（她的晨睡被突然浸入两条披肩中打断了），

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] , [ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
and a rapid swim with Emily , the maid from London ,
和 一个 迅速的 游泳 和 艾米丽 , 这 女佣 从 伦敦 ,
然后和来自伦敦的女佣艾米丽一起快速游了一段泳，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪfbuːi; ˈlaɪfbɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ænd; ɐnd] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
acting as lifebuoy down the billowy passages and stairs of the old
表演 作为 救生圈 向下 这 波涛汹涌 段落 和 楼梯 的 这 老的
[haʊs]) [rɒkt] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [səˈluːt] .
house) rocked in breathless anticipation of the filial salute .
房子) 摇滚 在 喘不过气 预期 的 这 孝 礼炮 .

（如同救生圈般顺着老房子波涛汹涌的通道和楼梯滑下）屏息凝神地期待着孝道。

" [ˈwelkəm] [bæk] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒɑːni] , " [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [pæntɪd] .
" **Welcome back , my dear Johnnie , " the old lady panted** .
" 欢迎 后退 , 我的 亲爱的 约翰尼 , " 这 老的 女士 喘息 .

“欢迎回来，我亲爱的约翰尼，”老太太气喘吁吁地说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ?
" **How are you , mother ?**
" 如何 是 你 , 母亲 ?

母亲，您好吗？

[wʌt] , [əˈnʌðər] [nu:] [kæp] ?
What , another new cap ?
什么 , 其他 新的 帽 ?

什么，又一顶新帽子？

" [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌtʃwʊd] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [kəmˈpleɪsntli] .
" **Old Mrs . Touchwood patted her head complacently .**
" 老的 太太 . 触木 轻拍 她 头 自满地 .

“老塔奇伍德太太满意地拍了拍自己的头。”

" [wi:; wi] [bɔ:t] [aɪˈti:] [æt; ət] - [ɪn][ˈɡɔ:ltən] .
" **We bought it at Threadgale's in Galton .**
" 我们 买 它 在 - 在 高尔顿 .

“我们是在高尔顿的Threadgale's买的。”

[ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:lihɑ:k] [red] . "
The ribbons are the new hollyhock red ."
这 丝带 是 这 新的 蜀葵 红色的 . "

这些丝带是新的蜀葵红。

" [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
" **Delightful !**
" 愉快 !

“愉快！”

" [dʒɑ:n] [ɪkˈskeɪmd] .
" **John exclaimed .**
" 约翰 惊呼 .

约翰惊呼道。

" [ænd; ænd] [hu:] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [aɪˈti:] ?
" **And who helped you to choose it ?**
" 和 WHO 帮助 你 到 选择 它 ?

“是谁帮你做出这个选择的？”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:də] [hɪr] ? "
Little Frida here ?"
小的 弗里达 这里 ? "

小弗里达在这儿吗？

" [ˈnoʊbə:di] [helpt] [emˈi:] , [ˈdʒɑ:ni] .
" **Nobody helped me , Johnnie .**
" 无人 帮助 我 , 约翰尼 .

“没有人帮过我，约翰尼。”

[ˈhɪldə] [əˈkʌmpənɪd] [emˈi:][ɪntu:][ˈɡɔ:ltən] ; [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][sɑ:rˈdi:n] - [ˈoʊpənər]
Hilda accompanied me into Galton ; but she wanted to buy a sardine - opener
希尔达 伴随 我 进入 高尔顿 ; 但 她 通缉 到 买 一个 沙丁鱼 - 开球

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
for the house .
为了 这 房子 .

希尔达陪我去加了尔顿；但她想买一个沙丁鱼开罐器放在家里。

" [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] ['eni]
" John had not for a moment imagined that his mother had wanted any
" 约翰 有 不是 为了 一个 片刻 想象 那 他的 母亲 有 通缉 任何
[əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæp] ;
advice about a cap ;
建议 关于 一个 帽 ;
约翰丝毫没有想到他母亲会想就帽子的事征求他的意见;

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˈfri:də] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv]
but inasmuch as Frida , in what was intended to be a demonstrative
但 因此 作为 弗里达 , 在 什么 曾是 故意的 到 是 一个 示范性的
[ˈwelkəm] , [ˈprɑ:mpɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
welcome , prompted by her mother ,
欢迎 , 提示 经过 她 母亲 ,
但是, 由于弗里达是在母亲的怂恿下, 以一种表示欢迎的方式,

[wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] [laɪk][ə; eɪ][kæf] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,
was rubbing her head against his ribs like a calf against a fence ,
曾是 擦 她 头 反对 他的 肋骨 喜欢 一个 小牛 反对 一个 栅栏 ;
她像小牛犊蹭栅栏一样, 用头蹭着他的肋骨。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['sʌmhaʊ] .
he had felt he ought to hook her to the conversation somehow .
他 有 毛毡 他 应该 到 钩 她 到 这 对话 不知何故 .
他觉得应该想办法让她参与到谈话中来。

[dʒɑ:nz][kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ˈfri:də][wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
John's concern about Frida was solved by the others ' gathering round him for
约翰的 忧虑 关于 弗里达 曾是 已解决 经过 这 其他的 - 采集 圆形的 他 为了
[g'ri:tɪŋz] .
greetings .
问候 .

其他人围过来和约翰打招呼, 约翰对弗里达的担忧也随之消除了。
[fɜ:rst][ˈhɪldə] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['sæloʊ] [tʃi:k] ,
First Hilda offered her sallow cheek ,
第一的 希尔达 提供 她 黄褐色 脸颊 ;
首先, 希尔达露出了她蜡黄的脸颊,

[ˈpætɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
patting while he kissed it her brother on the back with one hand ,
轻拍 尽管 他 亲吻 它 她 兄弟 在 这 后退 和 一 手 ;
他一边亲吻一边轻拍她的背, 另一只手则拍着她哥哥的背。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]] ['hærəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [dʒɑ:n][ðə; ði]
and with the other manipulating Harold in such a way as to give John the
和 和 这 其他 操纵 哈罗德 在 这样的 一个 方式 作为 到 给 约翰 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] .
impression that his nephew was being forced into his waistcoat pocket .
印象 那 他的 侄子 曾是 存在 强制 进入 他的 马甲 口袋 .
而另一方则操纵哈罗德, 让约翰觉得他的侄子是被迫钻进他的马甲口袋里的。

" [hi:; hi] [fi:lz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [naʊ] ,
" He feels you're his father now ,
" 他 感觉 你是 他的 父亲 现在 ,
“他现在觉得你就像他的父亲一样。”

" [ˈwɪspəd] [ˈhɪldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]

" **whispered Hilda with a look that was meant to express the tender resignation**

" 低声说道 希尔达 和 一个 看 那 曾是 意思是 到 表达 这 投标 辞职

[ʌv; əv] [ˈwɪdʊəhʊd] ,

of widowhood ,

的 丧偶 ,

“希尔达低声说道，眼神中流露出寡妇特有的温柔无奈。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [sədˈʒestɪŋ; səgˈʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [məˈtɜːrniəti] .

but which only succeeded in suggesting a covetous maternity .

但 哪个 仅有的 成功了 在 建议 一个 贪婪的 产科 .

但这反而暗示了一种贪婪的母性。

[dʒɑːn] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈhærəld] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

John doubted if Harold felt anything but a desire to escape from being

约翰 怀疑 如果 哈罗德 毛毡 任何事物 但 一个 欲望 到 逃脱 从 存在

[ˈsændwɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [kreɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,

sandwiched between his mother's crape and his uncle's watch chain ,

夹心 之间 他的 母亲的 黑纱 和 他的 叔叔的 手表 链 ,

约翰怀疑哈罗德除了想要逃离被母亲的绉纱和叔叔的表链夹在中间的这种感觉之外，是否还有其他感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈɪdɪθ] , [huːz] [tʃiːks] , [sɔːft][ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ]

and he turned to embrace Edith , whose cheeks , soft and pink as a toy

和 他 转向 到 拥抱 伊迪丝 , 谁 脸颊 , 柔软的 和 粉色的 作为 一个 玩具

[bəˈluːn] ,

balloon ,

气球 ,

他转身拥抱伊迪丝，她的脸颊像玩具气球一样柔软粉嫩。

[wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈtremjələsli] [ɪkˈspektənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡlɪntɪŋ] [ˈɔːtəm] [er] .

were floating tremulously expectant upon the glinting autumn air .

是 漂浮的 颤抖地 怀孕 之上 这 闪闪发光 秋天 空气 .

它们颤抖着，满怀期待地漂浮在闪烁的秋日空气中。

" [wiːv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [ˈɪdɪθ] [ˈmɜːmɜːd] .

" **We've been so anxious about you** , " **Edith murmured** .

" 我们已经 到过 所以 焦虑的 关于 你 , " 伊迪丝 低声说道 .

“我们一直都很担心你，”伊迪丝低声说道。

" [ænd; ənd] [ˈbɜːrəns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" **And Laurence has such a lot to talk over with you** .

" 和 劳伦斯 有 这样的 一个 很多 到 讲话 超过 和 你 .

“劳伦斯有很多话想跟你聊。”

" [dʒɑːn] ,

" **John** ,

" 约翰 ,

约翰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [duː] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

with a slight sinking that was not altogether due to its being past his usual

和 一个 轻微 下沉 那 曾是 不是 共 到期的 到 它是 存在 过去的 他的 通常

[ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] ,

luncheon hour ,

午餐 小时 ,

他微微下沉了一下，但这并不完全是因为已经过了他通常的午餐时间。

[tɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

turned to be welcomed by his brother - in - law .

转向 到 是 欢迎 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

转身，他的姐夫热情地迎接了他。

[ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈnu:tən] - [sə'renəti] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]
The vicar of Newton Candover's serenity if he had not been a tall and
这 牧师 的 牛顿 - 宁静 如果 他 有 不是 到过 一个 高的 和
[ˈhænsəm] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] ['smʌgnəs] ;
handsome man might have been mistaken for smugness ;
英俊的 男人 可能 有 到过 错误 为了 自鸣 ;
如果牛顿坎多弗的牧师不是个身材高大、相貌英俊的人，人们可能会误以为他很自负；

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'rə'moʊniəs] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
his personality enveloped the scene with a ceremonious dignity that was not
他的 性格 被包裹 这 场景 和 一个 隆重 尊严 那 曾是 不是
[les] [ðæn; ðən][ɑ:rkədaɪ'ækənəl] ,
less than archidiaconal ,
较少的 比 大主教 ,
他的人格魅力给整个场合蒙上了一层庄严的面纱，其气度堪比大主教。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] ['ju:θflnəs] ([hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]
and except for his comparative youthfulness (he was the same age as
和 除了 为了 他的 比较 青春 (他 曾是 这 相同的 年龄 作为
[dʒɑ:n]) [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɑ:rkɪ'pɪskəpəl] .
John) might well have been considered archiepiscopal .
约翰) 可能 出色地 有 到过 经过考虑的 大主教 .
除了年纪较轻（他和约翰同龄）之外，他完全可以被视为大主教。

" [ɪdɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Edith has been anxious about you .**
" 伊迪丝 有 到过 焦虑的 关于 你 .
“伊迪丝一直很担心你。”

[ɪn'di:d] , [wi;; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [hi;; hi] [ɪn'təʊnd] , [ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
Indeed , we have all been anxious about you , " he intoned , offering his hand
的确 , 我们 有 全部 到过 焦虑的 关于 你 , " 他 吟诵 , 提供 他的 手
[tu;; tə][dʒɑ:n] ,
to John ,
到 约翰 ,
“的确，我们都很担心你，”他低声说道，同时向约翰伸出手。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [swɪ:t] [dæmp][ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ɔ:təm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] ['wɪmənz]
for whom the sweet damp odors of autumn became a whiff of pious women's
为了 谁 这 甜的 潮湿 气味 的 秋天 成为 一个 闻 的 虔诚的 女性的
[veɪlz] ,
veils ,
面纱 ,
对他而言，秋天的甜美潮湿气息变成了虔诚女子面纱的淡淡香气。

[waɪl] [ðə; ði] [li:vz] ['flʌtərɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtu:lɪp] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the leaves fluttering gently down from the tulip tree in the middle of the
尽管 这 树叶 飘动 轻轻地 向下 从 这 郁金香 树 在 这 中间 的 这
[ɔ:n] [lɪspt] [laɪk][ðə; ði][ˈɪndiə] - ['peɪpər][ʌv; əv] [prer] - [bʊks] .
lawn lisped like the India - paper of prayer - books .
草地 口齿不清 喜欢 这 印度 - 纸 的 祷告 - 图书 .
草坪中央郁金香树的叶子轻轻飘落，发出像印度祈祷书纸张一样的沙沙声。

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən] [er] - [gʌn] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈhærəld] ,
" **I've got an air - gun , Uncle John , " ejaculated Harold ,**
" 我已经 得到 一个 空气 - 枪 , 叔叔 约翰 , " 射精 哈罗德 ,
“我有一把气枪，约翰叔叔，”哈罗德脱口而出。

[hu:] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [breθ] [naʊ] [ɪkˈspeld] [ðə; ði]
who having for some time been inhaling the necessary breath now expelled the
WHO 拥有 为了 一些 时间 到过 吸入 这 必要的 气息 现在 被驱逐 这
[ˈsentəns] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [er] - [gʌn] [hɪmˈself] .
sentence in a burst as if he had been an air - gun himself .
句子 在 一个 爆裂 作为 如果 他 有 到过 一个 空气 - 枪 他自己 .
他吸气许久，现在像一把气枪一样，一口气把这句话吐了出来。

[dʒɑːn] [heɪld] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfjuːsɪvli] ;
John hailed the announcement almost effusively ;
约翰 赞誉 这 公告 几乎 热情洋溢 ;
约翰对这一消息几乎是热情洋溢地表示欢迎；

[aɪˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd]
it reached him with the kind of relief with which in childhood he had
它 达到 他 和 这 种类 的 宽慰 和 哪个 在 童年 他 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [hɪm] [əˈnaʊnst] ;
heard the number of the final hymn announced ;
听到 这 数字 的 这 最终的 圣歌 宣布 ;
他听到这个消息时，如释重负，就像小时候听到最后一首赞美诗的编号时一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn][ˈpaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [tuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
and a robin piping his delicate tune from the garden wall was welcome
和 一个 罗宾 管道 他的 精美的 调 从 这 花园 墙 曾是 欢迎
[æz; əz][ˈbɜːrdsɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ]
as birdsong in a churchyard had been after service on Sundays handicapped by
作为 鸟鸣 在 一个 墓地 有 到过 后 服务 在 星期日 残疾人 经过
[ðə; ði] [ˈlɪtəni] .
the litany .
这 连祷 .

一只知更鸟在花园墙边唱着轻柔的歌，这令人欣喜，因为星期天礼拜结束后，教堂墓地里的鸟鸣声会因为诵经声而变得嘈杂。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [juːt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Would you like to see me shoot at something ?**
" 会 你 喜欢 到 看 我 射击 在 某物 ?
你想看我射击什么东西吗？

" [ˈhærəld] [went] [ɑːn] , [ˈheɪstɪli] [ˈkræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] .
" **Harold went on , hastily cramming his mouth with slugs .**
" 哈罗德 去 在 , 草草 临时抱佛脚 他的 嘴 和 蛞蝓 .
“哈罗德继续说道，急忙往嘴里塞了一堆鼻涕虫。”

" [nɑːt] [naʊ] , [daɪr] , " [sed] [ˈhɪldə] , [ˈheɪstɪli] .
" **Not now , dear , said Hilda , hastily .**
" 不是 现在 , 亲爱的 , " 说 希尔达 , 草草 .
“现在不行，亲爱的，”希尔达急忙说道。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][ˈtaɪərd] .
" **Uncle John is tired .**
" 叔叔 约翰 是 疲劳的 .
约翰叔叔累了。

[ænd; ənd][dəʊnt] [iːt] [swiːts] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] . "
And don't eat sweets just before lunch . "
和 不 吃 糖果 只是 前 午餐 . "
午饭前不要吃甜食。

" [wel] , [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈtaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [juːt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Well , it wouldn't tire him to see me shoot at something .**
" 出色地 , 它 不会 胎 他 到 看 我 射击 在 某物 .
“嗯，看我射击什么东西，他应该不会觉得累。”

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [swi:ts] .
And I'm not eating sweets .
和 我是 不是 吃 糖果 .

而且我也不吃甜食。

[aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][loʊd] . "
I'm getting ready to load . "
我是 获得 准备好 到 加载 . "

我准备装货了。

" [let] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ʃu:t] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] , " ['grænmə:] [pʊt] [ɪn] .
" Let the poor child shoot if he wants to , " Grandma put in .
" 让 这 贫穷的 孩子 射击 如果 他 想要 到 , " 奶奶 放 在 .

“如果那可怜的孩子想开枪，就让他开吧，”奶奶插嘴道。

[ˈhæərəld] [bi:md] [fəˈroʊfəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [tʊk] [ə; eɪ] [slʌg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Harold beamed ferociously through his spectacles , took a slug from his mouth ,
哈罗德 光束 凶猛地 通过 他的 眼镜 , 采取 一个 蛞蝓 从 他的 嘴 ,
[ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] - [ɡʌn] ,
fitted it into the air - gun ,
适配 它 进入 这 空气 - 枪 ,

哈罗德透过眼镜露出凶狠的笑容，从嘴里掏出一颗子弹，装进气枪里。

[ænd; ʌnd][ˈfaɪərd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [tu:] [li:vz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈspæliər] [per] .
and fired , bringing down two leaves from an espalier pear .
和 被解雇 , 带来 向下 二 树叶 从 一个 棚架 梨 .

火势蔓延，吹落了两片梨树的叶子。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
Everybody applauded him ,
大家 鼓掌 他 ,

大家都为他鼓掌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [felt] [glæd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔ:r][pər'hæps]
because everybody felt glad that it had not been a window or perhaps
因为 大家 毛毡 高兴的 那 它 有 不是 到过 一个 窗户 或者 也许
[ɪ:v(ə)n] [hɪm'self] ;
even himself ;
甚至 他自己 ;

因为大家都庆幸那不是窗户，甚至不是他自己；

[ðə; ði][ˈrɑ:bɪn] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][teɪl] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ʌnd] [flu:] [ə'wei] .
the robin cocked his tail contemptuously and flew away .
这 罗宾 上膛 他的 尾巴 轻蔑地 和 飞翔 离开 .

知更鸟不屑地翘起尾巴，飞走了。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ʌnd][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" And now I must go and get ready for lunch , " said John ,
" 和 现在 我 必须 去 和 得到 准备好 为了 午餐 , " 说 约翰 ,

“我现在得去准备吃午饭了，”约翰说道。

[hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] [maɪt] [bi:; bi] [les] [ɪˈnɑ:kjuəs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mɔ:r'əʊsvər] ['ri:əli]
who thought a second shot might be less innocuous , and was moreover really
WHO 想法 一个 第二 射击 可能 是 较少的 无害的 , 和 曾是 而且 真的
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

他认为第二针可能不太安全，而且他当时真的很饿。

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ˈdɪməti] [dreɪpt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] , [bʌt; bət][hi:; hi] His bedroom , dimity draped , had a pleasant rustic simplicity , but he
他的 卧室 , 暗色 垂坠的 , 有 一个 令人愉快的 乡村 简单 , 但 他
[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] :
decided that it wanted living in :
决定 那 它 通缉 活的 在 :
他的卧室挂着薄纱窗帘, 有一种令人愉悦的质朴简约感, 但他觉得这里不适合居住:

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˌrekəˈmendɪd] [ˈkʌntri] the atmosphere at present was too much that of a well - recommended country
这 气氛 在 展示 曾是 也 很多 那 的 一个 出色地 - 受到推崇的 国家
[ɪn] .
inn .
客栈 .
目前的气氛太像一家备受好评的乡村旅馆了。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , " [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Yes , it wants living in , " said John to himself .
" 是的 , 它 想要 活的 在 , " 说 约翰 到 他自己 :
“是的, 它很适合居住,”约翰自言自语道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [mʌnθ] [hɪr] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] . " I shall put in a good month here and break the back of Joan of Arc . "
" 我 将 放 在 一个 好的 月 这里 和 休息 这 后退 的 琼 的 弧 . " "
“我要在这里好好干一个月, 把圣女贞德打得落花流水。”

" [wʌt] [skɪn][ɪz] [ðɪs] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ? " [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪnˈkwaɪəd] . " What skin is this , Uncle John ? " a serious voice at his elbow inquired .
" 什么 皮肤 是 这 , 叔叔 约翰 ? " 一个 严肃的 嗓音 在 他的 弯头 询问 .
“这是什么皮肤, 约翰叔叔? ”他身旁传来一个严肃的声音问道。

[dʒɑ:n] [ˈstɑ:rtɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ˈhɛrəldz] [skaʊt] - [laɪk] [ˈentrəns] . John started ; he had not observed Harold's scout - like entrance .
约翰 开始 ; 他 有 不是 观察到 哈罗德的 侦察 - 喜欢 入口 :
约翰吓了一跳; 他没有注意到哈罗德像侦察兵一样悄悄进来。

" [wʌt] [skɪn][ɪz] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " What skin is that , my boy ?
" 什么 皮肤 是 那 , 我的 男生 ?
“孩子, 你这是什么皮肤? ”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [toʊn][ʌv; əv] [əˈvʌŋkjələr] [ˌdʒɑ:kjəlˈærəti] " he repeated in what he thought was the right tone of avuncular jocularity
" 他 重复 在 什么 他 想法 曾是 这 正确的 语气 的 叔伯般的 滑稽
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈhæərəld] , and looking down at Harold ,
和 寻找 向下 在 哈罗德 ,
他用自认为恰当的长辈式玩笑语气重复道, 同时低头看着哈罗德。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪˈɑ:pɪk] [ɪnˈtensəti] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] . who was examining with myopic intensity the dressing - case .
WHO 曾是 检查 和 近视 强度 这 敷料 - 案件 :
他正以近视般的专注力检查敷料盒。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] . " " That is the skin of a white elephant . "
" 那 是 这 皮肤 的 一个 白色的 大象 . " "
“那是白象的皮。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [braʊn] , " [ˈhæərəld] [ˈɒbdʒɪktɪd] . " But it's brown , " Harold objected .
" 但 它是 棕色的 , " 哈罗德 反对 :
“但它是棕色的,”哈罗德反驳道。

[dʒɑ:n] [ˈræʃli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [fəˈsi:ʃəsnəs] .

John rashly decided to extend his facetiousness .
约翰 贸然 决定 到 延长 他的 滑稽 .

约翰鲁莽地决定继续他的玩笑行为。

" [jes] , [wel] , [waɪ] [ˈelɪfənts] [tɜ:rn] [braʊn] [wen] [ðeə(r)] [ʃɑ:t] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈlɒbstəz] [tɜ:rn] [red]
" **Yes , well , white elephants turn brown when they're shot , just as lobsters turn red**
" 是的 , 出色地 , 白色的 大象 转动 棕色的 什么时候 它们是 射击 , 只是 作为 龙虾 转动 红色的
[wen] [ðeə(r)] [bɔɪld] . "
when they're boiled . "
什么时候 它们是 煮沸 . "

“是啊，白象被射杀后会变成棕色，就像龙虾煮熟后会变成红色一样。”

" [hu:] [ʃɑ:t] [aɪ ˈti:] ? "

" **Who shot it ?** "
" WHO 射击 它 ? "

“是谁开的枪？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
" **Oh , I don't know — probably some friend of the gentleman who keeps the shop**
" 哦 , 我 不 知道 — 大概 一些 朋友 的 这 绅士 WHO 保持 这 店铺
[wer] [aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] . "
where I bought it . "
在哪里 我 买 它 . "

“哦，我不知道——可能是我买东西的那家店老板的朋友吧。”

" [wen] ? "

" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [wen] — [bʌt; bət] [ˈpra:bəbli] [əˈbʌt] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
" **Well , I can't exactly say when — but probably about three years ago** . "
" 出色地 , 我 不能 确切地 说 什么时候 — 但 大概 关于 三 年 前 . "

“嗯，我不能确切地说是什么时候——但大概是三年前吧。”

" [ˈfa:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [ju:t] [ˈelɪfənts] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? "

" **Father used to shoot elephants , didn't he ?** "
" 父亲 用过的 到 射击 大象 , 没有 他 ? "

“父亲以前猎杀过大象，对吧？ ”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [ju:t] [ˈelɪfənts] . "

" **Yes , my boy , your father used to shoot elephants** . "
" 是的 , 我的 男生 , 你的 父亲 用过的 到 射击 大象 . "

“是的，孩子，你父亲以前是猎杀大象的。”

" [pərˈhæps][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðɪs] [wʌn] . "

" **Perhaps he shot this one** . "
" 也许 他 射击 这 一 . "

“或许是他开的枪。”

" [pərˈhæps][hi:; hi][dɪd] . "

" **Perhaps he did** . "
" 也许 他 做过 . "

“或许他真的这么做了。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [ju:; jʊ] [bɔ:t]
" **Was he a friend of the gentleman who keeps the shop where you bought**
" 曾是 他 一个 朋友 的 这 绅士 WHO 保持 这 店铺 在哪里 你 买
[aɪ ˈti:] ? "
it ? "
它 ? "

“他是你买东西的那家店老板的朋友吗？ ”

" [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ˈdɜ:rti] ? "

" **Are they dirty** ? "

" 是 他们 肮脏的 ? "

它们脏吗？

" [wel] , [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgrʌbi] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:ni] . "

" **Well , they're just a little grubby after the railway journey** . "

" 出色地 , 它们是 只是 一个 小的 肮脏的 后 这 铁路 旅行 . "

“嗯，它们坐火车回来有点脏。”

" [maɪn] [ɑ:nt] , " [ˈhæɪəld] [əˈfɜ:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [ˈtoʊn] .

" **Mine aren't , " Harold affirmed in a lofty tone** .

" 矿 不是 , " 哈罗德 确认 在 一个 高远 语气 .

“我的可不是，”哈罗德傲慢地肯定道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [ˈædɪd] :

Then after a minute he added :

然后 后 一个 分钟 他 额外 :

过了一会儿，他又补充道：

" [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm]

" **I thought perhaps you were looking for the present you brought me from**

" 我 想法 也许 你 是 寻找 为了 这 展示 你 带来 我 从

[əˈmerɪkə] .

America .

美国 .

“我以为你可能在找你从美国带给我的礼物。”

" [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ɛnd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kri:p] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [ˈæftər] [ˌlʌntʃ] [ˈɪntu:]

" **John turned pale and made up his mind to creep unobserved after lunch into**

" 约翰 转向 苍白 和 制成 向上 他的 头脑 到 潜行者 未被观察到的 后 午餐 进入

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][ˈɡɔ:ltən] [ænd; ɛnd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈtɔɪʃɑ:p] .

the market town of Galton and visit the local toyshop .

这 市场 镇 的 高尔顿 和 访问 这 当地的 玩具店 .

约翰脸色苍白，下定决心午饭后悄悄溜进加尔顿集镇，去当地的玩具店逛逛。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈnu:s(ə)ns] ,

It would be an infernal nuisance ,

它 会 是 一个 地狱 滋扰 ,

那将是一件极其麻烦的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] [əʊˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but it served him right for omitting to bring presents either for his

但 它 服务 他 正确的 为了 省略 到 带来 礼物 任何一个 为了 他的

[ˈnefju:] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ni:s] .

nephew or his niece .

侄子 或者 他的 侄女 .

但他活该，谁让他没给侄子或侄女带礼物呢。

" [jʊə(r)] [tu:] [smɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] [tu:; tə][ˈhæɪəld] .

" **You're too smart , " he said nervously to Harold** .

" 你是 也 聪明的 , " 他 说 紧张地 到 哈罗德 .

“你太聪明了，”他紧张地对哈罗德说。

" [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər] [ti:] .

" **Present time will be after tea** .

" 展示 时间 将要 是 后 茶 .

“现在是下午茶之后。”

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈsaʊndɪd] [ˌkɔ:ntɹəˈdɪktəri] [ˈsʌmhəʊ] ,

" **The sentence sounded contradictory somehow** ,

" 这 句子 听起来 矛盾的 不知何故 ,

这句话听起来似乎自相矛盾，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] " [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:; fər][ˈprez(ə)nts] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . "

and he changed it to " the time for presents will be five o'clock . "

和 他 已更改 它 到 " 这 时间 为了 礼物 将要 是 五 点钟 . "

他将其改为“拆礼物时间是五点钟”。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

" [ˈhærəld] [æskt] .

" Harold asked .

" 哈罗德 问 .

哈罗德问道。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

John was saved from answering by a tap at the door ,

约翰 曾是 已保存 从 回答 经过 一个 轻敲 在 这 门 ,

约翰正要去开门，却被一阵敲门声救了下来。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] .

followed by the entrance of Mrs . Curtis .

随后 经过 这 入口 的 太太 . 柯蒂斯 .

随后柯蒂斯夫人出场。

" [oʊ] , [ˈherəldz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

" Oh , Harold's with you ?

" 哦 , 哈罗德的 和 你 ?

“哦，哈罗德和你在一起？”

" [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [səɹˈpraɪzɪŋ] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

" she exclaimed , as if it were the most surprising juxtaposition in the world .

" 她 惊呼 , 作为 如果 它 是 这 最多 奇怪 并置 在 这 世界 .

“她惊喊道，仿佛这是世界上最令人惊讶的并置。”

" [jes] , [ˈherəldz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .

" Yes , Harold's with me , " John agreed .

" 是的 , 哈罗德的 和 我 , " 约翰 同意 .

“是的，哈罗德和我在一起，”约翰同意道。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [ˈbɔ:ðər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [bɪn] [soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][jɔ:; jər]

" You mustn't let him bother you , but he's been so looking forward to your

" 你 不得 让 他 打扰 你 , 但 他是 到过 所以 寻找 向前 到 你的

[əˈraɪv(ə)] .

arrival .

到达 .

“你千万别让他打扰你，但他一直盼着你的到来。”

[wen] [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈkʌmɪŋ] , [hi:; hi] [kept] [ˈæskɪŋ] . "

When is Uncle coming , he kept asking . "

什么时候 是 叔叔 未来 , 他 保留 问 . "

他不停地问：“叔叔什么时候来？”

" [dɪd][hi:; hi][æsk] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?

" Did he ask why I was coming ?

" 做过 他 问 为什么 我 曾是 未来 ?

他问过我为什么来吗？

" [ˈhɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈblæŋkli] ,

" Hilda looked at her brother blankly ,

" 希尔达 看起来 在 她 兄弟 茫然地 ,

希尔达茫然地看着她的哥哥，

[ænd; ɐnd][dʒɑ:n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][ˈhæərəld][sʌm; səm][taɪm] .
and John made up his mind to try that look on Harold some time .
和 约翰 制成 向上 他的 头脑 到 尝试 那 看 在 哈罗德 一些 时间 .

约翰下定决心，找个时间让哈罗德也试试那种造型。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] ? " [fi:; fi] [æskt] , [səˈlɪsɪtəsli] .
" Have you got everything you want ? " she asked , solicitously .
" 有 你 得到 一切 你 想 ? " 她 问 , 殷勤 .

“你想要的东西都准备好了吗？”她关切地问道。

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈneɪlbrʌʃ] , " [sed] [ˈhæərəld] .
" He hasn't got his nailbrush , " said Harold .
" 他 还没有 得到 他的 指甲刷 , " 说 哈罗德 .

“他没带指甲刷，”哈罗德说。

[ˈhɪldə] [əˈsu:md] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ɪgˈzædzəreɪtɪd][əˈlɑ:rm] .
Hilda assumed an expression of exaggerated alarm .
希尔达 假定 一个 表达 的 夸张的 警报 .

希尔达露出了夸张的惊恐表情。

" [oʊ] [daɪr] , [aɪ][hoʊp][aɪˈti:] [ˈhæznt] [bɪn] [bɔ:st] . "
" Oh dear , I hope it hasn't been lost . "
" 哦 亲爱的 , 我 希望 它 还没有 到过 丢失的 . "

“哦，天哪，希望它还没丢。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈɪtl] [tɜ:rn] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈbɒtlz] .
" No , no , no , it'll turn up in one of the glass bottles .
" 不 , 不 , 不 , 它将 转动 向上 在 一 的 这 玻璃 瓶子 .

“不，不，不，它会在某个玻璃瓶里出现的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˈhæərəld] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈri:əli] [bɪˈɡʌn] [maɪ] [ˈʌnˈpækiŋ] [jet] . "
I was just telling Harold that I haven't really begun my unpacking yet . "
我 曾是 只是 讲述 哈罗德 那 我 还没有 真的 开始 我的 拆包 然而 . "

我刚才跟哈罗德说，我还没真正开始收拾行李呢。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑ:nz] [brɔ:t] [emˈi:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , " [ˈhæərəld][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn]
" Uncle John's brought me a present from America , " Harold proclaimed in
" 叔叔 约翰的 带来 我 一个 展示 从 美国 , " 哈罗德 宣布 在
[ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈɡri:di] [praɪd] .
accents of greedy pride .
口音 的 贪婪的 自豪 .

“约翰叔叔从美国给我带了份礼物，”哈罗德用贪婪而自豪的语气宣称。

[ˈhɪldə] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [hænd] [əˈfekʃənətli] .
Hilda seized her brother's hand affectionately .
希尔达 查获 她 兄弟 手 亲切地 .

希尔达深情地握住了哥哥的手。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" Now you oughtn't to have done that .
" 现在 你 不应该 到 有 完毕 那 .

你不应该那样做。

[ɪts] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It's spoiling him .
它是 破坏 他 .

这把他宠坏了。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] .
It really is .
它 真的 是 .

确实如此。

[ˈhæɹəld] [ˈnevər] [iksˈpekts] [ˈprez(ə)nts] . "
Harold never expects presents . "

哈罗德 绝不 预期 礼物 . "

哈罗德从不期待收到礼物。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] .
" What a liar , " thought John .

" 什么 一个 说谎者 , " 想法 约翰 .

“真是个骗子,”约翰心想。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][maɪˈself] , " [hi:; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] ,
" But not a bigger one than I am myself , " he supplemented ,

" 但 不是 一个 大 一 比 我 是 我 , " 他 补充 ,

“但不会比我更大,”他补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [əˈlaʊd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntu:][ˈɡɔ:ltən][ˈæftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
and then he announced aloud that he must go into Galton after lunch and

和 然后 他 宣布 大声 那 他 必须 去 进入 高尔顿 后 午餐 和

[send] [ɔ:f] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈtelɪɡræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] .
send off an important telegram to his agent .

发送 离开 一个 重要的 电报 到 他的 代理人 .

然后他大声宣布, 午饭后他必须去加尔顿, 给他的经纪人发一封重要的电报。

" [aɪ] [ˈwʌndər] . . . " [ˈhɪldə] [bɪˈɡæn] ,
" I wonder . . . " Hilda began ,

" 我 想知道 . . . " 希尔达 开始 ,

“我想知道.....”希尔达开口道,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɹʌst] [əˈsaɪd] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
but with an arch look she paused and seemed to thrust aside temptation .

但 和 一个 拱 看 她 暂停 和 似乎 到 推力 旁边 诱惑 .

但她神色一转, 停顿了一下, 似乎在抗拒诱惑。

" [wʌt] ?
" What ?

" 什么 ?

“什么?”

" [dʒɑ:n] [ˈwi:kli] [æskt] .
" John weakly asked .

" 约翰 弱 问 .

约翰虚弱地问道。

" [waɪ] . . . [bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [bɔ:r] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:] [ˈsloʊli] .
" Why . . . but no , he might bore you by walking too slowly .

" 为什么 . . . 但 不 , 他 可能 钻孔 你 经过 步行 也 缓慢地 .

“为什么.....但是不行, 他走得太慢可能会让你觉得无聊。”

[ˈhæɹəld] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsɪriəsli] ,
Harold , " she added , seriously ,

哈罗德 , " 她 额外 , 严重地 ,

“哈罗德,”她认真地补充道。

" [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ɪz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ˈɡɔ:ltən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" if Uncle John is kind enough to take you into Galton with him ,

" 如果 叔叔 约翰 是 种类 足够的 到 拿 你 进入 高尔顿 和 他 ,

“如果约翰叔叔好心带你一起去加尔顿的话,

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ʃɜ:; jər] [ˈbʌtərflaɪ] [net][æt; ət] [hoʊm] ? "
will you be a good boy and leave your butterfly net at home ? "

将要 你 是 一个 好的 男生 和 离开 你的 蝴蝶 网 在 家 ? "

你乖乖的, 把捕蝶网留在家里好吗?

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [er] - [ɡʌn] , " [ˈhæərəld] [əˈɡriːd] .

" **If I may take my air - gun , " Harold agreed .**
" 如果 我 可能 拿 我的 空气 - 枪 , " 哈罗德 同意 .

“如果我可以带上我的气枪的话，”哈罗德同意道。

[dʒɑːn] [ˈræpɪdli] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈhæərəld] [maɪt] [biː; bi]
John rapidly went over in his mind the various places where Harold might be
约翰 快速 去 超过 在 他的 头脑 这 各种各样的 地方 在哪里 哈罗德 可能 是
[səkˈsesfəli] [dɪˈteɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪʃɑːp] ,
successfully detained while he was in the toyshop ,
成功地 被拘留 尽管 他 曾是 在 这 玩具店 ,

约翰迅速在脑海中盘算着，在他待在玩具店期间，哪些地方可以成功地把哈罗德关起来。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] , [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
decided that the risk would be too great , pulled himself together ,
决定 那 这 风险 会 是 也 伟大的 , 拉 他自己 一起 ,

他意识到风险太大，于是振作起来。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
and declined the pleasure of his nephew's company on the ground that he
和 拒绝 这 乐趣 的 他的 侄子的 公司 在 这 地面 那 他
[mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
must think over very carefully the phrasing of the telegram he had to
必须 思考 超过 非常 小心 这 措辞 的 这 电报 他 有 到
[send] ,
send ,
发送 ,

他婉拒了侄子陪伴的邀请，理由是他必须仔细斟酌要发的电报措辞。

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈpraːses] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ðæt] [ˈhæərəld] [maɪt] [dɪˈstrækt] .
a mental process , he explained , that Harold might distract .
一个 精神的 过程 , 他 解释 , 那 哈罗德 可能 转移 .

他解释说，这是一种心理过程，哈罗德可能会因此分心。

" [əˈnʌðər] [deɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈhɪldə] , [kənˈsoʊlɪŋli] .
" **Another day , darling , " said Hilda , consolingly .**
" 其他 天 , 亲爱的 , " 说 希尔达 , 令人欣慰的是 .

“亲爱的，明天再说吧。”希尔达安慰道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][ˈetb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] , " [sed] [ˈhæərəld] .
" **And then I'll be able to take my fishing - rod , " said Harold .**
" 和 然后 患病的 是 有能力的 到 拿 我的 钓鱼 - 杆 , " 说 哈罗德 .

“然后我就可以带上我的钓竿了，”哈罗德说。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfɑːðər] , " [ˈhɪldə] [ˈmɜːmɜːd] .
" **He is so like his poor father , " Hilda murmured .**
" 他 是 所以 喜欢 他的 贫穷的 父亲 , " 希尔达 低声说道 .

“他真像他可怜的父亲，”希尔达低声说道。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [æməˈzoʊniən] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd]
John was thinking sympathetically of the distant Amazonian tribe that had
约翰 曾是 思维 同情地 的 这 遥远 亚马逊 部落 那 有
[ˈmɑːdəd] [ˈdænjəl] [ˈkɜːrtɪs] ,
murdered Daniel Curtis ,
被谋杀 丹尼尔 柯蒂斯 ,

约翰同情地想着那个杀害了丹尼尔·柯蒂斯的遥远亚马逊部落。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
when there was another tap at the door ,
什么时候 那里 曾是 其他 轻敲 在 这 门 ,

这时，门上又传来一阵敲门声。

[ænd; ənd][ˈfri:də] [ˈkrækliŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [ˈpiːnəfɔːr] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər]
and Frida crackling loudly in a clean pinafore came in to say that the bell for
和 弗里达 噼啪作响 高声 在 一个 干净的 围裙 来了 在 到 说 那 这 钟 为了
[lʌntʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] .
lunch was just going to ring .
午餐 曾是 只是 去 到 戒指 .

弗里达穿着干净的围裙，发出噼里啪啦的响声，走了进来，说午饭铃马上就要响了。

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Yes , dear , " said her aunt .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 她 阿姨 .

“是的，亲爱的，”她姑姑说。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [noʊz] [ɔːl'redi] .
" Uncle John knows already .
" 叔叔 约翰 知道 已经 .

约翰叔叔已经知道了。

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Don't bother him now .
不 打扰 他 现在 .

现在别去打扰他。

[ˈhiːz] [ˈtaɪərd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
He's tired after his journey .
他是 疲劳的 后 他的 旅行 .

他旅途劳顿，很累。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ˈhærəld] . "
Come along , Harold . "
来 沿着 , 哈罗德 . "

跟我来，哈罗德。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ˈneɪlbrʌʃ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , " [ˈhærəld] [ɔːfərd] .
" He can have my nailbrush if he likes , " Harold offered .
" 他 能 有 我的 指甲刷 如果 他 点赞 , " 哈罗德 提供 .

“如果他喜欢，可以拿我的指甲刷给他，”哈罗德提议道。

" [rʌn] , [ˈdɑːrliŋ] , [ænd; ənd][get][aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] [ðən] .
" Run , darling , and get it quickly then .
" 跑步 , 亲爱的 , 和 得到 它 迅速地 然后 .

“亲爱的，快跑，赶紧把它拿回来。”

" [ˈhærəld] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌsɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɔːl]
" Harold rushed out of the room and could be heard hustling his cousin all
" 哈罗德 匆忙 出去 的 这 房间 和 可以 是 听到 忙碌 他的 表哥 全部
[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
down the corridor ,
向下 这 走廊 ,

“哈罗德冲出房间，人们可以听到他催促着他的表弟沿着走廊一路狂奔。”

[ɪˈvəʊkɪŋ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] " [dəʊnt] , [ˈhærəld] , [juː; jʊ] [rʌf] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ˈkrʌmplɪŋ] [maɪ] [frɑːk] .
evoking complaints of " Don't , Harold , you rough boy , you're crumpling my frock .
唤起 投诉 的 " 不 , 哈罗德 , 你 粗糙的 男生 , 你是 皱缩 我的 连衣裙 .

引发了“哈罗德，你这个粗鲁的家伙，别这样，你把我的裙子弄皱了”之类的抱怨。

" [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈɡreɪtfəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɪˈðəʊt]
" The bell for lunch sounded gratefully at this moment , and John , without
" 这 钟 为了 午餐 听起来 感激不尽 在 这 片刻 , 和 约翰 , 没有

[ɪːv(ə)n] [ˈwɔːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
even washing his hands ,
甚至 洗涤 他的 双手 ,

这时，午餐铃声响起，约翰甚至都没洗手，就迫不及待地吃了起来。

[ˈhæərəld] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [dɪ] [ɪn][tʰɜ:n] ;
Harold flashed his spectacles upon every dish in turn ;
哈罗德 闪光灯 他的 眼镜 之上 每一个 盘子 在 转动 ；

哈罗德依次对着每一道菜晃了晃眼镜；

[ˈɛmɪli:z] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mi:tɪl] [ʌv; əv][ri:ˈju:niən] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [əˈfekʃ(ə)n] .
Emily's waiting was during this meal of reunion colored with human affection .
艾米丽的 等待 曾是 期间 这 一顿饭 的 团圆 有色 和 人类 感情 ；

艾米莉在充满人情味的团聚餐中等待着。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈhɑ:rtɪli] .
" Well , I'm glad to be back in England , " said John , heartily .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 是 后退 在 英格兰 , " 说 约翰 , 衷心地 ；

“我很高兴回到英国,”约翰热情地说。

[æn; ən] [ɪnˈkʌ:ɾɪdʒɪŋ] [ˈmʌ:rmər] [ˈrɪpld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] .
An encouraging murmur rippled round the table from his relations .
一个 鼓励 低语 涟漪 圆形的 这 桌子 从 他的 关系 ；

他的亲戚们在桌边低声鼓励。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [frentʃ] [bi:nz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡɑ:rdn] ?
" Are these French beans from our own garden ?
" 是 这些 法语 豆子 从 我们的 自己的 花园 ？

“这些法国豆是我们自家花园里种的吗？ ”

" [dʒɑ:n] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" John asked presently .
" 约翰 问 目前 ；

约翰随即问道。

" [ˈska:rlət] - [ɾʌnə:z] , " [ˈhɪldə] [kəˈrektɪd] .
" Scarlet - runners , " Hilda corrected .
" 猩红 - 跑步者 , " 希尔达 已更正 ；

“是猩红奔跑者,”希尔达纠正道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 ；

“是的当然。

[wɪz; wi] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈɡri:ŋɡroʊsər] .
We never trouble the greengrocer .
我们 绝不 麻烦 这 蔬菜水果店 ；

我们从不麻烦菜贩。

[ðə; ði] [frɒsts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [laɪt] . . . "
The frosts have been so light . . . "
这 霜冻 有 到过 所以 光 . . . "

霜冻一直都很轻微.....

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:tɪ][ə; eɪ] [bi:n] [left] , " [sed] [ˈlɔ:rəns] .
" I haven't got a bean left , " said Laurence .
" 我 还没有 得到 一个 豆 左边 , " 说 劳伦斯 ；

“我一颗豆子都没剩了,”劳伦斯说。

[dʒɑ:n] [ˈnɪrli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [dʒʌmp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [səˈdʒestɪv] [ɪn] [ðæt]
John nearly gave a visible jump ; there was something terribly suggestive in that
约翰 几乎 给予 一个 可见的 跳 ； 那里 曾是 某物 可怕 暗示性的 在 那

[ˈsɪmp(ə)] [ˌhɔ:rtɪˈkʌltʃərəl] [dɪsˈkleɪmər] .
simple horticultural disclaimer .
简单的 园艺 免责声明 ；

约翰差点跳了起来；那句简单的园艺免责声明里蕴含着某种极其暗示性的东西。

" ['aʊər; ɑːr] [biːnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['oʊvər] ,
" Our beans are quite over ,
" 我们的 豆子 是 相当 超过 ,
我们的豆子已经卖完了,
" ['ædɪd] ['ɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz] ['tʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv]
" added Edith in the astonished voice of one who has tumbled upon a secret of
" 额外 伊迪丝 在 这 惊讶 嗓音 的 一 WHO 有 翻滚 之上 一个 秘密 的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“伊迪丝用一种惊讶的语气补充道，仿佛她偶然发现了大自然的秘密。”
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ekəʊɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ri'mɑːks] [laɪk] [ðɪs] ;
She had a habit of echoing many of her husband's remarks like this ;
她 有 一个 习惯 的 回声 许多 的 她 丈夫的 评论 喜欢 这 ;
她经常像这样重复她丈夫的许多话;

[pər'hæps] " ['ekəʊɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ][bəəd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meθəd] ,
perhaps " echoing " is a bad description of her method ,
也许 " 回声 " 是 一个 坏的 描述 的 她 方法 ,
或许用“模仿”来形容她的方法并不恰当。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [rɪ'piːtɪd] ['lɪtərəli] [ænd; ænd][ɔːf(ə)n][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
for she seldom repeated literally and often not immediately .
为了 她 很少 重复 字面上地 和 经常 不是 立即地 .
因为她很少逐字重复，而且通常也不会立即重复。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riː'ɪsjuːd] [ɪn]
Sometimes indeed she would wait as long as half an hour before she reissued in
有时 的确 她 会 等待 作为 长的 作为 一半 一个 小时 前 她 重新发行 在
[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] - [glɑːs] [ðə; ði]
the garb of a personal philosophical discovery or of an exegetical gloss the
这 外衣 的 一个 个人的 哲学 发现 或者 的 一个 - 光泽 这
[moʊst]['kæʒuəl][rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,
most casual remark of Laurence ,
最多 随意的 评论 的 劳伦斯 ,
有时她甚至会等上半个小时，才将劳伦斯最随意的一句话，披上个人哲学发现或诠释性注释的外衣重新发表出来。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ɪm'bærəst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
a habit which irritated him and embarrassed other people ,
一个 习惯 哪个 受刺激 他 和 尴尬的 其他 人们 ,
这是一个令他自己感到恼火，也令其他人感到尴尬的习惯。

[huː] [wʊd] [lʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] [ænd; ænd] ['mʌtər] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [ə'griːmənt] [ɔːr][æsk][fɔːr; fər]
who would look away from Edith and mutter a hurried agreement or ask for
WHO 会 看 离开 从 伊迪丝 和 低声 一个 慌忙 协议 或者 问 为了
[ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] .
the salt to be passed .
这 盐 到 是 通过了 .
谁会把目光从伊迪丝身上移开，匆匆咕哝着答应下来，或者要求递一下盐呢？

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['tʌt,wʊd] , " [ðæt] [biːnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv]
" I remember , " said old Mrs . Touchwood , " that beans were a favorite dish of
" 我 记住 , " 说 老的 太太 : 触木 , " 那 豆子 是 一个 最喜欢的 盘子 的
[pʊr] ['paːpə] ,
poor Papa ,
贫穷的 爸爸 ,
“我记得,”老塔奇伍德太太说，“豆子是可怜的爸爸最喜欢的菜。”

[ðoʊ] [aɪ][maɪ'self] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] ['pi:z] ['betər] . "
though I myself always liked peas better ."
尽管 我 我 总是 喜欢 豌豆 更好的 . "

不过我个人一直更喜欢豌豆。

" [aɪ][laɪk] ['pi:z] , " ['hærəld][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] .
" I like peas , " Harold proclaimed .
" 我 喜欢 豌豆 , " 哈罗德 宣布 .

“我喜欢豌豆,”哈罗德宣称。

" [aɪ][laɪk] ['pi:z] , [tu:] , " [kraɪd] ['fri:də] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I like peas , too , " cried Frida excitedly .
" 我 喜欢 豌豆 , 也 , " 哭 弗里达 兴奋地 .

“我也喜欢豌豆!”弗里达兴奋地喊道。

" ['fri:də] , " [sed] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] ,
" Frida , " said her father ,
" 弗里达 , " 说 她 父亲 ,

“弗里达,”她父亲说。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['greɪvər] ['tenər] ['stɑ:ps][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
pulling out with a click one of the graver tenor stops in his voice ,
拉 出去 和 一个 点击 一 的 这 刻刀 男高音 停止 在 他的 嗓音 ,
他声音中一个较为低沉的男高音音符“咔哒”一声消失了。

" [wɪz; wi][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪks] [ænd; ænd][dɪs'laɪks] .
" we do not talk at table about our likes and dislikes .
" 我们 做 不是 讲话 在 桌子 关于 我们的 点赞 和 不喜欢 .

“我们在餐桌上不谈论自己的喜好和厌恶。”

" ['ɪdɪθ] [ɪn'dɔ:st] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [nɑ:d][æt; ət]['fri:də] ,
" Edith indorsed this opinion with a grave nod at Frida ,
" 伊迪丝 认可 这 观点 和 一个 严重 点头 在 弗里达 ,

伊迪丝郑重地点头示意弗里达,表示赞同这一观点。

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ɪnklɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][wɜ:r; wər] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə]
or rather with a solemn inclination of the head as if she were bowing to
或者 相当 和 一个 庄严 倾角 的 这 头 作为 如果 她 是 鞠躬 到
[æn; ən][ˈɔ:ltər] .
an altar .
一个 坛 .

或者更确切地说,她神情庄严地微微颌首,仿佛在向祭坛鞠躬。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nu:] [pə'tetoz] [best][ʌv; əv][ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] ['hærəld] .
" But I like new potatoes best of all , " continued Harold .
" 但 我 喜欢 新的 土豆 最好的 的 全部 , " 持续 哈罗德 .

“但我最喜欢新土豆,”哈罗德继续说道。

" [maɪ] [gɑ:f] , [ɔ:l] ['bʌtəri] !
" My gosh , all buttery !
" 我的 天哪 , 全部 黄油味 !

我的天哪,全是黄油!

" ['lɔ:rəns] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪns] , [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət]
" Laurence screwed up his eye in a disgusted wince , looked down his nose at
" 劳伦斯 螺丝 向上 他的 眼睛 在 一个 厌恶 畏缩 , 看起来 向下 他的 鼻子 在
[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
his plate ,
他的 盘子 ,

劳伦斯厌恶地皱起眼睛,居高临下地看着自己的盘子。

[ænd; ʌnd] [dru:] [ə; eɪ] [[ɑ:kt] [kɔ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θru:t] .
and drew a shocked cork from his throat .
和 画 一个 震惊 软木 从 他的 喉 .
他震惊地拔出喉咙里的软木塞。

" [hʌʃ] , " [sed] ['hɪldə] .
Hush, said Hilda .
嘘 , 说 希尔达 .
“嘘,”希尔达说道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɔ:rəns] [sed] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
Didn't you hear what Uncle Laurence said, darling?
没有 你 听到 什么 叔叔 劳伦斯 说 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 你没听到劳伦斯叔叔说的话吗?”

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ðə; ði][ˈb:rgən] [br'gɪnz] ;
She spoke as one speaks to children in church when the organ begins ;
她 辐 作为 一 说话 到 孩子们 在 教会 什么时候 这 器官 开始 ;
“她说话的方式就像在教堂里管风琴响起时对孩子们说话一样;

[wʌn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ]['soʊ(ə)l][tækt] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ri:əl] ['revərəns]
one felt that she was inspired by social tact rather than by any real reverence
一 毛毡 那 她 曾是 灵感 经过 社会的 策略 相当 比 经过 任何 真实的 尊敬
[ˈɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] .
for the clergyman .
为了 这 牧师 .
人们感觉她这样做是出于社交礼仪, 而不是出于对这位神职人员的真正敬畏。

" [wel] , [aɪ][du:] [laɪk] [nu:] [pə'tetəz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [ə'spærəgəs] .
Well, I do like new potatoes, and I like asparagus .
出色地 , 我 做 喜欢 新的 土豆 , 和 我 喜欢 芦笋 .
“嗯, 我喜欢新土豆, 也喜欢芦笋。”

" ['fri:də][wʌz; wəz][dʒʌst]['gu:ʊŋ][tu:; tə] [dɪ'kler] [ˈɔ:r; fər][ə'spærəgəs] , [tu:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]
Frida was just going to declare for asparagus, too, when she caught her
弗里达 曾是 只是 去 到 宣布 为了 芦笋 , 也 , 什么时候 她 捕捉 她
['fa:ðə-z] [aɪ] [ænd; ʌnd] [tʃʊkt] .
father's eye and choked .
父亲的 眼睛 和 窒息 .
“弗里达正要宣布她也喜欢芦笋, 结果被她父亲的目光吸引, 噎住了。”

" ['eɪdəntli] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] ['fri:də] [laɪks] [best] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
Evidently the vegetable that Frida likes best, said John ,
显然 这 蔬菜 那 弗里达 点赞 最好的 , 说 约翰 ,
“显然, 这是弗里达最喜欢的蔬菜,”约翰说。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈbɔɪəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] ['fri:dəz] [kən'vʌlʃən] , " [ɪz][æn; ən] ['ɑ:rtɪtʃʊk] .
riding buoyantly upon the gale of Frida's convulsions, is an artichoke .
骑术 轻快地 之上 这 大风 的 弗里达的 抽搐 , 是 一个 朝鲜蓟 .
“就像洋蓟一样, 乘着弗里达抽搐的狂风轻快地飘荡。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['lʌki] [ˈɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [kə'mi:di:ənz] [ðæt] [rɪtʃ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ʌnd]['dʒʌdʒɪz] ['rerli]
It is perhaps lucky for professional comedians that rich uncles and judges rarely
它 是 也许 幸运的 为了 专业的 喜剧演员 那 富有的 叔叔们 和 法官 很少
[gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;
go on the stage ;
去 在 这 阶段 ;
对于职业喜剧演员来说, 或许幸运的是, 富有的叔叔和法官很少上台表演;

[ðer; ðær][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ˈmaɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːrdʒuəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [sʌt]
 their occupation might be even more arduous if they had to face such
 他们的 职业 可能 是 甚至 更多的 艰巨 如果 他们 有 到 脸 这样的
 [kəmˈpetətərz] .
 competitors .
 竞争对手 .

如果他们要面对这样的竞争对手，他们的工作可能会更加艰辛。

[ˈeniweɪ] ,
 Anyway ,
 反正 ,

反正，

[dʒɑːn][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊk][tuː; tə] [fiːl] [mʌt] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l][ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
 John had enough success with his joke to feel much more hopeful of being
 约翰 有 足够的 成功 和 他的 开玩笑 到 感觉 很多 更多的 充满希望 的 存在
 [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈsuːtəb(ə)l][ˈprez(ə)nts][ɪn][ˈɡɔːltən][fɔːr; fər][ˈhæɪrəld][ænd; ənd][ˈfriːdə] ;
 able to find suitable presents in Galton for Harold and Frida ;
 有能力的 到 寻找 合适的 礼物 在 高尔顿 为了 哈罗德 和 弗里达 ;

约翰的玩笑取得了一定的成功，这让他更有信心在加尔顿为哈罗德和弗里达找到合适的礼物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈlæftər] [hiː; hi] [broʊk]
 and in the silence of exhaustion that succeeded the laughter he broke
 和 在 这 沉默 的 疲惫 那 成功了 这 笑声 他 打破
 [ðə; ði] [nuːz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈtelɪɡræm]
 the news of his having to go into town and dispatch an urgent telegram
 这 消息 的 他的 拥有 到 去 进入 镇 和 派遣 一个 紧迫的 电报
 [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] ,
 that very afternoon ,
 那 非常 下午 ,

在笑声过后疲惫的沉默中，他宣布他必须进城，当天下午就要发出一份紧急电报。

[ˈmenʃənɪŋ] [ˌɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] ,
 mentioning incidentally that he might see about a dog - cart , and , of course ,
 提及 顺便 那 他 可能 看 关于 一个 狗 - 大车 , 和 , 的 课程 ,
 顺便提一下他可能会找辆狗车，当然，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
 at the same time a horse .
 在 这 相同的 时间 一个 马 .

同时还有一匹马。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [lʊkt] [dɪˈstɪŋktli]
 Everybody applauded his resolve except his brother - in - law who looked distinctly
 大家 鼓掌 他的 解决 除了 他的 兄弟 - 在 - 法律 WHO 看起来 明显地
 [pʊt] [aʊt] .
 put out .
 放 出去 .

除了他那看起来很不高兴的姐夫之外，所有人都为他的决心鼓掌。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [aɪ][get] [bæk] ?
 " **But you won't be gone before I get back ?**
 " 但 你 惯于 是 已消失 前 我 得到 后退 ?

“但是在我回来之前你不会走吧？ ”

" [dʒɑːn] [æskt] .
 " **John asked** .
 " 约翰 问 .

约翰问道。

[ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈlætəd] [səˈlemnɪtiːz] [ʌv; əv]
Laurence and Edith exchanged glances fraught with the unuttered solemnities of
劳伦斯 和 伊迪丝 交换 眼神 充满危机 和 这 未说出口的 庄严 的
[ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
conjugal comprehension .
夫妻 理解 .

劳伦斯和伊迪丝交换了一个眼神，眼神中充满了夫妻间无需言说的深情。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈæftər] [lʌntʃ] , "
" Well , I had wanted to have a talk over things with you after lunch , "
" 出色地 , 我 有 通缉 到 有 一个 讲话 超过 事物 和 你 后 午餐 , "
[ˈlɔːrəns] [ɪkˈspleɪnd] .
Laurence explained .
劳伦斯 解释 .

“嗯，我本来想午饭后和你谈谈这件事的，”劳伦斯解释道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] .
" In fact , I have a good deal to talk over .
" 在 事实 , 我 有 一个 好的 交易 到 讲话 超过 .

“事实上，我有很多话要说。”

[aɪ][fʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə]['gɔːltən] ,
I should suggest driving you in to Galton ,
我 应该 建议 驾驶 你 在 到 高尔顿 ,

我建议开车送你去加尔顿。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [ˈfriːli] [waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] .
but I find it impossible to talk freely while driving .
但 我 寻找 它 不可能的 到 讲话 自由 尽管 驾驶 .

但我发现开车时根本无法畅所欲言。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld][ˈpoʊni][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃaɪ] .
Even our poor old pony has been known to shy .
甚至 我们的 贫穷的 老的 小马 有 到过 已知 到 害羞的 .

就连我们那匹可怜的老马也曾有过害羞的时候。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [pʊr] [oʊld] [ˈprɪmrəʊz] [ˈɔːf(ə)n] [ʃaɪz] .
Yes , indeed , poor old Primrose often shies .
是的 , 的确 , 贫穷的 老的 报春花 经常 害羞 .

没错，可怜的老樱草花经常害羞。

" [dʒɑːn] [ˈmentəli] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði][eɪdʒd][ˈænəməlz] [juːθfl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , [tuː; tə] [ˈkʌvər]
" John mentally blessed the aged animal's youthful heart , and said , to cover
" 约翰 精神上 蒙福 这 老年人 动物 青春 心 , 和 说 , 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] ,
his relief ,
他的 宽慰 ,

约翰在心里默默祝福这只老动物年轻的心，为了掩饰自己的欣慰，他说：

[ðæt] [oʊld] [meɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈskɪtɪʃ] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] .
that old maids were often more skittish than young ones .
那 老的 女佣 是 经常 更多的 胆怯的 比 年轻的 一个 .

老处女往往比年轻处女更胆小。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈhærəld] .
" Why ? " asked Harold .
" 为什么 ? " 问 哈罗德 .

“为什么？”哈罗德问道。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [felt] [ðæt] [ˈhærəldz] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [fʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈænsər] .
Everybody felt that Harold's question was one that should not be answered .
大家 毛毡 那 哈罗德的 问题 曾是 一 那 应该 不是 是 回答 .

大家都觉得哈罗德的问题不应该回答。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌndə'stænd] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
" **You wouldn't understand , darling , " said his mother ; and the dining - room**
" 你 不会 理解 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 ; 和 这 用餐 - 房间
[br'keɪm] [tens] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] .
became tense with mystery .
成为 紧张 和 神秘 .

“你不会明白的，亲爱的，”他母亲说；餐厅里顿时弥漫着神秘的气氛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['daɪnər] [pʊt] ['fɔːrwəd] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər] , " [sed]
" **Of course , if we could have dinner put forward half an hour , " said**
" 的 课程 , 如果 我们 可以 有 晚餐 放 向前 一半 一个 小时 , " 说
[lɔːrəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

“当然，如果我们能提前半小时吃晚饭的话，”劳伦斯说。

[d'ræɡɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv][seks] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz]
dragging the conversation out of the slough of sex , " we could avail ourselves
拖拽 这 对话 出去 的 这 泥沼 的 性别 , " 我们 可以 可用 我们自己
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . " **of the moon . "**
的 这 月亮 : "

将话题从性爱的泥沼中拉出来，“我们可以利用月亮。”

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ɪdɪθ] [pʊt] [ɪn] ['iːgərli] , " [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .
" **Yes , you see , " Edith put in eagerly , " it wouldn't be so dark with the moon .**
" 是的 , 你 看 , " 伊迪丝 放 在 急切地 , " 它 不会 是 所以 黑暗的 和 这 月亮 .
“是的，你看，”伊迪丝急切地插嘴道，“有了月光，就不会那么黑了。”

" [lɔːrəns] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt]
" **Laurence knitted his brow at this and his wife hastened to add that**
" 劳伦斯 针织 他的 眉头 在 这 和 他的 妻子 加快 到 添加 那
[æn; ən] [ˈɜːrliər] ['daɪnər] [wʊd] [brɪŋ] ['friːdəz] [bed] - [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪts] ['nɔːrm(ə)] [ʼaʊər] .
an earlier dinner would bring Frida's bed - time much nearer to its normal hour .
一个 早些时候 晚餐 会 带来 弗里达的 床 - 时间 很多 更近 到 它是 普通的 小时 .

劳伦斯对此皱起了眉头，他的妻子赶紧补充说，早点吃晚饭可以让弗里达的就寝时间更接近正常的就寝时间。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
" **The point is that I have a great deal to talk over with John ,**
" 这 观点 是 那 我 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 超过 和 约翰 ,
“关键是，我有很多事要和约翰谈谈。”

" [lɔːrəns] ['ɪrɪtəbli] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **Laurence irritably explained , " and that ,**
" 劳伦斯 易怒地 解释 , " 和 那 ,
劳伦斯不耐烦地解释说：“而且，

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] " ['friːdəz] [bed] - [taɪm] [kæn; kən]
" **he looked as if he would have liked to add " Frida's bed - time can**
" 他 看起来 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 添加 " 弗里达的 床 - 时间 能
[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
go to the devil ,
去 到 这 魔鬼 ,

他看起来好像还想补充一句：“弗里达的就寝时间见鬼去吧。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['swɑːləʊd] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs][dedɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['krʌmblɪd] [hɪz; ɪz] [bred] .
" **but he swallowed the impious dedication and crumbled his bread .**
" 但 他 吞咽 这 不敬 奉献 和 崩溃了 他的 面包 .
但他还是咽下了这句不敬的誓言，把面包捏碎了吃。

[ˈfaɪnəli] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [felt] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] - **Finally , notwithstanding that everybody felt very full of roast beef and scarlet** - 最后 , 虽然 那 大家 毛毡 非常 满的 的 烤 牛肉 和 猩红 - [ˌrʌnəːz] , **runners** , 跑步者 ,

最后, 尽管大家都吃得饱饱的, 比如烤牛肉和红花菜,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] . **it was decided to dine at half - past six instead of half - past seven** . 它 曾是 决定 到 用餐 在 一半 - 过去的 六 反而 的 一半 - 过去的 七 .

他们决定六点半而不是七点半用餐。

" [pʊr] [ˈpaːpə] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌtʃwʊd] , " [ˈbːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] **" Poor Papa , I remember , " said old Mrs . Touchwood , " always liked to dine at** " 贫穷的 爸爸 , 我 记住 , " 说 老的 太太 . 触木 , " 总是 喜欢 到 用餐 在 [hæf] - [pæst] [θriː] . **half - past three** . 一半 - 过去的 三 .

“可怜的爸爸, 我记得,”老塔奇伍德太太说, “总是喜欢在三点半吃饭。”

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [smoʊk] **That gave him a nice long morning for his patients and time to smoke** 那 给予 他 一个 好的 长的 早晨 为了 他的 患者 和 时间 到 抽烟 [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ˈæftər] [ˈdɪnər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɪˈspensəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] . **his cigar after dinner before he opened the dispensary in the evening** . 他的 雪茄 后 晚餐 前 他 打开 这 药房 在 这 晚上 .

这让他有充足的时间在上午为病人服务, 并在晚餐后抽雪茄, 然后再在晚上开门营业。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][koʊld] [ənˈles] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wɪz; wi] **Supper was generally cold unless he anticipated a night call , in which case we** 晚餐 曾是 一般来说 寒冷的 除非 他 预期 一个 夜晚 称呼 , 在 哪个 案件 我们 [hæd; həd] [suːp] . **had soup** . 有 汤 .

晚餐通常是冷的, 除非他预计晚上会接到电话, 那样的话我们就喝汤。

" [ɔːl] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] **" All were glad that the twentieth century had arrived , and they smiled** " 全部 是 高兴的 那 这 第二十 世纪 有 到达的 , 和 他们 微笑 [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] , **sympathetically at the old lady** , 同情地 在 这 老的 女士 ,

所有人都为二十世纪的到来感到高兴, 他们同情地看着这位老太太, 并露出微笑。

[huː] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈænɪkdoʊt] [hæd; həd] [skoːrd] [ə; eɪ][hɪt] , **who , feeling that her anecdote had scored a hit** , WHO , 感觉 那 她 轶事 有 得分 一个 打 ,

她觉得自己的轶事很受欢迎,

[ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [əˈbʌʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] **embarked upon another about being taken to the Great Exhibition when she was** 启航 之上 其他 关于 存在 已采取 到 这 伟大的 展览 什么时候 她 曾是 [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , **eleven years old** , 十一 年 老的 ,

她又写了一篇关于自己十一岁时被带去参观万国博览会的文章。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpuːdɪŋ] , [pərˈhæps][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtraɪf(ə)] , **which lasted right through the pudding , perhaps because it was trifle** , 哪个 持续 正确的 通过 这 布丁 , 也许 因为 它 曾是 琐事 ,

这种感觉一直持续到布丁结束, 或许是因为它是水果蛋糕吧。

[ænd; ənd][ˈhæərəld][dɪd][nɑːt] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [baɪ] [ræʃ] [ɪntəˈrʌpʃnz] .
and Harold did not feel inclined to lose a mouthful by rash interruptions .
和 哈罗德 做过 不是 感觉 倾斜 到 失去 一个 一口气 经过 皮疹 中断 .
哈罗德并不想因为鲁莽的打断而丢掉一口气。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd]
After lunch John was taken all over the house and all round the garden and
后 午餐 约翰 曾是 已采取 全部 超过 这 房子 和 全部 圆形的 这 花园 和
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [taɪm][ˈæftər][taɪm][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈæmbəlz] :
congratulated time after time upon the wisdom he had shown in buying Ambles :
恭喜 时间 后 时间 之上 这 智慧 他 有 所示 在 购买 漫步 :
午饭后，约翰被带到房子里各处和花园里，人们一次又一次地祝贺他买下安布尔斯庄园的明智之举：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈpraːpərti] [set][hɪm; ɪm][əˈpaːrti][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
he was made to feel that property set him apart from other men even more
他 曾是 制成 到 感觉 那 财产 放 他 除 从 其他 男人 甚至 更多的
[ˈdefɪnətli] [ðæn; ðən][drəˈmætɪk] [səkˈses] .
definitely than dramatic success .
确实 比 戏剧性 成功 .
他被灌输了一种观念：财产比戏剧性的成功更能让他与其他男人区别开来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdænjəl][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , " [ˈhɪldə] [sed] .
" Of course , Daniel was famous in his way , " Hilda said .
" 的 课程 , 丹尼尔 曾是 著名的 在 他的 方式 , " 希尔达 说 .
“当然，丹尼尔以他自己的方式出了名，”希尔达说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
" But what did he leave me ?
" 但 什么 做过 他 离开 我 ?
但他给我留下了什么？

" [dʒɑːn] ,
" John ,
" 约翰 ,
约翰，

[rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] £120 [ə; eɪ] [ˌjɪr] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [stʌft]
remembering the £120 a year in the bank and the collection of stuffed
记住 这 £120 一个 年 在 这 银行 和 这 收藏 的 填充
[ˈhʌmɪŋ] [bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [pænˈteknɪkən] ,
humming birds at the pantechnicon ,
哼唱 鸟类 在 这 泛技术 ,
还记得每年在银行存的120英镑，以及在汽车修理厂收集的蜂鸟标本吗？

穷亲戚(Poor Relations)

第3/19页

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [tuː; tə] ['æmbəlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['dredɪŋ] ,
the importation of which to Ambles he was always dreading ,
这 输入 的 哪个 到 漫步 他 曾是 总是 恐惧 ,
他一直很担心这些东西会被运到安布尔斯。

[felt] [ðæt] ['hɪldə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌn'ɡreɪtʃəli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)] .
felt that Hilda was not being ungratefully rhetorical .
毛毡 那 希尔达 曾是 不是 存在 忘恩负义 修辞 .
觉得希尔达并非在忘恩负义地夸夸其谈。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['bɔːrəns] [kən'trɪbjʊːtɪd] ,
" And of course , " Laurence contributed ,
" 和 的 课程 , " 劳伦斯 贡献 ,
“当然,”劳伦斯补充道, “

" [ə; eɪ] ['vɪkər] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡliːb] — [ðə; ði] ['væljuː][ʌv; əv] [wɪt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn]
" a vicar feels that his glebe — the value of which by the way has just gone
" 一个 牧师 感觉 那 他的 教区 — 这 价值 的 哪个 经过 这 方式 有 只是 已消失
[daʊn] [ə'hʌðər] £2 [æn; ən] ['eɪkər] — [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] . " down another £2 an acre — is not his own . "
向下 其他 £2 一个 英亩 — 是 不是 他的 自己的 . "
“一位牧师觉得他的教区土地——顺便说一句, 这块土地的价值刚刚又下跌了每英亩 2 英镑——并不属于他自己。”

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ɪdɪθ] [pʊt] [ɪn] ,
" Yes , you see , " Edith put in ,
" 是的 , 你 看 , " 伊迪丝 放 在 ,
“是的, 你看,”伊迪丝插嘴道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hɔːrɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɔːrəns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['vɪkər] .
" if anything horrid happened to Laurence it would belong to the next vicar .
" 如果 任何事物 可怕的 发生 到 劳伦斯 它 会 属于 到 这 下一个 牧师 .
“如果劳伦斯遭遇什么可怕的事情, 那将是下一任牧师的错。”

" [ə'ɡen] [ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [pleɪd] [tə'ɡeðər] [ɪn][mɪd] - [er] [laɪk] ['bʌtərflaɪz]
" Again the glances of husband and wife played together in mid - air like butterflies
" 再次 这 眼神 的 丈夫 和 妻子 玩 一起 在 中 - 空气 喜欢 蝴蝶
.
:
.
夫妻俩的目光再次在空中交汇, 如同蝴蝶翩翩起舞。

" [ænd; ənd][soʊ] , " ['bɔːrəns] [went] [ɑːn] ,
" And so , " Laurence went on ,
" 和 所以 , " 劳伦斯 去 在 ,
“于是,”劳伦斯继续说道, “

" [wen] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['twenti] - ['eɪkər] [fiːld] [wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪz]
" when you tell us that you hope to buy this twenty - acre field we all realize
" 什么时候 你 告诉 我们 那 你 希望 到 买 这 二十 - 英亩 场地 我们 全部 意识到
[ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [ɪm'fæetɪkli] [biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [jɔː; jər] ['prɑːpərti] . " that in doing so you would most emphatically be consolidating your property . "
那 在 正在做 所以 你 会 最多 强调地 是 巩固 你的 财产 . "
“当你告诉我们你希望购买这20英亩的土地时, 我们都意识到, 这样做无疑会巩固你的财产。”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [baɪ] , " [sed] [ˈhɪldə] , [ˈweɪtɪli] .
" **Oh , I'm sure you're wise to buy , " said Hilda , weightily .**
" 哦 , 我是 当然 你是 明智的 到 买 , " 说 希尔达 , 沉重地 .
" 哦 , 我相信你买得很明智 , " 希尔达沉稳地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [æmbəlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈɪdɪθ] .
" **It would make Ambles so much larger , wouldn't it ? " suggested Edith .**
" 它 会 制作 漫步 所以 很多 更大的 , 不会 它 ? " 建议 伊迪丝 .
" 那样的话 , 安布尔斯街的规模就会大得多 , 不是吗 ? " 伊迪丝建议道。

" [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] , [juː; jʊ] [siː] . . .
" **Twenty acres , you see . . .**
" 二十 英亩 , 你 看 . . .
" 二十英亩 , 你看....."

[wel] , [ˈriːəli] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [frʌm; frəm] " **well , really , I suppose twenty acres would be as big as from** " **出色地 , 真的 , 我 认为 二十 英亩 会 是 作为 大的 作为 从** " **嗯 , 说真的 , 我想二十英亩应该和.....差不多大吧。**

" [kʌm] , [ˈɪdɪθ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" **Come , Edith , " said her husband .**
" 来 , 伊迪丝 , " 说 她 丈夫 .
" 来吧 , 伊迪丝 , " 她丈夫说。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [pʊr] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ˈeɪkəs] — [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ] [ðə; ðɪ]
" **Don't worry poor John with comparative acres — we are all looking at the**
" 不 担心 贫穷的 约翰 和 比较 英亩 — 我们 是 全部 寻找 在 这
[ˈtwenti] - [ˈeɪkər] [fiːld] [naʊ] .
twenty - acre field now .
二十 - 英亩 场地 现在 .
" 别担心可怜的约翰 , 我们不必在意相对的面积——我们现在都盯着那20英亩的田地。"

" [ðə; ðɪ] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkerɪ] [kaʊz] [aɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈspektɪv] [ˈoʊnər] [ˈpiːsfəli] ,
" **The fierce little Kerry cows eyed the prospective owner peacefully ,**
" 这 凶猛的 小的 克里 牛 眼睛 这 预期 所有者 和平地 ,
" 这些凶猛的小凯里牛平静地打量着未来的主人 ,

[ʌnˈtɪl] [ˈhæɹəld] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slʌɡ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [er] - [ɡʌn] ,
until Harold hit one of them with a slug from his air - gun ,
直到 哈罗德 打 一 的 他们 和 一个 蛞蝓 从 他的 空气 - 枪 ,
直到哈罗德用气枪射中了其中一个人。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [kəˈrɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
when they all began to career about the field , kicking up their heels and waving
什么时候 他们 全部 开始 到 职业 关于 这 场地 , 踢 向上 他们的 高跟鞋 和 挥手
[ðer; ðər] [teɪlz] .
their tails .
他们的 尾巴 .
它们开始在田野里横冲直撞 , 踢着后腿 , 摇着尾巴。

" [daʊnt] [duː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [dʒɑːn] [sed] , [ˈkrɔːsli] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkrɔːsli] .
" **Don't do that , my boy , " John said , crossly — for him very crossly .**
" 不 做 那 , 我的 男生 , " 约翰 说 , 生气 — 为了 他 非常 生气 .
" 别那样做 , 孩子 , " 约翰生气地说——对他来说 , 这生气是相当严重的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ˈɡɔːltən] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [fiːld] , [wɪtʃ] [dʒɑːn] ,
A short cut to Galton lay across this field , which John ,
一个 短的 切 到 高尔顿 躺 穿过 这 场地 , 哪个 约翰 ,
约翰发现 , 有一条通往加尔顿的捷径要穿过这片田野。

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət][hi:; hi] [ˈnevər] [felt] [ɑ:n] [ˈri:əli] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
though even when they were quiet he never felt on really intimate terms with
尽管 甚至 什么时候 他们 是 安静的 他 绝不 毛毡 在 真的 亲密的 条款 和
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

即使牛很安静，他也从未真正与牛建立起亲密的关系。

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
had just decided to follow .
有 只是 决定 到 跟随 .

刚刚决定跟随。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ˈhɪldə] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] .
" **Darling , that's such a cruel thing to do , " Hilda expostulated** .
" 亲爱的 , 那就是 这样的 一个 残忍的 事物 到 做 , " 希尔达 所宣称的 .

“亲爱的，你这样做太残忍了，”希尔达愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [pʊr] [kaʊ] [ˈwɔznt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **The poor cow wasn't hurting you** . "
" 这 贫穷的 奶牛 不是 受伤 你 . "

“那头可怜的母牛并没有伤害你。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , " [ˈhærəld] [prəuˈtestɪd] .
" **It was looking at me , " Harold protested** .
" 它 曾是 寻找 在 我 , " 哈罗德 抗议 .

“它在看着我，”哈罗德抗议道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [əˈbaʊt] [ˈfrænsɪs] [ʌv; əv] [əˈsi:zi] , [ˈhærəld] , " [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɜ:rəns] [brɪˈgæŋ] ,
" **There is a legend about Francis of Assisi , Harold , " his Uncle Laurence began** ,
" 那里 是 一个 传奇 关于 弗朗西斯 的 阿西西 , 哈罗德 , " 他的 叔叔 劳伦斯 开始 ,
“哈罗德，关于阿西西的圣方济各有个传说，”他的叔叔劳伦斯开口说道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] "
" **which will interest you and at the same time** "
" 哪个 将要 兴趣 你 和 在 这 相同的 时间 "

“这会让你感兴趣，同时.....”

" [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] , " [dʒɑ:n] [broʊk] [ɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] .
" **Sorry to interrupt , " John broke in , " but I must be getting along** .
" 对不起 到 打断 , " 约翰 打破 在 , " 但 我 必须 是 获得 沿着 .

“抱歉打断一下，”约翰插话道，“但我必须说，我过得还不错。”

[ðɪs] [ˈtelɪgræm]
This telegram :
这 电报 :

这封电报.....

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ti:] .
I'll be back for tea .
患病的 是 后退 为了 茶 .

我一会儿回来喝茶。

" [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wen] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He hurried off and when everybody called out to remind him of the**
" 他 慌忙 离开 和 什么时候 大家 称为 出去 到 提醒 他 的 这
[ɔ:rt] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈeɪkər] [fi:ld] [hi:; hi] [weɪvd] [bæk] [ˈtʃɪrfəli] ,
short cut across the twenty - acre field he waved back cheerfully ,
短的 切 穿过 这 二十 - 英亩 场地 他 挥手 后退 愉快地 ,

他匆匆离开，当大家喊着提醒他穿过二十英亩田地的捷径时，他愉快地挥手回应。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪft] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [wɔːk] ；
as if he thought he was being wished a jolly walk ；
作为 如果 他 想法 他 曾是 存在 希望 一个 快乐的 走 ；

仿佛他以为有人祝他散步愉快；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːŋ] [wei] [raʊnd] ．
but he took the long way round ．
但 他 采取 这 长的 方式 圆形的 ．

但他绕了远路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə]['gɔːltən][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was a good five miles to Galton in the opposite direction from the
它 曾是 一个 好的 五 英里 到 高尔顿 在 这 对面的 方向 从 这
[roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ；
road by which he had driven up that morning ；
路 经过 哪个 他 有 驱动 向上 那 早晨 ；

从他早上开车来的那条路到加尔顿，方向正好相反，足足有五英里远；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [faɪn] ['ɔːtəm] [æftər'nuːn] ，
but on this fine autumn afternoon ，
但 在 这 美好的 秋天 下午 ；

但在这个美好的秋日午后，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ['nɪrli] [ɔːli][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv]['gəʊldən] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]
going down hill nearly all the way through a foreground of golden woods with
去 向下 爬坡道 几乎 全部 这 方式 通过 一个 前景 的 金的 树林 和
['praːspekts][ʌv; əv] [bluː] ['dɪstənsɪz] [brɪ'jɑːnd] ，
prospects of blue distances beyond ，
前景 的 蓝色的 距离 超过 ；

几乎全程下坡，前景是金色的树林，远处是蔚蓝的远方。

[dʒɑːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ，
John enjoyed the walk ，
约翰 享受 这 走 ；

约翰很享受这次散步。

[ænd; ænd][nɑːt] [les] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [stɔːpt] [wʌns][ɔːr]
and not less because even at the beginning of it he stopped once or
和 不是 较少的 因为 甚至 在 这 开始 的 它 他 停止 一次 或者
[twɑɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒɑːli][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['hæmɪltən] [ænd; ænd] [mɪs] ['merɪt]
twice to think how jolly it would be to see Miss Hamilton and Miss Merritt
两次 到 思考 如何 快乐的 它 会 是 到 看 错过 汉密尔顿 和 错过 梅里特
['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][nekst][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ．
coming round the next bend in the road ．
未来 圆形的 这 下一个 弯曲 在 这 路 ．

而且，即便在故事的开头，他也曾一两次停下来想，如果看到汉密尔顿小姐和梅里特小姐从下一个弯道出现，那该是多么令人高兴啊。

['leɪtər][ɑːn] ， [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [mɪs] ['merɪt] ，
Later on , he did not bother to include Miss Merritt ，
之后 在 ； 他 做过 不是 打扰 到 包括 错过 梅里特 ；

后来，他甚至懒得把梅里特小姐也算进去。

[ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [soʊ] [ˈstedəli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ðæt] [hiː; hi]
and finally he discovered his fancy so steadily fixed upon Miss Hamilton that he
和 最后 他 发现 他的 想要 所以 稳步 固定的 之上 错过 汉密尔顿 那 他
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪmˈself] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [wʊd] [dɪˈmænd]
was forced to remind himself that Miss Hamilton in such a setting would demand
曾是 强制 到 提醒 他自己 那 错过 汉密尔顿 在 这样的 一个 环境 会 要求
[ə; eɪ] [mʌt] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [dek]
a much higher standard of criticism than Miss Hamilton on the promenade deck
一个 很多 更高 标准 的 批评 比 错过 汉密尔顿 在 这 长廊 甲板
[ʌv; əv] [ðə; ði] .
of the Murmania .
的 这 .

最后，他发现自己对汉密尔顿小姐的迷恋如此根深蒂固，以至于他不得不提醒自己，在这种环境下的汉密尔顿小姐需要
比在穆尔马尼亚号游船甲板上的汉密尔顿小姐更高的评价标准。

[ˌnevərðəˈles] , [dʒɑːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;
Nevertheless , John continued to think of her ;
尽管如此 , 约翰 持续 到 思考 的 她 ;
然而，约翰仍然时常想起她；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈplezntli] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈseɪmbləns] [wɔːk] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪkˈsepʃənəli]
and so pleasantly did her semblance walk beside him and so exceptionally
和 所以 愉快 做过 她 外表 走 旁 他 和 所以 非常
[maɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
mild was the afternoon for the season of the year that he must have
温和的 曾是 这 下午 为了 这 季节 的 这 年 那 他 必须 有
[ˈstroʊld] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
strolled along the greater part of the way .
漫步 沿着 这 更大的 部分 的 这 方式 .

于是，她轻快地走在他身边，而那天下午的天气对于这个季节来说又格外温暖，他一定是悠闲地走完了大部分路程。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡɔːltən] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː]
when he saw the tower of Galton church he was shocked to find that it
什么时候 他 锯 这 塔 的 高尔顿 教会 他 曾是 震惊 到 寻找 那 它
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
was already four o'clock .
曾是 已经 四 点钟 .
当他看到高尔顿教堂的塔楼时，他震惊地发现已经是四点钟了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [sɪˈleɪk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈnevər] [ˈiːzi] ,
HE selection of presents for children is never easy ,
他 选择 的 礼物 为了 孩子们 是 绝不 简单的 ,
为孩子挑选礼物从来都不是一件容易的事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['riːəl] ['pleɪzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [aɪ 'tiː][ɪz]
because in order to extract real pleasure from the purchase it is
因为 在 命令 到 提炼 真实的 乐趣 从 这 购买 它 是
['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪts] [ðə; ði]['dounər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli]
necessary to find something that excites the donor as much as it is likely
必要的 到 寻找 某物 那 兴奋 这 捐赠者 作为 很多 作为 它 是 可能
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .
to excite the recipient .
到 激发 这 接受者 .

因为要想从购买中获得真正的乐趣，就必须找到既能让捐赠者兴奋，又能让接受者兴奋的东西。

[ɪn][ˈdʒɑːnz] [keɪs] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [kwɔːdruːpəld] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
In John's case this difficulty was quadrupled by having to find toys with an
在 约翰的 案件 这 困难 曾是 四倍 经过 拥有 到 寻找 玩具 和 一个
[ə'merɪkən] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
American air about them ,
美国人 空气 关于 他们 ,

对约翰来说，由于他必须找到带有美国特色的玩具，这种困难增加了四倍。

[ænd; ænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊli] [rɪ'strɪktɪd] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɔːltən] [ɑːps] .
and on top of that by the narrowly restricted choice in the Galton shops .
和 在 顶部 的 那 经过 这 勉强 受限制的 选择 在 这 高尔顿 商店 .

此外，加尔顿商店的选择范围也十分有限。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['iːv(ə)n] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
He felt that it would be ridiculous , even insulting ,
他 毛毡 那 它 会 是 荒谬的 , 甚至 侮辱 ,
他觉得这样做很荒谬，甚至是一种侮辱。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [fɔːr; fər]['friːdə][æz; əz]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv] [nuː] ['jɔːrks] [lʌg'zʊəriəs] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to produce for Frida as typical of New York's luxurious catering for the
到 生产 为了 弗里达 作为 典型的 的 新的 约克的 豪华 餐饮服务 为了 这
[jʌŋ] [ðæt] [dɔːl] ,
young that doll ,
年轻的 那 玩具娃娃 ,

为弗里达制作的，是纽约典型的专为年轻人提供的奢华餐饮，就像那个玩偶一样。

[ðə; ði]['rouzɪz][ʌv; əv] [huːz] [tʃiːks] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] [ʌv; əv] [faɪv] ['hæmpʃə]
the roses of whose cheeks had withered in the sunlight of five Hampshire
这 玫瑰 的 谁 脸颊 有 干枯 在 这 阳光 的 五 汉普郡
[sʌmərz] ,
summers ,
夏天 ,

她脸颊上的玫瑰色红晕在汉普郡五个夏日的阳光下已经凋零了。

[ænd; ænd] [huːz] [smaɪl] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'lʊr] [æz; əz]['lɪt(ə)]['gɜːlz] [ðuːz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]
and whose smile had failed to allure as little girls those who were now
和 谁 微笑 有 失败的 到 引诱 作为 小的 女孩们 那些 WHO 是 现在
[ˈmæɪrɪdʒəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
marriageable young women .
婚 年轻的 女性 .

她们的笑容在少女时代未能打动那些如今已是待嫁少女的人们。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhæərəld] [wʊd] [əkˈsept] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈentəpraɪz] [ðoʊz]
Nor did he think that Harold would accept as worthy of American enterprise those
也不 做过 他 思考 那 哈罗德 会 接受 作为 值得 的 美国人 企业 那些
[mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] - [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈfɑːsənd] [tuː;; tə][ə; eɪ] [ˈdɒgz] -
more conspicuous portions of a diminutive Uhlan's uniform fastened to a dog's -
更多的 显眼的 部分 的 一个 小字 - 制服 系紧 到 一个 狗的 -
[ɪrd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] ,
eared sheet of cardboard ,
耳朵 床单 的 纸板 ,

他也没想到哈罗德会把一件破旧纸板上缝着的、尺寸偏小的乌兰骑兵制服上那些比较显眼的部分，当作美国企业应有的象征。

[ðə; ði] [sɔːrd] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪlt]
the sword belonging to which was rusting in the scabbard and the gilt
这 剑 属于 到 哪个 曾是 生锈 在 这 刀鞘 和 这 镀金
[ˈlæns,həd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋɡər] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
lancehead of which no longer gave the least illusion of being metal .
矛头 的 哪个 不 更长 给予 这 至少 错觉 的 存在 金属 .
那把剑在剑鞘里生锈了，镀金的矛头也丝毫看不出是金属的痕迹。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,
然而，最后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɔːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [faɪv][hiː; hi] [ʌnˈəθɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
just as the clock was striking five he unearthed from a remote corner of
只是 作为 这 钟 曾是 引人注目 五 他 出土 从 一个 偏僻的 角落 的
[ðə; ði][lɑːrdʒ] - [ɑːp] ,
the large ironmonger's shop ,
这 大的 - 店铺 ,
就在时钟敲响五点的时候，他从大型五金店一个偏僻的角落里挖出了.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪˈsper] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː]
to which he had turned in despair from the toys offered him by the two
到 哪个 他 有 转向 在 绝望 从 这 玩具 提供 他 经过 这 二
[ˈsteɪʃənəz] ,
stationers ,
文具店 ,
他绝望地放弃了两个文具店老板给他的玩具，转而选择了这些东西。

[ə; eɪ] [təˈbɑːgən] ,
a toboggan ,
一个 雪橇 ,
雪橇，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [təˈbɑːgən] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and not merely a toboggan but a Canadian toboggan stamped with the
和 不是 仅仅 一个 雪橇 但 一个 加拿大 雪橇 盖章 和 这
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] .
image of a Red Indian .
图像 的 一个 红色的 印度 .
而且不仅仅是一辆雪橇，而是一辆印有印第安人图案的加拿大雪橇。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [ɪn] - , " [ðə; ði][ˈaɪərnmɑːŋɡər] [ɪkˈspleɪnd] .
" **It was ordered for a customer in 1895** , " **the ironmonger explained** .
" 它 曾是 订购 为了 一个 顾客 在 - , " 这 五金商 解释 .
“这是1895年一位顾客订购的，”五金商解释说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhevi] [snoʊ] [ðæt] [jɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] .

" There was heavy snow that year , you may remember .
" 那里 曾是 重的 雪 那 年 , 你 可能 记住 .

“那一年下了场大雪，你可能还记得吧。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [məˈθjʊzələr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [tiːnz] [dʒɑːn] " If it had been ordered by Methuselah when he was still in his ' teens John
" 如果 它 有 到过 订购 经过 玛土撒拉 什么时候 他 曾是 仍然 在 他的 - 青少年 约翰

would not have hesitated .
会 不是 有 犹豫了一下 .

“如果这是玛土撒拉十几岁时下的命令，约翰肯定不会犹豫。”

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [ræp] [aɪ ˈtiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

" Well , would you — er — wrap it up , " he said , putting down the money .
" 出色地 , 会 你 — 呃 — 裹 它 向上 , " 他 说 , 推杆 向下 这 钱 .

“那么，你能——呃——把它打包好吗？”他一边说着，一边放下钱。

" [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈbetər] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈaɪərnmaːŋɡər] .

" Hadn't the carrier better bring it , sir ? " suggested the ironmonger .
" 之前没有 这 载体 更好的 带来 它 , 先生 ? " 建议 这 五金商 .

“先生，难道不应该让送货员送来吗？”五金商建议道。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] - [wei] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" He'll be going Wrotesford way to - morrow morning .
" 地狱 是 去 - 方式 到 - 明天 早晨 .

“他明天早上要去罗茨福德。”

" [ˈɑːbviəsli] [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ðə; ði] [təˈbɑːɡən] [faɪv] [maɪlz] ,

" Obviously John could not carry the toboggan five miles ,
" 明显地 约翰 可以 不是 携带 这 雪橇 五 英里 ,

显然，约翰不可能扛着雪橇走五英里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈɑːbviəsli] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [təˈbɑːɡən] [bæk] [tuː; tə][ˈæmbəlz] [ðæt] [naɪt] :
but just as obviously he must get the toboggan back to Ambles that night :
但 只是 作为 明显地 他 必须 得到 这 雪橇 后退 到 漫步 那 夜晚 :

但很显然，他当晚必须把雪橇带回安布尔斯：

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈkæriər] ,

so he declined the carrier ,
所以 他 拒绝 这 载体 ,

所以他拒绝了快递公司的请求。

[ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði][ˈaɪərnmaːŋɡər][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][flaɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst]

and asked the ironmonger to order him a fly while he made a last
和 问 这 五金商 到 命令 他 一个 飞 尽管 他 制成 一个 最后的

[ˈdespərət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəz] [ˈprez(ə)nt] .

desperate search for Frida's present .
绝望的 搜索 为了 弗里达的 展示 .

他让五金店老板帮他订一只苍蝇，同时拼命地寻找弗里达的礼物。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] [ˈtwenti] - [naɪn]

In the end , with twilight falling fast , he bought for his niece twenty - nine
在 这 结尾 , 和 暮 坠落 快速地 , 他 买 为了 他的 侄女 二十 - 九

[smɔːl] [ˈtʃaɪnə] [ˈænɪmlz] ,

small china animals ,
小的 中国 动物 ,

最后，在暮色迅速降临之际，他为侄女买了二十九件小瓷动物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪnˈtʃænt] [ˈeni] [tʃaɪld] [brɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ænd][ɪˈlev(ə)n] ,

which the stationer assured him would enchant any child between nine and eleven ,
哪个 这 文具店 保证 他 会 令人着迷 任何 孩子 之间 九 和 十一 ,

文具商向他保证，这会让任何九岁到十一岁的孩子都着迷。

[ðoʊ] [pər'hæps] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pi:l] [tuː; tə][ˈeɪdʒɪz][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['pɪriəd] .
though perhaps less likely to appeal to ages outside that period .
尽管 也许 较少的 可能 到 上诉 到 年龄 外部 那 时期 .

不过，或许不太容易吸引该时期以外的年龄段的人群。

[ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
A younger child , for instance , might be tempted to put them in its mouth ,
一个 年轻 孩子 , 为了 实例 , 可能 是 受诱惑 到 放 他们 在 它是 嘴 ,
例如，年龄较小的孩子可能会忍不住把它们放进嘴里。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [nɑːt] ['kerfəli] [wɑːtʃt] , [waɪ] [æn; ən][ˈoʊldər][tʃaɪld] [maɪ] [tred]
even to swallow them if not carefully watched , while an older child might tread
甚至 到 吞 他们 如果 不是 小心 观看 , 尽管 一个 老 孩子 可能 踏
[ɑːn][ðəm; ðəm] .
on them :
在 他们 .

如果不小心看管，孩子甚至可能会吞下它们，而年龄较大的孩子可能会踩到它们。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]
Another advantage was that when the young lady for whom they were intended
其他 优势 曾是 那 什么时候 这 年轻的 女士 为了 谁 他们 是 故意的
[gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
grew out of them :
生长 出去 的 他们 ,

另一个优点是，当那位穿着这些衣服的年轻女士长大不再适合穿它们时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ri'vaɪvd] [tuː; tə][əd'ɔːrɪn][hɜːr; hər] ['mæntlpiːs] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
they could be put away and revived to adorn her mantelpiece when she
他们 可以 是 放 离开 和 复活 到 装饰 她 壁炉架 什么时候 她
[hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntlpiːs] .
had reached an age to appreciate the possibilities of a mantelpiece .
有 达到 一个 年龄 到 欣赏 这 可能性 的 一个 壁炉架 .

可以把它们收起来，等她到了能够欣赏壁炉架装饰的年纪，再拿出来摆放在壁炉架上。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'bɑːɡən] :
John did not feel as happy about these animals as he did about the toboggan :
约翰 做过 不是 感觉 作为 快乐的 关于 这些 动物 作为 他 做过 关于 这 雪橇 :
约翰对这些动物的喜爱程度不及他对雪橇的喜爱程度：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['bʌfələʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
there was not a single buffalo among them , and not one looked in the
那里 曾是 不是 一个 单身的 水牛 之中 他们 , 和 不是 一 看起来 在 这
[liːst] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] ,
least distinctively American ,
至少 独特地 美国人 ,

他们当中没有一头野牛，而且没有一头看起来丝毫没有美国野牛的特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪʃənər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][baɪ][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt]
but the stationer was so reassuring and time was going by so rapidly that
但 这 文具店 曾是 所以 令人安心 和 时间 曾是 去 经过 所以 快速 那
[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .
he decided to risk the purchase .
他 决定 到 风险 这 购买 .

但文具店老板的话让他非常放心，而且时间过得很快，所以他决定冒险购买。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [ə'mʌŋ] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl]
And really when they were deposited in a cardboard box among cotton - wool
和 真的 什么时候 他们 是 已存 在 一个 纸板 盒子 之中 棉布 - 羊毛
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [dʌl] ,
they did not look so dull ,
他们 做过 不是 看 所以 乏味的 ,

事实上，当它们被放在装满棉花的纸箱里时，看起来并不那么黯淡无光。

[ænd; ənd][pər'hæps][fri:də] [wəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['gesɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɪ'ɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'pækt]
and perhaps Frida would enjoy guessing how many there were before she unpacked
和 也许 弗里达 会 享受 猜测 如何 许多 那里 是 前 她 拆开包装
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许弗里达会很乐意在打开箱子之前猜猜里面有多少个箱子。

" ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊəz] [ɑ:rk] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['hoʊpfəli] .
" Better than a Noah's Ark , " said John , hopefully .
" 更好的 比 一个 诺亚的 方舟 , " 说 约翰 , 希望 .

“比诺亚方舟好多了,”约翰充满希望地说。

" [oʊ] [jes] , [mʌtʃ] ['betər] , [sɜ:r] .
" Oh yes , much better , sir .
" 哦 是的 , 很多 更好的 , 先生 .

“哦，是的，好多了，先生。”

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)][pRez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
A much more suitable present for a young lady .
一个 很多 更多的 合适的 展示 为了 一个 年轻的 女士 .

对于年轻女士来说，这才是更合适的礼物。

[ɪn][fækt] ['hoʊəz] [ɑ:rk] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['vɪlɪdʒ] [tri:ts] ,
In fact Noah's Arks are considered all right for village treats ,
在 事实 诺亚的 方舟 是 经过考虑的 全部 正确的 为了 村庄 款待 ,

事实上，诺亚方舟造型的点心被认为是不错的乡村美食。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒentri] ['naʊədeɪz] .
but they're in very little demand among the gentry nowadays .
但 它们是 在 非常 小的 要求 之中 这 绅 如今 .

但如今，它们在绅士阶层中几乎无人问津。

" [wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]['æmbəlz] [hi:; hi][toʊld][ðə; ðɪ]
" When John was within a quarter of a mile from Ambles he told the
" 什么时候 约翰 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 从 漫步 他 讲述 这

['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flaɪ][tu:; tə][stɔ:p] .
driver of the fly to stop .
司机 的 这 飞 到 停止 .

“当约翰距离安布尔斯还有四分之一英里时，他告诉货车司机停车。”

[sʌmhaʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Somehow he must creep into the house and up to his room with the
不知何故 他 必须 潜行者 进入 这 房子 和 向上 到 他的 房间 和 这

[tə'bɑ:gən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] ['æniɪmlz] ;
toboggan and the china animals ;
雪橇 和 这 中国 动物 ;

他必须想办法偷偷溜进房子，然后回到他放着雪橇和瓷器动物的房间；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
it was after six , and the children would have been looking out for his
它 曾是 后 六 , 和 这 孩子们 会 有 到过 寻找 出去 为了 他的

[rɪ'tɜ:rn] [sɪns] [faɪv] .
return since five .
返回 自从 五 .

当时已经过了六点，孩子们从五点就开始盼着他回来了。

[pər'hæps][ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'saɪt]
Perhaps the cows would have gone home by now and he should not excite
也许 这 牛 会 有 已消失 家 经过 现在 和 他 应该 不是 激发
[ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)] [æprɪ'hɛnʃənz] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tə'baːgən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twenti] - ['eɪkər] [fiːld]
their nocturnal apprehensions by dragging the toboggan across the twenty - acre field
他们的 夜 担忧 经过 拖拽 这 雪橇 穿过 这 二十 - 英亩 场地
.
:
.

或许牛群现在已经回家了，他不应该拖着雪橇穿过二十英亩的田野，以免引起它们夜间的惊恐。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][flaɪ][tuː; tə] [weɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə]
Meanwhile, he should tell the fly to wait five minutes before driving slowly up to
同时 , 他 应该 告诉 这 飞 到 等待 五 分钟 前 驾驶 缓慢地 向上 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

与此同时，他应该告诉苍蝇等五分钟，然后再慢慢飞到房子前。

[wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈemɪliːz] [help] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
which would draw the scent and enable him with Emily's help to reach his
哪个 会 画 这 香味 和 使能够 他 和 艾米丽的 帮助 到 抵达 他的
[ruːm] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['bækstɜːz] .
room unperceived by the backstairs .
房间 未被察觉的 经过 这 后楼梯 .

这样就能循着气味，让他能在艾米丽的帮助下，悄无声息地从后楼梯回到自己的房间。

[ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði]
A heavy mist hung upon the meadow , and the paper wrapped round the
一个 重的 薄雾 悬挂 之上 这 草地 , 和 这 纸 包装 圆形的 这
[tə'baːgən] ,
toboggan ,
雪橇 ,

草地上笼罩着厚厚的雾气，雪橇上缠着纸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ][pɔːrt'fəʊliəʊ] ,
which was just too wide to be carried under his arm like a portfolio ,
哪个 曾是 只是 也 宽的 到 是 携带 在下面 他的 手臂 喜欢 一个 文件夹 ,
它太宽了，无法像公文包一样夹在腋下。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [duː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'trækt]
began to peel off in the dew with a swishing sound that would inevitably attract
开始 到 果皮 离开 在 这 露 和 一个 嗖嗖声 声音 那 会 不可避免地 吸引
[ðə; ði][kɜːri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;
the curiosity of the cows were they still at large ;
这 好奇心 的 这 牛 是 他们 仍然 在 大的 ;

在露水中，它开始脱落，发出沙沙的声响，如果牛群还在外面自由活动，这必然会引起它们的好奇心；

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪnə] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tʃɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,
moreover, several of the china animals were now chinking together and ,
而且 , 一些 的 这 中国 动物 是 现在 缝隙 一起 和 ,

此外，几个瓷器动物正在互相碰撞发出叮当声，

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [ˈpraːbəbli] [tʃɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
John could not help feeling with some anxiety , probably chipping off their noses .
约翰 可以 不是 帮助 感觉 和 一些 焦虑 , 大概 切片 离开 他们的 鼻子 .
约翰不禁感到有些焦虑，他可能正在敲掉他们的鼻子。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['sæntə] ['klɒz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , " [hi:; hi] [sed]
" **I must look like a broken - down Santa Claus with this vehicle** , " **he said**
" 我 必须 看 喜欢 一个 破碎的 - 向下 圣诞老人 克劳斯 和 这 车辆 , " 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“我开着这辆车，看起来就像个破旧的圣诞老人，”他自言自语道。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [pæθ] [gɑ:t][tu:; tə] [naʊ] ?
" **Where's the path got to now ?**
" 在哪里? 这 小路 得到 到 现在 ?

“这条路现在通向哪里了? ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ['pi:p(ə)l] ['wɪɡ(ə)l] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] ?
I wonder why people wiggle so when they make a path ?
我 想知道 为什么 人们 扭动 所以 什么时候 他们 制作 一个 小路 ?

我想知道为什么人们在开辟道路时会扭动身体?

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [mʌntɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [klaʊz][æt; ət][hænd] ,
" **The munching of cattle was audible close at hand** ,
" 这 咀嚼 的 牛 曾是 可听见的 关闭 在 手 ,
附近可以听到牛群咀嚼的声音。

[ə; eɪ] [mʌntɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɔ:f(ə)l] [snɔ:ts] .
a munching that was sometimes interrupted by awful snorts .
一个 咀嚼 那 曾是 有时 中断 经过 可怕 哼声 .
咀嚼声有时会被难听的哼哼声打断。

" [pər'hæps] [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][du:][ðæt] , " [dʒɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr]
" **Perhaps it's only the mist that makes them do that , " John tried to assure**
" 也许 它是 仅有的 这 薄雾 那 制作 他们 做 那 , " 约翰 尝试 到 保证
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“也许只是因为雾气才让他们那样做吧，”约翰试图安慰自己。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [li:v] ['væljuəb(ə)l] [kaʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ][dæmp] [naɪt]
" **It seems very imprudent to leave valuable cows out of doors on a damp night**
" 它 似乎 非常 轻率的 到 离开 有价值的 牛 出去 的 门 在 一个 潮湿 夜晚
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“在这样一个潮湿的夜晚，把珍贵的牛留在户外似乎非常不明智。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑ:dɪz] ['mu:vɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
" **There was a sound of heavy bodies moving suddenly in unison** .
" 那里 曾是 一个 声音 的 重的 身体 移动 突然 在 齐声 .
“突然传来沉重的身躯齐刷刷移动的声音。”

" [ðeɪv] [hɜ:rd] [em 'i:] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] , ['hoʊpləsli] .
" **They've heard me , " thought John , hopelessly** .
" 他们有 听到 我 , " 想法 约翰 , 绝望地 .

“他们听到我说话了，”约翰绝望地想。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kaʊz] .
" **I wish to goodness I knew something about cows** .
" 我 希望 到 善良 我 知道 某物 关于 牛 .
我真希望自己对牛有所了解。

[aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌp] .
I really must get the subject up .
我 真的 必须 得到 这 主题 向上 .
我真的必须把这个话题提上来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
Of course , they may be frightened of me .
的 课程 , 他们 可能 是 害怕 的 我 .
当然，他们可能害怕我。

[gʊd] [ˈhevəns] , [ðeə(r)] [ɔːl] [snɔːtɪŋ] [naʊ] .
Good heavens , they're all snorting now .
好的 天 , 它们是 全部 吸鼻 现在 .
我的天哪，他们都在打喷嚏。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈkɑːmli] [ˈwɔːkɪŋ] ;
Probably the best thing to do is to keep on calmly walking ;
大概 这 最好的 事物 到 做 是 到 保持 在 平静地 步行 ;
最好的办法或许就是继续平静地走下去；

[məʊst] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdɪfrəns] .
most animals are susceptible to human indifference .
最多 动物 是 易受影响的 到 人类 漠不关心 .
大多数动物都容易受到人类冷漠的影响。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fuːl] [ðæt] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
What a little fool that nephew of mine was to shoot at them this afternoon
什么 一个 小的 傻子 那 侄子 的 矿 曾是 到 射击 在 他们 这 下午
.
:
.
我那个侄子真是个小傻瓜，今天下午居然朝他们开枪。

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [təˈbɑːgən] .
I'm hanged if he deserves his toboggan .
我是 绞刑 如果 他 值得 他的 雪橇 .
如果他配得上那辆雪橇，我就被吊死。

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈæmbəlz] [steɪnd] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [frʌnt] ; [dʒɑːn] [ræn] [ðə; ði] [læst] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] ,
" **The lights of Ambles stained the mist in front ; John ran the last fifty yards** ,
" 这 灯 的 漫步 染色 这 薄雾 在 正面 ; 约翰 跑 这 最后的 五十 码 ,
“安布尔斯的灯光照亮了前方的薄雾；约翰跑完了最后五十码，

[θruː] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [ˈreɪlɪŋz] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔːn] .
threw himself over the iron railings , and stood panting upon his own lawn .
扔 他自己 超过 这 铁 栏杆 , 和 站立 喘息 之上 他的 自己的 草地 .
他翻过铁栏杆，气喘吁吁地站在自家草坪上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ˈdaɪɪŋ] [əˈwei] [tɔːrd]
In the distance could be heard the confused thudding of hoofs dying away toward
在 这 距离 可以 是 听到 这 使困惑 砰砰声 的 蹄子 垂死 离开 朝向
[ðə; ði] [faːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈeɪkər] [ˈmedəʊ] .
the far end of the twenty - acre meadow .
这 远的 结尾 的 这 二十 - 英亩 草地 .
远处传来一阵嘈杂的蹄声，渐渐消失在二十英亩草地的尽头。

" [aɪ] ['eɪdɪəntli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , " [dʒɑ:n] [θɔ:t] .
" I evidently frightened them , " John thought .

" 我 显然 害怕 他们 , " 约翰 想法 .

"我显然吓到他们了,"约翰心想。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
A few minutes later he was calling down from the landing outside his

一个 很少 分钟 之后 他 曾是 呼叫 向下 从 这 降落 外部 他的

[ˈbedru:m; 'bedrəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] .
bedroom that it was time for presents .

卧室 那 它 曾是 时间 为了 礼物 .

几分钟后, 他从卧室外的楼梯平台上喊道, 该拆礼物了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bri:f] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]
In the first brief moment of intoxication that had succeeded his defeat

在 这 第一的 简短的 片刻 的 中毒 那 有 成功了 他的 击败

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)][dʒɑ:n][hæd; həd] ['sɪriəsli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [tə'ba:gənɪŋ] [daʊn'sterz] [hɪm'self] [ɪn]
of the cattle John had seriously contemplated tobogganing downstairs himself in

的 这 牛 约翰 有 严重地 思考 雪橇 楼下 他自己 在

[ˈɔ:rdər][tu;; tə] " [sər'praɪz] [ðə; ði][kɪdz] " [æz; əz][hi;; hi][pʊt] [aɪ 'ti:] .
order to " surprise the kids " as he put it .

命令 到 " 惊喜 这 孩子们 " 作为 他 放 它 .

在战胜牛群后短暂的醉意中, 约翰认真地考虑过自己滑下楼去“给孩子们一个惊喜”, 正如他所说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [lʊkt] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
But from his landing the staircase looked all wrong for such an experiment

但 从 他的 降落 这 楼梯 看起来 全部 错误的 为了 这样的 一个 实验

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [tə'ba:gən] [daʊn] ,
and he walked the toboggan down ,

和 他 步行 这 雪橇 向下 ,

但从他所在的楼梯平台望去, 那楼梯看起来并不适合进行这样的实验, 于是他推着雪橇走了下去。

[wɪtʃ] ['læmplaɪt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['hɔ:ntɪd]
which lamplight appeared to him a typical product of the bear - haunted

哪个 灯光 出现 到 他 一个 典型的 产品 的 这 熊 - 闹鬼的

['maʊntnɪz] [ʌv; əv]['kænədə] .
mountains of Canada .

山脉 的 加拿大 .

在他看来, 那灯光是加拿大熊出没的山区特有的景象。

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
Everybody was waiting for him in the drawing - room ;

大家 曾是 等待 为了 他 在 这 绘画 - 房间 ;

所有人都等在客厅里;

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋli] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'ba:gən] [ænd; ənd] [si:md]
everybody was flatteringly enthusiastic about the toboggan and seemed

大家 曾是 奉承地 热情的 关于 这 雪橇 和 似乎

[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ;
anxious to make it at home in such strange surroundings ;

焦虑的 到 制作 它 在 家 在 这样的 奇怪的 周围环境 ;

每个人都对雪橇表现出极大的热情, 似乎都渴望在这种陌生的环境中把它带回家;

[ˈnɒsbɑːdi] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌki] [bɔɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
nobody failed to point out to the lucky boy the extreme kindness of his uncle
无人 失败的 到 观点 出去 到 这 幸运的 男生 这 极端 仁慈 的 他的 叔叔
[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [sʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈprez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] — [ɪnˈdiːd] [wʌn]
in bringing back such a wonderful present all the way from America — indeed one
在 带来 后退 这样的 一个 精彩的 展示 全部 这 方式 从 美国 — 的确 —
[ˈɔːlmʌʊst][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
almost had the impression that John must often have had to wake up
几乎 有 这 印象 那 约翰 必须 经常 有 有 到 唤醒 向上
[ænd; ənd] [fiːd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and feed it in the night .
和 喂养 它 在 这 夜晚 .

每个人都向这个幸运的男孩指出，他的叔叔从遥远的美国带回了如此精美的礼物，真是太好心了——事实上，人们几乎都觉得约翰一定经常需要在夜里醒来喂它。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] , " [ˈhɪldə] [ɪkˈskleɪmd] .
" **The trouble you must have taken , " Hilda exclaimed .**
" 这 麻烦 你 必须 有 已采取 , " 希尔达 惊呼 .
“你一定费了不少功夫吧？”希尔达惊叹道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , " [dʒɑːn] [ədˈmɪtɪd] .
" **Yes , I did take a good deal of trouble , " John admitted .**
" 是的 , 我 做过 拿 一个 好的 交易 的 麻烦 , " 约翰 承认 .
“是的，我确实费了不少心思，”约翰承认道。

[ˈæftər][ɔːl] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ðər; ðər]
After all , so he had — a damned sight more trouble than any one there
后 全部 , 所以 他 有 — 一个 该死的 视线 更多的 麻烦 比 任何 一 那里
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .
毕竟，他遇到的麻烦比在场任何人预想的都要多得多。

" [wen] [wɪl] [aɪˈtiː] [snəʊ] ?
" **When will it snow ?**
" 什么时候 将要 它 雪 ?
什么时候会下雪？

" [ˈhærəld] [æskt] .
" **Harold asked .**
" 哈罗德 问 .
哈罗德问道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ? " " **To - morrow ?** " " 到 - 明天 ? " " 明天？ "

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] — [aɪ] [miːn] , [aɪˈtiː] [maɪt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **I hope not — I mean , it might , " said John .**
" 我 希望 不是 — 我 意思是 , 它 可能 , " 说 约翰 .
“我希望不会——我的意思是，也有可能，”约翰说。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ˈherəldz] [ˈspɪrɪts] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈbæləns] [ˈfriːdəz] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
He must keep up Harold's spirits , if only to balance Frida's depression ,
他 必须 保持 向上 哈罗德的 烈酒 , 如果 仅有的 到 平衡 弗里达的 沮丧 ,
他必须振作哈罗德的精神，哪怕只是为了缓解弗里达的抑郁情绪。

[ə'baʊt] [hu:z] ['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ]
about whose present he was beginning to feel very doubtful when he saw her
关于 谁 展示 他 曾是 开始 到 感觉 非常 疑 什么时候 他 锯 她
[aɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [æŋ,tɪsɪ'peɪf(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .
eyes glittering with feverish anticipation while he was undoing the string .
眼睛 闪闪发光 和 发烧 预期 尽管 他 曾是 撤销 这 细绳 .

当他解开绳子时，看到她眼中闪烁着炽热的期待，他开始对礼物的归属感到非常怀疑。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [feɪnt] [ɔ:r] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He hoped she would not faint or scream with disappointment when it was
他 希望 她 会 不是 头晕的 或者 尖叫 和 失望 什么时候 它 曾是
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他希望打开盒子时她不会晕倒或失望地尖叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['flɜ:ɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and he took off the lid of the box with the kind of flourish to which
和 他 采取 离开 这 盖 的 这 盒子 和 这 种类 的 繁荣 到 哪个
['weɪtəz] [ɔ:f(ə)n] [tri:t] [dɪʃ] - ['kʌvəz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
waiters often treat dish - covers when they wish to promote an appetite among the
服务员 经常 对待 盘子 - 封面 什么时候 他们 希望 到 推动 一个 食欲 之中 这
[ɡests] .
guests .
客人 .

他潇洒地揭开盒子的盖子，这种姿态，服务员为了刺激客人的食欲，常常会用。

" [haʊ] [swi:t] , " ['lɪdɪθ] ['mɜ:mɜ:d] .
" **How sweet** , " **Edith murmured** .
" 如何 甜的 , " 伊迪丝 低声说道 .

“真甜蜜，”伊迪丝低声说道。

[dʒɑ:n] [lʊkt] ['ɡreɪtʃəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstəɹ] ;
John looked gratefully at his sister ;
约翰 看起来 感激不尽 在 他的 姐姐 ;

约翰感激地看着他的妹妹；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['æmbəlz] .
if he had made his will that night she would have inherited Ambles .
如果 他 有 制成 他的 将要 那 夜晚 她 会 有 遗传 漫步 .

如果他当晚立下遗嘱，她就会继承安布尔斯庄园。

" [ɑ:] , [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:ɪl] ['tʃaɪnə] ['æŋɪmlz] , " [sed] ['lɔ:rəns] ,
" **Ah , a collection of small china animals , " said Laurence ,**
" 啊 , 一个 收藏 的 小的 中国 动物 , " 说 劳伦斯 ,
" 啊，这是一套小瓷动物摆件，”劳伦斯说道。

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə][set] ['delɪkətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ædmə'reɪf(ə)n] .
choosing a cat to set delicately upon the table for general admiration .
选择 一个 猫 到 放 轻柔地 之上 这 桌子 为了 一般的 钦佩 .

挑选一只猫，小心翼翼地放在桌子上，供大家欣赏。

[dʒɑ:n] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['sʌfəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tu:məɹ]
John wished he had not chosen the cat that seemed to suffer with a tumor
约翰 希望 他 有 不是 选定 这 猫 那 似乎 到 遭受 和 一个 瘤
[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [dɪsɪn'klaɪnd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] .
in the region of the tail and disinclined in consequence to sit still .
在 这 地区 的 这 尾巴 和 不情愿 在 结果 到 坐 仍然 .

约翰后悔当初选择了那只尾巴附近似乎长了肿瘤的猫，那只猫因此不愿安静地待着。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] , " [dʒɑːn] [ˌvɒləntiəd] ,
" **Yes** , **I** **was** **anxious** **to** **get** **her** **a** **Noah's Ark** , " **John** **volunteered** ,
" 是的 , 我 曾是 焦虑的 到 得到 她 一个 诺亚的 方舟 , " 约翰 自愿 ,
" 是的, 我很想给她弄个诺亚方舟,"约翰主动说道。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊn] [haʊ] [ə'prɒʊpriət] [sʌt] [ə; eɪ][gift] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
seeming **to** **suggest** **by** **his** **tone** **how** **appropriate** **such** **a** **gift** **would** **have** **been**
似乎 到 建议 经过 他的 语气 如何 合适的 这样的 一个 礼物 会 有 到过
[tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] .
to **the** **atmosphere** **of** **a** **vicarage** .
到 这 气氛 的 一个 牧师住宅 .

他的语气似乎在暗示, 这样的礼物与牧师住宅的氛围是多么相称。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈpræktɪkli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['meɪkɪŋ] ['noʊəz] [ɑːrk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] ,
" **But** **they've** **practically** **given** **up** **making** **Noah's Arks** **in** **America** , **and** **you** **see** ,
" 但 他们有 几乎 给定 向上 制作 诺亚的 方舟 在 美国 , 和 你 看 ,
"但是他们实际上已经放弃在美国建造诺亚方舟了, 你看,

[ðiːz] [tʃaɪnə] ['ænɪmlz] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [tɔɪz] [naʊ] , [ænd; ænd][ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] ['friːdə][ɪz] [ɡrəʊn] - [ʌp]
these **china** **animals** **will** **serve** **as** **toys** **now** , **and** **later** **on** , **when** **Frida** **is** **grown** **up**
这些 中国 动物 将要 服务 作为 玩具 现在 , 和 之后 在 , 什么时候 弗里达 是 生长 - 向上
 ,
 ,
 ,

这些瓷器动物现在可以当玩具, 以后等弗里达长大后也可以当玩具。

[ðeɪl] [lʊk] [ˈdʒɑːli][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
they'll **look** **jolly** **on** **the** **mantelpiece** .
他们会 看 快乐的 在 这 壁炉架 .

它们摆在壁炉架上会很好看。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈbrʊkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Those **that** **are** **not** **broken** , **of** **course** .
那些 那 是 不是 破碎的 , 的 课程 .

当然, 指的是那些没有损坏的。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːks][baɪ] [naʊ] ,
" **The** **animals** **had** **all** **been** **taken** **out** **of** **their** **box** **by** **now** ,
" 这 动物 有 全部 到过 已采取 出去 的 他们的 盒子 经过 现在 ,
"此时, 所有的动物都已经被从箱子里放出来了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pɔːz] [ænd; ænd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .
but **a** **few** **paws** **and** **ears** **were** **still** **adhering** **to** **the** **cotton** - **wool** .
但 一个 很少 爪子 和 耳朵 是 仍然 粘附 到 这 棉布 - 羊毛 .

但还有几只爪子和耳朵粘在棉花上。

" ['friːdə][ɪz] [ɔːlweɪz] ['veri] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tɔɪz] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['praʊdli] .
" **Frida** **is** **always** **very** **light** **on** **her** **toys** , " **said** **Edith** , **proudly** .
" 弗里达 是 总是 非常 光 在 她 玩具 , " 说 伊迪丝 , 自豪地 .

"弗里达玩玩具总是很轻柔,"伊迪丝自豪地说。

" [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , " [sed] [dʒɑːn] , ['hɑːrtɪli] .
" **Not** **likely** **to** **put** **them** **in** **her** **mouth** , " **said** **John** , **heartily** .
" 不是 可能 到 放 他们 在 她 嘴 , " 说 约翰 , 衷心地 .

"不太可能把它们放进她嘴里,"约翰爽朗地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] ['hezɪteɪt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [fɪfθ]
" **That** **was** **the** **only** **thing** **that** **made** **me** **hesitate** **when** **I** **first** **saw** **them** **in** **Fifth**
" 那 曾是 这 仅有的 事物 那 制成 我 犹豫 什么时候 我 第一的 锯 他们 在 第五
[ˌævənuː] .
Avenue .
大街 .

"当我第一次在第五大道看到他们时, 唯一让我犹豫的是这一点。"

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈedəb(ə)l] [hɪr] . "
But they don't look quite so edible here . "

但 他们 不 看 相当 所以 食用 这里 . "

但它们在这里看起来不太像能吃的东西。

" [ˈfri:də] [ˈnevər] [pʊts] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hær] [maʊθ] , " [ˈɪdɪθ] [ˈdʒenrəlaɪzd] , [ˈprɪmli] .
" Frida never puts anything in her mouth , " Edith generalized , primly .
" 弗里达 绝不 放置 任何事物 在 她 嘴 , " 伊迪丝 广义 , 纯粹 .
"弗里达从来不把任何东西放进嘴里,"伊迪丝一本正经地概括道。

" [ænd; ʌnd] [ʃiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hær] [neɪlz] [sɪnz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [keɪm] [hoʊm] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ,
" And she's given up biting her nails since Uncle John came home , haven't you ,
" 和 她是 给定 向上 咬 她 指甲 自从 叔叔 约翰 来了 家 , 还没有 你 ,
[daɪr] ? "
dear ? "
亲爱的 ? "

“自从约翰叔叔回家后，她就不再咬指甲了，是吗，亲爱的？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl] , " [dʒɑːn] [əˈplɔːd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfri:dəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːŋkwest]
" That's a good girl , " John applauded ; he did not believe in Frida's sudden conquest
" 那就是 一个 好的 女孩 , " 约翰 鼓掌 ; 他 做过 不是 相信 在 弗里达的 突然 征服
[ʌv; əv] [ɔːˈtɑːfədʒi] ,
of autophagy ,
的 自噬 ,

“真是个好女孩,”约翰鼓掌道；他不相信弗里达突然就能战胜自噬。

[bʌt; bæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hær] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
but he was anxious to encourage her in every way at the moment .
但 他 曾是 焦虑的 到 鼓励 她 在 每一个 方式 在 这 片刻 .

但他此刻却急于想方设法鼓励她。

[jes] , [ðə; ði] [ɡɪft] - [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈpeɪsɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
Yes , the gift - horses had shown off their paces better than he had
是的 , 这 礼物 - 马匹 有 所示 离开 他们的 步幅 更好的 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
expected , he decided .
预期的 , 他 决定 .

他心想，没错，这些赠送的马匹的表现比他预想的要好得多。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈfri:də] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
To be sure , Frida did not appear beside herself with joy ,
到 是 当然 , 弗里达 做过 不是 出现 旁 她自己 和 喜悦 ,

当然，弗里达并没有欣喜若狂。

[bʌt; bæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θrʌst] [ðə; ði]
but at any rate she had not burst into tears — she had not thrust the
但 在 任何 速度 她 有 不是 爆裂 进入 眼泪 — 她 有 不是 推力 这
[ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbegd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [hoʊm] .
present from her sight with loathing and begged to be taken home .
展示 从 她 视线 和 厌恶 和 乞求 到 是 已采取 家 .

但至少她没有放声大哭——她也没有厌恶地把礼物从眼前推开，恳求带她回家。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhæərəld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
And then Harold , who had been staring at the animals through his glasses ,
和 然后 哈罗德 , WHO 有 到过 凝视 在 这 动物 通过 他的 眼镜 ,

然后是哈罗德，他一直透过眼镜盯着动物们看。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæt(ə)rəɪlɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [sed] :
like the horrid little naturalist that he was , said :
喜欢 这 可怕的 小的 博物学家 那 他 曾是 , 说 :

他就像个令人厌恶的小博物学家一样说道：

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] ['æniɪmlz] [laɪk][ðəm; ðəm][ɪn]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] [ʃɑ:p] .
" **I've seen some animals like them in Mr . Goodman's shop .**
" 我已经 已见 一些 动物 喜欢 他们 在 先生 : 古德曼 店铺 :
“我在古德曼先生的店里见过一些像它们一样的动物。”

" [dʒɑ:n] [hoʊpt] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [wʊd] [bloʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **John hoped a blizzard would blow to - tomorrow ,**
" 约翰 希望 一个 暴风雪 会 吹 到 - 明天 ,
约翰希望明天会刮起暴风雪。

[ðæt] ['hæərəld] [wʊd] [tə'bə:gən] ['rekləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:pəst] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [bɪ'haɪnd]
that Harold would toboggan recklessly down the steepest slope of the downs behind
那 哈罗德 会 雪橇 鲁莽地 向下 这 最陡峭 坡 的 这 下坡 在后面
[ˈæmbəlz] ,
Ambles ,
漫步 ,
哈罗德会鲁莽地从安布尔斯后面的丘陵最陡峭的斜坡上滑下雪橇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪt][æn; ən][oʊk] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
and that he would hit an oak tree at the bottom and break his glasses .
和 那 他 会 打 一个 橡木 树 在 这 底部 和 休息 他的 眼镜 :
他会撞到谷底的橡树上，把眼镜摔碎。

[haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɑ:rk] [θɔ:ts] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
However , none of these dark thoughts obscured the remote brightness with which
然而 , 没有任何 的 这些 黑暗的 想法 模糊不清 这 偏僻的 亮度 和 哪个
[hi:; hi] ['ænsər] :
he answered :
他 回答 :
然而，这些阴暗的想法丝毫没有掩盖他回答时流露出的那份遥远的光芒：

" ['ri:əli] , ['hæərəld] .
" **Really , Harold .**
" 真的 , 哈罗德 :
“真的吗，哈罗德。”

[ˈveri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 :
很有可能。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˌeksprɔ:'teɪʃn] [ʌv; əv][tʃaɪnə] ['æniɪmlz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ['naʊədəɪz] .
There is a considerable exportation of china animals from America nowadays .
那里 是 一个 大量 出口 的 中国 动物 从 美国 如今 :
如今，美国向中国出口的动物数量相当可观。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ['lʌki] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [left] [ɪn] [ə'merɪkə] . "
In fact I was very lucky to find any left in America . "
在 事实 我 曾是 非常 幸运的 到 寻找 任何 左边 在 美国 : "
事实上，我能在美国找到这些存世的，已经非常幸运了。

" [lets] [goʊ]['ɪntu:] ['gælən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['gʊd,mænz] ['æniɪmlz] , "
" **Let's go into Gallon to - tomorrow and look at Mr . Goodman's animals , "**
" 我们来吧 去 进入 加仑 到 - 明天 和 看 在 先生 : 古德曼 动物 , "
[ˈhæərəld] [sə'dʒestɪd] .
Harold suggested .
哈罗德 建议 :
“我们明天去加隆镇看看古德曼先生的牲畜吧，”哈罗德建议道。

[dʒɑ:n][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]
John had never suspected that one day he should feel grateful to his brother - in
约翰 有 绝不 怀疑 那 一 天 他 应该 感觉 感激的 到 他的 兄弟 - 在
- [bɔ:] ;
- law ;
- 法律 ;

约翰从未想过有一天他会对自己的姐夫心存感激；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [went] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n]
but when the dinner - bell went at half - past six instead of half - past seven
但 什么时候 这 晚餐 - 钟 去 在 一半 - 过去的 六 反而 的 一半 - 过去的 七
[ˈsoʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
solely on his account ,
仅 在 他的 帐户 ,
但是, 仅仅因为他的缘故, 晚餐铃声在六点半就响了, 而不是七点半。

[dʒɑ:n] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
John felt inclined to shake him by the hand .
约翰 毛毡 倾斜 到 摇 他 经过 这 手 .
约翰很想和他握手。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['evər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] ['welkəm] [ðə; ði]
Nor would he have ever supposed that he should one day welcome the
也不 会 他 有 曾经 据称 那 他 应该 一 天 欢迎 这
['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɔ:rənsɪz] [bɔ:ŋ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [tɔ:ks] .
prospect of one of Laurence's long confidential talks .
前景 的 一 的 劳伦斯的 长的 机密的 会谈 .
他做梦也想不到, 有一天他会欣然接受劳伦斯长时间的秘密谈话。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['æftər] [dɪ'zɜ:rt] [ænd; ənd] ['bɔ:rəns] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [nekst] [tu:; tə]
Yet when the ladies departed after dessert and Laurence took the chair next to
然而 什么时候 这 女士们 已离开 后 甜点 和 劳伦斯 采取 这 椅子 下一个 到
[hɪm'self] [æz; əz] [ˈsɔ:ləmli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fɒld] - [stu:l] ,
himself as solemnly as if it were a fald - stool ,
他自己 作为 庄严地 作为 如果 它 是 一个 FALD - 凳子 ,
然而, 当女士们在甜点后离开时, 劳伦斯一本正经地坐在他旁边的椅子上, 仿佛那是一张折叠凳。

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
he encouraged him with a smile .
他 鼓励 他 和 一个 微笑 .
他面带微笑地鼓励他。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [tɔ:k] [naʊ] ,
" **We might have our little talk now ,**
" 我们 可能 有 我们的 小的 讲话 现在 ,
“我们现在可以进行一次简短的谈话了。”

" [ænd; ənd] [wen] ['bɔ:rəns] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd]
" **and when Laurence cleared his throat John felt that the conversation had**
" 和 什么时候 劳伦斯 已清除 他的 喉 约翰 毛毡 那 这 对话 有
[bɪn] ['oʊpənd] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)] [bə'zɑ:r] .
been opened as successfully as a local bazaar .
到过 打开 作为 成功地 作为 一个 当地的 市场 .
“劳伦斯清了清嗓子, 约翰觉得谈话就像当地集市一样成功地开始了。”

[nɑ:t] ['mɪrli] [dɪd] [dʒɑ:n] [smaɪl] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] ,
Not merely did John smile encouragingly ,
不是 仅仅 做过 约翰 微笑 令人鼓舞的是 ,
约翰不仅露出了鼓励的微笑,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] .
but he actually went so far as to invite him to go ahead .
但 他 实际上 去 所以 远的 作为 到 邀请 他 到 去 前方 .

但他竟然还邀请他继续前进。

[ˈlɔːrəns] [said] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡlæs] [ʌv; əv][pɔːrt] .
Laurence sighed , and poured himself out a second glass of port .
劳伦斯 叹了口气 , 和 倾倒 他自己 出去 一个 第二 玻璃 的 港口 .

劳伦斯叹了口气，给自己倒了第二杯波特酒。

" [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [ænd; ənd]
" I find myself in a position of considerable difficulty , " he announced , " and
" 我 寻找 我 在 一个 位置 的 大量 困难 , " 他 宣布 , " 和
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
should like your advice .
应该 喜欢 你的 建议 .

“我发现自己处境相当困难，”他宣布道，“希望得到您的建议。”

" [ˈdʒɑːnz][maɪnd] [went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsboʊk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]
" John's mind went rapidly to the balance in his passbook instead of to the
" 约翰的 头脑 去 快速 到 这 平衡 在 他的 存折 反而 的 到 这
[ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ɪkˈspɪəriəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] .
treasure of worldly experience from which he might have drawn .
宝藏 的 世俗 经验 从 哪个 他 可能 有 绘制 .

约翰的思绪迅速飘向了他的存折余额，而不是他本可以从中汲取经验的宝贵财富。

" [pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] , " [sed] [ˈlɔːrəns] ,
" Perhaps before we begin our little talk , " said Laurence ,
" 也许 前 我们 开始 我们的 小的 讲话 , " 说 劳伦斯 ,

“或许在我们开始谈话之前，”劳伦斯说。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" it would be as well if I were to remind you of some of the
" 它 会 是 作为 出色地如果 我 是 到 提醒 你 的 一些 的 这
[aʊtˈstændɪŋ] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
outstanding events and influences in my life .
杰出的 活动 和 影响 在 我的 生活 .

“如果我能提醒你们我生命中一些杰出的事件和影响，那就太好了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzi](ə)n [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [help] — [ɑː] —
You will then be in a better position to give me the advice and help — ah —
你 将要 然后 是 在 一个 更好的 位置 到 给 我 这 建议 和 帮助 — 啊 —
[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [help] ,
the moral help ,
这 道德 帮助 ,

这样你就能更好地给我提供建议和帮助——啊——精神上的帮助。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] — [ɑː] — [ɪn] [soʊr] [niːd] . "
of which I stand in need — ah — in sore need . "
的 哪个 我 站立 在 需要 — 啊 — 在 疮 需要 . "

而我正迫切需要——啊——非常需要。

" [hiː; hi] [kiːps] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] , " [dʒɑːn] [θɔːt] , " [bʌt; bət][baɪ][dʒoʊv] ,
" He keeps calling it a little talk , " John thought , " but by Jove ,
" 他 保持 呼叫 它 一个 小的 讲话 , " 约翰 想法 , " 但 经过 朱庇特 ,

“他一直称之为一次小谈话，”约翰心想，“但我的天哪，

[ɪts] [ˈlʌki] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ˈɜːrli] .
it's lucky we did have dinner early .
它是 幸运的 我们 做过 有 晚餐 早期的 .

幸好我们早早吃了晚饭。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪkərɪdʒ] [brɪʃəːr] [kɑːk] - [kroʊ] .
At this rate he won't get back to his vicarage before cock - crow .
在 这 速度 他 惯于 得到 后退 到 他的 牧师住宅 前 公鸡 - 乌鸦 .

照这个速度，他鸡鸣之前是回不了牧师住宅的。

" [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diˈsiːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [mɪnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] ,
" John was not deceived by his brother - in - law's minification of their talk ,
" 约翰 曾是 不是 受骗 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律的 微型化 的 他们的 讲话 ,
约翰并没有被他姐夫对他们谈话内容的轻描淡写所蒙蔽。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trɪm] [ˈhenri] [kleɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [klɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri]
and he exchanged the trim Henry Clay he had already clipped for a very
和 他 交换 这 修剪 亨利 黏土 他 有 已经 剪辑 为了 一个 非常
[lɑːrdʒ] [ʌpmən] [ðæt] [wʊd] [smoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] .
large Upman that would smoke for a good hour .
大的 厄普曼 那 会 抽烟 为了 一个 好的 小时 .

他用已经修剪过的亨利·克莱雪茄换了一支非常大的厄普曼雪茄，这支雪茄可以连续冒烟一个小时。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ʌp] [brɪʃəːr] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Won't you light up before you begin ? " he asked ,
" 惯于 你 光 向上 前 你 开始 ? " 他 问 ,
“你难道不先点根烟再开始吗？”他问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [məˈrɪloʊz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ,
pushing a box of commonplace Murillos toward his brother - in - law ,
推动 一个 盒子 的 平凡 穆里略斯 朝向 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
他把一盒普通的穆里略饼干推向他的姐夫，

[huːz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] , [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [aʊt] ,
whose habit of biting off the end of a cigar , of letting it go out ,
谁 习惯 的 咬 离开 这 结尾 的 一个 雪茄 , 的 出租 它 去 出去 ,
他有咬掉雪茄尾端，让它熄灭的习惯。

[ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəli] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [æʃ] , [ʌv; əv] [fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [bəˈend] [tɪl] [aɪ ˈtiː]
of continually knocking off the ash , of forgetting to remove the band till it
的 持续 敲门 离开 这 灰 , 的 遗忘 到 消除 这 乐队 直到 它
[wʌz; wəz] [ˈsməʊldərɪŋ] ,
was smoldering ,
曾是 闷烧 ,
总是掸掉炉灰，忘记取下炉带直到它冒烟为止，

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] ,
and of playing miserable little tunes with it on the rim of a coffee - cup ,
和 的 玩耍 悲惨的 小的 曲调 和 它 在 这 轮缘 的 一个 咖啡 - 杯子 ,
然后用它在咖啡杯边缘演奏一些凄惨的小曲子，

[ɪn] [fækt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [smoʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈpriːʃətɪvli] , [meɪd] [aɪ ˈtiː]
in fact of doing everything with it except smoke it appreciatively , made it
在 事实 的 正在做 一切 和 它 除了 抽烟 它 表示赞赏 , 制成 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ,
impossible for John ,
不可能的 为了 约翰 ,
事实上，除了好好欣赏地抽一口之外，约翰什么都做了，这让他无法抽烟。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːrz] .
so far as Laurence was concerned , to be generous with his cigars .
所以 远的 作为 劳伦斯 曾是 担心的 , 到 是 慷慨的 和 他的 雪茄 .
就劳伦斯而言，他要慷慨地赠送雪茄。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðiːz] [nɑːt] [bæd] .
" I think you'll find these not bad .
" 我 思考 你会 寻找 这些 不是 坏的 .
“我想你会觉得这些还不错。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ; [ðə; ði] [mərɪləʊz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [bæd] .
" This was true ; the Murillos were not actually bad .
" 这 曾是 真的 ; 这 穆里略斯 是 不是 实际上 坏的 .
" 这是真的；穆里略一家其实并不坏。”

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɔ:fər] .
" Thanks , I will avail myself of your offer .
" 谢谢 , 我 将要 可用 我 的 你的 提供 .
" 谢谢，我会接受你的提议。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] , " ['lɔ:rəns] [went] [ɑ:n] ,
But to come back to what I was saying , " Laurence went on ,
但 到 来 后退 到 什么 我 曾是 说 , " 劳伦斯 去 在 ;
但回到我刚才说的话，”劳伦斯继续说道，“

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]
lighting his cigar with as little expression of anticipated pleasure as might be
灯光 他的 雪茄 和 作为 小的 表达 的 预期 乐趣 作为 可能 是
[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['sɜ:rvənt] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] .
discovered in the countenance of a lodging - house servant lighting a fire .
发现 在 这 面容 的 一个 住宿 - 房子 仆人 灯光 一个 火 .
他点燃雪茄时，脸上没有一丝期待的喜悦，就像一个旅馆服务员生火时脸上那样。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [baɪ] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌɡlz]
" I do not propose to occupy your time by an account of my spiritual struggles
" 我 做 不是 提出 到 占据 你的 时间 经过 一个 帐户 的 我的 精神 斗争
[æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . " at the University . "
在 这 大学 . "
“我无意占用各位的时间，向你们讲述我在大学里的精神挣扎。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['tʃɪrfəli] .
" You ought to write a novel , " said John , cheerfully .
" 你 应该 到 写 一个 小说 , " 说 约翰 , 愉快地 .
" 你应该写部小说，”约翰兴高采烈地说。

['lɔ:rəns] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Laurence looked puzzled .
劳伦斯 看起来 困惑 .
劳伦斯一脸困惑。

" [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt]
" I am now occupied with the writing of a play , but I shall come to that
" 我 是 现在 占领 和 这 写作 的 一个 玩 , 但 我 将 来 到 那
[prez(ə)ntli] . presently .
目前 .
“我现在正忙于创作一个剧本，但我稍后会谈到这件事。”

['nɑ:vəlz] , [haʊ'evər] "
Novels , however "
小说 , 然而 "
然而，小说.....

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒʊʊkɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" I was only joking , " said John .
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 , " 说 约翰 .
" 约翰说：“我只是开玩笑。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dʒʊʊk] .
" It would take too long to explain the joke .
" 它 会 拿 也 长的 到 解释 这 开玩笑 .
“要解释这个笑话需要太长时间。”

[ˈsɑːrɪ] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] .
Sorry I interrupted you .
对不起 我 中断 你 .

抱歉打扰了。

[srɪˈɡɑːr] [ɡɒːn] [aʊt] ?
Cigar gone out ?
雪茄 已消失 出去 ?

雪茄熄灭了吗？

[dəʊnt] [teɪk] [əˈnʌðər] .
Don't take another .
不 拿 其他 .

不要再服用了。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðooz] [məˈrɪloʊz] [ɡoo] [aʊt] . "
It doesn't really matter how often those Murillos go out . "
它 不 真的 事情 如何 经常 那些 穆里略斯 去 出去 . "

穆里略一家多久出去一次其实并不重要。

" [wer] [eɪˈem][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [ˈbːrəns] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [ˈvɔɪs] .
" Laurence asked in a bewildered voice .
" 劳伦斯 问 在 一个 困惑 嗓音 .

劳伦斯困惑地问道。

" [juːd] [dʒʌst] [left] [ˈɑːksfərd] , " [dʒɑːn] [ˈænsər] , [ˈkwɪkli] .
" You'd just left Oxford , " John answered , quickly .
" 你会 只是 左边 牛津 , " 约翰 回答 , 迅速地 .

“你刚离开牛津,”约翰迅速回答道。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑːksfərd] .
" Ah , yes , I was at Oxford .
" 啊 , 是的 , 我 曾是 在 牛津 .

“啊，是的，我曾在牛津大学就读。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstrʌɡlɪz] [ðer; ðər]
I shall not detain you with an account of my spiritual struggles there
我 将 不是 扣留 你 和 一个 帐户 的 我的 精神 斗争 那里

我不打算在此赘述我在那里经历的灵性挣扎.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprɑːgres]
I think I may almost without presumption refer to them as my spiritual progress
我 思考 我 可能 几乎 没有 假定 参考 到 他们 作为 我的 精神 进步
. . . [let][aɪˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr]
. . . let it suffice that I found myself on the vigil of my ordination after a year
. . . 让 它 足够了 那 我 成立 我 在 这 守夜 的 我的 授职 后 一个 年
[æt; ət] [ˈkʌdzdən] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] .
at Cuddesdon Theological College a convinced High Churchman .
在 库德斯登 神学 大学 一个 确信 高的 牧师 .

我想我几乎可以毫不夸张地将它们称为我的精神进步.....只需说，在库德斯顿神学院学习一年后，在我受封圣职的前夜，我发现自己已经是一名坚定的英国国教徒。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ədˈvænst] [ɔ:r]
This must not be taken to mean that I belonged to the more advanced or
这 必须 不是 是 已采取 到 意思是 那 我 属于 到 这 更多的 先进的 或者
[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
what I should prefer to call the Italian party in the Church of England .
什么 我 应该 更喜欢 到 称呼 这 意大利语 派对 在 这 教会 的 英格兰 .

这并不意味着我属于英国国教中更进步的，或者我更愿意称之为意大利派的那部分人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] .
I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

" [ˈlɔ:rəns] [hɪr] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑ:n] [ˈɜ:rnɪstli] ;
" **Laurence here paused and looked at John earnestly ;**
" 劳伦斯 这里 暂停 和 看起来 在 约翰 切实 ;

劳伦斯停顿了一下，认真地看着约翰；

[sɪns] [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪˈmʊʊtəst] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpɑ:rti] [ment] [ænd; ənd][wəz; wəz]
since John had not the remotest idea what the Italian party meant and was
自从 约翰 有 不是 这 最远 主意 什么 这 意大利语 派对 意思是 和 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [tuʊld] ,
anxious to avoid being told ,
焦虑的 到 避免 存在 讲述 ,

由于约翰完全不明白意大利人的意思，而且很不想被告知，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ˈæksənts] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [rɪˈli:f] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz]
he said in accents that sought to convey relief at hearing his brother - in - law's
他 说 在 口音 那 寻求 到 传达 宽慰 在 听力 他的 兄弟 - 在 - 法律的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈwɪspəd] [əˈɡenst]
personal contradiction of a charge that had for long been whispered against
个人的 矛盾 的 一个 收费 那 有 为了 长的 到过 低声说道 反对
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他用一种试图表达如释重负的口吻说道，因为他听到姐夫亲自反驳了长期以来针对他的指控：

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ? "
" **Oh , you didn't ?** "
" 哦 , 你 没有 ? "

“哦，你没做？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" **No , I did not .**
" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ][wəz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə][goʊ][wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r][wʌn] [ˈtɪtl] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] . "
I was not prepared to go one jot or one tittle beyond the Five Points . "
我 曾是 不是 准备 到 去 一 点 或者 一 标题 超过 这 五 积分 . "

我绝不准备在五点原则之外走得更远，哪怕是一丁点也不行。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈwaɪzli] .
" **Of the compass , you mean ,** " **said John , wisely .**
" 的 这 罗盘 , 你 意思是 , " 说 约翰 , 明智地 .

“你是说指南针吧？”约翰睿智地说道。

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .

正是如此。

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['lɔ:rəns] [si:md] ['ræðər] [ɪn'dɪɡnənt] , [hi: hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [dɪd][aɪ] [seɪ]
" Then seeing that Laurence seemed rather indignant , he added quickly , " Did I say
" 然后 看到 那 劳伦斯 似乎 相当 愤怒 , 他 额外 迅速地 , " 做过 我 说
[ðə; ði] ['kʌmpəs] ?
the compass ?
这 罗盘 ?

“然后，看到劳伦斯似乎有些愤慨，他赶紧补充道：‘我说过指南针吗？’

[haʊ] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] !
How idiotic !
如何 愚蠢的 !

真是愚蠢！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ment] [ðə; ði] [lɔ:] . "
Of course , I meant the law . "
的 课程 , 我 意思是 这 法律 . "

当然，我指的是法律。

" [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:stwərd] [pə'zɪ(ə)n] "
" The Five Points are the Eastward Position "
" 这 五 积分 是 这 向东 位置 "

“五点阵是东向阵地.....”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['æftər][ɔ:l] , " [dʒɑ:n] [θɔ:t] .
" It was the compass after all , " John thought .
" 它 曾是 这 罗盘 后 全部 , " 约翰 想法 .

“果然是指南针的问题，”约翰心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hedʒ] . "
" What a fool I was to hedge . "
" 什么 一个 傻子 我 曾是 到 对冲 . "

“我真是个傻瓜，居然会采取对冲策略。”

" [ðə; ði] [mɪkst] ['tʃælɪs] , [laɪts] , ['weɪfər] [bred] , [ænd; ənd] ['vestments] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]
" The Mixed Chalice , Lights , Wafer Bread , and Vestments , but not the
" 这 混合 圣杯 , 灯 , 晶圆 面包 , 和 圣职 , 但 不是 这
[serɪ'moʊniəl] [ju:z][ʌv; əv] ['ɪnsens] . "
ceremonial use of Incense . "
仪式 使用 的 香 . "

“混合圣杯、灯、薄饼和圣袍，但不包括仪式中使用的香。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ?
" And those are the Five Points ?
" 和 那些 是 这 五 积分 ?

“这就是五点区吗？”

" ['lɔ:rəns] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Laurence inclined his head .
" 劳伦斯 倾斜 他的 头 .

劳伦斯微微点头。

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɡoʊ] [brɪ'ɑ:nd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ?
" Which you were not prepared to go beyond , I think you said ?
" 哪个 你 是 不是 准备 到 去 超过 , 我 思考 你 说 ?

“我想你说过，你并不打算超越这个界限？”

" [dʒɑ:n] ['ɡreɪvli] [kən'tɪnju:d] , ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz][ɑ:r 'i: - [ɪ'stæblɪt] [æz; əz]
" John gravely continued , flattering himself that he was re - established as
" 约翰 严重地 持续 , 奉承 他自己 那 他 曾是 关于 - 已确立的 作为
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪsənər] .
an intelligent listener .
一个 聪明的 听众 .

约翰一本正经地继续说道，自鸣得意地认为自己又重新成为了一个善于倾听的人。

" [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [faɪv] [pɔɪnts] , " ['lɔːrəns] [prə'siːdɪd] ,
" **In adhering to these Five Points** , " **Laurence proceeded** ,
" 在 粘附 到 这些 五 积分 , " 劳伦斯 继续 ,
"秉持这五点原则,"劳伦斯继续说道,

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **I found that I was able to claim the support of a number of**
" 我 成立 那 我 曾是 有能力的 到 宣称 这 支持 的 一个 数字 的
[ə'θɔːrətərɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'vaɪnz] .
authoritative English divines .
权威性 英语 神灵 .

"我发现我能够获得一些英国权威神学家的支持。"

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] ['bɪʃəp] [ken] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ændruːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [maɪ]
I need only mention Bishop Ken and Bishop Andrews for you to appreciate my
我 需要 仅有的 提到 主教 肯 和 主教 安德鲁斯 为了 你 到 欣赏 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] . " **position** . "
位置 . "

我只需提一下肯主教和安德鲁斯主教，你们就能明白我的立场了。

" ['iːstwərd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , " [dʒɑːn] [pʊt] [ɪn] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]
" **Eastward** , **I think you said** , " **John put in** ; **for his brother - in - law had**
" 向东 , 我 思考 你 说 , " 约翰 放 在 ; 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 有
[pɔːzd] [ə'gen] ,
paused again ,
暂停 再次 ,

"我想你说的是往东走,"约翰插嘴道；因为他的姐夫又停顿了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and he was evidently intended to say something .
和 他 曾是 显然 故意的 到 说 某物 .

他显然是想说些什么。

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrdʒənsɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]
" **I perceive that you are not acquainted with the divergences of opinion that**
" 我 感知 那 你 是 不是 熟人 和 这 分歧 的 观点 那
[ʌn'hæpɪli] [ɪg'zɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] . " **unhappily exist in our national Church** . "
不幸地 存在 在 我们的 国家的 教会 . "

"我看得出你并不了解我们国家教会中不幸存在的各种意见分歧。"

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

"出色地,

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['fræŋknəs] — [aɪ] ['hævnt] [biːn]
to tell you the truth — and I know you'll excuse my frankness — I haven't been
到 告诉 你 这 真相 — 和 我 知道 你会 原谅 我的 坦率 — 我 还没有 到过

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
to church since I was a boy ,
到 教会 自从 我 曾是 一个 男生 ,

说实话——我知道你会原谅我的直言不讳——我从孩提时代起就没去过教堂了。

" [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] .
" **John admitted** .
" 约翰 承认 .

约翰承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['lɪtəni] ['veri] [mʌt] ,
" **But I know I used to dislike the litany very much** ,
" 但 我 知道 我 用过的 到 不喜欢 这 连祷 非常 很多 ,
但我知道我以前非常讨厌这种冗长的祷文，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɪmz] — [wi:; wi][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] —
and of course I had my favorite hymns — we most of us have —
和 的 课程 我 有 我的 最喜欢的 赞美诗 — 我们 最多 的 我们 有 —
[ænd; ʌnd] ['ri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][gɔ:t] .
and really I think that's as far as I got .
和 真的 我 思考 那就是 作为 远的 作为 我 得到 .

当然，我也有自己最喜欢的赞美诗——我们大多数人都有——但我觉得我的成就也就仅限于此了。
[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .
However , I have to get up the subject of religion very shortly .
然而 , 我 有 到 得到 向上 这 主题 的 宗教 非常 不久 .

不过，我很快就要谈到宗教这个话题了。
[maɪ][nekst] [pleɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
My next play will deal with Joan of Arc , and , as you may imagine ,
我的 下一个 玩 将要 交易 和 琼 的 弧 , 和 , 作为 你 可能 想象 ,
我的下一部剧作将以圣女贞德为主角，正如你可能想象的那样，

[rɪ'lɪdʒən] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [θi:m] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .
religion plays an important part in such a theme — a very important part .
宗教 演出 一个 重要的 部分 在 这样的 一个 主题 — 一个 非常 重要的 部分 .
宗教在这类主题中扮演着重要角色——非常重要的角色。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊn] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ,
In addition to the vision that Joan will have of St . Michael in the first act ,
在 添加 到 这 想象 那 琼 将要 有 的 英石 . 迈克尔 在 这 第一的 行为 ,
除了琼在第一幕中看到的圣米迦勒的幻象之外，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪ:f] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] ['kærəktərz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
one of my chief unsympathetic characters is a bishop .
— 的 我的 首席 冷漠无情 人物 是 一个 主教 .
我笔下最令人反感的角色之一是一位主教。

[aɪ][hoʊp] [aɪm][nɔ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [jɔ; jər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
I hope I'm not hurting your feelings in telling you this , my dear fellow .
我 希望 我是 不是 受伤 你的 情怀 在 讲述 你 这 , 我的 亲爱的 同伴 .
亲爱的朋友，我希望我这么说不会伤到你的心。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Have another cigar , won't you ?
有 其他 雪茄 , 惯于 你 ?
再来一根雪茄好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] ['dɪpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [li:z] .
I think you've dipped the end of that one in the coffee - lees .
我 思考 你已经 浸入 这 结尾 的 那 一 在 这 咖啡 - 李子 .
我觉得你把那东西的末端蘸到咖啡渣里了。

" ['lɔ:rəns] [ə'ʃɔrd] [dʒɑ:n] ['bɪtərli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd]
" **Laurence assured John bitterly that he had no reason to be particularly fond**
" 劳伦斯 保证 约翰 苦涩地 那 他 有 不 原因 到 是 特别 喜爱
[ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
of bishops .
的 主教们 .
劳伦斯愤愤不平地向约翰保证，他没有任何理由特别喜欢主教。

" [ɪn][fækt] , " [hiː hi] [went] [ɑːn] ,
" In fact , " he went on ,
" 在 事实 , " 他 去 在 ,

“事实上,”他继续说道,

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃestər] [æt; ət] [ðɪs]
" I'm having a very painful discussion with the Bishop of Silchester at this
" 我是 拥有 一个 非常 痛苦 讨论 和 这 主教 的 西尔切斯特 在 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“此刻我正在和西尔切斯特主教进行一次非常痛苦的谈话。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
but I shall come to that presently .
但 我 将 来 到 那 目前 .

但我稍后会谈到这一点。

[wʌt] [aɪ][er 'em] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] ,
What I am anxious , however ,
什么 我 是 焦虑的 , 然而 ,

然而, 我所焦虑的是,

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
to impress upon you at this stage in our little talk is the fact that on the
到 令人印象深刻 之上 你 在 这 阶段 在 我们的 小的 讲话 是 这 事实 那 在 这
[ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][maɪ] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] ['θiːəri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]
vigil of my ordination I had arrived at a definite theory of what I could
守夜 的 我的 授职 我 有 到达的 在 一个 定 理论 的 什么 我 可以
[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] .
and could not accept .
和 可以 不是 接受 .

在我们这次简短谈话的这个阶段, 我想向你强调的是, 在我受戒仪式前夕, 我已经形成了一套明确的理论, 告诉我什么
我可以接受, 什么我不能接受。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈælbænz][ænd; ænd] ['laɪsnst] [tuː; tə][ə; eɪ]
I was ordained deacon by the Bishop of St . Albans and licensed to a
我 曾是 受戒 执事 经过 这 主教 的 英石 . 圣奥尔本斯 和 获得许可的 到 一个
[ˈkjʊərəsi] [ɪn] ['plɑːstəʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .
curacy in Plaistow — one of the poorest districts in the East End of London .
神学 在 普莱斯托 — 一 的 这 最贫困 地区 在 这 东方 结尾 的 伦敦 .

我被圣奥尔本斯主教任命为执事, 并被授予在普莱斯托 (伦敦东区最贫困的地区之一) 担任助理牧师的资格。

[hɪr] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
Here I worked for three years ,
这里 我 工作 为了 三 年 ,

我在这里工作了三年。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][fɜːrst][met] ['ɪdɪθ] . "
and it was here that fourteen years ago I first met Edith . "
和 它 曾是 这里 那 十四 年 前 我 第一的 遇见 伊迪丝 . "

十四年前, 我正是在这里第一次遇见了伊迪丝。

" [jes] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" Yes , I seem to remember .
" 是的 , 我 似乎 到 记住 .

“是的, 我好像记得。”

[ˈwɒznt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [klʌb] [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] ？
Wasn't she working at a girls' club or something ?
不是 她 在职的 在 一个 女孩们 - 俱乐部或者 某物 ？

她是不是在某个女子俱乐部之类的地方工作？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [əˈtræk(ə)n] . " **I know I always thought that there must be a secondary attraction .** "
我 知道 我 总是 想法 那 那里 必须 是 一个 次要 景点 . "

我知道，我一直觉得肯定还有第二种吸引力。

" [æʔ; əʔ] [ðæt] [taɪm] [maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ndɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [maɪ] [ɪmˈbɑːkɪŋ]
" **At that time my financial position was not such as to warrant my embarking** "
在 那 时间 我的 金融的 位置 曾是 不是 这样的 作为 到 保证 我的 启程

[əˈpɑːn][ˈmætrɪmoʊni] . **upon matrimony .**
之上 婚姻 .

“当时我的经济状况并不足以让我步入婚姻殿堂。”

[mɔːrˈoʊvər] , **Moreover ,**
而且 ,

而且，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ˈbɔɪɪʃ] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ]
I had in a moment of what I should now call boyish exaltation registered a
我 有 在 一个 片刻 的 什么 我 应该 现在 称呼 男孩气 提高 挂号的 一个

[vəʊ] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈselɪbəsi] . **vow of perpetual celibacy .**
发誓 的 永久 独身 .

在那一刻，我仿佛还沉浸在一种少年般的兴奋之中，并立下了终身独身的誓言。

[ˈɪdɪθ] , [haʊˈevər] , **Edith , however ,**
伊迪丝 , 然而 ,

然而，伊迪丝

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðen] [nɔːr][æʔ; əʔ] [ˈeni] [ˈkraɪsɪs] [sɪns] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem ˈiː]
with that devotion which neither then nor at any crisis since has failed me
和 那 虔诚 哪个 两者都不 然后 也不 在 任何 危机 自从 有 失败的 我

[ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , **expressed her willingness to consent to an indefinite engagement ,**
表达 她 意愿 到 同意 到 一个 不定 订婚 ,

她以当时以及此后在任何危机时刻都从未让我失望的那份忠诚，表示愿意接受无限期订婚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈgræʔɪtuːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ]
and I remember with gratitude that it was just this consent of hers which
和 我 记住 和 感激 那 它 曾是 只是 这 同意的 她的 哪个

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] — [ɑː] — [ðə; ðɪ][ɔːl] [tuː] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wɪtʃ]
was the means of widening the narrow — ah — the all too narrow path which
曾是 这 方法 的 扩大 这 狭窄的 — 啊 — 这 全部 也 狭窄的 小路 哪个

[æʔ; əʔ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] . **at that time I was treading in religion .**
在 那 时间 我 曾是 踩踏 在 宗教 .

我至今仍感激地记得，正是她的这份同意，才使我当时在宗教道路上走过的狭窄——啊——那条太狭窄的道路变得宽广起来。

[maɪ][ˈvɪkər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈspjuːt] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdɑːktrənl] [pɔɪnt] ;
My vicar and I had a painful dispute upon some insignificant doctrinal point ;
我的 牧师 和 我 有 一个 痛苦 争议 之上 一些 微不足道 教义 观点 ;

我和我的牧师就一些无关紧要的教义问题发生了激烈的争论；

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [ˈkjʊərəsɪ] ,
I felt bound to resign my curacy ,
我 毛毡 边界 到 辞职 我的 神学 ,

我感到不得不辞去牧师职务。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈhʌðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [maɪ]
and take another under a man who could appreciate and allow for my
和 拿 其他 在下面 一个 男人 WHO 可以 欣赏 和 允许 为了 我的
[ˈspekjələtɪv] [ˈtemprəmənt] .
speculative temperament .
推测性的 气质 .

然后找个能欣赏和包容我爱思考的性情的男人继续生活。

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkjʊrət] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] , [ˈkɛnzɪŋtən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv]
I became curate to St . Thomas's , Kensington , and had hopes of
我 成为 策展 到 英石 . 托马斯的 , 肯辛顿 , 和 有 希望 的
[ˈʌltɪmətli] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
ultimately being preferred to a living .
最终 存在 首选 到 一个 活的 .

我成为了肯辛顿圣托马斯教堂的助理牧师，并希望最终能获得正式的教职。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌl] - [diː] - [sæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] —
I realized in fact that the East End was a cul - de - sac for a young and —
我 已实现 在 事实 那 这 东方 结尾 曾是 一个 库尔 - 德 - 囊 为了 一个 年轻的 和 —
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [dɪˈskrʌb] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] — [æmˈbɪʃəs] [ˈkjʊrət] .
if I may so describe myself without being misunderstood — ambitious curate .
如果 我 可能 所以 描述 我 没有 存在 被误解 — 雄心勃勃 策展 .

事实上，我意识到东区对于一个年轻且——如果我这样形容自己而不被误解的话——雄心勃勃的牧师来说，是一条死胡同。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
For three years I remained at St . Thomas's and obtained a considerable
为了 三 年 我 剩余 在 英石 . 托马斯的 和 获得 一个 大量
[ˌrepjuːteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
reputation as a preacher .
名声 作为 一个 牧师 .

我在圣托马斯教堂待了三年，作为一名传教士获得了相当高的声誉。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈædvent] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər]
You may or may not remember that some Advent Addresses of mine were
你 可能 或者 可能 不是 记住 那 一些 来临 地址 的 矿 是
[ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɑːləərənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwiːklɪz] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [wʌt] [aɪ] [duː]
reprinted in one of the more tolerant religious weeklies and obtained what I do
转载 在 一 的 这 更多的 宽容 宗教 周刊 和 获得 什么 我 做
[nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [fɔːr; fər] [məˈlɪʃəs] [əˈbjuːs] [baɪ] [ðə; ði]
not hesitate to call the honor of being singled out for malicious abuse by the
不是 犹豫 到 称呼 这 荣誉 的 存在 单身 出去 为了 恶意 虐待 经过 这
[tʃɜːrtʃ] [taɪmz] .
Church Times .
教会 《时代周刊》 .

你可能记得，也可能不记得，我的一些降临节演讲被转载到一家比较宽容的宗教周刊上，并获得了我毫不犹豫称之为“荣幸”的待遇——被《教会时报》恶意攻击。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [æən; ən] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
Eleven years ago my dear father died and by leaving me an independence of
十一 年 前 我的 亲爱的 父亲 死亡 和 经过 离开 我 一个 独立 的
£417 [ə; eɪ] [jɪr] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː] [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɪdɪθ] ,
£417 a year enabled me not merely to marry Edith ,
£417 一个 年 已启用 我 不是 仅仅 到 结婚 伊迪丝 ,

十一年前，我亲爱的父亲去世了，他留给我每年 417 英镑的独立收入，这使我不仅能够娶伊迪丝，

" [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] [wen] [ˈlɔ:rəns] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k]
" John had been fumbling with his check book when Laurence began to talk
" 约翰 有 到过 笨拙 和 他的 查看 书 什么时候 劳伦斯 开始 到 讲话
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ;
about his income ;
关于 他的 收入 ;

“约翰正在摆弄他的支票簿，这时劳伦斯开始谈论他的收入；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈkwaɪɪtnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpˈmən]
but the unexpected turn of the narrative quietened him , and the Upman
但 这 意外 转动 的 这 叙述 安静下来 他 , 和 这 厄普曼
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] .
was going well .
曾是 去 出色地 .

但故事的意外转折让他安静了下来，厄普曼的计划进展顺利。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][dɪˈvooʃən(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [fɔ:r; fər]
" You may or may not come across a little series of devotional meditations for
" 你 可能 或者 可能 不是 来 穿过 一个 小的 系列 的 灵修 冥想 为了
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪnˈtaɪtlɪd] [læmp] - [poʊsts] .
the Man in the Street entitled Lamp - posts .
这 男人 在 这 街道 标题 灯 - 帖子 .

“你可能会遇到也可能不遇到一套名为《路灯》的面向普通人的灵修冥想小集。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [voʊg] ,
They have a certain vogue ,
他们 有 一个 肯定 时尚 ,

它们有一种独特的时尚感，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsu:dənɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmp,laitər] [aɪ]
and I may tell you in confidence that under the pseudonym of The Lamplighter I
和 我 可能 告诉 你 在 信心 那 在下面 这 笔名 的 这 点灯人 我
[roʊt] [ðem; ðəm] .
wrote them .
写道 他们 .

我可以私下告诉你，这些作品是我以“点灯人”的笔名创作的。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:][wʌz; wəz] [slaɪt] .
The actual financial return they brought me was slight .
这 实际的 金融的 返回 他们 带来 我 曾是 轻微 .

它们给我带来的实际经济回报微乎其微。

[bəˈræbəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
Barabbas , you know , was a publisher .
巴拉巴 , 你 知道 , 曾是 一个 出版商 .

你知道，巴拉巴是一位出版商。

[hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[noʊ] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ]
No , although I made nothing , or rather practically nothing out of them for my
不 , 虽然 我 制成 没有什么 , 或者 相当 几乎 没有什么 出去 的 他们 为了 我的
[oʊn] [pɜ:rs] ,
own purse ,
自己的 钱包 ,

不，虽然我没从中赚到什么钱，或者说几乎没赚到什么钱，

[baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [braʊz] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn][wɜːrks][ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd]
by leading me to browse among many modern works of theology and
经过 领导 我 到 浏览 之中 许多 现代的 作品 的 神学 和
[fəˈlɑːsəfi] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
philosophy I began to realize that there was a great deal of reason for
哲学 我 开始 到 意识到 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 原因 为了
[ˈmɑːdərn] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm] .
modern indifference and skepticism .
现代的 漠不关心 和 怀疑论 .

通过引导我浏览许多现代神学和哲学著作，我开始意识到现代人的冷漠和怀疑是有充分理由的。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]
In other words , I discovered that , in order to keep the man in the street a
在 其他 字 , 我 发现 那 , 在 命令 到 保持 这 男人 在 这 街道 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

换句话说，我发现，为了让普通民众继续信奉基督教，

[ˌkrɪstiˈænəti] [mʌst; məst][əˈdæpt][ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .
Christianity must adapt itself to his needs .
基督教 必须 适应 本身 到 他的 需求 .

基督教必须适应他的需要。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][pərˈhæps][hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] [led] [əˈbɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Filled with a reverent enthusiasm and perhaps half - consciously led along such a
已填 和 一个 虔诚的 热情 和 也许 一半 - 有意识地 引领 沿着 这样的 一个
[pæθ][baɪ][jʊr; jər] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [səkˈses] ,
path by your conspicuous example of success ,
小路 经过 你的 显眼的 例子 的 成功 ,

怀着敬畏的热情，或许也半自觉地受到您卓越的成功榜样的引领，走上了这条道路，

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [maɪ] [ˈθiəriːz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
I have sought to embody my theories in a play ,
我 有 寻求 到 体现 我的 理论 在 一个 玩 ,

我试图将我的理论融入到一部戏剧中，

[ðə; ði] [prəˈtæɡənɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ˈtɒməs] ,
the protagonist of which is the apostle Thomas ,
这 主角 的 哪个 是 这 使徒 托马斯 ,

这部作品的主人公是使徒多马。

[huːm] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom when you read the play you will easily recognize as the prototype of the
谁 什么时候 你 读 这 玩 你 将要 容易地 认出 作为 这 原型 的 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
man in the street .
男人 在 这 街道 .

当你阅读剧本时，你会很容易地把他视为普通人的原型。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]
And this brings me to the reason for which I have asked you for this
和 这 带来 我 到 这 原因 为了 哪个 我 有 问 你 为了 这
[ˈlɪt(ə)] [tɔːk] .
little talk .
小的 讲话 .

这也引出了我今天请你和我进行这次简短谈话的原因。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [pər'sʊ] [maɪ] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:sl] ['tɔməs] [aɪ]
The fact of the matter is that in pursuing my studies of the apostle Thomas I
这 事实 的 这 事情 是 那 在 追求 我的 研究 的 这 使徒 托马斯 我
[hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɔ:n] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['rʌɡɪd] [æg'nɑ:stɪsɪzəm] ,
have actually gone beyond his simple rugged agnosticism ,
有 实际上 已消失 超过 他的 简单的 崎岖 不可知论 ,
事实上, 在研究使徒托马斯的过程中, 我已经超越了他那种简单粗犷的不可知论。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [æt; ət] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ]['æftər] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
and I now at forty - two years of age after eighteen years as a minister
和 我 现在 在 四十 - 二 年 的 年龄 后 十八 年 作为 一个 部长
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [faɪnd][mar'self][ʌn'erɪb(ə)l] [b:ŋgər][tu:; tə] [æk'sept] [ɪn] ['eni] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm]
of religion find myself unable longer to accept in any literal sense of the term
的 宗教 寻找 我 无法 更长 到 接受 在 任何 文字 感觉 的 这 学期
[wət'evər] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bɜ:rθ] .
whatever the Virgin Birth .
任何 这 处女 出生 .

而我, 如今四十二岁, 担任宗教牧师十八年后, 发现自己再也无法从任何字面意义上接受“圣母玛利亚诞生”这个说法了。

" ['b:rəns] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ][θɜ:rd] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə]
" **Laurence poured himself out a third glass of port and waited for John to**
" 劳伦斯 倾倒 他自己 出去 一个 第三 玻璃 的 港口 和 等待 为了 约翰 到
[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:prɪ'fækʃn] .
recover from his stupefaction .
恢复 从 他的 震惊 .
劳伦斯给自己倒了第三杯波特酒, 等着约翰从震惊中恢复过来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [əb'stru:s]
" **But I don't think I'm a very good person to talk to about these abstruse**
" 但 我 不 思考 我是 一个 非常 好的 人 到 讲话 到 关于 这些 奥
[dɪ'vaɪn] [əb'stetrɪks] ,
divine obstetrics ,
神圣的 产科 ,
“但我认为我并不是谈论这些深奥的神圣产科学的好人选。”

" [dʒɑ:n][prəu'testɪd] .
" **John protested .**
" 约翰 抗议 .
约翰抗议道。

" [aɪ] ['ri:əli] ['hævnt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **I really haven't considered the question .**
" 我 真的 还没有 经过考虑的 这 问题 .
“我真的没有考虑过这个问题。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ,
I know of course to what you refer ,
我 知道 的 课程 到 什么 你 参考 ,
我当然知道你指的是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] . " **but I think this is essentially an occasion for professional advice . "**
但 我 思考 这 是 本质上 一个 场合 为了 专业的 建议 . "
但我认为这本质上是一个寻求专业建议的机会。

" [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n][maɪ] [bɪ'li:fs] , " ['b:rəns] [ɪk'spleɪnd] .
" **I do not ask for advice upon my beliefs , " Laurence explained .**
" 我 做 不是 问 为了 建议 之上 我的 信仰 , " 劳伦斯 解释 .
“我不会就我的信仰寻求建议,”劳伦斯解释说。

" [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['noʊbə:di][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:;] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
" **I recognize that nobody is able to do anything for them except myself .**
" 我 认出 那 无人 是有能力的 到 做 任何事物 为了 他们 除了 我 .
"我知道除了我之外，没有人能为他们做任何事。"

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][let] ['ɪdɪθ] , [maɪ'self] ,
What I want you to do is to let Edith , myself ,
什么 我 想 你 到 做 是 到 让 伊迪丝 , 我 ,
我希望你做的是让伊迪丝，也就是我自己，

[ænd; ənd][lɪt(ə)l]['fri:də] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]['æmbəlz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][fʊd; fəd][bi:; bi] ['peɪɪŋ]
and little Frida stay with you at Ambles — of course we should be paying
和 小的 弗里达 停留 和 你 在 漫步 — 的 课程 我们 应该是 付费
[gests] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['pouni][ænd; ənd][træp][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]
guests and you could use our pony and trap and any of the vicarage
客人 和 你 可以 使用 我们的 小马 和 陷阱 和 任何 的 这 牧师住宅
[fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['su:təb(ə)l] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [aɪ][,eɪ 'em]
furniture that you thought suitable — until it has been decided whether I am
家具 那 你 想法 合适的 — 直到 它 有 到过 决定 无论 我 是
['laɪkli] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] .
likely or not to have any success as a dramatist .
可能 或者 不是 到 有 任何 成功 作为 一个 剧作家 .

小弗里达就住在安布尔斯，和你一起住——当然，我们应该付钱请客，你可以用我们的马车和任何你认为合适的牧师住宅家具——直到决定我是否有可能成为一名成功的剧作家为止。

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][kwɪk'sɑ:tɪk][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
I do not ask you to undertake the Quixotic task of trying to obtain a public
我 做 不是 问 你 到 承担 这 堂吉诃德式的 任务 的 尝试 到 获得 一个 民众
[reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:sɪ] ['tɒməs] .
representation of my play about the apostle Thomas .
表示 的 我的 玩 关于 这 使徒 托马斯 .

我并不要求你们承担唐吉诃德式的任务，即努力争取公开演出我关于使徒托马斯的戏剧。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][ɔ:rd] ['tʃeɪmbərɪlɪn] , ['fɔ:li] [ə; eɪ]
I know that Biblical subjects are forbidden by the Lord Chamberlain , surely a
我 知道 那 圣经 主题 是 禁止 经过 这 主 管家 , 一定 一个
['mɑ:nstrəs] [pi:s] [ʌv; əv] [f'lʌŋkiɪzəm] .
monstrous piece of flunkeyism .
滔天 片的 奴才 .

我知道宫务大臣禁止谈论圣经题材，这无疑是卑鄙无耻的奴性行为。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] [pleɪz] ,
But I have many other ideas for plays ,
但 我 有 许多 其他 想法 为了 演出 ,
但我还有很多其他的剧本构思，

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and I'm convinced that you will sympathize with my anxiety to be able to
和 我是 确信 那 你 将要 同情 和 我的 焦虑 到 是 有能力的 到
[wɜ:rk] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ,
work undisturbed and ,
工作 未受干扰 和 ,

我相信你会理解我渴望能够不受干扰地工作的焦虑，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɪn] [kloʊz] [prə'pɪŋkwəti] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['pleɪraɪt] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['feɪməs] . "
if I may say so , in close propinquity to another playwright who is already famous . "
如果 我 可能 说 所以 , 在 关闭 接近 到 其他 剧作家 WHO 是 已经 著名的 . "

恕我直言，我与另一位已经成名的剧作家关系密切。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jʊə; jər] [oʊn] [ˈvɪkərɪdʒ] ?
" **But why do you want to leave your own vicarage ?**
" 但 为什么 做 你 想 到 离开 你的 自己的 牧师住宅 ?
"但是你为什么 要离开自己的牧师住宅呢? "

" [dʒɑːn] [gɑːspt] .
" **John gasped .**
" 约翰 倒吸一口气 .

约翰倒吸了一口气。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kɔːl][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
" **My dear fellow , owing to what I can only call the poisonous behavior of Mrs**
" 我的 亲爱的 同伴 , 欠款 到 什么 我 能 仅有的 称呼 这 有毒 行为 的 太太
. [ˈpækstən] ,
: **Paxton** ,
: 帕克斯顿 ,

“我亲爱的朋友，由于帕克斯顿夫人的恶劣行径，我只能说.....”

[maɪ][ˈpeɪtrən] , [tuː; tə] [huːm] [waɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [æɪ; ət][es ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] , [ˈkenzɪŋtən] ,
my patron , to whom while still a curate at St . Thomas's , Kensington ,
我的 赞助人 , 到 谁 尽管 仍然 一个 策展 在 英石 . 托马斯的 , 肯辛顿 ,
我的赞助人，在我担任肯辛顿圣托马斯教堂助理牧师期间，

[aɪ] [geɪv] [æən; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; jɪ] [ˈsʌfərd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]
I gave an abundance of spiritual consolation when she suffered the loss of
我 给予 一个 丰富 的 精神 安慰 什么时候 她 遭受 这 损失 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她丈夫去世时，我给予了她大量的精神安慰。

[ˈoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɔɪzənəs] [brˈheɪvjər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwɑːrəl]
owing as I say to her poisonous behavior following upon a trifling quarrel
欠款 作为 我 说 到 她 有毒 行为 下列的 之上 一个 琐事 争吵
[əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər]
about some alterations I made in the fabric of my church without consulting her
关于 一些 变化 我 制成 在 这 织物 的 我的 教会 没有 咨询 她
,
:
,

正如我所说，这一切都源于我未经她同意就对教堂建筑进行了一些改动，由此引发的一场小争吵，以及她随后表现出的恶劣态度。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈsiːsləs] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ænd; ənd] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
I have been subject to ceaseless inquisition and persecution .
我 有 到过 主题 到 不停歇 宗教裁判所 和 迫害 .

我一直遭受无休止的审问和迫害。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æən; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈbɪɡətɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [pres] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɔːktrɪn] ,
There has been an outcry in the more bigoted religious press about my doctrine ,
那里 有 到过 一个 强烈抗议 在 这 更多的 偏执的 宗教 按 关于 我的 教义 ,
一些较为偏执的宗教媒体对我的教义提出了强烈抗议。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ]
and in short I have thought it best and most dignified to resign my living
和 在 短的 我 有 想法 它 最好的 和 最多 凝重 到 辞职 我的 活的
:
:
:

总之，我认为辞去生计是最好、最体面的做法。

[aɪ][eɪ 'em] [ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][kə'loʊkwɪəlɪzəm] , — [ɑ:] — [æt; ət][ə; eɪ] [lu:s] [end] . " **I am therefore , to use a colloquialism , — ah — at a loose end .** "
我是 所以 , 到 使用 一个 口语 , — 啊 — 在 一个 松动的 结尾 . "
因此, 用一句俗语来说, 我——啊——无所事事了。

" [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] ?
" **And Edith ?**
" 和 伊迪丝 ?
“那伊迪丝呢？”

" [dʒɑ:n] [æskt] .
" **John asked .**
" 约翰 问 .
约翰问道。

" [maɪ] [pʊr] [waɪf] [stɪl] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˈlɔɪəltɪ] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ək'ri:ʃnz] [tu:; tə] [feɪθ]
" **My poor wife still clings with feminine loyalty to those accretions to faith**
" 我的 贫穷的 妻子 仍然 黏附 和 女性 忠诚 到 那些 增生 到 信仰
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self] [fri:] .
from which I have cut myself free .
从 哪个 我 有 切 我 自由的 .
“我可怜的妻子仍然出于女性的忠诚, 执着于那些我早已摆脱的信仰残余。

[ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
In most things she is at one with me ,
在 最多 事物 她 是 在 一 和 我 ,
在大多数事情上, 她都和我意见一致。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈstedəli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
but I have steadily resisted the temptation to intrude upon the
但 我 有 稳步 抵抗 这 诱惑 到 侵入 之上 这
[ˈsæŋktəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntɪmət] [bɪ'li:fs] .
sanctity of her intimate beliefs .
圣洁 的 她 亲密的 信仰 .
但我一直克制住想要侵犯她私密信仰的冲动。

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
She sees my point of view .
她 看到 我的 观点 的 看法 .
她理解我的观点。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
Of her sympathy I can only speak with gratitude .
的 她 同情 我 能 仅有的 说话 和 感激 .
对于她的同情, 我只能满怀感激地表达我的感激之情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɪ'li:vər] .
But she is still an old - fashioned believer .
但 她 是 仍然 一个 老的 - 造型 信徒 .
但她仍然是个老派的信徒。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em][glæd] ,
And indeed I am glad ,
和 的确 我 是 高兴的 ,
我确实很高兴,

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstɔːrmi][ˈsiːz][ʌv; əv][daʊt]
for I should not like to think of her tossed upon the stormy seas of doubt
为了 我 应该 不是 喜欢 到 思考 的 她 抛掷 之上 这 暴风雨 海域 的 怀疑
[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] — [ɑː] — [ˈhʌrɪkənz][ʌv; əv][spekjuˈleɪ(ə)n][ðæt][sɜːrdʒ][θruː][maɪ]
and exposed to the — ah — hurricanes of speculation that surge through my
和 裸露 到 这 — 啊 — 飓风 的 推测 那 涌 通过 我的
[oʊn][breɪnz]. "
own brains . "
自己的 大脑 . "

因为我不想看到她被抛入疑虑的风暴之中，暴露在——啊——我脑海中翻腾的种种猜测风暴之中。

" [ænd; ənd][wen][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][muːv][ɪn][tuː; tə][ˈæmbəlz]? "
" **And when do you want to move in to Ambles?** " "
" 和 什么时候 做 你 想 到 移动 在 到 漫步 ? "
"你打算什么时候搬进安布尔斯? "

" [wel], [ɪf][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][kənˈviːniənt], [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][brɪˈɡɪn][ˈɡrædʒuəli][tuː; tə] -
" **Well, if it would be convenient, we should like to begin gradually to** -
" 出色地 , 如果 它 会 是 方便的 , 我们 应该 喜欢 到 开始 逐步地 到 -
[ˈmɔːrɒv].
tomorrow :
明天 .

“嗯，如果方便的话，我们希望明天开始逐步进行。”

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈfɔːrmd][ðə; ði][ˈbɪʃəp][ðæt][aɪ][wɪl] — [ɑː] — [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt]. "
I have informed the Bishop that I will — ah — be out in a fortnight . "
我 有 知情的 这 主教 那 我 将要 — 啊 — 是 出去 在 一个 两星期 . "
我已经告知主教，我——啊——两周后就会出来。

" [bʌt; bət][wʌt][əˈbaʊt][ˈhɪldə]? "
" **But what about Hilda?** "
" 但 什么 关于 希尔达 ? "

“那希尔达呢? ”

" [dʒɑːn][æskt], [ˈdaʊtfəli]. "
" **John asked, doubtfully** :
" 约翰 问 , 怀疑地 .

约翰疑惑地问道。

" [fiː; ji][ɪz][ˈriːəli][ˈlʊkɪŋ][ˈæftər][ˈæmbəlz][fɔːr; fər][emˈiː], [juː; jʊ][noʊ]. "
" **She is really looking after Ambles for me, you know** . "
" 她 是 真的 寻找 后 漫步 为了 我 , 你 知道 . "
“你知道，她真的在帮我照顾安布尔斯。”

" [waɪl][wiː; wi][hæv; həv][bɪn][ˈhævɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][tɔːk][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][ˈɪdɪθ][hæz; həz]
" **While we have been having our little talk in the dining - room Edith has**
" 尽管 我们 有 到过 拥有 我们的 小的 讲话 在 这 用餐 - 房间 伊迪丝 有
[bɪn][ˈhævɪŋ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˈhɪldə][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm],
been having her little talk with Hilda in the drawing - room ,
到过 拥有 她 小的 讲话 和 希尔达 在 这 绘画 - 房间 ,
“当我们在餐厅里进行简短交谈时，伊迪丝正在客厅里和希尔达进行简短交谈。”

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][aɪ][hɪr][ðem; ðəm][ˈkʌmɪŋ][naʊ].
and I think I hear them coming now .
和 我 思考 我 听到 他们 未来 现在 .

我好像听到他们来了。

" [dʒɑːn][lʊkt][ʌp][ˈkwɪkli][tuː; tə][siː][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðæt][ˈʌðər][ˈlɪt(ə)l][tɔːk],
" **John looked up quickly to see the effect of that other little talk** ,
" 约翰 看起来 向上 迅速地 到 看 这 影响 的 那 其他 小的 讲话 ,
约翰迅速抬起头，想看看刚才那番小谈话的效果如何。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][fɔ:r; fər][ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and determined to avoid for that night at least anything in the nature of
和 决定 到 避免 为了 那 夜晚 在 至少 任何事物 在 这 自然 的
['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] .
little talks with anybody .
小的 会谈 和 任何人 .

并决心至少在那晚避免与任何人进行任何形式的闲聊。

" ['b:rəns] [dɪr] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['maɪldli] , " ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gouɪŋ] ?
" Laurence dear , " said Edith mildly , " isn't it time we were going ?
" 劳伦斯 亲爱的 , " 说 伊迪丝 轻微地 , " 不是 它 时间 我们 是 去 ?
"亲爱的劳伦斯,"伊迪丝温和地说, "我们是不是该走了? "

" [dʒɑ:n] [nu:] [ðæt] [nɑ:t] ['hɪldə] [hɜ:r'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [freɪzd] [mɔ:r] ['æptli] [wʌt] [fi:; fi][wʌz; wəz]
" John knew that not Hilda herself could have phrased more aptly what she was
" 约翰 知道 那 不是 希尔达 她自己 可以 有 措辞 更多的 恰当地 什么 她 曾是
[fi:lɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

约翰知道, 就连希尔达自己也无法更恰当地表达她的感受;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]
he was sure that in her opinion it was indeed high time that Edith and
他 曾是 当然 那 在 她 观点 它 曾是 的确 高的 时间 那 伊迪丝 和
['b:rəns] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] .
Laurence were going .
劳伦斯 是 去 .

他确信, 在她看来, 伊迪丝和劳伦斯确实该离开了。

['b:rəns] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
Laurence went over to the window and pulled aside the curtains to examine
劳伦斯 去 超过 到 这 窗户 和 拉 旁边 这 窗帘 到 检查
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .

劳伦斯走到窗边, 拉开窗帘去看月亮。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['prɪmrəʊz] ['hɑ:nɪst] .
" Yes , my dear , I think we might have Primrose harnessed .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 思考 我们 可能 有 报春花 已掌握 .
"是的, 亲爱的, 我想我们可能已经驯服了樱草花。”

[wer] [ɪz]['fri:də] ? " Where is Frida ? " Where is Frida ? "
在哪里 是 弗里达 ? " "在哪里 是 弗里达 ? "

弗里达在哪里?

" [fi:; fi][ɪz] ['wʌtʃɪŋ] ['hærəld] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [dʒɑ:n] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
" She is watching Harold arrange the animals that John gave her .
" 她 是 观看 哈罗德 安排 这 动物 那 约翰 给予 她 .
她正在看着哈罗德摆放约翰送给她的动物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm] .
They are playing at visiting the Natural History Museum .
他们 是 玩耍 在 访问 这 自然的 历史 博物馆 .
他们正在玩参观自然历史博物馆的游戏。

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪlɪŋnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **John was aware that he had not yet expressed his own willingness for the**
" 约翰 曾是 意识到的 那 他 有 不是 然而 表达 他的 自己的 意愿 为了 这
[ˈɑ:rmɪtɪdʒ] ['fæməli][tu;; tə] [mu:v] ['ɪntu:]['æmbəlz] ;
Armitage family to move into Ambles ;
阿米蒂奇 家庭 到 移动 进入 漫步 ;

约翰意识到他还没有表达自己愿意让阿米蒂奇一家搬到安布尔斯居住的意愿；

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'wer] [ðæt] ['hɪldə][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he was equally aware that Hilda was trying to catch his eye with a
他 曾是 同样地 意识到的 那 希尔达 曾是 尝试 到 抓住 他的 眼睛 和 一个
['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]
questioning and indignant glance and that he had already referred the
提问 和 愤怒 瞥一眼 和 那 他 有 已经 指 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
decision to her .
决定 到 她 .

他也同样意识到希尔达正用质疑和愤慨的目光试图引起他的注意，而且他已经把决定权交给了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ɪg'zɔ:lt] ['hɪldə] [ə'bʌv] ['ɪdɪθ] [hu:]
At the same time he could not bring himself to exalt Hilda above Edith who
在 这 相同的 时间 他 可以 不是 带来 他自己 到 崇高 希尔达 多于 伊迪丝 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['fɛvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:]
was the younger and he was bound to admit the favorite of his two
曾是 这 年轻 和 他 曾是 边界 到 承认 这 最喜欢的 的 他的 二
['sɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

与此同时，他又无法让自己把希尔达捧得比妹妹伊迪丝高，他不得不承认自己更偏爱妹妹伊迪丝；

[mɔ:r'oʊvər] , ['hɪldə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['hæərəld] ,
moreover , Hilda was the mother of Harold ,
而且 , 希尔达 曾是 这 母亲 的 哈罗德 ,
此外，希尔达是哈罗德的母亲。
[ænd; ənd] [ɪf] ['hæərəld][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] ['tɑ:lərəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] [hɪm'self]
and if Harold was to be considered tolerable in the same house as himself
和 如果 哈罗德 曾是 到 是 经过考虑的 可容忍的 在 这 相同的 房子 作为 他自己
,
.
,

如果哈罗德要被认为能和自己住在同一屋檐下，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'nai][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] [tu;; tə] ['lɔ:rəns] .
he could not deny as much of his forbearance to Laurence .
他 可以 不是 否定 作为 很多 的 他的 宽容 到 劳伦斯 .
他无法否认自己对劳伦斯的宽容之情。
" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz][hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [ju;; jʊ] ? " [hi;; hi] [sed] .
" **Well , I suppose you two girls have settled it between you ? " he said .**
" 出色地 , 我 认为 你 二 女孩们 有 定居 它 之间 你 ? " 他 说 .
“看来你们两个女孩已经解决了？”他说道。

['hɪldə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['i:ðər] [sər'praɪzd] [ɔ:r] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Hilda , who did not seem either surprised or elated at being called a girl ,
希尔达 , WHO 做过 不是 似乎 任何一个 惊讶 或者 欣喜若狂 在 存在 称为 一个 女孩 ,
希尔达对于被称作女孩似乎既不感到惊讶也不感到高兴。

[əb'zɜ:rvd] ['kəʊldli] [ðæt] ['næt(ə)rəli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu;; tə] [dɪ'saɪd] ,
observed coldly that naturally it was for John to decide ,
观察到 冷冷地 那 自然 它 曾是 为了 约翰 到 决定 ,
他冷冷地指出，这自然应该由约翰来决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ˈæmbəlz][ˈekstrə] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wəd]
but that if the vicarage family was going to occupy Ambles extra furniture would
但 那 如果 这 牧师住宅 家庭 曾是 去 到 占据 漫步 额外的 家具 会
[biː; bi][rɪˈkwaɪərd] [ɪˈmiːdiətli] .
be required immediately .
是 必需的 立即地 .

但如果牧师一家要入住安布尔斯，就需要立即添置额外的家具。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈlɔ:rəns] .
" **My dear , " said Laurence** .
" 我的 亲爱的 , " 说 劳伦斯 .

“亲爱的，”劳伦斯说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][ˈhɪldə] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
" **Didn't you make it clear to Hilda that as much of the vicarage furniture**
" 没有 你 制作 它 清除 到 希尔达 那 作为 很多 的 这 牧师住宅 家具
[æz; əz][ɪz][rɪˈkwaɪərd][kæn; kən][biː; bi][sent] [hɪr] [ɪˈmiːdiətli] ?
as is required can be sent here immediately ?
作为 是 必需的 能 是 发送 这里 立即地 ?

“你不是已经跟希尔达说清楚了吗？ 牧师住宅所需的家具可以立即运到这里来。”

[dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsetlɪŋ] [ɔ:l] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [dəˈmestɪk]
John and I had supposed that you were settling all these little domestic
约翰 和 我 有 据称 那 你 是 安顿 全部 这些 小的 国内的
[ˈdiːteɪlz] [ˈdɔrɪŋ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [təˈgeðər] . "
details during your little talk together . "
细节 期间 你的 小的 讲话 一起 . "

约翰和我原本以为你们俩是在利用这次谈话的机会处理这些琐碎的家务事。

" [noʊ] , [dɪr] , " [ˈɪdɪθ] [sed] , " [wiː; wi] [ˈsetld] [ˈnʌθɪŋ] .
" **No , dear , " Edith said , " we settled nothing** .
" 不 , 亲爱的 , " 伊迪丝 说 , " 我们 定居 没有什么 .

“不，亲爱的，”伊迪丝说，“我们什么也没解决。”

[ˈhɪldə] [felt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [help] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Hilda felt , and of course I can't help agreeing with her ,
希尔达 毛毡 , 和 的 课程 我 不能 帮助 同意 和 她 ,

希尔达觉得，我当然也同意她的看法，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] .
that it is really asking too much of John .
那 它 是 真的 问 也 很多 的 约翰 .

这对约翰来说要求确实太高了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][wɜ:rk] .
She reminded me that he has come down here to work .
她 提醒 我 那 他 有 来 向下 这里 到 工作 .

她提醒我，他是来这里工作的。

" [ðə; ði] [læst] [ˈaɪsək(ə)] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [meltɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒɑ:nz] [hɑ:rt] ;
" **The last icicle of opposition melted from John's heart** ;
" 这 最后的 冰柱 的 反对 融化 从 约翰的 心 ;

约翰心中最后一丝反对的冰柱也融化了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈiːdɪθs] [ˈbiːɪŋ] [ˈlektʃərd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [baɪ][hɜ:r; hər]
he could not bear to think of Edith's being lectured all the way home by her
他 可以 不是 熊 到 思考 的 伊迪丝的 存在 讲课 全部 这 方式 家 经过 她
[ˈhʌzbənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [mu:n] .
husband under the light of a setting moon .
丈夫 在下面 这 光 的 一个 环境 月亮 .

他无法忍受想象伊迪丝在夕阳西下的月光下，一路被丈夫训斥回家的情景。

" [aɪ] [dɜː] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ['hɪldə] ,
" **I dare say we can manage** , " **he said** , " **and really** , **you know Hilda** ,
" 我 敢 说 我们 能 管理 , " 他 说 , " 和 真的 , 你 知道 希尔达 ,
" "我敢说我们能应付,"他说, "而且, 你知道希尔达,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [ɪn] .
it will do the rooms good to be lived in .
它 将要 做 这 房间 好的 到 是 居住地 在 .
这样一来, 房间就更适合居住了。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ə; eɪ] [slait] [smel] [ʌv; əv][dæmp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɜːrniʃt] [pɑːrt]
I noticed this afternoon a slight smell of damp coming from the unfurnished part
我 注意到 这 下午 一个 轻微 闻 的 潮湿 未来 从 这 未配备家具 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
of the house . "
的 这 房子 . "
今天下午我注意到, 房子里未布置家具的那部分散发出淡淡的潮湿气味。

" ['æplz] , [nɑːt][dæmp] , " ['hɪldə] [snæpt] .
" **Apples** , **not damp** , " **Hilda snapped** .
" 苹果 , 不是 潮湿 , " 希尔达 啪啪 .
"是苹果, 不是湿苹果,"希尔达厉声说道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['æplz] [stɔːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'juːzd][ruːmz; rʊmz] . "
" **I had the apples stored in one of the disused rooms** . "
" 我 有 这 苹果 存储 在 一 的 这 废弃的 房间 . "
"我把苹果存放在其中一个废弃的房间里。"

" [ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləms] [wɪl] [sɔːlv] [ðəm'selvz] , " [sed] ['lɔːrəns] , ['grændli] .
" **All these problems will solve themselves** , " **said Laurence** , **grandly** .
" 全部 这些 问题 将要 解决 他们自己 , " 说 劳伦斯 , 宏伟 .
"所有这些问题都会自行解决,"劳伦斯傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [dʒɑːn] ['kænɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
" **And I'm sure that John cannot wish to attempt them to - night** .
" 和 我是 当然 那 约翰 不能 希望 到 试图 他们 到 - 夜晚 .
"而且我确信约翰今晚不会想尝试这些事。"

[let] [juː 'es][ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈtaɪəd] .
Let us all remember that he may be tired .
让 我们 全部 记住 那 他 可能 是 疲劳的 .
我们都应该记住, 他可能很累。

[kʌm] [ə'biːŋ] , ['ɪdɪθ] .
Come along , **Edith** .
来 沿着 , 伊迪丝 .
跟我来, 伊迪丝。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
We have a long day before us to - morrow .
我们 有 一个 长的 天 前 我们 到 - 明天 .
明天我们将面临漫长的一天。

[let] [juː 'es] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['mæmə] .
Let us say good - night to Mama .
让 我们 说 好的 - 夜晚 到 妈妈 .
让我们跟妈妈说晚安吧。

" ['ɪdɪθ] ['stɑːrtɪd] :
" **Edith started** :
" 伊迪丝 开始 :
伊迪丝开始说道:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɪˈlev(ə)n][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈmæriɪd][laɪf][ðæt][hɜːr; həər][ˈhʌzbənd][hæd; həd]
it was the first time in eleven years of married life that her husband had
它 曾是 这 第一的 时间 在 十一 年 的 已婚 生活 那 她 丈夫 有
[əˈdɑːptɪd][ðə; ði][ˈtʌtʃwʊd][ˈstaɪl][ʌv; əv][əˈdresɪŋ][ɔːr][rɪˈfɜːrɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmʌðər] ,
adopted the Touchwood style of addressing or referring to their mother ,
已采用 这 触木 风格 的 解决 或者 指 到 他们的 母亲 ,
这是他们结婚十一年来, 她丈夫第一次用Touchwood的方式称呼或提及他们的母亲。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][set][ə; eɪ][siːl][əˈpaːn][hɪz; ɪz][mɔːr][ˈɪntɪmət][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ]
and it seemed to set a seal upon his more intimate association with
和 它 似乎 到 放 一个 海豹 之上 他的 更多的 亲密的 协会 和
[hɜːr; həər][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
her family in the future .
她 家庭 在 这 未来 .
这似乎为他日后与她家人建立更亲密的关系奠定了基础。

[ɪf][ˈeni][daʊts][stiːl][ˈlɪŋɡə][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɜːrθˈkʌmɪŋ][ɪmɪˈɡreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkərɪdʒ][ˈpɑːrtɪ]
If any doubts still lingered about the forthcoming immigration of the vicarage party
如果 任何 疑虑 仍然 徘徊不去 关于 这 即将推出 移民 的 这 牧师住宅 派对
[tuː; tə][ˈæmbəlz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)ntli][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][wʌns][ænd; ənd][ˈfɜːr; fər][ɔːl][baɪ][ˈlɔːrəns] .
to Ambles they were presently disposed of once and for all by Laurence .
到 漫步 他们 是 目前 处置 的 一次 和 为了 全部经过 劳伦斯 .
如果还有人对牧师一行人即将移居安布尔斯抱有任何疑虑, 劳伦斯很快就彻底打消了这些疑虑。

" [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkæriŋ] ?
" **What are you carrying ?**
" 什么 是 你 携带 ?
你携带的是什么？

" [hiː; hi][æskt][ˈfriːdə] , [wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡæðəd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][brɪˈfɔːr][ˈstaːtɪŋ] .
" **he asked Frida , when they were gathered in the hall before starting .**
" 他 问 弗里达 , 什么时候 他们 是 聚集 在 这 大厅 前 开始 .
“他问弗里达, 当时他们正聚集在大厅里, 准备开始。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːnz][ˈprez(ə)nt] , " [fiː; fi][rɪˈplaɪd] .
" **Uncle John's present , " she replied .**
" 叔叔 约翰的 展示 , " 她 回复 .
“是约翰叔叔送的礼物,”她回答道。

" [duː][nɑːt][ˈbaːðər] .
" **Do not bother .**
" 做 不是 打扰 .
“不打扰。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][juːˈes][tuː; tə][steɪ][hɪr] ,
Uncle John has invited us to stay here ,
叔叔 约翰 有 受邀 我们 到 停留 这里 ,
约翰叔叔邀请我们留宿在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][jʊər; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈæniɪmlz][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]
and you do not want to expose your little animals to the risk of being
和 你 做 不是 想 到 暴露 你的 小的 动物 到 这 风险 的 存在
[tʃɪpt] .
chipped .
缺口 .
你肯定不希望你的小动物面临被植入芯片的风险。

[noʊ][daʊt][ˈhæərəld][wɪl][lʊk][ˈæftər][ðem; ðəm][ˈfɜːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] — [ðə; ði][ɔːrt][ˈɪntərɪm] .
No doubt Harold will look after them for you in the interim — the short interim .
不 怀疑 哈罗德 将要 看 后 他们 为了 你 在 这 临时 — 这 短的 临时 .
毫无疑问, 哈罗德会在这段过渡时期——短暂的过渡时期——为你照顾好他们。

[kʌm] , [ˈɪdɪθ] , [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Come , Edith , the moon is not going to wait for us , you know .
来 , 伊迪丝 , 这 月亮 是 不是 去 到 等待 为了 我们 , 你 知道 .
来吧, 伊迪丝, 月亮可不会等我们, 你知道的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [reɪnz] .
I have the reins .
我 有 这 缰绳 .

我掌握着主动权。

[dʒi:] - [ʌp] , [ˈprɪmrəʊz] ! "
Gee - up , Primrose !"
吉 - 向上 , 报春花 ! "

加油, 樱草花!

" [fɑ:nd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] , " [ˈhɪldə] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" Fond as I am of Edith , " Hilda said , when the vicarage family was out of
" 喜爱 作为 我 是 的 伊迪丝 , " 希尔达 说 , 什么时候 这 牧师住宅 家庭 曾是 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“虽然我很喜欢伊迪丝,”希尔达趁着牧师家的人听不见时说道。

" [fɑ:nd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] ,
" Fond as I am of Edith ,
" 喜爱 作为 我 是 的 伊迪丝 ,

“尽管我很喜欢伊迪丝,

" [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ˈæksent][ɔ:r] [ɪkˈspre(ə)n] ,
" she repeated without any trace of affection in accent or expression ,
" 她 重复 没有 任何 痕迹 的 感情 在 口音 或者 表达 ,
她重复道, 语气和表情中没有丝毫感情。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪmpəˈzi(ə)n] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
" I do think this invasion is an imposition upon your kindness .
" 我 做 思考 这 入侵 是 一个 征收 之上 你的 仁慈 .
我认为这种入侵是对你们善良的践踏。

[bʌt; bət][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪk] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪˈkʌm] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [ænd; ənd] [əbˈtu:s] ;
But clergymen are all alike ; they all become dictatorial and obtuse ;
但 神职人员 是 全部 同样 ; 他们 全部 变得 独裁的 和 钝 ;
但所有神职人员都一样; 他们都会变得专横跋扈、愚钝迟钝;

[ðeə(r)] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔɪsɪz] . "
they're too fond of the sound of their own voices . "
它们是 也 喜爱 的 这 声音 的 他们的 自己的 声音 . "
他们太喜欢听自己说话了。

" [ˈlɔ:rəns] [ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] , " [dʒɑ:n] [əˈgri:d] ,
" Laurence is perhaps a little heavy , " John agreed ,
" 劳伦斯 是 也许 一个 小的 重的 , " 约翰 同意 ,
“劳伦斯可能有点重,”约翰同意道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swə:v] [ænd; ənd] [ˈhevi] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɔ:rnflaʊər] [ʃeɪp] ,
" a little suave and heavy like a cornflour shape ,
" 一个 小的 温文尔雅 和 重的 喜欢 一个 玉米粉 形状 ,
“有点像玉米粉那样圆润厚重,

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər] [ˈɪdɪθ] .
but we ought to do what we can for Edith .
但 我们 应该 到 做 什么 我们 能 为了 伊迪丝 .
但我们应该尽我们所能帮助伊迪丝。

" [hi:; hi] [tæktfəli] [ˈɔ:fərd] [ˈhɪldə] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bəˈnevələns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [enˈskɒnst]
" **He tactfully offered Hilda a share in his own benevolence , in which she ensconced**
" 他 委婉地 提供 希尔达 一个 分享 在 他的 自己的 仁 , 在 哪个 她 安顿下来
[hɜ:r'self] [wɪðəʊt] [ˌhezɪteɪ(ə)n] .
herself without hesitation .
她自己 没有 犹豫 .

“他巧妙地让希尔达分享他的善意，希尔达毫不犹豫地接受了。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Well , I suppose we shall have to make the best of it .**
" 出色地 , 我 认为 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

“好吧，我想我们只能尽力而为了。”

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈwʌrɪs] [em ˈi:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Indeed the only thing that really worries me is what we are to do with the
的确 这 仅有的 事物 那 真的 担忧 我 是 什么 我们 是 到 做 和 这
[ˈæplz] . "
apples . "
苹果 . "

事实上，我唯一真正担心的就是我们该如何处理这些苹果。

" [oʊ] , [ˈhæərəld] [wɪl] [su:n] [i:t] [ðem; ðəm][ʌp] , " [sed] [dʒɑ:n] ;
" **Oh , Harold will soon eat them up , " said John ;**
" 哦 , 哈罗德 将要 很快 吃 他们 向上 , " 说 约翰 ;

约翰说：“哦，哈罗德很快就会把它们吃掉的。”

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][na:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sɑ:rˈkæstɪk] ,
though he had not the slightest intention of being sarcastic ,
尽管 他 有 不是 这 丝毫 意图 的 存在 讽刺的 ,

虽然他丝毫没有讽刺的意图，

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈbændənd] [ɔ:l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hilda was so much annoyed by this that she abandoned all discussion of the
希尔达 曾是 所以 很多 恼怒 经过 这 那 她 弃 全部 讨论 的 这
[ˈvɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈherəldz] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət]
vicarage and talked so long about Harold's inside and with such a passionate
牧师住宅 和 谈话 所以 长的 关于 哈罗德的 里面 和 和 这样的 一个 热情的
[ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsaʊə](tu:; tə) [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
insistence upon what he required of sweet and sour to prevent him from
坚持 之上 什么 他 必需的 的 甜的 和 酸的 到 防止 他 从
[ˈdra:pɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [ˈveri] [aɪz] ,
dropping before her very eyes ,
下降 前 她 非常 眼睛 ,

希尔达对此非常恼火，以至于她放弃了对牧师住宅的所有讨论，滔滔不绝地谈论哈罗德的内心世界，并热情地坚持他需要什么样的酸甜口味的食物才能防止他在她眼前倒下。

[ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈferli] [su:n] [tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊə] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
that John was able fairly soon to plead that the hour was late and that
那 约翰 曾是 有能力的 相当 很快 到 恳求 那 这 小时 曾是 晚的 和 那
[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] .
he must go to bed .
他 必须 去 到 床 .

约翰很快就能辩解说时间已晚，他必须去睡觉了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] - [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈerz] [ænd; ənd] [meɪd]
In his bedroom , which was sharp - scented with autumnal airs and made
在 他的 卧室 , 哪个 曾是 锋利的 - 香味 和 秋季 播出 和 制成
[hɪm; ɪm] [dɪsɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,
him disinclined for sleep ,
他 不情愿 为了 睡觉 ,

他的卧室里弥漫着浓烈的秋日气息，让他难以入眠。

[dʒɑ:n] [br'keɪm] [ˌsenti'ment(ə)l][ˈoʊvər] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [wi:v] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblz]
John became sentimental over Edith and began to weave out of her troubles
约翰 成为 感伤的 超过 伊迪丝 和 开始 到 编织 出去 的 她 麻烦
[ə; eɪ] [faɪn] [roʊb] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
a fine robe for his own good - nature in which his sentimentality was able
一个 美好的 长袍 为了 他的 自己的 好的 - 自然 在 哪个 他的 感伤 曾是 有能力的
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɔ:f] .
to show itself off .
到 展示 本身 离开 .

约翰对伊迪丝产生了多愁善感，开始利用她的苦难编织一件华丽的长袍，以满足他善良的本性，并在其中展现他的多愁善感。

[hi:; hi] [ə'ʊəd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [i:diθs] [lʌk] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈæmbəlz][æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
He assured himself of Edith's luck in having Ambles as a refuge in the difficult
他 保证 他自己 的 伊迪丝的 运气 在 拥有 漫步 作为 一个 避难所 在 这 难的
[taɪm] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [ˈvɪzuəlaɪz] [hɜ:r; həɹ][pæst][laɪf][æz; əz]
time through which she was passing and began to visualize her past life as
时间 通过 哪个 她 曾是 通过 和 开始 到 可视化 她 过去的生活 作为
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtræŋkwɪl][ˈprez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
nothing but a stormy prelude to a more tranquil present in which he should
没有什么 但 一个 暴风雨 序幕 到 一个 更多的 宁静 展示 在 哪个 他 应该
[bi:; bi][hɜ:r; həɹ][ˈpaɪlət] .
be her pilot .
是 她 飞行员 .

他确信伊迪丝很幸运，在她经历的这段艰难时期，安布尔斯可以成为她的避难所。他开始将她过去的生活想象成一场风暴般的序曲，预示着一个更加平静的现在，而他应该成为她的引路人。

[ðæt] [ˈlɔ:rəns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'nefɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]
That Laurence would be included in his beneficence was certainly a flaw in the
那 劳伦斯 会 是 包括 在 他的 行善 曾是 当然 一个 缺陷 在 这
[ˈemərəld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ,
emerald of his bounty ,
翠 的 他的 赏金 ,
[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsɪkʃər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [sʌtʃ] [ˈblemɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][pər'septəb(ə)l]
将劳伦斯纳入他的慈善捐赠范围，无疑是他慷慨馈赠中的一个瑕疵。

[ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
a fly in the amber of his self - satisfaction ; but , after all ,
一个 飞 在 这 琥珀色 的 他的 自己 - 满意 ; 但 , 后 全部 ,
[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsɪkʃər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [sʌtʃ] [ˈblemɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][pər'septəb(ə)l]
他自鸣得意的琥珀中一只苍蝇；但归根结底，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [sʌtʃ] [ˈblemɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][pər'septəb(ə)l]
so long as Edith was secure and happy such blemishes were hardly perceptible
所以 长的 作为 伊迪丝 曾是 安全的 和 快乐的 这样的 瑕疵 是 几乎 可感知的
.
.
.
只要伊迪丝感到安全和快乐，这些瑕疵就几乎不会被注意到。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈlʌki] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz]
He ought to think himself lucky that he was in a position to help his
他 应该 到 思考 他自己 幸运的 那 他 曾是 在 一个 位置 到 帮助 他的
[rɪ'leɪʃnz] ;
relations ;
关系 ;
[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsɪkʃər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [sʌtʃ] [ˈblemɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][pər'septəb(ə)l]
他应该感到幸运，因为他有能力帮助他的亲戚；

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] ['ækʃnz] [wʌz; wəz] ['ʃɒrli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]
the power of doing kind actions was surely the greatest privilege accorded to
这 力量 的 正在做 种类 行动 曾是 一定 这 最 特权 同意 到
[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
the successful man .
这 成功的 男人 .

行善的力量无疑是成功人士所享有的最大特权。

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] ['hɪldə] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] ?
And what right had Hilda to object ?
和 什么 正确的 有 希尔达 到 目的 ?
希尔达有什么权利反对呢？

[gʊd] ['greɪʃəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] !
Good gracious , as if she herself were not dependent enough upon him !
好的 亲切 , 作为 如果 她 她自己 是 不是 依赖 足够的 之上 他 !
天哪，好像她自己还不够依赖他似的！

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['hɪldə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
But there had always been visible in Hilda this wretched spirit of competition .
但 那里 有 总是 到过 可见的 在 希尔达 这 可怜 精神 的 竞赛 .
但希尔达身上一直都散发着这种令人厌恶的竞争精神。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] ['dænjəl] ['kɜ:rtɪs] ;
It had been in just the same spirit that she had married Daniel Curtis ;
它 有 到过 在 只是 这 相同的 精神 那 她 有 已婚 丹尼尔 柯蒂斯 ;
她嫁给丹尼尔·柯蒂斯时，正是秉持着同样的精神；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
she had not been able to endure her younger sister's engagement to the
她 有 不是 到过 有能力的 到 忍受 她 年轻 姐妹 订婚 到 这
[tɔ:l] ['hænsəm] ['kʃʊrət] [ænd; ənd] [hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪk'splɔ:rə] [ɪn][ɔ:rdə]
tall handsome curate and had snatched at the middle - aged explorer in order
高的 英俊的 策展 和 有 抢夺 在 这 中间 - 老年人 探险家 在 命令
[tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ænd; ənd] [sɪ'kʃʊr] [ðə; ði] [best] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] [hɜ:r'self]
to be married simultaneously and secure the best wedding presents for herself
到 是 已婚 同时地 和 安全的 这 最好的 婚礼 礼物 为了 她自己
.
:
.

她无法忍受妹妹与那位高大英俊的牧师订婚，于是抢先一步嫁给了那位中年探险家，以便与妹妹同时结婚，并为自己赢得最好的结婚礼物。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['dænjəl] ['kɜ:rtɪs] [si:n] [ɪn] ['hɪldə] ?
But what had Daniel Curtis seen in Hilda ?
但 什么 有 丹尼尔 柯蒂斯 已见 在 希尔达 ?
但丹尼尔·柯蒂斯究竟看中了希尔达的什么呢？

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [maɪ'ɑ:pɪk] [ænd; ənd] ['tæsɪtʃ:rn] [mæn] [faʊnd] [ɪn] ['hɪldə] [tu:; tə] ['glædn] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
What had that myopic and taciturn man found in Hilda to gladden a short
什么 有 那 近视 和 沉默寡言 男人 成立 在 希尔达 到 格拉登 一个 短的
['vɪzɪt] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rə'noʊkoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [laɪf] [æt; ət]
visit to England between his life on the Orinoco and his intended life at
访问 到 英格兰 之间 他的 生活 在 这 奥里诺科 和 他的 故意的 生活 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tʃɑ:rtɪd] ['æməzɑ:nz] ?
the back of the uncharted Amazons ?
这 后退 的 这 未知的 亚马逊 ?

这位目光短浅、沉默寡言的男人在希尔达身上发现了什么，以至于在他即将离开奥里诺科河、前往未知的亚马逊河深处开始新生活之前，短暂的英国之行让他感到如此快乐？

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈrekləs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
And had his short experience of her made him so reckless that nothing
和 有 他的 短的 经验 的 她 制成 他 所以 鲁莽 那 没有什么
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈresˌkjuːɜːz] ?
but his spectacles were found by the rescuers ?
但 他的 眼镜 是 成立 经过 这 救援人员 ?

难道他与她短暂的交往经历让他如此鲁莽，以至于救援人员除了他的眼镜之外什么也没找到？

[wʌt] [mæd] [ɪmpʌls] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈbiːtlz] , [ˈflaʊərz] ,
What mad impulse to perpetuate his name beyond the numerous beetles , flowers ,
什么 疯狂的 冲动 到 延续 他的 姓名 超过 这 很多的 甲虫 , 花朵 ,
[ˈmʌŋkɪz] ,
monkeys ,
猴子 ,

多么疯狂的冲动，竟要将他的名字超越无数的甲虫、花朵、猴子之外，永远流传下去！

[ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [tuː; tə] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈtætʃt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlɜːrniɪd] [səˈsaɪətɪz]
and butterflies to which it was already attached by many learned societies
和 蝴蝶 到 哪个 它 曾是 已经 随附的 经过 许多 学习 社会
[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪkwiːð] [ˈhæərəld][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ?
had led him to bequeath Harold to humanity ?
有 引领 他 到 遗赠 哈罗德 到 人类 ?

许多学术团体已经将哈罗德与蝴蝶联系起来，这促使他将哈罗德遗赠给全人类？

[wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrdz] [ɪˈnʌf] ?
Was not his collection of humming birds enough ?
曾是 不是 他的 收藏 的 哼唱 鸟类 足够的 ?

他收集的蜂鸟还不够吗？

" [aɪm] [ˈriːəli] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ɪdɪθ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈæmbəlz] , " [dʒɑːn] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I'm really very glad that Edith is coming to Ambles , " John murmured .**
" 我是 真的 非常 高兴的 那 伊迪丝 是 未来 到 漫步 , " 约翰 低声说道 .

“我真高兴伊迪丝要来安布尔斯，”约翰低声说道。

" [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] .
" **Very glad indeed .**
" 非常 高兴的 的确 .

非常高兴。

[aɪˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [ˈhɪldə] [raɪt] .
It will serve Hilda right .
它 将要 服务 希尔达 正确的 .

这是希尔达应得的。

" [hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæktʃʊəli] [dɪsˈlaɪkt] [ˈhɪldə] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]
" **He began to wonder if he actually disliked Hilda and to realize that he**
" 他 开始 到 想知道 如果 他 实际上 不喜欢 希尔达 和 到 意识到 那 他
[hæd; həd][ˈnevər] [ˈriːəli] [fəˈgɪvn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
had never really forgiven her for refusing to be interested in his first
有 绝不 真的 已原谅 她 为了 拒绝 到 是 感兴趣的 在 他的 第一的
[ˈpʌblɪʃt] [ˈstoːri] .
published story .
已发布 故事 .

“他开始怀疑自己是否真的讨厌希尔达，并且意识到自己从未真正原谅她对他发表的第一篇故事不感兴趣。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] — [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .
How well he remembered that occasion — twenty years ago almost to a day .
如何 出色地 他 记得 那 场合 — 二十 年 前 几乎 到 一个 天 .

他对那件事记得多么清楚啊——那几乎是二十年前的同一天。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [noʊˈvembər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈlʌndən] [ˈriːəli] [dɪd][hæv; həv] [fɒgz] ,
It had been a dreary November in the time when London really did have fogs ,
它 有 到过 一个 凄凉 十一月 在 这 时间 什么时候 伦敦 真的 做过 有 雾 ,

那是一个阴沉的十一月，伦敦那时真的经常有雾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and when the sense of his father's approaching death had added to the
和 什么时候 这 感觉 的 他的 父亲的 接近 死亡 有 额外 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [gluːm] .
general gloom .
一般的 愁云 .

父亲即将离世的预感，更增添了家中弥漫的阴郁气氛。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]
James had been acting as his father's partner for more than a year
詹姆斯 有 到过 表演 作为 他的 父亲的 伙伴 为了 更多的 比 一个 年
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][wɑːnt]
and had already nearly ruined the practice by his inexperience and want
和 有 已经 几乎 毁坏 这 实践 经过 他的 缺乏经验 和 想
[ʌv; əv] [ˌæfəˈbɪləti] .
of affability .
的 亲切 .

詹姆斯担任他父亲的合伙人已经一年多了，但由于缺乏经验和不和善，他几乎毁掉了这家诊所。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] — [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [wʊl] , [hɪmˈself] [ɪn]
George and himself were both in the city offices — George in wool , himself in
乔治 和 他自己 是 两个都 在 这 城市 办公室 — 乔治 在 羊毛 , 他自己 在
[dɔːg] - [ˈbɪskɪts] .
dog - biscuits .
狗 - 饼干 .

乔治和他自己都在市政办公室里——乔治穿着羊毛衫，他自己穿着狗饼干。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [soʊl] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
George did not seem to mind the soul - destroying existence and was full of
乔治 做过 不是 似乎 到 头脑 这 灵魂 - 摧毁 存在 和 曾是 满的 的
[faɪˈnæŋ(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] ;
financial ambition ;
金融的 志向 ;

乔治似乎并不在意这种令人窒息的生活，而且充满了金钱上的野心；

[bʌt; bət] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ləʊðd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but himself had loathed it and cared for nothing but
但 他自己 有 令人厌恶 它 和 关心 为了 没有什么 但
[ˈlɪtərəʃ(ə)r; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

但他本人却厌恶这一切，除了文学之外，他对其他任何事物都不感兴趣。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [draɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] ,
How he had pleaded with that dry old father ,
如何 他 有 恳求 和 那 干燥 老的 父亲 ,
[ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ;
haunted his memory ;
闹鬼的 他的 记忆 ;

他是怎么恳求那位冷漠的老父亲的呢？

[huːz] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈtɔːmentɪd] [feɪs] [ɑːn][ɪts] [ˈpɪləʊ] [ˌsmiəd] [wɪð; wɪθ][sɪˈgɑːr] [æʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈvɪvɪdli]
whose cynical tormented face on its pillow smeared with cigar ash even now vividly
谁 愤世嫉俗 饱受折磨 脸 在 它是 枕头 涂抹 和 雪茄 灰 甚至 现在 生动地
[ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ;
haunted his memory ;
闹鬼的 他的 记忆 ;

那张愤世嫉俗、饱受折磨的脸庞，枕在沾满雪茄灰的枕头上，至今仍清晰地萦绕在他的记忆中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][mə'n] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] ['tempərəri] [help][ænd; ənd]
but the fierce old man had refused him the least temporary help and
但 这 凶猛的 老的 男人 有 拒绝 他 这 至少 暂时的 帮助 和
[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'mɪdst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ]
had actually chuckled with delight amidst all his pain at the thought of how
有 实际上 轻笑 和 喜 在.....之中全部 他的 疼痛 在 这 想法 的 如何
[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['mɜ:rsɪfəli] [bi:; bi]
his family would have to work for a living when he should mercifully be
他的 家庭 会 有 到 工作 为了 一个 活的 什么时候 他 应该 仁慈地 是
[ded] .
dead .
死的 .

但这位凶狠的老人拒绝给他任何暂时的帮助，而且想到自己本该死去，他的家人却要靠劳动谋生，他竟然在痛苦中幸灾乐祸地笑了。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] ,
Was it surprising ,
曾是 它 奇怪 ,

这令人惊讶吗？

[wen] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
when that morning he had found at the office a communication from a
什么时候 那 早晨 他 有 成立 在 这 办公室 一个 沟通 从 一个
['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)] ['pepərz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri:z] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd]
syndicate of provincial papers to inform him of his story's being accepted
辛迪加 的 省级 文件 到 通知 他 的 他的 故事的 存在 公认
,
.
,
,

那天早上，他在办公室发现了一份来自地方报纸联盟的通知，告知他稿件已被接受。
[ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] ?
that he should have arrived home in the fog , full of hope and enthusiasm ?
那 他 应该 有 到达的 家 在 这 多雾路段 , 满的 的 希望 和 热情 ?
他本该在雾中满怀希望和热情地回到家？

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] ['wɪspəɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
And then he had been met with whispering voices and the news of
和 然后 他 有 到过 遇见 和 耳语 声音 和 这 消息 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] [deθ] .
his father's death .
他的 父亲的 死亡 .

然后，他听到了窃窃私语和父亲去世的消息。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:kt] [ænd; ənd] [gri:vɪd] ,
Of course he had been shocked and grieved ,
的 课程 他 有 到过 震惊 和 伤心 ,
他当然感到震惊和悲痛。

['i:v(ə)n] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
even disappointed that it was too late to announce his success to the old
甚至 失望的 那 它 曾是 也 晚的 到 宣布 他的 成功 到 这 老的
[mə'n] ;
man ;
男人 ;
甚至还有些失望，因为太晚了，无法将自己的成功告诉老人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] ['hɪldə] , [ə; eɪ] ['gɔːki] , [peɪl] - [feɪst] [gɜːrɪl]
but he had not been able to resist telling Hilda , a gawky , pale - faced girl
但 他 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 讲述 希尔达 , 一个 笨拙 , 苍白 - 面对 女孩
[ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ,
of eighteen ,
的 十八 ,

但他还是忍不住告诉了希尔达，一个笨拙、脸色苍白的十八岁女孩：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
that his story had been taken .
那 他的 故事 有 到过 已采取 .

他的故事被人窃取了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [brɪ'fɔːgd] ['gæslɑɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
He could recall her expression in that befogged gaslight even now ,
他 可以 记起 她 表达 在 那 迷雾 煤气灯 甚至 现在 ,

即使现在，他仍然能回忆起她在昏暗煤气灯光下的表情。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['feɪntli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
her expression of utter lack of interest , faintly colored with surprise at his
她 表达 的 说出 缺少 的 兴趣 , 淡淡的 有色 和 惊喜 在 他的
[oʊn] [bæd] [teɪst] .
own bad taste .
自己的 坏的 品尝 .

她一脸漠不关心，但又略带惊讶于他糟糕的品味。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
Then he had gone upstairs to see his mother , who was bathed in tears ,
然后 他 有 已消失 楼上 到 看 他的 母亲 , WHO 曾是 洗澡 在 眼泪 ,

然后他上楼去看望母亲，母亲泪流满面。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [maɪt]
though she had been warned at least six months ago that her husband might
尽管 她 有 到过 警告 在 至少 六 几个月 前 那 她 丈夫 可能
[daɪ][æt; ət] ['eni] ['mʊmənt] .
die at any moment .
死 在 任何 片刻 .

尽管早在六个月前她就被告知，她的丈夫可能随时会去世。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðɪ]
He had ventured after a few formal words of sympathy to lighten the
他 有 冒险 后 一个 很少 正式的 字 的 同情 到 减轻 这
['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔː'spɪʃəs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
burden of her grief by taking the auspicious communication from his pocket ,
负担 的 她 悲伤 经过 采取 这 吉祥 沟通 从 他的 口袋 ,

在说了几句客套的慰问话后，他冒险从口袋里掏出那份吉祥的信件，想以此减轻她的悲伤。

[wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krækɪŋ] ['nɜːrvəsli] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ænd] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː]
where it had been cracking nervously between his fingers , and reading it
在哪里 它 有 到过 裂纹 紧张地 之间 他的 手指 , 和 阅读 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他紧张地用手指拨弄着书页，然后读给她听。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
He had been sure that she would be interested because she was a great
他 有 到过 当然 那 她 会 是 感兴趣的 因为 她 曾是 一个 伟大的
[ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ] [ˈgreɪt(ə)] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
reader of stories and must surely derive a grateful wonder from the
读者 的 故事 和 必须 一定 派生 一个 感激的 想知道 从 这
[kɑːntəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] .
contemplation of her own son as an author .
沉思 的 她 自己的 儿子 作为 一个 作者 .

他确信她会感兴趣，因为她是一位热爱阅读故事的人，看到自己的儿子成为作家，一定会感到由衷的欣慰和惊奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [tuː] [mʌt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][baɪ]
But she was evidently too much overcome by the insistency of grief and by
但 她 曾是 显然 也 很多 克服 经过 这 坚持 的 悲伤 和 经过
[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmɑːnɪteri] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ɡræsp] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the prospect of monetary difficulties in the near future to grasp what he was
这 前景 的 货币 困难 在 这 靠近 未来 到 抓牢 什么 他 曾是
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] ;
telling her ;
讲述 她 ;

但她显然被悲痛欲绝和不久的将来可能面临的经济困难所压倒，以至于无法理解他告诉她的话；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃi]
it had struck him that she had actually never realized that the stories she
它 有 击 他 那 她 有 实际上 绝不 已实现 那 这 故事 她
[ɪnˈdʒɔɪd] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
enjoyed were written by men and women any more than it might have
享受 是 书面 经过 男人 和 女性 任何 更多的 比 它 可能 有
[strʌk] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ]
struck another person that advertisements were all written by human beings with
击 其他 人 那 广告 是 全部 书面 经过 人类 生物 和
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
their own histories of love and hate .
他们的 自己的 历史 的 爱 和 恨 .

他突然意识到，她其实从未意识到自己喜欢的故事是由男人和女人写的，就像其他人可能不会意识到广告都是由有着各自爱恨情仇的人写的一样。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [nɪˈglekt] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] , [ˈdʒɑːni] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **You mustn't neglect your office work , Johnnie , " was what she had said .**
" 你 不得 忽视 你的 办公室 工作 , 约翰尼 , " 曾是 什么 她 有 说 .

“约翰尼，你不能懈怠办公室工作，”她这样说道。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][wɑːnt] [ˈevri] [ˈhæfpenɪ] [naʊ] [ðæt] [ˈpɑːpə][ɪz] [ɡɔːn] .
" **We shall want every halfpenny now that Papa is gone .**
" 我们 将 想 每一个 半便士 现在 那 爸爸 是 已消失 .

“爸爸走了以后，我们连半便士都要珍惜。”

[dʒeɪmz] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .
James does his best , but the patients were more used to Papa .
詹姆斯 做 他的 最好的 , 但 这 患者 是 更多的 用过的 到 爸爸 .

詹姆斯尽力了，但病人更习惯爸爸。

" [ˈæftər] [ðɪːz] [tuː] [rɪˈbʌfs] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə]
" **After these two rebuffs John had not felt inclined to break his good news to**
" 后 这些 二 拒绝 约翰 有 不是 毛毡 倾斜 到 休息 他的 好的 消息 到
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

“在遭到这两次拒绝后，约翰并不想把他的好消息告诉詹姆斯。”

[hu:] [wɒd] [biː bi] [ʃɒr] [tuː tə] [snɪr] , [ɔːr][tuː tə] [dʒɔːrdʒ] , [hu:] [wɒd] [ˈoʊnli] [læf] ;
who would be sure to sneer , or to George , who would only laugh ;
WHO 会 是 当然 到 冷笑 , 或者 到 乔治 , WHO 会 仅有的 笑 ;

谁会嘲笑他, 而乔治只会哈哈大笑;

[soʊ][hiː hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈʌpˈstɜːz] [tuː tə][ðə ði][oʊld][ˈskuːlruːmˈskuːlrɒm] ,
so he had wandered upstairs to the old schoolroom ,
所以 他 有 漫步 楼上 到 这 老的 教室 ,

于是他漫步上楼, 来到了那间旧教室。

[wer] [hiː hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈɪdɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə eɪ] [dʌl] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪˈswɛɪdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hjuː]
where he had found Edith sitting by a dull fire and dissuading little Hugh
在哪里 他 有 成立 伊迪丝 坐着 经过 一个 乏味的 火 和 劝阻 小的 休
[frʌm; frəm] [ˈθrəʊɪŋ] [koʊl] [æt; ət][ðə ði][kæt] .
from throwing coals at the cat .
从 投掷 煤炭 在 这 猫 .

他发现伊迪丝坐在昏暗的炉火旁, 劝阻小休不要把煤块扔向猫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː hi][hæd; həd][ˈtoʊld] [ˈɪdɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə eɪ]
As soon as he had told Edith what had happened she had made a
作为 很快 作为 他 有 讲述 伊迪丝 什么 有 发生 她 有 制成 一个
[ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hero of him ,
英雄 的 他 ,

他刚把事情经过告诉伊迪丝, 伊迪丝就把他当成了英雄。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈæftərwɜːdʒ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfekʃ(ə)n] .
and ever afterwards treated him with admiration as well as affection .
和 曾经 然后 治疗 他 和 钦佩 作为 出色地 作为 感情 .

此后, 她一直对他既钦佩又喜爱。

[hæd; həd][ʃiː ʃi][nɑːt] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː hi] [wʌd] [biː bi] [əˈnʌðər] [ˈdɪkɪnz] ?
Had she not prophesied even that he would be another Dickens ?
有 她 不是 预言 甚至 那 他 会 是 其他 狄更斯 ?

她难道没有预言过他会成为另一个狄更斯吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsɪstərli] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː hi][hæd; həd] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː tə] [riːd]
That was something like sisterly love , and he had volunteered to read
那 曾是 某物 喜欢 姐妹情谊 爱 , 和 他 有 自愿 到 读
[hɜːr; hər][ðə ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rʌf] [ˈkɑːpi] ,
her the original rough copy ,
她 这 原来的 粗糙的 复制 ,

那有点像姐妹情谊, 他主动提出要给她读原稿草稿。

[wɪtʃ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hjuːz] [ˈwaɪnɪŋ] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]
which , notwithstanding Hugh's whining interruptions , she had enjoyed as much
哪个 , 虽然 休的 抱怨 中断 , 她 有 享受 作为 很多
[æz; əz][hiː hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
as he had enjoyed it himself .
作为 他 有 享受 它 他自己 .

尽管休不时抱怨打断, 但她和休一样享受其中。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪdɪθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː tə][ˈæmbəlz] ;
Certainly Edith must come to Ambles ;
当然 伊迪丝 必须 来 到 漫步 ;

伊迪丝一定要来安布尔斯;

穷亲戚(Poor Relations)

第4/19页

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈnʌf] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrm] - [ˈhɑ:tɪd]
twenty years were not enough to obliterate the memory of that warm - hearted
二十 年 是 不是 足够的 到 泯 这 记忆 的 那 温暖的 - 心地

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [preɪz] .
girl of fifteen and of her welcome praise .
女孩 的 十五 和 的 她 欢迎 称赞 .

二十年过去了，仍然无法抹去那个心地善良的十五岁女孩的记忆，以及她带给人们的赞赏。

[bʌt; bət] [hjuː] ?
But Hugh ?
但 休 ?

但是休呢？

[wʌt] [məˈlaɪn] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [brɔːt] [hjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi]
What malign spirit had brought Hugh to his mind at a moment when he
什么 诽谤 精神 有 带来 休 到 他的 头脑 在 一个 片刻 什么时候 他

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dʒʌst] [ˈfeɪntli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] - [ɪnˈkriːsɪŋ]
was already just faintly disturbed by the prospect of his relations ' increasing
曾是 已经 只是 淡淡的 不安 经过 这 前景 的 他的 关系 - 增加

[dɪˈmændz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ?
demands upon his attention ?
需求 之上 他的 注意力 ?

是什么邪灵让他此刻想起了休？要知道，他原本就因为亲戚们越来越需要他照顾而感到有些烦躁。

[hjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [kənˈspɪkjʊəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Hugh was only twenty - seven now and much too conspicuously for his own
休 曾是 仅有的 二十 - 七 现在 和 很多 也 显眼地 为了 他的 自己的

[ɡʊd] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
good the youngest of the family ;
好的 这 最小的 的 这 家庭 ;

休当时只有二十七岁，而且因为是家中最小的孩子，他的存在显得过于引人注目，这对他自身也十分不利；

[laɪk] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [əˈraɪv] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] ,
like all children that arrive unexpectedly after a long interval ,
喜欢 全部 孩子们 那 到达 不料 后 一个 长的 间隔 ,

就像所有在长时间之后意外到来的孩子一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [rɪˈnuːd] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
he had seemed the pledge of his parents ' renewed youth on the very
他 有 似乎 这 保证 的 他的 父母 - 更新 青年 在 这 非常

[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
threshold of old age ,
临界点 的 老的 年龄 ,

他似乎是父母在步入老年之际重获青春的象征。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [spoɪld] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] :
and had been spoiled , even by his cross - grained old father , in consequence :
和 有 到过 被宠坏了 , 甚至 经过 他的 叉 - 颗粒状 老的 父亲 , 在 结果 :

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
as for his mother ,
作为 为了 他的 母亲 ,

因此，他甚至被脾气暴躁的老父亲宠坏了；至于他的母亲，

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpauər] [tuː; tə] [spoɪl] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstrævəɡəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
though it was out of her power to spoil him extravagantly with money ,
尽管 它 曾是 出去 的 她 力量 到 剧透 他 奢侈地 和 钱 ,

虽然她无力用金钱铺张地宠爱他，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spend] [ɑːn][kæps][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
she gave him all that she did not spend on caps for herself .
她 给予 他 全部 那 她 做过 不是 花费 在 帽子 为了 她自己 .

她把所有没花在自己买帽子上的钱都给了他。

[dʒɑːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪz] [ə'baʊt] [hjuː] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
John determined to make inquiries about Hugh to - tomorrow .
约翰 决定 到 制作 查询 关于 休 到 - 明天 .

约翰决定明天去打听休的情况。

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['penɪ] [ʊd; ʌd][hiː; hi][hæv; həv][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['fɑːrðɪŋ] .
Not another penny should he have from him , not another farthing .
不是 其他 一分钱 应该 他 有 从 他 , 不是 其他 法辛 .

他一分钱也不应该再从他那里得到，一个便士也不应该。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['krʌtʃli] ,
If he could not live on what he earned in the office of Stephen Crutchley ,
如果 他 可以 不是 居住 在 什么 他 获得 在 这 办公室 的 史蒂芬 克拉奇利 ,

如果他靠在斯蒂芬·克拉奇利办公室的工作收入无法维持生计，

[huː] [hæd; həd] [æk'septɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪflɔːŋ]
who had accepted the young spendthrift out of regard for their lifelong
WHO 有 公认 这 年轻的 败家子 出去 的 看待 为了 他们的 终身
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

出于对他们终生友谊的尊重，他们接纳了这个挥霍无度的年轻男子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['ɑːrkɪtekt] , [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
if he could not become a decent , well - behaved architect , why , he could
如果 他 可以 不是 变得 一个 体面的 , 出色地 - 表现 建筑师 , 为什么 , 他 可以
[stɑːrv] .
starve .
饿死 .

如果他不能成为一名体面、守规矩的建筑师，那他可能会饿死。

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['penɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɑːn] [ðɪs]
Not another penny . . . and the rest of his relations agreed with John on this
不是 其他 一分钱 . . . 和 这 休息 的 他的 关系 同意 和 约翰 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

一分钱也别想再给.....他的其他亲戚在这点上也同意约翰的看法。

[fɔːr; fər] [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ['kʌbərd] ,
for if to him Hugh was a skeleton in the family cupboard ,
为了 如果 到 他 休 曾是 一个 骨骼 在 这 家庭 橱柜 ,

因为对他来说，休就像是家里的秘密骷髅。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli] [fiːst] .
to them he was a skeleton at the family feast .
到 他们 他 曾是 一个 骨骼 在 这 家庭 盛宴 .

在他们眼里，他就像家庭宴会上的一具骷髅。

[dʒɑːn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [.mis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [hjuː] ,
John expelled from his mind all misgivings about Hugh ,
约翰 被驱逐 从 他的 头脑 全部 疑虑 关于 休 ,

约翰将对休的所有疑虑都从脑海中驱散了。

[hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [lʊk] [raʊnd]
hoped it would be a fine day to - tomorrow so that he could really look round
希望 它 会 是 一个 美好的 天 到 - 明天 所以 那 他 可以 真的 看 圆形的
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [plænts] [ˈwaːntɪd] [ˈɔːrdərɪŋ] ,
the garden and see what plants wanted ordering ,
这 花园 和 看 什么 植物 通缉 订购 ,
他希望明天是个好天气, 这样他就可以好好看看花园, 看看哪些植物需要订购。

[traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [[rʌb] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [mɪs]
tried to remember the name of an ornamental shrub recommended by Miss
尝试 到 记住 这 姓名 的 一个 装饰 灌木 受到推崇的 经过 错过
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,
我努力回忆汉密尔顿小姐推荐的一种观赏灌木的名字。

[tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
turned over on his side , and went to sleep .
转向 超过 在 他的 边 , 和 去 到 睡觉 .
他翻了个身, 侧躺着, 睡着了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[iː]
E
E
E

[ˈɑːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkælikoʊ][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [[ɑːp]
ARLY next morning John dreamed that he was buying calico in an immense shop
早期 下一个 早晨 约翰 梦见 那 他 曾是 购买 印花布 在 一个 巨大 店铺
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmlaɪk] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
and that in a dreamlike inconsequence the people there ,
和 那 在 一个 如梦似幻 无关紧要 这 人们 那里 ,
第二天清晨, 约翰梦见自己在一家巨大的商店里买印花布, 梦境中, 那里的人们.....

[ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [ˈʃɒpmən] [əˈlaɪk] ,
customers and shopmen alike ,
顾客 和 店员 同样 ,
顾客和店员都一样,

[wɜːr; wər] [əˈbrʌptli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə]
were abruptly seized with a frenzy of destruction so violent that they began to
是 突然 查获 和 一个 狂热 的 破坏 所以 暴力 那 他们 开始 到
[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz] ;
tear up all the material upon which they could lay their hands ;
撕 向上全部 这 材料 之上 哪个 他们 可以 躺 他们的 双手 ;
他们突然陷入了疯狂的破坏之中, 疯狂到撕毁所有他们能够触及的物品;

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rent] [kloʊθ] [ðæt] [dʒɑ:n] [wɒʊk] [ʌp] [wið; wiθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
so loud was the noise of rent cloth that John woke up with the sound of
所以 大声 曾是 这 噪音 的 租 布 那 约翰 觉醒 向上 和 这 声音 的
[aɪ 'ti:] [stiɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
it still in his ears .
它 仍然 在 他的 耳朵 :

布料撕裂的声音非常大，以至于约翰醒来时耳朵里还回荡着这种声音。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [breɪn] [ˈreslɪŋ] [wið; wiθ][æktʃu'æləti] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz]
Gradually it was borne in upon a brain wrestling with actuality that the noise
逐步地 它 曾是 出生 在 之上 一个 脑 摔角 和 现实 那 这 噪音
[maɪt] [hæv; həv] [ˈemə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkeɪsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
might have emanated from the direction of a small casement in his
可能 有 散发 从 这 方向 的 一个 小的 窗扇 在 他的
['bedru:m; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] [ˈi:stwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈpenthaʊs] [wɪtʃ] [ræn]
bedroom looking eastward into the garden across a steep penthouse which ran
卧室 寻找 向东 进入 这 花园 穿过 一个 陡 顶层公寓 哪个 跑
[daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
down to within two feet of the ground .
向下 到 之内 二 脚 的 这 地面 :

渐渐地，他意识到，这噪音可能是从他卧室里一扇朝东的小窗户传来的，窗户对着花园，穿过一个陡峭的顶层公寓，公寓离地面只有两英尺远。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɔ:pt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ˈlʊʊkeɪtɪd][ɪts]
Although the noise had stopped some time before John had precisely located its
虽然 这 噪音 有 停止 一些 时间 前 约翰 有 恰恰 位于 它是
['werəbaʊts] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk]
whereabouts and really before he was perfectly convinced that he was awake
下落 和 真的 前 他 曾是 完美 确信 那 他 曾是 醒
,
,
,

虽然在约翰准确判断噪音来源之前，甚至在他完全确信自己已经醒来之前，噪音就已经停止了一段时间，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈbɔrdz] [tu:; tə] [æ.sər'teɪn] [ɪf] [ˈæftər]
he jumped out of bed and hurried across the chilly boards to ascertain if after
他 跳了起来 出去 的 床 和 慌忙 穿过 这 寒冷 板 到 探明 如果 后
[ɔ:l][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
all it had only been a relic of his dream .
全部 它 有 仅有的 到过 一个 遗迹 的 他的 梦 :

他从床上跳起来，匆匆走过冰冷的木板路，想看看这是否只是他梦境中的残影。

[noʊ] [ˈæktiv] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:s] ,
No active cause was visible ; but the moss ,
不 积极的 原因 曾是 可见的 ; 但 这 苔藓 ,
没有发现任何明显的诱因；但是苔藓，

[ðə; ði]['stəʊnkɹɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊd] [frʌm; frəm][tɑ:p]
the stonecrop and the tiles upon the penthouse had been clawed from top
这 景天 和 这 瓷砖 之上 这 顶层公寓 有 到过 爪子 从 顶部
[tu:; tə] [ˈbɑ:təm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈtrɑ:pɪk(ə)][kæt] ,
to bottom as if by some mighty tropical cat ,
到 底部 作为 如果 经过 一些 强大的 热带 猫 ,

顶层公寓的景天和瓦片都被抓得满地都是爪痕，像是被某种强大的热带猫科动物从上到下抓挠过一样。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪnstənt] [ˈseɪvəd] [ðæt] [ɪˈleɪtɪd] [pərˈpleksəti] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'kɜ:rz]
and John for a brief instant savored that elated perplexity which generally occurs
和 约翰 为了 一个 简短的 立即的 细细品味 那 欣喜若狂 困惑 哪个 一般来说 发生
[tu:; tə] [ˈhɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpæərə,græf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈnɑ:v(ə)] .
to heroes in the opening paragraphs of a sensational novel .
到 英雄 在 这 开幕 段落 的 一个 轰动一时 小说 :

约翰短暂地体会到了那种兴奋的困惑，这种困惑通常会在一部轰动一时的小说的开头段落中出现在主人公身上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈhaʊs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈhoʊpfəli] ,
" It's a very old house , " he thought , hopefully ,
" 它是 一个 非常 老的 房子 , " 他 想法 , 希望 ,
"这是一栋很古老的房子,"他满怀希望地想。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [greɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪkəˈfæntɪk] [krɪˈduːləti] .
and began to grade his reason to a condition of sycophantic credulity .
和 开始 到 年级 他的 原因 到 一个 状况 的 谄媚者 轻信 .
并开始将自己的理性降低到谄媚轻信的程度。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz]
" And , of course , anything like a ghost at seven o'clock in the morning is
" 和 , 的 课程 , 任何事物 喜欢 一个 鬼 在 七 点钟 在 这 早晨 是
[rer] — [ˈveri] [rer] .
rare — very rare .
稀有的 — 非常 稀有的 .
"当然, 早上七点遇到鬼魂之类的事情非常罕见——极其罕见。"

[ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəˈseɪləbl̩]
The evidence would be unassailable : : : :
这 证据 会 是 无可辩驳
证据确凿无疑.....

" [ˈæftər] [ˈtəʊdiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" After toadying to the marvelous for a while ,
" 后 谄媚 到 这 奇妙 为了 一个 尽管 ,
"在对那些了不起的人阿谀奉承了一段时间之后,

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [traɪd] [nɑːt]
he sought a natural explanation of the phenomenon and honestly tried not
他 寻求 一个 自然的 解释 的 这 现象 和 诚实地 尝试 不是
[tuː; tə][waːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pruːv] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
to want it to prove inexplicable .
到 想 它 到 证明 无法解释的 .
他试图对这种现象做出自然的解释, 并且真心希望它最终被证明是无法解释的。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [brɪˈgæən] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈhed] ;
The noise began again overhead ;
这 噪音 开始 再次 开销 ;
头顶上的噪音再次响起;

[ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈdaːkənd] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd]
a fleeting object darkened the casement like the swift passage of a bird and
一个 转瞬即逝 目的 变暗 这 窗扇 喜欢 这 迅速 通道 的 一个 鸟 和
[strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈpenthaʊs] [bɪˈloʊ] ;
struck the penthouse below ;
击 这 顶层公寓 以下 ;
一个转瞬即逝的物体像鸟儿快速掠过一样, 遮蔽了窗户, 并撞击到下面的顶层公寓;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈriːk] , [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [taɪlz] [ænd; ənd] [ˈledn]
there was a slow grinding shriek , a clatter of broken tiles and leaden
那里 曾是 一个 慢的 研磨 尖叫 , 一个 哒 的 破碎的 瓷砖 和 铅灰色
[ˈpaɪpɪŋ] ;
piping ;
管道 ;
传来一阵缓慢而刺耳的摩擦声, 以及瓦片破碎和铅管碰撞的哐当声;

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪɡjə] [stʌk] [ɔːl] ['ʊnvər] [wɪð; wɪθ] ['feðz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [zɜːr'beɪəʃ] ['bɔːrdə]
 a small figure stuck all over with feathers emerged from the herbaceous border
 一个 小的 数字 卡住 全部 超过 和 羽毛 出现 从 这 草本植物 边界
 [ænd; ænd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
 and smiled up at him .
 和 微笑 向上 在 他 .

一个浑身长满羽毛的小身影从草丛边缘探出，抬头对他微笑。

" [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
 " Good heavens , my boy , what in creation are you trying to do ?
 " 好的 天 , 我的 男生 , 什么 在 创建 是 你 尝试 到 做 ?
 " 我的天哪，孩子，你到底想干什么？ "

" [dʒɑːn] ['ʃaʊtɪd] , ['stɜːrnli] .
 " John shouted , sternly .
 " 约翰 喊叫 , 严厉地 .

约翰严厉地喊道。

" [aɪm] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [tə'bəːɡən] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] . "
 " I'm learning to toboggan , Uncle John . "
 " 我是 学习 到 雪橇 , 叔叔 约翰 . "

“约翰叔叔，我正在学滑雪橇。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [tə'bəːɡənɪŋ] [kæn; kən] ['ʊʊnli] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['æftər]
 " But didn't I explain to you that tobogganing can only be carried out after
 " 但 没有 我 解释 到 你 那 雪橇 能 仅有的 是 携带 出去 后
 [ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊfɔːl] ? "
 a heavy snowfall ? "
 一个 重的 降雪 ? "

“但我不是跟你解释过，只有在下了大雪之后才能玩雪橇吗？”

" [wel] , [aɪ 'tiː] ['hæznt] [snəʊd] [jet] , " ['hærəld] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'fendɪd] [vɔɪs] .
 " Well , it hasn't snowed yet , " Harold pointed out in an offended voice .
 " 出色地 , 它 还没有 下雪了 然而 , " 哈罗德 尖 出去 在 一个 被冒犯了 嗓音 .

“可是还没下雪呢，”哈罗德带着不满的语气说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] .
 " Listen to me .
 " 听 到 我 .

听我说。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [snəʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪðəʊt] ['stɔːpɪŋ] , [jʊə(r)] ['nevər] [tuː; tə] [tə'bəːɡən] [daʊn] [ə; eɪ]
 If it snows for a month without stopping , you're never to toboggan down a
 如果 它 雪 为了 一个 月 没有 停止 , 你是 绝不 到 雪橇 向下 一个
 [ruːf] .
 roof .
 屋顶 .

如果连续下雪一个月都不停，你绝对不能从屋顶上滑雪橇。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒɑːli] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ]
 What's the good of having all those jolly hills at the back of the house if you
 是什么 这 好的 的 拥有 全部 那些 快乐的 丘陵 在 这 后退 的 这 房子 如果 你
 [dəʊnt] [juːz] [ðem; ðəm] ?
 don't use them ?
 不 使用 他们 ?

如果你不用房子后面那些可爱的小山丘，那它们有什么用呢？

" [dʒɑ:n] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði]
" John spoke as if he had brought back the hills from America at the
" 约翰 辄 作为 如果 他 有 带来 后退 这 丘陵 从 美国 在 这
[seɪm] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [tə'ba:gən] .
same time as he was supposed to have brought back the toboggan .
相同的 时间 作为 他 曾是 据称 到 有 带来 后退 这 雪橇 .
约翰说话的口气，好像他从美国带回山丘的同时，也带回了雪橇。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvər] , [tu:] , " ['hærəld] [əb'zɜ:rvd] .
" There's a river , too , " Harold observed .
" 有 一个 河 , 也 , " 哈罗德 观察到 .
“那里还有一条河，”哈罗德说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tə'ba:gən] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvər] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪ 'ti:] [gets] ['frouz(ə)n]['oʊvər] . " You can't toboggan down a river — unless , of course , it gets frozen over . " "
" 你 不能 雪橇 向下 一个 河 — 除非 , 的 课程 , 它 获得 冷冻 超过 . " "
“你不可能在河上滑雪橇——除非河面结冰了。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tə'ba:gən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" I don't want to toboggan down the river ,
" 我 不 想 到 雪橇 向下 这 河 ,
“我不想乘雪橇顺流而下，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [kə'nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ]
but if I had a Canadian canoe for the river I could wait for the snow
但 如果 我 有 一个 加拿大 独木舟 为了 这 河 我 可以 等待 为了 这 雪
[kwaɪt] ['i:zəli] .
quite easily .
相当 容易地 .

但如果我有一架加拿大独木舟可以在河上航行，我就可以很轻松地等待下雪了。
" [dʒɑ:n] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] ['bi:ɪŋ] [təʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] [baɪ][ðə; ði]
" John , after a brief vision of a canoe being towed across the Atlantic by the
" 约翰 , 后 一个 简短的 想象 的 一个 独木舟 存在 被拖走 穿过 这 大西洋 经过 这
-
Murmania ,
- ,

“约翰在短暂地看到一艘独木舟被穆尔马尼亚号拖过大西洋之后，
[felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ləs] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪgənd] ,
felt that he was being subjected to the lawless exactions of a brigand ,
毛毡 那 他 曾是 存在 受 到 这 无法无天 提取 的 一个 强盗 ,
他觉得自己正遭受强盗的非法勒索。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['nɑ:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðæn; ðən] :
but could think of nothing more novel in the way of defiance than :
但 可以 思考 的 没有什么 更多的 小说 在 这 方式 的 蔑视 比 :
但要说更具新奇的反抗方式，我想不出比这更妙的了：

" [gʊð] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ænd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . " "
" Go away now and be a good boy . " "
" 去 离开 现在 和 是 一个 好的 男生 . " "
“现在就走开，做个乖孩子。”

" [kɑ:nt] [aɪ] . . .
" Can't I . . .
" 不能 我 . . .
我不能.....吗？

" ['hærəld] [bɪ'gæn] .
" Harold began .
" 哈罗德 开始 .
哈罗德开始说道。

" [noʊ] , [juː; jə] [kɑːnt] .
" **No , you can't** .
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈtʃɪkɪnz] - [ˈfeðəz] "
If those chickens ' feathers "
如果 那些 鸡 - 羽毛 "

如果那些鸡的羽毛.....”

" [ðeə(r)] [ˈpɪdʒɪns] - [ˈfeðəz] , " [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **They're pigeons ' feathers , " his nephew corrected him** .
" 它们是 鸽子 - 羽毛 , " 他的 侄子 已更正 他 .

“那是鸽子的羽毛，”他的侄子纠正他道。

" [ɪf] [ðoʊz] [ˈfeðəz] [stʌk] [ɪn][jɔː; jər] [her] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
" **If those feathers stuck in your hair are intended to convey an impression that**
" 如果 那些 羽毛 卡住 在 你的 头发 是 故意的 到 传达 一个 印象 那
[jʊə(r)] [ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
you're a Red Indian chief ,
你是 一个 红色的 印度 首席 ,

“如果你头发上别的那些羽毛是为了给人一种你是印第安酋长的印象，

[goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][jɔː; jər][ˈwɪgwɑːm] [tɪl] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] . "
go and sit in your wigwam till breakfast and smoke the pipe of peace . "
去 和 坐 在 你的 圆锥形帐篷 直到 早餐 和 抽烟 这 管道 的 和平 . "

回你的帐篷里待到吃早饭的时候，抽根和平烟斗吧。

" [ˈmʌðər] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [smoʊk] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] . "
" **Mother said I wasn't to smoke till I was twenty - one** . "
" 母亲 说 我 不是 到 抽烟 直到 我 曾是 二十 - 一 . "

“妈妈说我21岁之前不准抽烟。”

" [nɑːt] [ˈlɪtərəli] , [juː; jə] [jʌŋ] [æs] .
" **Not literally , you young ass** .
" 不是 字面上地 , 你 年轻的 屁股 .

“不是字面意思，你这小屁孩。”

[waɪ] , [ɡʊd] [ˈhevəns] ,
Why , good heavens ,
为什么 , 好的 天 ,

我的天哪！

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪn] [ˈriːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːgərli] [ˈteɪkən]
in my young days such an allusion to Mayne Reid would have been eagerly taken
在 我的 年轻的 天 这样的 一个 典故 到 梅恩 里德 会 有 到过 急切地 已采取
[ʌp][baɪ] [ˈeni] [bɔɪ] .
up by any boy .
向上 经过 任何 男生 .

在我年轻的时候，任何一个男孩都会欣然接受这种对梅恩·里德的引用。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd]
" **Something was going wrong with this conversation , John felt , and he added**
" 某物 曾是 去 错误的 和 这 对话 , 约翰 毛毡 , 和 他 额外
, [ˈleɪmli] :
, lamely :
, 跛行 :

约翰觉得这场谈话有些不对劲，于是他无力地补充道：

" [ˈeniweɪ] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] [naʊ] . "
" **Anyway , go away now** . "
" 反正 , 去 离开 现在 . "

“总之，你现在就走吧。”

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [aɪ] "

" **But , Uncle John , I** "

" 但 , 叔叔 约翰 , 我 "

“但是，约翰叔叔，我.....”

" [dəʊnt][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][em ˈi:] .

" **Don't Uncle John me** .

" 不 叔叔 约翰 我 .

“别叫我约翰叔叔。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

I don't feel like an uncle this morning .

我 不 感觉 喜欢 一个 叔叔 这 早晨 .

今天早上我感觉自己不像个叔叔。

[səˈpəʊz] [aɪˈd] [bi:n] [ˈʃeɪvɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ðæt] [ˈfu:lz] [ɡeɪm] .

Suppose I'd been shaving when you started that fool's game .

认为 ID 到过 剃须 什么时候 你 开始 那 傻瓜 游戏 .

假设你开始玩那个愚蠢的游戏时，我正在刮胡子。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔ:f] . "

I might have cut my head off . "

我 可能 有 切 我的 头 离开 . "

我可能已经砍掉了自己的脑袋。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [aɪv] [left] [maɪ] [ˈspektəklz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] .

" **But , Uncle John , I've left my spectacles on one of the chimneys** .

" 但 , 叔叔 约翰 , 我已经 左边 我的 眼镜 在 一 的 这 烟囱 .

“可是，约翰叔叔，我的眼镜落在其中一个烟囱上了。”

[ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [wenˈevər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ɡeɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ]

Mother said that whenever I was playing a rough game I was to take off my

母亲 说 那 每当 我 曾是 玩耍 一个 粗糙的 游戏 我 曾是 到 拿 离开 我的

[ˈspektəklz] [fɜ:rst] . "

spectacles first . "

眼镜 第一的 . "

母亲说，每当我玩比较激烈的游戏时，都要先摘掉眼镜。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈspektəklz] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **You'll have to do without your spectacles , that's all** .

" 你会 有 到 做 没有 你的 眼镜 , 那就是 全部 .

“你得摘掉眼镜，仅此而已。”

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

The gardener will get them for you after breakfast .

这 园丁 将要 得到 他们 为了 你 后 早餐 .

早餐后，园丁会帮你取回来。

[ˈeniweɪ] , [ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] [tʃi:f] [ɪn] [ˈspektəklz] [ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] . "

Anyway , a Red Indian chief in spectacles is unnatural . "

反正 , 一个 红色的 印度 首席 在 眼镜 是 不自然 . "

总之，戴眼镜的印第安酋长很不自然。

" [wel] , [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] [ˈeni] [b:ŋgər] . "

" **Well , I'm not a Red Indian any longer** . "

" 出色地 , 我是 不是 一个 红色的 印度 任何 更长 . "

“嗯，我已经不再是印第安人了。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃɑ:p] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] .

" **You can't chop and change like that** .

" 你 不能 劈 和 改变 喜欢 那 .

你不能那样随意改变。

[ju:] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [naʊ] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .
You'll have to be a Red Indian now till after breakfast .

你会 有 到 是 一个 红色的 印度 现在 直到 后 早餐 .

从现在到早餐后，你都得扮演印第安人的角色。

[dəʊnt][ˈɑ:rgju:] ['eni] [mɔ:r] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ber] [fi:t] .
Don't argue any more , because I'm standing here in bare feet .

不 争论 任何 更多的 , 因为 我是 常设 这里 在 裸 脚 .

别再争辩了，因为我光着脚站在这里。

[gəʊ][ænd; ənd][du:][sʌm; səm] ['wi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Go and do some weeding in the garden .

去 和 做 一些 除草 在 这 花园 .

去花园里除除草吧。

[ju:v] [pʊld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][plænts][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] . "
You've pulled up all the plants on the roof . "

你已经 拉 向上全部 这 植物 在 这 屋顶 . "

你把屋顶上的植物全都拔掉了。

" [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['spektəklz] . "
" I can't read without my spectacles . "

" 我 不能 读 没有 我的 眼镜 . "

“我没眼镜就看不清书。”

" [wi:d] , [na:t] [ri:d] ! "
" Weed , not read ! "

" 杂草 , 不是 读 ! "

“抽大麻，不看书！ ”

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [wi:d] , ['i:ðər] .
" Well , I can't weed , either . "

" 出色地 , 我 不能 杂草 , 任何一个 .

“嗯，我也不会除草。”

[aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['spektəklz] . "
I can't do anything without my spectacles . "

我 不能 做 任何事物 没有 我的 眼镜 . "

没有眼镜我什么都做不了。

" [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] .
" Then go away and do nothing . "

" 然后 去 离开 和 做 没有什么 .

“那就走开，什么都别做。”

" ['hærəld] ['ʌfəld] [ɔ:f] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fervɪŋ] ['wɔ:tər] .
" Harold shuffled off disconsolately , and John rang for his shaving water . "

" 哈罗德 洗牌 离开 沮丧地 , 和 约翰 响铃 为了 他的 剃须 水 .

哈罗德垂头丧气地走开了，约翰则按响了剃须水的铃。

[æt; ət] ['brekfəst] ['hɪldə] [æskt] ['æŋkʃəsli] ['æftər][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['werəbəʊts] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
At breakfast Hilda asked anxiously after her son's whereabouts ; and John ,

在 早餐 希尔达 问 焦虑地 后 她 儿子的 下落 ; 和 约翰 ,

早餐时，希尔达焦急地询问儿子的下落；约翰，

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [hæd; həd] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] ['beɪkən]
the last vestige of whose irritation had vanished in the smell of fried bacon

这 最后的 痕迹 的 谁 刺激 有 消失了 在 这 闻 的 油煎 熏肉

[ænd; ənd] [egz] ,
and eggs ,

和 鸡蛋 ,

他最后一丝烦躁也随着煎培根和煎蛋的香味消失了。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] .
related the story of the morning's escapade as a good joke .
有关的 这 故事 的 这 早晨 恶作剧 作为 一个 好的 开玩笑 .

把早上发生的奇遇当作一个好笑话讲了出来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , " ['hɪldə] [ɪk'skleɪmd] .
" But he can't see anything without his spectacles , " Hilda exclaimed .
" 但 他 不能 看 任何事物 没有 他的 眼镜 , " 希尔达 惊呼 .

“可是他不戴眼镜就什么都看不见了，”希尔达惊呼道。

" [oʊ] , ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɔːl] [raɪt] , " [dʒɑːn] ['prɒfɪsaɪd] .
" Oh , he'll find his way to the breakfast table all right , " John prophesied .
" 哦 , 地狱 寻找 他的 方式 到 这 早餐 桌子 全部 正确的 , " 约翰 预言 .

“哦，他肯定会找到去吃早餐的路的，”约翰预言道。

" [ðiːz] ['bætələz] , " ['mɜːməd] ['hɪldə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l]
" These bachelors , " murmured Hilda , turning to her mother with a wry little
" 这些 单身汉 , " 低声说道 希尔达 , 转弯 到 她 母亲 和 一个 讽刺 小的
[læf] .
laugh .
笑 .

“这些单身汉们，”希尔达低声说道，然后转向她的母亲，带着一丝苦笑。

" [hɑːrk] ! ['ɪznt] [ðæt] ['hæərəld] ['kɔːlɪŋ] ? "
" Hark ! isn't that Harold calling ? "
" 听着 ! 不是 那 哈罗德 呼叫 ? " .

“听！那是不是哈罗德打来的电话？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , " [dʒɑːn] [læft] .
" No , no , no , it's the pigeons , " John laughed .
" 不 , 不 , 不 , 它是 这 鸽子 , " 约翰 笑了 .

“不，不，不，是鸽子，”约翰笑着说。

" [ðeə(r)] ['praːbəbli] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feðəz] . "
" They're probably fretting for their feathers . "
" 它们是 大概 烦躁 为了 他们的 羽毛 . " .

“它们可能正在为自己的羽毛而焦虑。”

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['tʌtʃwɜd] ,
" It's to be hoped , " said old Mrs . Touchwood ,
" 它是 到 是 希望 , " 说 老的 太太 : 触木 ,

“但愿如此，”老塔奇伍德太太说道。

" [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [laɪk] [ðɪs] .
" that he's not fallen into the well by leaving off his spectacles like this .
" 那 他是 不是 倒下 进入 这 出色地 经过 离开 离开 他的 眼镜 喜欢 这 .

“他这样不戴眼镜，应该不会掉进井里吧。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ə'baɪd] [welz] .
I never could abide wells .
我 绝不 可以 遵守 水井 .

我从来都无法忍受水井。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
And I hate to think of people leaving things off suddenly .
和 我 恨 到 思考 的 人们 离开 事物 离开 突然 .

我讨厌人们突然停止做事情。

[ɪts] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It's always a mistake .
它是 总是 一个 错误 .

这始终是个错误。

[aɪ] [rɪ'membə] ['lɪt(ə)l] ['hju:ɪ] [wʌns] [left] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['wʊləŋ] ['vests] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][moʊst]
I remember little Hughie once left off his woollen vests in May and caught a most
我 记住 小的 休伊 一次 左边 离开 他的 羊毛 背心 在 可能 和 捕捉 一个 最多
[ˈterəb(ə)l][koʊld] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] — [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] ['wʊdnt] [goʊ] . "
terrible cold that wouldn't go away — it simply wouldn't go . "
糟糕的 寒冷的 那 不会 去 离开 — 它 简单地 不会 去 . "

我记得小休伊有一次五月份没穿羊毛背心，结果得了场很严重的感冒，一直没好——就是好不了。

" [haʊ] [ɪz] [hju:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
" **How is Hugh , by the way ?**
" 如何 是 休 , 经过 这 方式 ?

对了，休怎么样了？

" [dʒɑ:n] [æskt] .
" **John asked .**
" 约翰 问 .

约翰问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , " ['hɪldə] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪsə'pru:vl] .
" **The same as ever , " Hilda put in with cold disapproval .**
" 这 相同的 作为 曾经 , " 希尔达 放 在 和 寒冷的 不赞成 .

“还是老样子，”希尔达冷冷地、不赞同地插嘴道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] ['herəldz] [maɪ'a:pɪk] ['wa:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['kræbɪŋ]
She was able to forget Harold's myopic wanderings in the pleasure of crabbing
她 曾是 有能力的 到 忘记 哈罗德的 近视 漫游 在 这 乐趣 的 捕蟹
[hɜ:r; hær] ['jʌŋɡɪst] ['brʌðər] .
her youngest brother .
她 最小的 兄弟 .

她沉浸在逗弄她最小的弟弟的快乐中，忘记了哈罗德的短视行为。

" [ɑ:] , [jʊə(r)] [ɔ:l] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n] [pʊr] ['hju:ɪ] , " [saɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **Ah , you're all very hard on poor Hughie , " sighed the old lady .**
" 啊 , 你是 全部 非常 难的 在 贫穷的 休伊 , " 叹了口气 这 老的 女士 .

“唉，你们对可怜的休伊太苛刻了，”老太太叹了口气。

" [bʌt; bət] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] . "
" **But he's always been very fond of his poor mother . "**
" 但 他是 总是 到过 非常 喜爱 的 他的 贫穷的 母亲 . "

但他一直都很疼爱他可怜的母亲。

" ['hi:z] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['hɪldə] [sniəd] .
" **He's very fond of what he can get out of you , " Hilda sneered .**
" 他是 非常 喜爱 的 什么 他 能 得到 出去 的 你 , " 希尔达 冷笑 .

“他很喜欢从你身上榨取利益，”希尔达冷笑道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [hi:; hi][kæn; kən] , [pʊr] [bɔɪ] .
" **And it's little enough he can , poor boy .**
" 和 它是 小的 足够的 他 能 , 贫穷的 男生 .

“可怜的孩子，他能做的实在太少了。”

['gʊdnəs] [noʊz] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Goodness knows I've little enough to spare for him .
善良 知道 我已经 小的 足够的 到 空闲的 为了 他 .

天知道我根本没多少钱可以给他。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hju:ɪ] , [ˈdʒɑ:ni] ,
I wish you could have seen your way to do something for Hughie , Johnnie ,
我 希望 你 可以 有 已见 你的 方式 到 做 某物 为了 休伊 , 约翰尼 ,
约翰尼，我真希望你能想办法帮助休伊。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [went] [ɑ:n] .
" the old lady went on .
" 这 老的 女士 去 在 .

老太太继续说道。

" [dʒɑ:n][hæz; həz] [dʌn] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['hɪldə] [snæpt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli]
" John has done quite enough for him , " Hilda snapped , which was perfectly
" 约翰 有 完毕 相当 足够的 为了 他 , " 希尔达 啪啪 , 哪个 曾是 完美
[tru:] .
true .
真的 .

“约翰已经为他做了足够多的事了,”希尔达厉声说道, 这话一点没错。

" ['hi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] , " ['mɪsɪz] . [ˈtʌtʃwɒd] [ləˈmentɪd] .
" He's had to leave his rooms in Earl's Court , " Mrs . Touchwood lamented .
" 他是 有 到 离开 他的 房间 在 伯爵的 法庭 , " 太太 . 触木 哀叹 .

“他不得不离开他在伯爵府的房间,”塔奇伍德太太叹息道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?”

[ˈgetɪŋ] [drʌŋk] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
Getting drunk , I suppose ?
获得 醉 , 我 认为 ?

大概是喝醉了吧?

" [dʒɑ:n] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈstɜ:rnli] .
" John inquired , sternly .
" 约翰 询问 , 严厉地 .

约翰严厉地问道。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dreɪnz] .
" No , it was the drains .
" 不 , 它 曾是 这 排水沟 .

“不, 是排水沟的问题。”

['hi:z] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɔ:bri] ['fentən] , [hu:m] [aɪ] ['kænaɪt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] .
He's staying with his friend , Aubrey Fenton , whom I cannot pretend to like .
他是 入住 和 他的 朋友 , 奥布里 芬顿 , 谁 我 不能 假装 到 喜欢 .

他现在和他的朋友奥布里·芬顿住在一起, 我实在无法假装喜欢这个人。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][,em ˈi:] [ə; eɪ][sæd] ['skeɪp,greɪs] .
He seems to me a sad scapegrace .
他 似乎 到 我 一个 伤心 逃犯 .

在我看来, 他是个可悲的逃犯。

[pɜr] ['lɪt(ə)l] ['hju:ɪ] .
Poor little Hughie .
贫穷的 小的 休伊 .

可怜的小休伊。

[aɪ] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] ['wɔznt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
I wish everything wasn't against him .
我 希望 一切 不是 反对 他 .

我希望一切不要都对他不利。

[ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [hi:; hi][wəʊnt][gəʊ][ænd; ɛnd][get] ['mærid] , [pɜr] [bɔɪ] ,
It's to be hoped he won't go and get married , poor boy ,
它是 到 是 希望 他 惯于 去 和 得到 已婚 , 贫穷的 男生 ,

但愿他别结婚, 可怜的孩子。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃər] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] . "
for I'm sure his wife wouldn't understand him . "

为了 我是 当然 他的 妻子 不会 理解 他 . "

因为我确信他的妻子不会理解他。

" [ʃʊrli] [hiːz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Surely he's not thinking of getting married , " exclaimed John in dismay .

" 一定 他是 不是 思维 的 获得 已婚 , " 惊呼 约翰 在 沮丧 .

“他肯定没打算结婚吧？”约翰惊愕地喊道。

" [waɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" Why no , of course not , " said the old lady .

" 为什么 不 , 的 课程 不是 , " 说 这 老的 女士 .

“当然不,”老太太说。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [teɪk] ['enɪbəːdi] [ʌp] , ['dʒɑːni] .
" How you do take anybody up , Johnnie .

" 如何 你 做 拿 任何人 向上 , 约翰尼 .

“约翰尼，你怎么能随便招人上去呢？”

[aɪ] [sed] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi][wəʊnt] [get] ['mærid] .
I said it's to be hoped he won't get married .

我 说 它是 到 是 希望 他 惯于 得到 已婚 .

我说，希望他不要结婚。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈeməli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] ['mæstər][ˈhæərəld][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
" At this moment Emily came in to announce that Master Harold was up on the

" 在 这 片刻 艾米丽 来了 在 到 宣布 那 掌握 哈罗德 曾是 向上 在 这

[ruːf] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf] .
roof shouting for dear life .

屋顶 喊叫 为了 亲爱的 生活 .

这时，艾米丽进来宣布，哈罗德少爷正在屋顶上拼命呼救。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrni][æz; əz][aɪ 'tiː] [gɪv] [kʊk] [ænd; ænd][aɪ] , [mʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Such a turn as it give Cook and I , mum , " she said ,

" 这样的 一个 转动 作为 它 给 厨师 和 我 , 妈妈 , " 她 说 ,

“妈妈，这真是给库克和我带来了一个意想不到的转折，”她说。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" to hear that garshly voice coming down the chimney .

" 到 听到 那 - 嗓音 未来 向下 这 烟囱 .

“听到那刺耳的声音从烟囱里传下来。”

[kʊk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [bɪn] ['æftər]
Cook was nearly took with the convolsions , and if it had of been after

厨师 曾是 几乎 采取 和 这 - , 和 如果 它 有 的 到过 后

[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

库克几乎被卷入了漩涡之中，如果当时天色已晚，

[mʌm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ʃɔː] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,
mum , she says she's shaw she doesn't know what she wouldn't of done , she wouldn't ,

妈妈 , 她 说道 她是 肖 她 不 知道 什么 她 不会 的 完毕 , 她 不会 ,

妈妈说她不知道自己什么都没做过，她不会的。

[ʃiːz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [haʊlz] .
she's that frightened of howls .

她是 那 害怕 的 嚎叫 .

她非常害怕狼嚎。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ˈevər][biː; bi] [ˈriːəli][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
That's the one thing she can't ever be really comfortable for in the country ,
那就是 这 一 事物 她 不能 曾经 是 真的 舒服的 为了 在 这 国家 ,
[fiː; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

她说, 这是她在乡下始终无法真正感到自在的一件事。

[ðə; ði] [haʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] - . "
the howls and the hearwigs . "
这 嚎叫 和 这 - . "

狼嚎声和夜蛾幼虫的叫声。

" [aɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] , " [dʒɑːn] [dɪˈklerd] , [ˈsɑːləmli] , " [ðæt] [aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈhæərəld]
" **I'm under the impression , " John declared , solemnly , " that I forbade Harold**
" 我是 在下面 这 印象 , " 约翰 声明 , 庄严地 , " 那 我 禁止 哈罗德
[tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] .
to go near the roof .
到 去 靠近 这 屋顶 .

“我以为,”约翰郑重地宣称, “我禁止哈罗德靠近屋顶。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsəˈbeɪd] [maɪ] [ɪkˈspres] [kəˈmændz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
If he has disobeyed my express commands he must suffer for it by the
如果 他 有 违抗命令 我的 表达 命令 他 必须 遭受 为了 它 经过 这
[lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
loss of his breakfast .
损失 的 他的 早餐 .

如果他违抗了我的明确命令, 就必须为此付出代价, 那就是不给他早餐吃。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] : [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [steɪ] . "
He has chosen to go back on the roof : on the roof he shall stay . "
他 有 选定 到 去 后退 在 这 屋顶 : 在 这 屋顶 他 将 停留 . "
他选择回到屋顶上: 他将一直待在屋顶上。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ?
" **But his breakfast ?**
" 但 他的 早餐 ?

但他的早餐呢?

" [ˈhɪldə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] .
" **Hilda almost whispered .**
" 希尔达 几乎 低声说道 .

希尔达几乎是低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈpɑːmpəs] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [ðæt]
She was so much awed by her brother's unusually pompous phraseology that
她 曾是 所以 很多 敬畏 经过 她 兄弟 异常地 傲慢 用语 那
[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt]
he began to be impressed by it himself and to feel the first faint
他 开始 到 是 印象深刻 经过 它 他自己 和 到 感觉 这 第一的 头晕的
[ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] :
intimations of the pleasures of tyranny :
暗示 的 这 快乐 的 暴政 :

她被哥哥异常浮夸的言辞深深震撼, 以至于哥哥自己也开始被这种言辞所折服, 并开始隐隐感受到暴政带来的快感:

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈvɪzuəlaɪz] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈruːləɹ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋnz] .
he began to visualize himself as the unbending ruler of all his relations .
他 开始 到 可视化 他自己 作为 这 不屈 统治者 的 全部 他的 关系 .
他开始把自己想象成所有亲属中不容置疑的统治者。

" [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kæn; kən][biː; bi][sent] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" His breakfast can be sent up to him ,
" 他的 早餐 能 是 发送 向上 到 他 ,
可以给他送早餐。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] ['evri] [waːsp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and I hope it will attract every wasp in the neighborhood .
和 我 希望 它 将要 吸引 每一个 黄蜂 在 这 邻里 .
我希望它能吸引附近所有的黄蜂。

" [ðɪs] [tuː; tə][dʒɑːn] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ˌæspə'reɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] :
" This to John seemed the most savage aspiration he could have uttered :
" 这 到 约翰 似乎 这 最多 野蛮的 抱负 他 可以 有 说出 :
在约翰看来, 这似乎是他所能说出的最残酷的愿望:

[ɔː'tʌmnəl] ['wɒspz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dræɡənz] [juːst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
autumnal wasps disturbed him as much as dragons used to disturb
秋季 黄蜂 不安 他 作为 很多 作为 龙 用过的 到 打扰
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
princesses :
公主们 .
秋天的黄蜂让他感到不安, 就像恶龙过去骚扰公主一样。

" [ˈhæərəld] [laɪks] ['wɒspz] , " [sed] ['hɪldə] .
" Harold likes wasps , " said Hilda .
" 哈罗德 点赞 黄蜂 , " 说 希尔达 .
“哈罗德喜欢黄蜂,”希尔达说。

" [hiː; hi] [əb'zə:vz] [ðer; ðər]['hæbɪts] .
" He observes their habits .
" 他 观察 他们的 习惯 .
他观察他们的习惯。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [teɪsts] [tʊk] [ə'weɪ] ['dʒɑːnz][ləst] [brɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,
" This revelation of his nephew's tastes took away John's last belief in his humanity ,
" 这 启示 的 他的 侄子的 口味 采取 离开 约翰的 最后的 信仰 在 他的 人类 ,
“得知侄子的这种癖好后, 约翰彻底丧失了对侄子人性的最后一点信念。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'tɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]
and the only retort he could think of was a suggestion that he
和 这 仅有的 反驳 他 可以 思考 的 曾是 一个 建议 那 他
[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
should go at once to a boarding school .
应该 去 在 一次 到 一个 登机 - 学校 .
他唯一能想到的反驳就是建议他立刻去寄宿学校。

" [laɪks] ['wɒspz] ?
" Likes wasps ?
" 点赞 黄蜂 ?
喜欢黄蜂吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .
他重复道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
" The child must be mad .
" 这 孩子 必须 是 疯狂的 .
“这孩子一定是疯了。”

[ju:l] [tel] [em 'i:] [nekst] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [blæk] ['bi:tlz] . "
You'll tell me next that he likes black beetles . "

你会 告诉 我 下一个 那 他 点赞 黑色的 甲虫 . "

接下来你是不是要告诉我他喜欢黑甲虫？

" [hi:; hi] [treɪnd] [ə; eɪ] [blæk] ['bi:tɪl] [wʌnz] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] .
" **He trained a black beetle once to eat something** .

" 他 受过训练 一个 黑色的 甲虫 一次 到 吃 某物 .

他曾经训练过一只黑甲虫吃东西。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] .
I forget what it was now .

我 忘记 什么 它 曾是 现在 .

我现在忘了那是什了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .
But the poor boy was so happy about his little triumph .

但 这 贫穷的 男生 曾是 所以 快乐的 关于 他的 小的 胜利 .

但这个可怜的孩子却为自己的小小胜利感到无比高兴。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
You ought to remember , John , that he takes after his father .

你 应该 到 记住 , 约翰 , 那 他 需要 后 他的 父亲 .

约翰，你应该记住，他像他父亲。

" [dʒɑ:n] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['dæɪnjəl] ['kɜ:rtɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mæɪrɪd]
" **John made up his mind at this moment that Daniel Curtis must have married**

" 约翰 制成 向上 他的 头脑 在 这 片刻 那 丹尼尔 柯蒂斯 必须 有 已婚

[ˈhɪldə] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] .
Hilda in a spirit of the purest empirical science .

希尔达 在 一个 精神 的 这 最纯净的 经验 科学 .

“约翰此时认定，丹尼尔·柯蒂斯一定是本着最纯粹的经验科学精神与希尔达结婚的。”

" [wel] , ['hi:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] ['treɪnɪŋ] ['ɪnseks] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , " [dʒɑ:n] [sed] , ['fɜ:rmlɪ] .
" **Well , he's not to go training insects in my house , " John said , firmly** .

" 出色地 , 他是 不是 到 去 训练 昆虫 在 我的 房子 , " 约翰 说 , 牢牢 .

“哼，他不准在我家训练昆虫，”约翰坚定地说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] ['ɪnseks] ['eniwər] [ə'baʊt] [ˈæmbəlz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv]
" **And if I see any insects anywhere about Ambles that show the slightest sign of**

" 和 如果 我 看 任何 昆虫 任何地方 关于 漫步 那 展示 这 丝毫 符号 的

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [æn; ən] ['i:kwəl] [wɪð; wɪθ] [mæn'kaɪnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
having been encouraged to suppose themselves on an equal with mankind I shall

拥有 到过 鼓励 到 认为 他们自己 在 一个 平等的 和 人类 我 将

[tred] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] . "
tread on them . "

踏 在 他们 . "

“如果我在安布尔斯附近看到任何昆虫，哪怕有一点点迹象表明它们被鼓励认为自己与人类平等，我都会踩死它们。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['krɒ:sɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʌp'set] [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:nɪ] , " [sed] [oʊld] ['mɪsɪz] .
" **I'm afraid the crossing must have upset you , Johnnie , " said old Mrs** .

" 我是 害怕的 这 过境 必须 有 沮丧的 你 , 约翰尼 , " 说 老的 太太 .

[ˈtʌtʃwʊd] , [sɪmpə'θetɪkli] .
Touchwood , sympathetically .

触木 , 同情地 .

“恐怕过马路这件事一定让你心烦意乱了，约翰尼，”老塔奇伍德太太同情地说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **You seem quite out of sorts this morning** .

" 你 似乎 相当 出去 的 排序 这 早晨 .

你今天早上看起来心情不太好。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pʊr][ˈlɪt(ə)] [ˈherəldz][ˈbælənsɪŋ][hɪm'self][ɔ:l][ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ]
And I don't like the idea of poor little Harold's balancing himself all alone on a
和 我 不 喜欢 这 主意 的 贫穷的 小的 哈罗德的 平衡 他自己 全部 独自的 在 一个
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

我不喜欢可怜的小哈罗德独自一人在烟囱上保持平衡的画面。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈeni][ˈpleʒər][tu:; tə][em'i:][tu:; tə][wɑ:tʃ][taɪt]-[roʊp][ˈdɑ:nsəz][ɔ:r][ˈækɾə,bæts] .
It was never any pleasure to me to watch tight - rope dancers or acrobats .
它 曾是 绝不 任何 乐趣 到 我 到 手表 紧的 - 绳索 舞者 或者 杂技演员 .
我从来都不喜欢看走钢丝的舞者或杂技演员。
[ɪn'di:d] , [ɪk'sept][fɔ:r; fər][ðə; ði][klaʊnz] , [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ə'baɪd][ˈsə:kəsɪz] .
Indeed , except for the clowns , I never could abide circuses .
的确 , 除了 为了 这 小丑 , 我 绝不 可以 遵守 马戏团 .

的确,除了小丑之外,我从来都无法忍受马戏团。

"[ˈhɪldə][ˈkwɪkli][tʊk][ʌp][ðə; ði][ə'pi:l][ænd; ʌnd][ˈbɛgd][dʒɑ:n][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈgɑ:rdnər][ˈreskju:]
" Hilda quickly took up the appeal and begged John to let the gardener rescue
" 希尔达 迅速地 采取 向上 这 上诉 和 乞求 约翰 到 让 这 园丁 救援
[hɜ:r; hər][sʌn] .
her son .
她 儿子 .

“希尔达迅速响应, 恳求约翰让园丁救出她的儿子。

"[oʊ] , [ˈveri][wel] , "[hi:; hi][ə'sentɪd] .
" Oh , very well , " he assented .
" 哦 , 非常 出色地 , " 他 同意 .

“哦, 很好,”他同意道。

"[bʌt; bət] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" But , once for all ,
" 但 , 一次 为了 全部 ,

但是,总而言之,

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ˈklɪrli][ʌndər'stʊd][ðæt][aɪv][kʌm][daʊn][tu:; tə][ˈæmbəlz][tu:; tə][raɪt][ə; eɪ]
it must be clearly understood that I've come down to Ambles to write a
它 必须 是 清楚地 理解 那 我已经 来 向下 到 漫步 到 写 一个
[nu:] [pleɪ][ænd; ʌnd][ðæt][sʌm; səm][ə'reɪndʒmənt][mʌst; məst][bi; bi][kən'klu:did][baɪ][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv]
new play and that some arrangement must be concluded by which I have
新的 玩 和 那 一些 安排 必须 是 结束 经过 哪个 我 有
[maɪ][ˈmɔ:rnɪŋz][kəm'pli:tli][ʌndɪ'stɜ:rbd] . "
my mornings completely undisturbed . "
我的 早晨 完全地 未受干扰 . "

必须明确一点, 我来到安布尔斯是为了创作一部新剧本, 而且必须达成某种安排, 让我早上能完全不受打扰。

"[ʌv; əv][kɔ:rs] , "[sed][ˈhɪldə] , [ˈbraɪtnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈherəldz][rɪ'li:s] .
" Of course , " said Hilda , brightening at the prospect of Harold's release .
" 的 课程 , " 说 希尔达 , 提亮 在 这 前景 的 哈罗德的 发布 .
“当然,”希尔达说道, 一想到哈罗德即将获释, 她的心情就明亮起来。

"[ʌv; əv][kɔ:rs] , "[dʒɑ:n][ˈekəʊd] , [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , [wɪ'dɪn][hɪm'self] .
" Of course , " John echoed , sardonically , within himself .
" 的 课程 , " 约翰 回声 , 讽刺地 , 之内 他自己 .

“当然,”约翰在心里讽刺地回想道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['rævənɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʊd] [ɪn'du:s]
He did not feel that the sight of Harold's ravening after his breakfast would induce
他 做过 不是 感觉 那 这 视线 的 哈罗德的 贪婪 后 他的 早餐 会 诱导
[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [mu:d] [fɔ:r; fər]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
in him the right mood for Joan of Arc .
在 他 这 正确的 情绪 为了 琼 的 弧 .

他觉得看到哈罗德早餐后狼吞虎咽的样子，不会让他产生扮演圣女贞德的合适心情。

[soʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .
So he left the breakfast table and went upstairs to his library .
所以 他 左边 这 早餐 桌子 和 去 楼上 到 他的 图书馆 .

于是他离开餐桌，上楼去他的书房了。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][sʌm; səm] " ['ɪlɪtərət] [oʊf] , " [æz; əz][hi:; hi] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
Here he found that some " illiterate oaf , " as he characterized the person
这里 他 成立 那 一些 " 文盲 笨蛋 , " 作为 他 特征化的 这 人
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ,
responsible ,
负责的 ,

他在这里发现，肇事者是他口中的“一个文盲笨蛋”。

[hæd; həd] [pʊt][ɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [[elvz] [ðə; ði]['stændərd] [wɜ:rkz][hi:; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli]
had put in upside down upon the shelves the standard works he had hastily
有 放 在 上行 向下 之上 这 货架 这 标准 作品 他 有 草草
[ə'mæst] .
amassed .
积累 .

他匆忙收集的标准著作被倒置在了书架上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɪn][ɔ:rdər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ɔ:rdər] :
Instead of setting his ideas in order , he had to set his books in order :
反而 的 环境 他的 想法 在 命令 , 他 有 到 放 他的 图书 在 命令 :

他不是整理自己的思路，而是整理自己的书籍：

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['dʌsti] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʌn'ri:dəbl] ['klæsɪks]
and after a hot and dusty morning with the rows of unreadable classics
和 后 一个 热的 和 尘土飞扬 早晨 和 这 行 的 无法阅读 经典
[hi:; hi] [keɪm] [daʊn'sterz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]
he came downstairs to find that the vicarage party had arrived just in time
他 来了 楼下 到 寻找 那 这 牧师住宅 派对 有 到达的 只是 在 时间
[fɔ:r; fər] [lʌnt] ,
for lunch ,
为了 午餐 ,

经过一个炎热而尘土飞扬的上午，面对着一排排难以卒读的经典著作，他下楼时发现牧师一行人正好赶到吃午饭。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊðz]
bringing with them as the advance guard of their occupation a large clothes
带来 和 他们 作为 这 进步 警卫 的 他们的 职业 一个 大的 衣服
['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔ:rəns] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['nesəsəri] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt]
basket filled with what Laurence described as " necessary odds and ends that
篮子 已填 和 什么 劳伦斯 描述 作为 " 必要的 赔率 和 结束 那
[maɪt] [bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] ['leɪtər] . "
might be overlooked later . "
可能 是 被忽视的 之后 . "

作为占领行动的先头部队，他们带上了一个大衣服篮，里面装满了劳伦斯所说的“以后可能会被忽略的必需杂物”。

" [ɪts] [maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" It's my theory of moving , " he added .
" 它是 我的 理论 的 移动 , " 他 额外 .

“这是我关于搬家的理论，”他补充道。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋz] [fɜ:rst] .
" The small things first .
" 这 小的 事物 第一的 .

先从小事做起。

" [hi:; hi] [ɪ'nʌnsi:etɪd] [ðɪs] [θi:əri] [soʊ] [ˈrevərəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tuən]
" He enunciated this theory so reverently that his action acquired from his tone
" 他 清晰的 这 理论 所以 虔诚地 那 他的 行动 获得 从 他的 语气
[ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˈgrævəti] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [wen] [hi:; hi][ˈɔ:rdərz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
a momentous gravity like the captain of a ship's when he orders the women
一个 意义重大 重力 喜欢 这 队长 的 一个 船的 什么时候 他 订单 这 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪntu:][ðə; ði][ˈboʊts][fɜ:rst] .
and children into the boats first .
和 孩子们 进入 这 船 第一的 .

“他以无比虔诚的语气阐述这一理论，以至于他的行动从语气中获得了一种重大的庄严感，就像船长命令妇女儿童先上船一样。

[ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈpɑ:rti] [ˈlæstɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
The moving of the vicarage party lasted over a fortnight ,
这 移动 的 这 牧师住宅 派对 持续 超过 一个 两星期 ,
牧师一行人的搬迁过程持续了两个多星期。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
during which John found it impossible to settle down to Joan of Arc .
期间 哪个 约翰 成立 它 不可能的 到 定居 向下 到 琼 的 弧 .
在此期间，约翰发现自己无法安定下来，与圣女贞德相处。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
No sooner would he have worked himself up to a suitable frame of mind in
不 很快 会 他 有 工作 他自己 向上 到 一个 合适的 框架 的 头脑 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪ] [ɪkˈspres] [drəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkli] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒ] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which he might express dramatically and poetically the maid's reception of her
哪个 他 可能 表达 戏剧性地 和 诗意地 这 女佣 接待 的 她
[ˈhev(ə)nli] [ˈvɪzɪtənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:t][mæn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪz] [ˈeɪprən] [wʊd] [əˈpɪr]
heavenly visitants than a very hot man wearing a green baize apron would appear
天上 访客 比 一个 非常 热的 男人 穿着 一个 绿色的 台布 围裙 会 出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [əˈhaʊns] [ðæt][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [hæd; həd]
in the doorway of the library and announce that a chest of drawers had
在 这 门口 的 这 图书馆 和 宣布 那 一个 胸部 的 抽屉 有
[ˈhoʊpləsli] [ɪnˈvɑ:lvd] [sʌm; səm] [ˈvart(ə)] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] .
hopelessly involved some vital knot in the domestic communications .
绝望地 涉及 一些 必不可少的 结 在 这 国内的 通讯 .

他刚想让自己进入一种合适的心境，以便戏剧化和诗意地表达女仆迎接天外来客的情景，这时一个穿着绿色粗呢围裙、非常热情的男人就会出现在图书馆门口，宣布一个五斗橱已经无可救药地卷入了家庭通讯中的某个重要纠结。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə][æsk] [ˈhɪldə] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] :
It was no good for John to ask Hilda to do anything :
它 曾是 不 好的 为了 约翰 到 问 希尔达 到 做 任何事物 :
约翰让希尔达做任何事都是徒劳的：

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈdʒɑ:nz] [fɔ:lt] ,
his sister had taken up the attitude that it was all John's fault ,
他的 姐姐 有 已采取 向上 这 态度 那 它 曾是 全部 约翰的 过错 ,
他的妹妹认为这一切都是约翰的错。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ədˈvaɪs] [hæd; həd]
that she had done her best to preserve his peace , that her advice had
那 她 有 完毕 她 最好的 到 保存 他的 和平 , 那 她 建议 有
[bɪn] [ɪɡˈnɔ:rd] ,
been ignored ,
到过 忽略 ,

她已经尽力维护他的平静，但她的建议却被他置之不理。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪfeɪs] [hɜːr'self] .
" **and that for the rest of her life she intended to efface herself** .

和 那 为了 这 休息 的 她 生活 她 故意的 到 抹去 她自己 .

她打算在余生中彻底抹去自己的存在。

" [aɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" **I'm a mere cipher** , " **she kept repeating** .

" 我是 一个 仅仅 密码 , " 她 保留 重复 .

“我只是个符号,”她反复说道。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] [wen] [ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] [ʌv; əv] [jæm] ['ebəni] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mænɪz]
On one occasion when a bureau of sham ebony that looked like a blind man's
在 一 场合 什么时候 一个 局 的 假 乌木 那 看起来 喜欢 一个 瞎的 男人的
[driːm] [ʌv; əv] [kə'louʊn] [kə'θiːdrəl] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [wedʒ] [ɔːl][ɪts] ['pɪnəkəlz] ['ɪntuː][ðə; ði]
dream of Cologne Cathedral had managed to wedge all its pinnacles into the
梦 的 科隆 大教堂 有 管理 到 楔 全部它是 巅峰 进入 这
['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
lintel of the front door ,
楣 的 这 正面 门 ,

有一次, 一个用仿乌木制成的书桌, 看起来像是盲人梦中的科隆大教堂, 它的所有尖顶都楔入了前门的门楣中。

[dʒɑːn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['fɜːrniʃər] [frʌm; frəm]
John observed to Laurence he had understood that only such furniture from
约翰 观察到 到 劳伦斯 他 有 理解 那 仅有的 这样的 家具 从
[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][rɪ'kwairəd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['æmbəlz] ['fɜːrniʃər] [wʊd] [biː; bi]
the vicarage as was required to supplement the Ambles furniture would be
这 牧师住宅 作为 曾是 必需的 到 补充 这 漫步 家具 会 是
[brɔːt] [ðer; ðər] .
brought there .
带来 那里 .

约翰向劳伦斯表示, 他了解到, 只有牧师住宅中需要用来补充安布尔斯住宅家具的家具才会被运到那里。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['bjʊərəʊ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] .
" **I thought this bureau would appeal to you** , " **Laurence replied** .

" 我 想法 这 局 会 上诉 到 你 , " 劳伦斯 回复 .

“我想你会对这个机构感兴趣,”劳伦斯回答道。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [wɜːrk] .
" **It seemed to me in keeping with much of your work** .

" 它 似乎 到 我 在 保持 和 很多 的 你的 工作 .

“在我看来, 这与你的大部分作品风格一致。”

" [dʒɑːn] [lʊkt] [ʌp] ['fɑːrpli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɑːf; tʃæf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]
" **John looked up sharply to see if he was being chaffed ; but his brother - in**
" 约翰 看起来 向上 尖锐地 到 看 如果 他 曾是 存在 擦伤 ; 但 他的 兄弟 - 在
- ['lɔːz] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɜːrniʃt] ,
- **law's expression was earnest** ,
- 法律的 表达 曾是 认真 ,

约翰猛地抬起头, 想看看是不是有人在责备他; 但他妹夫的表情很严肃。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kɑːmplɪmənt] [strʌk] [mɔːr] ['hɑːrdli][æt; ət][dʒɑːnz][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən]
and the intended compliment struck more hardly at John's self - confidence than
和 这 故意的 赞扬 击 更多的 几乎 在 约翰的 自己 - 信心 比
[ðə; ði][moʊst] [mæ'lɪʃəs] [rɪ'vjʊː] .
the most malicious review .
这 最多 恶意 审查 .

而这句本意是赞扬的话, 对约翰的自信心打击比最恶毒的评论还要大。

" [dʌz] [maɪ][wɜːrk] ['riːəli] [siːm] [laɪk] ['dʒɪmkɹæk] ['gɑːθɪk] ?
" **Does my work really seem like gimcrack gothic ?**

" 做 我的 工作 真的 似乎 喜欢 噱头 哥特 ?

“我的作品真的看起来像是廉价的哥特式风格吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [him'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][hi:; hi] [θru:] [him'self][soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
In a fit of exasperation he threw himself so vigorously into the business of
在 一个 合身 的 恼怒 他 扔 他自己 所以 大力 进入 这 商业 的
[ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
forcing the bureau into the house that when it was inside it looked like a
强制 这 局 进入 这 房子 那 什么时候 它 曾是 里面 它 看起来 喜欢 一个
[ru:ɪnd] [ˈæbi] [ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəŋk][ˈhɑ:lədeɪ] .
ruined abbey on the afternoon of a Bank Holiday .
毁坏 修道院 在 这 下午 的 一个 银行 假期 .

他恼怒之下，用力地把书桌搬进屋里，结果书桌搬进去之后，屋子看起来就像银行假日下午一座被毁的修道院。

" [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgærɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It had better be taken up into the garrets for the present , " he said ,
" 它 有 更好的 是 已采取 向上 进入 这 阁楼 为了 这 展示 , " 他 说 ,
[ˈgrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“最好暂时把它搬到阁楼里去，”他冷冷地说。

" [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmended] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
" It can be mended later on .
" 它 能 是 已修复 之后 在 .

“以后可以修补。”

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [ðæt] [ˈbjʊroʊ] [ˈhɔ:ntɪd] [dʒɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ]
" The comparison of his work to that bureau haunted John at his own writing
" 这 比较 的 他的 工作 到 那 局 闹鬼的 约翰 在 他的 自己的 写作
- [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] ;
- table for the rest of the morning ;
- 桌子 为了 这 休息 的 这 早晨 ;

“在接下来的整个上午，约翰坐在自己的书桌前，一直想着自己的作品与那间办公室的对比；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈb:rəns] ,
thinking of the Bishop of Silchester's objection to Laurence ,
思维 的 这 主教 的 - 异议 到 劳伦斯 ,

想到西尔切斯特主教对劳伦斯的反对，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [æz; əz] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk]
he found it hard to make the various bishops in his play as unsympathetic
他 成立 它 难的 到 制作 这 各种各样的 主教们 在 他的 玩 作为 冷漠无情
[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][drəˈmætɪk][ˈkɑ:ntræst] ;
as they ought to be for dramatic contrast ;
作为 他们 应该 到 是 为了 戏剧性 对比 ;

他发现很难将剧中的各个主教塑造得像他们应该的那样令人反感，从而形成戏剧性的对比；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
then he remembered that after all it had been due to the Bishop of
然后 他 记得 那 后 全部 它 有 到过 到期的 到 这 主教 的
- [ˈstrɔ:ŋ] [ˈæk(ə)n] [ðæt] [ˈb:rəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈæmbəlz] :
Silchester's strong action that Laurence had come to Ambles :
- 强的 行动 那 劳伦斯 有 来 到 漫步 :

然后他想起，劳伦斯最终来到安布尔斯，毕竟是因为西尔切斯特主教采取了强有力的行动：

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈepə,θets] [fɔ:r; fər] [ˈbɪʃəp] [ˈflʊd] [æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][ˈevər] ,
the stream of insulting epithets for bishops flowed as strongly as ever ,
这 溪流 的 侮辱 绰号 为了 主教们 流动 作为 强烈 作为 曾经 ,

对主教们的侮辱性称呼依然铺天盖地而来。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [pʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pi(:)'eə] ['kɔ:ʃən] , [hɪz; ɪz]
and he worked in a justifiable pun upon the name of Pierre Cauchon , his
和 他 工作 在 一个 合理的 双关语 之上 这 姓名 的 皮埃尔 卡雄 , 他的
[tʃi:f] [ɪ'pɪskəpl] ['vɪlən] .
chief episcopal villain .
首席 主教 恶棍 .

他巧妙地用皮埃尔·科雄（Pierre Cauchon）的名字开了个玩笑，皮埃尔·科雄是他笔下最主要的主教反派。
" [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] , ['weðər] [aɪ] [wʊd] [kən'dem] ['bɜ:rəns] [tu:; tə][bi:; bi]
" I wonder , if I were allowed to , whether I would condemn Laurence to be
" 我 想知道 , 如果 我 是 允许 到 , 无论 我 会 谴责 劳伦斯 到 是
[bɜ:rnt] [ə'laɪv] .
burnt alive .
烧焦的 活 .

“我想知道，如果可以的话，我是否会判处劳伦斯活活烧死。”
['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [seɪnt] ['bɜ:rəns] [hu:] [wʌz; wəz] [grɪld] ?
Wasn't there a Saint Laurence who was grilled ?
不是 那里 一个 圣 劳伦斯 WHO 曾是 烤 ?

圣劳伦斯是不是被人用烤架烤过？
[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [ɔ:lməʊst] [grɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ri:əli] [du:] .
I really believe I would almost grill him , I really do .
我 真的 相信 我 会 几乎 炙烤 他 , 我 真的 做 .

我真的觉得我会把他盘问个底朝天，真的。
[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['mænz] [hoʊl] [pɜ:rsə'næləti] .
There's something exceptionally irritating to me about that man's whole personality .
有 某物 非常 令人恼火的 到 我 关于 那 男人的 所有的 性格 .

那个人的性格让我格外反感。
[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fʊr] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] .
And I'm not at all sure I approve of a clergyman's giving up his beliefs .
和 我是 不是 在 全部 当然 我 批准 的 一个 神职人员的 给予 向上 他的 信仰 .
我完全不赞成一位神职人员放弃自己的信仰。

[wʌn] [maɪt] [get][ə; eɪ][laɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
One might get a line out of that ,
一 可能 得到 一个 线 出去 的 那 ,
或许能从中得出一句妙语。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['weðərka:k] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] .
by the way — something about a weathercock and a church steeple .
经过 这 方式 — 某物 关于 一个 风向标 和 一个 教会 尖顶 .
顺便提一下——这跟风向标和教堂尖顶有关。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'rendər] [soʊ] ['i:zəli] .
I don't think a clergyman ought to surrender so easily .
我 不 思考 一个 牧师 应该 到 投降 所以 容易地 .
我认为一位神职人员不应该如此轻易地投降。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]['mɑ:dərn] [θɔ:t] .
It's his business not to be influenced by modern thought .
它是 他的 商业 不是 到 是 影响 经过 现代的 想法 .
他有义务不受现代思想的影响。

[ðɪs] ['pæj(ə)n] [fɔ:r; fər]['ri:əlɪzəm][ɪz] ['evrɪwɪər]
This passion for realism is everywhere
这 热情 为了 现实主义 是 到处
这种对现实主义的追求无处不在.....

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪv] [bɪn] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɡɑːtɪ][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd]
Thank goodness , I've been through it and got over it and put it behind
感谢 善良 , 我已经 到过 通过 它 和 得到 超过 它 和 放 它 在后面
[emˈiː] [fərˈevər] .
me forever .
我 永远 .

谢天谢地，我已经经历过这一切，也已经克服了它，并永远地将它抛在了脑后。

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈpra:fɪtəbl̩] [kriːd] .
It's a most unprofitable creed .
它是 一个 最多 无利可图 信条 .

这是一种极其无益的信条。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəlɪst] ?
What was my circulation as a realist ?
什么 曾是 我的 循环 作为 一个 现实主义者 ?

作为一名现实主义者，我的流通情况如何？

[aɪ][wʌns] [riːtʃt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I once reached four thousand .
我 一次 达到 四 千 .

我曾经达到过四千。

[wɒts] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
What's four thousand ?
是什么 四 千 ?

四千是多少？

[waɪ] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [hæf][ðə; ði][pɔːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈɡɔːltən] .
Why , it isn't half the population of Galton .
为什么 , 它 不是 一半 这 人口 的 高尔顿 .

为什么？ 这还不到高尔顿人口的一半。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɔːrəns] [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪkər][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz]
And now Laurence Armitage takes up with it after being a vicar for ten years
和 现在 劳伦斯 阿米蒂奇 需要 向上 和 它 后 存在 一个 牧师 为了 十 年
.
:
.

现在，劳伦斯·阿米蒂奇在担任了十年牧师之后，也开始从事这项工作了。

[ˈɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

[rɪˈlɪdʒən] [ˈɪznt] [riːəlɪstɪk] : [aɪˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [riːəlɪstɪk] .
Religion isn't realistic : it never was realistic .
宗教 不是 实际的 : 它 绝不 曾是 实际的 .

宗教不现实：它从来就不现实。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈmænz] [spɪrɪtʃuˈæləti][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈdrɑːmə][ɪz]
Religion is the entertainment of man's spirituality just as the romantic drama is
宗教 是 这 娱乐 的 男人的 灵性 只是 作为 这 浪漫的 戏剧 是
[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [menˈtæləti] .
the entertainment of his mentality .
这 娱乐 的 他的 心理 .

宗教是人类精神的娱乐，正如爱情剧是人类情感的娱乐一样。

[aɪ][dəʊnt] [riːd] [ˈænətəʃl̩] [fræns] [fɔːr; fər][maɪ] [reprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
I don't read Anatole France for my representation of Joan of Arc .
我 不 读 阿纳托尔 法国 为了 我的 表示 的 琼 的 弧 .

我读阿纳托尔·法兰士的作品并不是为了了解圣女贞德。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] [ˈmʌd(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
What business has Laurence to muddle his head with — what's his name —
什么 商业 有 劳伦斯 到 混乱 他的 头 和 — 是什么 他的 姓名 —
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪŋɡoʊldzbi] — [ˈɪŋˈæsoʊl] — [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst]
Colonel Ingoldsby — Ingersoll — when he ought to be thinking about his Harvest
上校 英戈尔兹比 — 英格索尔 — 什么时候 他 应该 到 是 思维 关于 他的 收成
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] ?
Festival ?
节日 ?

劳伦斯有什么事会让他分心去理会——他叫什么来着——英戈尔斯比上校——英格索尔——而他应该在考虑他的丰收节呢？

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [kəmˈper] [maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊroʊ] !
And then he has the effrontery to compare my work with that bureau !
和 然后 他 有 这 厚颜无耻 到 比较 我的 工作 和 那 局 !
他竟然还有脸把我的工作和那个机构相提并论！

[ɪf] [ðæts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [piːs] [ʌv; əv][ˈdʒɪmkræk] [ˈɡɑːθɪk] ,
If that's all his religion meant to him — that ridiculous piece of gimcrack gothic ,
如果 那就是 全部 他的 宗教 意思是 到 他 — 那 荒谬的 片 的 噱头 哥特 ,
如果宗教对他来说就只有这些——那件荒谬可笑的哥特式噱头——

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hoʊld] [təˈgeðər] .
no wonder it wouldn't hold together .
不 想知道 它 不会 抓住 一起 .
难怪它无法保持完整。

[waɪ] , [ðə; ði] [ɡriːn] [fjuːmd] [oʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈræ(ə)nəlɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Why , the green fumed oak of a sentimental rationalism would be better than
为什么 , 这 绿色的 怒气冲冲 橡木 的 一个 感伤的 理性主义 会 是 更好的 比
[ðæt] .
that .
那 .

为什么呢，感伤理性主义的绿色熏橡树都比那好。

[kənˈfaʊnd] [ˈlɔːrəns] !
Confound Laurence !
混杂 劳伦斯 !

真该死的劳伦斯！

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
I knew this would happen when he came .
我 知道 这 会 发生 什么时候 他 来了 .

我知道他一来就会发生这种事。

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][maɪ][maɪnd] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] .
He's taken my mind completely off my own work .
他是 已采取 我的 头脑 完全地 离开 我的 自己的 工作 .

他让我完全忘记了自己的工作。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I can't write a word this morning .
我 不能 写 一个 单词 这 早晨 .

我今天早上一个字都写不出来。

" [dʒɑ:n] [rʌ]t [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mænjuskript][ænd; ənd] ['wi:did] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:did]
" **John rushed away from his manuscript and weeded furiously down a secluded**
" 约翰 匆忙 离开 从 他的 手稿 和 除草 愤怒地 向下 一个 僻
[ˈbɔ:rdər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu:ld][him; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['wi:did] [ə'wei] [ðə; ði] ['ɔ:təm] - [soʊn]
border until the gardener told him he had weeded away the autumn - sown
边界 直到 这 园丁 讲述 他 他 有 除草 离开 这 秋天 - 播种
[swi:t] - ['pi:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:n] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [frɒsts] [ə; eɪ] [tri:t] .
sweet - peas that were coming along nicely and standing the early frosts a treat .
甜的 - 豌豆 那 是 未来 沿着 很好 和 常设 这 早期的 霜冻 一个 对待 .
约翰匆匆离开手稿，在僻静的花坛边疯狂地除草，直到园丁告诉他，他把秋播的香豌豆都除掉了，这些香豌豆长势喜人，经受住了早霜的考验。

" [aɪm][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wi:d] [maɪ] [oʊn] ['gɑ:rdn] [naʊ] , " [dʒɑ:n] [θɔ:t] ,
" **I'm not even allowed to weed my own garden now , " John thought ,**
" 我是 不是 甚至 允许 到 杂草 我的 自己的 花园 现在 , " 约翰 想法 ,
“我现在连给自己花园除草都不被允许了,”约翰心想。

[ˈbɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪju:] ;
burking the point at issue ;
伯克 这 观点 在 问题 ;
回避问题的关键点;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [bi'keɪm] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd] ['hæərəld][tu:; tə]
and his disillusionment became so profound that he actually invited Harold to
和 他的 幻灭 成为 所以 深刻的 那 他 实际上 受邀 哈罗德 到
[goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wið; wɪθ][him; ɪm] .
go for a walk with him .
去 为了 一个 走 和 他 .
他的幻灭感如此之深，以至于他竟然邀请哈罗德和他一起散步。

" [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [bloʊ] - [paɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlist] , ['gli:fəli] .
" **Can I bring my blow - pipe ? " asked the young naturalist , gleefully .**
" 能 我 带来 我的 吹 - 管道 ? " 问 这 年轻的 博物学家 , 兴高采烈地 .
“我可以带我的吹箭筒吗？”年轻的博物学家兴高采烈地问道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [loʊd] [jɔ:r'self] [ʌp][wið; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **You don't want to load yourself up with soap and water , " said John .**
" 你 不 想 到 加载 你自己 向上 和 肥皂 和 水 , " 说 约翰 .
“你不想让自己浑身沾满肥皂和水,”约翰说。

" [ki:p] [ðæt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
" **Keep that till you come in . "**
" 保持 那 直到 你 来 在 . "
“留着它，等你进来的时候再拿出来。”

" [maɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bloʊ] - [paɪp] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" **My South American blow - pipe , Uncle John .**
" 我的 南 美国人 吹 - 管道 , 叔叔 约翰 .
“我的南美吹管，约翰叔叔。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] [wɪt] ['fɑ:ðər] [sent] [hoʊm] .
It's a real one which father sent home .
它是 一个 真实的 一 哪个 父亲 发送 家 .
这是父亲寄回家的真东西。

[aɪ 'ti:] [bɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][da:rts] [ɑ:nt] ['pɔɪznd] , ['fɑ:ðər] [tu:ld]
It belonged to a little Indian boy , but the darts aren't poisoned , father told
它 属于 到 一个 小的 印度 男生 , 但 这 飞镖 不是 中毒 , 父亲 讲述
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "
“那是印第安小男孩的，但那些飞镖没有毒,”父亲告诉母亲。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [fɔr] , " [dʒɑ:n] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

" **Don't you be too sure** , " **John advised him** .
" 不 你 是 也 当然 , " 约翰 建议 他 .

“别太自信，”约翰劝告他。

" [ɪk'splɔrɜːz] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

" **Explorers will say anything** . "
" 探险家 将要 说 任何事物 . "

“探险家什么话都说得出来。”

" [wel] , [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ? "

" **Well , can I bring it ?** "
" 出色地 , 能 我 带来 它 ? "

“那我可以带过来吗？ ”

" [noʊ] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][nɑ:n] - ['mɜ:rdərəs] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

" **No , we'll take a non - murderous walk for a change** .
" 不 , 出色地 拿 一个 非 - 杀人犯 走 为了 一个 改变 .

“不，我们这次就散散步，别搞什么杀戮。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] . "

I'm tired of being shunned by the common objects of the countryside . "
我是 疲劳的 的 存在 被排斥 经过 这 常见的 对象 的 这 农村 . "

我厌倦了被乡村常见的景物所排斥。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ænts] , [bi:z] , [ænd; ənd] ['wɒsps] ? "

" **Well , shall I bring Ants , Bees , and Wasps ?** "
" 出色地 , 将 我 带来 蚂蚁 , 蜜蜂 , 和 黄蜂 ? "

“那我带蚂蚁、蜜蜂和黄蜂来吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] ['treɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['hæmpʃə] [laɪk] [tuː] [dʒæm][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "

We don't want to go trailing about Hampshire like two jam sandwiches . "
我们 不 想 到 去 尾随 关于 汉普郡 喜欢 二 果酱 三明治 . "

我们可不想像两个果酱三明治一样在汉普郡到处晃悠。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [bʊk] . "

" **I mean the book** . "
" 我 意思是 这 书 . "

“我是指那本书。”

" [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [maɪ] [kli:k] [ænd; ənd][sɪks]

" **No , if you want to carry something , you can carry my cleek and six**
" 不 , 如果 你 想 到 携带 某物 , 你 能 携带 我的 克里克 和 六

[gɑ:lf] [bɔ:lz] . "

golf balls . "
高尔夫球 球 . "

“不，如果你想带东西，你可以带我的小木棍和六个高尔夫球。”

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈpræktɪs] ['brɪŋɪŋ] [egz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['veri] [haɪ]

" **Oh , yes , and then I'll practice bringing eggs down in my mouth from very high**
" 哦 , 是的 , 和 然后 患病的 实践 带来 鸡蛋 向下 在 我的 嘴 从 非常 高的

[triːz] .

trees .
树木 .

“哦，是的，然后我还要练习从很高的树上用嘴叼鸡蛋下来。”

" [dʒɑ:n] [laɪkt] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] ,
" John liked this form of exercise ,
" 约翰 喜欢 这 形式 的 锻炼 ,

约翰喜欢这种锻炼方式，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æt; ət][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɒn] [bɔ:l] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [ˈstɪki] [aɪ ˈti:] [kept] [ˈhæərəld]
because at the trifling cost of making one ball intolerably sticky it kept Harold
因为 在 这 琐事 成本 的 制作 一 球 无法容忍地 黏 它 保留 哈罗德
[frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ;
from asking questions ;
从 问 问题 ;

因为只需付出让一个球变得异常粘稠的微小代价，就能阻止哈罗德提问；

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [hi; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [wɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hi; hi][hæd; həd]
for about two hundred yards he enjoyed this walk more than any he had
为了 关于 二 百 码 他 享受 这 走 更多的 比 任何 他 有
[ˈevər] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
ever taken with his nephew .
曾经 已采取 和 他的 侄子 .

大约两百码的路程中，他比以往任何时候都更享受和侄子一起散步的时光。

" [bʌt; bət][bɜ:rdz] - [ˈnestɪŋ] [taɪm] [wəʊnt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ˈhæərəld] [saɪd] .
" But birds ' nesting time won't come till the spring , " Harold sighed .
" 但 鸟类 - 嵌套 时间 惯于 来 直到 这 春天 , " 哈罗德 叹了口气 .

“但是鸟儿筑巢的季节要等到春天才会到来，”哈罗德叹了口气。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [rɪˈɡretfəli] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈb:fti] [tri:z] [raʊnd] [ˈæmbəlz] ,
" No , " said John , regretfully : there were many lofty trees round Ambles ,
" 不 , " 说 约翰 , 遗憾的是 : 那里 是 许多 高远 树木 圆形的 漫步 ,

“不，”约翰遗憾地说，“安布尔斯周围有很多高大的树木。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][ˈhæərəld] .
and with his mouth full of eggs anything might happen to Harold .
和 和 他的 嘴 满的 的 鸡蛋 任何事物 可能 发生 到 哈罗德 .

哈罗德嘴里塞满了鸡蛋，什么事都可能发生。

[ðə; ði] [trænsˈfɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈfæməli][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [kəmˈpli:t] ,
The transference of the vicarage family was at last complete ,
这 转移 的 这 牧师住宅 家庭 曾是 在 最后的 完全的 ,

牧师住宅的搬迁终于完成了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈpenɪtəntli] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈbɜ:rəns] [ˈri:əli] [dɪd] [ɪnˈtend] [tu:; tə]
and John was penitently astonished to find that Laurence really did intend to
和 约翰 曾是 忏悔地 惊讶 到 寻找 那 劳伦斯 真的 做过 打算 到
[peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɔ:rd] ;
pay for their board ;
支付 为了 他们的 木板 ;

约翰懊悔不已地惊讶地发现，劳伦斯真的打算支付他们的伙食费；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][eks] - [ˈvɪkər] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
the ex - vicar presented him with a check for two months on account
这 前任 - 牧师 呈现 他 和 一个 查看 为了 二 几个月 在 帐户
[ˈkælkjuleɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] .
calculated at a guinea a week each .
计算 在 一个 几内亚 一个 星期 每个 .

这位前牧师给了他一张两个月的预付款支票，按每周一基尼计算。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] — [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɔ:rəns] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]
John was so much moved by this event — the manner in which Laurence offered the
约翰 曾是 所以 很多 已搬 经过 这 事件 — 这 方式 在 哪个 劳伦斯 提供 这
[tʃek] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][testɪ'moʊniəl][ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['dʒɑ:nz]
check gave it the character of a testimonial and thereby added to John's
查看 给予 它 这 特点 的 一个 用户评价 和 从而 额外 到 约翰的
[sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
sense of obligation — that he was even embarrassed by the notion of
感觉 的 义务 — 那 他 曾是 甚至 尴尬的 经过 这 概念 的
[ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] .
accepting it :
接受 它 :

这件事深深打动了约翰——劳伦斯递上支票的方式使之具有了证明的作用，从而加深了约翰的责任感——以至于他甚至不好意思接受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri:ə'lɪstɪk] [bɪ'gɪnɪŋz] ['tɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
At the same time a faint echo of his own realistic beginnings tinkled in his ear
在 这 相同的 时间 一个 头晕的 回声 的 他的 自己的 实际的 开端 叮叮当当 在 他的 耳朵
[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [nɔ:tɪ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ,
a warning not to refuse it ,
一个 警告 不是 到 拒绝 它 ,

与此同时，他耳边传来自己早年务实经历的微弱回响，警告他不要拒绝它。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
both for his own sake and for the sake of his brother - in - law .
两个都 为了 他的 自己的 清酒 和 为了 这 清酒 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

既是为了他自己，也是为了他的姐夫。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ævərɪs] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]
He therefore escaped from the imputation of avarice by suggesting that
他 所以 逃脱 从 这 估算 的 贪婪 经过 建议 那
[ðə; ði] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['hɪldə] ,
the check should be handed to Hilda ,
这 查看 应该 是 递交 到 希尔达 ,

因此，他建议把支票交给希尔达，从而摆脱了贪婪的指责。

[hu:] , [æz; əz] ['haʊski:pər] , [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:][best] .
who , as housekeeper , would know how to employ it best .
WHO , 作为 管家 , 会 知道 如何 到 采用 它 最好的 .
作为管家，她最了解如何使用它。

[dʒɑ:n] ['si:krətli] [hoʊpt] [ðæt] ['hɪldə] ,
John secretly hoped that Hilda ,
约翰 偷偷 希望 那 希尔达 ,
约翰暗自希望希尔达，

[θru:] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pɪn]
through being able to extract what he thought of as " a little pin
通过 存在 有能力的 到 提炼 什么 他 想法 的 作为 " 一个 小的 别针
[ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] " [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
money for herself " out of it ,
钱 为了 她自己 " 出去 的 它 ,

通过从中提取他认为的“一点零花钱”，

[maɪt] [dɪ'skɑ:rd][ðə; ði] ['mɑ:rtərz] ['heɪləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['pɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪnz] ['taɪtli]
might discard the martyr's halo that was at present pinching her brains tightly
可能 丢弃 这 殉道者的 光环 那 曾是 在 展示 捏 她 大脑 紧紧
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

或许会抛弃此刻紧紧压迫着她大脑的殉道者光环，

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kən'strɪktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
if one might judge by her constricted expression .
如果 一 可能 法官 经过 她 收缩 表达 .

从她紧绷的表情来看，的确如此。

" [ðer; ðər] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɑːfɪt] , " [hiː; hi][tʊʊld] [hɪm'self] ,
" There will undoubtedly be a small profit , " he told himself ,
" 那里 将要 无疑 是 一个 小的 利润 , " 他 讲述 他自己 ,
"肯定会有一些小利润,"他对自己说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈlɔːrəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈmʌŋkɪ] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈfriːdə] [iːt] [ˈveri
" for if Laurence has a rather monkish appetite , Edith and Frida eat very
" 为了 如果 劳伦斯 有 一个 相当 僧侣般的 食欲 , 伊迪丝 和 弗里达 吃 非常
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

“因为如果说劳伦斯的食量相当像苦行僧，那么伊迪丝和弗里达的食量则非常少。”

" [pər'hæps] [ˈhɪldə] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɑːfɪt] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" Perhaps Hilda did manage to make a small profit ; at any rate ,
" 也许 希尔达 做过 管理 到 制作 一个 小的 利润 ; 在 任何 速度 ,
"或许希尔达确实赚到了一点小钱；无论如何，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈrekənsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [dɪˈkleɪɪŋ]
she seemed reconciled to the presence of the Armitages and gave up declaring
她 似乎 和解 到 这 在场 的 这 阿米蒂奇 和 给予 向上 声明
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] .
that she was a cipher .
那 她 曾是 一个 密码 .

她似乎已经接受了阿米蒂奇一家人的存在，不再声称自己是个符号。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][hæd; həd] [meɪd] [ˈlɔːrənsɪz] [ˈkʌmpəni] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The fatigue of moving in had made Laurence's company , while he was
这 疲劳 的 移动 在 有 制成 劳伦斯的 公司 , 尽管 他 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] ,
suffering from the reaction ,
痛苦 从 这 反应 ,

搬家带来的疲惫让劳伦斯的公司陷入困境，而他本人也正饱受搬家反应的折磨。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈberəbl] .
almost bearable .
几乎 可以忍受 .

勉强可以忍受。

[ˈfriːdə] , [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ɪn]
Frida , apart from a habit she had of whispering at great length in
弗里达 , 除 从 一个 习惯 她 有 的 耳语 在 伟大的 长度 在
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ɪr] ,
her mother's ear ,
她 母亲的 耳朵 ,

弗里达除了喜欢长时间在她母亲耳边低语之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˌʌnɪnˈkwɪzətɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] ,
was a nice uninquisitive child , and Edith ,
曾是 一个 好的 不爱刨根问底 孩子 , 和 伊迪丝 ,

他是个性格温和、不爱刨根问底的孩子，而伊迪丝，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈwɪspərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈfriːdə][ɔːr] [ˈekəʊɪŋ] [ˈlɔːrəns] ,
when she was not whispering back to Frida or echoing Laurence ,
什么时候 她 曾是 不是 耳语 后退 到 弗里达 或者 回声 劳伦斯 ,

当她没有低声回应弗里达或附和劳伦斯时，

[wʌz; wəz] [sti:l] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [raʊz] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['brʌðəz] [hɑ:rt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] .
was still able to rouse in her brother's heart feelings of warm affection .
曾是 仍然 有能力的 到 唤醒 在 她 兄弟 心 情怀 的 温暖的 感情 .
仍然能够唤起哥哥心中温暖的感情。

[oʊld] ['mɪsɪz] . ['tʌtʃwʊd] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['kɔ:lər] [ə; eɪ] [nu:] [geɪm] [ʌv; əv]
Old Mrs. Touchwood had acquired from some caller a new game of
老的 太太 . 触木 有 获得 从 一些 呼叫者 一个 新的 游戏 的
['peɪʃ(ə)ns] ,
Patience ,
耐心 ,
塔奇伍德老太太从一位来访者那里得到了一款新的游戏——耐心游戏。

[wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hə] ['dʒentli] ['sɪməɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['evri] ['i:vniŋ] ;
which kept her gently simmering in the lamplight every evening ;
哪个 保留 她 轻轻地 煨煮 在 这 灯光 每一个 晚上 ;
这使得她每晚都能在灯光下静静地享受夜晚的宁静；

[ˈhæərəld] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:v]
Harold had discovered among the odds and ends of salvage from the move
哈罗德 有 发现 之中 这 赔率 和 结束 的 打捞 从 这 移动
[ə; eɪ] ['sɪks,peni] [ɪn,sʌɪklə'pi:diə] [ðæt] ,
a sixpenny encyclopedia that ,
一个 六便士 百科全书 那 ,
哈罗德在搬家后捡到的零碎物品中发现了一本六便士的百科全书，

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] [ɪn'fɔ:rmətɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
though it made him unpleasantly informative , **at any rate kept him from**
尽管 它 制成 他 令人不快的 信息丰富的 , 在 任何 速度 保留 他 从
['bi:ɪŋ] [ɪntə'ra:gətɪv] , [wɪtʃ] [dʒɔ:n] [faʊnd] ,
being interrogative , **which John found** ,
存在 疑问 , 哪个 约翰 成立 ,
虽然这让他变得令人不快地爱提供信息，但至少让他不再爱问问题，约翰发现这一点。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] .
on the whole , **a slight advantage** .
在 这 所有的 , 一个 轻微 优势 .
总体而言，略占优势。

[ˈdʒænit] [bə:nd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [moʊst] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ˈdʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] ,
Janet Bond had written again most seriously about Joan of Arc ,
珍妮特 纽带 有 书面 再次 最多 严重地 关于 琼 的 弧 ,
珍妮特·邦德再次以极其严肃的态度撰写了关于圣女贞德的文章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈbæbɪlən] .
and the film company had given excellent terms for The Fall of Babylon .
和 这 电影 公司 有 给定 出色的 条款 为了 这 落下 的 巴比伦 .
电影公司为《巴比伦陷落》这部电影提供了非常优厚的条件。

['ri:əli] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌfi] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] ['lʌndən] ,
Really , **except for two huffy letters from his sisters - in - law in London** ,
真的 , 除了 为了 二 生气 信件 从 他的 姐妹 - 在 - 法律 在 伦敦 ,
真的，除了他两位住在伦敦的嫂子寄来的两封措辞激烈的信之外，

[dʒɔ:n] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]
John was able to contemplate with much less misgivings a prospect of
约翰 曾是 有能力的 到 沉思 和 很多 较少的 疑虑 一个 前景 的
['spendɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] ['æmbəlz] .
spending all the winter at Ambles .
开支 全部 这 冬天 在 漫步 .
约翰能够比较平静地考虑在安布尔斯度过整个冬天的前景。

[bɪ'saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz][dɒːg] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['tʃesnʌt] [mer] ,
Beside , **he** **had** **secured** **his** **dog** - **cart** **with** **a** **dashing** **chestnut** **mare** ,
旁 , 他 有 安全 他的 狗 - 大车 和 一个 帅气 板栗 母马 ,
此外, 他还用一匹英俊的栗色母马拴住了他的狗车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪ'ɡoʊʃiː,etɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['eɪkər] [fiːld] .
and **was** **negotiating** **for** **the** **twenty** - **acre** **field** .
和 曾是 谈判 为了 这 二十 - 英亩 场地 .
当时他正在洽谈购买那块二十英亩的土地。

[jes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑːli] ,
Yes , **everything** **was** **very** **jolly** ,
是的 , 一切 曾是 非常 快乐的 ,
是的, 一切都非常愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][eɪm][æt; ət] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][draɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [brɪ'fɔːrɪ]
and **he** **might** **even** **aim** **at** **finishing** **the** **first** **draft** **of** **the** **second** **act** **before**
和 他 可能 甚至 目的 在 精加工 这 第一的 草稿 的 这 第二 行为 前
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
他甚至有可能争取在圣诞节前完成第二幕的初稿。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd]['dʒɑːli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɪtrɪs]
It **would** **be** **jolly** **to** **do** **that** **and** **jolly** **to** **invite** **James** **and** **Beatrice**
它 会 是 快乐的 到 做 那 和 快乐的 到 邀请 詹姆斯 和 贝娅特丽丝
[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ,
and **George** **and** **Eleanor** ,
和 乔治 和 埃莉诺 ,
那样做会很有趣, 邀请詹姆斯、比阿特丽斯、乔治和埃莉诺也会很有趣。

[bʌt; bət][nɑːt] [hjuː] — [noʊ] ,
but **not** **Hugh** **—** **no** ,
但 不是 休 — 不 ,
但休不是——不,

[ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hjuː] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['juːltaɪd] ['ɑːrmɪstɪs] — [daʊn] [tuː; tə]
in **no** **circumstances** **should** **Hugh** **be** **included** **in** **the** **yuletide** **armistice** **—** **down** **to**
在 不 情况 应该 休 是 包括 在 这 圣诞节 停战 — 向下 到
['æmbəlz][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ʌp'rɔːrɪəs] ['dʒɑːli] [wiːk] .
Ambles **for** **an** **uproarious** **jolly** **week** .
漫步 为了 一个 哄然 快乐的 星期 .
无论如何都不应该把休·杰克曼纳入圣诞节休战的行列——他要去安布尔斯度过一个热闹欢乐的一周。

[ðen] ['dʒænjʊeri][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][draɪft][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt] — ['riːəli] [aɪ 'tiː]
Then **January** **should** **be** **devoted** **to** **the** **first** **draft** **of** **the** **third** **act** **—** **really** **it**
然后 一月 应该 是 奉献 到 这 第一的 草稿 的 这 第三 行为 — 真的 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['dʒænit][bɑːnd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
should **be** **possible** **to** **write** **to** **Janet** **Bond** **presently** **and** **assure** **her** **of**
应该 是 可能的 到 写 到 珍妮特 纽带 目前 和 保证 她 的
[ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [nekst] ['ɔːtəm] .
a **production** **next** **autumn** .
一个 生产 下一个 秋天 .

那么一月份应该用来完成第三幕的第一稿——实际上现在就可以写信给珍妮特·邦德, 向她保证明年秋天就能上演这部剧了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑːptɪ'mɪstɪk] .
John **was** **feeling** **particularly** **optimistic** .
约翰 曾是 感觉 特别 乐观的 .
约翰当时感觉特别乐观。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [æz; əz]
For three days in succession the feet of the first act had been moving as
为了 三 天 在 演替 这 脚 的 这 第一的 行为 有 到过 移动 作为
[ˈrɪðmɪkli] [ænd; ənd] [ˈregjələli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈgɑːdzmən] [muːv]
rhythmically and regularly toward the curtain as the feet of guardsmen move
有节奏地 和 经常 朝向 这 窗帘 作为 这 脚 的 卫兵 移动
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [roʊd] .
along the Buckingham Palace Road .
沿着 这 白金汉 宫殿 路 .
连续三天，第一幕的演员们的脚步声有节奏、有规律地向幕布移动，就像卫兵的脚步沿着白金汉宫大道行进一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['frɔːsti] ['mɔːrniŋ] ,
It was a fine frosty morning ,
它 曾是 一个 美好的 霜冻 早晨 ,
那是一个晴朗但寒冷的早晨。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [eg] [tuː; tə][ðə; ði]
and even so early in the day John was tapping his second egg to the
和 甚至 所以 早期的 在 这 天 约翰 曾是 窃听 他的 第二 蛋 到 这
[ˈmetrɪk(ə)] [əˈpɒstrəfiːz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [spiːtʃ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
metrical apostrophes of Uncle Laxart's speech offering to take his niece ,
度量 撇号 的 叔叔 - 演讲 提供 到 拿 他的 侄女 ,
甚至在清晨，约翰就一边敲着他的第二个鸡蛋，一边听着拉克斯特叔叔说要带走他侄女，语气中带着韵律感叹号。

[ˈdʒoʊn] , [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['rɑːbərt][diː] [bɑdrɪkɔrt] .
Joan , to interview Robert de Baudricourt .
琼 , 到 面试 罗伯特 德 博德里库尔 .
琼，采访罗伯特·德·博德里古。
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
Suddenly he noticed that Laurence had not yet put in his appearance .
突然 他 注意到 那 劳伦斯 有 不是 然而 放 在 他的 外貌 .
他突然注意到劳伦斯还没有露面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['meni]
This was strange behavior for one who still preserved from the habit of many
这 曾是 奇怪的 行为 为了 一 WHO 仍然 保存完好 从 这 习惯 的 许多
[ˈɜːrli] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
early services an excited punctuality for his breakfast ,
早期的 服务 一个 兴奋的 准时 为了 他的 早餐 ,
对于一个仍然保持着早起习惯，并且非常重视早餐的人来说，这种行为很奇怪。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [hiː; hi] [æskt] ['ɪdɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and lightly he asked Edith what had become of her husband .
和 轻轻 他 问 伊迪丝 什么 有 变得 的 她 丈夫 .
他轻松地问伊迪丝，她的丈夫发生了什么事。
" [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ['wɜːrkɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
" **He hopes to begin working again at his play this morning .**
" 他 希望 到 开始 在职的 再次 在 他的 玩 这 早晨 .
他希望今天早上能继续创作他的剧本。

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['leɪzi] .
Seeing you working so hard makes him feel lazy .
看到 你 在职的 所以 难的 制作 他 感觉 懒惰的 .
看到你这么努力工作，他觉得自己很懒惰。
" ['ɪdɪθ] [læft] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] ,
" **Edith laughed faintly and fearfully ,**
" 伊迪丝 笑了 淡淡的 和 恐惧地 ,
伊迪丝微弱而恐惧地笑了笑，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈdeɪrəkeɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [prəˈfæənəti,prʊʊˈfæənəti][ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][soʊ][groʊs][ə; eɪ]
as if she would deprecate her own profanity in referring to so gross a
作为 如果 她 会 已弃用 她 自己的 亵渎 在 指 到 所以 总的 一个
[ˈkwɑːləti][æz; əz] [ˈleɪzɪnəs] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] ,
quality as laziness in connection with Laurence ,
质量 作为 懒惰 在 联系 和 劳伦斯 ,
仿佛她会因为用粗俗的语言来形容劳伦斯懒惰这种令人作呕的品质而感到羞愧似的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] [ʃiː; ʃɪ][prəˈkleɪmd; prʊʊˈkleɪmd] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
and perhaps for the first time in her life she proclaimed that her
和 也许 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 宣布 那 她
[əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈlɔːrənsɪz] [oʊn] [baɪ] [ˈædɪŋ] ,
opinion was only an echo of Laurence's own by adding ,
观点 曾是 仅有的 一个 回声 的 劳伦斯的 自己的 经过 添加 ,
也许这是她生平第一次宣称自己的观点只是劳伦斯观点的回声，她补充道：

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈleɪzi] .
" **he says that it makes him feel lazy .**
" 他 说道 那 它 制作 他 感觉 懒惰的 .
他说这让他感觉很懒惰。

[soʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
So he's going to begin at once .
所以 他是 去 到 开始 在 一次 .
所以他马上就要开始了。

" [dʒɑːn] , [huːz] [maɪnd] [keɪpt] [rɪˈvɜːtɪŋ] [aɪˈæmbɪkli] [ænd; ənd] [troʊˈkeɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
" **John , whose mind kept reverting iambically and trochaically to the curtain of**
" 约翰 , 谁 头脑 保留 恢复 抑扬格 和 扬抑格 到 这 窗帘 的
[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] ,
his first act ,
他的 第一的 行为 ,
约翰的思绪总是不由自主地回到他第一幕的帷幕上，

[ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɔː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ˈlɔːrəns] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ]
merely replied , without any trace of awe , that he was glad Laurence felt in the
仅仅 回复 , 没有 任何 痕迹 的 敬畏 , 那 他 曾是 高兴的 劳伦斯 毛毡 在 这
[veɪn] .
vein .
静脉 .
他只是毫无敬畏之情地回答说，很高兴劳伦斯有这种感觉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhæznt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] , " [ˈɪdɪθ] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɪtʃ] [ruːm] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]
" **But he hasn't decided yet , " Edith continued , " which room he's going to work in**
" 但 他 还没有 决定 然而 , " 伊迪丝 持续 , " 哪个 房间 他是 去 到 工作 在
.
:
.

“但他还没决定，”伊迪丝继续说道，“他要在那个房间工作。”
" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [twɪtʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [ðæt] [maɪt]
" **For the first time a puff of apprehension twitched the little straw that might**
" 为了 这 第一的 时间 一个 噗 的 忧虑 抽搐 这 小的 稻草 那 可能
[biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkæməlz] [bæk] .
be going to break the camel's back .
是 去 到 休息 这 骆驼的 后退 .
“第一次，压垮骆驼的最后一根稻草微微颤动了一下，一丝不安的情绪涌上心头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , " [dʒɑːn] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **I'm afraid I can't offer him the library , " John said quickly .**
" 我是 害怕的 我 不能 提供 他 这 图书馆 , " 约翰 说 迅速地 .
“恐怕我不能把图书馆借给他，”约翰赶紧说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [kəm'poozɪŋ] [ɪn]
" And you shall see the King of France to - day , " he went on composing in
" 和 你 将 看 这 国王 的 法国 到 - 天 , " 他 去 在 构成 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“今天你们将会见到法国国王，”他在心里继续构思着。

" [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] — [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ]
" No — And you shall see King Charles — no — and you shall see the King
" 不 — 和 你 将 看 国王 查尔斯 — 不 — 和 你 将 看 这 国王
[ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][wʌns] — [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]
of France at once — no — and you shall see the King of France
的 法国 在 一次 — 不 — 和 你 将 看 这 国王 的 法国
[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

“不——你将见到查理国王——不——你将立刻见到法国国王——不——你将马上见到法国国王。”

[sen'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['stændɪŋ] [raʊnd] .
Sensation among the villagers standing round .
感觉 之中 这 村民们 常设 圆形的 .

周围村民一片哗然。

[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][ɪz] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .
Forthwith is weak at the end of a line .
立即 是 虚弱的 在 这 结尾 的 一个 线 .

Forthwith 在句末显得语气较弱。

[aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
I swear that you shall see the King of France .
我 发誓 那 你 将 看 这 国王 的 法国 .

我发誓你一定会见到法国国王。

[sen'seɪ(ə)n] .
Sensation .
感觉 .

感觉。

[jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] .
Yes , that's it .
是的 , 那就是 它 .

对，就是这样。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [eg] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [krækt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The top of John's egg was by this time so completely cracked by his
" 这 顶部 的 约翰的 蛋 曾是 经过 这 时间 所以 完全地 裂纹 经过 他的
[ˌmetrə'nɑːmɪk] [spuːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [eg] :
metronomic spoon that a good deal of the shell was driven down into the egg :
节拍器 勺子 那 一个 好的 交易 的 这 壳 曾是 驱动 向下 进入 这 蛋 :

“此时，约翰的鸡蛋顶部已经被他那精准的勺子敲得完全裂开了，很多蛋壳都陷进了鸡蛋里：

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [haʊ'evər] ,
it did not matter , however ,
它 做过 不是 事情 , 然而 ,

但这无关紧要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['æptɪtaɪt] [ænd; ənd][,ɪnspə'reɪ](ə)n][wɜːr; wər][bəʊθ] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
because **appetite** **and** **inspiration** **were** **both** **disposed** **of** **by** **the** **arrival** **of**
因为 食欲 和 灵感 是 两个都 处置 的 经过 这 到达 的
['lɔːrəns] .
Laurence .
劳伦斯 .

因为劳伦斯的到来，让食欲和灵感都消失了。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][help][,em 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" **I** **wish** **you** **could** **have** **managed** **to** **help** **me** **with** **some** **of** **these** **things** ,
" 我 希望 你 可以 有 管理 到 帮助 我 和 一些 的 这些 事物 ,
"我真希望你能帮我解决其中的一些问题。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [rɪ'prəʊtʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

" **he** **was** **muttering** **reproachfully** **to** **his** **wife** .
" 他 曾是 喃喃自语 责备地 到 他的 妻子 .

他低声责备地对妻子说道。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [bʊks] , [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] , [æn; ən][ˈɪŋk,pɑːtɪ]
The things **consisted** **of** **six** **or** **seven** **books** , **a** **quantity** **of** **foolscap** , **an** **inkpot**
这 事物 由.....组成 的 六 或者 七 图书 , 一个 数量 的 活页纸 , 一个 墨水瓶
[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈbrɪmɪŋ] ,
dangerously **brimming** ,
危险地 充满 ,

这些东西包括六七本书、一些大字纸、一个几乎满溢的墨水瓶。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [naɪf] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɑːlɪv] [wʊd] [frʌm; frəm] [geθ'seməni] , [ˈsevrəl] [penz][ænd; ənd] [ˈpenslɪz]
a **paper** - **knife** **made** **of** **olive** **wood** **from** **Gethsemane** , **several** **pens** **and** **pencils**
一个 纸 - 刀 制成 的 橄榄 木头 从 客西马尼 , 一些 钢笔 和 铅笔
,
/
,

一把用客西马尼园的橄榄木制成的裁纸刀，几支钢笔和铅笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['blɒtɪŋ] [ˈpeɪpər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
and **a** **roll** **of** **blotting paper** **as** **white** **as** **the** **snow** **upon** **the** **summit** **of**
和 一个 卷 的 印迹法 纸 作为 白色的 作为 这 雪 之上 这 首脑 的
[mɒn] [blæŋk] ,
Mont Blanc ,
蒙特 布兰克 ,

还有一卷像勃朗峰顶雪一样白的吸墨纸，

[ænd; ənd][soʊ][fæt] [ðæt] [dʒɑːn] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪblkɔːθ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd]
and **so** **fat** **that** **John** **thought** **at** **first** **it** **was** **a** **tablecloth** **and** **wondered**
和 所以 胖的 那 约翰 想法 在 第一的 它 曾是 一个 桌布 和 想知道
[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
what **his** **brother** - **in** - **law** **meant** **to** **do** **with** **it** .
什么 他的 兄弟 - 在 - 法律 意思是 到 做 和 它 .

它非常厚重，以至于约翰一开始以为它是一块桌布，并想知道他的姐夫打算用它做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [sə'spɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
He **was** **even** **chilled** **by** **a** **brief** **and** **horrible** **suspicion** **that** **he** **was** **going**
他 曾是 甚至 冷藏 经过 一个 简短的 和 可怕 怀疑 那 他 曾是 去
[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ˈsɜːrvɪs] .
to **hold** **a** **communion** **service** .
到 抓住 一个 圣餐 服务 .

他甚至一度感到不寒而栗，怀疑自己要举行圣餐仪式。

[ˈɪdɪθ] [roʊz] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌn'loʊd] [hɪm'self] .
Edith **rose** **hastily** **from** **the** **table** **to** **help** **her** **husband** **unload** **himself** .
伊迪丝 玫瑰 草草 从 这 桌子 到 帮助 她 丈夫 卸下 他自己 .

伊迪丝匆匆起身离开餐桌，去帮丈夫卸下身上的东西。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] , [dɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [rɪŋ] ? "
" **I'm so sorry , dear , why didn't you ring ?** "
" 我是 所以 对不起 , 亲爱的 , 为什么 没有 你 戒指 ? "

“亲爱的，真对不起，你为什么不打电话？”

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [maɪ] [mə'tɪriəlz] [drɔ:p] ?
" **My dear , how could I ring without letting my materials drop ?**
" 我的 亲爱的 , 如何 可以 我 戒指 没有 出租 我的 材料 降低 ?

“亲爱的，我怎么能在不让我的东西掉下来的情况下打电话呢？”

" ['b:rəns] [æskt] , ['peɪʃntli] .
" **Laurence asked , patiently .**
" 劳伦斯 问 , 耐心 .

劳伦斯耐心地问道。

" [ɔ:r] [kɔ:l] ? "
" **Or call ?** "
" 或者 称呼 ? "

或者打电话？

" [maɪ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] .
" **My chin was too much occupied for calling .**
" 我的 下巴 曾是 也 很多 占领 为了 呼叫 .

“我当时忙着思考，没空打电话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['ɪdɪθ] .
But it doesn't matter , Edith .
但 它 不 事情 , 伊迪丝 .

但这没关系，伊迪丝。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [kwɑɪt] ['seɪfli] . "
As you see , I've managed to bring everything down quite safely . "
作为 你 看 , 我已经 管理 到 带来 一切 向下 相当 安全 . "

如你所见，我已经成功地将一切都安全地拆除了。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] , " ['ɪdɪθ] [went] [ɑ:n] .
" **I'm so sorry , " Edith went on .**
" 我是 所以 对不起 , " 伊迪丝 去 在 .

“我很抱歉，”伊迪丝继续说道。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] "
" **I'd no idea** "
" ID 不 主意 "

“我完全不知道.....”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋɪn] [wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] . "
" **I told you that I was going to begin work this morning .** "
" 我 讲述 你 那 我 曾是 去 到 开始 工作 这 早晨 . "

“我告诉过你，我今天早上就要开始工作了。”

" [jes] , [haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] . . . [aɪm][soʊ] ['sa:ri] "
" **Yes , how stupid of me . . . I'm so sorry** "
" 是的 , 如何 愚蠢的 的 我 . . . 我是 所以 对不起 "

“是啊，我真是太蠢了.....我非常抱歉.....”

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [stɔ:p]
" **Going to work , are you ?** " **interrupted John , who was anxious to stop**
" 去 到 工作 , 是 你 ? " 中断 约翰 , WHO 曾是 焦虑的 到 停止
['ɪ:dɪθs] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ə'menəti] .
Edith's conjugal amenity .
伊迪丝的 夫妻 便利设施 .

“你要去上班吗？”约翰打断了伊迪丝的话，他急于阻止伊迪丝的夫妻亲热。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)] . "

" **That's capital** . "

" 那就是 首都 . "

“那就是资本。”

" [jes] , [aɪm] ['ri:əli] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [ru:m] . "

" **Yes , I'm really only waiting now to choose my room** . "

" 是的 , 我是 真的 仅有的 等待 现在 到 选择 我的 房间 . "

“是的，我现在就等着选房间了。”

" [aɪm] ['sa:ri] [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪn] . . . [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'loʊn] .

" **I'm sorry I can't offer you mine . . . but I must be alone** .

" 我是 对不起 我 不能 提供 你 矿 . . . 但 我 必须 是 独自的 .

“很抱歉我不能把我的给你.....但我必须一个人待着。”

[aɪ][faɪnd] "

I find "

我 寻找 "

我发现.....”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['lɔ:rəns] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] ['noʊɪŋnəs] .

" **Of course , Laurence agreed with a nod of sympathetic knowingness** .

" 的 课程 , " 劳伦斯 同意 和 一个 点头 的 交感神经 知晓 .

“当然，”劳伦斯带着同情和了然的神情点头表示同意。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] ['ʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] ['trespæɪŋ] .

" **Of course , my dear fellow , I shouldn't dream of trespassing** .

" 的 课程 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 不应该 梦 的 擅闯私人领地 .

“当然，我亲爱的朋友，我绝不会妄想擅闯禁地。”

[aɪ] , [ðoʊ] [ɪn'di:d] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'per] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsəʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk]

I , though indeed I've no right to compare myself with you , also like to work

我 , 尽管 的确 我已经 不 正确的 到 比较 我 和 你 , 还 喜欢 到 工作

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

虽然我没有资格与你相提并论，但我同样喜欢独自工作。

[ɪn][fækt][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['sɑ:lətu:d] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] [drə'mætɪk]

In fact I consider that a secure solitude provides the ideal setting for dramatic

在 事实 我 考虑 那 一个 安全的 孤独 提供 这 理想的 环境 为了 戏剧性

[kɑ:mpə'zɪ](ə)n] .

composition .

作品 .

事实上，我认为安全的独处环境为戏剧性的创作提供了理想的环境。

[aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] — [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['sə:mənz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ]

I have a habit — perhaps it comes from preparing my sermons with my eye

我 有 一个 习惯 — 也许 它 来 从 准备 我的 布道 和 我的 眼睛

[ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] — [aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt]

always upon the spoken rather than upon the written word — I have a habit

总是 之上 这 说 相当 比 之上 这 书面 单词 — 我 有 一个 习惯

[ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪdʒɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [maɪ'self] .

of declaiming many of my pages aloud to myself .

的 朗诵 许多 的 我的 页面 大声 到 我 .

我有个习惯——也许是因为我准备讲道时总是注重口头表达而不是书面文字——我习惯于大声地对自己朗读我的讲稿。

[ðæt] [ni'sesiteɪts] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] — [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn] . "

That necessitates my being alone — absolutely alone . "

那 需要 我的 存在 独自的 — 绝对地 独自的 . "

那意味着我必须独处——绝对独处。

" [jes] , [ju:; jʊ] [si:] , " ['ɪdɪθ] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [jʊə(r)] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .
" **Yes** , **you see** , " **Edith said** , " **if you're alone you're not disturbed** .
" 是的 , 你 看 , " 伊迪丝 说 , " 如果 你是 独自的 你是 不是 不安 .
" "是的, 你看,"伊迪丝说, "如果你一个人, 就不会被打扰."

" [dʒɑ:n] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['i:dɪθs] ['tru:;ɪzəmz] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [ləst] [baɪ]
" **John who was still sensitive to Edith's truisms tried to cover her last by**
" 约翰 WHO 曾是 仍然 敏感的 到 伊迪丝的 真理 尝试 到 覆盖 她 最后的 经过
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] ['hɪldə] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wʌt] [ru:m] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? "
incorporating Hilda in the conversation with a " What room do you advise ? "
合并 希尔达 在 这 对话 和 一个 " 什么 房间 做 你 建议 ? "
约翰仍然对伊迪丝的陈词滥调很敏感, 最后试图掩饰她, 于是把希尔达也拉进谈话中, 问道: "你建议住哪个房间? "

" [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ?
" **Why not the dining - room ?**
" 为什么 不是 这 用餐 - 房间 ?

为什么不能在餐厅呢?

[aɪl] [tel] ['eməli] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] . "
I'll tell Emily to clear away the breakfast things at once . "
患病的 告诉 艾米丽 到 清除 离开 这 早餐 事物 在 一次 . "
我会立刻告诉艾米丽把早餐的东西收拾干净。

" [klɪr] [ə'weɪ] ?
" **Clear away ?**
" 清除 离开 ?

“清除?”

" ['lɔ:rəns] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Laurence repeated** .
" 劳伦斯 重复 .

劳伦斯重复道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [tu:; tə] - [wʌn] . "
" **And they won't be laying for lunch till a quarter - to - one** . "
" 和 他们 惯于 是 躺下 为了 午餐 直到 一个 四分之一 - 到 - 一 . "
"他们要到一点四十五分才会吃午饭。"

" ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ?
" **Laying for lunch ?**
" 躺下 为了 午餐 ?

“准备吃午饭吗? ”

" ['lɔ:rəns] [gɑ:spt] .
" **Laurence gasped** .
" 劳伦斯 倒吸一口气 .

劳伦斯倒吸了一口气。

" [maɪ] [dɪr] ['hɪldə] !
" **My dear Hilda !**
" 我的 亲爱的 希尔达 !

“我亲爱的希尔达! ”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][maɪ] — [ɑ:] — [wɜ:rk][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [pər'hæps]
I don't wish to attribute to my — ah — work an importance which perhaps
我 不 希望 到 属性 到 我的 — 啊 — 工作 一个 重要性 哪个 也许
[æz; əz][ə; eɪ] [hɪðər'tu:] [.ʌn'æktɪd] ['pleɪraɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ,
as a hitherto unacted playwright I have no right to attribute ,
作为 一个 迄今为止 未演绎 剧作家 我 有 不 正确的 到 属性 ,
我并不要赋予我的——啊——作品以某种重要性, 或许作为一个此前从未发表过作品的剧作家, 我没有资格赋予它这种重要性。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [dʒɑ:n][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪl] [ə'pri:fiət] [maɪ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['wɜ:rkiŋ] [wið; wiθ] — [ɑ:]
but I think John at any rate will appreciate my objection to working with — ah
但 我 思考 约翰 在 任何 速度 将要 欣赏 我的 异议 到 在职的 和 — 啊
— [ðə; ði] [bred] - [naɪf] [sə'spendɪd] ['ʊvər][maɪ] [hed] [laɪk][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] .
— the bread - knife suspended over my head like the proverbial sword of Damocles .
— 这 面包 - 刀 暂停 超过 我的 头 喜欢 这 谚语 剑 的 达摩克利斯 .
但我认为约翰至少会理解我反对使用——啊——悬在我头顶的那把面包刀，就像达摩克利斯之剑一样。

[naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [ru:l] [aʊt][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] .
No , I'm afraid I must rule out the dining - room as a practicable environment .
不 , 我是 害怕的 我 必须 规则 出去 这 用餐 - 房间 作为 一个 切实可行的 环境 .
"
"
"

不，恐怕我必须排除餐厅作为合适的场所。
"
" [ænd; ʌnd]['mæmə] [laɪks] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [sed] ['hɪldə] .
" And Mama likes to sit in the drawing - room , " said Hilda .
" 和 妈妈 点赞 到 坐 在 这 绘画 - 房间 , " 说 希尔达 .
"妈妈喜欢坐在客厅里，"希尔达说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " ['b:rens] [sed] , [ɪn'dʌldʒəntli] , " [aɪ] ['ʊdənt] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
" In any case , " Laurence said , indulgently , " I shouldn't feel at ease in the drawing
" 在 任何 案件 , " 劳伦斯 说 , 纵容地 , " 我 不应该 感觉 在 舒适 在 这 绘画
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .
“无论如何，”劳伦斯宽容地说，“我不应该在客厅里感到自在。”

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] ['mæmə] .
So I shall not disturb Mama .
所以 我 将 不是 打扰 妈妈 .
所以我打算不打扰妈妈。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][gɪv(ə)n] [ə'nʌðər]
I had thought of suggesting that the children should be given another
我 有 想法 的 建议 那 这 孩子们 应该 是 给定 其他
[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] ,
room in which to play ,
房间 在 哪个 到 玩 ,
我曾想过建议给孩子们安排另一个房间玩耍，

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'baʊt] .
but to tell the truth I'm tired of moving furniture about .
但 到 告诉 这 真相 我是 疲劳的 的 移动 家具 关于 .
但说实话，我已经厌倦了搬家具。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [mɪs] [maɪ] ['vɪkərɪdʒ] ['stʌdi] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] . "
The fact is I miss my vicarage study : it was my own . "
这 事实 是 我 错过 我的 牧师住宅 学习 : 它 曾是 我的 自己的 . "
事实上，我怀念我在牧师住宅的书房：那是属于我自己的书房。

" [jes] , ['nʊʊbə:di][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] , "
" Yes , nobody at the vicarage ever thought of interrupting him , you see , "
" 是的 , 无人 在 这 牧师住宅 曾经 想法 的 打断 他 , 你 看 , "
['ɪdɪθ] [ɪks'pleɪnd] .
Edith explained .
伊迪丝 解释 .
“是的，牧师住宅里没有人想过要打断他，你看，”伊迪丝解释道。

" [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **Well** , " **said John** ,
" 出色地 , " 说 约翰 ,

“嗯,”约翰说道。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dʒoʊn][stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɪntəvju:]
roused by the necessity of getting Joan started upon her journey to interview
唤醒 经过 这 必要性 的 获得 琼 开始 之上 她 旅行 到 面试
[ˈrɑ:bərt][di:] [bɑdriːkɔrt] ,
Robert de Baudricourt ,
罗伯特 德 博德里库尔 ,

出于让琼踏上采访罗伯特·德·博德里库尔之旅的必要性，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['empti] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ʌp'sterz] .
" **there are several empty bedrooms upstairs** .
" 那里 是 一些 空的 卧室 楼上 .

楼上有好几间空卧室。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rəns] . "
One of them could be transformed into a study for Laurence . "
— 的 他们 可以 是 转变 进入 一个 学习 为了 劳伦斯 . "

其中一间可以改造成劳伦斯的书房。

" [ðæt] [mi:nz] [mɔ:r] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , " ['lɔ:rəns] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" **That means more arranging of furniture** , " **Laurence objected** .
" 那 方法 更多的 安排 的 家具 , " 劳伦斯 反对 .

“那意味着要重新布置家具,”劳伦斯反对道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gærət] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Then there's the garret** , " **said John** .
" 然后 有 这 阁楼 , " 说 约翰 .

“然后还有阁楼,”约翰说。

" [ju:d] [faɪnd][jɔr; jər] ['bjʊroʊ] [ʌp][ðer; ðər] .
" **You'd find your bureau up there** .
" 你会 寻找 你的 局 向上 那里 .

“你的办公室就在那里。”

" ['lɔ:rəns] [smaɪld] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]
" **Laurence smiled in order to show how well he understood that the**
" 劳伦斯 微笑 在 命令 到 展示 如何 出色地 他 理解 那 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪflnəs] [ɑ:n][ˈdʒɑ:nz][saɪd][ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] ['maɪndɪd]
suggestion was only playfulness on John's side and how little he minded
建议 曾是 仅有的 玩乐 在 约翰的 边 和 如何 小的 他 有思想

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [dʒoʊk] .
the good - natured joke .
这 好的 - 自然 开玩笑 .

劳伦斯笑了笑，表示他完全明白约翰的建议只是开玩笑，他并不介意这个善意的玩笑。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ru:m] [wɪtʃ] [mɑt] [bi:; bi] [meɪd] — [ɑ:] — [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [gʊd] [wɜ:rk] ,
" **There is one room which might be made — ah — conducive to good work** ,
" 那里 是 — 房间 哪个 可能 是 制成 — 啊 — 有利的 到 好的 工作 ,

“有一间房间或许可以改造成——啊——有利于好好工作，

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['æplz] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] ,
though at present it is occupied by a quantity of apples ; they , however ,
尽管 在 展示 它 是 占领 经过 一个 数量 的 苹果 ; 他们 , 然而 ,
[kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [mu:vd] . "
could easily be moved . "
可以 容易地 是 已搬 . "

虽然目前里面堆放着一些苹果，但这些苹果很容易搬走。

" [bʌt; bət][aɪ] [mu:vd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][frʌm; frəm][wʌt] [ɪz] [naʊ] [jɔː; jər] [ru:m] , " ['hɪldə][prəu'testɪd] .
" **But I moved them in there from what is now your room ,** " **Hilda protested .**
" 但 我 已搬 他们 在 那里 从 什么 是 现在 你的 房间 , " 希尔达 抗议 .

“可是我把它从你现在的房间搬过来的啊,”希尔达抗议道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['æplz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [mu:vd] , " [sed] ['lɔːrəns] , ['kaɪndli] .
" **It is good for apples to be frequently moved ,** " **said Laurence , kindly .**
" 它 是 好的 为了 苹果 到 是 频繁地 已搬 , " 说 劳伦斯 , 亲切地 .

“经常移栽对苹果树有好处,”劳伦斯和蔼地说。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mu:vd] , [ðə; ði] ['betər] .
" **In fact , the oftener they are moved , the better .**
" 在 事实 , 这 更频繁 他们 是 已搬 , 这 更好的 .

事实上, 它们移动得越频繁越好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] ['i:kwəli] [fɔːr; fər] ['pɪpɪn] , ['kɑdlɪnz] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] .
And this holds good equally for pippins , codlins , and russets .
和 这 持有 好的 同样地 为了 皮平斯 , 鳕鱼 , 和 赤褐色 .

这一点同样适用于苹果、鳕鱼和褐皮苹果。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪ][æɪ; əɪ] [lu:z] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
On the other hand it means I shall lose half a day's work ,
在 这 其他 手 它 方法 我 将 失去 一半 一个 天 工作 ,

另一方面, 这意味着我将损失半天的工作时间。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempərəri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['eniwɜː] [els] ,
because even if I could make a temporary beginning anywhere else ,
因为 甚至 如果 我 可以 制作 一个 暂时的 开始 任何地方 别的 ,

因为即使我能在其他任何地方暂时开始,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] . "
I should have to superintend the arrangement of the furniture ."
我 应该 有 到 督 这 安排 的 这 家具 . "

我应该负责监督家具的摆放。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **But I thought you didn't want to have any more furniture arranging to do ,**
" 但 我 想法 你 没有 想 到 有 任何 更多的 家具 安排 到 做 ,

" ['hɪldə] [kən'testɪd] ,
" **Hilda contested ,**
" 希尔达 有争议的 ,

“但我以为你不想再摆放家具了,”希尔达反驳道。

[ækri'moʊniəsli] .
acrimoniously .
尖刻地 .

激烈地。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tu:] [kwaɪt] ['empti] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "
" **There are two quite empty rooms at the other end of the passage .**"
" 那里 是 二 相当 空的 房间 在 这 其他 结尾 的 这 通道 . "

“走廊另一端有两个空房间。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] .
" **Yes , but I like the room in which the apples are .**
" 是的 , 但 我 喜欢 这 房间 在 哪个 这 苹果 是 .

“是的, 但我喜欢摆放苹果的那个房间。”

[dʒɑ:n] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [mɪl'ju:] . "
John will appreciate my desire for a sympathetic milieu ."
约翰 将要 欣赏 我的 欲望 为了 一个 交感神经 环境 . "

约翰会理解我渴望营造一个充满同情心的环境。

" [kʌm] , [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] ['æplz] , " [dʒɑːn] ['prɑːmɪst] , ['hɜːrɪdli] .
" **Come , come , we will move the apples , " John promised , hurriedly .**
" 来 , 来 , 我们 将要 移动 这 苹果 , " 约翰 承诺 , 匆匆 .

“来吧，来吧，我们一起搬苹果。”约翰急忙答应道。

[ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] ['æplz] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪˈtɜːrnəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]
Better that the apples should roll from room to room eternally than that he
更好的 那 这 苹果 应该 卷 从 房间 到 房间 永恒 比 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvɪn] [ɪntuː] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈlɔːrəns] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
should be driven into offering Laurence a corner of the library ,
应该 是 驱动 进入 提供 劳伦斯 一个 角落 的 这 图书馆 ,

宁愿苹果永远在房间里滚来滚去，也不愿他被迫把图书馆的一角让给劳伦斯。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkleɪmər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
for he suspected that notwithstanding the disclaimer this was his brother - in -
为了 他 怀疑 那 虽然 这 免责声明 这 曾是 他的 兄弟 - 在 -
[ˈlɔːz] [ˈriːəl] [əbˈdʒektɪv] .
law's real objective .
法律的 真实的 客观的 .

因为他怀疑，尽管姐夫做了免责声明，但这才是他姐夫的真正目的。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , " ['mʌtəd] [ˈhæərəld] [ɪn] [æn; ən]
" **It doesn't say anything about apples in the encyclopedia , " muttered Harold in an**
" 它 不 说 任何事物 关于 苹果 在 这 百科全书 , " 低声说道 哈罗德 在 一个
[əˈgriːvd] [vɔɪs] .
aggrieved voice .
受委屈的 嗓音 .

“百科全书里根本没提到苹果，”哈罗德愤愤不平地嘟囔道。

" ['æpəpleksi] ['triːtmənt] [ʌv; əv] , [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] ['meɪzər] , [ˈæpɪtaɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] .
" **Apoplexy treatment of , Apothecaries measure , Appetite loss of .**
" 中风 治疗 的 , 药剂师 措施 , 食欲 损失 的 .

“中风治疗，药剂师测量，食欲丧失。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈbɪləti] , [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn] [miːlz] , [ˌoʊvərˈwɜːrk] , [wɑːnt] [ʌv; əv]
This may be due to general debility , irregularity in meals , overwork , want of
这 可能 是 到期的 到 一般的 虚弱 , 不规则 在 餐 , 过度劳累 , 想 的
[ˈeksərsaɪz] , [ˌkɑːnstɪˈpeɪʃn] ,
exercise , constipation ,
锻炼 , 便秘 ,

这可能是由于身体虚弱、饮食不规律、过度劳累、缺乏运动、便秘等原因造成的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] "
and many other "
和 许多 其他 "

以及其他许多.....”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [em ˈiː] , [wətˈevər] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz]
" **Goodness gracious me , whatever has the boy got hold of ? " exclaimed his**
" 善良 亲切 我 , 任何 有 这 男生 得到 抓住 的 ? " 惊呼 他的
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“我的天哪，这孩子到底弄到了什么东西？”他的祖母惊呼道。

" [ˈgrænˌmɑːmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɪks] [ˈlænəli(:)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈkwəl] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [juː; jʊ]
" **Grandmama , if you mix Lanoline with an equal quantity of Sulphur you**
" 奶奶 , 如果 你 混合 羊毛脂 和 一个 平等的 数量 的 硫 你
[kæn; kən] [kʃʊr] [ɪtʃ] ,
can cure Itch ,
能 治愈 痒 ,

“奶奶，如果你把羊毛脂和等量的硫磺混合在一起，就可以治痒了。”

" ['hæərəld] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .
" Harold went on with his spectacles glued to the page .
" 哈罗德 去 在 和 他的 眼镜 胶合 到 这 页 ：
哈罗德继续看着书页，眼镜一直粘在纸上。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['græn,mɑ:mə] ,
" And , oh , Grandmama ,
" 和 , 哦 , 奶奶 ,
“哦，奶奶，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][tuʊld][,em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][jʊr; jər] [hɑ:rt]
you know you told me not to make a noise the other day because your heart
你 知道 你 讲述 我 不是 到 制作 一个 噪音 这 其他 天 因为 你的 心
[wʌz; wəz] [wi:k] .
was weak .
曾是 虚弱的 .
你知道吗，前几天你叮嘱我不要出声，因为你心脏不好。

[wel] , [jʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['flætʃələns] .
Well , you're suffering from flatulence .
出色地 , 你是 痛苦 从 胀气 .
你这是胀气了。

[ðə; ði] [ɪn,sʌɪklə'pi:diə] [sez] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['flætʃələns] [θɪŋk] [ðeɪ]
The encyclopedia says that many people who are suffering from flatulence think they
这 百科全书 说道 那 许多 人们 WHO 是 痛苦 从 胀气 思考 他们
[hæv; həv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] . " have heart disease . "
有 心 疾病 . "
百科全书上说，许多患有胀气的人都认为自己得了心脏病。

" [wɪl] [noʊ][wʌn][stɑ:p][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Will no one stop the child ?
" 将要 不 一 停止 这 孩子 ?
难道没有人阻止这个孩子吗？

" ['græn,mɑ:mə] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Grandmama pleaded .
" 奶奶 恳求 .
奶奶恳求道。

['lɔ:rəns] [snæptʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
Laurence snatched away the book from his nephew and put it in his pocket
劳伦斯 抢夺 离开 这 书 从 他的 侄子 和 放 它 在 他的 口袋
.
.
.
劳伦斯从侄子手中抢过书，放进口袋里。

" [ðæt] [bʊk] [ɪz][main] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ['hæərəld] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hɪldə]
" That book is mine , I believe , Harold , " he said , firmly , and not even Hilda
" 那 书 是 矿 , 我 相信 , 哈罗德 , " 他 说 , 牢牢 , 和 不是 甚至 希尔达
[dɜrd] ['prəʊtest] ,
dared protest ,
敢于 反对 ,
“我相信那本书是我的，哈罗德，”他坚定地说，就连希尔达也不敢反对。

[soʊ][mə'dʒestɪk][wʌz; wəz] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['flʌtəd] [wʌz; wəz] [pʊr] ['græn,mɑ:mə] .
so majestic was Laurence and so much fluttered was poor Grandmama .
所以 雄伟 曾是 劳伦斯 和 所以 很多 飘动 曾是 贫穷的 奶奶 .
劳伦斯如此威武雄壮，可怜的祖母却惊慌失措。

[dʒɑ:n] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ；
John seized the opportunity to make his escape ；
约翰 查获 这 机会 到 制作 他的 逃脱 ；
约翰抓住机会逃走了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ləʊst] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt]
but when he was at last seated before his table the feet of the first act
但 什么时候 他 曾是 在 最后的 坐着 前 他的 桌子 这 脚 的 这 第一的 行为
[limpt] [ˈpɪtiəbli] ；
limped pitiously ；
跛行 可悲地 ；
但当他最终在桌前落座时，第一幕的脚步却可怜地蹒跚而行；

['lɔ:rəns] [hæd; həd] ['trɑ:dn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][tuʊz] ；[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt]
Laurence had trodden with all his might upon their toes ； his work that
劳伦斯 有 践踏 和 全部 他的 可能 之上 他们的 脚趾 ； 他的 工作 那
['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪ'rɑ:pədi] ，
morning was chiropody ；
早晨 曾是 足病学 ；
劳伦斯使出浑身力气踩在了他们的脚趾上；他那天上午的工作是足病诊治。

[nɑ:t][kɑ:mpə'zi(ə)n] ，[ænd; ənd] ['bʌŋɡlɪŋ] [kɪ'rɑ:pədi] [æʔ; əʔ] [ðæt] ．
not composition ， and bungling chiropody at that ．
不是 作品 ， 和 笨拙 足病学 在 那 ．
不是构图，而是拙劣的足部护理。

['æftər] [lʌntʃ] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləmlɪ] [ɪn'dʌktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['stʌdi] ，
After lunch Laurence was solemnly inducted to his new study ；
后 午餐 劳伦斯 曾是 庄严地 入选 到 他的 新的 学习 ；
午饭后，劳伦斯庄严地正式入职他的新书房。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
and he may have been conscious of an ecclesiastical parallel in the manner
和 他 可能 有 到过 有意识的 的 一个 教会的 平行线 在 这 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] ，
of his taking possession ；
的 他的 采取 拥有 ；
他或许意识到，他占有土地的方式与教会的某种仪式有相似之处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [dʒʊʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ．
for he made a grave joke about it ．
为了 他 制成 一个 严重 开玩笑 关于 它 ．
因为他拿这件事开了个很严肃的玩笑。

" [let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] — [ɑ:]
" **Let us hope that I shall not be driven out of my new living by being too — ah**
" 让 我们 希望 那 我 将 不是 是 驱动 出去 的 我的 新的 活的 经过 存在 也 — 啊
— [brɔ:d] ．
— **broad ．**
— 广阔 ．
“但愿我不会因为太——啊——宽容而被赶出我的新生活。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔʊl][ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [daʊn]
" **His wife did not realize that he was being droll and had drawn down**
" 他的 妻子 做过 不是 意识到 那 他 曾是 存在 滑稽 和 有 绘制 向下
[hɜ:r; həʀ][lɪps][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnd] ['sɪmpəθi] ，
her lips to an expression of pained sympathy ；
她 嘴唇 到 一个 表达 的 痛苦 同情 ；
“他的妻子没有意识到他是在开玩笑，嘴角下撇，露出痛苦同情的表情。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ækˈnɒtɪdʒmənts] ;
when she saw the others all laughing and Laurence smiling his acknowledgments ;
什么时候 她 锯 这 其他的 全部 笑 和 劳伦斯 微笑 他的 致谢 ;

当她看到其他人都在笑，劳伦斯也面带微笑地向她致意时；

[hɜːr; həɹ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈlɔːrəns]
her desperate effort to change the contours of her face before Laurence
她 绝望的 努力 到 改变 这 轮廓 的 她 脸 前 劳伦斯
[ˈnɒtɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [rɪˈspɔːnd] [ˈsensəbli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
noticed her failure to respond sensibly gave the impression that she had nearly
注意到 她 失败 到 回应 明智地 给予 这 印象 那 她 有 几乎
[ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [luːs] [tuːθ] .
swallowed a loose tooth .
吞咽 一个 松动的 齿 .

在劳伦斯注意到她反应迟钝之前，她拼命地改变脸部轮廓，这给人一种她差点吞下一颗松动牙齿的印象。

" [pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [tiː] , [dɪr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi]
" Perhaps you'd like me to bring up your tea , dear , so that you won't be
" 也许 你会 喜欢 我 到 带来 向上 你的 茶 , 亲爱的 , 所以 那 你 惯于 是
[dɪˈstɜːrbd] ?
disturbed ?
不安 ?

“亲爱的，或许你想让我把茶端上来，这样你就不会被打扰了？”

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

" [ɑː] , [tiː] . . . " [ˈmɜːmɜːd] [ˈlɔːrəns] .
" Ah , tea . . . " murmured Laurence .
" 啊 , 茶 . . . " 低声说道 劳伦斯 .

“啊，茶.....”劳伦斯低声说道。

" [let] [em ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[ɪts] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] - [pæst] [tuː] .
It's now a quarter - past two .
它是 现在 一个 四分之一 - 过去的 二 .

现在是两点一刻。

[tiː] [ɪz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .
Tea is at half - past four .
茶 是 在 一半 - 过去的 四 .

下午茶时间是四点半。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
I will come down for half an hour .
我 将要 来 向下 为了 一半 一个 小时 .

我会下来待半个小时。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [klɪr] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
That will give me a clear two hours before dinner .
那 将要 给 我 一个 清除 二 小时 前 晚餐 .

这样我就可以在晚餐前有整整两个小时的时间。

[ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˈteɪbl] ,
If I allow a quarter of an hour for arranging my table ,
如果 我 允许 一个 四分之一 的 一个 小时 为了 安排 我的 桌子 ,

如果我预留十五分钟来布置餐桌，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [fɔ:r] ['aʊəz] [ɪn][ɔ:l] .
that will give me four hours in all .
那 将要 给 我 四 小时 在 全部 .

那我总共会有四个小时的时间。

[pər'hæps] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['strenjuəs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r] ['aʊəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
Perhaps considering my strenuous morning four hours will be enough for the first
也许 考虑 我的 费力的 早晨 四 小时 将要 是 足够的 为了 这 第一的
[deɪ] .
day .
天 .

考虑到我上午的辛勤工作，或许第一天四个小时就足够了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
I don't like the notion of working after dinner , " he added to John .
我 不 喜欢 这 概念 的 在 职 的 后 晚餐 , " 他 额外 到 约翰 .

“我不喜欢晚饭后工作的想法，”他补充道，并告诉约翰。

" [nəʊ] ? " ['kwɪərɪd] [dʒɑ:n] , ['daʊtfəli] .
" **No ? " queried John , doubtfully** .
" 不 ? " 查询 约翰 , 怀疑地 .

“没有吗？”约翰疑惑地问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [fi:l] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] :
He had hoped that his brother - in - law would feel inspired by the port :
他 有 希望 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 会 感觉 灵感 经过 这 港口 :

他曾希望他的妹夫能从这个港口获得启发：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
it was easy enough to avoid him in the afternoon ,
它 曾是 简单的 足够的 到 避免 他 在 这 下午 ,

下午很容易就能避开他。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn]
especially since on the first occasion that he had been taken for a drive in
尤其 自从 在 这 第一的 场合 那 他 有 到过 已采取 为了 一个 驾驶 在
[ðə; ði] [nu:] ['dɔ:g,kɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]
the new dogcart he had evidently been imbued with a detestation of driving
这 新的 狗车 他 有 显然 到过 注入 和 一个 憎恶 的 驾驶
[ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [læst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
that would probably last for the remainder of his life ;
那 会 大概 最后的 为了 这 余 的 他的 生活 ;

尤其是他第一次乘坐新狗车兜风时，显然就对开车产生了厌恶之情，这种厌恶之情可能会伴随他一生；

[ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]
in fact he was talking already of wanting to sell Primrose and the vicarage
在 事实 他 曾是 说 已经 的 想要 到 卖 报春花 和 这 牧师住宅
[[eɪz] .
chaise .
躺椅 .

事实上，他当时已经在谈论要卖掉樱草花和牧师住宅的马车了。

" [ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][sʌm; səm] ['i:vɪŋz] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][help][aɪ 'ti:] , " ['ædɪd]
" **Though of course on some evenings I may not be able to help it , " added**
" 尽管 的 课程 在 一些 晚上 我 可能 不是 是 有能力的 到 帮助 它 , " 额外
['lɔ:rəns] .
Laurence .
劳伦斯 .

“当然，有些晚上我可能也控制不住自己，”劳伦斯补充道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] . "

" **I may have to work .** "

" 我 可能 有 到 工作 . "

“我可能得工作了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , " [dʒɑːn] [ə'sentɪd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

" **Of course you may , John assented , encouragingly .**

" 的 课程 你 可能 , " 约翰 同意 , 令人鼓舞的是 .

“当然可以，”约翰鼓励地同意道。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['ðerəl] [biː; bi] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['kɔːfi]

" **I dare say there'll be evenings when the mere idea of waiting even for coffee**

" 我 敢 说 将会 是 晚上 什么时候 这 仅仅 主意 的 等待 甚至 为了 咖啡

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪdʒɪti] .

will make you fidgety .

将要 制作 你 坐立不安 .

“我敢说，有些晚上，仅仅是想到要等一杯咖啡，就会让你坐立不安。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] [ðə; ði] [muːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You mustn't lose the mood , you know . "

你 不得 失去 这 情绪 , 你 知道 . "

你知道，你不能破坏气氛。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] . "

" **No , of course , I appreciate that .** "

" 不 , 的 课程 , 我 欣赏 那 . "

“不，当然，我很感激。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [bɔːst][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɡɪft] , ['bælzæk] [sed] . "

" **There's nothing so easily lost as the creative gift , Balzac said .** "

" 有 没有什么 所以 容易地 丢失的 作为 这 有创造力的 礼物 , 巴尔扎克 说 . "

巴尔扎克说：“没有什么比创造天赋更容易失去的了。”

" [dɪd][hiː; hi] ?

" **Did he ?**

" 做过 他 ?

是吗？

" ['bɔːrəns] ['mɜːmɜːd] , ['æŋkʃəsli] .

" **Laurence murmured , anxiously .**

" 劳伦斯 低声说道 , 焦虑地 .

劳伦斯焦急地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][fæl; fəl][let] ['nʌθɪŋ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪf] — " [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n]

" **But I promise you I shall let nothing interfere with me if — " the conjunction**

" 但 我 承诺 你 我 将 让 没有什么 干扰 和 我 如果 — " 这 连词

[fɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk]['soʊdə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪfn] ,

fizzed from his mouth like soda from a syphon ,

冒泡 从 他的 嘴 喜欢 苏打 从 一个 虹吸管 ,

“但我向你保证，如果——”他话还没说完，这个连词就如同汽水从虹吸管里喷涌而出般噼里啪啦地从他嘴里吐了出来。

" [ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] — [ɑː] — [muːd] .

" **if I'm in the — ah — mood .**

" 如果 我是 在 这 — 啊 — 情绪 .

“如果我有——啊——心情的话。”

[ðə; ði] [muːd] — [jes] — [ɑː] — [pri'saɪsli] .

The mood — yes — ah — precisely .

这 情绪 — 是的 — 啊 — 恰恰 .

气氛——是的——啊——正是如此。

" [hɪz; ɪz] [brəʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['lʊʊər] ; [ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
" **His brow began to lower ; the mood was upon him ; and everybody**
" 他的 眉头 开始 到 降低 ; 这 情绪 曾是 之上 他 ; 和 大家
[stʊʊl] ['kwaiətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
stole quietly from the room .
偷窃 悄悄 从 这 房间 .
“他眉头低垂，情绪低落，大家都悄悄地离开了房间。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊʊpənd] [ə'gen]
They had scarcely reached the head of the stairs when the door opened again
他们 有 几乎 达到 这 头 的 这 楼梯 什么时候 这 门 打开 再次
[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [kɔ:ld] ['æftər] ['ɪdɪθ] :
and Laurence called after Edith :
和 劳伦斯 称为 后 伊迪丝 :
他们刚走到楼梯顶端，门又开了，劳伦斯在伊迪丝身后喊道：

" [aɪ][ʊd; jəd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [hu:'evər] [brɪŋz] [em 'i:] [nu:z] [ʌv; əv] [ti:] ['mɪrli] [nɒks] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
" **I should prefer that whoever brings me news of tea merely knocks without coming in**
" 我 应该 更喜欢 那 谁 带来 我 消息 的 茶 仅仅 敲门声 没有 未来 在
:
:
:
“我更希望给我带来茶水消息的人只是敲敲门，不要进来。”

[aɪ][jæl; jəl] [ə'su:m] [ðæt] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][maɪ] [dɔ:r] [mi:nz] [ti:] .
I shall assume that a knock upon my door means tea .
我 将 认为 那 一个 敲 之上 我的 门 方法 茶 .
我姑且认为敲门声是送茶来的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [ˈenɪbɑ:di] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
But I don't wish anybody to come in .
但 我 不 希望 任何人 到 来 在 .
但我不想任何人进来。

" ['lɔ:rəns] ['dɪsə'pɪəd] .
" **Laurence disappeared .**
" 劳伦斯 消失 .
劳伦斯失踪了。

[hiː; hi] [si:md] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ment(ə)l] [ˌæfrə'dɪziæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He seemed under the influence of a strong mental aphrodisiac and was
他 似乎 在下面 这 影响 的 一个 强的 精神的 春药 和 曾是
[ˈevɪdəntli] [ˌɡerən'ti:ɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
evidently guaranteeing himself against being discovered in an embarrassing situation
显然 保证 他自己 反对 存在 发现 在 一个 尴尬的 情况
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mju:z] .
with his Muse .
和 他的 沉思 .
他似乎受到了某种强效精神催情剂的影响，显然是在竭力避免与他的缪斯女神陷入尴尬的境地。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] .
" **This is very good for me , " thought John .**
" 这 是 非常 好的 为了 我 , " 想法 约翰 .
“这对我很有好处，”约翰心想。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] ['i:zəli] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self]
" **It has taught me how easily a man may make a confounded ass of himself**
" 它 有 教授 我 如何 容易地 一个 男人 可能 制作 一个 令人困惑 屁股 的 他自己
[wɪ'ðəʊt] ['eni:bədi:z] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .
without anybody's raising a finger to warn him .
没有 任何人的 提高 一个 手指 到 警告 他 .
“它让我明白，一个人很容易就会出丑，而没有人会提醒他。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˈdɪdnt] [gɪv] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I hope I didn't give that sort of impression to those two women on board .
我 希望 我 没有 给 那 种类 的 印象 到 那些 二 女性 在 木板 .
我希望我没有给机上那两位女士留下那种印象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈfju:tʃər] .
I shall have to watch myself very carefully in future .
我 将 有 到 手表 我 非常 小心 在 未来 .
我以后一定要格外注意自己的言行。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈeməli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈlɔɪər] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] .
" **At this moment Emily announced that Lawyer Deacle was waiting to see Mr .**
" 在 这 片刻 艾米丽 宣布 那 律师 - 曾是 等待 到 看 先生 .
[ˈtʌtʃwɔd] ,
Touchwood ,
触木 ,
“这时，艾米丽宣布迪克尔律师正在等候会见塔奇伍德先生。”

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈeɪkər] [fi:ld] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] .
which meant that the twenty - acre field was at last his .
哪个 意思是 那 这 二十 - 英亩 场地 曾是 在 最后的 他的 .
这意味着这二十英亩的田地终于归他所有了。

[ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [fɔ:ˈrɪmælətɪz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] ;
The legal formalities were complete ;
这 合法的 手续 是 完全的 ;
法律手续已办完；

[ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [dʒɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkeri] [kaʊz]
that very afternoon John had the pleasure of watching the fierce little Kerry cows
那 非常 下午 约翰 有 这 乐趣 的 观看 这 凶猛的 小的 克里 牛
[mʌntʃ] [ðə; ði][læst] [græs] [ðeɪ] [wɔd] [ˈevər] [mʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] .
munch the last grass they would ever munch in his field .
咀嚼 这 最后的 草 他们 会 曾经 咀嚼 在 他的 场地 .
就在那天下午，约翰有幸亲眼目睹了凶猛的小凯里牛在他田里吃掉它们最后剩下的青草。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm] ,
But it was nearly dusk when they were driven home ,
但 它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 他们 是 驱动 家 ,
但他们被送回家时已近黄昏。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][lɔ:st] [faɪv] [bɔ:z] [ɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbræsi] .
and John lost five balls in celebrating his triumph with a brassy .
和 约翰 丢失的 五 球 在 庆祝 他的 胜利 和 一个 铜管乐器 .
约翰在庆祝胜利时，用铜管乐器吹奏，结果丢了五个球。

[ˈlɔ:rəns] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvəti:n] [koʊt] ,
Laurence appeared at tea in a velveteen coat ,
劳伦斯 出现 在 茶 在 一个 平绒 外套 ,
劳伦斯身穿丝绒外套出现在下午茶会上。

[wɪtʃ] [ˈpra:bəbli] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈfri:də][hæd; həd]
which probably provided the topic for the longest whisper that even Frida had
哪个 大概 假如 这 话题 为了 这 最长 耳语 那 甚至 弗里达 有
[ˈevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈʌtər] .
ever been known to utter .
曾经 到过 已知 到 说出 .
这或许成了弗里达有史以来最长的一次低语的主题。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈfri:də] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" **Come , come , Frida , " said her father .**
" 来 , 来 , 弗里达 , " 说 她 父亲 .
“来吧，来吧，弗里达，”她父亲说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .
" You won't disturb us by saying aloud what you want to say .
" 你 惯于 打扰 我们 经过 说 大声 什么 你 想 到 说 :
“你大声说出你想说的话，不会打扰到我们的。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] ['oʊvər] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjʊ:k] [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ]
" He had leaned over majestically to emphasize his rebuke and in doing so
" 他 有 倾斜 超过 雄伟地 到 强调 他的 训斥 和 在 正在做 所以
[brʌft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:v] - [rɪst] .
brushed with his sleeve Grandmama's wrist .
刷过 和 他的 袖子 - 手腕 .
“他威严地俯身，以示责备，结果袖子碰到了奶奶的手腕。”

" ['gʊdnəs] , [ɪts] [ə; eɪ][kæt] , " [ðə; ði][oʊld][leɪdi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
" Goodness, it's a cat, the old lady cried, with a shudder .
" 善良 , 它是 一个 猫 , " 这 老的 女士 哭 , 和 一个 不寒而栗 :
“天哪，是只猫！”老太太惊叫道，浑身颤抖。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['dʒɑ:ni] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]
" I shall have to go away from here, Johnnie, if you have a cat in the
" 我 将 有 到 去 离开 从 这里 , 约翰尼 , 如果 你 有 一个 猫 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
“约翰尼，如果你家有猫，那我恐怕得离开这里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第5/19页

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [maɪs] [ɔ:l] ['oʊvər] [em 'i:] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [kæts] .
I'd rather have mice all over me than one of those horrid cats .
ID 相当 有 小鼠 全部 超过 我 比 一 的 那些 可怕的 猫 .

我宁愿身上爬满老鼠，也不愿被那些可怕的猫缠身。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ˈnæsti] [θɪŋ] !
the nasty thing !
这 可恶的 事物 !

真讨厌!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mis'teɪk] ['i:v(ə)n] [wen] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]
" She was not at all convinced of her mistake even when persuaded to
" 她 曾是 不是 在 全部 确信 的 她 错误 甚至 什么时候 被说服 到
[stroʊk] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - ['bɜz] [koʊt] .
stroke her son - in - law's coat .
中风 她 儿子 - 在 - 法律的 外套 .

“即使在被劝说抚摸女婿的外套时，她也丝毫没有意识到自己的错误。”

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [ʃu:d] [aʊt] .
" I hope it's been properly shooed out .
" 我 希望 它是 到过 适当地 被赶走 出去 .

“我希望它已经被彻底赶走了。”

[ˈhæərəld] , [pliːz] [lʊk] [wel] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃerz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Harold , please look well under all the chairs , there's a good boy .
哈罗德 , 请 看 出色地 在下面 全部 这 椅子 , 有 一个 好的 男生 .

哈罗德，请仔细看看所有椅子底下，那里有个乖狗狗。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [wei]
" During the next few days John felt that he was being in some indefinable way
" 期间 这 下一个 很少 天 约翰 毛毡 那 他 曾是 存在 在 一些 无法定义的 方式
[ˈaʊstɪd] [baɪ] ['lɔ:rəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪtuəl] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
ousted by Laurence from the spiritual mastery of his own house .
被驱逐 经过 劳伦斯 从 这 精神 精通 的 他的 自己的 房子 .

“在接下来的几天里，约翰感觉自己以某种难以言喻的方式被劳伦斯从自己家中的精神主宰地位上驱逐了出去。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə; eɪ] ['greɪtər]
John was averse from according to his brother - in - law a greater
约翰 曾是 反 从 根据 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 一个 更大的
[ˈfɔ:rsfɪnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
forcefulness of character than he could ascribe to himself ;
力量 的 特点 比 他 可以 归咎于 到 他自己 ;

据他姐夫说，约翰厌恶比他自己更坚强的性格；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'plæntɪd] [ˌsʌmhaʊ] ,
if he had to admit that he really was being supplanted somehow ,
如果 他 有 到 承认 那 他 真的 曾是 存在 取代 不知何故 ,

如果他不得不承认自己确实在某种程度上被取代了，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [θi:ə'kræti:k] [pre'sti:ʒ]
he preferred to search for the explanation in the years of theocratic prestige
他 首选 到 搜索 为了 这 解释 在 这 年 的 神权政治 声望
[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [pər'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sæsər'doʊtl] [pɜ:rsə'hæləti] .
that gave a background to the all - pervasiveness of that sacerdotal personality .
那 给予 一个 背景 到 这 全部 - 普遍性 的 那 祭司 性格 .

他更倾向于从神权统治的鼎盛时期寻找解释，认为正是那段时期为神职人员的无处不在提供了背景。

[jet] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reli'geɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs]
Yet ultimately the impression of his own relegation to a secondary place
然而 最终 这 印象 的 他的 自己的 降级 到 一个 次要 地方
[rɪ'meɪnd] [rɪ'lu:si:v] [ænd; ənd] [ɪnkə'mju:nɪkəbl] .
remained elusive and incommunicable .
剩余 难以捉摸的 和 无法沟通 .

然而，最终他被降为次要地位的印象仍然难以捉摸，也无法传达。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ['grʌmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:lz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
He could not for instance grumble that the times of the meals were being
他 可以 不是 为了 实例 叽 那 这 时代 的 这 餐 是 存在
[ɔ:l'tərd] [nɔ:r] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
altered nor complain that in the smallest detail the domestic mechanism was being
已修改 也不 抱怨 那 在 这 最小 细节 这 国内的 机制 曾是 存在
[ɡɪrd] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][su:t] ['bɜ:rəns] ;
geared up or down to suit Laurence ;
齿轮 向上或者 向下 到 套装 劳伦斯 ;

例如，他不能抱怨用餐时间被改变，也不能抱怨家庭运作机制的最小细节被调整以适应劳伦斯；

[ðə; ði] [hoʊl] [sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'vɪkʃn] ,
the whole sensation was essentially of a spiritual eviction ,
这 所有的 感觉 曾是 本质上 的 一个 精神 驱逐 ,
整个感觉本质上是一种精神上的驱逐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ([ðoʊ] [pər'hæps]
and the nearest he could get to formulating his resentment (though perhaps
和 这 最近的 他 可以 得到 到 制定 他的 怨恨 (尽管 也许
[rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [tu:] ['defɪnət] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [veɪg] [ʌn'i:zɪnis]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
resentment was too definite a word for this vague uneasiness) was his own
怨恨 曾是 也 定 一个 单词 为了 这 模糊的 不安) 曾是 他的 自己的
[grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌndər][ðə; ði]['æmbəlz] [ru:f]
gradually growing opinion that of all those at present under the Ambles roof
逐步地 生长 观点 那 的 全部 那些 在 展示 在下面 这 漫步 屋顶
['bɜ:rəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Laurence was the most important .
劳伦斯 曾是 这 最多 重要的 .

他所能表达的怨恨（尽管用“怨恨”这个词来形容这种模糊的不安可能过于肯定）最接近于他自己逐渐形成的观点是，在目前安布尔斯屋檐下的所有人中，劳伦斯是最重要的。

[ðɪs] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər]['dʒɑ:nz] [wɜ:rk] ,
This loss of importance was bad for John's work ,
这 损失 的 重要性 曾是 坏的 为了 约翰的 工作 ,
这种重要性的丧失对约翰的工作不利。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
upon which it soon began to exert a discouraging influence ,
之上 哪个 它 很快 开始 到 发挥 一个 令人沮丧 影响 ,
很快，它就开始产生令人沮丧的影响。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zi](ə)n] , [haɪpər'krɪtɪkəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,
because he became doubtful of his own position , hypercritical of his talent ,
因为 他 成为 疑 的 他的 自己的 位置 , 挑眼 的 他的 天赋 ,
因为他开始怀疑自己的地位，对自己才能过于苛刻。

[ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈbɪləti] .
and timid about his social ability .
和 胆小 关于 他的 社会的 能力 .

并且对自己的社交能力感到羞怯。

[hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪljə-z] [tuː; tə][ˈdrɑːmətaɪz][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [teɪl]
He began to meditate the long line of failures to dramatize the immortal tale
他 开始 到 幽思 这 长的 线 的 失败 到 戏剧化 这 不朽 故事
[ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [ɪˈmɔːrtəli] ,
of Joan of Arc immortally ,
的 琼 的 弧 永生 ,

他开始思考一系列失败的经历，以便将圣女贞德的不朽故事戏剧化地呈现出来。

[tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪˈneptɪtuːd] [ænd; ənd][tuː; tə]
to see himself dangling at the end of this long line of ineptitudes and to
到 看 他自己 悬挂 在 这 结尾 的 这 长的 线 的 无能 和 到
[æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm]
ask himself whether bearing in mind the vastness of even our own solar system
问 他自己 无论 轴承 在 头脑 这 广袤无垠 的 甚至 我们的 自己的 太阳的 系统
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
it was really worth while writing at all .
它 曾是 真的 值得 尽管 写作 在 全部 .

看到自己在这一系列无能之作的末尾摇摇欲坠，他不禁自问：考虑到我们太阳系的浩瀚无垠，写作究竟是否真的值得？

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]
It could not be due to anything or anybody but Laurence , this sense of
它 可以 不是 是 到期的 到 任何事物 或者 任何人 但 劳伦斯 , 这 感觉 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fjuːˈtɪləti] ;
his own futility ;
他的 自己的 无用 ;

这种无力感只能是劳伦斯本人造成的，不可能是任何人和任何事导致的；

[nɑːt][ɪːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]
not even when a few years ago he had reached the conclusion that as a
不是 甚至 什么时候 一个 很少 年 前 他 有 达到 这 结论 那 作为一个
[rɪːəˈlɪstɪk] [ˈnɑːvəlɪst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
realistic novelist he was a failure had he been so profoundly conscious of
实际的 小说家 他 曾是 一个 失败 有 他 到过 所以 深刻地 有意识的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
his own insignificance in time and space .
他的 自己的 微不足道 在 时间 和 空间 .

即使几年前他得出结论，认为自己作为一名现实主义小说家是失败的，但他也没有如此深刻地意识到自己在时间和空间中的渺小。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪm] [ˈevər][tuː; tə][ɡet] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] ,
" I shall have to go away if I'm ever to get on with this play ,
" 我 将 有 到 去 离开 如果 我是 曾经 到 得到 在 和 这 玩 ,
“如果我想继续排练这部戏，我就必须离开。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[jet] [stɪl] [soʊ] [ɪn'defɪnət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [sə'boːdɪnəsi] [æt; ət]['æmbəlz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kjuːzd]
Yet still so indefinite was his sense of subordinacy at Ambles that he accused
然而 仍然 所以 不定 曾是 他的 感觉 的 从属关系 在 漫步 那 他 被告
[hɪz; ɪz]['lɪvər] ([æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ]) [ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz]
his liver (an honest one that did not deserve the reproach) and bent over his
他的 肝 (一个 诚实的 一 那 做过 不是 应得 这 责备) 和 弯曲 超过 他的
[ˈteɪbl̩] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪtʃzːrmɪ'neiʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
table again with all the determination he could muster .
桌子 再次 和 全部 这 决心 他 可以 鼓起 .

然而，他在安布尔斯的从属感仍然非常模糊，以至于他责怪自己的肝脏（一个诚实的肝脏，不应该受到责备），然后再
次弯腰趴在桌子上，使出了他所能调动的一切决心。

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fækt][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ；
The concrete fact was still missing ；
这 具体的 事实 曾是 仍然 丢失的 ；

确凿的事实仍然缺失；

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [roʊ'bʌst] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
his capacity for self - deception was still robust enough to persuade him that
他的 容量 为了 自己 - 欺骗 曾是 仍然 强壮的 足够的 到 说服 他 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] ,
it was all a passing fancy ,
它 曾是 全部 一个 通过 想要 ,

他的自欺欺人能力依然很强，足以让他相信这一切都只是一时的幻想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn][æt; ət]['æmbəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he might have gone plodding on at Ambles for the rest of the
和 他 可能 有 已消失 缓慢地 在 在 漫步 为了 这 休息 的 这
['wɪntər] [ɪf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] ,
winter if one morning about a week after Laurence had begun to write ,
冬天 如果 一 早晨 关于 一个 星期 后 劳伦斯 有 开始 到 写 ,
如果劳伦斯开始写作大约一周后的某个早晨，他可能就会在安布尔斯继续埋头苦干整个冬天，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbrəri][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːrpər] , ['mænʃuskrɪpt][ɪn]
the door of his own library had not opened to the usurper , manuscript in
这 门 的 他的 自己的 图书馆 有 不是 打开 到 这 篡位者 , 手稿 在
[hænd] .
hand .
手 .

他自己的图书馆大门并未向手持手稿的篡位者敞开。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ]
" **I don't like to interrupt you , my dear fellow**
" 我 不 喜欢 到 打断 你 , 我的 亲爱的 同伴
“我不想打断你，我的朋友.....”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə] [kən'sɪdər] . . .
I know you have your own work to consider . . .
我 知道 你 有 你的 自己的 工作 到 考虑 . . .
我知道你还有自己的工作要忙.....

[bʌt; bət][aɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] — [ɪn][fækt][aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪːd] [juː; jʊ][maɪ][fɜːrst]
but I'm anxious for your opinion — in fact I should like to read you my first
但 我是 焦虑的 为了 你的 观点 — 在 事实 我 应该 喜欢 到 读 你 我的 第一的
[ækt] .
act .
行为 .
但我很想听听你的意见——事实上，我很想把我的第一幕剧本读给你听。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] : [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈleɪtər] .
" It was useless to resist : if it were not now , it would be later .
" 它 曾是 无用 到 抵抗 : 如果 它 是 不是 现在 , 它 会 是 之后 :
反抗是无济于事的: 即使现在不发生, 以后也会发生。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" With pleasure , " said John .
" 和 乐趣 , " 说 约翰 :
“乐意之至,”约翰说道。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ˈefərt] .
Then he made one effort .
然后 他 制成 一 努力 :
然后他做了一次尝试。

" [ðʊʊ] [aɪ][prɪˈfɜːr] [rɪˈdɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] . "
" Though I prefer reading to myself . "
" 尽管 我 更喜欢 阅读 到 我 : "
“不过我更喜欢独自阅读。”

" [ðæt] [wʊd] [ɪnˈvɔːlv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
" That would involve waiting for the typewriter .
" 那 会 涉及 等待 为了 这 打字机 :
“那需要等打字机。”

[jes] , [maɪ] [skriːd] [ɪz] — [ɑː] — [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .
Yes , my screed is — ah — difficult to make out .
是的 , 我的 长篇大论 是 — 啊 — 难的 到 制作 出去 :
是的, 我的长篇大论——啊——很难理解。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [rɪˈeɪʒərz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrjənz] .
And I've indulged in a good many erasures and insertions .
和 我已经 沉溺其中 在 一个 好的 许多 擦除 和 插入 :
而且我还进行了大量的删除和插入。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [let][emˈiː] [rɪːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
No , I think you'd better let me read it to you .
不 , 我 思考 你会 更好的 让 我 读 它 到 你 :
不, 我觉得你最好还是让我读给你听。

" [dʒɑːn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbɜːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz]
" John indicated a chair and looked out of the window longingly at the birds
" 约翰 表明的 一个 椅子 和 看起来 出去 的 这 窗户 渴望地 在 这 鸟类
,
!
,
!

约翰指了指椅子, 然后满怀渴望地望着窗外的鸟儿。

[æz; əz] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdentɪst] [rɪˈgɑːrd] [ˈbɜːŋɪŋli] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ɪn][ðə; ði]
as patients in the hands of a dentist regard longingly the sparrows in the
作为 患者 在 这 双手 的 一个 牙医 看待 渴望地 这 麻雀 在 这
[ˈdɪndʒi] [ˈevəɡriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdentɪsts] [bæk] [ˈgɑːrdn] .
dingy evergreens of the dentist's back garden .
昏暗的 常绿植物 的 这 牙医 后退 花园 :
就像病人躺在牙医的诊室里, 满怀渴望地望着牙医后花园里阴暗常绿树丛中的麻雀一样。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ˈbɜːrəns] [brɪˈɡæən] ,
" When we had our little talk the other day , " Laurence began ,
" 什么时候 我们 有 我们的 小的 讲话 这 其他 天 , " 劳伦斯 开始 ,
“那天我们聊了一会儿,”劳伦斯开口说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draːmə][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈrɪt(ə)n] ,
" you will remember that I spoke of a drama I had already written ,
" 你 将要 记住 那 我 辐 的 一个 戏剧 我 有 已经 书面 ,
" 你应该记得我曾提到过我已经写好的一个剧本 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] ['tɒməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] .
of which the disciple Thomas was the protagonist .
的 哪个 这 弟子 托马斯 曾是 这 主角 .
其中门徒托马斯是主人公。

[ðɪs] ['draːmə] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['praːbəbli] [əb'strʌktɪv] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn]
This drama notwithstanding the probably obstructive attitude of the Lord Chamberlain
这 戏剧 虽然 这 大概 阻塞 态度 的 这 主 管家
[aɪ][hæv; həv] [riˈrɪtn] ,
I have rewritten ,
我 有 重写 ,
尽管宫务大臣可能持阻挠态度，但我还是重写了这部戏剧。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][hæv; həv] [riˈrɪtn] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
or rather I have rewritten the first act .
或者 相当 我 有 重写 这 第一的 行为 .
或者更确切地说，我重写了第一幕。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [pleɪ] — [ɑː] — ['tɒməs] . "
I call the play — ah — Thomas . "
我 称呼 这 玩 — 啊 — 托马斯 . "
我把这出戏叫做——啊——托马斯。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈtrɪviəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" It sounds a little trivial for such a serious subject , don't you think ?
" 它 声音 一个 小的 琐碎的 为了 这样的 一个 严肃的 主题 , 不 你 思考 ?
“对于这样一个严肃的话题来说，这听起来有点琐碎，你不觉得吗？”

" [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] .
" John suggested .
" 约翰 建议 .
约翰建议道。

" [aɪ] [miːn] , ['tɒməs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsiɪtɪd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːpəlz] [maɪndz][wɪð; wɪθ]
" I mean , Thomas has come to be associated in so many people's minds with
" 我 意思是 , 托马斯 有 来 到 是 联系 在 所以 许多 人们的 思想 和
[ˈfʊtmən] .
footmen .
侍从 .
“我的意思是，在很多人的印象中，托马斯已经和男仆联系在一起了。”

[ˈwʊdnt] [seɪnt] ['tɒməs] [biː; bi] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈræðər] [mɔːr] [rɪˈspektfl] ?
Wouldn't Saint Thomas be better , and really rather more respectful ?
不会 圣 托马斯 是 更好的 , 和 真的 相当 更多的 尊重 ?
圣托马斯不是更好吗？也更尊重人一些。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [əˈpɒsəlz] . "
Many people still have a great feeling of reverence for apostles . "
许多 人们 仍然 有 一个 伟大的 感觉 的 尊敬 为了 使徒 . "
许多人至今仍然对使徒怀有深深的敬意。

" [noʊ] , [noʊ] , ['tɒməs] [aɪ 'tiː][ɪz] : ['tɒməs] [aɪ 'tiː][məst; məst] [rɪˈmeɪn] .
" No , no , Thomas it is : Thomas it must remain .
" 不 , 不 , 托马斯 它 是 : 托马斯 它 必须 保持 .
“不，不，就是托马斯：必须保留托马斯这个名字。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɒʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
You have forgotten perhaps that I told you he was the prototype of the
你 有 被遗忘的 也许 那 我 讲述 你 他 曾是 这 原型 的 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
man in the street .
男人 在 这 街道 .

你或许忘记了我曾告诉过你，他是普通人的原型。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [ʌnpri'tenʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː] ['ɡɪvz] [aɪ 'tiː]
It is the simplicity , the unpretentiousness of the title that for me gives it
它 是 这 简单 , 这 朴实无华 的 这 标题 那 为了 我 给予 它
[ə; eɪ]['væljuː] .
a value .
一个 价值 .

对我来说，标题的简洁和朴实无华赋予了它价值。

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .
Well , to resume .
出色地 , 到 恢复 .

好的，继续。

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [æktz] .
A play in four acts .
一个 玩 在 四 行为 .

一部四幕剧。

[baɪ] ['bːrəns] ['ɑːrmitɪdʒ] .
By Laurence Armytage .
经过 劳伦斯 阿米蒂奇 .

作者：劳伦斯·阿米蒂奇。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spel] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪ][ɪn] ['fjuːtʃər] .
By the way , I'm going to spell my name with a y in future .
经过 这 方式 , 我是 去 到 拼写 我的 姓名 和 一个 是 在 未来 .

顺便说一下，以后我的名字拼写会用ay。

[pɒʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
Poetic license .
诗意的 执照 .

诗歌创作的自由。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
I shall not advertise the change in the Times .
我 将 不是 广告 这 改变 在 这 《时代周刊》 .

我不会在《泰晤士报》上刊登这一变动。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] ['lɪtərəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪ] . [ækt][ðə; ði][fɜːrst] .
But I think it looks more literary with a y . Act the First .
但 我 思考 它 看起来 更多的 文学 和 一个 是 . 行为 这 第一的 .

但我认为加上 y 会显得更有文学气息。第一幕。

[si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] .

Scene the First .
场景 这 第一的 .

第一幕。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈgæləli] .

The shore of the Sea of Galilee .
这 支撑 的 这 海 的 加利利 .

加利利海沿岸。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

I say nothing else .
我 说 没有什么 别的 .

我无话可说。

[aɪ][dəʊnt] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈti:] .

I don't attempt to describe it .
我 不 试图 到 描述 它 .

我不打算去描述它。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnt] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspeɪr] .

That is what I have learnt from Shakespeare .
那 是 什么 我 有 学会了 从 莎士比亚 .

这就是我从莎士比亚那里学到的。

[ðɪs] [ˈma:dərn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən][ˈoʊnli][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m]

This modern passion for description can only injure the greatness of the theme .
这 现代的 热情 为了 描述 能 仅有的 损伤 这 伟大 的 这 主题 .

.
:
.

现代人对描述的这种热衷只会损害主题的伟大之处。

[ˈentər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] . "

Enter from the left the Virgin Mary . "
进入 从 这 左边 这 处女 玛丽 . "

圣母玛利亚从左边进来。

" [ˈentər] [hu:] ? " [æskt] [dʒɑ:n][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" Enter who ? " asked John in amazement .
" 进入 WHO ? " 问 约翰 在 惊愕 .

“谁进来了？”约翰惊讶地问道。

" [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] .

" The Virgin Mary .
" 这 处女 玛丽 .

圣母玛利亚。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] . . . "

The mother . . . "
这 母亲 . . . "

母亲....."

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [ji:; ji][ɪz] , [bʌt; bət] . . .

" Yes , I know who she is , but . . .
" 是的 , 我 知道 WHO 她 是 , 但 . . .

“是的，我知道她是谁，但是.....”

[wel] , [aɪm][nɑ:t][ə; ei] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , [ˈlɔ:rəns] ,

well , I'm not a religious man , Laurence ,
出色地 , 我是 不是 一个 宗教 男人 , 劳伦斯 ,

嗯，劳伦斯，我不是个信教的人。

[ɪn][fækt] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . . . [bʌt; bət] . . .
in fact I've not been to church since I was a boy . . . but . . .
在 事实 我已经 不是 到过 到 教会 自从 我 曾是 一个 男生 . . . 但 . . .

事实上，我从孩提时代起就没去过教堂了.....但是.....

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . "
no , no , you can't do that . "
不 , 不 , 你 不能 做 那 . "

不，不，你不能那样做。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fend] ['pi:p(ə)l] . "
" It will offend people . "
" 它 将要 得罪 人们 . "

“这会冒犯一些人。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'fend] ['pi:p(ə)l] , " ['lɔ:rəns] [ɪn'təʊnd] .
" I want to offend people , " Laurence intoned .
" 我 想 到 得罪 人们 , " 劳伦斯 吟诵 .

“我想冒犯别人，”劳伦斯低声说道。

" [ɪf] [ðəɪ] [aɪ] [ə'fend] [ði:] , [plʌk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
" If thy eye offend thee , pluck it out . "
" 如果 你的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 . "

“若你的眼睛叫你跌倒，就把它剝出来。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [dɪd] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Well , you did , " said John .
" 出色地 , 你 做过 , " 说 约翰 .

“没错，你做到了。”约翰说。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪ] [ɪn'sted] . "
" You put in a y instead . "
" 你 放 在 一个 是 反而 . "

“你输入的是ay。”

" [aɪm][nɑ:t] ['dʒestɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . "
" I'm not jesting , my dear fellow . "
" 我是 不是 开玩笑 , 我的 亲爱的 同伴 . "

“我可不是在开玩笑，我的朋友。”

" [nɔ:r] [eɪ 'em] [aɪ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Nor am I , " said John .
" 也不 是 我 , " 说 约翰 .

“我也不是，”约翰说。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" What I want you to understand is that you can't bring the Virgin Mary on the
" 什么 我 想 你 到 理解 是 那 你 不能 带来 这 处女 玛丽 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“我想让你们明白的是，你们不能把圣母玛利亚请上舞台。”

[waɪ] , [aɪm] ['i:v(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [ɑ:rk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:rkeɪndʒɪl] ['maɪk(ə)l] .
Why , I'm even doubtful about Joan of Arc's vision of the Archangel Michael .
为什么 , 我是 甚至 疑 关于 琼 的 弧线 想象 的 这 大天使 迈克尔 .

为什么？ 我甚至对圣女贞德所见到的大天使米迦勒的幻象都表示怀疑。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt] , [ðoʊ] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][fɔ:r; fər]
Some people may object , though I'm counting on his being generally taken for
一些 人们 可能 目的 , 尽管 我是 计数 在 他的 存在 一般来说 已采取 为了
[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] . "
St . George .
英石 . 乔治 . "

或许有人会反对，但我相信大家普遍会把他当成圣乔治。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [əˈbaʊt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,
" I know that you are writing a play about Joan of Arc ,
" 我 知道 那 你 是 写作 一个 玩 关于 琼 的 弧 ,
我知道你正在创作一部关于圣女贞德的戏剧，

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [nɑ:t] [teɪk] [ʌnˈkaɪndli] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] — [bʌt; bət][ˈdʒoʊn]
but — and I hope you'll not take unkindly what I'm going to say — but Joan
但 — 和 我 希望 你会 不是 拿 不友善的 什么 我是 去 到 说 — 但 琼
[ʌv; əv][ɑ:rk][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌmɪdɪvələɪzəm] ,
of Arc can never be more than a pretty piece of medievalism ,
的 弧 能 绝不 是 更多的 比 一个 漂亮的 片 的 中世纪主义 ,
但是——我希望你不会介意我接下来要说的话——圣女贞德永远只能是中世纪美好形象的化身。

[ˌwerˈæz] [ˈtɒməs] . . .
whereas Thomas . . .
然而 托马斯 . . .

而托马斯.....

" [dʒɑ:n] [geɪv] [ʌp] ,
" John gave up ,
" 约翰 给予 向上 ,

约翰放弃了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə]
and the next morning he told the household that he was called back to
和 这 下一个 早晨 他 讲述 这 家庭 那 他 曾是 称为 后退 到
[ˈlʌndən] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
London on business .
伦敦 在 商业 .

第二天早上，他告诉家人，他因公事被召回伦敦。

" [pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] [hɪr] , " [hi:; hi] [saɪd] ,
" Perhaps I shall have some peace here , " he sighed ,
" 也许 我 将 有 一些 和平 这里 , " 他 叹了口气 ,
“或许我在这里能得到一些平静，”他叹了口气。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [ˈlaɪbrəri] .
looking round at his dignified Church Row library .
寻找 圆形的 在 他的 凝重 教会 排 图书馆 .

环顾四周，他那间位于教堂街的、庄严的图书馆。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [kɔ:ld] [ˈɜ:rlɪər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] ,
" Mrs . James called earlier this morning , sir , and said not to disturb you ,
" 太太 . 詹姆斯 称为 早些时候 这 早晨 , 先生 , 和 说 不是 到 打扰 你 ,
詹姆斯太太今天早上早些时候来过电话，先生，她说不要打扰您。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ju:d] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [left] [ðɪ:z] [ˈflaʊərz] ,
but she hoped you'd had a comfortable journey and left these flowers ,
但 她 希望 你会 有 一个 舒服的 旅行 和 左边 这些 花朵 ,
但她希望你一路平安，并留下了这些鲜花。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [ˈtelɪfəʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈθi:ətər [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr]
and Mrs . George has telephoned from the theater to say she'll be here
和 太太 . 乔治 有 电话 从 这 剧院 到 说 壳 是 这里
[ˈɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] . "
almost directly . "
几乎 直接地 . "

乔治夫人从剧院打来电话说，她马上就到。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - , " [dʒɑ:n] [sed] .
" **Thank you , Mrs . Norfolk , " John said** .
" 感谢 你 , 太太 . - , " 约翰 说 .

“谢谢你，沃福克夫人，”约翰说道。

" [pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [lʌntʃ] . "
" **Perhaps Mrs . George will be taking lunch** . "
" 也许 太太 . 乔治 将要 是 采取 午餐 . "

“或许乔治太太要去吃午饭了。”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] .
" **Yes , sir , I expect she will , " said his housekeeper** .
" 是的 , 先生 , 我 预计 她 将要 , " 说 他的 管家 .

“是的，先生，我想她会。”他的管家说道。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[em]
M
M

M

[ɑ:z] .
RS .
RS .

RS。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈtʌtʃwɒd] — [ɔ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ] , [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:]
GEORGE TOUCHWOOD — or as she was known on the stage , Miss Eleanor
乔治 触木 — 或者 作为 她 曾是 已知 在 这 阶段 , 错过 埃莉诺
[kɑ:rtraɪt] — [wʌz; wəz][bɪɡ] - [boʊnd] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:k|laɪk] ,
Cartright — was big - boned , handsome , and hawklike ,
卡特赖特 — 曾是 大的 - 骨 , 英俊的 , 和 鹰隼般 ,

乔治·图奇伍德——或者像她在舞台上为人所知的埃莉诺·卡特赖特小姐——身材魁梧，相貌英俊，目光如炬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡrɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈæktɹəs] [hu:] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ˈfɔ:rti] — [ʃi:; ʃi]
with the hungry look of the ambitious actress who is drawing near to forty — she
和 这 饥饿的 看 的 这 雄心勃勃 演员 WHO 是 绘画 靠近 到 四十 — 她
[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ədˈventʃəres] [ʌv; əv]
was in fact thirty - seven — and realizes that the disappointed adventuresses of
曾是 在 事实 三十 - 七 — 和 意识到 那 这 失望的 冒险 的
[wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [strɔ:ŋ] [pleɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈevər] [ɡet][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
what are called strong plays are as near as she will ever get to the tragedy
什么 是 称为 强的 演出 是 作为 靠近 作为 她 将要 曾经 得到 到 这 悲剧
[kwɪ:nz] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .
queens of youthful aspiration .
女王们 的 青春 抱负 .

她眼神中带着一位即将步入四十岁的雄心勃勃的女演员的渴望——实际上她当时三十七岁——她意识到，所谓“强剧”中那些失望的冒险家，是她所能达到的最接近年轻时渴望成为的悲剧女王的境界。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [flæʃ] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəli]
Such an one accustomed to flash her dark eyes in defiance of a morally
这样的 一个 一 习惯 到 闪光 她 黑暗的 眼睛 在 蔑视 的 一个 道德上
[bʌt; bət][nɑːt] [ɛs'θetɪkli] ['hɑːst(ə)] ['gæləri] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]
but not esthetically hostile gallery and to have the whole of a stage
但 不是 美学上 敌对的 画廊 和 到 有 这 所有的 的 一个 阶段
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['krɪtɪks] [heɪld] [æz; əz][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][,kævə'liəs]
for the display of what well - disposed critics hailed as vitality and cavaliers
为了 这 展示 的 什么 出色地 - 处置 评论家 赞誉 作为 活力 和 骑士
[kən'demd] [æz; əz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
condemned as lack of repose ,
谴责 作为 缺少 的 休息 ,

这样一位艺术家，习惯于在道德上而非审美上对她抱有敌意的画廊里，闪烁着她那双深邃的眼睛，并拥有整个舞台来展示她那被善意的评论家誉为活力、被轻蔑者谴责为缺乏安宁的姿态。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn]['dʒɑːnz]['trænkwɪl] ['laɪbrəri][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [pʊt] [aɪ 'tiː] ,
such an one in John's tranquil library was , as Mrs . Worfolk put it ,
这样的 一个 一 在 约翰的 宁静 图书馆 曾是 , 作为 太太 : 放 它 ;
正如沃福克夫人所说，约翰宁静的图书馆里就有这样一本书。

" [ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɪ'steɪk] " ; [ænd; ənd] [wen] ['elənə; -nɔː]
" rather too much of a good thing and no mistake " ; and when Eleanor
" 相当 也 很多 的 一个 好的 事物 和 不 错误 " ; 和 什么时候 埃莉诺
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

“好事过头了，这无可厚非”；而当埃莉诺在场时，
[dʒɑːn] [ɪk'spɪəriənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [mə'leɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
John experienced as much malaise as he would have experienced from being
约翰 经验丰富的 作为 很多 不适 作为 他 会 有 经验丰富的 从 存在
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['haʊs,meɪdʒ] ['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['græməfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
shut up in a housemaid's closet with a large gramophone and the housemaid .
关闭 向上 在 一个 女佣 壁橱 和 一个 大的 留声机 和 这 保姆 .

约翰感到极度不适，就像被关在女佣的壁橱里，身边只有一台大型留声机和女佣一样。
[ðɪs] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [streɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
This claustrophobia , however , was the smallest strain that his sister - in - law
这 幽闭恐惧症 , 然而 , 曾是 这 最小 拉紧 那 他的 姐姐 - 在 - 法律
[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
inflicted upon him ;
造成的 之上 他 ;
然而，这种幽闭恐惧症只是他嫂子给他带来的最小的压力而已；

[ʃiː; ji] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [mɔːr] [ə'kjuːtli] ,
she affected his heart and his conscience more acutely ,
她 做作的 他的 心 和 他的 良心 更多的 急性 ,
他对他的内心和良知产生了更为深刻的影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [miːt] [hɜːr; həɹ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
because he could never meet her without a sensation of guilt on account
因为 他 可以 绝不 见面 她 没有 一个 感觉 的 有罪 在 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
of his not yet having found a part for her in any of his plays ,
的 他的 不是 然而 拥有 成立 一个 部分 为了 她 在 任何 的 他的 演出 ,
因为他还没有在自己的任何一部戏剧中找到适合她的角色，所以每次见到她，他都会感到内疚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [suːn] [ɔːr] [leɪt]
to which was added the fear he always felt in her presence that soon or late
到 哪个 曾是 额外 这 害怕 他 总是 毛毡 在 她 在场 那 很快 或者 晚的
[hiː; hi][fʊd; ʃəd][frʌm; frəm] [ˈɪr] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋɡər] [əˈwɔːrd][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
he should from sheer inability to hold out longer award her the leading
他 应该 从 透明 无力 到 抓住 出去 更长 奖 她 这 领导
[pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
part in his play .
部分 在 他的 玩 .

此外，他总觉得在她面前，自己迟早会因为实在忍不住而把剧中的主角交给她。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][help] [hɪmˈself] ;
George had often seriously annoyed him by his unwillingness to help himself ;
乔治 有 经常 严重地 恼怒 他 经过 他的 不情愿 到 帮助 他自己 ;
乔治经常因为不愿自助而让他非常恼火；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː][hiː; hi]
but at the thought of being married for thirteen years to Eleanor he
但 在 这 想法 的 存在 已婚 为了 十三 年 到 埃莉诺 他
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈflæsɪd] [dɪˈpendəns] .
had always excused his brother's flaccid dependence .
有 总是 已原谅 他的 兄弟 松弛 依赖性 .

但一想到自己和埃莉诺结婚十三年，他就总是原谅他哥哥软弱无力的依赖。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] , " [dʒeɪmz][hæd; həd][wʌns] [sed] , " [bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː] !
" **George is a bit of a sponge , James had once said , " but Eleanor !**
" 乔治 是 一个 少量 的 一个 海绵 , " 詹姆斯 有 一次 说 , " 但 埃莉诺 !
“乔治有点像海绵，”詹姆斯曾经说过，“但是埃莉诺！

[ˈelənə; -nɔː][ɪz][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ænd; ənd] [ˈtʌfəst] [ˈluːfə] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] .
Eleanor is the roughest and toughest loofah that was ever known .
埃莉诺 是 这 最粗糙 和 最难 丝瓜络 那 曾是 曾经 已知 .
埃莉诺是迄今为止已知最粗犷、最坚韧的丝瓜络。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɪrɪtənt] [ænd; ənd][əbˈzɔːrbənt,əbˈsɔːrbənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][gæd] ,
She is irritant and absorbent at the same time , and by gad ,
她 是 刺激物 和 吸收剂 在 这 相同的时间 , 和 经过 加德 ,
她既令人讨厌又吸水性强，天哪，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈluːfə] .
she has the appearance of a loofah .
她 有 这 外貌 的 一个 丝瓜络 .
她长得像个丝瓜络。

" [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈelənɔːr, ˈelənɜːz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn]
" **The prospect of Eleanor's company at lunch on the morning after his return**
" 这 前景 的 埃莉诺的 公司 在 午餐 在 这 早晨 后 他的 返回
[tuː; tə] [taʊn] [geɪv] [dʒɑːn][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
to town gave John a sensation of having escaped the devil to fall into the
到 镇 给予 约翰 一个 感觉 的 拥有 逃脱 这 魔鬼 到 落下 进入 这
[diːp] [siː] ,
deep sea ,
深的 海 ,

“约翰回到镇上后的第二天早上，想到午餐时埃莉诺会陪伴在他身边，就觉得他像是从魔鬼手中逃脱，却又掉进了深海里。”

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of having jumped from the frying - pan into the fire ,
的 拥有 跳了起来 从 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 ,
真是刚出狼窝又入虎穴。

[ɪn][fækt][ʌv; əv] [ɪləstreɪtɪŋ] [ˈevri] [noʊn] [prəˈvɜ:rbɪəl] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn]
in fact of illustrating every known proverbial attempt to express the distinction
在 事实 的 图示 每一个 已知 谚语 试图 到 表达 这 区别
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
without the difference .
没有 这 不同之处 .

事实上，它说明了所有已知的谚语都试图表达区别，却不表达区别本身。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [ˈlɔ:rəns] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" It's a great pity that Eleanor didn't marry Laurence , " he thought .
" 它是 一个 伟大的 遗憾 那 埃莉诺 没有 结婚 劳伦斯 , " 他 想法 .
"埃莉诺没嫁给劳伦斯真是太可惜了,"他心想。

" [i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wel] [ˈʌndər] ,
" Each would have kept the other well under ,
" 每个 会 有 保留 这 其他 出色地 在下面 ,
"他们俩都会把对方压制在下方，

[ænd; ənd][fɪ:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ˈmeri] [ˈmæɡdəli:n] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈseɪn] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and she could have played Mary Magdalene in that insane play of his .
和 她 可以 有 玩 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在 那 疯狂的 玩 的 他的 .
她本来可以出演他那部疯狂戏剧中的抹大拉的玛利亚。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmærid] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And , by Jove , if they had married , neither of them would have been
和 , 经过 朱庇特 , 如果 他们 有 已婚 , 两者都不 的 他们 会 有 到过
[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] !
a relation !
一个 关系 !

天哪，如果他们结婚了，他们俩就根本不会是亲戚了！

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪf] [ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ˈelənə; -nɔ:] ,
Moreover , if Laurence had been caught by Eleanor ,
而且 , 如果 劳伦斯 有 到过 捕捉 经过 埃莉诺 ,
此外，如果劳伦斯被埃莉诺抓住了，

[ˈɪdɪθ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈmærid] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Edith might never have married at all and could have kept house for me .
伊迪丝 可能 绝不 有 已婚 在 全部 和 可以 有 保留 房子 为了 我 .
伊迪丝可能根本就没结婚，她可以帮我料理家务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɪdɪθ] [ˈhædnt] [ˈmærid] , [ˈhɪldə] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhærəld]
And if Edith hadn't married , Hilda mightn't have married , and then Harold
和 如果 伊迪丝 之前没有 已婚 , 希尔达 可能不会 有 已婚 , 和 然后 哈罗德
[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] .
would never have been born .
会 绝不 有 到过 出生 .

如果伊迪丝没有结婚，希尔达可能就不会结婚，那样的话哈罗德就不会出生了。

" [ˈdʒɑ:nz][hɑ:rd] [ˈpru:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli - [tri:] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" John's hard pruning of his family - tree was interrupted by a sense of the
" 约翰的 难的 修剪 的 他的 家庭 - 树 曾是 中断 经过 一个 感觉 的 这
[ˈhaʊsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri][mɑ:b] — [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
house's having been attacked by an angry mob — an illusion that he had
房屋 拥有 到过 遭到攻击 经过 一个 生气的 暴民 — 一个 错觉 那 他 有
[lɜ:rnt] [tu:; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [əˈraɪv(ə)] .
learnt to connect with his sister - in - law's arrival .
学会了 到 连接 和 他的 姐姐 - 在 - 法律的 到达 .

约翰对家族谱系的严格清理被一种感觉打断了，这种感觉就像房子遭到了愤怒暴民的袭击——这是他学会与嫂子到来联系起来的一种错觉。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] , [haʊ'evər] ,
To make sure , however ,
到 制作 当然 , 然而 ,

但为了确保万无一失，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
he went out on the landing and called down to know if anything was the
他 去 出去 在 这 降落 和 称为 向下 到 知道 如果 任何事物 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

他走到楼梯平台上，向下喊话询问是否出了什么事。

" ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksi] - [mæn] , [sɜːr] , " ['ɪkspleɪnd] [mɔːd]
" Mrs . George is having some trouble with the taxi - man , sir , " explained Maud
" 太太 . 乔治 是 拥有 一些 麻烦 和 这 出租车 - 男人 , 先生 , " 解释 莫德
, .

“先生，乔治太太和出租车司机之间有点麻烦，”莫德解释道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
who was holding the front - door open and looking apprehensively at the
WHO 曾是 保持 这 正面 - 门 打开 和 寻找 忧心忡忡地 在 这
['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
pictures that were clattering on the walls in the wind .
图片 那 是 咋嗒咋嗒 在 这 墙壁 在 这 风 .

他敞开着前门，忧心忡忡地看着墙上的照片在风中嘎嘎作响。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ji] [teɪk] ['tæksɪs; 'tæksɪz] ?
" Why does she take taxis ?
" 为什么 做 她 拿 出租车 ?

她为什么打车？

" [dʒɑːn] ['mʌtəd] , ['ɪrɪtəbli] .
" John muttered , irritably .
" 约翰 低声说道 , 易怒地 .

约翰烦躁地嘟囔着。

" [ʃiː; ji] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['ɪkskjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡəns] [wen]
" She can't afford them , and there's no excuse for such extravagance when
" 她 不能 买得起 他们 , 和 有 不 原谅 为了 这样的 奢侈 什么时候
[ðə; ði] [tuːb] [ɪz][soʊ] ['hændi] .
the tube is so handy .
这 管子 是 所以 便利 .

“她买不起这些东西，而且地铁这么方便，这种铺张浪费没有任何借口。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['elənə; -nɔː] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" At this moment Eleanor reached the door ,
" 在 这 片刻 埃莉诺 达到 这 门 ,

就在这时，埃莉诺走到了门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [laɪk] [mi'diə] [ə'pɑːn][dʒeɪsn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst]
on the threshold of which she turned like Medea upon Jason to have the last
在 这 临界点 的 哪个 她 转向 喜欢 美狄亚 之上 杰森 到 有 这 最后的
[wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .
word with the taxi - driver before the curtain fell .
单词 和 这 出租车 - 司机 前 这 窗帘 跌倒 .

在门口，她像美狄亚对待伊阿宋一样转身，在帷幕落下之前与出租车司机说了最后一句话。

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwɒd] [get][maɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
" **Did Mr Touchwood get my message ?**
" 做过 先生 : 触木 得到 我的 信息 ?

“Touchwood先生收到我的信息了吗？”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .
" **she was asking** .
" 她 曾是 问 :

她当时在问。

" [jes] , [jes] , " [dʒɑːn] [kɔːld] [daʊn] .
" **Yes , yes , " John called down** .
" 是的 , 是的 , " 约翰 称为 向下 :

“是，是，”约翰朝楼下喊道。

" [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
" **I'm expecting you to lunch** .
" 我是 期待 你 到 午餐 :

“我希望你能来吃午饭。”

" [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈelənə; -nɔː][ɔːl] [biˈfəː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈsterz] ,
" **When he watched Eleanor all befurred coming upstairs** ,
" 什么时候 他 观看 埃莉诺 全部 毛茸茸的 未来 楼上 ,

“当他看到埃莉诺浑身长满毛发地走上楼时，

[hiː; hi][felt][naːt] [mʌtʃ] [les] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][bɪɡ] [geɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
he felt not much less nervous than a hunter of big game face to face with
他 毛毡 不是 很多 较少的 紧张的 比 一个 猎人 的 大的 游戏 脸 到 脸 和
[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈtaɪɡər] ;
his first tiger ;
他的 第一的 老虎 ;

他感到的紧张程度丝毫不亚于第一次面对老虎的猎人；

[ðə; ðɪ] [ˈləndɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɔːb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhaʊdə] ; [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ænd; ənd]
the landing seemed to wobble like a howdah ; now he had fired and
这 降落 似乎 到 摇晃 喜欢 一个 轿子 ; 现在 他 有 被解雇 和
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

着陆时飞机似乎像轿子一样摇晃；现在他开枪却没打中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and she was embracing him as usual .
和 她 曾是 拥抱 他 作为 通常 :

她像往常一样拥抱着他。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [æt; ət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][hiː; hi] [traɪd]
How many times at how many meetings with Eleanor had he tried
如何 许多 时代 在 如何 许多 会议 和 埃莉诺 有 他 尝试
[ʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðæt] [kɪs] — [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ɪmˈprɔːpər] [ˈweðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
unsuccessfully to dodge that kiss — which always seemed improper whether because
不成功 到 躲闪 那 吻 — 哪个 总是 似乎 不当 无论 因为

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [tuː] [red] ,
her lips were too red ,
她 嘴唇 是 也 红色的 ,

在与埃莉诺的无数次会面中，他曾多少次试图躲避那个吻——无论是因为她的嘴唇太红，还是因为其他原因，那个吻总是显得不合时宜。

[ɔːr] [tuː] [fʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [dɪˈsaɪd] ,
or too full , he could never decide ,
或者 也 满的 , 他 可以 绝不 决定 ,

他总是拿不定主意，是太饱还是太饱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər]
though he always felt when he was released that he ought to beg her
尽管 他 总是 毛毡 什么时候 他 曾是 发布 那 他 应该 到 求 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈpɑːrd(ə)n] .
husband's pardon .
丈夫的 赦免 .

但他始终觉得，获释后应该请求她丈夫的原谅。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [biːst] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk]
" **You were an old beast not to come and see us when you got back**
" 你 是 一个 老的 兽 不是 到 来 和 看 我们 什么时候 你 得到 后退
[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ;
from America ;
从 美国 ;

“你从美国回来后竟然不来看我们，真是个老顽固；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪm] [ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
but never mind , I'm awfully glad to see you , all the same . "
但 绝不 头脑 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 全部 这 相同的 . "

不过没关系，我还是很高兴见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈelənə; -nɔː] .
" **Thank you very much , Eleanor** .
" 感谢 你 非常 很多 , 埃莉诺 .

非常感谢你，埃莉诺。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] ? "
Why are you glad ? "
为什么 是 你 高兴的 ? "

你为什么高兴？

" [oʊ] , [juː; jʊ][sɑːrˈkæstɪk][oʊld] [ber] !
" **Oh , you sarcastic old bear !**
" 哦 , 你 讽刺的 老的 熊 !

“哦，你这只爱讽刺的老熊！”

" [ðɪs] [pəˈpetʃuəl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈnɪləti] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [trɪk] [ʌv; əv]
" **This perpetual suggestion of his senility was another trick of**
" 这 永久 建议 的 他的 老年痴呆症 曾是 其他 诡计 的
[ˈelənɔːr; ˈelənɜːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] ; [dæʃ] [aɪˈtiː] ,
Eleanor's that he deplored ; dash it ,
埃莉诺的 那 他 令人遗憾 ; 短跑 它 ,

“埃莉诺总是暗示他老态龙钟，这是她惯用的伎俩，他对此深恶痛绝；真是岂有此理！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪr; ɪr] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - .
he was two years younger than George , whom she called Georgieboy .
他 曾是 二 年 年轻 比 乔治 , 谁 她 称为 - .

他比乔治小两岁，她叫乔治小子。

" [noʊ] , [ˈsɪriəsli] , " [ˈelənə; -nɔː] [went] [ɑːn] .
" **No , seriously , " Eleanor went on** .
" 不 , 严重地 , " 埃莉诺 去 在 .

“不，我是认真的，”埃莉诺继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈwaɪər][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [send][ðə; ði] [ˈkɪdi] [daʊn] [tuː; tə]
" **I was just going to wire and ask if I could send the kiddies down to**
" 我 曾是 只是 去 到 金属丝 和 问 如果 我 可以 发送 这 孩子们 向下 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

“我正打算发个电报问问能不能把孩子们送到乡下去。”

[ˈlæmptən] [ˈwɒnts] [em ˈi:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪks] [wiːks] - [tʊr] [brɪfɔːr] [ˈeksməs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [liːv]
Lambton wants me for a six weeks' tour before Xmas , and I can't leave
兰姆顿 想要 我 为了 一个 六 周 - 旅游 前 圣诞节 , 和 我 不能 离开
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒi] .
them with Georgie .
他们 和 乔治 .

兰姆顿希望我在圣诞节前进行为期六周的巡演，我不能把他们留给乔治照顾。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðɪs] [piːs] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ɑːn] ,
You see , if this piece catches on ,
你 看 , 如果 这 片 捕获物 在 ,
你看 , 如果这篇文章火起来 ,

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːp] [fɔːr; fər] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] . "
it means a good shop for me in the new year . "
它 方法 一个 好的 店铺 为了 我 在 这 新的 年 . "
这意味着在新的一年里，我能开一家不错的店。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [dʒɑːn] [sed] .
" Yes , I quite understand your point of view , " John said .
" 是的 , 我 相当 理解 你的 观点 的 看法 , " 约翰 说 .
“是的，我完全理解你的观点，”约翰说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd] [viˈoʊlə] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
" But what I don't understand is why Bertram and Viola can't stay with their
" 但 什么 我 不 理解 是 为什么 伯特伦 和 中提琴 不能 停留 和 他们的
[ˈfaːðər] . "
father . "
父亲 . "

“但我无法理解的是，为什么伯特伦和维奥拉不能和他们的父亲待在一起。”

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ɪl] .
" But George is ill .
" 但 乔治 是 患病的 .

但是乔治病了。

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] [ˈletər] ? "
Surely you got my letter ? "
一定 你 得到 我的 信 ? "
你肯定收到我的信了吧？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)] .
" I didn't realize that the presence of his children might prove fatal .
" 我 没有 意识到 那 这 在场 的 他的 孩子们 可能 证明 致命的 .
“我当时并没有意识到，他孩子的出现可能会造成致命的后果。”

[haʊˈevər] , [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈæmbəlz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] . "
However , send them down to Ambles by all means . "
然而 , 发送 他们 向下 到 漫步 经过全部 方法 . "
不过，无论如何，一定要把他们送到安布尔斯去。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈæftər] [ðə; ði] [wei] [ˈhɪldə] [roʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
" Oh , but I'd much rather not after the way Hilda wrote to me ,
" 哦 , 但 ID 很多 相当 不是 后 这 方式 希尔达 写道 到 我 ,
“哦，但是听了希尔达给我的信之后，我宁愿不去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] [bæk] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] . "
and now that you've come back there's no need . "
和 现在 那 你已经 来 后退 有 不 需要 . "
既然你回来了，那就没必要了。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ʌndə'stænd] . "

" **I don't quite understand** . "

" 我 不 相当 理解 . "

我不太明白。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] ?

" **Well , you won't mind having them here for a short visit ?**

" 出色地 , 你 惯于 头脑 拥有 他们 这里 为了 一个 短的 访问 ?

“嗯，你不介意他们来这里短暂拜访一下吧？”

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈæmbəlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] . "

Then they can go down to Ambles for the Christmas holidays . "

然后 他们 能 去 向下 到 漫步 为了 这 圣诞节 假期 . "

然后他们就可以去安布尔斯过圣诞假期了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][wəʊnt] [brɪˈɡɪn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] . "

" **But the Christmas holidays won't begin for at least six weeks** . "

" 但 这 圣诞节 假期 惯于 开始 为了 在 至少 六 周 . "

“但圣诞假期至少还要六周才会开始。”

" [aɪ] [noʊ] . "

" **I know** . "

" 我 知道 . "

“我知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ˈbɜːrtrəm][ænd; ənd][viˈoʊlə] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [sɪks] [wiːks] [hɪr] ? "

" **But you don't propose that Bertram and Viola should spend six weeks here ?** "

" 但 你 不 提出 那 伯特伦 和 中提琴 应该 花费 六 周 这里 ? "

“但你并不建议伯特伦和维奥拉在这里待六周吧？”

" [ðeɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbɑːðər] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈkrɒːs,pætʃ] .

" **They'll be no bother , you old crosspatch** .

" 他们会 是 不 打扰 , 你 老的 交叉补丁 .

“他们不会给你添麻烦的，你这个老混蛋。”

[ˈbɜːrtrəm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ,

Bertram will be at school all day ,

伯特伦 将要 是 在 学校 全部 天 ,

伯特伦今天一整天都会在学校。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [mɔːd] [ɔːr][ˈelsə] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [viˈoʊlə][tuː; tə]

and I suppose that Maud or Elsa will always be available to take Viola to

和 我 认为 那 莫德 或者 艾莎 将要 总是 是 可用的 到 拿 中提琴 到

[hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] .

her dancing - lessons .

她 跳舞 - 课程 .

我想，莫德或艾尔莎总会有时间带维奥拉去上舞蹈课。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz][juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] ? "

You remember the dancing - lessons you arranged for ? "

你 记住 这 跳舞 - 课程 你 安排 为了 ? "

你还记得你安排的舞蹈课吗？

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] , " [sed] [dʒɑːn] .

" **I remember that I accepted the arrangement , " said John** .

" 我 记住 那 我 公认 这 安排 , " 说 约翰 .

约翰说：“我记得我接受了这项安排。”

" [wel] , [ʃi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'vaɪnli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt]
" **Well , she's getting on divinely , and it would be a shame to interrupt**
" 出色地 , 她是 获得 在 神圣地 , 和 它 会 是 一个 耻辱 到 打断
[ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ,
them just now ,
他们 只是 现在 ,

“嗯，她现在状态非常好，现在打扰他们太可惜了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['sɪri:z] .
especially as she's in the middle of a Spanish series .
尤其 作为 她是 在 这 中间 的 一个 西班牙语 系列 .
尤其因为她目前正在拍摄一部西班牙电视剧。

[hɜ:r; həɹ] [kə'tʃʊtʃə] [ɪz] . . .
Her cachucha is . . .
她 卡楚查 是 . . .
她的卡楚查是.....

" [ˈelənə; -nɔ:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bloʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [vaɪ'əʊ.ləz] [kə'tʃʊtʃə] [wʌz; wəz] .
" **Eleanor could only blow a kiss to express what Viola's cachucha was .**
" 埃莉诺 可以 仅有的 吹 一个 吻 到 表达 什么 中提琴的 卡楚查 曾是 .
“埃莉诺只能飞吻来表达维奥拉的卡楚查是什么。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['grænmʌðər] .
" **But then , of course , I had a Spanish grandmother .**
" 但 然后 , 的 课程 , 我 有 一个 西班牙语 祖母 .
“但是，当然，我有一位西班牙祖母。”

" [wen] [dʒɑ:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][bɑ:r'bæɪɪk][pɜ:rsə'næləti][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kredɪtɪd] [hɜ:r; həɹ]
" **When John regarded her barbaric personality he could have credited her**
" 什么时候 约翰 认为 她 野蛮 性格 他 可以 有 已认可 她
[wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæniɪbl] [kwɪ:n] .
with being the granddaughter of a cannibal queen .
和 存在 这 孙女 的 一个 食人族 女王 .
“约翰看到她野蛮的性格，可能会认为她是食人女王的孙女。”

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli]
" **So I thought that her governess could come here every morning just as easily**
" 所以 我 想法 那 她 家庭教师 可以 来 这里 每一个 早晨 只是 作为 容易地
[æz; əz][tu:; tə] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] .
as to Earl's Court .
作为 到 伯爵的 法庭 .
“所以我认为，她的家庭教师可以像去伯爵府一样，每天早上很方便地来这里。”

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['i:kwəli] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər]
In fact , it will be more convenient , or at any rate , equally convenient for
在 事实 , 它 将要 是 更多的 方便的 , 或者 在 任何 速度 , 同样地 方便的 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
事实上，这对她来说会更方便，或者至少同样方便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['kɪlbə:n] . "
because she lives at Kilburn . "
因为 她 生活 在 基尔伯恩 . "
因为她住在基尔伯恩。

" [aɪ] [dɛr] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **I dare say it will be equally convenient for the governess , " said John ,**
" 我 敢 说 它 将要 是 同样地 方便的 为了 这 家庭教师 , " 说 约翰 ,
[sa:r'dɑ:nikli] .
sardonically .
讽刺地 .

"我敢说，这对家庭教师来说也同样方便，"约翰讽刺地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , " ['elənə; -nɔ:] [kən'tɪnju:d] ,
" **And I thought , " Eleanor continued ,**
" 和 我 想法 , " 埃莉诺 持续 ,
"然后我想，"埃莉诺继续说道， "
" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][vi'oʊlə][tu:; tə][hæv; həv] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz]
" **that it would be a good opportunity for Viola to have French lessons**
" 那 它 会 是 一个 好的 机会 为了 中提琴 到 有 法语 课程
['evri] [æftər'nu:n] .
every afternoon .
每一个 下午 .

"这对维奥拉来说是一个很好的机会，让她每天下午都能上法语课。"

[ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
You won't want to have her all the time with you ,
你 惯于 想 到 有 她 全部 这 时间 和 你 ,
你不会想让她一直待在你身边的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ti:] .
and the French governess can give the children their tea .
和 这 法语 家庭教师 能 给 这 孩子们 他们的 茶 .
法国女家庭教师可以给孩子们泡茶了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rtrəmz] ['æksent] . "
That will be good for Bertram's accent . "
那 将要 是 好的 为了 伯特伦的 口音 . "
那对伯特伦的口音有好处。"

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][su:'pɜ:rb][fɔ:r; fər] ['bɜ:rtrəmz] ['æksent] ,
" **I don't doubt that it will be superb for Bertram's accent ,**
" 我 不 怀疑 那 它 将要 是 高超 为了 伯特伦的 口音 ,
"我毫不怀疑，这对伯特伦的口音来说将是绝佳的。"

[bʌt; bət][aɪ] [æbsə'lu:tli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
but I absolutely decline to have a French governess bobbing in and out of
但 我 绝对地 衰退 到 有 一个 法语 家庭教师 上下摆动 在 和 出去 的
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .

但我绝对拒绝让一个法国女家庭教师在我家进进出出。

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [frentʃ]
It's bound to make trouble with the servants who always think that French
它是 边界 到 制作 麻烦 和 这 仆人 WHO 总是 思考 那 法语
['gʌvənɪsɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ,
governesses are designing and licentious ,
家庭教师 是 设计 和 淫乱 ,
这肯定会惹恼那些仆人，他们总是认为法国女家庭教师心机叵测、行为放荡。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
and I don't want to create a false impression . "
和 我 不 想 到 创造 一个 错误的 印象 . "
我不想给人留下错误的印象。

" [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][æn; ən][oʊld] [pru:d] ?
" **Well , aren't you an old prude ?**
" 出色地 , 不是 你 一个 老的 伪善 ？

“哎哟，你这老古板也太保守了吧？ ”

[hu:] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] ?
Who would ever think that you had any sort of connection with the stage ?
WHO 会 曾经 思考 那 你 有 任何 种类 的 联系 和 这 阶段 ？

谁会想到你和舞台竟然有任何联系？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][,em 'i:] [ɪf] ['ðerəl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][jɔr; jər][nekst] .
By the way , you haven't told me if there'll be anything for me in your next .
经过 这 方式 , 你 还没有 讲述 我 如果 将会 是 任何事物 为了 我 在 你的 下一个 .

"
"

对了，你还没告诉我你的下一部作品里有没有我的戏份呢。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][nekst] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['si:kɾət] . . . [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
at present the subject of my next play is a secret . . . and as for the
在 展示 这 主题 的 我的 下一个 玩 是 一个 秘密 . . . 和 作为 为了 这

[kæst]
cast
投掷

目前我的下一部剧作的主题还是保密的.....至于演员阵容.....

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:fəriŋ] ['elənə; -nɔ:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['meri] [ʌv; əv]
" **John was so nearly on the verge of offering Eleanor the part of Mary of**
" 约翰 曾是 所以 几乎 在 这 边缘 的 提供 埃莉诺 这 部分 的 玛丽 的

[ændʒu:] ,
Anjou ,
安茹 ,

约翰几乎就要让埃莉诺出演安茹的玛丽这个角色了，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['su:təb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'ræf] ,
for which she would be as suitable as a giraffe ,
为了 哪个 她 会 是 作为 合适的 作为 一个 长颈鹿 ,

她简直就像长颈鹿一样不适合做这件事。

[ðæt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɑ:vɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
that in order to effect an immediate diversion he asked her when the children
那 在 命令 到 影响 一个 即时 导流 他 问 她 什么时候 这 孩子们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] .
were to arrive .
是 到 到达 .

为了立即转移她的注意力，他问她孩子们什么时候到。

" [let] [,em 'i:] [si:] , [tu:; tə] - ['deɪz] ['sætərdeɪ] .
" **Let me see , to - day's Saturday .**
" 让 我 看 , 到 - 天 周六 .

“让我想想，今天是星期六。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['brɪstl] , [wer] [wi:; wi]['oʊpən] .
To - morrow I go down to Bristol , where we open .
到 - 明天 我 去 向下 到 布里斯托尔 , 在哪里 我们 打开 .

明天我要去布里斯托尔，我们在那里开业。

[ðeid] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪl] [hæv; həv]
They'd better come to - night , because to - morrow being Sunday they'll have
他们会 更好的 来 到 - 夜晚 , 因为 到 - 明天 存在 星期日 他们会 有
[noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
no lessons ,
不 课程 ,

他们最好今晚就来，因为明天是星期天，他们没有课。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] .
which will give them time to settle down .
哪个 将要 给 他们 时间 到 定居 向下 .

这将给他们一些时间安顿下来。

[ˈdʒɔːrdʒi] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jə] . "
Georgie will be glad to know they're with you . "
乔治 将要 是 高兴的 到 知道 它们是 和 你 . "

乔治知道他们和你在一起，一定会很高兴的。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːl] [biː; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] , " [dʒɑːn] [əˈɡriːd] .
" I've no doubt he'll be enchanted , " John agreed .
" 我已经 不 怀疑 地狱 是 迷人的 , " 约翰 同意 .

“我毫不怀疑他会着迷的,”约翰赞同道。

[ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
The bell sounded for lunch , and they went downstairs .
这 钟 听起来 为了 午餐 , 和 他们 去 楼下 .

午餐铃响了，他们下楼去了。

" [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [baɪ] [tuː] , " [ˈelənə; -nɔː] [əˈnaʊnst] ,
" I've got to be back at the theater by two , " Eleanor announced ,
" 我已经 得到 到 是 后退 在 这 剧院 经过 二 , " 埃莉诺 宣布 ,

“我两点前必须回到剧院,”埃莉诺宣布道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒrɪdli] [dɪˈstɔːrtɪd] [waːtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
looking at the horribly distorted watch upon her wrist .
寻找 在 这 糟糕地 扭曲 手表 之上 她 手腕 .

她看着手腕上那块严重变形的手表。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmaɪtənt] [æsk] [mɔːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ?
" I wonder if we mightn't ask Maud to open half - a - bottle of champagne ?
" 我 想知道 如果 我们 可能不会 问 莫德 到 打开 一半 - 一个 - 瓶子 的 香槟酒 ?

“我想我们是不是可以请莫德开半瓶香槟呢？ ”

[aɪm] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] .
I'm dreadfully tired .
我是 极其糟糕 疲劳的 .

我累极了。

" [dʒɑːn] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] ; [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] [hɪmˈself] .
" John ordered a bottle to be opened ; he felt rather tired himself .
" 约翰 订购 一个 瓶子 到 是 打开 ; 他 毛毡 相当 疲劳的 他自己 .

约翰吩咐人开一瓶酒；他自己也感到有些疲倦。

" [let] [juː ˈes][biː; bi] [kwɔɪt] [klɪr] [əˈbɑʊt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] ,
" Let us be quite clear about this arrangement , " he began ,
" 让 我们 是 相当 清除 关于 这 安排 , " 他 开始 ,

“让我们把这项安排说清楚,”他开口说道。

[wen] [ˈæftər] [θriː] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi] [felt] [les] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːspekt] ,
when after three glasses of wine he felt less appalled by the prospect ,
什么时候 后 三 眼镜 的 葡萄酒 他 毛毡 较少的 震惊 经过 这 前景 ,

喝了三杯酒后，他对这件事的恐惧感有所减轻。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [kən'klʊ:dɪd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] ['bɜ:rtrəm][ænd; ɐnd][vi'ɒʊlə] [wʊd] [nɑ:t] [tə'geðər] [bi:; bi]
and had concluded that after all Bertram and Viola would not together be
和 有 结束 那 后 全部 伯特伦 和 中提琴 会 不是 一起 是
[æz; əz][bæd][æz; əz] ['bɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
as bad as Laurence with his play ,
作为 坏的 作为 劳伦斯 和 他的 玩 ,
于是他得出结论, 伯特伦和维奥拉搭档演出肯定不会像劳伦斯的剧那样糟糕。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] ['hærəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ɐnd][,entə'mɑ:lədʒi] , [hɪz; ɪz]
not to mention Harold with his spectacles and entomology , his
不是 到 提到 哈罗德 和 他的 眼镜 和 昆虫学 , 他的
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gri:d] .
interrogativeness and his greed .
疑问性 和 他的 贪婪 .
更别提哈罗德了, 他戴着眼镜, 研究昆虫学, 爱刨根问底, 而且贪得无厌。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnəs] [wɪl] [ə'raɪv] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][vi'ɒʊlə] .
" **The English governess will arrive every morning for Viola .**
" 这 英语 家庭教师 将要 到达 每一个 早晨 为了 中提琴 .
“每天早上, 英国女家庭教师都会来照顾维奥拉。”

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "
她叫什么名字?

" [mɪs] ['kəʊl,dwəl] . "
" **Miss Coldwell . "**
" 错过 科德威尔 . "
“科德威尔小姐。”

" [mɪs] ['kəʊl,dwəl] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spa:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][vi'ɒʊlə][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Miss Coldwell then will be responsible for Viola all the morning .**
" 错过 科德威尔 然后 将要 是 负责的 为了 中提琴 全部 这 早晨 .
那么, 科德威尔小姐整个上午都将负责照顾维奥拉。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvərnəs] [ɪz] ['kænsəld] ,
The French governess is canceled ,
这 法语 家庭教师 是 取消 ,
法国女家庭教师的节目被取消了。

[ænd; ɐnd][aɪ][[æ;l; əl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kəʊl,dwəl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
and I shall come to an arrangement with Miss Coldwell by which she will
和 我 将 来 到 一个 安排 和 错过 科德威尔 经过 哪个 她 将要
[,eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sæləri] [baɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'spa:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][vi'ɒʊlə] [ʌn'tɪl] [vi'ɒʊlə][ɪz][ɪn]
add to her salary by undertaking all responsibility for Viola until Viola is in
添加 到 她 薪水 经过 承诺 全部 责任 为了 中提琴 直到 中提琴 是 在
[bed] .
bed .
床 .
我将与科德威尔小姐达成协议, 让她承担照顾维奥拉的全部责任, 直到维奥拉上床睡觉, 以此来增加她的薪水。

[ˈbɜ:rtrəm] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
Bertram will go to school ,
伯特伦 将要 去 到 学校 ,
伯特伦将去上学。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [mɪs] ['koʊldwəl][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hɛɪvjər] [æt; ət]
and I shall rely upon Miss Coldwell to keep an eye on his behavior at
和 我 将 依靠 之上 错过 科德威尔 到 保持 一个 眼睛 在 他的 行为 在
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

我会委托科德威尔小姐在家留意他的行为。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] . "
" And don't forget the dancing - lessons . "
" 和 不 忘记 这 跳舞 - 课程 . "

“别忘了上舞蹈课。”

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['mædəm] [wɒts] - [hɜ:r; hər] - ['neɪmz] [ə'kaʊnt] [læst] [wi:k] . "
" No , I had Madame What's - her - name's account last week . "
" 不 , 我 有 夫人 是什么 - 她 - 名字 帐户 最后的 星期 . "

“不，我上周用的是那位女士的账号。”

" [aɪ] [mi:n] , [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][vi'əʊlə][tu:; tə][gʊʊ] . "
" I mean , don't forget to arrange for Viola to go . "
" 我 意思是 , 不 忘记 到 安排 为了 中提琴 到 去 . "

“我的意思是，别忘了安排维奥拉去。”

" [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] ['koʊldwəl] [wəd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:l]
" That pilgrimage will , I hope , form a part of what Miss Coldwell would probably call
" 那 朝圣 将要 , 我 希望 , 形式 一个 部分 的 什么 错过 科德威尔 会 大概 称呼
- ['ekstrəz] . -
' extras . '
- 额外 . -

“我希望，这次朝圣之旅能够成为科德威尔小姐可能会称之为‘额外收获’的一部分。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][pər'hæps] [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][fɪt] . "
And after all perhaps George will soon be fit . "
和 后 全部 也许 乔治 将要 很快 是 合身 . "

或许乔治很快就能康复了。

" [ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:flɪ] ['si:di] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] . "
" The poor old boy has been awfully seedy all the summer . "
" 这 贫穷的 老的 男生 有 到过 非常 肮脏的 全部 这 夏天 . "

“这个可怜的老家伙整个夏天都邋遢不堪。”

" [wɒts] [hi:; hi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" What's he suffering from ?
" 是什么 他 痛苦 从 ?

他患了什么病？

[ˈɪnfəntaɪl] [pə'ræləsis] ? "
Infantile paralysis ? "
婴儿 麻痹 ? "

小儿麻痹症？

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" It's all very well for you to joke about it ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 开玩笑 关于 它 ,

你拿这件事开玩笑当然没问题，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ret[ɪd] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] .
but you don't live in a wretched boarding - house in Earl's Court .
但 你 不 居住 在 一个 可怜 登机 - 房子 在 伯爵的 法庭 .

但你不会住在伯爵府那种破旧的寄宿公寓里。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [sək'ses] [spɔɪl] [juː; jʊ] , [dʒɑ:n] .

You mustn't let success spoil you , John .
你 不得 让 成功 剧透 你 , 约翰 .

约翰, 你千万不能让成功冲昏头脑。

[its] [soʊ] ['i:zi] [wen] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] .
It's so easy when everything comes your way to forget the less fortunate people .
它是 所以 简单的 什么时候 一切 来 你的 方式 到 忘记 这 较少的 幸运 人们 .

当一切都顺风顺水时, 很容易忘记那些不幸的人。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪm] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I'm thirty - four , you know . "
我是 三十 - 四 , 你 知道 . "

你知道, 我今年三十四岁。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['ri:əli] ?

" Are you really ?
" 是 你 真的 ?

“你真的吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] . "

I should never have thought it . "
我 应该 绝不 有 想法 它 . "

我真不该想到这一点。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [juː; jʊ][oʊld][kræb] .

" I don't mind your laughing at me , you old crab .
" 我 不 头脑 你的 笑 在 我 , 你 老的 螃蟹 .

“我不介意你嘲笑我, 你这只老螃蟹。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒi] . "

But I don't like you to laugh at Georgie . "
但 我 不 喜欢 你 到 笑 在 乔治 . "

但我不想看到你嘲笑乔治。

" [aɪ] ['nevər] [du:] , " [dʒɑ:n] [sed] .

" I never do , " John said .
" 我 绝不 做 , " 约翰 说 .

“我从来不这样做,”约翰说。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['enɪbə:di] [ə'laɪv] [hu:] [teɪks] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][aɪ][du:]

" I don't suppose that there's anybody alive who takes George as seriously as I do
" 我 不 认为 那 有 任何人 活 WHO 需要 乔治 作为 严重地 作为 我 做

.
:
.

“我想, 在世的人中, 应该没有人像我一样认真对待乔治了。”

" ['elənə; -nɔ:] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [sed] [ʃi; ji][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

" Eleanor brushed away a tear and said she must get back to the
" 埃莉诺 刷过 离开 一个 撕 和 说 她 必须 得到 后退 到 这

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

rehearsal .
排演 .

埃莉诺擦了擦眼泪, 说她必须回去排练了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [dʒɔːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd] ,
When she was gone John felt that he had been unkind ,
什么时候 她 曾是 已消失 约翰 毛毡 那 他 有 到过 不友善 ,
她走后, 约翰觉得自己对她不够友善。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ri'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['bɔːrəns] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sɪnɪk(ə)l] .
and he reproached himself for letting Laurence make him cynical .
和 他 受责备 他自己 为了 出租 劳伦斯 制作 他 愤世嫉俗 .
他责怪自己让劳伦斯使他变得愤世嫉俗。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
" The fact is , " he told himself ,
" 这 事实 是 , " 他 讲述 他自己 ,
“事实是,”他对自己说,

" [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] ['dɔːrɪs] ['hæmɪltən] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" that ever since I heard Doris Hamilton make that remark in the saloon of the
" 那 曾经 自从 我 听到 多丽丝 汉密尔顿 制作 那 评论 在 这 酒吧 的 这
-
Murmania ,
- ,

“自从我在穆尔马尼亚酒店的沙龙里听到多丽丝·汉密尔顿说了那句话之后,

[aɪv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
I've become suspicious of my family .
我已经 变得 可疑的 的 我的 家庭 .

我开始怀疑我的家人。

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ðen] [baɪ] [ɪl] [lʌk] [aɪ][wʌz; wəz] [θrəʊn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrəns] ,
She began it , and then by ill luck I was thrown too much with Laurence ,
她 开始 它 , 和 然后 经过 患病的 运气 我 曾是 抛掷 也 很多 和 劳伦斯 ,
她先开始了, 然后不幸的是, 我又被劳伦斯牵扯了太多事情。

[huː] [kɪntʃt] [aɪ 'tiː] .
who clinched it .
WHO 锁定 它 .

谁最终赢得了比赛。

[ˈelənə; -nɔː][ɪz] [raɪt] : [aɪ][eɪ 'em] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] [sək'ses] .
Eleanor is right : I am letting myself be spoiled by success .
埃莉诺 是 正确的 : 我 是 出租 我 是 被宠坏了 经过 成功 .

埃莉诺说得对: 我被成功宠坏了。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ʃʊdənt] [kʌm] [hɪr] .
After all , there's no reason why those two children shouldn't come here .
后 全部 , 有 不 原因 为什么 那些 二 孩子们 不应该 来 这里 .
毕竟, 这两个孩子没有理由不来这里。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ə'baʊt] [ə'pɒsəlz] .
They won't be writing plays about apostles .
他们 惯于 是 写作 演出 关于 使徒 .

他们不会写关于使徒的剧本。

[aɪl] [send] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [sniːr] [æt; ət]
I'll send George a box of cigars to show that I didn't mean to sneer at
患病的 发送 乔治 一个 盒子 的 雪茄 到 展示 那 我 没有 意思是 到 冷笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我会送乔治一盒雪茄, 以表明我并非有意嘲笑他。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈelənɔːrɪz, ˈelənəːz][ˈtæksɪ] ?

And why didn't I offer to pay for Eleanor's taxi ?
和 为什么 没有 我 提供 到 支付 为了 埃莉诺的 出租车 ?

为什么我没有主动提出帮埃莉诺付出租车费呢?

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem] ['getɪŋ] [spɔɪlt] .

Yes , I am getting spoilt .
是的 , 我 是 获得 被宠坏了 .

是的，我被宠坏了。

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [maɪˈself] .

I must watch myself .
我 必须 手表 我 .

我必须注意自己的言行。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][dʒʊɪkt] [əˈbaʊt] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənəːz][eɪdʒ] .

And I ought not to have joked about Eleanor's age .
和 我 应该 不是 到 有 开玩笑 关于 埃莉诺的 年龄 .

我不应该拿埃莉诺的年龄开玩笑。

" ['lʌkɪli] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ,

" Luckily his sister - in - law had finished the champagne ,
" 幸运的是 他的 姐姐 - 在 - 法律 有 完成的 这 香槟酒 ,

“幸好他嫂子已经把香槟喝完了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd] [drʌŋk] [əˈnʌðər] [glæs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɑːrt]

for if John had drunk another glass he might have offered her the part
为了 如果 约翰 有 醉 其他 玻璃 他 可能 有 提供 她 这 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [hɜːrˈself] .

of the Maid herself .
的 这 女佣 她自己 .

如果约翰再喝一杯，他或许就会邀请她出演女仆一角了。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd][vɪˈʊʊlə] [pæst] [ɔːf] [mɔːr] [səkˈsesfəli] .

The actual arrival of Bertram and Viola passed off more successfully .
这 实际的 到达 的 伯特伦 和 中提琴 通过了 离开 更多的 成功地 .

伯特伦和维奥拉的实际抵达过程则顺利得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [prɪˈzentəbl] ,

They were both presentable ,
他们 是 两个都 像样 ,

他们俩都衣着得体。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['flætərd] [wen] ['mɪsɪz] . - ['kɑːmentəd] [ɑːn][ðer; ðər] ['laɪknəs]

and John was almost flattered when Mrs . Worfolk commented on their likeness
和 约翰 曾是 几乎 受宠若惊 什么时候 太太 . - 评论 在 他们的 相似

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

当沃福克太太评论说她们长得像约翰时，约翰几乎感到受宠若惊。

[rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [wen] [ˈhɪldə] [juːst] [tuː; tə]

remembering what a nightmare it had always seemed when Hilda used to
记住 什么 一个 恶梦 它 有 总是 似乎 什么时候 希尔达 用过的 到

[ˈekskəveɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhærəld] .

excavate points of resemblance between him and Harold .
挖掘 积分 的 相似 之间 他 和 哈罗德 .

回想起希尔达过去总是喜欢挖掘他和哈罗德之间的相似之处，那简直就像一场噩梦。

[ˈmɪsɪz] . - [hɜːrˈself][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈæmbəlz]
Mrs . **Worfolk herself was so much pleased to have him back from Ambles**
太太 . - 她自己 曾是 所以 很多 高兴 到 有 他 后退 从 漫步
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
that she was in the best of good humours ,
那 她 曾是 在 这 最好的 的 好的 体液 ,
沃福克太太本人对他从安布尔斯回来非常高兴，心情也格外好。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌstætʃuˈesk] [mɔːd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][laɪf] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌgæləˈtiə] .
and even the statuesque Maud flushed with life like some Galatea .
和 甚至 这 雕像般的 莫德 酡 和 生活 喜欢 一些 伽拉忒亚 .
就连仪态万方的莫德也像伽拉忒亚一样容光焕发。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɔːdz] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? " [ɪkˈskeɪmd] [viˈoʊlə] .
" **I think Maud's a darling , don't you , Uncle John ?** " **exclaimed Viola .**
" 我 思考 莫德的 一个 亲爱的 , 不 你 , 叔叔 约翰 ? " 惊呼 中提琴 .
“我觉得莫德真是个可爱的人，你不觉得吗，约翰叔叔？”维奥拉惊呼道。

" [wiː; wi][ɔːl] [əˈpriːʃiət] [mɔːdz] — [ɜːr; ər] — [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] , " [dʒɑːn] [hemd] .
" **We all appreciate Maud's — er — capabilities ,** " **John hemmed .**
" 我们 全部 欣赏 莫德的 — 呃 — 能力 , " 约翰 包边 .
“我们都很欣赏莫德的——呃——能力，”约翰含糊其辞地说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈænsər] ,
He felt that it was a silly answer ,
他 毛毡 那 它 曾是 一个 愚蠢的 回答 ,
他觉得这个答案很愚蠢。

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [mɔːd] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
but inasmuch as Maud was present at the time he could not ,
但 因此 作为 莫德 曾是 展示 在 这 时间 他 可以 不是 ,
但由于莫德当时在场，他无法.....

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔːr][fɔːr; fər][hɜːrz] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌʌŋkənˈdɪʃən(ə)l] [əˈfɜːrmətɪv] .
either for his sake or for hers give an unconditional affirmative .
任何一个 为了 他的 清酒 或者 为了 她的 给 一个 无条件的 肯定 .
无论是为了他还是为了她，都给出无条件的肯定。

" [aɪ] [swɑːp] [fɔːr] [blʌd] - [ˈælaɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪk] , " [ˈbɜːrtrəm] [əˈnaʊnst] .
" **I swopped four blood - allys for an Indian in the break ,** " **Bertram announced .**
" 我 交换 四 血 - 盟友 为了 一个 印度 在 这 休息 , " 伯特伦 宣布 .
“我用四个血亲盟友换了一个印第安人，”伯特伦宣布道。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **With an Indian , my boy , I suppose you mean .** "
" 和 一个 印度 , 我的 男生 , 我 认为 你 意思是 . "
“孩子，我想你的意思是和一个印第安人在一起吧。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" **No , I don't .**
" 不 , 我 不 .
“不，我没有。”

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] — [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmɑːrb(ə)l] .
I mean for an Indian — an Indian marble .
我 意思是 为了 一个 印度 — 一个 印度 大理石 .
我的意思是，对于印度人来说——一块印度大理石。

[ænd; ænd][aɪ] [swɑːp] [fɔːr] [ˌgwatəˈmalə] [fɔːr; fər] [tuː] - . "
And I swopped four Guatemalas for two Nicaraguas . "
和 我 交换 四 危地马拉 为了 二 - . "
我用四个危地马拉换了两个尼加拉瓜。

" [ju:;; jʊ] [ɔ:t] [tu:;; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fis] . "

" You ought to be at the Foreign Office . "

" 你 应该 到 是 在 这 外国的 办公室 . "

“你应该在外交部工作。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] , [ˈŋk(ə)][dʒɑ:n] , [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgwatə'malə] [ɑ:r; ər] [fʌdʒz] .

" But the ripping thing is , Uncle John , that two of the Guatemalas are fudges .

" 但 这 撕裂 事物 是 , 叔叔 约翰 , 那 二 的 这 危地马拉 是 软糖 .

"

"

"

“但最令人痛心的是，约翰叔叔，那两个危地马拉人都是骗子。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)] [ku:] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'ba:r][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] . "

" Such a doubtful coup would not debar you from a diplomatic career . "

" 这样的 一个 疑 政变 会 不是 禁止 你 从 一个 外交 职业 . "

“这样一场疑点重重的政变并不会断送你的外交生涯。”

" [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fis] ?

" And I say , what is the Foreign Office ?

" 和 我 说 , 什么 是 这 外国的 办公室 ?

“然后我说，外交部是什么？”

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [frentʃ] [tʃæp] [ɪn][maɪ] [klæs] . "

We've got a French chap in my class . "

我们已经 得到 一个 法语 小伙子 在 我的 班级 . "

我们班有个法国小伙子。

" [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fis] .

" You ask for an explanation of the Foreign Office .

" 你 问 为了 一个 解释 的 这 外国的 办公室 .

“你要求外交部做出解释。”

[ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪt] ['pʌz(ə)] [ðə; ði] [ɑ:m'niʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] . "

That , my boy , might puzzle the omniscience of the Creator . "

那 , 我的 男生 , 可能 谜 这 全知全能 的 这 创作者 . "

孩子，这或许会让全知全能的造物主感到困惑。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [twɪɡ] ['veri] [wel] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

" I say , I don't twig very well what you're talking about . "

" 我 说 , 我 不 枝条 非常 出色地 什么 你是 说 关于 . "

“我说，我不太明白你在说什么。”

" [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fis] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][rɪ'dʒɪdətɪ] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

" The attributes of the Foreign Office , my boy , are rigidity where there should

" 这 属性 的 这 外国的 办公室 , 我的 男生 , 是 刚性 在哪里 那里 应该

[bi:; bi] ['sʌplnəs] ,

be suppleness ,

是 柔韧性 ,

“孩子，外交部的特点是该灵活的地方却僵化。”

[ˈwi:knəs] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:rmnəs] ,

weakness where there should be firmness ,

弱点 在哪里 那里 应该 是 硬度 ,

该有坚韧的地方却有软弱无力。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed]

and for intelligence the substitution of hair brushed back from the forehead

和 为了 智力 这 替代 的 头发 刷过 后退 从 这 前额

. "

. "

. "

. "

而智慧的象征则是将头发从额前向后梳起。

" [aɪ][seɪ] , [jʊə(r)] [ˈræɡɪŋ] [em ˈi:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **I say , you're ragging me , aren't you ?**
" 我 说 , 你是 欺凌 我 , 不是 你 ?
" "我说, 你是在捉弄我, 对吧? "

[noʊ] , [ˈri:əli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] ? "
No , really , what is the Foreign Office ? "
不 , 真的 , 什么 是 这 外国的 办公室 ? "

说真的, 外交部是做什么的?

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [prɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪmbəˈsɪləti] .
" **It is the ultimate preserve of a privileged imbecility .**
" 它 是 这 最终的 保存 的 一个 特权 白痴 .
这是特权阶层白痴的终极专属领域。

" [ˈbɜ:rtərəm] [səˈrendərd] ,
" **Bertram surrendered ,**
" 伯特伦 投降 ,
伯特伦投降了,

[ænd; ænd][dʒɑ:n] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefju:] [hu:z]
and John congratulated himself upon the possession of a nephew whose
和 约翰 恭喜 他自己 之上 这 拥有 的 一个 侄子 谁
[pɜ:rsəˈvɪərəns] [ænd; ænd][kɪˈɒrɪˈɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [sæpt] [baɪ][ə; eɪ] [skəˈlæstɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
perseverance and curiosity had been sapped by a scholastic education .
毅力 和 好奇心 有 到过 精疲力竭 经过 一个 学术 教育 .
约翰为自己拥有这样一个侄子而感到欣慰, 这个侄子的毅力和好奇心被学院派教育扼杀了。

" [ˈhæərəld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtækld] [em ˈi:][wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] .
" **Harold would have tackled me word by word during one of our walks .**
" 哈罗德 会 有 已解决 我 单词 经过 单词 期间 一 的 我们的 散步 .
"哈罗德会在我们散步的时候逐字逐句地反驳我。"

[aɪ][jæl; jəl][ˈentər][ˈɪntu:] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪjənz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪldə][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I shall enter into negotiations with Hilda at Christmas to provide for his
我 将 进入 进入 谈判 和 希尔达 在 圣诞节 到 提供 为了 他的
[ˈment(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt][aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [sku:l] .
mental training on condition that I choose the school .
精神的 训练 在 状况 那 我 选择 这 学校 .
我将在圣诞节期间与希尔达进行谈判, 以我选择学校为条件, 为他提供心理训练。

[pərˈhæps][aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈaɪləndz] .
Perhaps I shall hear of a good one in the Shetland Islands .
也许 我 将 听到 的 一个 好的 一 在 这 设得兰群岛 岛屿 .
或许我能在设得兰群岛听说一家不错的餐厅。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈvɪzɪtɪd] [dʒɑ:n][æz; əz][ˈju:zuəl][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][tu:; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
" **When Mrs . Worfolk visited John as usual at ten o'clock to wish him good -**
" 什么时候 太太 : - 到访 约翰 作为 通常 在 十 点钟 到 希望 他 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
"沃福克太太像往常一样在晚上十点去看望约翰, 向他道晚安时,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈbɜ:rtərəm] [ænd; ænd][viˈoʊlə] .
she was enthusiastic about Bertram and Viola .
她 曾是 热情的 关于 伯特伦 和 中提琴 .
她对伯特伦和维奥拉充满热情。

" [wel] , [ˈri:əli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərtɪ] ,
" **Well , really , sir , if yaul pardon the liberty ,**
" 出色地 , 真的 , 先生 , 如果亚乌尔 赦免 这 自由 ,
"好吧, 先生, 如果您不介意的话,

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnevər][ʌv; əv] [biˈli:vð] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd]
I must say I wouldn't never of believed that Mrs . George's children could
我 必须 说 我 不会 绝不 的 相信 那 太太 : 乔治的 孩子们 可以
[biː; bi][soʊ][ˈkwaiət][ænd; ənd][naɪs] - [brˈheɪvd] .
be so quiet and nice - behaved .
是 所以 安静的 和 好的 - 表现 :

说实话，我以前根本不相信乔治太太的孩子们会这么安静懂事。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
They haven't given a bit of trouble ,
他们 还没有 给定 一个 少量 的 麻烦 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [mɔːd] [spi:k] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [æz; əz][ʌv; əv] [mɪs] [viˈoʊlə] .
and I've never heard Maud speak so highly of anyone as of Miss Viola .
和 我已经 绝不 听到 莫德 说话 所以 高度 的 任何人 作为 的 错过 中提琴 :
[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [mɔːd] [spi:k] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [æz; əz][ʌv; əv] [mɪs] [viˈoʊlə] .
and I've never heard Maud speak so highly of anyone as of Miss Viola .
和 我已经 绝不 听到 莫德 说话 所以 高度 的 任何人 作为 的 错过 中提琴 :

我从未听过莫德对任何人的评价像对维奥拉小姐那样高。

- [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] , [ˈmɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
' That child's a regular little angel , Mrs . Worfolk , ' she said to me .
- 那 孩子的 一个 常规的 小的 天使 , 太太 : - 她 说 到 我 :
[wɛl] , [sɜːr] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [dʌz] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] .
Well , sir , I'm bound to say that children does brighten up a house .
出色地 , 先生 , 我是 边界 到 说 那 孩子们 做 提亮 向上 一个 房子 :
[wɛl] , [sɜːr] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [dʌz] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] .
Well , sir , I'm bound to say that children does brighten up a house .
出色地 , 先生 , 我是 边界 到 说 那 孩子们 做 提亮 向上 一个 房子 :

先生，我不得不说，孩子们确实能让房子充满欢乐。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌn]
I'm sure I've done my best what with putting flowers in all the vawses and one
我是 当然 我已经 完毕 我的 最好的 什么 和 推杆 花朵 在 全部 这 - 和 一
[θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
thing and another ,
事物 和 其他 ,
[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌn]
I'm sure I've done my best what with putting flowers in all the vawses and one
我是 当然 我已经 完毕 我的 最好的 什么 和 推杆 花朵 在 全部 这 - 和 一
[θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
thing and another ,
事物 和 其他 ,

我确信我已经尽力了，又是在花瓶里插花，又是做这做那，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [wɛl] [aɪm] [kwɔt] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,
but really , well I'm quite taken with your little nephew and niece ,
但 真的 , 出色地 我是 相当 已采取 和 你的 小的 侄子 和 侄女 ,
[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [wɛl] [aɪm] [kwɔt] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,
but really , well I'm quite taken with your little nephew and niece ,
但 真的 , 出色地 我是 相当 已采取 和 你的 小的 侄子 和 侄女 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,

不过说真的，我真的很喜欢你的小侄子和小侄女。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,

我对此有一些经验，我的意思是，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈsɪstəːz] [ˈhɜːrbərt][ænd; ənd][ɔːl] .
what with my poor sister's Herbert and all .
什么 和 我的 贫穷的 姐妹 赫伯特 和 全部 :
[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈsɪstəːz] [ˈhɜːrbərt][ænd; ənd][ɔːl] .
what with my poor sister's Herbert and all .
什么 和 我的 贫穷的 姐妹 赫伯特 和 全部 :
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,

再加上我可怜的妹妹赫伯特的事。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ˈtæntləs] [ˈredi] .
I have put the tantalus ready .
我 有 放 这 坦塔罗斯 准备好 :
[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ˈtæntləs] [ˈredi] .
I have put the tantalus ready .
我 有 放 这 坦塔罗斯 准备好 :
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,
[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
and I've had some experience of them , I mean to say ,
和 我已经 有 一些 经验 的 他们 , 我 意思是 到 说 ,

我已经准备好了坦塔罗斯。

[ɡʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . "
Good - night , sir ."
好的 - 夜晚 , 先生 : "
[ɡʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . "
Good - night , sir ."
好的 - 夜晚 , 先生 :

晚安，先生。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " [dʒɑ:n] [ə'fɔrd] [hɪm'self] ,
" The fact of the matter is , " John assured himself ,
" 这事实的这事情是 , " 约翰保证他自己 ,
" 事实是 , " 约翰向自己保证道 , "

" [ðæt] [wen] [aɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['pɜ:rfɪktli] .
" that when I'm alone with them I can manage children perfectly .
" 那什么时候我是独自的和他们我能管理孩子们完美 .
" 当我单独和他们在一起时, 我可以完美地照顾孩子 . "

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['koʊldwəl] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'di:əz] .
I only hope that Miss Coldwell will fall in with my ideas .
我仅有的希望那错过科德威尔将要落下在和我的想法 .
我只希望科德威尔小姐能接受我的想法 .

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [spend] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɔ:l]
If she does , I see no reason why we shouldn't spend an extremely pleasant time all
如果她是做 , 我看原因为什么我们不应该花费一个极其令人愉快的时间全部
[tə'geðər] .
together :
一起 .
如果她愿意, 我觉得我们完全可以一起度过一段非常愉快的时光 .

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][dʒɑ:nz][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [koʊə'lɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvnərnəs]
" Unfortunately for John's hope of a satisfactory coalition with the governess
" 很遗憾为了约翰的希望的一个令人满意的联盟和这家庭教师
[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [noʊt][baɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
he received a hurried note by messenger from his sister - in - law next morning
他已收到一个慌忙笔记经过信使从他的姐姐 - 在 - 法律下一个早晨
[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['koʊldwəl] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] :
to say that Miss Coldwell was laid up :
到说那错过科德威尔曾是铺设向上 :
"不幸的是, 约翰原本希望与女家庭教师达成令人满意的协议, 但第二天早上他却收到嫂子派人匆匆送来的信, 说科尔
德威尔小姐卧病在床 :

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ˈelənɔrz, ˈelənɜːz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
the precise disease was illegible in Eleanor's communication ,
这精确的疾病曾是无法辨认在埃莉诺的沟通 ,
埃莉诺的来信中无法辨认出她究竟患了什么病 .

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [mɪs] ['koʊldwəl] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks]
but it was serious enough to keep Miss Coldwell at home for three weeks
但它曾是严肃的足够的到保持错过科德威尔在家为了三周
.
:
.
但病情严重到足以让科德威尔小姐在家休养三周 .

" ['mi:nwaɪl] , " ['elənə; -nɔ:] [rʊt] ,
" Meanwhile , " Eleanor wrote ,
" 同时 , " 埃莉诺写道 ,
" 与此同时 , " 埃莉诺写道 , "

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] " — [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" she is trying to get her sister to come down from " — the abode of the
" 她是尝试到得到她姐姐到来向下从 " — 这住所的这
[ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwəli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
sister was equally illegible .
姐姐曾是同样地无法辨认 .
"她正试图让她的妹妹从"—妹妹的住处同样无法辨认 .

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , " ['elənə; -nɔ:] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][vi:] . ['ʃʊdənt]
" **But the most important thing is , " Eleanor went on , " that little V . shouldn't**
" 但 这 最多 重要的 事物 是 , " 埃莉诺 去 在 , " 那 小的 V . 不应该
[mɪs] [hɜ:r; hær] ['dænsɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] .
miss her dancing - lessons :
错过 她 跳舞 - 课程 :
"但最重要的是,"埃莉诺继续说道, "小V不应该错过她的舞蹈课。"

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [mɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] ['evri] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] ?
So will you arrange for Maud to take her every Tuesday and Friday ?
所以 将要 你 安排 为了 莫德 到 拿 她 每一个 周二 和 星期五 ?
那么, 你会安排莫德每周二和周五带她去吗?
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [dʒɔ:rdʒ]
And , of course , if there's anything you want to know , there's always George
和 , 的 课程 , 如果 有 任何事物 你 想 到 知道 , 有 总是 乔治
:
:
:

当然, 如果你有什么想知道的, 随时可以问乔治。
" [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] [daʊts] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi]
" **Of George's eternal being John had no doubts ; of his knowledge he**
" 的 乔治的 永恒 存在 约翰 有 不 疑虑 ; 的 他的 知识 他
[wʌz; wəz] [les] ['sæŋɡwɪn] :
was less sanguine :
曾是 较少的 乐观 :
约翰对乔治的永恒存在毫不怀疑; 但对他的知识却不那么乐观:

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ['ri:əli] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [li:d]
the only thing that George had ever known really well was the moment to lead
这 仅有的 事物 那 乔治 有 曾经 已知 真的 出色地 曾是 这 片刻 到 带领
[trʌmps] .
trumps .
特朗普 .
乔治唯一真正擅长的就是把握时机, 在关键时刻领唱特朗普。

" [haʊ'evər] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] , " [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi]
" **However , " said John , in consultation with his housekeeper , " I dare say we**
" 然而 , " 说 约翰 , 在 咨询 和 他的 管家 , " 我 敢 说 我们
[jæl; jəl][get] [ə'ɔ:n] . " **shall get along** . "
将 得到 沿着 . "
"不过,"约翰与他的管家商量后说道, "我敢说我们会相处融洽的。"

" [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][jæl; jəl] , [sɜ:r] , " ['mɪsɪz] . - ['kɑ:nfɪdəntli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [wel] ,
" **Oh , certainly we shall , sir , " Mrs . Worfolk confidently proclaimed , " well ,**
" 哦 , 当然 我们 将 , 先生 , " 太太 . - 自信地 宣布 , " 出色地 ,
[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
I mean to say ,
我 意思是 到 说 ,
"哦, 当然会的, 先生,"沃福克夫人自信地宣称, "嗯, 我的意思是说,

[aɪv] [bɪn] ['mærid] [maɪ'self] .
I've been married myself .
我已经 到过 已婚 我 .
我本人也结过婚。

" [dʒɑ:n] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
" **John bowed his appreciation of this fact .**
" 约翰 鞠躬 他的 欣赏 的 这 事实 .
约翰鞠躬表示对此的赞赏。

" [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tɒdləz] [ʌv; əv][maɪ]
" **And though I never had the happiness to have any little toddlers of my**
" 和 尽管 我 绝不 有 这 幸福 到 有 任何 小的 幼儿 的 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“虽然我从未有幸拥有过自己的小宝贝，

[eniwʌn] ['biːɪŋ] ['mærid] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tɪldrən] .
anyone being married gets used to the idea of having children .
任何人 存在 已婚 获得 用过的 到 这 主意 的 拥有 孩子们 .

任何已婚人士都会逐渐习惯生孩子的想法。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tjæns] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] .
There's always the chance , as you might say .
有 总是 这 机会 , 作为 你 可能 说 .

正如你所说，总是有机会的。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It isn't like as if I was an old maid , though , of course ,
它 不是 喜欢 作为 如果 我 曾是 一个 老的 女佣 , 尽管 , 的 课程 ,

当然，我又不是老处女。

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd][ɪn][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbrɪ'liː] [jɪr] . "
my husband died in Jubilee year . "
我的 丈夫 死亡 在 禧年 年 . "

我丈夫在禧年去世了。

" [dɪd][hiː; hi] , ['mɪsɪz] . - , [dɪd][hiː; hi] ? "
" **Did he , Mrs . Norfolk , did he ?** "
" 做过 他 , 太太 : - , 做过 他 ? "

“沃福克夫人，他真的这么做了吗？”

" [jes] , [sɜːr] ,
" **Yes , sir** ,
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

[hiː; hi] [pleɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [fɔːr; fər]
he planed off his thumb when he was working on one of the benches for
他 计划 离开 他的 拇指 什么时候 他 曾是 在职的 在 一 的 这 长椅 为了
[ðə; ði][stændz] [θruː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] ['kʌvəd] [ɪn]
the stands through him looking round at a black fellow in a turban covered in
这 站立 通过 他 寻找 圆形的 在 一个 黑色的 同伴 在 一个 头巾 涵盖 在
[ˈdʒuːəlri] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .
jewelry who was driving to Buckingham Palace .
珠宝 WHO 曾是 驾驶 到 白金汉 宫殿 .

他在为看台制作长椅时，无意间削掉了自己的拇指。他环顾四周，看到一个戴着头巾、浑身佩戴珠宝的黑人正开车前往白金汉宫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɑːrm][gɑːt] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] .
One of the new arrivals , it was ; and his arm got blood poisoning .
一 的 这 新的 到达 , 它 曾是 ; 和 他的 手臂 得到 血 中毒 .

他是新来的病人之一；结果他的手臂得了败血症。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbrɪ'liː] [jɪr] ,
That's how I remember it was Jubilee year ,
那就是 如何 我 记住 它 曾是 禧年 年 ,

我记忆中的禧年就是这样来的。

[ðoʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][aɪm][ə; eɪ] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ˈeniθɪŋ] [dɪd] [əˈkɜːr] .
though usually I'm a terror for knowing when anything did occur .
尽管 通常 我是 一个 恐怖 为了 会心 什么时候 任何事物 做过 发生 .

虽然我通常很害怕知道发生了什么事。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ʌv; əv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌt] , [hiː; hi] [sed] ,
He wouldn't of minded so much , he said ,
他 不会 的 有思想 所以 很多 , 他 说 ,

他说, 他倒不会那么介意。

[ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːr] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .
only he was told it was the Char of Persia and that made him mad .
仅有的 他 曾是 讲述 它 曾是 这 查尔 的 波斯 和 那 制成 他 疯狂的 .

"
"

但他却被告知那是波斯的查尔, 这让他勃然大怒。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][gʌːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɑː] ? "
What had he got against the Shah ? "
什么 有 他 得到 反对 这 沙阿 ? "

他究竟与国王有什么仇怨?

" [hiː; hi] [ˈhædnt] [gʌːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɑːr] .
" **He hadn't got nothing against the Char .**
" 他 之前没有 得到 没有什么 反对 这 查尔 .

“他对夏尔族人没有任何敌意。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [tʃɑːr] ;
But it wasn't the Char ;
但 它 不是 这 查尔 ;

但它不是Char;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd] [ʌv; əv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [tʃɑːr] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwʊdnt] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [raʊnd]
and if he'd of known it wasn't the Char he never wouldn't of turned round
和 如果 他会 的 已知 它 不是 这 查尔 他 绝不 不会 的 转向 圆形的

[soʊ] [kwɪk] ,
so quick ,
所以 快的 ,

如果他知道那不是查尔, 他绝不会那么快转身。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and there's no saying he wouldn't of been alive to this day .
和 有 不 说 他 不会 的 到过 活 到 这 天 .

也不能说他今天就不会活着。

[noʊ] , [sɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɡʌvərnəs] .
No , sir , don't you worry about this governess .
不 , 先生 , 不 你 担心 关于 这 家庭教师 .

不, 先生, 您不必担心这位女家庭教师。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ʃiːd] [ʌv; əv] [kʌm] [ʃiːd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔːzd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] [ɔːl]
I dare say if she'd of come she'd only of caused a bit of unpleasantness all
我 敢 说 如果 棚 的 来 棚 仅有的 的 导致 一个 少量 的 不愉快 全部

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我敢说, 如果她来了, 只会给大家带来一些不愉快的事情。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒɑ:n] [θɔ:t] ,
" **At the same time , John thought ,**
" 在 这 相同的 时间 , 约翰 想法 ,

与此同时，约翰心想：

[wen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [mɪs]
when he sent for the children in order to make the announcement of Miss
什么时候 他 发送 为了 这 孩子们 在 命令 到 制作 这 公告 的 错过
[kɔʊldwɛlz] [dɪˈzɜ:rʃn] ,
Coldwell's desertion ,
科德威尔 逃兵 ,

当他派人把孩子们叫来，宣布科德威尔小姐离家出走的消息时，

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɑ:ptɪmɪzəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]
notwithstanding Mrs . Norfolk's optimism it was a pity that the first day of
虽然 太太 . - 乐观 它 曾是 一个 遗憾 那 这 第一的 天 的
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
their visit should be a Sunday .
他们的 访问 应该 是 一个 星期日 .

尽管沃福克夫人很乐观，但可惜的是，他们访问的第一天恰逢星期日。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [viˈoʊlə] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbɜ:rtrəm] , [ðɪs] [əˈplaɪz] [ˈi:kwəli] [tu:; tə]
" **I'm sorry to say , Viola , and , of course , Bertram , this applies equally to**
" 我是 对不起 到 说 , 中提琴 , 和 , 的 课程 , 伯特伦 , 这 适用 同样地 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“很遗憾，维奥拉，当然还有伯特伦，这同样适用于你们。”

[ðæt] [pʊr] [mɪs] [ˈkɔʊldwɛl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ɪl] .
that poor Miss Coldwell has been taken very ill .
那 贫穷的 错过 科德威尔 有 到过 已采取 非常 患病的 .

可怜的科德威尔小姐病得很重。

" [ðæt] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [əˈtempt]
" **That strange expression upon the children's faces might be an awkward attempt**
" 那 奇怪的 表达 之上 这 孩子们的 面孔 可能 是 一个 尴尬的 试图
[tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈju:θfl] [ˈsɪmpəθɪ] ,
to express their youthful sympathy ,
到 表达 他们的 青春 同情 ,

孩子们脸上那种奇怪的表情，或许是他们笨拙地试图表达年少时的同情心。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [ˈɑ:ˌmɪnəsli] [riˈzembld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈɛkstəsi] ,
but it more ominously resembled a kind of gloating ecstasy ,
但 它 更多的 不祥地 类似 一个 种类 的 幸灾乐祸 狂喜 ,

但更令人不安的是，它更像是一种沾沾自喜的狂喜。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [tu:] [ˈtʃerəbz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ɔ:r] [tu:] [ˈtʃɪldrən]
as they stood like two cherubs outside the gates of paradise , or two children
作为 他们 站立 喜欢 二 小天使 外部 这 大门 的 天堂 , 或者 二 孩子们
[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] .
outside a bunshop .
外部 一个 .

他们站在那里，就像两个小天使站在天堂之门外，或者两个孩子站在面包店外。

" [ˈveri] [ɪl] , " [dʒɑ:n] [went] [ɑ:n] ,
" **Very ill , " John went on ,**
" 非常 患病的 , " 约翰 去 在 ,

“病得很重，”约翰继续说道。

" [soʊ] [ɪl] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" **so ill indeed that it is feared she will not be able to come for a few**
" 所以 患病的 的确 那 它 是 害怕 她 将要 不是 是 有能力的 到 来 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“她病得很重，恐怕几天都来不了。”

[ænd; ʌnd][soʊ]

and so : : : :
和 所以 : : : :

所以....

" [wət'evər] [mɔːr] [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [æk'lə'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
" **Whatever more John would have said was lost in the riotous acclamations with**
" 任何 更多的 约翰 会 有 说 曾是 丢失的 在 这 暴乱的 掌声 和
[wɪtʃ] ['bɜːrtrəm][ænd; ʌnd][vi'ɒʊlə] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ][sæd] [nuːz] .
which Bertram and Viola greeted the sad news .
哪个 伯特伦 和 中提琴 问候 这 伤心 消息 :

“约翰还想说些什么，都淹没在伯特伦和维奥拉听到这个噩耗时发出的喧闹欢呼声中了。”

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][kraɪz] [ænd; ʌnd] [liːps] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːntɪd] [duːet] ,
After the first cries and leaps of joy had subsided to a chanted duet ,
后 这 第一的 哭泣 和 跳跃 的 喜悦 有 平静下来 到 一个 吟诵 二重唱 ,
最初的欢呼声和跳跃声渐渐平息，取而代之的是一阵吟唱的二重唱。

[wɪtʃ] [ræn] ['sʌmhəʊ] [laɪk] [ðɪs] :
which ran somehow like this :
哪个 跑 不知何故 喜欢 这 :

它的运行方式大致如下：

" [oʊ] , [oʊ] , [mɪs] ['koʊldwel] ,
" **Oh , oh , Miss Coldwell** ,
" 哦 , 哦 , 错过 科德威尔 ,

“哦，哦，科德威尔小姐，

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['hæmpstəd] ,
She can't come to Hampstead ,
她 不能 来 到 汉普斯特德 ,

她不能来汉普斯特德。

[hə'raː] , [hə'raː] , [hə'raː] ,
Hurrah , hurrah , hurrah ,
欢呼 , 欢呼 , 欢呼 ,

万岁，万岁，万岁！

[mɪs] [koʊldwelz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] :
Miss Coldwell's not coming :
错过 科德威尔 不是 未来 :

科德威尔小姐不来了：

" [dʒɑ:n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ]
" **John ventured to rebuke the singers for their insensibility to human suffering**
" 约翰 冒险 到 训斥 这 歌手 为了 他们的 麻木 到 人类 痛苦
.
:
.

约翰大胆地斥责歌手们对人类的苦难麻木不仁。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , " [hiː; hi][prəu'testɪd] .
" **For she may be dangerously ill , " he protested** .
" 为了 她 可能 是 危险地 患病的 , " 他 抗议 .

“因为她可能病得很重，”他抗议道。

" [haʊ] [ˈfɪzɪŋ] , " ['bɜːrtrəm] [ˈʃaʊtɪd] .
" **How fizzing** , " **Bertram shouted** .
" 如何 嘶 , " 伯特伦 喊叫 .

“真够刺激的！”伯特伦喊道。

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [daɪ] .
" **She might die** .
" 她 可能 死 .

她可能会死。

" [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] ['bɜːrtrəm] [wəz; wəz] [əˈpærəntli] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni]
" **The prospect that this opened before Bertram was apparently too beautiful for any**
" 这 前景 那 这 打开 前 伯特伦 曾是 显然 也 美丽的 为了 任何
[ˈvɜːrb(ə)l] [ˈʌtərəns] ,
verbal utterance ,
口头 发声 ,

“伯特伦眼前的景象美好得难以用言语表达。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and he remained open - mouthed in a mute and exquisite anticipation of
和 他 剩余 打开 - 嘴巴 在 一个 沉默的 和 精美的 预期 的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

他张着嘴，无声地、无比渴望着自由。

" [wʌt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][ˈevər] [əˈgen] ?
" **What and never come to us ever again ?**
" 什么 和 绝不 来 到 我们 曾经 再次 ?

“什么？以后再也不来找我们了？ ”

" [viˈoʊlə] [briːðd] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [laɪf] .
" **Viola breathed , her blue eyes aglow with visions of a larger life** .
" 中提琴 呼吸 , 她 蓝色的 眼睛 闪耀 和 愿景 的 一个 更大的 生活 .

维奥拉深吸了一口气，她蓝色的眼睛里闪烁着对更美好生活的憧憬。

[dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈɡreɪvli] .
John shook his head , gravely .
约翰 摇晃 他的 头 , 严重地 .

约翰神情严肃地摇了摇头。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈɡlɔːriəs] ?
" **Oh , Uncle John , she cried , " wouldn't that be glorious ?**
" 哦 , 叔叔 约翰 , " 她 哭 , " 不会 那 是 辉煌 ?

“哦，约翰叔叔，”她喊道，“那该有多棒啊！ ”

" ['bɜːrtrəmz] [hɑːrt] [wəz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] : [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [tɜːrnd] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] .
" **Bertram's heart was too full for words : he simply turned head over heels** .
" 伯特伦的 心 曾是 也 满的 为了 字 : 他 简单地 转向 头 超过 高跟鞋 .

“伯特伦激动得说不出话来：他彻底沦陷了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] , " [ðər; ðər][ˈʌŋk(ə)l] [ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪd] .
" **But you hard - hearted little beasts , their uncle expostulated** .
" 但 你 难的 - 心地 小的 野兽 , " 他们的 叔叔 所宣称的 .

“但是你们这些铁石心肠的小畜生！”他们的叔叔斥责道。

" [ʃiːz] [moʊst] [ˈfraɪtʃəli] [strikt] , " [viˈoʊlə] [ɪkˈspleɪnd] .
" **She's most frightfully strict , Viola explained** .
" 她是 最多 可怕地 严格的 , " 中提琴 解释 .

“她严厉得可怕，”维奥拉解释说。

" [jes] , [wi:: wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈdi:snt] [ɪf] [ʃi:d] [kʌm] , "
" **Yes , we shouldn't have been able to do anything decent if she'd come ,** "
" 是的 , 我们 不应该 有 到过 有能力的 到 做 任何事物 体面的 如果 棚 来 , "
[ˈbɜ:rtrəm] [ˈædɪd] .
Bertram added .
伯特伦 额外 .

“是的，如果她来了，我们就什么像样的事情都做不了，”伯特伦补充道。

[ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈɡret] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ˈɡʌvərnəs] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ][ɪˈledʒəb(ə)l]
A poignant regret for that unknown governess suffering from her illegible
一个 令人心酸的 后悔 为了 那 未知 家庭教师 痛苦 从 她 无法辨认
[kəmˈpleɪnt] [pɪrst] [ˈdʒɑ:nz][maɪnd] .
complaint pierced John's mind .
抱怨 穿孔 约翰的 头脑 .

约翰心中涌起一股对那位不知名女家庭教师的深深惋惜之情，她那难以辨认的诉求令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜ:ɪ; həɪ] [kɑ:nvəˈlesns]
But perhaps she would recover , in which case she should spend her convalescence
但 也许 她 会 恢复 , 在 哪个 案件 她 应该 花费 她 恢复期
[æt; ət][ˈæmbəlz][wɪð; wɪθ][ˈhæɪrəld] ;
at Ambles with Harold ;
在 漫步 和 哈罗德 ;

但或许她会康复，如果是这样，她应该和哈罗德一起在安布尔斯度过疗养期；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wen] [ɪn] [ɡʊd] [helθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strikt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɪlnəs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]
for if when in good health she was strict , after a severe illness she might be
为了 如果什么时候 在 好的 健康 她 曾是 严格的 , 后 一个 严重 疾病 她 可能 是
[fəˈroʊʃəs] .
ferocious .
凶猛 .

因为她身体健康时可能很严厉，但生了重病后可能会变得非常凶狠。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈætɪtu:d] , " [dʒɑ:n] [drɪˈklerd] .
" **Well , I'm not at all pleased with your attitude , " John declared .**
" 出色地 , 我是 不是 在 全部 高兴 和 你的 态度 , " 约翰 声明 .

“嗯，我对你的态度非常不满意，”约翰说道。

" [ænd; ænd] [ju:l] [faɪnd][em ˈi:] [twais] [æz; əz] [strikt] [æz; əz] [mɪs] [ˈkoʊldwel] . "
" **And you'll find me twice as strict as Miss Coldwell .** "
" 和 你会 寻找 我 两次 作为 严格的 作为 错过 科德威尔 . "

“你会发现我比科德威尔小姐严厉两倍。”

" [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] [ænt] , " [sed] [ˈbɜ:rtrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈdʒoʊviəl][ɪnkrəˈdu:ləti] .
" **Oh , no , we shan't , " said Bertram with a smile of jovial incredulity .**
" 哦 , 不 , 我们 不会 , " 说 伯特伦 和 一个 微笑 的 欢乐的 怀疑 .

“哦，不，我们不会的，”伯特伦带着一丝难以置信的笑容说道。

[dʒɑ:n][let] [ðɪs] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [pæs] : [aɪ ˈti:] [si:md] [æn; ən][ɪmˈpru:d(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [drɪˈbeɪt] .
John let this contradiction pass : it seemed an imprudent subject for debate .
约翰 让 这 矛盾 经过 : 它 似乎 一个 轻率的 主题 为了 辩论 .

约翰没有理会这个矛盾：这似乎不是一个值得争论的话题。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ju:d] [ˈbetər] [get] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] . "
" **And now , to - day being Sunday , you'd better get ready for church .** "
" 和 现在 , 到 - 天 存在 星期日 , 你会 更好的 得到 准备好 为了 教会 . "

“今天是星期天，你最好准备去教堂。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [dres] [ʌp][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , " [viˈoʊlə] [sed] .
" **Oh , but we always dress up on Sunday , " Viola said .**
" 哦 , 但 我们 总是 裙子 向上 在 星期日 , " 中提琴 说 .

“哦，但我们星期天总是会盛装打扮的，”维奥拉说。

" [soʊ] [dʌz] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , " [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] .
" So does everybody , " John replied .
" 所以 做 大家 , " 约翰 回复 .

“大家都这么想,”约翰回答道。

" [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] .
" Go and get ready .
" 去 和 得到 准备好 .

去准备一下。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hi; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .
" The children left the room , and he rang for Mrs . Worfolk .
" 这 孩子们 左边 这 房间 , 和 他 响铃 为了 太太 .

孩子们离开了房间, 他按响了沃福克太太的电话。

" [ˈmæstər] ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ənd] [mɪs] [vi'ʊlə] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi; bi] ['goʊɪŋ][tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
" Master Bertram and Miss Viola will shortly be going to church ,
" 掌握 伯特伦 和 错过 中提琴 将要 不久 是 去 到 教会 ,

“伯特伦少爷和维奥拉小姐很快就要去教堂了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and I want you to arrange for somebody to take them .
和 我 想 你 到 安排 为了 某人 到 拿 他们 .

我希望你安排人把他们带走。

" ['mɪsɪz] . [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Mrs . Worfolk hesitated .
" 太太 . 犹豫了一下 .

沃福克夫人犹豫了一下。

" [hu:] [wʌz; wəz][ju; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [sɜ:r] ? "
" Who was you thinking of , sir ? "
" WHO 曾是 你 思维 的 , 先生 ? "

先生, 您在想谁呢?

" [aɪ] [ˈwɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['enɪbʌ:di] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [mɔ:d] [kʊd; kəd][goʊ] . "
" I wasn't thinking of anybody in particular , but I suppose Maud could go . "
" 我 不是 思维 的 任何人 在 特别的 , 但 我 认为 莫德 可以 去 . "

“我当时没想好具体人选, 不过我想莫德可以去。”

" [mɔ:d] [hæz; həz][hɜ:r; hər][ru:mz; rɒmz][tu; tə][du:] . "
" Maud has her rooms to do . "
" 莫德 有 她 房间 到 做 . "

“莫德还有房间要打扫。”

" [wel] , ['elsə] . "
" Well , Elsa . "
" 出色地 , 艾莎 . "

“好吧, 艾尔莎。”

" ['elsə][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [tu; tə][get] . "
" Elsa has her dinner to get . "
" 艾莎 有 她 晚餐 到 得到 . "

“艾尔莎要去吃晚饭了。”

" [wel] , [ðen] , [pər'hæps][ju; jʊ] [wʊd] . . . "
" Well , then , perhaps you would . . . "
" 出色地 , 然后 , 也许 你 会 . . . "

“那么, 或许你会.....”

" ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gʊv][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'sept] [ʌv; əv][æn; ən]
" **Yaul pardon the liberty , sir , but I never go to church except of an**
" 亚乌尔 赦免 这 自由 , 先生 , 但 我 绝不 去 到 教会 除了 的 一个
['i:vniŋ] ['sʌmtaɪmz] ;
evening sometimes ;
晚上 有时 ;

“恕我冒昧，先生，我除了偶尔晚上去教堂外，从不去教堂；

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ə'baɪd] ['bi:ɪŋ] [stɛəd] [æt; ət] . "
I never could abide being stared at . "
我 绝不 可以 遵守 存在 凝视 在 . "

我最无法忍受被人盯着看。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['fretfəli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [rɪ'taɪərd] .
" **Oh , very well , " said John , fretfully , as Mrs . Worfolk retired .**
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 约翰 , 忧心忡忡地 , 作为 太太 . - 退休 .

“哦，好吧，”约翰烦躁地说，沃福克太太就此离开。

" [ðoʊ] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm]['gʊʊŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Though I'm hanged if I'm going to take them , " he added to himself ,**
" 尽管 我是 绞刑 如果 我是 去 到 拿 他们 , " 他 额外 到 他自己 ,
"就算被吊死我也要收拾他们，”他自言自语道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] .
" **at any rate without a rehearsal .**
" 在 任何 速度 没有 一个 排演 .

无论如何，没有彩排。

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [su:n] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
" **The two children soon came back in a condition of complete preparation and**
" 这 二 孩子们 很快 来了 后退 在 一个 状况 的 完全的 准备 和
[ɪn'sɪstɪd] [soʊ] ['laʊdli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˈŋkəlɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] ;
insisted so loudly upon their uncle's company that he yielded ;
坚持 所以 高声 之上 他们的 叔叔的 公司 那 他 产生 ;

“两个孩子很快就做好了充分的准备回来了，他们大声要求叔叔陪同，叔叔只好答应了；

[ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
though when he found himself with a child on either side of him in the
尽管 什么时候 他 成立 他自己 和 一个 孩子 在 任何一个 边 的 他 在 这
['sæbəθ] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpstɛd] [stri:ts] ['fʊtʃɔ:l] - ['hɔ:ntɪd] ,
sabbath calm of the Hampstead streets footfall - haunted ,
安息日 冷静的 的 这 汉普斯特德 街道 人流量 - 闹鬼的 ,

然而，当他发现自己在汉普斯特德街道安息日的宁静中，身边各有一个孩子，而街道上却只有熙熙攘攘的人群时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræfnəs] .
he was appalled at his rashness .
他 曾是 震惊 在 他的 鲁莽 .

他对自己鲁莽的行为感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
There was a church close to his own house ,
那里 曾是 一个 教会 关闭 到 他的 自己的 房子 ,

他家附近有一座教堂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['skænd(ə)][hi:; hi][hæd; həd]
but with an instinct to avoid anything like a domestic scandal he had
但 和 一个 本能 到 避免 任何事物 喜欢 一个 国内的 丑闻 他 有
[toʊld][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
told his nephew and niece that it was not a suitable church for children ,
讲述 他的 侄子 和 侄女 那 它 曾是 不是 一个 合适的 教会 为了 孩子们 ,
但出于避免家庭丑闻的本能，他告诉他的侄子和侄女，那座教堂不适合孩子去。

ænd; ənd][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] [əˈfiːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [noʊˈvembər] [ˈsʌnlaɪt] .
and had led them further afield through the ghostly November sunlight .
和 有 引领 他们 更远 田野 通过 这 幽灵般的 十一月 阳光 .

并带领他们穿过十一月幽灵般的阳光，走得更远了。

" [bʌt; bət] [lək] [hɪr] , " ['bɜːrtrəm] [ˈɒbdʒɪktɪd] , " [wiː; wi][kɑːnt][ɡoʊ] [θruː] [ˈeni] [slʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" But look here , " Bertram objected , " we can't go through any slums , you know ,
" 但 看 这里 , " 伯特伦 反对 , " 我们 不能 去 通过 任何 贫民窟 , 你 知道 ,
“但是你看,”伯特伦反驳道,“我们不能穿过任何贫民窟,你知道的。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][kædz] [wɪl] [bʌŋ] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] [ˈtɑːpər] . "
because the cads will bung things at my topper . "
因为 这 卡德斯 将要 塞子 事物 在 我的 顶 . "

因为那些家伙会往我的屋顶上扔东西。”

" [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [dʒɑːn][ˈɑːrgjuːd] .
" Not if you're with me , " John argued .
" 不是 如果 你是 和 我 , " 约翰 争论 .

“只要你跟我在一起,就不会这样,”约翰争辩道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] - [hæt][maɪˈself] . "
" I am wearing a top - hat myself . "
" 我 是 穿着 一个 顶部 - 帽子 我 . "

“我自己也戴着一顶高礼帽。”

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [wʌns][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . "
" Well , they did when I went for a walk with Father once on Sunday . "
" 出色地 , 他们 做过 什么时候 我 去 为了 一个 走 和 父亲 一次 在 星期日 . "

“嗯,有一次星期天我和父亲一起散步的时候,他们确实这么做了。”

" [ðə; ði] [slʌmz] [raʊnd] [ˈɜːlz] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [ˈpraɪbəbli] [mʌtʃ] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [slʌmz] [raʊnd]
" The slums round Earl's Court are probably much fiercer than the slums round
" 这 贫民窟 圆形的 伯爵的 法庭 是 大概 很多 更凶猛 比 这 贫民窟 圆形的
[ˈhæmpstəd] , " [dʒɑːn] [səˈdʒestɪd] .
Hampstead , " John suggested .
汉普斯特德 , " 约翰 建议 .

约翰认为:“伯爵府附近的贫民窟可能比汉普斯特德附近的贫民窟要危险得多。”

" [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" And anyway here we are .
" 和 反正 这里 我们 是 .

总之,我们现在就在这里了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈbɪldɪŋ] ,
" He had caught a glimpse of an ecclesiastical building ,
" 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 教会的 建筑 ,

他瞥见了一座教堂建筑,

[wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈtæbərnækl] [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊpən] : [ə; eɪ]
which unfortunately turned out to be a Jewish tabernacle and not open : a
哪个 很遗憾 转向 出去 到 是 一个 犹太人 圣幕 和 不是 打开 : 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
few minutes later ,
很少 分钟 之后 ,

不幸的是,那是一个犹太会幕,而且没有开放:几分钟后,

[haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ˈæŋɡlɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] [əˈtendəns] ,
however , an indubitably Anglican place of worship invited their attendance ,
然而 , 一个 无疑 圣公会 地方 的 崇拜 受邀 他们的 出席 ,

然而,一处无可争议的英国国教教堂邀请他们参加礼拜。

[ænd; ɐnd][dʒɑ:n] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [brɪwɪldərd] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [let] [hɪm'self] [bi:; bi]
and John trying not to look as bewildered as he felt let himself be
和 约翰 尝试 不是 到 看 作为 困惑 作为 他 毛毡 让 他自己 是
[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪdzmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [pju:] .
conducted by a sidesman to the very front pew .
实施 经过 一个 伴奏乐手 到 这 非常 正面 座位 .

约翰努力掩饰内心的困惑，任由一名侍从搀扶着他坐到了教堂最前面的长椅上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
" I wonder if he thinks I'm a member of parliament .
" 我 想知道 如果 他 思考 我是 一个 成员 的 议会 .
“我不知道他是不是认为我是国会议员。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] ['hi:d] [pʊt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] .
But I wish to goodness he'd put us in the second row .
但 我 希望 到 善良 他会 放 我们 在 这 第二 排 .
但我真心希望他能把我们安排在第二排。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ɒ:st] [wer] [aɪ][eɪ'em] .
I shall be absolutely lost where I am .
我 将 是 绝对地 丢失的 在哪里 我 是 .
我完全会迷路。

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [aɪ] [ænd; ɐnd] [pli:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les]
" John looked round to catch the sidesman's eye and plead for a less
" 约翰 看起来 圆形的 到 抓住 这 - 眼睛 和 恳求 为了 一个 较少的
[kən'spɪkjʊəs] [pə'zi](ə)n] ,
conspicuous position ,
显眼的 位置 ,
约翰环顾四周，想引起场边工作人员的注意，恳求他们给他一个不那么显眼的位置。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rgən]
but even as he turned his head a terrific crash from the organ
但 甚至 作为 他 转向 他的 头 一个 了不起 碰撞 从 这 器官
[prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
proclaimed that it was too late and that the service had begun .
宣布 那 它 曾是 也 晚的 和 那 这 服务 有 开始 .
但就在他转过头的那一刻，管风琴发出了一声巨响，宣告一切都太迟了，礼拜仪式已经开始了。

[baɪ] [ri'laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['wɜ:rʃɪp] [dʒɑ:n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
By relying upon the memories of youthful worship John might have been able to
经过 依靠 之上 这 回忆 的 青春 崇拜 约翰 可能 有 到过 有能力的 到
[koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] ,
cope successfully with Morning Prayer ,
应付 成功地 和 早晨 祷告 ,
如果约翰能依靠年轻时敬拜的记忆，或许就能顺利地完成晨祷。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɒ:rɪd] [veri'eɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['mætnz] .
even with that florid variation of it which is generally known as Mattins .
甚至 和 那 佛罗里达 变化 的 它 哪个 是 一般来说 已知 作为 晨祷 .
甚至包括那种华丽的变体，通常被称为晨祷。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃʊʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Unluckily the church he had chosen for the spiritual encouragement of his
不幸的是 这 教会 他 有 选定 为了 这 精神 鼓励 的 他的
[ˈnefju:] [ænd; ɐnd] [ni:s] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [æz; əz] [maʊnt]
nephew and niece was to the church of his recollections as Mount
侄子 和 侄女 曾是 到 这 教会 的 他的 回忆 作为 山
[ˈevərəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['moʊhɪl] .
Everest to a molehill .
珠穆朗玛峰 到 一个 鼯鼠丘 .
不幸的是，他为鼓励侄子和侄女而选择的教堂，在他记忆中的教堂里，就像珠穆朗玛峰之于小土丘一样。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈspektətər] [wɪˈðəʊt] [enˈkʌmbrənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
As a simple spectator without encumbrances he might have enjoyed the service
作为 一个 简单的 旁观者 没有 债务 他 可能 有 享受 这 服务
[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˌkliːzɪˈæstəˌsɪzəm]
and derived considerable inspiration from it for the decorative ecclesiasticism
和 衍生的 大量 灵感 从 它 为了 这 装饰性的 教会主义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪ] ；
of his new play ；
的 他的 新的 玩 ；

作为一个没有牵绊的普通观众，他或许会喜欢这场仪式，并从中汲取灵感，创作出装饰性的宗教戏剧作品；

[æz; əz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][aɪ ˈtiː] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] .
as an uncle it alarmed and confused him .
作为 一个 叔叔 它 惊慌 和 使困惑 他 .
作为叔叔，这让他感到震惊和困惑。

[ðə; ði] [leɪs] - [hʌŋ] [ˈækəˌlaɪts] , [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] ,
The lace - hung acolytes , the candles , the chrysanthemums ,
这 蕾丝 - 悬挂 侍僧 , 这 蜡烛 , 这 菊花 ,
身披蕾丝花边的侍从、蜡烛、菊花，

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvestments] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθjʊərəbl] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈniːðər]
the purple vestments and the ticking of the thurible affected him neither
这 紫色的 圣职 和 这 滴答 的 这 香炉 做作的 他 两者都不
[wɪð; wɪθ] [ˈprɑːtɪstənt] [dɪsˈɡʌst] [nɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈkæθɪlɪk] [diˈvaʊtnɪs] ,
with Protestant disgust nor with Catholic devoutness ,
和 新教 厌恶 也不 和 天主教 虔诚 ,
紫色法衣和香炉的滴答声既没有让他产生新教徒般的厌恶，也没有让他产生天主教徒般的虔诚。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈænsərəbl] [ɪnˈkwaɪərɪz]
but much more deeply as nothing but incentives to the unanswerable inquiries
但 很多 更多的 深 作为 没有什么 但 激励措施 到 这 无法回答 查询
[ʌv; əv][ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd][viˈoʊlə] .
of Bertram and Viola .
的 伯特伦 和 中提琴 .

但更深层次上，这不过是促使伯特伦和维奥拉提出无法解答的问题的动力罢了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? " [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
" **What are they doing ?** " **whispered his nephew** .
" 什么 是 他们 正在做 ? " 低声说道 他的 侄子 .

“他们在做什么？”他的侄子低声问道。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [bæk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɪntəˈnei(ə)n][ʌv; əv][ˈpaɪəs]
" **he whispered back in what he tried to feel was the right intonation of pious**
" 他 低声说道 后退 在 什么 他 尝试 到 感觉 曾是 这 正确的 语调 的 虔诚的
[rɪˈpruːf] .
reproof .
责备 .

他低声回应，努力用他觉得合适的虔诚责备的语气说道。

" [wɒts] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ? " [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" **What's that little boy doing with a spoon ?** " **whispered his niece** .
" 是什么 那 小的 男生 正在做 和 一个 勺子 ? " 低声说道 他的 侄女 .

“那个小男孩拿着勺子在干什么？”他的侄女低声问道。

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

" [dʒɑ:n] [blu:] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
" **John blew forth again** .
" 约翰 吹 前进 再次 .

约翰再次吹响了号角。

" [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . "
" **Attend to the service** . "
" 出席 到 这 服务 . "

“去参加仪式。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **But it isn't a real service , is it ?**
" 但 它 不是 一个 真实的 服务 , 是 它 ?

但这并不是一项真正的服务，对吧？

" [ʃi:; ʃi] [pə'sistɪd] .
" **she persisted** .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

['lʌkɪli] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [nelt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Luckily the congregation knelt at this point ,
幸运的是 这 会众 跪下 在 这 观点 ,

幸好此时会众都跪了下来。

[ænd; ænd][dʒɑ:n] [plʌndʒd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] .
and John plunged down with a delighted sense of taking cover .
和 约翰 暴跌 向下 和 一个 高兴极了 感觉 的 采取 覆盖 .

约翰带着一种找到掩护的愉悦感，纵身跃下。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʃ(ə)n(ə)] [self] - [ə'beɪsmənt]
Presently he began to be afraid that his attitude of devotional self - abasement
目前 他 开始 到 是 害怕的 那 他的 态度 的 灵修 自己 - 羞辱

[maɪt] [bi:; bi] ['si:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ,
might be seeming a little ostentatious ,
可能 是 似乎 一个 小的 炫耀的 ,

他开始担心自己这种虔诚谦卑的态度可能显得有些炫耀。

[ænd; ænd][hi:; hi] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ;
and he peered cautiously round over the top of the pew ;
和 他 窥视 谨慎地 圆形的 超过 这 顶部 的 这 座位 ;

他小心翼翼地长椅上方探出头来；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['bɜ:rtrəm][ænd; ænd][vɪ'oʊlə][wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] .
to his dismay he perceived that Bertram and Viola were still standing up .
到 他的 沮丧 他 感知 那 伯特伦 和 中提琴 是 仍然 常设 向上 .

令他沮丧的是，他发现伯特伦和维奥拉仍然站着。

" [ni:l] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
" **Kneel down at once** , " **he commanded in what he hoped would be an**
" 下跪 向下 在 一次 , " 他 命令 在 什么 他 希望 会 是 一个
[ə'θɔ:rətetɪv] ['wɪspər] ,
authoritative whisper ,
权威性 耳语 ,

“立刻跪下！”他用自认为权威的低语命令道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æn; ən]['ægənaɪzd] [kroʊk] .
but which was in the result an agonized croak .
但 哪个 曾是 在 这 结果 一个 痛苦的 发牢骚 .

但结果却只发出了一声痛苦的嘶哑叫声。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] , " [bəuθ] [tʃɪldrən] [prəu'testɪd] .
" I want to see what they're doing , " both children protested .
" 我 想 到 看 什么 它们是 正在做 , " 两个都 孩子们 抗议 .

“我想看看他们在做什么,”两个孩子抗议道。

['bɜ:rtrəmz] [ə'pɪrd] [tu:] [mʌtʃ] [ətəntʃu:etɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌg] ,
Bertram's Etons appeared too much attenuated for a sharp tug ,
伯特伦的 伊顿公学 出现 也 很多 衰减 为了 一个 锋利的 拖船 ,

伯特伦的伊顿公学似乎过于紧张,无法进行猛烈的拉扯。

[nɔ:r][dɪd][dʒɑ:n] [fi:l] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [tu:; tə][dʒɜ:rk][vi'ʊʊlə] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
nor did John feel courageous enough in the front row to jerk Viola down upon her
也不 做过 约翰 感觉 勇敢 足够的 在 这 正面 排 到 混蛋 中提琴 向下 之上 她
[ni:z] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['petɪkəʊts] ,
knees by pulling her petticoats ,
膝盖 经过 拉 她 衬裙 ,

约翰坐在前排,也没有足够的勇气一把扯下薇奥拉的衬裙,把她拽到地上跪倒在地。

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ɔ:f] .
which might come off .
哪个 可能 来 离开 .

可能会脱落。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk]
He therefore covered his face with his hands in what was intended to look
他 所以 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 在 什么 曾是 故意的 到 看
[laɪk] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ə'kju:t] ['revərəns] [ænd; ənd] [graʊld] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [ni:l] [daʊn]
like a spasm of acute reverence and growled at them both to kneel down
喜欢 一个 痉挛 的 急性 尊敬 和 咆哮 在 他们 两个都 到 下跪 向下
,
.
,

因此,他双手捂住脸,装出一副极度敬畏的样子,并低声命令他们两人跪下。

[ən'les] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] .
unless they wanted to be sent back instantly to Earl's Court .
除非 他们 通缉 到 是 发送 后退 即刻 到 伯爵的 法庭 .

除非他们想立即被送回伯爵府。

['eɪvɪdəntli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [θret] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [nelt] [daʊn] ;
Evidently impressed by this threat the children knelt down ;
显然 印象深刻 经过 这 威胁 这 孩子们 跪下 向下 ;

孩子们显然被这种威胁吓到了,跪了下来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [roʊz]
but they were no sooner upon their knees than the perverse congregation rose
但 他们 是 不 很快 之上 他们的 膝盖 比 这 变态 会众 玫瑰
[tu:; tə][ɪts] [fi:t] ,
to its feet ,
到 它是 脚 ,

但他们刚跪下,那群邪恶的信徒就站了起来。

除了踮着脚尖不安地挪动之外，什么也没有，直到两名侍僧拿着点燃的蜡烛走到执事的两侧，执事正准备朗读福音书。

" [waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [si:] [tu:; tə] [ri:d] ?
" **Why can't he see to read ?**
" 为什么 不能 他 看 到 读 ?

他为什么看不见，看不懂？

" ['bɜ:rtrəm] [æskt] .
" **Bertram asked .**
" 伯特伦 问 .

伯特伦问道。

" [its] [nɑ:t][dɑ:rk] . "
" **It's not dark .** "
" 它是 不是 黑暗的 . "

“天还没黑。”

" [hʌʃ] , " [dʒɑ:n] ['wɪspəd] .
" **Hush , " John whispered .**
" 嘘 , " 约翰 低声说道 .

“嘘,”约翰低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]
" **This is the gospel**
" 这 是 这 福音

这就是福音

" [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ə'fə:m] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" **He knew he was safe in affirming so much ,**
" 他 知道 他 曾是 安全的 在 肯定 所以 很多 ,

他知道自己肯定这么多是安全的，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæd; həd]
because the announcement that he was about to read the gospel had
因为 这 公告 那 他 曾是 关于 到 读 这 福音 有
[bɪn] ['ɔ:dəbli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['di:kən] .
been audibly given out by the deacon .
到过 可听见的 给定 出去 经过 这 执事 .

因为执事已经大声宣布他即将朗读福音书。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [krɔ:st] [ɪts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fɪtʃər] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ɛnd]
At this point the congregation crossed its innumerable features three times , and
在 这 观点 这 会众 交叉 它是 无数 特征 三 时代 , 和

['bɜ:rtrəm] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['gɪg(ə)l] ;
Bertram began to giggle ;
伯特伦 开始 到 傻笑 ;

这时，人群中无数的面孔出现了三次交叉，伯特伦开始咯咯地笑了起来；

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [fju:mz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swʌŋ] ['sensər] , [ænd; ɛnd][vi'əʊlə][bɪ'gæn]
immediately afterward fumes poured from the swung censer , and Viola began
立即地 之后 烟雾 倾倒 从 这 摇摆 香炉 , 和 中提琴 开始
[tu:; tə] [tʃoʊk] .
to choke .
到 呛 .

随后，挥舞的香炉里立刻冒出阵阵浓烟，薇奥拉开始呛咳起来。

[dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪˈzu:məbli] [kənˈsɪdərd]
John felt that it was impossible to interrupt what was presumably considered
约翰 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 打断 什么 曾是 想必 经过考虑的
[ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
the pièce de resistance of the service by leading the two children out along the
这 片 德 反抗 的 这 服务 经过 领导 这 二 孩子们 出去 沿着 这
[hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ；
whole length of the church ；
所有的 长度 的 这 教会 ；

约翰觉得，带着两个孩子沿着教堂的整个长度走下去，会打断这场被认为是礼拜仪式重头戏的仪式，这是不可能做到的；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːd] [ðem; ðəm][aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
yet he was convinced that if he did not lead them out their gigglings and
然而 他 曾是 确信 那 如果 他 做过 不是 带领 他们 出去 他们的 咯咯笑 和
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɒləʊɪst] .
snortings would have a disastrous effect upon the soloist .
哼哼声 会 有 一个 灾难性的 影响 之上 这 独奏者 ；
但他确信，如果他不带领他们出去，他们的嬉笑打闹会对独奏者造成灾难性的影响。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] ；
Then he had a brilliant idea ；
然后 他 有 一个 杰出的 主意 ；
然后他灵光一闪：

[viˈoʊlə][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [mʌtʃ] [ʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈeskɔːrt][hɜːr; hər] [aʊt]
Viola was obviously much upset by the incense and he would escort her out
中提琴 曾是 明显地 很多 沮丧的 经过 这 香 和 他 会 护送 她 出去
[ˈɪntuː] [freɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [ðæt] [wʌn] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] ；
into fresh air with the solicitude that one gives to a sick person ；
进入 新鲜的 空气 和 这 关怀 那 一 给予 到 一个 生病的 人 ；
薇奥拉显然被这股香火味弄得心烦意乱，他会像对待病人一样，小心翼翼地护送她到室外呼吸新鲜空气。

[ˈbɜːrtrəm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ˈɡɪɡ(ə)l] [əˈloʊn] .
Bertram he should leave behind to giggle alone .
伯特伦 他 应该 离开 在后面 到 傻笑 独自的 ；
伯特伦应该留下来独自傻笑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ˈbendɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ；
He watched his nephew bending lower and lower to contain his mirth ；
他 观看 他的 侄子 弯曲 降低 和 降低 到 包含 他的 欢笑 ；
他看着侄子弯下腰，努力抑制住自己的笑意；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [prəˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [viˈoʊlə][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
then with a quick propulsive gesture he hurried Viola into the aisle .
然后 和 一个 快的 推进式 手势 他 慌忙 中提琴 进入 这 走道 ；
然后他迅速地拉着维奥拉走进了过道。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd]
Unfortunately when with a sigh of relief he stood upon the steps outside
很遗憾 什么时候 和 一个 叹 的 宽慰 他 站立 之上 这 步骤 外部
[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt]
and put on his hat he found that in his confusion he had brought out
和 放 在 他的 帽子 他 成立 那 在 他的 困惑 他 有 带来 出去
[ˈbɜːrtrəmz] [hæt] ,
Bertram's hat ,
伯特伦的 帽子 ；
不幸的是，当他松了口气，站在外面的台阶上戴上帽子时，却发现自己慌乱之中拿出了伯特伦的帽子。

[wɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [hed] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [prɪˈkeriəsli] [ˈbælənst] [ˈɪŋk,pɑ:t] ;
which on his intellectual head felt like a precariously balanced inkpot ;
哪个 在 他的 知识分子 头 毛毡 喜欢 一个 岌岌可危 均衡 墨水瓶 ;
他的大脑感觉就像顶着一个摇摇欲坠的墨水瓶；
[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][əˈbændən] [ˈbɜ:rtrəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] [ˈmerɪtɪd] [feit] [hi:; hi]
and though he longed to abandon Bertram to his well merited fate he
和 尽管 他 渴望 到 放弃 伯特伦 到 他的 出色地 值得 命运 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] - [ˈævənu:] [ɪn] [ˈbɜ:rtrəmz] [hæt] ,
could not bring himself to walk up Fitzjohn's Avenue in Bertram's hat ,
可以 不是 带来 他自己 到 走 向上 - 大街 在 伯特伦的 帽子 ,
虽然他很想让伯特伦接受他应得的命运，但他还是无法让自己戴着伯特伦的帽子走上菲茨约翰大道。
[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][i:v(ə)n] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜ:rtrəmz] [ˈwɔ:kɪŋ]
nor could he even contemplate with equanimity the notion of Bertram's walking
也不 可以 他 甚至 沉思 和 平静 这 概念 的 伯特伦的 步行
[ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] .
up under his .
向上 在下面 他的 .
他甚至无法平静地想象伯特伦走到他脚下的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第6/19页

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Had it been a week - day either of them might have passed for an
有 它 到过 一个 星期 - 天 任何一个 的 他们 可能 有 通过了 为了 一个
[ɪk'sentɹɪk] [ædvər'taɪzmənt] ,
eccentric advertisement ,
偏心 广告 ,

如果是在工作日，他们俩中的任何一个都可能被当作古怪的广告人物。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
but on a Sunday
但 在 一个 星期日

但如果是星期天.....

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hæt][ɪn][maɪ][hænd] ,
" And if I stand on the steps of a church holding this minute hat in my hand ,
" 和 如果 我 站立 在 这 步骤 的 一个 教会 保持 这 分钟 帽子 在 我的 手 ,
“如果我站在教堂的台阶上，手里拿着这顶小帽子，

" [hi; hi] [θɔ:t] , " ['pi:p(ə)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃærəti] .
" he thought , " people will think I'm collecting for some charity .
" 他 想法 , " 人们 将要 思考 我是 收集 为了 一些 慈善机构 .
他心想：“人们会以为我是在为某个慈善机构募捐。”

[kən'faʊnd] [ðæt] [bɔɪ] !
Confound that boy !
混杂 那 男生 !

真讨厌那小子！

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪm] ['fi:lɪŋ] [tu:] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
And I can't pretend that I'm feeling too hot in the middle of November .
和 我 不能 假装 那 我是 感觉 也 热的 在 这 中间 的 十一月 .
我无法假装自己在十一月中旬会感到太热。

[dæʃ] [ðæt] [bɔɪ] !
Dash that boy !
短跑 那 男生 !

打倒那个男孩！

[ænd; ʌnd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [wer] [aɪ 'ti:] .
And I certainly can't wear it .
和 我 当然 不能 穿 它 .

我肯定不能穿它。

[ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['dʒʌglər] ['wɒdnt] [bi; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] .
A Japanese juggler wouldn't be able to wear it .
一个 日本人 杂耍演员 不会 是 有能力的 到 穿 它 .
日本杂耍演员是穿不了这件衣服的。

[dæm] [ðæt] [bɔɪ] !
Damn that boy !
该死 那 男生 !

该死的那小子！

" [jet] [dʒɑ:n] [wɒd] [ˈræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈberbi:z] [ˈbɑ:nɪt] [ðæn; ðən][ˈentər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
" **Yet John would rather have gone home in a baby's bonnet than enter the church**
" 然而 约翰 会 相当 有 已消失 家 在 一个 婴儿的 引擎盖 比 进入 这 教会
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“然而，约翰宁愿戴着婴儿帽回家，也不愿再踏进教堂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɜ:rtrəm] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
and the best that could be hoped was that Bertram dismayed at finding
和 这 最好的 那 可以 是 希望 曾是 那 伯特伦 沮丧 在 寻找
[hɪmˈself] [əˈloʊn] [wɒd] [su:n] [ɪˈmɜ:rdʒ] .
himself alone would soon emerge .
他自己 独自的 会 很快 出现 .

最好的结果就是，伯特伦会因为发现自己孤身一人而感到沮丧，并很快出现。

[ˈbɜ:rtrəm] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [ɪˈmɜ:rdʒ] ,
Bertram , however , did not emerge ,
伯特伦 , 然而 , 做过 不是 出现 ,

然而，伯特伦并没有出现。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [lest][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and John had a sudden fear lest in his embarrassment he might have
和 约翰 有 一个 突然 害怕 免得 在 他的 尴尬 他 可能 有
[ɪˈskeɪpt] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈblaɪndli] [hoʊm] .
escaped by another door and was even now rushing blindly home .
逃脱 经过 其他 门 和 曾是 甚至 现在 匆忙 盲目地 家 .

约翰突然害怕，自己可能因为尴尬而从另一扇门逃走了，现在正盲目地往家跑。

[ˈblaɪndli][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈædvɜ:rb] [ɪnˈdi:d] ,
Blindly was the right adverb indeed ,
盲目地 曾是 这 正确的 副词 的确 ,

“盲目地”确实是恰当的副词。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɒd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hæt]
for he would certainly be unable to see anything from under his uncle's hat
为了 他 会 当然 是 无法 到 看 任何事物 从 在下面 他的 叔叔的 帽子
.
:
.

因为他肯定无法从他叔叔的帽子底下看到任何东西。

[viˈoʊlə] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [fɪt] , [bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Viola , having recovered from her choking fit , began to cry at this point ,
中提琴 , 拥有 恢复 从 她 窒息 合身 , 开始 到 哭 在 这 观点 ,

维奥拉从窒息中缓过神来后，这时开始哭泣起来。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [əˈpru:v(ə)][ˈdʒɑ:nz][ˈeksɪt]
and an old lady who must have noted with tender approval John's exit
和 一个 老的 女士 WHO 必须 有 著名的 和 投标 赞同 约翰的 出口
[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [smelɪŋ] - [sɔ:lts] ,
came out with a bottle of smelling - salts ,
来了 出去 和 一个 瓶子 的 闻起来 - 盐 ,

一位老太太大概是带着温柔的赞许之情注意到约翰的离开，然后拿着一瓶嗅盐走了出来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈbegd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] .
which she begged him to make use of .
哪个 她 乞求 他 到 制作 使用 的 .

她恳求他好好利用这一点。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈklaɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒːn] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Before he could decline she had gone back inside the church leaving him with
前 他 可以 衰退 她 有 已消失 后退 里面 这 教会 离开 他 和
[ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)] .
the bottle .
这 瓶子 .

他还没来得及拒绝，她就回到了教堂里，留下他和酒瓶。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] [daʊn] [vaɪˈoʊ.ləz] [θroʊt] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [mɔːr]
If he could have forced the contents down Viola's throat without attracting more
如果 他 可以 有 强制 这 内容 向下 中提琴的 喉 没有 吸引 更多的
[əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
attention he would have done so ,
注意力 他 会 有 完毕 所以 ,
如果他能在不引起更多注意的情况下强迫维奥拉吞下那些东西，他一定会这么做。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpæsər] - [baɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] ,
but by this time one or two passers - by had stopped to stare at the scene ,
但 经过 这 时间 一 或者 二 过路人 - 经过 有 停止 到 盯 在 这 场景 ,
但这时，有一两个路人停下来围观这一幕。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tel] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt]
and he heard one of them tell his companion that it was a street
和 他 听到 一 的 他们 告诉 他的 伴侣 那 它 曾是 一个 街道
[ˈkændʒərər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
conjurer just going to perform .
魔术师 只是 去 到 履行 .

他听到其中一人告诉他的同伴，那是一个要表演的街头魔术师。

" [wɪl] [ˈeniθɪŋ] [meɪk] [juː; jʊ][stɔːp] [ˈkraɪɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn] [dɪˈsper] .
" **Will anything make you stop crying ?** " **he asked his niece in despair** .
" 将要 任何事物 制作 你 停止 哭泣 ? " 他 问 他的 侄女 在 绝望 .

“有什么东西能让你停止哭泣吗？”他绝望地问他的侄女。

" [aɪ][wɑːnt] [ˈbɜːrtrəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
" **I want Bertram** , " **she wailed** .
" 我 想 伯特伦 , " 她 哀嚎 .

“我要伯特伦，”她哭喊道。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈbɜːrtrəm] [əˈpɪrd] , [led] [aʊt] [baɪ] [tuː] [ˈsaɪdzmən] .
And at that moment Bertram appeared , **led out by two sidesmen** .
和 在 那 片刻 伯特伦 出现 , 引领 出去 经过 二 伴奏乐手 .

就在这时，伯特伦出现了，由两名随从领着走了出来。

" [jɜːr; jər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" **Your little boy doesn't know how to behave himself in church** , " **one of them**
" 你的 小的 男生 不 知道 如何 到 表现 他自己 在 教会 , " 一 的 他们
[ɪnˈfɔːrmd] [dʒɑːn] ,
informed John ,
知情的 约翰 ,

“你儿子在教堂里不守规矩，”其中一人告诉约翰。

[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

严重。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] , " [ˈbɜːrtrəm] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I was only looking for my hat** , " **Bertram explained** .
" 我 曾是 仅有的 寻找 为了 我的 帽子 , " 伯特伦 解释 .

“我当时只是在找我的帽子，”伯特伦解释说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:][hæd; həd] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [pju:] .
" **I thought it had rolled into the next pew .**
" 我 想法 它 有 滚动 进入 这 下一个 座位 .
“我以为它滚到了旁边的长椅上。”

[let] [ɡoʊ][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] .
Let go of my arm .
让 去 的 我的 手臂 .
放开我的胳膊。

[aɪ] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhæsək] .
I slipped off the hassock .
我 滑倒了 离开 这 长凳 .
我从矮凳上滑了下来。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
I couldn't help making a little noise , Uncle John .
我 不能 帮助 制作 一个 小的 噪音 , 叔叔 约翰 .
约翰叔叔, 我忍不住弄出了点动静。

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ˈbɜ:rtɹəm] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ɪɡˈzɔnəˌreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **John was grateful to Bertram for thus exonerating him publicly from the**
" 约翰 曾是 感激的 到 伯特伦 为了 因此 免责 他 公开 从 这
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪˈɡɔ:tɪn] [hɪm; ɪm] ,
responsibility of having begotten him ,
责任 的 拥有 所生的 他 ,
约翰很感激伯特伦, 因为他公开地免除了自己是约翰生子的责任。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɔ:lmoʊst][ˈkaɪndli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and he inquired almost kindly what had happened .
和 他 询问 几乎 亲切地 什么 有 发生 .
他几乎是和蔼地询问发生了什么事。

" [ðə; ði] [ˈhæsək] [slɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [pju:] . "
" **The hassock slipped , and I fell into the next pew . "**
" 这 长凳 滑倒了 , 和 我 跌倒 进入 这 下一个 座位 . "
“凳子滑了一下, 我摔倒在旁边的长椅上。”

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] [maɪ] [ˈnefju:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdzmən] .
" **I'm sorry my nephew made a noise , " said John to the sidesman .**
" 我是 对不起 我的 侄子 制成 一个 噪音 , " 说 约翰 到 这 伴奏乐手 .
“对不起, 我侄子弄出动静了,”约翰对乐手说。

" [maɪ] [ni:s] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd][baɪ][ˈæksɪdənt] .
" **My niece was taken ill , and he was left behind by accident .**
" 我的 侄女 曾是 已采取 患病的 , 和 他 曾是 左边 在后面 经过 事故 .
“我的侄女生病了, 他因为意外被留下了。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [jes] .
Thank you for showing him the way out , yes .
感谢 你 为了 显示 他 这 方式 出去 , 是的 .
谢谢你为他指明出路。

[kʌm] [əˈbɜ:ŋ] , [ˈbɜ:rtɹəm] , [aɪv] [ɡɑ:t][jər; jər][hæt] .
Come along , Bertram , I've got your hat .
来 沿着 , 伯特伦 , 我已经 得到 你的 帽子 .
来吧, 伯特伦, 你的帽子在我这儿。

[ˈwɜ:rz, ˈhwɜ:rz] [maɪn] ?
Where's mine ?
在哪里? 矿 ?
我的呢?

" ['bɜ:rtɹəm] [lɔkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
" **Bertram looked blankly at his uncle** .
" 伯特伦 看起来 茫然地 在 他的 叔叔 ；

伯特伦茫然地看着他的叔叔。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] — " [dʒɑ:n][br'gæn] ,
" **Do you mean to say — " John began** ,
" 做 你 意思是 到 说 — " 约翰 开始 ,

“你的意思是——”约翰开口道，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['tæksi][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fautɪd] .
and then he saw a passing taxi to which he shouted .
和 然后 他 锯 一个 通过 出租车 到 哪个 他 喊叫 ；

然后他看到一辆出租车经过，便向车上喊叫。

" [ðoʊz] [smelɪŋ] - [sɔ:lts] [br'ɒ:n] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,
" **Those smelling - salts belong to an old lady** ,
" 那些 闻起来 - 盐 属于 到 一个 老的 女士 ,

“那些嗅盐是一位老太太的，

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜ:ɹɪdli] [ænd; ənd][kwɔ:t] [ɪn'ædɪkwətli] [tu:; tə][ðə; ði] [br'wɪldərd] ['saɪdzmən] ['ɪntu:]
" **he explained hurriedly and quite inadequately to the bewildered sidesman into**
" 他 解释 匆匆 和 相当 不足 到 这 困惑 伴奏乐手 进入
[hu:z] [hændz][hi:; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [ðə; ði]['bɔ:t(ə)] .
whose hands he had thrust the bottle .
谁 双手 他 有 推力 这 瓶子 ；

他匆忙地向一脸茫然的伴奏乐手解释道，他把瓶子塞到了乐手手里，解释得十分含糊不清。

" [kʌm] [ə'ɒ:n] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **Come along , " he urged the children** ,
" 来 沿着 , " 他 敦促 这 孩子们 ,

“跟我来，”他催促孩子们说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skræmbliŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæksi][hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪdzmən]
and when they were scrambling into the taxi he called back to the sidesmen
和 什么时候 他们 是 争抢 进入 这 出租车 他 称为 后退 到 这 伴奏乐手
，
，
，

当他们慌忙钻进出租车时，他又向旁边的人喊道：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)] [seɪl] ['eni] [hæt] [ðæt] [ɪz] [swept] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
" **You can give to the jumble sale any hat that is swept up after the service** .
" 你 能 给 到 这 杂乱 销售 任何 帽子 那 是 扫荡 向上 后 这 服务 ；

“礼拜结束后，你可以把扫起来的帽子捐给义卖会。”

" [ɪn'saɪd][ðə; ði]['tæksi][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Inside the taxi John turned to the children** .
" 里面 这 出租车 约翰 转向 到 这 孩子们 ；

“在出租车里，约翰转向孩子们。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:d] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [br'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **One would think you'd never been inside a church before , " he said , reproachfully** .
" 一 会 思考 你会 绝不 到过 里面 一个 教会 前 , " 他 说 , 责备地 ；

“真让人以为你以前从来没进过教堂呢，”他责备地说。

" ['bɜ:rtɹəm] , " [sed] [vi'oʊlə] , [ɪn][blænd] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,
" **Bertram , " said Viola , in bland oblivion of all that her uncle had endured** ,
" 伯特伦 , " 说 中提琴 , 在 平淡 遗忘 的 全部 那 她 叔叔 有 忍受 ,

“伯特伦，”薇奥拉说道，她对叔叔所遭受的一切漠不关心。

" [wen] [wi:; wi] [dres] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] [jæl; ʃəl] [wi:; wi] [ækt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ˈfɪniʃ] [ˈrɒbinsn]
" **when we dress up to - day shall we act going to church , or finish Robinson**
" 什么时候 我们 裙子 向上 到 - 天 将 我们 行为 去 到 教会 , 或者 结束 罗宾逊
[ˈkru:sɒʃ] ? "
Crusoe ? "
克鲁素 ? "

“我们今天盛装打扮，是要去教堂做礼拜，还是要读完《鲁滨逊漂流记》？”

" [wert] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈdresɪŋ] [ʌp] , " [ˈbɜ:rtɹəm] [ədˈvaɪzɪd] .
" **Wait till we see what we can find for dressing up , " Bertram advised .**
" 等待 直到 我们 看 什么 我们 能 寻找 为了 敷料 向上 , " 伯特伦 建议 .

“等等看我们能找到什么可以用来打扮的衣服吧，”伯特伦建议道。

[dʒɑ:n] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti] .
John displayed a little anxiety .
约翰 显示 一个 小的 焦虑 .

约翰显得有些焦虑。

" [ˈdresɪŋ] [ʌp] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Dressing up ? " he repeated .**
" 敷料 向上 ? " 他 重复 .

“盛装打扮？”他重复道。

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [dres] [ʌp] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] .
" **We always dress up every Sunday , " the children burst forth in unison .**
" 我们 总是 裙子 向上 每一个 星期日 , " 这 孩子们 爆裂 前进 在 齐声 .

“我们每个星期天都会盛装打扮，”孩子们异口同声地说。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] — [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] .
" **Oh , I see — it's a kind of habit .**
" 哦 , 我 看 — 它是 一个 种类 的 习惯 .

“哦，我明白了——这是一种习惯。”

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈdʌstər] [ɔ:r]
Well , I dare say Mrs . Worfolk will be able to find you an old duster or
出色地 , 我 敢 说 太太 . - 将要 是 有能力的 到 寻找 你 一个 老的 除尘器 或者
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“嗯，我想沃福克太太应该能帮你找到一块旧抹布之类的东西。”

" [ˈdʌstər] , " [ˈekəʊd] [viˈoʊlə] , [ˈskɔ:rnfəli] .
" **Duster , " echoed Viola , scornfully .**
" 除尘器 , " 回声 中提琴 , 轻蔑地 .

“除尘器，”维奥拉轻蔑地重复道。

" [ðæts] [na:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈdresɪŋ] [ʌp] . "
" **That's not enough for dressing up .** "
" 那就是 不是 足够的 为了 敷料 向上 . "

“这不足以打扮得漂漂亮亮的。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈdʌstər] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈɔ:rd(ə)neri]
" **I didn't suggest a duster as anything but a supplement to your ordinary**
" 我 没有 建议 一个 除尘器 作为 任何事物 但 一个 补充 到 你的 普通的
[ˈka:stʊ:m] .
costume .
戏服 .

“我并没有建议把掸子当作其他东西，而只是把它作为你日常服装的补充。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlaɪ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈdʌstər] . "
I didn't anticipate that you were going to rely entirely upon the duster . "
我 没有 预料 那 你 是 去 到 依靠 完全 之上 这 除尘器 . "

我没想到你会完全依赖掸子。

" [aɪ] [seɪ] , [vi:] , [kæən; kən][ju:; jʊ] [twig] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sez] ?
" I say , V , can you twig what Uncle John says ?
" 我 说 , V , 能 你 枝条 什么 叔叔 约翰 说道 ?

“我说，V，你能听懂约翰叔叔在说什么吗？”

" [vi'ʊʊlə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Viola shook her head .
" 中提琴 摇晃 她 头 .

维奥拉摇了摇头。

" [nɔ:r] [mɔ:r] [kæən; kən][aɪ] , " [sed] ['bɜ:rtrəm] , [sɪmpə'θetɪkli] .
" Nor more can I , " said Bertram , sympathetically .
" 也不 更多的 能 我 , " 说 伯特伦 , 同情地 .

“我也一样，”伯特伦同情地说。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði]['tæksi] [ri:tʃt] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] ,
Before the taxi reached Church Row ,
前 这 出租车 达到 教会 排 ,

出租车还没到达教堂街，

[dʒɑ:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvli] [defə'renʃ(ə)l] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['nefju:]
John found himself adopting a positively deferential manner towards his nephew
约翰 成立 他自己 收养 一个 积极地 尊重 方式 向 他的 侄子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
and his niece ,
和 他的 侄女 ,

约翰发现自己对侄子和侄女表现出了明显的恭敬态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] ,
and when they were once again back in the quiet house ,
和 什么时候 他们 是 一次 再次 后退 在 这 安静的 房子 ,

当他们再次回到那间安静的房子时，

[ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['seɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjər] [lʌntʃ] [hi:; hi] [æskt]
the hall of which was faintly savoury with the maturing lunch he asked
这 大厅 的 哪个 曾是 淡淡的 咸味的 和 这 成熟 午餐 他 问

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [waɪl] [hi:; hi] [roʊt]
them if they would mind amusing themselves for an hour while he wrote
他们 如果 他们 会 头脑 有趣 他们自己 为了 一个 小时 尽管 他 写道

[sʌm; səm] ['letəz] .
some letters .
一些 信件 .

大厅里弥漫着午餐逐渐成熟的淡淡香味，他问他们是否介意自己消磨一个小时，让他写几封信。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dres] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] ,
" For I take it you won't want to dress up immediately ,
" 为了 我 拿 它 你 惯于 想 到 裙子 向上 立即地 ,

“我想你不会想马上盛装打扮吧。”

" [hi:; hi] [ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
" he added as an excuse for attending to his own business .
" 他 额外 作为 一个 原谅 为了 参加 到 他的 自己的 商业 .

“他补充说，这是他去处理自己事情的借口。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
The children confirmed his supposition ,
这 孩子们 确认的 他的 假设 ,

孩子们证实了他的猜测。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [reɪ'zi:m] [æt; ət] ['ʒ:lz] [kɔ:rt] [pri'skraɪbd]
but went on to inform him that the domenical régime at Earl's Court prescribed
但 去 在 到 通知 他 那 这 - 政权 在 伯爵的 法庭 规定
[ə; eɪ] [wɔ:k] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] .
a walk after church .
一个 走 后 教会 .

但随后又告诉他，伯爵府的周日礼拜制度规定，礼拜结束后要散步。

" [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə][maɪ][hæt][aɪm][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][,em 'i:] [ɔ:f]
" Owing to the accident to my hat I'm afraid I must ask you to let me off
" 欠款 到 这 事故 到 我的 帽子 我是 害怕的 我 必须 问 你 到 让 我 离开
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

“由于我的帽子出了意外，恐怕我不得不请求您今天上午放我鸽子。”

" [raɪt] - [oʊ] , " ['bɜ:rtərəm] [ə'gri:d] , [tʃɪrfəli] .
" Right - o , " Bertram agreed , cheerfully .
" 正确的 - o , " 伯特伦 同意 , 愉快地 .

“好的,”伯特伦愉快地同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [vʊʊt] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [jɔ:; jər] ['letərz] .
" But I vote we come up and sit with you while you write your letters .
" 但 我 投票 我们 来 向上 和 坐 和 你 尽管 你 写 你的 信件 .
“但我建议我们上来陪你坐着，看着你写信。”

[aɪ] [θɪŋk] ['letərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bi:stli] [fæg] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I think letters are a beastly fag , don't you ?
我 思考 信件 是 一个 兽 同性恋 , 不 你 ?

我觉得字母就像个该死的同性恋，你不觉得吗？

" [dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['prɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]
" John felt that the boy was proffering his own and his sister's company in a
" 约翰 毛毡 那 这 男生 曾是 提供 他的 自己的 和 他的 姐妹 公司 在 一个
['spɪrɪt][ʌv; əv]['æltruɪzəm] ,
spirit of altruism ,
精神 的 利他主义 ,

约翰觉得这个男孩是出于利他主义精神，主动提出带着自己和妹妹来陪伴他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mʌstər] ['rʌnf] ['greɪsləsənəs] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
and he could not muster enough gracelessness to decline the proposal .
和 他 可以 不是 鼓起 足够的 失礼 到 衰退 这 提议 .

他实在没有那么大的风度去拒绝这个提议。

[soʊ] [ʌp'sterz] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] .
So upstairs they all went .
所以 楼上 他们 全部 去 .

于是他们都上楼了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ru:m] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [vi:] ? "
" I think this is rather a ripping room , don't you , V ? "
" 我 思考 这 是 相当 一个 撕裂 房间 , 不 你 , V ? "

“我觉得这房间挺不错的，你不觉得吗，V？ ”

" [ðə; ði] ['kɑ:rpɪts] ['veri] [oʊld] , " [sed] [vi'oʊlə] .
" The carpet's very old , " said Viola .
" 这 地毯的 非常 老的 , " 说 中提琴 .

“地毯很旧了,”维奥拉说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] ['di:snt] [bʊks] ?
" Have you got any decent books ?
" 有 你 得到 任何 体面的 图书 ?

你们有没有什么好书？

" ['bɜ:rtɹəm] [ɪn'kwaɪəd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfelvz] .
" **Bertram inquired , looking round at the shelves .**
" 伯特伦 询问 , 寻找 圆形的 在 这 货架 .
" "伯特伦环顾四周的货架，问道。"

" [ˈeni] [hɛnti:z] , [aɪ] [mi:n] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Any Henty's , I mean , or anything ?** "
" 任何 亨蒂的 , 我 意思是 , 或者 任何事物 ? "
" "我是说，有没有亨蒂的酒，或者其他什么酒？ "

" [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈhævnt] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" **No , I'm afraid I haven't , " said John , apologetically .**
" 不 , 我是 害怕的 我 还没有 , " 说 约翰 , 带着歉意地 .
" "不，恐怕我没有，"约翰抱歉地说。

" [ɔ:r] [baʊnd] [ʌp] [bɔɪz] [oʊn] [ˈpepərz] ?
" **Or bound up Boys Own Papers ?**
" 或者 边界 向上 男孩们 自己的 文件 ?
" 还是装订成册的《男孩自己的试卷》？

" [dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **John shook his head .**
" 约翰 摇晃 他的 头 .
" 约翰摇了摇头。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
" **But I'll tell you what I have got , " he added with a sudden inspiration .**
" 但 患病的 告诉 你 什么 我 有 得到 , " 他 额外 和 一个 突然 灵感 .
" "但我可以告诉你我有什么，"他突然灵光一闪，补充道。

" [ˈkɪŋzli:z] [ˈhɪroʊz] . "
" **Kingsley's Heroes .** "
" 金斯利的 英雄 . "
" 《金斯利的英雄们》。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][paɪ] [bʊk] ? " [æskt] [ˈbɜ:rtɹəm] , [səˈspɪʃəsli] .
" **Is that a pi book ? " asked Bertram , suspiciously .**
" 是 那 一个 π 书 ? " 问 伯特伦 , 可疑地 .
" "那是本关于圆周率的书吗？"伯特伦狐疑地问道。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .
" "一点也不。

[ɪts] [əˈbaʊt] [gri:k] [ɡɔdz][ænd; ənd] [ˈɡɔdɪsɪz] , [ɪˈsenʃəli] [brɔ:d] - [ˈmaɪndɪd] [dɪˈvɪnɪtɪz] . "
It's about Greek gods and goddesses , essentially broad - minded divinities . "
它是 关于 希腊语 神 和 女神们 , 本质上 广阔 - 有思想 神祇 . "
" 它讲述的是希腊诸神的故事，本质上都是心胸开阔的神祇。

" [raɪt] - [oʊ] . [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][aɪ ˈti: , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ˈbɜ:rtɹəm] [ˌvɒlənˈtiəd] .
" **Right - o . I'll have a squint at it , if you like , " Bertram volunteered .**
" 正确的 - o . 患病的 有 一个 眯 在 它 , 如果 你 喜欢 , " 伯特伦 自愿 .
" "好的。如果你愿意的话，我可以眯着眼睛看看，"伯特伦自告奋勇地说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [vi:] , [dəʊnt][stɑ:rt] [ˈʊʊɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər][ˈra:t(ə)n] [ˈdænsɪŋ] .
" **Come on , V , don't start showing off your rotten dancing .**
" 来 在 , V , 不 开始 显示 离开 你的 烂 跳舞 .
" "拜托，V，别再炫耀你那糟糕的舞技了。"

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] .
Come and look at this book .
来 和 看 在 这 书 .

过来看看这本书。

[ɪts] [gɑ:t][sʌm; səm] ['spɪfɪŋ] ['pɪktʃərz] . "
It's got some spiffing pictures . "

它是 得到 一些 娃 图片 . "

它有一些非常棒的图片。

" [lʌntʃ] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
" **Lunch won't be very long** ,
" 午餐 惯于 是 非常 长的 ,

午餐时间不会太长，

" [dʒɑ:n] [ə'naʊnst] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['eni] [ɪm'peɪj(ə)ns] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər]
" **John announced in order to propitiate any impatience at what they might consider**

" 约翰 宣布 在 命令 到 安抚 任何 不耐烦 在 什么 他们 可能 考虑

[ðə; ði] ['bɔ:ɪŋ] [entər'teɪnmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərɪŋ] .

the boring entertainment he was offering .

这 无聊的 娱乐 他 曾是 提供 .

约翰宣布道，以安抚他们可能对他提供的娱乐活动感到不耐烦的情况。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)] [ə'ləʊn] ,
Presently the two children left their uncle alone ,

目前 这 二 孩子们 左边 他们的 叔叔 独自的 ,

这时，两个孩子离开了，留下叔叔独自一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊk] .
and he observed with pride that they took with them the book .

和 他 观察到 和 自豪 那 他们 采取 和 他们 这 书 .

他自豪地看到他们把书带走了。

[hiː; hi]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ][maɪld][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv]['rəʊməns][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
He little thought that so mild a dose of romance as could be extracted

他 小的 想法 那 所以 温和的 一个 剂量 的 浪漫 作为 可以 是 提取

[frʌm; frəm] ['kɪŋzliːz] ['hɪrəʊz] [wʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'vembər] [deɪ] [rʌn] [θruː]
from Kingsley's Heroes would before the twilight of that November day run through

从 金斯利的 英雄 会 前 这 暮 的 那 十一月 天 跑步 通过

- [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [laɪk] ['faɪər] .

36 Church Row like fire .

- 教会 排 喜欢 火 .

他万万没想到，从金斯利的《英雄》中能提取出的如此淡淡的浪漫气息，会在十一月的黄昏之前，像火焰一样席卷教堂街36号。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæfs] [hed] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt]
But then John did not know that there was a calf's head for dinner that night

但 然后 约翰 做过 不是 知道 那 那里 曾是 一个 小牛的 头 为了 晚餐 那 夜晚

;
;
;
;

但约翰并不知道，当晚的晚餐是牛头；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪ:əlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪ:nɪk] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərn] ['kʌbəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
he had not realized the scenic capacity of the cistern cupboard at the top

他 有 不是 已实现 这 风景优美 容量 的 这 水箱 橱柜 在 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

of the house ;

的 这 房子 ;

他之前并没有意识到屋顶水箱柜的观赏价值；

[ænd; ənd][mʊst][ʌv; əv][ɔ:ɪ][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'soʊsiətiəd] [wið; wiθ] ['dresɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['sʌndeɪ]
and most of all he had not associated with dressing up on Sunday
和 最多 的 全部 他 有 不是 联系 和 敷料 向上 在 星期日
[æftər'nu:n] [ðə; ði][hɪstri'ɑ:nɪk] [fɔ:rs] [ðæt] ['bɜ:rtɹəm][ænd; ənd][vi'ʊslə] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər]
afternoon the histrionic force that Bertram and Viola inherited from their mother
下午 这 戏剧化的 力量 那 伯特伦 和 中提琴 遗传 从 他们的 母亲

.
:
.

最重要的是，他从未将周日下午盛装打扮与伯特伦和维奥拉从母亲那里继承来的戏剧性力量联系起来。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] - [ɔ:r] - ?
" Is it Androméda or Andrómeda ?
" 是 它 - 或者 - ?

“是安德洛墨达还是安德洛墨达？”

" ['bɜ:rtɹəm] [æskt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
" Bertram asked at lunch .
" 伯特伦 问 在 午餐 .

午餐时，伯特伦问道。

" - , [maɪ] [bɔɪ] , " [dʒɑ:n] ['ænsər] .
" Andrómeda , my boy , " John answered .
" - , 我的 男生 , " 约翰 回答 .

“安德洛墨达，我的孩子，”约翰回答道。

" ['pə:sju:s; -siəs][ænd; ənd][æn'dra:mədə] . "
" Perseus and Andromeda . "
" 珀尔修斯 和 仙女座 . "
.

《珀尔修斯与安德洛墨达》。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [merk] [ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] [pleɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" I think it would make a jolly good play , don't you ?
" 我 思考 它 会 制作 一个 快乐的 好的 玩 , 不 你 ?

“我觉得这会是一部非常精彩的戏剧，你不觉得吗？”

" ['bɜ:rtɹəm] [went] [ɑ:n] .
" Bertram went on .
" 伯特伦 去 在 .

伯特伦继续说道。

['ri:əli] , [θɔ:t] [dʒɑ:n] , [ðɪs] ['nefju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['spektəklɪd]
Really , thought John , this nephew was a great improvement upon that spectacted
真的 , 想法 约翰 , 这 侄子 曾是 一个 伟大的 改进 之上 那 戴眼镜的
[ɪn'kwɪzɪtər] [æt; ət]['æmbəlz] .
inquisitor at Ambles .
审判官 在 漫步 .

约翰心想，说真的，这个侄子比安布尔斯那个戴眼镜的审讯官强多了。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , ['hɑ:rtɪli] .
" A capital play , " he agreed , heartily .
" 一个 首都 玩 , " 他 同意 , 衷心地 .

“真是妙招！”他由衷地赞同道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] ? "
" Are you thinking of writing it ? "
" 是 你 思维 的 写作 它 ? "
.

你打算写这本书吗？

" [vi:][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [du:][,aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['rɒbɪnsn] ['kru:sʊʊ] .
" V and I thought we'd do it instead of finishing Robinson Crusoe .
" V 和 我 想法 我们会 做 它 反而 的 精加工 罗宾逊 克鲁索 .

“V 和我想，不如我们做这件事，而不是完成《鲁滨逊漂流记》。”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['di:snt] [fɜ:r] [rʌgz] ,
Well , you see , you haven't got any decent fur rugs ,
出色地 , 你 看 , 你 还没有 得到 任何 体面的 毛皮 地毯 ,
你看, 你没有像样的毛皮地毯。

[ænd; ənd] [vi:] ['ɔ:fli] ['stu:pɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [blækt] . "
and V's awfully stupid about having her face blacked ."
和 V 的 非常 愚蠢的 关于 拥有 她 脸 变黑 . "
V 把脸涂黑真是蠢透了。

" [ɪts] [maɪ] [tɜ:rn] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , " [vi'ɒslə] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə]
" It's my turn not to be a savage , " Viola pleaded in defense of her
" 它是 我的 转动 不是 到 是 一个 野蛮的 , " 中提琴 恳求 在 防御 的 她
[ˈskwi:mɪfnəs] .
squeamishness .
胆怯 .

“现在轮到我不那么野蛮了,”维奥拉为自己的胆小辩解道。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪl] ['ætkiŋz] [æz; əz] [wel] .
" I said you could be Will Atkins as well .
" 我 说 你 可以 是 将要 阿特金斯 作为 出色地 .
“我说过你也可以成为威尔·阿特金斯。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] ['dʒɑ:li] [wel] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪl] ['ætkiŋz] [maɪ'self] . "
I know I'd jolly well like to be Will Atkins myself ."
我 知道 ID 快乐的 出色地 喜欢 到 是 将要 阿特金斯 我 . "
我知道我非常想成为威尔·阿特金斯那样的人。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [vi'ɒslə] ['ɔ:fərd] .
" All right , " Viola offered .
" 全部 正确的 , " 中提琴 提供 .

“好吧,”维奥拉说道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['rɒbinsn] . "
" You can , and I'll be Robinson ."
" 你 能 , 和 患病的 是 罗宾逊 . "
“你可以, 我来当鲁滨逊。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] , " [hɜ:r; hə] ['brʌðər] ['ɑ:rgju:d] .
" You can't change like that in the middle of a play , " her brother argued .
" 你 不能 改变 喜欢 那 在 这 中间 的 一个 玩 , " 她 兄弟 争论 .
“你不能在演出进行到一半的时候就改变主意,”她哥哥反驳道。

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
约翰,

[hu:] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [bəʊθ] [vɑ'ʊs.ləz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [bɜ:rnɪt] - [kɔ:rk] [ænd; ənd] ['bɜ:rtremz] [es'θetɪk] [əb'dʒek](ə)n]
who appreciated both Viola's dislike of burnt - cork and Bertram's esthetic objection
WHO 感谢 两个都 中提琴的 不喜欢 的 烧焦的 - 软木 和 伯特伦的 美学 异议
[tu:; tə] [tʃeɪndʒɪŋ] [pɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] ,
to changing parts in the middle of a piece ,
到 变化 部分 在 这 中间 的 一个 片 ,
他既欣赏维奥拉对烧焦软木塞的厌恶, 也欣赏伯特伦在美学上反对在作品中更换部件的立场。

['strɔ:ŋli] [rekə'mendɪd] ['pɜ:sju:s; -siəs] [ænd; ənd] [æn'drɑ:mədə] .
strongly recommended Perseus and Andromeda .
强烈 受到推崇的 珀尔修斯 和 仙女座 .
强烈推荐珀尔修斯和安德洛墨达。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] ['kɪŋzli] ? ['brɑ:vʊʃ] , ['bɜ:rtrəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Of course , you got the idea from Kingsley ? Bravo , Bertram , " he said ,**
" 的 课程 , 你 得到 这 主意 从 金斯利 ? Bravo , 伯特伦 , " 他 说 ,
['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] ['peɪtrənɪdʒ] .
beaming with cordial patronage .
光芒四射 和 亲切 赞助 .

“当然，你的想法是从金斯利那里来的？好样的，伯特伦，”他笑容满面地热情赞扬道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pʊʊz] , " [hɪz; ɪz] ['nefju:] [went] [ɑ:n] ,
" **And I suppose , " his nephew went on ,**
" 和 我 认为 , " 他的 侄子 去 在 ,
"我想，”他的侄子接着说，“

" [ðæt] [ju:d] ['ræðər] [wi:; wi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **that you'd rather we played at the top of the house .**
" 那 你会 相当 我们 玩 在 这 顶部 的 这 房子 .
“你宁愿我们在楼顶玩耍。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kwaɪətər] , [ɪf] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
I expect it would be quieter , if you're writing letters .
我 预计 它 会 是 更安静 , 如果 你是 写作 信件 .
如果你在写信的话，我想应该会更安静一些。

[ˈmʌðər] [sed] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
Mother said you often liked to be quiet .
母亲 说 你 经常 喜欢 到 是 安静的 .
妈妈说你经常喜欢安静。

" [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ['ræðər] ['feɪmfəli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['si:krət] [vaɪs]
" **He alluded to this desire rather shamefully , as if it were a secret vice**
" 他 暗示 到 这 欲望 相当 可耻地 , 作为 如果 它 是 一个 秘密 副
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
of his uncle ,
的 他的 叔叔 ,
“他颇为羞耻地提及这种欲望，仿佛这是他叔叔的秘密恶习一样。”

[hu:] ['hɜ:rɪdli] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ['lændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
who hurriedly approved the choice of the top landing for the scene of the
WHO 匆匆 得到正式认可的 这 选择 的 这 顶部 降落 为了 这 场景 的 这
['klæsɪk] ['dra:mə] .
classic drama .
经典的 戏剧 .
他匆忙批准了选择顶层平台作为这部经典戏剧的拍摄地点。

" [ðen] [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kæfs] [hed] ? "
" **Then would you please tell Mrs . Worfolk that we can have the calf's head ? " " "**
" 然后 会 你 请 告诉 太太 : - 那 我们 能 有 这 小牛的 头 ? " "
那么，请您转告沃福克太太，我们可以要那头小牛的头吗？

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" **The what ? " " "**
" 这 什么 ? " "
“什么？”

" [vi:] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kæfs] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] ['gɔ:rgənz]
" **V found a calf's head in the larder , and it would make a fizzing Gorgon's**
" V 成立 一个 小牛的 头 在 这 食品储藏室 , 和 它 会 制作 一个 嘶 戈耳工的
[hed] ,
head ,
头 ,
“V在食品储藏室里找到了一颗小牛头，它可以用来制作一个冒泡的戈耳工头像。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - ['wʊdnt] [let][ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

but Mrs . **Worfolk wouldn't let us have it .**
但 太太 . - 不会 让 我们 有 它 .

但是沃福克太太不肯让我们拥有它。

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] ['bɜ:rtrəmz] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [hi:; hi] **John was so much delighted with the trend of Bertram's ingenuity that he**

" 约翰 曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 趋势 的 伯特伦的 独创性 那 他

[sent][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfs] [hed] [maɪt] [bi:; bi] ['bɔ:roʊd] **sent for Mrs .** **Worfolk and told her that the calf's head might be borrowed**

发送 为了 太太 . - 和 讲述 她 那 这 小牛的 头 可能 是 借来的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] . **for the play .**
为了 这 玩 .

约翰对伯特伦的聪明才智感到非常高兴，于是他派人去请沃福克太太，告诉她可以借用小牛头来表演。

" [aɪl] [teɪk] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] , ['wɔrnɪŋli] . **I'll take no responsibility for your dinner , " said his housekeeper , warningly .**

" 患病的 拿 不 责任 为了 你的 晚餐 , " 说 他的 管家 , 警告 .

“你的晚餐我概不负责，”他的管家警告道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . - .

That's all right , Mrs . **Worfolk .**
" 那就是 全部 正确的 , 太太 . - .

“没关系，沃福克太太。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [aɪ] [ʃænt] ['grʌmb(ə)] .

If anything happens to the head I shan't grumble .
如果 任何事物 发生 到 这 头 我 不会 叽 .

如果头部出了什么事，我不会抱怨的。

[ðerəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][koʊld] [bi:f] , [wəʊnt][ðer; ðər] ?

There'll always be the cold beef , won't there ?
将会 总是 是 这 寒冷的 牛肉 , 惯于 那里 ?

总会有冷牛肉，不是吗？

" ['mɪsɪz] . - [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Mrs . **Worfolk turned up her eyes to heaven and left the room .**
" 太太 . - 转向 向上 她 眼睛 到 天堂 和 左边 这 房间 .

沃福克夫人抬头望天，离开了房间。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sək'sesfəli] . "

Well , I think I've arranged that for you successfully . "
" 出色地 , 我 思考 我已经 安排 那 为了 你 成功地 . " "

“嗯，我想我已经帮你安排好了。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] , " [sed] ['bɜ:rtrəm] .

Thank you , Uncle John , " said Bertram .
" 感谢 你 , 叔叔 约翰 , " 说 伯特伦 .

“谢谢你，约翰叔叔，”伯特伦说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] , " [sed] [vi'oʊlə] .

Thank you , Uncle John , " said Viola .
" 感谢 你 , 叔叔 约翰 , " 说 中提琴 .

“谢谢你，约翰叔叔，”维奥拉说。

[wʌt] [naɪs] ['kwaiət] [wel] - ['mænərd] ['tʃɪldrən] [ðei] [wɜ:r; wər] , ['æftər][ɔ:l] ;

What nice quiet well - **mannered children they were , after all ;**
什么 好的 安静的 出色地 - 有礼貌的 孩子们 他们 是 , 后 全部 ;

他们毕竟是些多么乖巧、安静、有礼貌的孩子啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and he by no means ought to blame them for the fiasco of the
和 他 经过 不 方法 应该 到 责备 他们 为了 这 惨败 的 这
[ˈtʃɜːrtʃgoʊɪŋ] ；
churchgoing ；
去教堂 ；

他绝不应该把教堂礼拜的惨败归咎于他们；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnfə'mɪliər] ；
the setting had of course been utterly unfamiliar ；
这 环境 有 的 课程 到过 完全地 陌生 ；

当然，这个环境对他来说是完全陌生的；

[ðɪːz] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][æn; ən][,ʌnɪk'saɪtəbl, -ek-] ['kʌntri] [laɪk]
these ritualistic places of worship were a mistake in an unexcitable country like
这些 仪式性的 地方 的 崇拜 是 一个 错误 在 一个 不激动 国家 喜欢
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 ；

对于像英国这样冷静的国家来说，这些充满仪式感的宗教场所是个错误。

[dʒɑːn][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [lɪt][ə; eɪ][kə'roʊnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi]
John retired to his library and lit a Corona with a sense that he
约翰 退休 到 他的 图书馆 和 点燃 一个 科罗娜 和 一个 感觉 那 他
[ˈθɜːrəli] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪ'ɡɑːr] .
thoroughly deserved a good cigar .
彻底 应得的 一个 好的 雪茄 ；

约翰回到书房，点燃了一瓶科罗娜啤酒，他觉得自己完全值得享受一支好雪茄。

" [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Children are not difficult** , " **he said to himself** ,
" 孩子们 是 不是 难的 , " 他 说 到 他自己 ,

“孩子并不难对付，”他自言自语道。

" [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][pʊt] [wʌn'self] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
" **if one tries to put oneself in their place** .
" 如果 一 尝试 到 放 自己 在 他们的 地方 ；

“如果一个人试图设身处地地为他们着想。

[ðæt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæfs] [hed] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rer] [kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
That request for the calf's head undoubtedly showed a rare combination of
那 要求 为了 这 小牛的 头 无疑 显示 一个 稀有的 组合 的
[ə'dæptɪvnes] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fænsɪ] .
adaptiveness with for a schoolboy what was almost a poetic fancy .
适应性 和 为了 一个 男生 什么 曾是 几乎 一个 诗意的 想要 ；

毫无疑问，这个索要小牛头的要求，展现了一个学生罕见的适应能力，以及近乎诗意的幻想。

[ˈhæərəld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [hed] [weɪd] ,
Harold would have wanted to know how much the head weighed ,
哈罗德 会 有 通缉 到 知道 如何 很多 这 头 称重 ,

哈罗德肯定想知道那颗头颅有多重。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn][laɪf][aɪ'tiː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn] ['bʌtərklʌp] [ɔːr] ['deɪzɪz] ；
and whether in life it preferred to browse on buttercups or daisies ；
和 无论 在 生活 它 首选 到 浏览 在 毛茛 或者 雏菊 ；

它在生前更喜欢采食毛茛还是雏菊；

[bʌt; bət] [wen] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kʊkt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈtwais] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
but when finally it was cooked he would have eaten twice as much as
但 什么时候 最后 它 曾是 煮熟 他 会 有 吃 两次 作为 很多 作为
[ˈeniˌbɑːdi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

但当饭菜煮熟后，他吃的量却是其他人的两倍。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈætɪtuːd] ; [ðʊθ] [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [ˈhaʊsˌkiːpərz]
I prefer Bertram's attitude ; though naturally I can appreciate a housekeeper's
我 更喜欢 伯特伦的 态度 ; 尽管 自然 我 能 欣赏 一个 管家的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我更欣赏伯特伦的态度；当然，我也能理解管家的感受。

[ðɪːz] [sɪˈɡɑːrz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈkæpɪt(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] .
These cigars are in capital condition .
这些 雪茄 是 在 首都 状况 .

这些雪茄品质极佳。

[ˈriːəli] , [ˈbɜːrtrəmz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ænd] [baɪ] [gæd] ,
Really , Bertram's example is infectious , and by gad ,
真的 , 伯特伦的 例子 是 传染性 , 和 经过 加德 ,
[ˈʃʊəli] .
确实，伯特伦的例子很有感染力，而且，天哪，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊn] .
I feel quite like a couple of hours with Joan .
我 感觉 相当 喜欢 一个 夫妻 的 小时 和 琼 .

我感觉很想和琼待上几个小时。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈbɜːrəns] [ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈbɜːrtrəmz] [drəˈmætɪk] [sens] .
Yes , it's a pity Laurence hasn't got Bertram's dramatic sense .
是的 , 它是 一个 遗憾 劳伦斯 还没有 得到 伯特伦的 戏剧性 感觉 .
[ˈsɪns] .
是的，可惜劳伦斯没有伯特伦那样的戏剧天赋。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] .
A great pity .
一个 伟大的 遗憾 .

真是太可惜了。

" [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [æftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,
" **The sabbath afternoon wore on** ,
" 这 安息日 下午 穿着 在 ,

安息日的下午渐渐过去了，

[ænd; ænd] [ðʊθ] [dʒɑːn] [dɪd] [nɑːt] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪˈnʌf] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl]
and though John did not accumulate enough energy to seat himself at his table
和 尽管 约翰 做过 不是 积累 足够的 活力 到 座位 他自己 在 他的 桌子
,
,
,
,

虽然约翰没有足够的力气在桌边坐下，

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ,
he dreamed a good deal of wonderful situations in the fourth act ,
他 梦见 一个 好的 交易 的 精彩的 情况 在 这 第四 行为 ,
[ˈfɔːrθ] .
在第四幕中，他梦见了许多美好的场景。

[ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˈdɪstənt] [ˈʃaʊts]
puffing away at his cigar and hearing from time to time distant shouts
抽气 离开 在 他的 雪茄 和 听力 从 时间 到 时间 遥远 喊叫
[ænd; ənd] [skæmpəˈɪŋz] ；
and scamperings ；
和 奔跑 ；

他一边吞云吐雾地抽着雪茄，一边不时听到远处传来喊叫声和奔跑声；

[ðɪːz] ， [haʊˈevər] ， [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˈdoʊz] ，
these , however , did not keep him from falling into a gentle doze ,
这些 ， 然而 ， 做过 不是 保持 他 从 坠落 进入 一个 温和的 瞌睡 ，
[ˈdʒent(ə)] [ˈdoʊz] ；
然而， 这些都没能阻止他进入浅眠状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈweikənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] ．
from which he was abruptly awakened by the opening of the library door .
从 哪个 他 曾是 突然 醒来 经过 这 开幕 的 这 图书馆 门 ．
[ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] ；
突然，图书馆的门开了，他才惊醒过来。

" [ɑː] ， [ɪz] [ðæt] [tiː] ？
" **Ah , is that tea ?**
" 啊 ， 是 那 茶 ？

“啊，那是茶吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn] [ðæt] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raʊzd] [ˈsliːpər] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplaɪz] [hɪz; ɪz]
" **he asked cheerfully in that tone with which the roused sleeper always implies his**
" 他 问 愉快地 在 那 语气 和 哪个 这 唤醒 轨枕 总是 暗示 他的
[ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ．
uninterrupted attention to time and space .
不间断 注意力 到 时间 和 空间 ．
[ˈspeɪs] ；
“他兴高采烈地问道，语气中带着那种被唤醒的睡梦者总是表现出的对时间和空间的持续关注。

" [noʊ] ， [sɜːr] ， [ɪts] [emˈiː] ， " [ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] ．
" **No , sir , it's me , " a grim voice replied .**
" 不 ， 先生 ， 它是 我 ， " 一个 严峻 嗓音 回复 ．

“不，先生，是我，”一个阴沉的声音回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][wɑːnt][juːˈes][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [wer] [wiː; wi][stænd] ，
" **And if you don't want us all to be drowned where we stand ,**
" 和 如果 你 不 想 我们 全部 到 是 溺水 在哪里 我们 站立 ，
[draʊnd] [wer] [wiː; wi][stænd] ；
“如果你不想让我们所有人都被淹死在原地，

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] ， [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplʌməɹ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] ， [ænd; ənd] [mɔːd]
it being a Sunday afternoon , and not a plumber to be got , and Maud
它 存在 一个 星期日 下午 ， 和 不是 一个 水管工 到 是 得到 ， 和 莫德
[ɪn][ðə; ði] [hɪˈsterɪks] ，
in the hysterics ,
在 这 癡症 ，
[hɪˈsterɪks] ；

因为是星期天下午，又找不到水管工，而莫德又歇斯底里地哭喊着，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈtɑːrtər] [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [bedləˈmaɪts] ， [ænd; ənd][jər; jər] [ˈdɪnər] [ˈruːɪnd]
and those two young Tartars screaming like Bedlamites , and your dinner ruined
和 那些 二 年轻的 酒石酸 尖叫 喜欢 疯人院 ， 和 你的 晚餐 毁坏
[ˈruːɪnd] ；
[ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ，
and done for ,
和 完毕 为了 ，
[fɔːr; fər] ；

那两个年轻的鞑靼人像疯子一样尖叫，你的晚餐全毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈelsəz] [nuː] [hæt] , [pər] - [ræps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌpˈsterz]
and the feathers gone from Elsa's new hat , per - raps you could come upstairs
和 这 羽毛 已消失 从 艾莎的 新的 帽子 , 每 - 说唱 你 可以 来 楼上
, [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] .
 , **Mr . Touchwood .**
 , 先生 . 触木 .

如果艾尔莎新帽子上的羽毛不见了，那么，或许你可以上楼来，Touchwood先生。

[ˈɡɔrdənz] [hed] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] !
Gordon's head indeed , and the boy as naked as a stitch !
戈登的 头 的确 , 和 这 男生 作为 裸 作为 一个 缝 !
戈登的脑袋真够大的，那男孩一丝不挂！

" [dʒɑːn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
" **John jumped to his feet and hurried out on the landing ;**
" 约翰 跳了起来 到 他的 脚 和 慌忙 出去 在 这 降落 ;
约翰跳了起来，匆匆跑到楼梯平台上；

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈbɜːrtrəm] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] -
at the same moment Bertram with nothing to cover him except a pudding -
在 这 相同的 片刻 伯特伦 和 没有什么 到 覆盖 他 除了 一个 布丁 -
[ʃeɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
shape on his head ,
形状 在 他的 头 ,
与此同时，伯特伦身上除了头上顶着个布丁形状的东西外，什么都没有遮盖。

[ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈsɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
a tea - tray on his arm , a Turkish scimitar at his waist ,
一个 茶 - 托盘 在 他的 手臂 , 一个 土耳其 弯刀 在 他的 腰部 ,
他手臂上架着茶盘，腰间别着土耳其弯刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [bɜːrd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [lept] [sɪks]
and the pinions of a blue and green bird tied round his ankles leapt six
和 这 小齿轮 的 一个 蓝色的 和 绿色的 鸟 系 圆形的 他的 脚踝 跳跃 六
[sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fiːt] ,
stairs of the flight above and alighting at his uncle's feet ,
楼梯 的 这 航班 多于 和 下车 在 他的 叔叔的 脚 ,
一只蓝绿色的鸟的翅膀绑在他的脚踝上，从上面的六级台阶上跃下，落在他叔叔的脚边。

[θrʌst] [ðə; ði] [ˈkæfs] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
thrust the calf's head into his face .
推力 这 小牛的 头 进入 他的 脸 .
把小牛的头猛地塞到他脸上。

" [jʊə(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ˈfɪniːəs] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **You're turned to stone , Phineus , " he yelled .**
" 你是 转向 到 石头 , 菲纽斯 , " 他 大喊 .
“菲纽斯，你变成石头了！”他喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] .
" **You can't move .**
" 你 不能 移动 .
你动不了。

[juːv] [siːn] [ðə; ði][ˈɡɔːrgən] . "
You've seen the Gorgon . "
你已经 已见 这 戈耳工 . "
你已经见过戈耳工了。

" [ðer; ðær][hiː; hi][gʊʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈglædstəʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" There he goes again with his Gordon and his Gladstone , " said Mrs .
" 那里 他 去 再次 和 他的 戈登 和 他的 格拉德斯通 , " 说 太太 .

Worfolk .

“他又带着他的戈登和他的格莱斯顿来了，”沃福克夫人说。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈderɪŋ] ? "
" How dare you be so daring ? " "
" 如何 敢 你 是 所以 大胆 ? "

你竟敢如此大胆？

" [ðə; ði] [ˈgɔːrgənz] [ˈsɪstər] , " [kraɪd] [ˈbɜːrtrəm] [ˈlʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .
" The Gorgon's sister , " cried Bertram lunging at her with the scimitar .
" 这 戈耳工的 姐姐 , " 哭 伯特伦 突进 在 她 和 这 弯刀 .

“戈耳工的妹妹！”伯特伦喊道，挥舞着弯刀向她扑去。

" [brɪ'wer] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)] .
" Beware , I am invisible .
" 提防 , 我 是 无形的 .

“小心，我是隐形的。”

" [werə'pɑːn] [hɪz; hi] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ˈkæfs] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , [held] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [brɪ'fɔːr]
" Whereupon he enveloped the calf's head in a napkin , held the tea - tray before
" 于是 他 被包裹 这 小牛的 头 在 一个 餐巾 , 握住 这 茶 - 托盘 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

于是他用餐巾包住小牛的頭，把茶盤舉到臉前，

[ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] .
and darted away upstairs .
和 飞镖 离开 楼上 .

然后飞快地跑上了楼。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈdaʊtfəli] .
" I'm afraid he's a little over - excited , " said John , doubtfully .
" 我是 害怕的 他是 一个 小的 超过 - 兴奋的 , " 说 约翰 , 怀疑地 .

“恐怕他有点过于兴奋了，”约翰怀疑地说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [stri:m] [ˌʌ; əv][ˈwɔːtər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [pæst][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pɔːr]
At this moment a stream of water began to flow past his feet and pour
在 这 片刻 一个 溪流 的 水 开始 到 流动 过去的 他的 脚 和 倒
[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ə'bʌv] .
down upon him from the landing above .
向下 之上 他 从 这 降落 多于 .

这时，一股水流从他脚边流过，从上面的平台上倾泻而下，浇在他身上。

" [waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ˌʌ; əv][ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Why , the house is full of water , " he gasped .
" 为什么 , 这 房子 是 满的 的 水 , " 他 倒吸一口气 .

“怎么回事？房子里全是水！”他喘着气说。

" [ɪts] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˈmɪsɪz] . - [fjuːmd] .
" It's what I'm trying to tell you , sir , " Mrs . Worfolk fumed .
" 它是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 , 先生 , " 太太 . - 怒气冲冲 .

“先生，这正是我要告诉您的，”沃福克太太怒气冲冲地说。

" [ˈhiːz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðær] [ˈsɪstərɪn] [ænd; ənd][bɜːrst][aɪ 'tiː] .
" He's done something with that there cistern and burst it .
" 他是 完毕 某物 和 那 那里 水箱 和 爆裂 它 .

“他用那个蓄水池做了些什么，把它弄爆了。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I can't stop the water .
我 不能 停止 这 水 .

我无法阻止水流。

" [dʒɑːn] [ˈfɑːləʊd] [ˈpəːsjʊːs; -siəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [daʊn] [waɪt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
" John followed Perseus on his wild flight up the stairs down which every moment
" 约翰 随后 珀尔修斯 在 他的 荒野 航班 向上 这 楼梯 向下 哪个 每一个 片刻
[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [mɔːr] [ˈfriːli] .
water was flowing more freely .
水 曾是 流动 更多的 自由 .

“约翰跟着珀尔修斯疯狂地飞上楼梯，而楼梯下的水流却越来越自由。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsɪstərn] [ˈkʌbərd] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [mɔːd] [baʊnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]
When he reached the cistern cupboard he discovered Maud bound fast to the
什么时候 他 达到 这 水箱 橱柜 他 发现 莫德 边界 快速地 到 这
[dɪsˈɔːrdəd] [ˈsɪstərn] ,
disordered cistern ,
混乱 水箱 ,

当他走到水箱柜旁时，发现莫德被紧紧地绑在凌乱的水箱上。

[waɪl] [viˈoʊlə] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] - [naɪf] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [wʌt]
while Viola holding in her mouth a large ivory paper - knife and wearing what
尽管 中提琴 保持 在 她 嘴 一个 大的 象牙 纸 - 刀 和 穿着 什么
[lɒkt] [laɪk][ˈmɪsɪz] . - [ˈsiːlskɪn] [ˈdʒækɪt] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][læst] [ˈkrɪsməs]
looked like Mrs . Norfolk's sealskin jacket that John had given her last Christmas
看起来 喜欢 太太 . - 海豹皮 夹克 那 约翰 有 给定 她 最后的 圣诞节
[wʌz; wəz] [ˈsplæʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈkleɪŋ] [æt; ət]
was splashing at full length in a puddle on the floor and clawing at
曾是 溅起水花 在 满的 长度 在 一个 水坑 在 这 地面 和 爪子 在
[mɔːdz] [skəːts][wɪð; wɪθ] [fəˈroʊʃəs] [ɡraʊlz] [ænd; ənd] [ɡrʌnts] .
Maud's skirts with ferocious growls and grunts .
莫德的 裙子 和 凶猛 咆哮 和 咕哝声 .

维奥拉嘴里叼着一把大象牙裁纸刀，穿着约翰去年圣诞节送给她的沃福克太太的海豹皮夹克，在地上的水坑里扑腾着身体，发出凶猛的咆哮和咕哝声，抓挠着莫德的裙子。

" [juː; jʊ] [der] [traɪ][tuː; tə] [ʌnˈdres] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] , [ˈmæstər] [ˈbɜːrtrəm] , " [ðə; ði] [ˌstætʃuːesk] [mɔːd]
" You dare try to undress me again , Master Bertram , " the statuesque Maud
" 你 敢 尝试 到 脱衣服 我 再次 , 掌握 伯特伦 , " 这 雕像般的 莫德
[wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] .
was screaming .
曾是 尖叫 .

“伯特伦少爷，你竟敢再脱我的衣服！”身材高挑的莫德尖叫道。

" [wel] , [ænˈdraːmɪdəz] [ɡɑːt] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" Well , Andromeda's got practically nothing on in the book ,
" 出色地 , 仙女座的 得到 几乎 没有什么 在 在 这 书 ,
“嗯，书中对仙女座星系的描写几乎为零。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [siː] - [ˈmaːnstər] , " [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
and you said you'd rather not be the sea - monster , " Bertram was arguing .
和 你 说 你会 相当 不是 是 这 海 - 怪物 , " 伯特伦 曾是 争论 .

“你说过你宁愿不做海怪，”伯特伦争辩道。

" [ænˈdraːmədə] ,
" Andromeda ,
" 仙女座 ,

“仙女座，

" [hi:; hi][kraɪd] ['si:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][mʌst; məst]
" he cried seeing by the manner of his uncle's advance that the curtain must
" 他 哭 看到 经过 这 方式 的 他的 叔叔的 进步 那 这 窗帘 必须
[naʊ] [bi:; bi] [rʌŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] ,
now be rung down upon the play ,
现在 是 梯子 向下 之上 这 玩 ,
"他看到叔叔走近的样子, 就知道这出戏该落幕了, 便喊道。"

" [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['mɑ:nstər][tu:; tə] [stoʊn] .
" I have turned the monster to stone .
" 我 有 转向 这 怪物 到 石头 .
"我已经把怪物变成了石头。"

[goʊ][ɑ:n] , [vi:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mu:v] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
Go on , V , you can't move from now on .
去 在 , V , 你 不能 移动 从 现在 在 .
V, 你走吧, 你以后不能再动了。

" [vi'ɒʊlə] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [wi'ðəʊt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [let][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n]
" Viola stiffened and without a twitch let the stream of water pour down upon
" 中提琴 僵硬 和 没有 一个 抽搐 让 这 溪流 的 水 倒 向下 之上
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
薇奥拉身体僵硬, 一动不动地任由水流倾泻而下。

[waɪl] ['bɜ:rtrəm] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bæk] [weɪvd] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði]
while Bertram planting his foot in the small of her back waved triumphantly the
尽管 伯特伦 种植 他的 脚 在 这 小的 的 她 后退 挥手 凯旋而归 这
[gɔ:rgənz] [hed] ,
Gorgon's head ,
戈耳工的 头 ,
伯特伦一脚踩在她腰间, 得意洋洋地挥舞着戈耳工的头颅。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:z] [ɪrz] [gɜv] [wei] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] ,
both of whose ears gave way under the strain ,
两个都 的 谁 耳朵 给予 方式 在下面 这 拉紧 ,
两人的耳朵都因过度用力而塌陷。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɑ:nz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz][wet] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
so that John's dinner was soon as wet as he was .
所以 那 约翰的 晚餐 曾是 很快 作为 湿的 作为 他 曾是 .
所以约翰的晚餐很快就和他一样湿透了。

[ðə; ði] ['sɪstərn] ['emptɪd] [ɪt'self][æt; ət][ləst] ; [mɔ:d] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] ;
The cistern emptied itself at last ; Maud was released ;
这 水箱 清空 本身 在 最后的 ; 莫德 曾是 发布 ;
水箱终于排空了 ; 莫德获释了 ;

['bɜ:rtrəm] [ænd; ənd][vi'ɒʊlə][wɜ:r; wər][led] [daʊn'sterz] [tu:; tə][bi:; bi] [draɪd] [ænd; ənd][ɑ:n]['mɪsɪz] .
Bertram and Viola were led downstairs to be dried and on Mrs . Worfolk's
伯特伦 和 中提琴 是 引领 楼下 到 是 干燥 和 在 太太 .
[rekəmen'deɪ(ə)n] [sent] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][bed] .
recommendation sent instantly to bed .
推荐 发送 即刻 到 床 .
伯特伦和维奥拉被带到楼下擦干身体, 并根据沃福克太太的建议, 立即被送去睡觉。

" [aɪ][tuːld][ju:; jʊ] , " [sed] ['bɜ:rtrəm] , " [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['kʊl,dwel][hæd; həd] [kʌm] ,
" I told you , " said Bertram , " that if Miss Coldwell had come ,
" 我 讲述 你 , " 说 伯特伦 , " 那 如果 错过 科德威尔 有 来 ,
"我告诉过你,"伯特伦说, "如果科尔德威尔小姐来了,

[wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] .
we couldn't have done anything decent .
我们 不能 有 完毕 任何事物 体面的 ；

我们根本做不出什么像样的事。

" [wʌt] ['wʊmən] , [dʒɑːn] ['wʌndə-d] , [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmpərəb(ə)l] [drɪtʰərənt] ?
" **What woman , John wondered , might serve as a comparable deterrent ?**
" 什么 女士 , 约翰 想知道 , 可能 服务 作为 一个 可比 威慑 ?
约翰心想, 什么样的女人才能起到类似的威慑作用呢?

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə]['dɔːrɪs] ['hæmɪltən] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]
The fantastic idea of appealing for aid to Doris Hamilton flashed through his
这 极好的 主意 的 上诉 为了 援助 到 多丽丝 汉密尔顿 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ；

向多丽丝·汉密尔顿求助的绝妙想法突然闪过他的脑海。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn]
but on second thoughts he felt that there would be something undignified in
但 在 第二 想法 他 毛毡 那 那里 会 是 某物 有失尊严 在
[ʰæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
asking her to come at such a moment .
问 她 到 来 在 这样的 一个 片刻 ；

但转念一想, 他觉得在这种时候请她过来有失体面。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['bɪtrɪs] [lə'ment]
Then he remembered how often he had heard his sister - in - law Beatrice lament
然后 他 记得 如何 经常 他 有 听到 他的 姐姐 - 在 - 法律 贝娅特丽丝 哀叹
[hɜːr; hər] [tʰaɪldlɪsnɪs] .
her childlessness .
她 无子女 ；

然后他想起自己曾多次听嫂子贝娅特丽丝抱怨自己没有孩子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] ['vɪzɪt][dʒeɪmz][ænd; ænd] ['bɪtrɪs] [ðɪs] ['veri] ['iːvɪnɪŋ] ?
Why should he not visit James and Beatrice this very evening ?
为什么 应该 他 不是 访问 詹姆斯 和 贝娅特丽丝 这 非常 晚上 ?

他为什么今晚不能去拜访詹姆斯和比阿特丽斯呢?

[hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
He owed them a visit ,
他 欠款 他们 一个 访问 ；

他欠他们一次拜访。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][də'mestɪks][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːbvɪəsli] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]
and his domestics were all obviously too much agitated even to contemplate
和 他的 家政 是 全部 明显地 也 很多 激动 甚至 到 沉思
[ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['dɪnər] .
the preparation of dinner .
这 准备 的 晚餐 ；

他的家仆们显然都过于激动, 甚至无暇顾及准备晚餐。

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ænd; ænd][hiː; hi]
Mrs . Worfolk would perhaps be in a better temper when he got back and he
太太 ； - 会 也许 是 在 一个 更好的 脾气 什么时候 他 得到 后退 和 他
[wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] ,
would explain to her that the seal was a marine animal ,
会 解释 到 她 那 这 海豹 曾是 一个 海洋 动物 ；

等他回来的时候, 沃福克太太的心情或许会好一些, 他会向她解释说海豹是海洋动物。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɪndʒəd][baɪ][ˈwɔ:tər] .
the skin of which would not be injured by water .
这 皮肤 的 哪个 会 不是 是 受伤 经过 水 .

它的皮肤不会被水损伤。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ðɪs] [wi:k] , " [dʒɑ:n]
" I think I'll ask Mrs . James to give us a helping hand this week , " John
" 我 思考 患病的 问 太太 . 詹姆斯 到 给 我们 一个 帮助 手 这 星期 , " 约翰
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我想我这周会请詹姆斯太太帮我们一把,”约翰建议道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈræðər] [ˈbɪzi] [maɪ'self] . "
" I shall be rather busy myself . "
" 我 将 是 相当 忙碌的 我 . "

我本人也会相当忙。

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] ,
" Yes , sir , and so shall I ,
" 是的 , 先生 , 和 所以 将 我 ,

“是的，先生，我也会这样做。”

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [streɪt] [ə'gen] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ləks] [mɔ:r] [laɪk] [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:t]
trying to get the house straight again which it looks more like Shooting the Chutes
尝试 到 得到 这 房子 直的 再次 哪个 它 看起来 更多的 喜欢 射击 这 滑道
[æt; ət] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] ,
at Earl's Court than a gentleman's house ,
在 伯爵的 法庭 比 一个 绅士的 房子 ,

试图把房子重新整理好，但它看起来更像是伯爵府的滑道射击比赛，而不是绅士的住宅。

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] . "
I'm bound to say . "
我是 边界 到 说 . "

我肯定会这么说。

" [stɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] , [ˈmɪsɪz] . - .
" Still it might have been worse , Mrs . Norfolk .
" 仍然 它 可能 有 到过 更糟 , 太太 . - .

“不过，情况可能更糟，沃福克夫人。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈelɪmənt] .
They might have played with another element .
他们 可能 有 玩 和 其他 元素 .

他们可能尝试过其他元素。

[ˈfaɪər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Fire , for instance .
火 , 为了 实例 .

例如，火灾。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪtʃ] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərd] . "
That would have been much more awkward . "
那 会 有 到过 很多 更多的 尴尬的 . "

那样会尴尬得多。

" [ænd; ənd] [ɪts] [θæŋks] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪznt] [ɑ:n][ˈfaɪər][æz; əz] [wel] ,
" And it's thanks to me the house isn't on fire as well ,
" 和 它是 谢谢 到 我 这 房子 不是 在 火 作为 出色地 ,

“也多亏了我，房子才没着火。”

" ['mɪsɪz] . - ['rɪld] [ɪn][hɜ:r; hɜr][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **Mrs .** **Worfolk** **shrilled in** **her** **indignation** .
" 太太 . - 尖锐的 在 她 愤慨 .

沃福克太太愤愤不平地尖叫起来。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [tɜ:rk] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
" **For** **if** **that** **young** **Turk** **didn't** **come** **charging** **down** **into** **the** **kitchen** **and** **trying**
" 为了 如果 那 年轻的 土耳其人 没有 来 收费 向下 进入 这 厨房 和 尝试
[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ə'tækɪŋ] [aɪ 'ti:]
to **tell** **me** **that** **the** **kitchen** - **fire** **was** **a** **serpent** **and** **start** **attacking** **it**
到 告诉 我 那 这 厨房 - 火 曾是 一个 蛇 和 开始 攻击 它
[tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] .
tooth **and** **nail** .
齿 和 指甲 .

“如果那个年轻人没有冲下楼到厨房，告诉我厨房里的火是一条蛇，然后开始拼命地攻击它的话，那又会怎样呢？”

[ænd; ənd] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈelsə] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kou] - [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈhɒləɪŋ] [fɪt] [tu:; tə]
And **there** **was** **poor** **Elsa** **shut up in** **the** **coal** - **cellar** **and** **hollering** **fit** **to**
和 那里 曾是 贫穷的 艾莎 关闭 向上 在 这 煤炭 - 地窖 和 大声喊叫 合身 到
[breɪk] [ˈeni:wənz] [hɑ:rt] .
break **anyone's** **heart** .
休息 任何人的 心 .

可怜的艾尔莎被关在煤窖里，哭喊着，哭得人心碎。

- [ʃi:z] [ˈdænjəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [bræs] ,
' **She's** **Daniel** **in** **a** **tower** **of** **brass** ,
- 她是 丹尼尔 在 一个 塔 的 黄铜 ,

“她是铜塔里的但以理。”

- [hi:; hi] [sez] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [bræs] [hɪm'self] . "
' **he** **says** **as** **bold** **as** **a** **tower** **of** **brass** **himself** . "
- 他 说道 作为 大胆的 作为 一个 塔 的 黄铜 他自己 . "

“他像铜塔一样雄伟地说道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?
" **And** **what** **were** **you** , **Mrs** . **Worfolk** ?
" 和 什么 是 你 , 太太 . - ?

“那么，沃福克夫人，你以前是做什么的呢？”

" [dʒɑ:n] [æskt] .
" **John** **asked** .
" 约翰 问 .

约翰问道。

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɫəs] . -
" **Oh** , **his** **lordship** **had** **the** **nerve** **to** **say** **I** **was** **an** **atlas** . '
" 哦 , 他的 领主 有 这 神经 到 说 我 曾是 一个 图集 . -

“哦，这位大人竟有脸说我是一幅地图集。”

[jes] , - [aɪ] [sed] , - [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [let][em 'i:] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ]
Yes , ' **I** **said** , ' **my** **lord** , **you** **let** **me** **catch** **hold** **of** **you**
是的 , - 我 说 , - 我的 主 , 你 让 我 抓住 抓住 的 你

“是的，”我说，“大人，您让我抓住您。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər][bɪ'haɪnd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈætɫəs] [bɪ'fɔ:r] [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . - "
and **I'll** **make** **your** **behind** **look** **like** **an** **atlas** **before** **I've** **done** **with** **it** . ' "
和 患病的 制作 你的 在后面 看 喜欢 一个 图集 前 我已经 完毕 和 它 . - "

“等我收拾完你，你的屁股会像地图册一样宽广。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðem; ðəm] ?
" **Do** **you** **think** **that** **Mrs** . **James** **could** **control** **them** ?
" 做 你 思考 那 太太 . 詹姆斯 可以 控制 他们 ?

你认为詹姆斯夫人能控制他们吗？

" [dʒɑ:n] [æskt] .
" John asked .
" 约翰 问 .

约翰问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sei] [æz; əz][ðə; ði] [b:rd] ['meɪər] [hɪm'self] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðem; ðəm] ,
" I wouldn't say as the Lord Mayor himself could control them ,
" 我 不会 说 作为 这 主 市长 他自己 可以 控制 他们 ,
“我不会说市长本人就能控制他们,”

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [wen] [gʊd] [fu:d] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
but it's not for me to give advice when good food can be turned into
但 它是 不是 为了 我 到 给 建议 什么时候 好的 食物 能 是 转向 进入
[ˈɡɔrdənz] ['hedz] .
Gordon's heads .
戈登的 头部 .

但是，当美食变成戈登的脑袋时，我无权给出建议。

[ænd; ənd] [wət'evər] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
And whatever give them the idea , I don't know ,
和 任何 给 他们 这 主意 , 我 不 知道 ,
至于是什么让他们产生了这种想法，我不知道。

[fɔ:r; fər][aim] [ʃʊr] ['dʒen(ə)rəl] [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
for I'm sure General Gordon was a very handsome man to look at .
为了 我是 当然 一般的 戈登 曾是 一个 非常 英俊的 男人 到 看 在 .
因为我确信戈登将军是一位非常英俊的男子。

[ɪk'skju:s][,em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] ,
Yaul excuse me , sir , but if you don't want to catch your death ,
亚乌尔 原谅 我 , 先生 , 但 如果 你 不 想 到 抓住 你的 死亡 ,
Yaul，对不起，先生，但如果您不想丢掉性命的话，

[ju:d] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
you'd better change your things .
你会 更好的 改变 你的 事物 .

你最好换掉你的东西。

" [dʒɑ:n] ['fa:lʊd] ['mɪsɪz] . - [əd'vaɪs] ,
" John followed Mrs . Worfolk's advice ,
" 约翰 随后 太太 . - 建议 ,

约翰听从了沃福克太太的建议，

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər][ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] [noʊ'vembər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
and an hour later he was walking through the misty November night in the
和 一个 小时 之后 他 曾是 步行 通过 这 蒙蒙 十一月 夜晚 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] .
direction of St . John's Wood .
方向 的 英石 . 约翰的 木头 .

一个小时后，他走在十一月雾气弥漫的夜晚，朝着圣约翰伍德的方向走去。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ]
I
我

我

[ef][ə; eɪ][ˈtæksi][hæd; həd] [ˈl̩ːkt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [stri:ts] [θruː] [wɪt] [dʒɑːn][wʌz; wəz]
F a taxi had lurked in any of the melancholy streets through which John was
F 一个 出租车 有 潜伏 在 任何 的 这 忧郁 街道 通过 哪个 约翰 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪl] [roʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtfuli] ,
making his way to Hill Road he would have taken refuge in it gratefully ,
制作 他的 方式 到 爬坡道 路 他 会 有 已采取 避难所 在 它 感激不尽 ;
如果约翰前往希尔路的路上, 在任何一条阴郁的街道上遇到出租车, 他都会感激地钻进车里避难。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [preɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [sens]
for there was no atmosphere that preyed upon his mind with such a sense
为了 那里 曾是 不 气氛 那 被捕食 之上 他的 头脑 和 这样的 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [prər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈnɔːrðərn] [ˈsʌbɜːrb] .
of desolation as the hour of evening prayer in a respectable Northern suburb .
的 荒凉 作为 这 小时 的 晚上 祷告 在 一个 可敬 北方 市郊 .
因为没有任何一种氛围能像北方体面郊区的晚祷时刻那样, 让他感到如此凄凉寂寞。

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ˌʌnɪnˈspaɪərd][ˈlʌvəz] [ˈdaɪn] [əˈwei] [ˈɪntuː][baɪ] - [stri:ts] ;
The occasional footsteps of uninspired lovers dying away into by - streets ;
这 偶然 脚步声 的 缺乏灵感 恋人 垂死 离开 进入 经过 - 街道 ;
偶尔传来几声平淡无奇的情侣的脚步声, 渐渐消失在小巷深处;

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈstʌfi] [ˈwɜːrʃɪp] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ˈtʃæp(ə)] ;
the occasional sounds of stuffy worship proceeding from church or chapel ;
这 偶然 声音 的 闷 崇拜 进行中 从 教会 或者 教堂 ;
偶尔从教堂或礼拜堂传来沉闷的礼拜声;

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [baːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [haʊs]
the occasional bark of a dog trying to obtain admittance to an empty house
这 偶然 吠 的 一个 狗 尝试 到 获得 准入 到 一个 空的 房子
;
;
;
;
偶尔传来狗吠声, 试图进入空荡荡的房子;

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈroʊs] [pəˈliːsmən] ; [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
the occasional tread of a morose policeman ; **the occasional hoot of a distant**
这 偶然 踏 的 一个 忧郁 警察 ; 这 偶然 叱 的 一个 遥远
[ˈmoʊtər] - [hɔːrn] ;
motor - horn ;
发动机 - 喇叭 ;
偶尔传来忧郁警察的脚步声; 偶尔传来远处汽车喇叭的鸣叫声;

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈprɪvɪt] - [ˈʃrʌbərɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][dæmp] [ˈrʌsti] [ˈreɪlɪŋz] ;
the occasional whiff of privet - shrubberies and of damp rusty railings ;
这 偶然 闻 的 私生子 - 灌木丛 和 的 潮湿 生锈的 栏杆 ;
偶尔会闻到女贞灌木丛和潮湿生锈的栏杆的气味;

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [kləˈrɑːtɪk] [ˈɡæslaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɔː] [er] , [hæf] [fɑːg] , [hæf] [ˈdrɪz(ə)]
the occasional effusions of chlorotic gaslight upon the raw air , half fog , half drizzle
这 偶然 渗出液 的 褪绿 煤气灯 之上 这 生的 空气 , 一半 多雾路段 , 一半 细雨
;
;
;
;
偶尔有几缕泛黄的煤气灯光洒在干燥的空气中, 一半是雾, 一半是毛毛雨;

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈʃædʊz] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈluːmɪnəs] [blaɪndz][ʌv; əv] [ˈʌpər]
the occasional shadows that quivered upon the dimly luminous blinds of upper
这 偶然 阴影 那 颤抖 之上 这 依稀 发光的 百叶窗 的 上
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;
偶尔, 楼上窗户昏暗的百叶窗上会投下颤动的影子;

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈmʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhaʊsmɪd] [ɪn] [ˈbeɪsmənts] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈdʒɑ:nz] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪt]
the occasional mutterings of housemaids in basements — not even John's buoyant spirit
这 偶然 低语 的 女佣 在 地下室 — 不是 甚至 约翰的 浮力 精神
[kʊd; kəd] [raɪz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪˈpresɪŋ] [ˈædʒʌŋkts][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnfluˈen(ə)l] [ˈsæbəθ]
could rise above such a weight of depressing adjuncts to the influential Sabbath
可以 上升 多于 这样的 一个 重量 的 沉闷 附属品 到 这 有影响 安息日
[ɡlu:m] .
gloom .
愁云 .

地下室里偶尔传来女佣们的低语声——即使是约翰乐观的精神也无法摆脱安息日阴郁氛围中令人沮丧的种种因素。

[hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tu:] [ˈheɪstɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
He began to accuse himself of having been too hasty in his treatment of
他 开始 到 控 他自己 的 拥有 到过 也 仓促 在 他的 治疗 的
[ˈbɜ:rtɹəm] [ænd; ənd][viˈoʊlə] ;
Bertram and Viola ;
伯特伦 和 中提琴 ;

他开始责备自己对待伯特伦和维奥拉的方式太草率了；

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [vju:d] [ɪn] [ˈretrəspekt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ,
the scene at Church Row viewed in retrospect seemed to him cheerful and ,
这 场景 在 教会 排 已查看 在 回顾 似乎 到 他 快乐 和 ,
回想起来, 他觉得教堂街的景象令人愉悦, 而且

[ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əʊbʌˈsəʊn] [rʌg] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɑ:rmləs] .
if the water had not reached his Aubusson rug , perfectly harmless .
如果 这 水 有 不是 达到 他的 奥布松 小地毯 , 完美 无害 .
如果水没有淹到他的奥布松地毯, 那就完全无害了。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn]
No doubt , in the boarding - house at Earl's Court such behavior had been
不 怀疑 , 在 这 登机 - 房子 在 伯爵的 法庭 这样的 行为 有 到过
[kənˈsɪdərd] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] .
considered impossible .
经过考虑的 不可能的 .

毫无疑问, 在伯爵府的寄宿公寓里, 这种行为被认为是不可能发生的。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:səʊ][ænd; ənd] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Had not the children talked of finishing Robinson Crusoe and alluded to his
有 不是 这 孩子们 谈话 的 精加工 罗宾逊 克鲁索 和 暗示 到 他的
[oʊn] [læk] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)] [fɜ:r] [rʌgz] ?
own lack of suitable fur rugs ?
自己的 缺少 的 合适的 毛皮 地毯 ?

孩子们不是曾谈论过要读完《鲁滨逊漂流记》，并且暗示过他自己缺少合适的毛皮地毯吗？

[ˈeɪdɪəntli] [læst] [wi:k] [ðə; ði][ˈdra:mə][hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
Evidently last week the drama had been interrupted by the landlady because they
显然 最后的 星期 这 戏剧 有 到过 中断 经过 这 房东 因为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][fɜ:r] [rʌgz] .
had been spoiling her fur rugs .
有 到过 破坏 她 毛皮 地毯 .

显然, 上周这场闹剧被房东打断了, 因为他们弄脏了她的毛皮地毯。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði]
John was on the point of going back to Church Row and inviting the
约翰 曾是 在 这 观点 的 去 后退 到 教会 排 和 邀请 这
[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ɪmˈpra:mptu:] [ˈsʌpər] ,
children to celebrate his return in a jolly impromptu supper ,
孩子们 到 庆祝 他的 返回 在 一个 快乐的 即兴 晚餐 ,

约翰正准备回到教堂街, 邀请孩子们来参加一个热闹的即兴晚宴, 庆祝他归来。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [mɔːr] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [brɪfɔːr]
when he remembered that there were at least five more Sundays before
什么时候 他 记得 那 那里 是 在 至少 五 更多的 星期日 前
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

这时他才想起，距离圣诞节至少还有五个星期天。

[nekst] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ˈɑːrgənɒts] , [ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [ðæt] ,
Next Sunday they would probably decide to revive the Argonauts , a story that ,
下一个 星期日 他们 会 大概 决定 到 复活 这 阿尔戈英雄 , 一个 故事 那 ,
下周日他们很可能会决定重演阿尔戈英雄的故事，这个故事.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈɔːfərd] [ˈmeni] [ˌɑːpər'tuːnəɪz] [fɔːr; fər]
so far as he could recall the incidents , offered many opportunities for
所以 远的 作为 他 可以 记起 这 事件 , 提供 许多 机会 为了
[dɪ'strʌktɪv] [ɪndʒə'nuːəti] .
destructive ingenuity .
破坏性的 独创性 .

就他所能回忆起的事件而言，这些事件为他提供了许多发挥破坏性创造力的机会。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈθiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnətoːr; 'mɪnətoːr] ;
Then , the Sunday after , there would be Theseus and the Minotaur ;
然后 , 这 星期日 后 , 那里 会 是 忒修斯 和 这 弥诺陶 ;
然后，接下来的星期天，就会上演忒修斯和弥诺陶洛斯的故事；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['kæfs] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,
if there were another calf's head in the larder ,
如果 那里 是 其他 小牛的 头 在 这 食品储藏室 ,
如果储藏室里还有另一个牛头，

[ˈbɜːrtrəm] [maɪt] [ˈiːzəli] [traɪ][tuː; tə] [kəm'pel] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmaɪnətoːr; 'mɪnətoːr]
Bertram might easily try to compel Mrs . Worfolk to be the Minotaur
伯特伦 可能 容易地 尝试 到 迫使 太太 . - 到 是 这 弥诺陶
[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː] ,
and wear it ,
和 穿 它 ,

伯特伦很可能会强迫沃福克夫人扮演弥诺陶洛斯并穿上它。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['mɪsɪz] . - [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
which might mean Mrs . Worfolk's resignation from his service ,
哪个 可能 意思是 太太 . - 辞职 从 他的 服务 ,
这可能意味着沃福克夫人将从他的公司辞职。

[ə; eɪ][ˈpraːspekt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] .
a prospect that could not be faced with equanimity .
一个 前景 那 可以 不是 是 面对 和 平静 .
面对这样的前景，他无法平静地接受。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbɪtrɪs] [ˈeksərsaɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kən'troʊl][ə'pɑːn] [ðɪs]
But would the presence of Beatrice exercise an effective control upon this
但 会 这 在场 的 贝娅特丽丝 锻炼 一个 有效的 控制 之上 这
[ˈdresɪŋ] [ʌp] ,
dressing up ,
敷料 向上 ,

但是，贝阿特丽斯的在场能否有效阻止这种装扮行为呢？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][stænd] [ˈbɪtrɪs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ?
and could he stand Beatrice for six weeks at a stretch ?
和 可以 他 站立 贝娅特丽丝 为了 六 周 在 一个 拉紧 ?
他能连续六周忍受贝娅特丽丝吗？

[hiː; hi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; həɹ̩][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti]
He might , of course , engage her to protect him and his property
他 可能 , 的 课程 , 从事 她 到 保护 他 和 他的 财产
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
during the first few days ,
期间 这 第一的 很少 天 ,

当然，他可能会雇佣她在最初几天保护他和他的财产。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wiːk] [end] .

and after that to come for every week end .
和 后 那 到 来 为了 每一个 星期 结尾 .

之后每个周末都要来。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈvaɪt] [ˈdɔːrɪs] [ˈhæmɪltən] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] —
Suppose he did invite Doris Hamilton , but , of course , that was absurd —
认为 他 做过 邀请 多丽丝 汉密尔顿 , 但 , 的 课程 , 那 曾是 荒诞 —

[səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈvaɪt] [ˈbitrɪs] ,
suppose he did invite Beatrice ,
认为 他 做过 邀请 贝娅特丽丝 ,

假设他真的邀请了多丽丝·汉密尔顿，但这当然是荒谬的——假设他真的邀请了比阿特丽斯，

[wʊd] [ˈdɔːrɪs] [ˈhæmɪltən] — [wʊd] [ˈbitrɪs] [kʌm] ?
would Doris Hamilton — would Beatrice come ?
会 多丽丝 汉密尔顿 — 会 贝娅特丽丝 来 ?

多丽丝·汉密尔顿会来吗？ 比阿特丽斯会来吗？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]
Could it possibly be held to be one of the duties of a confidential
可以 它 可能 是 握住 到 是 一 的 这 职责 的 一个 机密的

[ˈsekrəteri] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ̩] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
secretary to assist her employer in checking the exuberance of his
秘书 到 协助 她 雇主 在 检查 这 热情洋溢 的 他的

[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [rɪˈleɪʃnz] ?
juvenile relations ?
少年 关系 ?

机要秘书的职责之一，是否可以协助雇主控制其未成年亲属的过度活跃？

[wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ̩][pəʊst][əˈprɑːksəmeɪtəd] [tuː] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Would not Miss Hamilton decide that her post approximated too nearly to that of
会 不是 错过 汉密尔顿 决定 那 她 邮政 近似值 也 几乎 到 那 的

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ?
a governess ?
一个 家庭教师 ?

汉密尔顿小姐难道不会认为她的职位与家庭教师的职位过于相似吗？

[ˈɑːbvɪəsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Obviously such a woman had never contemplated the notion of becoming a
明显地 这样的 一个 女士 有 绝不 思考 这 概念 的 成为 一个

[ˈɡʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

显然，这样的女人从未想过要当家庭教师。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsekrəteri]
But had she ever contemplated the notion of becoming a confidential secretary
但 有 她 曾经 思考 这 概念 的 成为 一个 机密的 秘书

?
?
?

但她是否曾考虑过成为一名机要秘书呢？

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] , [ʌn'ri:əl]. . .
No , no , the plan was fantastic , unreal . . .
不 , 不 , 这 计划 曾是 极好的 , 虚幻 . . .

不, 不, 那个计划太棒了, 简直难以置信.....

[hi:; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] ['bitris] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [mis] ['koʊl,dwel] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvər]
he must trust to Beatrice and hope that Miss Coldwell would presently recover
他 必须 相信 到 贝娅特丽丝 和 希望 那 错过 科德威尔 会 目前 恢复
,
.
,

他只能相信比阿特丽斯, 并希望科尔德威尔小姐能尽快康复。

[ɔ:r] [ðæt] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [tʊr] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,
or that Eleanor's tour would come to a sudden end ,
或者 那 埃莉诺的 旅游 会 来 到 一个 突然 结尾 ,
或者说, 埃莉诺的巡演会突然结束。

[ɔ:r] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ænd; ənd] [fi:l] ['betər]
or that George would have paid what he owed his landlady and feel better
或者 那 乔治 会 有 有薪酬的 什么 他 欠款 他的 房东 和 感觉 更好的
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [hɜ:r; hər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
able to withstand her criticism of his children .
有能力的 到 经受 她 批评 的 他的 孩子们 .
或者说, 乔治会还清他欠房东太太的房租, 从而更有能力承受她对他孩子的批评。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hoʊps] [pru:vd] [ʌn'faʊndɪd] , [ə; eɪ] ['sku:l,bɔɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
If all these hopes proved unfounded , a schoolboy , like the rest of human nature ,
如果全部 这些 希望 已证实 毫无根据 , 一个 男生 , 喜欢 这 休息 的 人类 自然 ,
如果所有这些希望都落空了, 一个学生, 就像其他人一样,

[hæd; həd][hɪz; ɪz][praɪs] — [hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪsnɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] [ju:θ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns]
had his price — his noiselessness could be bought in youth like his silence
有 他的 价格 — 他的 无噪音 可以 是 买 在 青年 喜欢 他的 沉默
['leɪtər][ɑ:n] .
later on .
之后 在 .
他也有代价——他年轻时的无声无息可以用金钱买到, 就像他后来的沉默一样。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [hɪl] [roʊd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
John was turning into Hill Road when he made this reflection ;
约翰 曾是 转弯 进入 爬坡道 路 什么时候 他 制成 这 反射 ;
约翰拐进希尔路时, 想到了这一点;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['erɪə] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - ['sɪnɪk(ə)l] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
he was within the area of James ' cynical operations .
他 曾是 之内 这 区域 的 詹姆斯 - 愤世嫉俗 运营 .
他当时正处于詹姆斯冷酷无情的行动范围之内。

['dʒɑ:nz] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fɔ:rtɪ] - [sɪks][æn; ən] ['aʊtwərdli] ['ræðər] [ɪm'pru:vd] ,
John's eldest brother was at forty - six an outwardly rather improved ,
约翰的 长子 兄弟 曾是 在 四十 - 六 一个 向外 相当 改进 ,
约翰的大哥四十六岁, 外表看起来比以前成熟了不少。

[æn; ən] ['ɪnwərdli] [mʌtʃ] [dɪ'beɪst] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɑ:ðər] .
an inwardly much debased replica of their father .
一个 内心 很多 堕落 复制品 的 他们的 父亲 .
一个内心堕落得多的父亲的复制品。

[ðə; ði][oʊld][mən][hæd; həd][na:t] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [pɜ:rsə'næləti] ,
The old man had not possessed a winning personality ,
这 老的 男人 有 不是 拥有 一个 获胜 性格 ,
这位老人并不具备讨人喜欢的个性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈenədʒi][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but his energy and genuine powers of accomplishment had made him a
但 他的 活力 和 真的 权力 的 成就 有 制成 他 一个
[səkˈsesf(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənər] ,
successful general practitioner ,
成功的 一般的 实践者 ,
但他充沛的精力和卓越的才能使他成为了一名成功的全科医生。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
because people overlooked his rudeness in the confidence he gave them and
因为 人们 被忽视的 他的 粗鲁 在 这 信心 他 给予 他们 和
[fərˈgeɪv] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn] [əˈkɑʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]
forgave his lack of sympathy on account of his obvious devotion to their
原谅了 他的 缺少 的 同情 在 帐户 的 他的 明显的 虔诚 到 他们的
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 .

因为人们因为他给予他们的信任而忽略了他的粗鲁，并因为他明显关心他们的福祉而原谅了他的缺乏同情心。
[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmæθəˈmæɪtɪks]
He with his skeptical and curious mind , his passion for mathematics
他 和 他的 怀疑论者 和 好奇的 头脑 , 他的 热情 为了 数学
[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][aɪˈdiːəlɪzəm] ,
and hatred of idealism ,
和 仇恨 的 唯心主义 ,
他生性怀疑又充满好奇心，热爱数学，厌恶理想主义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnəˈfektɪd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [wɜːrs]
and his unaffected contempt for the human race could not conceive a worse
和 他的 不受影响 鄙视 为了 这 人类 种族 可以 不是 构想 一个 更糟
[hel] [ɪn] [ɪˈtɜːrni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [ˈbːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] ;
hell in eternity than a general practice offered him in life ;
地狱 在 永恒 比 一个 一般的 实践 提供 他 在 生活 ;
他对人类毫不掩饰的蔑视，让他无法想象永恒的地狱会比他今生所经历的普遍做法更糟糕；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [veɪn] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈleɪzi][ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈwʊmən] ,
but having married a vain , beautiful , lazy and conventional woman ,
但 拥有 已婚 一个 徒劳 , 美丽的 , 懒惰的 和 传统的 女士 ,
但他娶了一个虚荣、漂亮、懒惰又循规蹈矩的女人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [baɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ækt]
he could not bring himself to spoil his honesty by blaming for the foolish act
他 可以 不是 带来 他自己 到 剧透 他的 诚实 经过 指责 为了 这 愚蠢 行为
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈtændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
anything more tangible than the scheme of creation ;
任何事物 更多的 有形 比 这 方案 的 创建 ;
他无法让自己违背诚实的原则，将这种愚蠢的行为归咎于比造物主的计划更具体的东西；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dæmd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kwɪlt] , [æz; əz]
and having made himself a damned uncomfortable bed with a pretty quilt , as
和 拥有 制成 他自己 一个 该死的 不舒服 床 和 一个 漂亮的 被子 , 作为
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
he used to say ,
他 用过的 到 说 ,
正如他常说的那样，他给自己铺了一张极其不舒服的床，盖着一条漂亮的被子。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
he had decided that he must lie on it .
他 有 决定 那 他 必须 说谎 在 它 .
他决定必须躺在上面。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ;

无疑,

[ˈmeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪjənəz] [goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
many general practitioners go through life with the conviction that they were
许多 一般的 从业者 去 通过 生活 和 这 定罪 那 他们 是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] ;
intended to devote themselves to original research ;
故意的 到 奉献 他们自己 到 原来的 研究 ;

许多全科医生终其一生都坚信，他们命中注定要投身于原创性研究；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɑːbɜrt] [ˈtʌtʃwʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
but Dr . Robert Touchwood from what those who were qualified to
但 博士 . 罗伯特 触木 从 什么 那些 WHO 是 合格的 到
[dʒʌdʒ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] .
judge used to say of him had reason to feel angry with his fate .
法官 用过的 到 说 的 他 有 原因 到 感觉 生气的 和 他的 命运 .

但根据那些有资格评判的人对罗伯特·塔奇伍德博士的评价，他有理由对自己的命运感到愤怒。

[dʒeɪmz] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtælənt] ,
James , who as a boy had shown considerable talent ,
詹姆斯 , WHO 作为 一个 男生 有 所示 大量 天赋 ,
[dʒeɪmz] [tælənt] ,
詹姆斯从小就展现出相当的天赋,

[wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
was chosen by his father to inherit the practice .
曾是 选定 经过 他的 父亲 到 继承 这 实践 .
[wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
他被父亲选中继承家业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈsuːm] [ðɪs] [səkˈseɪ(ə)n]
It was typical of the old gentleman that he did not assume this succession
它 曾是 典型的 的 这 老的 绅士 那 他 做过 不是 认为 这 演替
[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
as the right of the eldest son ,
作为 这 正确的 的 这 长子 儿子 ,

这位老先生的性格很典型，他并没有把继承权视为长子的权利。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪətli] [əˈwɔrdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒeɪmz][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈpærəntli]
but that he deliberately awarded it to James as the most apparently
但 那 他 故意地 获奖 它 到 詹姆斯 作为 这 最多 显然
[ædɪkwət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] .
adequate of his offspring .
足够的 的 他的 后代 .

但他特意将爵位授予了詹姆斯，因为他认为詹姆斯是他所有子女中最有能力的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈpeptɪk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [skuːl] ,
Unfortunately James , who was dyspeptic even at school ,
很遗憾 詹姆斯 , WHO 曾是 消化不良 甚至 在 学校 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈpeptɪk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [skuːl] ,
不幸的是，詹姆斯从小就患有消化不良，甚至在学校时就是如此。

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmænəɪɪzəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət]
chose to imitate his father's mannerisms while he was still a student at
选择 到 模拟 他的 父亲的 举止 尽管 他 曾是 仍然 一个 学生 在
[ˈgaɪz] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [æt; ət] [ɑːd] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspensəri] .
Guy's and helping at odd hours in the dispensary .
伙计们 和 帮助 在 奇怪的 小时 在 这 药房 .

还在盖伊医院读书时，他就选择模仿父亲的举止，并在非工作时间到药房帮忙。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfaɪnəlz][ænd; ənd][hæd; həd][si:n][hɪz; ɪz][neɪm][ɪnˈgreɪvd]
Soon after he had taken his finals and had seen his name engraved
很快 后 他 有 已采取 他的 决赛 和 有 已见 他的 姓名 刻
[əˈpɑ:n][ðə; ði][bræs][pleɪt][ʌndərˈni:θ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðɜ:z] ,
upon the brass plate underneath his father's ,
之上 这 黄铜 盘子 下 他的 父亲的 ,
他考完期末考试后不久，就看到自己的名字被刻在了父亲名字下方的铜牌上。

[oʊld][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈtʌtʃwʊd][fel][ɪl][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkjərəbl][dɪˈzi:z][ænd; ənd][dʒeɪmz][faʊnd]
old Dr . Touchwood fell ill of an incurable disease and James found
老的 博士 . 触木 跌倒 患病的 的 一个 不治之症 疾病 和 詹姆斯 成立
[hɪmˈself][ɪn][fʊl][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪs] ,
himself in full charge of the practice ,
他自己 在 满的 收费 的 这 实践 ,
老医生托奇伍德患上了不治之症，詹姆斯不得不全权负责诊所的运营。

[wɪtʃ][hi:; hi][prəˈsi:did][tu:; tə][ˈru:ɪn] ,
which he proceeded to ruin ,
哪个 他 继续 到 废墟 ,

他随后将其毁于一旦。

[soʊ][ðæt][nɑ:t][lɔ:nʃ][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðɜ:z][deθ][hi:; hi][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tu:; tə][sel][aɪˈti:][fɔ:r; fər]
so that not long after his father's death he was compelled to sell it for
所以 那 不是 长的 后 他的 父亲的 死亡 他 曾是 被迫 到 卖 它 为了
[ə; eɪ][mʌtʃ][ˈsmɔ:lər][sʌm; səm][ðæn; ðən][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][fetʃt][ə; eɪ][fju:] [ˈjɪrɪz][brɪˈfɔ:r] .
a much smaller sum than it would have fetched a few years before .
一个 很多 较小的 和 比 它 会 有 已获取 一个 很少 年 前 .
因此，在他父亲去世后不久，他就被迫以远低于几年前的价格将其出售。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][pleɪd][ˈɔ:ltərnətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈsetɪŋ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
For a time he played alternately with the plan of setting up as a
为了 一个 时间 他 玩 交替 和 这 计划 的 环境 向上 作为 一个
[ˈspeʃəlɪst][ɪn][ˈhɑ:li][stri:t][ɔ:r][ʌv; əv][ˈberiŋ][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][tu:; tə][raɪt][ə; eɪ]
specialist in Harley Street or of burying himself in the country to write a
专家 在 哈雷 街道 或者 的 埋葬 他自己在 这 国家 到 写 一个
[ˈmɑ:nəgræf][ɑ:n][ˈbrɪtɪʃ][ˈdrægən] - [flaɪz] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][ðɪ:z][fɪrs][ænd; ənd][ˈbrɪliənt]
monograph on British dragon - flies — for some reason these fierce and brilliant
专著 在 英国 龙 - 苍蝇 — 为了 一些 原因 这些 凶猛的 和 杰出的
[ˈɪnsektz][tʌtʃt][ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsɪv][kɔ:rd][ɪn][dʒeɪmz] .
insects touched a responsive chord in James .
昆虫 感动 一个 响应式设计 弦 在 詹姆斯 .

有一段时间，他一会儿想在哈利街开办一家专营店，一会儿又想隐居乡下，写一本关于英国蜻蜓的专著——不知何故，
这些凶猛而又聪明的昆虫触动了詹姆斯的心弦。

[hi:; hi][ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdrægən] - [flaɪz][ænd; ənd][went][daʊn][tu:; tə][ˈɑ:kəm][ˈkɑ:mən][ɪn]
He finally decided upon the dragon - flies and went down to Ockham Common in
他 最后 决定 之上 这 龙 - 苍蝇 和 去 向下 到 奥卡姆 常见的 在
[ˈsɜ:ri][tu:; tə][sɜ:rtʃ][fɔ:r; fər][sɪmpətɾəm] - ,
Surrey to search for Sympetrum Fonscolombii ,
萨里 到 搜索 为了 交响曲 - ,
他最终决定研究蜻蜓，于是前往萨里郡的奥克汉姆公地寻找红蜻蜓（Sympetrum fonscolombii）。

[ə; eɪ][rer][ˈmaɪgrənt][ðæt][wʌz; wəz][rɪˈpɔ:rtɪd][frʌm; frəm][ðæt][loʊˈkæləti][ɪn] - .
a rare migrant that was reported from that locality in 1892 .
一个 稀有的 移民 那 曾是 据报道 从 那 地点 在 - .
1892 年，该地区曾出现过一只罕见的候鸟。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:r] [ɪn'dɪdʒənəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
He could not prove that it was any more indigenous than himself to the
他 可以 不是 证明 那 它 曾是 任何 更多的 土著 比 他自己 到 这
[sə'fɪstɪkətɪd] ['kaʊntɪ] ,
sophisticated county ,
复杂的 县 ,

他无法证明，对于这个高度发达的县来说，它比他自己更具本土特色。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [hi:; hi][met] ['bitrɪs] - ,
but in the course of his observations he met Beatrice Pyrke ,
但 在 这 课程 的 他的 观察 他 遇见 贝娅特丽丝 - ,
但在他的观察过程中，他遇到了比阿特丽斯·皮尔克。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ɪn] - ['ki:pər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['mæɪɪd]
the daughter of a prosperous inn - keeper in a neighboring town , and married
这 女儿 的 一个 繁荣 客栈 - 守门员 在 一个 邻接 镇 , 和 已婚
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他娶了邻镇一位富裕旅店老板的女儿。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] — [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [vəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'splendənt]
Notwithstanding such a catch — he used to vow that she was more resplendent
虽然 这样的 一个 抓住 — 他 用过的 到 发誓 那 她 曾是 更多的 灿烂
[ðæn; ðən][ɪ:v(ə)n][eɪ,næks] [ɪmpə'reɪtər] — [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'trəst] [ɪn]['dræɡən] - [flaɪz]
than even Anax Imperator — he continued to take an interest in dragon - flies
比 甚至 阿那克斯 皇帝 — 他 持续 到 拿 一个 兴趣 在 龙 - 苍蝇
,
.
,

尽管有这样的遗憾——他曾发誓说她比阿纳克斯·因佩拉托还要光彩夺目——但他仍然对蜻蜓保持着浓厚的兴趣。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəgræf] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌkɪli] [fɔ:'stɔ:ld] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] .
until his monograph was unluckily forestalled a few years later .
直到 他的 专著 曾是 不幸的是 阻止 一个 很少 年 之后 :

可惜的是，几年后他的专著未能出版。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][a:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [entəmə'lɑ:dʒɪkl] ['dʒɜ:nəlɪz]
It was owing to an article of his in one of the entomological journals
它 曾是 欠款 到 一个 文章 的 他的 在 一 的 这 昆虫学 期刊
[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['dænjəl] ['kɜ:rtɪs] — [ə; eɪ] ['mi:ɪŋ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['hɪldəz] ['mæɪɪdʒ] .
that he encountered Daniel Curtis — a meeting which led to Hilda's marriage .
那 他 遭遇 丹尼尔 柯蒂斯 — 一个 会议 哪个 引领 到 希尔达的 婚姻 :

正是由于他在一本昆虫学期刊上发表的一篇文章，他结识了丹尼尔·柯蒂斯——这次会面促成了希尔达的婚姻。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]
In those days — John had not yet made a financial success of
在 那些 天 — 约翰 有 不是 然而 制成 一个 金融的 成功 的
['lɪtərəʃ(ə); 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] [ə; eɪ]
literature — this result had seemed to the embittered odonatist a
文学 — 这 结果 有 似乎 到 这 愤懑 口齿学家 一个
[kəm'pli:t] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
complete justification of the many hours he had wasted in preparing for his
完全的 理由 的 这 许多 小时 他 有 浪费 在 准备 为了 他的
[nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['mɑ:nəgræf] ,
never - to - be written monograph ,
绝不 - 到 - 是 书面 专著 ,

在那个年代——约翰还没有在文学创作中获得经济上的成功——这个结果对于这位愤世嫉俗的口琴学家来说，似乎完全证明了他浪费在准备那部永远也写不出来的专著上的许多时间都是值得的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] ['fjuːtʃər][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]
because his sister's future had for some time been presenting a
因为 他的 姐妹 未来 有 为了 一些 时间 到过 呈现 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm] .
disagreeable and insoluble problem .
令人不快的 和 不溶 问题 .
因为他妹妹的未来长期以来一直是个令人不快且无法解决的问题。

[bɪ'saɪdɪz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]['dræɡən] - [flaɪz] , [dʒeɪmz] [spent] [wʌn] [jɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːk] [aʊt] [ʌv; əv]
Besides observing dragon - flies , James spent one year in making a clock out of
除了 观察 龙 - 苍蝇 , 詹姆斯 花费 一 年 在 制作 一个 钟 出去 的
['fɪʃboʊn] ,
fishbones ,
鱼骨 ,
除了观察蜻蜓, 詹姆斯还花了一年时间用鱼骨制作了一个钟。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɡoʊld] ['lækər] [tuː; tə]['pʊʊkər] -
and another year in perfecting a method of applying gold lacquer to poker -
和 其他 年 在 完善 一个 方法 的 申请 金子 漆 到 扑克 -
[wɜːrk] .
work .
工作 .
又花了一年时间完善在扑克牌上涂金漆的方法。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hɑːbi] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['faɪnəli] [dɪs'pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrən]
A more important hobby , however , that finally displaced all the others was foreign
一个 更多的 重要的 爱好 , 然而 , 那 最后 流离失所 全部 这 其他的 曾是 外国的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
然而, 最终取代其他所有爱好的, 是外国文学, 这才是更重要的爱好。

[ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪd]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [rɪ'vjuːz] ,
in the criticism of which he frequently occupied pages in the expensive reviews ,
在 这 批评 的 哪个 他 频繁地 占领 页面 在 这 昂贵的 评论 ,
在那些批评文章中, 他经常占据昂贵评论文章的篇幅。

['peɪdʒɪz] [ðæt] ['ɡrædʒuəli] [ɡruː] ['nuːmərəs] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst][wʌn] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen]
pages that gradually grew numerous enough to make first one book and then
页面 那 逐步地 生长 很多的 足够的 到 制作 第一的 一 书 和 然后
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
页面数量逐渐增多, 先是出版了一本书, 然后又出版了另一本书。

[dʒeɪmz] - ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑːn] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] ;
James ' articles on foreign literature were always signed ;
詹姆斯 - 文章 在 外国的 文学 是 总是 签名 ;
詹姆斯关于外国文学的文章总是署名的;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔːlsoʊ] [ruːt] ['meni] [k'ɪrɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
but he also wrote many criticisms of English literature that were not
但 他 还 写道 许多 批评 的 英语 文学 那 是 不是
[saɪnd] .
signed .
签名 .
但他还写了很多未署名的英国文学评论。

[ðɪs] [hæk] - [wɜːrk] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [disˈpaɪzɪŋ]
This hack - work exasperated him so much that he gradually came to despising
这 黑客 - 工作 恼怒 他 所以 很多 那 他 逐步地 来了 到 鄙视
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈæftər][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the whole of English literature after the eighteenth century with the
这 所有的 的 英语 文学 后 这 第十八 世纪 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] .
exception of the novels of George Meredith .
例外 的 这 小说 的 乔治 梅雷迪思 .

这种粗制滥造的作品让他非常恼火，以至于他逐渐开始鄙视十八世纪以后的所有英国文学，除了乔治·梅瑞狄斯的小说。

[ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [pəˈtɪkjələrli]
These he used to read aloud to his wife when he was feeling particularly
这些 他 用过的 到 读 大声 到 他的 妻子 什么时候 他 曾是 感觉 特别
[ˈbɪlɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [brɪˈwɪldərmənt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
bilious and derive from her nervous bewilderment a savage satisfaction .
胆汁 和 派生 从 她 紧张的 困惑 一个 野蛮的 满意 .

每当他感到特别难受的时候，他就会大声朗读这些故事给妻子听，并从妻子紧张困惑的表情中获得一种残酷的满足感。

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [pəˈzest] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi]
In her the critic possessed a perpetual incarnation of the British public that he
在 她 这 评论家 拥有 一个 永久 化身 的 这 英国 民众 那 他
[soʊ] [ˈdiːpli] [skɔːnd] ,
so deeply scorned ,
所以 深 被鄙视 ,

在她身上，这位评论家看到了他曾经深恶痛绝的英国公众的永恒化身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði]
and he treated his wife in the same way as he fancied he treated the
和 他 治疗 他的 妻子 在 这 相同的 方式 作为 他 幻想 他 治疗 这
[ˈlɑːrdʒər] [ˈentəti] :
larger entity :
更大的 实体 :

他对待妻子的方式，与他自认为对待整个社会的方式如出一辙：

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntəˈlektʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] .
without either of them he would have been intellectually at a loose end .
没有 任何一个 的 他们 他 会 有 到过 智力方面 在 一个 松动的 结尾 .

如果没有他们俩，他的精神世界将会一片空白。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][dʒeɪmz] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
For all his admiration of French literature James spoke the language
为了 全部 他的 钦佩 的 法语 文学 詹姆斯 辐 这 语言
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæksent] .
with a hideous British accent .
和 一个 可怕 英国 口音 .

尽管詹姆斯非常欣赏法国文学，但他讲法语时却带着一口难听的英国口音。

[wʌnz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˈhɑːlədeɪ][dʒɑːn] ,
Once on a joint holiday John ,
一次 在 一个 联合的 假期 约翰 ,

有一次和约翰一起度假，

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæn(ə)] - [krɔ:sɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who for the whole of a channel - crossing had been listening to his
WHO 为了 这 所有的 的 一个 渠道 - 过境 有 到过 聆听 到 他的
[ˈbrʌðəz] [ˈtaɪreɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:tnəs] [ʌv; əv][ˈma:dərn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
brother's tirades against the rottenness of modern English literature and
兄弟 长篇大论 反对 这 腐烂 的 现代的 英语 文学 和
[hɪz; ɪz] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈma:dərn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
his pæans on behalf of modern French literature ;
他的 颂歌 在 代表 的 现代的 法语 文学 ;

在横渡英吉利海峡的整个过程中，他一直在听他哥哥抨击现代英国文学的腐朽，以及对现代法国文学的赞美之词。

[hæd; həd] [bɪn] [matʃ] [kənˈsəʊl] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [kæˈleɪ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑ:t]
had been much consoled when they reached Calais to find that James could not
有 到过 很多 安慰 什么时候 他们 达到 加莱 到 寻找 那 詹姆斯 可以 不是
[merk] [hɪmˈself] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɒtər] .
make himself intelligible even to a porter .
制作 他自己 可理解的 甚至 到 一个 搬运工 .

当他们到达加莱时，发现詹姆斯甚至无法让搬运工听懂他的话，这让他们感到非常欣慰。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz][dʒɑ:n][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] ,
" **But** , " **as John had said with a chuckle** ,
" 但 , " 作为 约翰 有 说 和 一个 轻笑 ,
" "但是,"约翰笑着说, "

" [pərˈhæps] [ˈmerɪdɪθ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɒtər] . "
" **perhaps Meredith couldn't have made himself intelligible to an English porter .** "
" 也许 梅雷迪思 不能 有 制成 他自己 可理解的 到 一个 英语 搬运工 . "
"或许梅雷迪思无法让一个英国搬运工听懂他的话。"

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [fɔ:lt] , " [dʒeɪmz][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [ˈsaʊərli] .
" **It's the porter's fault** , " **James had replied** , **sourly** .
" 它是 这 搬运工 过错 , " 詹姆斯 有 回复 , 酸涩地 .
"都是搬运工的错,"詹姆斯酸溜溜地回答道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:n] - [ˈkʌlərd] [ˈbʊldɔ:g]
For some years now the critic with his wife and a fawn - coloured bulldog
为了 一些 年 现在 这 评论家 和 他的 妻子 和 一个 讨好 - 有色 斗牛犬
[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [əˈpɑ:rtmənts] [æt; ət] - [hɪl] [ˈrəʊd] ,
had lived in furnished apartments at 65 Hill Road ,
有 居住地 在 提供 公寓 在 - 爬坡道 路 ,

这位评论家和他的妻子以及一只浅褐色的斗牛犬已经住在希尔路65号的带家具公寓里好几年了。

[ə; eɪ] [ˈkri:pər] - [ˈmæɪtɪd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] - [ˈsevnɪtɪz] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz]
a creeper - matted house of the early ' seventies which James characterized as
一个 苦力怕 - 哑光 房子 的 这 早期的 - 七十年代 哪个 詹姆斯 特征化的 作为
[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈbɪtrɪs] [æz; əz][ˈhændi] ;
quiet and Beatrice as handy ;
安静的 和 贝娅特丽丝 作为 便利 ;

那是七十年代初一栋爬满藤蔓的房子，詹姆斯形容它安静，而比阿特丽斯则很能干；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈbærəl] - [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt]
in point of fact it was neither , being exposed to barrel - organs and remote
在 观点 的 事实 它 曾是 两者都不 , 存在 裸露 到 桶 - 器官 和 偏僻的
[frʌm; frəm] [ˈbʌsɪz] .
from busses .
从 公交车 .

事实上两者都不是，因为那里有手摇风琴，而且远离公共汽车。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)] [ˈfɜːrniʃər] [sti:l] [ɪnkə'məʊdiɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz]
A good deal of the original furniture still incommoded the rooms ; but James
一个 好的 交易 的 这 原来的 家具 仍然 不便 这 房间 ; 但 詹姆斯
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ,
had his own chair ,
有 他的 自己的 椅子 ;
房间里仍然保留着许多原有的家具；但詹姆斯有他自己的椅子。

[ˈbitrɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfʊtstʊ:l] , [ænd; ənd][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] [beɪl] [ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] [hɪz; ɪz]
Beatrice had her own footstool , and Henri Beyle the bulldog his
贝娅特丽丝 有 她 自己的 脚凳 , 和 亨利 贝勒 这 斗牛犬 他的
[oʊn] [ˈbæskɪt] .
own basket .
自己的 篮子 .
贝娅特丽丝有她自己的脚凳，而斗牛犬亨利·贝勒则有他自己的篮子。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊvər,mæntl] [ʌv; əv][sɪks] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpænlz] ,
The fire - place was crowned by an overmantel of six decorative panels ,
这 火 - 地方 曾是 加冕 经过 一个 壁炉上方 的 六 装饰性的 面板 ;
壁炉上方是六块装饰板组成的壁炉架。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [goʊld] [ˈlækər] [tuː; tə][ˈpʊkər] - [wɜːrk] .
all that was left of James ' method of applying gold lacquer to poker - work .
全部 那 曾是 左边 的 詹姆斯 - 方法 的 申请 金子 漆 到 扑克 - 工作 .
詹姆斯将金漆涂抹在扑克牌上的工艺只剩下这些了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] ,
There were also three or four family portraits ,
那里 是 还 三 或者 四 家庭 肖像 ;
还有三四张全家福照片。

[wɪtʃ] [dʒɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈkʌvətɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪbrəri] ,
which John for some reason coveted for his own library ,
哪个 约翰 为了 一些 原因 令人垂涎的 为了 他的 自己的 图书馆 ;
不知何故，约翰非常想要将这些书收入自己的藏书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːr] - [ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [ˈdræɡən] - [flaɪz] .
and a drawer - cabinet of faded and decrepit dragon - flies .
和 一个 抽屉 - 内阁 的 褪色 和 衰老 龙 - 苍蝇 .
还有一个抽屉柜，里面装着褪色破败的蜻蜓模型。

[sʌm; səm] [ˈbʊkʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [frentʃ] [ˈnɑːvəlz] [geɪv] [æn; ən][ɪɡˈzɑːtɪk] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
Some bookshelves filled with yellow French novels gave an exotic look to the
一些 书架 已填 和 黄色的 法语 小说 给予 一个 异域风情 看 到 这
[dræb] [ru:m] ,
drab room ,
单调 房间 ;
几排摆满泛黄法语小说的书架，给原本单调的房间增添了一丝异域风情。

[wɪtʃ] , [wenˈevər] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [faʊl] [paɪps] ,
which , whenever James was not smoking his unusually foul pipes ,
哪个 , 每当 詹姆斯 曾是 不是 吸烟 他的 异常地 犯规 管道 ;
每当詹姆斯不抽他那味道异常难闻的烟斗时，

[smelt] [ʌv; əv][ˈgreɪvɪ] [ænd; ənd][mɔːlt] [ˈvɪnɪɡər] [ɪkˈsept] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
smelt of gravy and malt vinegar except near the window ,
冶炼 的 肉汁 和 麦芽 醋 除了 靠近 这 窗户 ;
除了靠近窗户的地方，其他地方都弥漫着肉汁和麦芽醋的味道。

[wer] [ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [pərˈfju:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈɔɪlkloʊθ] .
where the predominant perfume was of ferns and oilcloth .
在哪里 这 主要的 香水 曾是 的 蕨类植物 和 油布 .
那里的主要香气是蕨类植物和油布的味道。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)] - [dɔ:z] ['hɪd(ə)n][baɪ]
Between the living - room and the bedroom were double - doors hidden by
之间 这 活的 - 房间 和 这 卧室 是 双倍的 - 门 隐 经过
[braʊn] [plʌʃ] ['kɜ:tənz] ,
brown plush curtains ,
棕色的 豪华的 窗帘 ,

客厅和卧室之间是一扇双开门，门后挂着棕色的绒布窗帘。

[wɪtʃ] [ɪf] ['oʊpənd] ['kwɪkli] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bli:k] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]
which if opened quickly revealed nothing but a bleak expanse of bed and a
哪个 如果 打开 迅速地 揭晓 没有什么 但 一个 苍凉 广阔 的 床 和 一个
[greɪ] ['wɪndəʊ] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd] [k'ri:pəz] .
gray window fringed with ragged creepers .
灰色的 窗户 流苏 和 破烂不堪 爬行者 .

如果迅速打开，里面除了一片荒凉的床铺和一扇长满杂乱藤蔓的灰色窗户之外，什么也没有。

[wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] [tu; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət]
When a visitor entered this room to wash his hands he used to look at
什么时候 一个 游客 进入 这 房间 到 洗 他的 双手 他 用过的 到 看 在
[dʒeɪmz] - ['fɪʃbəʊn] [kla:k] ['ʌndər] [ɪts] [bel] - [glæs] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['ʃɪvər]
James ' fishbone clock under its bell - glass on a high chest of drawers and shiver
詹姆斯 - 鱼骨 钟 在下面 它是 钟 - 玻璃 在 一个 高的 胸部 的 抽屉 和 颤抖
[ɪn][ðə; ði] ['dæmpnəs] ;
in the dampness ;
在 这 潮湿 ;

当访客进入这间房间洗手时，他会看着詹姆斯放在高高的抽屉柜上的鱼骨钟，透过钟罩玻璃看着它，然后在潮湿的空气中瑟瑟发抖；

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɔ:rdroʊb] ,
the fireplace was covered by a large wardrobe ,
这 壁炉 曾是 涵盖 经过 一个 大的 衣柜 ,
壁炉被一个大衣柜挡住了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['bi:ətɹɪsɪz] [hæts][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
and one of Beatrice's hats was often on the bed ,
和 一 的 比阿特丽斯的 帽子 曾是 经常 在 这 床 ,
贝娅特丽丝的一顶帽子经常放在床上。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stensld] [wɪð; wɪθ] - [pɔ:z] .
the counterpane of which was stenciled with Beyle's paws .
这 床罩 的 哪个 曾是 镂空 和 - 爪子 .
床罩上印着贝勒的爪印。

[dʒɑ:n] , [hu:] [ləʊðd] [ðɪs] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz]
John , who loathed this bedroom , always said he did not want to wash his
约翰 , WHO 令人厌恶 这 卧室 , 总是 说 他 做过 不是 想 到 洗 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

约翰非常讨厌这间卧室，他总是说他不洗手。

[wen] [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət] [hɪl] [roʊd] .
when he took a meal at Hill Road .
什么时候 他 采取 一个 一顿饭 在 爬坡道 路 .
他在希尔路吃饭的时候。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɑːn] [les] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ðæn; ðən]
The depression of his Sunday evening walk had made John less critical than
这 沮丧 的 他的 星期日 晚上 走 有 制成 约翰 较少的 批判的 比
[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ruːmz; rʊmz] ,
he usually was of James ' rooms ,
他 通常 曾是 的 詹姆斯 - 房间 ,
星期天晚上散步后的沮丧情绪让约翰对詹姆斯的房间不像往常那样挑剔了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [ˈgɑːrdn] [swɪŋ] [bæk] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and he heard the gate of the front - garden swing back behind him with
和 他 听到 这 门 的 这 正面 - 花园 摇摆 后退 在后面 他 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [ekspek'teɪʃn] .
a sense of pleasurable expectation .
一个 感觉 的 令人愉悦的 期待 .
他听到前花园的大门在他身后向后摆动，心中充满了愉悦的期待。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kʊld] [ˈmʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **There will be cold mutton for supper ,** " **he said to himself ,**
" 那里 将要 是 寒冷的 羊肉 为了 晚餐 , " 他 说 到 他自己 ,
“晚饭只有冷羊肉了,”他自言自语道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [ˈɡɪltɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæfs] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ænd; ənd][tuː; tə]
thinking rather guiltily of the calf's head that he might have eaten and to
思维 相当 内疚地 的 这 小牛的 头 那 他 可能 有 吃 和 到
[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] .
partake of which he had not invited his brother and Beatrice .
参加 的 哪个 他 有 不是 受邀 他的 兄弟 和 贝娅特丽丝 .
他有些愧疚地想着自己可能吃掉了小牛头，而且他还没有邀请他的兄弟和贝阿特丽斯一起享用。

" [kʊld] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [wet] [ˈsæləd] ,
" **Cold mutton and a very wet salad ,**
" 寒冷的 羊肉 和 一个 非常 湿的 沙拉 ,
“冷羊肉和一份非常湿的沙拉，

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [tɪnd] [perz] [ɔːr] [tɪnd] [ˈpaɪnæp(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] — [ɔːr][pər'hæps] [stuːd] [fɪgz] .
with either tinned pears or tinned pineapple to follow — or perhaps stewed figs .
和 任何一个 罐装 梨 或者 罐装 菠萝 到 跟随 — 或者 也许 炖 无花果 .
佐以罐装梨或罐装菠萝，或者炖无花果也行。

" [wen] [dʒɑːn] [ˈentərd] , [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ] [beɪl] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **When John entered , James was deep in his armchair with Beyle snoring on his**
" 什么时候 约翰 进入 , 詹姆斯 曾是 深的 在 他的 扶手椅 和 贝勒 打鼾 在 他的
[læp] ,
lap ,
膝 ,
约翰进来时，詹姆斯正深深地窝在扶手椅里，贝勒趴在他腿上打鼾。

[wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
where he served as a rest for the large book that his master was reading .
在哪里 他 服务 作为 一个 休息 为了 这 大的 书 那 他的 掌握 曾是 阅读 .
他成了主人阅读那本大书时的休息物。

" [hə'loʊ] , " [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðəʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
" **Hullo ,** " **the critic exclaimed without attempting to rise .**
" 你好 , " 这 评论家 惊呼 没有 尝试 到 上升 .
“你好,”这位评论家喊道，却没有试图站起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ðen] ? " " **You are back in town then ?** " "
" 你 是 后退 在 镇 然后 ? " "
“你回城里了？ ”

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] . "

" **Yes , I came back on Friday .** "

" 是的 , 我 来了 后退 在 星期五 : "

“是的，我周五回来了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

" **I thought you wouldn't be able to stand the country for long .**

" 我 想法 你 不会 是 有能力的 到 站立 这 国家 为了 长的 : "

“我以为你无法在这个国家待太久。”

[rɪ'membə] [wʌt] ['hɔ:ri] ['wɔ:l pəʊl] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Remember what Horry Walpole said about the country ? "

记住 什么 霍里 沃尔波尔 说 关于 这 国家 ? "

你还记得霍里·沃尔波尔对这个国家的评价吗？

" [jes] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['kwɪkli] .

" **Yes , " said John , quickly .**

" 是的 , " 说 约翰 , 迅速地 : "

“是的，”约翰迅速说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] ['ri:əli] ,

He had not the least idea really ,

他 有 不是 这 至少 主意 真的 ,

他其实一点头绪都没有。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [pri'ventɪŋ] [dʒeɪmz]

but he had long ago ceased to have any scruples about preventing James

但 他 有 长的 前 停止 到 有 任何 顾虑 关于 预防 詹姆斯

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n] ,

first of all from trying to remember a quotation ,

第一的 的 全部 从 尝试 到 记住 一个 引述 ,

但他早就不再顾忌阻止詹姆斯首先去记住一句引语了。

['sekəndli] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ,

secondly from trying to find it ,

第二 从 尝试 到 寻找 它 ,

其次，从寻找它的过程中，

['θɜ:rdli] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['bitrɪs] [wer] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

thirdly from asking Beatrice where she had hidden the book in which it was

第三 从 问 贝娅特丽丝 在哪里 她 有 隐 这 书 在 哪个 它 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

to be found ,

到 是 成立 ,

第三，询问贝阿特丽斯把藏有答案的书藏在哪里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][nɑ:t]['əʊnli] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and finally from not only reading it when the book was found ,

和 最后 从 不是 仅有的 阅读 它 什么时候 这 书 曾是 成立 ,

最后，不仅仅是在发现这本书之后才去读它，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntekst] .

but also from reading page after page of irrelevant matter in the context .

但 还 从 阅读 页 后 页 的 无关紧要 事情 在 这 语境 : "

但也是因为我读了一页又一页与上下文无关的内容。

" [ðəʊ] [æmbəlz][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['dʒɑ:li] , " [hi:; hi] [ædɪd] .

" **Though Ambles is really very jolly , " he added .**

" 尽管 漫步 是 真的 非常 快乐的 , " 他 额外 : "

“不过，安布尔斯其实非常快乐，”他补充道。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪtrɪs] [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I'm expecting you and Beatrice to spend Christmas with me , you know .**
" 我是 期待 你 和 贝娅特丽丝 到 花费 圣诞节 和 我 , 你 知道 .
" "我希望你和比阿特丽斯能和我一起过圣诞节, 你知道的."

" [dʒeɪmz] [grʌntɪd] .
" **James grunted .**
" 詹姆斯 哼哼 .

詹姆斯哼了一声。

" [wel] , [wi:l] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well , we'll see about that .**
" 出色地 , 出色地 看 关于 那 .

“嗯, 我们拭目以待。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ,jəl][biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] .
I don't belong to the Dickens Fellowship and I shall be pretty busy .
我 不 属于 到 这 狄更斯 奖学金 和 我 将 是 漂亮的 忙碌的 .

我不是狄更斯研究协会的成员, 而且我会非常忙。

[juː; jʊ][ˈpɑːpjələər] [ˈɔːθəz] [suːn] [fər'get] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .
You popular authors soon forget what it means to be busy .
你 受欢迎的 作者 很快 忘记 什么 它 方法 到 是 忙碌的 .

你们这些畅销书作家很快就会忘记忙碌是什么感觉。

[soʊ] [juːv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sək'ses] ?
So you've had another success ?
所以 你已经 有 其他 成功 ?

所以你又成功了?

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [luː'kriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [læft] , ['bɪtərli] .
Who was it this time — Lucretia Borgia , eh ? " he laughed , bitterly .
WHO 曾是 它 这 时间 — 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 , 嗯 ? " 他 笑了 , 苦涩地 .

这次又是谁——卢克蕾蒂娅·博尔吉亚吗? 他苦笑着说。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ?
" **Good lord , it's incredible , isn't it ?**
" 好的 主 , 它是 极好的 , 不是 它 ?

我的天哪, 真是不可思议, 不是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drɑːməz][ɪn][,ə; eɪ] [sɪk] [steɪt] — [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [steɪt] . "
But the English drama's in a sick state — a very sick state . "
但 这 英语 戏剧的 在 一个 生病的 状态 — 一个 非常 生病的 状态 . "

但英国戏剧正处于一种病态的状态——一种非常严重的病态状态。

" [ɔːl] [kən'tempərəri] [ɑːrt][ɪz][ɪn][,ə; eɪ] [sɪk] [steɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] , " [dʒɑːn] [əb'zɜːrvd] .
" **All contemporary art is in a sick state according to the critics , " John observed .**
" 全部 当代的 艺术 是 在 一个 生病的 状态 根据 到 这 评论家 , " 约翰 观察到 .

“评论家们认为所有当代艺术都处于病态,”约翰评论道。

" ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] [laɪk] ['dɑːktɜːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvər][,ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] - [helθ] .
" **Critics are like doctors ; they are not prejudiced in favor of general good - health .**
" 评论家 是 喜欢 医生 ; 他们 是 不是 有偏见的 在 偏爱 的 一般的 好的 - 健康 .
"
"
"

“批评家就像医生一样; 他们不会因为整体健康状况良好而产生偏见。”

" [wel] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː][ɪn][,ə; eɪ] [sɪk] [steɪt] ?
" **Well , isn't it in a sick state ?**
" 出色地 , 不是 它 在 一个 生病的 状态 ?

“嗯, 它不是处于病态吗? ”

" [dʒeɪmz] [dɪ'mɑːndɪd] , [ˈtrʌkjələntli] .
" **James demanded , truculently .**
" 詹姆斯 要求 , 蛮横地 .

詹姆斯蛮横地质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **I don't know that I think it is .**
" 我 不 知道 那 我 思考 它 是 .

“我不知道我是否认为它是。”

[haʊ'evər] , [dəʊnt] [lets] [brɪ'ɡɪn] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [brɪfɔːr] ['sʌpər] .
However , don't let's begin an argument before supper .
然而 , 不 我们来吧 开始 一个 争论 前 晚餐 .

但是，晚饭前我们不要开始争论。

[ˈwɛrz, 'hwɛrz] ['bɪtrɪs] ? " **Where's Beatrice ?** "
在哪里？ 贝娅特丽丝 ？ "

贝娅特丽丝在哪儿？

" [ʃiː; ji] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts]
" **She bought a new hat yesterday and has gone to demonstrate its**
" 她 买 一个 新的 帽子 昨天 和 有 已消失 到 证明 它是
[brɪ'kʌmɪŋnes] [tuː; tə][gɔːd][ænd; ənd] ['wʊmən] . "
becomingness to God and woman . "
成为 到 上帝 和 女士 . "

“她昨天买了一顶新帽子，然后去向上帝和女人展示这顶帽子是否合适。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
" **I suppose you mean she's gone to church ?**
" 我 认为 你 意思是 她是 已消失 到 教会 ？

“你的意思是说她去教堂了吗？ ”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I went to church myself this morning . "
我 去 到 教会 我 这 早晨 . "

今天早上我自己也去了教堂。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ？

“做什么的？

[ˈkɑːpi] ? " **Copy ?** "
复制 ？ "

复制？ "

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no , no :**
" 不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[aɪ] [tʊk] [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ˈtʃɪldrən] . "
I took George's children . "
我 采取 乔治的 孩子们 . "

我带走了乔治的孩子们。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɔːt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **You don't mean to say that you've got them with you ?**
" 你 不 意思是 到 说 那 你已经 得到 他们 和 你 ？

你不会是说你把他们全都带在身边吧？

" [dʒɑ:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪkˈsplɒʊdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈrɔ:riəs] [læf] .
" **John** **nodded** , **and** **his** **brother** **exploded** **with** **an** **uproarious** **laugh** .
" 约翰 点头 , 和 他的 兄弟 爆炸了 和 一个 哄然 笑 .
约翰点了点头, 他的兄弟顿时爆发出一阵哄堂大笑。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ˈhʌf] [tu:; tə] ['mæri] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] , " [hi; hi] [beˈləʊd] .
" **Well** , **I** **was** **fool** **enough** **to** **marry** **before** **I** **was** **thirty** , " **he** **bellowed** .
" 出色地 , 我 曾是 傻子 足够的 到 结婚 前 我 曾是 三十 , " 他 咆哮 .
“唉, 我真是个傻瓜, 不到三十岁就结婚了,”他大声说道。

" [bʌt; bət][æet; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['wɔznt] [fu:l] [ˈhʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ˈtʃɪldrən] .
" **But** **at** **any** **rate** **I** **wasn't** **fool** **enough** **to** **have** **any** **children** .
" 但 在 任何 速度 我 不是 傻子 足够的 到 有 任何 孩子们 .
但无论如何, 我还没傻到要孩子。

[soʊ] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
So **you're** **going** **to** **sup** **with** **us** .
所以 你是 去 到 上 和 我们 .
所以你要和我们一起吃晚饭。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ɪts] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I **ought** **to** **warn** **you** **it's** **cold** **mutton** **to** - **night** . "
我 应该 到 警告 你 它是 寒冷的 羊肉 到 - 夜晚 . "
我得提醒你, 今晚吃的可是冷羊肉。

" ['ri:əli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?
“真的吗?

['kæpɪt(ə)] !
Capital !
首都 !
首都!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][koʊld] ['mʌt(ə)n] . "
There's **nothing** **I** **like** **better** **than** **cold** **mutton** . "
有 没有什么 我 喜欢 更好的 比 寒冷的 羊肉 . "
我最爱的就是冷羊肉。

" [əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [ˈdʒɑ:ni] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Upon** **my** **soul** , **Johnnie** , **I'll** **say** **this** **for** **you** .
" 之上 我的 灵魂 , 约翰尼 , 患病的 说 这 为了 你 .
“约翰尼, 我以我的灵魂发誓, 我要替你说这句话。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [steɪl] [roʊˈmæntɪk] [pleɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][pæst] ,
You **may** **write** **stale** **romantic** **plays** **about** **the** **past** ,
你 可能 写 陈旧 浪漫的 演出 关于 这 过去的 ,
你或许会写一些老套的、关于过去的浪漫剧本,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] ['plenti] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
but **you** **manage** **to** **keep** **plenty** **of** **romantic** **sauce** **for** **the** **present** .
但 你 管理 到 保持 很多 的 浪漫的 酱 为了 这 展示 .
但你还是设法为当下保留了足够的浪漫情调。

[jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔ:rn]['ɑ:ptɪmɪst] .
Yes , **you're** **a** **born** **optimist** .
是的 , 你是 一个 出生 乐天派 .
是的, 你天生就是个乐观主义者。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][skɪn] — [pɪŋk][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi:z] .
Look **at** **your** **skin** — **pink** **as** **a** **baby's** .
看 在 你的 皮肤 — 粉色的 作为 一个 婴儿的 .
看看你的皮肤——像婴儿一样粉嫩。

[lʊk] [æt; ət] [maɪn] — [ˈjelʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [tu:θ] .
Look at mine — yellow as a horse's tooth .
看 在 矿 — 黄色的 作为 一个 马匹 齿 .

看看我的——黄得像马牙。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ] [nu:] [neɪm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ?
Have you heard my new name for your habit of mind ?
有 你 听到 我的 新的 姓名 为了 你的 习惯 的 头脑 ?
你听说过我给你的这种思维习惯起的新名字吗？

Rosification .

玫瑰红化。

[ˈræðər] [gʊd] , [eɪ] ?
Rather good , eh ?
相当 好的 , 嗯 ?

还不错吧？

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] - [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [lu:ˈkri:ʃiə] [ˈbɔ:dʒiə] [tu:; tə][kəʊld] [ˈmʌt(ə)n] .
And you can rosify anything from Lucretia Borgia to cold mutton .
和 你 能 - 任何事物 从 卢克蕾蒂娅·博尔吉亚家族 到 寒冷的 羊肉 .

你可以把任何东西都变成玫瑰酱，从卢克雷齐娅·博尔吉亚到冷羊肉。

[naʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈdʒɑ:nɪ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] - [maɪ] [ɪ] - [ˈhju:mər] .
Now don't look angry with me , Johnnie ; you must rosify my ill - humor .
现在 不 看 生气的 和 我 , 约翰尼 ; 你 必须 - 我的 患病的 - 幽默 .

约翰尼，别生我的气，你得缓和一下我的坏心情。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈroʊzɪz][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [θɔ:rnz] [æz; əz] [wel] ,
With so many roses you can't expect not to have a few thorns as well ,
和 所以 许多 玫瑰 你 不能 预计 不是 到 有 一个 很少 荆棘 作为 出色地 ,
玫瑰花开得这么多，难免也会有一些刺。

[ænd; ænd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I'm one of them .
和 我是 一 的 他们 .

我也是其中之一。

[noʊ] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [kənˈɡrætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [səkˈses] .
No , seriously , I congratulate you on your success .
不 , 严重地 , 我 祝贺 你 在 你的 成功 .

不，我是认真的，我祝贺你取得成功。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jɔr; jər] [tʃi:k] .
And I always try to remember that you write with your tongue in your cheek .
和 我 总是 尝试 到 记住 那 你 写 和 你的 舌头 在 你的 脸颊 .

"
"
"

我总是提醒自己，写作时要带点讽刺意味。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈzɪ:rnɪstli] .
" **On the contrary I believe I write as well as I can , " said John , earnestly .**
" 在 这 相反 我 相信 我 写 作为 出色地 作为 我 能 , " 说 约翰 , 切实 .

“恰恰相反，我认为我已经尽我所能写出了好文章，”约翰认真地说。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [ˈri:əˈlɪstɪk] [ˈnɔ:vəlz] ,
" **I admit that I gave up writing realistic novels ,**
" 我 承认 那 我 给予 向上 写作 实际的 小说 ,

我承认我已经放弃创作现实主义小说了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [su:t][maɪ] ['tempərəmənt] . "

but that was because they didn't suit my temperament . "

但 那 曾是 因为 他们 没有 套装 我的 气质 . "

但那是因为它们不适合我的性情。

" [noʊ] , [baɪ][gæd] , [ðeɪ] ['dɪdnt] !

" No , by gad , they didn't ! "

" 不 , 经过 加德 , 他们 没有 ! "

“不，天哪，他们没有！”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

And , anyway ,

和 , 反正 ,

而且，总之

[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][ri:ə'lɪstɪk][ˈnɑ:v(ə)] — [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ɪf]

no Englishman can write a realistic novel — or any other kind of a novel if

不 英国人 能 写 一个 实际的 小说 — 或者 任何 其他 种类 的 一个 小说 如果

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .

it comes to that .

它 来 到 那 .

没有哪个英国人能写出现实主义小说——或者任何其他类型的小说。

[maɪ][bɔ:rd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑ:v(ə)] ! "

My lord , the English novel ! "

我的 主 , 这 英语 小说 ! "

我的天哪，这是英国小说！

" [lʊk] [hɪr] , " [dʒɑ:n][prəu'testɪd] .

" Look here , " John protested .

" 看 这里 , " 约翰 抗议 .

“听着，”约翰抗议道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] ['i:ðər] [pleɪz] [ɔ:r][ˈnɑ:vəlz][tu:; tə] - [naɪt] .

" I do not want to argue about either plays or novels to - night .

" 我 做 不是 想 到 争论 关于 任何一个 演出 或者 小说 到 - 夜晚 .

“我今晚不想讨论戏剧或小说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bʊks] , [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] , [nɑ:t] [maɪn] .

But if you must talk about books , talk about your own , not mine .

但 如果 你 必须 讲话 关于 图书 , 讲话 关于 你的 自己的 , 不是 矿 .

但如果你一定要谈论书籍，那就谈论你自己的书，不要谈论我的。

['bɪtrɪs] [raʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ]

Beatrice wrote to me that you had something coming along about the French

贝娅特丽丝 写道 到 我 那 你 有 某物 未来 沿着 关于 这 法语

['sɪmbəlist] .

Symbolists .

象征主义者 .

贝娅特丽丝写信告诉我，你即将发表一些关于法国象征主义的文章。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I shouldn't have thought that they would have appealed to you . "

我 不应该 有 想法 那 他们 会 有 上诉 到 你 . "

我真不该想到它们会吸引你。

" [ðeɪ] [dəunt] .

" They don't .

" 他们 不 .

他们不。

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] . "
I hate them . "

我 恨 他们 . "

我恨他们。

" [wel] , [waɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" Well , why write a book about them ?

" 出色地 , 为什么 写 一个 书 关于 他们 ?

“那么，为什么要写一本关于他们的书呢？ ”

[ðer; ðər] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
Their day has been over a long time . "

他们的 天 有 到过 超过 一个 长的 时间 . "

他们的一天早已结束了。

" [tu:; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm] .
" To smash them .

" 到 粉碎 他们 .

“粉碎他们。”

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [set][ʌv; əv] [epɪ'leptɪk] ['hʌmbʌg] . "
To prove that they were a pretentious set of epileptic humbugs . "

到 证明 那 他们 是 一个 装腔作势 放 的 癫痫 骗子 . "

为了证明他们是一群装腔作势、患有癫痫的骗子。

" [sɔ:rt][ʌv; əv] [mæks] [nɔ:r'daʊ] ['bɪznəs] ? "
" Sort of Max Nordau business ? "

" 种类 的 最大限度 诺道 商业 ? "

“算是马克斯·诺道那边的事儿吧？ ”

" [mæks] [nɔ:r'daʊ] !
" Max Nordau !

" 最大限度 诺道 ！

“马克斯·诺道！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gouɪŋ][tu:; tə] [kəm'per] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæt] - ['fʊtɪd] [bʌs] - [kən'dʌktər] .
I hope you aren't going to compare me with that flat - footed bus - conductor .

我 希望 你 不是 去 到 比较 我 和 那 平坦的 - 有脚的 公共汽车 - 导体 .

我希望你不会把我跟那个走路不稳的公交车售票员相提并论。

[noʊ] , [noʊ] , ['dʒɑ:ni] ,
No , no , Johnnie ,

不 , 不 , 约翰尼 ,

不，不，约翰尼

[ðə; ði]['ræskəlz] [tʊk] [ðəm'selvz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]
the rascals took themselves seriously and I'm going to smash them on their

这 无赖 采取 他们自己 严重地 和 我是 去 到 粉碎 他们 在 他们的

[oʊn] ['estɪmət; 'estɪmət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
own estimate of their own importance .

自己的 估计 的 他们的 自己的 重要性 .

这些家伙太把自己当回事了，我要让他们彻底粉碎自己对自己重要性的高估。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] [ænd; ənd][led] ['noʊwər] . "
I'm going to prove that they were on the wrong track and led nowhere . "

我是 去 到 证明 那 他们 是 在 这 错误的 追踪 和 引领 无处 . "

我要证明他们走错了方向，最终一事无成。

" [ɪts] [kən'səʊlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][kæn; kən][gʊv] [ɔːf] [ðə; ði]
" **It's consoling to learn that even French literature can go off the**
" 它是 安慰 到 学习 那 甚至 法语 文学 能 去 离开 这
[laɪnz] ['sʌmtaɪmz] . "
lines sometimes . "
线条 有时 . "

“令人欣慰的是，就连法国文学有时也会偏离正轨。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][kæn; kən] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [rʌnz] [ɑːn] [laɪnz] .

" **Of course it can , because it runs on lines .**
" 的 课程 它 能 , 因为 它 跑步 在 线条 .

“当然可以，因为它是沿着线路运行的。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] ,
English literature on the contrary never had any lines on which to run ,
英语 文学 在 这 相反 绝不 有 任何 线条 在 哪个 到 跑步 ,
相反，英国文学从来没有任何可以遵循的界限。

[ðʊv] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ 'tiː] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] ['kəʊtʃɪŋ] - [roʊd] .
though in the eighteenth century it followed a fairly decent coaching - road .
尽管 在 这 第十八 世纪 它 随后 一个 相当 体面的 教练 - 路 .

虽然在十八世纪，它沿着一条相当不错的驿道而行。

[ˈmɑːdərn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [haʊ'evər] ,
Modern English literature , however ,
现代的 英语 文学 , 然而 ,

然而，现代英国文学

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['priːdɪsesəz] [meɪd] [sʌm; səm]
is like a rogue elephant trampling down the jungle that its predecessors made some
是 喜欢 一个 流氓 大象 践踏 向下 这 丛林 那 它是 前任 制成 一些
[ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . "
attempt to cultivate . "
试图 到 培育 . "

就像一头失控的大象，践踏了它的前辈们努力耕耘过的丛林。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɔːrəl] ['elɪfənts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] ['ægrɪkʌltʃər] ['sɪriəsli] .
" **I never knew that even moral elephants had taken up agriculture seriously .**
" 我 绝不 知道 那 甚至 道德 大象 有 已采取 向上 农业 严重地 .

“我以前从未想过，就连有道德的大象也会认真从事农业。”

" [dʒeɪmz] [bluː] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ˈoʊvər] [beɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
" **James blew all the ashes of his pipe over Beyle in a gust of contempt ,**
" 詹姆斯 吹 全部 这 灰烬 的 他的 管道 超过 贝勒 在 一个 阵风 的 鄙视 ,
詹姆斯轻蔑地将烟斗里的烟灰全部吹向贝勒。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and rose from his chair .
和 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [ðə; ði][smɜːrk] !
" **The smirk !**
" 这 傻笑 !

“那得意的笑容！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [trə'diʃən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [smɜ:rk] !
" The traditional British smirk !
" 这 传统的 英国 傻笑 !
" "典型的英式冷笑！"

[ðə; ði] - - - [hɔ:rs] - [læf] !
The gerumky - gerum horse - laugh !
这 - - - 马 - 笑 !
" 咕噜咕噜的马笑声！"

['brɪtɪʃ] ['hju:mər] !
British humor !
英国 幽默 !
" 英式幽默！"

[hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !
" 哈哈！"

[br'gɑ:tn] [baɪ] [pʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['grʌndi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekteɪtər] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dfa:ðər] .
Begotten by Punch out of Mrs . Grundy with the Spectator for godfather .
所生的 经过 冲床 出去 的 太太 . 格伦迪 和 这 旁观者 为了 教父 .
" 由 Punch 和 Mrs. Grundy 所生，教父是《旁观者》。"

- [gʊð][tu:; tə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][mæd] . - "
' Go to , you have made me mad . ' "
- 去 到 , 你 有 制成 我 疯狂的 . - "
" 走开，你惹我生气了。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] [nu:] [bʊk] [wɪ'ðəʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" It's a pity you can't tell me about your new book without flying into a rage ,
" 它是 一个 遗憾 你 不能 告诉 我 关于 你的 新的 书 没有 飞行 进入 一个 愤怒 ,
" "真可惜，你一跟我讲你的新书就勃然大怒。"

" [dʒɑ:n] [sed] , ['maɪldli] .
" John said , mildly .
" 约翰 说 , 轻微地 .
" 约翰温和地说。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [jet] [wen] [ɪts] [tu:; tə] [ə'pɪr] . "
" You haven't told me yet when it's to appear . "
" 你 还没有 讲述 我 然而 什么时候 它是 到 出现 . "
" 你还没告诉我它什么时候出现呢。"

" [maɪ] [fɔ:r'ti:n] ['ri:dəz] [ɑ:nt] ['læŋgwɪʃɪŋ] .
" My fourteen readers aren't languishing .
" 我的 十四 读者 不是 萎靡不振 .
" 我的十四位读者并没有被冷落。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [pə'laitnəs] [baɪ] [pə'laitnəs] , [maɪ] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] . "
But to repay politeness by politeness , my book will come out in March . "
但 到 偿还 礼貌 经过 礼貌 , 我的 书 将要 来 出去 在 行进 . "
" 但为了以礼相待，我的书将于三月出版。"

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [dʒɑ:n] [dɪ'klerd] .
" I'm looking forward to it , " John declared .
" 我是 寻找 向前 到 它 , " 约翰 声明 .
" 我很期待，"约翰说道。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [gʊd] [tɜ:rmz][frʌm; frəm] ['wɜ:rəl] ? "
" Have you got good terms from Worrall ? "
" 有 你 得到 好的 条款 从 沃勒尔 ? "
" 你从沃勒尔那里谈妥了条件吗？ "

" [æz; əz] [gʊd] [tɜ:rmz][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['bæŋkrʌpt] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['ʃaɪlə:k] .
" **As good terms as a consumptive bankrupt might expect from Shylock** .
" 作为 好的 条款 作为 一个 消耗性的 破产 可能 预计 从 夏洛克 .
“对于一个身患肺病的破产者来说，这已经算是夏洛克所能给出的最好的条件了。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [keɪ] [fɔ:ɹ; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm] ?
What does the British public care for criticism ?
什么 做 这 英国 民众 关心 为了 批评 ?
英国公众对批评有何兴趣？

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [em 'i:] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [tu:; tə] ['bɪtrɪs] .
You should hear me reading the proofs to Beatrice .
你 应该 听到 我 阅读 这 证明 到 贝娅特丽丝 .
你应该听听我把校样读给贝阿特丽斯听。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
You should really have the pleasure of watching her face , and listening to
你 应该 真的 有 这 乐趣 的 观看 她 脸 , 和 聆听 到
[hɜ:r; hər] ['kɑ:ments] .
her comments .
她 评论 .

你真应该好好看看她的表情，听听她的评论。
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['bɪtrɪs] [goʊz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
Do you know why Beatrice goes to church ?
做 你 知道 为什么 贝娅特丽丝 去 到 教会 ?
你知道贝娅特丽丝为什么去教堂吗？

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .
我告诉你。

[ʃɪ; ʃɪ] [goʊz][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [jɔ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . "
She goes to indulge in a debauch of the accumulated yawns of the week . "
她 去 到 放纵 在 一个 放荡 的 这 积累 打哈欠 的 这 星期 . "
她要放纵自己，尽情释放一周积累的哈欠。

" [hʌʃ] , [hɪr] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪz] , " [dʒɑ:n] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" **Hush , here she is , " John warned him** .
" 嘘 , 这里 她 是 , " 约翰 警告 他 .
“嘘，她来了，”约翰警告他。

穷亲戚(Poor Relations)

第7/19页

[dʒeɪmz] [læft] [ə'gen] .
James laughed again .
詹姆斯 笑了 再次 .

詹姆斯又笑了。

" [dʒɑːni] , [jʊə(r)] [ɪm'peɪəbl] .
" Johnnie , you're impayable .
" 约翰尼 , 你是 不合格的 .

“约翰尼，你真是个混蛋。”

[jɔː; jər] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['bɪtrɪs] [bɪ'treɪz] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [sək'ses] .
Your sensitiveness to Beatrice betrays the fount of your success .
你的 敏感性 到 贝娅特丽丝 背叛 这 喷泉 的 你的 成功 .

你对贝娅特丽丝的敏感，暴露了你成功的源泉。

[juː; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmənli] ['gɜːrgl] .
You treat the British public with just the same gentlemanly gurgle .
你 对待 这 英国 民众 和 只是 这 相同的 绅士风度 咕噜声 .

你对待英国公众也同样彬彬有礼，咕啲声不绝于耳。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] .
And above all you're a good salesman .
和 多于 全部 你是 一个 好的 推销员 .

最重要的是，你是一位优秀的销售员。

[ðæts] [wer] [dʒɔːrdʒ] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [traɪd] ['wɪski] [ɑːn] [kə'mɪ(ə)n] . "
That's where George failed when he tried whisky on commission . "
那就是 在哪里 乔治 失败的 什么时候 他 尝试 威士忌酒 在 委员会 . "

这就是乔治尝试代工威士忌时失败的原因。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [hæf][ðə; ði] [mɪ'sænθrəpɪst] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt] . "
" I don't believe you're half the misanthropist you make yourself out . "
" 我 不 相信 你是 一半 这 厌世者 你 制作 你自己 出去 . "

“我不认为你像你自己表现出来的那样愤世嫉俗。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɔːt] .
" Of course , I'm not .
" 的 课程 , 我是 不是 .

“当然，我不是。”

[aɪ] [lʌv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I love human nature .
我 爱 人类 自然 .

我喜欢人性。

[ˈdɪdnt] [aɪ] ['mæəri] ['bɪtrɪs] ,
Didn't I marry Beatrice ,
没有 我 结婚 贝娅特丽丝 ,

我不是娶了贝娅特丽丝吗？

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klaːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪʃboʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ]
and didn't I spend a year in making a clock out of fishbones to amuse my
和 没有 我 花费 一个 年 在 制作 一个 钟 出去 的 鱼骨 到 娱乐 我的

['lænd,lɛɪ.dɪz] ['tʃɪldrən] ,
landlady's children ,
房东太太的 孩子们 ,

我花了整整一年时间用鱼骨做了一个钟，就为了逗房东太太的孩子们开心。

[ænd; ənd] ['wɒznt] [aɪ][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wʌnz] [ˈjuːzɪŋ][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz]
and wasn't I a doctor of medicine without once using my knowledge of poisons
和 不是 我 一个 医生 的 药品 没有 一次 使用 我的 知识 的 毒药
?
?
?

我身为医学博士，却从未运用过我的毒物知识，这难道不是不可思议的吗？

[aɪ] [lʌv] [mænˈkaɪnd] — [bʌt; bət][ˈdræɡən] - [flaɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kəmˈpleks][ænd; ənd][dɔːgz][ɑːr; ər] [mɔːr]
I love mankind — but dragon - flies were more complex and dogs are more
我 爱 人类 — 但 龙 - 苍蝇 是 更多的 复杂的 和 狗 是 更多的
[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

我热爱人类——但蜻蜓更复杂，狗更令人钦佩。

[wel] , [ˈbɪtrɪs] , [dɪd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ?
Well , Beatrice , did you enjoy the sermon ?
出色地 , 贝娅特丽丝 , 做过 你 享受 这 讲道 ?

贝娅特丽丝，你喜欢这场布道吗？

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪŋ] [dʒɑːn] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [ˈɪfjuːsɪvli] ,
" His wife had come in and was greeting John broadly and effusively ,
" 他的 妻子 有 来 在 和 曾是 问候 约翰 总体而言 和 热情洋溢 ,
“他的妻子走了进来，热情洋溢地和约翰打招呼，

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [laʊd] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] [riːˈkæptəd] [ˈmeni] [ˈrʌstɪk]
for when she was excited her loud contralto voice recaptured many rustic
为了 什么时候 她 曾是 兴奋的 她 大声 女低音 嗓音 重新捕获 许多 乡村
[ɪnfˈlektʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
inflections of her youth .
转折 的 她 青年 .

当她兴奋时，她那洪亮的女低音嗓音会重现她年轻时的许多质朴语调。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈwʊmən] , [ˈɡɔːdɪli] [ˈhænsəm] ,
She was a tall woman , gaudily handsome ,
她 曾是 一个 高的 女士 , 华丽地 英俊的 ,

她身材高挑，容貌艳丽，

[kənˈsɜːvɪŋ] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][kwaːˈfjʊr][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪm] [æz; əz] [kwiːnz] [duː]
conserving in clothes and coiffure the fashions of her prime as queens do
保护 在 衣服 和 发型 这 时尚 的 她 主要的 作为 女王们 做
[ænd; ənd] [ˈbɑːrmeɪd] [huː] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkən] .
and barmaids who become the wives of publicans .
和 酒吧女招待 WHO 变得 这 妻子们 的 酒馆老板 .

像女王和后来成为酒馆老板娘的女招待一样，她保留了自己年轻时的衣着和发型。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlaɪlək] [ˈbrɔːdˌklɒθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪeɪtɪd; ˈfloʊrɪeɪtɪd] [ˈbɑːdɪs] [kʌt] [kloʊz]
On Sundays she wore a lilac broadcloth with a floriated bodice cut close
在 星期日 她 穿着 一个 紫丁香 府绸 和 一个 花叶 紧身胸衣 切 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ;
to the figure ;
到 这 数字 ;

星期天，她会穿一件淡紫色粗呢布连衣裙，上身是花卉图案的紧身胸衣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] [ɑːn] [ˈwiːkdeɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [əˈbaʊt]
but she was just as proud of her waist on weekdays and discreet about
但 她 曾是 只是 作为 自豪的 的 她 腰部 在 工作日 和 慎重 关于
[hɜːr; hər] [legz] ,
her legs ,
她 腿 ,

但她平日里对自己的腰身同样引以为傲，而对自己的腿则讳莫如深。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] .
which she wrapped up in a number of petticoats .
哪个 她 包装 向上 在 一个 数字 的 衬裙 .

她用好几件衬裙把衣服裹了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈriːəl][ɔːr][æz; əz][ʌnˈriːəl][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] - [ˈfotəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
She was as real or as unreal as a cabinet - photograph of the last
她 曾是 作为 真实的或者 作为 虚幻 作为 一个 内阁 - 照片 的 这 最后的
[ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentəri] :
decade of the nineteenth century :
十年 的 这 第十九 世纪 :

她就像十九世纪末的一张老照片一样，既真实又虚幻：

[aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈzɜːrvər] .
it depended on the attitude of the observer .
它 取决于 在 这 态度 的 这 观察员 .

这取决于观察者的态度。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈpɑːrtmənts] ,
Although there was too much of her for the apartments ,
虽然 那里 曾是 也 很多 的 她 为了 这 公寓 ,

虽然她的身材对公寓来说太丰满了，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [sed] [ðæt][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ;
it could not be said that she appeared out of place in them ;
它 可以 不是 是 说 那 她 出现 出去 的 地方 在 他们 ;

不能说她在那些场合显得格格不入；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]
in fact she was rather like a daughter of the house who had come home
在 事实 她 曾是 相当 喜欢 一个 女儿 的 这 房子 WHO 有 来 家
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
for the holidays .
为了 这 假期 .

事实上，她就像是这家的女儿，回家过节一样。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] .
" **Why , it's John , she expanded in a voice rich with welcome** .
" 为什么 , 它是 约翰 , " 她 扩展 在 一个 嗓音 富有的 和 欢迎 .

“哦，是约翰啊，”她用充满欢迎的语气说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ? "
" **How are you , little stranger ?** "
" 如何 是 你 , 小的 陌生人 ? "
" 你好吗，小陌生人？ "

“你好吗，小陌生人？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈbɪtrɪs] .
" **Thank you very much for the flowers , Beatrice** .
" 感谢 你 非常 很多 为了 这 花朵 , 贝娅特丽丝 .

“非常感谢你送的花，贝娅特丽丝。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] . "
They were much appreciated . "
他们 是 很多 感谢 . "
" 我们非常感激他们。 "

我们非常感激他们。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - .
" **I wanted you to know that we were still in the land of the livin '** .
" 我 通缉 你 到 知道 那 我们 是 仍然 在 这 土地 的 这 生活 - .

“我想让你知道，我们仍然活着。”

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You're goin ' to stay to supper , of course ?
你是 去 - 到 停留 到 晚餐 , 的 课程 ?

你当然会留下来吃晚饭吧？

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈmʌt(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
But you'll have to be content with cold mutton , don't you know .
但 你会 有 到 是 内容 和 寒冷的 羊肉 , 不 你 知道 .

但你只能吃冷羊肉了，不是吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪj(ə)n] [əˈmʌŋ] ['nɒvəlɪsts] [ðæt] [wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [aʊt][ðer; ðər]
" **There was a tradition among novelists that well - bred people leave out their**
" 那里 曾是 一个 传统 之中 小说家 那 出色地 - 繁殖 人们 离开 出去 他们的
[ˈfaɪn(ə)l] " [dʒiː] " ;
final " g's " ;
最终的 " 的 " ;

“小说家们有个传统，就是有教养的人会省略名字末尾的'g'音；

[soʊ] ['bitrɪs] [seɪvd] [ɑːn] [ðiːz] ['kɒnsənənts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['skwɒndəd] [əˈpɑːn] [ˈæspəreɪt] .
so Beatrice saved on these consonants what she squandered upon aspirates .
所以 贝娅特丽丝 已保存 在 这些 辅音 什么 她 挥霍 之上 抽吸物 .

因此，贝娅特丽丝把浪费在送气音上的钱省在了这些辅音上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɪmɪz] ['lʊkɪn] - ?
" **And how do you think Jimmie's lookin ' ?**
" 和 如何 做 你 思考 吉米的 在看 - ?

你觉得吉米看起来怎么样？

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" **she went on .**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] ['hiːz] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] .
" **I suppose he's told you about his new book .**
" 我 认为 他是 讲述 你 关于 他的 新的 书 .

我想他应该已经跟你说过他的新书了。

[ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
Comin ' out in March , don't you know .
即将到来 - 出去 在 行进 , 不 你 知道 .

3月份就上映了，你不知道吗？

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːfli] [ʌp] [ɪn] [frentʃ] - [sɪns] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I feel awfully up in French poetry since he read it out to me .
我 感觉 非常 向上 在 法语 - 自从 他 读 它 出去 到 我 .

自从他给我读了那首法国诗歌之后，我感觉自己对法国诗歌有了极大的了解。

[dəʊnt] [laɪt] [əˈnʌðər] [paɪp] [naʊ] , [dɪr] .
Don't light another pipe now , dear .
不 光 其他 管道 现在 , 亲爱的 .

亲爱的，现在别再点烟斗了。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ['getɪn] - [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns] .
The girl's gettin ' the supper at once .
这 女孩们 获得 - 这 晚餐 在 一次 .

这女孩马上就能吃到晚饭了。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - ['veri] [wel] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] .
I think you're lookin ' very well , Johnnie , I do indeed .
我 思考 你是 在看 - 非常 出色地 , 约翰尼 , 我 做 的确 .

约翰尼，我觉得你看起来气色很好，真的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['lʊkɪn] - ['veri] [wel] , ['dʒɪmi] ?
Don't you think he's lookin ' very well , Jimmie ?
不 你 思考 他是 在看 - 非常 出色地 , 吉米 ?

吉米, 你不觉得他看起来气色很好吗?

[hæz; həz] [bɪl] ['beɪli] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rʌn] ?
Has Bill Bailey been out for his run ?
有 账单 贝利 到过 出去 为了 他的 跑步 ?

比尔·贝利出去跑步了吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːətrɪsɪz] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːr; fər][ˈhenri, ɹ'riː, ɑːn'riː] [beɪl] , [ðə; ði][dɔːg] .
" **This was Beatrice's affectionate diminutive for Henri Beyle , the dog .**
" 这 曾是 比阿特丽斯的 亲热 小字 为了 亨利 贝勒 , 这 狗 .

这是比阿特丽斯对她的狗亨利·贝勒的爱称。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [maɪ][hændz] , " [dʒɑːn][pʊt][ɪn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['biːətrɪsɪz] [nekst]
" **No , I won't bother about my hands , " John put in hastily to forestall Beatrice's next**
" 不 , 我 惯于 打扰 关于 我的 双手 , " 约翰 放 在 草草 到 垄断 比阿特丽斯的 下一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

“不, 我不会在意我的手,”约翰急忙插话, 阻止比阿特丽斯接下来的建议。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **We had such a dull sermon , " she sighed .**
" 我们 有 这样的 一个 乏味的 讲道 , " 她 叹了口气 .

“我们听了一场很无聊的布道,”她叹了口气。

[hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [grʌntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Her husband grunted a request to spare them the details .
她 丈夫 哼哼 一个 要求 到 空闲的 他们 这 细节 .

她丈夫咕哝着请求他们不要告诉他们细节。

" [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][fɔːr; fər] ['səːmənz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
" **Well , don't you know , it's a dull time for sermons now before Christmas .**
" 出色地 , 不 你 知道 , 它是 一个 乏味的 时间 为了 布道 现在 前 圣诞节 .

“哎, 你难道不知道吗, 圣诞节前的这段时间, 讲道真是无聊透顶。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [æz; əz] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [freɪ] [er] .
But it didn't matter , as what I really wanted was a puff of fresh air .
但 它 没有 事情 , 作为 什么 我 真的 通缉 曾是 一个 噗 的 新鲜的 空气 .

但这都无所谓, 因为我真正想要的只是一口新鲜空气。

[jes] , [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] [ɑːn] ,
Yes , I'd begun to think you'd forgotten all about us , " she rambled on ,
是的 , ID 开始 到 思考 你会 被遗忘的 全部 关于 我们 , " 她 漫无目的地闲聊 在 ,

“是啊, 我都开始以为你已经把我们俩都忘了,”她絮絮叨叨地说。

['tɜːrniŋ] ['ɑːrtʃli] [tuː; tə][dʒɑːn] .
turning archly to John .
转弯 傲慢的 到 约翰 .

傲慢地转向约翰。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ]
" **I know we must be dull company , but all work and no play , don't you**
" 我 知道 我们 必须 是 乏味的 公司 , 但 全部 工作 和 不 玩 , 不 你
[noʊ] . . .
know . . .
知道 . . .

我知道我们在一起一定很无趣, 但光干活不玩耍, 你难道不明白吗.....

[jɔ:rz] [ɪz][ɔ:l] [pleɪz] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk] .

yours is all plays and no work .
你的 是全部 演出 和 不 工作 .

你只会玩乐，不会工作。

[ˈdʒɪmi] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [fi:; ji] [læft] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [sli:v] [tu:; tə] [sɪ'kjər]
Jimmie , I made a joke , " she laughed , twitching her husband's sleeve to secure
吉米 , 我 制成 一个 开玩笑 , " 她 笑了 , 抽搐 她 丈夫的 袖子 到 安全的

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his attention .
他的 注意力 .

“吉米，我开了个玩笑，”她笑着说，同时拉了拉丈夫的袖子，以引起他的注意。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

" Did you hear ? "
" 做过 你 听到 ? " "

你听说了吗？

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] [graʊld] .

" Yes , I heard , " he growled .
" 是的 , 我 听到 , " 他 咆哮 .

“是的，我听说了，”他低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:ni] ? "

" I thought it was rather good , didn't you , Johnnie ? "
" 我 想法 它 曾是 相当 好的 , 没有 你 , 约翰尼 ? " "

“我觉得还不错，你觉得呢，约翰尼？ ”

" [ˈveri] [gʊd] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] , [ˈwɔ:rmli] .

" Very good indeed , " he assented , warmly .
" 非常 好的 的确 , " 他 同意 , 热情地 .

“确实非常好，”他热情地表示赞同。

" [ðoʊ] [aɪ][du:][wɜ:rk] [ə'keɪz(ə)nəli] . "

" Though I do work occasionally . "
" 尽管 我 做 工作 偶尔 . " "

“虽然我偶尔也会工作。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] , [aɪ] ['wɔznt] ['bi:n] - ['sɪriəs] .

" Oh , of course , you silly thing , I wasn't bein ' serious .
" 哦 , 的 课程 , 你 愚蠢的 事物 , 我 不是 是 - 严肃的 .

“哦，当然了，你这个傻瓜，我不是认真的。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

I told you it was a joke .
我 讲述 你 它 曾是 一个 开玩笑 .

我跟你说过那是个玩笑。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk][ə; eɪ][bɪt] .

I know you must work a bit .
我 知道 你 必须 工作 一个 少量 .

我知道你肯定要工作一段时间。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .

Here comes the girl with supper .
这里 来 这 女孩 和 晚餐 .

送晚饭的女孩来了。

[ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈdʒɑ:ni] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['tɪtɪvɪt] [maɪ'self] .

You'll excuse me , Johnnie , while I go and titivate myself .
你会 原谅 我 , 约翰尼 , 尽管 我 去 和 提提瓦特 我 .

约翰尼，恕我失陪，我要去好好犒劳一下自己。

[aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **I sha'n't be a minute** .
" 我 不会 是 一个 分钟 .

我一分钟之内就到。

" [ˈbitrɪs] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [wenz] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈhʌmɪŋ] [ˈoʊvər]
" **Beatrice retired to the bedroom whence she could be heard humming over**
" 贝娅特丽丝 退休 到 这 卧室 何处 她 可以 是 听到 哼唱 超过
[hɜːr; hər] [ˌbjʊtɪfɪˈkeɪʃən] .
her beautification .
她 美化 .

“贝娅特丽丝回到卧室，人们可以听到她在化妆时哼着小曲。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **You're not meditating marriage , are you ?**
" 你是 不是 冥想 婚姻 , 是 你 ?

你不是在冥想婚姻吧？

" [dʒeɪmz] [mɑːkt] .
" **James mocked** .
" 詹姆斯 嘲笑 .

詹姆斯嘲讽道。

[ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The bachelor shook his head .
这 学士 摇晃 他的 头 .

单身汉摇了摇头。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] , [ˈstaʊtli] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
" **At the same time , he protested , stoutly , I don't think you're entitled to**
" 在 这 相同的时间 , " 他 抗议 , 坚定地 , " 我 不 思考 你是 标题 到
[snɪr] [æt; ət] [ˈbitrɪs] .
sneer at Beatrice .
冷笑 在 贝娅特丽丝 .

“与此同时，”他坚定地抗议道，“我认为你没有权利嘲笑贝娅特丽丝。”

[kənˈsɪdəɪŋ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [ˈevrɪθɪŋ] ,
Considering — " he was about to say " everything ,
考虑 — " 他 曾是 关于 到 说 " 一切 ,
考虑到——“他正要说“所有的一切”，

" [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː] [ˈpɔɪntɪdli] [hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] , " [ðə; ði]
" **but feeling that this would include his brother too pointedly he substituted , " the**
" 但 感觉 那 这 会 包括 他的 兄弟 也 尖锐地 他 替代 , " 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

但他觉得这样也会牵扯到他的兄弟，于是他改口说：“天气，

[ʃiːz] [ˈwʌndərfəli] [ˈtʃɪrɪ(ə)] .
she's wonderfully cheerful .
她是 太棒了 快乐 .

她真是个非常开朗的人。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [kræmpt] . "
And you know I've always insisted that these rooms are cramped . "
和 你 知道 我已经 总是 坚持 那 这些 房间 是 狭窄 . "
你知道我一直都坚持认为这些房间很拥挤。

" [jes] , [wel] , [wen] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [səkˈses] [ɔɪlz][maɪ][pɑːm] , [dʒɑːn] ,
" **Yes , well , when a popular success oils my palm , John ,**
" 是的 , 出色地 , 什么时候 一个 受欢迎的 成功 油 我的 棕榈 , 约翰 ,
“是的，约翰，当大众的成功让我获利的时候.....”

[wi:l] [mu:v] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ju:; jə][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] .
we'll move next door to you in Church Row .
出色地 移动 下一个 门 到 你 在 教会 排 .

我们将搬到你们隔壁，就在教堂街。

" [dʒɑ:n] [wiʃt] [ðæt] [dʒeɪmz] [wəd] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rp][əˈpɑ:n][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɔ:tʃənz] : [aɪˈti:]
" John wished that James would not always harp upon their respective fortunes : it
" 约翰 希望 那 詹姆斯 会 不是 总是 竖琴 之上 他们的 各自 财富 : 它
[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ,
made him feel uncomfortable ,
制成 他 感觉 不舒服 ,

约翰希望詹姆斯不要总是喋喋不休地谈论他们各自的境遇：这让他感到很不自在。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][kəʊld] [ˈmʌt(ə)n] .
especially when he was sitting down to cold mutton .
尤其 什么时候 他 曾是 坐着 向下 到 寒冷的 羊肉 .

尤其是当他坐下来享用冷羊肉的时候。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈfer] ;
Besides , it was unfair ;
除了 , 它 曾是 不公平 ;

此外，这也不公平；

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][wʌns] [ədˈvaɪzd] [dʒeɪmz][tu:; tə][əˈbændən][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] — [hi:; hi]
had he not once advised James to abandon criticism and take up — he
有 他 不是 一次 建议 詹姆斯 到 放弃 批评 和 拿 向上 — 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səˈdʒest] " ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
had been going to suggest " anything except literature ,
有 到过 去 到 建议 " 任何事物 除了 文学 ,

如果他没有一次劝告詹姆斯放弃批评而从事——他原本打算建议他“除了文学以外的任何职业”，

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [dʒeɪmz] - [ˈæŋɡri] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] " [kriˈeɪtɪv]
" but he had noticed James ' angry dismay and had substituted " creative
" 但 他 有 注意到 詹姆斯 - 生气的 沮丧 和 有 替代 " 有创造力的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

但他注意到詹姆斯愤怒的沮丧，于是改用了“创造性工作”。

" [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] ?
" What had been the result ?
" 什么 有 到过 这 结果 ?

结果如何？

[æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [əˈbju:s] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
An outburst of contemptuous abuse , a violent renunciation of anything that
一个 爆发 的 轻蔑的 虐待 , 一个 暴力 放弃 的 任何事物 那

[əˈpra:ksəˌmeɪtəd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
approximated to his own work .
近似值 到 他的 自己的工作 .

一阵充满蔑视的辱骂，对任何与他自己的作品相似的事物的激烈否定。

[ɪf] [dʒeɪmz] [drɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [pleɪz] ,
If James despised his romantic plays ,
如果 詹姆斯 被鄙视的 他的 浪漫的 演出 ,

如果詹姆斯鄙视他的浪漫戏剧，

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑ:t][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [brɔ:t]
why could he not be consistent and despise equally the wealth they brought
为什么 可以 他 不是 是 持续的 和 鄙视 同样地 这 财富 他们 带来
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

为什么他不能始终如一地鄙视他们给他带来的财富呢？

[hiː; hi] ['ɑ:nəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪn'serəti] , [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [duː][æz; əz]
He honored his brother's intellectual sincerity , why could not his brother do as
他 荣幸 他的 兄弟 知识分子 诚意 , 为什么 可以 不是 他的 兄弟 做 作为
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ?
much for his ?
很多 为了 他的 ?

他尊重哥哥的学术真诚，为什么哥哥不能同样尊重他呢？

" [wʌt] [biːts] [em 'iː] , " [dʒeɪmz][hæd; həd][wʌnz] [ɪk'skleɪmd] ,
" What beats me , " James had once exclaimed ,
" 什么 节拍 我 , " 詹姆斯 有 一次 惊呼 ,

“这真是让我百思不得其解，”詹姆斯曾这样感叹道。

" [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] [huː] [prə'fesɪz] [tuː; tə][əd'maɪər] — [noʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [jʊə(r)] ['ɑ:nɪst] —
" is how a man like you who professes to admire — no , I believe you're honest —
" 是 如何 一个 男人 喜欢 你 WHO 声称 到 钦佩 — 不 , 我 相信 你是 诚实的 —
[huː] [dʌz] [əd'maɪər][stæŋ'dɑ:l] ,
who does admire Stendhal ,
WHO 做 钦佩 司汤达 ,

“像你这样一位声称钦佩——不，我相信你是诚实的——确实钦佩司汤达的人，该如何看待这个问题呢？”

[tɜːr'ɡenɪv] , [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd] - , [huː] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'nɒn] [les'koʊ]
Turgenev , Flaubert and Merimée , who recognizes the perfection of Manon Lescaut
屠格涅夫 , 福楼拜 和 - , WHO 认可 这 完美 的 玛依 莱斯科
[ænd; ənd] [ə'dɑ:lʃ] ,
and Adolphe ,
和 阿道夫 ,

屠格涅夫、福楼拜和梅里美，他们认可《玛依·莱斯科》和《阿道夫》的完美之处，

[huː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [teɪst] , [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'rʌktert] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['bæbɪlən]
who in a word has taste , can bring himself to eructate the Fall of Babylon
WHO 在 一个 单词 有 品尝 , 能 带来 他自己 到 打嗝 这 落下 的 巴比伦
.
"
:
"
:
"
:

简而言之，有品位的人，才会不屑于吐露巴比伦陷落的故事。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , " [dʒɑ:n][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" It's all a matter of knowing one's own limitations , " John had replied .
" 它是全部 一个 事情 的 会心 一个人的自己的 限制 , " 约翰 有 回复 .

“关键在于了解自己的局限性，”约翰回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [riːə'lɪstɪk] ['nɑ:vəlz] .
" I tried to write realistic novels .
" 我 尝试 到 写 实际的 小说 .

我尝试写现实主义小说。

[bʌt; bət][maɪ] ['temprəmənt] [ɪz][nɑ:t][riːə'lɪstɪk] . "
But my temperament is not realistic . "
但 我的 气质 是 不是 实际的 . "
:

但我的性格并不现实。

" [noʊ] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , " [dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈmɜːmɜːd] , " [juː; jə] [ˈwɒdnt] [stænd][maɪ][æfektɪ(ə)n]

" No , if it were , " James had murmured , " you wouldn't stand my affectation

" 不 , 如果 它 是 , " 詹姆斯 有 低声说道 , " 你 不会 站立 我的 做作

[ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] .

of superiority .

的 优势 .

“不，如果真是那样的话，”詹姆斯低声说道，“你不会容忍我装出一副高人一等的样子。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [dʒeɪmz][hæd; həd][ʌv; əv][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [waɪ] [ˈpɒtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]

" It was this way James had of once in a very long while putting himself in

" 它 曾是 这 方式 詹姆斯 有 的 一次 在 一个 非常 长的 尽管 推杆 他自己 在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hiːl] [ˈdʒɑːnz] [ˈwuːndɪd] [dʒenəˈrɑːsəti] .

the wrong that used always to heal John's wounded generosity .

这 错误的 那 用过的 总是 到 愈合 约翰的 受伤 慷慨 .

“詹姆斯偶尔会故意犯错，而正是这种做法，总是能治愈约翰受伤的慷慨之心。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈkeɪzən(ə)] [ləpsɪz] — [æz; əz][hiː; hi][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈbrʌðər] [wʊd] [kɔːl]

But these occasional lapses — as he supposed his cynical brother would call

但 这些 偶然 失误 — 作为 他 据称 他的 愤世嫉俗 兄弟 会 称呼

[ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwənt] ,

them — were becoming less and less frequent ,

他们 — 是 成为 较少的 和 较少的 频繁 ,

但这些偶尔的失误——正如他那愤世嫉俗的哥哥会称呼的那样——正变得越来越少见。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [mʌtʃ] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk]

and John had no longer much excuse for clinging to his romantic

和 约翰 有 不 更长 很多 原谅 为了 依恋 到 他的 浪漫的

[ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

reverence for the unlucky head of his family .

尊敬 为了 这 倒霉 头 的 他的 家庭 .

约翰再也没有多少理由继续对这位不幸的家族首领抱有浪漫的崇敬之情了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ˈbitrɪs] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlektʃər] [ɑːn]

During the first half of supper Beatrice delivered a kind of lecture on

期间 这 第一的 一半 的 晚餐 贝娅特丽丝 发表 一个 种类 的 演讲 在

[ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn] [tuː] [paʊndz] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

housekeeping in London on two pounds twelve shillings and sixpence a week ,

家政 在 伦敦 在 二 磅 十二 先令 和 六便士 一个 星期 ,

晚餐前半段，比阿特丽斯就伦敦每周两英镑十二先令六便士的家政费用发表了一番讲话。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [boʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ;

including bones for the dog ;

包括 骨头 为了 这 狗 ;

包括狗用的骨头；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stuːd] [fɪgz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðɪs] [ˈmɑːnəlbɔːg] [hæd; həd]

by the time that the stewed figs were put on the table this monologue had

经过 这 时间 那 这 炖 无花果 是 放 在 这 桌子 这 独白 有

[rɪˈdʒʊst] [bəʊθ] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [gluːm] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][dʒeɪmz] - [ɪkˈspɪəriəns]

reduced both brothers to such a state of gloom by striking at James ' experience

减少 两个都 兄弟 到 这样的 一个 状态 的 愁云 经过 引人注目 在 詹姆斯 - 经验

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

and John's imagination ,

和 约翰的 想像力 ,

当炖无花果端上桌时，这段独白已经让兄弟俩都陷入了深深的沮丧之中，因为它触及了詹姆斯的经历和约翰的想象力。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsaʊərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɔːrəleri] ;

that the sourness of the cream came as a natural corollary ;

那 这 酸味 的 这 奶油 来了 作为 一个 自然的 推论 ;

奶油的酸味是其自然而然的必然结果；

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsaʊə] [kri:m] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [æn; ən] [əbˈtru:sɪv] [rɪˈmaɪndə] [ʌv; əv]
anything but sour cream would have seemed an obtrusive reminder of
任何事物 但 酸的 奶油 会 有 似乎 一个 碍眼的 提醒 的
[ˈhaʊski:pɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [paʊndz] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] ,
housekeeping on more than two pounds twelve shillings and sixpence a week ,
家政 在 更多的 比 二 磅 十二 先令 和 六便士 一个 星期 ,
除了酸奶油以外, 其他任何东西都会让人觉得是在提醒人们, 每周超过两英镑十二先令六便士的开销还得操心家务。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [boʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] .
including bones for the dog .
包括 骨头 为了 这 狗 .
包括给狗吃的骨头。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] - [ɪn] - [ˈlɔz] [mu:d] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
John was convinced by his sister - in - law's mood that she would enjoy a short
约翰 曾是 确信 经过 他的 姐姐 - 在 - 法律的 情绪 那 她 会 享受 一个 短的
[rest][frʌm; frəm] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [vɜ:rsəˈtɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bi:f] ,
rest from speculating upon the comparative versatility of mutton and beef ,
休息 从 推测 之上 这 比较 多功能性 的 羊肉 和 牛肉 ,
约翰从嫂子的状态中看出, 她应该会很乐意暂时放下对羊肉和牛肉用途差异的思考。

[ænd; ənd][baɪ][dʒeɪmz] - [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɪˈma:ks] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈpri:ʃieɪt] [hɜ:r; hə]
and by James ' reception of her remarks that he would appreciate her
和 经过 詹姆斯 - 接待 的 她 评论 那 他 会 欣赏 她
[ˈhaʊski:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æftə] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpeld] [tu;; tə][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:n]
housekeeping all the more after being compelled to regard for a while the long
家政 全部 这 更多的 后 存在 被迫 到 看待 为了 一个 尽管 这 长的
[prəˈse](ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈmɑ:r](ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz]
procession of chops that his landlady would inevitably marshal for him while his
游行 的 排骨 那 他的 房东 会 不可避免地 元帅 为了 他 尽管 他的
[waɪf] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
wife was away .
妻子 曾是 离开 .

詹姆斯对她的话表示, 在他妻子不在家的时候, 他不得不忍受房东太太为他准备的一长串排骨, 因此他会更加感激她的家务能力。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [si:md] [prəˈpɪəs] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
The moment seemed propitious to the unfolding of his plan .
这 片刻 似乎 吉祥 到 这 展开 的 他的 计划 .
时机似乎很适合他的计划得以实施。

" [aɪ][wa:nt][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ][ˈfeɪvə] , " [hi; hi][bɪˈgæn] .
" I want to ask you both a favor , " he began .
" 我 想 到 问 你 两个都 一个 偏爱 , " 他 开始 .
“我想请你们俩帮个忙,”他开口说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈbɪtrɪs] , [aɪ] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" No , no , Beatrice , I disagree with you .
" 不 , 不 , 贝娅特丽丝 , 我 不同意 和 你 .
“不, 不, 贝娅特丽丝, 我不同意你的看法。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kri:m] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈsaʊə] .
I don't think the cream is really sour .
我 不 思考 这 奶油 是 真的 酸的 .
我觉得奶油其实并不酸。

[aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [dɪˈlɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈderənt] [ˈevə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [fɪgz] .
I find it delicious , but I daren't ever eat more than a few figs .
我 寻找 它 可口的 , 但 我 不敢 曾经 吃 更多的 比 一个 很少 无花果 .
我觉得它很好吃, 但我不敢一次吃超过几个无花果。

[ðə; ði] [kri:m] , [haʊ'evər] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'liʃəs] .
The cream , however , is particularly delicious .
这 奶油 , 然而 , 是 特别 可口的 .

不过, 这里的奶油尤其美味。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwærɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deri] . "
In fact I was on the point of inquiring the name of your dairy . "
在 事实 我 曾是 在 这 观点 的 查询 这 姓名 的 你的 奶制品 . "

事实上, 我正打算问问你们乳品厂的名字。

" [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv] [kri:m] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] , " ['bɪtrɪs] [ɪk'spleɪnd] ,
" If we have cream on Sundays , " Beatrice explained ,
" 如果 我们 有 奶油 在 星期日 , " 贝娅特丽丝 解释 ,
"如果我们星期天有奶油的话,"比阿特丽斯解释说,

" ['dʒɪmi] [hæz; həz][tu;; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] - ['paʊdər] [ɑ:n] ['wenzdeɪz] .
" Jimmie has to put up with custard - powder on Wednesdays .
" 吉米 有 到 放 向上 和 蛋奶冻 - 粉末 在 星期三 .
"吉米每周三都得忍受蛋奶粉的味道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wi;; wi][dəʊnt][hæv; həv] [kri:m] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,
But if we don't have cream on Sundays ,
但 如果 我们 不 有 奶油 在 星期日 ,
但如果星期天我们没有奶油的话,

[aɪ][kæn; kən] [sper] [ɪ'nʌf] [egz] [ɑ:n] ['wenzdeɪz] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['kʌstərd] . "
I can spare enough eggs on Wednesdays for real custard . "
我 能 空闲的 足够的 鸡蛋 在 星期三 为了 真实的 蛋奶冻 . "
我每周三可以多出一些鸡蛋, 做真正的蛋奶沙司。

" [ðæts] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , " [dʒɑ:n] [dɪ'klerd] .
" That's very ingenious of you , " John declared .
" 那就是 非常 巧妙 的 你 , " 约翰 声明 .
"你真是太有创意了,"约翰赞叹道。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But you didn't hear what I was saying when I broke off in defense of the
" 但 你 没有 听到 什么 我 曾是 说 什么时候 我 打破 离开 在 防御 的 这
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,
"但是我停下来为乳霜辩护时, 你并没有听到我说的话。"

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'liʃəs] .
which is delicious .
哪个 是 可口的 .

味道很棒。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][æsk][ə; eɪ][feɪvər][ʌv; əv][ju;; jʊ][bəʊθ] . "
I said that I wanted to ask a favor of you both . "
我 说 那 我 通缉 到 问 一个 偏爱 的 你 两个都 . "
我说过我想请你们俩帮个忙。

" [kɪŋ] [kə'fetʃu:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [meɪd] , " [dʒeɪmz] [tʃʌkld] .
" King Cophetua and the Beggar Maid , " James chuckled .
" 国王 科菲图亚 和 这 乞丐 女佣 , " 詹姆斯 轻笑 .
"科菲图亚国王和乞丐女,"詹姆斯轻笑着说。

" [ɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [səˈdʒest] [tu:; tə] [ˈbitrɪs] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsləpər]
" **Or were you going to suggest to Beatrice that next time you have supper**
" 或者 是 你 去 到 建议 到 贝娅特丽丝 那 下一个 时间 你 有 晚餐
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fi:; ji] [ʊd; ʊəd] [ɪkˈsperɪmənt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [freʃ] [kri:m] ,
with us she should experiment not only with fresh cream ,
和 我们 她 应该 实验 不是 仅有的 和 新鲜的 奶油 ;
“或者你是打算建议比阿特丽斯下次和我们一起吃晚饭时，不仅要尝试用鲜奶油，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] [dɪ] [laɪk] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] - [tʌŋz] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [vi:l] , [fɔ:r; fər]
but also with some rare dish like nightingales ' tongues — or even veal , for
但 还 和 一些 稀有的 盘子 喜欢 夜莺 - 舌头 — 或者 甚至 小牛肉 , 为了
[ˈɪnstəns] ? "
instance ? "
实例 ? "

但也有像夜莺舌这样的珍稀菜肴，或者小牛肉之类的？

" [naʊ] , [ˈdʒɪmi] , [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʌtɪn] - [hɪts] [ɪn][æt; ət][em ˈi:] [əˈbaʊt] [vi:l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [vi:l]
" **Now , Jimmie , you're always puttin ' hits in at me about veal ; but if I get veal**
" 现在 , 吉米 , 你是 总是 普丁 - 点击量 在 在 我 关于 小牛肉 ; 但 如果 我 得到 小牛肉
,
:
,
“吉米，你总是拿小牛肉的事来烦我；但如果我能吃到小牛肉，

[aɪ ˈti:] [θrouz] [em ˈi:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] .
it throws me out for the whole week .
它 投掷 我 出去 为了 这 所有的 星期 .
它让我整整一周都无法出门。
" [dʒɑ:n] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv]
" **John made another effort to wrench the conversation free from the topic of**
" 约翰 制成 其他 努力 到 扳手 这 对话 自由的 从 这 话题 的
[fu:d] :
food :
食物 :

约翰再次试图将谈话话题从食物上拉开：
" [noʊ] , [noʊ] , [dʒeɪmz] .
" **No , no , James** :
" 不 , 不 , 詹姆斯 :
“不，不，詹姆斯。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [ˈbitrɪs] [kʌm] [ænd; ænd] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ]
I was going to ask you to let Beatrice come and give me a hand with
我 曾是 去 到 问 你 到 让 贝娅特丽丝 来 和 给 我 一个 手 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnefju:] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:s] .
our nephew and our niece .
我们的 侄子 和 我们的 侄女 .
我本来想请你让贝娅特丽丝来帮我照顾我们的侄子和侄女。

" [hi:; hi] [ˈslaɪtli] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˈprəʊnaʊn][ʌv; əv] [ˈplʊrəl] [pəˈzeɪn] .
" **He slightly accentuated the pronoun of plural possession** .
" 他 轻微地 强调 这 代词 的 复数 拥有 .
他略微强调了复数所有格代词。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ˈbitrɪs] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] . "
" **Of course , that is to say , if Beatrice would be so kind** . "
" 的 课程 , 那 是 到 说 , 如果 贝娅特丽丝 会 是 所以 种类 . "
“当然，前提是贝娅特丽丝女士能如此仁慈。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [du:] ?
" What do you want her to do ?
" 什么 做 你 想 她 到 做 ?

你想让她做什么？

[bi:t] [ðem; ðəm] ?
Beat them ?
打 他们 ?

打败他们？

" [dʒeɪmz] [æskt] .
" James asked .
" 詹姆斯 问 .

詹姆斯问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [dʒeɪmz] .
" No , no , no , James :
" 不 , 不 , 不 , 詹姆斯 :

“不，不，不，詹姆斯。”

[aɪm] [nɑ:t] ['dʒoʊkɪŋ] .
I'm not joking .
我是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪv] [gɑ:t] [ði:z] [tu:] ['tʃɪldrən] — [ɜ:r; ə] — ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
As I explained to you , I've got these two children — er — staying with me .
作为 我 解释 到 你 , 我已经 得到 这些 二 孩子们 — 呃 — 入住 和 我 .

正如我之前跟你解释过的，我这里有两个孩子——呃——暂时住在我家。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [tu:] [əʊvəst'reɪnd] , [tu:] [ɪl] , [ðæt] [ɪz] ,
It appears that George is too overstrained , too ill , that is ,
它 出现 那 乔治 是 也 过度劳累 , 也 患病的 , 那 是 ,

看来乔治是压力过大，身体也太差了。

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ɑ:n] [tʊr] ,
to manage them during the few weeks that Eleanor will be away on tour ,
到 管理 他们 期间 这 很少 周 那 埃莉诺 将要 是 离开 在 旅游 ,

在埃莉诺巡演的几周时间里，由专人负责照看他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['bɪtrɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [maɪ] [gest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌn'tɪl]
and I thought that if Beatrice could be my guest for a week or two until
和 我 想法 那 如果 贝娅特丽丝 可以 是 我的 客人 为了 一个 星期 或者 二 直到

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæz; həz] [ɑ:r 'i:] - [kri'eɪtɪd] [hɜ:r; hə] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
the governess has re - created her nervous system ,
这 家庭教师 有 关于 - 创建 她 紧张的 系统 ,

我当时想，如果贝娅特丽丝能暂时住在我家一两周，直到家庭教师恢复了她的神经系统，那该多好啊。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɔ:f] [maɪ]
which I understand will take about a month , I should feel a great weight off my
哪个 我 理解 将要 拿 关于 一个 月 , 我 应该 感觉 一个 伟大的 重量 离开 我的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

据我了解，这大约需要一个月的时间，届时我应该会感到如释重负。

[ə; eɪ] ['bætʃələ] ['haʊshəʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [nɑ:t] [praɪ'merəli] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən]
A bachelor household , you know , is not primarily constructed to withstand an
一个 学士 家庭 , 你 知道 , 是 不是 主要 建造 到 经受 一个

[ɪn'veɪz(ə)n] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
invasion by children .
入侵 经过 孩子们 .

你知道，单身汉家庭的房屋结构并非旨在抵御孩子的入侵。

[ju:d] [faɪnd][ðem; ðəm] [veri] ['dɪfɪkəlt] [hɪr] , [dʒeɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt][gɑ:t] ['bitrɪs] . "
You'd find them very difficult here , James , if you hadn't got Beatrice ."
你会 寻找 他们 非常 难的 这里 , 詹姆斯 , 如果 你 之前没有 得到 贝娅特丽丝 . "

詹姆斯, 如果你没有比阿特丽斯, 你会觉得这里很难熬。

" [oʊ] , ['dʒɑ:ni] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [lʌv] [aɪ'ti:] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [krɑd] .
" Oh , Johnnie , I should love it , " his sister - in - law cried .
" 哦 , 约翰尼 , 我 应该 爱 它 , " 他的 姐姐 - 在 - 法律 哭 .

“哦, 约翰尼, 我应该会喜欢的,”他的嫂子喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [sper] [em'li:] . "
" That is if Jimmie could spare me . "
" 那 是 如果 吉米 可以 空闲的 我 . "

“前提是吉米能放过我。”

" [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd] .
" Of course , I could .
" 的 课程 , 我 可以 .

当然可以。

[ju:d] ['betər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] . "
You'd better take her back with you to - night ."
你会 更好的 拿 她 后退 和 你 到 - 夜晚 . "

你最好今晚就把她带回去。

" [noʊ] , ['ri:əli] ? " [sed] [dʒɑ:n] .
" No , really ? " said John .
" 不 , 真的 ? " 说 约翰 .

“真的吗? ”约翰说。

" [waɪ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] .
" Why that would be splendid .
" 为什么 那 会 是 灿烂 .

“那真是太好了。”

[aɪm] ['ɪmensli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] . "
I'm immensely obliged to you both ."
我是 非常 有义务 到 你 两个都 . "

我非常感谢你们两位。

" ['hi:z] [kwɑɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][lʌ; əv][em'li:] , " ['bitrɪs] [læft] , ['hæpɪli] .
" He's quite anxious to get rid of me , " Beatrice laughed , happily .
" 他是 相当 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 , " 贝娅特丽丝 笑了 , 快乐地 .

“他很想摆脱我,”贝娅特丽丝高兴地笑着说。

" [aɪ] ['fænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['pækɪn] - .
" I sha'n't be long packin ' .
" 我 不会 是 长的 包装 - .

“我不会收拾太久的行李。”

[fænsɪ] ['lʊkɪn] - ['æftər]['elənɔrz, 'elənɜ:z] [tu:] ['jʌŋstəz] .
Fancy lookin ' after Eleanor's two youngsters .
想要 在看 - 后 埃莉诺的 二 年轻人 .

真想照顾埃莉诺的两个孩子。

[aɪv] [ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [ʌp] [tʃɪldrən] . "
I've often thought I would rather like to see if I couldn't bring up children ."
我已经 经常 想法 我 会 相当 喜欢 到 看 如果 我 不能 带来 向上 孩子们 . "

我常常想, 我倒想看看自己能不能养育孩子。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , " [dʒɑ:n][dʒoʊviəli] [ɔ:fərd] .
" Now's your chance , " John jovially offered .
" 现在是 你的 机会 , " 约翰 兴高采烈地 提供 .

“现在是你的机会,”约翰兴高采烈地说。

" [ˈdʒɪmi] [ˈdɪdnt] [ˈevər] [ker] [mʌtʃ] [ˈfɔːr; fər] [ˈjʌŋstəz] , " [ˈbitrɪs] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Jimmie didn't ever care much for youngsters** , " **Beatrice explained** .
" 吉米 没有 曾经 关心 很多 为了 年轻人 , " 贝娅特丽丝 解释 .

“吉米从来都不太喜欢年轻人,”比阿特丽斯解释说。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [læft] [ˈbɪtərli] .
Her husband laughed bitterly .
她 丈夫 笑了 苦涩地 .

她丈夫苦笑着。

" [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sniəd] ,
" **Quite enough people hate me** , **as it is** , " **he sneered** ,
" 相当 足够的 人们 恨 我 , 作为 它 是 , " 他 冷笑 ,

“已经有很多人恨我了,”他冷笑道。

" [wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪbəreɪtli] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] . "
" **without deliberately creating a child of my own to add to the number** . "
" 没有 故意地 创建 一个 孩子 的 我的 自己的 到 添加 到 这 数字 . "

“我并没有刻意生育自己的孩子来增加孩子的数量。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪr] , [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈbetər] [ɔːf][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" **Oh , no , of course , dear , I know we're better off as we are** ,
" 哦 , 不 , 的 课程 , 亲爱的 , 我 知道 是 更好的 离开 作为 我们 是 ,

“哦,不,当然,亲爱的,我知道我们现在这样更好。”

" [ˈbitrɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [pæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [raʊnd] [ˈʃəʊldəz] .
" **Beatrice said with a soothing pat for her husband's round shoulders** .
" 贝娅特丽丝 说 和 一个 舒缓 拍 为了 她 丈夫的 圆形的 肩膀 .

“贝娅特丽丝一边说着,一边轻轻拍了拍丈夫圆圆的肩膀,以示安慰。”

" [ˈoʊnli][ðə; ði][aɪˈdiːə] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]
" **Only the idea comes into my head now and again that I'd just like to see if I**
" 仅有的 这 主意 来 进入 我的 头 现在 和 再次 那 ID 只是 喜欢 到 看 如果我
[ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
couldn't manage them ,
不能 管理 他们 ,

“我偶尔会冒出这样一个想法,我想看看自己能不能胜任这项工作。”

[ðæts] [ɔːl] , [daɪr] .
that's all , dear .
那就是 全部 , 亲爱的 .

就这些了,亲爱的。

[aɪm][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] . "
I'm not complaining . "
我是 不是 抱怨 . "

我不是在抱怨。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , " [dʒeɪmz] [ˈmʌtəd] .
" **I don't want to hurry you away** , " **James muttered** .
" 我 不 想 到 匆忙 你 离开 , " 詹姆斯 低声说道 .

“我不想催你走,”詹姆斯低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . "
" **But I've got some work to do** . "
" 但 我已经 得到 一些 工作 到 做 . "

“但我还有些工作要做。”

" [wi:d] ['betər] [send][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [aʊt][tuː; tə] [lʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtæksi][æt; ət][wʌns] , " [dʒɑːn]
" **We'd better send the servant out to look for a taxi at once , " John**
" 我们会 更好的 发送 这 仆人 出去 到 看 为了 一个 出租车 在 一次 , " 约翰
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我们最好立刻派仆人去找出辆出租车，”约翰建议道。

" [ɪts] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It's Sunday night , you know** .
" 它是 星期日 夜晚 , 你 知道 .

“你知道，今天是星期天晚上。”

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **Twenty minutes later** ,
" 二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

[ˈbitrɪs] ['lʊkɪŋ] [kwɑɪt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] — [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][aɪˈtiː]
Beatrice looking quite fashionable now in her excitement — so many years had it
贝娅特丽丝 寻找 相当 时髦 现在 在 她 激动 — 所以 许多 年 有 它
[əˈblɪtəreɪtɪd] — [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtæksi] ;
obliterated — was seated in the taxi ;
彻底摧毁 — 曾是 坐着 在 这 出租车 ;

兴奋之余，贝娅特丽丝看起来相当时髦——多年的岁月早已磨灭了她的时尚感——她坐在出租车里；

[dʒɑːn][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
John was half - way along the garden path on his way to join her ,
约翰 曾是 一半 - 方式 沿着 这 花园 小路 在 他的 方式 到 加入 她 ,

约翰沿着花园小路走了一半，正要去和她会合。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when his brother called him back .
什么时候 他的 兄弟 称为 他 后退 .

他哥哥给他回了电话。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [grʌf] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" **Oh , by the way , Johnnie , " he said in gruff embarrassment** ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 约翰尼 , " 他 说 在 粗暴 尴尬 ,

“哦，对了，约翰尼，”他尴尬地粗声说道。

" [aɪv] [ɡɑːt][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ælfred] [diː] [vɪˈni] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
" **I've got an article on Alfred de Vigny coming out soon in The Nineteenth Century** .
" 我已经 得到 一个 文章 在 阿尔弗雷德 德 维尼 未来 出去 很快 在 这 第十九 世纪 .

“我有一篇关于阿尔弗雷德·德·维尼的文章即将发表在《十九世纪》杂志上。”

[aɪˈtiː][kɑːnt] [brɪŋ] [emˈiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] ['ɡɪni] ,
It can't bring me in less than fifteen guineas ,
它 不能 带来 我 在 较少的 比 十五 几内亚 ,

它至少能给我带来十五几尼。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [naːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [θriː] [mʌnθs] .
but it might not be published for another three months .
但 它 可能 不是 是 已发布 为了 其他 三 几个月 .

但可能还要三个月才能出版。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɛdɪtɜːz] ['letər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I can show you the editor's letter , if you like .
我 能 展示 你 这 编辑的 信 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以给你看看编辑的信。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ˌem ˈiː][ten] [ˈɡɪni] ?
I wonder if you could advance me ten guineas ?
我 想知道 如果 你 可以 进步 我 十 几内亚 ?
不知您能否预支我十个金币？

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːðərd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
I'm a little bothered just at the moment .
我是 一个 小的 烦恼 只是 在 这 片刻 .
我现在有点心烦意乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vets] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] "
There was a vet's bill for the dog and "
那里 曾是 一个 兽医 账单 为了 这 狗 和 "
有一张狗的兽医账单，而且.....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
" Of course , of course , my dear fellow .
" 的 课程 , 的 课程 , 我的 亲爱的 同伴 .
“当然，当然，我亲爱的朋友。”

[aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll send you a check to - night .
患病的 发送 你 一个 查看 到 - 夜晚 .
我今晚会给你寄支票。

[θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] — [rɪˈliːsɪŋ] [ˈbitrɪs] , [aɪ] [miːn] — [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] [ʌv; əv]
Thanks very much for — er — releasing Beatrice , I mean — helping me out of
谢谢 非常 很多 为了 — 呃 — 发布 贝娅特丽丝 , 我 意思是 — 帮助 我 出去 的
[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ˈbitrɪs] .
a difficulty with Beatrice .
一个 困难 和 贝娅特丽丝 .
非常感谢你——呃——释放了 Beatrice，我的意思是——帮助我解决了 Beatrice 的问题。

[ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Very good of you .
非常 好的 的 你 .
你真是太好了。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

[aɪl] [send][ðə; ði] [tʃek] [æt; ət][wʌns] . "
I'll send the check at once . "
患病的 发送 这 查看 在 一次 . "
我会马上寄支票。

" [dəʊnt] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Don't cross it , " said James .
" 不 叉 它 , " 说 詹姆斯 .
“别越过它，”詹姆斯说。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæmpstəd] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [ˈmæːkinis] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ˈbitrɪs]
On the way back to Hampstead in the dank murkiness of the cab , Beatrice
在 这 方式 后退 到 汉普斯特德 在 这 dank 浑浊 的 这 出租车 , 贝娅特丽丝
[bɪˈkeɪm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] .
became confidential .
成为 机密的 .
在返回汉普斯特德的出租车里，车厢阴暗潮湿，比阿特丽斯变得很谨慎。

" ['dʒɪmi] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] [rɪ'ma:ks] [ə'baʊt] ['hævɪn] - ['tʃɪldrən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Jimmie always hated me to pass remarks about havin ' children , don't you know ,**
" 吉米 总是 憎恨 我 到 经过 评论 关于 拥有 - 孩子们 , 不 你 知道 ,
"吉米一直很讨厌我谈论生孩子这件事, 你不知道吗? "

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniwʌn] .
but it's my belief that he feels it as much as anyone .
但 它是 我的 信仰 那 他 感觉 它 作为 很多 作为 任何人 .
但我相信, 他和其他人一样感同身受。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʌs] [hi:; hi] [meɪks] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ['berli] .
Look at the fuss he makes of poor old Bill Bailey .
看 在 这 大惊小怪 他 制作 的 贫穷的 老的 账单 贝利 .
看看他把可怜的老比尔·贝利闹成什么样了。

[ænd; ənd] ['bi:n] - [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd]['hævɪn] - [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd]
And bein ' the eldest son and havin ' the pictures of his grandfather and
和 是 - 这 长子 儿子 和 拥有 - 这 图片 的 他的 祖父 和
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
作为长子, 他拥有祖父母的照片。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] ['hi:d] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv]
I'm sure there are times when he'd give a lot to explain to a youngster of
我是 当然 那里 是 时代 什么时候 他会 给 一个 很多 到 解释 到 一个 青少年 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hu:] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .
his own who they really were .
他的 自己的 WHO 他们 真的 是 .
我相信他肯定有很多时候会很想要向自己的孩子解释他们究竟是谁。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [ɪntər'ɛstɪn] - [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:nt]
It isn't so interestin ' to explain to me , don't you know , because they aren't
它 不是 所以 有趣的 - 到 解释 到 我 , 不 你 知道 , 因为 他们 不是
[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,
my relations ,
我的 关系 ,
跟我解释这些事没什么意思, 你懂的, 因为他们又不是我的亲戚。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
except , of course , by marriage .
除了 , 的 课程 , 经过 婚姻 .
当然, 婚姻除外。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [maɪ'self] [ðæt] ['dʒɪmi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] .
I always feel myself that Jimmie for an eldest son has been very unlucky .
我 总是 感觉 我 那 吉米 为了 一个 长子 儿子 有 到过 非常 倒霉 .
我一直觉得吉米作为长子非常不幸。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Well , there's you , for instance .
出色地 , 有 你 , 为了 实例 .
比如说, 你就是其中之一。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['hi:z] ['dʒeləs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [nɑ:t] ;
I don't mean to say he's jealous , because he's not ;
我 不 意思是 到 说 他是 嫉妒的 , 因为 他是 不是 ;
我并不是说他嫉妒, 因为他并没有嫉妒;

但我仍然敢说，他有时觉得自己应该在你的位置上。

[ðoo] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:d] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wer]
though , of course , that doesn't mean to say that he'd like you to be where
尽管 , 的 课程 , 那 不 意思是 到 说 那 他会 喜欢 你 到 是 在哪里
[hi:; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

但人们不禁会觉得，你们俩出现在这里是理所当然的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑ:t̪][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz]

The trouble with Jimmie was that he wasted a lot of time when he was

这 麻烦 和 吉米 曾是 那 他 浪费 一个 很多 的 时间 什么时候 他 曾是

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ,

sometimes I do wonder if he doesn't think he married too much in a hurry .

有时 我 做 想知道 如果 他 不 思考 他 已婚 也 很多 在 一个 匆忙 .

我有时会想，他是不是觉得自己结婚太仓促了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈdræɡən] - [flaɪz] .

Then there were his dragon - flies .

然后 那里 是 他的 龙 - 苍蝇 .

然后，他又养了些蜻蜓。

我想在英国，应该没有人像吉米那样为蜻蜓花费那么多心思吧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bækwəd]
but which he had for long regarded as a portion of the great backward
但 哪个 他 有 为了 长的 认为 作为 一个 部分 的 这 伟大的 落后
[ænd; ənd][ə'bizəm][ʌv; əv] [taɪm] .
and abysm of time .
和 深渊 的 时间 .

但他一直将其视为时间长河中巨大的倒退和深渊的一部分。

['bɪtrɪs] ['tæktfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [niːs] [rɪ'mɪdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [nɑːt][ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl]
Beatrice tactfully removed his niece immediately after breakfast , not the auroral
贝娅特丽丝 委婉地 已移除 他的 侄女 立即地 后 早餐 , 不是 这 极光
['brekfəst] [ʌv; əv] ['bɜːrtɹəm] ,
breakfast of Bertram ,
早餐 的 伯特伦 ,
贝娅特丽丝在早餐后立刻巧妙地将他的侄女带走了，而不是像伯特伦那样享用丰盛的早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [ʌv; əv][ten] [ə'klɒk, əu-] ;
but the comfortable meal of ten o'clock ;
但 这 舒服的 一顿饭 的 十 点钟 ;
但十点钟那顿舒适的晚餐；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lerou] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪbrəri][dʒɑːn]
and except for a rehearsal of the bolero in the room over the library John
和 除了 为了 一个 排演 的 这 波莱罗舞曲 在 这 房间 超过 这 图书馆 约翰
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndɪ'stɜːrbd] ['dɪlɪdʒəns] .
was able to put in a morning of undisturbed diligence .
曾是 有能力的 到 放 在 一个 早晨 的 未受干扰 勤勉 .
除了在图书馆楼上的房间里排练波莱罗舞曲之外，约翰得以不受干扰地度过一个上午的勤奋工作。

['bɪtrɪs] [tʊk] [vi'ʊələ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
Beatrice took Viola for a walk in the afternoon ,
贝娅特丽丝 采取 中提琴 为了 一个 走 在 这 下午 ,
下午，贝娅特丽丝带着维奥拉出去散步。

[ænd; ənd] [wen] ['bɜːrtɹəm] [ə'raɪvd] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɒk, əu-][fɪː; fɪ] ['hɪrli] [spɔɪlt]
and when Bertram arrived back from school about six o'clock she nearly spoiled
和 什么时候 伯特伦 到达的 后退 从 学校 关于 六 点钟 她 几乎 被宠坏了
[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] .
her own dinner by the assistance she gave him with his tea .
她 自己的 晚餐 经过 这 协助 她 给予 他 和 他的 茶 .
当伯特伦大约六点钟放学回家时，她帮他泡茶，差点把自己的晚餐都吃坏了。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kwaiət] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
John had a couple of quiet hours with Joan of Arc before dinner ,
约翰 有 一个 夫妻 的 安静的 小时 和 琼 的 弧 前 晚餐 ,
晚餐前，约翰和圣女贞德安静地待了几个小时。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌns] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['biːətrɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['nefjuːz]
when he was only once interrupted by Beatrice's coming as her nephew's
什么时候 他 曾是 仅有的 一次 中断 经过 比阿特丽斯的 未来 作为 她 侄子的
[æm'bæsədər] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lætn] [vɜːrb] ,
ambassador to ask what was the past participle of some Latin verb ,
大使 到 问 什么 曾是 这 过去的 分词 的 一些 拉丁 动词 ,
他只被贝娅特丽丝打断过一次，贝娅特丽丝作为她侄子的使者前来询问某个拉丁动词的过去分词是什么。

[wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] .
which cost him five minutes ' search for a dictionary .
哪个 成本 他 五 分钟 - 搜索 为了 一个 字典 .
这让他花了五分钟时间查字典。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [dʒɑ:n] [pleɪd] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [pi:ket; pi:'keɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
After dinner John played two sets of piquet with his sister - in - law and
后 晚餐 约翰 玩 二 套 的 皮克特 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 和
[ˈhævɪŋ] [wʌn] [bəʊθ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər]
having won both began to feel that there was a good deal to be said for
拥有 韩元 两个都 开始 到 感觉 那 那里 曾是 一个 好的 交易 到 是 说 为了
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
a woman's presence in the house .
一个 女性的 在场 在 这 房子 .

晚饭后，约翰和他的嫂子打了两局皮克牌，两局都赢了，他开始觉得家里有女人在场是件好事。
[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒeɪmz] [əˈraɪvd] ,
But about eleven o'clock on the morning of the next day James arrived ,
但 关于 十一 点钟 在 这 早晨 的 这 下一个 天 詹姆斯 到达的 ,
但第二天上午十一点左右，詹姆斯到了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [dʒeɪmz] [bʌt; bət] [beɪl] [ðə; ði] [ˈbʊldɔ:g] , [hu:] [hæd; həd] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ]
and not only James but Beyle the bulldog , who had , if one might judge by
和 不是 仅有的 詹姆斯 但 贝勒 这 斗牛犬 , WHO 有 , 如果 一 可能 法官 经过
[hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] ,
his behavior ,
他的 行为 ,
不仅是詹姆斯，还有那只名叫贝勒的斗牛犬，如果从它的行为来看，它.....

[æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɑ:nz] [ˈlaɪbrəri] ,
as profound a contempt as his master for John's library ,
作为 深刻的 一个 鄙视 作为 他的 掌握 为了 约翰的 图书馆 ,
他对约翰的藏书表现出的蔑视，与他的主人对约翰藏书的蔑视一样深刻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈti:] .
and a much more unpleasant way of showing it .
和 一个 很多 更多的 令人不快的 方式 的 显示 它 .
以及一种更令人不快的表达方式。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [li:v] [jʊr; jər] [dɔ:g] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , " [dʒɑ:n] [prəʊˈtestɪd] .
" **I wish you'd leave your dog in the hall , " John protested .**
" 我 希望 你会 离开 你的 狗 在 这 大厅 , " 约翰 抗议 .
“我希望你能把你的狗留在走廊里,”约翰抗议道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ˈhi:z] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] .
" **Look at him now ; he's upset the paper - basket .**
" 看 在 他 现在 ; 他是 沮丧的 这 纸 - 篮子 .
“看看他现在；他把纸篮都弄翻了。”

[get] [daʊn] [ɔ:f] [ðæt] [tʃer] !
Get down off that chair !
得到 向下 离开 那 椅子 !
快从椅子上下来!

[aɪ] [seɪ] , [du:] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
I say , do look at him !
我 说 , 做 看 在 他 !
我说，快看看他!

" [beɪl] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Beyle was coursing round the room ,**
" 贝勒 曾是 赛跑 圆形的 这 房间 ,
贝勒在房间里来回踱步，

[ˈstɪrɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋkt] [blɑ:b] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [teɪl] .
steering himself with the kinked blob that served him for a tail .
转向 他自己 和 这 扭曲的 斑点 那 服务 他 为了 一个 尾巴 .
他用那条扭曲的、充当他尾巴的肉团来控制自己的方向。

" [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈkɑ:rpɪt] , " [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɪkˈsplend] .

" He likes the soft carpet , " his master explained .
" 他 点赞 这 柔软的 地毯 , " 他的 掌握 解释 .

“他喜欢柔软的地毯,”他的主人解释说。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [græs] . "

" He thinks it's grass . "

" 他 思考 它是 草 . "

“他以为那是草。”

" [wʌt] [æn; ən] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [dɔ:g] , " [dʒɑ:n] [skɔft] .

" What an idiotic dog , " John scoffed .

" 什么 一个 愚蠢的 狗 , " 约翰 嘲笑 .

“真是条蠢狗!”约翰嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] [maɪ] [əʊbʌˈsəʊn] [ɪz] [æn; ən] [zɜːrbeɪʃəs] [ˈbɔ:rdər] .

" And I suppose he thinks my Aubusson is an herbaceous border .

" 和 我 认为 他 思考 我的 奥布松 是 一个 草本植物 边界 .

“我猜他认为我的奥布松是一种草本植物边界。”

[dra:p] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [bru:t] , [wɪl] [ju:; jʊ] .

Drop it , you brute , will you .

降低 它 , 你 蛮力 , 将要 你 .

放下它, 你这个粗野的家伙!

[aɪ] [seɪ] , [du:] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊnˈsterz] .

I say , do put him downstairs .

我 说 , 做 放 他 楼下 .

我说, 把他放到楼下。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

He's going to worry it in a minute ,

他是 去 到 担心 它 在 一个 分钟 ,

他马上就要担心了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈɡri:] [ðæt] [ˈbuldɔgz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tu:; tə] [let] [ɡoʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪv] [wʌns]

and all agree that bulldogs can't be induced to let go of anything they've once

和 全部 同意 那 斗牛犬 不能 是 诱导 到 让 去 的 任何事物 他们有 一次

[ˈferli] [ɡript] .

fairly gripped .

相当 紧握 .

所有人都一致认为, 斗牛犬一旦牢牢抓住什么东西, 就绝不会轻易松口。

[laɪ] [daʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] !

Lie down , will you !

说谎 向下 , 将要 你 !

躺下!

" [dʒeɪmz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɪsˈɡʌst] ,

" James roared with laughter at his brother's disgust ,

" 詹姆斯 咆哮 和 笑声 在 他的 兄弟 厌恶 ,

詹姆斯看到哥哥厌恶的表情, 哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tʜ:rnd] [ðə; ði] [dɔ:g] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

but finally he turned the dog out of the room ,

但 最后 他 转向 这 狗 出去 的 这 房间 ,

但最终他还是把狗赶出了房间。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [hɜ:rd] [wɒt] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
and John heard what he fancied was a panic - stricken descent of the stairs
和 约翰 听到 什么 他 幻想 曾是 一个 恐慌 - 受打击的 下降 的 这 楼梯
[baɪ] [mɔ:d] [ɔ:r]
by Maud or
经过 莫德 或者

约翰听到他以为是莫德惊慌失措地从楼梯上下来的声音.....

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I say , I hope he isn't chasing Mrs . Worfolk up and down the house ,
" 我 说 , 我 希望 他 不是 追逐 太太 . 向上 和 向下 这 房子 ,
"我说, 我希望他没有在房子里追着沃福克太太跑来跑去。"

" [hi:; hi] [ɪˈdʒækjələteɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
" he ejaculated as he hurried out on the landing .
" 他 射精 作为 他 慌忙 出去 在 这 降落 .
他冲出楼梯平台时射精了。

[wɒt] [ˈevər] [beɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ,
What ever Beyle had been doing ,
什么 曾经 贝勒 有 到过 正在做 ,
无论贝勒一直在做什么,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [dʒɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [mæt] .
he was at rest now and smiling up at John from the front - door mat .
他 曾是 在 休息 现在 和 微笑 向上 在 约翰 从 这 正面 - 门 垫 .
他已经安息了, 从前门地垫上仰望着约翰, 脸上带着微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈmɪsɪz] . - , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" I hope it wasn't Mrs . Worfolk , " he said , coming back .
" 我 希望 它 不是 太太 . - , " 他 说 , 未来 后退 .
"我希望那不是沃福克太太,"他边说边回来。

" [ʃi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [steɪt] [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . "
" She's in a very delicate state just at present . "
" 她是 在 一个 非常 精美的 状态 只是 在 展示 . "
"她目前身体状况非常虚弱。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
"什么?"

" [dʒeɪmz] [ˈfəʊtɪd] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" James shouted , incredulously .
" 詹姆斯 喊叫 , 难以置信地 .
詹姆斯难以置信地喊道。

" [oʊ] , [na:t] [ɪn] [ðæt] [wei] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [na:t] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" Oh , not in that way , my dear fellow , not in that way .
" 哦 , 不是 在 那 方式 , 我的 亲爱的 同伴 , 不是 在 那 方式 .
"哦, 不是那样的, 我的朋友, 不是那样的。"

[bʌt; bət] [ʃi:z] [na:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
But she's not used to having so many visitors in the house . "
但 她是 不是 用过的 到 拥有 所以 许多 访客 在 这 房子 . "
但她不习惯家里来这么多客人。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪf] [ˈðætəl] [biː; bi] ['eni]
" I'm going to take one of them away with me , if that'll be any
" 我是 去 到 拿 一 的 他们 离开 和 我 , 如果 那将 是 任何
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
consolation to her ,
安慰 到 她 ,
“如果这能让她感到一丝安慰的话, 我会带走其中一个。”

" [dʒeɪmz] [əˈnaʊnst] .
" James announced .
" 詹姆斯 宣布 .

詹姆斯宣布道。

" [nɑːt] ['bitrɪs] ?
" Not Beatrice ?
" 不是 贝娅特丽丝 ?

不是贝娅特丽丝吗?

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stæməd] .
" his brother stammered .
" 他的 兄弟 结结巴巴 .

“他哥哥结结巴巴地说。”

[dʒeɪmz][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
James nodded grimly .
詹姆斯 点头 阴沉地 .

詹姆斯神情凝重地点了点头。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] :
" It's all very fine for you with a mob of servants to look after you :
" 它是 全部 非常 美好的 为了 你 和 一个 暴民 的 仆人 到 看 后 你 :
“有那么多仆人伺候你, 你日子过得当然很好:”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [sper] ['bitrɪs] ['eni] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kəd; kəd] [sper] ['mɪsɪz] . - .
but I can't spare Beatrice any more easily than you could spare Mrs . Worfolk .
但 我 不能 空闲的 贝娅特丽丝 任何 更多的 容易地 比 你 可以 空闲的 太太 . - .

但是, 我不能像你一样轻易放过比阿特丽斯, 就像你不能放过沃福克夫人一样。

[aɪv] [bɪn] [kən'faundɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hɪrli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [mʌst; məst]
I've been confoundedly uncomfortable for nearly two days , and my wife must
我已经 到过 要命 不舒服 为了 几乎 二 天 , 和 我的 妻子 必须
[kʌm] [bæk] . "
come back . "
来 后退 . "

我这两天一直感觉非常不舒服, 我妻子必须回来了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [dʒɑːn][prəu'testɪd] .
" Oh , but look here , " John protested .
" 哦 , 但 看 这里 , " 约翰 抗议 .

“哦, 但是你看这里,”约翰抗议道。

" [ʃiːz] [bɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mæɡ'nɪfɪsntli] .
" She's been managing the children magnificently .
" 她是 到过 管理 这 孩子们 壮丽 .

“她把孩子们照顾得非常好。”

[aɪv] ['hɑːrdli] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I've hardly known they were in the house .
我已经 几乎 已知 他们 是 在 这 房子 .

我几乎不知道他们曾待在房子里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˈbitrɪs] [əˈweɪ] . "
You can't take Beatrice away . "
你 不能 拿 贝娅特丽丝 离开 . "

你不能把贝娅特丽丝带走。

" [ˈsaːrɪ] , [ˈdʒɑːni] , [bʌt; bət] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfəts] [æz; əz]
" Sorry , Johnnie , but my existence is not so richly endowed with comforts as "
" 对不起 , 约翰尼 , 但 我的 存在 是 不是 所以 丰富 捐赠 和 舒适 作为
[jɔːrɪ] .
yours .
你的 .

“对不起，约翰尼，但我的生活不像你那样舒适惬意。”

[juːd] [ˈbetər] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [fʊr; fər] [jɔːrˈself] .
You'd better get a wife for yourself .
你会 更好的 得到 一个 妻子 为了 你自己 .

你最好也找个老婆。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [wʌn] . "
You can afford one . "
你 能 买得起 一 . "

你买得起一个。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ?
" But can't we arrive at a compromise ?
" 但 不能 我们 到达 在 一个 妥协 ?

难道我们就不能达成妥协吗？

" [dʒɑːn] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" John pleaded .
" 约翰 恳求 .

约翰恳求道。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd] [kæmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [tuː] ? "
" Why don't you come and camp out with me , too ? "
" 为什么 不 你 来 和 营 出去 和 我 , 也 ? "

“你为什么不也来和我一起露营呢？ ”

" [kæmp] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈhɪpəkrɪt] !
" Camp out , you hypocrite !
" 营 出去 , 你 伪君子 !

“你这个伪君子，去露营吧！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪk] [dʒɪəd] .
" the critic jeered .
" 这 评论家 嘲笑 .

评论家嘲笑道。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [braɪb] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈlʌkʃəɪz] .
" No , no , you can't bribe me with your luxuries .
" 不 , 不 , 你 不能 贿赂 我 和 你的 奢侈品 .

“不，不，你不能用你的奢侈品贿赂我。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [kæˈɪrɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [pleɪz] ?
Do you think that I could work with two children careering all over the place ?
做 你 思考 那 我 可以 工作 和 二 孩子们 职业 全部 超过 这 地方 ?

你觉得我能一边照顾两个到处乱跑的孩子一边工作吗？

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [jʊr; jər] [pleɪz] .
I dare say they don't disturb your plays .
我 敢 说 他们 不 打扰 你的 演出 .

我敢说它们不会干扰你的游戏。

[aɪ] [dɜː] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]
I dare say you can't hear them above the clash of swords and the rolling
我 敢 说 你 不能 听到 他们 多于 这 冲突 的 剑 和 这 滚动
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
of thunder ,
的 雷 ,

我敢说，在刀剑碰撞和雷鸣轰响声中，你根本听不到他们的声音。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪk(ə)] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] .
but for critical work I want absolute quiet .
但 为了 批判的 工作 我 想 绝对 安静的 .

但对于关键工作，我需要绝对安静。

[ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈbitrɪs] . "
Sorry , but I'm afraid I must carry off Beatrice . "
对不起 , 但 我是 害怕的 我 必须 携带 离开 贝娅特丽丝 . "

抱歉，恐怕我必须把贝娅特丽丝带走。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] " [dʒɑːn] [ˈmɜːmɜːd] , [dɪˈspɑːndəntli] .
" Well , of course , if you must " John murmured , despondently .
" 出色地 , 的 课程 , 如果 你 必须 " 约翰 低声说道 , 沮丧地 .

“好吧，当然，如果你非要这么做的话.....”约翰沮丧地低声说道。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
And it was very little consolation to think ,
和 它 曾是 非常 小的 安慰 到 思考 ,

想到这一点，也丝毫没有安慰作用。

[waɪl] [viˈoʊlə] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [fænˈdæŋɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈdɪsləʊkɪtɪŋ] [ðə; ði]
while Viola practised the fandango in the library preparatory to dislocating the
尽管 中提琴 已实践 这 凡丹戈 在 这 图书馆 预备 到 脱臼 这
[ˈhaʊshoʊld] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [mɔːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
household by removing Maud from her work to escort her to the dancing
家庭 经过 移除 莫德 从 她 工作 到 护送 她 到 这 跳舞
- [klæs] ,
- **class** ,
- 班级 ,

薇奥拉在图书馆练习凡丹戈舞，准备让莫德放下手头的工作，陪她去上舞蹈课，以此来扰乱家里的正常生活。

[ðæt] [ˈbitrɪs] [hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] .
that Beatrice herself would have liked to stay .
那 贝娅特丽丝 她自己 会 有 喜欢 到 停留 .

贝阿特丽丝本人其实也想留下来。

" [haʊˈevər] , " [dʒɑːn] [ˈstɜːrnlɪ] [rɪˈzɑːlvd] ,
" However , " John sternly resolved ,
" 然而 , " 约翰 严厉地 已解决 ,

“然而，”约翰严厉地说道， “

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [dʒeɪmz] [traɪz] [tuː; tə] [skaːf] [æt; ət] [ˈmærid] [laɪf] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti]
" the next time that James tries to scoff at married life I shall tell him pretty
" 这 下一个 时间 那 詹姆斯 尝试 到 嘲笑 在 已婚 生活 我 将 告诉 他 漂亮的
[ˈpleɪnli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æfektɪ(ə)n] .
plainly what I think of his affectation .
显然 什么 我 思考 的 他的 做作 .

“下次詹姆斯再嘲笑婚姻生活，我一定要直截了当地告诉他我对他的矫揉造作的看法。”

" [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [roʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" He decided ultimately to keep the children at Church Row for a week ,
" 他 决定 最终 到 保持 这 孩子们 在 教会 排 为了 一个 星期 ,

“他最终决定让孩子们在教堂街待一周，

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tri:t] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
to give them some kind of treat on Saturday , and on Saturday evening ,
到 给 他们 一些 种类 的 对待 在 周六 , 和 在 周六 晚上 ,
[brɪfɔ:r] ['dɪnər] ,
before dinner ,
前 晚餐 ,

周六给他们一些奖励，周六晚上晚饭前，

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
to take them back to their father and insist upon his being responsible
到 拿 他们 后退 到 他们的 父亲 和 坚持 之上 他的 存在 负责任的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them :
为了 他们 :

把他们送回他们父亲身边，并坚持要求他对他们负责。

[ɪf] [baɪ] [tjæns] [dʒɔ:rdʒ] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪl] ,
If by chance George proved to be really ill ,
如果 经过 机会 乔治 已证实 到 是 真的 患病的 ,
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
如果乔治真的病得很重，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
which he did not suppose for a moment that he would ,
哪个 他 做过 不是 认为 为了 一个 片刻 那 他 会 ,
[həʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
他丝毫没有想到自己会这样做。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['mætərz] ['fɜ:rmli][ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
he should take matters firmly into his hands and export the children to
他 应该 拿 事情 牢牢 进入 他的 双手 和 出口 这 孩子们 到
[æmbəlz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] :
Ambles until their mother came home :
漫步 直到 他们的 母亲 来了 家 :

他应该果断采取行动，将孩子们送到安布尔斯，直到他们的母亲回家为止：

[vi'əʊlə][kʊd; kəd] ['præktɪs] ['evri] [noʊn] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['spæniʃ] [dæns] ['əʊvər] ['lɔ:rənsɪz] [hed] , [ɔ:r]
Viola could practise every known variety of Spanish dance over Laurence's head , or
中提琴 可以 实践 每一个 已知 种类 的 西班牙语 舞蹈 超过 劳伦斯的 头 , 或者
['i:v(ə)n][ɪn] ['lɔ:rənsɪz] [ru:m] ;
even in Laurence's room ;
甚至 在 劳伦斯的 房间 ;

维奥拉可以在劳伦斯头顶上，甚至在劳伦斯的房间里练习各种已知的西班牙舞蹈；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɜ:trəm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'rʌpt] ['hæərəld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ha:rts] ['kɑ:ntent] .
and as for Bertram he could corrupt Harold to his heart's content .
和 作为 为了 伯特伦 他 可以 腐败 哈罗德 到 他的 心脏的 内容 .
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɜ:trəm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'rʌpt] ['hæərəld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ha:rts] ['kɑ:ntent] .
至于伯特伦，他可以随心所欲地腐蚀哈罗德。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [wi:k] [pæst] [ɔ:f] [wel] .
On the whole , the week passed off well .
在 这 所有的 , 这 星期 通过了 离开 出色地 .
[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [wi:k] [pæst] [ɔ:f] [wel] .
总的来说，这周过得还不错。

[ɔ:l'dʊʊ] [vi'əʊlə][hæd; həd] ['fɔ:lən] [laɪk] ['lu:sɪfər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [mɔ:dz] [maɪnd] ,
Although Viola had fallen like Lucifer from being an angel in Maud's mind ,
虽然 中提琴 有 倒下 喜欢 路西法 从 存在 一个 天使 在 莫德的 头脑 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [wi:k] [pæst] [ɔ:f] [wel] .
虽然在莫德看来，维奥拉就像路西法一样从天使堕落了，

[ʃiː, jɪ] [wʌn] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪˈsti:m] [baɪ] [brˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
she won back her esteem by behaving like a human little girl when they went to
她 韩元 后退 她 尊重 经过 行为 喜欢 一个 人类 小的 女孩 什么时候 他们 去 到
[ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] - [klæs] [təˈgeðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːtɪ][traɪ][tuː; tə] [əˈsu:m] [ˌdaɪəˈbaːlɪk] [əˈtrɪbjʊːts] [ɪn]
the dancing - class together and did not try to assume diabolic attributes in
这 跳舞 - 班级 一起 和 做过 不是 尝试 到 认为 魔鬼般的 属性 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ænˈdʒelɪk] [pəˈzi(ə)n] [fɪː, jɪ][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] .
exchange for the angelic position she had forfeited .
交换 为了 这 天使般的 位置 她 有 丧失 .

当她和她们一起去上舞蹈课时，她表现得像个普通的小女孩，并没有试图用邪恶的手段来换取她失去的天使般的地位，从而重新赢得了她的尊重。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðæt] [vaɪˈoʊ.ləz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [mɔːdz] [fərˈɡɪvnəs] [wʌz; wəz]
John was allowed to gather that Viola's chief claim to Maud's forgiveness was
约翰 曾是 允许 到 收集 那 中提琴的 首席 宣称 到 莫德的 饶恕 曾是
[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt][baɪ][ə; eɪ]
founded upon her encouragement of the advances made to her escort by a
创立 之上 她 鼓励 的 这 进展 制成 到 她 护送 经过 一个
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːb] .
handsome young sergeant of the Line whom they had encountered in the tube .
英俊的 年轻的 军士 的 这 线 谁 他们 有 遭遇 在这 管子 .

约翰得以了解到，维奥拉之所以能得到莫德的原谅，主要原因是她鼓励了一位英俊的年轻军士长对她的护卫进行性骚扰，而这位军士长是她们在地铁里遇到的。

" [mɪs] [viˈoʊlə] [brˈheɪvd] [hɜːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , " [mɔːd] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [dʒɑːn] [wen] [ðeɪ]
" Miss Viola behaved herself like a little lady , " Maud had informed John when they
" 错过 中提琴 表现 她自己 喜欢 一个 小的 女士 , " 莫德 有 知情的 约翰 什么时候 他们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

“维奥拉小姐举止像个小淑女，”莫德和约翰回家后告诉约翰。

" [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ? " "
" You enjoyed taking her ? "
" 你 享受 采取 她 ? "

“你很享受和她在一起的感觉吗？ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [soʊ][ˈleɪdi] - [laɪk] .
" Yes , indeed , sir , it's a pleasure to go about with anyone so lady - like .
" 是的 , 的确 , 先生 , 它是 一个 乐趣 到 去 关于 和 任何人 所以 女士 - 喜欢 .

“是的，先生，能和如此淑女的人一起出行真是我的荣幸。”

[ˈsevrəl] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] . "
Several very nice people turned round to admire her . "
一些 非常 好的 人们 转向 圆形的 到 钦佩 她 . "

好几个好心人转过身来欣赏她。

" [dɪd] [ðeɪ] , [mɔːd] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
" Did they , Maud , did they ? "
" 做过 他们 , 莫德 , 做过 他们 ? "

“他们真的这么做了吗，莫德？他们真的这么做了吗？ ”

" [ˈleɪtər] , "
" Later , "
" 之后 , "

“之后，

[wen] [vaɪ'ou.ləz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt]
when Viola's account of the afternoon reached him he wondered if the sergeant
什么时候 中提琴的 帐户 的 这 下午 达到 他 他 想知道 如果 这 军士
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] ['pi:p(ə)l] .
was one of those nice people .
曾是 一 的 那些 好的 人们 .
当他听到维奥拉讲述下午发生的事情时，他心想，那位中士是不是那种好人呢？

[ˈmɪsɪz] . - , [tu:] ,
Mrs . **Worfolk** , **too** ,
太太 . - , 也 ,
沃福克夫人也是。

[wʌz; wəz]['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['bɜ:rtrəm] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
was reconciled to Bertram by the profound respect he accorded to her
曾是 和解 到 伯特伦 经过 这 深刻的 尊重 他 同意 到 她
[teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə.pri:'fi:ɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈælbəm][ʌv; əv][ˈfæməli] ['fəʊtəgræfs] [ʃi:; ʃi]
tales and by his appreciation of an album of family photographs she
故事 和 经过 他的 欣赏 的 一个 专辑 的 家庭 照片 她
[brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .
brought out for him from the bottom of her trunk .
带来 出去 为了 他 从 这 底部 的 她 树干 .
伯特伦对她讲述的故事表现出深深的敬意，并且很欣赏她从箱子底下拿出来给他看的那本家庭相册，这才与她和解。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔrd] [dʒɑ:n] ,
" **The boy can be as quiet as a mouse ,** " **she assured John ,**
" 这 男生 能 是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 , " 她 保证 约翰 ,
“这孩子能像老鼠一样安静，”她向约翰保证道。

" [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɪznt] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'lu:] . "
" **as long as he isn't encouraged to make a hullabaloo .** "
" 作为 长的 作为 他 不是 鼓励 到 制作 一个 喧闹 . "
“只要不鼓励他大吵大闹就行。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . - ? "
" **You think I encourage him , Mrs .** **Worfolk ?** "
" 你 思考 我 鼓励 他 , 太太 . - ? "
“沃福克太太，您认为我会鼓励他吗？ ”

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
" **Well , sir , it's not my place to offer an opinion about managing children ,**
" 出色地 , 先生 , 它是 不是 我的 地方 到 提供 一个 观点 关于 管理 孩子们 ,
“先生，我不好对如何管教孩子发表意见。”

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['kæfs] [hed] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv]
but giving them a calf's head is as good as telling them to misbehave
但 给予 他们 一个 小牛的 头 是 作为 好的 作为 讲述 他们 到 行为不端
[ðeə'selvz] .
themselves .
他们自己 .
但给他们一个牛头，就等于告诉他们去胡作非为。

[ɪts] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
It's asking for trouble .
它是 问 为了 麻烦 .
这是自找麻烦。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
There he is now ,
那里 他 是 现在 ,
他现在就在那里。

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈtɑːfɪ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]
doing what he calls his home work with a little plate of toffee I made for
正在做 什么 他 呼叫 他的 家 工作 和 一个 小的 盘子 的 奶糖 我 制成 为了
[hɪm; ɪm] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] .
him — as good as gold .
他 — 作为 好的 作为 金子 .
他一边做着他所谓的家庭作业，一边吃着我给他做的一小碟太妃糖——简直美味极了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [duː] [æsk] [ɪz] [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈlætɪn]
But what I do ask is where's the use in filling up a child's head with Latin
但 什么 我 做 问 是 在哪里？ 这 使用 在 填充 向上 一个 孩子的 头 和 拉丁
[ænd; ənd] [ɡriːs] .
and Greece .
和 希腊 .
但我真正想问的是，让一个孩子满脑子都是拉丁语和希腊语有什么用呢？

[tiːtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈɡɑːdəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈɡɑːdəs] [ˈhiːl] [biː; bi] .
Teach a child to be a heathen goddess and a heathen goddess he'll be .
教 一个 孩子 到 是 一个 异教徒 女神 和 一个 异教徒 女神 地狱 是 .
教孩子成为异教女神，他就会成为异教女神。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈsæmjʊəl] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnfənt]
Teach him the story of the Infant Samuel and he'll behave like the Infant
教 他 这 故事 的 这 婴儿 塞繆尔 和 地狱 表现 喜欢 这 婴儿
[ˈsæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞繆尔 ,
给他讲讲婴孩撒母耳的故事，他就会像婴孩撒母耳一样行事。

[ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] [huː] [aɪ] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˈɡɑːdz] [vɔɪs] ,
though I must say that one child who I told about God's voice ,
尽管 我 必须 说 那 一 孩子 WHO 我 讲述 关于 神的 嗓音 ,
不过我必须说，我曾跟一个孩子讲过上帝的声音，
[ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsmeɪd] ,
in the family to which I was nursemaid ,
在 这 家庭 到 哪个 我 曾是 保姆 ,

在我当保姆的那户人家里，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [fɪt] [ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
had a regular fit and woke up screaming in the middle of the night that
有 一个 常规的 合身 和 觉醒 向上 尖叫 在 这 中间 的 这 夜晚 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɡɑːd] [ˈrəʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] .
he could hear God routing about for him under the bed .
他 可以 听到 上帝 路由 关于 为了 他 在下面 这 床 .
他经常癫痫发作，半夜惊醒，尖叫着说他能听到上帝在床底下呼唤他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
But then he was a child with very old - fashioned notions and took the
但 然后 他 曾是 一个 孩子 和 非常 老的 - 造型 概念 和 采取 这
[hoʊl] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːsp(ə)] ,
whole story for gospel ,
所有的 故事 为了 福音 ,
但他当时还是孩子，思想非常老旧，把整个故事都奉为真理。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ˈæftər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈwɔːznt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept]
and his mother said after that no one wasn't to read him nothing except
和 他的 母亲 说 后 那 不 一 不是 到 读 他 没有什么 除了
[ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] . " **stories about animals .** "
故事 关于 动物 . "

他母亲说，从那以后，除了动物故事，谁都不许给他读任何东西。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ?
" **What happened to him when he grew up ?**
" 什么 发生 到 他 什么时候 他 生长 向上 ?

他长大后发生了什么事？

" [dʒɑːn] [æskt] .
" **John asked** .
" 约翰 问 .

约翰问道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]
" **Well , sir , I lost sight of the whole family , but I dare say he became a**
" 出色地 , 先生 , 我 丢失的 视线 的 这 所有的 家庭 , 但 我 敢 说 他 成为 一个
[ˈklɜːrdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

“先生，我跟他们全家失去了联系，但我敢说 he 后来成了一名牧师。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [gɔːd][wʌz; wəz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
for he never lost this habit of thinking God was dodging him all the time .
为了 他 绝不 丢失的 这 习惯 的 思维 上帝 曾是 躲避 他 全部 这 时间 .

因为他始终没有改掉认为上帝一直在躲着他的坏习惯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɔːd] [hɪr] , [ænd; ənd][gɔːd][ðer; ðər] ,
It was God here , and God there ,
它 曾是 上帝 这里 , 和 上帝 那里 ,

这里是上帝，那里也是上帝。

[tɪl] [aɪ] [ˈferli] [gɔːt][ðə; ði][dʒʌmps][maɪ'self][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
till I fairly got the jumps myself and might have taken up with the Wesleans
直到 我 相当 得到 这 跳跃 我 和 可能 有 已采取 向上 和 这 -
[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [gɔːn] [æz; əz][θɜːrd] [ˈhaʊsmeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [ðə; ði][ˈmæstər] [kept] [reɪs] -
if I hadn't gone as third housemaid to a family where the master kept race -
如果 我 之前没有 已消失 作为 第三 保姆 到 一个 家庭 在哪里 这 掌握 保留 种族 -
[ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
horses which gave me something else to think about ,
马匹 哪个 给予 我 某物 别的 到 思考 关于 ,

直到我自己也差不多学会了跳跃，如果不是去给一个主人养赛马的家庭当三号女佣，让我有了其他事情可想，我也可能也会加入韦斯莱恩家。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstəːz]
and I never had anything more to do with children until my poor sister's
和 我 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和 孩子们 直到 我的 贫穷的 姐妹
[ˈhɜːrbərt] . " **Herbert** . "
赫伯特 . "

直到我可怜的妹妹赫伯特出生之前，我再也没有和孩子有过任何接触。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ˈmɪsɪz] . - . "
" **That must have been a great change , Mrs . Worfolk .** "
" 那 必须 有 到过 一个 伟大的 改变 , 太太 . - . "
" 那一定变化很大吧，沃福克夫人。"

" [jes] , [sɜːr] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ˈlaɪfs] [ˈoʊnli][wʌn] [lɔːŋ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **Yes , sir , so it was ; but life's only one long changing about ,**
" 是的 , 先生 , 所以 它 曾是 ; 但 生活的 仅有的 一 长的 变化 关于 ,

“是的，先生，确实如此；但人生就是一场漫长的变化，

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
though they do say there's nothing new under the sun .
尽管 他们 做 说 有 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

虽然人们常说太阳底下无新鲜事。

[bʌt; bæt] [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] , [ˈfeloʊz] [hu:] [meɪk] [ʌp] [ˈmɒtoʊz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ə; eɪ][bɪt] :
But good gracious me , fellows who make up mottoes always exaggerate a bit :
但 好的 亲切 我 , 伙伴们 WHO 制作 向上 格言 总是 夸大 一个 少量 :
[ðeɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] ,
they've got to ,
他们有 得到 到 ,

但是，我的天哪，那些编造格言的人总是会夸大其词：他们不得不这样做。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
so as to keep up with one another .
所以 作为 到 保持 向上 和 一 其他 .
以便彼此保持同步。

" [wen] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [əˈraɪvd] [dʒɑ:n] [ˈnɪrli] [ˈemfəsaɪzd] [ˈmɪsɪz] . - [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ]
" When Friday evening arrived John nearly emphasized Mrs . Norfolk's agreement with
" 什么时候 星期五 晚上 到达的 约翰 几乎 强调 太太 : - 协议 和
[herəˈklaɪtəs][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æ; t] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] .
Heraclitus by keeping the children at Church Row .
赫拉克利特 经过 保持 这 孩子们 在 教会 排 .

“星期五晚上，约翰几乎完全赞同沃福克太太与赫拉克利特的约定，把孩子们留在教堂街。”

[bʌt; bæt][baɪ][ðə; ði][ləst][poʊst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒænit][bɑ:nd][tu:; tə][beg][æ; n]
But by the last post there came a letter from Janet Bond to beg an
但 经过 这 最后的 邮政 那里 来了 一个 信 从 珍妮特 纽带 到 求 一个
[ˈɜ:rlɪər] [prəˈdʌkʃn] [ʌ; əv][ˈdʒoʊn][ʌ; əv][ɑ:rk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
earlier production of Joan of Arc if it was by any means possible ,
早些时候 生产 的 琼 的 弧 如果 它 曾是 经过 任何 方法 可能的 ,
但就在上一期邮件发出前，珍妮特·邦德来信恳求剧团尽可能早地上演《圣女贞德》。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈləkɪŋ] [æ; t][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [əˈmaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and John looking at the infinitesimal amount he had written during the
和 约翰 寻找 在 这 无穷小 数量 他 有 书面 期间 这
[wi:k] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bæk]
week resolved that he must stick to his intention of taking the children back
星期 已解决 那 他 必须 戳 到 他的 意图 的 采取 这 孩子们 后退
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lɔʊɪŋ] [deɪ] .
to their father on the following day .
到 他们的 父亲 在 这 下列的 天 .

约翰看着自己一周内写的寥寥无几的文字，下定决心第二天一定要坚持把孩子们送回他们父亲身边。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
" What would you like to do to - morrow ?
" 什么 会 你 喜欢 到 做 到 - 明天 ?
你明天想做什么？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæ; həv][ə; eɪ] [fri:] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊ; jər] [ˈfa:ðər]
" I happen to have a free afternoon , and — er — I'm afraid your father
" 我 发生 到 有 一个 自由的 下午 , 和 — 呃 — 我是 害怕的 你的 父亲
[ˈwʌnts] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] ,
wants you back in Earl's Court ,
想要 你 后退 在 伯爵的 法庭 ,
“我正好下午有空，而且——呃——恐怕你父亲想让你回伯爵府去。”

[soʊ][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][jər; jər][ləst][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][endˈʒɔɪŋ][jɔːrˈselvz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [aɪ]
so it will be your last opportunity of enjoying yourselves for some time — I
所以 它 将要 是 你的 最后的 机会 的 享受 你们自己 为了 一些 时间 — 我
[miːn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][endˈʒɔɪŋ][ɑːrˈselvz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
mean of our enjoying ourselves for some time ,
意思是 的 我们的 享受 我们自己 为了 一些 时间 ,
所以这将是你们一段时间内最后一次享受快乐时光的机会——我是说, 是我们一段时间内最后一次享受快乐时光的机会。

[ɪn][fækt][ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɔːl][miːt][æt; ət][ˈæmbəlz][fɔːr; fər][ˈkrɪsməs] . "
in fact , until we all meet at Ambles for Christmas . "
在 事实 , 直到 我们 全部 见面 在 漫步 为了 圣诞节 . "
事实上, 直到我们都在安布尔斯相聚过圣诞节为止。

" [oʊ] , [aɪ][seɪ] , " ['bɜːrtɹəm][prəuˈtestɪd] .
" **Oh , I say , " Bertram protested .**
" 哦 , 我 说 , " 伯特伦 抗议 .
“哦, 我说,”伯特伦抗议道。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə][ˈrɑːt(ə)n][oʊld][ˈɜːlz][kɔːrt] ?
" **Have we got to go back to rotten old Earl's Court ?**
" 有 我们 得到 到 去 后退 到 烂 老的 伯爵的 法庭 ?
“我们非得回到破败不堪的伯爵府吗? ”

[wʌt][ə; eɪ][sel] ! "
What a sell ! "
什么 一个 卖 ! "
卖得真好!

" [aɪ][θɔːt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪr][ˈɔːlweɪz] , " [vɪˈoʊlə][ɪkskleɪmd] .
" **I thought we were going to live here always , " Viola exclaimed .**
" 我 想法 我们 是 去 到 居住 这里 总是 , " 中提琴 惊呼 .
“我以为我们会一直住在这里呢,”维奥拉惊呼道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈfɑːðər] ?
" **But don't you want to go back to your father ?**
" 但 不 你 想 到 去 后退 到 你的 父亲 ?
“但是你不想要回到你父亲身边吗? ”

" [dʒɑːn][dɪˈmɑːndɪd][ɪn][wʌt][hiː; hi][hoʊpt][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɔɪs][ˈbrɪmɪŋ][wɪð; wɪθ][rɪˈprəʊtʃɪz][fɔːr; fər]
" **John demanded in what he hoped was a voice brimming with reproaches for**
" 约翰 要求 在 什么 他 希望 曾是 一个 嗓音 充满 和 责备 为了
[ðər; ðər][læk][ʌv; əv][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti] ,
their lack of filial piety ,
他们的 缺少 的 孝 虔诚 ,
约翰用他希望能充满责备的语气质问他们, 指责他们缺乏孝道。

[bʌt; bət][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈfiːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri]
but which he could not help feeling was bubbling over with something very
但 哪个 他 可以 不是 帮助 感觉 曾是 冒泡 超过 和 某物 非常
[nɪr][ɪˈleɪŋ] .
near elation .
靠近 欣喜 .
但他不禁感到, 这种感觉中涌动着一种近乎狂喜的情绪。

" [oʊ] , [noʊ] , " [bəʊθ][ˈtʃɪldrən][əˈfɜːmd] , " [wiː; wi][laɪk][ˈbiːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][mʌtʃ][best] .
" **Oh , no , " both children affirmed , " we like being with you much best .**
" 哦 , 不 , " 两个都 孩子们 确认 , " 我们 喜欢 存在 和 你 很多 最好的 .
“哦, 不,”两个孩子都肯定地说, “我们最喜欢和你在一起。”

" [ˈdʒɔ:nz][ˌgræʔfɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [səˈspi](ə)n] [ðæt] [pərˈhæps][ˈelənə; -nɔ:]
" **John's gratification was suddenly darkened by the suspicion that perhaps Eleanor**
" 约翰的 满足感 曾是 突然 变暗 经过 这 怀疑 那 也许 埃莉诺
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] ;
had told them to flatter him like this ;
有 讲述 他们 到 奉承 他 喜欢 这 ;
约翰的喜悦突然被一种怀疑所蒙蔽，他怀疑或许是埃莉诺指使他们这样奉承他；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] [əˈsaɪd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ʃəˈgrɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
he turned swiftly aside to hide the chagrin that such a thought gave him ,
他 转向 迅速地 旁边 到 隐藏 这 懊恼 那 这样的 一个 想法 给予 他 ,
他迅速转过身去，掩饰住这种想法带给他的懊恼。
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [əˈgen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈrʌfli] ,
and when he spoke again it was almost roughly ,
和 什么时候 他 辐 再次 它 曾是 几乎 大致 ,
他再次开口时，语气几乎是粗暴的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə] [ˈbi:ɪn] [səˈspiʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnˈserəti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst]
because in addition to being suspicious of their sincerity he was vexed
因为 在 添加 到 存在 可疑的 的 他们的 诚意 他 曾是 烦恼
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [dɪˈspleɪn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəmˈpetətɪv] [əˈfek](ə)n] .
with himself for displaying a spirit of competitive affection .
和 他自己 为了 显示 一个 精神 的 竞争的 感情 .
因为除了怀疑他们的真诚之外，他还对自己表现出的竞争性感情感到懊恼。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
It occurred to him that it was jealousy rather than love which made the
它 发生 到 他 那 它 曾是 妒忌 相当 比 爱 哪个 制成 这
[wɜ:rlɪd][gəʊ] [raʊnd] — [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˈflek](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈpleɪraɪt] .
world go round — a dangerous reflection for a romantic playwright .
世界 去 圆形的 — 一个 危险的 反射 为了 一个 浪漫的 剧作家 .
他突然意识到，让世界运转的不是爱情，而是嫉妒——这对一位浪漫主义剧作家来说是一个危险的想法。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid it can't be helped , " he said .**
" 我是 害怕的 它 不能 是 帮助 , " 他 说 .
"恐怕没办法了,"他说。
" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [deɪ] .
" **To - morrow is definitely our last day .**
" 到 - 明天 是 确实 我们的 最后的 天 .
"明天肯定是我们最后一天了。"

[soʊ] [tʃu:z] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈdresɪŋ] [ʌp] . "
So choose your own method of celebrating it without dressing up . "
所以 选择 你的 自己的 方法 的 庆祝 它 没有 敷料 向上 . "
所以，你可以选择自己喜欢的庆祝方式，无需盛装打扮。
" [oʊ] , [wi:; wi][ˈoʊnli] [dres] [ʌp][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , " [vɪˈoʊlə] [sed] , [ˈlɔ:ftɪli] .
" **Oh , we only dress up on Sundays , " Viola said , loftily .**
" 哦 , 我们 仅有的 裙子 向上 在 星期日 , " 中提琴 说 , 傲慢地 .
"哦，我们只有星期天才会盛装打扮,"维奥拉傲慢地说。

" [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] , " [ˈbɜ:rtrəm] [əˈpɪnjəneɪtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈweɪti] [pɔ:z] .
" **I vote we go to the Zoo , " Bertram opinionated after a weighty pause .**
" 我 投票 我们 去 到 这 动物园 , " 伯特伦 自以为是 后 一个 重 暂停 .
"我提议我们去动物园,"伯特伦沉吟片刻后，固执地说道。
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ˈhæərəld] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] ,
Had his nephew Harold suggested a visit to the Zoo ,
有 他的 侄子 哈罗德 建议 一个 访问 到 这 动物园 ,
如果他侄子哈罗德提议去动物园参观的话

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;
John would have shunned the proposal with horror ;
约翰 会 有 被排斥 这 提议 和 恐怖 ;
约翰一定会对这个提议感到无比恐惧和拒绝;
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtrəm] [ænd; ənd] [vi'ʊslə] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
but with Bertram and Viola the prospect of such an expedition was
但 和 伯特伦 和 中提琴 这 前景 的 这样的 一个 远征 曾是
[pɑ:zətɪvli] [ɪn'taɪsɪŋ] .
positively enticing .
积极地 诱人的 .

但对于伯特伦和维奥拉来说，这样的探险前景简直太诱人了。

" [aɪ][mʌst; məst] [br'wer] [ʌv; əv]['feɪvərɪtɪzəm] , " [dʒɑ:n] [wɔ:rnd] [hɪm'self] .
" I must beware of favoritism , " John warned himself .
" 我 必须 提防 的 偏爱 , " 约翰 警告 他自己 .
“我必须警惕偏袒,”约翰告诫自己。
" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [br'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['blɑ:rnɪd] .
" Yes , and I must beware of being blarneyed .
" 是的 , 和 我 必须 提防 的 存在 巧舌如簧 .
“是的，我必须小心别被人哄骗。”

" [ðen] [ə'laʊd] [hi; hi] ['ædɪd] :
" Then aloud he added :
" 然后 大声 他 额外 :
然后他大声补充道:
" ['veri] [wel] , [wi; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [zu:] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] [lʌntʃ] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" Very well , we will visit the Zoo immediately after lunch to - morrow . "
" 非常 出色地 , 我们 将要 访问 这 动物园 立即地 后 午餐 到 - 明天 . "
“好的，我们明天午饭后就去动物园。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wi; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['bɜ:rtrəm] [kraɪd] .
" Oh , but we must go in the morning , " Bertram cried .
" 哦 , 但 我们 必须 去 在 这 早晨 , " 伯特伦 哭 .
“哦，但是我们必须早上走,”伯特伦喊道。
" [ðer; ðər][wəʊnt][bi; bi] ['nɪrli] [taɪm] [tu; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nʊ:n] . "
" There won't be nearly time to see everything in the afternoon . "
" 那里 惯于 是 几乎 时间 到 看 一切 在 这 下午 . "
“下午根本没时间看完所有东西。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] ? "
" What about our food ? "
" 什么 关于 我们的 食物 ? "
“我们的食物怎么办? ”
" [wi; wi][kæn; kən] [ɪ:t] [ðer; ðər] . "
" We can eat there . "
" 我们 能 吃 那里 . "
“我们可以在那里吃饭。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [dʒɑ:n] [sed] .
" But , my dear boy , " John said .
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , " 约翰 说 .
“但是，我亲爱的孩子,”约翰说。
" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'fju:zɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] .
" You are confusing us with the lions .
" 你 是 令人困惑 我们 和 这 狮子 .
“你把我们和狮子混为一谈了。”

[aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] ,
I much doubt if a human being can eat at the Zoo ,
我 很多 怀疑 如果 一个 人类 存在 能 吃 在 这 动物园 ,
我非常怀疑人类是否可以在动物园里进食。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pi:nʌts] [ænd; ənd] [steɪl] [bənz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
unless he has a passion for peanuts and stale buns , which I have not .
除非 他 有 一个 热情 为了 花生 和 陈旧 面包 , 哪个 我 有 不是 .
"
"
"

除非他酷爱花生和隔夜面包，而我并不爱。
" [aɪ] [swer] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['bɜ:rtrəm] [meɪn'teɪnd] .
" I swear you can , " Bertram maintained .
" 我 发誓 你 能 , " 伯特伦 维持 .
“我发誓你可以的,”伯特伦坚持道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['aɪsɪz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] . "
" Anyhow , I know you can get ices there in the summer . "
" 无论如何 , 我 知道 你 能 得到 冰 那里 在 这 夏天 . "
“总之，我知道夏天在那里可以买到冰块。”

" [wi:l] [rɪsk][aɪ'ti:] , " [dʒɑ:n] [dɪ'klerd] , [əd'ventʃərəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz]
" We'll risk it , " John declared , adventurously ; and the children echoed his
" 出色地 风险 它 , " 约翰 声明 , 冒险地 ; 和 这 孩子们 回声 他的
[ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
enthusiasm with joy .
热情 和 喜悦 .
“我们冒险一试,”约翰充满冒险精神地宣布；孩子们也高兴地附和着他的热情。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['tu:kæn] [ðɪs] [taɪm] , " ['bɜ:rtrəm] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,
" We must see the toucans this time , " Bertram announced in a grave voice ,
" 我们 必须 看 这 巨嘴鸟 这 时间 , " 伯特伦 宣布 在 一个 严重 嗓音 ,
“这次我们一定要看到巨嘴鸟,”伯特伦严肃地宣布道。

" [ænd; ənd][ləst] [taɪm] [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði]['zi:bu:] . "
" and last time we missed the zebu . "
" 和 最后的 时间 我们 错过 这 瘤牛 . "
“上次我们错过了瘤牛。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)] , " [dʒɑ:n] [dɪ'mɜ:d] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] [straɪps] .
" I shouldn't have thought that possible , " John demurred , " with all those stripes .
" 我 不应该 有 想法 那 可能的 , " 约翰 拒绝 , " 和 全部 那些 条纹 .
"
"
"

“我真不该想到会有这种可能,”约翰犹豫地说，“他身上那么多条纹。”
" [nɑ:t][ðə; ði]['zi:brə] , " ['bɜ:rtrəm] [sɪ'vɪrli] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Not the zebra , " Bertram severely corrected him .
" 不是 这 斑马 , " 伯特伦 严重 已更正 他 .
“不是斑马,”伯特伦严厉地纠正他。

" [ðə; ði]['zi:bu:] . "
" The zebu . "
" 这 瘤牛 . "
“瘤牛。”

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , " [dʒɑ:n] [sed] .
" Never heard of the beast , " John said .
" 绝不 听到 的 这 兽 , " 约翰 说 .
“我从没听说过这种野兽,”约翰说。

" [aɪ] [seɪ] , [vi:] , " ['bɜ:rtɹəm] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **I say , V , " Bertram exclaimed , incredulously .**
" 我 说 , V , " 伯特伦 惊呼 , 难以置信地 .

“我说，V，”伯特伦难以置信地惊呼道。

" ['hi:z] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][zi:bu:] .
" **He's never heard of the zebu .**
" 他是 绝不 听到 的 这 瘤牛 .

“他从来没听说过瘤牛。”

" [vi'ʊʊlə][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ʌŋkəlz] [ɪgnərəns] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [smaɪl]
" **Viola was too much shocked by her uncle's ignorance to do more than smile**
" 中提琴 曾是 也 很多 震惊 经过 她 叔叔的 无知 到 做 更多的 比 微笑
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“薇奥拉对叔叔的无知感到震惊，除了悲伤地笑了笑之外，什么也做不了。”

" [wi:l] [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['bɜ:rtɹəm] ['prɑ:mɪst] .
" **We'll show it you to - morrow , " Bertram promised .**
" 出色地 展示 它 你 到 - 明天 , " 伯特伦 承诺 .

“我们明天就给你们看，”伯特伦承诺道。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Thanks very much .**
" 谢谢 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][zi:bu:] , " [dʒɑ:n] [əd'mɪtɪd] , [ˈhʌmbli] .
I shall enjoy meeting the zebu , " John admitted , humbly .
我 将 享受 会议 这 瘤牛 , " 约翰 承认 , 谦卑地 .

“我很高兴能见到瘤牛，”约翰谦逊地承认道。

" [ænd; ənd] ['eni] [ˈʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][wɜ:rlɪd] [hu:z] [neɪmz] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][zi:]
" **And any other friends of yours in the animal world whose names begin with Z**
" 和 任何 其他 朋友们 的 你的 在 这 动物 世界 谁 姓名 开始 和 Z
.
"
:
"
.
"
.

“还有你在动物世界里的其他朋友，他们的名字以Z开头。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [mɪst] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] , " [vi'ʊʊlə] [ri'maɪnidɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
" **And we also missed the ichneumon , " Viola reminded her brother .**
" 和 我们 还 错过 这 姬蜂 , " 中提琴 提醒 她 兄弟 .

“我们还错过了姬蜂，”维奥拉提醒她的哥哥。

" [jɔ:; jər][ləst] ['vɪzɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ə'pɔɪntmənts] .
" **Your last visit seems to have been full of broken appointments .**
" 你的 最后的 访问 似乎 到 有 到过 满的 的 破碎的 预约 .

“您上次来访似乎多次爽约。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It's just as well you're going again to - morrow .
它是 只是 作为 出色地 你是 去 再次 到 - 明天 .

你明天还要再去一次，这真是太好了。

[ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [jɔ:; jər] [fɔ:lt] . "
You'll be able to explain that it wasn't your fault . "
你会 是 有能力的 到 解释 那 它 不是 你的 过错 . "
"
.

你可以解释说这不是你的错。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] , " [sed] ['bɜ:rtrəm] , ['bɪtərli] .
" No , it wasn't , " said Bertram , bitterly .
" 不 , 它 不是 , " 说 伯特伦 , 苦涩地 .

“不，并非如此，”伯特伦愤愤不平地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [kɒʊldwɛlz] . " It was Miss Coldwell's . " 它 曾是 错过 科德威尔 . "

“那是科德威尔小姐的。”

" [jes] , " [sed] [vi'ʊʊlə] .
" Yes , " said Viola .
" 是的 , " 说 中提琴 .

“是的，”维奥拉说。

" [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [tɔ:r] [pæst] ['evriθɪŋ] .
" She simply tore past everything .
" 她 简单地 撕裂 过去的 一切 .

她一路横冲直撞，所向披靡。

[ænd; ənd] [wen] ['bɜ:rtrəm] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] [ə; eɪ] [braʊn] ['mɑ:rb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt]
And when Bertram gave the chimpanzee a brown marble instead of a nut
和 什么时候 伯特伦 给予 这 黑猩猩 一个 棕色的 大理石 反而 的 一个 坚果

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [brʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
and he nearly broke one of his teeth ,
和 他 几乎 打破 一 的 他的 牙齿 ,

当伯特伦把一颗棕色弹珠而不是坚果给了黑猩猩，差点崩掉它的一颗牙时

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl] . " she said it was cruel . " 她 说 它 曾是 残忍的 . "

她说这太残忍了。

" [jes] , ['fænsi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['kru:əl] , " ['bɜ:rtrəm] [skɒft] .
" Yes , fancy thinking that was cruel , " Bertram scoffed .
" 是的 , 想要 思维 那 曾是 残忍的 , " 伯特伦 嘲笑 .

“是啊，居然有人觉得这很残忍，”伯特伦嗤之以鼻。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [wæks] , [ðʊʊ] ; [hi:; hi] [bʌŋd] [aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk]
" He was in an awful wax , though ; he bunged it back at me like anything .
" 他 曾是 在 一个 可怕 蜡 , 尽管 ; 他 塞子 它 后退 在 我 喜欢 任何事物 .

“不过，他当时浑身散发着一股可怕的气息；他像疯了一样把蜡甩了回来。”

[bʌt; bət][aɪ] [swɔ:p] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndi][wɪð; wɪθ] [hɪɡɪn'bdɑ:θəm] ['maɪnər][fɔ:r; fər] [tu:]
But I swopped the marble on Monday with Higginbotham Minor for two green commonys .
但 我 交换 这 大理石 在 周一 和 希金博瑟姆 次要的 为了 二 绿色的 .

但我周一用希金博瑟姆小马驹换了两颗绿色的公地：

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ;
at least I said it was the marble ;
在 至少 我 说 它 曾是 这 大理石 ;

至少我说过那是大理石；

['ʊʊnli] ['ri:əli] [aɪ] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌs] . " only really I dropped it while we were waiting for the bus . " 仅有的 真的 我 掉落 它 尽管 我们 是 等待 为了 这 公共汽车 . "

其实只是在等公交车的时候我不小心把它弄掉了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl][b:rd]['eldʒɪn] , " [dʒɑ:n] [dɪ'klerd] .
" You're a kind of juvenile Lord Elgin , " John declared .
" 你是 一个 种类 的 少年 主 埃尔金 , " 约翰 声明 .
" 你就像个年轻版的埃尔金勋爵,"约翰说道。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
" What did he do ? "
" 什么 做过 他 做 ? "

他做了什么？

" [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [gri:k] ['nei(ə)n]['oʊvər] ['mɑ:rbɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [tʃɪmpæn'zi:] [ænd; ənd]
" He did the Greek nation over marbles , just as you did the chimpanzee and
" 他 做过 这 希腊语 国家 超过 弹珠 , 只是 作为 你 做过 这 黑猩猩 和
[hɪɡɪn'bə:θəm] ['maɪnər] .
Higginbotham Minor .
希金博瑟姆 次要的 .
" 他用弹珠征服了希腊民族, 就像你征服了黑猩猩和希金博瑟姆小兄弟一样。"

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrənʒ] ['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə] ['ɜ:lz]
" Next morning John made arrangements to send the children's luggage to Earl's
" 下一个 早晨 约翰 制成 安排 到 发送 这 孩子们的 行李 到 伯爵的
[kɔ:rt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tu:; tə]
Court so that he should be able when the Zoological Gardens were closed to
法庭 所以 那 他 应该 是 有能力的什么时候 这 动物学 花园 是 关闭 到
[teɪk] [ðem; ðəm][də'rektli; da'rektli] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
take them directly home and not be tempted to swerve from his
拿 他们 直接地 家 和 不是 是 受诱惑 到 急转弯 从 他的
[dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] :
determination :
决心 :

"第二天早上, 约翰安排将孩子们的行李送到伯爵府, 这样动物园关门后, 他就可以直接把行李带回家, 不会动摇自己的决心:

[ðen] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [blu:ɪ] [skaɪ] [ðæt] ['lʌndən] [kæn; kən] [prə'du:s] [ɪn]
then under the nearest approach to a blue sky that London can produce in
然后 在下面 这 最近的 方法 到 一个 蓝色的 天空 那 伦敦 能 生产 在
[noʊ'vembər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .
November they set out for Regent's Park .
十一月 他们 放 出去 为了 摄政王 公园 .

然后, 在伦敦十一月难得一见的晴朗天空下, 他们出发前往摄政公园。

[dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [fɔ:r; fər] [gaɪdʒ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪŋ]
John with his nephew and niece for guides spent a pleasant if exhausting
约翰 和 他的 侄子 和 侄女 为了 指南 花费 一个 令人愉快的 如果 精疲力竭
[deɪ] .
day .
天 .

约翰和他的侄子、侄女一起, 以他们为向导, 度过了愉快但疲惫的一天。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ['lɛvəld] [ə'genst] [mɪs] [kəʊldwelz] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['trænzɪt] , [hi:; hi]
Remembering the criticism leveled against Miss Coldwell's rapidity of transit , he
记住 这 批评 平整 反对 错过 科德威尔 快速 的 交通 , 他
['bɪtəd] ['ɜ:rnɪstli] [baɪ] ['evri] [keɪdʒ] ,
loitered earnestly by every cage ,
徘徊 切实 经过 每一个 笼 ,

他想起之前有人批评科德威尔小姐行动太快, 便在每个笼子旁都认真地徘徊了一会儿。

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [hæd; həd][nʊʊ] ['pri:viəs] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['ænimlz] [ðə; ði]
although he had really had no previous conception of how many animals the
虽然 他 有 真的 有 不 以前的 概念 的 如何 许多 动物 这
[zu:] [in'klu:did] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [dred] [ə; ei] [ɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ['ɔkju:pənts] [æt; ət][ðə; ði]
Zoo included and began to dread a long list of uninvited occupants at the
动物园 包括 和 开始 到 恐惧 一个 长的 列表 的 不速之客 居住者 在 这
[deɪz] [end] .
day's end .
天 结尾 .

尽管他之前对动物园里有多少动物一无所知，但他开始担心一天结束时会看到一长串不速之客。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [tʃɑ:rmɪŋ] [traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] ['ænimlz] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
He had a charming triumph in the discovery of two more animals beginning
他 有 一个 迷人 胜利 在 这 发现 的 二 更多的 动物 开始
[wɪð; wɪθ][zi:] ,
with Z ,
和 Z ,

他在发现另外两种以字母 Z 开头的动物方面取得了令人欣喜的胜利，

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['zɪbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zɒrɪl] ,
to wit , the zibet and the zoril ,
到 有 , 这 zibet 和 这 佐里尔 ,

具体而言，就是齐贝特和佐里尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [nu:] [bi:sts] [tu:; tə][ðə; ði]
which was the sweeter for the fact that they were both new beasts to the
哪个 曾是 这 更甜 为了 这 事实 那 他们 是 两个都 新的 野兽 到 这
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

更令人欣喜的是，这两种动物对孩子们来说都是全新的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [haʊs] ,
There was an argument with the keeper of the snake's house ,
那里 曾是 一个 争论 和 这 守门员 的 这 蛇的 房子 ,

他和蛇屋的看守发生了争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɜ:rtrem] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ə; ei][lə'θɑ:rdʒɪk] ['ælɪgeɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ʌm'brelə] ,
because Bertram nearly blinded a lethargic alligator with his sister's umbrella ,
因为 伯特伦 几乎 失明 一个 昏昏欲睡的 鳄鱼 和 他的 姐妹 伞 ,

因为伯特伦差点用他妹妹的雨伞晃瞎了一只昏昏欲睡的鳄鱼的眼睛。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'ræfs] ,
and another with the keeper of the giraffes ,
和 其他 和 这 守门员 的 这 长颈鹿 ,

还有一张照片是和长颈鹿饲养员拍的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [pli:] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ,
because in despite of an earnest plea not to feed them ,
因为 在 尽管 的 一个 认真 恳求 不是 到 喂养 他们 ,

因为尽管有人恳求不要喂它们，

[vɪ'ɒʊlə][sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][ɪn] ['temptɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [snɪf] ['mɔɪstli] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] ['ræzberi] ['nwaɪɒʊ] .
Viola succeeded in tempting one to sniff moistly a piece of raspberry noyau .
中提琴 成功了 在 诱人的 一 到 嗅 湿润的 一个 片 的 覆盆子 诺亚 .

维奥拉成功地诱使人们去嗅闻一块覆盆子果肉。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ænimlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'evɪtəbli] [mɪst] ,
If some animals were inevitably missed ,
如果 一些 动物 是 不可避免地 错过 ,

如果不可避免地遗漏了一些动物，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['welkəm] [sə'praɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] there were several welcome surprises such as seeing much more of the 那里 是 一些 欢迎 惊喜 这样的 作为 看到 很多 更多的 的 这 [hɪpə'pɑːtəməs] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['flaʊtɪŋ] [laɪk] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] hippopotamus than the tips of his nostrils floating like two bits of mud on the 河马 比 这 尖端 的 他的 鼻孔 漂浮的 喜欢 二 比特 的 泥 在 这 [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; surface of the water ; 表面 的 这 水 ;

其中有几个令人惊喜的发现，比如看到了河马的更多部分，而不仅仅是它鼻孔的尖端像两块泥巴一样漂浮在水面上； [ˈʌðər] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvərz] [teɪl] , [ə; eɪ]['kɑːndʒəg(ə)lɪ] [siːn] [brɪ'twiːn] others included the alleged visibility of a beaver's tail , a conjugal scene between 其他的 包括 这 据称 能见度 的 一个 海狸的 尾巴 , 一个 夫妻 场景 之间 [ðə; ði][ˈpɒləər] - [berz] , the polar - bears , 这 极性 - 熊 ,

其他内容包括据称看到的海狸尾巴、北极熊交配的场景等等。

[ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'moʊniæk] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][baɪ][ðə; ði][tæz'menɪənjən] - ['dev(ə)lɪ] , [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)lɪ] a truly demoniac exhibition of rage by the Tasmanian - devil , some wonderful 一个 真的 恶魔 展览 的 愤怒 经过 这 塔斯马尼亚 - 魔鬼 , 一些 精彩的 [dʒɪm'næstɪks][baɪ][ə; eɪ]['beɪbi] [snəʊ] - ['lepərd] , gymnastics by a baby snow - leopard , 体操 经过 一个 婴儿 雪 - 豹 ,

塔斯马尼亚恶魔展现了真正恶魔般的愤怒，小雪豹则表演了一些精彩的体操动作。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)lɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kæŋgə'ruːz] [noʊz] , [æn; ən][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)lɪ] ['rɪglɪ] [ʌv; əv] a successful attempt to touch a kangaroo's nose , an indisputable wriggle of 一个 成功的 试图 到 触碰 一个 袋鼠的 鼻子 , 一个 无可争议的 扭动 的 [vaɪ'tæləti][frʌm; frəm][ðə; ði][ænə'kɑːndə] , vitality from the anaconda , 活力 从 这 蟒蛇 ,

成功触摸到袋鼠的鼻子，蟒蛇展现出无可辩驳的活力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] [fruːt] - ['iːtɪŋ] [bæt] . and the sudden scratching of its ear by a somnolent fruit - eating bat . 和 这 突然 抓挠 的 它是 耳朵 经过 一个 嗜睡 水果 - 吃 蝙蝠 . 一只昏昏欲睡的食品蝙蝠突然挠了挠它的耳朵。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [kloʊzd] [dʒɑːn] , About ten minutes before the Gardens closed John , 关于 十 分钟 前 这 花园 关闭 约翰 , 约翰，大约在花园关闭前十分钟

[huː] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz][srɪ'gɑːr] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːnʌts] , who was tired out and had somehow got his cigar - case full of peanuts , WHO 曾是 疲劳的 出去 和 有 不知何故 得到 他的 雪茄 - 案件 满的 的 花生 , 他当时很累，而且不知怎么的，他的雪茄盒里装满了花生。

[dɪ'klerd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . declared it was time to go home . 声明 它 曾是 时间 到 去 家 . 他宣布该回家了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kæts] - [haʊs] , " " Oh , but we must just have a squint at the Small Cats ' House , " " 哦 , 但 我们 必须 只是 有 一个 眯 在 这 小的 猫 - 房子 , " ['bɜːrtərəm] [kraɪd] , Bertram cried , 伯特伦 哭 ,

“哦，我们一定要去看看小猫之家，”伯特伦喊道。

[ænd; ənd][vi'ɒslə] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [æprɪ'henʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɑ:t] ['du:ɪŋ]
and Viola clasped her hands in apprehension at the bare idea of not doing
和 中提琴 紧握 她 双手 在 忧虑 在 这 裸 主意 的 不是 正在做
[soʊ] .
so .
所以 :

一想到不这样做，维奥拉就忐忑不安地双手紧握。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .
" All right , " John agreed .
" 全部 正确的 , " 约翰 同意 :

“好吧,”约翰同意道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [θri:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" I'll wait for you three minutes , and then I'm going slowly along towards the
" 患病的 等待 为了 你 三 分钟 , 和 然后 我是 去 缓慢地 沿着 向 这
[eksɪt] .
exit .
出口 :

“我会等你三分钟，然后我慢慢地朝出口走去。”

" [ðə; ði] [θri:] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['lɪŋgə] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n]
" The three minutes passed , and since the children still lingered he walked on
" 这 三 分钟 通过了 , 和 自从 这 孩子们 仍然 徘徊不去 他 步行 在
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .
as he had promised .
作为 他 有 承诺 :

“三分钟过去了，孩子们仍然逗留不去，于是他按照约定继续往前走。”

[wen] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
When they did not catch him up as soon as he expected ,
什么时候 他们 做过 不是 抓住 他 向上 作为 很快 作为 他 预期的 ,

当他们没有像他预期的那样迅速追上他时，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'hɒɪəns]
he waited for a while and then with an exclamation of annoyance
他 等待 为了 一个 尽管 和 然后 和 一个 感叹 的 烦恼
[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 :

他等了一会儿，然后恼怒地叫了一声，转身走了回去。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ðei] [faɪnd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [smel] ?
" What on earth can they find to enjoy in this awful smell ?
" 什么 在 地球 能 他们 寻找 到 享受 在 这 可怕 闻 ?

“他们究竟能在这种难闻的气味中找到什么乐趣呢？ ”

" [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [smɔ:l] [kæts] - [haʊs] [tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [aʊt] .
" he wondered , when he entered the Small Cats ' House to drag them out .
" 他 想知道 , 什么时候 他 进入 这 小的 猫 - 房子 到 拖 他们 出去 :

“他心想，当他走进小猫屋把它们拖出来的时候。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['ki:pər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:] .
The house was empty except for a bored keeper thinking of his tea .
这 房子 曾是 空的 除了 为了 一个 无聊的 守门员 思维 的 他的 茶 :

屋里空无一人，只有一个百无聊赖的管理员在想着他的茶。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [tu:] ['tʃɪldrən] ?
" Have you seen two children ?
" 有 你 已见 二 孩子们 ?

你见过两个孩子吗？

" [dʒɑ:n] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" **John asked , anxiously** .
" 约翰 问 , 焦虑地 .

约翰焦急地问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [kæts] - [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ki:pər] .
" **No , sir , this is the Small Cats ' House ,** " **replied the keeper** .
" 不 , 先生 , 这 是 这 小 的 猫 - 房 子 , " 回 复 这 守 门 员 .

“不，先生，这是小猫之家，”饲养员回答道。

" ['tʃɪldrən] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɑ:n] , ['ɪrɪtəbli] .
" **Children ,** " **repeated John , irritably** .
" 孩 子 们 , " 重 复 约 翰 , 易 怒 地 .

“孩子们，”约翰不耐烦地重复道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɔ:r] , [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [hɪr] ,
Or , yes , I believe there was a little boy and a little girl in here ,
或者 , 是 的 , 我 相 信 那 里 曾 是 一 个 小 的 男 生 和 一 个 小 的 女 孩 在 这 里 ,

或者，是的，我相信这里曾经有一个小男孩和一个小女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [naʊ] .
but they've been gone some minutes now .
但 他 们 有 到 过 已 消 失 一 些 分 钟 现 在 .

但他们已经离开几分钟了。

[ɪts] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
It's closing time , " **he added , significantly** .
它 是 结 束 时 间 , " 他 额 外 , 显 著 地 .

“该关门了，”他意味深长地补充道。

[dʒɑ:n] [rʌʃt] ['mɪzrəbli] [ə'bɔ:ŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] , ['lʊkɪŋ] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər]
John rushed miserably along deserted paths through the dusk , looking everywhere for
约 翰 匆 忙 惨 痛 地 沿 着 荒 凉 的 路 径 通 过 这 黄 昏 , 寻 找 到 处 为 了

[bɜ:rtɾəm][ænd; ənd][vi'ɒʊlə] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
Bertram and Viola without success .
伯 特 伦 和 中 提 琴 没 有 成 功 .

约翰在暮色中沿着荒凉的小路绝望地奔跑，到处寻找伯特伦和维奥拉，但一无所获。

" [ɔ:l] [aʊt] , " [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **All out ,** " **was being shouted from every direction** .
" 全 部 出 去 , " 曾 是 存 在 喊 叫 从 每 一 个 方 向 .

“全部出局！”四面八方传来喊声。

" [tu:] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [pæntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ki:pər] [baɪ][ðə; ði]['eksɪt] .
" **Two children ,** " **he panted to a keeper by the exit** .
" 二 孩 子 们 , " 他 喘 息 到 一 个 守 门 员 经 过 这 出 口 .

“两个孩子，”他气喘吁吁地对出口处的管理员说。

" [ɔ:l] [aʊt] "
" **All out** "
" 全 部 出 去 "

“全力以赴”

" [bʌt; bət] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] . "
" **But two children are lost in the Gardens** . "
" 但 二 孩 子 们 是 丢 失 的 在 这 花 园 . " "

“但是有两个孩子在花园里走失了。”

" ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [sɜːr] .
" **Closing time , sir .**
" 结束 时间 , 先生 .

先生，该关门了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər] [geɪt] .
They must have gone out by another gate .
他们 必须 有 已消失 出去 经过 其他 门 .

他们一定是走另一个门出去的。

" [hiː; hi] [həːdɪd] [dʒɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" **He herded John through the turnstile into the street as he would have**
" 他 放牧 约翰 通过 这 旋转闸门 进入 这 街道 作为 他 会 有
[həːdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [nuː; njuː]['ɪntuː][ɪts] [ɪn'kloʊzər] .
herded a recalcitrant gnu into its inclosure .
放牧 一个 顽固的 牛羚 进入 它是 附件 .

“他把约翰赶过旋转门，走到街上，就像把一只桀骜不驯的角马赶进围栏一样。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] , " [dʒɑːn] [lə'mentɪd] .
" **But this is terrible , " John lamented .**
" 但 这 是 糟糕的 , " 约翰 哀叹 .

“但这太糟糕了，”约翰叹息道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
" **This is appalling .**
" 这 是 令人震惊 .

“这太可怕了。”

[aɪv] [lɔːst] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ['tʃɪldrən] .
I've lost George's children .
我已经丢失的 乔治的 孩子们 .

我失去了乔治的孩子们。

" [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ]['tæksi] , [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['steɪ(ə)n] , [left] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
" **He hailed a taxi , drove to the nearest police - station , left their descriptions ,**
" 他 赞誉 一个 出租车 , 驾驶 到 这 最近的 警察 - 车站 , 左边 他们的 描述 ,
他拦了一辆出租车，开车到最近的警察局，留下了嫌疑人的描述。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]['hælmə] [haʊs] , ['ɜːlz] [kɔːrt] [skwer] .
and directed the driver to Halma House , Earl's Court Square .
和 指导 这 司机 到 哈尔玛 房子 , 伯爵的 法庭 正方形 .

并指示司机前往伯爵府广场的哈尔玛大厦。

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒeɪ]
J
J

J

[oʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːlz] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]
OHN came to the conclusion while he was driving to Earl's Court that the
约翰 来了 到 这 结论 尽管 他 曾是 驾驶 到 伯爵的 法庭 那 这
[dɪ'stɪŋktɪv] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['luːzɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][æn; ən][ə'kjuːt]
distinctive anxiety in losing two children was to be sought for in an acute
独特的 焦虑 在 输 二 孩子们 曾是 到 是 寻求 为了 在 一个 急性
[ˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊ'bɪləti] .
consciousness of their mobility .
意识 的 他们的 流动性 .

OHN 在开车前往伯爵府的途中得出结论：失去两个孩子的独特焦虑，应该从对他们行动能力的敏锐意识中寻找。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [lɔ:st] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ˈsɔvrɪnz] , [ænd; ənd] [ˈmætʃbɔ:ks] ,
He had often enough lost such articles as sovereigns , and matchboxes ,
他 有 经常 足够的 丢失的 这样的 文章 作为 君主 , 和 火柴盒 ,
[ænd; ənd] [ɪnkʌm] - [tæks] [dɪˈmændz] ;
and income - tax demands ;
和 收入 - 税 需求 ;

他经常丢失金币、火柴盒和所得税通知单之类的东西；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ði]
but in the disappearance of these he had always been consoled by the
但 在 这 消失 的 这些 他 有 总是 到过 安慰 经过 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n]
knowledge that they were stationary in some place or another at any given
知识 那 他们 是 静止的 在 一些 地方 或者 其他 在 任何 给定
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但即便这些消失，他始终能从以下事实中获得安慰：在任何特定时刻，它们都静止在某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
and that somebody or another must find them at some time or another ,
和 那 某人 或者 其他 必须 寻找 他们 在 一些 时间 或者 其他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
and that somebody or another must find them at some time or another ,
和 那 某人 或者 其他 必须 寻找 他们 在 一些 时间 或者 其他 ,

而且，总会有人在某个时候找到它们。

[wɪð; wɪθ][ˈpra:fɪt][ɔ:r] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
with profit or disappointment to himself .
和 利润 或者 失望 到 他自己 .

对他自己而言，是获利还是失望。

[bʌt; bət] [ˈbɜ:rtrəm] [ænd; ənd][vɪˈoʊlə] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniwɪər] ; [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər]
But Bertram and Viola might be anywhere ; if at this moment they were
但 伯特伦 和 中提琴 可能 是 任何地方 ; 如果 在 这 片刻 他们 是
[ˈsʌmwɪər] ,
somewhere ,
某处 ,

但伯特伦和维奥拉可能身处任何地方；如果此刻他们真的在某个地方，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtæksɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst][ˈkɔ:rnər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmwɪər] [els] .
before the taxi had turned the next corner they might be somewhere else .
前 这 出租车 有 转向 这 下一个 角落 他们 可能 是 某处 别的 .

出租车还没转过下一个弯，他们可能就已经到别的地方去了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:s] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,
The only kind of loss comparable to this was the loss of a train ,
这 仅有的 种类 的 损失 可比 到 这 曾是 这 损失 的 一个 火车 ,

唯一能与之相提并论的损失就是火车失事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts][mʊvˈbɪləti] .
in which case also the victim was dismayed by the thought of its mobility .
在 哪个 案件 还 这 受害者 曾是 沮丧 经过 这 想法 的 它是 流动性 .

在这种情况下，受害者也因其移动能力而感到沮丧。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈlɔ:dʒɪkli] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
Moreover , was it logically possible to find two children ,
而且 , 曾是 它 逻辑上 可能的 到 寻找 二 孩子们 ,

此外，从逻辑上讲，是否有可能找到两个孩子？

[ˈeni] [mɔ:ˈr] [ðæən; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔ:st] [treɪn] ?
any more than it was possible to find a lost train ?
任何 更多的 比 它 曾是 可能的 到 寻找 一个 丢失的 火车 ?

难道这比找到一列迷路的火车更有可能吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [treɪn][baɪ] [ˈsʌmbəːdi] [els] ; [bʌt; bət] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɪpsɪ] ,
They could be caught like a train by somebody else ; but except among gipsies ,
他们 可以 是 捕捉 喜欢 一个 火车 经过 某人 别的 ; 但 除了 之中 吉普赛人 ;
他们可能会像火车一样被其他人抓住; 但吉普赛人除外,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɪkˈstɪŋkt] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈnaʊədeɪz]
who were practically extinct , the sport of catching children was nowadays
WHO 是 几乎 灭绝 , 这 运动 的 捕捉 孩子们 曾是 如今
[ʌnˈhʊʊn] .
unknown .
未知 .

当时这种活动几乎已经绝迹, 如今捕捉儿童的运动也无人知晓。

[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [tuː] [bɔːst] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntuː]
The classic instance of two lost children — and by the way an uncle came into
这 经典的 实例 的 二 丢失的 孩子们 — 和 经过 这 方式 一个 叔叔 来了 进入
[ðæt] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
that — was The Babes in the Wood ,
那 — 曾是 这 宝贝们 在 这 木头 ,
两个孩子走失的经典故事——顺便一提, 还有一个叔叔也牵涉其中——就是《森林里的孩子》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈstɔːrɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [kɔːt] [nɔːr] [faʊnd] ,
in which story they were neither caught nor found ,
在 哪个 故事 他们 是 两者都不 捕捉 也不 成立 ,
在这个故事里, 他们既没有被抓到, 也没有被找到。

[ðʊʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsentɪk] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv]
though certainly their bodies were found owing to the eccentric behavior of
尽管 当然 他们的 身体 是 成立 欠款 到 这 偏心 行为 的
[sʌm; səm][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
some birds in the vicinity .
一些 鸟类 在 这 附近 .
当然, 它们的尸体之所以被发现, 是因为附近一些鸟类的异常行为。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrənʒ]
It would be distressing to read in the paper to - morrow of two children's
它 会 是 令人痛心 到 读 在 这 纸 到 - 明天 的 二 孩子们的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [bægz][ɪn][ðə; ði] [ber] - [pɪt][æt; ət][ðə; ði] [zuː] ,
having been found under a drift of paper - bags in the bear - pit at the Zoo ,
拥有 到过 成立 在下面 一个 漂移 的 纸 - 包 在 这 熊 - 坑 在 这 动物园 ,
如果明天报纸上刊登新闻说在动物园熊坑里一堆纸袋下面发现了两个孩子的遗体, 那将令人非常痛心。

[hʌɡɪd] [tuː; tə] [deθ] [nɔːt][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [berz] .
hugged to death not by each other , but by the bears .
拥抱 到 死亡 不是 经过 每个 其他 , 但 经过 这 熊 .
它们不是被彼此拥抱致死, 而是被熊拥抱致死。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreptʌɪl] [ˈhaʊs] — [ˈbɜːrtrəm] [hæd; həd]
Or they might have hidden themselves in the Reptile House — Bertram had
或者 他们 可能 有 隐 他们自己 在 这 爬虫 房子 — 伯特伦 有
[dɪˈsplend] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
displayed a dreadful curiosity about the effect of standing upon one of the
显示 一个 可怕 好奇心 关于 这 影响 的 常设 之上 — 的 这
[ˈæɪlɪɡeɪtəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] .
alligators — and their fate might remain for ever a matter of conjecture .
鳄鱼 — 和 他们的 命运 可能 保持 为了 曾经 一个 事情 的 推测 .

或者他们可能躲进了爬行动物馆——伯特伦对站在鳄鱼身上会产生什么影响表现出了可怕的好奇心——他们的命运可能永远是个谜。

[ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzd]
Yet even supposing that they were not at this moment regarding with amazed
然而 甚至 假如 那 他们 是 不是 在 这 片刻 关于 和 惊叹
[əbˈsɔːrp(ə)n] — [əbˈsɔːrp(ə)n] [wɹ; wəz] [tuː] [ˈɑːmɪnəs] [ə; eɪ][wɜːrd] — [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði]
absorption — absorption was too ominous a word — with amazed interest the
吸收 — 吸收 曾是 也 不祥的 一个 单词 — 和 惊叹 兴趣 这
[ˈnɑːktɜːrn(ə)l][ˈɡæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæts] ,
nocturnal gambols of the great cats ,
夜 嬉戏 的 这 伟大的 猫 ,
即使假设他们此刻并非带着惊奇的专注——“专注”这个词太过不祥——带着惊奇的兴趣注视着大型猫科动物夜间的嬉戏,

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [seɪf] ?
were they on that account to be considered safe ?
是 他们 在 那 帐户 到 是 经过考虑的 安全的 ?
就此而言，它们就被认为是安全的吗？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌntʃt] [ʌp] ,
If it was a question of being crunched up ,
如果 它 曾是 一个 问题 的 存在 嘎吱作响 向上 ,
如果问题在于是否会被碾碎，

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [wʌn][wɹ; wəz] [krʌntʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən]
it made little difference whether one was crunched up by the wheels of an
它 制成 小的 不同之处 无论 一 曾是 嘎吱作响 向上 经过 这 车轮 的 一个
[ˈɑːmnɪbəʊs][ɔːr][baɪ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] .
omnibus or by the jaws of a panther .
综合 或者 经过 这 下颚 的 一个 豹 .
无论是被公共汽车的车轮碾死，还是被豹子的利齿咬死，结果都差不多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈbɜːrtrəm] [wɹ; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [tuːb] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
To be sure , Bertram was accustomed to go to school by tube every morning
到 是 当然 , 伯特伦 曾是 习惯 到 去 到 学校 经过 管子 每一个 早晨
,
.
,
可以肯定的是，伯特伦习惯了每天早上乘地铁去上学。

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈeni]
and obviously he must know by this time how to ask the way to any
和 明显地 他 必须 知道 经过 这 时间 如何 到 问 这 方式 到 任何
[ˈɡɪv(ə)n][spɑːt]
given spot
给定 点
显然，他到了这个时候肯定知道如何问路去任何地方了.....

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi][wɹ; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [rɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
The driver of the taxi was taking no risks with the traffic ,
这 司机 的 这 出租车 曾是 采取 不 风险 和 这 交通 ,
出租车司机在交通方面不敢冒险。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnz] [ˈtaɪtli] [strʌŋ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɪˈlækst] ; [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi]
and John's tightly strung nerves were relaxed ; he began to perceive that he
和 约翰的 紧紧 串 神经 是 轻松 ; 他 开始 到 感知 那 他
[wɹ; wəz][ˈædʒɪteɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfuːlɪʃli] .
was agitating himself foolishly .
曾是 搅拌 他自己 愚蠢地 .
约翰紧绷的神经放松了下来；他开始意识到自己是在愚蠢地让自己焦虑。

[ðə; ði] [waɪd] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] ['krɒmwel] [roʊd] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:diɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd]
The wide smoothness of Cromwell Road was all that was needed to persuade
这 宽的 平滑度 的 克伦威尔 路 曾是 全部 那 曾是 需要 到 说服
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
him that the shock had deprived him for a short time of common sense .
他 那 这 震惊 有 被剥夺的 他 为了 一个 短的 时间 的 常见的 感觉 .

克伦威尔路宽阔平坦的路面足以让他确信，刚才的冲击让他短暂地丧失了理智。

[haʊ] [əb'sɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] !
How absurd he had been !
如何 荒诞 他 有 到过 !

他真是太荒谬了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第8/19页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;
Of course the children would be all right ;
的 课程 这 孩子们 会 是 全部 正确的 ;

孩子们当然会没事的；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə] [noʊ] [les] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
but he should take good care to administer no less sharp a shock to George
但 他 应该 拿 好的 关心 到 管理 不 较少的 锋利的 一个 震惊 到 乔治

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [hɪm'self] .

than he had experienced himself .
比 他 有 经验丰富的 他自己 .

但他应该小心谨慎，不要让乔治受到比他自己所受到的更强烈的电击。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˈætɪtʊ:d] ,

He did not approve of George's attitude ,
他 做过 不是 批准 的 乔治的 态度 ,

他不赞同乔治的态度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈbɜ:rtrəm] [ænd; ənd][vi'ɒʊlə][kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
and if the temporary loss of Bertram and Viola could rouse him to a
和 如果 这 暂时的 损失 的 伯特伦 和 中提琴 可以 唤醒 他 到 一个

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rn] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] ,

sense of his paternal responsibilities ,
感觉 的 他的 父系 职责 ,

如果暂时失去伯特伦和薇奥拉能够唤起他作为父亲的责任感，

[ðɪs] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɔ:lɪ] [deɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [led] [ʌp][tu:; tə][ɪn] [veɪn] .
this disturbing climax of a jolly day would not have been led up to in vain .
这 令人不安 高潮 的 一个 快乐的 天 会 不是 有 到过 引领 向上 到 在 徒劳 .

这原本欢乐的一天最终以令人不安的结局收场，绝非毫无缘由。

[noʊ] , [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˈmɔ:rəl] , [ˈment(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈleɪzɪnəs] [mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi]
No , George's moral , mental , and physical laziness must no longer be
不 , 乔治的 道德 , 精神的 , 和 身体的 懒惰 必须 不 更长 是

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

不，绝不能再鼓励乔治在道德、精神和身体上的懒惰。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈbɪznəs] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , " [hi:; hi]
" I shall make the whole business out to be as bad as possible , " he
" 我 将 制作 这 所有的 商业 出去 到 是 作为 坏的 作为 可能的 , " 他

[dɪ'saɪdɪd] .

decided .
决定 .

“我要把整件事描述得尽可能糟糕，”他决定道。

" [ðoʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [aʊt] ,
" Though , now that I have had time to think the situation out ,
" 尽管 , 现在 那 我 有 有 时间 到 思考 这 情况 出去 ,

“不过，现在我有时间仔细考虑一下情况了，

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [nɑːtɪ][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈeniːθɪŋz] [ˈsɪriəs] [ˈhævɪŋ]
I realize that there is really not the least likelihood of anything's serious having
我 意识到 那 那里 是 真的 不是 这 至少 可能性 的 任何东西 严肃的 拥有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
happened to them .
发生 到 他们 :

我意识到他们发生严重事件的可能性微乎其微。

" [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [dʒɑːn] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æn; ən]
" **For James even when he was most exasperating John always felt an**
" 为了 詹姆斯 甚至 什么时候 他 曾是 最多 可气 约翰 总是 毛毡 一个
[ɪnˈvɔːlənterɪ] [ˈdefərəns] [ðæt] [stʊd] [kwɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][sentiˈment(ə)] [rɪˈgɑːrd] [wɪtɪ] [hiː; hi]
involuntary deference that stood quite apart from the sentimental regard which he
非自愿 尊重 那 站立 相当 除 从 这 感伤的 看待 哪个 他
[ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
always tried to owe him as head of the family ;
总是 尝试 到 欠 他 作为 头 的 这 家庭 ;

“即使在詹姆斯最令人恼火的时候，约翰也总是不由自主地对他产生一种敬畏之情，这种敬畏与他作为一家之主始终努力对他表达的情感上的敬意完全不同；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] .
for his second brother George he had nothing but contempt .
为了 他的 第二 兄弟 乔治 他 有 没有什么 但 鄙视 .
他对二哥乔治只有鄙夷之情。

[dʒeɪmz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɔːŋˈhedɪd] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfætˈhedɪd] .
James might be wrongheaded ; but George was fatheaded .
詹姆斯 可能 是 错误的 ; 但 乔治 曾是 笨蛋 .

詹姆斯或许固执己见，但乔治却愚蠢至极。

[dʒeɪmz] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈfɔːlən] [deɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
James kept something of their father's fallen day about him ;
詹姆斯 保留 某物 的 他们的 父亲的 倒下 天 关于 他 ;
詹姆斯身上保留着父亲陨落那天的一些痕迹；

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɡroʊs] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
George was a kind of gross caricature of his own self .
乔治 曾是 一个 种类 的 总的 漫画 的 他的 自己的 自己 .
乔治简直是他自己的一种粗俗讽刺。

[ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbrʌðəz] [feɪs] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Every feature in this brother's face reproduced the corresponding feature in his own
每一个 特征 在 这 兄弟 脸 复制品 这 相应的 特征 在 他的 自己的
[wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [kəmˈpelɪŋ] [səˈdʒestɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtenʃəli] [ˈsɪmələr] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ðæt] [dʒɑːn]
with such compelling suggestiveness of a potentially similar degeneration that John
和 这样的 引人注目的 暗示性 的 一个 可能 相似的 退化 那 约翰
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈproʊtɪ] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ɪnˈsɪstənt] [ˈkɪnʃɪp] .
could never escape from the reproach of George's insistent kinship .
可以 绝不 逃脱 从 这 责备 的 乔治的 坚持 亲属关系 .

这位兄弟脸上的每一个特征都与他自己的特征如出一辙，如此令人信服地暗示着一种潜在的类似退化，以至于约翰永远无法摆脱乔治坚持的亲缘关系所带来的责备。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][kʌt] [dʒɔːrdʒ] [ˈruːθləsli] [aʊt]
Many times he had been seized by a strong impulse to cut George ruthlessly out
许多 时代 他 有 到过 查获 经过 一个 强的 冲动 到 切 乔治 无情地 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
of his life ;
的 他的 生活 ;

他曾多次强烈地想要无情地将乔治从自己的生活中彻底剔除；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt] ['gɪbəʂ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækwɪlaɪn]
but as soon as he perceived that gibbous development of his own aquiline
但 作为 很快 作为 他 感知 那 凸月 发展 的 他的 自己的 鹰嘴豆
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

但他一注意到自己鹰钩鼻的凸起，

[ðæt] [rɪ,dʒəplə'keʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raʊndɪd] [tʃɪn] , [ðæt] [bʊl] - [laɪk] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that reduplication of his own rounded chin , that bull - like thickening of his own
那 重复 的 他的 自己的 圆润 下巴 , 那 公牛 - 喜欢 增稠 的 他的 自己的
[ˈsæŋɡwɪn] [nek] ,
sanguine neck ,
乐观 脖子 ,

他圆润的下巴仿佛被复制了一遍，他那血红的脖子像公牛一样粗壮起来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔ:riən] [ək,sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eləkwənt] ['paʊtʃɪz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
and that saurian accentuation of the eloquent pouches beneath his own eyes ,
和 那 蜥蜴 重音 的 这 雄辩 小袋 下面 他的 自己的 眼睛 ,
还有他眼下那对引人注目的眼袋，就像蜥蜴一样，

[dʒɑ:n] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] [lent] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
John surrendered to the claims of fraternity and lent George as much as
约翰 投降 到 这 索赔 的 兄弟会 和 借出的 乔治 作为 很多 作为
[hi:; hi][rɪ'kwairəd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
he required at the moment .
他 必需的 在 这 片刻 .

约翰屈服于兄弟情谊的召唤，借给了乔治当时他所需要的一切。

[ɪf] ['dænjəl] ['kɜ:rtɪsɪz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] ['hɪldə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
If Daniel Curtis's desire to marry Hilda had always puzzled him ,
如果 丹尼尔 柯蒂斯的 欲望 到 结婚 希尔达 有 总是 困惑 他 ,
如果说丹尼尔·柯蒂斯一直对自己想要娶希尔达的愿望感到困惑的话，

['elənɔ:rz, 'elənɜ:z] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
Eleanor's willingness to be tied for life to George was even more
埃莉诺的 意愿 到 是 系 为了 生活 到 乔治 曾是 甚至 更多的
[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

埃莉诺甘愿终生与乔治捆绑在一起，这一点更加令人费解。

[stɪl] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] ,
Still , it was lucky that she had been taken with such a whim ,
仍然 , 它 曾是 幸运的 那 她 有 到过 已采取 和 这样的 一个 一时兴起 ,
不过，她能如此心血来潮地被选中，也算是幸运的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n]
because she was all that stood between George and absolute dependence upon
因为 她 曾是 全部 那 站立 之间 乔治 和 绝对 依赖性 之上
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

因为她是乔治与完全依赖家庭之间唯一的屏障。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
in other words upon his younger brother .
在 其他 字 之上 他的 年轻 兄弟 .
换句话说，就是落在了他的弟弟身上。

[wətˈevər] [ˈelənɔːr, ˈelənɜːz] [fɔːlts] , [haʊˈevər] [əˈɡresɪv] [hɜːr; həɹ][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
Whatever Eleanor's faults , however aggressive her personality ,
任何 埃莉诺的 故障 , 然而 挑衅的 她 性格 ,

无论埃莉诺有什么缺点, 无论她的性格多么强势,

[dʒɑːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪŋkjʊbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
John recognized that she was a hard worker and that the incubus of a
约翰 认可 那 她 曾是 一个 难的 工人 和 那 这 梦魇 的 一个
[ˈhʌzbənd] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ([tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈkʲʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [dɪˈvoʊtɪd])
husband like George (to whom she seemed curiously and inexplicably devoted)
丈夫 喜欢 乔治 (到 谁 她 似乎 奇怪的是 和 莫名其妙地 奉献)
[ɪnˈtaɪtld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] .
entitled her to a great deal of indulgence .
标题 她 到 一个 伟大的 交易 的 放纵 .

约翰意识到她工作勤奋, 而且像乔治这样如梦魇般的丈夫(她似乎对他异常忠诚)让她有权享受很多宽容。

[aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
It was strange to look back now to the time when he and George
它 曾是 奇怪的 到 看 后退 现在 到 这 时间 什么时候 他 和 乔治
[wɜːr; wəɹ][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
were both in the city ,
是 两个都 在 这 城市 ,

现在回想起来, 他和乔治当时都在城里的那段时间, 感觉很奇妙。

[hɪmˈself] [ɪn][dɔːɡ] - [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [wʊl] ,
himself in dog - biscuits and George in wool ,
他自己 在 狗 - 饼干 和 乔治 在 羊毛 ,

他自己穿着狗饼干, 乔治穿着羊毛衫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
and to remember that except their father everybody in the family had
和 到 记住 那 除了 他们的 父亲 大家 在这 家庭 有
[fɔːrˈtəʊld] [ə; eɪ] [ˈprɔːspərəs] [kəˈmɜːrj(ə)l] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
foretold a prosperous commercial career for George .
预言 一个 繁荣 商业的 职业 为了 乔治 .

还要记住, 除了他们的父亲之外, 家里的每个人都预言乔治会拥有辉煌的商业生涯。

[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ˈsoʊləʊ] [wɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]
Beyond his skill at Solo Whist and a combination of luck with judgment in
超过 他的 技能 在 独奏 惠斯特 和 一个 组合 的 运气 和 判断 在
[ˈbetɪŋ] [θruː] [dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːɡəst] [ɑːn] [weɪt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] [ˈselɪŋ] - [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ]
betting through July and August on weight for age selling - plates and avoiding
投注 通过 七月 和 八月 在 重量 为了 年龄 销售 - 盘子 和 避免
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈɔːtəm] [ˈhændɪkæps] ,
the big autumn handicaps ,
这 大的 秋天 障碍 ,

除了他高超的单人惠斯特牌技艺, 以及在七八月份凭借运气和判断力在按年龄计费的锦标赛中下注并避开秋季的大型让分赛之外,

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈevər] [ʃʊn] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l]
John could not recall that George had ever shown a glimmer of financial
约翰 可以 不是 记起 那 乔治 有 曾经 所示 一个 微光 的 金融的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

约翰想不起来乔治曾经表现出丝毫的理财天赋。

[wʌns][ɔ:r][twais][wen][hi:;hi][hæd;həd][ˈvɪzɪtɪd][hɪz;ɪz][ˈbrʌðər][ɪn][ðə;ði][wʊl]-[ˈwerhaʊs][hi:;hi]
Once or twice when he had visited his brother in the wool - warehouse he
一次 或者 两次 什么时候 他 有 到访 他的 兄弟 在 这 羊毛 - 仓库 他
[hæd;həd][wɑ:tʃt][æn;ən][ˈɪntərvju:] [brʊtwi:n][dʒɔ:rdʒ][ænd;ənd][ə;ei][beɪl][ʌv;əv][wʊl],
had watched an interview between George and a bale of wool,
有 观看 一个 面试 之间 乔治 和 一个 包 的 羊毛;
他曾一两次去羊毛仓库探望哥哥时,看到乔治和一捆羊毛进行“对话”。

[ænd;ənd][hi:;hi][hæd;həd][ɔ:f(ə)n][ˈtʃʌklɪd][æt;ət][ðə;ði][rɪˈflekʃ(ə)n][ðæt][ðə;ði][prəʊˈtæɡənɪsts;prəˈtæɡənɪsts]
and he had often chuckled at the reflection that the protagonists
和 他 有 经常 轻笑 在 这 反射 那 这 主角
[wɜ:r;wər][wel][mætʃt]-[ðer;ðər][hæd;həd][ɔ:lweɪz][bɪn][ˈsʌmθɪŋ][ˈwʊli][əˈbaʊt][dʒɔ:rdʒ][ɪn]
were well matched — there had always been something woolly about George in
是 出色地 匹配 — 那里 有 总是 到过 某物 毛茸茸的 关于 乔治 在
[maɪnd][ænd;ənd][ˈba:di];
mind and body;
头脑 和 身体;

他常常会因为主人公们很般配而暗自发笑——乔治无论在精神上还是身体上,总是有些模糊不清;

[ænd;ənd][wen][wʌn][deɪ][hi:;hi][roʊld][ˈstɑ:lɪdli][fɔ:rθ][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈwerhaʊs][fɔ:r;fər][ðə;ði][læst]
and when one day he rolled stolidly forth from the warehouse for the last
和 什么时候 一 天 他 滚动 沉稳地 前进 从 这 仓库 为了 这 最后的
[taɪm][ɪn][ɔ:rdər][tu:;tə][ˈentər][ˈɪntu:] [pɑ:rtnərʃɪp][wɪð;wɪθ][ə;ei][dɪˈlu:dɪd][frend][tu:;tə][ækt][æz;əz][ðə;ði]
time in order to enter into partnership with a deluded friend to act as the
时间 在 命令 到 进入 进入 合伙 和 一个 妄想 朋友 到 行为 作为 这
[ˈbrɪtɪʃ][ˈeɪdʒənts][fɔ:r;fər][ə;ei][səˈsaɪəti][ʌv;əv][kəˈləʊniəl][ˈhauswaɪvz],
British agents for a society of colonial housewives,
英国 代理人 为了 一个 社会 的 殖民 家庭主妇;

有一天,他最后一次呆呆地从仓库里走出来,与一位受蒙蔽的朋友合伙,充当殖民地家庭主妇协会的英国代理人。

[dʒɑ:n][felt][ðæt][ðə;ði][dɪˈlu:dɪd][frend][wʊd][hæv;həv][bɪn][ˈi:kwəli][wel][sɜ:rvd][baɪ][ə;ei][beɪl][ʌv;əv]
John felt that the deluded friend would have been equally well served by a bale of
约翰 毛毡 那 这 妄想 朋友 会 有 到过 同样地 出色地 服务 经过 一个 包 的
[wʊl].
wool.
羊毛.

约翰觉得,给那位受蒙蔽的朋友一捆羊毛也同样合适。

[wen][dʒɔ:rdʒ][ænd;ənd][hɪz;ɪz][dɪˈlu:dɪd][frend][hæd;həd][traɪd][ðə;ði][ˈpeɪʃ(ə)ns][ʌv;əv][ðə;ði][kəˈləʊniəl]
When George and his deluded friend had tried the patience of the colonial
什么时候 乔治 和 他的 妄想 朋友 有 尝试 这 耐心 的 这 殖民
[ˈhauswaɪvz][fɔ:r;fər][ə;ei][jɪr][baɪ][ˈnevər][wʌns][səkˈsi:dɪŋ][ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][fɔ:r;fər][ðem;ðəm][wʌt]
housewives for a year by never once succeeding in procuring for them what
家庭主妇 为了 一个 年 经过 绝不 一次 成功 在 采购 为了 他们 什么
[ðeɪ][rɪˈkwæɪərd],
they required,
他们 必需的;

乔治和他那受蒙蔽的朋友整整一年都没能帮殖民地家庭主妇们弄到她们需要的东西,彻底耗尽了她们的耐心。

[ðə;ði][ˈpɑ:rtnərʃɪp][wʌz;wəz][dɪˈzɑ:lvd],
the partnership was dissolved,
这 合伙 曾是 溶解;

合伙关系解散了。

[ænd;ənd][dʒɔ:rdʒ][ˈpra:sɛst][frʌm;frəm][ʌndərˈteɪkɪŋ][tu:;tə][ʌndərˈteɪkɪŋ][tɪl][hi:;hi][brˈkeɪm][ðə;ði]
and George processed from undertaking to undertaking till he became the
和 乔治 已处理 从 承诺 到 承诺 直到 他 成为 这
[ˈbɪznəs][ˈmænɪdʒər][ʌv;əv][ə;ei][θiˈætrɪk(ə)l][ˈtuərɪŋ][ˈkʌmpəni].
business manager of a theatrical touring company.
商业 经理 的 一个 戏剧 巡演 公司.

乔治就这样一步步接手各种项目,最终成为了一家巡回剧团的业务经理。

[ɔ:l'dʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['neɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mpɪtəns]
Although as a business manager he reached the nadir of his incompetence
虽然 作为 一个 商业 经理 他 达到 这 最低点 的 他的 无能
[hi;; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔ:][fɔ:r; fər] [waɪf] ,
he emerged from the post with Eleanor for wife ,
他 出现 从 这 邮政 和 埃莉诺 为了 妻子 ,
虽然他作为企业经理的能力跌至谷底，但他卸任后却娶了埃莉诺为妻。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [geɪv] [raɪz][tu;; tə][ə; eɪ]['fæməli]['ledʒənd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ]
which perhaps gave rise to a family legend that George had never been so
哪个 也许 给予 上升 到 一个 家庭 传奇 那 乔治 有 绝不 到过 所以
[sək'sesf(ə)] [æz; əz] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
successful as when he was a business manager .
成功的 作为 什么时候 他 曾是 一个 商业 经理 .
这或许催生了一个家族传说，即乔治在担任企业经理时是最成功的时期。

[ðɪs] ['ledʒənd][hi;; hi] ['nevər] [di'speld] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] ,
This legend he never dispelled by a second exhibition of himself in the part ,
这 传奇 他 绝不 驱散 经过 一个 第二 展览 的 他自己 在 这 部分 ,
他从未通过第二次出演该角色来消除这个传说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi]['ɔ:f(ə)n] [spʊk] [rɪ'ɡretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ['sʌndɪz; -deɪz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈpleɪn] [næp]
although he often spoke regretfully of the long Sundays in the train , playing nap
虽然 他 经常 辐 遗憾的是 的 这 长的 星期日 在 这 火车 , 玩耍 午睡
[fɔ:r; fər] ['penɪ] [pɔɪnts] .
for penny points .
为了 一分钱 积分 .
虽然他经常遗憾地谈起在火车上度过的漫长星期天，以及为了赚取几便士积分而打盹的日子。

[ˈæftər][hi;; hi] ['mæɪrɪd] ['elənə; -nɔ:][hi;; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
After he married Eleanor he was commission - agent for a variety of
后 他 已婚 埃莉诺 他 曾是 委员会 - 代理人 为了 一个 种类 的
['dʒentlmənli] [kə'mɑ:dətɪz] [laɪk] ['wɪski] [ænd; ənd][sɪ'ɡɑ:rz] ;
gentlemanly commodities like whisky and cigars ;
绅士风度 商品 喜欢 威士忌酒 和 雪茄 ;
婚后，他与埃莉诺结婚，并成为威士忌、雪茄等各种绅士商品的代理商；

[bʌt; bət][hi;; hi][dræŋk][ænd; ənd] [smʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi;; hi][soʊld] , [ænd; ənd] [wen] [brɪdʒ]
but he drank and smoked much more than he sold , and when bridge
但 他 喝 和 熏制 很多 更多的 比 他 卖 , 和 什么时候 桥
[wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ænd; ənd] ['pɒpjələ,raɪzd] ,
was introduced and popularized ,
曾是 介绍 和 普及 ,
但他喝酒抽烟的量远远超过他的销售额，而且当桥牌被引入并流行起来之后，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv]['elənɔ:ɹz, 'elənɜ:z]
having decided that it was the best investment for his share of Eleanor's
拥有 决定 那 它 曾是 这 最好的 投资 为了 他的 分享 的 埃莉诺的
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,
他认为这是对他从埃莉诺那里分得的那份薪水进行的最佳投资。

[hi;; hi] [ə'bændənd] ['evriθɪŋ] [els] .
he abandoned everything else .
他 弃 一切 别的 .
他放弃了其他一切。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈdʒɑ:nz] [ɪn'kri:sɪŋ] [prə:'spɛrətɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns]
Moreover , **John's increasing prosperity gave his play a fine stability and confidence**
而且 ; , 约翰的 增加 繁荣 给予 他的 玩 一个 美好的 稳定 和 信心
;
:
;

此外，约翰日益增长的财富也使他的戏剧表演更加稳定和自信；
[hiː hi] [juːst] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɜ:rənt] [ə'kaʊnt] ['mɪrlɪ] [læpt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he used to feel that his wife's current account merely lapped the base of a
他 用过的 到 感觉 那 他的 妻子的 当前的 帐户 仅仅 圈速 这 根据 的 一个
['sa:lɪd] [klɪf] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
solid cliff of capital .
坚硬的 悬崖 的 首都 .
他过去常常觉得妻子的活期存款只不过是触及了坚实资本悬崖的底部而已。
[ə; eɪ][bəəd] [wi:k] [æt; ət] [brɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][biː bi] [noʊn] [æz; əz] [ə'hʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
A bad week at Bridge came to be known as another financial disappointment ;
一个 坏的 星期 在 桥 来了 到 是 已知 作为 其他 金融的 失望 ;
桥牌比赛中糟糕的一周，也被称为又一次财务上的失望；
[bʌt; bət][hiː hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃɪrfəli] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ðæt] [wʌn]
but he used to say cheerfully when he signed the I . O . U . that one
但 他 用过的 到 说 愉快地 什么时候 他 签名 这 我 . 哦 . U . 那 一
[mʌst; məst][na:t][ɪk'spekt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː bi] ['ɔ:lweɪz] ['lʌki] ,
must not expect everybody in the family to be always lucky ,
必须 不是 预计 大家 在这 家庭 到 是 总是 幸运的 ,
但他过去在签署欠条时总是兴高采烈地说，不能指望家里的每个人都一直走运。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daɪr] [oʊld]'dʒɑ:nz][tɜːrn] [ðɪs] [wi:k] .
and that it was dear old John's turn this week .
和 那 它 曾是 亲爱的 老的 约翰的 转动 这 星期 .
这周轮到我们亲爱的老约翰了。
[dʒɑ:n] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [br'keɪm] [kwat] ['grɪdi] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˌrevə'lʉːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
John himself sometimes became quite giddy in watching the swift revolutions of the
约翰 他自己 有时 成为 相当 头晕 在 观看 这 迅速 革命 的 这
[wi:l] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [spʌn] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] .
wheel of fortune as spun by George .
车轮 的 财富 作为 旋转 经过 乔治 .
约翰本人有时看着乔治转动命运之轮，眼中流露出的兴奋之情，也会感到十分激动。
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [æt; ət][kɑːrdz]l'juːzuəli; 'juːzəli] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The effect of sitting up late at cards usually made George wake with a
这 影响 的 坐着 向上 晚的 在 牌 通常 制成 乔治 唤醒 和 一个
['hederk] ,
headache ,
头痛 ,
乔治经常熬夜打牌，结果第二天醒来就头痛。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " ['fiːlɪŋ] [oʊvər'wɜːrkt] " ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['aʊərz]
which he called " feeling overworked " ; **he was at his best in the dusky hours**
哪个 他 称为 " 感觉 过度劳累 " ; 他 曾是 在 他的 最好的 在 这 昏暗 小时
[brɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
before dinner ,
前 晚餐 ,
他称之为“感觉工作过度”；他在晚餐前的黄昏时分状态最佳。

[ɪn][fækt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɛn] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu;; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
in fact just at the time when John was on his way to explode in his ear
在 事实 只是 在 这 时间 什么时候 约翰 曾是 在 他的 方式 到 爆炸 在 他的 耳朵
[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪsə'pɪərəns] ;
the news of the children's disappearance ;
这 消息 的 这 孩子们的 消失 ;
事实上，就在约翰准备把孩子们失踪的消息告诉他的时候；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðən] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tenjuertɪd] ['spɪnstər] [ʌv; əv]['hælmə] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['grəʊsnəs]
it was then that among the attenuated spinsters of Halma House his grossness
它 曾是 然后 那 之中 这 减弱 老处女 的 哈尔玛 房子 他的 恶心
[si:md] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌdi] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌtər] [ɪn'dɪfrəns]
seemed nothing more than a ruddy well - being and that his utter indifference
似乎 没有什么 更多的 比 一个 红润 出色地 - 存在 和 那 他的 说出 漠不关心
[tu;; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp][dʒi:ni'æləti] .
to any kind of responsibility acquired the characteristics of a ripe geniality .
到 任何 种类 的 责任 获得 这 特征 的 一个 成熟 温和 .
那时，在哈尔玛府那些瘦弱的老处女中，他的粗鲁无礼似乎只是一种欣欣向荣的幸福，他对任何责任的漠不关心也呈现出一种成熟的温文尔雅的特征。

['hælmə] [haʊs] , ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [skwer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt]
Halma House , Earl's Court Square , was a very large boarding - house , so large that
哈尔玛 房子 , 伯爵的 法庭 正方形 , 曾是 一个 非常 大的 登机 - 房子 , 所以 大的 那
[mɪs] ['mɔ:ksli] ,
Miss Moxley ,
错过 莫克斯利 ,
哈尔玛楼，位于伯爵府广场，是一栋非常大的寄宿公寓，大到莫克斯利小姐都住不下。

[ðə; ði][moʊst] [ə'tenjuertɪd] ['spɪnstər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
the most attenuated spinster who lived in it ,
这 最多 减弱 单身女子 WHO 居住地 在 它 ,
住在那儿的最瘦弱的老处女，
[wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hou'tel][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] -
once declared that it was more like a residential hotel than a boarding -
一次 声明 那 它 曾是 更多的 喜欢 一个 住宅 酒店 比 一个 登机 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他曾宣称，这里更像是一家住宅式酒店，而不是一家寄宿公寓。

[ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ə'tenjuertɪd] ['spɪnstər] [hu:]
a theory that was eagerly supported by all the other attenuated spinsters who
一个 理论 那 曾是 急切地 有 经过全部 这 其他 减弱 老处女 WHO
[klʌŋ] [tu;; tə][ɪts] ['oʊvər,staʃt] ['fɜ:rɪtʃər] [ɔ:r] [laɪk] ['dʌsti] ['kɒb,webz] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪts] ['gerɪ] [sə'lu:n] .
clung to its overstuffed furniture or like dusty cobwebs floated about its garish saloons .
紧紧抓住 到 它是 塞得太满 家具 或者 喜欢 尘土飞扬 蜘蛛网 漂浮 关于 它是 扎眼 酒吧 .
所有其他瘦弱的老处女都热切地支持这种理论，她们依偎在它那臃肿的家具旁，或者像布满灰尘的蛛网一样在它那俗艳的沙龙里飘荡。

['hælmə] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] ['haʊzɪz] [skwi:zd] [ɔ:r] [nɑ:kt] ([ɔ:r] [wət'evər] [ʌðər]
Halma House was indeed two houses squeezed or knocked (or whatever other
哈尔玛 房子 曾是 的确 二 房屋 挤压 或者 敲门 (或者 任何 其他
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [vɜ:rb][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['weldɪŋ]) ['ɪntu:][wʌn] .
uncomfortable verb can be found to express the welding) into one .
不舒服 动词 能 是 成立 到 表达 这 焊接) 进入 一 .
哈尔玛之家实际上是由两栋房子挤压或敲打（或者用任何其他令人不舒服的动词来表达焊接）而成的。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ][gɪlt] ['letərz] [ðæt][kəm'pəʊzd]
Above the front - door of number 198 were the large gilt letters that composed
多于 这 正面 - 门 的 数字 - 是 这 大的 镀金 信件 那 由
[ˈhælmə] :
HALMA :
哈尔玛 :

198号正门上方是组成HALMA的大型镀金字母：

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] ['nʌmbər] - [ðə; ði] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ][gɪlt] ['letərz]
above the front - door of what was once number 200 the equally large gilt letters
多于 这 正面 - 门 的 什么 曾是 一次 数字 - 这 同样地 大的 镀金 信件
[ðæt] [meɪd] [ʌp] [haʊs] .
that made up HOUSE :
那 制成 向上 房子 :

在曾经是 200 号的房子正门上方，同样巨大的镀金字母组成了“HOUSE”(房子)。

[ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
The division between the front - door steps had been removed so as to give
这 分配 之间 这 正面 - 门 步骤 有 到过 已移除 所以 作为 到 给
[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈgrændʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
an almost Medician grandeur to the entrance ,
一个 几乎 医生 宏伟 到 这 入口 ;

前门台阶之间的隔断被移除，使入口处呈现出一种近乎美第奇式的宏伟气势。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] ['gɑːrdn] - [siːt] [ə'ɡenst]
at the top of which beneath a folded awning a curved garden - seat against
在 这 顶部 的 哪个 下面 一个 折叠 棚 一个 弯曲 花园 - 座位 反对
[ðə; ði][dɪs'juːzd] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [sə'dʒestɪd] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the disused door of number 20 suggested that it was the resort for the
这 废弃的 门 的 数字 - 建议 那 它 曾是 这 采取 为了 这
[ˈɪntɪmət] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə] [deɪ] ;
intimate gayety of the boarders at the close of a fine summer day ;
亲密的 同性恋 的 这 寄宿生 在 这 关闭 的 一个 美好的 夏天 天 ;

在顶部，折叠的遮阳篷下，20 号废弃的门旁摆放着一个弧形花园座椅，这表明这里是寄宿生们在美好的夏日结束时享受亲密欢乐的场所；

[æz; əz] [mɪs] ['mɑːksli] [juːst] [tuː; tə] [vəʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ,
as Miss Moxley used to vow , it was really quite an oasis ,
作为 错过 莫克斯利 用过的 到 发誓 , 它 曾是 真的 相当 一个 绿洲 ;

正如莫克斯利小姐过去常说的那样，那真是一片绿洲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwər] [fɔːr; fər] [kɑːntəm'pleɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
with the plane - trees of the square for contemplation not to mention the
和 这 飞机 - 树木 的 这 正方形 为了 沉思 不是 到 提到 这
[ˈnɔɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪstənt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [kænz] ,
noising of the sparrows and the distant tinkling of milk - cans ,
噪音 的 这 麻雀 和 这 遥远 叮叮当当 的 牛奶 - 罐头 ;

广场上的梧桐树令人沉思，更不用说麻雀的鸣叫和远处牛奶罐的叮当声了。

[kwaɪt] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ˈdɪndʒi][oʊld] ['lʌndən] .
quite an oasis in dingy old London .
相当 一个 绿洲 在 昏暗的 老的 伦敦 :

在阴暗破败的伦敦城里，这简直是一片绿洲。

[bʌt; bət] [ðen] [mɪs] ['mɑːksli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [eksəf'θælməs] ,
But then Miss Moxley had the early symptoms of exophthalmus ,
但 然后 错过 莫克斯利 有 这 早期的 症状 的 眼球突出 ;

但随后莫克斯利小姐出现了眼球突出症的早期症状。

[ə; eɪ] ['mælədi] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][poo'etɪk] ['temprəmənt] ; [mɪs] ['mɑ:ksli] ,
a malady that often accompanies the poetic temperament ; Miss Moxley ,
一个 弊病 那 经常 伴随 这 诗意的 气质 ; 错过 莫克斯利 ,
一种常伴随诗人气质出现的疾病; 莫克斯利小姐

[ˈflʌtəriŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [freɪ] [ər] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [i:v] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [dʒu:n]
fluttering out for five minutes ' fresh air before dinner on a gentle eve in early June
飘动 出去 为了 五 分钟 - 新鲜的 空气 前 晚餐 在 一个 温和的 前夕 在 早期的 六月
,
,
,

六月初一个温柔的傍晚，晚餐前，我飞出去呼吸了五分钟新鲜空气。
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ'di:əlaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['pæstərəl] [gru:p] [ðə; ðɪ]
was capable of idealizing to the semblance of a careless pastoral group the
曾是 有能力的 的 理想化 到 这 外表 的 一个 粗心 牧灵 团体 这
[ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] ['meɪdʒər] ,
spectacle of a half - pay major ,
奇观 的 一个 一半 - 支付 主要的 ;
能够将半薪少校的景象理想化为漫不经心的田园牧歌式的景象，

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['wɪdʊʊ] [ɔ:r] [tu:] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['tʌtʃwʊd] ,
a portly widow or two up from the country , and George Touchwood ,
一个 肥胖的 寡妇 或者 二 向上 从 这 国家 , 和 乔治 触木 ,
一两个从乡下来的体态丰腴的寡妇，还有乔治·塔奇伍德。

[ɔ:l] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [smʌts] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['noʊzɪz] [waɪl] [ðeɪ] ['gɒsɪp] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðæt] [si:t] :
all brushing the smuts from their noses while they gossiped together on that seat :
全部 刷牙 这 污秽 从 他们的 鼻子 尽管 他们 闲聊 一起 在 那 座位 :
他们一边掸着鼻子上的灰尘，一边坐在座位上闲聊：

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [eksə:fθælmɪk] ['vɪʒ(ə)n] .
this was by no means too much for her exophthalmic vision .
这 曾是 经过 不 方法 也 很多 为了 她 突眼 想象 :
对于她这种眼球突出的人来说，这绝对不算什么。

[ˈdʒɑ:nz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['hælmə] [haʊs] [ɪn] [rɔ:] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gri:tɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns]
John's arrival at Halma House in raw November was not greeted by such evidence
约翰的 到达 在 哈尔玛 房子 在 生的 十一月 曾是 不是 问候 经过 这样的 证据
[ʌv; əv] [kə'mju:n(ə)l] [fə'lɪsəti] ;
of communal felicity ;
的 公社 费利西蒂 ;
约翰在十一月寒冷的天气里抵达哈尔玛之家时，并没有感受到这种和谐的氛围；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] , [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] - [si:t] [lʊkt] [moʊst]
on the contrary , when he walked up the steps , the garden - seat looked most
在 这 相反 , 什么时候 他 步行 向上 这 步骤 , 这 花园 - 座位 看起来 最多
[dɪ'faɪəntli] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ;
defiantly uninviting ;
公然挑衅 不吸引人 ;
相反，当他走上台阶时，花园里的长椅看起来却显得非常不吸引人；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['raɪðɪŋ] [ɡɪlt] ['fɜːrnɪtʃər] ['sɪmbəlaɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
nor did the entrance hall with its writhing gilt furniture symbolize anything more
也不 做过 这 入口 大厅 和 它是 扭动 镀金 家具 象征 任何事物 更多的
[rou'mæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'petətɪv] [prɪ'tenʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðæt]
romantic than the competitive pretentiousness of life in a boarding - house that
浪漫的 比 这 竞争的 矫揉造作 的 生活 在 一个 登机 - 房子 那
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌrezi'denʃ(ə)] [hoʊ'tel] .
was almost a residential hotel .
曾是 几乎 一个 住宅 酒店 .

入口大厅里那些扭动的镀金家具，所象征的也并非比寄宿公寓（几乎就是一家酒店）里那种充满竞争和虚荣的生活方式更浪漫的东西。

[ə; eɪ][blɑːnd] ['weɪtər] [huːz] [her] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fevld] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]
A blond waiter whose hair would have been dishevelled but for the uses of
一个 金发 服务员 谁 头发 会 有 到过 蓬头垢面 但 为了 这 用途 的
[pɜːrspə'reɪʃn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
perspiration informed him that Mr . Tooshvood was in his sitting - room ,
汗 知情的 他 那 先生 . - 曾是 在 他的 坐着 - 房间 ,
一位金发服务员，若非汗水浸湿了头发，本该蓬乱不堪，他告诉他，图什伍德先生正在客厅里。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ə'hʌðər] [dɔːr] [ðæt]
and led him to a door at the end of the hall opposite another door that
和 引领 他 到 一个 门 在 这 结尾 的 这 大厅 对面的 其他 门 那
[geɪv] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
gave descent to the dungeons of supply ,
给予 下降 到 这 地下城 的 供应 ,
然后领着他来到大厅尽头的一扇门前，门对面还有一扇门通往物资地牢。

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][spend][ðər; ðər][taɪm][ɪn] ['θroʊɪŋ] ['dɪfɪz] [æt; ət][wʌn]
the inmates of which seemed to spend their time in throwing dishes at one
这 囚犯 的 哪个 似乎 到 花费 他们的 时间 在 投掷 菜肴 在 一
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

监狱里的囚犯似乎整天都在互相扔盘子。
[ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
The possession of this sitting - room was the outstanding advantage that George
这 拥有 的 这 坐着 - 房间 曾是 这 杰出的 优势 那 乔治
[ɔːlweɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər]['hælmə] [haʊs] ,
always claimed for Halma House ,
总是 声称 为了 哈尔玛 房子 ,
乔治一直声称，拥有这间起居室是哈尔玛庄园最突出的优势。

[wen'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] :
whenever it was suggested that he should change his quarters :
每当 它 曾是 建议 那 他 应该 改变 他的 四分之一 :
每当有人建议他换个住处时:

[ˈædəm] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋˌɪst] [dɪ'sendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] ['iːdn] [kʊd; kəd]
Adam discoursing to his youngest descendant upon the glories of Eden could
亚当 论述 到 他的 最小的 后裔 之上 这 荣耀 的 伊甸园 可以
[ˈhɑːrdli][hæv; həv] [aʊt'brægd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
hardly have outbragged George on the subject of that sitting - room .
几乎 有 吹嘘 乔治 在 这 主题 的 那 坐着 - 房间 .
亚当向他最小的后代讲述伊甸园的辉煌时，恐怕很难在客厅这件事上胜过乔治。

[dʒɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] [dis'laikt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
John on the other hand disliked it and took pleasure in pointing out the
约翰 在 这 其他 手 不喜欢 它 和 采取 乐趣 在 指向 出去 这
[ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [hæf] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]
impossibility of knowing whether it was a conservatory half transformed into a
不可能 的 会心 无论 它 曾是 一个 温室 一半 转变 进入 一个
[bɑ:ks] - [ru:m] [ɔ:r][ə; eɪ][bɑ:ks] - [ru:m] ['hɪrli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
box - room or a box - room nearly turned into a conservatory .
盒子 - 房间 或者 一个 盒子 - 房间 几乎 转向 进入 一个 温室 .

约翰则对此很不满意，他乐于指出，我们根本无法知道这是一个半改建成储物间的温室，还是一个几乎改建成温室的储物间。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [æm'fɪbiəs] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ɪn'di:d] ,
He used to call it George's amphibious apartment , with justice indeed ,
他 用过的 到 称呼 它 乔治的 水陆两用 公寓 , 和 正义 的确 ,
他过去常称之为乔治的“两栖公寓”，这形容确实贴切。

[fɔ:r; fər] ['bɜ:rtrəm][ænd; ənd][vi'əʊlə][wɪð; wɪθ] [tru:] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [hæd; həd][wʌns][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][aɪ 'ti:]
for Bertram and Viola with true appreciation had once selected it
为了 伯特伦 和 中提琴 和 真的 欣赏 有 一次 已选 它
[æz; əz][ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [dʒu:lz] [vɜ:rnz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
as the appropriate setting in which to reproduce Jules Verne's Twenty Thousand
作为 这 合适的 环境 在 哪个 到 复制 朱尔斯 凡尔纳的 二十 千
[li:gz] ['ʌndər][ðə; ði] [si:] .
Leagues under the Sea .
联赛 在下面 这 海 .

伯特伦和维奥拉曾满怀欣赏地选择这里作为重现儒勒·凡尔纳《海底两万里》的合适背景。

[ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [flɑ:k] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['pætərn] [æz; əz]
The wallpaper of dark blue flock was smeared with the glistening pattern as
这 墙纸 的 黑暗的 蓝色的 群 曾是 涂抹 和 这 闪闪发光 图案 作为
[ʌv; əv] ['si:wi:d] [ə'pɑ:n] ['rɑ:ks] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ;
of seaweed upon rocks at low tide ;
的 海藻 之上 岩石 在 低的 潮 ;

深蓝色绒面墙纸上涂抹着闪闪发光的图案，就像退潮时海藻附着在岩石上一样；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [graʊnd] - [glæs] ['tɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ]
the window was of ground - glass tinted to the hue of water in a swimming
这 窗户 曾是 的 地面 - 玻璃 有色 到 这 色调 的 水 在 一个 游泳
- [bəθ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
- bath on Saturday afternoon ,
- 洗澡 在 周六 下午 ,
窗户是磨砂玻璃，颜色像星期六下午游泳池里的水一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][kɔ:rk] [ðæt] [mæskt] [ə; eɪ]
and was surrounded by an elaborate arrangement of cork that masked a
和 曾是 包围 经过 一个 精心制作的 安排 的 软木 那 戴面具 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊər] [pɒts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌʌni^'zæktɪŋ, -e^-][plænts] ;
number of flower pots filled with unexacting plants ;
数字 的 花 锅 已填 和 不苛求的 植物 ;
周围摆放着精心布置的软木塞，遮盖着许多种着普通植物的花盆；

[waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [sə'fɪjntli] ['eɪkwɪəs] ,
while as if the atmosphere was not already sufficiently aqueous ,
尽管 作为 如果 这 气氛 曾是 不是 已经 足够 水溶液 ,
仿佛大气中的水汽还不够多似的，

[ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ˌæspɪ'dɪstrə] [kæst][ə; eɪ] [di:p] - [si:] ['twɑɪlaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
a stage of disheartened aspidistras cast a deep - sea twilight upon the recesses
一个 阶段 的 沮丧 蜘蛛抱蛋 投掷 一个 深的 - 海 暮 之上 这 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

一丛丛垂头丧气的蜘蛛抱蛋，将深海般的暮色投射到房间的角落里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [pɑ:ti'kʌləd] ['mɑ:rb(ə)l] ,
in the middle of which was a jagged table of particolored marble ,
在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 锯齿状 桌子 的 杂色 大理石 ,
[ənd; ɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [stʌft] [fɪ] .
and upon the walls of which were hung cases of stuffed fish .
和 之上 这 墙壁 的 哪个 是 悬挂 案例 的 填充 鱼 .
[ˈmɪsɪz] . ['i:stən] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ˈhælmə] [haʊs] , ['oʊnli] [lent] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
Mrs . Easton , the proprietress of Halma House , only lent the room to George
太太 : 伊斯顿 , 这 女店主 的 哈尔玛 房子 , 仅有的 借出的 这 房间 到 乔治
[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] :
as a favor :
作为 一个 偏爱 :

墙上挂满了装有鱼标本的箱子。

[ˈmɪsɪz] . ['i:stən] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ˈhælmə] [haʊs] , ['oʊnli] [lent] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
Mrs . Easton , the proprietress of Halma House , only lent the room to George
太太 : 伊斯顿 , 这 女店主 的 哈尔玛 房子 , 仅有的 借出的 这 房间 到 乔治
[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] :
as a favor :
作为 一个 偏爱 :

哈尔玛旅馆的女主人伊斯顿夫人只是出于好意才把房间借给乔治：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it was not really his own ,
它 曾是 不是 真的 他的 自己的 ,

那并非他自己的，

[ænd; ɪnd] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and while he lay in bed of a morning she used to quarrel there with all
和 尽管 他 躺在 床 的 一个 早晨 她 用过的 到 争吵 那里 和 全部
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][tɜ:rn] .
the servants in turn .
这 仆人 在 转动 :

每天早上他躺在床上时候，她都会轮流和所有的仆人吵架。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hu:] [hæd; həd][ˈbaɪsɪkəlz] ['steɪblɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
Moreover , any of the boarders who had bicycles stabled them in this
而且 , 任何 的 这 寄宿生 WHO 有 自行车 稳定 他们 在这
[ædvən'teɪdʒəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,
advantageous apartment ,
有利 公寓 ,
[ə'pɑ:rtmənt] [dʒɔ:rdʒ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ænd; ɪnd] [ju:st] [tu:; tə] [nɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]
Nevertheless , George liked it and used to knit there for an hour after
尽管如此 , 乔治 喜欢 它 和 用过的 到 针织 那里 为了 一个 小时 后
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,
[nɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it was not really his own ,
它 曾是 不是 真的 他的 自己的 ,

此外，所有拥有自行车的房客都将自行车停放在这间位置优越的公寓里。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [smoʊkt] .
the fireplace of which smoked .
这 壁炉 的 哪个 熏制 :

壁炉冒着烟。

[ˌnevərðə'les] , [dʒɔ:rdʒ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ænd; ɪnd] [ju:st] [tu:; tə] [nɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]
Nevertheless , George liked it and used to knit there for an hour after
尽管如此 , 乔治 喜欢 它 和 用过的 到 针织 那里 为了 一个 小时 后
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,
[nɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it was not really his own ,
它 曾是 不是 真的 他的 自己的 ,

不过，乔治很喜欢那里，经常午饭后在那里织毛衣一个小时。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æən; ən] [ˈɑ:rmʃer] [ðæt] [smelt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [ˈsmoʊkər]
sitting in an armchair that smelt like the cushions of a third - class smoker
坐着 在 一个 扶手椅 那 冶炼 喜欢 这 靠垫 的 一个 第三 - 班级 吸烟者
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈlɑ:bstər]
and looking with his knitting needles and opaque eyes like a large lobster
和 寻找 和 他的 针织 针 和 不透明 眼睛 喜欢 一个 大的 龙虾
[ˈpri:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] .
preening his antennæ in the corner of a tank .
梳理 他的 天线 在 这 角落 的 一个 坦克 .

他坐在散发着三等舱吸烟者坐垫气味的扶手椅里，用他的毛衣针和浑浊的眼睛看着，就像一只大龙虾在水箱角落里梳理触角一样。

[wen] [dʒɑ:n] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
When John visited him now ,
什么时候 约翰 到访 他 现在 ,

约翰现在去看望他时

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [æən; ən] [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪpər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv]
he was reading an evening paper by the light of a rugged mantle of
他 曾是 阅读 一个 晚上 纸 经过 这 光 的 一个 崎岖 地幔 的
[ɪnkənˈdes(ə)nt] [gæs][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
incandescent gas and calculating how much he would have won if he had
白炽灯 气体 和 计算 如何 很多 他 会 有 韩元 如果 他 有
[bækt] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfeɪvərɪt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsti:plɪtʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
backed the second favorite for every steeplechase of the day .
支持的 这 第二 最喜欢的 为了 每一个 障碍赛 的 这 天 .

他借着炽热煤气灯的微光，读着晚报，计算着如果他在当天的每一场障碍赛中都押注第二热门选手，他会赢多少钱。

" [hə'loʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ?
" **Hullo , is that you , John ?**
" 你好 , 是 那 你 , 约翰 ?

你好，请问是你吗，约翰？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] ,
" **he inquired with a yawn ,**
" 他 询问 和 一个 打哈欠 ,

他打着哈欠问道：

[ænd; ənd][wʌn][hænd][swæm] [ˈveɪɡli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [də'rekʃn; da'rekʃn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kept] [ɪts]
and one hand swam vaguely in his brother's direction while the other kept its
和 一 手 游泳 依稀 在 他的 兄弟 方向 尽管 这 其他 保留 它是
[ˈfɪŋɡərz] [spred] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfeɪvərɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [ˈstɑ:rfɪʃ] .
fingers spread out upon the second favorites like a stranded starfish .
手指 传播 出去 之上 这 第二 收藏夹 喜欢 一个 搁浅 海星 .

一只手漫无目的地游向他的兄弟，而另一只手则像搁浅的海星一样，手指张开，放在他第二喜欢的东西上。

" [jes] , [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈveri] [bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Yes , I'm afraid I've got very bad news for you , George .**
" 是的 , 我是 害怕的 我已经 得到 非常 坏的 消息 为了 你 , 乔治 .

“是的，恐怕我得告诉你一个非常糟糕的消息，乔治。”

" [ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] [oʊˈpeɪk] [aɪz] [roʊld] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz]
" **George's opaque eyes rolled slowly away from the races and fixed his**
" 乔治的 不透明 眼睛 滚动 缓慢地 离开 从 这 种族 和 固定的 他的
[ˈbrʌðəz] [ɪn] [dʌl] [ɪnˈterəˈgeɪ(ə)n] .
brother's in dull interrogation .
兄弟 在 乏味的 审讯 .

乔治那双浑浊的眼睛缓缓地从赛马场上移开，目光呆滞地盯着他的兄弟，带着一种审问的神情。

" ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ʌnd][vi'ɒʊlə][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , " [dʒɑ:n][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] .
" Bertram and Viola are lost , " John proclaimed .
" 伯特伦 和 中提琴 是 丢失的 , " 约翰 宣布 .
" 伯特伦和维奥拉迷路了 , " 约翰宣布道 .

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɔ:rdʒ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" Oh , that's all right , " George sighed with relief .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 乔治 叹了口气 和 宽慰 .
" 哦 , 没关系 , " 乔治松了口气 .

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I thought you were serious for a minute .
" 我 想法 你 是 严肃的 为了 一个 分钟 .
" 我刚才还以为你是认真的呢 ."

['krestɪd] [gri:b] [æt; ət][fɔ:r][tu:; tə][wʌn] — [jes] ,
Crested Grebe at 4 to 1 — yes ,
冠状 鸬鹚 在 4 到 1 — 是的 ,
凤头鸬鹚赔率为 4 比 1——是的 ,

[maɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bæk] ['sekənd] ['feɪvərɪts] [wɜ:rks] [aʊt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪnθ]
my theory that you ought to back second favorites works out right for the ninth
我的 理论 那 你 应该 到 后退 第二 收藏夹 作品 出去 正确的 为了 这 第九
[taɪm][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
time in succession .
时间 在 演替 .
我的理论——应该支持第二热门球队——连续第九次被证明是正确的 .

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [paʊndz] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] , ['betɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] ['sɔvrɪnz] .
I should have been six pounds up to - day , betting with level sovereigns .
我 应该 有 到过 六 磅 向上 到 - 天 , 投注 和 等级 君主 .
我今天应该已经赢了六英镑 , 用的是等额的主权金币 .

[tʌt] - [tʌt] - [tʌt] !
Tut - tut - tut !
图坦卡蒙 - 教程 - 教程 !

啧啧啧 !

" [dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [kwaɪt][ðə; ði] [splæʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
" John felt that his announcement had not made quite the splash it ought to
" 约翰 毛毡 那 他的 公告 有 不是 制成 相当 这 溅 它 应该 到
[hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [di:p] [ænd; ʌnd] ['stægnənt] [pu:l] .
have made in George's deep and stagnant pool .
有 制成 在 乔治的 深的 和 停滞不前 水池 .
约翰觉得他的声明并没有在乔治那深不见底的死水潭里引起应有的轰动 .

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" I don't think you heard what I said , " he repeated .
" 我 不 思考 你 听到 什么 我 说 , " 他 重复 .
" 我觉得你没听到我刚才说的话 , " 他重复道 .

" ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ʌnd][vi'ɒʊlə] — [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — [ɑ:r; ər] ['defɪnətli] [lɔ:st] . "
" Bertram and Viola — your children — are definitely lost . "
" 伯特伦 和 中提琴 — 你的 孩子们 — 是 确实 丢失的 . "
" 伯特伦和维奥拉——你们的孩子——肯定走丢了 ."

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ:əli] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['su:ðɪŋli] .
" I don't expect they are really , " said George , soothingly .
" 我 不 预计 他们 是 真的 , " 说 乔治 , 舒缓地 .
" 我不认为他们真的是 , " 乔治安慰道 .

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] ['ri:əli] .
" **No** , **no** , **not really** .
" 不 , 不 , 不是 真的 .

“不，不，其实不是。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][wʌn]['sɪŋɡ(ə)] ['bʊki] [wɪl] [teɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] - ['feɪvərɪt] ['sɪstəm] .
The trouble is that not one single bookie will take on this second - favorite system .
这 麻烦 是 那 不是 一 单身的 博彩公司 将要 拿 在 这 第二 - 最喜欢的 系统 .

问题是，没有一家博彩公司愿意接受这种第二受欢迎的投注系统。

[hɑ:] - [hɑ:] — [ðeɪ] ['dɛrənt] , [ðə; ði] ['kɑʊədʒ] !
Ha - ha — they daren't , the cowards !
哈 - 哈 — 他们 不敢 , 这 懦夫 !

哈哈——他们不敢，这些懦夫！

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪdʒ] ; [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Don't you bother about the kids ; no , no , they'll be all right .
不 你 打扰 关于 这 孩子们 ; 不 , 不 , 他们会 是 全部 正确的 .

别担心孩子们，不，不，他们会没事的。

[ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][br'haɪnd][ə; eɪ][væn] — [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][du:] [ðæt] [wen] [aɪm][aʊt][wɪð; wɪθ]
They're probably hanging on behind a van — they often do that when I'm out with
它们是 大概 绞刑 在 在后面 一个 货车 — 他们 经常 做 那 什么时候 我是 出去 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们可能正挂在货车后面——我跟他们出去的时候他们经常这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʜ:rn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][end] .
but they always turn up in the end .
但 他们 总是 转动 向上 在 这 结尾 .

但他们最终总会露面。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] [ðɪs] [wi:k] . "
Yes , I should have made twenty - nine pounds this week . "
是的 , 我 应该 有 制成 二十 - 九 磅 这 星期 . "

是的，我这周应该能挣到29英镑。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dʒɑ:n] , [sɪ'vɪrli] ,
" **Look here , " said John , severely** ,
" 看 这里 , " 说 约翰 , 严重 ,

“听着，”约翰严厉地说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['klɪrli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]
" **I want you clearly to understand that this is not a simple question of losing**
" 我 想 你 清楚地 到 理解 那 这 是 不是 一个 简单的 问题 的 输

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] .
them for a few minutes or so .
他们 为了 一个 很少 分钟 或者 所以 .

“我希望你们清楚地明白，这不是让他们短暂失去几分钟的简单问题。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [zu:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
They have been lost now since the Zoo was closed this afternoon ,
他们 有 到过 丢失的 现在 自从 这 动物园 曾是 关闭 这 下午 ,

自今天下午动物园闭园以来，它们就一直走失了。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp][ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
and I am not yet convinced that they are not shut up inside for the night . "
和 我 是 不是 然而 确信 那 他们 是 不是 关闭 向上 里面 为了 这 夜晚 . "

我仍然不确定他们今晚是否被关在里面。

" [ɑ:] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Ah , very likely , " said George .**
" 啊 , 非常 可能 , " 说 乔治 .

“啊，很有可能，”乔治说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [plers] [ðei] [maɪ] [get][tu:; tə] . "
" **That's just the kind of place they might get to .** "
" 那就是 只是 这 种类 的 地方 他们 可能 得到 到 . "

“那正是他们可能会到达的地方。”

" [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [zu:] [li:vz] [ju:; jɔ] [ʌnəˈfektɪd]
" **The prospect of your children's passing the night in the Zoo leaves you unaffected**
" 这 前景 的 你的 孩子们的 通过 这 夜晚 在 这 动物园 树叶 你 不受影响
?
?
?

“想到你的孩子要在动物园过夜，你竟然毫不在意？”

" [dʒɑ:n] [diˈma:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][tu:n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈkʌʊns(ə)] .
" **John demanded in the tone of an examining counsel .**
" 约翰 要求 在 这 语气 的 一个 检查 法律顾问 .

约翰用审讯律师的语气质问道。

" [oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [aʊt][baɪ] [naʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Oh , they'll have been cleared out by now , " said George .**
" 哦 , 他们会 有 到过 已清除 出去 经过 现在 , " 说 乔治 .

“哦，他们现在应该已经被清理干净了，”乔治说。

" [ju:; jɔ] [ˈri:əli] [ˈmʌsnt] [ˈbɑ:ðər] [jɔ:ˈrself] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [oʊld] [bɔɪ] . "
" **You really mustn't bother yourself about them , old boy .** "
" 你 真的 不得 打扰 你自己 关于 他们 , 老的 男生 . "

“老兄，你真不必为他们操心。”

" [ju:; jɔ][hæv; həv][noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz] , [dʒɔ:rdʒ] ,
" **You have no qualms , George ,**
" 你 有 不 疑虑 , 乔治 ,

“你毫无顾虑吗，乔治？”

[æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwa:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [ˈri:dʒənts]
at the notion of their wandering for hours upon the outskirts of Regent's
在 这 概念 的 他们的 漫游 为了 小时 之上 这 郊区 的 摄政王
[pa:rk] ? "
Park ? "
公园 ? "

一想到他们会在摄政公园郊外闲逛几个小时，你就作何感想？

" [naʊ] [dəʊnt][ju:; jɔ] [ˈwɜ:ri] , [dʒɑ:n] .
" **Now don't you worry , John .**
" 现在 不 你 担心 , 约翰 .

“约翰，你别担心。”

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jɔ][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] .
I'm not going to worry , and I don't want you to worry .
我是 不是 去 到 担心 , 和 我 不 想 你 到 担心 .

我不会担心，也不希望你担心。

[waɪ] [ˈwɜ:ri] ?
Why worry ?
为什么 担心 ?

何必担心呢？

[drɪˈpend] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] , [ju:ɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [wen] [ju:; jʊ][get]
Depend upon it , you'll find them safe and sound in Church Row when you get
依赖 之上 它 , 你会 寻找 他们 安全的 和 声音 在 教会 排 什么时候 你 得到
[bæk] .
back .
后退 :

放心吧，你回去的时候会在教堂街找到他们，他们肯定安然无恙。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][jʊr; jər][ˈtæksi] ['weɪtɪŋ] ? "
By the way , is your taxi waiting ? "
经过 这 方式 , 是 你的 出租车 等待 ? "

对了，你的出租车在等你吗？

" [noʊ] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [,aɪ ˈti:] . "
" **No , I dismissed it** . "
" 不 , 我 解雇 它 . "

“不，我驳回了它。”

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][,aɪ ˈti:] [maɪ] [bi:; bi][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʌpəns] .
" **I was afraid it might be piling up the twopences** .
" 我 曾是 害怕的 它 可能 是 桩 向上 这 两便士 .

“我担心这会越积越多。”

[ðoo] [aɪ] [der] [seɪ][ə; eɪ] [ˈpɪrəmaɪd] [ʌv; əv] ['tʌpəns] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld][ˈplu:təkræt] .
Though I dare say a pyramid of twopences wouldn't bother you , you old plutocrat .
尽管 我 敢 说 一个 金字塔 的 两便士 不会 打扰 你 , 你 老的 财阀 .

不过我敢说，你这个老富豪，就算堆成金字塔的两便士硬币也不会在意。

[jes] , [ðɪ:z] ['sekənd] [ˈfeɪvərɪts] "
Yes , these second favorites "
是的 , 这些 第二 收藏夹 "

是的，这些第二受欢迎的人.....”

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfeɪvərɪts] , " [dʒɑ:n] [ɪk'skleɪmd] .
" **Confound the second favorites , " John exclaimed** .
" 混杂 这 第二 收藏夹 , " 约翰 惊呼 .

“真该死那些第二受欢迎的人！”约翰喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] . "
" **I want to discuss your children** . "
" 我 想 到 讨论 你的 孩子们 . "

“我想和你谈谈你的孩子。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər] ['fɑ:ðər] .
" **You wouldn't , if you were their father** .
" 你 不会 , 如果 你 是 他们的 父亲 .

“如果你是他们的父亲，你就不会这么做。”

[ðeɪ] [ɪn'vɑ:lv] [em ˈi:][ɪn][ˈfɑ:r] [tu:] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] .
They involve me in far too many discussions .
他们 涉及 我 在 远的 也 许多 讨论 .

他们让我参与的讨论太多了。

[ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] .
You see , you're not used to children .
你 看 , 你是 不是 用过的 到 孩子们 .

你看，你不太习惯和孩子相处。

[aɪ][,eɪ ˈem] .
I am .
我 是 .

我是。

" [dʒɑ:nz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['melənkə:li] [ɪˌlu:mi'neɪʃn] [pə'r'mɪtɪd] ;
" **John's eyes flashed as much as the melancholy illumination permitted** ;
" 约翰的 眼睛 闪光灯 作为 很多 作为 这 忧郁 照明 允许 ;

约翰的眼神在忧郁的灯光下闪烁着；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kju:] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
this was the cue for which he had been waiting .
这 曾是 这 提示 为了 哪个 他 有 到过 等待 .

这是他一直在等待的信号。

" [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Just so , my dear George** .
" 只是 所以 , 我的 亲爱的 乔治 .

“正是如此，我亲爱的乔治。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] : [aɪ][er 'em][nɑ:t] .
You are used to children : I am not .
你 是 用过的 到 孩子们 : 我 是 不是 .

你习惯了和孩子相处，而我没有。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd]
And that is why I have come to tell you that the police have been instructed
和 那 是 为什么 我 有 来 到 告诉 你 那 这 警察 有 到过 指示

[tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðəm; ðəm] ,
to return them ,
到 返回 他们 ,

所以我才来告诉你们，警方已接到指示，要将他们归还。

[wen] [faʊnd] , [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .
when found , to you and not to me .
什么时候 成立 , 到 你 和 不是 到 我 .

找到后，要交给你，而不是我。

" [dʒɔ:rdʒ] [blɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .
" **George blinked in a puzzled way** .
" 乔治 眨眼 在 一个 困惑 方式 .

乔治困惑地眨了眨眼。

" [tu:; tə][em 'i:] ? " [hi:; hi] ['ekəʊd] .
" **To me ?** " **he echoed** .
" 到 我 ? " 他 回声 .

“对我来说？”他重复道。

" [jes] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Yes , to you** .
" 是的 , 到 你 .

是的，对你来说。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['fa:ðər] .
To their father .
到 他们的 父亲 .

献给他们的父亲。

[hæznt] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [ə'raɪvd] ?
Hasn't their luggage arrived ?
还没有 他们的 行李 到达的 ?

他们的行李还没到吗？

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [sent] [bæk] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I had it sent back here this morning . "
我 有 它 发送 后退 这里 这 早晨 . "

我今天早上已经把它寄回来了。

" [ɑ:] , [jes] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" **Ah , yes , " George said .**
" 啊 , 是的 , " 乔治 说 .

“啊，是的，”乔治说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I was rather late getting up this morning .
我 曾是 相当 晚的 获得 向上 这 早晨 .

我今天早上起得有点晚。

[aɪv] [bɪn] [ˌəʊvəˈwɜ:kɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][kɑ:rl][dɪd] [ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌɡɪdʒ] .
I've been overworking a bit lately , and Karl did mutter something about luggage .
我已经 到过 过度劳累 一个 少量 最近 , 和 卡尔 做过 低声 某物 关于 行李 .

我最近工作有点过度，卡尔也嘟囔了几句关于行李的事。

[ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] ?
Didn't it come in a taxi ?
没有 它 来 在 一个 出租车 ?

难道不是坐出租车来的吗？

" [dʒɑ:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **John nodded .**
" 约翰 点头 .

约翰点了点头。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpri:ˈpeɪd][ˈtæksi] ;
" **Yes , I remember now , in a prepaid taxi ;**
" 是的 , 我 记住 现在 , 在 一个 预付 出租车 ;

“是的，我现在想起来了，是在一辆预付费出租车上；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
but as I couldn't remember that I was expecting any luggage ,
但 作为 我 不能 记住 那 我 曾是 期待 任何 行李 ,

但我记不起自己会有行李，

[aɪ][təʊld][kɑ:rl][tu:; tə][send][aɪ ˈti:] [bæk] [wer] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
I told Karl to send it back where it came from . "
我 讲述 卡尔 到 发送 它 后退 在哪里 它 来了 从 . "

我告诉卡尔把它寄回原处。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ju:; jʊ][sent][ðər; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [bæk] [ˈæftər][aɪˈd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
" **Do you mean to say that you sent their luggage back after I'd taken the trouble**
" 做 你 意思是 到 说 那 你 发送 他们的 行李 后退 后 ID 已采取 这 麻烦

[tu:; tə] "
to : : : : "
到 "

“你是说，在我费尽心思之后，你又把他们的行李送回去了.....”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **That's all right , old boy .**
" 那就是 全部 正确的 , 老的 男生 .

“没关系，老伙计。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈprɒ:bləms] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I was feeling too tired to deal with any problems this morning .
我 曾是 感觉 也 疲劳的 到 交易 和 任何 问题 这 早晨 .

今天早上我感觉太累了，没力气处理任何问题。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [aɪ][get][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
The morning is the only opportunity I get for a little peace .
这 早晨 是 这 仅有的 机会 我 得到 为了 一个 小的 和平 .

清晨是我唯一能享受片刻宁静的机会。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [huːz] [ˈlʌɡɪdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It never occurred to me whose luggage it was .
它 绝不 发生 到 我 谁 行李 它 曾是 .

我当时根本没想过那是谁的行李。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ; [ɪn][fækt][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
It might have been a mistake ; in fact I thought it was a mistake .
它 可能 有 到过 一个 错误 ; 在 事实 我 想法 它 曾是 一个 错误 .

这或许是个错误；事实上，我认为那是个错误。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɪts] [ˈveri] [ˈlʌki] [aɪ][dɪd] [send] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪl] [wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] -
But in any case it's very lucky I did send it back , because they'll want it to .
但 在 任何 案件 它是 非常 幸运的 我 做过 发送 它 后退 , 因为 他们会 想 它 到 -
[naɪt] . " **night .** "
夜晚 . "

但无论如何，幸好我把它寄回去了，因为他们今晚就要用。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" **I'm afraid I can't keep them with me any longer .**
" 我是 害怕的 我 不能 保持 他们 和 我 任何 更长 .

“恐怕我不能再把它们留在我身边了。”

" [ðoʊ] [ˈaɪrəni] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɑːn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][kəʊld] [blʌd] ,
" **Though irony might be lost on George's cold blood ,**
" 尽管 讽刺 可能 是 丢失的 在 乔治的 寒冷的 血 ,

“虽然乔治冷血无情，可能听不出其中的讽刺意味，

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [maɪt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][æktʃuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][soʊ]
the plain fact might wake him up to the actuality of the situation and so
这 清楚的 事实 可能 唤醒 他 向上 到 这 现实 的 这 情况 和 所以
[aɪ ˈtiː][dɪd] .
it did .
它 做过 .

显而易见的事实或许能让他认清现实，而事实也的确如此。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspəstʃəˌleɪtɪd] , " [ˈelənə; -nɔː] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm]
" **Oh , but look here , old boy , he expostulated , " Eleanor won't be home**
" 哦 , 但 看 这里 , 老的 男生 , " 他 所宣称的 , " 埃莉诺 惯于 是 家

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [faɪv] [wiːks] .
for another five weeks .
为了 其他 五 周 .

“哦，但是听着，老伙计，”他说道，“埃莉诺还要五个星期才能回家。”

[ʃiːl] [biː; bi][æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] [nekst] [wiːk] . "
She'll be at Cardiff next week . "
壳 是 在 卡迪夫 下一个 星期 . "

她下周会在卡迪夫。

" [ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd][viˈoʊlə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈɜːlz] [kɔːrt] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **And Bertram and Viola will be at Earl's Court , said John , firmly .**
" 和 伯特伦 和 中提琴 将要 是 在 伯爵的 法庭 , " 说 约翰 , 牢牢 .

“伯特伦和维奥拉将会在伯爵府，”约翰坚定地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [rest] .
" **But the doctor strongly recommended me to rest .**
" 但 这 医生 强烈 受到推崇的 我 到 休息 .

但医生强烈建议我休息。

[aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsiːdi] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [əˈmerɪkə] .
I've been very seedy while you were in America .

我已经 到过 非常 肮脏的 尽管 你 是 在 美国 .
你在美国期间，我做了很多见不得光的事。

[stooʊˈmækɪk] , [oʊld] [bɔɪ] .
Stomachic , old boy .
健胃 , 老的 男生 .

老兄，你胃不好。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
Yes , that's the trouble .
是的 , 那就是 这 麻烦 .

是的，问题就在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
And then my nerves are not as strong as yours .
和 然后 我的 神经 是 不是 作为 强的 作为 你的 .

而且我的神经没有你那么强。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ˈleɪtli] . "
I've had a lot of worry lately ."
我已经 有 一个 很多 的 担心 最近 . "

我最近一直很担心。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [dʒɑːn] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I'm sorry , " John insisted .
" 我是 对不起 , " 约翰 坚持 .

“对不起，”约翰坚持道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" But I've been called away on urgent business , and I can't leave the children

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [roʊ] .
at Church Row .
在 教会 排 .

“但我有急事要处理，不能把孩子们留在教堂街。”

[aɪm] [ˈsaːri] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [aɪ][mʌst; məst][hænd][ðem; ðəm]
I'm sorry , George , but as soon as they are found , I must hand them

我是 对不起 , 乔治 , 但 作为 很快 作为 他们 是 成立 , 我 必须 手 他们
[ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
over to you ."
超过 到 你 . "

对不起，乔治，但一旦找到它们，我必须把它们交给你。

" [aɪ][æɪ; jəl] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [dʒɔːrdʒ] [ˈθreɪnd] .
" I shall send them down to the country , " George threatened .
" 我 将 发送 他们 向下 到 这 国家 , " 乔治 威胁 .

“我要把他们送到乡下去，”乔治威胁道。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ˈseɪfli] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkiːpɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk]
" When they are once more safely in your keeping , you can do what you like

" 什么时候 他们 是 一次 更多的 安全 在 你的 保持 , 你 能 做 什么 你 喜欢
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
with them ."
和 他们 . "

“当它们再次安全回到你手中时，你可以随意处置它们。”

" [tuː; tə][jɔːr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [miːn] .
" To your place , I mean .
" 到 你的 地方 , 我 意思是 .

“我是说去你那里。”

" ['nɔ:rməli] [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈredi] [əˈsent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ;
" **Normally John would have given a ready assent to such a proposal** ;
" 通常情况下 约翰 会 有 给定 一个 准备好 同意 到 这样的 一个 提议 ;
" 通常情况下，约翰会欣然同意这样的提议；

[bʌt; bət][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈætɪtu:d] [hæd; həd][baɪ] [nəʊ] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpru:vl] ,
but George's attitude had by now aroused his bitter disapproval ,
但 乔治的 态度 有 经过 现在 被唤醒 他的 苦的 不赞成 ,
但乔治的态度此时已经引起了他的强烈不满。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈbɜ:rtrəm] [ænd; ənd][vɪˈoʊlə] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌplɑ:ntɪd] [əˈpɑ:n]
and he was determined that Bertram and Viola should be planted upon
和 他 曾是 决定 那 伯特伦 和 中提琴 应该 是 已种植 之上
[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:pj(ə)n] .
their father without option .
他们的 父亲 没有 选项 .
他决心让伯特伦和维奥拉毫无选择地嫁给他们的父亲。

" [ˈæmbəlz] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **Ambles is impossible** , " **he said** , **decidedly** .
" 漫步 是 不可能的 , " 他 说 , 绝对地 .
"漫步是不可能的,"他斩钉截铁地说。

" [bɪˈsaɪdz] , [ˈelənə; -nɔ:][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [vɪˈoʊlə] [ˈʊdənt] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈspæni]
" **Besides** , **Eleanor is anxious that Viola shouldn't miss her series of Spanish**
" 除了 , 埃莉诺 是 焦虑的 那 中提琴 不应该 错过 她 系列 的 西班牙语
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
dances :
舞蹈 .

此外，埃莉诺很担心维奥拉会错过她的一系列西班牙舞蹈课程。

[ʃi:; ʃi] [əˈtendz] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [klæs] [ˈevri] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] .
She attends the dancing - class every Tuesday and Friday .
她 参加 这 跳舞 - 班级 每一个 周二 和 星期五 .
她每周二和周五都去上舞蹈课。

[noʊ] [daʊt] [jɔ:; jər][ˈlændleɪdi] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][kɑ:rl][tu:; tə][ˈesko:rt][hɜ:r; hər] . " **No doubt your landlady will lend you Karl to escort her** . "
不 怀疑 你的 房东 将要 借 你 卡尔 到 护送 她 . "
毫无疑问，你的房东太太会借给你卡尔陪她。

" [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , " [dʒɔ:rdʒ] [ˈɑ:rgju:d] .
" **Children are very difficult in a boarding - house** , " **George argued** .
" 孩子们 是 非常 难的 在 一个 登机 - 房子 , " 乔治 争论 .
"寄宿学校里的孩子很难管教,"乔治辩解道。

" [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] .
" **They're apt to disturb the other guests** .
" 它们是 易于 到 打扰 这 其他 客人 .
"他们可能会打扰其他客人。"

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊnli][læst] [wi:k] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [geɪm] — "
In fact , **there was a little trouble only last week over some game** — "
在 事实 , 那里 曾是 一个 小的 麻烦 仅有的最后的 星期 超过 一些 游戏 — "
事实上，就在上周，因为某个游戏还发生了一点小麻烦——

" [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:səʊ] , " [dʒɑ:n] [pʊt] [ɪn] .
" **Robinson Crusoe** , " **John put in** .
" 罗宾逊 克鲁索 , " 约翰 放 在 .
"鲁滨逊漂流记,"约翰插话道。

" [ɑ:] , [ðeɪ] [tu:ld][ju:; jɔ] ? "

" **Ah , they told you ?** "

" 啊 , 他们 讲述 你 ？ "

“啊，他们告诉你了？”

" [noʊ] , [noʊ] , [goʊ][ɑ:n] .

" **No , no , go on** .

" 不 , 不 , 去 在 .

“不，不，继续。”

[aɪm] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi] [mɪst] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] . "

I'm curious to know exactly what we missed at Church Row . "

我是 好奇的 到 知道 确切地 什么 我们 错过 在 教会 排 . "

我很想知道我们在教堂街究竟错过了什么。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wɪtʃ] ['elənə; -nɔ:] [moʊst] [ɪm'pru:dntli] [ɪn'klərɪdʒz] , [ʌv; əv]

" **Well , they have a habit , which Eleanor most imprudently encourages , of**

" 出色地 , 他们 有 一个 习惯 , 哪个 埃莉诺 最多 轻率地 鼓励 , 的

['dresɪŋ] [ʌp][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,

dressing up on Sundays ,

敷料 向上 在 星期日 ,

“嗯，他们有个习惯，就是星期天要盛装打扮，埃莉诺很不谨慎地鼓励了这种习惯。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌndə'rstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

and as I've had to make it an understood thing that none of my

和 作为 我已经 有 到 制作 它 一个 理解 事物 那 没有任何 的 我的

[kloʊðz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

clothes are to be used ,

衣服 是 到 是 用过的 ,

而且我已经明确规定，我的衣服都不准穿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ʌðər] ['pi:pəlz] .

they are apt to borrow other people's .

他们 是 易于 到 借 其他 人们的 .

他们经常借用别人的东西。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ə'baʊt] ['lendiŋ] [ðer; ðər]

I must admit that generally people have been very kind about lending their

我 必须 承认 那 一般来说 人们 有 到过 非常 种类 关于 贷款 他们的

[kloʊðz] ;

clothes ;

衣服 ;

我必须承认，总的来说，人们在借衣服方面都非常慷慨；

[bʌt; bət] ['lætərli] [ðɪs] ['dresɪŋ] [ʌp][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [fɔ:rm] ,

but latterly this dressing up has taken a more ambitious form ,

但 后来 这 敷料 向上 有 已采取 一个 更多的 雄心勃勃 形式 ,

但近年来，这种装扮形式变得更加盛大。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wi:k] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — "

and on Sunday week — I think it was — "

和 在 星期日 星期 — 我 思考 它 曾是 — "

上周日——我想应该是——”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .

" **Yes , it would have been a Sunday ,** " **John agreed** .

" 是的 , 它 会 有 到过 一个 星期日 , " 约翰 同意 .

“是的，那天应该是星期天，”约翰同意道。

" [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wi:k] [ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [mɪs] ['mɔ:ksliʒ] ['pærət] [fɔ:r; fər] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] .

" **On Sunday week they borrowed Miss Moxley's parrot for Robinson Crusoe** .

" 在 星期日 星期 他们 借来的 错过 莫克斯利 鹦鹉 为了 罗宾逊 克鲁索 .

“上周日，他们借了莫克斯利小姐的鹦鹉去演鲁滨逊漂流记。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [pʊ] [mɪs] ['mɑːksli] , [dʒɑːn] ? " **You remember poor Miss Moxley , John ?** "
你 记住 贫穷的 错过 莫克斯利 , 约翰 ? "

约翰，你还记得可怜的莫克斯利小姐吗？

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [lent] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [wʌns] , " [sed] [dʒɑːn] , ['stɜːrnli] . **Yes , she lent you five pounds once ,** " **said John , sternly .**
" 是的 , 她 借出的 你 五 磅 一次 , " 说 约翰 , 严厉地 .

“是的，她曾经借给你五英镑，”约翰严肃地说。

" [prɪ'saɪsli] . **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [did] . **Oh yes , she did .**
哦 是的 , 她 做过 .

是的，她确实这么做了。

[jes] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ə'baʊt] [hɜːr; hə] ['lendɪŋ] [hɜːr; hə] ['pærət] . " **Yes , yes , that was why I was so vexed about her lending her parrot .** "
是的 , 是的 , 那 曾是 为什么 我 曾是 所以 烦恼 关于 她 贷款 她 鹦鹉 . "

对，对，这就是我为什么对她借鹦鹉这件事那么生气的原因。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ] [lend] [hɜːr; hə] ['pærət] ? " **Why shouldn't she lend her parrot ?** "
" 为什么 不应该 她 借 她 鹦鹉 ? "

她为什么不能借出她的鹦鹉呢？

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['ʃʊdənt] [lend] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['pærəts] [ɑːr; ər] ['veri] **No reason at all why she shouldn't lend it ; but apparently parrots are very**
" 不 原因 在 全部为什么 她 不应该 借 它 ; 但 显然 鹦鹉 是 非常
[ɪk'saɪtəbl] [bɜːrdz] , **excitable birds ,**
易激动的 鸟类 ,

“她完全没有理由不借出去；但显然鹦鹉是非常容易激动的鸟类。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [went] [mæd] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪldrənz] [pər'fɔːrməns] , **and this particular one went mad under the strain of the children's performance ,**
和 这 特别的 一 去 疯狂的 在下面 这 拉紧 的 这 孩子们的 表现 ,
[bɪt] ['meɪdʒər] - ['fɪŋgər] , **bit Major Downman's finger ,**
少量 主要的 - 手指 ,

而这名男子在孩子们表演的压力下精神失常，咬了唐曼少校的手指。

[ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] . **and escaped by an upper window .**
和 逃脱 经过 一个 上 窗户 .

然后从楼上的窗户逃了出来。

[pʊ] [mɪs] ['mɑːksli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌp'set] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][bɜːrd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] **Poor Miss Moxley was extremely upset , and the bird has never been seen**
贫穷的 错过 莫克斯利 曾是 极其 沮丧的 , 和 这 鸟 有 绝不 到过 已见
[sɪns] . **since .**
自从 .

可怜的莫克斯利小姐非常伤心，从此以后就再也没有人见过那只鸟了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , **So you see , as I told you ,**
所以 你 看 , 作为 我 讲述 你 ,

所以你看，正如我告诉你的那样，

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [gests] . "
children are apt to be rather a nuisance to the other guests . "

孩子们往往会给其他客人带来不少麻烦。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ˈhælmə] [haʊs] [ki:ps] [ə; eɪ] [teɪm] [kæf] ?
" **None of the guests at Halma House keeps a tame calf ?**
" 没有任何 的 这 客人 在 哈尔玛 房子 保持 一个 驯服 小牛 ?
" 哈尔玛庄园的客人中，没有人养家畜吗？ "

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **George looked frightened .**
" 乔治 看起来 害怕 .

乔治看起来很害怕。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Oh no , I don't think so .**
" 哦 不 , 我 不 思考 所以 .

“哦不，我不这么认为。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈmuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
There's certainly never been the least sign of mooing in the garden .
有 当然 绝不 到过 这 至少 符号 的 哞哞叫 在 这 花园 .

花园里从来没有听到过一丝牛叫声。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [fɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːstən] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][kæf] .
Besides , I'm sure Mrs . Easton would object to a calf .
除了 , 我是 当然 太太 . 伊斯顿 会 目的 到 一个 小牛 .

此外，我确信伊斯顿太太会反对养小牛。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][dɔːgz] ,
She even objects to dogs ,
她 甚至 对象 到 狗 ,

她甚至连狗都讨厌。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɜːrli]
as I had to tell James the other day when he came to see me very early
作为 我 有 到 告诉 詹姆斯 这 其他 天 什么时候 他 来了 到 看 我 非常 早期的
[əˈbaʊt] [ˈsaɪnɪŋ] [sʌm; səm] [diːd] [ɔːr] [ˈlðər] .
about signing some deed or other .
关于 签名 一些 契据 或者 其他 .

就像前几天詹姆斯一大早就来找我，说要签什么契约之类的事情时，我不得不告诉他的那样。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kæf] ?
But what made you ask about a calf ?
但 什么 制成 你 问 关于 一个 小牛 ?

但是什么让你问起小牛呢？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ? "
Do you want one ? "
做 你 想 一 ? "

你想要一个吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][wʌn] : [aɪ] [heit] [kaʊz] [ænd; ænd] [kævz] .
" **No , I don't want one : I hate cows and calves .**
" 不 , 我 不 想 一 : 我 恨 牛 和 小牛 .

“不，我不要：我讨厌牛和小牛。”

[ˈbɜːrtɹəm] [ænd; ænd][viˈoʊlə] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn][nekst] [wi:k] . "
Bertram and Viola , however , are likely to want one next week . "
伯特伦 和 中提琴 , 然而 , 是 可能 到 想 一 下一个 星期 . "

不过，伯特伦和维奥拉下周可能就想要一个了。

" [ju:v] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [oʊld] [tjæp] .
" **You've been spoiling them** , **old chap** .
" 你已经 到过 破坏 他们 , 老的 小伙子 .

“你太宠他们了，老兄。”

[ðeid] ['nevər] [der] [æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæf] .
They'd never dare ask me for a calf .
他们会 绝不 敢 问 我 为了 一个 小牛 .

他们绝不敢向我要小牛犊。

[waɪ] , [its] [pri'pɑ:stərəs] .
Why , it's preposterous .
为什么 , 它是 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[jes] , [ju:v] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Yes , you've been spoiling them .
是的 , 你已经 到过 破坏 他们 .

是的，你一直在宠着他们。

[ɑ:] , [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] . "
Ah , well , you can afford it ; that's one thing . "
啊 , 出色地 , 你 能 买得起 它 ; 那就是 一 事物 . "

啊，好吧，你买得起，这是一方面。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [dʒɔ:rdʒ] ;
" **Yes , I dare say I have been spoiling them , George ;**
" 是的 , 我 敢 说 我 有 到过 破坏 他们 , 乔治 ;

“是的，我敢说我一直宠坏他们，乔治；

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][jɔr; jər][soʊl] [tʃɑ:rdʒ] .
but you'll be able to correct that when they're once again in your sole charge .
但 你会 是 有能力的 到 正确的 那 什么时候 它们是 一次 再次 在 你的 唯一 收费 .

但当他们再次完全由你负责时，你就可以纠正这个问题了。

" [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)] .
" **George looked doubtful** .
" 乔治 看起来 疑 .

乔治面露疑惑。

" [aɪm] ['veri] [strikt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I'm very strict with them , " he admitted** .
" 我是 非常 严格的 和 他们 , " 他 承认 .

“我对他们要求非常严格，”他承认道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈæftər] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd] [bə:nd] ['mɪsɪz] . ['i:stənz] [rʌg] .
" **I had to be after they lost the parrot and burned Mrs . Easton's rug** .
" 我 有 到 是 后 他们 丢失的 这 鹦鹉 和 烧伤 太太 . 伊斯顿的 小地毯 .

“他们弄丢了鹦鹉，还烧毁了伊斯顿太太的地毯，我不得不这么做。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ə'noɪɪŋ] . "
It was most annoying . "
它 曾是 最多 恼人的 . "

真是太烦人了。

" [jes] , ['lʌkɪli] [aɪ] [ˈhædnt] [gɔ:t] ['eni] ['su:təb(ə)] [fɜ:r] [rʌgz] , " [dʒɑ:n] ['tʃʌklɪd] .
" **Yes , luckily I hadn't got any suitable fur rugs , " John chuckled** .
" 是的 , 幸运的是 我 之前没有 得到 任何 合适的 毛皮 地毯 , " 约翰 轻笑 .

“是啊，幸好我当时没有合适的毛皮地毯，”约翰笑着说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [bɜ:rnt] ['mɪsɪz] . ['i:stənz] ? "
" **So they actually burnt Mrs . Easton's ?** "
" 所以 他们 实际上 烧焦的 太太 . 伊斯顿的 ? "

“所以他们真的烧毁了伊斯顿太太的房子？”

" [jes] , [ænd; ənd] — [ɜ:r; ə] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌp'set] , " [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ʃi:z] —
" **Yes , and — er — she was so much upset , " George went on , " that she's —**
" 是的 , 和 — 呃 — 她 曾是 所以 很多 沮丧的 , " 乔治 去 在 , " 那 她是 —
[wel] — [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
well — the fact is ,
出色地 — 这 事实 是 ,

“是的，而且——呃——她非常难过，”乔治继续说道，“以至于她——嗯——事实是，

[ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [bæk] , [dʒɑ:n] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [let][ðer; ðər] [ru:m] . " **they can't come back , John , because she's let their room . "**
他们 不能 来 后退 , 约翰 , 因为 她是 让 他们的 房间 . "

约翰，他们回不来了，因为她把他们的房间租出去了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [oʊ] [hɜ:r; hər] ?
" **How much do you owe her ?**
" 如何 很多 做 你 欠 她 ?

你欠她多少钱？

" [dʒɑ:n] [di'mɑ:ndɪd] .
" **John demanded .**
" 约翰 要求 .

约翰质问道。

" [oʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" **Oh , very little .**
" 哦 , 非常 小的 .

“哦，很少。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][læst] [sep'tembər] .
I think only from last September .
我 思考 仅有的 从 最后的 九月 .

我想应该是从去年九月开始的。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Well , you see ,
出色地 , 你 看 ,

你看，

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
Eleanor was out of an engagement all the summer and had a
埃莉诺 曾是 出去 的 一个 订婚 全部 这 夏天 和 有 一个
[ˈretʃɪd] [ˈsæləri][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rθə,nɑ:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndəstʌdɪŋ] — [ði:z] [ˈæktres] -
wretched salary at the Parthenon while she was understudying — these actress -
可怜 薪水 在 这 帕特农神庙 尽管 她 曾是 替补 — 这些 演员 -
[ˈmænədʒɜ:z, ˈmæniɪdʒɜ:z][ɑ:r; ə] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhɑ:pɪz] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdʒænit][bə:nd] ? " **managers are awful harpies — do you know Janet Bond ? "**
经理 是 可怕 哈耳庇厄 — 做 你 知道 珍妮特 纽带 ? "

整个夏天埃莉诺都没有演出安排，在帕特农神庙做替补演员时薪水微薄——这些女演员兼经理都是些可怕的泼妇——你认识珍妮特·邦德吗？

" [jes] , [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] . " **Yes , I'm writing a tragedy for her now . "**
" 是的 , 我是 写作 一个 悲剧 为了 她 现在 . "

“是的，我现在正在为她写一部悲剧。”

" [meɪk] [hɜ:r; hər] [peɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , [meɪk] [hɜ:r; hər] [peɪ] .
" **Make her pay , old boy , make her pay .**
" 制作 她 支付 , 老的 男生 , 制作 她 支付 .

“让她付出代价，老兄，让她付出代价。”

[ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .
That's my advice .
那就是 我的 建议 .

这就是我的建议。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] .
And I know the business side of the profession .
和 我 知道 这 商业 边 的 这 职业 .

而且我还了解这个行业的商业运作方面。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['iːstən] — [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But to come back to Mrs . Easton — I was really very angry with her ,
但 到 来 后退 到 太太 . 伊斯顿 — 我 曾是 真的 非常 生气的 和 她 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
but you see ,
但 你 看 ,

但说到伊斯顿太太——我当时真的很生她的气，但是你知道，

[aɪv] [ɡɔːt][maɪ] [oʊn] [ruːm] [hɪr]
I've got my own room here
我已经 得到 我的 自己的 房间 这里

我在这里有自己的房间。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ʌn'kɔːmənli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
and it's uncommonly difficult to find a private room in a boarding - house ,
和 它是 不寻常地 难的 到 寻找 一个 私人的 房间 在 一个 登机 - 房子 ,
在寄宿公寓里找到单人房间异常困难。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [tɪl] ['elənɔːr, 'elənɜːz] [tʊr] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
so I thought we'd stay on here till Eleanor's tour was over .
所以 我 想法 我们会 停留 在 这里 直到 埃莉诺的 旅游 曾是 超过 .

所以我想我们会一直待在这里，直到埃莉诺的巡演结束。

[ʃɪ; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [seɪv] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
She intends to save three pounds a week ,
她 意图 到 节省 三 磅 一个 星期 ,

她打算每周存三英镑。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪks] [ðɪs] ['wɪntər] ,
and if I have a little luck over the sticks this winter ,
和 如果 我 有 一个 小的 运气 超过 这 棍子 这 冬天 ,

如果我今年冬天在乡下运气好的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwart] [streɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['iːstən] ,
we shall be quite straight with Mrs . Easton ,
我们 将 是 相当 直的 和 太太 . 伊斯顿 ,

我们会坦诚地告诉伊斯顿夫人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] . "
and then the children will be able to come back in the New Year . "
和 然后 这 孩子们 将要 是 有能力的 到 来 后退 在 这 新的 年 . "

这样孩子们新年后就能回来了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː;][juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] ?
" **How much do you owe her ?**
" 如何 很多 做 你 欠 她 ?

你欠她多少钱？

" [dʒɑːn] [dɪ'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
" **John demanded for the second time .**
" 约翰 要求 为了 这 第二 时间 .

约翰第二次要求道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
" **Oh , I think it's about twenty pounds — it may be a little more .**
" 哦 , 我 思考 它是 关于 二十 磅 — 它 可能 是 一个 小的 更多的 .
“哦，我想大概有二十磅——可能还要多一点。”

" [dʒɑːn] [nuː] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
" **John knew how much the little more always was in George's calculations ,**
" 约翰 知道 如何 很多 这 小的 更多的 总是 曾是 在 乔治的 计算 ,
[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and rang the bell ,
和 响铃 这 钟 ,
约翰知道乔治的计算中，多出来的那一点点总是意义重大，于是他摇了摇铃。

[wɪtʃ] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] .
which fetched his brother out of the armchair almost in a bound .
哪个 已获取 他的 兄弟 出去 的 这 扶手椅 几乎 在 一个 边界 .
这让他的兄弟几乎是一跃而起，从扶手椅上站了起来。

" [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] .
" **Old boy , I never ring the bell here , " he expostulated .**
" 老的 男生 , 我 绝不 戒指 这 钟 这里 , " 他 所宣称的 .
“老兄，我从来不在这里按门铃，”他愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] .
" **You see , I never consider that my private room is included in the attendance .**
" 你 看 , 我 绝不 考虑 那 我的 私人的 房间 是 包括 在 这 出席 .
“你看，我从来没想过我的私人房间也算在出席人数之内。”

" [dʒɔːrdʒ] [muːvd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs]
" **George moved nervously in the direction of the door to make his peace**
" 乔治 已搬 紧张地 在 这 方向 的 这 门 到 制作 他的 和平
[wɪð; wɪθ] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['sʌmənz] ;
with whoever should answer the unwonted summons ;
和 谁 应该 回答 这 不寻常的 传票 ;
“乔治紧张地朝门口走去，想和任何回应这突如其来的召唤的人打个招呼；

[bʌt; bət][dʒɑːn]['fɜːrmlɪ] [ɪntər'pəʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz]
but John firmly interposed himself and explained that he had rung for Mrs
但 约翰 牢牢 插入 他自己 和 解释 那 他 有 梯子 为了 太太
[ˈiːstən] [hɜːr'self] .
Easton herself .
伊斯顿 她自己 .

但约翰坚决地插话解释说，他是给伊士顿太太打电话的。

" [rʌŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˈiːstən] ?
" **Rung for Mrs . Easton ?**
" 阶 为了 太太 . 伊斯顿 ?

“是伊士顿太太叫的吗？ ”

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['terəfaɪd] [ə'meɪzmənt] .
" **George repeated in terrified amazement .**
" 乔治 重复 在 恐惧 惊愕 .
乔治惊恐地重复道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] ! "
" **But she may come !** "
" 但 她 可能 来 ! "
但她可能会来！

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ,
" **I hope she will , " replied John ,**
" 我 希望 她 将要 , " 回复 约翰 ,
“我希望她能做到，”约翰回答说。

[br'kʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪ'vaɪnli] [kɑːm] ['evri] ['mʊʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n]
becoming more divinely calm every moment in the presence of his brother's agitation
成为 更多的 神圣地 冷静的 每一个 片刻 在 这 在场 的 他的 兄弟 搅动
.
:
.

在他哥哥焦躁不安的情绪面前，他反而愈发平静安详。

[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [hed] [flʌŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]
A tangled head flung itself round the door like one of the minor characters in a
一个 纠缠不清 头 扔 本身 圆形的 这 门 喜欢 一 的 这 次要的 人物 在 一个
[pʌnt] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ʃʊʊ] .
Punch and Judy show .
冲床 和 朱迪 展示 .

一个乱糟糟的脑袋像木偶戏里的小角色一样，猛地从门后甩了出来。

" [dʒuː] [rɪŋ] ?
" **Jew ring ?**
" 犹 戒指 ?

“犹太戒指？”

" [aɪ 'tiː] [æskt] , [ˈhɔːrsli] .
" **it asked , hoarsely .**
" 它 问 , 沙哑地 .

它沙哑地问道。

" [pliːz] [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈiːstən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , "
" **Please ask Mrs . Easton to come down to Mr . Touchwood's sitting - room ,** "
" 请 问 太太 . 伊斯顿 到 来 向下 到 先生 . - 坐着 - 房间 , "
[sed] [dʒɑːn] , [ˈsɪriəsli] .
said John , seriously .
说 约翰 , 严重地 .

“请伊斯顿太太到塔奇伍德先生的客厅来一趟，”约翰严肃地说。

[ðə; ði] [hed] [snɪft] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
The head sniffed and vanished .
这 头 嗅了嗅 和 消失了 .

那颗脑袋嗅了嗅，然后消失了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] , [ʊʊld] [tʃæp] ,
" **I wish you could realize , old chap ,**
" 我 希望 你 可以 意识到 , 老的 小伙子 ,

“我希望你能明白，老伙计，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɑːr] [mɔːr] [tækt][ɪz][rɪˈkwaɪərd][ðæŋ; ðən] [ˈeniwɪr] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
that in a boarding - house far more tact is required than anywhere else in the world
那 在 一个 登机 - 房子 远的 更多的 策略 是 必需的 比 任何地方 别的 在 这 世界
,
.
,

在寄宿公寓里，比世界上任何其他地方都更需要讲究礼仪。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈmʌtəd] [ɪn] [ˈmelənkɑːli] [ˌæprɪˈhenʃn] .
" **George muttered in melancholy apprehension .**
" 乔治 低声说道 在 忧郁 忧虑 .

乔治忧郁地低声说道。

" [æŋ; ən] [ˈembəsi] [ˈɪznt] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
" **An embassy isn't in it with a boarding - house .**
" 一个 大使馆 不是 在 它 和 一个 登机 - 房子 .

“大使馆不会和寄宿公寓有任何瓜葛。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔːt][ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [tækt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kept]
For instance , if I hadn't got the most marvelous tact , I should never have kept
为了 实例 , 如果 我 之前没有 得到 这 最多 奇妙 策略 , 我 应该 绝不 有 保留
[ðɪs] [ru:m] .
this room .
这 房间 .

例如, 如果我没有那么高明的处事技巧, 我根本不可能保留这间房间。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] [tʃɪrfəli] ,
However , " he added more cheerfully ,
然而 , " 他 额外 更多的 愉快地 ,
然而, "他语气更欢快地补充道, "

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiːl] [kʌm] — [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
" I don't suppose for a moment that she'll come — unless of course she thinks
" 我 不 认为 为了 一个 片刻 那 壳 来 — 除非 的 课程 她 思考
[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪmni] [ɪz][ɑːn]['faɪər] .
that the chimney is on fire .
那 这 烟囱 是 在 火 .
“我一点也不认为她会来——除非她以为烟囱着火了。”

[dæʃ] [aɪ 'tiː] , [dʒɑːn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ]
Dash it , John , I wish you could understand some of the difficulties of my
短跑 它 , 约翰 , 我 希望 你 可以 理解 一些 的 这 困难 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .
唉, 约翰, 我真希望你能理解我生活中的一些困难。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['nɪtɪŋ] .
That's why I took up knitting .
那就是 为什么 我 采取 向上 针织 .
这就是我开始学织毛衣的原因。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
My nerves are all to pieces .
我的 神经 是 全部 到 件 .
我神经都快崩溃了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] - ['vɔɪdʒ] .
If I were a rich man I should go for a long sea - voyage .
如果 我 是 一个 富有的 男人 我 应该 去 为了 一个 长的 海 - 航程 .
如果我是个有钱人, 我就会去远航。

" [dʒɔːrdʒ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd]
" George fell into a silent brooding upon his misfortunes and ill - health and
" 乔治 跌倒 进入 一个 沉默的 沉思 之上 他的 不幸 和 患病的 - 健康 和
[ˈfrʌstreɪtɪd] [æm'biʃənz] ;
frustrated ambitions ;
沮丧的 抱负 ;
“乔治陷入了沉默的沉思, 他为自己的不幸遭遇、疾病缠身和未能实现的抱负而苦恼;

[dʒɑːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stʌft] [fɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
John examined the stuffed fish upon the walls ,
约翰 检查 这 填充 鱼 之上 这 墙壁 ,
约翰仔细查看了墙上挂着的鱼标本。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wet] [deɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['drɪərəli] [ɪn][hoʊ'tel]
which made him think of wet days upon the river and waiting drearily in hotel
哪个 制成 他 思考 的 湿的 天 之上 这 河 和 等待 沉闷地 在 酒店
['smoʊkɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] .
smoking - rooms for the weather to clear up .
吸烟 - 房间 为了 这 天气 到 清除 向上 .

这让他想起了河上阴雨绵绵的日子，以及在酒店吸烟室里百无聊赖地等待天气放晴的情景。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['i:stən] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
Then suddenly Mrs . Easton filled the room .
然后 突然 太太 . 伊斯顿 已填 这 房间 .

突然，伊士顿夫人挤满了房间。

[ˈpɑ:zətɪv] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi:z][pæst][wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] ,
Positive details of this lady's past were lacking ,
积极的 细节 的 这 女士的 过去的 是 缺乏 ,

关于这位女士的过往经历，缺乏积极的细节描述。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [lɑɪn][ʌv; əv] [ə'tenjuertɪd] ['spɪnstər] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
although the gossip of a long line of attenuated spinsters had evolved a rich
虽然 这 闲话 的 一个 长的 线 的 减弱 老处女 有 进化 一个 富有的
[ə'pɑ:kɹɪfə] .
apocrypha .
伪经 .

尽管一长串年迈处女的闲言碎语已经演变成了一系列丰富的轶事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] , [haʊ'evər] ,
It was generally accepted , however ,
它 曾是 一般来说 公认 , 然而 ,

然而，这一点普遍被接受。

[ðæt] ['hælmə] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ˈpɑ:rtli][ə'pɑ:n] ['setlmənts] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪvər] [lɔ:n] [ə'goʊ]
that Halma House was founded partly upon settlements made in her favor long ago
那 哈尔玛 房子 曾是 创立 部分 之上 定居点 制成 在 她 偏爱 长的 前
[baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['stɑ:kbroʊkər] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn]ʃʊərəns] - [ˈpɑ:ləsi][ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ]
by a generous stockbroker and partly upon an insurance - policy taken out by
经过 一个 慷慨的 股票经纪人 和 部分 之上 一个 保险 - 政策 已采取 出去 经过
[hɜ:r; həɹ] [leɪt] ['hʌzbənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['i:stən] ,
her late husband Dr . Easton ,
她 晚的 丈夫 博士 . 伊斯顿 ,

哈尔玛之家的建立一部分是基于一位慷慨的股票经纪人很久以前为她做出的赔偿，一部分是基于她已故的丈夫伊斯顿医生投保的一份保险单。

[ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [sək'sesf(ə)] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['evər]
almost on the vigil of his death , the only successful operation he ever
几乎 在 这 守夜 的 他的 死亡 , 这 仅有的 成功的 手术 他 曾经
[pər'fɔ:rmd] .
performed .
执行 .

几乎就在他去世的前一天，他完成了他一生中唯一一次成功的手术。

[ðə; ði] [mɪkst] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][prɑ:'sperəti] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
The mixed derivation of her prosperity was significantly set forth in her
这 混合 推导 的 她 繁荣 曾是 显著地 放 前进 在 她
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'pɪərəns] :
personal appearance :
个人的 外貌 :

她的财富来源多种多样，这一点在她个人的外貌特征中体现得淋漓尽致：

[ʃiː, ʃi] ['iːðər] [wɔːr] ['wɪdʒəz] [blæk] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['tælkəm][ɔːr][ʃiː, ʃi]
she either wore widow's black and powdered her face with pink talcum or she
她 任何一个 穿着 寡妇的 黑色的 和 粉末状 她 脸 和 粉色的 滑石粉 或者 她
[wɔːr] [braɪt] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [pluːmd] [hæts][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][noʊz] [ʃaɪn] :
wore bright satins with plumed hats and let her nose shine :
穿着 明亮的 缎子 和 羽毛 帽子 和 让 她 鼻子 闪耀 :
她要么身穿寡妇的黑色丧服, 脸上扑着粉红色的爽身粉; 要么身穿鲜艳的缎子长袍, 头戴羽毛帽, 让鼻子闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ʃiː, ʃi] ['nevər] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] , [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd][ʃiː, ʃi] ['nevər]
so that although she never looked perfectly respectable , on the other hand she never
所以 那 虽然 她 绝不 看起来 完美 可敬 , 在 这 其他 手 她 绝不
[lʊkt] ['riːəli] [fæst] .
looked really fast .
看起来 真的 快速地 .
所以, 虽然她看起来并不完全体面, 但另一方面, 她看起来也不很快。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [dʒɑːn][brɪ'gæŋ][æt; ət][wʌns] , [ə'suːmɪŋ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
" Good evening , ma'am , " John began at once , assuming an air of
" 好的 晚上 , 女士 , " 约翰 开始 在 一次 , 假设 一个 空气 的
[,^rændi'səjnɪən] ['kɜːrtəsi] .
Grandisonian courtesy .
格兰迪森 礼貌 .
“晚上好, 夫人,”约翰立刻开口说道, 摆出一副格兰迪森式的礼貌姿态。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" My brother is anxious to settle his account .
" 我的 兄弟 是 焦虑的 到 定居 他的 帐户 .
我哥哥急于结清账目。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['iːstənz] [braʊ] ;
" The clouds rolled away from Mrs . Easton's brow ;
" 这 云 滚动 离开 从 太太 . 伊斯顿的 眉头 ;
“伊士顿太太额头上的云雾散去了;

[ðə; ði][oʊld] [iːv] ['glɪməd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [fɪrs] [aɪ] ;
the old Eve glimmered for a moment in her fierce eye ;
这 老的 前夕 闪烁 为了 一个 片刻 在 她 凶猛的 眼睛 ;
在她那双锐利的眼睛里, 旧夏娃的影子闪现了一瞬;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
if he had been alone with her ,
如果 他 有 到过 独自的 和 她 ,
如果他当时和她单独待在一起,

[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
John would have thought that she was about to wink at him .
约翰 会 有 想法 那 她 曾是 关于 到 眨眼 在 他 .
约翰当时肯定以为她要对他眨眼。

" [aɪ] [hɪr] [maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rʌg] , " [hiː; hi]
" I hear my nephew and niece have been taking liberties with your rug , " he
" 我 听到 我的 侄子 和 侄女 有 到过 采取 自由 和 你的 小地毯 , " 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,
“我听说我的侄子和侄女一直在随意摆弄你的地毯,”他接着说。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][læst] ['sentəns] ['betər] ,
but feeling that he might have expressed the last sentence better ,
但 感觉 那 他 可能 有 表达 这 最后的 句子 更好的 ,
但他觉得自己最后一句话或许可以表达得更好,

[hi:; hi] ['hɜ:riɾli] [blɔtid] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
he hurriedly blotted the check and with a bow handed it to the
他 匆匆 印迹 这 查看 和 和 一个 弓 递交 它 到 这
[prə'praɪətres] .
proprietress .
女店主 .

他匆匆擦了擦账单，鞠躬将其递给了女店主。

" [noʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊvər'lɒk] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
" **No doubt , " he added , " you will overlook it this time ?**
" 不 怀疑 , " 他 额外 , " 你 将要 俯瞰 它 这 时间 ?

“毫无疑问,”他补充道,“这次你会睁一只眼闭一只眼吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [rʌg] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] .
I am having a new rug sent to you immediately .
我 是 拥有 一个 新的 小地毯 发送 到 你 立即地 .

我会立即安排人给你寄一块新地毯。

[wʌt] — [ɜ:r; ər] — [skɪn][du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ?
What — er — skin do you prefer ?
什么 — 呃 — 皮肤 做 你 更喜欢 ?

你喜欢哪种肤质?

[ber] ?
Bear ?
熊 ?

熊?

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [rʌg] .
I mean to say , the rug .
我 意思是 到 说 , 这 小地毯 .

我的意思是, 地毯。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [hu:z] [pɜ:rsə'hæləti] [sə'vaɪvd] [ɪn] [rʌgz] ,
" **He tried to think of any other animal whose personality survived in rugs** ,
" 他 尝试 到 思考 的 任何 其他 动物 谁 性格 幸存下来 在 地毯 ,

他努力回想还有哪种动物的个性能够通过地毯传承下来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
but could think of none except a rabbit ,
但 可以 思考 的 没有任何 除了 一个 兔子 ,

但他除了兔子之外, 想不出别的动物。

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn]
and condemning the ambiguity of the English language waited in
和 谴责 这 歧义 的 这 英语 语言 等待 在

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsment] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['ɪ:stən] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
some embarrassment for Mrs . Easton to reply .
一些 尴尬 为了 太太 . 伊斯顿 到 回复 .

他谴责英语的含糊不清, 有些尴尬地等待着伊士顿夫人的回答。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['fʊrli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She was by this time so surely convinced of John's interest in her that she
她 曾是 经过 这 时间 所以 一定 确信 的 约翰的 兴趣 在 她 那 她

['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] ['flʌtər] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:ki:z] [teɪl] .
opened to him with a trilling flutter of complacency like a turkey's tail .
打开 到 他 和 一个 颤音 扑 的 自满 喜欢 一个 火鸡的 尾巴 .

这时, 她已经确信约翰对她有意思, 于是她向他敞开了心扉, 像火鸡的尾巴一样, 带着一种自满的颤音。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['berskɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" **It happened to be a bearskin , " she murmured** .
" 它 发生 到 是 一个 熊皮 , " 她 低声说道 .

“碰巧是一张熊皮,”她低声说道。

" [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] .
" **But children will be children** .
" 但 孩子们 将要 是 孩子们 ；

但孩子终究是孩子。

[wiː; wi] ['ɒtnt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wʌns] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwɒd] . "
We oughtn't to forget that we were all children once , Mr . Touchwood . "
我们 不应该 到 忘记 那 我们 是 全部 孩子们 一次 , 先生 . 触木 . "
“我们不应该忘记，我们都曾是孩子，塔奇伍德先生。”

" [soʊ][noʊ] [daʊt] , " [dʒɑːn] ['nɜːrvəsli] [kən'tɪnjuːd] ,
" **So no doubt , John nervously continued** ,
" 所以 不 怀疑 , " 约翰 紧张地 持续 ,
“所以毫无疑问，”约翰紧张地继续说道， “

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **you will be glad to see them when they come back to - night** .
" 你 将要 是 高兴的 到 看 他们 什么时候 他们 来 后退 到 - 夜晚 .
“他们今晚回来的时候，你会很高兴见到他们的。”

[ðer; ðər] [ruːm] "
Their room "
他们的 房间 "
他们的房间.....”

" [aɪ][æɪ; jə] [gɪv] ['ɔːrdərz][æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwɒd] .
" **I shall give orders at once , Mr . Touchwood** .
" 我 将 给 订单 在 一次 , 先生 . 触木 .
“我将立即下达命令，托奇伍德先生。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrp][ə'paːn][ðə; ði]['mɪstər] . ['tʌtʃwɒd] ;
" **He wished that she would not harp upon the Mr . Touchwood** ;
" 他 希望 那 她 会 不是 竖琴 之上 这 先生 . 触木 ;
“他希望她不要再提起Touchwood先生了；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'prɔʊtʃl] [fɔːr'mæləti] ;
he seemed to detect in it a kind of reproachful formality ;
他 似乎 到 探测 在 它 一个 种类 的 责备的 正式 ;
他似乎从中察觉到了一种责备式的客套；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hoʊpt] ['nɜːrvəsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but he thanked her and hoped nervously she would now leave him to
但 他 谢谢 她 和 希望 紧张地 她 会 现在 离开 他 到
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

但他还是向她道了谢，并忐忑不安地希望她现在能把他留给乔治。

" [oʊ] [dɪr] [em 'iː] , [waɪ] [ðə; ði][gɜːrɪ]['hæznt] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] , " ['mɪsɪz] . ['iːstən] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Oh dear me , why the girl hasn't lit the fire , Mrs . Easton exclaimed** ,
" 哦 亲爱的 我 , 为什么 这 女孩 还没有 点燃 这 火 , " 太太 . 伊斯顿 惊呼 ,
“哎呀，这姑娘怎么还没生火呢？”伊斯顿太太惊呼道。

[eɪvɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] .
evidently searching for a gracious action .
显然 搜索 为了 一个 亲切 行动 .
显然是在寻求一种宽容的做法。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ˈbrɪtwi:n] [ˌædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][dis'kwaiə,tu:d][tʊld]
George eying his brother with a glance between admiration and disquietude told
乔治 注视 他的 兄弟 和 一个 瞥一眼 之间 钦佩 和 不安 讲述
[hɪz; ɪz][ˈlændleɪdɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈfaɪər] [smʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
his landlady that he thought the fire smoked a little .
他的 房东 那 他 想法 这 火 熏制 一个 小的 .

乔治带着钦佩和不安的目光打量着他的兄弟，告诉房东太太他觉得火有点冒烟。

" [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtɪmni] [swept] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" **I shall have the chimney swept to - tomorrow ,**
" 我 将 有 这 烟囱 扫荡 到 - 明天 ,
“我明天会让人来打扫烟囱。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈgrændli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fə:d] [ə; eɪ] [ˈdu:kdəm] [ə'pɑ:n][dʒɑ:n]
" **she answered as grandly as if she had conferred a dukedom upon John**
" 她 回答 作为 宏伟 作为 如果 她 有 授予 一个 公国 之上 约翰
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:rlɪdəm] [ə'pɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
and an earldom upon George .
和 一个 伯爵 之上 乔治 .

“她回答得如此庄严，仿佛她授予约翰公爵爵位，授予乔治伯爵爵位一样。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)]
Then with a special smile that was directed not so much toward the successful
然后 和 一个 特别的 微笑 那 曾是 指导 不是 所以 很多 朝向 这 成功的
[ˈɔ:θər] [æz; əz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [meɪl] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ə'wei] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:dis] ,
author as toward the gallant male she tucked away the check in her bodice ,
作者 作为 朝向 这 英勇 男性 她 塞进去 离开 这 查看 在 她 紧身胸衣 ,
然后，她带着一种特殊的微笑——与其说是面向那位成功的作家，不如说是面向那位英俊的男士——把支票藏进了胸衣里。

[wer] [aɪ'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [fər'ɔ:rən] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where it looked as forlorn as a skiff upon the tumultuous billows of the
在哪里 它 看起来 作为 绝望 作为 一个 小艇 之上 这 动荡的 波澜 的 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

它看起来就像一艘孤零零的小船，漂浮在大西洋汹涌的波涛之上。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gri:n] [ˈsætn] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and went off to put on her green satin for dinner .
和 去 离开 到 放 在 她 绿色的 缎 为了 晚餐 .

然后她去换上绿色缎子礼服去吃晚饭了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ,
" **We shall all hope to see you at half - past seven ,**
" 我们 将 全部 希望 到 看 你 在 一半 - 过去的 七 ,
“我们都希望七点半能见到你。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [dʒɑ:n] .
" **she paused in the doorway to assure John .**
" 她 暂停 在 这 门口 到 保证 约翰 .
她在门口停下脚步，向约翰保证。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] , [oʊld] [tʃæp] ,
" **You know , I'll tell you what it is , old chap ,**
" 你 知道 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 老的 小伙子 ,
“你知道吗，老兄，我告诉你那是什么。”

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] .
" **said George when they were alone again .**
" 说 乔治 什么时候 他们 是 独自的 再次 .
“当他们再次独处时，乔治说道。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
" You ought to have taken up the commission business and I ought to
" 你 应该 到 有 已采取 向上 这 委员会 商业 和 我 应该 到
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [pleɪz] .
have written plays .
有 书面 演出 .

“你应该去从事佣金生意，而我应该去写剧本。”

[bʌt; bət] [θæŋks] [ˈveri] [mʌt] [fɔ:r; fər][ˈtaɪdɪŋ] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] . "
But thanks very much for tiding me over this difficult time . "
但 谢谢 非常 很多 为了 消息 我 超过 这 难的 时间 . "
非常感谢你在这段艰难时期给予我的帮助。
" [jes] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rpli] .
" Yes , " said John , a little sharply .
" 是的 , " 说 约翰 , 一个 小的 尖锐地 .

“是的,”约翰语气有些生硬地说。

" [jɜr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈkɜ:rənt] [əˈkaʊnt] [ˈwɔznt] [ˈfloʊɪŋ] [kwɑɪt] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti: ? "
" Your wife's current account wasn't flowing quite strongly enough , was it ? "
" 你的 妻子的 当前的 帐户 不是 流动 相当 强烈 足够的 , 曾是 它 ? "
“你妻子的活期账户资金周转不太顺畅，是吗？ ”
" [ˈwʌndərf(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈi:stən] , " [dʒɔ:rdʒ] [dɪˈklerd] .
" Wonderful woman , Mrs . Easton , " George declared .
" 精彩的 女士 , 太太 . 伊斯顿 , " 乔治 声明 .

“伊士顿夫人真是了个了不起的女人，”乔治赞叹道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] . "
" She has a keen eye for business . "
" 她 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 商业 . "
“她很有商业头脑。”
" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ɔ:ˈstɪrli] .
" And for pleasure too , I should imagine , " said John , austere
" 和 为了 乐趣 也 , 我 应该 想象 , " 说 约翰 , 简朴地 .

“我想，也是为了取乐吧。”约翰严肃地说。

" [bʌt; bət] [get] [ɑ:n] [jɜr; jər] [koʊt] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" But get on your coat , George , " he added ,
" 但 得到 在 你的 外套 , 乔治 , " 他 额外 ,
“不过，乔治，穿上你的外套，”他补充道。
" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈkwəɪər] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [tɜ:rn]
" because we must go out and inquire at all the police stations in turn
" 因为 我们 必须 去 出去 和 查询 在 全部 这 警察 车站 在 转动

[fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rtreɪm] [ænd; ənd] [viˈoʊlə] .
for news of Bertram and Viola .
为了 消息 的 伯特伦 和 中提琴 .
“因为我们必须依次到各个警察局打听伯特伦和维奥拉的消息。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [hɪr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] [ˈwʊmən] . "
We can't stop here discussing that woman . "
我们 不能 停止 这里 讨论 那 女士 . "
我们不能就此止步，继续讨论那个女人。
" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
" I tell you the kids will be all right .
" 我 告诉 你 这 孩子们 将要 是 全部 正确的 .

我告诉你，孩子们会没事的。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get] [ˈfʌsi] , [dʒɑ:n] .
You mustn't get fussy , John .
你 不得 得到 挑剔的 , 约翰 .

约翰，你别太挑剔。

[its] [əb'sɜ:rd][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [naʊ] , " [dʒɔ:rdʒ] [prəu'testɪd] .
It's absurd to go out now , " George protested .
它是 荒诞 到 去 出去 现在 , " 乔治 抗议 .

“现在出门太荒谬了，”乔治抗议道。

" [ɪn][fækt][aɪ] [ˈderənt] .
" In fact I daren't .
" 在 事实 我 不敢 .

事实上，我不敢。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .
I must think of my health .
我 必须 思考 的 我的 健康 .

我必须考虑我的健康。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [hu:z] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [men]
Dr Burnham who's staying here for a congress of medical men
博士 . 伯纳姆 谁是 入住 这里 为了 一个 国会 的 医疗的 男人
[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
has given me a lot of advice ,
有 给定 我 一个 很多 的 建议 ,

来这里参加医学大会的伯纳姆医生给了我很多建议。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] ,
and as he has refused to charge me a penny for it ,
和 作为 他 有 拒绝 到 收费 我 一个 一分钱 为了 它 ,
[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] ,
而且他拒绝为此向我收取一分钱，

[ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
the least I can do is to pay attention to what he says .
这 至少 我 能 做 是 到 支付 注意力 到 什么 他 说道 .

我至少应该认真听他说话。

[bɪˈsaɪdʒ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
Besides , what are we going to do ? "
除了 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

此外，我们还能怎么办呢？

" [ˈvɪzɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
" Visit all the police stations in London . "
" 访问 全部 这 警察 车站 在 伦敦 . "

“走访伦敦所有警察局。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][geɪn][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ?
" What shall we gain by doing that ? "
" 什么 将 我们 获得 经过 正在做 那 ? "

我们这样做能得到什么好处呢？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
Have you ever been to a police station ?
有 你 曾经 到过 到 一个 警察 车站 ?

你以前去过警察局吗？

[ðeə(r)] [moʊst] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] . "
They're most uncomfortable places to hang about in before dinner . "
它们是 最多 不舒服 地方 到 悬挂 关于 在 前 晚餐 . "

晚餐前待在那里是最不舒服的地方。

" [get] [ɑ:n][jɔr; jər] [koʊt] , " [dʒɑ:n] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Get on your coat** , " **John repeated** .
" 得到 在 你的 外套 ; " 约翰 重复 ;

“穿上外套,”约翰重复道。

[dʒɔ:rdʒ] [said] .
George sighed .
乔治 叹了口气 ;

乔治叹了口气。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] ;
" **Well , if you insist , I suppose you have the right to insist** ;
" 出色地 , 如果 你 坚持 ; 我 认为 你 有 这 正确的 到 坚持 ;

“好吧, 既然你坚持, 我想你有权坚持;

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
but in my opinion it's a waste of time .
但 在 我的 观点 它是 一个 浪费 的 时间 ;

但我认为这是浪费时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
And if the kids are in a police station ,
和 如果 这 孩子们 是 在 一个 警察 车站 ;

如果孩子们在警察局里,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dæft] [gʊd] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
I think it would teach them a dashed good lesson to keep them there
我 思考 它 会 教 他们 一个 虚线 好的 课 到 保持 他们 那里

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 ;

我认为让他们在那儿待一段时间, 会给他们一个深刻的教训。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lu:z] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] .
You don't want to encourage them to lose themselves every day .
你 不 想 到 鼓励 他们 到 失去 他们自己 每一个 天 ;

你不想鼓励他们每天都迷失自我。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɪdʒ] .
I wish you had half a dozen kids .
我 希望 你 有 一半 一个 打 孩子们 ;

我希望你有六个孩子。

" [dʒɑ:n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'fleksəb(ə)] ;
" **John , however , was inflexible** ;
" 约翰 , 然而 , 曾是 不灵活的 ;

然而, 约翰却很固执;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eɪkwɪəs] [ru:m] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] -
the sight of his brother sitting in that aqueous room and pondering the might -
这 视线 的 他的 兄弟 坐着 在 那 水溶液 房间 和 沉思 这 可能 -

[hæv; həv] - [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [kɔ:rs] [hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
have - beens of the race course had kindled in his breast the fire of a
有 - 生物 的 这 种族 课程 有 点燃 在 他的 胸部 这 火 的 一个

[rɪ'fɔ:rmər] ;
reformer ;
改革者 ;

看到哥哥坐在那间充满水汽的房间里, 沉思着赛马场可能发生的一切, 这在他心中燃起了改革的火焰;

[dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [tʃɪldrən] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪðaʊt]
George must be taught that he could not bring children into the world without
乔治 必须 是 教授 那 他 可以 不是 带来 孩子们 进入 这 世界 没有
[ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
being prepared to look after them .
存在 准备 到 看 后 他们 .

必须让乔治明白，他不能在做好照顾孩子的准备的情况下把孩子带到这个世界上。

[hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] .
He must and should be taught .
他 必须 和 应该 是 教授 .

他必须也应该接受教育。

" [waɪ] , [ju:d] [teɪk] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] , " [ɪf] [ju:d] [lɔ:st][ə; eɪ][fɑ:ks] [ˈteriər] . "
" Why , you'd take more trouble , " he declared , " if you'd lost a fox terrier . "
" 为什么 , 你会 拿 更多的 麻烦 , " 他 声明 , " 如果 你会 丢失的 一个 狐狸 梗犬 . "
"要是你丢了一只狐狸犬,"他宣称,“你肯定会更费心思。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [dʒɔ:rdʒ] [əˈgri:d] .
" Of course I should , " George agreed .
" 的 课程 我 应该 , " 乔治 同意 .

“我当然应该,”乔治同意道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] .
" I should have to .
" 我 应该 有 到 .

我应该这么做。

" [dʒɑ:n] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" John reddened with indignation .
" 约翰 发红 和 愤慨 .

约翰气得满脸通红。

" [dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [oʊld] [tʃæp] .
" Don't be angry , old chap .
" 不 是 生气的 , 老的 小伙子 .

“别生气，老兄。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] [ˈteriər] .
I didn't mean that I should think more of a fox terrier .
我 没有 意思是 那 我 应该 思考 更多的 的 一个 狐狸 梗犬 .

我并不是说我应该更多地想到狐狸犬。

[bʌt; bət] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈkɑ:lər] ,
But , don't you see , a dog is dependent upon its collar ,
但 , 不 你 看 , 一个 狗 是 依赖 之上 它是 衣领 ,
但是, 难道你没看到吗? 狗是依赖项圈的。

[,werˈæz] [ˈbɜ:rtrəm][ænd; ənd][vɪˈoʊlə][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
whereas Bertram and Viola can explain where they come from .
然而 伯特伦 和 中提琴 能 解释 在哪里 他们 来 从 .

而伯特伦和维奥拉则可以解释他们的出身。

[ɪz][,aɪˈti:] [ˈveri] [koʊld][aʊt] ? "
Is it very cold out ? "
是 它 非常 寒冷的 出去 ? "

外面很冷吗?

" [ju:d] [ˈbetər] [wer] [jʊr; jər] [ˈhevi] [koʊt] . "
" You'd better wear your heavy coat . "
" 你会 更好的 穿 你的 重的 外套 . "

你最好穿上厚外套。

" [ðæt] [mi:nz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] , " [groʊn] [dʒɔ:rdʒ] .
" **That means I shall have to go all the way upstairs** , " **groaned George** .
" 那 方法 我 将 有 到 去 全部 这 方式 楼上 , " 呻吟 乔治 .
“那岂不是说我得一路上楼去？”乔治呻吟道。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [lɒŋd] [tu:; tə][prɑ:d] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ]
The two brothers walked along the hall , **and John longed to prod George with**
这 二 兄弟 步行 沿着 这 大厅 , 和 约翰 渴望 到 生产 乔治 和
[ə; eɪ] ['hevi] ,
a heavy ,
一个 重的 ,
两兄弟沿着走廊走着，约翰很想用重物戳乔治一下，

[spaɪk] [pəʊl] .
spiked pole .
尖峰 极 .
带刺的杆子。

" ['gʊʊɪŋ] [aʊt] , ['tʌtʃwʊd] ? " [ɪn'kwaiəd] [æŋ; ən] ['eldərli] [mæŋ][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'pɪrəns] ,
" **Going out** , **Touchwood ?** " **inquired an elderly man of military appearance** ,
" 去 出去 , 触木 ? " 询问 一个 老年 男人 的 军队 外貌 ,
“要出门吗，Touchwood？”一位看起来像军人的老人问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [gɔ:lf] [pʌt] [frʌm; frəm][wʌn] ['kæbɪdʒ] [roʊz][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]
who was practicing golf putts from one cabbage rose to another on the
WHO 曾是 练习 高尔夫球 推杆 从 一 卷心菜 玫瑰 到 其他 在 这
['brʌslz] ['kɑ:rpɪt] .
Brussels carpet .
布鲁塞尔 地毯 .
有人在布鲁塞尔地毯上练习高尔夫推杆，从一个卷心菜状的球杆推到另一个卷心菜状的球杆。

" [jes] , [aɪm]['gʊʊɪŋ] [aʊt] , ['meɪdʒər] .
" **Yes** , **I'm going out** , **Major** :
" 是的 , 我是 去 出去 , 主要的 :
“是的，我要出去，少校。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You know my brother , **don't you ?**
你 知道 我的 兄弟 , 不 你 ?
你认识我哥哥，对吧？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['meɪdʒər] ['daʊn,mæn] , [dʒɑ:n] ?
You remember Major Downman , **John ?**
你 记住 主要的 下行人 , 约翰 ?
约翰，你还记得唐曼少校吗？

" [dʒɔ:rdʒ] [left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['tɔɪld] ['lɪstləsli] [ʌp'sterz] .
" **George left his brother with the major and toiled listlessly upstairs** .
" 乔治 左边 他的 兄弟 和 这 主要的 和 辛勤劳作 百无聊赖地 楼上 .
乔治把弟弟留给少校照顾，自己则百无聊赖地在楼上干活。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [sɔ:l] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] .
" **I think I once saw a play of yours** , **Mr** . **Touchwood** .
" 我 思考 我 一次 锯 一个 玩 的 你的 , 先生 . 触木 .
“我想我曾经看过您的一部戏剧，Touchwood 先生。”

" [dʒɑ:n] [smaɪld] [æz; əz] [mə'kæɪnɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [sə'lu:t] .
" **John smiled as mechanically as the major might have returned a salute** .
" 约翰 微笑 作为 机械地 作为 这 主要的 可能 有 返回 一个 礼炮 .
约翰的笑容僵硬得像少校回礼一样。

" [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , ['wɒznt] [,aɪ 'ti:] ?
" The Fall of Nineveh , wasn't it ?
" 这 落下 的 尼尼微 , 不是 它 ?
“尼尼微陷落, 对吧? ”

" [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [boʊd] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] :
" The author bowed an affirmative :
" 这 作者 鞠躬 一个 肯定 :
作者点头表示同意:

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˌdɪfə'renʃiətiŋ] [brɪ'twi:n] ['nɪnəvə] [ænd; ənd][ˈbæbilən] [wen]
it was hardly worth while differentiating between Nineveh and Babylon when
它 曾是 几乎 值得 尽管 区分 之间 尼尼微 和 巴比伦 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
he was just going out .
他 曾是 只是 去 出去 .
他只是出门在外, 根本没必要去区分尼尼微和巴比伦。

" [jes] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pə'sɪstɪd] .
" Yes , " the major persisted .
" 是的 , " 这 主要的 持续 .
“是的,”少校坚持道。

" ['wɒznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skæntnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Wasn't there a good deal of talk about the scantness of some of the
" 不是 那里 一个 好的 交易 的 讲话 关于 这 稀少 的 一些 的 这
[ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] ? "
ladies ' dresses ? "
女士们 - 连衣裙 ? "

“难道大家没有对一些女士的着装过于暴露议论纷纷吗? ”
" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " [dʒɑ:n] [sed] .
" There may have been , " John said .
" 那里 可能 有 到过 , " 约翰 说 .
“或许有吧,”约翰说。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [serv] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪz] [wʌt] [wi:; wi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ˈga:dnz] . "
" We had to save on the dresses what we spent on the hanging gardens . "
" 我们 有 到 节省 在 这 连衣裙 什么 我们 花费 在 这 绞刑 花园 . "
“我们不得不把花在空中花园上的钱省下来, 再花在买裙子上。”

" [kwɔ:t] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['waɪzli] .
" Quite , " agreed the major , wisely .
" 相当 , " 同意 这 主要的 , 明智地 .
“的确如此,”少校明智地表示赞同。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [maɪ'self] .
" But I'm not a puritan myself .
" 但 我是 不是 一个 清教徒 我 .
但我本人并不是清教徒。

" [dʒɑ:n] [boʊd] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
" John bowed again to show his appreciation of the admission .
" 约翰 鞠躬 再次 到 展示 他的 欣赏 的 这 入学 .
约翰再次鞠躬以示感谢。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no :
" 哦 , 不 :
“哦, 不。”

[ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪv] [fər'ɡɑ:tn] .
Upon my soul , I've forgotten .
之上 我的 灵魂 , 我已经 被遗忘的 .

我发誓, 我已忘记。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pi:s] , [ðoʊ] .
It was a capital piece , though .
它 曾是 一个 首都 片 , 尽管 .

那确实是一件很棒的作品。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]
I remember there was a scene in which the uncle — or it may not have
我 记住 那里 曾是 一个 场景 在 哪个 这 叔叔 — 或者 它 可能 不是 有
[bɪn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [noʊ] ,
been the uncle — no ,
到过 这 叔叔 — 不 ,

我记得有一幕, 叔叔——或者可能不是叔叔——不,

[aɪm] [rɔ:ŋ] .
I'm wrong .
我是 错误的 .

我错了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][strænd] .
It was at the Strand .
它 曾是 在 这 斯特兰德 .

地点在斯特兰德大街。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗？

[gɔ:d] [bles] [maɪ][soʊl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
God bless my soul , I don't know which it was .
上帝 保佑 我的 灵魂 , 我 不 知道 哪个 它 曾是 .

上帝保佑我的灵魂, 我不知道到底是哪一个。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pi:s] ?
You don't remember the piece ?
你 不 记住 这 片 ?

你不记得那首歌了吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔ:r][ðə; ði][strænd] , [ɔ:r] , [baɪ][dʒoʊv] , [wʌz; wəz]
It was either at the Prince of Wales or the Strand , or , by Jove , was
它 曾是 任何一个 在 这 王子 的 威尔士 或者 这 斯特兰德 , 或者 , 经过 朱庇特 , 曾是
[aɪ 'ti:] [tu:lz] ?
it Toole's ?
它 图尔的 ?

要么是在威尔士亲王酒吧, 要么是在斯特兰德酒吧, 或者, 我的天哪, 难道是在图尔酒吧？

" [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['nevər] ['kʌmɪŋ] ?
" **Was George never coming ?**
" 曾是 乔治 绝不 未来 ?

乔治难道一直没来吗？

['evri] ['moʊmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['meɪdʒər] ['daʊn,mæn] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Every moment would bring Major Downman nearer to the heart of his
每一个 片刻 会 带来 主要的 下行人 更近 到 这 心 的 他的
[remɪ'nɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,

每一刻都会让唐曼少校更接近他回忆的核心。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi; hi] [ɪ'skeɪpt] [su:n] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu; tə] [səb'mɪt] [tu; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɹv; əv]
and unless he escaped soon he might have to submit to a narrative of
和 除非 他 逃脱 很快 他 可能 有 到 提交 到 一个 叙述 的
[ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t] .
the whole plot .
这 所有的 阴谋 .

除非他能尽快逃脱，否则他可能不得不接受整个阴谋的叙述。

" [du:][ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] ? " [ðə; ði]['meɪdʒər][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **Do you know what I'm doing ?** " **the Major began again** .
" 做 你 知道 什么 我是 正在做 ? " 这 主要的 开始 再次 .

“你知道我在做什么吗？”少校再次开口。

" [aɪm] [kən'fju:zɪŋ] [tu:] ['pi:sɪz] .
" **I'm confusing two pieces** .
" 我是 令人困惑 二 件 .

我把两部分搞混了。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .
That's what I'm doing .
那就是 什么 我是 正在做 .

我就是这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] . "
But I know an uncle arrived suddenly . "
但 我 知道 一个 叔叔 到达的 突然 . "

但我知道一位叔叔突然来了。

" [jes] , ['ʌŋkəlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['ræðər] ['fɪdʒɪti] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .
" **Yes , uncles are often rather fidgety ,** " **John agreed** .
" 是的 , 叔叔们 是 经常 相当 坐立不安 , " 约翰 同意 .

“是的，叔叔们通常都比较坐立不安，”约翰同意道。

" [ɑ:] , [ɪk'skju:s][,em 'i:] , ['meɪdʒər] .
" **Ah , excuse me , Major** .
" 啊 , 原谅 我 , 主要的 .

“啊，对不起，少校。”

[aɪ] [si:] [maɪ] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [,daʊn'sterz] .
I see my brother coming downstairs .
我 看 我的 兄弟 未来 楼下 .

我看到哥哥从楼上下来了。

[gʊd] - [baɪ] , ['meɪdʒər] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , Major , good - by .
好的 - 经过 , 主要的 , 好的 - 经过 .

再见了，少校，再见。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][wʌŋ][ɹv; əv] [ði:z] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɪd] -
I should like to have a chat with you one of these days about the mid -
我 应该 喜欢 到 有 一个 聊天 和 你 一 的 这些 天 关于 这 中 -
[vɪk'tɔ:riən] ['θi:ətər] . "
Victorian theater . "
维多利亚时代 剧院 . "

我想找个时间和你聊聊维多利亚中期的剧院。

" [dr'laɪtɪd] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , ['fɜ:rvəntli] .
" **Delighted ,** " **the Major said , fervently** .
" 高兴极了 , " 这 主要的 说 , 热切地 .

“太好了！”少校激动地说。

" [aɪ][[æɪ; ʒə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] [brɪʃɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I shall think of that play before to - night .**
" 我 将 思考 的 那 玩 前 到 - 夜晚 .
"今晚之前，我会好好想想那部戏。"

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't you be afraid .
不 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[jes] , [ɪts] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
Yes , it's on the tip of my tongue .
是的 , 它是 在 这 提示 的 我的 舌头 .
是的，我正想说呢。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp] .
On the very tip .
在 这 非常 提示 .

就在最尖端。

[bʌt; bət][aɪm] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː] ['θiətəz] .
But I'm confusing two theaters .
但 我是 令人困惑 二 剧院 .

但我把两家剧院搞混了。

[aɪ] [siː] [wer] [aɪv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
I see where I've gone wrong .
我 看 在哪里 我已经 已消失 错误的 .

我明白我错在哪里了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiːz][ə'raɪv(ə)][æt; ət]['hælmə] [haʊs] ;
" **At that moment there was the sound of a taxi's arrival at Halma House ;**
" 在 那 片刻 那里 曾是 这 声音 的 一个 出租车 到达 在 哈尔玛 房子 ;
[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ;
the bell rang ;
这 钟 响铃 ;

“就在这时，哈尔玛楼听到了出租车到达的声音；门铃响了；

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,
when George opened the door for John and himself to pass out ,
什么时候 乔治 打开 这 门 为了 约翰 和 他自己 到 经过 出去 ,
乔治打开门，让约翰和他自己出去昏睡过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['hoʊldɪŋ] [vi'ɒlə][ænd; ənd] ['bɜːtrəm] ['taɪtli] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ]
they were met by Mrs . Worfolk holding Viola and Bertram tightly , one in each
他们 是 遇见 经过 太太 . - 保持 中提琴 和 伯特伦 紧紧 , 一 在 每个
[hænd] .
hand .
手 .

他们看到沃福克夫人紧紧地抱着维奥拉和伯特伦，一手一个。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeid] [tɜːrɪn][ʌp] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ,
" **I told you they'd turn up , " George said ,**
" 我 讲述 你 他们会 转动 向上 , " 乔治 说 ,
“我早就告诉过你他们会来的，”乔治说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and immediately took off his overcoat with a sigh of relief .
和 立即地 采取 离开 他的 大衣 和 一个 叹 的 宽慰 .
他长舒一口气，立刻脱下了外套。

" [wel] , [ju:v] ['giv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ][naɪs] [hʌnt] ,
" **Well , you've given us a nice hunt ,**
" 出色地 , 你已经 给定 我们 一个 好的 打猎 ,
" "嗯, 你们给我们带来了一场精彩的狩猎。"

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
" **he went on with an indignant scowl at the children .**
" 他 去 在 和 一个 愤怒 皱眉头 在 这 孩子们 .
" 他怒气冲冲地瞪着孩子们继续说道。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ænd][ɪk'spleɪn] [wer] [ju:v] [bɪn] .
" **Come along to my room and explain where you've been .**
" 来 沿着 到 我的 房间 和 解释 在哪里 你已经 到过 .
" "到我房间来, 告诉我你去了哪里。"

[gʊd] ['i:vniŋ] , ['mɪsɪz] . - .
Good evening , Mrs . **Worfolk .**
好的 晚上 , 太太 . - .
" 晚上好, 沃福克夫人。

" [ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['bɜ:rtrəm][ænd; ænd][vɪ'oʊlə] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][t'reɪəl] .
" **In their father's sitting - room Bertram and Viola stood up to take their trial .**
" 在 他们的 父亲的 坐着 - 房间 伯特伦 和 中提琴 站立 向上 到 拿 他们的 审判 .
" 在父亲的客厅里, 伯特伦和维奥拉站起来接受审判。

" [jes] , " ['oʊpənd] ['mɪsɪz] . - , [ɑ:n] [hu:m] [leɪ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **Yes , " opened Mrs .** **Worfolk , on whom lay the burden of narrating the**
" 是的 , " 打开 太太 . - , 在 谁 躺 这 负担 的 叙述 这
['mæɪl,fæktə] - [bɪ'heɪvjər] .
malefactors ' behavior .
作恶者 - 行为 .
" "是的,"沃福克太太开口说道, 叙述作恶者行为的重任落在了她的肩上。

" [jes] , [aɪv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɒdɪgəlz] ,
" **Yes , I've brought back the infant prodigals ,**
" 是的 , 我已经 带来 后退 这 婴儿 浪子 ,
" "是的, 我把那些幼小的浪子带了回来。"

[ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs][dʒɑ:b] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['kwaiət] .
and a nice job I've had to persuade them to come quiet .
和 一个 好的 工作 我已经 有 到 说服 他们 到 来 安静的 .
" 我费了好大劲才说服他们安静下来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
" 实际上,

[aɪ] ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pʊr] ['sɪstɜ:z] ['hɜ:rbərt] ['hɒlərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I never had such a job since I took my poor sister's Herbert hollering to the
我 绝不 有 这样的 一个 工作 自从 我 采取 我的 贫穷的 姐妹 赫伯特 大声喊叫 到 这
['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪ] [æz; əz] ['hi:d] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,
hospital with a penny as he'd nearly choked himself with ,
医院 和 一个 一分钱 作为 他会 几乎 窒息 他自己 和 ,
自从我把可怜的妹妹赫伯特送到医院后, 我就再也没有做过这样的工作了。当时赫伯特拿着一枚便士大声呼救, 因为他差点被自己噎住。

[ɔ:l] [θru:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌkɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [get] [æ; ət] [sʌm; səm] [swi:t] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk]
all through him sucking it to get at some sweet stuff which was stuck
全部 通过 他 吸吮 它 到 得到 在 一些 甜的 东西 哪个 曾是 卡住
[tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] .
to the edge .
到 这 边缘 .

他全程都在吮吸，试图获取粘在边缘的甜美物质。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tʃʊk] , [ðʊ] ,
He didn't choke , though ,
他 没有 呛 , 尽管 ,

他没有被噎住。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈboʊlɪŋ] [ə; eɪ]
because I patted him all down the street the same as if I'd been bowling a
因为 我 轻拍 他 全部 向下 这 街道 这 相同的 作为 如果 ID 到过 保龄球 一个
[hu:p] ,
hoop ,
箍 ,

因为我一路拍打着他，就像在打保龄球一样。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wei] .
and several people looked at me in a very inquisitive way .
和 一些 人们 看起来 在 我 在 一个 非常 好奇 方式 .

好几个人都用非常好奇的眼神看着我。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [lʊks] , [ɪkˈsept] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
Not that I ever pay attention to how people looks , except in church .
不是 那 我 曾经 支付 注意力 到 如何 人们 看起来 , 除了 在 教会 .

除了在教堂里，我平时从不注意别人的外表。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [nɜ:rv] [ðeɪv] [ɡɑ:t] .
To begin with , the nerve they've got .
到 开始 和 , 这 神经 他们有 得到 .

首先，他们胆子真大。

[wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
Well , I mean to say ,
出色地 , 我 意思是 到 说 ,

嗯，我的意思是说，

[wen] [ˈeni] [wʌn] [pæks] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [sendz] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæksi] ,
when any one packs up some luggage and sends it off in a taxi ,
什么时候 任何 一 包装 向上 一些 行李 和 发送 它 离开 在 一个 出租车 ,

当有人把行李打包好，用出租车送走时，

[hu:ˈevər] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ?
whoever expects to see it come back again almost at once ?
谁 预期 到 看 它 来 后退 再次 几乎 在 一次 ?

谁会指望它几乎立刻再次出现呢？

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈbaʊnsɪŋ] [bæk] , [aɪ] [du:] [dɪˈkleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndiə] [ˈrʌbər] . -
It came bouncing back , I do declare , as if it had been India rubber . '
它 来了 弹跳 后退 , 我 做 宣布 , 作为 如果 它 有 到过 印度 橡皮 . -

它反弹回来，我敢说，就像是印度橡胶一样。

[wel] , - [æz; əz] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [mɔ:d] , - [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ˈʃʊz] [haʊ] [di:p] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Well , ' as I said to Maud , ' It just shows how deep they are ,
出色地 , - 作为 我 说 到 莫德 , - 它 只是 演出 如何 深的 他们 是 ,

正如我对莫德所说，“这正说明他们的感情有多深厚。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [dʌn] .
and Mr . Touchwood'll have trouble with them before the day's done .
和 先生 . 有 麻烦 和 他们 前 这 天 完毕 .
而托奇伍德先生今天结束前就会遇到麻烦。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . -
You mark my words . '
你 标记 我的 字 . -
你记住我的话。

[ænd; ʌnd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][tuː; tə]
And , sure enough , just as I'd made up my mind that you wouldn't be in to
和 , 当然 足够的 , 只是 作为 ID 制成 向上 我的 头脑 那 你 不会 是 在 到
[tiː] ,
tea ,
茶 ,
果不其然，正当我认定你不会喜欢喝茶的时候，

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
rat - a - tat - tat on the front door ,
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 在 这 正面 门 ,
前门传来哒哒哒的响声，

[ænd; ʌnd][ʌp] [ˈdraɪvz] [maɪ][ɔːrd][ænd; ʌnd][maɪ][ˈleɪdi][æz; əz][grænd][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] .
and up drives my lord and my lady as grand as you like in a taxi .
和 向上 驱动 我的 主 和 我的 女士 作为 盛大 作为 你 喜欢 在 一个 出租车 .
然后，我的老爷和夫人乘坐您喜欢的豪华出租车上车了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Of course , it give me a bit of a turn , not seeing you , sir ,
的 课程 , 它 给 我 一个 少量 的 一个 转动 , 不是 看到 你 , 先生 ,
当然，见不到您，先生，让我有点难过。

穷亲戚(Poor Relations)

第9/19页

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and I was just going to ask if you'd had an accident or something ,
和 我 曾是 只是 去 到 问 如果 你会 有 一个 事故 或者 某物 ,
我本来想问问你是不是出了什么意外什么的,

[wen] [maɪ][bɔːrd][ˈstɑːrts][ɪn][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈoʊnli][ɡɑːt][tuː; tə] [peɪ] [hæf]
when my lord starts in to argue with the driver that he'd only got to pay half
什么时候 我的 主 开始 在 到 争论 和 这 司机 那 他会 仅有的 得到 到 支付 一半
[fer] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
fare for himself and his sister ,
票价 为了 他自己 和 他的 姐姐 ,
当我的主人开始和司机争论他和他妹妹只需要支付一半的车费时,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)] [baɪ] [treɪn] .
the same as his father does when they travel by train .
这 相同的 作为 他的 父亲 做 什么时候 他们 旅行 经过 火车 :
就像他父亲带他乘火车旅行时一样。

[oʊ] , [jes] ; [hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
Oh , yes ; he was going to pay the man himself .
哦 , 是的 ; 他 曾是 去 到 支付 这 男人 他自己 :
哦, 是的; 他打算亲自付钱给那个人。

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuːk][ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
Any one would of thought it was the juke of Wellington ,
任何 一 会 的 想法 它 曾是 这 点唱机 的 惠灵顿 ,
任何人都认为它是惠灵顿的Juke跑车。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdraɪvər] .
to hear him arguing with that driver .
到 听到 他 争论 和 那 司机 :
听到他和那个司机争吵。

[wel] , [ˈeniweɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
Well , anyway , in the end ,
出色地 , 反正 , 在 这 结尾 ,
总之, 最后,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmʌni] ,
of course I had to pay the difference out of my housekeeping money ,
的 课程 我 有 到 支付 这 不同之处 出去 的 我的 家政 钱 ,
当然, 差额部分我得从我的家政费里支付。

[wɪtʃ] [juːl] [faɪnd] [ˈentəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
which you'll find entered in the book .
哪个 你会 寻找 进入 在 这 书 :
你可以在书中找到相关内容。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [blɪŋk] ,
And then , without so much as a blink ,
和 然后 , 没有 所以 很多 作为 一个 眨 ,
然后, 连眼睛都没眨一下,

[maɪ][bɔːrd][ˈstɑːrts][ɪn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈræts] [haʊs] — "
my lord starts in to tell how they'd gone into the Small Rat's House — "
我的 主 开始 在 到 告诉 如何 他们会 已消失 进入 这 小的 老鼠的 房子 — "
我的主人开始讲述他们是如何进入小老鼠之家的——”

" [kæts] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [viˈoʊlə] , [ˈsɑ:ləmli] .
" **Cats** , " **interrupted** **Viola** , **solemnly** .
" 猫 , " 中断 中提琴 , 庄严地 .

“猫,”维奥拉严肃地打断道。

" [wel] , [ræts][ɔ:r][kæts] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] ['mætər] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ?
" **Well** , **rats or cats** , **what does it matter** , **you naughty girl** ?
" 出色地 , 老鼠 或者 猫 , 什么 做 它 事情 , 你 淘气 女孩 ?
“不管是老鼠还是猫, 都无所谓, 你这个淘气的小丫头?”

[aɪˈti:] ['wɔznt] [ʌv; əv][ræts][ɔ:r][kæts][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
It wasn't of rats or cats you were thinking , **but running away from your**
它 不是 的 老鼠 或者 猫 你 是 思维 , 但 跑步 离开 从 你的
[pʊr] [ˈʌŋk(ə)] ,
poor uncle ,
贫穷的 叔叔 ,

你当时想的不是老鼠或猫, 而是为了逃离你可怜的叔叔。

[æz; əz][ju:; jʊ] - [wel] [noʊ] .
as you perfectly well know .
作为 你 - 出色地 知道 .

正如你非常清楚的那样。

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] ,
Yes , **indeed** , **sir** ,
是的 , 的确 , 先生 ,

是的, 先生。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðɪs] [smɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:] ['pɪk,pɒkɪts] [ænd; ənd] [ðen]
they went into this small house and dodged you like two pickpockets and then
他们 去 进入 这 小的 房子 和 躲避 你 喜欢 二 扒手 和 然后
[went] [kɜ:'ɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [zu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
went careering out of the Zoo in the opposite direction .
去 职业 出去 的 这 动物园 在 这 对面的 方向 .

他们走进这间小屋, 像两个扒手一样躲开了你, 然后朝着相反的方向冲出了动物园。

[ðə; ði][fɜ:rst]['tæksɪ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ]
The first taxi that came along they caught hold of and drove back to Church
这 第一的 出租车 那 来了 沿着 他们 捕捉 抓住 的 和 驾驶 后退 到 教会
[roʊ] .
Row .
排 .

他们拦下第一辆出租车, 然后开车返回教堂街。

- [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]
' **But your uncle intended for you to go back to your father** , **Mr . George**
- 但 你的 叔叔 故意的 为了 你 到 去 后退 到 你的 父亲 , 先生 . 乔治
, [ɪn] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] ,
, **in Earl's Court** ,
, 在 伯爵的 法庭 ,

“但是你叔叔的本意是让你回到伯爵府, 回到你父亲乔治先生身边。”

- [aɪ] [riˈmɑ:kt] ['veri] [sɪˈvɪrli] .
' **I remarked very severely** .
- 我 评论 非常 严重 .

我严厉地说道。

- [wi;; wi] [noʊ] , - [ðeɪ] [sez] [tu;; tə][emˈi:] , ['læfɪŋ] [laɪk] [tu:] [hɑ:lɪˈnəz] .
' **We know** , ' **they says to me** , **laughing like two hyenas** .
- 我们 知道 , - 他们 说道 到 我 , 笑 喜欢 二 鬣狗 .

“我们知道,”他们笑着对我说, 笑声像两只鬣狗。

- [bʌt; bət][wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][gʊʊ] [bæk] [tu;; tə] ['ʒ:lz] [kɔ:rt] ,
' **But we don't want to go back to Earl's Court** ,
- 但 我们 不 想 到 去 后退 到 伯爵的 法庭 ,
- 但我们不想回到伯爵府,

- ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] [ə'baʊt] ['ʒ:lz] [kɔ:rt] , [wɪt] ,
' **putting in a great deal of rudeness about Earl's Court** , **which** ,
- 推杆 在 一个 伟大的 交易 的 粗鲁 关于 伯爵的 法庭 , 哪个 ,
- '对伯爵府进行了大量粗鲁的描述,

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə][get][ðəm; ðəm]['ɪntu:] [wɜ:rs] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntu:][æz; əz]
not wanting to get them into worse trouble than what they will get into as
不是 想要 到 得到 他们 进入 更糟 麻烦 比 什么 他们 将要 得到 进入 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
- 它 是 ,
- 不想让他们陷入比现在更严重的麻烦,

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'pi:t] .
I won't repeat .
我 惯于 重复 .
- 我不会再重复。

- [ænd; ɛnd][wi;; wi][wəʊnt][gʊʊ] [bæk] [tu;; tə] ['ʒ:lz] [kɔ:rt] , - [ðeɪ] [sed] , [wɒts] [mɔ:r] .
' **And we won't go back to Earl's Court** , ' **they said** , **what's more** .
- 和 我们 惯于 去 后退 到 伯爵的 法庭 , - 他们 说 , 是什么 更多的 .
- “而且我们也不会再回伯爵府了,”他们说。

- [wi;; wi][wəʊnt][gʊʊ] [bæk] . -
' **We won't go back** . '
- 我们 惯于 去 后退 . -
- 我们不会回去。

[wel] , [sɜ:r] , [wen] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ'em] ,
Well , sir , when I've had my orders given me , I know where I am ,
出色地 , 先生 , 什么时候我已经 有 我的 订单 给定 我 , 我 知道 在哪里 我 是 ,
- 先生, 当我接到命令后, 我就知道我在哪里。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['elsəz] , [hi:; hi] [helpt] ; [fɔ:r; fər]
and the policeman at the corner being a friend of Elsa's , he helped ; for
和 这 警察 在 这 角落 存在 一个 朋友 的 艾莎的 , 他 帮助 ; 为了
,
,
,
- 街角的警察是艾尔莎的朋友, 所以他帮了忙; 因为,

[br'li:v] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] ['strʌɡld] [laɪk] [tu:] - [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] [ænd; ɛnd][aɪ] . [wel] ,
believe me or not , they struggled like two convicks with Maud and I . Well ,
相信 我 或者 不是 , 他们 挣扎 喜欢 二 - 和 莫德 和 我 . 出色地 ,
- 信不信由你, 他们跟我还有莫德搏斗得像两个罪犯一样。嗯。

[tu;; tə][kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
to cut a long story short , here they are ,
到 切 一个 长的 故事 短的 , 这里 他们 是 ,
- 长话短说, 他们就是:

[ænd; ɛnd][dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] [tu;; tə][bi:; bi][pʊt] [tu;; tə][bed][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and just about fit to be put to bed on the instant .
和 只是 关于 合身 到 是 放 到 床 在 这 立即的 .
- 几乎可以立刻上床睡觉了。

" [dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfænsi] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
" **John could not fancy that Eleanor had contrived such an elaborate display of**
" 约翰 可以 不是 想要 那 埃莉诺 有 人为的 这样的 一个 精心制作的 展示 的
[ˈprefrəns] [fʊ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
preference for his company ,
偏爱 为了 他的 公司 ,
约翰简直无法想象埃莉诺会如此精心策划，以示对他的偏爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɪʃ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈmɪsɪz] . [baɪ][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈvʌŋkjələr]
and with every wish to support Mrs . Worfolk by an exhibition of avuncular
和 和 每一个 希望 到 支持 太太 . 经过 一个 展览 的 叔伯般的
[ˈstɜ:rnnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ænd; ənd] [ni:s] .
sternness he could only smile at his nephew and niece .
严厉 他 可以 仅有的 微笑 在 他的 侄子 和 侄女 .
尽管他很想表现得像个慈祥的长辈一样严厉地支持沃福克夫人，但他只能对他的侄子和侄女微笑。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns]
it cost him a great effort not to take them back with him at once
它 成本 他 一个 伟大的 努力 不是 到 拿 他们 后退 和 他 在 一次
[tu:; tə] [ˈhæmpstəd] .
to Hampstead .
到 汉普斯特德 .
他费了好大劲才忍住没立刻把他们带回汉普斯特德。

[hi:; hi] [ˈhardnd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:kt] .
He hardened himself , however , and tried to look shocked .
他 硬化 他自己 , 然而 , 和 尝试 到 看 震惊 .
但他强装镇定，努力装出一副震惊的样子。

" [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈbɜ:rtrəm] .
" **We wanted to stay with you , " said Bertram** .
" 我们 通缉 到 停留 和 你 , " 说 伯特伦 .
“我们想和你待在一起，”伯特伦说。

" [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ˈekəʊd] [viˈoʊlə] .
" **We wanted to stay with you , " echoed Viola** .
" 我们 通缉 到 停留 和 你 , " 回声 中提琴 .
“我们想和你在一起，”维奥拉附和道。

" [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kæts] - [haʊs] .
" **We didn't want to dodge you in the Small Cats ' House** .
" 我们 没有 想 到 躲闪 你 在 这 小的 猫 - 房子 .
“我们不想在小猫之家躲着你。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] , " [sed] [ˈbɜ:rtrəm] .
But we had to , " said Bertram .
但 我们 有 到 , " 说 伯特伦 .
“但我们不得不这样做，”伯特伦说道。

" [jes] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] , " [ˈekəʊd] [viˈoʊlə] .
" **Yes , we had to , " echoed Viola** .
" 是的 , 我们 有 到 , " 回声 中提琴 .
“是的，我们不得不这样做，”维奥拉附和道。

" [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] - [æz; əz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈɡrɪmli] .
" **Their luggage ' as come back with them , " interrupted Mrs . Worfolk , grimly** .
" 他们的 行李 - 作为 来 后退 和 他们 , " 中断 太太 . - , 阴沉地 .
“他们的行李也和他们一起回来了，”沃福克太太冷冷地打断道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .
" **Oh , of course , they must stay here , " John agreed .**
" 哦 , 的 课程 , 他们 必须 停留 这里 , " 约翰 同意 .
“哦，当然，他们必须留在这里，”约翰同意道。

" [oʊ] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] !
" **Oh , unquestionably !**
" 哦 , 毫无疑问 !
“哦，毫无疑问！ ”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɛls] .
I wasn't thinking of anything else .
我 不是 思维 的 任何事物 别的 .
我当时什么都没想。

" [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ənd] [vi'ɒʊlə] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He beckoned to Bertram and Viola to follow him out of the room .**
" 他 招手 到 伯特伦 和 中提琴 到 跟随 他 出去 的 这 房间 .
他示意伯特伦和维奥拉跟他走出房间。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **Look here , " he whispered to them in the passage ,**
" 看 这里 , " 他 低声说道 到 他们 在 这 通道 ,
“看这里，”他在走廊里低声对他们说。

" [bi:; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] .
" **be good children and stay quietly at home .**
" 是 好的 孩子们 和 停留 悄悄 在 家 .
“乖孩子，安静地待在家里。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] ['krɪsməs] .
We shall meet at Christmas .
我们 将 见面 在 圣诞节 .
我们圣诞节见。

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['sɔ:vɹɪn] ['ɪntu:] [i:tʃ] [hænd] .
" **He pressed a sovereign into each hand .**
" 他 按下 一个 主权 进入 每个 手 .
他将一枚金币塞进每只手上。

" [gʊd] ['lʌmi] , " ['bɜ:rtɹəm] [gɑ:spt] .
" **Good lummy , " Bertram gasped .**
" 好的 卢米 , " 伯特伦 倒吸一口气 .
“好棒的卢米，”伯特伦喘着气说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊvembər] .
" **I wish I'd had this on the fifth of November .**
" 我 希望 ID 有 这 在 这 第五 的 十一月 .
“我真希望11月5日那天就能拥有这个。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [oʊld] ['meɪdʒər] ['daʊn,mæn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wæksi] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ]
I'd have made old Major Downman much more waxy than he was when I
ID 有 制成 老的 主要的 下行人 很多 更多的 蜡状的 比 他 曾是 什么时候 我
[taɪd] [ə; eɪ] [skwɪb] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] . " **tied a squib to his coat . " "**
系 一个 爆破 到 他的 外套 . " **"**
“如果我把一个爆破物绑在老唐曼少校的外套上，我肯定会让他比现在更像蜡像一样。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] , ['bɜ:rtɹəm] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" **Did you , Bertram , did you ?**
" 做过 你 , 伯特伦 , 做过 你 ?
“伯特伦，你做了吗？你做了吗？ ”

[juː; jʊ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
You oughtn't to have done that .
你 不应该 到 有 完毕 那 .

你不该那样做。

[ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
Though I can understand the temptation .
尽管 我 能 理解 这 诱惑 .

虽然我能理解这种诱惑。

[bʌt; bət][dəunt] [weɪst] [ðɪs] [ɑːn][ˈfaɪərwɜːrks] . "
But don't waste this on fireworks . "
但 不 浪费 这 在 烟花 . "

但别把钱浪费在烟花上。

" [ʊʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈbɜːrtrəm] .
" Oh no , " said Bertram .
" 哦 不 , " 说 伯特伦 .

“哦，不，”伯特伦说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [mɪs] [ˈmɑːksli] [ə; eɪ] [ˈpærət] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi] [bːst] [hɜːrz] . "
" I'm going to buy Miss Moxley a parrot , because we lost hers . "
" 我是 去 到 买 错过 莫克斯利 一个 鹦鹉 , 因为 我们 丢失的 她的 . "

“我要给莫克斯利小姐买一只鹦鹉，因为我们把她的鹦鹉弄丢了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbɜːrtrəm] ?
" Are you , Bertram ?
" 是 你 , 伯特伦 ?

“你是吗，伯特伦？ ”

" [dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" John exclaimed with some emotion .
" 约翰 惊呼 和 一些 情感 .

约翰激动地惊呼道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" That shows a fine spirit , my boy .
" 那 演出 一个 美好的 精神 , 我的 男生 .

“孩子，这展现了你优秀的品格。”

[aɪm] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'm very pleased with you . "
我是 非常 高兴 和 你 . "

我对你非常满意。

" [jes] , " [sed] [ˈbɜːrtrəm] ,
" Yes , " said Bertram ,
" 是的 , " 说 伯特伦 ,

“是的，”伯特伦说道。

" [br'kəz, br'kɔːz] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [viː] [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
" because then with what you gave V we'll buy a monkey at the same time . "
" 因为 然后 和 什么 你 给予 V 出色地 买 一个 猴 在 这 相同的 时间 . "

“因为这样一来，我们用你给V的钱还能同时买一只猴子。”

" [gʊd] [ˈhevəns] , " [kraɪd] [dʒɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
" Good heavens , " cried John , turning pale .
" 好的 天 , " 哭 约翰 , 转弯 苍白 .

“我的天哪！”约翰惊呼道，脸色变得苍白。

" [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ? "
" A monkey ? "
" 一个 猴 ? "

“一只猴子？ ”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , [wəʊnt][,aɪ 'tiː] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] ?
" That will be nice , won't it , Uncle John ?
" 那 将要 是 好的 , 惯于 它 , 叔叔 约翰 ?
"那可真是太好了, 不是吗, 约翰叔叔? "

" [vi'ʊʊlə] [æskt] , [ˈtendərli] .
" Viola asked , tenderly .
" 中提琴 问 , 温柔地 .
"维奥拉温柔地问道。"

[bʌt; bət][pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpærət] , [dʒɑːn]
But perhaps it would escape from an upper window like the parrot , John
但 也许 它 会 逃脱 从 一个 上 窗户 喜欢 这 鹦鹉 , 约翰
[θɔːt] , [bɪ'fɔːr] [ˈkrɪsməs] .
thought , before Christmas .
想法 , 前 圣诞节 .
约翰心想, 也许它会像那只鹦鹉一样, 在圣诞节前从楼上的窗户逃走。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk]
When the children had been sent upstairs and Mrs . Worfolk had gone back
什么时候 这 孩子们 有 到过 发送 楼上 和 太太 . - 有 已消失 后退
[tuː; tə] [ˈhæmpstəd] ,
to Hampstead ,
到 汉普斯特德 ,
孩子们被送上楼后, 沃福克太太回到了汉普斯特德。

[dʒɑːn][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈæftər][ɔːl] .
John told his brother that he should not stop to dinner after all .
约翰 讲述 他的 兄弟 那 他 应该 不是 停止 到 晚餐 后 全部 .
约翰告诉他哥哥, 他还是不要停下来吃晚饭了。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Oh , all right , " George said .
" 哦 , 全部 正确的 , " 乔治 说 .
"哦, 好吧,"乔治说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" But I had something to talk over with you .
" 但 我 有 某物 到 讲话 超过 和 你 .
但我有些事想跟你谈谈。

[ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [ˈtʃɪldrən] [pʊt][,aɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
Those confounded children put it clean out of my mind .
那些 令人困惑 孩子们 放 它 干净的 出去 的 我的 头脑 .
那些该死的孩子让我彻底忘记了这件事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmæmə] [ðɪs] [wiːk] .
I had a strange letter from Mama this week .
我 有 一个 奇怪的 信 从 妈妈 这 星期 .
这周我收到了妈妈一封奇怪的信。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hjuː] [hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [fɪks] .
It seems that Hugh has got into rather a nasty fix .
它 似乎 那 休 有 得到 进入 相当 一个 可恶的 使固定 .
看来休陷入了相当棘手的困境。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
She doesn't say what it is ,
她 不 说 什么 它 是 ,
她说那不是什,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] .

and I don't know why she wrote to me of all people .
和 我 不 知道 为什么 她 写道 到 我 的 全部 人们 .

我不知道她为什么偏偏给我写信。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈeɪdəntli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] [hjuː] [ænd; ənd][æskz][em 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ][ɑːn]
But she's evidently frightened about Hugh and asks me to approach you on

his behalf . "

[hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . "

但她显然很害怕休，让我代表他去找你。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [dʒɑːn] , [ˈgluːmɪli] .
" What on earth has he been doing now ? " asked John , gloomily .
" 什么 在 地球 有 他 到过 正在做 现在 ? " 问 约翰 , 阴郁地 .

“他到底在干什么？”约翰沮丧地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ˈmʌni] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" I should think it was probably money , " said George .
" 我 应该 思考 它 曾是 大概 钱 , " 说 乔治 .

“我想那很可能是钱，”乔治说。

" [wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ˈleɪtli] ,
" Well , I told you I'd had a lot of worry lately ,

" 出色地 , 我 讲述 你 ID 有 一个 很多 的 担心 最近 ,

“嗯，我之前跟你说过我最近有很多烦心事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv] [hjuː] .
and I have been very worried about this news of Hugh .
和 我 有 到过 非常 担心 关于 这 消息 的 休 .

我一直很担心休的这个消息。

[ˈveri] [ˈwɜːrɪd] .
Very worried .
非常 担心 .

非常担心。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [taɪm] .
I'm afraid it may be serious this time .
我是 害怕的 它 可能 是 严肃的 这 时间 .

恐怕这次情况会很严重。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But if I were you , old chap , I should refuse to do anything about it .
但 如果 我 是 你 , 老的 小伙子 , 我 应该 拒绝 到 做 任何事物 关于 它 .

但如果我是你，老兄，我就不会采取任何行动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ?
Why should he come to you to get him out of a scrape ?
为什么 应该 他 来 到 你 到 得到 他 出去 的 一个 刮 ?

他为什么要来找你帮忙摆脱困境？

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
You've done enough for him , in my opinion .
你已经 完毕 足够的 为了 他 , 在 我的 观点 .

依我看，你已经为他做得够多了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['pi:p(ə)] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
You mustn't let people take advantage of your good nature , even if they are
你 不得 让 人们 拿 优势 的 你的 好的 自然 , 甚至 如果 他们 是
[rɪ'leɪfɪnz] .
relations .
关系 .

即使对方是亲戚, 你也绝不能让他们利用你的善良本性。

[aɪm] ['sɔ:ri] [maɪ] [kɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
I'm sorry my kids have been a bit of a nuisance , but , after all ,
我是 对不起 我的 孩子们 有 到过 一个 少量 的 一个 滋扰 , 但 , 后 全部 ,
很抱歉我的孩子有点烦人, 但是, 毕竟.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['oʊnli][kɪdz] , [ænd; ɐnd] [hju:] ['ɪznt] .
they are still only kids , and Hugh isn't .
他们 是 仍然 仅有的 孩子们 , 和 休 不是 .

他们毕竟还是孩子, 而休不是。

['hi:z] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .
He's old enough to know better .
他是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

他年纪不小了, 应该更懂事才对。

['mæmə] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] ['oʊnli][bi:; bi] [hju:z] [blʌf] .
Mama says something about the police , but that may only be Hugh's bluff .
妈妈 说道 某物 关于 这 警察 , 但 那 可能 仅有的 是 休的 虚张声势 .

妈妈说了些关于警察的事, 但这可能只是休的虚张声势。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wɜ:ri] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
I shouldn't worry myself if I were you .
我 不应该 担心 我 如果 我 是 你 .

如果我是你, 我就不会为此担心。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] ['wɜ:ri] . "
It's no good for us all to worry . "
它是 不 好的 为了 我们 全部 到 担心 . "

我们大家都担心也没用。

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ][gʊð][ænd; ɐnd] [si:] [hju:] [æt; ət][wʌns] , " [dʒɑ:n] [dɪ'saɪdɪd] .
" **I shall go and see Hugh at once , " John decided .**
" 我 将 去 和 看 休 在 一次 , " 约翰 决定 .

“我这就去见休,”约翰决定道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **You're not keeping anything from me , George ?**
" 你是 不是 保持 任何事物 从 我 , 乔治 ?

“乔治, 你没瞒着我什么吧? ”

['hi:z] [nɑ:t] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ə'rest] ? "
He's not actually under arrest ? "
他是 不是 实际上 在下面 逮捕 ? "

他其实并没有被逮捕？

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['vɪzɪt] ['eni] [mɔ:ɪr] [pə'li:s] ['steɪənz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [dʒɔ:rdʒ]
" **Oh , no , you won't have to visit any more police stations to - night , " George**
" 哦 , 不 , 你 惯于 有 到 访问 任何 更多的 警察 车站 到 - 夜晚 , " 乔治
['prɑ:mɪst] .
promised .
承诺 .

“哦, 不, 你今晚不用再去任何警察局了,”乔治保证道。

" [hju:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈɔ:bri] ['fentən] , [æt; ət] - [roʊd] , [west]
" **Hugh is living with his friend , Aubrey Fenton , at 22 Carlington Road , West**
" 休 是 活的 和 他的 朋友 , 奥布里 芬顿 , 在 - - 路 , 西方
['kenzɪŋtən] . "
Kensington . "
肯辛顿 . "

“休和他的朋友奥布里·芬顿住在西肯辛顿卡灵顿路22号。”

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ][gʊə][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , " [dʒɑ:n] [dɪ'klerd] .
" **I shall go there to - night , " John declared .**
" 我 将 去 那里 到 - 夜晚 , " 约翰 声明 .
" 我今晚就去那里,"约翰说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He had almost reached the front door when George called him back .
他 有 几乎 达到 这 正面 门 什么时候 乔治 称为 他 后退 .
他几乎走到前门时, 乔治叫住了他。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **I've been trying to work out a riddle , " he said , earnestly .**
" 我已经 到过 尝试 到 工作 出去 一个 谜语 , " 他 说 , 切实 .
“我一直在努力解开一个谜题,”他认真地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [kɔ:ld] ['i:stənz] ['sɪrəp] ?
" **You know there's a medicine called Easton's Syrup ?**
" 你 知道 有 一个 药品 称为 伊斯顿的 糖浆 ?
你知道有一种药叫伊士顿糖浆吗?

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] . . . [dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [ju:l] ['mʌd(ə)l] [em 'i:] [ʌp] . . .
Well , I thought . . . don't be in such a hurry ; you'll muddle me up . . .
出色地 , 我 想法 . . . 不 是 在 这样的 一个 匆忙 ; 你会 混乱 我 向上 . . .
嗯, 我想.....别这么着急, 你会把我搞糊涂的.....

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʌɪ] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] "
and I shall spoil it "
和 我 将 剧透 它 "
而我将会毁了它.....

" [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['meɪdʒər] ['daʊn,mæn] , " [dʒɑ:n] [əd'vaɪzd] , ['krɔ:sli] , [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hælmə]
" **Try it on Major Downman , " John advised , crossly , slamming the door of Halma**
" 尝试 它 在 主要的 下行人 , " 约翰 建议 , 生气 , 猛击 这 门 的 哈尔玛
[haʊs] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
House behind him .
房子 在后面 他 .

“去试试唐曼少校吧,”约翰生气地建议道, 然后砰地一声关上了哈尔玛大厦的门。

" ['fætjuəs] , [ðæts] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] , [ˈʌtərli] ['fætjuəs] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]
" **Fatuous , that's what George is , utterly fatuous , " he assured himself as he**
" 昏庸 , 那就是 什么 乔治 是 , 完全地 昏庸 , " 他 保证 他自己 作为 他
['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .
hurried down the steps .
慌忙 向下 这 步骤 .
“愚蠢, 乔治就是个十足的愚蠢之人,”他一边匆匆走下台阶, 一边这样安慰自己。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[dʒeɪ]
J
J
J

[oʊn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˈɜːlz] [kɔːrt] [tuː; tə] [west] ['kenzɪŋtən] .
OHN decided to walk from Earl's Court to West Kensington .
约翰 决定 到 走 从 伯爵的 法庭 到 西方 肯辛顿 .

OHN决定从伯爵府步行前往西肯辛顿。

[ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hjuː] [hæd; həd] [dʌn] ,
Being still in complete ignorance of what Hugh had done ,
存在 仍然 在 完全的 无知 的 什么 休 有 完毕 ,

由于完全不知道休做了什么，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [greɪv] ,
he had a presentiment that this time it was something really grave ,
他 有 一个 预感 那 这 时间 它 曾是 某物 真的 严重 ,

他有一种预感，这次肯定是件非常严重的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [haʊ] [greɪv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and he was now beginning to believe that George knew how grave it was
和 他 曾是 现在 开始 到 相信 那 乔治 知道 如何 严重 它 曾是

.
:
.

他现在开始相信乔治知道事情的严重性。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɡoo][ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɹːltə'geðər] [waɪz] ,
Perhaps his decision to go on foot was not altogether wise ,
也许 他的 决定 到 去 在 脚 曾是 不是 共 明智的 ,

或许他决定步行前往并非完全明智。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [deɪ] ,
for he was tired out by a convulsive day ,
为了 他 曾是 疲劳的 出去 经过 一个 痉挛 天 ,

因为他经历了一天的剧烈运动，已经筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [brɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he had never experienced before such a fathomless sinking of the
和 他 有 绝不 经验丰富的 前 这样的 一个 深不可测 下沉 的 这
['stʌmək] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['fæməli][kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
stomach on the verge of being mixed up in a disagreeable family complication ,
胃 在 这 边缘 的 存在 混合 向上 在 一个 令人不快的 家庭 并发症 ,

他以前从未经历过这种深不见底的胃部下沉感，即将卷入一场令人不快的家庭纠纷之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'ləʊŋd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪzɪməl]
which was prolonged by the opportunity that the walk afforded him for dismal
哪个 曾是 延长 经过 这 机会 那 这 走 提供 他 为了 惨淡

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

散步让他有机会进行沉思，从而延长了这段时间。

[waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ə'ləʊŋ] [wʌn] [ɪl] - ['laɪtɪd] [roʊd][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]
While he hurried with bowed head along one ill - lighted road after another a
尽管 他 慌忙 和 鞠躬 头 沿着 一 患病的 - 照明 路 后 其他 一个
[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ə'bændən] [hjuː] ,
temptation assailed him to follow George's advice and abandon Hugh ,
诱惑 遭受攻击 他 到 跟随 乔治的 建议 和 放弃 休 ,

他低着头，匆匆走过一条又一条光线昏暗的道路，心中涌起一股强烈的冲动，想要听从乔治的建议，抛弃休。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [hjuː] , [bʌt; bət][ɹːl][ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
and not merely Hugh , but all the rest of his relations ,
和 不是 仅仅 休 , 但 全部 这 休息 的 他的 关系 ,

不仅是休，还有他所有的亲戚。

[ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪntu:] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] , [ˈpækɪŋ] [ʌp] ,
a temptation that elaborated itself into going back to Church Row , packing up ,
一个 诱惑 那 详细说明 本身 进入 去 后退 到 教会 排 , 包装 向上 ,
一种诱惑逐渐演变成回到教堂街，收拾行装，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu;; tə][æɪrɪ'zoʊnə][ɔ:r] ['brɪtɪ] [i:st] [ˈæfrɪkə][ɔ:r][sə'moʊə] .
and escaping to Arizona or British East Africa or Samoa .
和 逃脱 到 亚利桑那 或者 英国 东方 非洲 或者 萨摩亚 .
然后逃往亚利桑那州、英属东非或萨摩亚。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，
[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ['vaʊd] ['nevər] [mɔ:r] [tu;; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:]
he had already several times vowed never more to have anything to do
他 有 已经 一些 时代 发誓 绝不 更多的 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋʻɪst] ['brʌðər] ;
with his youngest brother ;
和 他的 最小的 兄弟 ;
他曾多次发誓再也不与他最小的弟弟有任何瓜葛；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
第二，
[hi;; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'zentɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n]
he was justified in resenting strongly the tortuous road by which he had been
他 曾是 合理的 在 怨恨 强烈 这 曲折 路 经过 哪个 他 有 到过
[ə'prəʊtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] ;
approached on his behalf ;
接近 在 他的 代表 ;
他有理由强烈不满有人用如此曲折的方式接近他；

['θɜ:rdli] ,
thirdly ,
第三 ,
第三，
[aɪ'ti:] [maɪt] ['benɪfɪt] [hju:z] ['mɔrəlz] [tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ju:'bɪkwɪtəs]
it might benefit Hugh's morals to spend a week or two in fear of the ubiquitous
它 可能 益处 休的 德 到 花费 一个 星期 或者 二 在 害怕 的 这 无处不在
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,
如果休在无处不在的警察的恐惧中度过一两个星期，或许对他的道德品质会有好处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['treɪdzmən] ; ['fɔ:rθli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [dɪd]
instead of a few stay - at - home tradesmen ; fourthly , if anything serious did
反而 的 一个 很少 停留 - 在 - 家 商人 ; 第四 , 如果 任何事物 严肃的 做过
['hæpən] [tu;; tə] [hju:] ,
happen to Hugh ,
发生 到 休 ,
而不是几个待在家里的工匠；第四，如果休真的出了什么严重的事情，

[aɪˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] , [pəˈtɪkjələrli] [tu:; tə]
it would serve as a warning to the rest of his relations , particularly to
它 会 服务 作为 一个 警告 到 这 休息 的 他的 关系 , 特别 到
[dʒɔ:rdʒ] ;
George ;
乔治 ;

这将对他的其他亲属起到警示作用，尤其是对乔治；

[ˈfaɪnəli] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər]
finally , it was his dinner hour , and if he waited to eat his dinner
最后 , 它 曾是 他的 晚餐 小时 , 和 如果 他 等待 到 吃 他的 晚餐
[bɪˈfɔ:r] [ˈtækəlɪŋ] [hju:] ,
before tackling Hugh ,
前 擒抱 休 ,
最后, 到了他的晚餐时间, 如果他等到吃完晚饭再去对付休,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈtæk(ə)lɪ][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] [ɪn] [mʌtʃ] [tu:] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
he should undoubtedly tackle him afterward in much too generous a frame of
他 应该 无疑 处理 他 之后 在 很多 也 慷慨的 一个 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

毫无疑问，他事后应该会以过于宽容的态度来处理这件事。

[jes] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] ,
Yes , it would be wiser to go home at once , have a good dinner ,
是的 , 它 会 是 更明智 到 去 家 在 一次 , 有 一个 好的 晚餐 ,
是的, 最好还是立刻回家, 好好吃顿饭。

[ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][æriˈzoʊnə][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and start for Arizona to - morrow morning .
和 开始 为了 亚利桑那 到 - 明天 早晨 .
明天早上出发前往亚利桑那州。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aɪˈti:] ,
The longer he contemplated it ,
这 更长 他 思考 它 ,
他思考的时间越长,

[ðə; ði] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈgaɪld] [ˈɪntu:] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hju:] .
the less he liked the way he had been beguiled into visiting Hugh .
这 较少的 他 喜欢 这 方式 他 有 到过 被迷惑 进入 访问 休 .
他越发不喜欢自己被哄骗着去拜访休。

[ɪf] [ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbaʊndər] — [noʊ] ,
If the — the young bounder — no ,
如果 这 — 这 年轻的 邦德 — 不 ,
如果——那个年轻的无赖——不,

[ˈri:əli] [ˈbaʊndər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbaʊndər] [wʌz; wəz][ɪn]
really bounder was not too strong a word — if the young bounder was in
真的 邦德 曾是 不是 也 强的 一个 单词 — 如果 这 年轻的 邦德 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“无赖”这个词一点也不为过——如果这个年轻的无赖遇到了麻烦，

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːtɪ][hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwəd][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
why could he not have come forward openly and courageously to the one
为什么 可以 他 不是 有 来 向前 公然 和 勇敢地 到 这 一
[rɪ'leɪʃn] [huː] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] ?
relation who could help him ?
关系 WHO 可以 帮助 他 ?

为什么他不能坦诚勇敢地向唯一能帮助他的亲戚求助呢？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['fɑːndnəs] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
Why had he again relied upon his mother's fondness , and why had she ,
为什么 有 他 再次 依赖 之上 他的 母亲的 喜爱 , 和 为什么 有 她 ,
[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
as always ,
作为 总是 ,

他为何再次依赖母亲的宠爱？而她又为何一如既往地.....

[tʃoʊzn] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [tʃæn(ə)] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] ?
chosen the indirect channel by writing to George rather than to himself ?
选定 这 间接 渠道 经过 写作 到 乔治 相当 比 到 他自己 ?

他选择了间接沟通的方式，写信给乔治而不是写信给自己？

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hjuː]
The fact of the matter was that his mother and George and Hugh
这 事实 的 这 事情 曾是 那 他的 母亲 和 乔治 和 休
[pə'zest] ['sɪmələr] [luːs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ,
possessed similar loose conceptions of integrity ,
拥有 相似的 松动的 概念 的 正直 ,

事实是，他的母亲、乔治和休对诚信的理解都比较模糊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]
and now that it was become a question of facing the music they had
和 现在 那 它 曾是 变得 一个 问题 的 面向 这 音乐 他们 有
[ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒɔɪnd] [hændz] .
instinctively joined hands .
本能地 加入 双手 .

现在，面对现实，他们本能地携手并肩。

[jet] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hjuː] ,
Yet George had advised him to have nothing more to do with Hugh ,
然而 乔治 有 建议 他 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 休 ,

然而，乔治曾劝他不要再和休有任何瓜葛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ]
which looked as if his latest game was a bit too strong even for George
哪个 看起来 作为 如果 他的 最新的 游戏 曾是 一个 少量 也 强的 甚至 为了 乔治
[tuː; tə] ['reɪʃ] ,
to relish ,
到 尽情享受 ,

看起来他最新的这场比赛打得有点太精彩了，就连乔治都难以尽兴。

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [pə'zest] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
for John declined to believe that George possessed enough of the spirit of
为了 约翰 拒绝 到 相信 那 乔治 拥有 足够的 的 这 精神 的
[kəm'petətɪv] ['spʌndʒɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːðər] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊtʃ] [ɪn] [hjuːz] ['wɔːtərz] ;
competitive sponging to bother about trying to poach in Hugh's waters ;
竞争的 海绵擦拭 到 打扰 关于 尝试 到 偷猎 在 休的 水 ;

因为约翰不相信乔治有足够的竞争精神去抢夺休的生意；

['hɪldə] [ɔːr]['elənə; -nɔː] [maɪt] , [bʌt; bət]
Hilda or Eleanor might , but
希尔达 或者 埃莉诺 可能 , 但

希尔达或埃莉诺或许会，但是

[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

乔治.....

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ; ['ɑ:bviəsli] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
George was frightened , that was it ; obviously he knew more than he
乔治 曾是 害怕 , 那 曾是 它 ; 明显地 他 知道 更多的 比 他
[hæd; həd][təʊld] ,
had told ,
有 讲述 ,

乔治很害怕，仅此而已；显然他知道的比他说出来的要多。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] . . .
and he did not want to be exposed . . .
和 他 做过 不是 想 到 是 裸露 . . .

他不想被人发现.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
it would not astonish him to learn that George was in the business with
它 会 不是 震惊 他 到 学习 那 乔治 曾是 在 这 商业 和
[hju:] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]['mæmə][tu:; tə] [ɪn'vəʊk] [hɪz; ɪz] [ɪntər'venʃ(ə)n]
Hugh and had invented that letter from Mama to invoke his intervention
休 和 有 发明 那 信 从 妈妈 到 调用 他的 干涉
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
before it was too late to save himself .
前 它 曾是 也 晚的 到 节省 他自己 .

如果得知乔治和休是一伙的，并且捏造了妈妈的那封信来求助于休，以免自己功亏一篑，他也不会感到惊讶。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][ɔ:l][bi:; bi] [ə'baʊt] ?
What could it all be about ?
什么 可以 它 全部 是 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

[kɜ:ri'a:səti] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [æri'zəʊnə] , [ænd; ʌnd][dʒɑ:n] [prest] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [west]
Curiosity turned the scale against Arizona , and John pressed forward to West
好奇心 转向 这 规模 反对 亚利桑那 , 和 约翰 按下 向前 到 西方
['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

好奇心使天平倒向了亚利桑那州，约翰毅然前往西肯辛顿。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] - [roʊd] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [roʊ] [ʌv; əv][tɔ:l] ,
The houses in Carlington Road looked like an over - crowded row of tall ,
这 房屋 在 - 路 看起来 喜欢 一个 超过 - 挤 排 的 高的 ,
[kærlɪŋtən] .
Carlington Road .
卡灵顿路上的房子看起来像一排拥挤不堪的高楼大厦 ,

[θɪn] [men] ['wʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] ;
thin men watching a football match on a cold day ;
薄的 男人 观看 一个 足球 匹配 在 一个 寒冷的 天 ;

一群瘦削的男人在寒冷的冬日观看足球比赛；

[i:tʃ] [red] - [feɪst] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ʌnd]
each red - faced house had a tree in front of it like an umbrella and
每个 红色的 - 面对 房子 有 一个 树 在 正面 的 它 喜欢 一个 伞 和
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

每栋红房子前面都有一棵树，像伞一样撑着，还有装饰。

[waɪt] [steps] [laɪk] [spæts] ; [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [mu:d] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [maɪt] [bi:; bi] [prə'lɔ:nd]
white steps like spats ; in a fantastic mood the comparison might be prolonged
白色的 步骤 喜欢 争吵 ; 在 一个 极好的 情绪 这 比较 可能 是 延长
[ɪn'defɪnətli] ,
indefinitely ,
无限期 ,

白色台阶像鞋套；心情愉悦时，这种比喻可能会无限延长。

[ɪ:v(ə)n] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [haʊ'evər] [aʊtwərdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪr] ,
even so far as to say that , however outwardly uncomfortable they might appear ,
甚至 所以 远的 作为 到 说 那 , 然而 向外 不舒服 他们 可能 出现 ,
[laɪk] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [spek'teɪtəs] ,
like enthusiastic spectators ,
喜欢 热情的 观众 ,

甚至可以说，尽管他们表面上看起来可能很不自在，但他们就像热情的旁观者一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [ə'gləʊ] [wɪ'ðɪn] .
they were probably all aglow within .
他们 是 大概 全部 闪耀 之内 .

它们内心可能都闪耀着光芒。

[ɪf] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['læmpʃeɪdz]
If John had been asked whether he liked an interior of pink lampshades
如果 约翰 有 到过 问 无论 他 喜欢 一个 内部的 的 粉色的 灯罩
[ænd; ənd] [bræs] [gɔ:ŋz] ,
and brass gongs ,
和 黄铜 锣 ,

如果有人问约翰是否喜欢粉色灯罩和黄铜锣的室内装潢，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;
he would have replied emphatically in the negative ;
他 会 有 回复 强调地 在 这 消极的 ;

他会断然否定；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃɪl] [noʊ'vembər] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ['ræðər] ['plez(ə)nt]
but on this chill November night he found the inside of number 22 rather pleasant
但 在 这 寒意 十一月 夜晚 他 成立 这 里面的 的 数字 - 相当 令人愉快的
[æftər] [ðə; ði] [stri:t] .
after the street .
后 这 街道 .

但在这个寒冷的十一月夜晚，他发现22号房子的内部与街道相比，显得额外舒适宜人。

[ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] ['daʊt(ə)] ['oʊvər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [sər'praɪzɪŋ] ,
The maid looked doubtful over admitting him , which was not surprising ,
这 女佣 看起来 疑 超过 承认 他 , 哪个 曾是 不是 奇怪 ,

女佣似乎对让他进来犹豫不决，这并不奇怪。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [æn; ən] ['oʊdə] [ʌv; əv] [hɑ:t] [su:p] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪŋk] [ʌv; əv] [pleɪts] [brɪ'haɪnd]
because an odor of hot soup in the hall and the chink of plates behind
因为 一个 气味 的 热的 汤 在 这 大厅 和 这 裂缝 的 盘子 在后面
[ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] .
a closed door on the right proclaimed that the family was at dinner .
一个 关闭 门 在 这 正确的 宣布 那 这 家庭 曾是 在 晚餐 .

因为走廊里飘来一股热汤的香味，右侧紧闭的房门后传来盘子碰撞的叮当声，这表明这家人正在吃晚饭。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **Will you wait in the drawing - room , sir ?** " **she inquired** .
" 将要 你 等待 在 这 绘画 - 房间 , 先生 ? " 她 询问 .

“先生，您愿意在客厅等候吗？”她问道。

" [aɪl] [ɪn'fɔ:rm][mɪstər] . [tʌt,wʊd] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] .
" **I'll inform Mr . Touchwood that you're here .**
" 患病的 通知 先生 : 触木 那 你是 这里 :

“我会通知塔奇伍德先生您在这里。”

" [dʒɑ:n] [felt] [ə; eɪ] [grɪm] [sætɪs'fæk](ə)n] [ɪn] [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hju:z] ['dɪnər] ;
" **John felt a grim satisfaction in thus breaking in upon Hugh's dinner ;**
" 约翰 毛毡 一个 严峻 满意 在 因此 打破 在 之上 休的 晚餐 ;

约翰闯入休的晚餐，心中感到一种阴冷的满足感；

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['kɑ:nfəns] [æz; əz]
there was nothing so well calculated to disturb even a tranquil conscience as
那里 曾是 没有什么 所以出色地 计算 到 打扰 甚至 一个 宁静 良心 作为
[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ;
an unexpected visit at such an hour ;
一个 意外 访问 在 这样的 一个 小时 ;

没有什么比在这个时候突然造访更能扰乱平静的良心了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ɡɪlt] [wʊd] [bi:; bi]
but the effect upon guilt would be : : : :
但 这 影响 之上 有罪 会 是

但对内疚感的影响将是.....

" [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'fɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just say that a gentleman wishes to speak to him for a minute .**
" 只是 说 那 一个 绅士 愿望 到 说话 到 他 为了 一个 分钟 .

“你就说有位先生想和他谈谈。”

[noʊ] [neɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
No name , " he replied .
不 姓名 , " 他 回复 :

“没有名字，”他回答道。

[ðə; ðɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɪm] [stri:ts] ,
The walk through the dim streets ,
这 走 通过 这 暗淡 街道 ,

漫步在昏暗的街道上，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [spekju'leɪ](ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['veriəs] [kraɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv]
coupled with speculations upon the various crimes that his brother might have
耦合 和 猜测 之上 这 各种各样的 犯罪 那 他的 兄弟 可能 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

再加上对他哥哥可能犯下的各种罪行的猜测，

[hæd; həd][pər'hæps] [ɪn'vestɪd] [dʒɑ:nz][rʊʊzi][pɜ:rsə'næləti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [pɔ:r'tentəsənəs] ,
had perhaps invested John's rosy personality with an unusual portentousness ,
有 也许 投资 约翰的 红润 性格 和 一个 异常 预兆 ,

或许正是这种不寻常的预兆，赋予了约翰原本阳光开朗的性格以某种不祥之兆。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [meɪd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk](ə)nz] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['flʌstərd] [baɪ]
for the maid accepted his instructions fearfully and was so much flustered by
为了 这 女佣 公认 他的 指示 恐惧地 和 曾是 所以 很多 慌乱 经过
[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gæs][ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
them that she forgot to turn up the gas in the drawing - room ,
他们 那 她 忘了 到 转动 向上 这 气体 在 这 绘画 - 房间 ,

女仆战战兢兢地接受了他的指示，却因这些指示而惊慌失措，以至于忘记调高客厅里的煤气。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][glæd] ;
of which John was glad ;
的 哪个 约翰 曾是 高兴的 ;

约翰对此感到高兴；

[hi:; hi] [ə'ʃʊəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪli] [dreɪpt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)]
he assured himself that the heavily draped room in the subdued light gave the final
他 保证 他自己 那 这 重度 垂坠的 房间 在 这 低沉的 光 给予 这 最终的
[tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [kri'eɪtɪŋ] ;
touch to the atmosphere of horror which he aimed at creating ;
触碰 到 这 气氛 的 恐怖 哪个 他 旨在 在 创建 ;
他确信，在昏暗的灯光下，挂满帷幔的房间为他想要营造的恐怖氛围画上了完美的句号；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑ:nstər'nei(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and he could not resist opening the door to enjoy the consternation in the
和 他 可以 不是 抵抗 开幕 这 门 到 享受 这 惊愕 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dʒʌst] [brɪ'ʤɑ:nd] .
dining - room just beyond .
用餐 - 房间 只是 超过 .
他忍不住打开门，欣赏门后餐厅里一片惊愕的景象。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？
" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] .
" **A murmur from the maid .**
" 一个 低语 从 这 女佣 .
女仆低声说道。

" [wel] , [ju:d] ['betər] ['fɪnɪ] [jʊr; jər] [su:p] [fɜ:rst] .
" **Well , you'd better finish your soup first .**
" 出色地 , 你会 更好的 结束 你的 汤 第一的 .
“那你最好先把汤喝完。”

[aɪ] ['wʊdnt] [let][maɪ] [su:p] [get][kəʊld][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] .
I wouldn't let my soup get cold for anybody .
我 不会 让 我的 汤 得到 寒冷的 为了 任何人 .
我绝不会让我的汤因为任何人而变凉。

" [ðer; ðər] ['fa:lʊəd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hju:] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [hɪz; ɪz]
" **There followed a general buzz from the midst of which Hugh emerged , his**
" 那里 随后 一个 一般的 嗡嗡声 从 这 中间 的 哪个 休 出现 , 他的
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ,
随后一阵嘈杂声响起，休从中走了出来，他身材高大，

['sæləʊ] [feɪs] ['si:mɪŋ] [b:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [b:ŋ] ,
sallow face seeming longer than usual in his anxiety , his long ,
黄褐色 脸 似乎 更长 比 通常 在 他的 焦虑 , 他的 长的 ,
他焦虑不安，蜡黄的脸色似乎比平时更加苍白，他长长的.....

[θɪn] [nek] ['kreɪnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk][æn; ən] [æprɪ'hensɪv] ['bɜ:dz] ,
thin neck craning forward like an apprehensive bird's ,
薄的 脖子 起重机 向前 喜欢 一个 忧虑 鸟类 ,
细长的脖子像一只忧虑的鸟儿一样向前伸着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz][legz]
and his bony fingers clutching a napkin with which he dusted his legs
和 他的 骨质 手指 紧握 一个 餐巾 和 哪个 他 掸去灰尘 他的 腿
['nɜ:rʋəsli] .
nervously .
紧张地 .
他骨瘦如柴的手指紧紧攥着餐巾纸，紧张地用它擦拭着腿上的灰尘。

" [laɪk] [ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [tru:s] , " [dʒɑ:n] [θɔ:t] ,
" **Like a flag of truce** , " **John thought** ,
" 喜欢 一个 旗帜 的 休战 , " 约翰 想法 ,
"就像一面休战旗帜,"约翰心想。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [hju:z] ['derɪŋ]
and almost simultaneously felt a sharp twinge of resentment at Hugh's daring
和 几乎 同时地 毛毡 一个 锋利的 轻微疼痛 的 怨恨 在 休的 大胆
[tu:; tə][spɔ:rt][ə; eɪ] ['dɪnər] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪ'frʌntəri] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
to sport a dinner jacket with as much effrontery as if his life had been
到 运动 一个 晚餐 夹克 和 作为 很多 厚颜无耻 作为 如果 他的 生活 有 到过
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃɜ:rt] .
as white as that expanse of shirt .
作为 白色的 作为 那 广阔 的 衬衫 .

与此同时，我几乎立刻对休厚颜无耻地穿着晚礼服感到一阵强烈的愤恨，仿佛他的人生就像那件衬衫一样洁白无瑕。
" [gʊd] [bɔ:rd] , " [hju:] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **Good Lord** , " **Hugh exclaimed when he recognized his brother** .
" 好的 主 , " 休 惊呼 什么时候 他 认可 他的 兄弟 .
"我的天哪！"休认出自己的兄弟后惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æt; ət] [li:st] .
" **I thought you were a detective** , **at least** .
" 我 想法 你 是 一个 侦探 , 在 至少 .
"我还以为你至少是个侦探呢。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡrʌb] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Come in and have some grub , **won't you** ?
来 在 和 有 一些 幼虫 , 惯于 你 ?
进来吃点东西吧？

[ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Mrs . Fenton will be awfully glad to see you .
太太 . 芬顿 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 .
芬顿太太见到你一定会非常高兴。

" [dʒɑ:n] [dɪ'mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
" **John demurred at the invitation** .
" 约翰 拒绝 在 这 邀请 .
约翰婉拒了邀请。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfentənz] [ˈætɪtʉ:d] [tɔ:rd] [hju:] ,
Judging by what he had been told about Mrs . Fenton's attitude toward Hugh ,
评判 经过 什么 他 有 到过 讲述 关于 太太 . 芬顿的 态度 朝向 休 ,
根据他所了解到的芬顿太太对休的态度，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʌtʃwʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [neɪm] [ɪn] - - [roʊd] .
he did not think that Touchwood was a welcome name in 22 Carlington Road .
他 做过 不是 思考 那 触木 曾是 一个 欢迎 姓名 在 - - 路 .
他认为 Touchwood 这个名字在卡灵顿路 22 号并不受欢迎。

" [ˈɔ:bri] !
" **Aubrey** !
" 奥布里 !
"奥布里！"

" [hju:] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" **Hugh was shouting** .
" 休 曾是 喊叫 .
休当时正在大喊大叫。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [hæz; həz][dʒʌst] [bloʊn] [ɪn] .
" One of my brothers has just blown in .
" 一 的 我的 兄弟 有 只是 吹 在 :
“我一个兄弟刚到。”

" [dʒɑ:n] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]
" John felt sure that the rapid feminine voice he could faintly hear had a
" 约翰 毛毡 当然 那 这 迅速的 女性 嗓音 他 可以 淡淡的 听到 有 一个
[dɪˈstɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] [ɪn][,aɪˈti:] ;
distinct note of expostulation in it ;
清楚的 笔记 的 解释 在 它 ;
约翰确信他隐约听到的那个急促的女声中带有明显的责备之意；

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ˈz:rnɪst] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
but , however earnest the objection , it was at once drowned in the
但 , 然而 认真 这 异议 , 它 曾是 在 一次 溺水 在 这
[ˈbɔɪstərəs] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [ˈɔ:bri] ,
boisterous hospitality of Aubrey ,
喧闹的 热情好客 的 奥布里 ,
但是，无论反对意见多么强烈，都立刻被奥布里的热情好客所淹没。

[hu:] [keɪm] [ˈbi:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] — [ə; eɪ] [wel] [set] [ʌp] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv]
who came beaming into the hall — a well set up young man of about twenty - five
WHO 来了 光芒四射 进入 这 大厅 — 一个 出色地 放 向上 年轻的 男人 的 关于 二十 - 五
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
with a fresh complexion ,
和 一个 新鲜的 肤色 ,
一位容光焕发地走进大厅的年轻人——大约二十五岁，身材健硕，气色红润。

[ˈglæsɪz] , [æn; ən][ˈoʊp(ə)] [ˈsɑ:ləter] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈwæksi] [waɪt] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]
glasses , an opal solitaire in his shirt , and a waxy white flower in his
眼镜 , 一个 蛋白石 单人纸牌游戏 在 他的 衬衫 , 和 一个 蜡状的 白色的 花 在 他的
[ˈbʌtnhoʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .
他戴着眼镜，衬衫上别着一颗蛋白石单钻，纽扣孔里别着一朵蜡质白花。

" [du:] [kʌm] [ɪn] , " [hi; hi] [ˈbɛgd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
" Do come in , he begged , with an encouraging wave of his napkin .
" 做 来 在 , " 他 乞求 , 和 一个 鼓励 海浪 的 他的 餐巾 :
“请进，”他恳求道，同时挥舞着餐巾以示鼓励。

" [wi:v] [ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
" We've only just begun .
" 我们已经 仅有的 只是 开始 :
我们才刚刚开始。

" [ɔ:lˈðoʊ] [dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [baɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən]
" Although John felt that by dining in this house he was making himself an
" 虽然 约翰 毛毡 那 经过 用餐 在 这 房子 他 曾是 制作 他自己 一个
[əkˈsesəri] [ˈæftər][ðə; ði] [sti:l] [ˌʌndaiˈvʌldʒd, -di-][fækt] ,
accessory after the still undivulged fact ,
配饰 后 这 仍然 未公开的 事实 ,
“尽管约翰觉得，在这所房子里用餐，就等于让自己成了尚未公开的事实的帮凶，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] .
he was really so hungry by now that he could not bring himself to refuse .
他 曾是 真的 所以 饥饿的 经过 现在 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 拒绝 :
他现在真的饿极了，根本无法拒绝。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːspleɪŋ] [ˈwiːknəs] ,
He knew that he was displaying weakness ,
他 知道 那 他 曾是 显示 弱点 ,
他知道自己这是在示弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈpaundɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːstɪr] [self] [baɪ][ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli]
but he compounded with his austere self by arguing that he was more likely
但 他 复合 和 他的 简朴 自己 经过 争论 那 他 曾是 更多的 可能
[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [priˈsɪpɪteɪt]
to arrive at the truth if he avoided anything in the nature of precipitate
到 到达 在 这 真相 如果 他 避免 任何事物 在 这 自然 的 沉淀
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

但他又以他那严谨的性格为由，辩称如果他避免任何仓促的行动，就更有可能获得真理。
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [gest] [æz; əz] [ˈkɔːrdʒəli] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] ; [ɪn][fækt] ,
Mrs . Fenton did not receive her guest as cordially as her son ; in fact ,
太太 . 芬顿 做过 不是 收到 她 客人 作为 诚挚地 作为 她 儿子 ; 在 事实 ,
芬顿太太并没有像她儿子那样热情地接待她的客人；事实上，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [ɪkˈstriːmli] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
she showed plainly that she resented extremely his having been invited to dinner .
她 显示 显然 那 她 怨恨 极其 他的 拥有 到过 受邀 到 晚餐 .
她毫不掩饰地表示，她非常不满他被邀请来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [priˈzɜːrv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [dʒɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈkrɪstəlaɪzd]
She was a well - preserved woman and reminded John of a pink crystallized
她 曾是 一个 出色地 - 保存完好 女士 和 提醒 约翰 的 一个 粉色的 结晶
[per] ;
pear ;
梨 ;
她保养得很好，让约翰想起一颗粉红色的糖渍梨；

[hɜːr; hər] [ˈfrɔːstɪd] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [ˈɡlɪsənd] [laɪk] [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈʃʊɡər] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] ,
her frosted transformation glistened like encrusted sugar round the stalk ,
她 磨砂 转型 闪闪发光 喜欢 结壳的 糖 圆形的 这 茎 ,
她那霜冻般的蜕变闪闪发光，就像茎秆上裹着一层糖霜一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtuːbjələr] [hed] [ˈɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]
which was represented by a tubular head ornament on the apex of the
哪个 曾是 代表 经过 一个 管状 头 装饰品 在 这 顶点 的 这
[ˈkerfəli] [tendɪd] [ˈpɪrəɪmɪd] ;
carefully tended pyramid ;
小心 倾向于 金字塔 ;
它以精心维护的金字塔顶端的管状头饰为代表；

[hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɪki] .
her greeting was sticky .
她 问候 曾是 黏 .
她的问候很黏人。

" [maɪ] [ˈsʌnz] [frend] [hæz; həz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkəʊldli] ,
" **My son's friend has spoken of you , "** **Mrs . Fenton was saying , coldly ,**
" 我的 儿子的 朋友 有 说 的 你 , " 太太 . 芬顿 曾是 说 , 冷冷地 ,
“我儿子的朋友提起过你，”芬顿太太冷冷地说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈdʒɑːnz][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .
in reply to John's apologies for intruding upon her like this .
在 回复 到 约翰的 致歉 为了 入侵 之上 她 喜欢 这 .
回应约翰为这样打扰她而作出的道歉。

[hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['envɪŋ] [hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [hjuː] [wɪ'ðəʊt]
He for his part was envying her ability to refer to Hugh without
他 为了 他的 部分 曾是 羡慕 她 能力 到 参考 到 休 没有
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
admitting his individual existence ,
承认 他的 个人 存在 ,
他则羡慕她能用“休”这个名字来指代休，却不承认他的个人存在。

[wen] ['sʌmbəːdi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
when somebody kicked him under the table , and , looking up ,
什么时候 某人 踢 他 在下面 这 桌子 , 和 , 寻找 向上 ,
有人在桌子底下踢了他一脚，他抬头一看，
[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] ['mænər] .
he saw that Hugh was frowning at him in a cautionary manner .
他 锯 那 休 曾是 皱眉 在 他 在 一个 警告 方式 .
他看到休正皱着眉头，带着警惕的神情看着他。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [met][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['raɪtər] , " [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [kən'tɪnjuːd] .
" I've already met your brother , the writer , " his hostess continued .
" 我已经 已经 遇见 你的 兄弟 , 这 作家 , " 他的 女主人 持续 .
“我已经见过你的哥哥，那位作家了，”女主人继续说道。

" [maɪ] ['brʌðər] , [dʒeɪmz] ? " [æskt] [dʒɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" My brother , James ? " asked John in amazement .
" 我的 兄弟 , 詹姆斯 ? " 问 约翰 在 惊愕 .
“我的兄弟，詹姆斯？”约翰惊讶地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vɪzɪdʒ] [dʒeɪmz][ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] .
He could not envisage James in these surroundings .
他 可以 不是 设想 詹姆斯 在 这些 周围环境 .
他无法想象詹姆斯身处这样的环境。
" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] .
" No , I have not had the pleasure of meeting him yet .
" 不 , 我 有 不是 有 这 乐趣 的 会议 他 然而 .
“不，我还没有机会见到他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dræmətɪst] , [huː] [hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] . "
I was referring to the dramatist , who has dined with me several times . "
我 曾是 指 到 这 剧作家 , WHO 有 用餐 和 我 一些 时代 . "
我指的是那位剧作家，他曾多次与我共进晚餐。
" [bʌt; bət] , " [dʒɑːn][brɪ'gæŋ] , [wen] [ə'nʌðər] [kɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" But , " John began , when another kick under the table silenced him .
" 但 , " 约翰 开始 , 什么时候 其他 踢 在下面 这 桌子 沉默 他 .
“但是，”约翰刚开口，桌子底下又一脚让他噤声。

" [pæs] [ðə; ði][sɔːlt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
" Pass the salt , will you , George , old boy ?
" 经过 这 盐 , 将要 你 , 乔治 , 老的 男生 ?
“乔治，老伙计，把盐递过来好吗？ ”
" [hjuː] [sed] ['laʊdli] .
" Hugh said loudly .
" 休 说 高声 .
休大声说道。

[ˈdʒɑ:nz] [su:p] [wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈprest] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hi:; hi][dɪd]
John's soup was cold , but in the heat of his suppressed indignation he did
约翰的 汤 曾是 寒冷的 , 但 在 这 热 的 他的 被抑制 愤慨 他 做过
[nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] .
not notice it .
不是 注意 它 .

约翰的汤是冷的，但他压抑着愤怒，并没有注意到。

[soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [hɪmˈself] ;
So George had been masquerading in this house as himself ;
所以 乔治 有 到过 伪装 在 这 房子 作为 他自己 ;
所以乔治一直伪装成自己住在这所房子里；

[noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hju:] .
no wonder he had not encouraged the idea of an interview with Hugh .
不 想知道 他 有 不是 鼓励 这 主意 的 一个 面试 和 休 .
难怪他并不赞成采访休的想法。

[ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈaʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Evidently a dishonest outrage had been perpetrated in his name ,
显然 一个 不诚实 暴行 有 到过 实施 在 他的 姓名 ,
显然有人以他的名义犯下了令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [ðoo] [hju:] [maɪt] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and though Hugh might kick him under the table ,
和 尽管 休 可能 踢 他 在下面 这 桌子 ,
即使休可能会在桌子底下踢他，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hju:] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he should soon obtain his revenge by having Hugh kicked out of the house .
他 应该 很快 获得 他的 复仇 经过 拥有 休 踢 出去 的 这 房子 .
他很快就能报复休，把他赶出家门。

[dʒɑ:n] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsændbæg] [maɪt]
John took as much pleasure in his dinner that evening as a sandbag might
约翰 采取 作为 很多 乐趣 在 他的 晚餐 那 晚上 作为 一个 沙袋 可能
[hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][sænd] .
have taken in being stuffed with sand .
有 已采取 在 存在 填充 和 沙 .

那天晚上，约翰吃晚餐时毫无兴致，就像一个沙袋被灌满沙子后所感受到的那种快乐一样。

[hi:; hi][felt] [fʊl] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊlləs] [əˈfer] ; [ænd; ənd]
He felt full when it was over , but it was a soulless affair ; and
他 毛毡 满的 什么时候 它 曾是 超过 , 但 它 曾是 一个 无魂 事务 ; 和
[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] ,
when Mrs . Fenton ,
什么时候 太太 . 芬顿 ,

结束后他感到很满足，但这却是一场毫无灵魂的聚会；而当芬顿夫人.....

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [lʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər][noʊz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] , [left] [ðə; ði]
who had done nothing except look down her nose all through the meal , left the
WHO 有 完毕 没有什么 除了 看 向下 她 鼻子 全部 通过 这 一顿饭 , 左边 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她整顿饭除了摆出一副高高在上的姿态什么也没做，然后离开了餐桌。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfjʊriəsli] [əˈpɑ:n] [hju:] .
he turned furiously upon Hugh .
他 转向 愤怒地 之上 休 .
他怒气冲冲地转向休。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [grɒs] [ɪm,pɜ:rsə'heɪʃn] [mi:n] ?
" **What does this gross impersonation mean ?**
" 什么 做 这 总的 冒充 意思是 ?

“这种拙劣的冒充行为意味着什么？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ɔ:brɪ] [θru:] [hɪm'self] [fɪgjərətɪvli] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
Aubrey threw himself figuratively between the brothers , which only seemed to increase
奥布里 扔 他自己 比喻意义上 之间 这 兄弟 , 哪个 仅有的 似乎 到 增加
[ˈdʒɑ:nz] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
John's irritation .
约翰的 刺激 .

奥布里仿佛挡在了兄弟俩中间，但这似乎只会加剧约翰的恼怒。

" [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈdʒɑ:lɪ][ðə; ðɪ]['mɑ:tər; 'meɪtər] [ə'bi:n] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **We wanted to jolly the mater along , " he explained** .
" 我们 通缉 到 快乐的 这 母 沿着 , " 他 解释 .

“我们想让母马快乐地前进，”他解释说。

" [noʊ] [hɑ:rm] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət] ['hju:ɪ] [wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektə'bɪlətɪ] ;
" **No harm was intended , but Hughie was keen to prove his respectability ;**
" 不 伤害 曾是 故意的 , 但 休伊 曾是 敏锐的 到 证明 他的 体面 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“休伊并无恶意，但他急于证明自己的清白；所以，

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wə:nt, weənt][ɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst]['kɔ:rdʒəl][tɜ:rmz] , [wi:; wi] [ɪntrə'du:st] [jʊr; jər]
as you and he weren't on the most cordial terms , we introduced your
作为 你 和 他 不是 在 这 最多 亲切 条款 , 我们 介绍 你的
['brʌðər] , [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [jɔ:r'self] .
brother , George , as yourself .
兄弟 , 乔治 , 作为 你自己 .

由于你和他关系不太友好，我们把你的哥哥乔治介绍给了别人，让他代替你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , ['ri:əli] , [tu:; tə][jʊr; jər] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][oʊld] [dʒɔ:rdʒ]
It was a compliment , really , to your public character ; but old George
它 曾是 一个 赞扬 , 真的 , 到 你的 民众 特点 ; 但 老的 乔治
['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['daɪnɪŋ] [hɪr] ,
rather enjoyed dining here ,
相当 享受 用餐 这里 ,

这其实是对您公众形象的赞扬；不过老乔治倒是很喜欢在这里用餐。

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][soʊld][ðə; ðɪ]['mɑ:tər; 'meɪtər][sʌm; səm] ['veri] ['di:snt] [pɔ:rt] .
and I'm bound to say he sold the mater some very decent port .
和 我是 边界 到 说 他 卖 这 母 一些 非常 体面的 港口 .
I dare say he sold that lady's port was no bad .
我敢说 他 卖给 那位 女士的 波特酒 相当 不错 .

[ɪn][fækt] , [jʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] . " **In fact , you're drinking it now** . "
在 事实 , 你是 喝 它 现在 . "
事实上，你现在就在喝它。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['æŋgrəli] , " [ðæt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ju:v] ['pɜ:pɪ,treitɪd]
" And I suppose , " said John , angrily , " that between you all you've perpetrated
" 和 我 认为 , " 说 约翰 , 愤怒地 , " 那 之间 你 全部 你已经 实施
[sʌm; səm] [dis'kreditəbl] [frɔ:d] , [wʌt] ?
some discreditable fraud , what ?
一些 不光彩的 欺诈罪 , 什么 ?
"我猜,"约翰生气地说, "你们几个合谋犯下了某种不光彩的欺诈罪行, 是吗? "

[aɪ] [sə'pouz] [ju:v] [bɪn] [ɔ:rdəɪŋ] [ʃɜ:ts] [ɪn][maɪ] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['selɪŋ] [pɔ:rt] , [eɪ] ?
I suppose you've been ordering shirts in my name as well as selling port , eh ?
我 认为 你已经 到过 订购 衬衫 在 我的 姓名 作为 出色地 作为 销售 港口 , 嗯 ?
我猜你不仅卖波特酒, 还以我的名义订购衬衫, 是吗?

[aɪl] [dis'oʊn] [ðə; ði] [bɪl] .
I'll disown the bill .
患病的 断绝关系 这 账单 .
我将拒付这笔账单。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?
你明白我的意思?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [hju:] , [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɪ'heɪv]
I won't have you masquerading as a gentleman , Hugh , when you can't behave
我 惯于 有 你 伪装 作为 一个 绅士 , 休 , 什么时候 你 不能 表现
[laɪk] [wʌn] .
like one .
喜欢 一 .
休, 你根本做不出绅士该有的样子, 我绝不会让你假装成绅士。

[ɪts] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ʌndər] [fɔ:ls] [pri:'tensɪz] ,
It's obtaining money under false pretenses ,
它是 获得 钱 在下面 错误的 伪装 ,
这是指以欺诈手段获取钱财。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɪl] [jʊə(r)] [æz; əz] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]
and you can write to your mother till you're as blue in the face as the
和 你 能 写 到 你的 母亲 直到 你是 作为 蓝色的 在 这 脸 作为 这
[ɪŋk] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:t(ə)l] — [aɪ 'ti:][wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] .
ink in your bottle — it won't help you .
墨水 在 你的 瓶子 一 它 惯于 帮助 你 .
即使你给妈妈写信写到脸色像墨水瓶里的墨水一样发青, 也无济于事。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['leɪzɪnəs] ; [aɪ][kæn; kən] ['tɑ:ləreɪt] [stu:'pɪdəti] ; [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔr]
I can put up with laziness ; I can tolerate stupidity ; I can endure
我 能 放 向上 和 懒惰 ; 我 能 容忍 愚蠢 ; 我 能 忍受
[dɪsɪ'peɪʃn] ;
dissipation ;
耗散 ;
我能容忍懒惰; 我能容忍愚蠢; 我能忍受放荡不羁;

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [stænd] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] . [pɔ:rt] , [ɪn'di:d] !
but I'm damned if I'll stand being introduced as George . Port , indeed !
但 我是 该死的 如果患病的 站立 存在 介绍 作为 乔治 . 港口 , 的确 !
但我绝对不会接受别人把我介绍成乔治. 波特? 真是岂有此理!

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Don't try to argue with me .
不 尝试 到 争论 和 我 .
别跟我争论。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
You must take the consequences .

你 必须 拿 这 结果 .
你必须承担后果。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveɪɡəld] [laɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː][jɔː; jər]
Mr . Fenton , I'm sorry I allowed myself to be inveigled like this into your
先生 . 芬顿 , 我是 对不起 我 允许 我 到 是 诱骗 喜欢 这 进入 你的
[ˈmʌðəːz] [haʊs] .
mother's house .

母亲的 房子 .
芬顿先生, 我很抱歉让自己就这样被骗进了你母亲的家。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,
I shall write to her when I get home ,
我 将 写 到 她 什么时候 我 得到 家 ,
我回家后会给她写信。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][[iː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [klɪr] [ðæt] [ɪmˈpɑːstər] [aʊt] .
and I hope she will take steps to clear that impostor out .
和 我 希望 她 将要 拿 步骤 到 清除 那 骗子 出去 .
我希望她能采取措施清除那个冒名顶替者。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] — [ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
No , I won't have a cigar — though I've no doubt I shall presently receive the
不 , 我 惯于 有 一个 雪茄 — 尽管 我已经 不 怀疑 我 将 目前 收到 这
[bɪl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
bill for them ,
账单 为了 他们 ,

不, 我不抽雪茄——尽管我毫不怀疑我很快就会收到雪茄的账单。

[ənˈles] [aɪv] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [pæst] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ˈeɪdʒənt][baɪ] [dʒɔːrdʒ] .
unless I've also been passed off as a tobaccoist's agent by George .
除非 我已经 还 到过 通过了 离开 作为 一个 烟草商 代理人 经过 乔治 .
除非我也被乔治冒充成烟草商的代理人。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .
As for him , I've done with him , too .
作为 为了 他 , 我已经 完毕 和 他 , 也 .
至于他, 我也跟他断绝关系了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈædvɜːtaɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [hjuː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
I shall advertise in the Times that neither he nor Hugh has any business to
我 将 广告 在 这 《时代周刊》 那 两者都不 他 也不 休 有 任何 商业 到
[ˈɔːrdər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
order things in my name .
命令 事物 在 我的 姓名 .

我将在《泰晤士报》上刊登广告, 声明他和休都没有资格以我的名义订购任何东西。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] ;
I came here to - night in response to an urgent appeal ;
我 来了 这里 到 - 夜晚 在 回复 到 一个 紧迫的 上诉 ;
我今晚是应紧急请求而来;

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ; [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [pəˈzɪ(ə)n]
I find that I've been made a fool of ; I find myself in a most undignified position
我 寻找 那 我已经 到过 制成 一个 傻子 的 ; 我 寻找 我 在 一个 最多 有失尊严 位置
.
:
.

我发现自己被当成了傻瓜; 我发现自己处境极其尴尬。

[nʊʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] .

No , I will not have another glass of port .
不 , 我 将要 不是 有 其他 玻璃 的 港口 .

不, 我 不会再喝一杯波特酒了。

[aɪ][dəunt] [nʊʊ] [haʊ] [mʌtɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɪg'zæktɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

I don't know how much George exacted for it ,
我 不 知道 如何 很多 乔治 索取 为了 它 ,

我不知道乔治为此索要了多少钱。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [gʊd] [pɔ:rt] : [ɪts] ['tɜ:rbɪd][ænd; ənd]['faɪəri] .

but let me tell you that it isn't even good port : it's turbid and fiery .
但 让 我 告诉 你 那 它 不是 甚至 好的 港口 : 它是 混浊 和 火热 .

但我得告诉你, 这甚至算不上好波特酒: 它浑浊不堪, 而且味道辛辣。

" [dʒɑ:n] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

" John rose from the table and was making for the door ,
" 约翰 玫瑰 从 这 桌子 和 曾是 制作 为了 这 门 ,

约翰从桌边站起身, 朝门口走去。

[wen] [hju:] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

when Hugh took hold of his arm .
什么时候 休 采取 抓住 的 他的 手臂 .

休抓住了他的胳膊。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [bɪ'gæŋ] .

" Look here , old chap , " he began .
" 看 这里 , 老的 小伙子 , " 他 开始 .

“听着, 老伙计, ”他开口说道。

" [dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['pɑ:t,haʊs] [en'diəmənts] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['fɪrslɪ] .

" Don't attempt to soften me with pothouse endearments , " said John , fiercely .
" 不 试图 到 软化 我 和 茶馆 爱称 , " 说 约翰 , 激烈地 .

“别想用那些在酒吧里说的甜言蜜语来软化我, ”约翰厉声说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [kɔ:ld] - [oʊld] [tʃæp] . - "

" I will not be called ' old chap . ' "
" 我 将要 不是 是 称为 - 老的 小伙子 . - "

“我才不要别人叫我‘老家伙’呢。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [hju:] .

" All right , old chap , I won't , " said Hugh .
" 全部 正确的 , 老的 小伙子 , 我 惯于 , " 说 休 .

“好吧, 老兄, 我不干了。”休说道。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['krækər] , [pli:z] ['lɪs(ə)n] .

" But before you go jumping into the street like a lighted cracker , please listen .
" 但 前 你 去 跳 进入 这 街道 喜欢 一个 照明 饼干 , 请 听 .

“但是, 在你像点燃的鞭炮一样跳到街上之前, 请听我说。”

[nʊʊbɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:rdərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [neɪm] .

Nobody has been ordering anything in your name .
无人 有 到过 订购 任何事物 在 你的 姓名 .

没有人以你的名义订购任何东西。

[jʊə(r)] [æbsə'lu:tli] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪnz] [ðer; ðər] .

You're absolutely off the lines there .
你是 绝对地 离开 这 线条 那里 .

你完全越界了。

[waɪ] , [aɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [jɔr; jər]['kredit] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .

Why , I exhausted your credit years ago .
为什么 , 我 筋疲力尽的 你的 信用 年 前 .

我几年前就把你的信用额度用光了。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [grʌdʒ] [pʊr] [ʊʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdinəz] . "
And I don't see why you should grudge poor old George a few dinners . "
和 我 不 看 为什么 你 应该 怨恨 贫穷的 老的 乔治 一个 很少 晚餐 . "

我不明白你为什么 要吝啬让可怜的老乔治吃几顿饭。

" [ju:; jʊ] [ˈræskl] , " [dʒɑ:n] [ˈstæməd] .
" You rascal , " John stammered .
" 你 恶棍 , " 约翰 结结巴巴 .

"你这个坏蛋！"约翰结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [ˈræskl] ! "
" You impudent rascal ! "
" 你 厚颜无耻 恶棍 ! "

你这个厚颜无耻的家伙！

" [dəʊnt] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈhju:i] , " [ɔ:bri] [ədˈvaɪzd] .
" Don't annoy him , Hughie , " Aubrey advised .
" 不 烦人 他 , 休伊 , " 奥布里 建议 .

"别惹他生气，休伊，"奥布里劝道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] . "
" I can see his point . "
" 我 能 看 他的 观点 . "

我明白他的意思。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [sɜ:r] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" Oh , you can , sir , can you ?
" 哦 , 你 能 , 先生 , 能 你 ?

"哦，先生，您能做到吗？"

" [dʒɑ:n] [snæpt] .
" John snapped .
" 约翰 啪啪 .

约翰突然爆发了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ,
" You can understand , can you ,
" 你 能 理解 , 能 你 ,

你能理解吧？

[haʊ] [aɪˈti:] [əˈfekts; ˈæf,ekts][emˈi:] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərz] [laɪk] [ðɪ:z] [ænd; ʌnd][pɔ:rt] [laɪk]
how it affects me to be saddled with brothers like these and port like
如何 它 影响 我 到 是 鞍 和 兄弟 喜欢 这些 和 港口 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

和这样的兄弟一起生活，身处这样的港口，对我有什么影响？

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r]
" John was so furious that he could not bring himself to mention George or
" 约翰 曾是 所以 狂怒 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 提到 乔治 或者
[hju:] [baɪ] [neɪm] :
Hugh by name :
休 经过 姓名 :

约翰非常生气，以至于他根本无法说出乔治或休的名字：

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmædnɪŋ] [æbˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] ,
they merely represented maddening abstractions of relationship ,
他们 仅仅 代表 令人抓狂 抽象 的 关系 ,

它们仅仅代表了令人抓狂的抽象关系概念，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freɪz] [laɪk]" [maɪ] ['sʌnz] [frend] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he longed for some phrase like " my son's friend " with which he
和 他 渴望 为了 一些 短语 喜欢 " 我的 儿子的 朋友 " 和 哪个 他
[maɪ] [dis'əʊn] [ðem; ðəm] [fə'revər] .
might disown them forever .
可能 断绝关系 他们 永远 .

他渴望能有一句类似“我儿子的朋友”的话，以此永远与他们断绝关系。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] , ['mɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] , " [ɜ:dʒd] [ˈɔ:bri] .
" You mustn't blame your brother George , Mr . Touchwood , " urged Aubrey .
" 你 不得 责备 你的 兄弟 乔治 , 先生 . 触木 , " 敦促 奥布里 .
[ˈtʌtʃwʊd] [ˈɔ:bri] .
" [hi:z] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'fer] .
" He's not involved in this latest affair .
" 他是 不是 涉及 在 这 最新的 事务 .
[ˈtʌtʃwʊd] [ˈɔ:bri] .
" [hi:z] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'fer] .
" He's not involved in this latest affair .
" 他是 不是 涉及 在 这 最新的 事务 .

“他没有卷入最近的这起事件。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [wi:; wi][tu:ld][ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər]
I'm sorry we told the mater that he was you , but the mater
我是 对不起 我们 讲述 这 母 那 他 曾是 你 , 但 这 母
[rɪ'kwæɪərd] ['dʒɔ:liɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
required jolly ing along ,
必需的 欢乐 沿着 ,
[rɪ'kwæɪərd] ['dʒɔ:liɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
required jolly ing along ,
必需的 欢乐 沿着 ,
[rɪ'kwæɪərd] ['dʒɔ:liɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
required jolly ing along ,
必需的 欢乐 沿着 ,

很抱歉我们告诉了船长他就是你自己，但是船长需要有人陪他玩。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
as I explained .
作为 我 解释 .

正如我解释的那样。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ə'pri:ʃieɪt] [hju:] .
She can't appreciate Hugh .
她 不能 欣赏 休 .

她无法欣赏休。

[hi:z] [tu:] ['mɑ:dərn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
He's too modern for her . "
他是 也 现代的 为了 她 . "

他太现代了，配不上她。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɛntən] . "
" I sympathize with Mrs . Fenton . "
" 我 同情 和 太太 . 芬顿 . "

“我同情芬顿夫人。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [ru:z] .
" You must forgive a ruse .
" 你 必须 原谅 一个 诡计 .

你必须原谅对方的诡计。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] .
It's just the kind of ruse I should think a playwright would appreciate .
它是 只是 这 种类 的 诡计 我 应该 思考 一个 剧作家 会 欣赏 .

这正是那种剧作家会欣赏的计谋。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ˈtʃɑːrliːz] [ænt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Charley's Aunt and all that .
查理的 阿姨 和 全部 那 .

查理的姑妈等等。

" [dʒɑːn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] : " [dəʊnt][juː; jə] ['mʌtər] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,
" **John clenched his fist** : " **Don't you mutter to me about a sense of humor** ,
" 约翰 紧握 他的 拳头 : " 不 你 低声 到 我 关于 一个 感觉 的 幽默 ,
约翰攥紧了拳头：“你别跟我说什么幽默感，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hjuː] , [ˈræθfəli] .
" **he said to Hugh, wrathfully** .
" 他 说 到 休 , 愤怒地 .

“他愤怒地对休说。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] ['mʌtərɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [hjuː] .
" **I wasn't muttering** , " **replied Hugh** .
" 我 不是 喃喃自语 , " 回复 休 .

“我没有嘟囔，”休回答道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
" **I merely observed that a little sense of humor wouldn't be a bad thing** .
" 我 仅仅 观察到 那 一个 小的 感觉 的 幽默 不会 是 一个 坏的 事物 .

“我只是觉得，有点幽默感也未尝不可。”

[aɪm] [ˈsaːri] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] ['drægd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈherɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
I'm sorry that George has been dragged like a red herring across the business ,
我是 对不起 那 乔治 有 到过 拖拽 喜欢 一个 红色的 鲱鱼 穿过 这 商业 ,
我很遗憾乔治像个转移视线的幌子一样被牵扯进整个公司。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz]
because it's a much more serious matter than simply introducing George to Mrs
因为 它是 一个 很多 更多的 严肃的 事情 比 简单地 介绍 乔治 到 太太
. [ˈfɛntən] [æz; əz][juː; jə][ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɜːr; hær][sʌm; səm][pɔːrt] [wɪtʃ] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][nɑːt]
Fenton as you and selling her some port which personally I think is not
. 芬顿 作为 你 和 销售 她 一些 港口 哪个 亲自 我 思考 是 不是
[æt; ət][ɔːl][bæd] ,
at all bad ,
在 全部 坏的 ,

因为这比简单地把乔治介绍给芬顿太太，然后卖给她一些波特酒要严重得多，虽然我个人认为卖波特酒也没什么不好。
[eɪ] , [ɔːbri] ?
eh, Aubrey?
嗯 , 奥布里 ?

嗯，奥布里？

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
" **He poured himself out another glass to prove his conviction** .
" 他 倾倒 他自己 出去 其他 玻璃 到 证明 他的 定罪 .

为了证明自己的决心，他又给自己倒了一杯酒。

" [juː; jə] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [dʒɑːn] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **You may think all this a joke** , " **John retorted** .
" 你 可能 思考 全部 这 一个 开玩笑 , " 约翰 反驳 .

“你可能觉得这一切都是个玩笑，”约翰反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" **But I don't** .
" 但 我 不 .

但我没有。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [groʊs] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæd] [teɪst] . "
I consider it a gross exhibition of bad taste . "
我 考虑 它 一个 总的 展览 的 坏的 品尝 . "
我认为这是极其低俗的展示。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[ˈgræntɪd] .
Granted .
的确 .
的确。

[lets] [li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] , " [saɪd] [hju:] , [ˈwɪrəli] .
Let's leave it at that , " sighed Hugh , wearily .
我们来吧 离开 它 在 那 , " 叹了口气 休 , 疲劳 .
“就到此为止吧,”休疲惫地叹了口气。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz]
" **But you don't give a fellow much encouragement to own up when he really is**
" 但 你 不 给 一个 同伴 很多 鼓励 到 自己的 向上 什么时候 他 真的 是
[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔ:rnər] .
in a tight corner .
在 一个 紧的 角落 .
“但是，当一个人真的陷入困境时，你不会鼓励他承认错误。”

[haʊ'evər] , [ˈpɜ:rsənəli] [aɪv] [gɔ:t] [pæst] [ˈmaɪndɪŋ] .
However , personally I've got past minding .
然而 , 亲自 我已经 得到 过去的 介意 .
不过，我个人已经不在乎了。

[ɪf] [aɪm] [ˈsentənst] [tu:; tə] [ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d] , [ɪtl] [bi:; bi] [jɔ:; jər] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [na:t] [ˈlɪsnɪŋ] .
If I'm sentenced to penal servitude , it'll be your fault for not listening .
如果 我是 判刑 到 刑事 奴役 , 它将 是 你的 过错 为了 不是 聆听 .
如果我被判处苦役，那都是因为你不听话。

[ˈoʊnli] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [ˈfæməli] [neɪm] . "
Only don't say I disgraced the family name . "
仅有的 不 说 我 蒙羞的 这 家庭 姓名 . "
只是别说我玷污了家族名声。

" [hju:z] [raɪt] , " [ˈɔ:bri] [pʊt] [ɪn] .
" **Hugh's right , " Aubrey put in .**
" 休的 正确的 , " 奥布里 放 在 .
“休说得对,”奥布里插嘴道。

" [wi:; wi] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] . "
" **We really are in a deuce of a hole . "**
" 我们 真的 是 在 一个 二 的 一个 洞 . "
“我们真的陷入了非常糟糕的境地。”

" [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [ˈfæməli] [neɪm] ?
" **Disgrace the family name ?**
" 耻辱 这 家庭 姓名 ?
“玷污家族名声? ”

" [dʒɑ:n] [rɪ'pi:tɪd] .
" **John repeated .**
" 约翰 重复 .
约翰重复道。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hɔːk] [dʒɔːrdʒ] [raʊnd] ['lʌndən] [æz; əz] [jɜː; jər] ['brʌðər]
" **Allow me to tell you that when you hawk George round London as your brother**
" 允许 我 到 告诉 你 那 什么时候 你 鹰 乔治 圆形的 伦敦 作为 你的 兄弟
,
.
.

“让我告诉你，当你把乔治吹嘘成你的兄弟，在伦敦四处兜售时，

[ðə; ði] ['pleɪraɪt] , [aɪ] [kən'sɪdə] [ðæt] [ɪz] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] . "
the playwright , I consider that is disgracing the family name ."
这 剧作家 , 我 考虑 那 是 可耻的 这 家庭 姓名 . "

我认为这位剧作家的行为是在玷污家族名声。

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪm] ə'restɪd [fɔːr; fər] [fɔːrdʒəri] , " [hjuː] [æskt] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ? "
" **So that if I'm arrested for forgery , " Hugh asked , " you won't mind ?** "
" 所以 那 如果 我是 被捕 为了 伪造 , " 休 问 , " 你 惯于 头脑 ? "

“所以，如果我因为伪造罪被捕，”休问道，“你不会介意吧？”

" [fɔːrdʒəri] ?
" **Forgery ?**
" 伪造 ?

伪造？

" [dʒɑːn] [ɡɑːspt] .
" **John gasped .**
" 约翰 倒吸一口气 .

约翰倒吸了一口气。

[hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hugh nodded .
休 点头 .

休点了点头。

" [jes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,
" **Yes , we had bad luck in the straight , " he murmured ,**
" 是的 , 我们 有 坏的 运气 在 这 直的 , " 他 低声说道 ,

“是的，我们在直道上运气不好，”他低声说道。

[tɔːsɪŋ] [ɔːf] [tuː] [mɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [pɔːrt] .
tossing off two more glasses of port .
抛掷 离开 二 更多的 眼镜 的 港口 .

又一口气喝了两杯波特酒。

" [klɪrd] ['evri] ['hɜːrd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] . . .
" **Cleared every hurdle like a bird and . . .**
" 已清除 每一个 栏 喜欢 一个 鸟 和 . . .

“像鸟儿一样轻松越过每一个障碍……”

[haʊ'evər] , [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['ɡrʌmblɪŋ] .
however , it's no good grumbling .
然而 , 它是 不 好的 抱怨 .

然而，抱怨是没用的。

[wiː; wi] [dʒʌst] ['dɪdnt] [pʊl] [aɪ 'tiː] [ɔːf] . "
We just didn't pull it off ."
我们 只是 没有 拉 它 离开 . "

我们没能成功。

" [noʊ] , " [saɪd] ['ɔːbri] .
" **No , " sighed Aubrey .**
" 不 , " 叹了口气 奥布里 .

“不，”奥布里叹了口气。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [hed] .
" **We were beaten by a short head** .
" 我们 是 被打败 经过 一个 短的 头 。

我们以微弱劣势败北。

" [dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ʌn'stedəli] , [fɪld] [ʌp] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [wɪð; wɪθ] ['feri] ,
" **John sat down unsteadily , filled up half a glass of Burgundy with sherry ,**
" 约翰 卫星 向下 不稳定地 , 已填 向上 一半 一个 玻璃 的 勃艮第 和 雪利酒 ,
约翰摇摇晃晃地坐了下来, 往半杯勃艮第葡萄酒里倒了雪利酒。

[ænd; ænd][dræŋk][,aɪ 'tiː] [streɪt] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][pɔːrt][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
and drank it straight off without realizing that George's port was even
和 喝 它 直的 离开 没有 意识到 那 乔治的 港口 曾是 甚至
[wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
worse than he had supposed .
更糟 比 他 有 据称 。

他一口气喝光了, 完全没有意识到乔治的波特酒比他想象的还要难喝。

" [huːz] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːdʒd] ?
" **Whose name have you forged ?**
" 谁 姓名 有 你 锻造 ？

你伪造了谁的名字？

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][æt; ət][ləst] .
" **he brought himself to ask at last** .
" 他 带来 他自己 到 问 在 最后的 。

他最终鼓起勇气问道。

" ['stiːvən] - " .
" **Stephen Crutchley's** . " .
" 史蒂芬 - " .

“斯蒂芬·克拉奇利的。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 ！

我的天哪！

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he groaned** .
" 他 呻吟 。

他呻吟道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
" **But this is horrible** .
" 但 这 是 可怕 。

但这太可怕了。

[ænd; ænd][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ?
And has he found out ?
和 有 他 成立 出去 ？

他知道了吗？

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [huː] [dɪd][,aɪ 'tiː] ?
Does he know who did it ?
做 他 知道 WHO 做过 它 ？

他知道是谁干的吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [did] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] [həʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]
" It was characteristic of John that he did not ask for how much his friend's
" 它 曾是 特征 的 约翰 那 他 做过 不是 问 为了 如何 很多 他的 朋友们
[neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] .
name had been forged .
姓名 有 到过 锻造 .

“约翰的性格就是这样，他没有问朋友的名字被伪造了多少。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [səs'piʊənz] , " [hju:] [əd'mɪtɪd] .
" He has his suspicions , " Hugh admitted .
" 他 有 他的 怀疑 , " 休 承认 .

“他有所怀疑,”休承认道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [noʊ] ['prɪti] [su:n] .
" And he's bound to know pretty soon .
" 和 他是 边界 到 知道 漂亮的 很快 .

“他很快就会知道的。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:][ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
In fact , I think the only thing to do is for you to explain matters .
在 事实 , 我 思考 这 仅有的 事物 到 做 是 为了 你 到 解释 事情 .

事实上，我认为你唯一能做的就是解释清楚这件事。

['æftər] [ɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . "
After all , in a way it was a joke . "
后 全部 , 在 一个 方式 它 曾是 一个 开玩笑 . "

毕竟，从某种意义上说，这只是个玩笑。

" [jes] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪ'ment(ə)] [dʒoʊk] , " ['ɔ:bri] [ə'gri:d] .
" Yes , a kind of experimental joke , " Aubrey agreed .
" 是的 , 一个 种类 的 实验 开玩笑 , " 奥布里 同意 .

“是的，这是一种实验性的玩笑,”奥布里同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [həʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [tʃek] ,
" But it has proved to me how easy it is to cash a forged check ,
" 但 它 有 已证实 到 我 如何 简单的 它 是 到 现金 一个 锻造 查看 ,

“但这向我证明了兑现伪造支票是多么容易。”

" [hju:] [kən'tɪnju:d] , ['hoʊpfəli] .
" Hugh continued , hopefully .
" 休 持续 , 希望 .

休继续说道，语气中带着一丝希望。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['krʌtʃli] ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
" And , of course , if you talk to Crutchley he'll be all right .
" 和 , 的 课程 , 如果 你 讲话 到 克拉奇利 地狱 是 全部 正确的 .

“当然，如果你和克拉奇利谈谈，他会没事的。”

['hi:z] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [æən; ən] [oʊld] [frɛnd] .
He's not likely to be very severe on the brother of an old friend .
他是 不是 可能 到 是 非常 严重 在 这 兄弟 的 一个 老的 朋友 .

他不太可能对老朋友的兄弟过于严厉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wi:; wi] [ɪk'sperəməntəd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ,
That was one of the reasons we experimented on him — that ,
那 曾是 一 的 这 原因 我们 实验 在 他 — 那 ,

这就是我们拿他做实验的原因之一——

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['pɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [faʊnd] [æən; ən] [oʊld] [tʃek] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
and also partly because I found an old check book of his .
和 还 部分 因为 我 成立 一个 老的 查看 书 的 他的 .

部分原因还在于我找到了他的一本旧支票簿。

[ˈhiːz] [ˈɔːfli] [ˈkerləs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈstiːvən] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] [ˈɑːrkɪtekt]
He's awfully careless , you know , is Stephen — very much the high - brow architect
他是 非常 粗心 , 你 知道 , 是 史蒂芬 — 非常 很多 这 高的 - 眉头 建筑师
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,
你知道, 斯蒂芬这个人非常粗心大意——尽管他表面上是一位高雅的建筑师, 但实际上并非如此。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [fərˈget] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
though he doesn't forget to charge .
尽管 他 不 忘记 到 收费 .
但他并没有忘记充电。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt]
so many people have had to pay for his name that it serves him right
所以 许多 人们 有 有 到 支付 为了 他的 姓名 那 它 服务 他 正确的
[tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][wʌns] . "
to find himself doing the same for once . "
到 寻找 他自己 正在做 这 相同的 为了 一次 . "
太多人为他的名声付出代价, 如今他自己也难逃此劫, 这完全是咎由自取。

" [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Does Mrs . Fenton know anything of this ?
" 做 太太 . 芬顿 知道 任何事物 的 这 ?
芬顿夫人知道这件事吗?

" [dʒɑːn] [æskt] .
" John asked .
" 约翰 问 .
约翰问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [ˈɔːbri] [ˈænsər] , [ˈkwɪkli] .
" Why , no , " Aubrey answered , quickly .
" 为什么 , 不 , " 奥布里 回答 , 迅速地 .
“为什么不呢? ”奥布里迅速回答道。

" [wel] , [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [duː] [ðeɪ] ?
" Well , women don't understand about money , do they ?
" 出色地 , 女性 不 理解 关于 钱 , 做 他们 ?
“嗯, 女人不懂钱, 是吗? ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][hæz; həz] [les] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld][ðæn; ðən][moʊst] .
And the mater has less idea of the wicked world than most .
和 这 母 有 较少的 主意 的 这 邪恶 世界 比 最多 .
而且, 母亲对这个邪恶世界的了解比大多数人都要少。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekluːs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
My father was always a bit of a recluse , don't you see ? "
我的 父亲 曾是 总是 一个 少量 的 一个 隐士 , 不 你 看 ? "
我父亲一直有点孤僻, 你难道看不出来吗?

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Was he ?
" 曾是 他 ?
是吗?

" [dʒɑ:n] [sed] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" John said , sarcastically .
" 约翰 说 , 讽刺地 .
约翰讽刺地说。
" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rekluːs] , [tuː] , [brɪ'fɔːr] ['hiːz] [dʌn] .
" I should think his son will be a bit of a recluse , too , before he's done .
" 我 应该 思考 他的 儿子 将要 是 一个 少量 的 一个 隐士 , 也 , 前 他是 完毕 .
“我想他的儿子在他去世之前也会变得有点隐居。”

[bʌt; bət] ['fɔːrdʒəri] !
But forgery !
但 伪造 !
但是伪造!

[noʊ] , [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ɪn'kredəb(ə)l] ! "
No , it's incredible — incredible ! "
不 , 它是 极好的 — 极好的 ! "
不, 这太不可思议了——简直不可思议!

" [dəʊnt] ['wɜːri] , [dʒɑːni] , " [hjuː] [ɪn'sɪstɪd] .
" Don't worry , Johnnie , " Hugh insisted .
" 不 担心 , 约翰尼 , " 休 坚持 .
“别担心, 约翰尼,”休坚持道。

" [dəʊnt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .
“不用担心。

[aɪm] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I'm not worrying at all , now that you've come along .
我是 不是 令人担忧 在 全部 , 现在 那 你已经 来 沿着 .
有了你, 我一点也不担心了。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [jet] .
Nobody knows anything for certain yet .
无人 知道 任何事物 为了 肯定 然而 .
目前还没有任何确切的消息。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌznt] [noʊ] .
George doesn't know .
乔治 不 知道 .
乔治不知道。

[ˈmæmə] ['dʌznt] [noʊ] .
Mama doesn't know .
妈妈 不 知道 .
妈妈不知道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] ['dʌznt] [noʊ] .
Mrs . Fenton doesn't know .
太太 . 芬顿 不 知道 .
芬顿太太不知道。

[ænd; ænd] ['stiːvi] ['oʊnli] ['gesɪz] . "
And Stevie only guesses . "
和 史蒂夫 仅有的 猜测 . "
而史蒂夫只是在猜测。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gesɪz] ?
" How do you know that he guesses ?
" 如何 做 你 知道 那 他 猜测 ?
你怎么知道他是在猜?

" [dʒɑ:n] [di'mɑ:ndɪd] .
" **John demanded** .
" 约翰 要求 .

约翰质问道。

" [wel] , [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [eɪ] , [ˈɔ:bri] ? " [sed] [hju:] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Well, that's part of the story, eh, Aubrey?** " **said Hugh, turning to his**
" 出色地 , 那就是 部分 的 这 故事 , 嗯 , 奥布里 ? " 说 休 , 转弯 到 他的
[ə'kɑ:mplɪs] ,
accomplice ,
同案犯 ,

“嗯，这只是故事的一部分，对吧，奥布里？”休说着，转向他的同伙。

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['seɪdʒli] .
who nodded sagely .
WHO 点头 睿智地 .

他意味深长地点了点头。

" [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [fʊl] , [eɪ] , [ˈɔ:bri] ?
" **Which I suppose one ought to tell in full, eh, Aubrey?**
" 哪个 我 认为 一 应该 到 告诉 在 满的 , 嗯 , 奥布里 ?

“我想你应该把事情完整地告诉大家，对吧，奥布里？”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['brʌðər] — [aɪ] [mi:n] — [kwæt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
" **I think it would interest your brother — I mean — quite apart from his being**
" 我 思考 它 会 兴趣 你的 兄弟 — 我 意思是 — 相当 除 从 他的 存在
[jʊr; jər] ['brʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

“我认为你哥哥会对此感兴趣——我的意思是——抛开他是你哥哥这件事本身不谈，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] , " [ˈɔ:bri] [ə'gri:d] .
it would interest him as a playwright, " Aubrey agreed .
它 会 兴趣 他 作为 一个 剧作家 , " 奥布里 同意 .

“作为一名剧作家，他肯定会对此感兴趣，”奥布里同意道。

" [ˈglæsɪz] [raʊnd] , [ðen] , " [kɔ:ld] [hju:] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **Glasses round, then, " called Hugh, cheerfully** .
" 眼镜 圆形的 , 然后 , " 称为 休 , 愉快地 .

“那就把杯子倒过来吧，”休兴高采烈地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] ['ɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , " [ˈɔ:bri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
" **There's a vacant armchair by the fireplace, " Aubrey pointed out to John** .
" 有 一个 空缺 扶手椅 经过 这 壁炉 , " 奥布里 尖 出去 到 约翰 .

“壁炉旁有一把空着的扶手椅，”奥布里指着约翰说。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['stɪfli] .
" **Thanks, " said John, stiffly** .
" 谢谢 , " 说 约翰 , 僵硬地 .

“谢谢，”约翰生硬地说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [wɪl] [ə'li:vɪet] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
" **I don't suppose that the comfort of an armchair will alleviate my feelings** .
" 我 不 认为 那 这 舒适 的 一个 扶手椅 将要 减轻 我的 情怀 .

“我不认为舒适的扶手椅能减轻我的痛苦。”

[br'ɡɪn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hju:] .
Begin , sir , " he commanded Hugh .
开始 , 先生 , " 他 命令 休 .

“开始吧, 先生,”他命令休。

" [br'ɡɪn] , [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] ,
" Begin , and get it finished quickly , for heaven's sake ,
" 开始 , 和 得到 它 完成的 迅速地 , 为了 天 清酒 ,
“赶紧开始, 看在老天的份上, 快点完成! ”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][ɪn]['sɑ:lətu:d] . " **so that I can leave this house and think out my course of action in solitude .** "
所以 那 我 能 离开 这 房子 和 思考 出去 我的 课程 的 行动 在 孤独 . "
这样我就可以离开这所房子, 独自一人好好想想我的下一步行动方案。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈdʒɑ:nɪ] ?
" Do you know what it is , Johnnie ?
" 做 你 知道 什么 它 是 , 约翰尼 ?
约翰尼, 你知道那是什么吗?

" [hju:] [sed] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Hugh said , craning his neck and examining his brother with an air of
" 休 说 , 起重机 他的 脖子 和 检查 他的 兄弟 和 一个 空气 的
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [kjəri'ɑ:səti] .
suddenly aroused curiosity .
突然 被唤醒 好奇心 .
休说着, 伸长脖子, 带着突然涌现的好奇心打量着他的兄弟。

" [jʊə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['dra:mətaɪz] [jɔ:r'self] .
" You're beginning to dramatize yourself .
" 你是 开始 到 戏剧化 你自己 .
你开始把自己戏剧化了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
I suppose it's inevitable , but I wish you wouldn't .
我 认为 它是 不可避免的 , 但 我 希望 你 不会 .
我想这是不可避免的, 但我希望你不要这样做。

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'bærəst] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][get] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən]
It gives me the same kind of embarrassed feeling that I get when a woman
它 给予 我 这 相同的 种类 的 尴尬的 感觉 那 我 得到 什么时候 一个 女士
[ˈstɑ:rts] [ri'saɪtɪŋ] .
starts reciting .
开始 背诵 .
这让我感到一种尴尬, 就像看到女人开始朗诵诗歌时一样。

[jʊə(r)] [na:t] [səb'dʒektɪv] .
You're not subjective .
你是 不是 主观 .
你并不主观。

[ðæts] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][roʊ'mæntɪk] ['raɪtə-z] .
That's the curse of all romantic writers .
那就是 这 诅咒 的 全部 浪漫的 作家 .
这是所有浪漫主义作家的通病。

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['vjʊ:pɔɪnt] .
You want to get an objective viewpoint .
你 想 到 得到 一个 客观的 观点 .
你想获得客观的观点。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [si:n] .

You're not the only person on in this scene .
你是 不是 这 仅有的 人 在 在 这 场景 .

你不是这场景中唯一的人。

[aɪm][ɑ:n] .

I'm on .
我是 在 .

我上线了。

[ˈɔ:brɪz] [ɑ:n] .

Aubrey's on .
奥布里的 在 .

奥布里上线了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [ænd; ənd] [ˈsti:vi] ['krʌtʃli] [ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wɜr] .

Mrs Fenton and Stevie Crutchley are waiting in the wings , as it were .
太太 . 芬顿 和 史蒂夫 克拉奇利 是 等待 在 这 翅膀 , 作为 它 是 .

芬顿夫人和史蒂维·克拉奇利仿佛在幕后等待着什么。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [meɪ] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [tu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And , for all I know , the police may be waiting there , too , by this time .
和 , 为了 全部 我 知道 , 这 警察 可能 是 等待 那里 , 也 , 经过 这 时间 .

而且,就我所知,警察可能也已经在那里等着了。

[get] [æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [ˈvju:pɔɪnt] , [ˈdʒɑ:ni] .

Get an objective viewpoint , Johnnie .
得到 一个 客观的 观点 , 约翰尼 .

约翰尼,要客观地看待问题。

[ˌsʌbdʒekˈtɪvəti] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈru:səu] . "

Subjectivity went out with Rousseau . "
主观性 去 出去 和 卢梭 . "

主观性随着卢梭的去世而消亡了。

" [kənˈfaʊnd] [jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] , " [dʒɑ:n] [ˈsplʌtəd] .

" Confound your impudence , " John spluttered .
" 混杂 你的 厚颜无耻 , " 约翰 喷溅 .

“你竟如此厚颜无耻！”约翰怒吼道。

" [jes] , [ðæts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn]

" Yes , that's much better than talking about thinking out a course of action in

" 是的 , 那就是 很多 更好的 比 说 关于 思维 出去 一个 课程 的 行动 在

[ˈsɑ:lətʊ:d] ,

solitude ,
孤独 ,

“是的,这比独自思考行动方案要好得多。”

" [hju:] [əˈpru:vd] .

" Hugh approved .
" 休 得到正式认可的 .

休表示赞同。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] .

" But don't run away with the idea that I'm trying to annoy you .
" 但 不 跑步 离开 和 这 主意 那 我是 尝试 到 烦人 你 .

但别误会,我并不是故意惹你生气。

[aɪm][nɑ:t] .

I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I've every reason to encourage the romantic side of you ,
我已经 每一个 原因 到 鼓励 这 浪漫的 边 的 你 ,
我有充分的理由鼓励你展现浪漫的一面。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈʌdə] [tuː; tə]
because finally it will be the romantic side of you that will shudder to
因为 最后 它 将要 是 这 浪漫的 边 的 你 那 将要 不寒而栗 到
[bɪˈhoʊld][jʊr; jər] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
behold your youngest brother in the dock .
看哪 你的 最小的 兄弟 在 这 码头 .
因为最终，你内心浪漫的一面会因为看到你最小的弟弟站在被告席上而感到不寒而栗。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɑːn][jʊr; jər][ˈroʊməns] .
In fact , I'm going the limit on your romance .
在 事实 , 我是 去 这 限制 在 你的 浪漫 .
事实上，我要把你们的恋情发展到极致。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [tuː] [θɪk] .
At the same time I don't like to see you laying it on too thick .
在 这 相同的 时间 我 不 喜欢 到 看 你 躺下 它 在 也 厚的 .
与此同时，我也不喜欢你表现得太过火。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [faɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
I'll give you your fine feelings and all that .
患病的 给 你 你的 美好的 情怀 和 全部 那 .
我会把你的美好感受都给你。

[aɪl] [ɡrænt][juː; jʊ][jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [etˈsetərə] , [etˈsetərə] .
I'll grant you your natural mortification , etcetera , etcetera .
患病的 授予 你 你的 自然的 屈辱 , 等等 , 等等 .
我会给予你应有的羞辱，等等等等。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][jʊr; jər] [oʊn] .
But try to see my point of view as well as your own .
但 尝试 到 看 我的 观点 的 看法 作为 出色地 作为 你的 自己的 .
但请试着理解我的观点，也理解你自己的观点。

[wen] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn][ˈsɔːlətuːd] ,
When you're thinking out a course of action in solitude ,
什么时候 你是 思维 出去 一个 课程 的 行动 在 孤独 ,
当你独自思考行动方案时，

[juːl] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [pɔːntʃ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
you'll light a cigar with a good old paunch on it ,
你会 光 一个 雪茄 和 一个 好的 老的 大肚子 在 它 ,
你会挺着个大肚子点燃一支雪茄，

[ænd; ænd] [juːl] [pʊt][jʊr; jər][ˈlegz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] ,
and you'll put your legs up on the mantelpiece ,
和 你会 放 你的 腿 向上 在 这 壁炉架 ,
然后你可以把腿搭在壁炉架上，

[ənˈles] [juːv] [ɡroʊn] [oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [ænd; ænd][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ænd]
unless you've grown old - maidish and afraid of scratching the furniture , and
除非 你已经 生长 老的 - 少女般的 和 害怕的 的 抓挠 这 家具 , 和
[juːl] [pæt][jʊr; jər] [ˈpæsbʊk] ,
you'll pat your passbook ,
你会 拍 你的 存折 ,
除非你已经老态龙钟，害怕刮花家具，然后你会拍拍你的存折。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] ['fæti] [dɪdʒenə'reiʃn] .
which is probably suffering from fatty degeneration .
哪个 是 大概 痛苦 从 脂肪 退化 .

这很可能是脂肪变性所致。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [freɪz] , ['ɔ:bri] ? "
That's a good phrase, Aubrey? "
那就是 一个 好的 短语 , 奥布里 ? "

奥布里，这句话说得好吗？

" ['devəliʃ] [gʊd] , " [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ə'laʊd] .
" **Devilish good, the accomplice allowed** .
" 恶魔般的 好的 , " 这 同案犯 允许 .

“真是邪恶的好，”同伙说道。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [hju:] ,
" **But, look here, Hugh,** ,
" 但 , 看 这里 , 休 ,

“但是，休，你看这里，

[ˈstedi] — [ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][ɡets] [ˈræðər] [bɔ:rd] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
steady — the mater gets rather bored if we keep the servants out of the
稳定的 — 这 母 获得 相当 无聊的 如果 我们 保持 这 仆人们 出去 的 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:] [bɔ:ŋ] ,
dining - room too long, ,
用餐 - 房间 也 长的 ,

保持安静——如果我们让仆人们在餐厅外待太久，主人会觉得很无聊。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
and I think your brother is anxious to have the story .
和 我 思考 你的 兄弟 是 焦虑的 到 有 这 故事 .

我觉得你哥哥很想知道这个故事。

[soʊ][ˈfaɪər] [ə'hed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
So fire ahead, there's a good fellow .
所以 火 前方 , 有 一个 好的 同伴 .

所以，放手去做吧，那家伙真不错。

" [hju:] [lʊkt] [hɜ:rt][æ; tɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ˈsʌtələr] [ˈfeɪdz]
" **Hugh looked hurt at the lack of appreciation which greeted the subtler shades**
" 休 看起来 伤害 在 这 缺少 的 欣赏 哪个 问候 这 更微妙 色调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,
of his discourse, ,
的 他的 话语 ,

“休似乎因为别人没有领会他言辞中那些微妙之处而感到受伤。”

[bʌt; bət] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [dʒɑ:n] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:r] [hɜ:rt][æ; tɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ˈweɪtɪŋ] ,
but, observing that John looked still more hurt at being kept waiting, ,
但 , 观察 那 约翰 看起来 仍然 更多的 伤害 在 存在 保留 等待 ,

但是，注意到约翰因为久等而显得更加受伤，

[hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [tu:; tə] [stɑɪl] .
he made haste to begin without further reference to style .
他 制成 匆忙 到 开始 没有 更远 参考 到 风格 .

他急于开始，完全没有再考虑风格。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒɑ:ni] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'lʌki] .
" **Well, you see, Johnnie, I've always been unlucky** .
" 出色地 , 你 看 , 约翰尼 , 我已经 总是 到过 倒霉 .

“你看，约翰尼，我一直都很倒霉。”

" [dʒɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [bʌt; bət] [hju:] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [hænd] .
" **John made a gesture of impatience ; but Hugh raised a sedative hand .**
" 约翰 制成 一个 手势 的 不耐烦 ; 但 休 提高 一个 镇静剂 手 .

约翰不耐烦地做了个手势；但休举起了镇静剂的手。

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [raɪlz] [ˈlʌki] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ʌnˈlʌki] [ˈpi:p(ə)]
" **I know there's nothing that riles lucky people so much as when unlucky people**
" 我 知道 有 没有什么 那 愤怒 幸运的 人们 所以 很多 作为 什么时候 倒霉 人们
[kleɪm] [ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bæd] [lʌk] .
claim the prerogatives of their bad luck .
宣称 这 特权 的 他们的 坏的 运气 .

“我知道，最让幸运的人恼火的莫过于不幸的人声称自己有倒霉的特权。”

[aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪm] [ˈleɪziə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
I'm perfectly willing to admit that I'm lazier than you .
我是 完美 愿意的 到 承认 那 我是 懒惰 比 你 .

我完全愿意承认我比你懒。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈenərdʒi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɪft] , [nɑ:t] [æn; ən] [əˈteɪnmənt] .
But remember that energy is a gift , not an attainment .
但 记住 那 活力 是 一个 礼物 , 不是 一个 素养 .

但请记住，能量是一种天赋，而不是一种成就。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈtaɪəd] .
And I was born tired .
和 我 曾是 出生 疲劳的 .

我生来就疲惫不堪。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daɪd] .
The first stunning blow I had was when the old man died .
这 第一的 令人惊叹的 吹 我 有 曾是 什么时候 这 老的 男人 死亡 .

对我打击最大的事情是老人的去世。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈprɑ:dədʒi] ?
You remember he always regarded me as a bit of an infant prodigy ?
你 记住 他 总是 认为 我 作为 一个 少量 的 一个 婴儿 神童 ?

你还记得他一直把我视为一个神童吗？

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈsɪkssti] [wen] [hi:; hi]
So I was from his point of view , for he was over sixty when he
所以 我 曾是 从 他的 观点 的 看法 , 为了 他 曾是 超过 六十 什么时候 他
[brˈɡa:t] [em ˈi:] ,
begot me ,
生 我 ,

所以从他的角度来看，我的情况就是这样，因为他生我的时候已经六十多岁了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] [dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪlvər]
and he used to look at me just as some people look at the silver
和 他 用过的 到 看 在 我 只是 作为 一些 人们 看 在 这 银
[kʌps] [ðeɪv] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˈreɪsɪz] .
cups they've won for races .
杯子 他们有 韩元 为了 种族 .

他过去常常看着我，就像有些人看着自己赢得的银杯一样。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [daɪd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] [daɪd] [wɪð; wɪθ]
But when he died , all the advantages of being the youngest son died with
但 什么时候 他 死亡 , 全部 这 优势 的 存在 这 最小的 儿子 死亡 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他去世后，作为最小儿子的所有优势也随之消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
and I realized that I was an encumbrance .
和 我 已实现 那 我 曾是 一个 累赘 .

我意识到自己成了别人的累赘。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [tu:] , [bʌt; bət] . . .
I'm willing to grant that I was a nuisance , too , but . . .
我是 愿意的 到 授予 那 我 曾是 一个 滋扰 , 也 , 但 . . .

我承认我以前也给别人添了麻烦,但是.....

[haʊ'evər] , [ɪts] [noʊ][ju:z] ['reɪkɪŋ] [ʌp][oʊld] [skɔ:rz]
however , it's no use raking up old scores
然而 , 它是 不 使用 耙草 向上 老的 得分

然而, 翻旧账也无济于事.....

[aɪm] ['i:kwəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['veri] ['di:sntli] [ænd; ənd] [ðæt]
I'm equally willing to admit that you've always treated me very decently and that
我是 同样地 愿意的 到 承认 那 你已经 总是 治疗 我 非常 体面地 和 那

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['rɒtənli] .
I've always behaved very rottenly .
我已经 总是 表现 非常 腐烂地 .

我也同样愿意承认, 你一直待我很好, 而我一直表现得很糟糕。

[aɪl] [æd'mɪt][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
I'll admit also that my taste in clothes was beyond my powers of gratification ;
患病的 承认 还 那 我的 品尝 在 衣服 曾是 超过 我的 权力 的 满足感 ;

我也承认, 我的穿衣品味远远超出了我的能力范围;

[ðæt] [aɪ] [laɪkt] [waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['haɪsər] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] — ['wɪski]
that I liked wine and women — or to put a nicer point upon it — whisky
那 我 喜欢 葡萄酒 和 女性 — 或者 到 放 一个 更漂亮 观点 之上 它 — 威士忌酒

[ænd; ənd] ['weɪtrɪsɪz] .
and waitresses .
和 女服务员 .

我喜欢葡萄酒和女人——或者更委婉地说——威士忌和女服务员。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
And what of it ?
和 什么 的 它 ?

那又怎样?

[ju:l] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] .
You'll observe that I'm not going to try to justify myself .
你会 观察 那 我是 不是 去 到 尝试 到 证明合法 我 .

你会发现我不会试图为自己辩解。

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] ?
Have another glass of port ?
有 其他 玻璃 的 港口 ?

再来一杯波特酒吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[raɪt] - [oʊ] ; [wel] , [aɪ] [wɪl] .
Right - o ; well , I will .
正确的 - o ; 出色地 , 我 将要 .

好的, 我会的。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]
I repeat I'm not going to attempt to justify myself , even if I couldn't , which I
我 重复 我是 不是 去 到 试图 到 证明合法 我 , 甚至 如果 我 不能 , 哪个 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我重申, 我不会试图为自己辩解, 即使我无法辩解 (而我其实可以)。

[bʌt; bət][ɪn][ˈvi:nəʊ][ˈveri:tæs] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [æd'mɪt][ɪz] ['lætn] .
but in vino veritas , which I think you'll admit is Latin .
但 在 葡萄酒 真理 , 哪个 我 思考 你会 承认 是 拉丁 .

但酒后吐真言, 我想你会承认这是一句拉丁语。

['lætn] , [aɪ] [sed] .
Latin , I said .
拉丁 , 我 说 .

“拉丁语,”我说。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "
Where was I ? "
在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了?

" [hju:] , [oʊld] [bɔɪ] , [bʌk] [ʌp] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['prɑ:mpɪtɪd] , ['æŋkʃəsli] .
" Hugh , old boy , buck up , " his friend prompted , anxiously .
" 休 , 老的 男生 , 巴克 向上 , " 他的 朋友 提示 , 焦虑地 .

“休, 老伙计, 振作起来,”他的朋友焦急地鼓励道。

" [kʌm] , [sɜ:r] , " [dʒɑ:n] [sed] , ['tremblɪŋ] [ˈvɪzəbli] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
" Come , sir , " John said , trembling visibly with indignation .
" 来 , 先生 , " 约翰 说 , 发抖 明显地 和 愤慨 .

“先生, 请您过来,”约翰说道, 他因愤慨而明显颤抖。

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Get on with your story while you can .
" 得到 在 和 你的 故事 尽管 你 能 .

趁现在还能写故事, 赶紧写下去吧。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mi'ændərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
I don't want to waste my time listening to the meanderings of a drunkard .
我 不 想 到 浪费 我的 时间 聆听 到 这 蜿蜒曲折 的 一个 酒鬼 .

我不想浪费时间听一个醉汉胡言乱语。

" [hju:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['gleɪzɪŋ] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪn][frɔ:st] ,
" Hugh's eyes were glazing over like a puddle in frost ,
" 休的 眼睛 是 玻璃 超过 喜欢 一个 水坑 在 霜 ,

休的眼睛像结霜的水洼一样, 变得呆滞迷离。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

but **he** **knitted** **his** **brows** **and** **regarded** **his** **brother** **with** **intense**

但 他 针织 他的 眉毛 和 认为 他的 兄弟 和 激烈的

[kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] .

concentration .

专注

但他紧皱眉头，全神贯注地看着他的兄弟。

" [dəʊnt][traɪ][tu; tə] [teɪk] ['eni] ['lɪtərəri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈdʒɑːni] .

" **Don't try to take any literary advantage of me , Johnnie .**

" 不 尝试 到 拿 任何 文学 优势 的 我 , 约翰尼 .

“约翰尼，别想在文学上占我便宜。”

[ju; jʊ][kæn; kən][dɪɡ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɔːŋɡə] .

You can dig out the longest word in the dictionary , but I've got a longer .

你 能 挖 出去 这 最长 单词 在 这 字典 , 但 我已经 得到 一个 更长 .

你可以从字典里找出最长的单词，但我有一个更长的。

[ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] !

Metempsychosis !

轮回

轮回！

[hɪr] [ðæt] ?

Hear that ?

听到 那 ?

听到了吗？

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,

I'm willing to admit that I don't like having to say it ,

我是 愿意的 到 承认 那 我 不 喜欢 拥有 到 说 它 ,

我承认，我不喜欢说这句话。

[bʌt; bət][ju; jʊ][faɪnd][em 'i:] [ə'hʌðə] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔːl][ˈæftə][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz]

but you find me another man who can say it at all after George's

但 你 寻找 我 其他 男人 WHO 能 说 它 在 全部 后 乔治的

[pɔːrt] .

port .

港口

但是，在乔治的港口之后，你还能找到另一个敢这么说的人吗？

[ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] !

Metempsychosis !

轮回

轮回！

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .

And it's not a disease .

和 它是 不是 一个 疾病 .

而且它不是一种疾病。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][ju; jʊ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] .

No , no , no , no , don't you run away with the idea that it's a disease .

不 , 不 , 不 , 不 , 不 你 跑步 离开 和 这 主意 那 它是 一个 疾病 .

不，不，不，不，千万别以为这是一种疾病。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not at all .

不是 在 全部 .

一点也不。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
It's a religion .
它是 一个 宗教 .

它是一种宗教。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][æn; ən]
And for three years I've been wasting valuable knowledge like that on an
和 为了 三 年 我已经 到过 浪费 有价值的 知识 喜欢 那 在 一个
[ˈɑːrkəˌtɛkts] [ˈɑːfɪs] .
architect's office .
建筑师的 办公室 .

三年来，我一直把这些宝贵的知识浪费在建筑师事务所里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈstiːvi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] — [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪv]
Do you think Stevie wants to hear about metempsychosis — that's the third time I've
做 你 思考 史蒂夫 想要 到 听到 关于 轮回 — 那就是 这 第三 时间 我已经
[klɪrd] [aɪˈtiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
cleared it — of course he doesn't .
已清除 它 — 的 课程 他 不 .

你觉得史蒂夫想听关于轮回转世的话题吗？——这已经是我第三次解释过了——他当然不想。

[ˈstiːvən] [ˈkrʌtʃli] [ɪz][ə; eɪ] [gɔːθ] .
Stephen Crutchley is a Goth .
史蒂芬 克拉奇利 是 一个 哥特 .

斯蒂芬·克拉奇利是个哥特人。

[wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么？

[aɪm][ə; eɪ] [pəˈleɪdiən] .
I'm a Palladian .
我是 一个 帕拉第奥式 .

我是帕拉第奥主义者。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈtiː] .
There you have it .
那里 你 有 它 .

就是这样。

[ˌeɪˈem][aɪ] [raɪt] , [ˈɔːbri] ? "
Am I right , Aubrey ? "
是 我 正确的 , 奥布里 ? "

我说得对吗，奥布里？

" [kwaɪt] [raɪt] , [ˈoʊld] [bɔɪ] , [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" Quite right , old boy , only come to the point . "
" 相当 正确的 , 老的 男生 , 仅有的 来 到 这 观点 . "

“说得对，老兄，直接说重点吧。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɔːbri] , [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] .
" That's all right , Aubrey , don't you be afraid .
" 那就是 全部 正确的 , 奥布里 , 不 你 是 害怕的 .

“没关系，奥布里，别害怕。”

[aɪm] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪlz] .
I'm nursing her along by the rails .
我是 护理 她 沿着 经过 这 铁轨 .

我正扶着她沿着铁轨走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sɪ'gɑːrɪz][bɑːr][wʌn] .
You can lay a hundred pounds to a box of George's cigars bar one .
你 能 躺 一个 百 磅 到 一个 盒子 的 乔治的 雪茄 酒吧 一 .
你可以花一百英镑买一盒乔治牌雪茄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [em 'iː] .
And that one's me .
和 那 一个人的 我 .
那个人就是我。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了？

[ɑː] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .
啊，是的。

[wel] , [aɪm][nɔːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['stiːvən] , ['dʒɑːni] .
Well , I'm not going to say a word against Stephen , Johnnie .
出色地 , 我是 不是 去 到 说 一个 单词 反对 史蒂芬 , 约翰尼 .
嗯，我不会说斯蒂芬的坏话，约翰尼。

穷亲戚(Poor Relations)

第10/19页

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
He's a friend of yours .
他是 一个 朋友 的 你的 .

他是你的朋友。

[ˈhiːz] [maɪ] [bɔːs] .
He's my boss .
他是 我的 老板 .

他是我的老板。

[ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈɑːkitekts] .
He's one of England's leading ecclesiastical architects .
他是 一 的 英格兰的 领导 教会的 建筑师 .

他是英国顶尖的教堂建筑师之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [help] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsev(ə)n] [maɪlɪz]
But that doesn't help me when I find myself in a Somersetshire village seven miles
但 那 不 帮助 我 什么时候 我 寻找 我 在 一个 萨默塞特郡 村庄 七 英里
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [def] [ˈpɑːrsn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
from the nearest station arguing with a deaf parson about the restoration of
从 这 最近的 车站 争论 和 一个 聋 牧师 关于 这 恢复 的

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊldi] [tʃɜːrtʃ] .
his moldy church .
他的 发霉的 教会 .

但当我发现自己身处萨默塞特郡一个距离最近的车站七英里的村庄，与一位聋哑牧师争论他那座发霉教堂的修复问题时，这对我很无济于事。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [help] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [dæmp] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈwʊkən] [ʌp]
It doesn't help me when I find myself sleeping in damp sheets and woken up
它 不 帮助 我 什么时候 我 寻找 我 睡眠 在 潮湿 纸张 和 醒来 向上
[æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [baɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [brɪˈwiːn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [fɔːr; fər]
at seven o'clock by a cross between a gardener and a charwoman for
在 七 点钟 经过 一个 叉 之间 一个 园丁 和 一个 女清洁工 为了

[ˈɜːrli] [ˈsɜːrvɪs] .
early service .
早期的 服务 .

当我发现自己睡在潮湿的床单上，早上七点被一个介于园丁和清洁工之间的人叫醒进行早间清洁工作时，这对我很没有帮助。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ˈɑ:rkɪtektʃər] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [wen] [jʊə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɑ:n][tɑ:p]
Architecture like everything else is a good job when you're waving the flag on top
建筑学 喜欢 一切 别的 是 一个 好的 工作 什么时候 你是 挥手 这 旗帜 在 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] ;
of the tower ;
的 这 塔 ;

建筑和其他所有事物一样，只有在塔顶挥舞旗帜时才算得上是好工作；

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪts] [ˈrɑ:t(ə)n] .
but when you're digging the foundations it's rotten .
但 什么时候 你是 挖掘 这 基础 它是 烂 .

但是当你挖地基的时候，你会发现它已经腐烂了。

[ˈsti:vi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] ,
Stevie and I have had our little differences ,
史蒂夫 和 我 有 有 我们的 小的 差异 ,

我和史蒂维之间有过一些小分歧，

[bʌt; bət] [wen] [ˈhi:z][ˈsoʊbər] — [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪm][ˈsoʊbər] — [ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn]
but when he's sober — I mean when I'm sober — he'll tell you that there's not one
但 什么时候 他是 清醒 — 我 意思是 什么时候 我是 清醒 — 地狱 告诉 你 那 有 不是 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒu:niəs][hi:; hi] [θɪŋks] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðæn; ðən][em ˈi:] .
of his juniors he thinks better of than me .
的 他的 青少年 他 思考 更好的 的 比 我 .

但是当他清醒的时候——我是说当我清醒的时候——他会告诉你，在他手下的所有下属中，他没有一个比我更优秀。

[aɪm] [ə'genst] [ˈgɑ:θɪk] .
I'm against Gothic .
我是 反对 哥特 .

我反对哥特式风格。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˈgɑ:θɪk] [ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] - [ˈhedɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈpɪriəd] .
I consider Gothic the muddle - headed expression of a muddle - headed period .
我 考虑 哥特 这 混乱 - 标题 表达 的 一个 混乱 - 标题 时期 .

我认为哥特式风格是混乱时期混乱表达的一种混乱方式。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ˈsti:vi] , [ˈoʊnli]
But I've been loyal to Stevie , only
但 我已经 到过 忠诚 到 史蒂夫 , 仅有的

但我一直只忠于史蒂夫.....

" [hju:] [pɔ:zd] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [sə'lɪsɪtu:d] .
" Hugh paused solemnly , while his friend regarded him with nervous solicitude .
" 休 暂停 庄严地 , 尽管 他的 朋友 认为 他 和 紧张的 关怀 .

休神情严肃地停顿了一下，他的朋友则紧张地、关切地看着他。

" [ˈoʊnli] , " [hju:] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Only , " Hugh repeated in a loud voice .
" 仅有的 , " 休 重复 在 一个 大声 嗓音 .

“只有，”休大声重复道。

" [ˌmetəmpsai'koʊsɪs] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:] [mɔ:r] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
" Metempsychosis , " he murmured , and drinking two more glasses of wine ,
" 轮回 , " 他 低声说道 , 和 喝 二 更多的 眼镜 的 葡萄酒 ,

“轮回转世，”他喃喃自语，又喝了两杯酒。

[hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mju:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hju:mən] [spi:tʃ]
he sat back in his chair and shook his head in mute despair of human speech
他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 摇晃 他的 头 在 沉默的 绝望 的 人类 演讲
.
:
.

他靠在椅背上，无声地摇了摇头，对人类的语言感到绝望。

[ɔ:brɪ] [tʊk] [dʒɑ:n][ə'saɪd] .
Aubrey took John aside .
奥布里 采取 约翰 旁边 .

奥布里把约翰拉到一边。

" [aɪm][ə'freɪd] [hju:z] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi]
" **I'm afraid Hugh's too far gone to explain all the details to - night** , " **he**
" 我是 害怕的 休的 也 远的 已消失 到 解释 全部 这 细节 到 - 夜晚 , " 他
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“恐怕休今晚已经神志不清，无法解释所有细节了，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ri:əli] ['veri] ['sɪriəs] .
" **But it's really very serious** .
" 但 它是 真的 非常 严肃的 .

“但这确实非常严重。”

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [tʃek] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
You see he found an old check book of Mr . Crutchley's ,
你 看 他 成立 一个 老的 查看 书 的 先生 . - ,

你看，他找到了一本克拉奇利先生的旧支票簿。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʊʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and more from a joke than anything else he tried to see if it was
和 更多的 从 一个 开玩笑 比 任何事物 别的 他 尝试 到 看 如果 它 曾是
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] .
difficult to cash a check .
难的 到 现金 一个 查看 .

他更多的是出于玩笑而非其他目的，想看看兑现支票是否困难。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
He succeeded .
他 成功了 .

他成功了。

[bʌt; bət] ['hi:z] [sə'spektɪd] .
But he's suspected .
但 他是 怀疑 .

但他被怀疑了。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs]
I helped him indirectly , **but of course I don't come into the business**
我 帮助 他 间接 , 但 的 课程 我 不 来 进入 这 商业
[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] .
except as an accessory .
除了 作为 一个 配饰 .

我间接地帮助了他，但我当然不会直接参与到他的生意中，我只是个帮手。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [juː; jə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juːl] [kɔːl] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈkrʌtʃli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jə]
Only , if you take my advice , you'll call on Mr . Crutchley as soon as you
仅有的 , 如果你 拿 我的 建议 , 你会 称呼 在 先生 : 克拉奇利 作为 很快 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但是, 如果你听我的劝告, 就尽快去拜访克拉奇利先生。

[ænd; ʌnd] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [skweɪ] [θɪŋz] [ʌp] .
and I'm sure you'll be able to square things up .
和 我是 当然 你会 是 有能力的 到 正方形 事物 向上 .

我相信你们一定能把事情处理妥当。

[juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hjuː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]
You'll know how to manage him ; but Hugh has a way of exasperating
你会 知道 如何 到 管理 他 ; 但 休 有 一个 方式 的 可气
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

你会知道如何对付他; 但休有办法激怒他。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blænd] ,
" All the bland ,
" 全部 这 平淡 ,

所有平淡无奇的,

[ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfənˌtɑɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ɔːbri] [ˈfentənz] [dɪˈmiːnər] [dɪd] [nɑːt] [əˈveɪl] [tuː; tə]
the almost infantine simplicity of Aubrey Fenton's demeanor did not avail to
这 几乎 婴儿 简单 的 奥布里 芬顿的 风度 做过 不是 可用 到
[prəˈpɪʃieɪt] [ˈdʒɑːnz] [reɪdʒ] ;
propitiate John's rage ;
安抚 约翰的 愤怒 ;

奥布里·芬顿近乎孩童般的纯真举止并没有平息约翰的怒火;

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [æsk] [ɪf]
and when the maid came in with a message from his hostess to ask if
和 什么时候 这 女佣 来了 在 和 一个 信息 从 他的 女主人 到 问 如果
[aɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] ,
it would soon be convenient to allow the table to be cleared ,
它 会 很快 是 方便的 到 允许 这 桌子 到 是 已清除 ,

当女佣进来传达女主人的口信, 询问是否方便尽快收拾餐桌时,

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
he announced that he should not remain another minute in the house .
他 宣布 那 他 应该 不是 保持 其他 分钟 在 这 房子 :

他宣布他一分钟都不应该再待在房子里了。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [hjuː] [kaʊnt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [səˈpɔːrt] ?
" But can Hugh count on your support ?
" 但 能 休 数数 在 你的 支持 ?

但是休能得到你的支持吗?

" [ɔːbri] [pəˈsɪstɪd] .
" Aubrey persisted .
" 奥布里 持续 :

奥布里坚持了下来。

[hi:; hi] [spʊʊk] [laɪk] [æn; ən] [i'lek(ə)n] [ˈeɪdʒənt] [hu:] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkændədeɪts]
He spoke like an election agent who is growing rapidly doubtful of his candidate's
他 辐 喜欢 一个 选举 代理人 WHO 是 生长 快速 疑 的 他的 候选人
[ˈpraːspekts] .
prospects .
前景 .

他的语气就像一个越来越怀疑自己支持的候选人前景的选举代理人。

" [hi:; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈvaɪələntli] .
" He can count on nothing , " said John , violently .
" 他 能 数数 在 没有什么 , " 说 约翰 , 暴力 .

“他什么都指望不上,”约翰激烈地说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" He can count on nothing at all .
" 他 能 数数 在 没有什么 在 全部 .

他什么都指望不了。

[ɑ:n] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
On absolutely nothing at all .
在 绝对地 没有什么 在 全部 .

完全没有任何理由。

" [ˈenɪbə:di] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hju:z] [kənˈdɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡri:d]
" Anybody who had seen Hugh's condition at this moment would have agreed
" 任何人 WHO 有 已见 休的 状况 在 这 片刻 会 有 同意

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] .
with John .
和 约翰 .

“任何看到休此刻状况的人都会同意约翰的说法。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔ:st][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌt] [laɪf][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsə:nd] [ɪn]
His eyes had already lost even as much life as might have been discerned in
他的 眼睛 有 已经 丢失的 甚至 作为 很多 生活 作为 可能 有 到过 辨别 在
[ðə; ði] [sləʊ] [ˈfri:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] ,
the slow freezing of a puddle ,
这 慢的 冷冻 的 一个 水坑 ,

他的眼睛已经失去了所有生机，就像水坑里的水慢慢结冰时还能辨认出的那一点点光亮一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈfɪksəti][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbɑ:t(ə)l]
and had now assumed the glassy fixity and perfect roundness of two bottle
和 有 现在 假定 这 玻璃状 固定性 和 完美的 圆润 的 二 瓶子
- [ˈstɒpəz] .
- stoppers .
- 塞子 .

现在它们呈现出玻璃般的坚固性和完美的圆形，就像两个瓶塞一样。

" [hi:; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] , " [dʒɑ:n] [əˈsevəreɪtɪd] .
" He can count on nothing , " John asseverated .
" 他 能 数数 在 没有什么 , " 约翰 断言 .

“他什么都指望不上,”约翰断言道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈɔ:bri] , [ˈtæktfəli] .
" I see , " said Aubrey , tactfully .
" 我 看 , " 说 奥布里 , 委婉地 .

“我明白了,”奥布里委婉地说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] [ðæt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I'll try and get that across to him .
" 患病的 尝试 和 得到 那 穿过 到 他 .

我会努力让他明白这一点。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] ? "
 Must you really be going ? "
 必须 你 真的 是 去 ？ "

你真的一定要吗？

" [ɪˈmiːdiətli] . "
 Immediately . "
 立即地 . "

“立即地。”

" [juːl] [trəːt][ɪn][ænd; ʌnd] [seɪ] [taː] - [taː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ?
 You'll trot in and say ta - ta to the mater ?
 你会 小跑 在 和 说 ta - ta 到 这 母 ？

“你会小跑进来，然后跟妈妈说再见吗？ ”

" [dʒɑːn][hæd; həd][noʊ] [wi] [ˈevər] [əˈɡen] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈleɪdi] ,
 John had no wish ever again to meet this crystallized lady ,
 约翰 有 不 希望 曾经 再次 到 见面 这 结晶 女士 ,

约翰再也不想见到这位冰冷的女士了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [ruʊz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
 but his politeness rose superior to his indignation ,
 但 他的 礼貌 玫瑰 优越的 到 他的 愤慨 ,

但他礼貌的态度最终压过了他的愤慨。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
 and he followed the son of the house into the drawing - room .
 和 他 随后 这 儿子 的 这 房子 进入 这 绘画 - 房间 .

他跟着这家的儿子进了客厅。

[hɪz; ɪz][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hjuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
 His last glimpse of Hugh was of a mechanical figure ,
 他的 最后的 一瞥 的 休 曾是 的 一个 机械的 数字 ,

他最后看到的休，是一个机械的身影。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə][ˈreskjuː] [ˈevri] [ɡlæs] [ɪn][tɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]
 the only gesture of which was awkwardly to rescue every glass in turn that the
 这 仅有的 手势 的 哪个 曾是 尴尬地 到 救援 每一个 玻璃 在 转动 那 这

[meɪd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈklɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
 maid endeavored to include in her clearance of the table .
 女佣 努力 到 包括 在 她 清除 的 这 桌子 .

她唯一的举动是笨拙地依次去捡起女佣在清理餐桌时试图带走的每一个玻璃杯。

" [ɪts] [ˈskændələs] , " [ˈmʌtəd] [dʒɑːn] .
 It's scandalous , It muttered John .
 它是 丑闻 , " 低声说道 约翰 .

“真是太丢人了，”约翰低声说道。

" [ɪts] — [ɪts] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] !
 It's — it's abominable !
 它是 — 它是 可恶 ！

“这——这太可恶了！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
 Mrs . Fenton , he said with a courtly bow for her hospitality ,
 太太 . 芬顿 , " 他 说 和 一个 宫廷式 弓 为了 她 热情好客 ,

“芬顿夫人，”他行了个礼，鞠躬感谢她的热情款待。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [jɔː; jər] [sʌn] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [jɔː; jər]
" **I regret that your son has encouraged my brother to impose himself upon your**
" 我 后悔 那 你的 儿子 有 鼓励 我的 兄弟 到 强加 他自己 之上 你的
[ɡʊd] - ['neɪtʃər] .
good - nature .
好的 - 自然 .

“我很遗憾你的儿子怂恿我的兄弟利用你的善良天性来欺负你。”

[aɪ][[æ; ʌ] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [[æ; ʌ] [duː] [soʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
I shall take steps to insure that he shall do so no longer .
我 将 拿 步骤 到 保证 那 他 将 做 所以 不 更长 .

我将采取措施确保他不再这样做。

[aɪ][beg] [jɔː; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .
I beg your pardon , Mrs . Fenton , I apologize .
我 求 你的 赦免 , 太太 . 芬顿 , 我 道歉 .

芬顿夫人，请您原谅，我深表歉意。

[ɡʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlt] ['ɔːbri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I've always spoilt Aubrey , " she said** .
" 我已经 总是 被宠坏了 奥布里 , " 她 说 .

“我一直都很宠爱奥布里，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['deɪndʒərəs] [tɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd]
" **And he always had a mania for dangerous toys which he never could**
" 和 他 总是 有 一个 狂热 为了 危险的 玩具 哪个 他 绝不 可以

[lɜːrɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['prɑːpərli] .
learn to work properly .
学习 到 工作 适当地 .

“他一直对危险的玩具着迷，但他始终学不会正确地使用这些玩具。”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['pæʃənətli] .
" **she repeated , passionately** .
" 她 重复 , 热情地 .

她激动地重复道。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'stənt] [ðə; ðɪ] ['mʌsti] ['ʊɡər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kləʊzɪd] [krækt] [ænd; ənd]
For an instant the musty sugar in which she was inclosed cracked and
为了 一个 立即的 这 发霉的 糖 在 哪个 她 曾是 封闭 裂纹 和

[ə'laʊd] [dʒɑːn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['femənɪn] [hjuː'mænəti] [ʌndər'niːθ] ;
allowed John a glimpse of the feminine humanity underneath ;
允许 约翰 一个 一瞥 的 这 女性 人类 下 ;

一瞬间，包裹着她的那层发霉的糖衣裂开了，让约翰得以窥见糖衣下的女性人性；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'stənt] [ðə; ðɪ] [krɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] ['evər] ,
but in the same instant the crystallization was more complete than ever ,
但 在 这 相同的 立即的 这 结晶 曾是 更多的 完全的 比 曾经 ,

但就在同一瞬间，结晶过程比以往任何时候都更加彻底。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ][hænd][hi:; hi] ['nɪrli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkəɹtʃɪf] [tu:; tə]
and when John released her hand he nearly took out his handkerchief to
和 什么时候 约翰 发布 她 手 他 几乎 采取 出去 他的 手帕 到
[waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɪkɪnəs] .
wipe away the stickiness .
擦拭 离开 这 粘性 .

约翰松开她的手时，差点就掏出手帕擦掉她手上的黏糊糊的东西。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [steps] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" I say , what steps are you going to take to - morrow ?
" 我 说 , 什么 步骤 是 你 去 到 拿 到 - 明天 ?

“我说，你们明天打算采取哪些措施？ ”

" ['ɔ:bri] [æskt] .
" Aubrey asked .
" 奥布里 问 .

奥布里问道。

" ['nevəɹ] [maɪnd] , " [dʒɑ:n] [graʊld] .
" Never mind , " John growled .
" 绝不 头脑 , " 约翰 咆哮 .

“算了，”约翰低声说道。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:]
Inasmuch as he himself had no more idea of what he intended to do
因此 作为 他 他自己 有 不 更多的 主意 的 什么 他 故意的 到 做
[ðæn; ðən] ['ɔ:bri] ,
than Aubrey ,
比 奥布里 ,

因为他自己和奥布里一样，对打算做什么也毫无头绪。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
the reply was a good one .
这 回复 曾是 一个 好的 一 .

回复很精彩。

[wer] - [roʊd] [floʊz] ['ɪntu:] ['hæməɹsɪmɪθ] [roʊd] [dʒɑ:n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksɪ] ,
Where Carlington Road flows into Hammersmith Road John waited for a passing taxi ,
在哪里 - 路 流量 进入 哈默史密斯 路 约翰 等待 为了 一个 通过 出租车 ,
在卡灵顿路与哈默史密斯路交汇处，约翰等了一辆路过的出租车。

[ə'pɑ:streɪfaɪzɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [brɪ'fa:gd] [sta:ɹz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [skaɪ] .
apostrophizing meanwhile the befogged stars in the London sky .
撇号 同时 这 迷雾 明星 在 这 伦敦 天空 .

与此同时，伦敦夜空中的繁星闪烁着朦胧的光芒。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fəɹ'get] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I shall not forget to - night .
" 我 将 不是 忘记 到 - 夜晚 .

“我今晚不会忘记。”

[noʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fænt] .
No , I certainly sha'n't .
不 , 我 当然 不会 .

不，我当然不会。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['dræmətɪst] ['evəɹ] [spɛnt] [sʌtʃ] [ə'hʌðəɹ] .
I doubt if any dramatist ever spent such another .
我 怀疑 如果 任何 剧作家 曾经 花费 这样的 其他 .

我怀疑是否有任何剧作家曾花费过如此长的时间。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðæt][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈtæksi][baɪ] [eɪt]
and when he had supplemented that amount of repose in the taxi by eight
和 什么时候 他 有 补充 那 数量 的 休息 在 这 出租车 经过 八
[ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
hours in his own bed ,
小时 在 他的 自己的 床 ,

当他在出租车上休息了那么久，又在自己的床上睡了八个小时之后，

[hi; hi] [wʊk] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu; tə] [skwer] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:vən]
he woke next morning with his mind made up to square matters with Stephen
他 觉醒 下一个 早晨 和 他的 头脑 制成 向上 到 正方形 事情 和 史蒂芬
[ˈkrʌtʃli] ,
Crutchley ,
克拉奇利 ,

第二天早上醒来，他下定决心要和斯蒂芬·克拉奇利算清这件事。

[tu; tə] [wɪðˈdrɔː] [hjuː] [frʌm; frəm] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [tu; tə][ˈɪntɜːrɪn][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][ˈæmbəlz]
to withdraw Hugh from architecture , to intern him until Christmas at Ambles
到 提取 休 从 建筑学 , 到 实习生 他 直到 圣诞节 在 漫步
,
:
,

让休退出建筑行业，把他安置在安布尔斯监狱直到圣诞节。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [tu; tə][ˈtrænsɜːrt][hɪm; ɪm][tu; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑːnˈdʊrəs][æz; əz][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni]
and in the New Year to transport him to British Honduras as a mahogany
和 在 这 新的 年 到 运输 他 到 英国 洪都拉斯 作为 一个 桃花心木
- [ˈplæntər] .
- **planter** .
- 播种机 .

新年伊始，将他送往英属洪都拉斯，让他做一名红木种植工。

[hi; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] - [ˈplæntər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
He had met on board the Murmania a mahogany - planter who was visiting
他 有 遇见 在 木板 这 - 一个 桃花心木 - 播种机 WHO 曾是 访问
[ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] :
England for the first time in thirteen years :
英格兰 为了 这 第一的 时间 在 十三 年 :

他在“穆尔马尼亚”号船上遇到了一位红木种植园主，这位种植园主十三年来第一次访问英国：

[ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi; bi][æn; ən] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [wʌn] .
the profession must be an enthralling one .
这 职业 必须 是 一个 引人入胜 一 :
这个职业一定非常吸引人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [dʒɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈsti:vən] [ˈkrʌtʃli] [ɪn][ˈsteɪp(ə)]
It was only when John reached the offices of Stephen Crutchley in Staple
它 曾是 仅有的什么时候 约翰 达到 这 办公室 的 史蒂芬 克拉奇利 在 主食
[ɪn] [ðæt] [hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ,
Inn that he discovered it was Sunday ,
客栈 那 他 发现 它 曾是 星期日 ,

直到约翰到达斯泰普尔旅馆斯蒂芬·克拉奇利的办公室时，他才发现今天是星期天。

[wɪtʃ] [ment] [əˈnʌðər] [hoʊl] [ˈdeɪz] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [səˈspens] ,
which meant another whole day's idleness and suspense ,
哪个 意思是 其他 所有的 天 懒惰 和 悬念 ,
这意味着又要白白浪费一整天的时间，还要提心吊胆地等待结果。

[ænd; ænd][hi:; hi][ʊ:lmoʊst] [fel] [tu:; tə] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [əˈgen] [wið; wiθ] [ˈbɜ:trəm]
and he almost fell to wishing that he was in church again with Bertram
和 他 几乎 跌倒 到 祝 那 他 曾是 在 教会 再次 和 伯特伦

[ænd; ænd][viˈoʊlə] .
and Viola .
和 中提琴 .

他几乎忍不住希望自己能再次和伯特伦、维奥拉一起在教堂里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈsædnəs] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [peɪvd] [kɔ:rt] ,
But there was a sweet sadness in this old paved court ,
但 那里 曾是 一个 甜的 悲伤 在 这 老的 铺砌路面 法庭 ,
但在这古老的石板铺砌的庭院里, 却弥漫着一丝淡淡的忧伤。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [tʃɜ:pt] [ðer; ðər] [ˈpleɪntɪv] [ˈmɑ:nətoʊn] [frʌm; frəm][æn; ən]
where a few sparrows chirped their plaintive monotone from an
在哪里 一个 很少 麻雀 啁啾 他们的 哀怨 单调 从 一个
[ˌoʊvərˈɑ:rtʃɪŋ] [tri:] ,
overarching tree ,
总而言之 树 ,

几只麻雀在枝繁叶茂的大树上发出哀怨单调的鸣叫声。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfretɪd] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ˈpɜ:rlɪ] [blu:] ,
the branches of which fretted a sky of pearly blue ,
这 分支 的 哪个 有格纹的 一个 天空 的 珍珠般的 蓝色的 ,
树枝交错间映照出一片珍珠般的蓝色天空,

[ænd; ænd] [wer] [ˈsevrəl] [ˈdrɪri] [men][wɜ:; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər]
and where several dreary men were sitting upon the benches regarding their
和 在哪里 一些 凄凉 男人 是 坐着 之上 这 长椅 关于 他们的
[freɪd] [bu:ts] .
frayed boots .
磨损的 靴子 .

几个神情沮丧的男人坐在长凳上, 看着他们破旧的靴子。

[dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ʌnsəˈseptəbəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ænˈti:k] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
John could not remain unsusceptible to the antique charm of the scene ,
约翰 可以 不是 保持 不易受影响 到 这 古董 魅力 的 这 场景 ,
约翰无法抵挡住这古老场景的魅力。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [bentʃ] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈsʌnlaɪt] .
and finding an unoccupied bench he rested there in the timid sunlight .
和 寻找 一个 空置 长椅 他 休息 那里 在 这 胆小 阳光 .
他找到一张空着的长椅, 在微弱的阳光下休息了一会儿。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [rɪˈproʊtʃfəli] ,
" **What a place to choose for a forgery** , " **he murmured** , **reproachfully** ,
" 什么 一个 地方 到 选择 为了 一个 伪造 , " 他 低声说道 , 责备地 ,
“这地方真适合伪造东西,”他懊恼地低声说道。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt]
and tried to change the direction of his thoughts by remembering that
和 尝试 到 改变 这 方向 的 他的 想法 经过 记住 那
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Dr . Johnson had lived here for a time .
博士 . 约翰逊 有 居住地 这里 为了 一个 时间 .

他试图通过回忆约翰逊博士曾在这里居住过一段时间来改变自己的思路。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n]['fænsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi]
He had no sooner concentrated upon fancies of that great man than he
他 有 不 很快 集中 之上 幻想 的 那 伟大的 男人 比 他
[bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pouzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr]
began to wonder if he was not mistaken in supposing that he had lived here
开始 到 想知道 如果 他 曾是 不是 错误 在 假如 那 他 有 居住地 这里
,
!
,

他刚一专注于想象那位伟人的生平，就开始怀疑自己是不是弄错了，以为那位伟人曾经住在这里。

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] .
and he looked round for some one who could inform him .
和 他 看起来 圆形的 为了 一些 一 WHO 可以 通知 他 .
他四处张望，想找个人告诉他真相。

[ðə; ðɪ] ['drɪrɪ] [men][wɪð; wɪθ] [freɪd] [bu:ts] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [sləʊ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
The dreary men with frayed boots were only counting the slow minutes of divine
这 凄凉 男人 和 磨损的 靴子 是 仅有的 计数 这 慢的 分钟 的 神圣的
['sɜ:r vɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [kʊd; kəd]['oʊpən] :
service before the public - houses could open :
服务 前 这 民众 - 房屋 可以 打开 :

这些穿着破旧靴子的神情阴郁的男人们，只是在数着漫长的礼拜时间，等待着酒馆开门营业：

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] .
they knew nothing of the lexicographer .
他们 知道 没有什么 的 这 词典编纂者 .
他们对这位词典编纂者一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['fɔ:rdʒəri][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [ə'wei] [baɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv]
But the subject of forgery was not to be driven away by memories of
但 这 主题 的 伪造 曾是 不是 到 是 驱动 离开 经过 回忆 的
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] ,
Dr . Johnson ,
博士 . 约翰逊 ,

但是，人们无法因为想起约翰逊博士而回避伪造这个话题。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɒd] , ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t]
because his friend , Dr . Dodd , suddenly jumped into the train of thought
因为 他的 朋友 , 博士 . 多德 , 突然 跳了起来 进入 这 火车 的 想法
,
!
,

因为他的朋友多德博士突然插话进来，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ʌp] [ðæt] [pɒr] [ænd; ænd] ['lɜ:rnɪd]
and it was impossible not to conjure up that poor and learned
和 它 曾是 不可能的 不是 到 变戏法 向上 那 贫穷的 和 学习
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][læst] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə]['taɪbə:n] [nɔ:r][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lætɪst] ['dɔ:rmər]
gentleman's last journey to Tyburn nor to reflect how the latticed dormers
绅士的 最后的 旅行 到 泰伯恩 也不 到 反映 如何 这 晶格状 老虎窗
[ɑ:n][ðə; ðɪ]['hoʊlbərn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [ænd; ænd][hæd; həd]
on the Holborn side of the Inn were the same now as then and had
在 这 霍尔本 边 的 这 客栈 是 这 相同的 现在 作为 然后 和 有
['æktʃuəli] [si:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɒd] [ɡoʊ]['dʒoʊltɪŋ][pæst] .
actually seen Dr . Dodd go jolting past .
实际上 已见 博士 . 多德 去 剧烈震动 过去的 .

人们不禁想起那位可怜的博学绅士最后一次前往泰伯恩的旅程，也不禁想到，霍尔本旅馆一侧的格子状老虎窗如今与那时一样，实际上见证了多德医生从那里颠簸而过。

[dʒɑ:n][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)l][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
John had often thought how incomprehensible it was that scarcely a century
约翰 有 经常 想法 如何 难以理解 它 曾是 那 几乎 一个 世纪
[ə'gəʊ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz][ˈfɔ:rdʒəri] ;
ago people should have been hanged for such crimes as forgery ;
前 人们 应该 有 到过 绞刑 为了 这样的 犯罪 作为 伪造 ;
约翰常常觉得不可思议，仅仅一个世纪前，人们竟然会因为伪造罪等罪行而被处以绞刑；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][aɪ'ti:] [si:md] ['ræðər] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
but not it seemed rather more comprehensible .
但 不是 它 似乎 相当 更多的 可理解的 .
但现在看来，这似乎更容易理解了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
Of course , he should not like to know that his brother was going to be
的 课程 , 他 应该 不是 喜欢 到 知道 那 他的 兄弟 曾是 去 到 是
[hæŋd] ;
hanged ;
绞刑 ;
他当然不愿意知道自己的兄弟将被绞死；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
but for the sake of his future it would be an excellent thing to revive
但 为了 这 清酒 的 他的 未来 它 会 是 一个 出色的 事物 到 复活
['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnər] [kraɪmz] .
capital punishment for minor crimes .
首都 惩罚 为了 次要的 犯罪 .
但为了他的未来，恢复对轻罪的死刑将是一件极好的事情。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
He should like when all this dreadful business was settled to say to his brother
他 应该 喜欢 什么时候全部 这 可怕 商业 曾是 定居 到 说 到 他的 兄弟
,
.
,
他应该会在所有这些可怕的事情解决之后，对他的兄弟说：

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hju:] ,
" **Oh , by the way , Hugh ,**
" 哦 , 经过 这 方式 , 休 ,
“哦，对了，休，

[aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] ['meɪkɪŋ] [ˈfɔ:rdʒəri][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ə'fens] [wʌns] [mɔ:r] .
I hear they've just passed a bill making forgery a capital offense once more .
我 听到 他们有 只是 通过了 一个 账单 制作 伪造 一个 首都 罪行 一次 更多的 .
我听说他们刚刚通过了一项法案，再次将伪造罪定为死罪。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk] [mə'hɑ:gəni] - ['plæntɪŋ] .
I think you'll like mahogany - planting .
我 思考 你会 喜欢 桃花心木 - 种植 .
我想你会喜欢种植红木的。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rənt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]
" **But would the fear of death act as a deterrent upon such an one as**
" 但 会 这 害怕 的 死亡 行为 作为 一个 威慑 之上 这样的 一个 一 作为
[hju:] ,
Hugh ,
休 ,
但是，像休这样的人，对死亡的恐惧会起到威慑作用吗？

[hu:] ['æftər] [kə'mitiŋ] [soʊ] [dis'ɒnərəbl] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [lækt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə]
who after committing so dishonorable a crime had lacked even the grace to
WHO 后 提交 所以 不光彩的 一个 犯罪 有 缺乏 甚至 这 优雅 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['soʊbərlɪ] ?
make his confession of it soberly ?
制作 他的 忏悔 的 它 清醒地 ?
犯下如此可耻的罪行后，竟然连坦白认罪的勇气都没有？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] :
It was doubtful :
它 曾是 疑 :
这令人怀疑：

[hju:] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ʃeɪm] .
Hugh was without shame .
休 曾是 没有 耻辱 .
休毫无羞耻心。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['di:snt] ['ækʃ(ə)n] ;
From boyhood his career had been undistinguished by a single decent action ;
从 童年 他的 职业 有 到过 平庸的 经过 一个 单身的 体面的 行动 ;
他自幼以来，一生中没有任何一件体面的事迹；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['mɑ:rd] [baɪ][vaɪs][ænd; ənd] ['fɑ:li] [frʌm; frəm]
but on the contrary it had been steadily marred by vice and folly from
但 在 这 相反 它 有 到过 稳步 受损 经过 副 和 蠢事 从
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][set][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] ['bɔ:rnɪ,əʊ]
the time when he had stolen an unused set of British North Borneo
这 时间 什么时候 他 有 被盗 一个 未使用的 放 的 英国 北 婆罗洲
[stæmps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] [æt; ət] [sku:l] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs]
stamps from the locker of his best friend at school to this monstrous
邮票 从 这 储物柜 的 他的 最好的 朋友 在 学校 到 这 滔天
['klaɪmæks] .
climax :
高潮 .

但恰恰相反，从他当年从学校里最好的朋友的储物柜里偷走一套未使用的英属北婆罗洲邮票开始，他的人生就一直被恶习和愚蠢所玷污，直到这一可怕的结局。
['fɔ:rdʒəri] !
Forgery !
伪造 !
伪造！

[greɪt] ['hevəns] ,
Great heavens ,
伟大的 天 ,
苍穹浩瀚，

[hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [jet] [ɪn'vɪzɪdʒd] [hju:] ['lɪsnɪŋ] [ˈæbdʒektli] ([ɔ:r] [wɜ:rs] ['ɪmpjudəntli]) [tu:; tə][ðə; ði]
had he ever yet envisaged Hugh listening abjectly (or worse impudently) to the
有 他 曾经 然而 设想 休 聆听 卑躬屈膝地 (或者 更糟 厚颜无耻地) 到 这
['strɪktʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [dʒʌdʒ] ?
strictures of a scornful judge ?
狭窄 的 一个 轻蔑的 法官 ?
他是否曾设想过休会卑躬屈膝（或者更糟，厚颜无耻地）听从一位傲慢法官的严厉训斥？

[hæd; həd][hi:; hi] [jet] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['hedlɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pres] ?
Had he yet imagined the headlines in the press ?
有 他 然而 想象 这 标题 在 这 按 ?
他当时是否已经预料到报纸上的头条新闻？

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdræmətɪst] [sent] [tuː; tə][ˈpi:n(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
Brother of distinguished dramatist sent to penal servitude .

兄弟 的 杰出的 剧作家 发送 到 刑事 奴役 .

著名剧作家的兄弟被送去苦役。

[ˈdʒʌdʒɪz] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈkɑːments] .
Judge's scathing comments .

法官的 尖刻 评论 .

法官的严厉评论。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwɒd] [breɪks] [daʊn] [ɪn] [kɔːrt] .
Mr Touchwood breaks down in court .

先生 . 触木 休息 向下 在 法庭 .

Touchwood先生在法庭上情绪崩溃。

[mɪs] [ˈdʒænɪt][ˈbɑːndz] [prəˈdʌkʃn] [ɪnˈdefɪnətli] [pɒsˈspoʊnd] .
Miss Janet Bond's production indefinitely postponed .

错过 珍妮特 债券 生产 无限期 推迟 .

Janet Bond小姐的演出无限期推迟。

[ˈfʊrli] [ˈstiːvən] [wʊd] [nɑːt] [prɒʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz] ,
Surely Stephen would not proceed to extreme measures ,

一定 史蒂芬 会 不是 继续 到 极端 措施 ,

斯蒂芬肯定不会采取极端措施，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈsɪmpəθi] [sper] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðɪs]
but for the sake of their lifelong sympathy spare his old friend this

但 为了 这 清酒 的 他们的 终身 同情 空闲的 他的 老的 朋友 这

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;
humiliation ;

屈辱 ;

但为了他们终生的同情，请饶恕这位老朋友的耻辱吧；

[jet] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][dʒɑːn] [riːtʃt] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ðə; ði] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ɪn]
yet even as John reached this conclusion the chink - chink of the sparrows in

然而 甚至 作为 约翰 达到 这 结论 这 裂缝 - 裂缝 的 这 麻雀 在

[ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪks] [ɑːn]
the plane - tree sounded upon the air like the chink - chink of the picks on

这 飞机 - 树 听起来 之上 这 空气 喜欢 这 裂缝 - 裂缝 的 这 精选 在

[ˈdɑːtmuə] .
Dartmoor .

达特穆尔 .

然而，就在约翰得出这个结论的时候，悬铃木上麻雀的叮叮当当声响彻云霄，就像达特穆尔荒原上镐头的叮叮当当声一样。

[hjuː] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] !
Hugh a convict !

休 一个 定罪 !

休是个罪犯！

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [bɪˈfɔːl] [ðʌs] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːnti] [dɪˈmiːnər] [ˈhɑːndnd] [ˈstiːvənz] [hɑːrt] .
It might well befall thus , if his jaunty demeanor hardened Stephen's heart .

它 可能 出色地 降临 因此 , 如果 他的 轻快的 风度 硬化 斯蒂芬的 心 .

如果他那轻佻的举止使斯蒂芬的心变得冷酷无情，事情很可能会这样发展。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈstiːvən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈmɔːrəl][ˈkraɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən]
Suppose that Stephen should be seized with one of those moral crises that can

认为 那 史蒂芬 应该 是 查获 和 一 的 那些 道德 危机 那 能

[ˈoʊnli][biː; bi] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] ?
only be relieved by making an example of somebody ?

仅有的 是 松了口气 经过 制作 一个 例子 的 某人 ?

假设斯蒂芬陷入了那种只能通过杀鸡儆猴来缓解的道德危机呢？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [gʊʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
Would it not be as well to go down at once to his place in the country
会 它 不是 是 作为 出色地 到 去 向下 在 一次 到 他的 地方 在 这 国家
[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [skwer] ['mætərz] ,
and try to square matters ,
和 尝试 到 正方形 事情 ,

难道不应该立刻前往他在乡下的住处，设法解决此事吗？

[ʌnɪm'bærəst] [baɪ] [hju:z] ['breɪz(ə)n] [ɪm'penɪtəns,-tənsɪ] ?
unembarrassed by Hugh's brazen impenitence ?
毫不尴尬 经过 休的 厚颜无耻 不悔改 ?

对休厚颜无耻的拒不悔改毫不感到羞愧？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:] [leɪt] ?
Or was it already too late ?
或者 曾是 它 已经 也 晚的 ?

还是已经太迟了？

[dʒɑ:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [wʊd] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s]
John could not bring himself to believe that his old friend would call in the police
约翰 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 他的 老的 朋友 会 称呼 在 这 警察
[wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without warning him .
没有 警告 他 .

约翰实在无法相信他的老朋友会在没有事先通知他的情况下报警。

['sti:vən] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Stephen had always had a generous disposition ,
史蒂芬 有 总是 有 一个 慷慨的 处置 ,

斯蒂芬一向性情慷慨。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wu:nd] ['dʒɑ:nz] [praɪd] [baɪ] [ðə; ði] [revə'leɪ(ə)n]
and it might well be that rather than wound John's pride by the revelation
和 它 可能 出色地 是 那 相当 比 伤口 约翰的 自豪 经过 这 启示
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dɪs'greɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
of his brother's disgrace he had made up his mind to say nothing and
的 他的 兄弟 耻辱 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 说 没有什么 和
[tu:; tə] [gɪv] [hju:] [ə'hʌðər] [tʃæns] :
to give Hugh another chance :
到 给 休 其他 机会 :

或许，与其揭露哥哥的丑事伤了约翰的自尊心，他决定什么也不说，再给休一次机会：

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['sti:vən] .
that would be like Stephen .
那 会 是 喜欢 史蒂芬 .

那很像史蒂芬的作风。

[noʊ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wi:k] - [end] ;
No , he should not intrude upon his week - end ;
不 , 他 应该 不是 侵入 之上 他的 星期 - 结尾 ;

不，他不应该打扰他的周末；

[ðʊʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɔ:n] ['sʌndeɪ] [ən'les] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self]
though how he was going to pass the long Sunday unless he occupied himself
尽管 如何 他 曾是 去 到 经过 这 长的 星期日 除非 他 占领 他自己
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .
with something more cheerful than his own thoughts he did not know .
和 某物 更多的 快乐 比 他的 自己的 想法 他 做过 不是 知道 .

他不知道该如何度过漫长的星期天，除非他能做一些比胡思乱想更令人愉快的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈvɪzɪt] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] ,
Should he visit James and Beatrice ,
应该 他 访问 詹姆斯 和 贝娅特丽丝 ,
他应该去拜访詹姆斯和比阿特丽斯吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑːnsərt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ?
and take them out to lunch with a Symphony Concert to follow ?
和 拿 他们 出去 到 午餐 和 一个 交响乐 音乐会 到 跟随 ?
带他们出去吃午饭，然后欣赏交响乐音乐会?

[nʊʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hjuːz] [kraɪm] ,
No , he should never be able to keep the secret of Hugh's crime ,
不 , 他 应该 绝不 是 有能力的 到 保持 这 秘密 的 休的 犯罪 ,
不，他绝对不可能保守住休的罪行秘密。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [waɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
and James would inevitably wind up the discussion by making it seem as if it
和 詹姆斯 会 不可避免地 风 向上 这 讨论 经过 制作 它 似乎 作为 如果 它
[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
were entirely his own fault .
是 完全 他的 自己的 过错 .
而詹姆斯总是会以某种方式结束讨论，好像这一切都完全是他自己的错。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈvɪzɪt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ɪntərkoʊrs] [hiː; hi] [hæd; həd]
Should he visit George and warn him that the less intercourse he had
应该 他 访问 乔治 和 警告 他 那 这 较少的 交往 他 有
[wɪð; wɪθ] [hjuː] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
with Hugh the better ,
和 休 这 更好的 ,
他是否应该去拜访乔治，并警告他与休的性关系越少越好?

[jes] , [ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv]
yes , and incidentally observe to George that he resented his impersonation of
是的 , 和 顺便 观察 到 乔治 那 他 怨恨 他的 冒充 的
[hɪmˈself] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈfentənz] ?
himself at Mrs . Fenton's ?
他自己 在 太太 . 芬顿的 ?
是的，顺便提一下，乔治很反感他在芬顿太太家冒充自己?

[nʊʊ] , [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] .
No , George's company would be as intolerable as his port .
不 , 乔治的 公司 会 是 作为 无法容忍 作为 他的 港口 .
不，乔治的公司会像他经营的港口一样令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
And the children ?
和 这 孩子们 ?
孩子们呢?

[nʊʊ] , [nʊʊ] , [let] [ðəm; ðəm] [dres] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪndz] [stiːl] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈʌŋk(ə)l] [hjuːz] [ˈfeɪm]
No , no , let them dress up with minds still untainted by their Uncle Hugh's shame
不 , 不 , 让 他们 裙子 向上 和 思想 仍然 未受污染的 经过 他们的 叔叔 休的 耻辱
;
;
;
;
不，不，让他们带着尚未被休叔叔的耻辱玷污的心灵去打扮吧;

[let][ðem; ðəm][ɪ'nækt] ['rɒbinsn] ['kru:soʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [laɪkt] [bɜ:rn]['hælmə] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]
let them enact Robinson Crusoe and if they liked burn Halma House to the
让 他们 制定 罗宾逊 克鲁索 和 如果 他们 喜欢 烧伤 哈尔玛 房子 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

让他们演《鲁滨逊漂流记》，如果他们喜欢，就把哈尔玛庄园烧成灰烬。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnpri:'mediteɪtɪd] ['ɑ:rs(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] ['fɔ:rdʒəri] ?
What was unpremeditated arson compared with deliberate forgery ?
什么 曾是 无预谋的 纵火 比较的 和 商榷 伪造 ?
非预谋纵火与蓄意伪造有何区别？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['krɪmɪn(ə)l] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] - ,
But if there was a genuine criminal streak in the Touchwoods ,
但 如果 那里 曾是 一个 真的 刑事 条纹 在 这 - ,
但如果Touchwoods家族真的有犯罪倾向的话，

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi]['evər] [ə'gen] [tu:; tə] [fi:l] [sɪ'kjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] - ['ɑ:nər] ?
how was he ever again to feel secure of his relations ' honor ?
如何 曾是 他 曾经 再次 到 感觉 安全的 的 他的 关系 - 荣誉 ?
他又怎能再次确信自己亲人的荣誉得到保障呢？

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['mə:dəd] ['bitrɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji]
To - morrow he might learn that James had murdered Beatrice because she
到 - 明天 他 可能 学习 那 詹姆斯 有 被谋杀 贝娅特丽丝 因为 她
[hæd; həd] [slept] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .
had slept through the opening chapters of Lord Ormont and his Aminta .
有 睡着了 通过 这 开幕 章节 的 主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 .
明天他或许会得知，詹姆斯谋杀了比阿特丽斯，因为她睡着了，错过了《奥蒙特勋爵和他的阿明塔》的开头几章。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['bʊkmeɪkər] ,
To - morrow he might learn that George was a defaulting bookmaker ,
到 - 明天 他 可能 学习 那 乔治 曾是 一个 默认 博彩公司 ,
明天他或许会得知乔治是个违约的博彩公司老板。

[ðæt] ['hɪldə][hæd; həd] [em'bezəld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lɔ:rənsɪz] [bɔ:rd] ,
that Hilda had embezzled the whole of Laurence's board ,
那 希尔达 有 挪用公款 这 所有的 的 劳伦斯的 木板 ,
希尔达挪用了劳伦斯董事会的全部资金。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prɪ'venʃn]
and that Harold was about to be prosecuted by the Society for Prevention
和 那 哈罗德 曾是 关于 到 是 被起诉 经过 这 社会 为了 预防
[ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .
of Cruelty to Animals .
的 残酷 到 动物 .
哈罗德即将被防止虐待动物协会起诉。

[waɪ] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [dʒɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz]
Why , even his mother might have taken to gin - drinking in the small hours
为什么 , 甚至 他的 母亲 可能 有 已采取 到 杜松子酒 - 喝 在 这 小的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
of the morning !
的 这 早晨 !
说不定连他母亲都喜欢在凌晨时分喝杜松子酒呢！

" [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **God forgive me** , " **said John** .
" 上帝 原谅 我 , " 说 约翰 .
“上帝原谅我吧,”约翰说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] .
" **I am losing my faith in humanity and my respect for my mother .**
" 我 是 输 我的 信仰 在 人类 和 我的 尊重 为了 我的 母亲 " .
"我对人性的信心和对母亲的尊重都正在消失。"

[jet] [sʌm; səm] ['ɪmbəsɪlz] [preɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [kraɪm] .
Yet some imbeciles prate about the romance of crime .
然而 一些 白痴 喋喋不休 关于 这 浪漫 的 犯罪 " .
然而，有些白痴却喋喋不休地谈论犯罪的浪漫之处。

" [dʒɑ:n] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][sɪt] [hɪr] ['bru:diŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [hi;; hi][fʊd; fəd]
" **John felt that if he continued to sit here brooding upon his relations he should**
" 约翰 毛毡 那 如果 他 持续 到 坐 这里 沉思 之上 他的 关系 他 应该
[bi;; bi][ɪn][d'eɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][vəɪələnt][step] [sʌt] [æz; əz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmi] :
be in danger of taking some violent step such as joining the Salvation Army :
是 在 危险 的 采取 一些 暴力 步 这样的 作为 加入 这 救恩 军队 " :
约翰觉得，如果他继续坐在这里沉思他的亲人，他可能会采取一些暴力行动，例如加入救世军：

[hi;; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['bæbɪlən][hæd; həd] [bru:did] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
he remembered how an actor in The Fall of Babylon had brooded upon his
他 记得 如何 一个 演员 在 这 落下 的 巴比伦 有 沉思 之上 他的
[ɪnə'bɪləti][tu;; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['emfəsis] [hi;; hi][æz; əz] ['ɔ:θər] [hæd; həd][rɪ'kwəɪərd]
inability to say his lines with just the emphasis he as author had required
无力 到 说 他的 线条 和 只是 这 强调 他 作为 作者 有 必需的
,
:
,

他想起在拍摄《巴比伦陷落》时，一位演员曾苦恼于自己无法按照作者的要求，恰到好处地强调台词。

[ʌn'tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm]
until on the night before the opening he had left the theater and become
直到 在 这 夜晚 前 这 开幕 他 有 左边 这 剧院 和 变得
[ə; eɪ] [sæl'veʃənɪst] .
a Salvationist .
一个 救世军 " .

直到首演前夜，他才离开剧院，成为一名救世军成员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ʌfəld] [ʌp][tu;; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
One of the loafers in the court shuffled up to John and begged him for
一 的 这 乐福鞋 在 这 法庭 洗牌 向上 到 约翰 和 乞求 他 为了
[ə; eɪ] [mætʃ] ;
a match ;
一个 匹配 " ;

法庭上一个游手好闲的人走到约翰面前，恳求他给他一场比赛；

[wen] [dʒɑ:n] [kəm'plaɪd] [hi;; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
when John complied he asked for something to use it on ,
什么时候 约翰 遵命 他 问 为了 某物 到 使用 它 在 ,
约翰照做了，然后他要求找个东西来用它。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['laɪknəs] [hi;; hi] [bɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and John was so much distressed by the faint likeness he bore to his
和 约翰 曾是 所以 很多 苦恼 经过 这 头晕的 相似 他 钻孔 到 他的
['eldɪst] ['brʌðər] [ðæt] [hi;; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
eldest brother that he gave him a cigar .
长子 兄弟 那 他 给予 他 一个 雪茄 " .

约翰因为自己与大哥长得有点像而感到非常苦恼，于是送给他一支雪茄。

" [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi;; bi][baɪ] [naʊ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **Without me that is what they would all be by now , every one of them ,**
" 没有 我 那 是 什么 他们 会 全部 是 经过 现在 , 每一个 一 的 他们 " ;
“如果没有我，他们现在都会变成那样，他们每个人都会。”

[dʒeɪmz] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [hju:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['lʌki] , [soʊ]
James , George , and Hugh , " he thought " But if I hadn't been lucky , so
詹姆斯 , 乔治 , 和 休 , " 他 想法 " 但 如果 我 之前没有 到过 幸运的 , 所以
[maɪ] [aɪ] ,
might I ,
可能 我 ,

“詹姆斯、乔治和休,”他想,“但如果我没那么幸运,我也可能.....”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'pru:vɪŋli] , [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he added , reprovngly , to himself ,**
" 他 额外 , 责备地 , 到 他自己 ,

他责备地对自己补充道:

" [ðoʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd] [nɑ:t]
" **though at any rate I should have tried to join a workhouse and not**
" 尽管 在 任何 速度 我 应该 有 尝试 到 加入 一个 济贫 和 不是
[ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [kædʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] [ɪn] ['steɪp(ə)l] [ɪn] .
wasted my time cadging for matches in Staple Inn .
浪费 我的 时间 乞讨 为了 比赛 在 主食 客栈 .

“不过无论如何,我应该去济贫院,而不是浪费时间在斯台普尔旅馆乞讨火柴。”

" [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [klɪr] [ə'baʊt] ['wɜ:rkhaʊs] ;
" **John was not quite clear about workhouses ;**
" 约翰 曾是 不是 相当 清除 关于 济贫院 ;

约翰对济贫院的情况不太清楚;

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'bəʊndənd] [rɪ:əlɪstɪk] ['raɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkhaʊs] [laɪf] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
he had abandoned realistic writing before he dealt with workhouse life as it
他 有 弃 实际的 写作 前 他 已处理 和 济贫 生活 作为 它
[rɪ:əli] [ɪz] .
really is .
真的 是 .

在描写济贫院的真实生活之前,他已经放弃了现实主义写作。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] [dɪ'presɪŋ] [maɪ'self] [ɔ:l] [deɪ] ; [brɪ'saɪdz] , [ðɪs] [bentʃ] [ɪz] [dæmp] .
" **However , I can't sit here depressing myself all day ; besides , this bench is damp .**
" 然而 , 我 不能 坐 这里 沉闷 我 全部 天 ; 除了 , 这 长椅 是 潮湿 .

“但是,我不能整天坐在这里让自己沮丧;再说,这张长椅是潮湿的。”

[wʌt] [fu:lz] [ðoʊz] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [steɪ] [tʃɜ:rp] [ɪn] [ðæt] [tri:] [wen] [ðeɪ] [maɪt]
What fools those sparrows are to stay chirping in that tree when they might
什么 傻瓜 那些 麻雀 是 到 停留 啁啾声 在 那 树 什么时候 他们 可能
[bi:; bi] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hæmpʃə] — [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['herəldz] [er] - [gʌn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
be hopping about in Hampshire — out of reach of Harold's air - gun of course —
是 跳跃 关于 在 汉普郡 — 出去 的 抵达 的 哈罗德的 空气 - 枪 的 课程 —
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [eɪ 'em] !
and what a fool I am !
和 什么 一个 傻子 我 是 !

这些麻雀真是傻,明明可以到汉普郡蹦蹦跳跳,却偏偏待在树上叽叽喳喳地叫个不停——当然,哈罗德的气枪肯定够不着它们——而我真是个傻瓜!

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [æt; ət] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] .
But it's no use for me to go home and work at Joan of Arc .
但 它是 不 使用 为了 我 到 去 家 和 工作 在 琼 的 弧 .

但我回家去圣女贞德那里工作也没用。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] ['ju:tɪŋ] [brɔ:d] ['ærəʊs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
The English archers will only be shooting broad arrows all the time .
这 英语 弓箭手 将要 仅有的 是 射击 广阔 箭头 全部 这 时间 .

英国弓箭手将始终只射阔箭。

[aɪl] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [lʌntʃ] .
I'll walk slowly to the Garrick , I think , and have an early lunch .
患病的 走 缓慢地 到 这 加里克 , 我 思考 , 和 有 一个 早期的 午餐 .

我想我会慢慢走到加里克酒店，然后早点吃午饭。

" [pəˈvɜ:rsli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][klʌb] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][kənˈteɪn] [wʌn] [sɪmpəˈθetɪk] [əˈkweɪntəns] ,
" Perversely enough the club did not seem to contain one sympathetic acquaintance ,
" 反常地 足够的 这 俱乐部 做过 不是 似乎 到 包含 一 交感神经 熟人 ,
[let] [əˈləʊn][ə; eɪ] [frend] ,
let alone a friend ,
让 独自的 一个 朋友 ,

“奇怪的是，俱乐部里似乎连一个能理解他的熟人也没有，更别说朋友了。”

[ðæt] [ˈsʌndeɪ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts]
that Sunday ; and after lunch John was reduced to looking at the portraits
那 星期日 ; 和 后 午餐 约翰 曾是 减少 到 寻找 在 这 肖像
[ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ded] [ˈpleɪɜ:z] ,
of famous dead players ,
的 著名的 死的 玩家 ,

那是星期天；午饭后，约翰只能看着那些已故著名球员的画像了。

[hu:] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər]
who bored him nearly as much as one or two of the live ones who were
WHO 无聊的 他 几乎 作为 很多 作为 一 或者 二 的 这 居住 一个 WHO 是
[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ru:m] .
lounging in the smoking - room .
休闲 在 这 吸烟 - 房间 .

那些人让他感到无聊，几乎和吸烟室里闲逛的一两个活人一样。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] , " [hi:; hi] [moʊn] ,
" This is getting unendurable , " he moaned ,
" 这 是 获得 难以忍受 , " 他 呻吟 ,

“这简直令人无法忍受，”他呻吟道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ˈsæli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði]
and there seemed nothing for it but to sally forth and walk the
和 那里 似乎 没有什么 为了 它 但 到 莎莉 前进 和 走 这
[ˈhɑ:ləʊ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsɪti] .
hollow - sounding city .
空洞的 - 听起来 城市 .

他似乎别无选择，只能冒险出门，走上这座空洞的城市。

[frʌm; frəm] [bɔ:ŋ] [ˈeɪkər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtənz] [leɪn] ,
From Long Acre he turned into St . Martin's Lane ,
从 长的 英亩 他 转向 进入 英石 . 马丁的 车道 ,

他从长亩街拐进了圣马丁巷，

[ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɔ:r] [hɪmˈself] [stɪl] [mɔ:r] [ˈhoʊpləsli] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
shook off the temptation to bore himself still more hopelessly by a visit to the
摇晃 离开 这 诱惑 到 钻孔 他自己 仍然 更多的 绝望地 经过 一个 访问 到 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] ,
National Gallery ,
国家的 画廊 ,

他克制住了去国家美术馆参观的冲动，以免更加无聊。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈkɒkspə:] [stri:t] .
and reached Cockspur Street .
和 达到 鸡爪 街道 .

到达了科克斯珀街。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sæbəθ] ['lɪtəər] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Three or four Sabbath loiterers were staring at a window ,
三 或者 四 安息日 游荡者 是 凝视 在 一个 窗户 ,

三四个安息日闲逛的人盯着一扇窗户发呆，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:nə-d] [laɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and John saw that it was the office of the Cunard Line and that the
和 约翰 锯 那 它 曾是 这 办公室 的 这 冠达邮轮 线 和 那 这

[ə'træk](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] .

attraction was a model of the S . S . Murmania .
景点 曾是 一个 模型 的 这 S . S . - S .

约翰发现那是库纳德航运公司的办公室，而吸引人的是“穆尔马尼亚号”邮轮的模型。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] !

" What a fool I am !
" 什么 一个 傻子 我 是 ！

我真是个傻瓜！

" [dʒɑ:n] ['mɜ:mɜ-d] [mʌt] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][ɪn]['steɪp(ə)] [ɪn] .

" John murmured much more emphatically than in Staple Inn .
" 约翰 低声说道 很多 更多的 强调地 比 在 主食 客栈 .

约翰低声说道，语气比在斯台普尔旅馆时要重得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['tæksi][tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tʃelsɪ] ,

He was just going to call a taxi to drive him to Chelsea ,
他 曾是 只是 去 到 称呼 一个 出租车 到 驾驶 他 到 切尔西 ,

他原本打算叫辆出租车送他去切尔西。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ə'genst] ['tæksɪs; 'tæksɪz] .

when he experienced from yesterday a revulsion against taxis .
什么时候 他 经验丰富的 从 昨天 一个 厌恶 反对 出租车 .

他从昨天开始就对出租车产生了厌恶感。

['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmə] [ʌv; əv]['tæksɪs; 'tæksɪz] ,

Yesterday had been a nightmare of taxis ,
昨天 有 到过 一个 恶梦 的 出租车 ,

昨天打车简直是一场噩梦。

[brɪ'twi:n] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]

between driving to the Zoo and driving to the police station and driving
之间 驾驶 到 这 动物园 和 驾驶 到 这 警察 车站 和 驾驶

[hoʊm] ['æftər] [ðæt] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rdʒər] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑ:n][hæd; həd] [drɪ'skɑ:rdɪd] [hju:]

home after that interview with the forger — by this time John had discarded Hugh
家 后 那 面试 和 这 锻工 — 经过 这 时间 约翰 有 丢弃 休

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] — [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] ['mɪsɪz] . [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ,

as a relation — not to mention Mrs . Worfolk in a taxi ,
作为 一个 关系 — 不是 到 提到 太太 . - 在 一个 出租车 ,

从开车去动物园到开车去警察局，再到审问完伪造者后开车回家——此时约翰已经把休当成亲戚了——更不用说在出租车上遇到了沃福克太太，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ,

and the children in a taxi ,
和 这 孩子们 在 一个 出租车 ,

还有出租车里的孩子们，

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['lʌɡɪdʒ] ['bʌzɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [brɪ'twi:n] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [ænd; ənd]

and their luggage buzzing backward and forward between Earl's Court and
和 他们的 行李 嗡嗡声 落后 和 向前 之间 伯爵的 法庭 和

['hæmpstəd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

Hampstead in a taxi .
汉普斯特德 在 一个 出租车 .

他们的行李在出租车里来回穿梭于伯爵府和汉普斯特德之间。

[nɒʊ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [tu:; tə] ['tʃelsi] : [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [wʊd] [du:]
No , he should walk to Chelsea : a brisk walk with an objective would do
不 , 他 应该 走 到 切尔西 : 一个 轻快 走 和 一个 客观的 会 做
[hɪm; ɪm] [gʊd] .
him good .
他 好的 .

不, 他应该步行去切尔西: 有目标地快走对他有好处。

- ['kæm(ə)rə] [skwer] .
83 Camera Square .
- 相机 正方形 .

83 相机广场。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] ,
It was indeed rather a tribute to his memory , he flattered himself ,
它 曾是 的确 相当 一个 贡 到 他的 记忆 , 他 受宠若惊 他自己 ,
他自以为是地说道, 这的确是对他的一种缅怀。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ə'dres] [wɪ'dəʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
that he could remember her address without referring to her card .
那 他 可以 记住 她 地址 没有 指 到 她 卡片 .
他不用看名片就能记住她的地址。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [tu:] [naʊ] .
He should walk along the Embankment ; it was only half - past two now .
他 应该 走 沿着 这 堤 ; 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 二 现在 .
他应该沿着堤岸走走; 现在才两点半。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðæt] [faɪn] [æftər'nu:n] ,
It was pleasant walking by the river on that fine afternoon ,
它 曾是 令人愉快的 步行 经过 这 河 在 那 美好的 下午 ,
那是一个美好的下午, 沿着河边散步真是一件惬意的事。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [felt] [æz; əz] [hi:; hi] [stroʊd] [ə'ɒ:n] ['groʊvnər] [roʊd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and John felt as he strode along Grosvenor Road , his spirit rising with the
和 约翰 毛毡 作为 他 大步走 沿着 格罗夫纳 路 , 他的 精神 上升 和 这
[i:ɡər] [taɪd] ,
eager tide ,
渴望的 潮 ,
约翰沿着格罗夫纳路大步走着, 感觉自己的精神随着汹涌的浪潮而振奋。

[ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , ['nʌθɪŋ] !
that after all there was nothing like the sea , nothing !
那 后 全部 那里 曾是 没有什么 喜欢 这 海 , 没有什么 !
原来, 没有什么能比得上大海, 真的没有什么!

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒ] .
" **As soon as I've finished Joan of Arc , I shall take a sea - voyage** .
" 作为 很快 作为 我已经 完成的 琼 的 弧 , 我 将 拿 一个 海 - 航程 .
“我一完成《圣女贞德》的写作, 就去进行一次海上航行。”

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [si:] - ['vɔɪdʒz] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [sʌm; səm]
It's all very well for George to talk about sea - voyages , but let him do some
它是 全部 非常 出色地 为了 乔治 到 讲话 关于 海 - 航程 , 但 让 他 做 一些
[wɜ:rk] [fɜ:rst] .
work first .
工作 第一的 .
乔治谈论航海固然很好, 但还是先让他做点工作吧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [du:] [send] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒz] , [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?
Even if I do send him for a sea - voyage , how will he spend his time ?
甚至 如果 我 做 发送 他 为了 一个 海 - 航程 , 如何 将要 他 花费 他的 时间 ?
即使我派他出海远航, 他又该如何度过这段时间呢?

[aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
I know perfectly well .
我 知道 完美 出色地 .

我非常清楚。

[ˈhi:l] [fi:l] ['si:sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ænd; ənd] [pleɪ] ['poukər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
He'll feel seasick for the first week and play poker for the rest of the
地狱 感觉 晕船 为了 这 第一的 星期 和 玩 扑克 为了 这 休息 的 这
[ˈpæsiɪdʒ] .
passage .
通道 .

他第一周会晕船，剩下的航程时间里他都会打扑克。

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[ˈæftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][æt; ət]['æmbəlz] [ˈhi:l] [bi:; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] [wɪ'daʊt]
after the Christmas holidays at Ambles he'll be as right as a trivet without
后 这 圣诞节 假期 在 漫步 地狱 是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 没有
[ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] .
a sea - voyage .
一个 海 - 航程 .

在安布尔斯度过圣诞假期后，他就像没有出海旅行的隔热垫一样舒适自在。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
What is a trivet by the way ?
什么 是 一个 三脚架 经过 这 方式 ?

顺便问一下，三脚架是什么？

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪri] [laɪk] [ðæt] .
Now if I had a secretary , I should make a note of a query like that .
现在 如果 我 有 一个 秘书 , 我 应该 制作 一个 笔记 的 一个 询问 喜欢 那 .

如果我有秘书，我就会把这样的询问记下来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['trɪvɪt] [ɪz] ;
As it is , I shall probably never know what a trivet is ;
作为 它 是 , 我 将 大概 绝不 知道 什么 一个 三脚架 是 ;

看来我可能永远也不会知道隔热垫是什么了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,
but if I had a secretary ,
但 如果 我 有 一个 秘书 ,

但如果我有个秘书的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [wen] [wi:; wi][gə:t] [hoʊm] .
I should ask her to look it up in the dictionary when we got home .
我 应该 问 她 到 看 它 向上 在 这 字典 什么时候 我们 得到 家 .

回家后我应该让她查一下字典。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪv] [lɔ:st] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][aɪ'di:əz][baɪ][nɔ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [æt; ət][hænd] .
I dare say I've lost thousands of ideas by not having a secretary at hand .
我 敢 说 我已经丢失的 数千 的 想法 经过 不是 拥有 一个 秘书 在 手 .

我敢说，因为没有秘书在身边，我已经错失了成千上万个创意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] — [ɔ:r][faɪnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .
I shall have to advertise — or find out in some way about a secretary .
我 将 有 到 广告 — 或者 寻找 出去 在 一些 方式 关于 一个 秘书 .

我得登广告——或者想办法找个秘书。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈniːðər] [ˈhɪldə] [nɔːr] [ˈbitrɪs] [nɔːr] [ˈelənə; -nɔː] [nɔːr] [ˈɪdɪθ] [noʊz] [ˈʃɔːrthænd] .
Thank heaven , neither Hilda nor Beatrice nor Eleanor nor Edith knows shorthand .
感谢 天堂 , 两者都不 希尔达 也不 贝娅特丽丝 也不 埃莉诺 也不 伊迪丝 知道 速记 .
谢天谢地, 希尔达、比阿特丽斯、埃莉诺和伊迪丝都不懂速记。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈɪdɪθ] [dɪd] [noʊ] [ˈʃɔːrthænd] ,
But even if Edith did know shorthand ,
但 甚至 如果 伊迪丝 做过 知道 速记 ,
但即使伊迪丝懂速记,

[ˈʃiːd] [biː; bi] [ˈɪtɜːrnəli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdæktəˈlɑːgrəfi] — [æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
she'd be eternally occupied with the dactylography — as I suppose he'd call it
棚 是 永恒 占领 和 这 指印学 — 作为 我 认为 他会 称呼 它
— [ʌv; əv] [ˈlɔːrənsɪz] [ˌæpəˈstɑːlɪk] [səkˈsesɪz] — [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [noʊt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] .
— of Laurence's apostolic successes — there's another note I might make .
— 的 劳伦斯的 使徒的 成功 — 有 其他 笔记 我 可能 制作 .
她将永远忙于劳伦斯使徒事业的记录——我想他会这么称呼它——这是我可能要补充的另一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪt] ,
Of course , it's nothing wonderful as a piece of wit ,
的 课程 , 它是 没有什么 精彩的 作为 一个 片 的 有 ,
当然, 作为一句妙语来说, 它并没有什么了不起之处。

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [get] [æn; ən] [ˈepɪgræm] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] , [seɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
but I might get an epigram worth keeping , say three times a week ,
但 我 可能 得到 一个 警句 值得 保持 , 说 三 时代 一个 星期 ,
但我或许每周能收到三四条值得珍藏的警句。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [æt; ət] [maɪ] [ˈelboʊ] .
if I had a secretary at my elbow .
如果 我 有 一个 秘书 在 我的 弯头 .
如果我身边有个秘书就好了。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈstiːvən] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [hjuː] .
I don't believe that Stephen will make any difficulties about Hugh .
我 不 相信 那 史蒂芬 将要 制作 任何 困难 关于 休 .
我不认为斯蒂芬会为休的事找任何麻烦。

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Oh no , I don't think so .
哦 不 , 我 不 思考 所以 .
哦不, 我不这么认为。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] .
I was tired this morning after yesterday .
我 曾是 疲劳的 这 早晨 后 昨天 .
昨天之后, 我今天早上很累。

[ðɪs] [wɔːk] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪˈvents] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
This walk is making me see events in their right proportion .
这 走 是 制作 我 看 活动 在 他们的 正确的 部分 .
这次散步让我能够以更客观的角度看待各种事件。

- [ɪnˈdiːd] !
Rosification indeed !
- 的确 !
确实出现了玫瑰色!

[dʒeɪmz] [brɪŋz] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪdnɪ] [smɪθ] ;
James brings out these things as if he were a second Sydney Smith ;
詹姆斯 带来 出去 这些 事物 作为 如果 他 是 一个 第二 悉尼 史密斯 ;
詹姆斯把这些事情说出来, 就好像他是第二个悉尼·史密斯一样;

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪt] [wɪ'dəʊt] ['hju:mər][ɪz][laɪk] ['mɑ:rməleɪd] [wɪ'dəʊt] ['bʌtər] .
but in my opinion wit without humor is like marmalade without butter .
但 在 我的 观点 有 没有 幽默 是 喜欢 果酱 没有 黄油 .

但在我看来，没有幽默的智慧就像没有黄油的橘子酱。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] - [θɪŋz] , [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['leɪdɪ] ['ti:zɪ] [sez] ?
And even if I do rosify things , well , what is it that Lady Teazle says ?
和 甚至 如果 我 做 - 事物 , 出色地 , 什么 是 它 那 女士 紫蓟 说道 ?

即使我真的美化了事物，那么，蒂泽尔夫人是怎么说的来着？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sprɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] ['rouzɪz] [gru:] ['lʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
I wish it were spring all the year round and that roses grew under our feet
我 希望 它 是 春天 全部 这 年 圆形的 和 那 玫瑰 生长 在下面 我们的 脚
.
.
.

我希望一年四季都是春天，玫瑰花在我们脚下盛开。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [sʌtʃ] ['mɔ:rəl] [ə'nɪmiə] [æz; əz] [hju:z] .
And it takes something to rosify such moral anemia as Hugh's .
和 它 需要 某物 到 - 这样的 道德 贫血 作为 休的 .

要让休的这种道德贫乏症变得光彩夺目，需要一些特别的东西。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst][ɪg'zæktli] ['werəbəʊts] [ɪn] [t'fɛlsi] ['kæm(ə)rə] [skwer] [ɪz] .
By the way I wonder just exactly whereabouts in Chelsea Camera Square is .
经过 这 方式 我 想知道 只是 确切地 下落 在 切尔西 相机 正方形 是 .

顺便问一下，切尔西摄影广场的具体位置在哪里？

" [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n] [heɪtɪd] ,
" Now if there was one thing that John hated ,
" 现在 如果 那里 曾是 一 事物 那 约翰 憎恨 ,

“如果说约翰最讨厌什么的话，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['drægd] [ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
if there was one thing that dragged even his buoyant spirits into the dust ,
如果 那里 曾是 一 事物 那 拖拽 甚至 他的 浮力 烈酒 进入 这 灰尘 ,

如果说有什么事能让他原本乐观的精神彻底消磨殆尽，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rdʒər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪŋ] ,
if there was one thing worse than having a forg for a blood - relation ,
如果 那里 曾是 一 事物 更糟 比 拥有 一个 锻工 为了 一个 血 - 关系 ,

如果说有什么比拥有一个伪造者的血亲更糟糕的事，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [wei] ['eniwer] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [fɔ:r]
it was to be compelled to ask his way anywhere in London within the four
它 曾是 到 是 被迫 到 问 他的 方式 任何地方 在 伦敦 之内 这 四

[maɪlz] ['reɪdiəs] .
miles radius .
英里 半径 .

他被迫在伦敦方圆四英里内的任何地方问路。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][ɪ:v(ə)n] [naʊ] [æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðə; ðɪ]
He would not even now admit to himself more than that he did not know the
他 会 不是 甚至 现在 承认 到 他自己 更多的 比 那 他 做过 不是 知道 这

[ɪg'zækt] ['werəbəʊts] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə] [skwer] .
exact whereabouts of Camera Square .
精确的 下落 的 相机 正方形 .

即使到了现在，他也不愿承认自己知道相机广场的确切位置。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts][loʊ'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
Although he really had not the remotest idea beyond its location in the extensive
虽然 他 真的 有 不是 这 最远 主意 超过 它是 地点 在 这 广泛的
[ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃelsi] [wɜr] [ˈkæm(ə)rə] [skwer] [wʌz; wəz] ,
borough of Chelsea where Camera Square was ,
行政区 的 切尔西 在哪里 相机 正方形 曾是 ,

尽管他对它的具体位置，也就是切尔西区相机广场所在的位置，几乎一无所知，

[hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
he wasted half - an - hour in dancing a kind of Ladies ' Chain with all the
他 浪费 一半 - 一个 - 小时 在 跳舞 一个 种类 的 女士们 - 链 和 全部 这
[saɪd] - [stri:ts] [ɔ:f] [ˈkɪŋz] [roʊd] [ænd; ənd][ˈnevər][ˈkætʃɪŋ][ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
side - streets off King's Road and never catching a glimpse of his destination .
边 - 街道 离开 国王学院 路 和 绝不 捕捉 一个 一瞥 的 他的 目的地 .

他浪费了半个小时，在国王路的所有小巷里跳着一种类似“女士链”的舞蹈，却始终没能看到目的地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
It was at last borne in upon him that if he wanted to call on Mrs .
它 曾是 在 最后的 出生 在 之上 他 那 如果 他 通缉 到 称呼 在 太太 .
[ˈhæmɪltən] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈaʊər][fɔ:r; fər] [ˌæftərˈnu:n] [ti:] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə]
Hamilton at a respectable hour for afternoon tea he should simply have to
汉密尔顿 在 一个 可敬 小时 为了 下午 茶 他 应该 简单地 有 到

[æsk][hɪz; ɪz] [wei] .

ask his way .
问 他的 方式 .

他终于明白，如果他想在合适的时间去拜访汉密尔顿夫人喝下午茶，他只需要开口请求即可。

[naʊ] [əˈroʊz][fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræk] .
Now arose for John the problem of choosing the oracle .
现在 出现 为了 约翰 这 问题 的 选择 这 神谕 .

现在约翰面临的问题是选择神谕。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
He walked on and on ,
他 步行 在 和 在 ,

他继续往前走，

[hæf] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈkɔ:st] [ˈsʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
half making up his mind every moment to accost somebody and when he
一半 制作 向上 他的 头脑 每一个 片刻 到 招呼 某人 和 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˈhɔ:tinəs]
was on the point of doing so perceiving in his expression a latent haughtiness
曾是 在 这 观点 的 正在做 所以 感知 在 他的 表达 一个 潜 傲气

[ðæt] [held][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
that held him back until it was too late .
那 握住 他 后退 直到 它 曾是 也 晚的 .

他每时每刻都在犹豫要不要去搭讪某人，但当他即将这么做的时候，却又从对方的表情中察觉到一丝潜在的傲慢，这让他止步不前，直到为时已晚。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ˈsʌndɪ] ,
Had it not been Sunday ,
有 它 不是 到过 星期日 ,

如果不是星期天的话，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:t] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə][braɪb][ðə; ði]
he would have entered a shop and bought sufficiently expensive to bribe the
他 会 有 进入 一个 店铺 和 买 足够 昂贵的 到 贿赂 这
[ˈɑ:pməŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
shopman from looking astonished at his ignorance .
店员 从 寻找 惊讶 在 他的 无知 .

他会走进一家商店，买一些足够贵重的商品，以此来贿赂店员，让他不要对他的无知感到惊讶。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [təbækənəsts] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [θriː] [ʌv; əv]
Presently , however , he passed a tobacco**nist's , and having bought three of**
目前 , 然而 , 他 通过了 一个 烟草商 , 和 拥有 买 三 的
[ðə; ði] [best] [sɪˈɡɑːrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
the best cigars he had ,
这 最好的 雪茄 他 有 ,
然而, 他随后路过一家烟草店, 买了三支他最好的雪茄。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] ,
which were not very good ,
哪个 是 不是 非常 好的 ,
这些都不太好,
[hiː; hi] [æskt] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈkæm(ə)rə] [skwer] .
he asked casually as he was going out the direction of Camera Square .
他 问 随意地 作为 他 曾是 去 出去 这 方向 的 相机 正方形 .
他一边朝摄影棚广场方向走去, 一边漫不经心地问道。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
The shopman did not know .
这 店员 做过 不是 知道 .
店主并不知道。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [təbækənəsts] , [bɔːt] [θriː] [mɔːr] [sɪˈɡɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃɑːpmən]
He came to another tobacco**nist's , bought three more cigars , and that shopman**
他 来了 到 其他 烟草商 , 买 三 更多的 雪茄 , 和 那 店员
[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈiːðər] .
did not know either .
做过 不是 知道 任何一个 .
他又去了另一家烟草店, 买了三支雪茄, 但店员也不知道。

[ˈɡrædʒuəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [dʒɑːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
Gradually with a sharp sense of impending disgrace John realized that he must
逐步地 和 一个 锋利的 感觉 的 即将到来的 耻辱 约翰 已实现 那 他 必须
[æsk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
ask a policeman .
问 一个 警察 .
约翰渐渐感到即将蒙羞, 意识到自己必须去问警察。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
He turned aside from the many inviting policemen in the main road ,
他 转向 旁边 从 这 许多 邀请 警察 在 这 主要的 路 ,
他转身避开了主路上众多热情招呼他的警察,
[wer] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪfəərəz] [maɪt] [prɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [rʌˈstɪsəti] ,
where the contemptuous glances of wayfarers might presume his rusticity ,
在哪里 这 轻蔑的 眼神 的 旅行者 可能 怙 他的 乡村 ,
过路人轻蔑的目光或许会让他显得粗俗不堪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [baɪ - [striːt] .
and tried to find a policeman in a secluded by - street .
和 尝试 到 寻找 一个 警察 在 一个 僻 经过 - 街道 .
然后他试图在一条偏僻的小街上找到一名警察。

[ðɪs] [tʊk] [əˈnʌðər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
This took another half - an - hour ,
这 采取 其他 一半 - 一个 - 小时 ,
这又花了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n][dɪd] [ə'kɔ:st] [ðɪs] [pɑ:ndərəs] ['hɜ:rmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [hi:; hi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm]
and when John did accost this ponderous hermit of the force he accosted him
和 什么时候 约翰 做过 招呼 这 沉重的 隐士 的 这 力量 他 被骚扰 他
[ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] .
in broken English .
在 破碎的 英语 .

当约翰上前与这位身材魁梧的隐士攀谈时，他用蹩脚的英语与他交谈。

" [i:z] [ðɪz] [ˈzeɪ] [veɪ] [tu:; tə] - - ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Ees thees ze vay to Cahmehra Squah ? " he asked ,
" 伊斯 那些 泽 vay 到 - - ? " 他 问 ,

“你们要去 Cahmehra Squah 吗？”他问道，

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsi:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
shrugging his shoulders in what he conceived to be the gesture of a
耸肩 他的 肩膀 在 什么 他 构思 到 是 这 手势 的 一个
[ˈfrentʃmən] [hu:] [hæd; həd][ˈləndɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [kæˈleɪ] .
Frenchman who had landed that morning from Calais .
法国人 WHO 有 登陆 那 早晨 从 加莱 .

他耸了耸肩，他认为这是早上刚从加莱抵达的法国人的标志性动作。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "
“恩？ ”

" - - ?
" Cahmehra Squah ?
" - - ?

“Cahmehra Squah？

" [dʒɑ:n] [rɪˈpi:tɪd] .
" John repeated .
" 约翰 重复 .

约翰重复道。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
The policeman put his hand in his pocket ,
这 警察 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

警察把手插进口袋里，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] [help] ;
and John thought he was going to whistle for help ;
和 约翰 想法 他 曾是 去 到 哨 为了 帮助 ;

约翰当时以为自己要吹口哨求救；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtɪf] [tu:; tə] [blɒʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [gɪv]
but it was really to get out a handkerchief to blow his nose and give
但 它 曾是 真的 到 得到 出去 一个 手帕 到 吹 他的 鼻子 和 给
[hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [dʒɑ:n] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
him time to guess what John wanted to know .
他 时间 到 猜测 什么 约翰 通缉 到 知道 .

但实际上，他是想拿出手帕擤擤鼻涕，好让自己有时间猜猜约翰想知道什么。

" [seɪ] [,aɪ ˈti:] [əˈgen] , [wɪl] [jər] ? " [ðə; ði] [pəˈli:smən] [rɪˈkwɛstɪd] .
" Say it again , will yer ? " the policeman requested .
" 说 它 再次 , 将要 你的 ? " 这 警察 请求 .

“再说一遍，好吗？”警察要求道。

[dʒɑ:n] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡælɪk] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæm(ə)rə] .
John repeated his Gallic rendering of Camera .
约翰 重复 他的 高卢语 渲染 的 相机 .

约翰重复了他用高卢语对“相机”一词的诠释。

" [aɪ] [eɪnt] [si:n] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪr] .
" **I ain't seen it round here** .
" 我 不是 已见 它 圆形的 这里 .

我在这附近没见过。

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ? "
Where do you say you dropped it ? "
在哪里 做 你 说 你 掉落 它 ? "

你说你把它掉在哪儿了？

" [i:t] ['i:z] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] .
" **Eet ees a place I wants** .
" 欧洲东部时间 伊斯 一个 地方 我 范茨 .

“这是一个我想要的地方。”

" [wʌt] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [oʊfs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] ,
" **What slow - witted oafs the English were** ,
" 什么 慢的 - 机智的 笨蛋 这 英语 是 ,

“英国人真是些愚钝的笨蛋！ ”

[θɔ:t] [dʒɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɔ:rənərz] [hu:] [mʌst; məst]
thought John with a compassionate sigh for the poor foreigners who must

[bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] .
be lost in London every day .
是 丢失的 在 伦敦 每一个 天 .

约翰心想，每天在伦敦迷路的那些可怜的外国人，他不禁叹了口气，充满了同情。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['laʊtɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪsk] [æən; ən] ['ɔ:lmoʊst]
However , this policeman was so loutish that he felt he could risk an almost

[pɜ:r'fɪkt] [prə'ɪnʌnsi'eɪ](ə)n] .
perfect pronunciation .
完美的 发音 .

然而，这个警察非常粗鲁，他觉得即使发音近乎完美，也无妨。

" [oʊ] , ['kɛmɜ:ɜ] - , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hɛn](ə)n]
" **Oh , Kemmerer Squer , " said the policeman with a huge smile of comprehension**
" 哦 , 凯默勒 - , " 说 这 警察 和 一个 巨大的 微笑 的 理解
.
:
.

“哦，凯默勒广场，”警察笑着说道，一脸理解。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" **Why , you're looking at it** .
" 为什么 , 你是 寻找 在 它 .

“你不就在看着它吗？ ”

" [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" **He pointed along the road** .
" 他 尖 沿着 这 路 .

他指着路边。

" [dæm] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] .
" **Damn , " thought John** .
" 该死 , " 想法 约翰 .

“该死，”约翰心想。

" [aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [æskt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **I needn't have asked at all** .
" 我 不必 有 问 在 全部 .

我根本没必要问。

[sæŋk][ju:; jɒ] .

Sank you .
沉没 你 .

谢谢你。

[gʊd] - [iːvniŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

Good - evening , " he said aloud .
好的 - 晚上 , " 他 说 大声 .

“晚上好，”他大声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jɒ][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nə'pouliən] , " [ðə; ði] [pə'li:smən]

" The same to you and many of them , Napoleon , " the policeman

“这 相同的 到 你 和 许多 的 他们 , 拿破仑 , ” 这 警察

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

nodded .
点头 .

“对你和他们中的许多人来说也是如此，拿破仑，”警察点点头。

[dʒɑ:n] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ['gɑ:rdn] , ['veri]

John hurried away , and soon he was walking along a narrow garden , very

约翰 慌忙 离开 , 和 很快 他 曾是 步行 沿着 一个 狭窄的 花园 , 非常

[ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['gɑ:rdn] ,

unlike a London garden ,

与此不同 一个 伦敦 花园 ,

约翰匆匆离开，很快他就走在一条狭窄的花园里，这条花园与伦敦的花园截然不同。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv][frɔ:st] - ['bɪtn] [ɜ:r'beɪəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for it was full of frost - bitten herbaceous flowers and smelt of the

为了 它 曾是 满的 的 霜 - 被咬 草本植物 花朵 和 冶炼 的 这

['kʌntri] .

country .
国家 .

因为那里长满了被霜冻摧残的草本花朵，散发着乡村的气息。

[nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ri'zembld] [ɪts] ['neɪbə]

Not a house on this side of the square resembled its neighbor ;
不是 一个 房子 在 这 边 的 这 正方形 类似 它是 邻居 ;

广场这一侧的房子没有一栋和邻居的房子相似；

[bʌt; bət] ['nʌmbər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɑ:d] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

but Number 83 was the most charmingly odd of all ,
但 数字 - 曾是 这 最多 迷人地 奇怪的 的 全部 ,

但83号是最有魅力、最古怪的一个。

[tu:] ['stɔ:rɪz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪ'ni:z] ['bælkəni] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [kwɪr] ['pɔɪntɪd]

two stories high with a little Chinese balcony and jasmine over a queer pointed

二 故事 高的 和 一个 小的 中国人 阳台 和 茉莉花 超过 一个 酷儿 尖

[pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn] .

porch of wrought iron .

门廊 的 锻 铁 .

两层楼高，带一个小小的中式阳台，茉莉花盛开在奇特的尖顶锻铁门廊上。

" [jes] , [sɜ:r] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

" Yes , sir , Mrs . Hamilton is at home , " said the maid .
“是的 , 先生 , 太太 . 汉密尔顿 是 在 家 , ” 说 这 女佣 .

“是的，先生，汉密尔顿太太在家，”女佣说。

[ðə; ði] [læst][ba:z] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['ʃu:mən] [ɔ:r] ['tʃɒpɪn] [daɪd] [ə'weɪ] ;

The last bars of something by Schumann or Chopin died away ;
这 最后的 酒吧 的 某物 经过 舒曼 或者 肖邦 死亡 离开 ;

舒曼或肖邦的乐曲的最后几个小节渐渐消失；

[ɪŋ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][dʒɑ:n][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kə'herɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
in the comparative stillness that succeeded John could hear a canary singing ,
在这 比较 寂静 那 成功了 约翰 可以 听到 一个 金丝雀 歌唱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ti:] - [kʌps] ;
and the tinkle of tea - cups ;
和 这 小便 的 茶 - 杯子 ;

在随之而来的相对安静中, 约翰能听到金丝雀的鸣叫和茶杯的叮当声;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] — [mɪ'mouzə,mɪ'mʊsə] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
there was also a smell of muffins and — mimosa , was it ?
那里 曾是 还 一个 闻 的 松饼 和 — 含羞草 , 曾是 它 ?
还有松饼的香味, 还有——含羞草鸡尾酒的香味, 是吗?

['eniweɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][æz; əz]
Anyway it was very delicious , he thought , while he made his overcoat as
反正 它 曾是 非常 可口的 , 他 想法 , 尽管 他 制成 他的 大衣 作为
[smɔ:l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
small as possible ,
小的 作为 可能的 ,

他一边想着, 反正味道很不错, 一边把外套尽可能地卷短。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['taɪni] [hɔ:l] [ɪn'taɪərli] .
so as not to fill the tiny hall entirely .
所以 作为 不是 到 充满 这 微小的 大厅 完全 .

以免把小礼堂完全填满。

" ['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ?
" **Mr Touchwood was the name ?**
" 先生 . 触木 曾是 这 姓名 ?

“他的名字是Touchwood先生吗?”

" [ðə; ði] [meɪd] [æskt] .
" **the maid asked .**
" 这 女佣 问 .

女仆问道。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **What an intelligent young woman , he thought .**
" 什么 一个 聪明的 年轻的 女士 , " 他 想法 .

“多么聪明的年轻女子啊,”他心想。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [pə'li:smən] .
" **How much more intelligent than that policeman .**
" 如何 很多 更多的 聪明的 比 那 警察 .

“他比那个警察聪明多了。”

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] .
But women are more intelligent in small things .
但 女性 是 更多的 聪明的 在 小的 事物 .

但女性在小事上更聪明。

" [dʒɑ:n] [felt] ['veri] [lɑ:rdʒ][æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **John felt very large as he bowed his head to enter the drawing - room .**
" 约翰 毛毡 非常 大的 作为 他 鞠躬 他的 头 到 进入 这 绘画 - 房间 .

约翰低着头走进客厅时, 感到自己无比高大。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈsʌd(ə)n] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] ([ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmæsɪv])
SUDDEN apprehension of his bulk (though he was only comparatively massive)
突然 忧虑 的 他的 大部分 (尽管 他 曾是 仅有的 比较 大量的)

[oʊvərˈkeɪm][dʒɑ:n] [wen] [hi; hi] [stʊd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] - [ˈkæm(ə)rə] [skwer] ;
overcame John when he stood inside the tiny drawing - room of 83 Camera Square ;
克服 约翰 什么时候 他 站立 里面 这 微小的 绘画 - 房间 的 - 相机 正方形 ;

当约翰站在卡梅拉广场 83 号那间狭小的客厅里时，他突然对自己庞大的身躯感到恐惧（尽管他只是相对而言体型庞大）。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][hæd; həd] [məˈtɪəri:əlaɪzd]
and it was not until the steam from the tea - pot had materialized
和 它 曾是 不是 直到 这 蒸汽 从 这 茶 - 锅 有 实体化

[ˈɪntu:] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
into Miss Hamilton ,
进入 错过 汉密尔顿 ,

直到茶壶里的蒸汽化作汉密尔顿小姐的模样，

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [greɪ] [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [swɔðz] [ə; eɪ]
who in a dress of filmy gray floated round him as a cloud swathes a
WHO 在 一个 裙子 的 电影 灰色的 漂浮 圆形的 他 作为 一个 云 大片 一个

[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

她身穿轻薄的灰色长裙，像云雾笼罩山峦般在他周围飘荡。

[ðæt] [hi; hi] [felt] [æt; ət] [i:z] .
that he felt at ease .
那 他 毛毡 在 舒适 .

他感到很自在。

" [waɪ] , [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [ki:p] [jɔr; jər][wɜ:rd] , " [hɜ:r; hər] [wel] - [rɪˈmembər] [vɔɪs]
" Why , how charming of you to keep your word , " her well - remembered voice
" 为什么 , 如何 迷人 的 你 到 保持 你的 单词 , " 她 出色地 - 记得 嗓音

, [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [di:p] ,
, so soft and deep ,
, 所以 柔软的 和 深的 ,

“哎呀，你真有风度，居然信守承诺，”她那令人难忘的柔和而低沉的声音说道。

[wʌz; wəz] [ˈmɜ:rmərɪŋ] .
was murmuring .
曾是 淙淙 .

他低声说道。

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [du:][ju;; jʊ] ?
" You don't know my mother , do you ?
" 你 不 知道 我的 母亲 , 做 你 ?

你不认识我母亲，对吧？

[ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] ,
Mother , this is Mr . Touchwood ,
母亲 , 这 是 先生 . 触木 ,

母亲，这位是托奇伍德先生。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu;; tə][ˈaɪdə][ænd; ənd][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
who was so kind to Ida and me on the voyage back from America .
WHO 曾是 所以 种类 到 艾达 和 我 在 这 航程 后退 从 美国 .

在从美国返回的航程中，他对我 and 艾达非常友善。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðərz] [ðæt] ['hevər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv]
" **Mrs . Hamilton was one of those mothers that never destroy the prospects of**
" 太太 . 汉密尔顿 曾是 一 的 那些 母亲们 那 绝不 破坏 这 前景 的
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['testɪfaɪn] ['aʊtwərdli] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['bjuːti] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kʌm] :
their children by testifying outwardly to what their beauty may one day come :
他们的 孩子们 经过 作证 向外 到 什么 他们的 美丽 可能 一 天 来 :
"汉密尔顿夫人是那种从不通过公开谈论孩子未来可能拥有的美貌来毁掉孩子前途的母亲之一:

[niːðər] [ɪn] [feɪs] [nɔːr][ɪn] [ɪk'spre(ə)n] [nɔːr][ɪn] ['dʒestʃər] [nɔːr][ɪn] [vɔɪs] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ber] [ðə; ði] [liːst]
neither in face nor in expression nor in gesture nor in voice did she bear the least
两者都不 在 脸 也不 在 表达 也不 在 手势 也不 在 嗓音 做过 她 熊 这 至少
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
resemblance to her daughter .
相似 到 她 女儿 .
无论是容貌、表情、手势还是声音，她都和她的女儿没有丝毫相似之处。

[æt; ət][fɜːrst][dʒɔːn][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kəmˈpər] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [klaʊn] ;
At first John was inclined to compare her to a diminutive clown ;
在 第一的 约翰 曾是 倾斜 到 比较 她 到 一个 小字 小丑 ;
起初，约翰倾向于把她比作一个矮小的丑角；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɡoʊldən] ['mændʒənz] [maːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
but presently he caught sight of some golden mandarins marching across a
但 目前 他 捕捉 视线 的 一些 金的 柑橘 行军 穿过 一个
['lækər] ['kʌbəd] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]['mændərɪn] ;
lacquer cupboard and decided that she resembled a mandarin ;
漆 橱柜 和 决定 那 她 类似 一个 普通话 ;
但随后他看到几个金色的橘子列队走过一个漆器柜子，便认定她长得像个橘子；

[æftər] [wɪtʃ] [werˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
after which wherever he looked in the room he seemed to catch sight of her
后 哪个 无论 他 看起来 在 这 房间 他 似乎 到 抓住 视线 的 她
['mɪnətʃər] — [ɑːn][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pætərn] [pleɪts] ,
miniature — on the willow - pattern plates ,
微型 — 在 这 柳 - 图案 盘子 ,
此后，无论他看向房间的哪个角落，似乎都能看到她的画像——在柳树图案的盘子上。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [red] ['lækər] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]
on the mantelpiece in porcelain , and even on the red lacquer bridge that spanned
在 这 壁炉架 在 瓷 , 和 甚至 在 这 红色的 漆 桥 那 跨越
[ðə; ði] [tiː] - ['kædɪ] .
the tea - caddy .
这 茶 - 球童 .
壁炉架上的瓷器，甚至横跨茶叶罐的红漆桥上都有。

" [wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **We've all heard of Mr . Touchwood , " she said ,**
" 我们已经全部 听到 的 先生 . 触木 , " 她 说 ,
“我们都听说过托奇伍德先生，”她说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]
picking up a small silver weapon in the shape of a pea - shooter and puffing
挑选 向上 一个 小的 银 武器 在 这 形状 的 一个 豌豆 - 射击游戏 和 抽气
[aʊt] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] [plʌmp] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
out her already plump cheeks in a vain effort to extinguish the flame of the
出去 她 已经 丰满 脸颊 在 一个 徒劳 努力 到 熄灭 这 火焰 的 这
['spɪrɪt] - [læmp] .
spirit - lamp .
精神 - 灯 .
她拿起一把形似豌豆射手的银色小武器，鼓起她原本就丰满的脸颊，徒劳地试图熄灭精灵灯的火焰。

" [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdra:mə] .
" **And I'm devoted to the drama** .
" 和 我是 奉献 到 这 戏剧 .
“我热爱戏剧。”

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ˈɪnstrəmənt] , [diə] .
I think this is a very dull instrument , dear .
我 思考 这 是 一个 非常 乏味的 乐器 , 亲爱的 .
亲爱的，我觉得这乐器很无聊。

[wʌt] [wʊd] [ˈɪŋɡlənd] [biː; bi] [wɪ'dʒəʊt] [ˈʃeɪkspeɪr] ?
What would England be without Shakespeare ?
什么 会 英格兰 是 没有 莎士比亚 ?
如果没有莎士比亚，英国会是什么样子？

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[wʌn] [bloʊz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] [bloʊz] [tɪl] [ˈri:əli] — [wel] ,
One blows and blows and blows and blows till really — well ,
一 打击 和 打击 和 打击 和 打击 直到 真的 — 出色地 ,
一个人不停地吹气、吹气、吹气，直到真的——好吧，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈiː][ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði] [flu:t] [wen] [ðer; ðər]
it has taught me never to regret that I did not learn the flute when there
它 有 教授 我 绝不 到 后悔 那 我 做过 不是 学习 这 长笛 什么时候 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
was a question of my having lessons .
曾是 一个 问题 的 我的 拥有 课程 .
这件事让我明白，当初有机会上课学长笛的时候，我永远不应该后悔没有学。

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

" [dʒɑ:n] [ˈbɪfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] .
" **John offered his services as extinguisher** .
" 约翰 提供 他的 服务 作为 灭火器 .
约翰主动提出担任灭火员。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bloʊ] [ˈveri] [hɑ:rd] , " [ʃiː; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ;
" **You have to blow very hard , " she warned him** ;
" 你 有 到 吹 非常 难的 , " 她 警告 他 ;
“你得使劲吹，”她警告他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [dɪtɜːrɪnd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə] [ɪmˈpres] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [bluː] [laɪk][ə; eɪ]
and he being determined at all costs to impress Miss Hamilton blew like a
和 他 存在 决定 在 全部 成本 到 令人印象深刻 错过 汉密尔顿 吹 喜欢 一个
[naɪt] - [ˈerənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [λv; əv][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] .
knight - errant at the gate of an enchanted castle .
骑士 - 错误的 在 这 门 的 一个 迷人的 城堡 .
他决心不惜一切代价给汉密尔顿小姐留下深刻印象，于是像游侠骑士一样在魔法城堡的大门前吹起了口哨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈvɪɡərəs] [ə; eɪ][blæst] : [bɪˈsaɪdz] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
It was almost too vigorous a blast : besides extinguishing the flame ,
它 曾是 几乎 也 蓬勃 一个 爆炸 : 除了 熄灭 这 火焰 ,
爆炸威力几乎太大了：除了扑灭火焰之外，

[aɪ ˈtiː] [bluː] [ˈsevrəl] [ˈkʌrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈhæməltənz] [læp] ,
it blew several currants from the cake into Mrs . Hamilton's lap ,
它 吹 一些 醋栗 从 这 蛋糕 进入 太太 : 汉密尔顿的 膝 ,
它把蛋糕上的几颗葡萄干吹到了汉密尔顿太太的腿上。

[wɪtʃ] [dʒɑːn][ɪn][æn; ən] [ˈækses] [λv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [traɪd][tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [əˈɡen] [les] [səkˈsesfəli] .
which John in an access of good - will tried to blow off again less successfully .
哪个 约翰 在 一个 使用权 的 好的 - 将要 尝试 到 吹 离开 再次 较少的 成功地 .
约翰出于好意，试图再次驳回此事，但未能成功。

" [ˈbrɑːvoʊ] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Bravo , the old lady exclaimed , clapping her hands .**
" Bravo , " 这 老的 女士 惊呼 , 鼓掌 她 双手 .
“好极了！”老太太拍着手喊道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **I'm glad to see that it can be done .**
" 我是 高兴的 到 看 那 它 能 是 完毕 .
我很高兴看到这件事可以做到。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [λv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] ?
But didn't you write The Walls of Jericho ?
但 没有 你 写 这 墙 的 耶利哥 ?
但你不是写过《耶利哥城墙》吗？

[ɑː] [noʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [λv; əv][ˈdʒɔʃwə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] . "
Ah no , I'm thinking of Joshua and his trumpet . "
啊 不 , 我是 思维 的 约书亚 和 他的 喇叭 . "
啊，不，我想到的是约书亚和他的号角。

" [ðə; ði] [fɔːl] [λv; əv][ˈbæbɪlən] , [ˈmʌðər] , " [mɪs] [ˈhæmɪltən] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **The Fall of Babylon , mother , Miss Hamilton put in with a smile ,**
" 这 落下 的 巴比伦 , 母亲 , " 错过 汉密尔顿 放 在 和 一个 微笑 ,
“《巴比伦的陷落》，”汉密尔顿小姐笑着插话道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [λv; əv] [wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ][hɪnt][λv; əv] [ˈskɔːnfʊlnɪs] .
in the curves of which quivered a hint of scornfulness .
在 这 曲线 的 哪个 颤抖 一个 暗示 的 轻蔑 .
其中曲线间闪烁着一丝轻蔑。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][naːt][soʊ][faːr] [aʊt] .
" **Then I was not so far out .**
" 然后 我 曾是 不是 所以 远的 出去 .
“那时我离真相并不远。”

[ðə; ði] [fɔːl] [λv; əv][ˈbæbɪlən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] .
The Fall of Babylon to be sure .
这 落下 的 巴比伦 到 是 当然 .
当然，这就是巴比伦的陷落。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][fɔ:l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [maɪ] ['kʌntri:mɪn] .
Oh , what a fall was there , my countrymen .
哦 , 什么 一个 落下 曾是 那里 , 我的 同胞们 .

哦，我的同胞们，你们摔得多么惨啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [bi:md] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] , [hu:] [bi:md] [rɪˈspɑ:nsɪvli] [bæk] [æɪ; ət][hɜ:r; hər]
" She beamed at the author encouragingly , who beamed responsively back at her .
" 她 光束 在 这 作者 令人鼓舞的是 , who 光束 积极响应 后退 在 她
;
;
;
;

她热情地向作者微笑鼓励，作者也热情地回应了她的微笑；

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæɪn][tu:; tə] [ˈtʌk(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
presently she began to chuckle to herself , and John ,
目前 她 开始 到 轻笑 到 她自己 , 和 约翰 ,

这时她开始独自轻笑起来，约翰也跟着笑了起来。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈmʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
hoping that in his wish to be pleasant to Miss Hamilton's mother he was not
希望 那 在 他的 希望 到 是 令人愉快的 到 错过 汉密尔顿的 母亲 他 曾是 不是
[əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ə; eɪ][hen] ,
appearing to be imitating a hen ,
出现 到 是 模仿 一个 母鸡 ,

他希望自己讨好汉密尔顿小姐母亲的举动不会显得像只母鸡。

[ˈtʃʌklɪd] [bæk] .
chucked back .
轻笑 后退 .

他轻笑了一声。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" I'm glad you have a sense of humor , " she exclaimed ,
" 我是 高兴的 你 有 一个 感觉 的 幽默 , " 她 惊呼 ,

“我很高兴你很有幽默感，”她惊呼道。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:mɪŋ] [æɪ; ən] [ɪnˈtensli] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪˌbraʊz]
suddenly assuming an intensely serious expression and throwing up her eyebrows
突然 假设 一个 强烈地 严肃的 表达 和 投掷 向上 她 眉毛

[laɪk] [tu:] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊps] .
like two skipping - ropes .
喜欢 二 跳过 - 绳索 .

她突然摆出一副极其严肃的表情，眉毛像两根跳绳一样高高扬起。

[dʒɑ:n] , [hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
John , who felt as if he was playing a game ,
约翰 , who 毛毡 作为 如果 他 曾是 玩耍 一个 游戏 ,

约翰感觉自己好像在玩游戏，

[ˈkɑ:pɪd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
copied her expression as well as he was able .
复制 她 表达 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 .

他尽可能地模仿了她的表情。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsu:d] .
" I live on it , " she pursued .
" 我 居住 在 它 , " 她 追击 .

“我靠它生活，”她接着说。

" [ænd; ənd] [θraɪv] [mɔ:ˈroʊvər] .
" And thrive moreover .
" 和 蓬勃发展 而且 .

而且还能蓬勃发展。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæmp(ə)] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .

A small income and an ample sense of humor .
一个 小的 收入 和 一个 充足 感觉 的 幽默 .

收入微薄，但幽默感十足。

[jes] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌn] [əˈvɔɪdʒ] [ɪkˈstrævəɡəns] [wʌnˈself] , [bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] . "

Yes , for thus one avoids extravagance oneself , but enjoys it in other people . "
是的 , 为了 因此 一 避免 奢侈 自己 , 但 享受 它 在 其他 人们 . "

是的，这样一来，自己就能避免铺张浪费，却能欣赏别人的铺张浪费。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈmerɪt] ?

" And how is Miss Merritt ?
" 和 如何 是 错过 梅里特 ?

“梅里特小姐怎么样了？”

[dʒɑ:n] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]

" John inquired of Miss Hamilton , when he had bowed his appreciation of
" 约翰 询问 的 错过 汉密尔顿 , 什么时候 他 有 鞠躬 他的 欣赏 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] .

the witticism .
这 妙语 .

约翰向汉密尔顿小姐鞠躬表示赞赏，并询问她是否觉得这句俏皮话很精彩。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈrætlɪd] [ɑːn] :

But before she could reply , her mother rattled on :
但 前 她 可以 回复 , 她 母亲 摇晃 在 :

但她还没来得及回答，她母亲就滔滔不绝地说了起来：

" [mɪs] [ˈmerɪt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˈdɔːrɪs][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [əˈgen] .

" Miss Merritt will not take Doris to America again .
" 错过 梅里特 将要 不是 拿 多丽丝 到 美国 再次 .

“梅里特小姐不会再带多丽丝去美国了。”

[mɪs] [ˈmerɪt] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] [ˌæfrəˈdɑːti] .

Miss Merritt has written a book called The Aphorisms of Aphrodite .
错过 梅里特 有 书面 一个 书 称为 这 格言 的 阿芙洛狄忒 .

梅里特小姐写了一本书，名为《阿芙罗狄蒂的格言》。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [əˈbʌʊt][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [laɪk] [fɔːrkt]

" The old lady's remarkable eyebrows were darting about her forehead like forked
" 这 老的 女士的 卓越 眉毛 是 飞镖 关于 她 前额 喜欢 分叉

[ˈlaɪtnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .

lightning while she spoke .
闪电 尽管 她 辐 .

“老太太说话时，她那引人注目的眉毛像分叉的闪电一样在额头上快速地转动着。”

" [ðə; ðɪ] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] [ˌæfrəˈdɑːti] !

" The Aphorisms of Aphrodite !
" 这 格言 的 阿芙洛狄忒 !

《阿芙罗狄蒂的格言！》

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .

" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] - [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]

" A collection of some of the most declassical observations that I have ever
" 一个 收藏 的 一些 的 这 最多 - 观察 那 我 有 曾经

[ɪnˈkaʊntər] .

encountered .
遭遇 .

“我所见过的最反传统的一些观点的集合。”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvəz] [ɑ:rmz][ðə; ði] ['aɪ,brəʊz] [dru:] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:]
" **Like a diver's arms the eyebrows drew themselves together for a plunge into**
" 喜欢 一个 潜水员的 武器 这 眉毛 画 他们自己 一起 为了 一个 暴跌 进入
[ʌn'fæðəməbl] ['mɔ:rəl] [depθs] .
unfathomable moral depths .
深不可测 道德 深度 .

“就像潜水员的双臂一样，眉毛紧紧地聚拢在一起，准备潜入深不可测的道德深渊。”

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [la:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , " [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
" **My dear mother , lots of people found it very amusing , " her daughter**
" 我的 亲爱的 母亲 , 很多 的 人们 成立 它 非常 有趣 , " 她 女儿
[prəu'testɪd]] .
protested .
抗议 .

“我亲爱的妈妈，很多人都觉得这很有趣，”她的女儿抗议道。

" [mɪs] ['merɪt] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'sɜ:rtɪd] , " [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['bʊkki:pɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] -
" **Miss Merritt , " the old lady asserted , " was meant for bookkeeping by double -**
" 错过 梅里特 , " 这 老的 女士 断言 , " 曾是 意思是 为了 簿记 经过 双倍的 -
[entri] ,
entry ,
入口 ,

“梅里特小姐，”老太太断言，“应该用复式记账法来记账。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [bʊk] - ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] - [ɑ:n'tɑ:nt] .
instead of which she had taken to book - writing by double - entente .
反而 的 哪个 她 有 已采取 到 书 - 写作 经过 双倍的 - 协约 .

相反，她却以双重身份开始写书。

[ðə; ði]['prɔ:fɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['trebl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [beɪs] .
The profits may be treble , but the method is base .
这 利润 可能 是 高音 , 但 这 方法 是 根据 .
利润可能是三倍，但方法很差。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ji] [ə'fekt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] ? "
How did she affect you , Mr . Touchwood ? "
如何 做过 她 影响 你 , 先生 . 触木 ? "

塔奇伍德先生，她对您有什么影响？

" [ʃi:; ji] ['frʌɪt(ə)nd] [em 'i:] , " [dʒɑ:n] [kən'fest] .
" **She frightened me , " John confessed** .
" 她 害怕 我 , " 约翰 坦白 .
“她吓到我了，”约翰坦白道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mænər] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] . "
" **I thought her manner somewhat severe** . "
" 我 想法 她 方式 有些 严重 . "
“我觉得她的态度有点严厉。”

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['dɔ:rɪs] ?
" **You hear that , Doris ?**
" 你 听到 那 , 多丽丝 ?
“你听到了吗，多丽丝？ ”

[hɜ:r; hər]['eθɪk(ə)l] [ɪk'stɪrɪər] ['frʌɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] . "
Her ethical exterior frightened him . "
她 伦理道德 外部的 害怕 他 . "
她那副道貌岸然的样子让他感到害怕。

" [jʊə(r)] [bəʊθ] ['veri] [ʌn'fer] [tu:; tə]['aɪdə] .
" **You're both very unfair to Ida** .
" 你是 两个都 非常 不公平 到 艾达 .
你们两个对艾达都很不公平。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][hæf][hɜ:r; hər][ˈtælənts] . "
I only wish I had half her talents ."
我 仅有的 希望 我 有 一半 她 天赋 . "

我只希望自己能和她一半的才华。

" [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [ˈjɔ:rthænd] .
" Wrapped in a napkin , " said the old lady , " you have your shorthand .
" 包装 在 一个 餐巾 , " 说 这 老的 女士 , " 你 有 你的 速记 .
“用餐巾包起来,”老太太说, “你就有了速记符号。”

" [ˈdʒɑ:nz] [hɑ:rt] [lept] .
" John's heart leapt .
" 约翰的 心 跳跃 .

约翰的心猛地一跳。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈjɔ:rthænd] , " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ɪˈdʒækjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmænɪfest] [ˈpleʒər] .
" Ah , you know shorthand , " he could not help ejaculating with manifest pleasure .
" 啊 , 你 知道 速记 , " 他 可以 不是 帮助 射精 和 显现 乐趣 .
“啊, 你懂速记啊,”他忍不住兴奋地说道。

" [aɪ] [ˈstʌdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" I studied for a time .
" 我 研究 为了 一个 时间 .

我学习了一段时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [veɪg] [aɪˈdi:əz][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [kəˈrɪr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
I think I had vague ideas once of a commercial career , " she replied ,
我 思考 我 有 模糊的 想法 一次 的 一个 商业的 职业 , " 她 回复 ,
[ɪnˈdɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

“我想我曾经对从事商业事业有过模糊的想法,”她冷淡地回答道。

" [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈbi:ɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [pʊt][ɪn] , " [ðæt] [aɪ] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɜ:r; hər] .
" The suggestion being , " Mrs . Hamilton put in , " that I discouraged her .
" 这 建议 存在 , " 太太 . 汉密尔顿 放 在 , " 那 我 灰心 她 .
“这暗示着,”汉密尔顿夫人插话道, “我打击了她的积极性。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈjɔ:rthænd] ?
But how is one to encourage shorthand ?
但 如何 是 一 到 鼓励 速记 ?

但如何才能鼓励使用速记呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈælfəbet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [əˈsaɪd] [hæf] -
If she had learnt the deaf and dumb alphabet I might have put aside half -
如果 她 有 学会了 这 聋 和 哑的 字母 我 可能 有 放 旁边 一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
an - hour every day for conversation .
一个 - 小时 每一个 天 为了 对话 .

如果她学会了聋哑人字母, 我或许每天会抽出半小时和她聊天。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈjɔ:rthænd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
But it is as hard to encourage shorthand as to encourage a person who
但 它 是 作为 难的 到 鼓励 速记 作为 到 鼓励 一个 人 who
[ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
is talking in his sleep .
是 说 在 他的 睡觉 .

但鼓励使用速记就像鼓励一个说梦话的人一样难。

" [dʒɑ:n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði][self] -
" **John** **fancied** **that** **beneath** **the** **indifference** **of** **the** **daughter** **and** **the** **self** -
" 约翰 幻想 那 下面 这 漠不关心 的 这 女儿 和 这 自己 -
[ˈkɑ:nfəs] [ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [krɔ:s] - [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl]
conscious **humor** **of** **the** **mother** **he** **could** **detect** **cross** - **currents** **of** **mutual**
有意识的 幽默 的 这 母亲 他 可以 探测 叉 - 电流 的 相互的
[dɪsəˈpru:vl] ;
disapproval ;
不赞成 ;

约翰觉得，在女儿的冷漠和母亲的自嘲式幽默背后，他能察觉到彼此间的不满；

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈpetʃuəli]
he **could** **have** **sworn** **that** **the** **daughter** **was** **beginning** **to** **be** **perpetually**
他 可以 有 宣誓 那 这 女儿 曾是 开始 到 是 永恒地
[əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈprez(ə)ns] .
aware **of** **her** **mother's** **presence** .
意识到的 的 她 母亲的 在场 .

他可以肯定地说，女儿似乎开始时刻意识到母亲的存在。

" [ɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [du:] [tu:; tə][maɪ] [əbˈseɪn] [ðæt] [rɪˈleɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ]
" **Or** **is** **it** **due** **to** **my** **obsession** **that** **relations** **should** **never** **see** **too** **much** **of** **each**
" 或者 是 它 到期的 到 我的 痴迷 那 关系 应该 绝不 看 也 很多 的 每个
[ˈʌðər] ?
other ?
其他 ?

“或者，这是因为我执着于认为伴侣之间不应该有太多的相处时间吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" **he** **asked** **himself** .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [jet] [ji:; jɪ] [noʊz] [ˈɔ:rthænd] — [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
" **Yet** **she** **knows** **shorthand** **—** **an** **extraordinary** **coincidence** .
" 然而 她 知道 速记 — 一个 非凡的 巧合 .

“然而她却懂速记——这真是个非同寻常的巧合。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [haʊs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
What **a** **delightful** **house** **you** **have** ,
什么 一个 愉快 房子 你 有 ,

你的房子真漂亮！

" [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rvər][æz; əz] [wʊd] [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [æbˈstrækʃn]
" **he** **said** **aloud** **with** **as** **much** **fervor** **as** **would** **excuse** **the** **momentary** **abstraction**
" 他 说 大声 和 作为 很多 热情 作为 会 原谅 这 瞬间 抽象
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
into **which** **he** **had** **been** **cast** .
进入 哪个 他 有 到过 投掷 .

“他大声说道，语气中充满了热情，足以掩盖他刚才那短暂的神游。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnələʃn, ˈsainələʃn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [əˈnaʊnst] .
" **My** **husband** **was** **a** **sinologue** , " **Mrs** . **Hamilton** **announced** .
" 我的 丈夫 曾是 一个 汉学家 , " 太太 . 汉密尔顿 宣布 .

“我丈夫是汉密尔顿夫人，”汉密尔顿夫人宣布道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈtraɪn] [tu:; tə][ˈfəʊkəs][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Was** **he** **indeed** ? " **said** **John** , **trying** **to** **focus** **the** **word** .
" 曾是 他 的确 ? " 说 约翰 , 尝试 到 重点 这 单词 .

“他真是吗？”约翰问道，努力让自己的语气更加清晰。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [ɪz] ['hɪrli] [æz; əz] [ɪk'sklu:sɪv] [æz; əz] [ʃɔ:rthænd] , " [ðə; ði][oʊld]
" And the study of Chinese is nearly as exclusive as shorthand , " the old
" 和 这 学习 的 中国人 是 几乎 作为 独家的 作为 速记 , " 这 老的
[leɪdi] [went] [ɑ:n] .
lady went on .
女士 去 在 :

“学习汉语几乎和速记一样小众,”老太太继续说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['tʃaɪnə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
" But we traveled a great deal in China when I was first married and being
" 但 我们 旅行 一个 伟大的 交易 在 中国 什么时候 我 曾是 第一的 已婚 和 存在
[ə'pɑ:n][ʌʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] [hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [ni:d] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
upon our honeymoon had but slight need of general conversation .
之上 我们的 蜜月 有 但 轻微 需要 的 一般的 对话 .
“但我刚结婚那会儿, 我们去中国旅行了很多地方, 蜜月旅行期间也几乎不需要什么日常交流。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mændərɪn] .
" No wonder she looked like a mandarin .
" 不 想知道 她 看起来 喜欢 一个 普通话 :

难怪她长得像个官员。

" [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
" And to me their furniture was always more expressive than their
" 和 到 我 他们的 家具 曾是 总是 更多的 富有表现力的 比 他们的
[læŋgwidʒ] .
language .
语言 :

“在我看来, 他们的家具总是比他们的语言更具表现力。”

[hens] [ðɪs] [haʊs] .
Hence this house .
因此 这 房子 :

所以才有了这栋房子。

" [hɜ:r; hər] [blæk] ['aɪ,braʊz] [sɔ:d] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:ndɔ:r][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Her black eyebrows soared like a condor to disappear in the clouds of her
" 她 黑色的 眉毛 飙升 喜欢 一个 秃鹰 到 消失 在 这 云 的 她
[ˈsnəʊɪ] [her] .
snowy hair .
下雪的 头发 :

“她乌黑的眉毛像秃鹰一样高高扬起, 消失在她雪白的头发中。”

" [bʌt; bət][du:;][nɑ:t] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" But do not let us talk of China , " she continued .
" 但 做 不是 让 我们 讲话 的 中国 , " 她 持续 :

“但我们还是不要谈论中国了,”她继续说道。

" [let] [ju: 'es] ['ræðər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] .
" Let us rather talk of the drama .
" 让 我们 相当 讲话 的 这 戏剧 :

我们还是来谈谈这部戏剧吧。

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['mʌfɪn] ? "
Or will you have another muffin ? "
或者 将要 你 有 其他 松饼 ? "
“或者您要再来一个松饼吗?”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , " [dʒɑ:n] [əd'mɪtɪd] .
" I think I should prefer the muffin , " John admitted .
" 我 思考 我 应该 更喜欢 这 松饼 , " 约翰 承认 :

“我想我应该更喜欢松饼,”约翰承认道。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ]
Presently he noticed that Miss Hamilton was looking surreptitiously at her watch
目前 他 注意到 那 错过 汉密尔顿 曾是 寻找 偷偷摸摸 在 她 手表
[ænd; ænd] [ˈglænsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwailaɪt] ;
and glancing anxiously at the deepening twilight ;
和 瞥了一眼 焦虑地 在 这 加深 暮 ;
他随即注意到汉密尔顿小姐正偷偷地看着手表，焦急地望着渐渐加深的暮色；

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ˈels.wer] , [ænd; ænd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
she evidently had an appointment elsewhere , and he rose to make his
她 显然 有 一个 预约 别处 , 和 他 玫瑰 到 制作 他的
[ˈfæəˈwelz] .
farewells .
告别 .
她显然另有约会，于是他起身向她道别。

" [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈwaːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] .
" **For I'm sure you're wanting to go out , " he ventured .**
" 为了 我是 当然 你是 想要 到 去 出去 , " 他 冒险 .
“因为我相信你很想出去玩，”他试探性地说道。
" [ˈdɔːrɪs][ˈnevər] [ˈkærz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
" **Doris never cares to stay at home for very long , " said her mother ;**
" 多丽丝 绝不 关心 到 停留 在 家 为了 非常 长的 , " 说 她 母亲 ;
“多丽丝从来不喜欢在家待太久，”她母亲说；

[ænd; ænd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [əˈwer] [wʌns] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkɜːənts]
and John was aware once again , this time unmistakably , of the cross - currents
和 约翰 曾是 意识到的 一次 再次 , 这 时间 毫无疑问 , 的 这 又 - 电流
[ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌdɪskənˈtent] .
of mutual discontent .
的 相互的 不满 .
约翰再次意识到，这一次他确信无疑地感受到了彼此间的不满情绪。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˈaɪdə][ɪn] [sloʊn] [skwer] . "
" **I had promised to meet Ida in Sloane Square . "**
" 我 有 承诺 到 见面 艾达 在 斯隆 正方形 . "
“我曾答应在斯隆广场与艾达见面。”

" [ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli] [maʊnt] [ʌv; əv][ˈaɪdə] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈkwɒtɪd] ; [dʒɑːn] [læft] [aʊt] [ʌv; əv]
" **On the holy mount of Ida , " the old lady quoted ; John laughed out of**
" 在 这 圣 山 的 艾达 , " 这 老的 女士 引 ; 约翰 笑了 出去 的
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,
“在圣山伊达上，”老妇人引用道；约翰出于礼貌笑了笑。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] ;
though he was unable to see the point of the allusion ;
尽管 他 曾是 无法 到 看 这 观点 的 这 典故 ;
但他却无法理解这个典故的含义；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] ,
he might have concluded that after all Mrs . Hamilton was really rather stupid ,
他 可能 有 结束 那 后 全部 太太 . 汉密尔顿 曾是 真的 相当 愚蠢的 ,
他或许会得出结论：汉密尔顿夫人其实相当愚蠢。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [veɪn] [ænd; ænd] [ˈtaɪərsəm] ,
perhaps even vain and tiresome ,
也许 甚至 徒劳 和 令人厌烦 ,
或许还显得虚荣和令人厌烦，

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [prə'pəʊzd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['dɔːrɪs][taɪm][tuː; tə][get]
had she not immediately afterward proposed that he should give Doris time to get
有 她 不是 立即地 之后 建议的 那 他 应该 给 多丽丝 时间 到 得到
[ˈredi] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ə'boːnɪ] ['kɪŋz] [roʊd] .
ready and have the benefit of her company along King's Road .
准备好 和 有 这 益处 的 她 公司 沿着 国王学院 路 .

她随后立即提议，应该给多丽丝一些时间准备，并让她陪伴自己沿着国王大道漫步。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] ,
" **For I assume you are both going in the same direction** , " **she said** ,
" 为了 我 认为 你 是 两个都 去 在 这 相同的 方向 , " 她 说 ,
"因为我假设你们俩是朝着同一个方向前进的,"她说。

[ɪ'vəʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪnpəʊst] .
evoking with her eyebrows the suggestion of a signpost .
唤起 和 她 眉毛 这 建议 的 一个 路标 .
她扬起眉毛，仿佛在比路标。

" [maɪ] [daɪr] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['tʌt,wʊd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['eskɔːtɪŋ]
" **My dear mother , Mr . Touchwood doesn't want to be bored with escorting**
" 我的 亲爱的 母亲 , 先生 . 触木 不 想 到 是 无聊的 和 护送
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
"我亲爱的母亲，托奇伍德先生不想因为护送我而感到无聊，

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] .
" **her daughter was protesting** .
" 她 女儿 曾是 抗议 .
她的女儿在抗议。

[dʒɑːn] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] ;
John laughed at the idea of being bored ;
约翰 笑了 在 这 主意 的 存在 无聊的 ;
约翰觉得无聊这件事简直太可笑了；

[ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['læftər] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd]
then he fancied that in such a small room his laughter might have sounded
然后 他 幻想 那 在 这样的 一个 小的 房间 他的 笑声 可能 有 听起来
[hɪ'sterɪk(ə)] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,
他随即想到，在这么小的房间里，他的笑声可能会显得歇斯底里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
and he raised the pitch of his voice to give the impression that he always
和 他 提高 这 沥青 的 他的 嗓音 到 给 这 印象 那 他 总是
[læft] [laɪk] [ðæt] .
laughed like that .
笑了 喜欢 那 .
他提高了音调，给人一种他一直都那样大笑的印象。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['ɑːrgjʊmənt] ,
In the end , after a short argument ,
在 这 结尾 , 后 一个 短的 争论 ,
最后，经过一番简短的争论，

[mɪs] ['hæmɪltən] [ə'ɡriːd] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɡreɪʃəsli] [tuː; tə][let][dʒɑːn][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Miss Hamilton agreed somewhat ungraciously to let John wait for her .
错过 汉密尔顿 同意 有些 不礼貌地 到 让 约翰 等待 为了 她 .
汉密尔顿小姐有些不情愿地同意让约翰等她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][get] ['redi] ,
When she was gone to get ready ,
什么时候 她 曾是 已消失 到 得到 准备好 ;

她去准备的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] ['dʒɑːnz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] .
her mother leaned over and tapped John's arm with a fan .
她 母亲 倾斜 超过 和 轻敲 约翰的 手臂 和 一个 扇子 .

她母亲俯身用扇子轻轻拍了拍约翰的胳膊。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] ;
" I'm getting extremely anxious about Doris , " she confided ;
" 我是 获得 极其 焦虑的 关于 多丽丝 , " 她 坦白 ;

“我非常担心多丽丝,”她坦白道；

[ðə; ði] ['aɪ,braʊz] ['hʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [geɪv] [hɜːr; hər]
the eyebrows hovering in her forehead like a hawk about to strike gave her
这 眉毛 悬停 在 她 前额 喜欢 一个 鹰 关于 到 罢工 给予 她
['lɪsənər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
listener the impression that she was really going to say something this time .
听众 这 印象 那 她 曾是 真的 去 到 说 某物 这 时间 .

她眉毛高高扬起，像一只即将出击的鹰，这让听者觉得她这次真的要说点什么了。

" [hɜːr; hər] [helθ] ?
" Her health ?
" 她 健康 ?

她的健康状况如何？

" [hiː; hi][brɪ'gæn] , ['æŋkʃəsli] .
" he began , anxiously .
" 他 开始 , 焦虑地 .

他焦急地开口道。

" [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
" Her health is perfect .
" 她 健康 是 完美的 .

“她的身体非常健康。”

[aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [em 'iː] .
It is her independence which worries me .
它 是 她 独立 哪个 担忧 我 .

让我担心的是她的独立性。

[hens] [ðɪs] [haʊs] !
Hence this house !
因此 这 房子 !

所以才有了这栋房子！

[hɜːr; hər] ['faːðəz] ['brʌðər] [ɪz][ʼoʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her father's brother is only too willing to do anything for her ,
她 父亲的 兄弟 是 仅有的 也 愿意的 到 做 任何事物 为了 她 ,

她父亲的兄弟非常乐意为她做任何事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'klaɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɜr] [rɪ'leɪʃn] .
but she declines to be a poor relation .
但 她 下降 到 是 一个 贫穷的 关系 .

但她不愿做穷亲戚。

[naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtʊːd] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜr] [rɪ'leɪʃn] .
Now such an attitude is ridiculous , because she is a poor relation .
现在 这样的 一个 态度 是 荒谬的 , 因为 她 是 一个 贫穷的 关系 .

这种态度很荒谬，因为她只是个穷亲戚。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈoʊvərtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] .
To each overture from her uncle she replies with defiance .
到 每个 序曲 从 她 叔叔 她 回复 和 蔑视 .

对于叔叔的每一次示好，她都予以反抗。

[æɪt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [draʊnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ;
At one moment she drowns his remarks in a typewriter ;
在 一 片刻 她 溺水 他的 评论 在 一个 打字机 ;

她一举用打字机打断了他的话语；

[æɪt; ət] [əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈflʌrɪʃɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈʃɔːrthænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
at another she flourishes her shorthand in his face ;
在 其他 她 繁花 她 速记 在 他的 脸 ;

她又在他面前炫耀起速记符号；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and this summer she fled to America before he had finished what he was
和 这 夏天 她 逃亡 到 美国 前 他 有 完成的 什么 他 曾是

[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

今年夏天，在她说完话之前，她就逃往了美国。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] , [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] !
Mr . Touchwood , I rely on you !
先生 . 触木 , 我 依靠 在 你 !

Touchwood先生，我仰仗您！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
" **she exclaimed , thumping him on the shoulder with the fan .**
" 她 惊呼 , 怦 他 在 这 肩膀 和 这 扇子 .

“她惊呼一声，用扇子猛击他的肩膀。”

[dʒɑːn] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɜːrm][praːp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [æmˈbɪ(ə)n] ,
John felt himself to be a very infirm prop for the old lady's ambition ,
约翰 毛毡 他自己 到 是 一个 非常 虚弱 支柱 为了 这 老的 女士的 志向 ,

约翰觉得自己只是老太太实现野心的一个非常不可靠的支撑物。

[ænd; ænd] [ˈwɒbəld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [æspəˈeɪʃənz] .
and wobbled in silence while she heaped upon him her aspirations .
和 摇晃 在 沉默 尽管 她 堆积如山 之上 他 她 抱负 .

她默默地颤抖着，向他倾诉着自己的抱负。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **You are a man of the world .**
" 你 是 一个 男人 的 这 世界 .

你是个见多识广的人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə; eɪ][stɛɪdʒ] !
All the world's a stage !
全部 这 世界的 一个 阶段 !

世界是一个舞台！

[praːmpt][hɜːr; həɹ] , [maɪ] [dɪɹ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] , [praːmpt][hɜːr; həɹ] .
Prompt her , my dear Mr . Touchwood , prompt her .
迅速的 她 , 我的 亲爱的 先生 . 触木 , 迅速的 她 .

提醒她，我亲爱的托奇伍德先生，提醒她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈpraːmptɪŋ] .
You must have had a great experience in prompting .
你 必须 有 有 一个 伟大的 经验 在 提示 .

你在提示方面一定很有经验。

[aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jə] .

I rely on you .
我 依靠 在 你 .

我依靠你。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][məst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

Her uncle must be allowed to help her .
她 叔叔 必须 是 允许 到 帮助 她 .

必须允许她叔叔帮助她。

[fɔːr; fər][preɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt][ˈdɔːrɪsɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈmɪrli] [ˈbenɪfɪts] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] ,

For pray appreciate that Doris's independence merely benefits charitable institutions ,
为了 祈祷 欣赏 那 多丽丝的 独立 仅仅 好处 慈善 机构 ,

请理解，多丽丝的独立仅仅有利于慈善机构。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [əˈnɑːnɪməs] [bəˈnevələns] .

and in my opinion there is a limit to anonymous benevolence .
和 在 我的 观点 那里 是 一个 限制 到 匿名的 仁 .

我认为匿名行善是有限度的。

[pərˈhæps] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌepɪˈleptɪk] [ˈdʒentl̩wʊmən] ?

Perhaps you've heard of the Home for Epileptic Gentlewomen ?
也许 你已经 听到 的 这 家 为了 癫痫 淑女们 ?

你或许听说过癫痫女性之家？

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər][fɪts][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈdɔːtər]

They can have their fits in peace and comfort entirely because my daughter
他们 能 有 他们的 适合 在 和平 和 舒适 完全 因为 我的 女儿

[rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][əkˈsept] [wʌn] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

refuses to accept one penny from her uncle .
拒绝 到 接受 一 一分钱 从 她 叔叔 .

他们可以安心地发脾气，因为我女儿拒绝接受她叔叔给的一分钱。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌt] [bɪˈheɪvjər] [ɪz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .

To a mother , of course , such behavior is unaccountable .
到 一个 母亲 , 的 课程 , 这样的 行为 是 无法解释 .

对一位母亲来说，这种行为当然是不可原谅的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [əˈlaʊ] [emˈliː][tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈiːðər] ,

And what is so unjust is that she won't allow me to accept a penny either ,
和 什么 是 所以 不公正 是 那 她 惯于 允许 我 到 接受 一个 一分钱 任何一个 ,

更不公平的是，她连一分钱也不让我收。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmerɪt] [ɪf] [aɪ]

but has even gone so far as to threaten to live with Miss Merritt if I
但 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 威胁 到 居住 和 错过 梅里特 如果 我

[duː] .

do .
做 .

但他甚至威胁说，如果我那样做，他就要和梅里特小姐住在一起。

[ˈæfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] [æfrəˈdaɪtɪ] !

Aphorisms of Aphrodite !
格言 的 阿芙洛狄忒 !

阿芙洛狄忒的格言！

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jə] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [æn; ən]

I can assure you that there are times when I do not regret that I possess an
我 能 保证 你 那 那里 是 时代 什么时候 我 做 不是 后悔 那 我 具有 一个

[ˈæmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

ample sense of humor .
充足 感觉 的 幽默 .

我可以向你保证，有时候我并不后悔自己拥有丰富的幽默感。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwɒd] "

If you were a mother , Mr . Touchwood "

如果 你 是 一个 母亲 , 先生 . 触木 "

“如果你是一位母亲，Touchwood先生.....”

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['ʌŋk(ə)] , " [sed] [dʒɑːn] , ['kwɪkli] .

" I am an uncle , " said John , quickly .

" 我 是 一个 叔叔 , " 说 约翰 , 迅速地 .

“我当叔叔了，”约翰赶紧说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [mə'nɑːpəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp]

He was not going to let Mrs . Hamilton monopolize all the privileges of kinship

他 曾是 不是 去 到 让 太太 . 汉密尔顿 独占 全部 这 特权 的 亲属关系

.
. .

他绝不会让汉密尔顿夫人垄断所有亲属关系带来的特权。

" [ðen] [huː] [mɔːr] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ə; eɪ] [niːs] ?

" Then who more able to advise a niece ?

" 然后 WHO 更多的 有能力的 到 建议 一个 侄女 ?

那么，还有谁比她更适合给侄女提建议呢？

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

She will listen to you .

她 将要 听 到 你 .

她会听你的。

[frendz] , ['rɔʊmənz] , ['kʌntriːmɪn] , [lend] [em 'iː][jər; jər] [ɪrz] .

Friends , Romans , countrymen , lend me your ears .

朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , 借 我 你的 耳朵 .

朋友们，罗马人，同胞们，请听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redɪ] [əd'maɪəz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .

You must remember that she already admires you as a playwright .

你 必须 记住 那 她 已经 钦佩 你 作为 一个 剧作家 .

你必须记住，她一直都很欣赏你作为剧作家的才华。

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][əd'maɪər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

Insist that in future she must admire you from the stalls instead of from

坚持 那 在 未来 她 必须 钦佩 你 从 这 摊位 反而 的 从

[ðə; ði][pɪt] — [æz; əz] [naʊ] .

the pit — as now .

这 坑 — 作为 现在 .

坚持让她以后只能在观众席上欣赏你，而不是像现在这样在看台上欣赏你。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pɪntʃt] .

At present she is pinched .

在 展示 她 是 捏 .

她现在很紧张。

[duː][nɑːt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] .

Do not misunderstand me .

做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[aɪ] [spiːk] [ɪn] ['metəfɔːrɪz] .

I speak in metaphors .

我 说话 在 隐喻 .

我喜欢用比喻说话。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [pɪntʃt] [baɪ] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɑːr; ər]
She is pinched by straitened circumstances just as the women of China are
她是捏经过拮据情况只是作为这女性的是中国是
[pɪntʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ʃuːz] .
pinched by their shoes .
捏经过他们的鞋 .
她被困境所困扰，就像中国妇女被鞋子夹住一样。

[ʃiː; ʃɪ] [diˈklaɪnz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈhɔːb(ə)l] - [skɜːrt] ; [bʌt; bət] [dɪˈklaɪn] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɒblz] [θruː] [laɪf]
She declines to wear a hobble - skirt ; but decline or not , she hobbles through life
她下降到穿一个跛行 - 裙子 ; 但衰退或者不是 , 她跛行通过生活
.
.
.
她拒绝穿束缚裙；但无论拒绝与否，她都一瘸一拐地生活着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈʌðərwaɪz] ,
She cannot do otherwise ,
她不能做否则 ,
.
.
.
她别无选择。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ˈkæm(ə)rə] [skwer] [laɪk] [tuː] [ˈspuːn,fʊlz] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][æn; ən][oʊld]
which is why we live here in Camera Square like two spoonfuls of tea in an old
哪个是为什么我们居住这里在相机正方形喜欢二一勺的茶在一个老的
[ˈkædi] ! "
caddy ! "
球童 ! "
所以才像两勺茶放在旧茶罐里一样，住在相机广场这里！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɜːrsənəli] , " [dʒɑːn][prəʊˈtestɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ]
" **But you know , personally ,** " **John protested while the old lady was fanning**
" 但你 知道 , 亲自 , " 约翰 抗议 尽管 这 老的 女士 曾是 扇形
[bæk] [hɜːr; hər][lɔːst] [breθ] ,
back her lost breath ,
后退 她 丢失的 气息 ,
“但是你知道，就我个人而言，”约翰抗议道，同时老太太正努力平复呼吸。

" [ˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [noʊ] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈpɜːrsənəli] [aɪ][mʌst; məst]
" **personally , and I am now speaking as an uncle , personally I must**
" 亲自 , 和 我 是 现在 请讲 作为 一个 叔叔 , 亲自 我 必须
[kənˈfes] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [tʃɑːrmz] [emˈiː] . "
confess that independence charms me . "
承认 那 独立 魅力 我 . "
“就我个人而言，我现在是以叔叔的身份来说，我必须承认，独立令我着迷。”

" [ˈmjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] .
" **Music hath charms ,** " **said Mrs . Hamilton** .
" 音乐 有 魅力 , " 说 太太 . 汉密尔顿 .
“音乐有其魅力，”汉密尔顿夫人说。

" [huː] [wɪl] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ?
" **Who will deny it ?**
" WHO 将要 否定 它 ?
.
.
.
谁会否认呢？

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdefɪnət] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ˈɔːlsou] [hæθ] [tʃɑːrmz] ;
And independence with the indefinite article before it also hath charms ;
和 独立 和 这 不定 文章 前 它 还 有 魅力 ;
独立一词前面加上不定冠词也别有一番韵味；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊ][ˈɑːrtɪk(ə)] [æt; ət][ɔːl] , [ˌɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði][ˈæbstrækt] [naʊn] ,
but independence with no article at all , independence , the abstract noun ,
但 独立 和 不 文章 在 全部 , 独立 , 这 抽象的 名词 ,
但是, 如果“independence”一词没有冠词, 则表示“independence”, 这是一个抽象名词。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜːrtʃuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vaɪs] .
though it may be a public virtue , is a private vice .
尽管 它 可能 是 一个 民众 美德 , 是 一个 私人的 副 .
虽然在公众眼中是一种美德, 但在私下里却是一种恶习。

[ˌviːsuːˈvjəs] [lendz] [vəˈraɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] ;
Vesuvius lends variety to the Bay of Naples ;
维苏威火山 借贷 种类 到 这 湾 的 那不勒斯 ;
维苏威火山为那不勒斯湾增添了多样性;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʌftɪd] [moʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [tʃiːk] [əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [wɪð; wɪθ]
but a tufted mole on a woman's cheek affects the observer with
但 一个 簇绒 痣 在 一个 女性的 脸颊 影响 这 观察员 和
[əbˈhɔːrəns] ,
abhorrence ,
厌恶 ,
但是, 女人脸颊上的一簇痣却会让旁观者感到厌恶。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊli] [ˈkætərpɪlər] [ˈlæːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] .
like a woolly caterpillar lurking in the heart of a rose .
喜欢 一个 毛茸茸的 毛虫 潜伏 在 这 心 的 一个 玫瑰 .
就像一只毛毛虫潜伏在玫瑰花心。

[let] [juː ˈes] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Let us distinguish between the state and the individual .
让 我们 区分 之间 这 状态 和 这 个人 .
让我们区分国家和个人。

[duː] , [maɪ] [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] , [let] [juː ˈes] [ˈbɔːlweɪz] [praɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [waɪld]
Do , my dear Mr . Touchwood , let us always preserve a distinction between wild
做 , 我的 亲爱的 先生 : 触木 , 让 我们 总是 保存 一个 区别 之间 荒野
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
nature and human nature .
自然 和 人类 自然 .
亲爱的托奇伍德先生, 我们务必始终保持野性与人性之间的区别。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [əˈsɜːrtɪd]
" **John was determined not to give way , and he once more firmly asserted**
" 约翰 曾是 决定 不是 到 给 方式 , 和 他 一次 更多的 牢牢 断言
[hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] .
his admiration for independence .
他的 钦佩 为了 独立 .
约翰决心不让步, 他再次坚定地表达了他对独立的钦佩之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第11/19页

" [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" **All the world's a stage** , " **said Mrs . Hamilton** .
" 全部 这 世界的 一个 阶段 , " 说 太太 . 汉密尔顿 .

“世界是一个舞台，”汉密尔顿夫人说。

" [jes] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɜ:z] ; [jet] [laɪf] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwɒd] ,
" **Yes , and all the men and women merely players ; yet life , Mr . Touchwood ,**
" 是的 , 和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 ; 然而 生活 , 先生 . 触木 ,
[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] .
is not a play .
是 不是 一个 玩 .

“是的，所有的男男女女都只是演员；然而，Touchwood先生，生活不是一场戏。”

[aɪ][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
I have realized that since my husband died .
我 有 已实现 那 自从 我的 丈夫 死亡 .

自从我丈夫去世后，我才意识到这一点。

[ðə; ði] ['wɪdʒu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnələʃən, 'saɪnələʃən][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .
The widow of a sinologue has much to realize .
这 寡妇 的 一个 汉学家 有 很多 到 意识到 .

汉学家的遗孀有很多事情需要领悟。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['dɔ:rɪs] [wʊd] ['mæri] .
At first I hoped that Doris would marry .
在 第一的 我 希望 那 多丽丝 会 结婚 .

起初我希望多丽丝能结婚。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæz; həz] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] .
But she has never wanted to marry .
但 她 有 绝不 通缉 到 结婚 .

但她从未想过结婚。

[men] [prə'pəʊzɪd] [ɪn] [ʃoʊlz] .
Men proposed in shoals .
男人 建议的 在 浅滩 .

男人们成群结队地求婚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
But as I always said to them , ' What is the use of proposing to my
但 作为 我 总是 说 到 他们 , - 什么 是 这 使用 的 提议 到 我的
[dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

但我总是对他们说：“向我女儿求婚有什么用呢？”

[fɪ:; fɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] . -
She will never marry . '
她 将要 绝不 结婚 . -

她永远不会结婚。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dʒɑːn][brɪˈɡæn][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][diːp][ænd; ənd][rɪˈspektfəl][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə]
" **For the first time John began to pay a deep and respectful attention to**
" 为了 这 第一的 时间 约翰 开始 到 支付 一个 深的 和 尊重 注意力 到
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

约翰第一次开始认真、尊重地倾听谈话。

" [ˈriːəli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn]; [bʌt; bət][hiː; hi][stɔːpt][hɪmˈself][əˈbrʌptli] ,
" **Really I should have thought , " he began ; but he stopped himself abruptly** ,
" 真的 我 应该 有 想法 , " 他 开始 ; 但 他 停止 他自己 突然 ,
"我真应该想到,"他开口说道; 但他突然住了口。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][kwɔɪt][ˈʃɪvəlɪəs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈpreɪz][mɪs]
for he felt that it was not quite chivalrous for him to appraise Miss
为了 他 毛毡 那 它 曾是 不是 相当 骑士精神 为了 他 到 评价 错过
[ˈhæməltənʒ][ˌmætrɪˈmɒniəl][ˈtʃænsɪz] .
Hamilton's matrimonial chances .
汉密尔顿的 婚姻 机会 .

因为他觉得, 由他来评判汉密尔顿小姐的婚姻前景, 有失骑士风度。

" [noʊ][daʊt][mɪs][ˈhæmɪltən][ɪz][ˈveri][ˈkrɪtɪk(ə)] , " [hiː; hi][ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] .
" **No doubt Miss Hamilton is very critical , " he substituted** .
" 不 怀疑 错过 汉密尔顿 是 非常 批判的 , " 他 替代 .

“毫无疑问, 汉密尔顿小姐非常挑剔,”他补充道。

" [ʃiː; ʃi][wʊd][ˈkrɪtɪsaɪz][ˈenɪbɑːdi] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪkˈskleɪmd] .
" **She would criticize anybody , " the old lady exclaimed** .
" 她 会 批评 任何人 , " 这 老的 女士 惊呼 .

“她会批评任何人,”老太太惊呼道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kriˈeɪtər][ʌv; əv][juːˈes][ɔːl][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][ˈmʌðər][ɪn][pərˈtɪkjələr]
" **From the Creator of us all in general to her own mother in particular**
" 从 这 创作者 的 我们 全部 在 一般的 到 她 自己的 母亲 在 特别的
[ʃiː; ʃi][wʊd][ˈkrɪtɪsaɪz][ˈenɪbɑːdi] .
she would criticize anybody .
她 会 批评 任何人 .

“从造物主到她自己的母亲, 她都会批评任何人。”

[ˈenɪbɑːdi][ðæt][ɪz][ɪkˈsept][mɪs][ˈmerɪt] .
Anybody that is , except Miss Merritt .
任何人 那 是 , 除了 错过 梅里特 .

除了梅里特小姐以外, 任何人都可以。

[duː][nɔːt][səˈpəʊz] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][nɔːt][ˈkrɪtɪsaɪz][juː; jʊ] . "
Do not suppose , for instance , that she will not criticize you . "
做 不是 认为 , 为了 实例 , 那 她 将要 不是 批评 你 . "
例如, 不要以为她不会批评你。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][rɪˈskeɪpɪŋ] , " [dʒɑːn][sed] .
" **Oh , I have no hope of escaping , " John said** .
" 哦 , 我 有 不 希望 的 逃脱 , " 约翰 说 .

“哦, 我逃脱的希望渺茫,”约翰说。

" [bʌt; bət][peɪ][noʊ][əˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][ədˈvaɪz][hɜːr; hər] .
" **But pay no attention and continue to advise her** .
" 但 支付 不 注意力 和 继续 到 建议 她 .

“但不要理会她, 继续给她建议。”

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗 ,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][epɪˈleptɪk] [ˈfi:meɪl]
when I think that on account of her obstinacy a number of epileptic females
什么时候 我 思考 那 在 帐户 的 她 固执 一个 数字 的 癫痫 女性
[ɑ:r; ər] [endˈʒɔɪŋ] [lʌgˈʒʊəriəs] [kənˈvʌlʃən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈɔ:ltərnət] [brɪˈtwi:n]
are enjoying luxurious convulsions while I am compelled to alternate between
是 享受 豪华 抽搐 尽管 我 是 被迫 到 备用 之间
[ˈmʌfɪn] [ænd; ənd] [skɒnz] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
muffins and scones every day of the week ,
松饼 和 司康饼 每一个 天 的 这 星期 ,
每当我想到, 由于她的固执, 许多患有癫痫的女性正在享受着愉悦的抽搐, 而我却被迫每天在松饼和烤饼之间交替食用,

[ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [ˈbetər] , [ˈri:əli] [aɪ] [rɪˈzent] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈnesəsəri] [ˈpɑ:vərti] .
though I never know which I like better , really I resent our unnecessary poverty .
尽管 我 绝不 知道 哪个 我 喜欢 更好的 , 真的 我 怨恨 我们的 不必要 贫困 .
虽然我永远不知道我更喜欢哪一个, 但我真的憎恨我们不必要的贫困。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈweðər] [wi:; wi] [əkˈsept] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈɔ:fər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
As I say to her , whether we accept her uncle's offer or not ,
作为 我 说 到 她 , 无论 我们 接受 她 叔叔的 提供 或者 不是 ,
正如我跟她说的, 无论我们是否接受她叔叔的提议,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [pʊr] [rɪˈleɪŋz] ; [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔ:f] [pʊr]
we are always poor relations ; so we may as well be comfortably off poor
我们 是 总是 贫穷的 关系 ; 所以 我们 可能 作为 出色地 是 舒适地 离开 贫穷的
[rɪˈleɪŋz] . "
relations . "
关系 . "

我们总是穷亲戚; 所以我们不如就做个过着舒适生活的穷亲戚吧。
" [dəʊnt][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [pərˈhæps][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:ndə] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
" Don't you suppose that perhaps her uncle is all the fonder of her because
" 不 你 认为 那 也许 她 叔叔 是全部 这 更爱 的 她 因为
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈpendəns] ?
of this independence ?
的 这 独立 ?
“你不觉得, 或许正是因为她的独立, 她的叔叔才更加疼爱她吗? ”

" [dʒɑ:n] [səˈdʒestɪd] .
" John suggested .
" 约翰 建议 .
约翰建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
" I think I should be . "
" 我 思考 我 应该 是 . "
“我觉得我应该是。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" But what is the use of that ? " Mrs . Hamilton demanded .
" 但 什么 是 这 使用 的 那 ? " 太太 . 汉密尔顿 要求 .
“但这有什么用呢? ”汉密尔顿夫人质问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd][fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ˈstʌntɪd] [əˈfek(ə)n] .
" Nothing is so bad for people as stunted affection .
" 没有什么 是 所以 坏的 为了 人们 作为 发育不良 感情 .
“对人来说, 最糟糕的事情莫过于情感发育迟缓。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpætrɪməʊni] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] — [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
My husband spent all his patrimony — he was a younger son — everything he
我的 丈夫 花费 全部 他的 遗产 — 他 曾是 一个 年轻 儿子 — 一切 他
[hæd; həd][ɪn][fækt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tʃaɪˈniːz] — [wel] ,
had in fact upon his passion for Chinese — well ,
有 在 事实 之上 他的 热情 为了 中国人 — 出色地 ,
我丈夫把他所有的家产——他是家里的幼子——实际上, 他所有的一切都投入到了他对中国文化的热爱中。

[nɔːt] [kwɔɪt] [ˈevriθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] ,
not quite everything , for he was able to leave me a small income ,
不是 相当 一切 , 为了 他 曾是 有能力的 到 离开 我 一个 小的 收入 ,
虽然并非全部, 但他还是给我留下了一份微薄的收入。
[wɪtʃ] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrɪs] .
which I share with Doris .
哪个 我 分享 和 多丽丝 .

我和多丽丝共享这个。
[preɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
Pray remember that I have never denied her anything that I could afford .
祈祷 记住 那 我 有 绝不 否认 她 任何事物 那 我 可以 买得起 .
请记住, 我从未拒绝过她任何我负担得起的东西。

[ɔːlˈðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmeni] [taɪmz] [plɒtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrend] [ˈaɪdə] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [ɜːrn]
Although she has many times plotted with her friend Ida Merritt to earn
虽然 她 有 许多 时代 绘制 和 她 朋友 艾达 梅里特 到 赚
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
her own living ,
她 自己的 活的 ,
虽然她曾多次与朋友艾达·梅里特密谋谋生,

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [wʌns] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
I have never once encouraged her in such a step .
我 有 绝不 一次 鼓励 她 在 这样的 一个 步 .
我从未鼓励她采取这样的行动。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][tuː; tə][em ˈiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [beɪn] [ˈpeɪn(ə)l] .
The idea to me has always been painful .
这 主意 到 我 有 总是 到过 痛苦 .
对我来说, 这个想法一直都很痛苦。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][hæz; həz] [ˈkæərɪd] [em ˈiː] [θruː] [laɪf] ; [bʌt; bət][ˈdɔːrɪs] , [əˈlæs] , [ɪz] [ɪnˈfektɪd]
A sense of humor has carried me through life ; but Doris , alas , is infected
一个 感觉 的 幽默 有 携带 我 通过 生活 ; 但 多丽丝 , 唉 , 是 已感染
[wɪð; wɪθ] [ɡluːm] .
with gloom .
和 愁云 .
幽默感一直陪伴我度过人生; 但可惜的是, 多丽丝却被忧郁症折磨着。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈniːtʃə] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Whether it is living in London or whether it is reading Nietzsche I don't know ,
无论 它 是 活的 在 伦敦 或者 无论 它 是 阅读 尼采 我 不 知道 ,
我不知道, 究竟是住在伦敦, 还是读尼采。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] .
but she is infested with gloom .
但 她 是 受感染的 和 愁云 .
但她内心却充满忧郁。

[ˈðerfɔːr] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] ;
Therefore when I heard of her meeting you I was glad ;
所以 什么时候 我 听到 的 她 会议 你 我 曾是 高兴的 ;
因此, 当我听说她与你相遇时, 我非常高兴;

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvʌlgər] [dɪ'sent] [əˈpɑːn] [ə'merɪkə] .
I was almost reconciled to the notion of that vulgar descent upon America .
我 曾是 几乎 和解 到 这 概念 的 那 庸俗 下降 之上 美国 .
我几乎已经接受了这种庸俗之风席卷美国的说法。

[preɪ] [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈflætər] :
Pray do not imagine that I am trying to flatter :
祈祷 做 不是 想象 那 我 是 尝试 到 奉承 :
请不要误会，我并非在奉承您：

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [baɪ] [naʊ] .
you should be used to public approbation by now .
你 应该 是 用过的 到 民众 赞许 经过 现在 .
你应该已经习惯了公众的赞扬。

[dʒɑːn] [ˈhæmɪltən] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [neɪm] ,
John Hamilton is her uncle's name ,
约翰 汉密尔顿 是 她 叔叔的 姓名 ,
约翰·汉密尔顿是她叔叔的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ɪˈsteɪt] [nɪr] [ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv][kɪnˈtaɪər] — - [haʊs]
and he has a delightful estate near the Mull of Kintyre — Glencockic House
和 他 有 一个 愉快 财产 靠近 这 穆尔 的 金泰尔 — - 房子
— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈvaɪd] [ˈkɑːrpəts][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] [ˌepɪˈleptɪk]
— some of the rents of which provide carpets for the fits of epileptic
— 一些 的 这 租金 的 哪个 提供 地毯 为了 这 适合 的 癫痫
[ˈdʒentl,wumən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈɪndɪdʒənt] [ˈtreɪdzmən] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ][kəˈloʊniəl]
gentlewomen and some the children of indigent tradesmen in Ayr with colonial
淑女们 和 一些 这 孩子们 的 贫困者 商人 在 艾尔 和 殖民
[ɑːpərˈtuːnətiz] .
opportunities .
机会 .
他在金泰尔半岛附近拥有一处令人愉悦的庄园——格伦科基克庄园——其部分租金用于为患有癫痫的淑女们提供地毯，
部分租金用于资助艾尔镇贫困商人的孩子们，这些商人有机会在殖民地发展。

[jet] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌfɪn] [ænd; ənd] [skɒnz] .
Yet his sister - in - law must choose every morning between muffins and scones .
然而 他的 姐姐 - 在 - 法律 必须 选择 每一个 早晨 之间 松饼 和 司康饼 .
然而，他的嫂子每天早上都必须在松饼和烤饼之间做出选择。

" [dʒɑːn] [traɪd] [ʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ;
" **John tried unsuccessfully to change the conversation ;**
" 约翰 尝试 不成功 到 改变 这 对话 ;
约翰试图转移话题，但没有成功；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ədˈventʃəz]
he even went so far as to ask the old lady questions about her adventures
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 问 这 老的 女士 问题 关于 她 冒险
[ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
in China ,
在 中国 ,
他甚至还问了老太太一些关于她在中国冒险经历的问题。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈnevər] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself]
although it was one of the rules of his conduct never to expose himself
虽然 它 曾是 一 的 这 规则 的 他的 执行 绝不 到 暴露 他自己
[ˌʌŋ,nesəˈserəli] [tuː; tə][ðə; ði] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
unnecessarily to the reminiscences of travelers .
不必要的 到 这 回忆录 的 旅行者 .
尽管他的行为准则之一是绝不让自己不必要地接触到旅行者的回忆。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈgaːdnz] [ɑːr; ər]
" **Yes** , **yes** , " **she would reply** , **impatiently** , " **the bells in the temple gardens are**
" 是的 , 是的 , " 她 会 回复 , 不耐烦地 , " 这 铃铛 在 这 寺庙 花园 是
[dɪˈlɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

“是啊，是啊，”她不耐烦地回答道，“寺庙花园里的钟声真好听。”

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚!

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚!

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
But , **as** **I** **was** **saying** ,
但 , 作为 我 曾是 说 ,

但是，正如我刚才所说，

[ənˈles] [ˈdɔːrɪs] [siːz] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈaʊtwɔːrdli] [ˈɡreɪʃəs] . . .
unless Doris sees her way to be at any rate outwardly gracious . . .
除非 多丽丝 看到 她 方式 到 是 在 任何 速度 向外 亲切 . . .

除非多丽丝认为至少表面上应该表现得优雅得体.....

" [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɔːrɪs][hɜːrˈself] ,
" **and so it went on until Doris herself** ,
" 和 所以 它 去 在 直到 多丽丝 她自己 ,

就这样一直持续到多丽丝本人.....

[drest] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪsti] [ɡriːn] [ˈhæɪrɪs] [twiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
dressed in that misty green Harris tweed of the Murmania ,
穿着 在 那 蒙蒙 绿色的 哈里斯 粗花呢 的 这 - ,

她身穿穆尔马尼亚那种雾蒙蒙的绿色哈里斯花呢，

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
came in to say that she was ready .
来了 在 到 说 那 她 曾是 准备好 .

进来后说她准备好了。

" [maɪ] [daɪ] [tʰaɪld] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [prəuˈtestɪd] .
" **My dear child** , " **her mother protested** .
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 母亲 抗议 .

“我亲爱的孩子，”她母亲抗议道。

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər] [ˈempti] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]
" **The streets of London are empty on Sunday evening** , **but they are not a**
" 这 街道 的 伦敦 是 空的 在 星期日 晚上 , 但 他们 是 不是 一个

[ˈhaɪlənd] [mʊr] .
Highland moor .
高地 泊 .

“周日晚上，伦敦的街道空无一人，但这里不是苏格兰高地荒原。”

[wʌt] [kwɪr] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [dres] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
What queer notions of dress you do have , **to be sure** . "
什么 酷儿 概念 的 裙子 你 做 有 , 到 是 当然 . "
你的着装观念真是奇特啊。

" [ˈaɪdə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['slʌpər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] ['nɔrwʊd]
" Ida and I are going out to supper with some friends of hers in Norwood
" 艾达 和 我 是 去 出去 到 晚餐 和 一些 朋友们 的 她的 在 诺伍德
,
,
,

“我和艾达要去诺伍德和她的一些朋友一起吃晚饭。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ki:p] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "
and I want to keep warm in the train . "
和 我 想 到 保持 温暖的 在 这 火车 . "

我想在火车上保持温暖。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] [æfrə'daɪti] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" One of the aphorisms of Aphrodite , I suppose ,
" 一 的 这 格言 的 阿芙洛狄忒 , 我 认为 ,

“我想，这大概是阿芙洛狄忒的一句格言吧。”

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nɔːrfək] - [dʒækɪt] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['nɔrwʊd] [dʒækɪt] ? — [ɑːn] ['sʌndeɪ]
to wear a Norfolk - jacket — or should I say a Norwood jacket ? — on Sunday
到 穿 一个 诺福克 - 夹克 — 或者 应该 我 说 一个 诺伍德 夹克 ? — 在 星期日
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

周日晚上穿诺福克夹克——或者应该说是诺伍德夹克？

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] .
You must excuse her , Mr . Touchwood .
你 必须 原谅 她 , 先生 . 触木 .

托奇伍德先生，请您原谅她。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪːz] ['wɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd]
" John was by this time thoroughly bored by the old lady's witticisms and
" 约翰 曾是 经过 这 时间 彻底 无聊的 经过 这 老的 女士的 妙语 和
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][fæn][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
delighted to leave her to fan herself in the firelight ,
高兴极了 到 离开 她 到 扇子 她自己 在 这 火光 ,

“此时约翰已经对老太太的俏皮话感到厌烦透了，他很高兴地让她独自在火光下扇风。”

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [tɔːrd] ['kɪŋz] [roʊd] .
while he and her daughter walked along toward King's Road .
尽管 他 和 她 女儿 步行 沿着 朝向 国王学院 路 .

他和她的女儿沿着国王大道往那边走去。

" [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi] , " [sed] [dʒɑːn] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['ʃɔːrthænd] ,
" No sign of a taxi , " said John , whose mind was running on shorthand ,
" 不 符号 的 一个 出租车 , " 说 约翰 , 谁 头脑 曾是 跑步 在 速记 ,

“没看到出租车,”约翰说道，他脑子里正在快速运转。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['tɑːpɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
though he was much too shy to raise the topic for a second time .
尽管 他 曾是 很多 也 害羞的 到 增加 这 话题 为了 一个 第二 时间 .

但他实在太害羞了，不敢再次提起这个话题。

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [sloʊn] [skwer] [baɪ]['moʊtər] - [bʌs] ?
" You don't mind going as far as Sloane Square by motor - bus ?
" 你 不 头脑 去 作为 远的 作为 斯隆 正方形 经过 发动机 - 公共汽车 ?

你不介意乘公共汽车到斯隆广场吗？

" [ə; eɪ] ['moʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtər] - [bʌs] ;
" A moment later they were climbing to the outside of a motor - bus ;
" 一个 片刻 之后 他们 是 攀登 到 这 外部 的 一个 发动机 - 公共汽车 ;

片刻之后，他们爬到了公共汽车的外面；

[wen] [dʒɑ:n] [pʊld] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [rʌg] ['oʊvər][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wind] [ɪn][hɪz; ɪz]
when John pulled the waterproof rug over their knees and felt the wind in his
什么时候 约翰 拉 这 防水的 小地毯 超过 他们的 膝盖 和 毛毡 这 风 在 他的
[feɪs] [waɪl] [ðeɪ] [swei] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ræpɪd]['moʊ(ə)n] ,
face while they swayed together and apart in the rapid motion ,
脸 尽管 他们 摇摆 一起 和 除 在 这 迅速的 运动 ,

当约翰把防水毯拉到他们膝盖上，感受着风吹拂着他的脸庞，而他们随着毯子的快速摇晃时，
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] .
he could easily have fancied that they were once again upon the Atlantic .
他 可以 容易地 有 幻想 那 他们 是 一次 再次 之上 这 大西洋 .
他很容易就会幻想他们又回到了大西洋上。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɔ:sɪŋ] ,
" **I often think of our crossing ,**
" 我 经常 思考 的 我们的 过境 ,
我经常想起我们过河的情景，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][æn; ən] [hɑ:r'moʊniəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd]
" **he said in what he hoped was an harmonious mixture of small talk and**
" 他 说 在 什么 他 希望 曾是 一个 和谐 混合物 的 小的 讲话 和
[sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

“他用一种他希望能是轻松愉快又不失感伤的语气说道。”

" [soʊ][du:][aɪ] .
" **So do I .**
" 所以 做 我 .
“我也是。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] ['i:gərli] [raʊnd] ,
" **He tried to turn eagerly round ,**
" 他 尝试 到 转动 急切地 圆形的 ,
他急切地想要转过身来，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði]
but was unable to do so on account of having fastened the strap of the
但 曾是 无法 到 做 所以 在 帐户 的 拥有 系紧 这 带子 的 这
[rʌg] .
rug .
小地毯 .

但由于系上了地毯的带子，所以无法这样做。

" [wel] , [ɪn]['kæm(ə)rə] [skwer] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Well , in Camera Square , wouldn't you ? " she murmured .**
" 出色地 , 在 相机 正方形 , 不会 你 ? " 她 低声说道 .
“嗯，在摄影广场，不是吗？”她低声说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['hæpi] [ðer; ðər] ?
" **You're not happy there ?**
" 你是 不是 快乐的 那里 ?
你在那里不开心吗？

" [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ˈkʌvər][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
" **In order to cover his embarrassment at finding he had asked what she**
" 在 命令 到 覆盖 他的 尴尬 在 寻找 他 有 问 什么 她
[maɪt] [kənˈsɪdər][æn; ən][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [əˈweɪ][tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [rʌg] [mɔ:ɹ]
might consider an impertinent question John turned away to fasten the rug more
可能 考虑 一个 无礼 问题 约翰 转向 离开 到 系 这 小地毯 更多的
[ˈtɑ:tlɪ] ,
tightly ,
紧紧 ,

为了掩饰自己问了一个她可能认为不恰当的问题而感到尴尬，约翰转过身去把地毯系得更紧了。

[wɪtʃ] [ˈnɪrli] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] [æt; ət][ɔ:l] .
which nearly kept him from turning around again at all .
哪个 几乎 保留 他 从 转弯 大约 再次 在 全部 .

这几乎让他再也不敢转身了。

" [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt][emˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt]
" **Don't let's talk about me , " she begged , dismissing the subject with a curt**
" 不 我们来吧 讲话 关于 我 , " 她 乞求 , 解雇 这 主题 和 一个 简短
[ˈlɪt(ə)] [læf] .
little laugh .
小的 笑 .

“别谈我了，”她恳求道，用一声简短的笑声结束了这个话题。

" [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [du:] [draɪv] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] . "
" **How fast they do drive on Sunday** . "
" 如何 快速地 他们 做 驾驶 在 星期日 . "

“他们星期天开车速度真快。”

" [jes] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; əɹ] [ˈemptɪ] , " [hi:; hi] [əˈgri:d] .
" **Yes , the streets are empty , " he agreed** .
" 是的 , 这 街道 是 空的 , " 他 同意 .

“是的，街上空无一人，”他同意道。

[gʊd] [ˈhevəns] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [sloʊn] [skwer] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
Good heavens , at this rate they would be at Sloane Square in five minutes ,
好的 天 , 在 这 速度 他们 会 是 在 斯隆 正方形 在 五 分钟 ,
我的天哪，照这个速度，他们五分钟后就到斯隆广场了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈnevər][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
and he might just as well never have called on her .
和 他 可能 只是 作为 出色地 绝不 有 称为 在 她 .

他完全可以不去拜访她。

[wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ˈemptɪ] ?
What did it matter if the streets were empty ?
什么 做过 它 事情 如果 这 街道 是 空的 ?

街道空无一人又有什么关系呢？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [hæf][æz; əz] [ˈemptɪ] [æz; əz] [ðɪs] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
They were not half as empty as this conversation .
他们 是 不是 一半 作为 空的 作为 这 对话 .

它们远没有这场对话那么空洞。

" [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , " [hi:; hi][brˈgæn] .
" **I'm working hard , " he began** .
" 我是 在职的 难的 , " 他 开始 .

“我正在努力工作，”他开口说道。

" [ˈlʌki] [ju:; jʊ] ! "
" **Lucky you !** "
" 幸运的 你 ! "

“幸运的你！ ”

" [æ̣t; ə̣t] [li:st] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ,
" At least when I say I'm working hard , " he corrected himself ,
" 在 至少 什么时候 我 说 我是 在职的 难的 ; " 他 已更正 他自己 ;
"至少当我说我在努力工作时,"他纠正道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .
" I mean that I have been working hard .
" 我 意思是 那 我 有 到过 在职的 难的 .
" 我的意思是, 我一直很努力。

[dʒʌst][æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt][aɪm] [ˈræðər] [ˈwɜ:rid] [baɪ][ˈfæməli] [ˈmætərz] . " Just at present I'm rather worried by family matters . "
只是 在 展示 我是 相当 担心 经过 家庭 事情 . "
" 我现在比较担心家里的事。

" [pʊr] [mæn] , [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Poor man , I sympathize with you :
" 贫穷的 男人 ; 我 同情 和 你 ;
"可怜的人, 我同情你。"

" [ʃi:; ji] [maɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" She might sympathize with him ;
" 她 可能 同情 和 他 ;
" 她可能会同情他;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmoʊtər] - [bʌs] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tætʃt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd]
but on this motor - bus her manner was so detached that nobody could
但 在 这 发动机 - 公共汽车 她 方式 曾是 所以 分离的 那 无人 可以
[hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] ,
have guessed it ,
有 猜对了 它 ,
" 但在这辆公共汽车上, 她表现得如此冷漠, 以至于谁也猜不到。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [stri:t] - [læmp]
John thought , and he had looked at her every time a street - lamp
约翰 想法 , 和 他 有 看起来 在 她 每一个 时间 一个 街道 - 灯
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
illuminated her expression :
照明 她 表达 .
" 约翰心想, 每当路灯照亮她的脸庞时, 他都会看着她。

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɔ:sɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" I often think of our crossing , " he repeated :
" 我 经常 思考 的 我们的 过境 ; " 他 重复 .
"我经常想起我们过河的情景,"他重复道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [tu:; tə][let] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [feɪd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ]
" I'm sure it would be a great pity to let our friendship fade out into nothing
" 我是 当然 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 到 让 我们的 友谊 褪色 出去 进入 没有什么
.
:
.
"如果我们的友谊就此消逝, 那将是一件非常可惜的事情。"

[wəʊnt][ju:; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌn] [deɪ] ? " Won't you lunch with me one day ? "
惯于 你 午餐 和 我 一 天 ? "
" 你愿意哪天和我一起吃饭吗?"

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . "
" With pleasure . "
" 和 乐趣 . "
"荣幸。"

" [ˈwenzdeɪ] [æt; ət] [ˈprɪnsəz] ?
" Wednesday at Princes ?
" 周三 在 王子们 ?

“星期三在王子酒店？”

[ɔːr][noʊ] , [ˈbetər] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ɡrɪl] . "
" Or no , better say the Carlton Grill . "
或者 不 , 更好的 说 这 卡尔顿 炙烤 . "

或者，更确切地说，是卡尔顿烧烤店。

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Thanks so much . "
" 谢谢 所以 很多 . "

“非常感谢。”

" [ɪts] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [bʌs] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" It's not easy to talk on a motor - bus , is it ?
" 它是 不是 简单的 到 讲话 在 一个 发动机 - 公共汽车 , 是 它 ?

在公共汽车上说话并不容易，对吧？

" [dʒɑːn] [səˈdʒestɪd] .
" John suggested .
" 约翰 建议 .

约翰建议道。

" [noʊ] , [ɪts] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [huːm] [jʊə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] . "
" No , it's like trying to talk to somebody whom you're seeing off in a train . "
" 不 , 它是 喜欢 尝试 到 讲话 到 某人 谁 你是 看到 离开 在 一个 火车 . "

“不，这就像试图和在火车上送别的人说话一样。”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
" I hope you'll enjoy your evening .
" 我 希望 你会 享受 你的 晚上 .

希望您今晚过得愉快。

[juːl] [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈmerɪt] ? "
" You'll remember me to Miss Merritt ? "
你会 记住 我 到 错过 梅里特 ? "

你会替我向梅里特小姐问好吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。”

" [sloʊn] [skweɪ] [ˈoʊpənd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dʒɑːn] [kənˈgrætʃuleɪtɪd]
" Sloane Square opened ahead of them ; but at any rate , John congratulated
" 斯隆 正方形 打开 前方 的 他们 ; 但 在 任何 速度 , 约翰 恭喜

[hɪmˈself] ,
" himself ,
" 他自己 ,

“斯隆广场比他们先开业；但无论如何，约翰都暗自庆幸自己。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [lɔːŋɡər]
" he had managed to arrange a lunch for Wednesday and need no longer
" 他 有 管理 到 安排 一个 午餐 为了 周三 和 需要 不 更长
[rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdedlɔːk] .
" reproach himself for a complete deadlock .
" 责备 他自己 为了 一个 完全的 僵局 .

他设法安排了周三的午餐，不再需要为彻底的僵局而自责。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I must hurry** , " **she warned him when they had descended to the**
" 我 必须 匆忙 , " 她 警告 他 什么时候 他们 有 下降 到 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

“我必须快点,”当他们走到人行道上时, 她提醒他。

" [ˈwenzdeɪ] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ðen] .
" **Wednesday at one o'clock then** .
" 周三 在 一 点钟 然后 .

“那就星期三下午一点吧。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **He would have liked to detain her with elaborate instructions about the**
" 他 会 有 喜欢 到 扣留 她 和 精心制作的 指示 关于 这
[ɪg'zækt][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]
exact spot on the carpet where she would find him waiting for her on
精确的 点 在 这 地毯 在哪里 她 会 寻找 他 等待 为了 她 在
[ˈwenzdeɪ] ;
Wednesday ;
周三 ;

“他本想详细指示她周三会在地毯上的哪个确切位置找到他, 以此来拘留她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði][rouəd] [brɪˈfɔːr]
but she had shaken him lightly by the hand and crossed the road before
但 她 有 摇晃 他 轻轻 经过 这 手 和 交叉 这 路 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪn][pɔːl]
he could decide between the entrance in Regent Street and the entrance in Pall
他 可以 决定 之间 这 入口 在 摄政 街道 和 这 入口 在 帕尔
[mɔːl] .
Mall .
购物中心 .

但她轻轻地握了握他的手, 在他还没来得及决定是从摄政街入口还是从帕尔马尔街入口进入之前, 就穿过了马路。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈmɪsɪz] . - ,
" **It is becoming every day more evident , Mrs . Norfolk ,**
" 它 是 成为 每一个 天 更多的 明显 , 太太 . - ,

沃福克夫人, 这一点每天都变得越来越明显。

" [dʒɑːn][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **John told his housekeeper after supper that evening ,**
" 约翰 讲述 他的 管家 后 晚餐 那 晚上 ,

那天晚上吃过晚饭后, 约翰告诉他的管家:

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] . "
" **that I must begin to look about for a secretary .** " "
" 那 我 必须 开始 到 看 关于 为了 一个 秘书 . "

“我必须开始四处寻找秘书了。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , [ˈtʃɪrɪfəli] .
" **Yes , sir , she agreed , cheerfully .**
" 是的 , 先生 , " 她 同意 , 愉快地 .

“是的, 先生,”她愉快地答应道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪm] [ʃɔː] .
" **There's lots of deserving young fellows would be glad of the job , I'm shaw .**
" 有 很多 的 值得 年轻的 伙伴们 会 是 高兴的 的 这 工作 , 我是 肖 .

“有很多有能力的年轻人会很乐意接受这份工作, 我是肖。”

" [dʒɑ:n] [left] [ai 'ti:] [æt; ət] [ðæt] , [ək'na:ldʒd] ['mɪsɪz] . - [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['naɪts]
" John left it at that , acknowledged Mrs . Worfolk's wishes for his night's
" 约翰 左边 它 在 那 , 已确认 太太 : - 愿望 为了 他的 夜晚
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

约翰就此打住，表示同意沃福克太太让他好好休息一晚的意愿。

[pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['sɒdə] ,
poured himself out a whisky and soda ,
倾倒 他自己 出去 一个 威士忌酒 和 苏打 ,
他给自己倒了一杯威士忌苏打水，

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [wɜ:rk] [æt; ət] [fɪfti:n] ['fɪlɪŋ] [net] [ɪn'taɪtld]
and settled himself down to read a gilded work at fifteen shillings net entitled
和 定居 他自己 向下 到 读 一个 镀金 工作 在 十五 先令 网 标题
[fɪfti:n] ['feɪməs] ['fɔ:rdʒər] .
Fifteen Famous Forgers .
十五 著名的 伪造者 .

他坐下来阅读一本售价十五先令的精装书，书名为《十五位著名伪造者》。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [θri:] ['fɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] ,
When he had read three shillings ' worth ,
什么时候 他 有 读 三 先令 - 值得 ,
当他读完价值三先令的书后，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kraɪm] [wɪt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di]
he decided that the only crime which possessed a literary interest for anybody
他 决定 那 这 仅有的 犯罪 哪个 拥有 一个 文学 兴趣 为了 任何人
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wʌz; wəz] ['mɜ:rdər] ,
outside the principals was murder ,
外部 这 校长 曾是 谋杀 ,

他认为，除了主角之外，唯一对其他人具有文学价值的犯罪是谋杀。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvju:] [æt; ət]
and went to bed early in order to prepare for the painful interview at
和 去 到 床 早期的 在 命令 到 准备 为了 这 痛苦 面试 在
['steɪp(ə)l] [ɪn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Staple Inn next morning .
主食 客栈 下一个 早晨 .

为了准备第二天早上在斯台普尔旅馆进行的痛苦面试，他早早上床睡觉了。

['sti:vən] ['krʌtʃli] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rkɪtekt] , [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [dʒɑ:n] ,
Stephen Crutchley , the celebrated architect , was some years older than John ,
史蒂芬 克拉奇利 , 这 著名 建筑师 , 曾是 一些 年 老 比 约翰 ,
著名建筑师斯蒂芬·克拉奇利比约翰年长几岁。

[oʊld] ['ɪnʌf] [ɪn] [fækt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['mu:vmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
old enough in fact to have been severely affected by the esthetic movement in his
老的 足够的 在 事实 到 有 到过 严重 做作的 经过 这 美学 移动 在 他的
['ɜ:rlɪ] ['twentɪz] ;
early twenties ;
早期的 二十多岁 ;

事实上，他年纪足够大，在二十岁出头的时候就深受唯美主义运动的影响；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɹət] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [pɹɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]
he had a secret belief that was nourished both by his pre - eminence in
他 有 一个 秘密 信仰 那 曾是 营养 两个都 经过 他的 预 - 卓越 在
[ˈgɑ:θɪk] [dɪ'zʌɪn] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['læŋɡər] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:ɹmɪd] [ə; eɪ][lɪŋk]
Gothic design and by his wife's lilies and languors that he formed a link
哥特 设计 和 经过 他的 妻子的 百合花 和 倦怠 那 他 形成 一个 关联
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɹɪ] - ['ræfi:ə,larts] .
with the Pre - Raphaelites .
和 这 预 - 拉斐尔派 .

他内心深处有一个秘密信念，这个信念既源于他在哥特式设计方面的卓越成就，也源于他妻子的百合花和慵懒气质，他认为自己与前拉斐尔派之间存在某种联系。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sesɪvli] [ɔ:rt] ,
His legs were excessively short ,
他的 腿 是 过度 短的 ,
[bʌt; bət] [ɔ:rt] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]
but short though they were one of them had managed to remain an
但 短的 尽管 他们 是 一 的 他们 有 管理 到 保持 一个
[ɪntʃ] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
inch shorter than the other ,
英寸 较短 比 这 其他 ,
[sɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [kən'dʒʌŋk](ə)n[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:ndərəs] ['ba:di] [meɪd] [hɪz; ɪz][geɪt] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
虽然他们个子都很矮，但其中一个还是比另一个矮了一英寸。
which in conjunction with a ponderous body made his gait something between a
哪个 在 连词 和 一个 沉重的 身体 制成 他的 步态 某物 之间 一个
[lɪmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['æmb(ə)l] .
limp and a shamle .
跛行 和 一个 混乱 .

再加上他沉重的身躯，使他的步态介于跛行和蹒跚之间。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] ['ræɡɪd] [bɪɹd] [wɪtʃ] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [eg] [ɔ:r]
He had a long ragged beard which looked as if he had dropped egg or
他 有 一个 长的 破烂不堪 胡须 哪个 看起来 作为 如果 他 有 掉落 蛋 或者
['sɪɡəret] - [æʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪts] ['kʌlər]
cigarette - ash on it according to whether the person who was deciding its color
卷烟 - 灰 在 它 根据 到 无论 这 人 WHO 曾是 决定 它是 颜色
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [greɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['jeləv] .
thought it was more gray or more yellow .
想法 它 曾是 更多的 灰色的 或者 更多的 黄色的 .
他留着长长的、蓬乱的胡子，胡子的颜色取决于评判者认为它更偏灰色还是更偏黄色，看起来就像是沾了鸡蛋或烟灰一样。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['pærəɡræf] ['raɪtɜ-z] [æz; əz] ['li:ənəɪn] ,
His appearance was usually referred to by paragraph writers as leonine ,
他的 外貌 曾是 通常 指 到 经过 段落 作家 作为 狮科 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [mʌtʃ] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪɹd] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] [soʊ] [su:n] ,
and he much regretted that his beard was turning gray so soon ,
和 他 很多 后悔 那 他的 胡须 曾是 转弯 灰色的 所以 很快 ,
[hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [kən'dʒʌŋk](ə)n[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:ndərəs] ['ba:di] [meɪd] [hɪz; ɪz][geɪt] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
他很遗憾自己的胡子这么快就变白了。

[wen] [wʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['raɪtɜ-z] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [tɔ:ni] [meɪn] [ʌv; əv] [her] " [wʌz; wəz] [stɪl]
when what the same writers called his " tawny mane of hair " was still
什么时候 什么 这 相同的 作家 称为 他的 " 黄褐色 鬃毛 的 头发 " 曾是 仍然
[ˌʌn'wiðəd] .
unwithered .
未枯萎的 .
[hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [kən'dʒʌŋk](ə)n[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:ndərəs] ['ba:di] [meɪd] [hɪz; ɪz][geɪt] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
当时，那些作家口中的“黄褐色鬃毛”仍然浓密如初。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪtiːz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['velvɪt]
He affected the Bohemian costume of the 'eighties , that is to say the velvet
他 做作的 这 波西米亚 戏服 的 这 - 八十年代 , 那 是 到 说 这 天鹅绒
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

他模仿了八十年代的波西米亚风格装扮，也就是天鹅绒夹克。

[ðə; ði] ['flaʊərd] [sɪlk] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
the flowered silk waistcoat ,
这 开花的 丝绸 马甲 ,

印花丝绸背心，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'nɑːtɪd] [taɪ][ʌv; əv] [diːp] ['krɪmz(ə)n][ɔːr][oʊld][goʊld] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [-]
and the unknotted tie of deep crimson or old gold kept in place by a prelate's
和 这 未打结 领带 的 深的 赤红 或者 老的 金子 保留 在 地方 经过 一个 主教的
[rɪŋ] ;
ring ;
戒指 ;

还有一条未打结的深红色或古金色领带，用主教的戒指固定住；

[hiː; hi] ['lʌntʃt] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][aːts] [klʌb] ,
he lunched every day at the Arts Club ,
他 午餐 每一个 天 在 这 艺术 俱乐部 ,

他每天都在艺术俱乐部吃午饭，

[ænd; ʌnd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] £6000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
and since he was making at least £6000 a year ,
和 自从 他 曾是 制作 在 至少 £6000 一个 年 ,

因为他每年至少能挣6000英镑，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
he did not bother to go back to his office in the afternoon .
他 做过 不是 打扰 到 去 后退 到 他的 办公室 在 这 下午 .

下午他甚至懒得回办公室。

[dʒɑːn][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [suːn] [ˌæftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] [ɪn] - ['sʌmwer] [ɪn]
John had met him first soon after his father's death in 1890 somewhere in
约翰 有 遇见 他 第一的 很快 后 他的 父亲的 死亡 在 - 某处 在
[nɒθ'hæmptənʃɪr] [wer] ['krʌtʃli] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɪɡ][dʒɑːb] —
Northamptonshire where Crutchley was restoring a church — his first big job —
北安普敦郡 在哪里 克拉奇利 曾是 恢复 一个 教会 — 他的 第一的 大的 工作 —
[ænd; ʌnd] [wer] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['editɪŋ] [ˌtempərə'reɪli] [ə; eɪ][ˈloo̯k(ə)l][ˈpeɪpər] .
and where John was editing temporarily a local paper .
和 在哪里 约翰 曾是 编辑 暂时地 一个 当地的 纸 .

约翰第一次见到他是在克拉奇利父亲于 1890 年去世后不久，当时克拉奇利正在北安普敦郡修复一座教堂——这是他的
第一份大工作——而约翰则在那里临时编辑一份地方报纸。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dʒɑːn] [ri'æktɪŋ] [frʌm; frəm][dɔːg] - ['bɪskɪts] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz]
In those days John reacting from dog - biscuits was every bit as romantic as
在 那些 天 约翰 反应 从 狗 - 饼干 曾是 每一个 少量 作为 浪漫的 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ;
he was now ;
他 曾是 现在 ;

那时候，约翰对狗饼干的反应和现在一样浪漫；

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rkitekt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ðə; ði][sʌn] [ʌp][ænd; ənd][ˈspəʊkən]
he and the young architect had often talked the sun up and spoken
他 和 这 年轻的 建筑师 有 经常 谈话 这 太阳 向上 和 说
[ɪk'stætɪkli] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˌmi:di:v(ə)l] ['renəsɑ:ns] ,
ecstatically of another medieval renaissance ,
欣喜若狂 的 其他 中世纪 复兴 ,

他和那位年轻的建筑师经常兴高采烈地谈论着另一个中世纪的文艺复兴，

[ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]['handi:kræfts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪldz] .
of the nobility of handicrafts and of the glory of the guilds .
的 这 贵族 的 手工艺品 和 的 这 荣耀 的 这 公会 .

手工艺的高贵和行会的荣耀。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði][ri'æk(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdʒʒ:rnəlaɪz(ə)m] [im'ba:kt] [ə'pa:n][ˌri:ə'lɪstɪk][ˈna:vəlz]
Later on , when John in the reaction from journalism embarked upon realistic novels
之后 在 , 什么时候 约翰 在 这 反应 从 新闻业 启航 之上 实际的 小说
,
:
,

后来，约翰在新闻工作的影响下开始创作现实主义小说，

['krʌtʃli] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ,
Crutchley was inclined to quarrel with him as a renegade ,
克拉奇利 曾是 倾斜 到 争吵 和 他 作为 一个 叛逆者 ,

克拉奇利倾向于把他当作叛徒来指责，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['pəʊəmz]
and even went so far as to send him a volume of Browning's poems
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 发送 他 一个 体积 的 勃朗宁 诗歌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:st] ['li:dər] ['heviɪ] [mɑ:rkt] [ɪn] [red] ['pens(ə)l] .

with The Lost Leader heavily marked in red pencil .
和 这 丢失的 领导者 重度 标记 在 红色的 铅笔 .

甚至还寄给他一本勃朗宁的诗集，其中《迷失的领袖》一诗用红铅笔做了明显的标记。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['krʌtʃli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:ɡɔɪlz] [ðæn; ðən]
Considering that Crutchley was making more money with his gargoyles than
考虑 那 克拉奇利 曾是 制作 更多的 钱 和 他的 石像鬼 比

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈna:vəlz][dʒɑ:n] [ri'zentɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [frend]
himself with his novels John resented the accusation of having deserted his friend
他自己 和 他的 小说 约翰 怨恨 这 指控 的 拥有 荒凉的 他的 朋友

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

for a handful of silver ;
为了 一个 少数 的 银 ;

考虑到克拉奇利靠他的石像鬼赚的钱比他自己靠小说赚的钱还多，约翰对克拉奇利为了区区几块银子而抛弃朋友的指责感到愤恨；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪbən] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
and as for the ribbon which he was accused of putting in his coat ,
和 作为 为了 这 丝带 哪个 他 曾是 被告 的 推杆 在 他的 外套 ,

至于他被指控藏在外套里的那条丝带，

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlæst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈlaɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
John thought that the architect was the last person to underline such an
约翰 想法 那 这 建筑师 曾是 这 最后的 人 到 强调 这样的 一个

[ækju'zeɪ(ə)n] ,

accusation ,
指控 ,

约翰认为，建筑师是最不可能强调这种指控的人。

[wen] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['evri] [ɪkliːzi'æstɪkl]
when himself for the advancement of his work had joined every ecclesiastical
什么时候 他自己 为了 这 进步 的 他的 工作 有 加入 每一个 教会的
[sə'saɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['juːniən][tuː; tə][ðə; ði]['ælkwɪn] [klʌb] .
society from the English Church Union to the Alcuin Club .
社会 从 这 英语 教会 联盟 到 这 阿尔昆 俱乐部 .

为了推进自己的事业，他加入了从英国教会联盟到阿尔昆俱乐部的所有教会团体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪtʃuəlɪstɪk] ['pɑːrsn] [ɪn][ðə; ði][lənd] [huː] ['waːntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
There was not a ritualistic parson in the land who wanted with or without a
那里 曾是 不是 一个 仪式性的 牧师 在 这 土地 WHO 通缉 和 或者 没有 一个
['fæk(ə)lti][tuː; tə] [r'rekt] [ə; eɪ] ['ruːd] [ɔːr] ['rɪədʒs] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['krʌtʃli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ,
faculty to erect a rood or reredos but turned to Crutchley for his design ,
学院 到 直立 一个 rood 或者 祭坛屏风 但 转向 到 克拉奇利 为了 他的 设计 ,
当时全国没有哪个讲究礼仪的牧师愿意自己搭建祭坛屏风或圣坛装饰屏，而是求助于克拉奇利来设计。

['prɪnsəpli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ['dʒɪŋɡld][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪbəlz] ; [ɔːl'doʊ] [tuː; tə][duː]
principally because his watch - chain jingled with religious labels ; although to do
主要 因为 他的 手表 - 链 叮当作响 和 宗教 标签 ; 虽然 到 做
[hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
him justice ,
他 正义 ,

主要原因是他的表链上挂满了宗教标签，叮当作响；不过，公平地说，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] £6000 [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] ['kɔːrəl]
even when he was making £6000 a year he continued to attend Choral
甚至 什么时候 他 曾是 制作 £6000 一个 年 他 持续 到 出席 合唱
['juːkərɪst] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]['evər] .
Eucharists as regularly as ever .
圣餐 作为 经常 作为 曾经 .

即使他年收入只有 6000 英镑，他仍然像以往一样定期参加圣餐合唱团活动。

[wen] [dʒɑːn] [ə'bændənd] [rɪ'ə'lɪstɪk] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk]
When John abandoned realistic novels and made a success as a romantic
什么时候 约翰 弃 实际的 小说 和 制成 一个 成功 作为 一个 浪漫的
[ˈpleɪraɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [foʊld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ](ə)n
playwright his friend welcomed him back to the Gothic fold with emotion
剧作家 他的 朋友 欢迎 他 后退 到 这 哥特 折叠 和 情感
[ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
and enthusiasm .
和 热情 .

当约翰放弃现实主义小说，转而成为浪漫主义剧作家并取得成功时，他的朋友满怀激动和热情地欢迎他重回哥特式小说的怀抱。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒɑːn] , [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] , " [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [sed] ,
" **You and I , John , are almost the only ones left , " the architect had said ,**
" 你 和 我 , 约翰 , 是 几乎 这 仅有的 一个 左边 , " 这 建筑师 有 说 ,
[ˈfiːlɪŋli] .
feelingly .
有感情地 .

“约翰，你和我几乎是仅存的两个人了，”建筑师动情地说。

" [kʌm] , [kʌm] , ['stiːvən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [diː]['mɔːrgən] .
" **Come , come , Stephen , you mustn't talk as if I was William de Morgan .**
" 来 , 来 , 史蒂芬 , 你 不得 讲话 作为 如果 我 曾是 威廉 德 摩根 .

“好了好了，斯蒂芬，你不能像对待威廉·德·摩根那样说话。”

[aɪm][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [faɪv] , " [dʒɑːn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
I'm not yet forty , and you're not yet forty - five , " John had replied ,
我是 不是 然而 四十 , 和 你是 不是 然而 四十 - 五 , " 约翰 有 回复 ,

“我还没到四十岁，你也还没到四十五岁，”约翰回答说。

[ˈslaɪtli] [ˈnetəld] [baɪ] [ðɪs] [əˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈpɪrɪəd] .
slightly nettled by this ascription of them to a bygone period .
轻微地 荨麻 经过 这 归属 的 他们 到 一个 逝去的 时期 .

将他们归类为过去时期，这让我略感恼火。

[ˌjet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌæfektɪ(ə)n] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd]
Yet with all his absurdities and affectations Stephen was a fine fellow and
然而 和 全部 他的 荒谬之处 和 影响 史蒂芬 曾是 一个 美好的 同伴 和
[ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːrkɪtekt] ,
a fine architect ,
一个 美好的 建筑师 .

尽管斯蒂芬有很多荒谬和矫揉造作的地方，但他仍然是个好人，也是一位优秀的建筑师。

[ænd; ənd] [wen] [suːn] [ˌæftər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [hjuː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [dʒɑːn]
and when soon after this he had agreed to take Hugh into his office John
和 什么时候 很快 后 这 他 有 同意 到 拿 休 进入 他的 办公室 约翰
[wʊd] [hæv; həv] [ˌfəˈɡɪvɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [ˈtʃelsɪ] [ɪn] [ˈdʌblət]
would have forgiven him if he had chosen to perambulate Chelsea in doublet
会 有 已原谅 他 如果 他 有 选定 到 漫步 切尔西 在 双联体
[ænd; ənd] [hoʊz] .
and hose .
和 软管 .

不久之后，当他同意带休去他的办公室时，如果休选择穿着紧身衣和长筒袜在切尔西散步，约翰也会原谅他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [dʒɑːn][hæd; həd]
Thinking of Stephen as he had known him for twenty years John had
思维 的 史蒂芬 作为 他 有 已知 他 为了 二十 年 约翰 有
[noʊ][kwɑːmz; kwɑːmz] [wen] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [stoʊn] [steps]
no qualms when on Monday morning he ascended the winding stone steps
不 疑虑 什么时候 在 周一 早晨 他 上升 这 绕线 石头 步骤
[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈsteɪp(ə)] [ɪn] ;
that led up to his office in the oldest portion of Staple Inn ;
那 引领 向上 到 他的 办公室 在 这 最老 部分 的 主食 客栈 ;

想到自己认识斯蒂芬已经二十年了，周一早上，当他走上通往斯台普尔旅馆最古老部分办公室的蜿蜒石阶时，约翰毫无顾虑；

[nɔːr] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [hjuː] ,
nor apparently had Hugh ,
也不 显然 有 休 ,

休显然也没有。

[huː] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈdʒɔːntli][æz; əz][ˈevər][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪːniəl] [self] -
who came in as jauntily as ever and greeted his brother with genial self -
WHO 来了 在 作为 轻快地 作为 曾经 和 问候 他的 兄弟 和 和蔼可亲 自己 -
[pəˈzeɪʃn] .
possession .
拥有 .

他像往常一样精神抖擞地走了进来，以亲切沉稳的姿态向他的兄弟问好。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [bloʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" I thought you'd blow in this morning .
" 我 想法 你会 吹 在 这 早晨 .

“我还以为你今天早上会突然出现呢。”

[aɪ] [ˈbetɪd] [ˈɔːbri] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdɑːlər] [ðæt] [juːd] [bloʊ] [ɪn] .
I betted Aubrey half - a - dollar that you'd blow in .
我 下注 奥布里 一半 - 一个 - 美元 那 你会 吹 在 .

我跟奥布里打赌半美元，你肯定会吹进来。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bæd] [ˈtempər] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
He tells me you went off in rather a bad temper on Saturday night .
他 讲述 我 你 去 离开 在 相当 一个 坏的 脾气 在 周六 夜晚 .
他告诉我你周六晚上脾气很差地离开了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [raɪt] , [ˈdʒɑ:nɪ] ; [ðæt] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] .
But you were quite right , Johnnie ; that port of George's is not good .
但 你 是 相当 正确的 , 约翰尼 ; 那 港口 的 乔治的 是 不是 好的 .
但你说得完全对, 约翰尼; 乔治的那个港口确实不好。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [raɪt] .
You were quite right .
你 是 相当 正确的 .
您说得完全正确。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈvɜ:rdɪkt] [ɑ:n] [waɪn] [ɪn] [ˈfju:tʃər] . "
I shall always respect your verdict on wine in future ."
我 将 总是 尊重 你的 判决 在 葡萄酒 在 未来 . "
今后我一定会尊重您对葡萄酒的评价。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [waɪn] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈæŋgrəli] .
" This is not the moment to talk about wine , " said John , angrily .
" 这 是 不是 这 片刻 到 讲话 关于 葡萄酒 , " 说 约翰 , 愤怒地 .
“现在不是谈论葡萄酒的时候,”约翰生气地说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈeldərberi] [ɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt]
" I'm afraid that owing to George and his confounded elderberry ink I didn't put
" 我是 害怕的 那 欠款 到 乔治 和 他的 令人困惑 接骨木 墨水 我 没有 放
[maɪ] [keɪs] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
my case quite as clearly as I ought to have done ,
我的 案件 相当 作为 清楚地 作为 我 应该 到 有 完毕 ,
“恐怕由于乔治和他那该死的接骨木墨水, 我没能把我的论点表达得像我应该做的那样清楚。”

" [hju:] [went] [ɑ:n] , [səˈri:nli] .
" Hugh went on , serenely .
" 休 去 在 , 平静地 .
休平静地继续说道。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
" But don't worry .
" 但 不 担心 .
“但别担心。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:vi] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
As soon as you've settled with Stevie , I shall tell you all about it .
作为 很快 作为 你已经 定居 和 史蒂夫 , 我 将 告诉 你 全部 关于 它 .
等你和史蒂夫安顿好之后, 我会把一切都告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [θrɪld] .
I think you'll be thrilled .
我 思考 你会 是 激动不已 .
我想你会非常高兴的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:v] [mu:vd] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:rdəʊər] [stri:t] ,
It's a pity you've moved into Wardour Street ,
它是 一个 遗憾 你已经 已搬 进入 沃德 街道 ,
真可惜你搬到了沃德街。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsto:ri] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
or you might have made a good story out of it .
或者 你 可能 有 制成 一个 好的 故事 出去 的 它 .
或者, 你或许可以把它写成一个精彩的故事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫɑ:ks] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][fɔ:ɾ; fər][dʒɑ:n][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm]
" **One of the clerks came back with an invitation for John to follow him**
" 一 的 这 职员 来了 后退 和 一个 邀请 为了 约翰 到 跟随 他
[ˈɪntu:][ˈmɪstər] . - [oʊn] [ru:m] ,
into Mr . Crutchley's own room ,
进入 先生 : - 自己的 房间 ;

“其中一位职员回来邀请约翰跟他去克拉奇利先生的房间，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈeri] [ɪmˈpenɪtəns,-tənsi] .
and he was glad to escape from his brother's airy impentence .
和 他 曾是 高兴的 到 逃脱 从 他的 兄弟 轻盈的 不悔改 .
他很高兴能摆脱哥哥那轻率的、毫无悔意的态度。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈsti:vi] [æktɪs][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ? " [ˈkɑ:məntəd] [hju:] ,
" **Wonderful how Stevie acts up to the part , isn't it ?** " **commented Hugh ,**
" 精彩的 如何 史蒂夫 行为 向上 到 这 部分 , 不是 它 ? " 评论 休 ,
“史蒂夫演得真好，不是吗？”休评论道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [dʒɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
when he saw John looking round him at the timbered rooms with their
什么时候 他 锯 约翰 寻找 圆形的 他 在 这 木材 房间 和 他们的
[ˈeɪnfənt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ˌmi:dɪ:v(ə)l] [ˈbleɪzənɾɪz] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] .
ancient furniture and medieval blazonries through which they were passing .
古老的 家具 和 中世纪 纹章学 通过 哪个 他们 是 通过 .
当他看到约翰环顾四周，打量着他们正穿过的那些木结构房间，房间里摆放着古老的家具，墙上装饰着中世纪的纹章时。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [si:] [ˈkrʌtʃli] [əˈloʊn] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈkəʊldli] .
" **I prefer to see Crutchley alone ,** " **said John , coldly .**
" 我 更喜欢 到 看 克拉奇利 独自的 , " 说 约翰 , 冷冷地 .
“我更希望克拉奇利单独和他们对峙，”约翰冷冷地说。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [send][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] [wen] [jʊɾ; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
" **No doubt he will send for you when your presence is required .**
" 不 怀疑 他 将要 发送 为了 你 什么时候 你的 在场 是 必需的 .
“毫无疑问，当需要你到场时，他会派人来找你。”

" [hju:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈeɪmiəbli] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪst]
" **Hugh nodded amiably and went over to his desk in one of the latticed**
" 休 点头 友好地 和 去 超过 到 他的 桌子 在 一 的 这 晶格状
[ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊz] ,
oriel windows ,
凸窗 视窗 ,
休友好地点了点头，走到其中一个带格子窗的凸窗旁的办公桌前。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlbəɾn] [ˈtræfɪk] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] [θru:] [wɪt] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ðæt]
the noise of the Holborn traffic surging in through which reminded the listener that
这 噪音 的 这 霍尔本 交通 滔滔 在 通过 哪个 提醒 这 听众 那
[ðɪ:z] [ˈpɜ:ɾfɪktli] [ˌmi:dɪ:v(ə)l][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dəɾn] [ˈlʌndən] .
these perfectly medieval rooms were in the heart of modern London .
这些 完美 中世纪 房间 是 在 这 心 的 现代的 伦敦 .
霍尔本的交通噪音涌入，提醒着听者，这些完美无瑕的中世纪房间就位于现代伦敦的中心地带。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃembər] [hɪɾ] [maɾˈself] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] .
" **I should rather like to live in chambers here myself ,** " **thought John .**
" 我 应该 相当 喜欢 到 居住 在 房间 这里 我 , " 想法 约翰 .
“我倒挺想自己住在这里，”约翰心想。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪɾ] [aɪ][rɪˈkwaɪər][fɔ:ɾ; fər][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ;
" **I believe they would give me the very atmosphere I require for Joan of Arc ;**
" 我 相信 他们 会 给 我 这 非常 气氛 我 要求 为了 琼 的 弧 ;
“我相信他们会给我提供我扮演圣女贞德所需要的氛围；

[ænd; ʌnd][aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈθiətəz] .
and I should be close to the theaters .
和 我 应该 是 关闭 到 这 剧院 .

我应该住在离剧院很近的地方。

" [ðɪs][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][əˈpiːld][tuː; tə][hɪm; ɪm][mɔːr][ðæn; ðən][ˈlevər][wen][hiː; hi][ˈentərd][ðə; ði]
" **This project appealed to him more than ever when he entered the**
" 这 项目 上诉 到 他 更多的 比 曾经 什么时候 他 进入 这
[ˈɑːrkəˌtɛkts][ˈɪnməʊst][ˈsæŋktəm] ,
architect's inmost sanctum ,
建筑师的 最 圣所 ,

“当他进入建筑师的内心世界时，这个项目比以往任何时候都更吸引他。”

[wɪtʃ][kənˈteɪnɪŋ][ˈnʌθɪŋ][ðæt][dɪd][nɔːt][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][best][ˈpɪriəd][ʌv; əv][wətˈevər][aɪˈtiː]
which containing nothing that did not belong to the best period of whatever it
哪个 包含 没有什么 那 做过 不是 属于 到 这 最好的 时期 的 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

其中没有任何不属于该时期最佳时期的东西，

[rɔːt][ˈaɪərn][ɔːr][kaːvd][wʊd][ɔːr][ɪmˈbrɔɪdəd][stʌf] , [ɪmˈprest][ˈdʒɑːnz][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːnɪk]
wrought iron or carved wood or embroidered stuff , impressed John's eye for a scenic
锻 铁 或者 雕刻 木头 或者 绣花 东西 , 印象深刻 约翰的 眼睛 为了 一个 风景优美
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

锻铁制品、雕花木制品或刺绣品，都给约翰留下了深刻的印象，让他对场景效果充满好奇。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː][mʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈtiː]: [ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][ɔːˈstɪr] ,
Nor was there too much of it : the room was austere ,
也不 曾是 那里 也 很多 的 它 : 这 房间 曾是 简朴 ,

房间里的摆设也不多：房间很简朴。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ][fʊl][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrˈpæɪtʃioʊ][ɪnˈtɪriər] .
not even so full as a Carpaccio interior .
不是 甚至 所以 满的 作为 一个 生牛肉片 内部的 .

甚至不如Carpaccio餐厅的内里那么丰盛。

[məˈdʒːrənəti][hɪr][wɔːr][ə; eɪ][fɪɡliːf] ; [wæks][ˈkændlz][wɜːr; wər][bænd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ɡæs][ɔːr][ɪˈlektɹɪk]
Modernity here wore a figleaf ; wax candles were burned instead of gas or electric
现代性 这里 穿着 一个 无花果叶 ; 蜡 蜡烛 是 烧伤 反而 的 气体 或者 电的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

这里现代性被掩盖了起来；人们燃烧蜡烛而不是煤气灯或电灯；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn][wʌz; wəz][enˈfraɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn][ˈkæskɪt] .
and even the telephone was enshrined in a Florentine casket .
和 甚至 这 电话 曾是 奉为圭臬 在 一个 佛罗伦萨 棺材 .

甚至连电话也被珍藏在一个佛罗伦萨的匣子里。

[wen][ðə; ði][ˈoʊkən][dɔːr][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][neɪlz][ænd; ʌnd][ˈflɔːrɪeɪtɪd; ˈfloʊrɪeɪtɪd][ˈhɪndʒɪz][wʌz; wəz]
When the oaken door covered with huge nails and floriated hinges was
什么时候 这 橡木 门 涵盖 和 巨大的 指甲 和 花叶 铰链 曾是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

当那扇布满巨大钉子和花纹铰链的橡木门关上时，

[dʒɑ:n][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['glæstənbʊɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]
John sat down upon what is called a Glastonbury chair and gazed at his friend
约翰 卫星 向下 之上 什么 是 称为 一个 格拉斯顿伯里 椅子 和 凝视 在 他的 朋友
[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ɡɪlt] [θroʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænəpi] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈæzər] [ðæt] [wʌz; wəz]
who was seated upon a gilt throne under a canopy of faded azure that was
WHO 曾是 坐着 之上 一个 镀金 王座 在下面 一个 树冠 的 褪色 蔚蓝 那 曾是
[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən][ˈju:nɪkɔ:nz] ,
embroidered with golden unicorns ,
绣花 和 金的 独角兽 ,

约翰坐在一把叫做格拉斯顿伯里椅的椅子上，凝视着他的朋友，朋友坐在镀金的宝座上，宝座上方是褪色的天蓝色华盖，华盖上绣着金色的独角兽。

[ˈwaɪvərn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['fæbjələs] ['mɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [flɜ:rz] - [di:] - [ɪs] .
wyverns , and other fabulous monsters in a pasture of silver fleurs - de - lys .
双足飞龙 , 和 其他 太棒了 怪物 在 一个 牧场 的 银 花朵 - 德 - 赖氨酸 .
在一片银色百合花盛开的牧场上，栖息着飞龙和其他奇幻的怪物。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][hi; hi] [laɪkt] [tu; ; tə][bi; ; bi] [kɔ:ld] ,
" **Have a cigar , " said the Master , as he liked to be called ,**
" 有 一个 雪茄 , " 说 这 掌握 , 作为 他 喜欢 到 是 称为 ,
“抽根雪茄吧，”这位喜欢别人这样称呼他的大师说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['flemɪʃ]
pushing across the refectory table that had come out of an old Flemish
推动 穿过 这 食堂 桌子 那 有 来 出去 的 一个 老的 弗拉芒语
[ˈmɑ:nəsteri] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bɑ:ks] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [temp'teɪʃənz] ,
monastery a primitive box painted with scenes of saintly temptations ,
修道院 一个 原始 盒子 绘 和 场景 的 圣洁的 诱惑 ,
他把一个绘有圣徒受诱惑场景的简陋盒子推过从一座古老的佛兰德斯修道院搬来的餐桌。

[bʌt; bət] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['si:dər] [wʊd] [ænd; ənd] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv][fæt][kə'roʊnə][kə'roʊnəz] .
but lined with cedar wood and packed full of fat Corona Coronas .
但 衬里 和 雪松 木头 和 包装 满的 的 胖的 科罗娜 科罗娜 .
但内衬雪松木，里面装满了肥美的科罗娜啤酒。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] [ə'prɒʊpriət] [tu; ; tə] [smʊk] [sɪ'ɡɑ:rz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " [dʒɑ:n] [əb'zɜ:rvd] .
" **It seems hardly appropriate to smoke cigars in this room , " John observed .**
" 它 似乎 几乎 合适的 到 抽烟 雪茄 在 这 房间 , " 约翰 观察到 .
“在这个房间里抽雪茄似乎不太合适，”约翰说道。

" [i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] - [paɪp] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [hɪr] . "
" **Even a churchwarden - pipe would be an anachronism here .** "
" 甚至 一个 教堂执事 - 管道 会 是 一个 时代错置 这里 . "
“即使是教堂执事用的烟斗，在这里也显得不合时宜。”

" [jes] , [jes] , " ['sti:vən] [ə'sentɪd] , ['tɔ:sɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] -
" **Yes , yes , " Stephen assented , tossing back his hair with the authentic Vikingly**
" 是的 , 是的 , " 史蒂芬 同意 , 抛掷 后退 他的 头发 和 这 真正的 -
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“是的，是的，”斯蒂芬点头表示同意，同时像真正的维京人那样甩了甩头发。

" [bʌt; bət][sɪ'ɡɑ:rz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɪ:f] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wi; ; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu; ; tə][ɪɡ'zɪst]
" **But cigars are the chief consolation we have for being compelled to exist**
" 但 雪茄 是 这 首席 安慰 我们 有 为了 存在 被迫 到 存在
[ɪn] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [wɜ:rlɪd] .
in this modern world .
在 这 现代的 世界 .
“但是，对于被迫生活在这个现代世界的人来说，雪茄是我们最大的慰藉。”

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
I haven't seen you , John , since you returned from America .

我 还没有 已见 你 , 约翰 , 自从 你 返回 从 美国 .
约翰, 自从你从美国回来后, 我就没见过你了。

[ˈhaʊz] [wɜ:rk] ? " **How's work ?** "
怎么样 工作 ? "

工作怎么样?

" [lu:ˈkri:ʃiə] [went] [ˈsplendɪdli] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" Lucretia went splendidly in New York .

" 卢克蕾蒂娅 去 精彩地 在 新的 约克 .
“卢克丽霞在纽约的演出非常成功。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] [naʊ] . " **And I'm in the middle of Joan of Arc now .** "
和 我是 在 这 中间 的 琼 的 弧 现在 . "

我现在正在读《圣女贞德》。

" [aɪm][glæd] , [aɪm][glæd] , " [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [graʊd] [æz; əz] [ˈfɪrsli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" I'm glad , I'm glad , " the architect growled as fiercely as one of the great

" 我是 高兴的 , 我是 高兴的 , " 这 建筑师 咆哮 作为 激烈地 作为 一 的 这 伟大的
[vɪkˈtɔ:ri:ənz] .
Victorians .
维多利亚时代 .

“我很高兴, 我很高兴,”这位建筑师像维多利亚时代的伟大人物一样咆哮道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [get][ðə; ði][koʊts] [raɪt] .
" But for Heaven's sake get the coats right .

" 但 为了 天 清酒 得到 这 外套 正确的 .
“但看在老天的份上, 把外套搞定吧。”

[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈherəldri] [ɪz] [ˈʃɑ:kɪŋ] .
Theatrical heraldry is shocking .
戏剧 纹章学 是 令人震惊 .

戏剧纹章令人震惊。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [ˈdi:teɪlz] [raɪt] .
And get the ecclesiastical details right .
和 得到 这 教会的 细节 正确的 .

还要把教会细节搞清楚。

[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈrɪtʃuəl][ɪz] [wɜ:rs] .
Theatrical ritual is worse .
戏剧 仪式 是 更糟 .

戏剧化的仪式更糟糕。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] - [ɪm] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
But I'm glad you're giving ' em Joan of Arc .

但 我是 高兴的 你是 给予 - 呃 琼 的 弧 .
但我很高兴你让他们扮演圣女贞德。

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Keep it up , keep it up .
保持 它 向上 , 保持 它 向上 .

继续加油, 继续加油。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈdra:mə] [ˈwɒnts] [ˌdɪsɪnˈfektɪŋ] . " **The modern drama wants disinfecting .** "
这 现代的 戏剧 想要 消毒 . "

现代戏剧需要消毒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːstu:mz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz]
" **I suppose you wouldn't care to advise me about the costumes and processions** .
" 我 认为 你 不会 关心 到 建议 我 关于 这 服装 和 游行
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

我想你大概不会在意给我提供关于服装、游行等等方面的建议吧。

" [dʒɑːn] [sədʒestɪd] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][ˈsænitæs] .
" **John suggested , offering his friend a pinch of his romantic Sanitas** .
" 约翰 建议 , 提供 他的 朋友 一个 捏 的 他的 浪漫的 萨尼塔斯 .
约翰建议道，并递给朋友一小撮他自己喜欢的浪漫圣尼塔斯。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , I will** .
" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] .
Of course , I will .
的 课程 , 我 将要 .

当然，我会的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
But I must have a free hand .
但 我 必须 有 一个 自由的 手 .

但我必须拥有完全的自主权。

[æn; ən] [æbsə'luːtli] [friː] [hænd] , [dʒɑːn] .
An absolutely free hand , John .
一个 绝对地 自由的 手 , 约翰 .

约翰，你可以完全自由发挥。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [kən'faʊndɪd] [pleɪ] - ['æktər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər]
I won't have any confounded play - actor trying to tell me that it doesn't matter
我 惯于 有 任何 令人困惑 玩 - 演员 尝试 到 告诉 我 那 它 不 事情
[ɪf] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] ['sentʃəri] [dʌz] [wer] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['maɪtər] ,
if a bishop in the fifteenth century does wear a sixteenth century miter ,
如果 一个 主教 在 这 第十五 世纪 做 穿 一个 第十六 世纪 斜接 ,
我绝不会让任何糊涂的演员告诉我，十五世纪的主教戴十六世纪的主教冠无关紧要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .
because it's more effective from the gallery .
因为 它是 更多的 有效的 从 这 画廊 .
因为从画廊观看效果更好。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðəm; ðəm] .
You know them .
你 知道 他们 .

你认识他们。

[ə; eɪ] [fri:] [hænd][ɔ:r][ju;; jʊ][kæn; kən][bɜ:rn][ˈdʒoʊn][ɑ:n][æn; ən][æzˈbestəs] - , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]
A free hand or you can burn Joan on an asbestos gasfire , and I won't
一个 自由的 手 或者 你 能 烧伤 琼 在 一个 石棉 - , 和 我 惯于
[help][ju;; jʊ] . "
help you . "

要么你放开手脚，要么你就把琼放在石棉煤气炉上烧死，我不会帮你的。

" [jɔr; jər] [help] [wʊd] [bi:: bi][soʊ] [mʌt] [əˈpri:ʃieɪtɪd] , " [dʒɑ:n] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] ,
" Your help would be so much appreciated , " John assured him ,
" 你的 帮助 会 是 所以 很多 感谢 , " 约翰 保证 他 ,
“您的帮助将不胜感激,”约翰向他保证道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ju;; jʊ][æn; ən] [æbsəˈlu:tli] [ɔ:rt] [hænd] .
" that I can promise you an absolutely short hand .
" 那 我 能 承诺 你 一个 绝对地 短的 手 .
我可以向你保证，我会用最简洁的方式表达。

" [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] .
" The architect stared at the dramatist .
" 这 建筑师 凝视 在 这 剧作家 .
建筑师盯着剧作家看。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?
我说什么了？

[aɪ] [mi:n] [fri:] [hænd] — [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [slɪp] , " [dʒɑ:n] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:kwɜrdli] .
I mean free hand — extraordinary slip , " John laughed a little awkwardly .
我 意思是 自由的 手 — 非凡的 滑 , " 约翰 笑了 一个 小的 尴尬地 .
我的意思是徒手画的——真是个意外的失误,"约翰尴尬地笑了笑。

" [jes] , [jɔr; jər] [neɪm] , [ˈsti:vən] ,
" Yes , your name , Stephen ,
" 是的 , 你的 姓名 , 史蒂芬 ,
“是的，你的名字是斯蒂芬。”

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi;; wi][jæl; jəl][rɪˈkwaɪər][tu;; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl]
is just what we shall require to persuade the skeptical that it is worth while
是 只是 什么 我们 将 要求 到 说服 这 怀疑论者 那 它 是 值得 尽管
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
making another attempt with Joan of Arc .
制作 其他 试图 和 琼 的 弧 .
这正是我们需要的，才能说服那些持怀疑态度的人，让他们相信再次尝试研究圣女贞德是值得的。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ju;; jʊ][sʌm; səm] [faɪn] [ɑ:pərˈtu:nəɪz] .
I can promise you some fine opportunities .
我 能 承诺 你 一些 美好的 机会 .
我可以向你保证一些绝佳的机会。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈtæbloʊ] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I've got a particularly effective tableau to show the miserable condition of
我已经 得到 一个 特别 有效的 画面 到 展示 这 悲惨的 状况 的
[fræns] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈɡɪnz] .
France before the play begins .
法国 前 这 玩 开始 .
我准备了一幅特别生动的画面，用来展现戏剧开始前法国的悲惨境况。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪl] [raɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪŋɡɑ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmi] [ma:tʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
The curtain will rise upon the rearguard of an army marching out of a city ,
这 窗帘 将要 上升 之上 这 后卫 的 一个 军队 行军 出去 的 一个 城市 ,
帷幕将拉开，展现的是一支军队的后卫部队正从城市中走出。

[ˈhevi] [snoʊ] [wɪl] [fɔ:l] ,
heavy snow will fall ,
重的 雪 将要 落下 ,

将会下大雪，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and above the silence you will hear the howling of the wolves following in the
和 多于 这 沉默 你 将要 听到 这 嚎叫 的 这 狼 下列的 在 这
[træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .
track of the troops .
追踪 的 这 军队 .

在寂静之上，你会听到跟随军队的狼群的嚎叫声。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [fækt] .
This is an historical fact .
这 是 一个 历史 事实 .

这是历史事实。

[aɪ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [ɪntrəˈdu:s] [ˈsevrəl] [wʊlvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
I may even introduce several wolves upon the stage .
我 可能 甚至 介绍 一些 狼 之上 这 阶段 .

我甚至可能会让几匹狼上台。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [daʊt] [ɪf] [treɪnd] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [prəʊˈkjʊərəbl] ,
But I rather doubt if trained wolves are procurable ,
但 我 相当 怀疑 如果 受过训练 狼 是 可采购 ,

但我相当怀疑是否能够获得训练有素的狼。

[ɔ:lˈðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [juːz] [lɑ:rdʒ] [dɔ:gz] — [bʌt; bət][dəʊnt][let][em ˈi:] [rʌn] [əˈweɪ]
although at a pinch we could use large dogs — but don't let me run away
虽然 在 一个 捏 我们 可以 使用 大的 狗 — 但 不 让 我 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] [laɪk] [ðɪs] .
with my own work like this .
和 我的 自己的 工作 喜欢 这 .

虽然紧急情况下我们也可以使用大型犬——但别让我就这样独揽功劳。

[aɪ][dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,
I did not come here this morning to talk about Joan of Arc ,
我 做过 不是 来 这里 这 早晨 到 讲话 关于 琼 的 弧 ,

我今天早上来这里不是为了谈论圣女贞德，

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hju:] .
but about my brother Hugh .
但 关于 我的 兄弟 休 .

但关于我的哥哥休。

" [dʒɑ:n] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈnɜ:rʋəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
" John rose from his chair and walked nervously up and down the room ,
" 约翰 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 紧张地 向上 和 向下 这 房间 ,

约翰从椅子上站起来，在房间里紧张地来回踱步。

[waɪl] [ˈsti:vən] [ˈkrʌtʃli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌfnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
while Stephen Crutchley managed to exaggerate a slight roughness at the back
尽管 史蒂芬 克拉奇利 管理 到 夸大 一个 轻微 粗糙度 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] .
of his throat into a violent fit of coughing .
的 他的 喉 进入 一个 暴力 合身 的 咳嗽 .

而斯蒂芬·克拉奇利则将喉咙后部的轻微不适夸大了剧烈的咳嗽。

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] , " [dʒɑ:n] [ˈmɜ:mɜd] ,
" I see you feel it as much as I do , " John murmured ,
" 我 看 你 感觉 它 作为 很多 作为 我 做 , " 约翰 低声说道 ,

“看来你和我一样感同身受，”约翰低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'ro:t] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['brɑ:ŋkiəl] ['spæzəmz]
while the architect continued to express his overwrought feelings in bronchial spasms
尽管 这 建筑师 持续 到 表达 他的 雕饰 情怀 在 支气管 痉挛
.
:
.

与此同时，这位建筑师继续以支气管痉挛的方式表达他过度激动的情绪。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜd] [ju:; jʊ] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp][æt; ət][ləst] .
" **I would have spared you this , " the architect managed to gasp at last .**
" 我 会 有 幸存 你 这 , " 这 建筑师 管理 到 喘气 在 最后的 .
"我本可以让你免受这一切的,"建筑师终于喘着气说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['wɔ:rmli] .
" **I'm sure you would , " said John , warmly .**
" 我是 当然 你 会 , " 说 约翰 , 热情地 .
"我相信你会的,"约翰热情地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kən'trɪ(ə)n] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli]
" **But since in what I hope was a genuine impulse of contrition not entirely**
" 但 自从 在 什么 我 希望 曾是 一个 真的 冲动 的 忏悔 不是 完全
[dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [hju:] [hæz; həz] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
dictated by motives of self - interest Hugh has confessed his crime to me ,
口述 经过 动机 的 自己 - 兴趣 休 有 坦白 他的 犯罪 到 我 ,
"但是，由于休出于真诚的悔恨而非完全出于私利的动机向我坦白了他的罪行，我希望....."

[aɪ][eɪ'em] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]
I am come here this morning confident that you will allow me to — in other words
我 是 来 这里 这 早晨 自信的 那 你 将要 允许 我 到 — 在 其他 字
— [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] ?
— what was the exact sum ?
— 什么 曾是 这 精确的 和 ?

我今天早上来到这里，相信您会允许我——换句话说——确切的金额是多少？

[aɪ][æɪ; ʃəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tu:təlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall of course remove him from your tutelage this morning .
我 将 的 课程 消除 他 从 你的 监护 这 早晨 .
今天上午我当然会解除他的师徒关系。

" ['dʒɑ:nz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spɑ:n'tɜniəs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **John's eloquence was not spontaneous ; he had rehearsed this speech on the**
" 约翰的 口才 曾是 不是 自发的 ; 他 有 排练 这 演讲 在 这
[wei] [frʌm; frəm] ['hæmp,sted] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
way from Hampstead that morning ,
方式 从 汉普斯特德 那 早晨 ,

约翰的雄辩并非即兴发挥；那天早上从汉普斯特德来的路上，他已经排练过这篇演讲稿了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['oʊɪŋ]
and he was agreeably surprised to find that he had been able owing
和 他 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 那 他 有 到过 有能力的 欠款
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendz] ['kɔ:fɪŋ] - [fɪt][tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to his friend's coughing - fit to reproduce nearly all of it .
到 他的 朋友们 咳嗽 - 合身 到 复制 几乎 全部 的 它 .
他惊喜地发现，由于朋友的剧烈咳嗽，他几乎完全复现了这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n][bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'perd] [ɔ:'reɪ](ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn]
He had so often been robbed of a prepared oration by some unexpected turn
他 有 所以 经常 到过 被抢劫 的 一个 准备 演讲 经过 一些 意外 转动
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [felt] [naʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði]
of the conversation that he felt now much happier than he ought under the
的 这 对话 那 他 毛毡 现在 很多 更快乐 比 他 应该 在下面 这
[weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['skænd(ə)l] .
weight of a family scandal .
重量 的 一个 家庭 丑闻 .

他经常因为谈话中一些意想不到的转折而打断自己准备好的演讲，因此，在家庭丑闻的重压下，他现在感到比应该感到的要快乐得多。

" [jɜr; jər][dʒenə'rɑ:səti] " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Your generosity** " **he continued** .
" 你的 慷慨 " 他 持续 .
“您的慷慨.....”他继续说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] .
" **No** , **no** , " **interrupted the architect** , " **it is you who are generous** .
" 不 , 不 , " 中断 这 建筑师 , " 它 是 你 WHO 是 慷慨的 .
“不，不,”建筑师打断道，“是你慷慨大方。”

" [ðə; ði] [tu:] [rə'mæntɪks] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ](ə)n [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [ðæt]
" **The two romantics gazed at one another with an expression of nobility that**
" 这 二 浪漫主义者 凝视 在 一 其他 和 一个 表达 的 贵族 那
[rɪ'kwəɪərd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪn'hæns] [aɪ 'ti:] .
required no words to enhance it .
必需的 不 字 到 提高 它 .
“两位浪漫主义者彼此凝视，眼神中流露出的高贵气质无需言语来衬托。

" [wɪ; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , " [sed] [dʒɑ:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfrɪktli] [tru:] ,
" **We can afford to be generous** , " **said John , which was perfectly true** ,
" 我们 能 买得起 到 是 慷慨的 , " 说 约翰 , 哪个 曾是 完美 真的 ,
“我们有能力慷慨解囊,”约翰说道，这完全属实。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
though the reference was to worth of character rather than to worth of
尽管 这 参考 曾是 到 值得 的 特点 相当 比 到 值得 的
['kæprɪ(ə)l] .
capital .
首都 .

不过，这里指的是人格价值，而不是资本价值。
" ['eɪti] - [wʌn] [paʊndz] [sɪks][ænd; ənd] ['eɪtpəns] , " ['krʌtʃli] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Eighty - one pounds six and eightpence** , " **Crutchley murmured** .
" 八十 - 一 磅 六 和 八便士 , " 克拉奇利 低声说道 .
“八十一英镑六便士八便士,”克拉奇利低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] .
" **But I blame myself** .
" 但 我 责备 我 .
但我责怪自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [left] [æn; ən][oʊld] [tʃek] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
I should not have left an old check book lying about .
我 应该 不是 有 左边 一个 老的 查看 书 说谎 关于 .
我不应该把旧支票簿随意乱放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerləs] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['krɪmɪnəli] ['kerləs] .
It was careless — it was , I do not hesitate to say so , criminally careless .
它 曾是 粗心 — 它 曾是 , 我 做 不是 犹豫 到 说 所以 , 犯罪 粗心 .
这是粗心大意——毫不夸张地说，这是犯罪级别的粗心大意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈmʌni] .
But you know my attitude towards money .
但 你 知道 我的 态度 向 钱 .

但你知道我对金钱的态度。

[aɪ][eɪˈem] [ˈrædɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] . "I am radically incapable of dealing with money ."
我 是 根本 无法 的 处理 和 钱 . "

我完全没有理财能力。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][aɪr; ər] , " [dʒɑːn] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" Of course you are , " John assented with conviction .
" 的 课程 你 是 , " 约翰 同意 和 定罪 .

“当然是了,”约翰坚定地表示同意。

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] . [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] . "So am I . Money with me is merely a means to an end ."
" 所以 是 我 . 钱 和 我 是 仅仅 一个 方法 到 一个 结尾 . "

“我也是。对我来说，金钱只是达到目的的手段。”

" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [dɪˈklerd] .
" Exactly what it is with me , " the architect declared .
" 确切地 什么 它 是 和 我 , " 这 建筑师 声明 .

“我的情况就是这样,”建筑师说道。

" [ˈmʌni] [ɪn][ɪtˈself] [kənˈveɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] .
" Money in itself conveys nothing to me .
" 钱 在 本身 传递 没有什么 到 我 .

“金钱本身对我来说毫无意义。”

[wʌt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [seɪ][tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənts][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][best] [wɜːrk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ]
What I always say to my clients is that if they want the best work they must pay
什么 我 总是 说 到 我的 客户 是 那 如果 他们 想 这 最好的 工作 他们 必须 支付
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

我总是跟我的客户说，如果他们想要最好的作品，就必须为此付费。

[ɪts] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [kaʊnts] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] . "It's the work that counts , not the money ."
它是 这 工作 那 计数 , 不是 这 钱 . "

重要的是工作成果，而不是金钱。

" [prɪˈsaɪsli] [maɪ][oʊn] [ˈætɪtuːd] , " [dʒɑːn] [əˈgriːd] .
" Precisely my own attitude , " John agreed .
" 恰恰 我的 自己的 态度 , " 约翰 同意 .

“这正是我自己的态度,”约翰赞同道。

" [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [wen] [hiː; hi]
" What people will not understand is that an artist charges a high price when he
" 什么 人们 将要 不是 理解 是 那 一个 艺术家 收费 一个 高的 价格 什么时候 他
[dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
does not want to do the work .
做 不是 想 到 做 这 工作 .

人们不会理解的是，当艺术家不想创作作品时，他也会收取高价。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] . "If people insist on his doing it , they must expect to pay ."
如果 人们 坚持 在 他的 正在做 它 , 他们 必须 预计 到 支付 . "

如果人们坚持要他这么做，他们就必须做好付费的准备。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [ˈɑ:rkitekt] [ˈædɪd] ,
" And of course , " the architect added ,
" 和 的 课程 , " 这 建筑师 额外 ,
"当然,"这位建筑师补充道,

" [wi:; wi] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfelouz] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [prəˈfeʃənz] .
" we owe it to our fellows to sustain the dignity of our professions .
" 我们 欠 它 到 我们的 伙伴们 到 维持 这 尊严 的 我们的 职业 .
"我们有责任维护我们职业的尊严，这不愧对我们的同行。"

[ɑ:rt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ɔ:lredi] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ˈtʃi:pənd] . "
Art in England has already been too much cheapened . "
艺术 在 英格兰 有 已经 到过 也 很多 廉价的 . "
英国的艺术已经变得太廉价了。

" [ju:v] [kept] [ɔ:l][jʊr; jər][oʊld] [ɪnˈθju:ziæzəmz] , " [dʒɑ:n][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] .
" You've kept all your old enthusiasms , " John told his friend .
" 你已经 保留 全部 你的 老的 热情 , " 约翰 讲述 他的 朋友 .
"你依然保持着你以前的热情,"约翰对他的朋友说。

" [ɪts] [ˈsplendɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [spɔɪlt] [baɪ] [sək'ses] .
" It's splendid to find a man who is not spoilt by success .
" 它是 灿烂 到 寻找 一个 男人 WHO 是 不是 被宠坏了 经过 成功 .
"能找到一个不因成功而骄傲自满的人，真是太好了。"

[ˈeɪti] - [wʌn] [paʊndz] [ju:; jʊ] [sed] ?
Eighty - one pounds you said ?
八十 - 一 磅 你 说 ?
你说八十一磅？

[aɪv] [brɔ:t] [maɪ] [tʃek] [bʊk] . "
I've brought my check book . "
我已经 带来 我的 查看 书 . "
我带了支票簿。

" [ˈeɪti] - [wʌn] [paʊndz] [sɪks][ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] , [jes] .
" Eighty - one pounds six and eightpence , yes :
" 八十 - 一 磅 六 和 八便士 , 是的 .
"八十一英镑六便士，是的。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][ɪn] [ðɪs] [wei] .
It was like you , John , to come forward in this way .
它 曾是 喜欢 你 , 约翰 , 到 来 向前 在 这 方式 .
约翰，你这样挺身而出，真像你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [spɜd] .
But I wish you could have been spared .
但 我 希望 你 可以 有 到过 幸存 .
但我希望你能幸免于难。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
You understand , don't you ,
你 理解 , 不 你 ,
你明白我的意思，对吧？

[ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [bleɪm] [maɪˈself][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər]
that I intended to say nothing about it and to blame myself in silence for
那 我 故意的 到 说 没有什么 关于 它 和 到 责备 我 在 沉默 为了
[maɪ] [ˈkerləsnəs] ?
my carelessness ?
我的 疏忽 ?
我原本打算对此事保持沉默，默默地责备自己的粗心大意？

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tri:t] [jər; jər] ['brʌðər] [wið; wiθ][maɪ]['fɔ:rmər] ['kɑ:nfɪdəns] .
On the other hand , I could not treat your brother with my former confidence .
在这 其他 手 , 我 可以 不是 对待 你的 兄弟 和 我的 以前的 信心 .

另一方面，我无法再像以前那样信任你的哥哥了。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [dɪ'stɜ:rbd] ['aʊər; ɑ:r] [hʊl] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] . "
This terrible business disturbed our whole relationship ."
这 糟糕的 商业 不安 我们的 所有的 关系 . "

这件糟糕的事情彻底破坏了我们的关系。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ɑ:n][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
" **I am not going to enlarge on my feelings ,**
" 我 是 不是 去 到 放大 在 我的 情怀 ,

我不想过多赘述我的感受，

" [sed] [dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ðə; ði]['stʊlən][sʌm; səm] .
" **said John as he handed the architect the stolen sum .**
" 说 约翰 作为 他 递交 这 建筑师 这 被盗 和 .

约翰一边说着，一边把偷来的钱递给了建筑师。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
" **But you will understand them .**
" 但 你 将要 理解 他们 .

但你会理解他们的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæz; həz][eɪdʒd][em 'i:] .
I believe the shock has aged me .
我 相信 这 震惊 有 老年人 我 .

我觉得这次打击让我老了很多。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][self] - [rɪ'laɪəns] .
I seem to have lost some of my self - reliance .
我 似乎 到 有 丢失的 一些 的 我的 自己 - 依赖 .

我似乎失去了一些自立能力。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [get][ə; eɪ] ['praɪvət]
Only this morning I was thinking to myself that I must really get a private
仅有的 这 早晨 我 曾是 思维 到 我 那 我 必须 真的 得到 一个 私人的
['sekrəteri] . "
secretary . "
秘书 . "

今天早上我还在想，我真的应该雇个私人秘书。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] , " [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ə'gri:d] .
" **You certainly should have one , " the architect agreed .**
" 你 当然 应该 有 一 , " 这 建筑师 同意 .

“你当然应该有一个，”建筑师赞同道。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
" **Yes , I must .**
" 是的 , 我 必须 .

“是的，我必须这样做。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd][ʌv; əv] [hju:z] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [æn; ən]
The only thing is that since this dreadful escapade of Hugh's I feel that an
这 仅有的 事物 是 那 自从 这 可怕 恶作剧 的 休的 我 感觉 那 一个
[ʌn'bɪznɪs,lɑɪk] ['kri:tʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
unbusinesslike creature such as I am ought not to put himself in the hands of
不务正业 生物 这样的 作为 我 是 应该 不是 到 放 他自己 在 这 双手 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
a young man .
一个 年轻的 男人 .

唯一的问题是，自从休的那次可怕的冒险之后，我觉得像我这样不务正业的人不应该把自己托付给一个年轻人。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
What is your experience of women ?
什么 是 你的 经验 的 女性 ？

你对女性的了解是什么？

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ] [miːn] . "
From a business point of view , I mean ."
从 一个 商业 观点 的 看法 , 我 意思是 : "

我的意思是，从商业角度来看。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [duː][jɔː; jə] [wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
" I think that a woman would do your work much better than a man ,
" 我 思考 那 一个 女士 会 做 你的 工作 很多 更好的 比 一个 男人 ,
我认为，你的工作由女性来做会比男性做得更好。

" [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" said the architect , decidedly .
" 说 这 建筑师 , 绝对地 .

“建筑师斩钉截铁地说。”

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jə] [ədˈvaɪs] [ðoʊ] .
" So do I . I'm very glad to have your advice though .
" 所以 做 我 . 我是 非常 高兴的 到 有 你的 建议 尽管 .

我也是。不过，我非常感谢你的建议。

" [ˈæftər] [ðɪs] [dʒɑːn] [felt] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈlʌktənt] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti] - [wʌn] [paʊndz] [sɪks]
" After this John felt no more reluctant at parting with eighty - one pounds six
" 后 这 约翰 毛毡 不 更多的 不情愿的 在 离别 和 八十 - 一 磅 六
[ænd; ænd] [ˈeɪtpəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [tuː] [ˈɡɪni]
and eightpence than he would have felt in paying a specialist two guineas
和 八便士 比 他 会 有 毛毡 在 付费 一个 专家 二 几内亚
[fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest]
for advising him to take a long rest when he wanted to take a long rest
为了 建议 他 到 拿 一个 长的 休息 什么时候 他 通缉 到 拿 一个 长的 休息
.
:
.

“此后，约翰觉得花掉 81 英镑 6 便士的犹豫程度，与他想休息的时候付给专家 2 几尼请他休息的犹豫程度一样。

[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm] [ˈmʌni] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] [wʌt] [maɪt]
His friend's aloofness from money had raised to a higher level what might
他的 朋友们 冷漠 从 钱 有 提高 到 一个 更高 等级 什么 可能
[ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [trænˈzækʃ(ə)n] :
easily have been a most unpleasant transaction :
容易地 有 到过 一个 最多 令人不快的 交易 :

他朋友对金钱的冷漠，使得原本可能非常不愉快的交易变得更加棘手：

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈekstrɪkeɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈvɔːlvd]
not even one of his heroes could have extricated himself from an involved
不是 甚至 一 的 他的 英雄 可以 有 脱困 他自己 从 一个 涉及
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [poʊˈetɪkli] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
situation more poetically and more sympathetically .
情况 更多的 诗意地 和 更多的 同情地 .

即使是他心目中的英雄，也无法以如此诗意和富有同情心的方式从困境中脱身。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] .
It now only remained to dispose of the villain .
它 现在 仅有的 剩余 到 处置 的 这 恶棍 .

现在只剩下除掉那个恶棍了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[aɪm][baʊnd][tu:; tə][seɪ] ['fræŋkli] [ðæt][aɪm][glæd][ju:; jə][du:][na:t][ju:z] [mə'hɑ:gəni] [ɪn][jɔ:; jər][wɜ:rk] .
I'm bound to say frankly that I'm glad you do not use mahogany in your work .
我是 边界 到 说 坦率地说 那 我是 高兴的 你 做 不是 使用 桃花心木 在 你的 工作 .
我必须坦白地说，我很高兴你的作品中没有使用红木。

[aɪm][glæd][ðæt] [aɪv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər] [hju:] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌt][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ɔ:f]
I'm glad that I've chosen a career for Hugh which will cut him completely off
我是 高兴的 那 我已经 选定 一个 职业 为了 休 哪个 将要 切 他 完全地 离开
[frʌm; frəm] [wʌt] [tu:; tə][em 'i:] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ə,souʃɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
from what to me will always be the painful associations of architecture .
从 什么 到 我 将要 总是 是 这 痛苦 协会 的 建筑学 .
我很高兴我为休选择了一份能让他彻底远离建筑的职业，因为对我来说，建筑永远都是那些痛苦的联想。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪnər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **While they were waiting for the sinner to come in** ,
" 尽管 他们 是 等待 为了 这 罪人 到 来 在 ,
“当他们等待罪人进来的时候，

[dʒɑ:n][traɪd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] - ['plæntər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
John tried to remember the name of the mahogany - planter whom he had
约翰 尝试 到 记住 这 姓名 的 这 桃花心木 - 播种机 谁 他 有
[met][ɪn][ðə; ði] - ;
met in the Murmania ;
遇见 在 这 - ;
约翰努力回想他在穆尔马尼亚遇到的那位红木种植园主的名字；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
but he could get no nearer to it than a vague notion that it might
但 他 可以 得到 不 更近 到 它 比 一个 模糊的 概念 那 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['reɪks] ,
have been Raikes ,
有 到过 雷克斯 ,
但他始终无法确定真相，只能模糊地猜测那人可能是雷克斯。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['brɪtɪʃ]
and he decided to leave out for the present any allusion to British
和 他 决定 到 离开 出去 为了 这 展示 任何 典故 到 英国
[hɑ:n'dɔrəs] .
Honduras .
洪都拉斯 .
他决定暂时不提及英属洪都拉斯。

[hju:] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] : [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bəʊd] [hɪz; ɪz]
Hugh entered his chief's room without a blush : he could not have bowed his
休 进入 他的 酋长的 房间 没有 一个 脸红 : 他 可以 不是 有 鞠躬 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
休面无表情地走进上司的房间：他不可能低下头。

[haʊ'evər] [sɪn'sɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kɑ:lərz] [wʊd] [na:t] [pər'mɪt] [ðə; ði] [li:st]
however sincere his repentance , because his collars would not permit the least
然而 真诚 他的 悔改 , 因为 他的 项圈 会 不是 允许 这 至少
[ə'beɪsmənt] ; [ðoʊ] [æt; ət] [li:st] ,
abasement ; though at least ,
羞辱 ; 尽管 在 至少 ,
然而，无论他的忏悔多么真诚，因为他的衣领不允许他有丝毫的屈辱；尽管至少，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θɔ:t] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][nɑ:t][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl]
his brother thought , he might have had the decency not to sit down until
 他的 兄弟 想法 , 他 可能 有 有 这 体面 不是 到 坐 向下 直到
 [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,
he was invited ,
 他 曾是 受邀 ,

他哥哥心想,他或许应该有点礼貌,等到被邀请才坐下。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][did][sit] [daʊn] [nɔ:t][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪn] [ðæt] [ə'ɡresɪv] [wei]
and when he did sit down not to pull up his trousers in that aggressive way
 和 什么时候 他 做过 坐 向下 不是 到 拉 向上 他的 裤子 在 那 挑衅的 方式

[ænd; ʌnd][ɪk'spəʊz] [ðəʊz] ['veri] [dɪ'faɪənt] [sɔ:ks] .
and expose those very defiant socks .
 和 暴露 那些 非常 桀骜不驯 袜子 .

而且当他坐下时，并没有像那样咄咄逼人地提上裤子，露出那双非常桀骜不驯的袜子。

['sti:vən] ['krʌtʃli] [rouz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['fæmbəld] ['ʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
Stephen Crutchley rose from his throne and shambled over to the fireplace ,
 史蒂芬 克拉奇利 玫瑰 从 他的 王座 和 混乱 超过 到 这 壁炉 ,
 斯蒂芬·克拉奇利从王座上站起身，蹒跚地走到壁炉旁。

[ˈliːnɪŋ]	[əˈɡeɪnst]	[ðə; ði]	[ˈstoʊn]	[hʊd]	[ʌ; əv]	[wɪt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[æn; ən]	[ˈætɪtʊːd]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]
leaning	against	the	stone	hood	of	which	he	took	up	an	attitude	that	would	have
倾斜	反对	这	石头	兜帽	的	哪个	他	采取	向上	一个	态度	那	会	有

[əˈbæʃt]	[ˈeniːbədi]	[bʌt; bət]	[hjuː]	.
abashed	anybody	but	Hugh	.
羞愧	任何人	但	休	.

他倚靠在石砌的兜帽上，摆出的姿势除了休以外，会让任何人感到羞愧。

" [ˈtʌtʃwɒd] , " [hiː hi][bɪˈɡæən] ,
 " Touchwood , " he began ,
 " 触木 , " 他 开始 ,

“但愿如此,”他开口说道。

"[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː]

" no doubt you have already guessed why I have asked you to speak to me

" 不 怀疑 你 有 已经 猜对了 为什么 我 有 问 你 到 说话 到 我

·

·

·

“毫无疑问，你已经猜到我叫你来和我谈话了。”

" [hju:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
Hugh **noded** **encouragingly** .
 休 点头 令人鼓舞的是 .
 休鼓励地点了点头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jər; jər] [brˈheɪvjər] , [brˈkæz, brˈkɔːz]
 " **I do not wish to enlarge upon the circumstances of your behavior , because**
 " 我 做 不是 希望 到 放大 之上 这 情况 的 你的 行为 , 因为
 [jər; jər] [ˈbrʌðər] ,
your brother ,
 你的 兄弟 ,
 "我不想赘述你的行为细节。 因为你的兄弟。"

[maɪ][oʊld] [frend] , [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnsɪkwənsɪz] .
my old friend , has come forward to shield you from the consequences .
 我的 老的 朋友 , 有 来 向前 到 盾 你 从 这 结果 .
 我的老朋友挺身而出, 保护你免受后果的影响。

[nɔːr][duː][aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][,ænimədˈvɜːrt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri][ɪtˈself] .

Nor do I propose to animadvert upon the forgery itself .
也不 做 我 提出 到 动画广告 之上 这 伪造 本身 .

我也不打算评论伪造本身。

[haʊˈevər][ˈlaɪtli][juː; jə][imˈbɑːkt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,

However lightly you embarked upon it ,
然而 轻轻 你 启航 之上 它 ,

然而，无论你当初多么轻松地开始，

[aɪ][dəʊnt][daʊt][ðæt][baɪ][naʊ][juː; jə][hæv; həv][səˈfɪʃntli][ˈriːəlaɪzd][ɪts][ˈgrævəti] .

I don't doubt that by now you have sufficiently realized its gravity .
我 不 怀疑 那 经过 现在 你 有 足够 已实现 它是 重力 .

我相信你现在已经充分认识到这件事的严重性了。

[wʌt][ˈtemptɪd][juː; jə][tuː; tə][kəˈmɪt][ðɪs][kraɪm][aɪ][duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][ges] ;

What tempted you to commit this crime I do not hope to guess ;
什么 受诱惑 你 到 犯罪 这 犯罪 我 做 不是 希望 到 猜测 ;

我无法猜到是什么诱使你犯下这起罪行；

[bʌt; bət][aɪ][fɪr][ðæt][sʌt][ə; eɪ][dɪˈvaɪs][fɔːr; fər][əbˈteɪnɪŋ][ˈmʌni][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ɪnˈspaɪərd]

but I fear that such a device for obtaining money must have been inspired
但 我 害怕 那 这样的 一个 设备 为了 获得 钱 必须 有 到过 灵感

[baɪ][ˈdets] ,

by debts ,
经过 债务 ,

但我担心这种敛财手段一定是受债务问题启发而产生的。

[ˈweðər][fɔːr; fər][kɑːrdz][ɔːr][fɔːr; fər][hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] , [ɔːr][pərˈhæps][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈwɪmɪn][aɪ][duː][nɑːt]

whether for cards or for horse - racing , or perhaps even for women I do not
无论 为了 牌 或者 为了 马 - 赛车 , 或者 也许 甚至 为了 女性 我 做 不是

[prɪˈtend][tuː; tə][noʊ] . "

pretend to know . "
假装 到 知道 . "

无论是打牌、赛马，还是为了女人，我都不敢妄下断言。

" [eɪ diː ˈdiː] [ˈweskɪts][ænd; ənd][ˈwɪski][ænd; ənd][juːv][gɑːt][ðə; ði][ˈmoʊtɪv] , " [hjuː] [tʃɜːpt] .

" Add waistcoats and whisky and you've got the motive , " Hugh chirped .
" 添加 马甲 和 威士忌酒 和 你已经 得到 这 动机 , " 休 啁啾 .

“再加上马甲和威士忌，你就得到了动机，”休轻快地说。

" [aɪ][seɪ] , [aɪ][θɪŋk][jɔːr; jər][ˈtraʊzərz][ɑːr; ər][ˈskoːrtɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd][ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈæŋkʃəs]

" I say , I think your trousers are scorching , " he added on a note of anxious
" 我 说 , 我 思考 你的 裤子 是 灼热 , " 他 额外 在 一个 笔记 的 焦虑的

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .

consideration .
考虑 .

“我说，我觉得你的裤子都烫得不行了，”他带着焦虑的语气补充道。

" [aɪ][duː][nɑːt][prəˈpəʊz][tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ][ɑːn][ˈeni][ʌv; əv][ðɪːz][ˈtɑːpɪks] , " [sed][ðə; ði][ˈɑːrkɪtekt] ,

" I do not propose to enlarge on any of these topics , " said the architect ,
" 我 做 不是 提出 到 放大 在 任何 的 这些 主题 , " 说 这 建筑师 ,

“我不打算就这些话题做更多阐述，”这位建筑师说道。

[ˈmuːvɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈsnɪfɪŋ][ˈɪrɪtəbli][ðə; ði][feɪnt][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˌoʊvərˈhiːtɪd]

moving away from the fire and sniffing irritably the faint odor of overheated
移动 离开 从 这 火 和 嗅闻 易怒地 这 头晕的 气味的 的 过热

[ˈhoʊmspʌn] .

homespun .
质朴的 .

他离开火堆，烦躁地嗅着过热家织布散发出的淡淡气味。

" [wʌt] [aɪ][du:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðəz] [dʒenə'ra:səti][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] [laɪk]
" **What I do wish to enlarge upon is your brother's generosity in coming forward like**
" 什么 我 做 希望 到 放大 之上 是 你的 兄弟 慷慨 在 未来 向前 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“我真正想着重谈谈你哥哥的慷慨，他竟然如此挺身而出。”

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrɪz] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Naturally I who have known him for twenty years expected nothing else ,
自然 我 WHO 有 已知 他 为了 二十 年 预期的 没有什么 别的 ,
我认识他二十年了，自然也料到会是这样。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'di:lz] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [praʊd] ,
because he is a man of ideals , a writer of whom we are all proud ,
因为 他 是 一个 男人 的 理想 , 一个 作家 的 谁 我们 是 全部 自豪的 ,
因为他是一位有理想的人，一位我们都引以为傲的作家。

[frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] — [haʊ'evər] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə]
from whom we all expect great things and — however I am not going to
从 谁 我们 全部 预计 伟大的 事物 和 — 然而 我 是 不是 去 到
[ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] ['kwɑ:lətɪz] .
enlarge upon his obvious qualities .
放大 之上 他的 明显的 品质 .

我们都对他寄予厚望，但我不会赘述他显而易见的品质。

[wʌt] [aɪ][du:] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['bɪznəs]
What I do wish to say is that he and I have decided that after this business
什么 我 做 希望 到 说 是 那 他 和 我 有 决定 那 后 这 商业
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] .
you must leave me .
你 必须 离开 我 .

我想说的是，我和他已经决定，这件事结束后你必须离开我。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [nɔ:r] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
I don't suppose that you expected to remain ; nor , even if you could ,
我 不 认为 那 你 预期的 到 保持 ; 也不 , 甚至 如果 你 可以 ,
我想你也没指望留下来；即便你能留下来，

[du:][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
do I suppose that you would wish to remain .
做 我 认为 那 你 会 希望 到 保持 .

我想您应该是想留下来吧。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [æspə'zeɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər][ʌv; əv]
Perhaps you are not enough in sympathy with my aspirations for the future of
也许 你 是 不是 足够的 在 同情 和 我的 抱负 为了 这 未来 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] ;
English architecture to regret our parting ;
英语 建筑学 到 后悔 我们的 离别 ;

或许你对我的英国建筑未来愿景的理解还不够深刻，所以不会对我们的离别感到遗憾；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
but I hope that this lesson you have had will be the means of bringing
但 我 希望 那 这 课 你 有 有 将要 是 这 方法 的 带来
[juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
you to an appreciation of what your brother has done for you and
你 到 一个 欣赏 的 什么 你的 兄弟 有 完毕 为了 你 和
[ðæt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] [juː; jʊ] [wɪl] [br'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]
that in British Honduras you will behave in such a way as to justify his
那 在 英国 洪都拉斯 你 将要 表现 在 这样的 一个 方式 作为 到 证明合法 他的
[dʒenə'raːsəti] .
generosity .
慷慨 .

但我希望你通过这次教训能够更加感激你的哥哥为你所做的一切，并且希望你在英属洪都拉斯的行为能够不辜负他的慷慨。

[ˈtʌtʃwɒd] , [gʊd] - [baɪ] !
Touchwood , good - by !
触木 , 好的 - 经过 !
再见，但愿如此！

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [θriː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ləst] [ˌfer'wel]
I did not expect when you came to me three years ago that our last farewell
我 做过 不是 预计 什么时候 你 来了 到 我 三 年 前 那 我们的 最后的 告别
[wɒd] [biː; bi] [frɔːt] — [wɒd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] .
would be fraught — would be so unpleasant .
会 是 充满危机 — 会 是 所以 令人不快的 .
三年前你来找我的时候，我没想到我们的最后一次告别会如此艰难——如此不愉快。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['praːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [prə'faʊndli] [muːvd] [baɪ] - ['sɜːrmən][ðæn; ðən] [hjuː]
" **John was probably much more profoundly moved by Crutchley's sermon than Hugh**
" 约翰 曾是 大概 很多 更多的 深刻地 已搬 经过 - 讲道 比 休
;
;
;
;
;
"约翰可能比休更深受克拉奇利布道的感动；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
indeed he was so much moved that he rose to supplement it with one of
的确 他 曾是 所以 很多 已搬 那 他 玫瑰 到 补充 它 和 一 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]
his own in which he said the same things about the architect that the architect
他的 自己的 在 哪个 他 说 这 相同的 事物 关于 这 建筑师 那 这 建筑师
[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
had said about him ,
有 说 关于 他 ,
他深受感动，起身补充了一段话，其中他对建筑师的评价与建筑师对他的评价如出一辙。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [rə'mæntɪks] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [əd'maɪərɪŋli] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd]
after which the two romantics looked at each other admiringly , while they waited
后 哪个 这 二 浪漫主义者 看起来 在 每个 其他 钦佩地 , 尽管 他们 等待
[fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
for Hugh to reply .
为了 休 到 回复 .
随后，两位浪漫的恋人深情地对视着，等待休的回应。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['veri] ['saːri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
" **I suppose I ought to say I'm very sorry and all that** ,
" 我 认为 我 应该 到 说 我是 非常 对不起 和 全部 那 ,
“我想我应该说声非常抱歉之类的话，”

" [hju:] ['mænidʒd] [tu:; tə] ['mʌtər] [æt; ət][læst] .
" Hugh managed to mutter at last .
" 休 管理 到 低声 在 最后的 .

“休终于低声说道。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['krʌtʃli] , [ænd; ənd][dʒɑ:li] [gʊd] [lʌk] .
" Good - by , Mr . Crutchley , and jolly good luck .
" 好的 - 经过 , 先生 . 克拉奇利 , 和 快乐的 好的 运气 .

“再见，克拉奇利先生，祝您好运。”

[aɪ] [dʒʌst] ['tɑ:dl] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒɑ:n] ,
I'll just toddle through the office and say good - by to all the boys , John ,
患病的 只是 蹒跚学步 通过 这 办公室 和 说 好的 - 经过 到 全部 这 男孩们 , 约翰 ,
约翰，我就晃晃悠悠地穿过办公室，跟所有的小伙子们道别。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
and then I dare say you'll be ready for lunch .
和 然后 我 敢 说 你会 是 准备好 为了 午餐 .

然后我敢说，你就准备好吃午饭了。

" [hi:; hi] ['swægəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
" He swaggered out of the room ;
" 他 趾高气扬 出去 的 这 房间 ;

他大摇大摆地走出了房间；

[wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] [ðei] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi]
when the two friends were left together they turned aside with mutual sympathy
什么时候 这 二 朋友们 是 左边 一起 他们 转向 旁边 和 相互的 同情
[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] [hju:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['trænsɛpt] [ðæt]
from the topic of Hugh to discuss Joan of Arc and a new transept that
从 这 话题 的 休 到 讨论 琼 的 弧 和 一个 新的 横隔 那
['krʌtʃli] [wʌz; wəz] [dɪ'zainɪŋ] .
Crutchley was designing .
克拉奇利 曾是 设计 .

当两位朋友单独相处时，他们带着相互的同情，不再谈论休，转而讨论圣女贞德和克拉奇利正在设计的新耳堂。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ðæt] [hi:; hi]
When the culprit put his head round the door and called out to John that he
什么时候 这 罪魁祸首 放 他的 头 圆形的 这 门 和 称为 出去 到 约翰 那 他
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

当罪犯把头探进门里，喊约翰说他准备好了的时候，

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [ʃʊk] [hændz] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:st]
the two old friends shook hands affectionately and parted with an increased
这 二 老的 朋友们 摇晃 双手 亲切地 和 分手了 和 一个 增加
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
regard for each other and themselves .
看待 为了 每个 其他 和 他们自己 .

两位老朋友亲切地握手告别，彼此和对自己都更加敬重了。

" [lʊk] [hɪr] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] ?
" Look here , what's all this about British Honduras ?
" 看 这里 , 是什么 全部 这 关于 英国 洪都拉斯 ?

“瞧瞧，这都是关于英属洪都拉斯的事吗？ ”

" [hju:] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
" **Hugh asked indignantly when he and his brother had passed under the**
" 休 问 愤慨地 什么时候 他 和 他的 兄弟 有 通过了 在下面 这
[ɑ:rtʃt] ['entri] [ʌv; əv]['steɪp(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['hoʊlbərn] .
arched entry of Staple Inn and were walking along Holborn .
拱形 入口 的 主食 客栈 和 是 步行 沿着 霍尔本 .
“休和他的兄弟穿过斯台普尔旅馆的拱形入口，沿着霍尔本街走的时候，愤愤不平地问道。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [bent] [ɑ:n] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['roʊməns][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
" **I see you're bent on gratifying your appetite for romance even in the choice of**
" 我 看 你是 弯曲 在 可喜 你的 食欲 为了 浪漫 甚至 在 这 选择 的
[ə; eɪ] ['kɑ:ləni] .
a colony .
一个 殖民地 .
“我看你甚至在选择殖民地时，也执意要满足你对浪漫的渴望。”

[ˈbrɪtɪʃ] [ha:n'dʊrəs] !
British Honduras !
英国 洪都拉斯 !
英属洪都拉斯!

[ˈbrɪtɪʃ] ['hʌmbʌg] ! "
British humbug ! "
英国 骗子 ! "
英国的骗局!

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][du:] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **I prefer not do discuss anything except your immediate future , " said John .**
" 我 更喜欢 不是 做 讨论 任何事物 除了 你的 即时 未来 , " 说 约翰 .
约翰说：“除了你的未来，我不想讨论其他任何事情。”

" [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pleɪs] [tu:; tə][hɪt][ɑ:n] , " [hju:] [grʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
" **It's such an extraordinary place to hit on , " Hugh grunted in a tone of**
" 它是 这样的 一个 非凡的 地方 到 打 在 , " 休 哼哼 在 一个 语气 的
[ˈɪrɪteɪtɪd] [pər'pleksəti] . "
irritated perplexity . "
受刺激 困惑 . "
“这真是个非同寻常的搭讪地点啊，”休咕哝着，语气中带着恼怒和困惑。

" [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] , " [dʒɑ:n] [rɪ'pi:tɪd] , ['ʃɑ:rpli] .
" **The immediate future , " John repeated , sharply .**
" 这 即时 未来 , " 约翰 重复 , 尖锐地 .
“近期内的事，”约翰厉声重复道。

" [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r]
" **To - night you will go down to Hampshire and if you wish for any more**
" 到 - 夜晚 你 将要 去 向下 到 汉普郡 和 如果 你 希望 为了 任何 更多的
[help] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
help from me ,
帮助 从 我 ,
“今晚你将前往汉普郡，如果你还需要我的任何帮助，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]['set(ə)l][jʊr; jər]
you will remain there in the strictest seclusion until I have time to settle your
你 将要 保持 那里 在 这 最严格的 隔离 直到 我 有 时间 到 定居 你的
[ʌltɪmət] ['fju:tʃər] . "
ultimate future . "
最终的 未来 . "
你将被严格隔离在那里，直到我有时间安排好你的最终命运。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈænt] [æt; ət][ɔːl][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ˈhæmpʃə] .

" **Oh , I shan't at all mind a few weeks in Hampshire .**
" 哦 , 我 不会 在 全部 头脑 一个 很少 周 在 汉普郡 .

“哦，我一点也不介意在汉普郡待上几个星期。”

[wʌt] [aɪm] [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ˈbrɪtɪ] [hɑːnˈdʊrəs] .

What I'm grumbling at is British Honduras .
什么 我是 抱怨 在 是 英国 洪都拉斯 .

我抱怨的是英属洪都拉斯。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhæmpʃə] [ɪn][fækt] .

I shall rather enjoy Hampshire in fact .
我 将 相当 享受 汉普郡 在 事实 .

事实上，我相当喜欢汉普郡。

[huːz] [ðer; ðər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?

Who's there at present ?
谁是 那里 在 展示 ?

现在谁在那儿？

" [dʒɑːn][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .

" **John told him , and Hugh made a grimace .**
" 约翰 讲述 他 , 和 休 制成 一个 鬼脸 .

约翰告诉他之后，休做了个鬼脸。

" [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈdʒɑːli][ðəm; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

" **I shall have to jolly them up a bit .**
" 我 将 有 到 快乐的 他们 向上 一个 少量 .

我得让他们高兴起来。

[haʊˈevər] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

However it's a good job that Laurence has lost his faith .
然而 它是 一个 好的 工作 那 劳伦斯 有 丢失的 他的 信仰 .

不过，劳伦斯失去信仰倒是一件好事。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi] [sperd] [hɪz; ɪz] [ˈklɔːrəl] [ˈjuːkəɪst] , [ˈeniweɪ] .

I shall be spared his Chloral Eucharists , anyway .
我 将 是 幸存 他的 氯醛 圣餐 , 反正 .

反正我是不会再吃到他那些氯仿圣餐了。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌnt] ? "

Where are we going to lunch ? "
在哪里 是 我们 去 到 午餐 ? "

我们去哪儿吃午饭？

" [hjuː] ! " [ɪkskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈbrʌðər] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" **Hugh ! " exclaimed his outraged brother stopping short in the middle of the**
" 休 ! " 惊呼 他的 义愤填膺 兄弟 停止 短的 在 这 中间 的 这

[ˈkraʊdɪd] [ˈpeɪvmənt] .

crowded pavement .
挤 路面 .

“休！”他愤怒的哥哥在拥挤的人行道中央猛地停住脚步，大声喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [æt; ət][ɔːl] ?

" **Have you no sense of shame at all ?**
" 有 你 不 感觉 的 耻辱 在 全部 ?

你难道一点羞耻心都没有吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʌtərli] [ˈkæləs] ? "

Are you utterly callous ? "
是 你 完全地 冷酷 ? "

你真是冷酷无情吗？

" [lɒk] [hɪr] , [ˈdʒɑːni] , [dəʊnt][stɑːrt][ɪn] [əˈgen] [ɑːn] [ðæt] .
" **Look here , Johnnie , don't start in again on that .**
" 看 这里 , 约翰尼 , 不 开始 在 再次 在 那 .

“听着，约翰尼，别再提那件事了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ˈstiːvi] ,
I know you had to take that line with Stevie ,
我 知道 你 有 到 拿 那 线 和 史蒂夫 ,

我知道你当时不得不对史蒂夫说出那句话，

[ænd; ənd] [juːl] [duː;][em ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bækt] [juː; jʊ][ʌp] ; [bʌt; bət]
and you'll do me the justice of admitting that I backed you up ; but
和 你会 做 我 这 正义 的 承认 那 我 支持的 你 向上 ; 但
[wen] [wɪə(r)] [əˈləʊn] ,
when we're alone ,
什么时候 是 独自的 ,

你会承认我支持过你，这才算公平；但当我们独处时，

[duː] [tʃʌk] [ɔːl] [ðæt] .
do chuck all that .
做 查克 全部 那 .

把那些都扔掉吧。

[aɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈfɔːrkɪŋ] [əʊt] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I'm very grateful to you for forking out — by the way ,
我是 非常 感激的 到 你 为了 分叉 出去 — 经过 这 方式 ,
非常感谢你的慷慨解囊——顺便说一句，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] ?
I hope you noticed the nice little touch in the sum ?
我 希望 你 注意到 这 好的 小的 触碰 在 这 和 ?
希望你注意到总和里的小细节吧？

[ˈeɪtɪ] - [wʌn] [paʊndz] [sɪks][ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] .
Eighty - one pounds six and eightpence .
八十 - 一 磅 六 和 八便士 .

八十一英镑六便士八便士。

[ðə; ði][sɪks][ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɔɪər] . "
The six and eightpence was for my lawyer . "
这 六 和 八便士 曾是 为了 我的 律师 . "

那六先令八便士是给我律师的。

" [duː;][juː; jʊ][əˈdɑːpt] [ðɪs] [ˈsɪkənɪŋli] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] , " [dʒɑːn] [brɪˈsoʊt] .
" **Do you adopt this sickeningly cynical attitude , " John besought .**
" 做 你 采纳 这 令人作呕 愤世嫉俗 态度 , " 约翰 恳求 .

“你也要抱持这种令人作呕的愤世嫉俗的态度吗？”约翰恳求道。

" [ˈfɔːrdʒəri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" **Forgery is not a joke . "**
" 伪造 是 不是 一个 开玩笑 . "

“伪造可不是闹着玩的。”

" [wel] , [ðɪs] [ˈfɔːrdʒəri][wʌz; wəz] , " [hjuː] [kəntrəˈdɪktɪd] .
" **Well , this forgery was , " Hugh contradicted .**
" 出色地 , 这 伪造 曾是 , " 休 矛盾 .

“嗯，这确实是伪造的，”休反驳道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['sti:viz] [oʊld] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['di:snt]
I got hold of Stevie's old check book and found he had quite a decent
我 得到 抓住 的 史蒂夫的 老的 查看 书 和 成立 他 有 相当 一个 体面的
['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['krɔɪdən] .
little account in Croydon .
小的 帐户 在 克罗伊登 .

我找到了史蒂夫以前的支票簿，发现他在克罗伊登有一个相当不错的账户。

[soʊ][aɪ] [feɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ? "
So I faked his signature — you know how to do that ? "
所以 我 伪造 他的 签名 — 你 知道 如何 到 做 那 ? "
所以我伪造了他的签名——你知道怎么做吗？

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
" I don't want to know . "
" 我 不 想 到 知道 . "

“我不想知道。”

" [ju:; jʊ][ˈkɑ:pi][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
" You copy the signature upside down . "
" 你 复制 这 签名 上行 向下 . "

你把签名倒过来抄了。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
Yes , that's the way .
是的 , 那就是 这 方式 .

是的，就是这样。

[ðen] [oʊld] ['ɔ:bri] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃek] [æt; ət]
Then old Aubrey disguised himself with blue glasses and presented the check at
然后 老的 奥布里 伪装 他自己 和 蓝色的 眼镜 和 呈现 这 查看 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

然后，老奥布里戴上一副蓝色眼镜，伪装自己，把支票递给了银行。

[dʒʌst] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
just allowing himself five minutes to catch the train back to town .
只是 允许 他自己 五 分钟 到 抓住 这 火车 后退 到 镇 .

他只给自己留了五分钟时间去赶回镇上的火车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌŋk] .
I was waiting at the station in no end of a funk .
我 曾是 等待 在 这 车站 在 不 结尾 的 一个 放克 .

我当时心情糟透了，在车站等车。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
But it was all right .
但 它 曾是 全部 正确的 .

但一切都还好。

[ðə; ði][klɜ:rk] [blɪŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The clerk blinked for a minute ,
这 职员 眨眼 为了 一个 分钟 ,

店员眨了眨眼，愣了一会儿。

[bʌt; bət][oʊld] ['ɔ:bri] [blɪŋkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
but old Aubrey blinked back at him as cool as you please ,
但 老的 奥布里 眨眼 后退 在 他 作为 凉爽的 作为 你 请 ,

但老奥布里却一副冷漠的样子，眨了眨眼回应他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvəld] [aʊt][ðə; ði][gəʊld] .
and he shoveled out the gold .
和 他 铲 出去 这 金子 .

他用铲子把金子铲了出来。

[ɔ:brɪ] [keɪm] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
Aubrey came jingling on to the platform like a milk - can just as the train
奥布里 来了 叮当 在 到 这 平台 喜欢 一个 牛奶 - 能 只是 作为 这 火车
[wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ]] . "
was starting . "
曾是 开始 . "

火车刚启动，奥布里就叮当作响地像个牛奶罐一样出现在站台上。

" [aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] . "
" I wish to hear no more . "
" 我 希望 到 听到 不 更多的 . "

“我不想再听到任何消息了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sti:vi] [wʌz; wəz] ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd]
" And then I found that Stevie was cocking his eye at this check book and
" 和 然后 我 成立 那 史蒂夫 曾是 上膛 他的 眼睛 在 这 查看 书 和
['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] — [wel] ,
scratching his head and looking at me and — well ,
抓挠 他的 头 和 寻找 在 我 和 — 出色地 ,
"然后我发现史蒂夫斜眼看着支票簿，挠着头看着我——嗯，

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [em 'i:] .
he suspected me .
他 怀疑 我 .

他怀疑我。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['sti:vɪz] [æz; əz] [ki:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæʃ] [æz; əz] ['enɪbə:di] .
The fact of the matter is that Stevie's as keen on his cash as anybody .
这 事实 的 这 事情 是 那 史蒂夫的 作为 敏锐的 在 他的 现金 作为 任何人 .
事实是，史蒂夫和任何人一样都爱惜自己的钱。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɪt(ə)] ['leɪdi][ɔ:r] ['ʌðər] . "
I suppose this is a side account for the benefit of some little lady or other . "
我 认为 这 是 一个 边 帐户 为了 这 益处 的 一些 小的 女士 或者 其他 . "
我猜这是某个小姑娘的私房账号吧。

" ['saɪləns] , " [dʒɑ:n] [kə'mɑ:ndɪd] . "
" Silence , " John commanded . "
" 沉默 , " 约翰 命令 .

“安静！”约翰命令道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] ,
" And then I lost my nerve ,
" 和 然后 我 丢失的 我的 神经 ,

然后我就没了勇气。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['sti:vi] ['sta:rtɪd] ['kwestʃənɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
so that when Stevie started questioning me about his check book I must have
所以 那 什么时候 史蒂夫 开始 提问 我 关于 他的 查看 书 我 必须 有
[lʊkt] [ɪm'bærəst] . "
looked embarrassed . "
看起来 尴尬的 . "

所以当史蒂夫开始盘问我关于他的支票簿的事时，我肯定看起来很尴尬。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [dʒɑ:n][pʊt][ɪn] , ['bɪtərli] . "
" I'm surprised to hear that , " John put in , bitterly . "
" 我是 惊讶 到 听到 那 , " 约翰 放 在 , 苦涩地 .

“听到这个消息我很惊讶，”约翰愤愤不平地插嘴道。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [blʌft] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **Yes , I dare say I could have bluffed it out** ,
" 是的 , 我 敢 说 我 可以 有 虚张声势 它 出去 ,
" 是的, 我敢说 我本来可以唬住他的。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ'd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] [θru:] [ˈɔ:bri] [hu:m] [ˈsti:vi]
because I'd taken the precaution to cash the check through Aubrey whom Stevie
因为 ID 已采取 这 预防 到 现金 这 查看 通过 奥布里 谁 史蒂夫
[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
knows nothing about .
知道 没有什么 关于 .
因为我事先谨慎起见, 通过奥布里兑现了支票, 而史蒂维对奥布里一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .
但我不知道。

[aɪ][lɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] .
I lost my nerve .
我 丢失的 我的 神经 .
我临阵退缩了。

[wel] , [θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:ɪ; fər] [ˈstʌmpɪŋ] [ʌp] , [ˈdʒɑ:ni] ;
Well , thanks very much for stumping up , Johnnie ;
出色地 , 谢谢 非常 很多 为了 拦网 向上 , 约翰尼 ;
约翰尼, 非常感谢你的慷慨解囊;

[aɪm][ˈoʊnli][glæd][ju:; jʊ][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
I'm only glad you got so much pleasure out of it yourself . "
我是 仅有的 高兴的 你 得到 所以 很多 乐趣 出去 的 它 你自己 . "
我很高兴你自己也从中获得了这么多乐趣。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ˈplezər] ? "
" **What do you mean — pleasure ?** "
" 什么 做 你 意思是 — 乐趣 ? "
"你的意思是快乐吗? "

" [ʃʌt] [ʌp] — [dəʊnt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈfærɪsi:] .
" **Shut up — don't pretend you didn't enjoy yourself , you old Pharisee** .
" 关闭 向上 — 不 假装 你 没有 享受 你自己 , 你 老的 法利赛人 .
"闭嘴——别装作你没玩得开心, 你这个老法利赛人。"

[lʊk] [hɪr] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʌntʃ] ?
Look here where are we going to lunch ?
看 这里 在哪里 是 我们 去 到 午餐 ?
瞧瞧, 我们午饭要去哪儿吃?

[aɪm] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm carrying a bag full of instruments , you know .
我是 携带 一个 包 满的 的 仪器 , 你 知道 .
你知道, 我背着一包乐器。

" [dʒɑ:n][toʊld] [hju:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] [ʌv; əv]
" **John told Hugh that he declined to lunch with him in his present mood of**
" 约翰 讲述 休 那 他 拒绝 到 午餐 和 他 在 他的 展示 情绪 的
[brə'va:dʊʊ] ,
bravado ,
虚张声势 ,
约翰告诉休, 鉴于他现在这种逞强好胜的态度, 他拒绝和休一起吃午饭。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [leɪn] [ðei] [ˈpɑːrtɪd] .

and at the corner of Chancery Lane they parted .

和 在 这 角落 的 法院 车道 他们 分手了 .

在 Chancery Lane 的拐角处，他们分道扬镳。

" [maɪnd] , " [dʒɑːn] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] ,

" Mind , " John warned him ,

" 头脑 , " 约翰 警告 他 ,

“记住，”约翰警告他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

" if you wish for any help from me you are to remain for the present

" 如果 你 希望 为了 任何 帮助 从 我 你 是 到 保持 为了 这 展示

[æt; ət][ˈæmbəlz] . "

at Ambles . "

在 漫步 . "

“如果你需要我的任何帮助，你目前就留在安布尔斯。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeniwɪər] [els] ;

" My dear chap , I don't want to remain anywhere else ;

" 我的 亲爱的 小伙子 , 我 不 想 到 保持 任何地方 别的 ;

“亲爱的伙计，我不想待在其他任何地方；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][daːrk][ænd; ɐnd] [ˈblʌdi] [diːd]

but I wish you could appreciate the way in which the dark and bloody deed

但 我 希望 你 可以 欣赏 这 方式 在 哪个 这 黑暗的 和 血腥 契据

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was done ,

曾是 完毕 ,

但我希望你能理解这起黑暗血腥的罪行是如何发生的。

[æz; ɐz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [wʊd] [seɪ] .

as one of your characters would say .

作为 一 的 你的 人物 会 说 .

正如你笔下某个角色会说的那样。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .

You haven't uttered a word of congratulation .

你 还没有 说出 一个 单词 的 恭喜 .

你一句祝贺的话都没说。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [plʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]

After all , it took some pluck , you know , and the signature was an

后 全部 , 它 采取 一些 采摘 , 你 知道 , 和 这 签名 曾是 一个

[æbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪk] — [ˈpɜːrfɪkt] .

absolutely perfect fake — perfect .

绝对地 完美的 伪造的 — 完美的 .

毕竟，这需要一些勇气，你知道，而且这个签名绝对是完美的伪造品——完美无瑕。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [feɪld] [wʌz; wəz][maɪ] [nɜːrv] [ˈæftərwərdz] .

The only thing that failed was my nerve afterwards .

这 仅有的 事物 那 失败的 曾是 我的 神经 然后 .

唯一让我失望的是事后的勇气。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ˈstediə] [əˈnʌðər] [taɪm] .

But I suppose I should be steadier another time .

但 我 认为 我 应该 是 更稳定 其他 时间 .

但我想我下次应该更沉稳一些。

" [dʒɑːn] [ˈhɜːrɪd] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ɐnd] [wɑːkt] [ʌp][ðə; ði][strænd] [ˈmʌtərɪŋ] :

" John hurried away in a rage and walked up the Strand muttering :

" 约翰 慌忙 离开 在 一个 愤怒 和 步行 向上 这 斯特兰德 喃喃自语 :

约翰怒气冲冲地匆匆离开，沿着斯特兰德大街走去，嘴里嘟囔着：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'hɑ:gəni] - ['plæntər] ?
" **What was the name of that mahogany - planter ?**
" 什么 曾是 这 姓名 的 那 桃花心木 - 播种机 ？

那只红木花盆叫什么名字？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['reɪks] [ɔ:r] ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
Was it Raikes or wasn't it ?
曾是 它 雷克斯 或者 不是 它 ？

是雷克斯吗？ 还是不是？

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
I must find his card .
我 必须 寻找 他的 卡片 。

我必须找到他的名片。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['pəʊstɪd][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd]
" **It was not until he had posted the following letter that he recovered**
" 它 曾是 不是 直到 他 有 发布 这 下列的 信 那 他 恢复

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [sə'renəti] .
some of his wanted serenity .
一些 的 他的 惯常 宁静 。

“直到他寄出以下这封信后，他才恢复了一些往日的平静。”

- [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] ,
36 CHURCH ROW ,
- 教会 排 ,

教堂街36号

[ˈhæmp,sted] , [en] . ['dʌblju:] . ,
Hampstead , N : W : :
汉普斯特德 , N : W : ,

汉普斯特德，西北

[ˈnoʊv] . - , - .
Nov . 28 , 1910 :
十一月 : - , - .

1910年11月28日。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
My dear Miss Hamilton ,
我的 亲爱的 错过 汉密尔顿 ,

我亲爱的汉密尔顿小姐，

— [ɪn] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [aɪ] [tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt][æt; ət] [lʌntʃ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [aɪ][eɪ 'em]
— **In case I am too shy to broach the subject at lunch on Wednesday I am**
— 在 案件 我 是 也 害羞的 到 拉钩 这 主题 在 午餐 在 周三 我 是
['raɪtɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər]['waɪldɪst] [dri:mz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [dremt]
writing to ask you beforehand if in your wildest dreams you have ever dreamt
写作 到 问 你 预先 如果 在 你的 最狂野的 梦境 你 有 曾经 梦见
[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
that you could be a private secretary .
那 你 可以 是 一个 私人的 秘书 。

一万一我周三午餐时不好意思开口，我先写信问问你，你做梦都没想到自己能成为一名私人秘书。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ,
I have for a long time been wanting a secretary ,
我 有 为了 一个 长的 时间 到过 想要 一个 秘书 ,

我一直都想要一个秘书，

[ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [spʊk] [wið; wiθ] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]
and as you often spoke with interest of my work I am in hopes that the
和 作为 你 经常 辐 和 兴趣 的 我的 工作 我 是 在 希望 那 这
[aɪ'di:ə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dis'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
idea will not be distasteful to you .
主意 将要 不是 是 令人厌恶的 到 你 .

鉴于您经常对我的作品表现出浓厚的兴趣，我希望这个想法不会引起您的反感。
[aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˈɔːrthænd]
I should not have dared to ask you if you had not mentioned shorthand
我 应该 不是 有 敢于 到 问 你 如果 你 有 不是 提及 速记
['jestərdeɪ] [ænd; ænd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['taɪpraɪtɪŋ] .
yesterday and if Mrs . Hamilton had not said something about your typewriting .
昨天 和 如果 太太 . 汉密尔顿 有 不是 说 某物 关于 你的 打字 .
如果昨天你没有提到速记，如果汉密尔顿夫人没有对你的打字技术说些什么，我真不敢问你这个问题。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
This seems to indicate that at any rate you have considered the question of
这 似乎 到 表明 那 在 任何 速度 你 有 经过考虑的 这 问题 的
[ˌsekɹə'terɪəl] [wɜːrk] .
secretarial work .
秘书 工作 .
这似乎表明，至少你已经考虑过秘书工作的问题。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪtər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [pleɪz] [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] ['wɜːrɪd] [baɪ]
The fact of the matter is that in addition to my plays I am much worried by
这 事实 的 这 事情 是 那 在 添加 到 我的 演出 我 是 很多 担心 经过
['fæməli] [ə'ferz] ,
family affairs ,
家庭 事务 ,
事实上，除了戏剧创作之外，我还要为家事操心。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kept] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ænd] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər][nɑːt] ['mɪrli]
so much so that I am kept from my own work and really require not merely
所以 很多 所以 那 我 是 保留 从 我的 自己的 工作 和 真的 要求 不是 仅仅
[mə'kænɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
mechanical assistance ,
机械的 协助 ,
以至于我无法完成自己的工作，而且我真的需要的不仅仅是机械方面的帮助。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['meni] [ˈsʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
but also advice on many subjects on which a woman is competent to advise .
但 还 建议 在 许多 主题 在 哪个 一个 女士 是 胜任的 到 建议 .
但也就女性有能力提供建议的许多主题提供建议。

[aɪ] ['gæðərd] [ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːr'self] [wɜːr; wər]
I gathered also from your mother's conversation that you yourself were
我 聚集 还 从 你的 母亲的 对话 那 你 你自己 是
['sʌmtaɪmz] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['fæməli]['prɔːbləms] [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt]
sometimes harassed by family problems and I thought that perhaps you might
有时 骚扰 经过 家庭 问题 和 我 想法 那 也许 你 可能
['welkəm] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
welcome an excuse to get away from them for awhile .
欢迎 一个 原谅 到 得到 离开 从 他们 为了 一会儿 .
从你母亲的谈话中，我还了解到你有时也会受到家庭问题的困扰，我想你或许会很乐意找个借口暂时逃离这些问题。

[maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləri] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɑ:r; ər]
My notions of the salary that one ought to offer a private secretary are
我的 概念 的 这 薪水 那 一 应该 到 提供 一个 私人的 秘书 是
[ɪk'stri:mli] [veɪg] .
extremely vague .
极其 模糊的 .

我对私人秘书应该获得的薪水概念非常模糊。

[pɑ:səbli] [aʊər; ɑ:r] [frend] [mɪs] ['merɪt] [wʊd] [nɪ'gəʊʃiət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] ,
Possibly our friend Miss Merritt would negotiate the business side ,
可能 我们的 朋友 错过 梅里特 会 谈判 这 商业 边 ,
或许我们的朋友梅里特小姐会负责商务方面的谈判。

[wɪtʃ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
which to me as an author is always very unpleasant .
哪个 到 我 作为 一个 作者 是 总是 非常 令人不快的 .
作为一名作家, 这对我来说总是非常不愉快的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ək'sept] [wət'evər] [mɪs] ['merɪt] [prə'pəʊzd] [wɪðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
I should of course accept whatever Miss Merritt proposed without hesitation .
我 应该 的 课程 接受 任何 错过 梅里特 建议的 没有 犹豫 .
我当然应该毫不犹豫地接受梅里特小姐提出的任何提议。

[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['hæmpstəd] .
My idea was that you would work with me every morning at Hampstead .
我的 主意 曾是 那 你 会 工作 和 我 每一个 早晨 在 汉普斯特德 .
我的想法是, 你每天早上和我一起在汉普斯特德工作。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [ə'temptɪd] [dɪk'teɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,
I have never yet attempted dictation myself ,
我 有 绝不 然而 尝试过 听写 我 ,
我本人从未尝试过口述记录。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .
but I feel that I could do it after a little practice .
但 我 感觉 那 我 可以 做 它 后 一个 小的 实践 .
但我觉得稍加练习就能做到。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Then I thought you could lunch with me ,
然后 我 想法 你 可以 午餐 和 我 ,
然后我想你可以和我一起吃午饭,

[ænd; ænd] [ðæt] ['æftər] [lʌntʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
and that after lunch we could work on the materials — that is to say that I
和 那 后 午餐 我们 可以 工作 在 这 材料 — 那 是 到 说 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
should give you a list of things I wanted to know ,
应该 给 你 一个 列表 的 事物 我 通缉 到 知道 ,
午饭后我们可以继续讨论资料——也就是说, 我应该给你列一份我想知道的事情清单,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['laɪbrəri][ɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju:'zi:əm] .
which you would search for either in my own library or at the British Museum .
哪个 你 会 搜索 为了 任何一个 在 我的 自己的 图书馆 或者 在 这 英国 博物馆 .
你可以在我的图书馆或大英博物馆里查找。

[dʌz] [ðɪs] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ][tæsk] ?
Does this strike you as too heavy a task ?
做 这 罢工 你 作为 也 重的 一个 任务 ?
你觉得这项任务太繁重了吗?

[pər'hæps] [mɪs] [ˈmerɪt] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː] .
Perhaps Miss Merritt will advise you on this matter too .
也许 错过 梅里特 将要 建议 你 在 这 事情 也 .

或许梅里特小姐也能就此事给您一些建议。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
If Mrs . Hamilton is opposed to the idea ,
如果 太太 . 汉密尔顿 是 反对 到 这 主意 ,

如果汉密尔顿夫人反对这个想法，

[ˈpɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ˈpɜːrsənəli] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
possibly I might call upon her and explain personally my point of view .
可能 我 可能 称呼 之上 她 和 解释 亲自 我的 观点 的 看法 .

或许我会亲自拜访她，向她解释我的观点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]
In the meantime I am looking forward to our lunch and hoping very much
在 这 与此同时 我 是 寻找 向前 到 我们的 午餐 和 希望 非常 很多
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [set][maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] .
that you will set my mind at rest by accepting the post .
那 你 将要 放 我的 头脑 在 休息 经过 接受 这 邮政 .

与此同时，我期待着与你共进午餐，并衷心希望你能接受这份工作，让我安心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] [ʌv; əv][ɑːrk][æz; əz][ðə; ði]
I think I told you I was working on a play with Joan of Arc as the
我 思考 我 讲述 你 我 曾是 在职的 在 一个 玩 和 琼 的 弧 作为 这
[ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] .
central figure .
中央 数字 .

我想我跟你说过，我正在创作一部以圣女贞德为中心人物的戏剧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
It is interesting ,
它 是 有趣的 ,

这很有意思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]
because I am determined not to fall into the temptation of introducing a
因为 我 是 决定 不是 到 落下 进入 这 诱惑 的 介绍 一个
[fæk'tɪʃəs] [lʌv] - [ˈɪntrəst] ,
factitious love - interest ,
虚假的 爱 - 兴趣 ,

因为我决心不让自己陷入虚构的恋爱对象的诱惑，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [spɔɪlt] [ˈɪlɜːz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
which in my opinion spoilt Schiller's version .
哪个 在 我的 观点 被宠坏了 席勒的 版本 .

在我看来，这毁了席勒的版本。

[jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[dʒɑːn] [ˈtʌtʃwʊd] .
JOHN TOUCHWOOD .
约翰 触木 .

约翰·图奇伍德。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [dʒɑːn] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə][ðə; ði]
HEN after lunch on Wednesday afternoon John relinquished Miss Hamilton to the
母鸡 后 午餐 在 周三 下午 约翰 放弃 错过 汉密尔顿 到 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrend] [mɪs] [ˈmerɪt] [æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
company of her friend Miss Merritt at Charing Cross Station ,
公司 的 她 朋友 错过 梅里特 在 查令 叉 车站 ,
周三下午午饭后，约翰在查令十字车站将汉密尔顿小姐交给了她的朋友梅里特小姐陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]
he was relinquishing a secretary from whom he had received an
他 曾是 放弃 一个 秘书 从 谁 他 有 已收到 一个
[əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
assurance that the very next morning she would be at his elbow ,
保证 那 这 非常 下一个 早晨 她 会 是 在 他的 弯头 ,
他要离开的秘书曾向他保证，第二天一早她就会到他身边工作。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
if he might so express himself .
如果 他 可能 所以 表达 他自己 .
如果他能这样表达自己的话。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈroʊziɪst][ˈmoʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [ˈswɪft] [ə; eɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In his rosiest moments he had never expected so swift a fulfilment of his
在 他的 最美好的 时刻 他 有 绝不 预期的 所以 迅速 一个 履行 的 他的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,
即使在他最乐观的时候，他也从未预料到自己的计划会如此迅速地实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第12/19页

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['du:li] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] [mɪs] ['merɪt] ,
and he felt duly grateful to Miss Merritt ,
和 他 毛毡 正式地 感激的 到 错过 梅里特 ,
他对梅里特小姐心存感激。

[tu:; tə] [hu:z] ['paʊə-z] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n][hi:; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
to whose powers of persuasion he ascribed the acceptance in spite of Mrs .
到 谁 权力 的 劝说 他 归因于 这 验收 在 尽管如此 的 太太 .
[ˈhæməltənz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['oʊnli] [tu:] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
Hamilton's usually only too effective method of counteracting any kind of
汉密尔顿的 通常 仅有的 也 有效的 方法 的 抵消 任何 种类 的
[ˌɪndɪ'pendənt] ['ækj(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dɒtə-z] [pɑ:rt] .
independent action on her daughter's part .
独立的 行动 在 她 女儿的 部分 .

他认为，尽管汉密尔顿夫人通常会采取非常有效的手段来阻止女儿的任何独立行动，但最终女儿还是接受了这个提议，这完全是出于她强大的说服力。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌpra:mə'neɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪs] ['merɪt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ]
On the promenade deck of the Murmania Miss Merritt had impressed John with
在 这 长廊 甲板 的 这 - 错过 梅里特 有 印象深刻 约翰 和
[hɜ:r; həɹ] ['rezəlu:t] ['kærəktər] ;
her resolute character ;
她 坚决 特点 ;
在穆尔马尼亚号游轮的甲板上，梅里特小姐的坚毅性格给约翰留下了深刻的印象；

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪvli] [nə'pəʊlɪ'ɑ:nɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv]
now she seemed to him positively Napoleonic , and he was more in awe of
现在 她 似乎 到 他 积极地 拿破仑时代 , 和 他 曾是 更多的 在 敬畏 的
[hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən]['evər] ,
her than ever ,
她 比 曾经 ,
现在，她在他眼中简直就是拿破仑式的人物，他对她的敬畏之情也比以往任何时候都更加强烈。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] [ðæt][hi:; hi] [kəm'pli:tli] [feɪld] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn]
so much so indeed that he completely failed to convey his sense of obligation
所以 很多 所以 的确 那 他 完全地 失败的 到 传达 他的 感觉 的 义务
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [bi:m] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'neɪvələnt]
to her good offices and could only beam at her like a benevolent
到 她 好的 办公室 和 可以 仅有的 光束 在 她 喜欢 一个 仁慈
['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] ['nɑ:v(ə)] .
character in a Dickens novel .
特点 在 一个 狄更斯 小说 .

以至于他完全没有表达出对她帮助的感激之情，只是像狄更斯小说中仁慈的人物一样对她露出灿烂的笑容。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈstæməɹ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪəɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [hɜːrˈself]
Finally he did manage to stammer out his desire that she would charge herself
最后 他 做过 管理 到 结巴 出去 他的 欲望 那 她 会 收费 她自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪˈnæn(ə)li][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndəɹ]
with the financial side of the agreement and was lost in silent wonder
和 这 金融的 边 的 这 协议 和 曾是 丢失的 在 沉默的 想知道
[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɪn][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tɜːrmz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs]
when she had no hesitation in suggesting terms based on the fact that Miss
什么时候 她 有 不 犹豫 在 建议 条款 基于 在 这 事实 那 错过
[ˈhæmɪltən] [hæd; həd][noʊ] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
Hamilton had no previous experience as a secretary .
汉密尔顿 有 不 以前的 经验 作为 一个 秘书 .

最后，他终于结结巴巴地表达了自己的愿望，希望她能负责协议的财务方面。当她毫不犹豫地提出一些条款，理由是汉密尔顿小姐以前没有当过秘书的经验时，他感到无比惊讶。

" [ˈleɪtəɹ] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈkriːs]
" Later on , if you're satisfied with her , " she said , " you must increase
" 之后 在 , 如果 你是 使满意 和 她 , " 她 说 , " 你 必须 增加
[hɜːr; həɹ] [ˈsæləri] ;
her salary ;
她 薪水 ;

“以后，如果你对她满意了，”她说，“你必须给她涨工资；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə][ˈoʊvəɹ] - [ˈpeɪmənt] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɜːrsənəli]
but I will be no party to over - payment simply because she is personally
但 我 将要 是 不 派对 到 超过 - 支付 简单地 因为 她 是 亲自
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
sympathetic to you .
交感神经 到 你 .

但我不会因为她个人同情你而参与多付钱财的行为。

" [haʊ] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] , [dʒɑːn] [θɔːt] .
" How well that was put , John thought .
" 如何 出色地 那 曾是 放 , 约翰 想法 .

约翰心想，这话说得真好。

[ˈpɜːrsənəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] !
Personally sympathetic !
亲自 交感神经 !

我个人深表同情！

[haʊ] [ˈækjəɹətli] [aɪˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] .
How accurately it described his attitude toward Miss Hamilton .
如何 准确 它 描述 他的 态度 朝向 错过 汉密尔顿 .

它准确地描述了他对汉密尔顿小姐的态度。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ˈvɪljəːz] [striːt] ,
He took leave of the young women and walked up Villiers Street ,
他 采取 离开 的 这 年轻的 女性 和 步行 向上 维利尔斯 街道 ,
他向那几个年轻女子告别，沿着维利尔斯街往上走去。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈwʌrɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
cheered by the pleasant conviction that the flood of domestic worries which had
欢呼 经过 这 令人愉快的 定罪 那 这 洪水 的 国内的 担忧 哪个 有
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈoʊvəɹˈwelɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌktɪvniːs]
threatened to destroy his peace of mind and overwhelm his productiveness
威胁 到 破坏 他的 和平 的 头脑 和 压倒 他的 生产力
[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈdefɪnətli] [steɪd] .
was at last definitely stayed .
曾是 在 最后的 确实 入住 .
他欣喜地意识到，那些威胁要破坏他心境平静、削弱他工作效率的家庭琐事终于彻底停止了。

" [ʃiːz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] , " [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪgˈzʌltəntli] .
" **She's exactly what I require** , " **he kept saying to himself , exultantly** .
" 她是 确切地 什么 我 要求 , " 他 保留 说 到 他自己 , 欣喜若狂 .
"她正是我需要的,"他得意地自言自语道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈduːli] [ˈflætərɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][aɪ][hæv; həv]
" **And I think I may claim without unduly flattering myself that the post I have**
" 和 我 思考 我 可能 宣称 没有 过度 奉承 我 那 这 邮政 我 有
[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəz] .
offered her is exactly what she requires .
提供 她 是 确切地 什么 她 需要 .
"而且我认为我可以毫不夸张地说, 我提供给她职位正是她所需要的。"

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] [ˈveri] [naɪs][gɜːrli] [mɪs] [ˈmerɪt] [sed] ,
From what that very nice girl Miss Merritt said ,
从 什么 那 非常 好的 女孩 错过 梅里特 说 ,
据那位非常和蔼的梅里特小姐所说,
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [hɜːrˈself] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
it is evidently a question of asserting herself now or never .
它 是 显然 一个 问题 的 断言 她自己 现在 或者 绝不 .
显然, 这是她要么现在就展现自我, 要么永远没有机会的问题。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [læk] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæləri]
With what a charming lack of self - consciousness she agreed to the salary
和 什么 一个 迷人 缺少 的 自己 - 意识 她 同意 到 这 薪水
[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒɛstɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hɜːrˈself] .
and even suggested the hours of work herself .
和 甚至 建议 这 小时 的 工作 她自己 .
她毫不羞涩地接受了薪水, 甚至还自己提出了工作时间。

[oʊ] , [ʃiːz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpræktɪk(ə)l] — [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] ;
Oh , she's undoubtedly practical — very practical ;
哦 , 她是 无疑 实际的 — 非常 实际的 ;
哦, 她无疑是个务实的人——非常务实;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][naːt][gɑːt] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈstɪriər]
but at the same time she has not got that almost painfully practical exterior
但 在 这 相同的 时间 她 有 不是 得到 那 几乎 痛苦地 实际的 外部的
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈmerɪt] ,
of Miss Merritt ,
的 错过 梅里特 ,
但与此同时, 她又没有梅里特小姐那种近乎苛刻的务实外表。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə][əˈkwaɪər]
who must have broken in a large number of difficult employers to acquire
WHO 必须 有 破碎的 在 一个 大的 数字 的 难的 雇主 到 获得
[ðæt] [taɪt] [set][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
that tight set of her mouth .
那 紧的 放 的 她 嘴 .
她一定经历过很多难缠的雇主, 才练就了她那紧闭的嘴巴。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [soʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][wəʊnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər]
Probably I shall be easy to manage , so working for me won't spoil her
大概 我 将 是 简单的 到 管理 , 所以 在在职的 为了 我 惯于 剧透 她
[ʌnˈbɪznɪsˌlʌk] [əˈpɪrəns] .
unbusinesslike appearance .
不务正业 外貌 .
我可能比较好管理, 所以我工作不会影响到她不善交际的形象。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
To - tomorrow we are to discuss the choice of a typewriter ; and by the
到 - 明天 我们 是 到 讨论 这 选择 的 一个 打字机 ; 和 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ;

明天我们要讨论打字机的选择；顺便说一句，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪtʃ] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['taɪpɪŋ] .
I must arrange which room she is to use for typing .
我 必须 安排 哪个 房间 她 是 到 使用 为了 打字 .

我必须安排她用哪个房间打字。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]
The noise of a machine at high speed would be as prejudicial to
这 噪音 的 一个 机器 在 高的 速度 会 是 作为 有偏见的 到
[ˌkɑːmpə'ziʃ(ə)n][æz; əz][vaɪ'ɒʊ.ləz][step] - ['dænsɪŋ] .
composition as Viola's step - dancing .
作品 作为 中提琴的 步 - 跳舞 .

机器高速运转的噪音对作曲的干扰，就像维奥拉的踢踏舞一样。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] .
Yes , I must arrange with Mrs . Worfolk about a room .
是的 , 我 必须 安排 和 太太 . - 关于 一个 房间 .

是的，我得和沃福克太太商量一下房间的事。

" ['dʒɑːnz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪsɪz] .
" **John's faith in his good luck was confirmed by the amazing discovery that Mrs .**
" 约翰的 信仰 在 他的 好的 运气 曾是 确认的 经过 这 惊人的 发现 那 太太 .
- [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sekrəteri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Worfolk had known his intended secretary as a child .
- 有 已知 他的 故意的 秘书 作为 一个 孩子 .

“约翰对自己的好运深信不疑，而这一惊人的发现证实了这一点：沃福克夫人从小就认识他未来的秘书。”

" [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ɪn][fækt] !
" **Her old nurse in fact !**
" 她 老的 护士 在 事实 !

“她以前的护士！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mættɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [dɪd][nɑːt] [ə'fend] ['dʒɑːnz]
" **he exclaimed joyfully , for such a melodramatic coincidence did not offend John's**
" 他 惊呼 欣喜地 , 为了 这样的 一个 戏剧性的 巧合 做过 不是 得罪 约翰的
[roʊ'mæntɪk] ['pælət] .
romantic palate .
浪漫的 味蕾 .

“他欣喜地惊呼道，因为这种戏剧性的巧合并没有冒犯约翰浪漫的口味。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
" **No , sir , not her nurse .**
" 不 , 先生 , 不是 她 护士 .

“不，先生，不是她的护士。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [nɜːrs] ['prɑːpər] .
I never was not what you might call a nurse proper .
我 绝不 曾是 不是 什么 你 可能 称呼 一个 护士 恰当的 .

我从来就不是你们通常意义上所说的护士。

[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ,
Well , I mean to say ,
出色地 , 我 意思是 到 说 ,

嗯，我的意思是说，

哦，我记住他出色地：

哦，我对他还很熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɑ:rgjumənt] [brɪtwi:n] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [nɑ:t]
There was a slight argument between Mr . **Worfolk and I — well , not**
那里 曾是 一个 轻微 争论 之间 先生 . - 和 我 — 出色地 , 不是
['ɑ:rgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

沃福克先生和我之间发生了一点小小的争论——嗯，算不上争论。

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mæɪɪdʒ] ,
because ours was a very happy marriage ,
因为 我们的 曾是 一个 非常 快乐的 婚姻 ,
[bɒt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər][kaɪ]
but a slight conversation as to whether he was to make cases for Chi
但 一个 轻微 对话 作为 到 无论 他 曾是 到 制作 案例 为了 奇
- [nɜ:r][ɔ:r] [kaɪ] - ['ni:z] ['nɪk] - [næk] ,
- ner or Chi - nese knick - knacks ,
- ner 或者 奇 - 内塞 尼克 - 技巧 ,

但其中穿插着一些关于他应该为 Chi-ner 还是 Chi-nese 小玩意儿做包装盒的简短讨论。
[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "
and Mr . **Worfolk was wrong** . "
和 先生 . - 曾是 错误的 . "
沃福克先生错了。
" [bɒt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmɪltən] ?
"**But were you in service with Mr .** **Hamilton ?**
" 但 是 你 在 服务 和 先生 . 汉密尔顿 ?
“但是你当时在汉密尔顿先生手下工作吗？”
[dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['hʌntɪŋdənʃɪə] ? "
Did he live in Huntingdonshire ? "
做过 他 居住 在 亨廷顿郡 ? "

他住在亨廷顿郡吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] .
"**No , no , sir** :
" 不 , 不 , 先生 :
“不，不，先生。”
[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [kən'fju:zd] , [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ðɪ] - .
You're getting very confused , if you'll pardon the obsivation .
你是 获得 非常 使困惑 , 如果 你会 赦免 这 - .
恕我直言，你现在非常困惑。
[veri] [kən'fju:zd] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] .
Very confused , you're getting .
非常 使困惑 , 你是 获得 .
你现在很困惑。
[ðɪs] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]
This Mr . **Hamilton was a customer of Mr .** **Worfolk and through him**
这 先生 . 汉密尔顿 曾是 一个 顾客 的 先生 . - 和 通过 他
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][hɪz; ɪz][kaɪ] - ['ni:z] ['væljuəblz] ['bi:ɪŋ] [pækt]
coming to superintend his Chi - nese valuables being packed
未来 到 督 他的 奇 - 内塞 贵重物品 存在 包装
这位汉密尔顿先生是沃福克先生的顾客，他委托沃福克先生监督其中国贵重物品的包装工作。
[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][gɜ:rl] — [jʊr; jər] ['sekrəteri] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
I got to know his little girl — your secretary as is to be .
我 得到 到 知道 他的 小的 女孩 — 你的 秘书 作为 是 到 是 .
我认识了他的小女儿——也就是你未来的秘书。

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] - .
Oh , I remember her perfickly .
哦 , 我 记住 她 - .

哦，我对她印象很深刻。

[waɪ] , [aɪ] ['mended] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [wʌns] .
Why , I mended a hole in her stocking once .
为什么 , 我 已修复 一个 洞 在 她 袜 一次 .

我曾经帮她补过袜子上的一個洞。

[raɪt] [ə'boʊv] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːrtər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][tɑːm] .
Right above the garter it was , and she was so fond of our Tom .
正确的 多于 这 袜带 它 曾是 , 和 她 曾是 所以 喜爱 的 我们的 汤姆 .

就在吊袜带上方，她非常喜欢我们的汤姆。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['maʊsər] .
Oh , but he was a beautiful mouser .
哦 , 但 他 曾是 一个 美丽的 鼠牌 .

哦，但他可是个出色的捕鼠人。

[aɪv] [hɜːrd] ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfaɪnər][kæt] ['noʊwər] . "
I've heard many people say they never saw a finer cat nowhere . "
我已经 听到 许多 人们 说 他们 绝不 锯 一个 更精细 猫 无处 . "

我听很多人说，他们从未见过比这更漂亮的猫。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['meməri] , ['mɪsɪz] . - . "
" You have a splendid memory , Mrs . Worfolk . "
" 你 有 一个 灿烂 记忆 , 太太 . - . "

“沃福克夫人，您的记忆力真好。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meməri] .
I have got a good memory .
我 有 得到 一个 好的 记忆 .

我记忆力很好。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][tɑːt][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] [pʊr] ['grænpɑː] ['biːɪŋ] [tʊk] ['sʌd(ə)n]
when I was a tiny tot I can remember my poor grandpa being took sudden
什么时候 我 曾是 一个 微小的 总计 我 能 记住 我的 贫穷的 爷爷 存在 采取 突然
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːlɪk][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] - [rʌɡ] ,
with the colic and rolling about on the kitchen hearth - rug ,
和 这 绞痛 和 滚动 关于 在 这 厨房 炉 - 小地毯 ,

我小时候就记得，可怜的爷爷突然得了肠绞痛，在厨房的地毯上翻来覆去地躺着。

['ɡroʊnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈæɡəni] [ʌv; əv][peɪn] .
groaning , as you might say , in a agony of pain .
呻吟 , 作为 你 可能 说 , 在 一个 痛苦 的 疼痛 .

痛苦地呻吟着。

[wel] , [hiː; hi][daɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒuːk][ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
Well , he died the same year as the juke of Wellington ,
出色地 , 他 死亡 这 相同的 年 作为 这 点唱机 的 惠灵顿 ,

他和惠灵顿的朱克是同一年去世的。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfjuːnərəl][baɪ][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , [aɪv]
but **though** **I** **was** **taken** **to** **the** **Juke's funeral** **by** **my** **poor mother** , **I've**
但 尽管 我 曾是 已采取 到 这 - 葬礼 经过 我的 贫穷的 母亲 , 我已经
[fərˈɡɑːtn] [ðæt] .
forgotten that .
被遗忘的 那 :

虽然我可怜的母亲带我去参加了Juke的葬礼，但我已经忘记了这件事。

[wel] , [wʌn] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
Well , **one** **can't** **remember** **everything** , **and** **that's** **a** **fact** ;
出色地 , 一 不能 记住 一切 , 和 那就是 一个 事实 ;

嗯，人不可能记住所有事情，这是事实；

[wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [stɪk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wəʊnt] .
one **little** **thing** **will** **stick** **and** **another** **little** **thing** **won't** .
一 小的 事物 将要 戳 和 其他 小的 事物 惯于 :

一件小事会被记住，而另一件小事却不会。

[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] [ˈenɪbəːdi] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] .
Well , **I** **mean** **to** **say** , **it's** **a** **good** **job** **anybody** **can't** **remember** **everything** .
出色地 , 我 意思是 到 说 , 它是 一个 好的 工作 任何人 不能 记住 一切 :

嗯，我的意思是，幸好没有人能记住所有事情。

[aɪm] [ʃɔː] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
I'm **shaw** **there's** **enough** **trouble** **in** **the** **world** **as** **it** **is** .
我是 肖 有 足够的 麻烦 在 这 世界 作为 它 是 :

我觉得这世上已经够麻烦了。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [nuː] [ˈsekrəteri] [wen] [ʃɪː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət] - [tʃɜːrtʃ]
" Mrs . **Worfolk** **startled** **the** **new** **secretary** **when** **she** **presented** **herself** **at** **36** **Church**
" 太太 : - 惊慌 这 新的 秘书 什么时候 她 呈现 她自己 在 - 教会
[roʊ] [nekst] [deɪ] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [brɪˈfɔːr] [ʃɪː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd]
Row **next** **day** **by** **embracing** **her** **affectionately** **in** **the** **hall** **before** **she** **had** **explained**
排 下一个 天 经过 拥抱 她 亲切地 在 这 大厅 前 她 有 解释
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
the **reason** **for** **such** **a** **demonstration** .
这 原因 为了 这样的 一个 示范 :

“第二天，沃福克夫人来到教堂街36号，在还没来得及解释原因之前，就在大厅里热情地拥抱了新来的秘书，这让新来的秘书大吃一惊。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [trænˈspaiərd] , [haʊˈevər] ,
It **soon** **transpired** , **however** ,
它 很快 发生了 , 然而 ,

然而，事实很快就证明了这一点。

[ðæt] [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪː; ʃi]
that **Miss** **Hamilton's** **memory** **was** **as** **good** **as** **Mrs** . **Worfolk's** **and** **that** **she**
那 错过 汉密尔顿的 记忆 曾是 作为 好的 作为 太太 : - 和 那 她
[hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðəʊz] [ˈdʒɑːli] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] ,
had **not** **forgotten** **those** **jolly** **visits** **to** **the** **carpenter** **long** **ago** ,
有 不是 被遗忘的 那些 快乐的 访问 到 这 木匠 长的 前 ,

汉密尔顿小姐的记忆力和沃福克太太一样好，她没有忘记很久以前那些愉快的拜访木匠的经历。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈtɑːmkæt] .
nor **even** **the** **big** **yellow** **Tomcat** .
也不 甚至 这 大的 黄色的 汤姆猫 :

甚至连那只巨大的黄色雄猫战斗机也没有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As **for** **the** **master** **of** **the** **house** ,
作为 为了 这 掌握 的 这 房子 ,

至于这家的主人，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['haʊs,ki:pərz] ['sæləri][tu:; tə] [fʊv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]
he raised his housekeeper's salary to show what importance he attached to a
他 提高 他的 管家的 薪水 到 展示 什么 重要性 他 随附的 到 一个
[gʊd] ['meməri] .
good memory .
好的 记忆 .

他提高了管家的工资，以此表明他对良好记忆力的重视。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [dʒɑ:n] [felt] [[aɪ] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ;
For a day or two John felt shy of assigning much work to his secretary ;
为了 一个 天 或者 二 约翰 毛毡 害羞的 的 分配 很多 工作 到 他的 秘书 ;
[ɪ] [wɜ:rk] [tə] [hɪz; ɪz] [sekrəteri] ;
有一两天时间，约翰不好意思给他的秘书安排太多工作；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [su:n] [prəu'testɪd] [ðæt] ,
but she soon protested that ,
但 她 很快 抗议 那 ,

但她很快就提出抗议，

[ɪf] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taɪp] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] [laɪnz] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] ['evri] ['ʌðər]
if she was only going to type thirty to fifty lines of blank verse every other
如果 她 曾是 仅有的 去 到 类型 三十 到 五十 线条 的 空白的 诗 每一个 其他
[mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

如果她只是每隔一天早上写三十到五十行无韵诗，

[fɪ:; fɪ] [ʊd; ʌd] [rɪ'zaɪn] [hɜ:r; hər][poʊst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['saɪnɪkjər]
she should resign her post on the ground that it was an undignified sinecure
她 应该 辞职 她 邮政 在 这 地面 那 它 曾是 一个 有失尊严 闲职
.
:
.

她应该以这是一个有失体面的闲职为由辞去职务。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪk,teɪtɪŋ] [jər; jər] ['letərz] ?
" What about dictating your letters ?
" 什么 关于 口述 你的 信件 ?

“那口述信件怎么样？ ”

[ju:; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['noʊɪŋ] ['ɔ:rthænd] . "
You made such a point of my knowing shorthand . "
你 制成 这样的 一个 观点 的 我的 会心 速记 . "

你特别强调我会速记。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Yes , I did , didn't I ?
" 是的 , 我 做过 , 没有 我 ?

“是的，我做了，不是吗？ ”

" [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .
" John agreed .
" 约翰 同意 .

约翰同意了。

[dɪk'teɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [hi:; hi][br'gæn]
Dictation made him very nervous at first ; but with a little practice he began
听写 制成 他 非常 紧张的 在 第一的 ; 但 和 一个 小的 实践 他 开始
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
to enjoy it ,
到 享受 它 ,

起初，听写让他非常紧张；但经过一些练习后，他开始喜欢上了听写。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
and ultimately it became something in the nature of a vice .
和 最终 它 成为 某物 在 这 自然 的 一个 副 .
最终，它演变成了一种恶习。

[hi:; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [ɪˈmensli] [lɔ:ŋ] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈfrendz] [hu:z] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] **He dictated immensely long letters to friends whose very existence he had**
他 口述 非常 长的 信件 到 朋友们 谁 非常 存在 他 有
[fərˈgɑ:tn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
forgotten for years ,
被遗忘的 为了 年 ,
他口述写给那些他已经遗忘多年的朋友的长篇信件。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈbrʌpt] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [əˈpi:lz]
the result of which abrupt revivals of intercourse was a shower of appeals
这 结果 的 哪个 突然 复兴 的 交往 曾是 一个 淋浴 的 上诉
[tu:; tə] [lend] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ðɪ:z] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
to lend money to these companions of his youth .
到 借 钱 到 这些 同伴 的 他的 青年 .
因此，他与这些年轻时的伙伴突然恢复了往来，并向他们请求借钱。

[jet] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Yet this result did not discourage him from the habit of dictating for
然而 这 结果 做过 不是 阻碍 他 从 这 习惯 的 口述 为了
- [seɪk] ,
dictation's sake ,
- 清酒 ,
然而，这个结果并没有让他放弃为了口述而口述的习惯。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [poʊk]
and every night before he turned over to go to sleep he used to poke
和 每一个 夜晚 前 他 转向 超过 到 去 到 睡觉 他 用过的 到 戳
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fərˈgɑ:tn] [ˈfrendz] .
about in the rubbish - heap of the past for more forgotten friends .
关于 在 这 垃圾 - 堆 的 这 过去的 为了 更多的 被遗忘的 朋友们 .
每天晚上睡觉前，他都会翻身回到过去，在尘封的记忆中寻找更多被遗忘的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪnkəˈmɔ:duɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri]
As a set off to incommoding himself with a host of unnecessary
作为 一个 放 离开 到 不便 他自己 和 一个 主持人 的 不必要
[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [məˈtɪkjələsli] [ˈbɪznəslaɪk] ,
correspondents he became meticulously businesslike ,
通讯员 他 成为 精心 商业化 ,
为了应付一大堆不必要的来信，他变得一丝不苟、公事公办。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [nɪˈgлектɪd] [mɪs] [ˈdʒæneɪt][bə:nd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə]
and after having neglected Miss Janet Bond for several weeks he began to
和 后 拥有 被忽视的 错过 珍妮特 纽带 为了 一些 周 他 开始 到
[raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
write to her daily about the progress of the play ,
写 到 她 日常的 关于 这 进步 的 这 玩 ,
在冷落珍妮特·邦德小姐几个星期后，他开始每天给她写信，汇报戏剧的进展情况。

[wɪtʃ] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][dɪkˈteɪ(ə)n] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈprəɡˈresɪŋ] [æt; ət] [læst] .
which notwithstanding his passion for dictation really was progressing at last .
哪个 虽然 他的 热情 为了 听写 真的 曾是 进展 在 最后的 .
尽管他热衷于口述，但最终确实取得了进展。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˌmænɪdʒə'res] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rθəˌnɑ:n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
Indeed he worked up the manageress of the Parthenon to such a pitch of
的确 他 工作 向上 这 女经理 的 这 帕特农神庙 到 这样的 一个 沥青 的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
excitement that one morning she appeared suddenly at Church Row and made a
激动 那 一 早晨 她 出现 突然 在 教会 排 和 制成 一个
[drə'mætɪk] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [dʒɑ:n] ,
dramatic entrance into the library when John ,
戏剧性 入口 进入 这 图书馆 什么时候 约翰 ,

事实上，他把帕特农神庙的女经理撩拨得如此兴奋，以至于一天早上，当约翰出现时，她突然出现在教堂街，戏剧性地走进了图书馆。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [frendz] ,
who had for the moment exhausted his list of friends ,
WHO 有 为了 这 片刻 筋疲力尽的 他的 列表 的 朋友们 ,
他暂时已经用尽了所有朋友。

[wʌz; wəz]['dik,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:z] [ɑ:n]
was dictating a letter to The Times about the condition of some trees on
曾是 口述 一个 信 到 这 《时代周刊》 关于 这 状况 的 一些 树木 在
[ˈhæmp,sted] [hi:θ] .
Hampstead Heath .
汉普斯特德 希思 .

当时他正在口述一封关于汉普斯特德荒原上一些树木状况的信件，准备寄给《泰晤士报》。

" [aɪv] [ˈbrookən][ɪn][əˈpɑ:n][jʊr; jər][ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
" **I've broken in upon your inspiration ,**
" 我已经 破碎的 在 之上 你的 灵感 ,

“我打扰了你的灵感，

" [bu:md] [mɪs] [bə:nd][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪn'tensli]
" **boomed Miss Bond in tones that she usually reserved for her most intensely**
" 蓬勃发展 错过 纽带 在 音调 那 她 通常 预订的 为了 她 最多 强烈地
[ˈtrædʒɪk][ˈmoʊmənts] .
tragic moments .
悲惨 时刻 .

“邦德小姐用她通常只在最悲痛的时刻才会发出的那种洪亮的声音说道。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [əˈseveret] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
In vain did the author asseverate that he was delighted to see her ;
在 徒劳 做过 这 作者 断言 那 他 曾是 高兴极了 到 看 她 ;
作者徒劳地断言他很高兴见到她；

[ʃi:; ji] [rʌʃt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] ;
she rushed away without another word ;
她 匆忙 离开 没有 其他 单词 ;
她一句话也没说就匆匆离开了；

[bʌt; bət] [ðæt] [i:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [roʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]
but that evening she wrote him an ecstatic letter from her dressing - room
但 那 晚上 她 写道 他 一个 欣喜若狂 信 从 她 敷料 - 房间
[əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə]
about what it had meant to her and what it always would mean to
关于 什么 它 有 意思是 到 她 和 什么 它 总是 会 意思是 到
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
her to think of his working like that for her .
她 到 思考 的 他的 在职的 喜欢 那 为了 她 .

但那天晚上，她在更衣室里给他写了一封欣喜若狂的信，信中描述了想到他那样为她工作对她意味着什么，以及这件事对她来说将永远意味着什么。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'raɪd] [ˈdʒænit][bɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
" But we mustn't deride Janet Bond , " said the author to his secretary ,
" 但 我们 不得 嘲笑 珍妮特 纽带 , " 说 这 作者 到 他的 秘书 ,
"但我们不能嘲笑珍妮特·邦德,"作者对他的秘书说。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] ['hevi] [kə'lɪgrəfi] .
who was looking contemptuously at the actress's heavy caligraphy .
WHO 曾是 寻找 轻蔑地 在 这 女演员的 重的 书法 .
他轻蔑地看着这位女演员笨拙的书法作品。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kri'eɪt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . "
" We must remember that she will create Joan of Arc . "
" 我们 必须 记住 那 她 将要 创造 琼 的 弧 . "
"我们必须记住, 她将塑造圣女贞德。"

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" Yes , it's a pity , isn't it ?
" 是的 , 它是 一个 遗憾 , 不是 它 ?
"是啊, 真是可惜, 不是吗? "

" [mɪs] ['hæmɪltən] ['kɑːməntəd] , ['draɪli] .
" Miss Hamilton commented , dryly .
" 错过 汉密尔顿 评论 , 干巴巴地 .
"汉密尔顿小姐冷冷地评论道。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktɹəs] ? "
" Oh , but won't you allow that she's a great actress ? "
" 哦 , 但 惯于 你 允许 那 她是 一个 伟大的 演员 ? "
"哦, 难道你就不承认她是一位伟大的演员吗? "

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] .
" I will indeed , " she murmured with an emphatic nod .
" 我 将要 的确 , " 她 低声说道 和 一个 强调 点头 .
"我一定会的,"她低声说道, 并用力地点了点头。

['kærid] [ə'ɒːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [dʒɑːn] [ˌnevərðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr]
Carried along upon his flood of correspondence John nevertheless managed to steer
携带 沿着 之上 他的 洪水 的 一致 约翰 尽管如此 管理 到 转向
[klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
clear of his relations ,
清除 的 他的 关系 ,
尽管信件往来络绎不绝, 约翰仍然设法避开了他的亲戚们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz]
and in his present frame of mind he was inclined to attribute his
和 在 他的 展示 框架 的 头脑 他 曾是 倾斜 到 属性 他的
[sək'sesf(ə)l] [kɔːrs] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɒspəriŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvent]
successful course like everything else that was prospering just now to the advent
成功的 课程 喜欢 一切 别的 那 曾是 繁荣 只是 现在 到 这 来临

[ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] .
of Miss Hamilton .
的 错过 汉密尔顿 .

在他目前的心境下, 他倾向于将自己目前取得的成功, 以及所有其他正在蓬勃发展的事物, 都归功于汉密尔顿小姐的出现。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈtælənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
it was too much to expect that with his newly discovered talent he should
它 曾是 也 很多 到 预计 那 和 他的 新 发现 天赋 他 应该
[rɪˈzɪst] [ˈdɪkˌteɪtɪŋ][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [wʌn] [ɪˈpɪstələri] [ˈsɜːrmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðə] ,
resist dictating at any rate one epistolary sermon to his youngest brother ,
抵抗 口述 在 任何 速度 一 书信体 讲道 到 他的 最小的 兄弟 ,
指望他凭借新发现的才能, 至少不向他最小的弟弟口述一篇布道词, 未免太过苛求了。

[ʌv; əv] [huːz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈæmbəlz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑːrpli] [ˈnəʊtɪfaɪd][baɪ] [ˈhɪldə] .
of whose arrival at Ambles he had been sharply notified by Hilda .
的 谁 到达 在 漫步 他 有 到过 尖锐地 已通知 经过 希尔达 .
希尔达曾明确地通知他, 他已抵达安布尔斯。

[ðɪs] [ˈweɪti] [əˈdres] [tʊk] [ʌp] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
This weighty address took up nearly a whole morning ,
这 重 地址 采取 向上 几乎 一个 所有的 早晨 ,
这篇内容重要的演讲几乎占用了整个上午。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈseɪɪŋ] :
and when it was finished John was disconcerted by Miss Hamilton's saying :
和 什么时候 它 曾是 完成的 约翰 曾是 不安 经过 错过 汉密尔顿的 说 :
事情结束后, 汉密尔顿小姐的话让约翰感到不安:

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [taɪp] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] ? "
" You don't really want me to type all this out ? "
" 你 不 真的 想 我 到 类型 全部 这 出去 ? "
“你真的不想让我把这些都打出来吗? ”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦, 我不知道。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [wətˈevər] [ˈhiːz] [dʌn] [ðɪs] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈpent] .
But it seems to me that whatever he's done this won't make him repent .
但 它 似乎 到 我 那 任何 他是 完毕 这 惯于 制作 他 悔改 .
但我觉得, 无论他做了什么, 这件事都不会让他忏悔。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ? "
You don't mind my criticizing you ? "
你 不 头脑 我的 批评 你 ? "
你不介意我批评你吗?

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
" I asked you to , " he reminded her :
" 我 问 你 到 , " 他 提醒 她 :
“我让你这么做的,”他提醒她。

" [wel] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːls] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" Well , it seems to me a little false — a little , if I may say so ,
" 出色地 , 它 似乎 到 我 一个 小的 错误的 — 一个 小的 , 如果 我 可能 说 所以 ,
[kəmˈpleɪsntli] [ˈræθfl] .
complacently wrathful .
自满地 愤怒的 .
“嗯, 我觉得这有点虚假——恕我直言, 有点沾沾自喜的愤怒。”

[its] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɪn][oʊld] -
It's the sort of thing I seem to remember reading and laughing at in old -
它是 这 种类 的 事物 我 似乎 到 记住 阅读 和 笑 在 在 老的 -
[ˈfæʃnd] [bʊks] .
fashioned books .
造型 图书 .

我好像在老式书籍里读到过这类东西，当时还觉得很好笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [taɪp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l'redi] ['æftər] [twelv]
Of course, I'll type it out at once if you insist, but it's already after twelve
的 课程 , 患病的 类型 它 出去 在 一次 如果 你 坚持 , 但 它是 已经 后 十二
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

当然，如果你坚持的话，我马上就打出来，但是现在已经过十二点了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] .
and we have to go over the material for the third act .
和 我们 有 到 去 超过 这 材料 为了 这 第三 行为 :
我们必须一起过一遍第三幕的剧本。

[aɪ][kɑ:nt] ['sʌmhaʊ] [fɪt][ɪn] [wʌt] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] ['dik,teɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ]
I can't somehow fit in what you've just been dictating with what you were telling
我 不能 不知何故 合身在 什么 你已经 只是 到过 口述 和 什么 你 是 讲述
[em 'i:] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:n] [brɪ'twi:n] ['zi:l] [di:] ['reɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊn] .
me yesterday about the scene between Gilles de Rais and Joan .
我 昨天 关于 这 场景 之间 吉尔斯 德 赖斯 和 琼 .

我实在无法将你刚才口述的内容与你昨天告诉我的关于吉尔·德·雷和琼之间那场戏的内容联系起来。

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:l] [meɪk] ['dʒoʊn] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [pri:tʃ] ,
I'm so afraid that you'll make Joan preach, and of course she mustn't preach ,
我是 所以 害怕的 那 你会 制作 琼 布道 , 和 的 课程 她 不得 布道 ,
[mʌst; məst][ʃi:; ʃi] ? "
must she ? "
必须 她 ? "

我真怕你让琼去布道，她当然不能布道，对吧？

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kən'si:did] [dʒɑ:n] , ['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] ['mɔ:tɪfaɪd] .
" All right, " conceded John, trying not to appear mortified .
" 全部 正确的 , " 承认 约翰 , 尝试 不是 到 出现 羞愧难当 :
“好吧,”约翰勉强承认道，努力不让自己显得尴尬。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] ['sendɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] [send][aɪ 'ti:] .
" If you think it isn't worth sending, I won't send it .
" 如果 你 思考 它 不是 值得 发送 , 我 惯于 发送 它 :
“如果你觉得不值得寄送，我就不会寄送。”

" [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] ;
" He fancied that she would be moved by his sensitiveness to her judgment ;
" 他 幻想 那 她 会 是 已搬 经过 他的 敏感性 到 她 判断 ;
[bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ,
but , without a tremor ,
但 , 没有 一个 震颤 ,

他以为她会被他对她判断的体贴所打动；但是，她却毫无反应，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:rthænd] [bʊk] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
she tore the pages out of her shorthand book and threw them into the
她 撕裂 这 页面 出去 的 她 速记 书 和 扔 他们 进入 这
[weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .
waste - paper basket .
浪费 - 纸 篮子 .

她把速记本里的纸撕下来，扔进了废纸篓。

[dʒɑ:n][stɛərd][æt;ət][ðə;ði][ˈru:θləs][jʌŋ][ˈwʊmən][ɪn][disˈmeɪ] .
John stared at the ruthless young woman in dismay .
 约翰 凝视 在 这 无情 年轻的 女士 在 沮丧 .

约翰惊愕地盯着这个冷酷无情的年轻女子。

" [dɪdnt][ju:;jʊ][mi:n][emˈi:][tu:;tə][teɪk][ju:;jʊ][æt;ət][jɔr;jər][wɜ:rd]? " [ʃi:;ʃɪ][æskt] , [sɪˈvɪrli] .
" Didn't you mean me to take you at your word ? " she asked , severely .
 " 没有 你 意思是 我 到 拿 你 在 你的 单词 ? " 她 问 , 严重 .

“你不是希望我相信你的话吗？”她严厉地问道。

[hi:;hi][wʌz;wəz][nɔ:t][ɔ:ltəˈgeðər][ʃʊr][ðæt][hi:;hi][hæd;həd] ,
He was not altogether sure that he had ,
 他 曾是 不是 共 当然 那 他 有 ,

他不太确定自己是否拥有

[bʌt;bət][hi:;hi][lækt][ðə;ði][ˈkɜ:ɹɪdʒ][tu:;tə][tel][hɜ:r;hər][soʊ][ænd;ənd][tʃekt][æn;ən][ˈɪmpʌls][tu:;tə]
but he lacked the courage to tell her so and checked an impulse to
 但 他 缺乏 这 勇气 到 告诉 她 所以 和 已检查 一个 冲动 到

[ˈreskju:;][hɪz;ɪz][ˈstɪlbɔ:rn][ˈsɜ:rmən][frʌm;frəm][ðə;ði][greɪv] .
rescue his stillborn sermon from the grave .
 救援 他的 死胎 讲道 从 这 严重 .

但他没有勇气告诉她，也克制住了想要从坟墓中拯救他那天折的布道词的冲动。

" [ðooʊ][aɪ][dəʊnt][kwaɪt][laɪk][ðə;ði][aɪˈdi:ə][ʌv;əv][ˈli:vɪŋ][maɪ][ˈbrʌðər][æt;ət][ˈæmbəlz][wɪð;wɪθ]
" Though I don't quite like the idea of leaving my brother at Ambles with
 " 尽管 我 不 相当 喜欢 这 主意 的 离开 我的 兄弟 在 漫步 和

[ˈnʌθɪŋ][tu:;tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz;ɪz][ˈenədʒɪz] ,
nothing to occupy his energies ,
 没有什么 到 占据 他的 能量 ,

“虽然我不太喜欢把弟弟留在安布尔斯，让他无所事事地消磨时间的想法，

" [dʒɑ:n][went][ɑ:n] , [ˈmedɪtətɪvli] ,
" John went on , meditatively ,
 " 约翰 去 在 , 冥想地 ,

约翰继续沉思着说道：

" [aɪm][ˈdaʊt(ə)lɪ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpru:d(ə)ns][ʌv;əv][ɪkˈspoʊzɪŋ][hɪm;ɪm][tu:;tə][ðə;ði][tempˈteɪʃənz][ʌv;əv]
" I'm doubtful of the prudence of exposing him to the temptations of
 " 我是 疑 的 这 谨慎 的 暴露 他 到 这 诱惑 的

[ˈaɪdlnəs] . "
idleness . "
 懒惰 . "

“我怀疑让他接触到懒惰的诱惑是否明智。”

" [ɪf][ju:;jʊ][wa:nt][tu:;tə][gɪv][hɪm;ɪm][ˈsʌmθɪŋ][tu:;tə][du:] ,
" If you want to give him something to do ,
 " 如果 你 想 到 给 他 某物 到 做 ,

“如果你想给他安排点事做，

[waɪ][dəʊnt][ju:;jʊ][ɪnˈtrʌst][hɪm;ɪm][wɪð;wɪθ][ˈgetɪŋ][ˈredi][ðə;ði][ˈhaʊs][fɔ:r;fər][jɔr;jər][ˈkrɪsməs][ˈpɑ:rtɪ]
why don't you intrust him with getting ready the house for your Christmas party
 为什么 不 你 托付 他 和 获得 准备好 这 房子 为了 你的 圣诞节 派对

?
?
?

为什么不委托他来布置房子，为你的圣诞派对做准备呢？

[ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ˈɔ:lweɪz][ˈwɜ:riɪŋ][əˈbaʊt][ɪts][ˈemptɪnəs] . "
You are always worrying about its emptiness . "
 你 是 总是 令人担忧 关于 它是 空虚 . "

你总是担心它的空虚。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] ['pɒtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [kaɪnd] ? " [hiː; hi]
" **But isn't that putting in his way temptations of a more positive kind ? " he**
" 但 不是 那 推杆 在 他的 方式 诱惑 的 一个 更多的 积极的 种类 ? " 他
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“但这难道不是在给他设置一些更积极的诱惑吗？”他建议道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [set][ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][jɒr; jər] [ɪk'spendɪtʃər] .
" **Not if you set a limit to your expenditure** .
" 不是 如果 你 放 一个 限制 到 你的 支出 .

“如果你限制自己的支出，就不会出现这种情况。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [teɪst] ?
Can you trust his taste ?
能 你 相信 他的 品尝 ?

他的品味可信吗？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['fɜːrnɪʃɪŋz] . "
He ought to be an adept at furnishings . "
他 应该 到 是 一个 熟练 在 家具 . "

他应该很擅长家具布置。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [duː][ðə; ði] ['æktʃuəl] ['fəːnɪʃɪŋ] ['veri] [wel] .
" **Oh , I think he'd do the actual furnishing very well** .
" 哦 , 我 思考 他会 做 这 实际的 家具 非常 出色地 .

“哦，我觉得他布置家具肯定很棒。”

[bʌt; bət][wəʊnt][,aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [,oʊvər'lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [br'helvjər] [tuː] ['iːzəli] ?
But won't it seem as if I am overlooking his abominable behavior too easily ?
但 惯于 它 似乎 作为 如果 我 是 俯瞰 他的 可恶 行为 也 容易地 ?

但这样会不会显得我太轻易地忽视了他的恶劣行为？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [dʒɑːn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt]
" **With a great effort John kept his eyes averted from the waste - paper basket**
" 和 一个 伟大的 努力 约翰 保留 他的 眼睛 避免了 从 这 浪费 - 纸 篮子
.
:
.

约翰费尽心思才不去看废纸篓。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [duː] [ðæt] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **You must either do that or refuse to have anything more to do with**
" 你 必须 任何一个 做 那 或者 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你要么照做，要么就断绝和他的一切关系。”

" [mɪs] ['hæmɪltən] [dɪ'klerd] .
" **Miss Hamilton declared** .
" 错过 汉密尔顿 声明 .

“汉密尔顿小姐宣布道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][jɒr; jər] ['mɔːrəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **You can't expect him to be the mirror of your moral superiority for the**
" 你 不能 预计 他 到 是 这 镜子 的 你的 道德 优势 为了 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . "
rest of his life . "
休息 的 他的 生活 . "

“你不能指望他一辈子都成为你道德优越感的镜子。”

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] .
" You seem to take quite an interest in him , " said John , a little resentfully .
" 你 似乎 到 拿 相当 一个 兴趣 在 他 , " 说 约翰 , 一个 小的 怨恨地 .
"你似乎对他很感兴趣,"约翰有些不满地说。

[mɪs] ['hæmɪltən] [f'rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
Miss Hamilton shrugged her shoulders .
错过 汉密尔顿 耸了耸肩 她 肩膀 .
汉密尔顿小姐耸了耸肩。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɜ:rɪdli] .
" All right , " he added , hurriedly .
" 全部 正确的 , " 他 额外 , 匆匆 .
"好的,"他匆忙补充道。

" [aɪl] ['ɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fəɹ] ['krɪsməs] .
" I'll authorize him to prepare the house for Christmas .
" 患病的 授权 他 到 准备 这 房子 为了 圣诞节 .
"我会授权他为圣诞节做准备。"

[hiː; hi][mʌst; məst] [fart] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstəɹ] , ['hɪldə] .
He must fight his own battles with my sister , Hilda .
他 必须 斗争 他的 自己的 战斗 和 我的 姐姐 , 希尔达 .
他必须自己去解决与我妹妹希尔达之间的问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'noɪ] [hɜ:r; həɹ] .
At any rate , it will annoy her .
在 任何 速度 , 它 将要 烦人 她 .
无论如何,这都会让她生气。

" [mɪs] ['hæmɪltən] [fʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [mɑ:k] [rɪ'pru:f] .
" Miss Hamilton shook her head in mock reproof .
" 错过 汉密尔顿 摇晃 她 头 在 嘲笑 责备 .
汉密尔顿小姐摇了摇头,假装责备。

" [ækt] [θri:] .
" Act Three .
" 行为 三 .
第三幕。

[si:n] [wʌn] ,
Scene One ,
场景 一 ,
第一幕,

" [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [hu:] [hæz; həz][æt; ət][læst] ['feɪkən]
" the dramatist announced in the voice of a mystic who has at last shaken
" 这 剧作家 宣布 在这 嗓音 的 一个 神秘 WHO 有 在 最后的 摇晃
[hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm] ['z:rθli] [klɒgz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tʃi:v] [,levɪ'teɪʃn] .
himself free from earthly clogs and is about to achieve levitation .
他自己 自由的 从 尘世的 木屐 和 是 关于 到 达到 悬浮 .
"剧作家用一种神秘主义者的语气宣布,他终于摆脱了尘世的束缚,即将获得悬浮的能力。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'səʊlɪŋ] [tuː; tə] [pəɹ'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekɹəteri:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'kɔ:rd]
It was consoling to perceive that his secretary's expression changed in accord
它 曾是 安慰 到 感知 那 他的 秘书的 表达 已更改 在 符合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with his own ,
和 他的 自己的 ,
令人欣慰的是,他看到秘书的表情也随着他自己的情绪而变化。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][nɑ:t] **and John decided that she really was a most attractive young woman and not**
和 约翰 决定 那 她 真的 曾是 一个 最多 吸引人的 年轻的 女士 和 不是
[soʊ] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
so unsympathetic as he had been upon the verge of thinking .
所以 冷漠无情 作为 他 有 到过 之上 这 边缘 的 思维 .
约翰这才意识到，她确实是一位非常有魅力的年轻女子，并不像他之前几乎要认为的那样冷漠无情。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Moreover, she was right .
而且 , 她 曾是 正确的 .
而且，她是对的。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
The important thing at present, the only thing, in fact, was the progress of
这 重要的 事物 在 展示 , 这 仅有的 事物 , 在 事实 , 曾是 这 进步 的
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,
目前最重要的事，实际上也是唯一的事，就是演出的进展。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər]
and it was for this very purpose that he had secured her
和 它 曾是 为了 这 非常 目的 那 他 有 安全 她
[kə,læbə'reɪ(ə)n] — [wel] ,
collaboration — well ,
合作 — 出色地 ,
正是为了这个目的，他才争取到了她的合作——嗯，

[pər'hæps] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
perhaps collaboration was too strong a word — but, indeed,
也许 合作 曾是 也 强的 一个 单词 — 但 , 的确 ,
或许“合作”这个词用得有点重了——但是，确实如此。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][aɪ'dentɪfaɪd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] ['ri:əli] [hiː; hi][kʊd; kəd]
so completely had she identified herself with his work that really he could
所以 完全地 有 她 已识别 她自己 和 他的 工作 那 真的 他 可以
['ɔ:lmʊst][kɔ:l][aɪ 'ti:] [kə,læbə'reɪ(ə)n] .
almost call it collaboration .
几乎 称呼 它 合作 .
她完全认同了他的作品，以至于他几乎可以称之为合作。

[hiː; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪnər]
He ought not to tax his invention at this critical point with such a minor
他 应该 不是 到 税 他的 发明 在 这 批判的 观点 和 这样的 一个 次要的
['prɑ:bləm][æz; əz][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]['æmbəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][,ri:'ju:niən] .
problem as the preparation of Ambles for a family reunion .
问题 作为 这 准备 的 漫步 为了 一个 家庭 团圆 .
在这个关键时刻，他不应该因为安布尔斯准备家庭聚会这样的小事而给他的发明带来压力。

[rɪ'leɪʒnz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [du:s] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] ,
Relations must go to the deuce in their own way ,
关系 必须 去 到 这 二 在 他们的 自己的 方式 ,
关系终究要以自己的方式走向终结。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] ,
at any rate until the rough draft of the third act was finished, which,
在 任何 速度 直到 这 粗糙的 草稿 的 这 第三 行为 曾是 完成的 , 哪个 ,
总之，直到第三幕的初稿完成，

[ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈfeɪvərəbəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
under present favorable conditions , might easily happen before Christmas .
在下面 展示 有利 状况 , 可能 容易地 发生 前 圣诞节 .

在目前有利的条件下, 圣诞节前很容易发生。

[hɪz; ɪz] [ˈsekrətəri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dəˈmestɪk]
His secretary was always careful not to worry him with her own domestic
他的 秘书 曾是 总是 小心 不是 到 担心 他 和 她 自己的 国内的
[ˈbɔːðəz] ,
bothers ,
烦人 ,

他的秘书总是小心翼翼, 不让自己的家务琐事让他担心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twəɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
though he knew by the way she had once or twice referred to her mother
尽管 他 知道 经过 这 方式 她 有 一次 或者 两次 指 到 她 母亲
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd] [faɪt] [æt; ət][hoʊm] .
that she was having her own hard fight at home .
那 她 曾是 拥有 她 自己的 难的 斗争 在 家 .

虽然他从她一两次提到母亲的方式中知道, 她在家里也面临着一场艰难的斗争。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [prəˈpəʊzɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət][ˈdɔːrɪs][hæd; həd] [ˈkwɪkli]
He had once proposed calling upon the old lady ; but Doris had quickly
他 有 一次 建议的 呼叫 之上 这 老的 女士 ; 但 多丽丝 有 迅速地
[skwɑːʃt] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
squashed the suggestion .
压扁 这 建议 .

他曾提议去拜访那位老太太; 但多丽丝很快就否决了这个提议。

[dʒɑːn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] ,
John liked to think about Mrs . Hamilton ,
约翰 喜欢 到 思考 关于 太太 . 汉密尔顿 ,

约翰喜欢想起汉密尔顿夫人。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [θruː] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə]
because through some obscure process of logic it gave him an excuse to
因为 通过 一些 朦胧 过程 的 逻辑 它 给予 他 一个 原谅 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ˈdɔːrɪs] .
think about her daughter as Doris .
思考 关于 她 女儿 作为 多丽丝 .

因为通过某种晦涩的逻辑过程, 这给了他一个借口, 让他把她的女儿想象成多丽丝。

[ɪn] [ˈʌðər] [kəˈnekʃnz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrməli] [æz; əz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
In other connections he thought of her formally as Miss Hamilton ,
在 其他 连接 他 想法 的 她 正式地 作为 错过 汉密尔顿 ,
在其他场合, 他正式称呼她为汉密尔顿小姐。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][toʊld] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈʌki] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ænd] [əˈkɑːmplɪft]
and often told himself how lucky it was that so charming and accomplished
和 经常 讲述 他自己 如何 幸运的 它 曾是 那 所以 迷人 和 完成
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] — [wel] ,
a young woman should be so obviously indifferent to — well ,
一个 年轻的 女士 应该 是 所以 明显地 冷漠 到 — 出色地 ,

他常常告诉自己, 多么幸运啊, 这样一位魅力四射、才华横溢的年轻女子竟然对——嗯——如此漠不关心。

[nɑːt][ɪgˈzæktli][tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [maɪt] [əˈledʒ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪmˈself]
not exactly to himself , but surely he might allege to anything except himself
不是 确切地 到 他自己 , 但 一定 他 可能 指控 到 任何事物 除了 他自己
[æz; əz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈpleɪraɪt] .
as a romantic playwright .
作为 一个 浪漫的 剧作家 .

他或许并非自言自语, 但他肯定不会自称是浪漫剧作家, 而是会向任何人做出这样的断言。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈsmu:ðnəs] ,
Meanwhile , the play itself marched on with apparent smoothness ,
同时 , 这 玩 本身 行军 在 和 明显 平滑度 ,
与此同时, 演出本身似乎进行得十分顺利。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] [dik'teɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stɑ:r] :
until one morning John dictated the following letter to his star :
直到 一 早晨 约翰 口述 这 下列的 信 到 他的 星星 :
直到一天早晨, 约翰口述了以下这封信给他的明星:

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [bə:nd] , — [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
My Dear Miss Bond , — Much against my will ,
我的 亲爱的 错过 纽带 , — 很多 反对 我的 将要 ,
亲爱的邦德小姐, ——我万万不愿如此,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [lʌv] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt]
I have come to the conclusion that without a human love interest a play about
我 有 来 到 这 结论 那 没有 一个 人类 爱 兴趣 一个 玩 关于
[ˈdʒʊən][lʌ; əv][ɑ:rk][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Joan of Arc is impossible .
琼 的 弧 是 不可能的 .
我得出的结论是, 如果没有人类爱情故事, 关于圣女贞德的戏剧是不可能的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [baɪ][maɪ] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [lʌ; əv] [frʌnt] ,
You will be surprised by my abrupt change of front ,
你 将要 是 惊讶 经过 我的 突然 改变 的 正面 ,
你会对我态度的突然转变感到惊讶。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [aɪ][ˈɑ:rgju:d] [ə'genst]
and you will smile to yourself when you remember how earnestly I argued against
和 你 将要 微笑 到 你自己 什么时候 你 记住 如何 切实 我 争论 反对
[jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ]
your suggestion that I might ultimately be compelled to introduce a
你的 建议 那 我 可能 最终 是 被迫 到 介绍 一个
[ˈhju:mən] [lʌv] [ˈɪntrəst] .
human love interest .
人类 爱 兴趣 .

当你回想起我当初是如何认真地反驳你的建议, 即我最终可能会被迫引入一个人类恋爱对象时, 你会暗自发笑。

[ðə; ði][fækt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][aɪ][faɪnd]
The fact of the matter is that now I have arrived at the third act I find
这 事实 的 这 事情 是 那 现在 我 有 到达的 在 这 第三 行为 我 寻找
[ˈpeɪtriətɪzəm] [tu:ː] [ˈæbstrækt][æn; ən][ɪ'mʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
patriotism too abstract an emotion for the stage .
爱国主义 也 抽象的 一个 情感 为了 这 阶段 .
事实上, 现在我写到第三幕时, 发现爱国主义对于舞台来说是一种过于抽象的情感。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知,

[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈdʒʊən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪ'næmərd] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri]
my idea was to make Joan so much positively enamoured of her country
我的 主意 曾是 到 制作 琼 所以 很多 积极地 坠入爱河 的 她 国家
[ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [lʌv] [ˈɪntrəst] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsju:pə'si:dɪd] .
that the ordinary love interest would be superseded .
那 这 普通的 爱 兴趣 会 是 被取代 .
我的想法是让琼对自己的国家充满无比的热爱, 以至于普通的爱情故事都会被取代。

[aɪ][jæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] ['dʒoʊn][hɜ:r'self] [hɑ:rt] [fri:] ;
I shall continue to keep Joan herself heart free ;
我 将 继续 到 保持 琼 她自己 心 自由的 ;
我将继续保持琼的心灵自由；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:]
but I do think that it would be effective to have at any rate two
但 我 做 思考 那 它 会 是 有效的 到 有 在 任何 速度 二
[pi:p(ə)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
people in love with her .
人们 在 爱 和 她 .
但我认为，至少有两个人爱上她会很有效。

[maɪ]['noʊ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [hu:] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
My notion is to introduce a devoted young peasant who will follow her from
我的 概念 是 到 介绍 一个 奉献 年轻的 农民 WHO 将要 跟随 她 从
[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
her native village ,
她 本国的 村庄 ,
我的想法是引入一位忠诚的年轻农民，他将跟随她从家乡而来。

[fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [æt; ət] ['tʃɪnɑ:n] ,
first to the court at Chinon ,
第一的 到 这 法庭 在 希农 ,
首先前往希农法庭，

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][læst] ['feɪt(ə)] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs]
and so on right through the play until the last fatal scene in the market place
和 所以 在 正确的 通过 这 玩 直到 这 最后的 致命的 场景 在 这 市场 地方
[æt; ət] ['ru:əŋ] .
at Rouen .
在 鲁昂 .
如此循环往复，直至鲁昂集市上的最后一场致命场景。

[aɪm] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['lʌvər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['kɑ:ntræst]
I'm sure such a simple lover could be made very moving , and the contrast
我是 当然 这样的 一个 简单的 情人 可以 是 制成 非常 移动 , 和 这 对比
[wʊd] [bi:; bi]['væljuəb(ə)] ;
would be valuable ;
会 是 有价值的 ;
我相信这样一个简单的恋人也可以被演绎得非常感人，这种对比会很有价值；

[mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
moreover , it strikes me as a perfectly natural situation .
而且 , 它 罢工 我 作为 一个 完美 自然的 情况 .
而且，在我看来，这完全是一种自然而然的情况。

['fɜ:rðər] , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] ['ʒi:l] [di:] ['reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Further , I propose that Gilles de Rais should not only be in love with her ,
更远 , 我 提出 那 吉尔斯 德 赖斯 应该 不是 仅有的 是 在 爱 和 她 ,
此外，我认为吉尔·德·雷不仅应该爱上她，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
but that he should actually declare his love ,
但 那 他 应该 实际上 宣布 他的 爱 ,
但他应该真正地表达他的爱意。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,
and that she should for a brief moment be tempted to return it ,
和 那 她 应该 为了 一个 简短的 片刻 是 受诱惑 到 返回 它 ,
她甚至会有那么一瞬间想要把它还回去的念头。

[ˈfaɪnəli] [spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
finally spurning him as a temptation of the Devil ,
最后 拒绝 他 作为 一个 诱惑 的 这 魔鬼 ,
最终, 她将他视为魔鬼的诱惑而拒绝了他。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [riˈdjuːsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][led][ˈɪntuː]
and thereby reducing him to such a state of despair that he is led into
和 从而 减少 他 到 这样的 一个 状态 的 绝望 那 他 是 引领 进入
[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] .
the horrible practices for which he was finally condemned to death .
这 可怕 实践 为了 哪个 他 曾是 最后 谴责 到 死亡 .
从而使他陷入绝望之中, 最终走上了可怕的犯罪道路, 并因此被判处死刑。

[let] [em ˈiː] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [suːn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Let me know your opinion soon , because I am at this moment working on the
让 我 知道 你的 观点 很快 , 因为 我 是 在 这 片刻 在 职 的 在 这
[θɜːrd][ækt] .
third act .
第三 行为 .
请尽快告诉我你的意见, 因为我目前正在创作第三幕。

[jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,
此致敬礼,

[dʒɑːn] [ˈtʌtʃ,wʊd] .
JOHN TOUCHWOOD .
约翰 触木 .
约翰·图奇伍德。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [bəˈnd] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈtelɪgræm] :
To which Miss Bond replied by telegram :
到 哪个 错过 纽带 回复 经过 电报 :
邦德小姐随后以电报回复:

[kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
Complete confidence in you , and think suggestion magnificent ,
完全的 信心 在 你 , 和 思考 建议 壮丽 ,
我完全信任你, 而且我认为你的建议非常棒。

[ðer; ðər][ʃʊd; jəd] [biː; bi][ˈeksɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ˈkɜːrt(ə)n]
there should be exit speech of renunciation for Joan to bring down curtain
那里 应该 是 出口 演讲 的 放弃 为了 琼 到 带来 向下 窗帘
[ʌv; əv][θɜːrd][ækt] .
of third act .
的 第三 行为 .
琼应该发表一段放弃一切的告别演说, 为第三幕画上句号。

[ˈdʒænit][bəˈnd] .
Janet Bond .
珍妮特 纽带 .
珍妮特·邦德。

" [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] ?
" **You agree with these suggestions ?**
" 你 同意 和 这些 建议 ?
你同意这些建议吗?

" [dʒɑːn] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" **John asked his secretary** .
" 约翰 问 他的 秘书 :
约翰问他的秘书。

" [laɪk] [mɪs] [bəʊnd] , [aɪ][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jə] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **Like Miss Bond , I have complete confidence in you , " she replied .**
" 喜欢 错过 纽带 , 我 有 完全的 信心 在 你 , " 她 回复 .

“就像邦德小姐一样，我对你充满信心，”她回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He looked at her earnestly to see if she was laughing at him ,
他 看起来 在 她 切实 到 看 如果 她 曾是 笑 在 他 ,
他认真地看着她，想看看她是不是在嘲笑他。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .
and put down his pen .
和 放 向下 他的 笔 .

他放下笔。

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ju:; jə] [jɔ:'rself] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv]['dʒoʊn] ?
" **Do you know that in some ways you yourself remind me of Joan ?**
" 做 你 知道 那 在 一些 方式 你 你自己 提醒 我 的 琼 ?

你知道吗？在某些方面，你让我想起了琼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒɑ:nz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] [laɪk][ə; eɪ][flaɪz] [aɪ] ,
" **It was a habit of John's , who had a brain like a fly's eye ,**
" 它 曾是 一个 习惯 的 约翰的 , WHO 有 一个 脑 喜欢 一个 苍蝇 眼睛 ,

这是约翰的习惯，他的脑子就像苍蝇的眼睛一样笨。

[tu:; tə] [pə'si:v] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ:'zemblənsəz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['vɪʒ(ə)n] .
to perceive historical resemblances that were denied to an ordinary vision .
到 感知 历史 相似之处 那 是 否认 到 一个 普通的 想象 .

能够感知普通人无法察觉的历史相似之处。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ði:z] [rɪ:'ɪnkɑ:'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsə'hæləti] .
Generally he discovered these reincarnations of the past in his own personality .
一般来说 他 发现 这些 转世 的 这 过去的 在 他的 自己的 性格 .

他通常会在自己的性格中发现这些过去的转世。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['bæbɪlən][hi:; hi] ['æktʃuəli] ['fretɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]
While he was writing The Fall of Babylon he actually fretted himself for a
尽管 他 曾是 写作 这 落下 的 巴比伦 他 实际上 有格纹的 他自己 为了 一个

[taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fænsɪd] [sɪmə'lærəti] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [nɛbəkəd'nezərz] ,
time over a fancied similarity between his character and Nebuchadnezzar's ,
时间 超过 一个 幻想 相似 之间 他的 特点 和 尼布甲尼撒的 ,

在创作《巴比伦陷落》期间，他曾一度为自己笔下的人物与尼布甲尼撒王的相似之处而感到焦虑不安。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntu:]
and sometimes used to wonder if he was putting too much of himself into
和 有时 用过的 到 想知道 如果 他 曾是 推杆 也 很多 的 他自己 进入

[hɪz; ɪz] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] ['pʊt(ə)ntet] ;
his portrayal of that dim potentate ;
他的 描绘 的 那 暗淡 强势 ;

他有时还会想，自己是否在扮演那个愚钝的君主时融入了太多自己的情感；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiə] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt]
and during his composition of Lucretia he was so profoundly convinced that
和 期间 他的 作品 的 卢克蕾蒂娅 他 曾是 所以 深刻地 确信 那

['sɪzər] ['bɔ:dʒiə] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʒɑ:n] ['tʌtʃwʊd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pæʃənət] ['priəd]
Cæsar Borgia was simply John Touchwood over again in a more passionate period
凯撒 博尔吉亚家族 曾是 简单地 约翰 触木 超过 再次 在 一个 更多的 热情的 时期

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [pɪktʃə'resk] ['kɑ:stu:m] [ðæt] ,
and a more picturesque costume that ,
和 一个 更多的 如画 戏服 那 ,

在创作《卢克丽霞》时，他深信凯撒·博尔吉亚只不过是换了身更热情、更华丽服饰的约翰·托奇伍德而已。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkritiks] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
as the critics pointed out ,
作为 这 评论家 尖 出去 ;

正如批评家们指出的那样，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [biːn]
he presented the world with an aspect of him that would never have been
他 呈现 这 世界 和 一个 方面 的 他 那 会 绝不 有 到过
[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˌmækiəˈveli] .
recognized by Machiavelli .
认可 经过 马基雅维利 .

他向世人展现了他不为人知的一面，这是马基雅维利永远无法认识到的。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈhærəld][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ɔːr] [wen] [viˈoʊlə][ænd; ənd][ˈbɜːrtrəm]
Yet , even when Harold was being most unpleasant , or when Viola and Bertram
然而 , 甚至 什么时候 哈罗德 曾是 存在 最多 令人不快的 , 或者什么时候 中提琴 和 伯特伦
[wɜːr; wər] [ˈdefɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
were deafening his household ,
是 震耳欲聋 他的 家庭 ,

然而，即使哈罗德表现得最令人讨厌，或者维奥拉和伯特伦吵得他家门外震耳欲聋，

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈziːl] [diː] [ˈreɪs] ,
John could not bring himself to believe that he and Gilles de Rais ,
约翰 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 他 和 吉尔斯 德 赖斯 ,
[dʒɔːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈziːl] [diː] [ˈreɪs] ,
约翰无法相信他和吉尔·德·雷，

[huː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [deθ] ,
who was proved to have tortured over three hundred children to death ,
WHO 曾是 已证实 到 有 受折磨 超过 三 百 孩子们 到 死亡 ;
[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [treɪts] ;
had many similar traits ;
有 许多 相似的 特征 ;

被证实虐待致死三百多名儿童的凶手，与凶手有很多相似的特征；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst][suːpərˈfɪ(ə)l] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]
nor was he willing to admit more than a most superficial likeness to the
也不 曾是 他 愿意的 到 承认 更多的 比 一个 最多 浅 相似 到 这
[ˈfiːb(ə)l] [ˈdoʊfæn] [tʃɑːrlz] .
feeble Dauphin Charles .
微弱 多芬 查尔斯 .

他也不愿承认自己与体弱多病的太子查理之间除了最肤浅的相似之处之外，还有别的什么。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈdʌmbreɪt]
at one time he was so much discouraged by his inability to adumbrate
在 一 时间 他 曾是 所以 很多 灰心 经过 他的 无力 到 预示
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn]
himself in any of his personages that he began to regret his choice of Joan
他自己 在 任何 的 他的 人物 那 他 开始 到 后悔 他的 选择 的 琼
[ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
of Arc and to wish that he had persevered in his intention to write a
的 弧 和 到 希望 那 他 有 坚持不懈 在 他的 意图 到 写 一个
[pleɪ] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] ,
play about Sir Walter Raleigh ,
玩 关于 先生 沃尔特 罗利 ,

他一度因为无法在自己塑造的任何人物身上找到自己的影子而感到非常沮丧，甚至开始后悔选择圣女贞德这个角色，并希望自己当初坚持创作一部关于沃尔特·雷利爵士的戏剧。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] ['jɪrɪ] ,
with whom , allowing for the sundering years ,
和 谁 , 允许 为了 这 分裂 年 ,
考虑到他们之间多年分离,

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈlðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['fɪgjər] .
he felt he had more in common than with any other historical figure .
他 毛毡 他 有 更多的 在 常见的 比 和 任何 其他 历史 数字 .
他觉得自己与历史上任何其他人物都更有共同之处。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [rɪ'zeɪmbləns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn]
Therefore he was relieved to discover this resemblance between his heroine
所以 他 曾是 松了口气 到 发现 这 相似 之间 他的 女英雄
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sekrətəri] ,
and his secretary ,
和 他的 秘书 ,
因此, 当他发现女主角和秘书长得如此相像时, 他感到如释重负。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ɪn] [hɪm'self] .
in whom he was beginning to take nearly as much interest as in himself .
在 谁 他 曾是 开始 到 拿 几乎 作为 很多 兴趣 作为 在 他自己 .
他开始对别人产生几乎和对自己一样的兴趣。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ˈaʊtwərdli] ? " [æskt] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
" **Do you mean outwardly ?** " **asked Miss Hamilton ,**
" 做 你 意思是 向外 ? " 问 错过 汉密尔顿 ,
“您是指外表吗? ”汉密尔顿小姐问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɔ:ris] ,
looking at an engraving of the bust from the church of St . Maurice ,
寻找 在 一个 雕刻 的 这 摔碎 从 这 教会 的 英石 . 莫里斯 ,
[ɔ:'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .

欣赏奥尔良圣莫里斯教堂的半身像版画。
" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['wɔznt] ['ri:əli] [æz; əz] ['skeɪli] [æz; əz] [ðæt] . "
" **If so , I hope her complexion wasn't really as scaly as that .** "
" 如果 所以 , 我 希望 她 肤色 不是 真的 作为 鳞片状的 作为 那 . "
“如果真是那样, 我希望她的皮肤实际上没有那么粗糙。”

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['kærəktər] . "
" **No , I mean in character .** "
" 不 , 我 意思是 在 特点 . "
“不, 我的意思是按照角色来。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrətəri] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] - [wʌt] ['nɑ:nsens] - [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **I suppose a private secretary ought not to say ' what nonsense ' to her**
" 我 认为 一个 私人的 秘书 应该 不是 到 说 - 什么 废话 - 到 她
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,
我想, 私人秘书不应该对雇主说“胡说八道”之类的话。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
but really what else can I say ?
但 真的 什么 别的 能 我 说 ?
但我还能说什么呢?

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kəm'per] ['aɪdə] ['merɪt] [tu:; tə][dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ; [ɪn][fækt] ,
You might as well compare Ida Merritt to Joan of Arc ; in fact ,
你 可能 作为 出色地 比较 艾达 梅里特 到 琼 的 弧 ; 在 事实 ,
你完全可以把艾达·梅里特比作圣女贞德; 事实上,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . " **she really is rather like my conception of her** . "

她 真的 是 相当 喜欢 我的 概念 的 她 . "

她确实很像我心目中的她。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] [soʊ][fɑːr] - [fetʃt] , " [dʒɑːn] [sed] , [ˈhʌfəli] . **" I'm sorry you find the comparison so far - fetched , " John said , huffily .**

" 我是 对不起 你 寻找 这 比较 所以 远的 - 已获取 , " 约翰 说 , 气呼呼地 .

“很抱歉你觉得这个比喻如此牵强,”约翰气呼呼地说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] . " **" It wasn't intended to be uncomplimentary . "**

" 它 不是 故意的 到 是 不恭维的 . "

“我并非有意冒犯。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðooʊz] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt] , **" Have you decided to introduce those wolves in the first act ,**

" 有 你 决定 到 介绍 那些 狼 在 这 第一的 行为 ,

“你们决定在第一幕就引入那些狼吗? ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ˈsuːtəb(ə)] [dɔːgz] ? **because I think I ought to begin making inquiries about suitable dogs ?**

因为 我 思考 我 应该 到 开始 制作 查询 关于 合适的 狗 ?

因为我觉得我应该开始打听一下合适的狗狗了？

" [wen] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [rʌʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [laɪk] [ðɪs] , **" When Miss Hamilton rushed away from the personal like this ,**

" 什么时候 错过 汉密尔顿 匆忙 离开 从 这 个人的 喜欢 这 ,

“当汉密尔顿小姐像这样匆匆离开私人空间时，

[dʒɑːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv] **John used to regret that he had changed their relationship from one of**

约翰 用过的 到 后悔 那 他 有 已更改 他们的 关系 从 一 的

[ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . **friendship to one of business .**

友谊 到 一 的 商业 .

约翰过去常常后悔他把他们之间的关系从朋友变成了生意伙伴。

[ɔːlˈðooʊ] [hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈpræktɪkələnəs] , [hiː; hi] [rɪˈəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɜːsəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] **Although he admired practicalness , he realized that it was possible to be**

虽然 他 钦佩 实用性 , 他 已实现 那 它 曾是 可能的 到 是

[tuː] [ˈpræktɪk(ə)] , **too practical ,**

也 实际的 ,

虽然他欣赏务实精神，但他意识到凡事过犹不及。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ədˈmaɪərəz] [tʊk] [wen] **and he sighed sometimes for the tone that his unknown admirers took when**

和 他 叹了口气 有时 为了 这 语气 那 他的 未知 仰慕者 采取 什么时候

[ðeɪ] [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . **they wrote to him about his work .**

他们 写道 到 他 关于 他的 工作 .

他有时会叹息，因为那些不知名的仰慕者在写信给他谈论他的作品时所用的语气。

[ˈooʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , **Only that morning he had received a letter from one of these ,**

仅有的 那 早晨 他 有 已收到 一个 信 从 一 的 这些 ,

就在那天早上，他收到了其中一位寄来的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekɹəˈteriːz] [pəˈruːz(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
which he had tossed across the table for his secretary's perusal before he
哪个 他 有 抛掷 穿过 这 桌子 为了 他的 秘书的 仔细阅读 前 他
[dɪkˈteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
dictated a graceful reply .
口述 一个 优美 回复 .
他把文件扔到桌子对面，让秘书浏览，然后口述了一份措辞得体的答复。

[ˈhɪlkrest] ,
HILLCREST ,
山顶 ,
希尔克雷斯特

[ˈhaɪfiːld] [roʊd] ,
Highfield Road ,
海菲尔德 路 ,
海菲尔德路

[ˈhɔːrnzi] , [en] . ,
Hornsey , N : ,
霍恩西 , N : ,
霍恩西，N.

[ˈdek] . - , - .
Dec . 14 , 1910 .
12月 . - , - .
1910年12月14日。

[dɪr] [sɜːr] : — [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːθər] [bɪˈfɔːr] ,
DEAR SIR : — I have never written to an author before ,
亲爱的 先生 : — 我 有 绝不 书面 到 一个 作者 前 ,
尊敬的先生：——我以前从未给作者写过信，

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] [help] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes]
but I cannot help writing to ask you when you are going to give us
但 我 不能 帮助 写作 到 问 你 什么时候 你 是 去 到 给 我们
[əˈnʌðər] [pleɪ] .
another play .
其他 玩 .

但我忍不住要写信问问您什么时候会再给我们带来一场演出。
[aɪ][ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [pleɪz] — [ðeɪ] [teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
I cannot tell you how much I enjoy your plays — they take me into another world .
我 不能 告诉 你 如何 很多 我 享受 你的 演出 — 他们 拿 我 进入 其他 世界 .
我无法用语言表达我对你的戏剧的喜爱——它们带我进入了另一个世界。

[pliːz] [duː][nɔːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ɪnˈθuːzɪˈæstɪk] [ˈskuːlgɜːrl] .
Please do not imagine that I am an enthusiastic schoolgirl .
请 做 不是 想象 那 我 是 一个 热情的 女学生 .
请不要把我当成热情洋溢的女学生。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
I am the mother of four dear little children ,
我 是 这 母亲 的 四 亲爱的 小的 孩子们 ,
我是四个可爱孩子的母亲，

[ænd; ænd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][aɪ][bəʊθ][ækt][ɪn][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [klʌb] [æt; ət] [ˈhɔːrnzi] .
and my husband and I both act in a dramatic club at Hornsey .
和 我的 丈夫 和 我 两个都 行为 在 一个 戏剧性 俱乐部 在 霍恩西 .
我和我丈夫都在霍恩西的一个戏剧俱乐部里表演。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [pleɪz] ,
We are very anxious to perform one of your plays ,
我们 是 非常 焦虑的 到 履行 一 的 你的 演出 ;
我们非常渴望能演出您的一部剧作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmiti] [ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
but the committee is afraid of the expense .
但 这 委员会 是 害怕的 的 这 费用 .
但委员会担心费用问题。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [juːˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose it would be asking too much of you to lend us some of the
我 认为 它 会 是 问 也 很多 的 你 到 借 我们 一些 的 这
[kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] .
costumes of The Fall of Babylon .
服装 的 这 落下 的 巴比伦 .
我想，要求你们借给我们一些《巴比伦陷落》的戏服，未免要求太高了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
I think it is your greatest work up till now ,
我 思考 它 是 你的 最 工作 向上直到 现在 ;
我认为这是你迄今为止最优秀的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl] [ðʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [oʊld] [ˈsɪtɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
and I simply live in all those wonderful old cities now and read everything I
和 我 简单地 居住 在 全部 那些 精彩的 老的 城市 现在 和 读 一切 我
[kæn; kən][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
can find about them .
能 寻找 关于 他们 .
我现在就住在这些美丽的古老城市里，尽可能地阅读所有关于它们的资料。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈveri] [ˈstriktli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡruː] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]
I was brought up very strictly when I was young and grew to hate the
我 曾是 带来 向上 非常 严格 什么时候 我 曾是 年轻的 和 生长 到 恨 这
[ˈbaɪb(ə)] — [pliːz] [duː][naːt][biː; bi] [ˈɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] — [bʌt; bət] [saɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]
Bible — please do not be shocked at this — but since I saw The Fall of
圣经 — 请 做 不是 是 震惊 在 这 — 但 自从 我 锯 这 落下 的
[ˈbæbɪlən] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
Babylon I have taken to reading it again .
巴比伦 我 有 已采取 到 阅读 它 再次 .

我小时候家教很严，因此很讨厌《圣经》——请不要对此感到惊讶——但自从我看了《巴比伦的陷落》之后，我又开始重新阅读它。

[aɪ] [went] [naɪn] [taɪmz] — [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] ,
I went nine times — twice in the gallery , three times in the pit ,
我 去 九 时代 — 两次 在 这 画廊 , 三 时代 在 这 坑 ,
我去了九次——两次在观众席，三次在观众席，
[twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ˈsɜːrk(ə)] ,
twice in the upper circle and twice in the dress circle ,
两次 在 这 上 圆圈 和 两次 在 这 裙子 圆圈 ,
两次在楼上包厢，两次在正厅包厢。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
once in the fifth row at the side and once right in the middle of the front
一次 在 这 第五 排 在 这 边 和 一次 正确的 在 这 中间 的 这 正面
[roʊ] !
row !
排 !
一次在第五排侧面，一次在前排正中间！

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['foʊtəʊ][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tætlə] , [ænd; ənd] ,
I cut out the enclosed photo of you from The Tatler , and ,
我 切 出去 这 内 照片 的 你 从 这 《Tatler》 , 和 ,
我从《Tatler》杂志上剪下了随信附上的你的照片，然后，

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][saɪn][jɔː; jər] [neɪm] ?
would it be asking too much to sign your name ?
会 它 是 问 也 很多 到 符号 你的 姓名 ?
签个名是不是要求太高了？

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
Hoping for the pleasure of a reply , I remain ,
希望 为了 这 乐趣 的 一个 回复 , 我 保持 ,
期待您的回复，我在此恭候。

[jɔː; jər] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər] ,
Your sincere admirer ,
你的 真诚 仰慕者 ,
你最真诚的仰慕者，

(['mɪsɪz] .) ['iːnɪd] ['fɑːstər] .
(Mrs .) ENID FOSTER .
(太太 .) 伊妮德 促进 .
(夫人) 伊妮德·福斯特。

" [wʌt] [ɪk'strɔːrdənəri] ['luːnə'tɪks][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd]
" What extraordinary lunatics there are in this world , " Miss Hamilton had
" 什么 非凡的 疯子 那里 是 在 这 世界 , " 错过 汉密尔顿 有
[ˈkɑːmentəd] .
commented .
评论 .
“这个世界上真是有那么多奇葩疯子啊！”汉密尔顿小姐曾这样评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][wʌn] ['kɑːnstənt] ['fæktər][ɪn] [ðiːz] ['letərz] ?
" Have you noticed the one constant factor in these letters ?
" 有 你 注意到 这 一 持续的 因素 在 这些 信件 ?
你有没有注意到这些信件中一个不变的因素？

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
All the women begin by saying that it is the first time they have ever written to
全部 这 女性 开始 经过 说 那 它 是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 书面 到
[æn; ən] [ˈɔːθər] ;
an author ;
一个 作者 ;
所有女性都表示，这是她们第一次给作家写信；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪst] [ðəm; ðəm] .
of course , they would say the same thing to a man who kissed them .
的 课程 , 他们 会 说 这 相同的 事物 到 一个 男人 WHO 亲吻 他们 .
当然，如果一个男人吻了她们，她们也会说同样的话。

[ðə; ði] [men] , [haʊ'evər] , [traɪ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːθəz]
The men , however , try to convey that they're in the habit of writing to authors
这 男人 , 然而 , 尝试 到 传达 那 它们是 在 这 习惯 的 写作 到 作者
.
:
.
然而，这些人试图表达他们有给作家写信的习惯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
I think there's a moral to be extracted from that observation .
我 思考 有 一个 道德 到 是 提取 从 那 观察 .
我认为从这个观察中可以得出一些教训。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒɑ:n][hæd; həd][na:t] [jet] [ə'teɪnd] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [hi:; hi] ['evər]
John had not yet attained — and perhaps it was improbable that he ever
约翰 有 不是 然而 已达到 — 和 也许 它 曾是 不太可能 那 他 曾经
[wʊd] [ə'teɪn] — [ðəʊz] [kəʊld] ['sʌmits] [ʌv; əv][ɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:t] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ,
would attain — those cold summits of art out of reach alike of the still ,
会 达到 — 那些 寒冷的 峰会 的 艺术 出去 的 抵达 同样 的 这 仍然 ,

约翰尚未达到——或许他永远也达不到——艺术的那些冰冷高峰，那些高峰对于静谧之人而言遥不可及。

[sæd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ˈhɜ:rdi] - [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [soʊ] [ðæt] [ðɪ:z] ['letərz] [frʌm; frəm]
sad music and the hurdy - gurdies of humanity , so that these letters from
伤心 音乐 和 这 赫迪 - 格迪斯 的 人类 , 所以 那 这些 信件 从
[ʌn'noʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
unknown men and women ,
未知 男人 和 女性 ,

悲伤的音乐和人类的手摇风琴，于是就有了这些来自不知名男女的信件。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['nevər][soʊ] ['fu:lɪ] , ['tɪt|etɪd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]
were they never so foolish , titillated his vanity , which he called " appealing to
是 他们 绝不 所以 愚蠢 , 兴奋 他的 虚荣 , 哪个 他 称为 " 上诉 到
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
his imagination . "
他的 想像力 . "

他们从未如此愚蠢，这满足了他的虚荣心，他称之为“迎合他的想象力”。

" [wʌn] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [pʊt] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtə-z] [pleɪs] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] ,
" **One must try to put oneself in the writer's place , " he had urged ,**
" — 必须 尝试 到 放 自己 在 这 作家的 地方 , " 他 有 敦促 ,
[rɪ'prəʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“必须试着站在作者的角度思考问题，”他责备地敦促道。

" [ʌm; əm] — [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ˈmɪsɪz] . ['i:nɪd] ˈfɑ:stər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz]
" **Um — yes , but I can't help thinking of Mrs . Enid Foster living in those**
" 嗯 — 是的 , 但 我 不能 帮助 思维 的 太太 : 伊妮德 促进 活的 在 那些
[ˈwʌndərf(ə)] [oʊld] ['sɪtɪz] .
wonderful old cities .
精彩的 老的 城市 .

“嗯——是的，但我忍不住想起住在那些美好古老城市的伊妮德·福斯特夫人。”

[hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [wɪl] [kræʃ] [laɪk] ['bæbɪlən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['kerf(ə)] ,
Her household will crash like Babylon if she isn't careful ,
她 家庭 将要 碰撞 喜欢 巴比伦 如果 她 不是 小心 ,
如果她不小心，她的家就会像巴比伦一样崩溃。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ˈfæməli] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [græs] [laɪk] [ˌnebʊkəd'hezər] ,
and her family will be reduced to eating grass like Nebuchadnezzar ,
和 她 家庭 将要 是 减少 到 吃 草 喜欢 尼布甲尼撒 ,
她的家人将沦落到像尼布甲尼撒一样吃草的地步。

[ɪf] [ðə; ði] [gri:n] - ['ɡroʊsɜ-z] [bʊk] [ɪz] [nɪ'ɡlektɪd] ['eni] [lɔ:ŋɡər] . "
if the green - grocer's book is neglected any longer . "
如果 这 绿色的 - 杂货店 书 是 被忽视的 任何 更长 . "
如果蔬菜商的账簿再被忽视的话。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ˈpoʊətri] ?
" **You won't allow the suburbs to be touched by poetry ?**
" 你 惯于 允许 这 郊区 到 是 感动 经过 诗 ？
“你们不允许郊区沾染诗歌的色彩吗？ ”

" [dʒɑ:n][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪn] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **John had tried to convey in his tone that Miss Hamilton in criticizing the**
" 约翰 有 尝试 到 传达 在 他的 语气 那 错过 汉密尔顿 在 批评 这
[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːstər][wʌz; wəz] [dɪ'priːʃiːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
enthusiasm of Mrs . Foster was depreciating his own work .
热情 的 太太 ； 促进 曾是 折旧 他的 自己的 工作 ；
约翰试图通过他的语气表达出，汉密尔顿小姐批评福斯特太太的热情，实际上是在贬低他自己的工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈræðər] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
But she had seemed quite unconscious of having rather offended him and
但 她 有 似乎 相当 无意识 的 拥有 相当 被冒犯了 他 和
[hæd; həd][ˈteɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] .
had taken down his answer without excusing herself .
有 已采取 向下 他的 回答 没有 借口 她自己 ；
但她似乎完全没有意识到自己冒犯了他，也没有道歉就记下了他的回答。

[naʊ] [wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [fər'gɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kəm'perd] [hɜːr; hər]
Now when in a spirit that was truly forgiving he had actually compared her
现在 什么时候 在 一个 精神 那 曾是 真的 宽恕 他 有 实际上 比较的 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ˈheroʊɪn] ,
to his beloved heroine ,
到 他的 心爱 女英雄 ，
现在，当他本着真正宽容的精神，将她与他心爱的女英雄相提并论时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɒft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːstər] [hɪm'self]
she had scoffed at him as if he was a kind of Mrs . Foster himself
她 有 嘲笑 在 他 作为 如果 他 曾是 一个 种类 的 太太 ； 促进 他自己
.
:
.
她嘲笑他，仿佛他就是福斯特太太本人一样。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **You're very matter - of - fact , " he muttered .**
" 你是 非常 事情 - 的 - 事实 ， " 他 低声说道 ；
“你说话很务实，”他嘟囔道。
" [ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈkwɑːləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] ? "
" **Isn't that a rather desirable quality in a secretary ? "**
" 不是 那 一个 相当 理想 质量 在 一个 秘书 ？ " "
“这难道不是秘书应具备的一种非常可贵的品质吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ˈdʒoʊn]
but I think you might have waited to hear why you reminded me of Joan
但 我 思考 你 可能 有 等待 到 听到 为什么 你 提醒 我 的 琼
[ʌv; əv][ɑːrk] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][brɪ'gæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [wʊlvz] ,
of Arc before you began talking about those confounded wolves ,
的 弧 前 你 开始 说 关于 那些 令人困惑 狼 ，
但我认为，在你开始谈论那些该死的狼之前，你可能想先听我说为什么你让我想起了圣女贞德。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] . "
which , by the way , I have decided to cut out . "

哪个 , 经过 这 方式 , 我 有 决定 到 切 出去 . "

顺便说一句, 我已经决定删掉这部分。

" [dəʊnt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'fekt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'hɒɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd]
" Don't cut out a good effect just because you're annoyed with me , " she advised .

" 不 切 出去 一个 好的 影响 只是 因为 你是 恼怒 和 我 , " 她 建议 .

∴

“不要因为你生我的气就删掉一个好的效果,”她劝道。

" [oʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)nɪz] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈlɔːftɪli] .
" Oh no , there are other reasons , " said John , loftily .

" 哦 不 , 那里 是 其他 原因 , " 说 约翰 , 傲慢地 .

“哦, 不, 还有其他原因,”约翰傲慢地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtæbloʊ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [meɪ] [nɑːt] [ə'priːʃiət] [ðæt]
" It is possible that in an opening tableau the audience may not appreciate that
" 它 是 可能的 那 在 一个 开幕 画面 这 观众 可能 不是 欣赏 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʊlvz] ,
they are wolves ,
他们 是 狼 ,

“在开场画面中, 观众可能不会意识到他们是狼,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪ] [dɔːgz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər]
and if they think they're only a lot of stray dogs , the effect will go for
和 如果 他们 思考 它们是 仅有的 一个 很多 的 流浪 狗 , 这 影响 将要 去 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果他们认为这些只是一群流浪狗, 那么效果将毫无意义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [aɪ'diːə] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] .
It was merely a passing idea , and I have discarded it .
它 曾是 仅仅 一个 通过 主意 , 和 我 有 丢弃 它 .

这只是我一时兴起的想法, 我已经放弃了。

" [mɪs] [ˈhæmɪltən] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [taɪp] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [kɔːrə'spɑːndəns] ,
" Miss Hamilton left him to go and type out the morning's correspondence ,
" 错过 汉密尔顿 左边 他 到 去 和 类型 出去 这 早晨 一致 ,

“汉密尔顿小姐让他去打字整理早上的信件,

[ænd; ænd][dʒɑːn] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]
and John settled down to a speech by the Maid on the subject of perpetual
和 约翰 定居 向下 到 一个 演讲 经过 这 女佣 在 这 主题 的 永久
[ˈselɪbəsi] :
celibacy :
独身 :

于是, 约翰开始聆听女仆关于终身独身的演讲:

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] .
he wrote a very good one .
他 写道 一个 非常 好的 一 .

他写了一篇非常好的文章。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [læf] [æt; ət][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˈdʒoʊn] —
" **She may laugh at me , " said the author to himself , " but she is like Joan —**
" 她 可能 笑 在 我 , " 说 这 作者 到 他自己 , " 但 她 是 喜欢 琼 —
[ɪk'strɔːrdə'nerəli] [laɪk] .
extraordinarily like .
非常 喜欢 .

作者心想：“她可能会嘲笑我，但她就像圣女贞德一样——非常像。”

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['veri] [spiːtʃ] .
Why , I can hear her making this very speech .
为什么 , 我 能 听到 她 制作 这 非常 演讲 .

我仿佛能听到她正在发表这番演讲。

" [mɪs] ['hæmɪltən] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [prə'feɪn] [ˈdʒɑːnz][poʊ'etɪk][ˈsæŋktʃuː;eriːz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊl]
" **Miss Hamilton might sometimes profane John's poetic sanctuaries and sometimes pull**
" 错过 汉密尔顿 可能 有时 亵渎 约翰的 诗意的 保护区 和 有时 拉
[hɪz; ɪz][leg] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [kiːts] - [swiːtpiːz] ,
his leg when he was on tiptoe for a flight like Mr . Keats ' sweetpeas ,
他的 腿 什么时候 他 曾是 在 脚尖 为了 一个 航班 喜欢 先生 . 济慈 - 甜豌豆 ,

“汉密尔顿小姐有时可能会亵渎约翰的诗歌圣地，有时可能会在他像济慈先生的甜豌豆一样踮着脚尖准备起飞时捉弄他。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪgˈzɪstəns] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but she made existence much more pleasant for him ,
但 她 制成 存在 很多 更多的 令人愉快的 为了 他 ,

但她让他的生活变得更加愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər]
and he had already reached the stage of wondering how he had ever
和 他 有 已经 达到 这 阶段 的 好奇 如何 他 有 曾经
['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] .
managed to get along without her .
管理 到 得到 沿着 没有 她 .

他已经开始纳闷，没有她，自己以前是怎么熬过来的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæf(ə)n] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pærələlz] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz]
He even went so far in his passion for historical parallels as to compare his
他 甚至 去 所以 远的 在 他的 热情 为了 历史 平行线 作为 到 比较 他的
[sɪtʃu'eɪf(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [fræns] [brɪ'fɔːr] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn]
situation before she came to the realm of France before Joan of Arc took it in
情况 前 她 来了 到 这 领域 的 法国 前 琼 的 弧 采取 它 在
[hænd] .
hand .
手 .

他甚至痴迷于历史类比，将自己在圣女贞德接管法国之前的情况与她到来之前的情况进行了比较。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðiːz] [wiːks] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [wɜːr; wər] [ʌn'hætʃrəli] [kɑːm] ;
He knew in his heart that these weeks before Christmas were unnaturally calm ;
他 知道 在 他的 心 那 这些 周 前 圣诞节 是 不自然地 冷静的 ;

他心里明白，圣诞节前的这几周异常平静；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [prə'lɒŋɪŋ] [ðɪs] ['hælsiən] [taɪm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ;
he had no hope of prolonging this halcyon time much further ;
他 有 不 希望 的 延长 这 宁静 时间 很多 更远 ;

他并不指望能将这段美好的时光再延长多久；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læstɪd][hiː; hi] [wɒd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
but while it lasted he would enjoy it to the full .
但 尽管 它 持续 他 会 享受 它 到 这 满的 .

但只要这段时间还在，他就会尽情享受。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][dʒɑːn] [əˈhaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æn; ən]
Any one who had overheard John announcing to his reflection in the glass an
任何 一 WHO 有 无意中听到 约翰 宣布 到 他的 反射 在 这 玻璃 一个
[ʌnˈbraɪld] [ˈhedənɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər]
unbridled hedonism for the immediate future might have been pardoned for
不受约束的 享乐主义 为了 这 即时 未来 可能 有 到过 赦免 为了
[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdespərət] [ˈfæʃ(ə)n] .
supposing that he was about to amuse himself in a very desperate fashion .
假如 那 他 曾是 关于 到 娱乐 他自己 在 一个 非常 绝望的 时尚 .

任何听到约翰对着镜子里的自己宣布他即将过上无拘无束的享乐生活的人，都可能会认为他即将以一种非常绝望的方式自娱自乐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ˈævɜːd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
the averred intention was due to nothing more exciting than the prospect of
这 断言 意图 曾是 到期的 到 没有什么 更多的 激动人心 比 这 前景 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˌoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
a long walk over the Heath with Miss Hamilton to discuss an outline of the
一个 长的 走 超过 这 希思 和 错过 汉密尔顿 到 讨论 一个 大纲 的 这
[fɔːrθ] [ækt] ,
fourth act ,
第四 行为 ,

据称，其目的无非是想和汉密尔顿小姐一起在荒原上散步，讨论第四幕的大纲。

[wɪtʃ] [dʒɑːn] [nuː] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌðər]
which John knew would gradually be filled in with his plans for writing other
哪个 约翰 知道 会 逐步地 是 已填 在 和 他的 计划 为了 写作 其他
[pleɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [biː; bi] [ˈkʌlərd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
plays and finally be colored by a conversation ,
演出 和 最后 是 有色 经过 一个 对话 ,

约翰知道，这些内容会逐渐被他创作其他剧本的计划所填充，最终会被一次谈话所润色。

[ɔːr] , [ˈenihaʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɑːnəlbɔːg] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
or , anyhow , a monologue about himself as a human being without reference to
或者, 无论如何 , 一个 独白 关于 他自己 作为 一个 人类 存在 没有 参考 到
[hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] .
himself as an author .
他自己 作为 一个 作者 .

或者，总之，这是一段关于他作为一个人而他的独白，与他作为作者的身份无关。

" [wʌt] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , " [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd]
" **What is so delightful about Miss Hamilton ,** " **he assured that credulous and**
" 什么 是 所以 愉快 关于 错过 汉密尔顿 , " 他 保证 那 轻信的 和
[kəmˈpleɪzənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
complaisant reflection ,
顺从的 反射 ,

“汉密尔顿小姐究竟有什么令人喜爱之处呢？”他向那个轻信顺从的思考者保证道。

" [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
" **is the way one can talk to her without there being the least danger of**
" 是 这 方式 一 能 讲话 到 她 没有 那里 存在 这 至少 危险 的
[hɜːr; hər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ʌlˈtɪriər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
her supposing that one has any ulterior object in view .
她 假如 那 一 有 任何 后方 目的 在 看法 .

“这是与她交谈而不让她丝毫怀疑你另有所图的方式。”

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪk'stɜːrnlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Notwithstanding all the rich externals of the past ,
虽然 全部 这 富有的 外部 的 这 过去的 ,
尽管过去拥有所有华丽的外在特征,

[aɪm] [bəʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [brɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr]
I'm bound to confess that the relations between men and women are far more
我是 边界 到 承认 那 这 关系 之间 男人 和 女性 是 远的 更多的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnaʊədəɪz] .
natural nowadays .
自然的 如今 .

我不得不承认，如今男女之间的关系要自然得多。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ðæt] [brɪ'gæn] [ˈfiːmeɪl] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] ;
I suppose it was the bicycle that began female emancipation ;
我 认为 它 曾是 这 自行车 那 开始 女性 解放 ;
我想，自行车开启了女性解放的进程；

[hæd; həd][ˈbaɪsɪkəlz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][fiː; fɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]
had bicycles been invented in the time of Joan of Arc she would scarcely have
有 自行车 到过 发明 在 这 时间 的 琼 的 弧 她 会 几乎 有
[hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪ'hɛvjər] .
had to face so much ecclesiastical criticism of her behavior .
有 到 脸 所以 很多 教会的 批评 的 她 行为 .

如果自行车在圣女贞德的时代就已经发明出来了，她几乎不必面对教会对她行为的如此多的批评。

" [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ə'mʌŋst] [ʌðər] [θɪŋz] ,
" **The walk was a success ; amongst other things** ,
" 这 走 曾是 一个 成功 ; 在 其他 事物 ,
“这次徒步活动非常成功；除此之外，

[dʒɑːn] [drɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [laɪk] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
John discovered that if he had had a sister like Miss Hamilton ,
约翰 发现 那 如果 他 有 有 一个 姐姐 喜欢 错过 汉密尔顿 ,
约翰发现，如果他有一个像汉密尔顿小姐那样的妹妹，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ['trʌblz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'ɪzn] .
most of his family troubles would never have arisen .
最多 的 他的 家庭 麻烦 会 绝不 有 出现 .
他的大部分家庭问题原本都不会发生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
He shook his head sadly at the thought that once upon a time he had
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 在 这 想法 那 一次 之上 一个 时间 他 有
[traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪn] [ˈɪdɪθ] ,
tried to imagine a Miss Hamilton in Edith ,
尝试 到 想象 一个 错过 汉密尔顿 在 伊迪丝 ;

想到自己曾经试图将伊迪丝想象成汉密尔顿小姐，他不禁悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][self] - [ˌrevə'leɪ(ə)n] ,
and in a burst of self - revelation ,
和 在 一个 爆裂 的 自己 - 启示 ,
在一次自我剖析中，

[laɪk][ðə; ði] [brɪːf] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] ['defɪnətli] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
like the brief appearance of two or three acres of definitely blue sky overhead ,
喜欢 这 简短的 外貌 的 二 或者 三 英亩 的 确实 蓝色的 天空 开销 ,
就像头顶上短暂出现两三英亩绝对湛蓝的天空一样，

[hi:; hi] [ə'ʃʊəd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he assured his secretary that her coming had made a difference to his
他 保证 他的 秘书 那 她 未来 有 制成 一个 不同之处 到 他的
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

他向秘书保证，她的到来彻底改变了他的人生。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][get] [θru:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
" Well , of course you get through much more in the day now , " she agreed .
" 出色地 , 的 课程 你 得到 通过 很多 更多的 在 这 天 现在 , " 她 同意 .
“当然，现在你一天能完成的事情比以前多得多，”她同意道。

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [les] ['præktɪk(ə)] [rɪ'spɑ:ns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]
John would have liked a less practical response , but he made the best of
约翰 会 有 喜欢 一个 较少的 实际的 回复 , 但 他 制成 这 最好的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

约翰原本希望得到一个不那么实际的答案，但他已经尽力而为了。

" [aɪv] [gɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I've got so much wrapped up in the play , " he said ,
" 我已经 得到 所以 很多 包装 向上 在 这 玩 , " 他 说 ,
“我把太多精力都投入到这部戏里了，”他说。

" [ðæt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" that I'm wondering now if I shall be able to tear myself away from
" 那 我是 好奇 现在 如果 我 将 是 有能力的 到 撕 我 离开 从
['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
London for Christmas .
伦敦 为了 圣诞节 .

“我现在很想知道，我是否能够离开伦敦去过圣诞节。”

[aɪ] [dred] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [breɪk] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
I dread the idea of a complete break — especially with the most interesting
我 恐惧 这 主意 的 一个 完全的 休息 — 尤其 和 这 最多 有趣的
['pɔ:rj(ə)n][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:ŋ] .
portion just coming along .
部分 只是 未来 沿着 .

我害怕彻底中断——尤其是在最精彩的部分才刚刚开始的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɜr; jər]['hɑ:lədeɪ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
I think I must ask you to take your holiday later in the year ,
我 思考 我 必须 问 你 到 拿 你的 假期 之后 在 这 年 ,
我想我得请你把假期推迟到今年晚些时候。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .
if you don't mind .
如果 你 不 头脑 .
如果你不介意的话。

" [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" He had got it out ,
" 他 有 得到 它 出去 ,
他已经把它说出来了，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈpætɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [rɪˈdɪkjələs]
and if he could have patted himself on the back without appearing ridiculous
和 如果 他 可以 有 轻拍 他自己 在 这 后退 没有 出现 荒谬的
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈθɜːroʊfər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
in a public thoroughfare he would have done so .
在 一个 民众 通道 他 会 有 完毕 所以 .
如果他能在公共场合自夸而不显得滑稽，他一定会这么做。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [brʌsk] ,
His manner might have sounded brusque ,
他的 方式 可能 有 听起来 粗暴 ,
他的态度或许显得有些生硬，

[bʌt; bət] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈætɪtuːd] [ɪkˈsept]
but John was sure that the least suggestion of any other attitude except
但 约翰 曾是 当然 那 这 至少 建议 的 任何 其他 态度 除了
[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] [kəmˈpeld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [siːm] [ɪnkənˈsɪdərət] [wʊd]
that of an employer compelled against his will to seem inconsiderate would
那 的 一个 雇主 被迫 反对 他的 将要 到 似乎 不体贴 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfert(ə)l] .
have been fatal .
有 到过 致命的 .
但约翰确信，除了被迫违背自身意愿显得不体贴之外的任何其他态度，哪怕是最轻微的暗示，都将是致命的。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈloʊn] , " [sed] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [ˈdaʊtfəli] .
" That would mean leaving my mother alone , " said Miss Hamilton , doubtfully .
" 那 会 意思是 离开 我的 母亲 独自的 , " 说 错过 汉密尔顿 , 怀疑地 .
“那岂不是要让我母亲一个人待着吗？”汉密尔顿小姐疑惑地说。

[dʒɑːn] [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət][fɜːrm] , [wen] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
John looked sympathetic , but firm , when he agreed with her .
约翰 看起来 交感神经 , 但 公司 , 什么时候 他 同意 和 她 .
约翰同意她的观点时，神情既同情又坚定。

" [ʃiː; ji] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [teɪks] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkælɪndər] , "
" She would understand that literary work takes no account of the church calendar , "
" 她 会 理解 那 文学 工作 需要 不 帐户 的 这 教会 日历 , "
[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
he pointed out .
他 尖 出去 .
“她会明白文学作品与教会日历无关，”他指出。

" [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [ˈkrɪsməs] ? "
" After all , what is Christmas ? "
" 后 全部 , 什么 是 圣诞节 ? "
“圣诞节究竟是什么？ ”

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ]
" Unfortunately , my mother is already very much offended with me for working
" 很遗憾 , 我的 母亲 是 已经 非常 很多 被冒犯了 和 我 为了 在职的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
with you at all .
和 你 在 全部 .
“很遗憾，我母亲已经因为我跟你一起工作而非常生气了。”

[oʊ] , [wel] , [ˈbɑːðər] [rɪˈleɪnz] !
Oh , well , bother relations !
哦 , 出色地 , 打扰 关系 !
哦，真是麻烦亲戚们！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈviːəməntli] .
" she exclaimed , vehemently .
" 她 惊呼 , 强烈地 .

她激动地喊道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
" I'm going to be selfish in future .
" 我是 去 到 是 自私 在 未来 .

“我以后要自私一点。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] — [ɔːr] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] , [eɪ] ? "
All right , if you insist , I must obey — or lose my job , eh ? "
全部 正确的 , 如果 你 坚持 , 我 必须 服从 — 或者 失去 我的 工作 , 嗯 ? "

好吧，既然你坚持，那我就只能服从——不然就丢掉工作，是吧？

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][ˈloʊkəm] ['tiːnɛnz] .
" I might have to engage a locum tenens .
" 我 可能 有 到 从事 一个 临时工 特内斯 .

我可能需要聘请一位临时医生。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːtɪ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdɪk,teɪɪŋ] [maɪ] [ˈlɛtərz] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪn] [ə'pɑːn]
now that I've got into the habit of dictating my letters and relying upon
现在 那 我已经 得到 进入 这 习惯 的 口述 我的 信件 和 依靠 之上
[ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] — "
somebody else to keep my references in order and — "
某人 别的 到 保持 我的 参考 在 命令 和 — "

现在我已经养成了口述信件、依靠别人整理参考文献的习惯，而且——”

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Yes , yes , " she interrupted .
" 是的 , 是的 , " 她 中断 .

“是的，是的，”她打断道。

" [aɪ] [kwɑɪt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ɪnˌkən'viːniəns] [ɪf] [aɪ] [kraɪd] [ɔːf] .
" I quite see that it would put you to great inconvenience if I cried off .
" 我 相当 看 那 它 会 放 你 到 伟大的 不便 如果 我 哭 离开 .

“我完全明白，如果我中途退出，会给您带来很大的不便。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['wɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['mʌðər] [ə'loʊn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
I can't help being worried by the notion of leaving mother alone on Christmas Day
我 不能 帮助 存在 担心 经过 这 概念 的 离开 母亲 独自的 在 圣诞节 天
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

一想到圣诞节当天要把母亲独自留在家中，我就忍不住感到担忧。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] ? "
Why shouldn't I join you on the day after ? "
为什么 不应该 我 加入 你 在 这 天 后 ? "

为什么我第二天不能加入你们呢？

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [dʒɑ:n] [dr'saɪdɪd] .
" **The very thing** , " **John decided** .
" 这 非常 事物 , " 约翰 决定 .

“正是如此,”约翰决定道。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] ['lʌndən] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n]['bɑ:ksɪŋ] [deɪ] .
" **I will leave London on Christmas Eve** , **and you shall come down on Boxing Day** .
" 我 将要 离开 伦敦 在 圣诞节 前夕 , 和 你 将 来 向下 在 拳击 天 .
“我将于圣诞夜离开伦敦, 你将在节礼日抵达。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
But I should travel in the morning , **if I were you** .
但 我 应该 旅行 在 这 早晨 , 如果 我 是 你 .

但如果我是你, 我会选择早上出发。

[ɪts] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] .
It's apt to be unpleasant , **traveling in the evening on a Bank Holiday** .
它是 易于 到 是 令人不快的 , 旅行 在 这 晚上 在 一个 银行 假期 .

在银行假日晚上出行可能会不太愉快。

[hə'loʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Hullo , **here we are** !
你好 , 这里 我们 是 !

大家好, 我们到了!

[ðɪs] [wɔ:k] [hæz; hæz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] ,
This walk has given me a tremendous appetite ,
这 走 有 给定 我 一个 巨大的 食欲 ,

这次散步让我胃口大开。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [fi:l] [ðæt] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
and I do feel that we've made a splendid start with the fourth act , **don't you**
和 我 做 感觉 那 我们已经 制成 一个 灿烂 开始 和 这 第四 行为 , 不 你
? "
? "
? "

我觉得第四幕的开局非常精彩, 你觉得呢?

" [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
" **The fourth act ?** " **repeated his secretary** .
" 这 第四 行为 ? " 重复 他的 秘书 .

“第四幕?”他的秘书重复道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [mɒst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n]
" **It seems to me that most of the time you were talking about the position**
" 它 似乎 到 我 那 最多 的 这 时间 你 是 说 关于 这 位置
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['mɑ:dərn][laɪf] .
of women in modern life .
的 女性 在 现代的 生活 .

“在我看来, 你大部分时间都在谈论女性在现代生活中的地位。”

" [dʒɑ:n] [læft] ['geɪli] .
" **John laughed gayly** .
" 约翰 笑了 同性恋地 .

约翰开怀大笑。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [jet] [æbsə'lu:tli] [grɑ:spt] [maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
" **Ah** , **I see you haven't even yet absolutely grasped my method of work** .
" 啊 , 我 看 你 还没有 甚至 然而 绝对地 抓住 我的 方法 的 工作 .

“啊, 看来你还没有完全理解我的工作方法。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [spi:tʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkjuːzəz] .
I was thinking all the while of Joan's speech to her accusers .
我 曾是 思维 全部 这 尽管 的 琼的 演讲 到 她 指控者 .

我一直在想着琼对指控者的那番话。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈreləvənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
I can assure you that all my remarks were entirely relevant to what I had
我 能 保证 你 那 全部 我的 评论 是 完全 相关的 到 什么 我 有
[ɪn][maɪ] [hed] .
in my head .
在 我的 头 .

我可以向你保证，我所说的一切都与我脑海中的想法完全相关。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][get][maɪ] [ˈætˌməsfɪr] .
That's the way I get my atmosphere .
那就是 这 方式 我 得到 我的 气氛 .

这就是我营造氛围的方式。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
I told you that you reminded me of her , but you wouldn't believe me .
我 讲述 你 那 你 提醒 我 的 她 , 但 你 不会 相信 我 .

我跟你说过你让我想起了她，但你不相信。

[ɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ɐnd][ˈhoʊz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒoʊn] . "
In doublet and hose you would be Joan . "
在 双联体 和 软管 你 会 是 琼 . "

穿上紧身衣和长筒袜，你就是琼了。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Should I ?**
" 应该 我 ?

我应该吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [dɪk] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] [ˈpæntəmaɪm] .
I think I should look more like Dick Whittington in a touring pantomime .
我 思考 我 应该 看 更多的 喜欢 迪克 惠廷顿 在 一个 巡演 哑剧 .

我觉得我应该打扮得更像巡回哑剧里的迪克·惠廷顿。

[maɪ][legz][ɑːr; ər] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər] [taɪts] . "
My legs are too thin for tights . "
我的 腿 是 也 薄的 为了 紧身裤 . "

我的腿太细了，穿不了紧身裤。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈdʒænit][bɑːnd][hæz; həz] [ɡʊd] [legz] ? " [sed] [dʒɑːn] , [ˈpensɪvli] .
" **By the way , I wonder if Janet Bond has good legs ? "** **said John , pensively .**
" 经过 这 方式 , 我 想知道 如果 珍妮特 纽带 有 好的 腿 ? " 说 约翰 , 若有所思地 .

“对了，我很好奇珍妮特·邦德的腿怎么样？”约翰若有所思地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɪmənz] [legz] [laɪk] [ðɪs] [wɪˈðaʊt]
It was charming to be able to talk about women's legs like this without
它 曾是 迷人 到 是 有能力的 到 讲话 关于 女性的 腿 喜欢 这 没有
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] ;
there being the slightest suggestion that they had any ;
那里 存在 这 丝毫 建议 那 他们 有 任何 ;

能够这样谈论女性的腿，而丝毫没有暗示她们有腿，真是令人感到愉悦；

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈtɑːpɪks][wɜːr; wər] [ˌriːhəˈbɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs]
yet , somehow the least promising topics were rehabilitated by the company of Miss
然而 , 不知何故 这 至少 有前途 主题 是 康复 经过 这 公司 的 错过
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

然而，不知何故，汉密尔顿小姐的陪伴却让那些最没希望的话题焕发了生机。

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
and most of them , even the oldest , acquired a new and absorbing
和 最多 的 他们 , 甚至 这 最老 , 获得 一个 新的 和 吸收
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他们中的大多数人，甚至包括年纪最大的人，都产生了新的、令人着迷的兴趣。

[dʒɑːn][hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
John had registered a vow on the first day his secretary came that he would
约翰 有 挂号的 一个 发誓 在 这 第一的 天 他的 秘书 来了 那 他 会
[wɑːtʃ] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈnuːd]
watch carefully for the least signs of rosifying her and he had renewed
手表 小心 为了 这 至少 标志 的 - 她 和 他 有 更新
[ðɪs] [vəʊ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [glæs] ;
this vow every morning before his glass ;
这 发誓 每一个 早晨 前 他的 玻璃 ;

约翰在秘书到来的第一天就发誓，他会仔细观察她脸色红润的迹象，并且每天早上在喝水前都会重申这个誓言；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
but it was sometimes difficult not to attribute to her all sorts of
但 它 曾是 有时 难的 不是 到 属性 到 她 全部 排序 的
[mɪˈstɪriəs] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
mysterious fascinations ,
神秘 魅力 ,

但有时很难不把各种神秘的魅力归因于她。

[æz; əz][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
as on those occasions when he would have kept her working later than
作为 在 那些 场合 什么时候 他 会 有 保留 她 在职的 之后 比
[ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]
usual in the afternoon and when she would have been persuaded to stay for
通常 在 这 下午 和 什么时候 她 会 有 到过 被说服 到 停留 为了
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

例如，在那些他让她下午加班到比平时更晚，并且劝她留下来喝茶的时候，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
for which she made a point of getting home to please her mother ,
为了 哪个 她 制成 一个 观点 的 获得 家 到 请 她 母亲 ,
为了取悦母亲，她特意赶回家。

[huː] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][grænd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
who gave it a grand importance .
WHO 给予 它 一个 盛大 重要性 .

谁赋予了它极高的重要性。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][dʒeɪmz] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl]
John was convinced that even James would forgive him for thinking that in all
约翰 曾是 确信 那 甚至 詹姆斯 会 原谅 他 为了 思维 那 在 全部
[ˈɪŋɡlənd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːmpɪtənt] ,
England there was not a more competent ,
英格兰 那里 曾是 不是 一个 更多的 胜任的 ,

约翰确信，即使是詹姆斯也会原谅他认为在整个英格兰都找不到比他更称职的人。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ,
a more charming ,
一个 更多的 迷人 ,

一个更有魅力的，

[ə; eɪ] [mɔːr] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ['gɪltɪli] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [kəm'pærətɪv]
a more — he used to pull himself up guiltily at about the third comparative
一个 更多的 — 他 用过的 到 拉 他自己 向上 内疚地 在 关于 这 第三 比较
[ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'liʃəs] [keɪk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - ['ɔːlweɪz]
and stifle his fancies in the particularly delicious cake that Mrs . Worfolk always
和 窒息 他的 幻想 在 这 特别 可口的 蛋糕 那 太太 . - 总是
[siːmd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] .
seemed to provide on the days when his secretary stayed to tea .
似乎 到 提供 在 这 天 什么时候 他的 秘书 入住 到 茶 .
更甚者——他常常在说到第三个比较级时感到内疚，然后使用沃福克太太在他秘书留下来喝茶的日子里总会提供的特别美味的蛋糕来压抑自己的幻想。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] - [æftər'nuːnz] ,
It was on one of these rosified afternoons ,
它 曾是 在 一 的 这些 - 下午 ,
那是在一个阳光明媚的午后，
[fʊl] [ʌv; əv] ['kændllart] [ænd; ənd] [ˈfaɪərlart] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmd] [sent] [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs] [ðæt] [mɪs]
full of candlelight and firelight and the warmed scent of hyacinths that Miss
满的 的 烛光 和 火光 和 这 温暖 香味 的 风信子 那 错过
[ˈhæmɪltən] [ˈrælid] [dʒɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz] .
Hamilton rallied John about his exaggerated dread of his relations .
汉密尔顿 集结 约翰 关于 他的 夸张的 恐惧 的 他的 关系 .
烛光摇曳，火光温暖，空气中弥漫着风信子的香气，汉密尔顿小姐用这种温暖的气息安抚了约翰，让他不再过分恐惧亲戚。

" [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkiŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,
" **For I've been working with you now for nearly three weeks ,**
" 为了 我已经 到过 在职的 和 你 现在 为了 几乎 三 周 ,
“因为我已经和你们一起工作将近三个星期了，
[ænd; ənd] [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kledrd] .
and you've not been bothered by them once , " she declared .
和 你已经 不是 到过 烦恼 经过 他们 一次 , " 她 声明 .
“你从来没有被他们打扰过，”她宣称。

" [maɪ] [neɪm] !
" **My name !**
" 我的 姓名 !
“我的名字！ ”
[maɪ] [neɪm] !
My name !
我的 姓名 !
我的名字!
" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" ['tʌtʃwʊd] ? "
" **Touchwood ?** "
" 触木 ? "
“但愿如此？ ”
" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [æfek'teɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] .
" **I begin to think it's nothing but an affectation , " she persisted .**
" 我 开始 到 思考 它是 没有什么 但 一个 做作 , " 她 持续 .
“我开始觉得这不过是装腔作势罢了，”她坚持道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pestəd] [baɪ] ['tʃærətəbl] ['ʌŋkəlz] [hu:] [wa:nt][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [dʌŋ]
" **You're not pestered by charitable uncles who want to boast of what they've done**
" 你是 不是 烦扰 经过 慈善 叔叔们 WHO 想 到 夸 的 什么 他们有 完毕
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pʊr] ['brʌðəz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] .
for their poor brother's only daughter .
为了 他们的 贫穷的 兄弟 仅有的 女儿 .

“你不会受到那些热心的叔叔们的骚扰，他们想要炫耀自己为可怜的兄弟的独生女做了什么。”
[jʊə(r)] [nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:v] [rekt] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [oʊld][eɪdʒ][baɪ] ['ɜ:rniŋ] [jʊr; jər]
You're not made to feel that you've wrecked your mother's old age by earning your
你是 不是 制成 到 感觉 那 你已经 损毁 你的 母亲的 老的 年龄 经过 收入 你的
[oʊn] ['lɪvɪŋ] . " **own living .** "
自己的 活的 . "

你不会因为自己挣钱养家而觉得毁了母亲的晚年生活。
" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaiət] ['ri:s(ə)ntli] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes , they have been quiet recently , " he admitted .**
" 是的 , 他们 有 到过 安静的 最近 , " 他 承认 .
“是的，他们最近一直很安静，”他承认道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['fæməli] [ɪnflu'enzə] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
" **But there was such a terrible outbreak of Family Influenza just before you**
" 但 那里 曾是 这样的 一个 糟糕的 暴发 的 家庭 流感 只是 前 你
[kɜ:m] [ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɑ:'streɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
came that some sort of prostration for a time was inevitable .
来了 那 一些 种类 的 俯伏 为了 一个 时间 曾是 不可避免的 .
“但是就在你来之前，爆发了一场非常严重的家庭流感，所以一段时间内的某种程度的瘫痪是不可避免的。”

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][maɪ] ['brʌðər] , [hju:] , [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] ['evri] [wi:k] .
I hope you don't expect my brother , Hugh , to commit a forgery every week .
我 希望 你 不 预计 我的 兄弟 , 休 , 到 犯罪 一个 伪造 每一个 星期 .
我希望你不要指望我哥哥休每周都伪造文件。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðæt] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'baʊt] [prɪ'peəriŋ] ['æmbəlz][fɔ:r; fər]
Besides , that excellent suggestion of yours about preparing Ambles for
除了 , 那 出色的 建议 的 你的 关于 准备 漫步 为了
['krɪsməs] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,
Christmas has kept him busy ,
圣诞节 有 保留 他 忙碌的 ,
此外，你关于为安布尔斯准备圣诞节的那个绝妙建议也让他忙了起来。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɔ:][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:] .
and probably all the rest of them down there too .
和 大概 全部 这 休息 的 他们 向下 那里 也 .
可能下面其他人也都一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:d] [ju:; jʊ][ʊd; əd] [reɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
But it's odd you should raise the subject ,
但 它是 奇怪的 你 应该 增加 这 主题 ,
但你提起这个话题确实很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [hɪr] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [su:n]
because I was going to propose your having supper here some Sunday soon
因为 我 曾是 去 到 提出 你的 拥有 晚餐 这里 一些 星期日 很快
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . " **and inviting my eldest brother and his wife to meet you .** "
和 邀请 我的 长子 兄弟 和 他的 妻子 到 见面 你 . "
因为我原本打算邀请你来我家吃晚饭，就在不久后的某个星期天，并邀请我的大哥和嫂子也来见见你。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [brɪʃ:r] ['krɪsməs] .
" **To - tomorrow is the last Sunday before Christmas** .
" 到 - 明天 是 这 最后的 星期日 前 圣诞节 .
" 明天是圣诞节前的最后一个星期日。"

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] . " **The Sunday after is Christmas Day** . "
这 星期日 后 是 圣诞节 天 . "
圣诞节后的那个星期日就是圣诞节了。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ?
" **Is it really ?**
" 是 它 真的 ?
真的吗?

[ðən] [aɪ][mʌst; məst] ['dɪkteɪt] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Then I must dictate an invitation for to - tomorrow ,
然后 我 必须 听写 一个 邀请 为了 到 - 明天 ,
那么我必须口述一份明天的邀请函，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['prez(ə)nts][ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
and I must begin to see about presents on Monday .
和 我 必须 开始 到 看 关于 礼物 在 周一 .
我得从周一开始着手准备礼物了。

[baɪ][dʒoʊv] , [haʊ] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] ! "
By Jove , how time has flown ! "
经过 朱庇特 , 如何 时间 有 飞行 ! "
我的天哪，时间过得真快！

" ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz] ['krɪsməs] ? " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **After all , what is Christmas ?** " **she laughed** .
" 后 全部 , 什么 是 圣诞节 ? " 她 笑了 .
“毕竟，圣诞节是什么呢？”她笑着说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [dʒɑ:n] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Oh , you must expect children to be excited about it** , " **John murmured** .
" 哦 , 你 必须 预计 孩子们 到 是 兴奋的 关于 它 , " 约翰 低声说道 .
“哦，孩子们肯定会为此感到兴奋的，”约翰低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
" **I don't like to disappoint them** .
" 我 不 喜欢 到 辜负 他们 .
“我不喜欢让他们失望。”

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] .
But I'd no idea Christmas was on top of us like this .
但 ID 不 主意 圣诞节 曾是 在 顶部 的 我们 喜欢 这 .
但我完全没想到圣诞节会以这种方式临近。

[ju:l] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [nekst] [wi:k] ?
You'll help me with my shopping next week ?
你会 帮助 我 和 我的 购物 下一个 星期 ?
你下周能帮我买东西吗？

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['gʊdnəs] ['elənə; -nɔ:] [wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [em 'i:] .
I hope to goodness Eleanor won't come and bother me .
我 希望 到 善良 埃莉诺 惯于 来 和 打扰 我 .
我真心希望埃莉诺不会来打扰我。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
She'll be getting back to town to - tomorrow .
壳 是 获得 后退 到 镇 到 - 明天 .
她明天就会回城里。

[its] [ˈri:əli] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ; [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] .

It's really extraordinary , the way the time has passed .
它是 真的 非凡的 , 这 方式 这 时间 有 通过了 .

时间过得真快, 令人惊叹。

" [dʒɑ:n] [dik'teɪtɪd] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [tu:; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ]

" John dictated an urgent invitation to James and Beatrice to sup with
" 约翰 口述 一个 紧迫的 邀请 到 詹姆斯 和 贝娅特丽丝 到 上 和

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] ,

them the following evening ,
他们 这 下列的 晚上 ,

约翰紧急向詹姆斯和比阿特丽斯发出邀请, 请他们第二天晚上来家吃饭。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [baɪ] [poʊst] ,

and since it was too late to let them know by post ,
和 自从 它 曾是 也 晚的 到 让 他们 知道 经过 邮政 ,

由于已经来不及通过邮寄方式通知他们,

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn]

he decided to see Miss Hamilton as far as the tube and leave the note in
他 决定 到 看 错过 汉密尔顿 作为 远的 作为 这 管子 和 离开 这 笔记 在

[ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [hɪl] [roʊd] .

person at Hill Road .
人 在 爬坡道 路 .

他决定去地铁站见汉密尔顿小姐, 然后亲自把纸条留在希尔路。

[dʒeɪmz] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈtrʌkjələnt] [mu:d] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ]

James arrived for supper in a most truculent mood , and this being aggravated by
詹姆斯 到达的 为了 晚餐 在 一个 最多 好斗的 情绪 , 和 这 存在 加重 经过

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈbɜ:rgəndi] ,

his brother's burgundy ,
他的 兄弟 勃艮第酒红 ,

詹姆斯带着极其暴躁的心情来吃晚饭, 而他哥哥的勃艮第葡萄酒更是火上浇油。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ˈpɔɪzn] ,

of which he drank a good deal , referring to it all the while as poison ,
的 哪个 他 喝 一个 好的 交易 , 指 到 它 全部 这 尽管 作为 毒 ,

他喝了不少这种酒, 一直称其为毒药。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nz] [əˈhɔɪəns] ,

much to John's annoyance ,
很多 到 约翰的 烦恼 ,

令约翰非常恼火的是,

[ɪmˈbrɔɪld] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [θru:] [ˈsʌpər] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɑ:n][ðə; ði]

embroiled him half way through supper in an argument with Miss Hamilton on the
深陷其中 他 一半 方式 通过 晚餐 在 一个 争论 和 错过 汉密尔顿 在 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

subject of feminine intelligence .
主题 的 女性 智力 .

晚饭吃到一半, 他被卷入了与汉密尔顿小姐关于女性智慧的争论中。

" [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈtelɪdʒənt] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" Women are not intelligent , " he shouted .
" 女性 是 不是 聪明的 , " 他 喊叫 .

“女人都不聪明!”他喊道。

" [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **The glimmering intelligence they sometimes appear to exhibit is only one of their**
" 这 微光 智力 他们 有时 出现 到 展览 是 仅有的 一 的 他们的
[ˈnu:mərəs] [ˈsekʃuəl] [əˈlɔrmənts] .
numerous sexual allurements .
很多的 性 诱惑 .

“它们有时表现出的那种闪烁的智慧，只是它们众多性诱惑手段之一。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nə:v s] , [ˈriːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪˈməʊʃənz] , [ænd; ənd]
A woman thinks with her nerves , reasons with her emotions , and
一个 女士 思考 和 她 神经 , 原因 和 她 情绪 , 和
[ˈspekjuleɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [senˈseɪʃənz] . "
speculates with her sensations . "
推测 和 她 感觉 . "

女人凭神经思考，凭情感推理，凭感觉推测。

" [ˈrʌbɪʃ] , " [sed] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [ɪmˈfætɪkli] .
" **Rubbish , " said Miss Hamilton , emphatically** .
" 垃圾 , " 说 错过 汉密尔顿 , 强调地 .

“胡说八道！”汉密尔顿小姐斩钉截铁地说。

" [naʊ] , [ˈdʒɪmi] [dɪr] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊt] [ɪn] ,
" **Now , Jimmie dear , " his wife put in** ,
" 现在 , 吉米 亲爱的 , " 他的 妻子 放 在 ,

“好了，亲爱的吉米，”他妻子插话道。

" [juːl] [ˈoʊnli][hæv; həv][,ɪndɪˈdʒestʃən] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪkˈsaɪtɪd] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈiːtɪn] - . "
" **you'll only have indigestion if you get excited while you're eatin ' . "**
" 你会 仅有的 有 消化不良 如果 你 得到 兴奋的 尽管 你是 吃 - . "

“只有吃饭时兴奋过头才会消化不良。”

" [aɪ][,æɪ; ,jəl][hæv; həv][,ɪndɪˈdʒestʃən] [ˈeniweɪ] , " [graʊld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **I shall have indigestion anyway , " growled her husband** .
" 我 将 有 消化不良 反正 , " 咆哮 她 丈夫 .

“反正我肯定会消化不良，”她丈夫咕哝道。

" [maɪ][ˈlɪvər] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [doʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈbɜːrgəndi] .
" **My liver will be like dough to - morrow after this burgundy** .
" 我的 肝 将要 是 喜欢 面团 到 - 明天 后 这 勃艮第酒红 .

“明天喝了这杯勃艮第红酒，我的肝肯定会像面团一样软。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [laɪt] [moʊˈzel] . "
I ought to drink a light moselle . "
我 应该 到 喝 一个 光 摩泽尔 . "

我应该喝杯清淡的摩泽尔葡萄酒。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [moʊˈzel] , " [dʒɑːn][brɪˈɡæən] .
" **Well , you can have moselle , " John began** .
" 出色地 , 你 能 有 摩泽尔 , " 约翰 开始 .

“好吧，你可以喝摩泽尔葡萄酒，”约翰说道。

" [aɪ] [loʊð] [moʊˈzel] .
" **I loathe moselle** .
" 我 厌恶 摩泽尔 .

我讨厌摩泽尔河。

[aɪˈd][æz; əz] [suːn] [drɪŋk] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [skwɪl] , " [dʒeɪmz] [beˈləʊd] .
I'd as soon drink syrup of squills , " James bellowed .
ID 作为 很快 喝 糖浆 的 海葱 , " 詹姆斯 咆哮 .

“我宁愿喝海葱糖浆！”詹姆斯吼道。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [ju:; jɔ:] [æɪ; ʌɪ] [hæv; həv] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [skwɪl] [nekst] [taɪm] . "

" All right , you shall have syrup of squills next time . "

" 全部 正确的 , 你 将 有 糖浆 的 海葱 下一个 时间 : "

" 好吧, 下次你们就喝海葱糖浆吧。"

" [oʊ] , ['dʒɑ:nɪ] , " ['bɪtrɪs] [ɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑrd] [rɪ'proʊtʃfl] [smaɪl] .

" Oh , Johnnie , " Beatrice interposed with a wide reproachful smile .

" 哦 , 约翰尼 , " 贝娅特丽丝 插入 和 一个 宽的 责备的 微笑 :

" 哦, 约翰尼," 比阿特丽斯插话道, 脸上带着责备的笑容。

" ['dʒɪmɪz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] .

" Jimmie's only joking .

" 吉米的 仅有的 开玩笑 :

" 吉米只是开玩笑而已。

[hi; hi] ['dʌznt] ['ri:əli] [laɪk] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [skwɪl] . "

He doesn't really like syrup of squills . "

他 不 真的 喜欢 糖浆 的 海葱 : "

" 他其实不太喜欢海葱糖浆。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [maɪ] [teɪsts] , " [sed] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" For heaven's sake , don't try to analyze my tastes , " said James to his wife .

" 为了 天 清酒 , 不 尝试 到 分析 我的 口味 , " 说 詹姆斯 到 他的 妻子 :

" 看在上帝的份上, 别试图分析我的喜好," 詹姆斯对妻子说。

[dʒɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['hæmɪltən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] " [wʌt] [dɪd]

John threw a glance at Miss Hamilton , which was meant to express " What did

约翰 扔 一个 瞥一眼 在 错过 汉密尔顿 , 哪个 曾是 意思是 到 表达 " 什么 做过

[aɪ] [tel] [ju:; jɔ:] ?

I tell you ?

我 告诉 你 ?

" 约翰瞥了汉密尔顿小姐一眼, 意思是“我跟你说过什么?”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ænd; ænd] ['oʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ətækɪŋ] [dʒeɪmz] [ɑ:n]

" But she was blind to his signal and only intent upon attacking James on

" 但 她 曾是 瞎的 到 他的 信号 和 仅有的 意图 之上 攻击 詹姆斯 在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] .

behalf of her sex .

代表 的 她 性别 :

" 但她对他的信号视而不见, 一心只想代表自己的性别攻击詹姆斯。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv] [na:t] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [men] , " [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] ,

" Women have not the same kind of intelligence as men , " she began ,

" 女性 有 不是 这 相同的 种类 的 智力 作为 男人 , " 她 开始 ,

" 女性的智力水平与男性不同," 她开口说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

" because it is denied to them by their physical constitution .

" 因为 它 是 否认 到 他们 经过 他们的 身体的 宪法 :

" 因为他们的生理构造剥夺了他们获得这种能力的权利。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [ɪn'sɪst] ,

But they have , I insist ,

但 他们 有 , 我 坚持 ,

" 但我坚持认为, 他们确实有。

[ə; eɪ] [sʌplɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæskjələɪn] [maɪndz] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz]

a supplementary intelligence without which the great masculine minds would be as

一个 补充 智力 没有 哪个 这 伟大的 男性 思想 会 是 作为

[ɪnɪ'fektɪv] [æz; əz] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

ineffective as convulsions of nature .

无效 作为 抽搐 的 自然 :

" 缺乏这种辅助智慧, 伟大的男性头脑就会像自然界的剧烈运动一样无能为力。

[ˈwɪmɪn] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ˈpɒlɪps] "
Women work like the coral polyps "
女性 工作 喜欢 这 珊瑚 息肉 "

女人就像珊瑚虫一样工作.....

" [ˈbrɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

" [dʒɑːn] [kraɪd] .
" John cried .
" 约翰 哭 .

约翰哭了。

" [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [kəmˈpærɪsn] ! "
" A capital comparison ! "
" 一个 首都 比较 ! "

“资本对比！ ”

" [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [kəmˈpærɪsn] !
" An absurd comparison !
" 一个 荒诞 比较 !

“这简直是荒谬的比较！ ”

" [dʒeɪmz] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" James contradicted .
" 詹姆斯 矛盾 .

詹姆斯反驳道。

" [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [kəmˈpærɪsn] !
" A ludicrous comparison !
" 一个 荒谬 比较 !

“多么荒谬的比较！ ”

[ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpjʊərli] [ˌɪndɪvɪdʒuəlɪstɪk] .
Woman is purely individualistic .
女士 是 纯粹 个人主义 .

女性是纯粹的个人主义者。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kəˈmjuːn(ə)l] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃɪ] [tendz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
The moment she begins to take up with communal effort , she tends to become
这 片刻 她 开始 到 拿 向上 和 公社 努力 , 她 倾向于 到 变得
[ˈsterəl] . "
sterile . "
无菌 . "

她一旦开始参与集体活动，就往往会变得不育。

" [duː] [ɡet] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊər; jər] [ˈsʌpər] , [dɪr] , " [ˈɜːdʒd] [ˈbɪtrɪs] ,
" Do get on with your supper , dear , " urged Beatrice ,
" 做 得到 在 和 你的 晚餐 , 亲爱的 , " 敦促 贝娅特丽丝 ,

“亲爱的，快点吃晚饭吧，”比阿特丽斯催促道。

[huː] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt] " [tuː; tə] [biː; bi]
who had only understood the last word and was anxious not " to be
WHO 有 仅有的 理解 这 最后的 单词 和 曾是 焦虑的 不是 " 到 是
[meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [smɔːl] ,
made to feel small ,
制成 到 感觉 小的 ,

他只听懂了最后一个词，并且很担心“被人贬低”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv][pʊt][,aɪ 'tiː] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mæriəd] ['wʊmən] .
" **as she would have put it , in front of an unmarried woman .**
" 作为 她 会 有 放 它 , 在 正面 的 一个 未婚 女士 .
正如她会在一位未婚女性面前所说的那样。

[dʒɑːn] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][,mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][æz; əz][ə; eɪ]
John perceived her mortification and jumped through the argument as a
约翰 感知 她 屈辱 和 跳了起来 通过 这 争论 作为 一个
[klaʊn] [θruː] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [huːp] .
clown through a paper hoop .
小丑 通过 一个 纸 箍 .
约翰察觉到她的尴尬，便像小丑穿过纸圈一样，轻松地跳过了这场争论。

" [rɪ'membər] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][bəʊθ][æt; ət][ˈæmbəlz][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Remember I'm expecting you both at Ambles on Christmas Eve , " he said ,**
" 记住 我是 期待 你 两个都 在 漫步 在 圣诞节 前夕 , " 他 说 ,
[ˈbɔɪstərəsli] .
boisterously .
喧闹地 .
“记住，圣诞夜我在安布尔斯等着你们俩，”他大声说道。

" [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˌoʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [ˈpɑːrti] .
" **We're going to have a real old - fashioned Christmas party .**
" 是 去 到 有 一个 真实的 老的 - 造型 圣诞节 派对 .
“我们将举办一场真正传统的圣诞派对。”

" [dʒeɪmz][fər'gɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][,ɪndɪg'nei(ə)n] ;
" **James forgot all about women in his indignation ;**
" 詹姆斯 忘了 全部 关于 女性 在 他的 愤慨 ;
詹姆斯在愤怒中完全忘记了女人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['bɪtrɪs] [held] [ʌp] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [huːp] [fɔːr; fər]
but before he could express his opinion Beatrice held up another paper hoop for
但 前 他 可以 表达 他的 观点 贝娅特丽丝 握住 向上 其他 纸 箍 为了
[ðə; ði][dɪ'stræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the distraction of the audience .
这 分心 的 这 观众 .
但他还没来得及发表意见，贝阿特丽斯就举起另一个纸圈来分散观众的注意力。

" [aɪm] ['sɪmplɪ] ['bɔːŋɡɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **I'm simply longin ' for the country , " she declared .**
" 我是 简单地 长因 - 为了 这 国家 , " 她 声明 .
“我只是非常想念乡村，”她说道。

" ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌlɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
" **Christmas with a lot of children is the nicest thing I know .**
" 圣诞节 和 一个 很多 的 孩子们 是 这 最友善的 事物 我 知道 .
“和很多孩子一起过圣诞节是我所知道的最美好的事情。”

" [dʒɑːn] [went] [θruː] [ðə; ði] [huːp] [wɪð; wɪθ] [ə'plɑːm] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'siːtɪd]
" **John went through the hoop with aplomb and refused to be unseated**
" 约翰 去 通过 这 箍 和 沉着冷静 和 拒绝 到 是 被罢免
[baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
by his brother .
经过 他的 兄弟 .
约翰沉着冷静地穿过了障碍，不肯被他的兄弟取代。

" [dʒeɪmz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
" **James will enjoy it more than any of us , " he chuckled .**
" 詹姆斯 将要 享受 它 更多的 比 任何 的 我们 , " 他 轻笑 .
“詹姆斯会比我们任何人都更喜欢它，”他笑着说。

" [wʌt] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
" **What ! " shouted the critic .**
" 什么 ！ " 喊叫 这 评论家 ；

“什么！”评论家喊道。

" [aɪ'd] ['su:nər] [bi:; bi] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **I'd sooner be wrecked on a desert island with nothing to read but a**
" ID 很快 是 损毁 在 一个 沙漠 岛 和 没有什么 到 读 但 一个
['sɪks,pɛni] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] .
sixpenny edition of the Christmas Carol .
六便士 版 的 这 圣诞节 颂歌 ；

“我宁愿被困在荒岛上，除了六便士版的《圣诞颂歌》之外什么都没有。”

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 ！

啊！

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['hæmɪltən] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" **John looked at Miss Hamilton again , and this time his appeal was not**
" 约翰 看起来 在 错过 汉密尔顿 再次 , 和 这 时间 他的 上诉 曾是 不是
[ʌn'hi:dɪd] ;
unheeded ;
无人理会 ；

约翰再次看向汉密尔顿小姐，这一次他的请求没有被忽视；

[ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][let][dʒeɪmz][reɪl][ɑ:n][æt; ət][sentɪ'ment(ə)l] [fe'stɪvɪti:z] ,
she said no more about women and let James rail on at sentimental festivities ,
她 说 不 更多的 关于 女性 和 让 詹姆斯 轨 在 在 感伤的 庆祝活动 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

她不再谈论女性，任由詹姆斯在感伤的节日庆典上大放厥词。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪ'repərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
by the time he had finished with them , looked as irreparable as the
经过 这 时间 他 有 完成的 和 他们 , 看起来 作为 无法弥补的 作为 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪpsɪ] - [keɪk] .
remains of the tipsy - cake .
遗迹 的 这 微醺 - 蛋糕 ；

等他处理完它们的时候，看起来就像醉酒蛋糕的残骸一样，无可挽回了。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [ðə; ði]
There seemed no reason amid the universal collapse of tradition to conserve the
那里 似乎 不 原因 之中 这 普遍的 坍塌 的 传统 到 养护 这
[hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪər]['æftər] ['dɪnər] .
habit of letting the ladies retire after dinner .
习惯 的 出租 这 女士们 退休 后 晚餐 ；

在传统普遍瓦解的背景下，似乎没有理由保留让女士们在晚餐后休息的习惯。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['haʊshəʊld] ,
As there was no drawing - room in his bachelor household ,
作为 那里 曾是 不 绘画 - 房间 在 他的 学士 家庭 ,

由于他单身汉的住所里没有客厅，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] [smoʊk] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
it would have been more comfortable to smoke upstairs in the library ;
它 会 有 到过 更多的 舒服的 到 抽烟 楼上 在 这 图书馆 ；

在楼上的图书馆抽烟会更舒服些；

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] [ˈæftər] [diˈmɒliʃɪŋ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd][prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst]
but James returned to Fielding after demolishing Dickens and protested against
但 詹姆斯 返回 到 菲尔丁 后 拆除 狄更斯 和 抗议 反对
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pɔːrt] ;
being made to hurry over his port ;
存在 制成 到 匆忙 超过 他的 港口 ;
但詹姆斯在摧毁狄更斯之后回到菲尔丁，并抗议被迫匆忙完成他的港口；

[soʊ][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈbitrɪs] [ˈeskɔːrt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
so his host had to watch Beatrice escort Miss Hamilton from the dining -
所以 他的 主持人 有 到 手表 贝娅特丽丝 护送 错过 汉密尔顿 从 这 用餐 -
[ruːm] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
room with considerable resentment at what he thought was her
房间 和 大量 怨恨 在 什么 他 想法 曾是 她
[ʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ʌnˈdʒʌstɪˈfaɪəbli] [prəˈtektɪv] [ˈmænər] .
unjustifiably protective manner .
无正当理由地 保护的 方式 .

因此，他的主人不得不眼睁睁地看着比阿特丽斯护送汉密尔顿小姐离开餐厅，心中充满了怨恨，因为他认为比阿特丽斯的保护欲太过强了。

" [æz; əz][maɪ] [ˈsekrəteri] , " [hiː; hi] [felt] ,
" **As my secretary ,** " **he felt ,**
" 作为 我的 秘书 , " 他 毛毡 ,
“作为我的秘书,”他觉得，

" [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˈbitrɪs] [ɪz] .
" **Miss Hamilton is more at home in my house than Beatrice is .**
" 错过 汉密尔顿 是 更多的 在 家 在 我的 房子 比 贝娅特丽丝 是 .
“汉密尔顿小姐比比阿特丽斯更适应我家的生活。”

[aɪ] [səˈpouz] , [ðoʊ] ,
I suppose , though ,
我 认为 , 尽管 ,
我想，

[ðæt] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪˈleɪnz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
that like everything else I have my relations are going to take possession of
那 喜欢 一切 别的 我 有 我的 关系 是 去 到 拿 拥有 的
[hɜːr; hər] [naʊ] . "
her now . "
她 现在 . "

就像我拥有的其他一切一样，我的亲属们现在也要占有她了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][ˈleɪdi] - [help] ?
" **Where did you pick up your lady - help ?**
" 在哪里 做过 你 挑选 向上 你的 女士 - 帮助 ?
你在哪儿找的女帮手？

" [dʒeɪmz] [æskt] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] .
" **James asked , when he and his brother were left alone with the wine .**
" 詹姆斯 问 , 什么时候 他 和 他的 兄弟 是 左边 独自的 和 这 葡萄酒 .
“詹姆斯问道，当时他和哥哥只剩下酒了。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , " [dʒɑːn] [sed] , [ˈfɑːrpli] , " [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd]
" **If you're alluding to Miss Hamilton ,** " **John said , sharply ,** " **I met her on board**
" 如果 你是 暗示 到 错过 汉密尔顿 , " 约翰 说 , 尖锐地 , " 我 遇见 她 在 木板
[ðə; ði] - ,
the Murmania ,
这 - ,
“如果你指的是汉密尔顿小姐,”约翰厉声说道，“我是在‘穆尔马尼亚号’上认识她的。”

[ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . "
crossing the Atlantic . "

过境 这 大西洋 . "

横渡大西洋。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [əˈkweɪntəns] .

" **I never heard any good come of traveling acquaintances** .

" 我 绝不 听到 任何 好的 来 的 旅行 熟人 .

“我从未听说过旅行中的熟人给我带来过任何好处。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər] [aɪ] [baɪ] [na:t] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːsɪk] .

She has a good complexion ; I suppose she took your eye by not being seasick .

她 有 一个 好的 肤色 ; 我 认为 她 采取 你的 眼睛 经过 不是 存在 晕船 .

她肤色很好；我想她吸引你的地方在于她没有晕船。

[brˈwer] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kəmˈplekʃənz] [huː] [ɑːnt] [ˈsiːsɪk] , [ˈdʒɑːni] .

Beware of women with good complexions who aren't seasick , Johnnie .

提防 的 女性 和 好的 肤色 WHO 不是 晕船 , 约翰尼 .

约翰尼，要小心那些皮肤好、不会晕船的女人。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [flɜːrt] . "

They always flirt . "

他们 总是 调情 . "

他们总是互相调情。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɔːrnɪŋ] [em ˈiː] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈsekrəteri] ? "

" **Are you supposed to be warning me against my secretary ?** "

" 是 你 据称 到 是 警告 我 反对 我的 秘书 ? "

“你是要警告我提防我的秘书吗？ ”

" [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [faɪndz] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈelboʊ] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

" **Any woman who finds herself at a man's elbow is dangerous** .

" 任何 女士 WHO 发现 她自己 在 一个 男人的 弯头 是 危险的 .

“任何依附于男人的女人都是危险的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第13/19页

[ˈnɜːrsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈdeɪndʒərəs] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [huː]
Nurses , of course , are the most notoriously dangerous — but a secretary who
护士 , 的 课程 , 是 这 最多 臭名昭著 危险的 — 但 一个 秘书 WHO
[ˈɪznt] [ˈsiːsɪk] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] . "
isn't seasick is nearly as bad . "
不是 晕船 是 几乎 作为 坏的 . "

当然，护士是最臭名昭著的危险人物——但一个不会晕船的秘书也几乎同样危险。

" [θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərli] [kənˈsɜːrn] , " [sed] [dʒɑːn] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
" **Thanks very much for your brotherly concern , " said John , sarcastically .**
" 谢谢 非常 很多 为了 你的 兄弟般的 忧虑 , " 说 约翰 , 讽刺地 .

“非常感谢你兄弟般的关心，”约翰讽刺地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd]
" **You will be relieved to hear that the relationship between Miss Hamilton and**
" 你 将要 是 松了口气 到 听到 那 这 关系 之间 错过 汉密尔顿 和
[maɪˈself][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈpræktɪk(ə)] [wʌn] ,
myself is a purely practical one ,
我 是 一个 纯粹 实际的 — ,

“您听到我和汉密尔顿小姐之间的关系纯粹是出于实际需要，一定会感到欣慰。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] . "
and likely to remain so . "
和 可能 到 保持 所以 . "

而且很可能还会继续如此。

" [pleɪtənɪzəm][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpræktɪk(ə)] , " [dʒeɪmz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːrt] .
" **Platonism was never practical , " James answered with a snort .**
" 柏拉图主义 曾是 绝不 实际的 , " 詹姆斯 回答 和 一个 哼哼 .

“柏拉图主义从来就不切实际，”詹姆斯嗤之以鼻地回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpræktɪk(ə)] [ˈsɪstəm] [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] . "
" **It was the most impractical system ever imagined . "**
" 它 曾是 这 最多 不切实际 系统 曾经 想象 . "

“这是有史以来最不切实际的制度。”

" [ˈfɔːrtʃənətli] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] [nɔːt]
" **Fortunately Miss Hamilton is sufficiently interested in her work and in mine not**
" 幸运的是 错过 汉密尔顿 是 足够 感兴趣的 在 她 工作 和 在 矿 不是
[tuː; tə] [ˈbɔːðər] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
to bother her head about the philosophy of the affections .
到 打扰 她 头 关于 这 哲学 的 这 情感 .

“幸运的是，汉密尔顿小姐对她的工作和我的工作都足够感兴趣，不会去思考爱情的哲学问题。”

" [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [kənˈtempəreri] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
" **James was irritating when he was criticizing contemporary literature ;**
" 詹姆斯 曾是 令人恼火的 什么时候 他 曾是 批评 当代的 文学 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɪnˈfʊrɪeɪtɪŋ] .
but his views of modern life were infuriating .
但 他的 浏览 的 现代的 生活 是 令人恼火 .

“詹姆斯批评当代文学时令人恼火；但他对现代生活的看法更令人愤怒。”

" [aɪm][nɔːt] [əˈkjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [haʊ] [oʊld][ɪz][fɪː; fɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
" **I'm not accusing your young woman — how old is she , by the way ?**
" 我是 不是 指控 你的 年轻的 女士 — 如何 老的 是 她 , 经过 这 方式 ?

“我不是在指责你的年轻女子——顺便问一下，她多大了？”

[ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] .

About twenty - nine , I should guess .
关于 二十 - 九 , 我 应该 猜测 .

我猜大概二十九个吧。

[ə; eɪ] [dæmd] ['deɪndʒərəs][eɪdʒ] , ['dʒɑ:ni] .

A damned dangerous age , Johnnie .
一个 该死的 危险的 年龄 , 约翰尼 .

约翰尼，这真是个危险的年纪。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [aɪm][nɑ:t] [ə'kju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

However , as I say , I'm not accusing her of designs upon you .
然而 , 作为 我 说 , 我是 不是 指控 她 的 设计 之上 你 .

但是，正如我所说，我并没有指控她对你有什么企图。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [raɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni]

But a man who writes the kind of plays that you do is capable of any
但 一个 男人 WHO 写 这 种类 的 演出 那 你 做 是 有能力的 的 任何
[ɪk'strævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

但是，像你这样创作剧本的人，任何奢侈之举都无所不能。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [mʌt] [tu:] [oʊld][baɪ][naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪdʒ] . "

and you're much too old by now to be thinking about marriage . "
和 你是 很多 也 老的 经过 现在 到 是 思维 关于 婚姻 . "

你现在年纪太大了，不该考虑结婚了。

" [aɪ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪdʒ] , " [dʒɑ:n] [rɪ'tɔ:tɪd] .

" I don't happen to be thinking about marriage , " John retorted .
" 我 不 发生 到 是 思维 关于 婚姻 , " 约翰 反驳 .

“我没打算结婚，”约翰反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept] [jʊə; jər] ['dɪktəm] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] .

" But I refuse to accept your dictum about my age .
" 但 我 拒绝 到 接受 你的 格言 关于 我的 年龄 .

但我拒绝接受你对我年龄的断言。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌt] [ɪg'zædʒərəɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] .

I consider that the effects of age have been very much exaggerated by the young .
我 考虑 那 这 效果 的 年龄 有 到过 非常 很多 夸张的 经过 这 年轻的 .

我认为年轻人大大夸大了年龄的影响。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] [oʊld] . "

You cannot call a man of forty - two old . "
你 不能 称呼 一个 男人 的 四十 - 二 老的 . "

你不能称一个四十二岁的人为老头。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] .

" You look much more than forty - two .
" 你 看 很多 更多的 比 四十 - 二 .

“你看起来远不止四十二岁。”

[haʊ'evər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[wʌn] [kɑ:nt] [raɪt] [pleɪz] [laɪk] [jɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌn'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
one can't write plays like yours without exposing oneself to a good deal of
一 不能 写 演出 喜欢 你的 没有 暴露 自己 到 一个 好的 交易 的
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .
emotional wear and tear :
情绪 穿 和 撕 :
创作像你这样的剧本，必然会让自己经历大量的情感损耗。

[noʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ɪntrə'dʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
No , no , you're making a great mistake in introducing a woman into the house .
不 , 不 , 你是 制作 一个 伟大的 错误 在 介绍 一个 女士 进入 这 房子 .
不, 不, 你把女人带回家是个大错。
[bɪ'li:v] [em 'i:] , [dʒɑ:ni] , [aɪm] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [gʊd] .
Believe me , Johnnie , I'm speaking for your good .
相信 我 , 约翰尼 , 我是 请讲 为了 你的 好的 .
相信我, 约翰尼, 我都是为了你好。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['mærid] ,
If I hadn't married ,
如果 我 之前没有 已婚 ,
如果我没结婚,
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [ɪ'lʊ:ʒnz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kəm'paundɪd] [dʒʌst][æz; əz]
I might have preserved my illusions about women and compounded just as
我 可能 有 保存完好 我的 幻觉 关于 女性 和 复合 只是 作为
['pra:fɪtəb(ə)] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [nʌks] ['vɑ:mɪkə][æz; əz] [jɔ:r'self] . "
profitable a dose of dramatic nux vomica as yourself . "
有利可图 一个 剂量 的 戏剧性 马钱子 沃米卡 作为 你自己 . "
我或许会继续对女性抱有幻想, 并像你一样服用大量有效的马钱子碱。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [nʌks] ['vɑ:mɪkə] ? "
" **What do you mean by a dose of dramatic nux vomica ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 剂量 的 戏剧性 马钱子 沃米卡 ? "
“你说的‘服用一剂强效马钱子’是什么意思?”
" [ðæts] [maɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪz] [ju:; jʊ] [raɪt] ,
" **That's my name for the sort of plays you write** ,
" 那就是 我的 姓名 为了 这 种类 的 演出 你 写 ,
“那是我对你写的这类剧本的称呼。”

[wɪtʃ] [ʌn'du:li] [ək'seləreɪt] [ðə; ði][ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪn] [ɪ'pɜ:rs(ə)n] [retʃ] .
which unduly accelerate the action of the heart and make a sane person retch .
哪个 过度 加速 这 行动 的 这 心 和 制作 一个 理智 人 干呕 .
这会过度加速心脏跳动, 使正常人感到恶心呕吐。
[haʊ'evər] , [dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ɪ'ri:mɑ:ks] [ɪn] [ɪl] [pɑ:rt] .
However , don't take my remarks in ill part .
然而 , 不 拿 我的 评论 在 患病的 部分 .
但是, 请不要误解我的意思。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['kɑ:məntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
I was simply commenting on the danger of letting a good - looking young
我 曾是 简单地 评论 在这 危险 的 出租 一个 好的 - 寻找 年轻的
['wʊmən] [meɪk] [hɜ:r'self] [ɪndɪ'spensəb(ə)] . "
woman make herself indispensable . "
女士 制作 她自己 必不可少 . "
我只是在评论让一个漂亮年轻女子变得不可或缺的危险性。
" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] , " [dʒɑ:n] [sed] , ['wɪðərɪŋli] .
" **I'm glad you allow her good looks , " John said , witheringly** .
" 我是 高兴的 你 允许 她 好的 看起来 , " 约翰 说 , 枯萎地 .
“我很高兴你欣赏她的美貌,”约翰冷嘲热讽地说。

" [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wəd] [get][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
" **Any one who was listening to our conversation would get the impression that**
" 任何 一 WHO 曾是 聆听 到 我们的 对话 会 得到 这 印象 那
[fi:; fi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [vəˈreɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:rpɪ] . "
she was as ugly and voracious as a harpy . "
她 曾是 作为 丑陋的 和 贪婪的 作为 一个 哈耳庇厄 . "
"任何旁听我们谈话的人都会觉得她像个丑陋贪婪的泼妇。"

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .
" 是的 , 是的 ."
"是的，是的。"

[ʃi:z] [kwat] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
She's quite good - looking .
她是 相当 好的 - 寻找 .
"她长得相当漂亮。"

[ˈveri] [naɪs] [ˈæŋklz] . "
Very nice ankles . "
非常 好的 脚踝 . "
"脚踝真漂亮。"

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋklz] , " [dʒɑ:n] [sed] , [ɔ:ˈstɪrli] .
" **I haven't noticed her ankles , " John said , austere**ly .
" 我 还没有 注意到 她 脚踝 , " 约翰 说 , 简朴地 .
"我没注意到她的脚踝,"约翰冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðʊʊ] , " [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [læf] .
" **You will , though , " his brother replied with an encouraging laugh .**
" 你 将要 , 尽管 , " 他的 兄弟 回复 和 一个 鼓励 笑 .
"你一定会的,"他的哥哥笑着鼓励道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [ðæt] [ˈræskl] , [hju:] , [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **By the way , what's that rascal , Hugh , been doing ?**
" 经过 这 方式 , 是什么 那 恶棍 , 休 , 到过 正在做 ?
对了，那个家伙休最近在干什么？

[aɪ] [hɪr] [ju:v] [ˈri:ˈplɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
I hear you've replanted him in the bosom of the family .
我 听到 你已经 重新种植 他 在 这 怀 的 这 家庭 .
我听说你已经把他重新安置在了家庭的怀抱中。

[ˈɪznt] [hju:] [ˈræðər] [tu:] [ˈri:əl][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:rtɪz] ?
Isn't Hugh rather too real for one of your Christmas parties ?
不是 休 相当 也 真实的 为了 一 的 你的 圣诞节 各方 ?
休·杰克曼是不是太真实了，不太适合你们的圣诞派对？

" [dʒɑ:n] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
" **John , after some hesitation ,**
" 约翰 , 后 一些 犹豫 ,
约翰犹豫了一会儿后，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [hju:z] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] ;
had decided not to tell any of the others the details of Hugh's misdemeanor ;
有 决定 不是 到 告诉 任何 的 这 其他的 这 细节 的 休的 轻罪 ;
决定不将休的违法行为的细节告诉其他人；

brother by this remark ,
兄弟 经过 这 评论 ,

他丝毫没有想要通过这句话来羞辱他哥哥的意思。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ɪl] [wɪl] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
and he was shocked to see what a spasm of ill will twisted up his
和 他 曾是 震惊 到 看 什么 一个 痉挛 的 患病的 将要 扭曲 向上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他震惊地看到，对方脸上突然扭曲出一丝恶意。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [hjuːz]
" I suppose your young woman is responsible for this sudden solicitude for Hugh's
" 我 认为 你的 年轻的 女士 是 负责的 为了 这 突然 关怀 为了 休的
[kəˈrɪr] ?
career ?
职业 ?

“我猜想，你那位年轻女士之所以突然如此关心休的事业，应该就是因为她吧？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ?
I suppose it's she who has persuaded you that he has possibilities ?
我 认为 它是 她 WHO 有 被说服 你 那 他 有 可能性 ?

我猜是她让你相信他有发展前景吧？

[juː; jʊ] [teɪk] [ker] , [ˈdʒɑːni] .
You take care , Johnnie .
你 拿 关心 , 约翰尼 .

约翰尼，保重。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪn][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
You can't manipulate the villain in life as you can on the stage .
你 不能 操纵 这 恶棍 在 生活 作为 你 能 在 这 阶段 .

在现实生活中，你无法像在舞台上那样操控反派角色。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met] [hɪm; ɪm] ,
" Now , Miss Hamilton , though she had not met him ,
" 现在 , 错过 汉密尔顿 , 尽管 她 有 不是 遇见 他 ,

“现在，汉密尔顿小姐虽然还没有见过他，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hjuː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪːz] [rɪˈmɑːks] [ə; eɪ] [stɪŋ] ;
had shown just enough interest in Hugh to give these remarks a sting ;
有 所示 只是 足够的 兴趣 在 休 到 给 这些 评论 一个 蜇 ;

她对休表现出的足够兴趣，足以让这些话显得尖锐刺耳；

[ænd; ʌnd][dʒɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
and John must have been obviously taken aback ,
和 约翰 必须 有 到过 明显地 已采取 背 ,

约翰显然受到了惊吓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][æt; ət][wʌns] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ][ænd; ʌnd] [prəˈpəʊzd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
for the critic at once recovered his good humor and proposed joining the
为了 这 评论家 在 一次 恢复 他的 好的 幽默 和 建议的 加入 这
[ˈleɪdɪz] [ʌpˈstɜːz] .
ladies upstairs .
女士们 楼上 .

评论家立刻恢复了好心情，提议和女士们一起上楼。

[ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
Beatrice was sitting by the fire ;
贝娅特丽丝 曾是 坐着 经过 这 火 ;

贝娅特丽丝坐在火炉旁；

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][dɑː'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən]
her husband's absence had allowed her to begin the digestion of an
她 丈夫的 缺席 有 允许 她 到 开始 这 消化 的 一个
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn] [piːs] ,
unusually good dinner in peace ,
异常地 好的 晚餐 在 和平 ,
丈夫不在家, 让她得以安静地开始消化这顿格外美味的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]
and the smoothness of her countenance made her look more than ever
和 这 平滑度 的 她 面容 制成 她 看 更多的 比 曾经
[laɪk][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['naɪntɪz] .
like a cabinet photograph of the early 'nineties .
喜欢 一个 内阁 照片 的 这 早期的 - 九十年代 .
她光滑的面容让她看起来比以往任何时候都更像九十年代初的经典老照片。

[mɪs] ['hæmɪltən] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [siːmd] [bɔːrd] ,
Miss Hamilton , on the other hand , seemed bored ,
错过 汉密尔顿 , 在 这 其他 手 , 似乎 无聊的 ,
而汉密尔顿小姐则显得有些无聊。

[ænd; ənd][ˈveri] [suːn] [fɪː; jɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɪː; jɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
and very soon she declared that she must go home lest her mother should
和 非常 很快 她 声明 那 她 必须 去 家 免得 她 母亲 应该
[biː; bi] ['æŋkʃəs] .
be anxious .
是 焦虑的 .
很快她就宣布她必须回家, 以免母亲担心。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
" **Oh , you have a mother ?**
" 哦 , 你 有 一个 母亲 ?
“哦, 你有母亲吗? ”

" [dʒeɪmz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [dʒɑːn] [θɔːt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv]
" **James observed in such a tone that John thought it was the most offensive**
" 詹姆斯 观察到 在 这样的 一个 语气 那 约翰 想法 它 曾是 这 最多 进攻
[rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðæt] ['iːvniŋ] .
remark of the many he had heard him make that evening .
评论 的 这 许多 他 有 听到 他 制作 那 晚上 .
“詹姆斯说话的语气让约翰觉得, 这是他当晚听到的詹姆斯说的众多话中最令人反感的一句。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
He hoped that Miss Hamilton would not abandon him after this first encounter with
他 希望 那 错过 汉密尔顿 会 不是 放弃 他 后 这 第一的 遇到 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
his relations ,
他的 关系 ,
他希望汉密尔顿小姐在与他的亲戚们初次见面后不会抛弃他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [æ.sər'teɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] [waɪl] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and he tried to ascertain her impressions while she was putting on her
和 他 尝试 到 探明 她 印象 尽管 她 曾是 推杆 在 她
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
things in the hall .
事物 在 这 大厅 .
当她在走廊里整理行李时, 他试图了解她的感受。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['iːvniŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ə.pɑːlə'dʒetɪkli] .
" **I'm afraid you've had a very dull evening , " he murmured , apologetically .**
" 我是 害怕的 你已经 有 一个 非常 乏味的 晚上 , " 他 低声说道 , 带着歉意地 .
“恐怕你今晚过得很无聊,”他低声说道, 语气中带着歉意。

" [aɪ][hoʊp][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['wɒznt] [mɔ:r] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
" I hope my sister - in - law wasn't more tiresome than usual .
" 我 希望 我的 姐姐 - 在 - 法律 不是 更多的 令人厌烦 比 通常 ；

“我希望我的嫂子没有比平时更让人厌烦。”

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][tɔ:k] [ə'baʊt] ? "
What did she talk about ? "
什么 做过 她 讲话 关于 ? "

她都聊了些什么？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] — [noʊ] ,
" She was warning me — no ,
" 她 曾是 警告 我 — 不 ；

“她是在警告我——不，

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [mə'liʃəs] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
I won't be malicious — she was explaining to me the difficulties of an
我 惯于 是 恶意 — 她 曾是 解释 到 我 这 困难 的 一个
[ˈɔθəz] [waɪf] . "
author's wife . "
作者的 妻子 . "

我不会恶意揣测——她只是在向我解释一位作家妻子的种种不易。

" [jes] , [pʊr] [θɪŋ] ; [aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
" Yes , poor thing ; I'm afraid my brother must be very trying to live with .
" 是的 , 贫穷的 事物 ； 我是 害怕的 我的 兄弟 必须 是 非常 尝试 到 居住 和 .

“是的，可怜的孩子；恐怕和我哥哥一起生活一定很艰难。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌsɪmpə'tetɪk] ? "
I hope you were sympathetic ? "
我 希望 你 是 交感神经 ? "

我希望你当时能表示同情？

" [soʊ] [ˌsɪmpə'tetɪk] , " [mɪs] ['hæmɪltən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [glæns] ,
" So sympathetic , Miss Hamilton replied , with a mocking glance ,
" 所以 交感神经 , " 错过 汉密尔顿 回复 , 和 一个 嘲讽 瞥一眼 ,

“真是太有同情心了，”汉密尔顿小姐带着嘲讽的目光回答道。

" [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
" that I told her I was never likely to make the experiment .
" 那 我 讲述 她 我 曾是 绝不 可能 到 制作 这 实验 .

“我告诉她，我不太可能进行这项实验。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] .
Good night , Mr . Touchwood .
好的 夜晚 , 先生 . 触木 .

晚安，Touchwood先生。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
To - morrow as usual .
到 - 明天 作为 通常 .

明天照常。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" She hurried down the steps and was gone before he could utter a word .
" 她 慌忙 向下 这 步骤 和 曾是 已消失 前 他 可以 说出 一个 单词 .

“她匆匆走下台阶，还没等他开口说话就消失了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
" I don't think she need have said that ,
" 我 不 思考 她 需要 有 说 那 ,

我觉得她没必要说那些话。

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [him'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **he murmured to himself on his way back to the library** .
" 他 低声说道 到 他自己 在 他的 方式 后退 到 这 图书馆 ；
“他一边往图书馆走一边喃喃自语。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [veri] ['traɪɪŋ] ；
" **I've no doubt Beatrice was very trying** ；
" 我已经 不 怀疑 贝娅特丽丝 曾是 非常 尝试 ；
“我毫不怀疑比阿特丽斯非常难缠；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
but I really don't think she need have said that to me .
但 我 真的 不 思考 她 需要 有 说 那 到 我 ；
但我真的觉得她没必要跟我说那些话。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['rɪ'pi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [rɪ'mɑ:rk] .
It wasn't worth repeating such a stupid remark .
它 不是 值得 重复 这样的 一个 愚蠢的 评论 ；
重复这种愚蠢的话毫无意义。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ə'kwəɪər] [æŋ; ən] [ʌn'du:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
That's the way things acquire an undue importance .
那就是 这 方式 事物 获得 一个 过度 重要性 ；
事情就是这样被过度重视的。

" [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nz] ['entrəns] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] ； [bʌt; bət] ,
" **With John's entrance the conversation returned to Miss Hamilton ; but** ,
" 和 约翰的 入口 这 对话 返回 到 错过 汉密尔顿 ； 但 ,
约翰进来后，谈话又回到了汉密尔顿小姐身上；但是，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪm'plaɪd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['sekrəteri] ,
though it was nearly all implied criticism of his new secretary ,
尽管 它 曾是 几乎 全部 暗示 批评 的 他的 新的 秘书 ,
虽然几乎全是对他新秘书的隐晦批评，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk] .
he had no desire to change the topic .
他 有 不 欲望 到 改变 这 话题 ；
他没有转移话题的意愿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wi:kli] [bɪlz] [æt; ət] [hɪl] [roʊd] ,
She was much more interesting than the weekly bills at Hill Road ,
她 曾是 很多 更多的 有趣的 比 这 每周 账单 在 爬坡道 路 ,
她比希尔路每周的账单有趣得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ:z] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and he listened without contradiction to his brother's qualms about her
和 他 听着 没有 矛盾 到 他的 兄弟 疑虑 关于 她
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
experience and his sister - in - law's regrets for her lack of it .
经验 和 他的 姐姐 - 在 - 法律的 遗憾 为了 她 缺少 的 它 ；
他没有反驳哥哥对她经历的担忧，也没有反驳嫂子对缺乏这种经历的遗憾。

" [haʊ'evər] , " [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,
" **However , " said John to his reflection when he was undressing** ,
" 然而 , " 说 约翰 到 他的 反射 什么时候 他 曾是 脱衣服 ,
“然而,”约翰一边脱衣服一边对着镜子里的自己说道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
" **they've got to make the best of her , even if they all think the worse** .
" 他们有 得到 到 制作 这 最好的 的 她 , 甚至 如果 他们 全部 思考 这 更糟 .
“即使他们都认为她情况很糟糕，他们也必须尽力让她好过一些。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][ʼɑ:kjupaɪ][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ʼɑ:kjupaɪ]
And the beauty of it is that they can't occupy her as they can occupy
和 这 美丽 的 它 是 那 他们 不能 占据 她 作为 他们 能 占据
[ə; eɪ] [haʊs] .
a house .
一个 房子 .

妙就妙在他们无法像占领房子那样占领她。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hju:] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [su:n] .
I must see about getting Hugh off to the Colonies soon .
我 必须 看 关于 获得 休 离开 到 这 殖民地 很快 .

我必须尽快安排休去殖民地。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dɔrəs] , [hi:; hi][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə]['kænədə][ɔ:r]
If I don't find out about British Honduras , he can always go to Canada or
如果 我 不 寻找 出去 关于 英国 洪都拉斯 , 他 能 总是 去 到 加拿大 或者
[ɔ:'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

如果我找不到英属洪都拉斯，他还可以去加拿大或澳大利亚。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
It isn't good for him to hang about in England .
它 不是 好的 为了 他 到 悬挂 关于 在 英格兰 .

他待在英国并不好。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[het] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑ:rd] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] [ɔ:r] ['mɪrli]
HETHER it was due to the Christmas card look of his new house or merely
是否 它 曾是 到期的 到 这 圣诞节 卡片 看 的 他的 新的 房子 或者 仅仅
[tu:; tə][ə; eɪ][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [flɔ:nt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][hɑ:spɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər]
to a desire to flaunt a romantic hospitality in the face of his eldest brother
到 一个 欲望 到 标榜 一个 浪漫的 热情好客 在 这 脸 的 他的 长子 兄弟
,
,
,

无论是因为他新家的装潢像圣诞贺卡一样漂亮，还是仅仅因为他想在大哥面前炫耀浪漫的待客之道，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [gɔ:n] [soʊ] [bə'nevələntli] [mæd][æz; əz]
it is certain that John had never before in his life gone so benevolently mad as
它是 肯定 那 约翰 有 绝不 前 在 他的 生活 已消失 所以 仁慈地 疯狂的 作为
['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [,pri'si:dɪd] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
during the week that preceded Christmas in the year 1910 .
期间 这 星期 那 之前 圣诞节 在 这 年 - .

可以肯定的是，约翰一生中从未像 1910 年圣诞节前的那一周那样，如此仁慈地发疯过。

[ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɡɔːltən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
Mindful of that afternoon in the town of Galton when he had tried to
正念的 那 下午 在 这 镇 的 高尔顿 什么时候 他 有 尝试 到
[prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ˈhæərəld][ænd; ənd][ˈfriːdə] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [sʌt] [əˈmerɪkən] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [wʊd]
procure for Harold and Frida gifts of such American appearance as would
采购 为了 哈罗德 和 弗里达 礼物 的 这样的 美国人 外貌 作为 会
[ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] ,
excuse his negligence ,
原谅 他的 疏忽 ,

他想起那天下午在加尔顿镇的经历，当时他试图为哈罗德和弗里达购买一些具有美国特色的礼物，以弥补自己的疏忽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə]
he was determined not to expose himself for a second time to
他 曾是 决定 不是 到 暴露 他自己 为了 一个 第二 时间 到
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
juvenile criticism ,
少年 批评 ,

他决心不再让自己遭受幼稚的批评。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi] [ˈpændəd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
and in the selection of toys he pandered to every idiosyncrasy he had so
和 在 这 选择 的 玩具 他 迎合 到 每一个 特质 他 有 所以
[fɑːr] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] .
far observed in his nephews and nieces .
远的 观察到 在 他的 侄子们 和 侄女 .

在挑选玩具时，他迎合了侄子侄女们迄今为止观察到的每一个怪癖。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ˈbɜːrtrəm] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stæmp] [ˈælbəm] , [ˈsevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)]
Thus , for Bertram he bought a large stamp album , several sheets of tropical
因此 , 为了 伯特伦 他 买 一个 大的 邮票 专辑 , 一些 纸张 的 热带
[stæmps] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈθiːətər] ,
stamps , a toy theater ,
邮票 , 一个 玩具 剧院 ,

因此，他为伯特伦买了一本大集邮册、几张热带邮票和一个玩具剧院。

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒiːnəs] [ˈmɑːrblz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv]
representatives of every species in the great genus marbles , a set of expensive
代表 的 每一个 物种 在 这 伟大的 属 弹珠 , 一个 放 的 昂贵的
[ænd; ənd] [ˌrɪːəlɪstɪk] [ˈmæsk] ,
and realistic masks ,
和 实际的 面具 ,

一套昂贵而逼真的大理石面具，囊括了大理石这一大属中所有物种的代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ˈfaɪrmənz] [ˈaʊtfɪt] .
and a model fireman's outfit .
和 一个 模型 消防员的 全套服装 .

还有一套消防员制服。

[fɔːr; fər][viˈoʊlə][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]
For Viola he filled a trunk with remnants of embroideries and all kinds
为了 中提琴 他 已填 一个 树干 和 残余物 的 刺绣 和 全部 种类
[ʌv; əv] [stʌfs] ,
of stuffs ,
的 东西 ,

他为薇奥拉准备了一个箱子，里面装满了刺绣的边角料和各种各样的杂物。

[ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][tɑːp] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ˌkæstəˈhets][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊst] [prəˈfeʃən(ə)] [ˌtæmbəˈriːn]
placing on top two pairs of ebony castanets and the most professional tambourine
放置 在 顶部 二 对 的 乌木 响板 和 这 最多 专业的 铃鼓
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ;
he could find ;
他 可以 寻找 ;

在上面放上两对乌木响板和他能找到的最专业的铃鼓；

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌtərli] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ɑːrt] ,
and , in order that nature might not be utterly subordinated to art ,
和 , 在 命令 那 自然 可能 不是 是 完全地 从属的 到 艺术 ,
为了不让自然完全屈从于艺术，

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [dɑːl] , [ˈræðər] [ˈoʊldər][ɪn] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][viˈoʊlə][hɜːrˈself]
he bought her a very large doll , rather older in appearance than Viola herself
他 买 她 一个 非常 大的 玩具娃娃 , 相当 老 在 外貌 比 中提琴 她自己
; [ɪn][fækt] ,
; in fact ,
; 在 事实 ,

他给她买了一个很大的娃娃，看起来比薇奥拉本人还要老一些；事实上，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmæriɪdʒəbl] .
almost marriageable .
几乎 婚 .

几乎可以结婚了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃaɪnə] [ˈæniːmlz] ,
In the hope of obliterating the disappointment of those china animals ,
在 这 希望 的 彻底摧毁 这 失望 的 那些 中国 动物 ,
为了消除那些瓷器动物带来的失望，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ˈfriːdə][ə; eɪ] [kəmˈplɪːtli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈdɑːlz] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd]
he chose for Frida a completely furnished dolls ' house with garage and
他 选择 为了 弗里达 一个 完全地 提供 娃娃 - 房子 和 车库 和
[ˈsteɪblz] [əˈtætʃt] ,
stables attached ,
马厩 随附的 ,

他为弗里达选择了一座家具齐全的娃娃屋，还附带车库和马厩。

[soʊ][grænd][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˈɪntuː][wʌn] ,
so grand a house , indeed , that by knocking all the rooms into one ,
所以 盛大 一个 房子 , 的确 , 那 经过 敲门 全部 这 房间 进入 一 ,
房子确实非常宏伟，以至于把所有房间打通成一个房间后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [slart] [ˌɪnkənˈviːniəns] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][aɪˈtiː][hɜːrˈself] ; [ðɪs] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi]
she could with slight inconvenience have lived in it herself ; this residence he
她 可以 和 轻微 不便 有 居住地 在 它 她自己 ; 这 住宅 他
[ˈpɑːpjələrtɪd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈdɑːlz] ,
populated with gentleman - dolls ,
人口稠密 和 绅士 - 娃娃 ,

她自己完全可以住在里面，只是稍微有些不便；而他却把这栋房子里住满了男性玩偶。

[ˈleɪdi] - [ˈdɑːlz] , [ˈsɜːrvənt] - [ˈdɑːlz] , [nɜːrs] - [ˈdɑːlz] , [ˈbeɪbi] - [ˈdɑːlz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæriɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
lady - dolls , servant - dolls , nurse - dolls , baby - dolls , horses , carriages , and
女士 - 娃娃 , 仆人 - 娃娃 , 护士 - 娃娃 , 婴儿 - 娃娃 , 马匹 , 马车 , 和
[ˈmoʊtəːz] ;
motors ;
电机 ;

女士玩偶、女仆玩偶、护士玩偶、婴儿玩偶、马匹、马车和汽车；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ə'mɪt][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][ˈfɪʃməŋgərz][[ɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][və'sɪnəti] .
nor did he omit to provide a fishmonger's shop for the vicinity .
也不 做过 他 忽略 到 提供 一个 鱼贩的 店铺 为了 这 附近 .
他也没有忘记在附近开设一家鱼贩店铺。

[fɔːr; fər][ˈhæərəld][hiː; hi][bɔːt][ə; eɪ][ˈbʌtərflaɪ][kə'lektəz][ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ][ˈvækju:m][ˈpɪst(ə)l] , [ə; eɪ][set]
For Harold he bought a butterfly collector's equipment , a vacuum pistol , a set
为了 哈罗德 他 买 一个 蝴蝶 收藏家的 设备 , 一个 真空 手枪 , 一个 放
[ʌv; əv][ˈklaɪmɪŋ] - [ˈaɪərnz] ,
of climbing - irons ,
的 攀登 - 熨斗 ,
他为哈罗德买了一套蝴蝶采集工具、一把真空吸虫枪和一套攀岩装备。

[ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; 'dʒuːvənəl][ˈdaɪvəz] [ɪ'kwɪpmənt]
a microscope , and at the last moment a juvenile diver's equipment
一个 显微镜 , 和 在 这 最后的 片刻 一个 少年 潜水员的 设备
[wɪð; wɪθ][er] [pʌmps] [ænd; ənd][ɔːl] [æk'sesəri] ,
with air pumps and all accessories ,
和 空气 水泵 和 全部 配件 ,
一台显微镜, 以及最后一刻才加上的青少年潜水装备, 包括气泵和所有配件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [seɪf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʌndəz-d] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈriːəli]
which was warranted perfectly safe , though the wicked uncle wondered if it really
哪个 曾是 有保证 完美 安全的 , 尽管 这 邪恶 叔叔 想知道 如果 它 真的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

虽然有人认为这绝对安全, 但邪恶的叔叔却怀疑它是否真的安全。
" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I don't want a mere toy for the bathroom , " he explained .
" 我 不 想 一个 仅仅 玩具 为了 这 浴室 , " 他 解释 .
“我不想买个只适合放在浴室里的玩具,”他解释说。
" [kwaɪt] [soʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈfɑːpmən] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" Quite so , sir , " the shopman assented , with a bow .
" 相当 所以 , 先生 , " 这 店员 同意 , 和 一个 弓 .
“正是如此, 先生。”店主鞠躬应道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɡærən'tiːd] [fɔːr; fər][ˈeni][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪlɪdʒ] [pɑːnd][ɔːr] [smɔːl] [stri:m] .
" This is guaranteed for any ordinary village pond or small stream .
" 这 是 保证 为了 任何 普通的 村庄 池塘 或者 小的 溪流 .
“这适用于任何普通的村庄池塘或小溪。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡroʊn] - [ʌp] [rɪ'leɪŋz] [dʒɑːn] [bɔːt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [wʌn] [ˈɔːlweɪz]
" For his grown - up relations John bought the kind of presents that one always
" 为了 他的 生长 - 向上 关系 约翰 买 这 种类 的 礼物 那 一 总是
[dʌz] [baɪ] [fɔːr; fər] [ɡroʊn] - [ʌp] [rɪ'leɪŋz] ,
does buy for grown - up relations ,
做 买 为了 生长 - 向上 关系 ,
约翰为他的成年亲戚们买了那种人们通常会给成年亲戚们买的礼物。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [lʊk] [ˈveri] [ɔːrnə'ment(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
the kind of presents that look very ornamental on the counter ,
这 种类 的 礼物 那 看 非常 装饰 在 这 柜台 ,
那种摆在柜台上看起来很漂亮的礼物,

[siːm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːpmən] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ,
seem very useful when the shopman explains what they are for ,
似乎 非常 有用 什么时候 这 店员 解释 什么 他们 是 为了 ,
当店员解释它们的用途时, 它们看起来非常有用。

[ˈpʌz(ə)l][ðə; ði][rɪˈsɪpiənt][ænd; ənd][ðə; ði]ˈdoʊnər][wen][ðə; ði][ˈʃɑːpmən][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ðer; ðər] ,
puzzle the recipient and the donor when the shopman is no longer there ,
谜 这 接受者 和 这 捐赠者 什么时候 这 店员 是 不 更长 那里 ;
当店员不在场时, 收礼人和捐赠者都会感到困惑。

[ænd; ənd][laɪ][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs][ɑːn][smɔːl][ˈteɪblz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] .
and lie about the house on small tables for the rest of the year :
和 说谎 关于 这 房子 在 小的 表格 为了 这 休息 的 这 年 :
然后, 它们就散落在房子各处的小桌子上, 直到一年结束。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈrʌʃə][ˈleðər][ðæt][klʌŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌben.əˈfæk.jənz][dʒɑːn][hoʊpt]
In the general odor of Russia leather that clung to his benefactions John hoped
在 这 一般的 气味 的 俄罗斯 皮革 那 紧紧抓住 到 他的 恩惠 约翰 希望
[ðæt][mɪs][ˈhæmɪltən][wʊd][nɑːt][kənˈsɪdər][tuː][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðə; ði][ætəˈfeɪ][keɪs][ðæt][hiː; hi][ɪnˈtendɪd]
that Miss Hamilton would not consider too remarkable the attaché case that he intended
那 错过 汉密尔顿 会 不是 考虑 也 卓越 这 随员 案件 那 他 故意的
[tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər] ,
to give her ,
到 给 她 ,
约翰希望, 在他捐赠的物品上弥漫的俄罗斯皮革的气味中, 汉密尔顿小姐不会觉得他打算送给她的公文包太过特别。

[nɔːr][əˈmɪd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdæz(ə)l][ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][fjuː][ˈlɪt(ə)l][ˈlʌkʃəɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
nor amid the universal dazzle of silver object to the few little luxuries of the
也不 之中 这 普遍的 炫 的 银 目的 到 这 很少 小的 奢侈品 的 这
[ˈraɪtɪŋ] - [desk][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈhænst][aɪˈtiː] .
writing - desk with which he had enhanced it :
写作 - 桌子 和 哪个 他 有 增强型 它 :
在银器琳琅满目的耀眼光芒中, 他丝毫不会介意书桌上那些用来装饰它的小件奢侈品。

[ðen][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][tʃuːz] ,
Then there were the presents for the servants to choose ,
然后 那里 是 这 礼物 为了 这 仆人 到 选择 ,
然后还有供仆人们挑选的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkaʊntɪd][mʌtʃ][ɑːn][mɪs][ˈhæməltənz][ɪˈneɪblɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪntrəˈduːs][ɪntuː][ðɪːz]
and he counted much on Miss Hamilton's enabling him to introduce into these
和 他 计数 很多 在 错过 汉密尔顿的 使能 他 到 介绍 进入 这些
[æn; ən][juːtɪlɪˈterɪən][noʊt][ðæt][fɔːr; fər][tuː][ɔːr][θriː][ˈsiːznz][hæd; həd][bɪn][ˈmɪsɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
an utilitarian note that for two or three seasons had been missing from his
一个 功利主义 笔记 那 为了 二 或者 三 季节 有 到过 丢失的 从 他的
[doʊˈneɪʃənz] ,
donations ,
捐款 ,
他非常指望汉密尔顿小姐能帮助他为这些捐赠作品注入实用主义的元素, 而这种元素在他过去两三个季度的捐赠作品中一直缺失。

[wɪtʃ][tuː; tə][æn; ən][aʊtˈsaɪdər][maɪt][hæv; həv][sɪːmd][mɔːr][laɪk][ˈlʊrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fleʃ][ðæn; ðən]
which to an outsider might have seemed more like lures of the flesh than
哪个 到 一个 局外人 可能 有 似乎 更多的 喜欢 诱饵 的 这 肉 比
[ˈsoʊbər][ˌtestəˈməʊniːəlz][tuː; tə][ˈsɜːrvɪs] .
sober testimonials to service :
清醒 用户评价 到 服务 :
在外人看来, 这更像是肉体的诱惑, 而不是对服务的严肃证明。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ˈkaʊntɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][pərˈsweɪd][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][əˈkʌmpəni][mɔːd]
He also counted upon her to persuade Mrs . Norfolk to accompany Maud
他 还 计数 之上 她 到 说服 太太 : - 到 陪伴 莫德
[daʊn][tuː; tə][ˈæmbəlɪz] :
down to Ambles :
向下 到 漫步 :
他还指望她能说服沃福克太太陪莫德去安布尔斯:

[ˈelsə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðə; ði]
Elsa was to be left in Church Row with permission to invite to dinner the
艾莎 曾是 到 是 左边 在 教会 排 和 允许 到 邀请 到 晚餐 这
[pəˈliːsmən] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈtrʊəðd] [ænd; ənd] [ˈverɪəs] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv]
policeman to whom she was betrothed and various friends and relations of
警察 到 谁 她 曾是 未婚妻 和 各种各样的 朋友们 和 关系 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] .
the two families .
这 二 家庭 .

艾尔莎将被留在教堂街，并获准邀请她的未婚夫——一名警察——以及两家的亲朋好友共进晚餐。

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wər] [ˈsetld] [dʒɑ:n] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz]
When the presents were settled John proceeded to lay in a store of eatables
什么时候 这 礼物 是 定居 约翰 继续 到 躺在 一个 店铺 的 食物
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəbəlz] ,
and drinkables ,
和 饮料 ,

礼物安排妥当后，约翰开始储备食品和饮料。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈentəpraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] :
in the course of which enterprise he was continually saying :
在 这 课程 的 哪个 企业 他 曾是 持续 说 :

在此过程中，他不断地说：

" [aɪv] [fərˈɡɑ:tn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][nekst] ,
" **I've forgotten for the moment what I want next ,**
" 我已经 被遗忘的 为了 这 片刻 什么 我 想 下一个 ,
“我暂时忘记了接下来想要什么。”

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [juːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈelvəs] [plʌmz] . "
but meanwhile you'd better give me another box of Elvas plums . "
但 同时 你会 更好的 给 我 其他 盒子 的 埃尔瓦斯 李子 . "

但与此同时，你最好再给我送一盒埃尔瓦斯李子。

" [əˈnʌðər] [drʌm] ?
" **Another drum ?**
" 其他 鼓 ?
“再来一个鼓？ ”

[jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈʃɑ:pmən] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,
Yes , sir , " the shopman would reply ,
是的 , 先生 , " 这 店员 会 回复 ,
“是的，先生，”店员回答道。

[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əbˈsiːkwɪəs] [ænd; ənd] [prɪˈdæntɪk] ,
licking his pencil in a way that was at once obsequious and pedantic ,
舔舐 他的 铅笔 在 一个 方式 那 曾是 在 一次 低三下四 和 迂腐的 ,
他舔着铅笔，那动作既谄媚又迂腐。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
though it was not intended to suggest more than perfect efficiency .
尽管 它 曾是 不是 故意的 到 建议 更多的 比 完美的 效率 .
虽然它的目的并非暗示效率要达到完美以上。

[wen] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz][æt; ət] - [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]
When the hall and the adjacent rooms at 36 Church Row had been turned
什么时候 这 大厅 和 这 邻近的 房间 在 - 教会 排 有 到过 转向
[ˈɪntuː] [ˈroʊlɪŋ] [dʒən] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,
into rolling dunes of brown paper ,
进入 滚动 沙丘 的 棕色的 纸 ,
当教堂街36号的礼堂和相邻的房间都变成了连绵起伏的棕色纸堆时，

[dʒɑ:n] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['frenzi] [ʌv; əv] [ʌn'braɪld] [ə'kwɪzətɪvnəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər]
John rushed about London in a last frenzy of unbridled acquisitiveness to secure
约翰 匆忙 关于 伦敦 在 一个 最后的 狂热 的 不受约束的 占有欲 到 安全的
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
plenty of amusement for the children .
很多 的 娱乐 为了 这 孩子们 .

约翰在伦敦四处奔走，疯狂地搜刮各种东西，为孩子们购置足够的娱乐用品。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['feɪvərɪts] [laɪk][ðə; ði]
To this end he obtained a few well - known and well - tried favorites like the
到 这 结尾 他 获得 一个 很少 出色地 - 已知 和 出色地 - 尝试 收藏夹 喜欢 这
[kɪ'nɪtəskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] ,
kinetoscope and the magic lantern ,
活动电影放映机 和 这 魔法 灯笼 ,

为此，他购置了一些广为人知且久经考验的经典设备，例如活动电影放映机和魔灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [daɪ'vɜ:ʃnz] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwairəd][ə; eɪ] [treɪnd]
and a number of experimental diversions which would have required a trained
和 一个 数字 的 实验 转移 哪个 会 有 必需的 一个 受过训练
[ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r] [rɪ'naʊnd] [ˈsaɪəntɪst] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [sək'sesfəli] .
engineer or renowned scientist to demonstrate successfully .
工程师 或者 著名 科学家 到 证明 成功地 .

以及一些需要训练有素的工程师或著名科学家才能成功演示的实验性分支。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:rdroʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæntə] [ˈklɒz] [hu:z] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Finally he bargained for the wardrobe of a Santa Claus whose dignified
最后 他 讨价还价 为了 这 衣柜 的 一个 圣诞老人 克劳斯 谁 凝重
[pəˌræmbjuˈleɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bəˈzɑ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [emˈpɔ:riəm] [hæd; həd] [əˈtræktɪd]
perambulations round the Christmas Bazaar of a noted emporium had attracted
步行 圆形的 这 圣诞节 市场 的 一个 著名的 商场 有 吸引
[hɪz; ɪz][ˈfænsi][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] ,
his fancy on account of the number of children who followed him everywhere ,
他的 想要 在 帐户 的 这 数字 的 孩子们 WHO 随后 他 到处 ,

最后，他讨价还价买下了一套圣诞老人的服装。这位圣诞老人在一家著名商场的圣诞集市上庄严地巡游，吸引了他的注意，因为到处都有许多孩子跟着他。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
laughing and screaming with delight .
笑 和 尖叫 和 喜 .

欢笑尖叫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ ˈti:]
It was not until he had completed the purchase that he discovered it
它 曾是 不是 直到 他 有 完全的 这 购买 那 他 发现 它
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈklɒz] [wɪt] [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæt|laɪts]
was not the exterior of the Santa Claus which had charmed his little satellites
曾是 不是 这 外部的 的 这 圣诞老人 克劳斯 哪个 有 迷住了 他的 小的 卫星
,
,
,

直到完成购买后，他才发现真正迷住他那些小宝贝们的并不是圣诞老人的外表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][bəgz][ʌv; əv][kəʊ'æɡjəˌleɪtɪd][ˈdʒu:dʒu:bz] .
but the free distribution of bags of coagulated jujubes .
但 这 自由的 分配 的 包 的 凝固的 枣子 .

但是，却是免费发放袋装凝固枣。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ'd] [ˈbetər] [get][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **I expect I'd better get the Christmas tree in the country** , " **said John** ,
" 我 预计 ID 更好的 得到 这 圣诞节 树 在 这 国家 , " 说 约翰 ,
约翰说：“我想我最好去乡下买棵圣诞树。”

[waɪst] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] ['raɪzɪŋ] [drɪft] [ʌv; əv] ['pɑ:rslz] .
waist - deep in the still rising drift of parcels .
腰部 - 深的 在 这 仍然 上升 漂移 的 包裹 .

包裹堆积如山，没过了腰部。

" [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði]['ɡɔ:ltən] [ʔɑ:ps] [ki:p] [ðoʊz] ['sɪlvər][ænd; ənd][mə'dʒentə] [ɡloʊbz] [ju:; jə] [hæŋ] [ɑ:n]
" I dare say the Galton shops keep those silver and magenta globes you hang on
" 我 敢 说 这 高尔顿 商店 保持 那些 银 和 品红 地球仪 你 悬挂 在
['krɪsməs] [tri:z] ,
Christmas trees ,
圣诞节 树木 ,

“我敢说，加尔顿的商店里应该有那种挂在圣诞树上的银色和洋红色地球仪。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['peɪtrənəɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] . "
and I ought to patronize the local tradesmen . "
和 我 应该 到 惠顾 这 当地的 商人 . "

我应该多光顾本地商贩。

" [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['ʔɑ:pɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" If you have any local shopping to do ,
" 如果 你 有 任何 当地的 购物 到 做 ,

“如果你需要在当地购物，

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , " [mɪs] ['hæmɪltən] [sə'dʒestɪd] ,
I'm sure you would be wise to go down to - day , " Miss Hamilton suggested ,
我是 当然 你 会 是 明智的 到 去 向下 到 - 天 , " 错过 汉密尔顿 建议 ,
['fɜ:rmli] .
firmly .
牢牢 .

“我相信你今天下去是明智之举，”汉密尔顿小姐坚定地建议道。

" [br'saɪdz] , [mɪsɪz] . - [wəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] . "
" Besides , Mrs . Worfolk won't want to arrive at the last minute . "
" 除了 , 太太 . - 惯于 想 到 到达 在 这 最后的 分钟 . "

“此外，沃福克太太也不想等到最后一刻才到。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [fænt] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
" No , indeed , I shan't , Miss , " said the housekeeper .
" 不 , 的确 , 我 不会 , 错过 , " 说 这 管家 .

“不，我当然不会，小姐，”管家说道。

" [wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] ['evər][fæl; fəl] [ə'raɪv] ,
" Well , I mean to say , I don't think we ever shall arrive ,
" 出色地 , 我 意思是 到 说 , 我 不 思考 我们 曾经 将 到达 ,

“嗯，我的意思是，我认为我们永远也到不了目的地。”

[nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
not if we wait much longer .
不是 如果 我们 等待 很多 更长 .

如果我们再等下去就未必了。

[wi:; wi][fæl; fəl][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['elɪfənt] [tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pɑ:rslz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
We shall require a performing elephant to carry all these parcels , as it is . "
我们 将 要求 一个 表演 大象 到 携带 全部 这些 包裹 , 作为 它 是 . "

我们需要一头表演用的大象来运送所有这些包裹，就这么定了。

" [maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ləst] [treɪn] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , " [dʒɑ:n][ʔɑ:rgju:d] .
" My idea was to go down in the last train on Christmas Eve , " John argued .
" 我的 主意 曾是 到 去 向下 在 这 最后的 火车 在 圣诞节 前夕 , " 约翰 争论 .

“我的想法是圣诞夜搭乘最后一班火车下去，”约翰辩解道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [stɑɪl] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

" **I like the old - fashioned style , don't you know ?** "

" 我 喜欢 这 老的 - 造型 风格 , 不 你 知道 ? "

“我喜欢老式风格，你不知道吗？”

" [jes] , [oʊld] - [ðə; ði] [wɜːrd] , " [ˈmɪsɪz] . [ɪkˈskleɪmd] .

" **Yes , old - fashioned's the word , " Mrs . Norfolk exclaimed .**

" 是的 , 老的 - 这 单词 , " 太太 . 惊呼 .

“没错，老派这个词用得真贴切，”沃福克太太惊呼道。

" [waɪ] , [huːz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [truːp] [daʊn] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv]

" **Why , who's to get the house ready if we all go trooping down on Christmas Eve**

" 为什么 , 谁是 到 得到 这 房子 准备好 如果 我们 全部 去 军队集结 向下 在 圣诞节 前夕

?

?

?

“为什么？如果我们都在圣诞夜涌向街头，谁来收拾房子呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

And if I go , sir , you must come with me .

和 如果 我 去 , 先生 , 你 必须 来 和 我 .

先生，如果我走，您必须跟我一起去。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [tuː; tə] [snæp] [ˈeni] [wʌn] [ʌp] .

You know how quick Mrs . Curtis always is to snap any one up .

你 知道 如何 快的 太太 . 柯蒂斯 总是 是 到 折断 任何 一 向上 .

你知道柯蒂斯太太总是能迅速抢到心仪的人。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] [wei] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

If I had my own way , I wouldn't go within a thousand miles of the country ;

如果 我 有 我的 自己的 方式 , 我 不会 去 之内 一个 千 英里 的 这 国家 ;

如果由我做主，我绝不会踏出这个国家一千英里以内的地方；

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

that's a sure thing .

那就是 一个 当然 事物 .

那肯定没问题。

" [dʒɑːn] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

" **John began to be afraid that his housekeeper was going back on her word ,**

" 约翰 开始 到 是 害怕的 那 他的 管家 曾是 去 后退 在 她 单词 ,

约翰开始担心他的管家会食言。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈrendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

and he surrendered to the notion of leaving town that afternoon .

和 他 投降 到 这 概念 的 离开 镇 那 下午 .

于是，他最终接受了当天下午离开这座城市的想法。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːrs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dreɪn] - [paɪp] ?

" **I say , what is this parcel like a long drain - pipe ?**

" 我 说 , 什么 是 这 包裹 喜欢 一个 长的 流走 - 管道 ?

“我说，这包裹就像一根长长的排水管吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,

" **he asked in a final effort to detain Miss Hamilton ,**

" 他 问 在 一个 最终的 努力 到 扣留 错过 汉密尔顿 ,

他最后试图扣留汉密尔顿小姐，并问道：“

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ˈfæəwelz] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ]
who was preparing to make her farewells and leave him to his packing
WHO 曾是 准备 到 制作 她 告别 和 离开 他 到 他的 包装
.
:
.

她正准备告别，留下他收拾行李。

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , " ['mɪsɪz] . - [ɪntər'pouzɪd] .
" **Ah , it would take some finding out , " Mrs . Worfolk interposed .**
" 啊 , 它 会 拿 一些 寻找 出去 , " 太太 . - 插入 .

“啊，这需要好好查一下，”沃福克太太插话道。

" [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv] [ˈpɑ:rsɪz] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . " **I've never seen so many shapes and sizes of parcels in all my life .** "
" 我已经 绝不 已见 所以 许多 形状 和 尺寸 的 包裹 在 全部 我的 生活 . "
.

“我这辈子都没见过这么多形状和大小的包裹。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **They must have made a mistake , " said John .**
" 他们 必须 有 制成 一个 错误 , " 说 约翰 .

“他们一定是弄错了，”约翰说。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈtu:bjələ] [æz; əz] [ðɪs] .
" **I don't remember buying anything so tubular as this .**
" 我 不 记住 购买 任何事物 所以 管状 作为 这 .

“我不记得买过这么棒的东西。”

" [hi;; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə] [ˈræpɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
" **He pulled away some of the paper wrapping to see what was inside .**
" 他 拉 离开 一些 的 这 纸 包装 到 看 什么 曾是 里面 .

他撕开一些包装纸，想看看里面是什么。

" [ɑ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Ah , of course !**
" 啊 , 的 课程 !

“啊，当然！ ”

[ðeə(r)] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɔ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈelvəs] [plʌmz] [aɪ] [ˈɔ:rðəd] .
They're two or three boxes of Elvas plums I ordered .
它们是 二 或者 三 盒子 的 埃尔瓦斯 李子 我 订购 .

这是我订购的两三箱埃尔瓦斯李子。

[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][goʊ] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] , " [hi;; hi][prəu'testɪd] .
But please don't go , Miss Hamilton , " he protested .
但 请 不 去 , 错过 汉密尔顿 , " 他 抗议 .

“但是请不要走，汉密尔顿小姐，”他抗议道。

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ][tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [tu;; tə][ˌwɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] .
" **I am relying upon you to get the tickets to Waterloo .**
" 我 是 依靠 之上 你 到 得到 这 门票 到 滑铁卢 .

“我指望你能搞到去滑铁卢的票。”

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
" **In spite of a strenuous scene at the station ,**
" 在 尽管如此 的 一个 费力的 场景 在 这 车站 ,

尽管车站里一片混乱，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɑ:nz] [ə'temptʃ] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['mɪsɪz] . - [led][tu:; tə][wʌn]
in the course of which John's attempts to propitiate Mrs . Worfolk led to one
在这课程 的 哪个 约翰的 尝试 到 安抚 太太 : - 引领 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of the porters referring to her as his mother ,
的 这 搬运工 指 到 她 作为 他的 母亲 ,
在此过程中, 约翰试图安抚沃福克太太, 结果导致一名搬运工称她为他的母亲。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][faɪv][ə'klɒk, əu-] [treɪn][tu:; tə] - .
they managed to catch the five o'clock train to Wrotesford .
他们 管理 到 抓住 这 五 点钟 火车 到 - .
他们赶上了五点开往罗茨福德的火车。

[ˈæftər] [ˈɜ:rnɪstli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
After earnestly assuring his secretary that he should be perfectly ready to begin
后 切实 保证 他的 秘书 那 他 应该 是 完美 准备好 到 开始
[wɜ:rk] [ə'gen] [ɑ:n][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; həɪ][ə'raɪv(ə)] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n]
work again on Joan of Arc the day after her arrival and begging her on
工作 再次 在 琼 的 弧 这 天 后 她 到达 和 乞讨 她 在
[noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][let] [hɜ:r'self][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ]
no account to let herself be deterred from traveling on the morning of Boxing
不 帐户 到 让 她自己 是 威慑 从 旅行 在 这 早晨 的 拳击
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

他郑重地向秘书保证, 他将在她抵达后的第二天就做好充分准备, 重新开始撰写《圣女贞德》一书, 并恳求她无论如何
都不要因为任何原因而耽误节礼日早上的行程。

[dʒɑ:n][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ðæt] [hɔ:nt] [ə; eɪ][wɔ:rm][fɜ:rst] - [klæs] ['smoʊkɪŋ]
John sank back into the pleasant dreams that haunt a warm first - class smoking
约翰 沉没 后退 进入 这 令人愉快的 梦境 那 出没 一个 温暖的 第一的 - 班级 吸烟
[kəm'pɑ:rtmənt] [wen] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [naɪt] .
compartment when it's raining hard outside in the darkness of a December night .
隔间 什么时候 它是 下雨 难的 外部 在 这 黑暗 的 一个 十二月 夜晚 .
在十二月漆黑的夜晚, 外面下着瓢泼大雨, 约翰却沉浸在温暖的一等吸烟车厢里那些令人愉悦的梦境中。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gri:n] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] , " [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
" We shall have a green Christmas this year , " observed one of his fellow
" 我们 将 有 一个 绿色的 圣诞节 这 年 , " 观察到 一 的 他的 同伴
['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
travelers :
旅行者 :
“今年我们将过一个绿色圣诞节,”他的一位旅伴说道。

" ['veri] [gri:n] , " [dʒɑ:n] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tu:ziæzəm] ,
" Very green , " John assented with enthusiasm ,
" 非常 绿色的 , " 约翰 同意 和 热情 ,
“非常翠绿,”约翰热情地赞同道。

[ˈoʊnli] ['ri:ələɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [mʌst; məst] [saʊnd] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn]
only realizing as he spoke that the superlative must sound absurd to any one
仅有的 意识到 作为 他 辐 那 这 最高级 必须 声音 荒诞 到 任何 一
[hu:] [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði]
who was unaware of his thoughts and hiding his embarrassment in the
WHO 曾是 不知情 的 他的 想法 和 隐藏 他的 尴尬 在 这
['westmɪnstər] [gə'zet] ,
Westminster Gazette ,
威斯敏斯特 公报 ,
他边说边意识到, 对于不了解他想法的人来说, 这种最高级的表达方式一定很荒谬, 于是他在《威斯敏斯特公报》上掩饰了自己的尴尬。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best][ˈnu:zpeɪpər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
which in the circumstances was the best newspaper he could have chosen .
哪个 在 这 情况 曾是 这 最好的 报纸 他 可以 有 选定 .

在当时的情况下，这已经是他能选择的最好的报纸了。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [wen] [ðə; ði][treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [tu:; tə]
John was surprised and depressed when the train arrived at Wrotesford to
约翰 曾是 惊讶 和 郁闷 什么时候 这 火车 到达的 在 - 到

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbəlz] [ˈpɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
find that the member of the Ambles party who had elected to meet him
寻找 那 这 成员 的 这 漫步 派对 WHO 有 当选 到 见面 他

[wʌz; wəz] [ˈhɪldə] ;
was Hilda ;
曾是 希尔达 ;

火车到达罗茨福德时，约翰惊讶又沮丧地发现，选择与他会面的安布尔斯党成员竟然是希尔达；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
and there was a long argument on the platform who should drive in the
和 那里 曾是 一个 长的 争论 在 这 平台 WHO 应该 驾驶 在 这

[ˈdɔ:g,kɑ:rt][ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] .
dogcart and who should drive in the fly .
狗车 和 WHO 应该 驾驶 在 这 飞 .

站台上就谁应该驾驶狗车，谁应该驾驶飞车展开了长时间的争论。

[dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:g,kɑ:rt] ,
John did not want to ride on the back seat of the dogcart ,
约翰 做过 不是 想 到 骑 在 这 后退 座位 的 这 狗车 ,

约翰不想坐在狗车的后座上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ənˈles] [hi:; hi] [droʊv] [hɪmˈself] ,
which he would have to do unless he drove himself ,
哪个 他 会 有 到 做 除非 他 驾驶 他自己 ,

除非他自己开车，否则他就不得不这么做。

[ə; eɪ][ˈpra:spekt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz]
a prospect that did not attract him when he saw how impatiently the mare was
一个 前景 那 做过 不是 吸引 他 什么时候 他 锯 如何 不耐烦地 这 母马 曾是

[ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [θru:] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
dancing about through the extreme lateness of the train .
跳舞 关于 通过 这 极端 迟到 的 这 火车 .

当他看到那匹母马在火车严重晚点的情况下焦躁地跳来跳去时，他对这个前景并没有兴趣。

[ˈhɪldə] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] ,
Hilda objected to driving with his housekeeper in the fly ,
希尔达 反对 到 驾驶 和 他的 管家 在 这 飞 ,

希尔达反对他开车时让管家坐在副驾驶座上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][let] [mɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈɑ:kjupaɪ]
and in the end John was compelled to let Maud and Mrs . Worfolk occupy
和 在 这 结尾 约翰 曾是 被迫 到 让 莫德 和 太太 . - 占据

[ðə; ði][ˈdɔ:g,kɑ:rt] ,
the dogcart ,
这 狗车 ,

最后，约翰不得不让莫德和沃福克太太坐上狗车。

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhɪldə] [ˈtɔɪld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wet] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] .
while he and Hilda toiled along the wet lanes in the fly .
尽管 他 和 希尔达 辛勤劳作 沿着 这 湿的 车道 在 这 飞 .

他和希尔达在潮湿的小路上艰难跋涉。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt]
It was decided to leave the greater portion of the luggage to be fetched
它 曾是 决定 到 离开 这 更大的 部分 的 这 行李 到 是 已获取
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
决定将大部分行李留到第二天早上再取。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɡəːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but even so it was after eight o'clock before they got away from the
但 甚至 所以 它 曾是 后 八 点钟 前 他们 得到 离开 从 这
[ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
station , **and** **John** ,
车站 , 和 约翰 ,
但即便如此, 他们离开车站也已经过了八点, 而约翰.....

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪˈmjʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪldə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd]
when he found himself immured with Hilda in the musty interior of the hired
什么时候 他 成立 他自己 被囚禁 和 希尔达 在 这 发霉的 内部的 的 这 雇用
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsəɪ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈkrɪsməs] [ðɪs] [jɪr] .
vehicle was inclined to prophesy a blue Christmas this year .
车辆 曾是 倾斜 到 预言 一个 蓝色的 圣诞节 这 年 .
当他发现自己和希尔达被困在租来的车厢里潮湿闷热的车厢内时, 他预感到今年圣诞节将会是忧郁的。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,
首先,

[ˈhɪldə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [pərˈsuːd] [ɪn] [əˈlɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs]
Hilda would try to explain the system she had pursued in allotting the various
希尔达 会 尝试 到 解释 这 系统 她 有 追击 在 分配 这 各种各样的
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ˈæmbəlz] .
bedrooms to accommodate the large party that was expected at Ambles .
卧室 到 容纳 这 大的 派对 那 曾是 预期的 在 漫步 .
希尔达会试着解释她为安布尔斯庄园即将迎来的大批宾客而分配各个卧室所采取的方案。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; jɪ] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
It was bad enough so long as she confined herself to a verbal exposition ,
它 曾是 坏的 足够的 所以 长的 作为 她 受限 她自己 到 一个 口头 展览 ,
只要她只是口头陈述, 情况就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; jɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [baɪ] [hjuː] [ɑːn][æn; ən]
but when she produced a map of the house , evidently made by Hugh on an
但 什么时候 她 生产 一个 地图 的 这 房子 , 显然 制成 经过 休 在 一个
[ˈaɪd(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] ,
idle evening ,
闲置的 晚上 ,
但当她拿出一张房子的地图时, 显然是休在一个闲暇的晚上画的,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [hɜːr; hər] [dɪspəˈzɪʃnz] [strʌk] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [mætʃɪz] , [ˌaɪˈtiː]
and to illuminate her dispositions struck away most of John's matches , it
和 到 照亮 她 性情 击 离开 最多 的 约翰的 比赛 , 它
[brɪˈkeɪm] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
became exasperating .
成为 可气 .
为了揭示她的性情, 她驳斥了约翰的大部分观点, 这令人恼火。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wəz; wəz] [ɔ:'redi] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði][ˈplʌz(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [fɔ:r]
His brain was already fatigued by the puzzle of fitting into two vehicles four
他的 脑 曾是 已经 疲劳 经过 这 谜 的 配件 进入 二 车辆 四
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

他的大脑已经因为要把四个部件装进两辆车里而疲惫不堪了。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [skwɜr] [nekst] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpi:sɪz] ,
one of which might not move to the square next two of the remaining pieces ,
一 的 哪个 可能 不是 移动 到 这 正方形 下一个 二 的 这 其余的 件 ,
其中一块棋子可能不会移动到剩余两块棋子旁边的方格。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˈbækwərd] .
and another of which could not move backward .
和 其他 的 哪个 可以 不是 移动 落后 .

其中一人无法后退。

" [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" **I leave it entirely to you** , " **he declared** ,
" 我 离开 它 完全 到 你 , " 他 声明 ,
“我完全交给你了,”他说道。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [æt; ət][ləst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈtɔ:rment] [ʌv; əv] [tʃes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi]
introducing at last into the intellectual torment of chess some of the happy
介绍 在 最后的 进入 这 知识分子 折磨 的 棋 一些 的 这 快乐的
[ˌɪrɪ'spɑ:nsəblnəs] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .
irresponsibleness of bridge .
不负责任 的 桥 .

终于将桥牌的快乐无忧无虑引入到国际象棋这种智力上的折磨中。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [set][em 'i:] [ði:z] [tʃes] [ˈprɔ:bləms][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʊʊltɪŋ][flaɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈdɪnər] . "
" **You mustn't set me these chess problems in a jolting fly before dinner** . "
" 你 不得 放 我 这些 棋 问题 在 一个 剧烈震动 飞 前 晚餐 . "
“你不能在晚餐前给我出这么个棘手的国际象棋难题。”

" [tʃes] !
" **Chess** !
" 棋 !

“棋!

" [ˈhɪldə] [snɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" **Hilda sniffed with a shiver** .
" 希尔达 嗅了嗅 和 一个 颤抖 .

希尔达打了个寒颤，抽泣了一声。

" [dræfts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] .
" **Draughts would be a better name** .
" 起草 会 是 一个 更好的 姓名 .

“跳棋或许是个更好的名字。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [dʒʊʊks] ,
" **She did not often make jokes** ,
" 她 做过 不是 经常 制作 笑话 ,

她不常开玩笑，

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt]
and before John had recovered sufficiently from his surprise to congratulate
和 前 约翰 有 恢复 足够 从 他的 惊喜 到 祝贺
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] ,
her with a hearty laugh ,
她 和 一个 爽朗 笑 ,

约翰还没从惊讶中回过神来，还没来得及开怀大笑向她表示祝贺，

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɔːf] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɛrələs] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] [nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
she was off again upon her querulous and rambling narration of the
她 曾是 离开 再次 之上 她 抱怨的 和 漫无边际 旁白 的 这
[ˈfæməli] [nuːz] .
family news .
家庭 消息 .

她又开始喋喋不休地讲述家里的新闻了。

" [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] , [bʌt; bət] [hjuːz]
" **If everything had been left to me , I might have managed , but Hugh's**
" 如果 一切 有 到过 左边 到 我 , 我 可能 有 管理 , 但 休的
[ɪntərˈfɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,
"如果一切都由我来做, 我或许还能应付, 但休的干预....."

[əˈpærəntli] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][juː; jʊ] , [ʌpˈset][ɔːl][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] .
apparently authorized by you , upset all my poor little arrangements .
显然 授权 经过 你 , 沮丧的 全部 我的 贫穷的 小的 安排 .

显然是经你授权, 打乱了我所有的小安排。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ˈmæmə][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət]
I need hardly say that Mama was so delighted to have her favorite at
我 需要 几乎 说 那 妈妈 曾是 所以 高兴极了 到 有 她 最喜欢的 在
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ji][hæz; həz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
home with her that she has done everything since his arrival to encourage
家 和 她 那 她 有 完毕 一切 自从 他的 到达 到 鼓励
[hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
his self - importance .
他的 自己 - 重要性 .

不用说, 妈妈非常高兴她最喜欢的孩子回到了家, 自从他回来后, 她就想尽一切办法来助长他的自负。

[ɪts] [ˈhjuːi] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈhjuːi] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [kwɑɪt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It's Hughie this and Hughie that , until I get quite sick of the sound of his
它是 休伊 这 和 休伊 那 , 直到 我 得到 相当 生病的 的 这 声音 的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

到处都是休伊这休伊那, 直到我彻底听腻了他的名字。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæərəld] .
And he's very unkind to poor little Harold .
和 他是 非常 不友善 到 贫穷的 小的 哈罗德 .

他对可怜的小哈罗德非常不友善。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [kɔːrs] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
Apart from being very coarse and sarcastic in front of him , he is sometimes
除 从 存在 非常 粗 和 讽刺的 在 正面 的 他 , 他 是 有时
[kwɑɪt] [ˈbruːt(ə)l] .
quite brutal .
相当 野蛮 .

除了在他面前表现得非常粗鲁和讽刺之外, 他有时还相当残暴。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpelɪt]
Only this morning he shot him in the upper part of the leg with a pellet
仅有的 这 早晨 他 射击 他 在 这 上 部分 的 这 腿 和 一个 颗粒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [oʊn] [er] - [ɡʌn] .
from the poor little man's own air - gun .
从 这 贫穷的 小的 男人的 自己的 空气 - 枪 .

就在今天早上, 他用那可怜的小个子男人自己的气枪射中了他的大腿上部。

" [dʒɑ:n][dɪd] [læf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑʊtɪd] " ['merɪ] ['krɪsməs] ! " [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən]
" **John did laugh this time , and shouted** " **Merry Christmas ! " to a passing wagon**
" 约翰 做过 笑 这 时间 , 和 喊叫 " 欢乐 圣诞节 ! " 到 一个 通过 车皮
.
:
.

约翰这次真的笑了，他对着一辆路过的马车大喊“圣诞快乐！ ”

" [aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I dare say it sounds very funny to you .**
" 我 敢 说 它 声音 非常 有趣的 到 你 .

“我敢说这听起来很滑稽。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] ['hæərəld][kraɪ] . "
But it made Harold cry . "
但 它 制成 哈罗德 哭 . "

但这却让哈罗德哭了。

" [kʌm] , [kʌm] , ['hɪldə] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Come , come , Hilda , it's just as well he should learn the potentialities of his**
" 来 , 来 , 希尔达 , 它是 只是 作为 出色地 他 应该 学习 这 潜力 的 他的
[oʊn] ['ɪnstrəmənt] .
own instrument .
自己的 乐器 .

“来吧，来吧，希尔达，让他了解自己乐器的潜力也是件好事。”

['hi:l] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] [naʊ] . "
He'll sympathize with the birds now . "
地狱 同情 和 这 鸟类 现在 . "

他现在会同情这些鸟儿了。

" [bɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] [skɔft] .
" **Birds , " she scoffed .**
" 鸟类 , " 她 嘲笑 .

“鸟儿,”她嗤之以鼻。

" ['fænsɪ] [kəm'pɛrɪŋ] ['hæərəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] ! "
" **Fancy comparing Harold with a bird ! "**
" 想要 比较 哈罗德 和 一个 鸟 ! "

“真没想到竟然有人把哈罗德比作鸟！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ʌn'fer] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] .
" **It is rather unfair , " John agreed .**
" 它 是 相当 不公平 , " 约翰 同意 .

“这确实不太公平,”约翰同意道。

" [haʊ'evər] ,
" **However ,**
" 然而 ,

“然而，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hju:z] [pɑ:rt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ]
you won't be so ready to take Hugh's part when you see what he's been doing
你 惯于 是 所以 准备好 到 拿 休的 部分 什么时候 你 看 什么 他是 到过 正在做
[æt; ət]['æmbəlz] . "
at Ambles . "
在 漫步 . "

当你看到休在安布尔斯都做了些什么之后，你就不会那么容易接受他的观点了。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
" **Why , what has he been doing ? "**
" 为什么 , 什么 有 他 到过 正在做 ? "

“他到底在做什么？ ”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .
" **Oh , never mind .**
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['hɪldə] , ['dɑːrkli] .
I'd rather you judged for yourself , " said Hilda , darkly .
ID 相当 你 评判 为了 你自己 , " 说 希尔达 , 黑暗 .

“我宁愿你自己去判断，”希尔达阴沉地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hjuː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [send]
I don't know what Hugh has been up to in London that you've had to send
我 不 知道 什么 休 有 到过 向上 到 在 伦敦 那 你已经 有 到 发送
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmpʃə] .
him down to Hampshire .
他 向下 到 汉普郡 .

我不知道休在伦敦都做了些什么，以至于你不得不把他送到汉普郡去。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [vəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
I always used to hear you vow that you would have nothing more to do with
我 总是 用过的 到 听到 你 发誓 那 你 会 有 没有什么 更多的 到 做 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我总是听你发誓要和他断绝一切关系。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] [mɔːr] [ɔːf(ə)n]
But I know that successful people are allowed to change their minds more often
但 我 知道 那 成功的 人们 是 允许 到 改变 他们的 思想 更多的 经常
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
than the rest of us .
比 这 休息 的 我们 .

但我知道，成功人士比我们其他人更容易改变主意。

[aɪ] [noʊ] [sək'ses] ['dʒʌstɪfaɪz] ['evriθɪŋ] .
I know success justifies everything .
我 知道 成功 证明其合理性 一切 .

我知道成功可以为一切辩护。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hjuː] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] .
And it isn't as if Hugh was grateful for your kindness .
和 它 不是 作为 如果 休 曾是 感激的 为了 你的 仁慈 .

而且，休似乎并没有感激你的好意。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzɪz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː] .
I can assure you that he criticizes everything you do .
我 能 保证 你 那 他 批评 一切 你 做 .

我可以向你保证，他会批评你做的每一件事。

['eni] ['streɪndʒər] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [pleɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
Any stranger who heard him talking about your plays would think that they were a
任何 陌生人 WHO 听到 他 说 关于 你的 演出 会 思考 那 他们 是 一个
[kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .
kind of disgrace to the family .
种类 的 耻辱 到 这 家庭 .

任何陌生人如果听到他谈论你的戏剧，都会认为这些戏剧给家族带来了某种耻辱。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbːrəns] , [hiː; hi] [inˈkærɪdʒz] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
As for Laurence , he encourages him , not because he likes him ,
作为 为了 劳伦斯 , 他 鼓励 他 , 不是 因为 他 点赞 他 ,
至于劳伦斯,他鼓励他,并不是因为他喜欢他。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hjuː] [fɪlz] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
but because Hugh fills him up with stories about the stage .
但 因为 休 填充 他 向上 和 故事 关于 这 阶段 .
但因为休给他讲了很多关于舞台的故事。

[ðooʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [hæz; həz][ɡɑːt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Though I think that a clergyman who has got into such a muddle with his
尽管 我 思考 那 一个 牧师 WHO 有 得到 进入 这样的 一个 混乱 和 他的
[ˈbɪʃəp] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] .
bishops would do better not to make himself so conspicuous .
主教们 会 做 更好的 不是 到 制作 他自己 所以 显眼的 .
不过我认为,一位与主教们关系如此紧张的神职人员最好不要如此引人注目。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈneɪbərhuːd] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
The whole neighborhood is talking about him . "
这 所有的 邻里 是 说 关于 他 . "
整个街坊邻居都在议论他。

" [wʌt] [ɪz] [ˈbːrənsɪz] [ˈleɪtɪst] ? "
" What is Laurence's latest ? "
" 什么 是 劳伦斯的 最新的 ? "
劳伦斯最新的作品是什么?

" [waɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" Why , stalking about in a black cloak , with his hair hanging down over his
" 为什么 , 跟踪 关于 在 一个 黑色的 披风 , 和 他的 头发 绞刑 向下 超过 他的
[ˈkɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,
“为什么他会穿着黑色斗篷,头发垂到衣领上,四处闲逛呢? ”

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈkwaɪət] [leɪnz] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈʃeɪkspeɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
stopping people in quiet lanes and reciting Shakespeare to them .
停止 人们 在 安静的 车道 和 背诵 莎士比亚 到 他们 .
在安静的小路上拦住行人,给他们朗诵莎士比亚的作品。

[ɪts] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
It's not surprising that half the county is talking about his behavior and saying that
它是 不是 奇怪 那 一半 这 县 是 说 关于 他的 行为 和 说 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] [kændoʊvɜː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [tʊk]
he was turned out of Newton Candover for being drunk when the bishop took
他 曾是 转向 出去 的 牛顿 坎多弗 为了 存在 醉 什么时候 这 主教 采取
[ə; eɪ][ˈkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ,
a confirmation ,
一个 确认 ,
毫不奇怪,半个县的人都在谈论他的行为,并说他因为在主教主持坚信礼时喝醉而被牛顿坎多弗教堂驱逐出去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [bæˈleɪ] [ɡɜːrɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] .
and some even say that he kept a ballet girl at the vicarage .
和 一些 甚至 说 那 他 保留 一个 芭蕾舞 女孩 在 这 牧师住宅 .
甚至有人说他在牧师住宅里包养了一名芭蕾舞女演员。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ˈɑːbdʒekts] ?
But do you think that Edith objects ?
但 做 你 思考 那 伊迪丝 对象 ?
但你认为伊迪丝会反对吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ɔ:l] [ðæt] ['lɔ:rəns] [dʌz] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] ['lɔ:rəns] .
All that Laurence does must be right , because it's Laurence .
全部 那 劳伦斯 做 必须 是 正确的 , 因为 它是 劳伦斯 .

劳伦斯做的一切肯定都是对的，因为他是劳伦斯。

[ʃi:; ʃi] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
She prays for him to get back his belief in the Church of England ,
她 祈祷 为了 他 到 得到 后退 他的 信仰 在 这 教会 的 英格兰 ,

她祈祷他能重拾对英国国教的信仰。

[ðooʊ] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [aɪm] [ʃɜ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
though who's going to offer him another living I'm sure I don't know ,
尽管 谁是 去 到 提供 他 其他 活的 我是 当然 我 不 知道 ,

但我不知道谁会给他提供另一份生活保障。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sper] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
so she might just as well spare her knees .
所以 她 可能 只是 作为 出色地 空闲的 她 膝盖 .

所以她最好还是保住自己的膝盖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:z] [nɑ:t] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:z] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And when she's not praying for him , she's spoiling him .
和 什么时候 她是 不是 祈祷 为了 他 , 她是 破坏 他 .

她要么为他祈祷，要么就宠着他。

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [ʌp][tu:; tə]
She actually came out of her room the other morning with her finger up to
她 实际上 来了 出去 的 她 房间 这 其他 早晨 和 她 手指 向上 到

[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

那天早上，她竟然从房间里出来，手指放在嘴唇上，示意自己不要噤声。

[br'kəz, br'kɔ:z] ['lɔ:rəns] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
because Laurence wasn't to be disturbed at that moment .
因为 劳伦斯 不是 到 是 不安 在 那 片刻 .

因为劳伦斯当时不能被打扰。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [perɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
I need hardly tell you I paid no attention and went on saying what I had
我 需要 几乎 告诉 你 我有薪酬的 不 注意力 和 去 在 说 什么 我 有

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['hʌɡɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dis'ɡreɪsfl] [wei] ['hi:z] [let][ðə; ði] [perz] [get][soʊ] ['sli:pi] . "
to say to Huggins about the disgraceful way he's let the pears get so sleepy . "
到 说 到 哈金斯 关于 这 可耻 方式 他是 让 这 梨 得到 所以 困 . "

我几乎不用说你也知道我根本没在意，继续跟哈金斯抱怨他让梨子们昏昏欲睡的丢人做法。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sək'si:d] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] , " [dʒɑ:n]
" It's a pity you didn't succeed in waking them up instead of Laurence , " John
" 它是 一个 遗憾 你 没有 成功 在 醒来 他们 向上 反而 的 劳伦斯 , " 约翰
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

“可惜你没能叫醒他们，而是叫醒了劳伦斯，”约翰轻笑着说。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] , [dʒɑ:n] ,
" It's all very well for you to laugh , John ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 约翰 ,

“约翰，你笑当然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['fri:də] !
but if you could see the way that Edith is bringing up Frida !
但 如果 你 可以 看 这 方式 那 伊迪丝 是 带来 向上 弗里达 !

但是，如果你能看到伊迪丝是如何提起弗里达的！

[ʃi:z] ['tʃ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['regjələɹ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] - ['kɑ:d(ə)l] .
She's turning her into a regular little molly - coddle .
她是 转弯 她 进入 一个 常规的 小的 莫莉 - 溺爱 .

她把她变成了一个十足的娇生惯养的小宝贝。

[aɪm] [ʃʊɹ] [pʊɹ] ['hæɹəld] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I'm sure poor Harold does his best to put some life into the child ,
我是 当然 贫穷的 哈罗德 做 他的 最好的 到 放 一些 生活 进入 这 孩子 ,

我相信可怜的哈罗德一定尽力让这个孩子活下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃrɪŋks] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪz] [wen'evər] [hi:; hi] [kʌmz] [nɪɹ] [hɜ:r; hər] .
but she shrinks and twitches whenever he comes near her .
但 她 收缩 和 抽搐 每当 他 来 靠近 她 .

但每当他靠近她时，她就会畏缩抽搐。

[aɪ][tuʊld] ['ɪdɪθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ɪf] ['hæɹəld] [dɪd] [ti:z] [hɜ:r; hər]
I told Edith that it wasn't to be wondered at if Harold did tease her
我 讲述 伊迪丝 那 它 不是 到 是 想知道 在 如果 哈罗德 做过 逗 她

['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

我告诉伊迪丝，哈罗德有时捉弄她并不奇怪。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [æfek'teɪ(ə)n] .
She encourages him to tease her by her affectations .
她 鼓励 他 到 逗 她 经过 她 影响 .

她鼓励他用她的矫揉造作来取笑她。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fri:də][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wen] [aɪ]['oʊnli] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər]
I used to think that Frida was quite a nice little girl when I only saw her
我 用过的 到 思考 那 弗里达 曾是 相当 一个 好的 小的 女孩 什么时候 我 仅有的 锯 她

[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

我以前只是偶尔见到弗里达，当时觉得她是个很可爱的小女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ə'kweɪntəns] .
but she doesn't improve on acquaintance .
但 她 不 提升 在 熟人 .

但她并没有从相识发展成更进一步的关系。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][du:][hɜ:r; hər] .
However , I blame her mother more than I do her .
然而 , 我 责备 她 母亲 更多的 比 我 做 她 .

但是，我更责怪她的母亲而不是她本人。

[waɪ] , ['ɪdɪθ] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [teɪk] [hɜ:r; hər][si: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] ['regjələɹli] ,
Why , Edith doesn't even make the child take her cod - liver oil regularly ,
为什么 , 伊迪丝 不 甚至 制作 这 孩子 拿 她 鳕鱼 - 肝 油 经常 ,

为什么呢，伊迪丝甚至都不让孩子定期服用鱼肝油。

[ˌwer'æz] ['hæɹəld] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['troʊdʒən] . "
whereas Harold drinks his up like a little Trojan . "
然而 哈罗德 饮料 他的 向上 喜欢 一个 小的 特洛伊木马 . "

而哈罗德却像个小特洛伊木马一样把酒喝光了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['su:ðŋli] .
" **Never mind** , " **said John** , **soothingly** .
" 绝不 头脑 , " 说 约翰 , 舒缓地 .

“没关系,”约翰安慰道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l] [fi:l] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] [æftər] ['krɪsməs] .
" **I'm sure we shall all feel more cheerful after Christmas** .
" 我是 当然 我们 将 全部 感觉 更多的 快乐 后 圣诞节 .

“我相信圣诞节过后, 我们都会感到更加快乐。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
And now , if you don't mind ,
和 现在 , 如果 你 不 头脑 ,

那么, 如果您不介意的话,

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
I'm afraid I must keep quiet for the rest of the drive .
我是 害怕的 我 必须 保持 安静的 为了 这 休息 的 这 驾驶 .

恐怕我接下来的路程必须保持沉默。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [si:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
I've got a scene to think about .
我已经 得到 一个 场景 到 思考 关于 .

我得好好想想这个场景。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][rɪ'taɪəd][ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər]
" **The author turned up the collar of his coat and retired into the further corner**
" 这 作者 转向 向上 这 衣领 的 他的 外套 和 退休 进入 这 更远 角落
[waɪl] ['hɪldə] [tʃu:d] [hɜ:r; hər][veɪl][ɪn] ['ru:mɪneɪtɪv] [ɪndɪg'nei(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
while Hilda chewed her veil in ruminative indignation until the mellow voice of
尽管 希尔达 咀嚼 她 面纱 在 沉思的 愤慨 直到 这 醇厚 嗓音 的
['bɜ:rəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

“作者竖起外套领子, 退到角落里去, 希尔达则若有所思地咬着面纱, 满心愤慨, 直到劳伦斯温和的声音传来,

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [stætʃu'esk] [poʊz][ʌv; əv] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
who had taken up a statuesque pose of welcome by the gate ,
WHO 有 已采取 向上 一个 雕像般的 姿势 的 欢迎 经过 这 门 ,

他摆出雕塑般的姿态, 在门口迎接来宾。

[brʊʊk] [ðə; ði][dæŋk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] .
broke the dank silence of the fly .
打破 这 dank 沉默 的 这 飞 .

苍蝇打破了潮湿的寂静。

" [ɑ:] , [dʒɑ:n] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Ah , John , my dear fellow , we are delighted to see you** .
" 啊 , 约翰 , 我的 亲爱的 同伴 , 我们 是 高兴极了 到 看 你 .

“啊, 约翰, 我亲爱的朋友, 我们很高兴见到你。”

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑ:pt] .
The rain has stopped .
这 雨 有 停止 .

雨停了。

" [ɪf] ['bɜ:rəns] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,
" **If Laurence had still been on good terms with his Creator** ,
" 如果 劳伦斯 有 仍然 到过 在 好的 条款 和 他的 创作者 ,

“如果劳伦斯与他的造物主关系仍然良好,

[dʒɑ:n] [maɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rsənəli] [ə'reɪndʒd]
John might have thought from his manner that he had personally arranged
约翰 可能 有 想法 从 他的 方式 那 他 有 亲自 安排
[ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
this break in the weather .
这 休息 在 这 天气 .

约翰的举止或许让他觉得这阵好天气是他亲自安排的。

" [ɪz] [ˈhæərəld] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['hɪldə] , ['ɑ:rpli] .
" Is Harold there ? " asked Hilda , sharply .
" 是 哈罗德 那里 ? " 问 希尔达 , 尖锐地 .

“哈罗德在吗？”希尔达厉声问道。

" [hɪr] [aɪ][ei 'em] , [ˈmʌðər] ; [aɪv] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; ei] [bʌf] - [tɪp] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː][maɪ]
" Here I am , mother ; I've just caught a Buff - tip , and it won't go into my
" 这里 我 是 , 母亲 ; 我已经 只是 捕捉 一个 巴夫 - 提示 , 和 它 惯于 去 进入 我的
[ˈpɔɪzn] - ['bɔ:t(ə)] . "
poison - bottle . "
毒 - 瓶子 . "

“妈妈，我在这儿；我刚抓到一只水牛尾，但它进不了我的毒药瓶。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; ei] [bʌf] - [tɪp] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['lɔ:rəns] [ɪn][ə; ei] [təʊn] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪzɪŋ]
" And what is a Buff - tip ? " inquired Laurence in a tone of patronizing
" 和 什么 是 一个 巴夫 - 提示 ? " 询问 劳伦斯 在 一个 语气 的 居高临下
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“什么是 Buff-tip？”劳伦斯用一种居高临下、装作无知的语气问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; ei] ['prɪti] ['kɑ:mən] [mɔ:θ] . "
" Oh , it's a pretty common moth . "
" 哦 , 它是 一个 漂亮的 常见的 蛾 . "

“哦，这是一种很常见的蛾子。”

" [ˈhæərəld] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [mʌθs] [ɔ:r] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Harold , darling , don't bother about moths or butterflies to - night .
" 哈罗德 , 亲爱的 , 不 打扰 关于 蛾子 或者 蝴蝶 到 - 夜晚 .

“哈罗德，亲爱的，今晚别管飞蛾或蝴蝶了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [-] [duː][tuː; tə] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] . "
Come and say how d'ye do to dear Uncle John . "
来 和 说 如何 染料 做 到 亲爱的 叔叔 约翰 . "

过来问候一下亲爱的约翰叔叔吧。

" [aɪv] [dra:pt] [ðə; ði][kɔ:rk][ʌv; əv][maɪ] ['pɔɪzn] - ['bɔ:t(ə)] .
" I've dropped the cork of my poison - bottle .
" 我已经 掉落 这 软木 的 我的 毒 - 瓶子 .

“我把毒药瓶的瓶塞弄掉了。”

[lʊk] [aʊt] , [ˈfriːdə] , ['bɑ:ðər] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juːl] [tred] [ɑ:n][aɪ 'tiː] .
Look out , Frida , bother you , I say , you'll tread on it .
看 出去 , 弗里达 , 打扰 你 , 我 说 , 你会 踏 在 它 .

弗里达，小心点，我劝你别惹它，否则你会踩到它的。

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [sents] [ʌv; əv][ˈsaɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ænd; ənd][ˈhɑ:t][ˈmet(ə)l][frʌm; frəm] [ˈherəldz]
" The combined scents of cyanide of potassium and hot metal from Harold's
" 这 合并 气味 的 氰化物 的 钾 和 热的 金属 从 哈罗德的
[ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn][wɜ:r; wər] [ˈhevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔɪst] [er] ;
bull's - eye lantern were heavy upon the moist air ;
公牛的 - 眼睛 灯笼 是 重的 之上 这 潮湿 空气 ;

“哈罗德的牛眼灯散发出的氰化钾和热金属混合的气味，在潮湿的空气中显得格外浓烈；

[wen] [ðə; ði][kɔ:rk][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
when the cork was found ,
什么时候 这 软木 曾是 成立 ,

找到软木塞的时候，

[ˈhærəld] [bɔ:st] [kən'trəʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlæntərn] [wɪt] [hi:; hi] [flæʃt] [ˈɪntu:] [ˈevri:,bɑ:di:z] [feɪs] [ɪn][tɜ:rn] , [soʊ]
Harold lost control over the lantern which he flashed into everybody's face in turn , so
哈罗德 丢失的 控制 超过 这 灯笼 哪个 他 闪光灯 进入 每个人的 脸 在 转动 , 所以
[ðæt] [dʒɑ:n] ,
that John ,
那 约翰 ,

哈罗德失去了对灯笼的控制，灯笼的光芒依次照到每个人的脸上，以至于约翰.....

[ˈrendərd] [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌf] - [tɪp] ,
rendered as helpless as a Buff - tip ,
渲染 作为 无助 作为 一个 巴夫 - 提示 ,

像个无助的 Buff 尖端一样，

[wɔ:kt] [hed] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɑ:pɪŋ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
walked head foremost into a sopping bush by the side of the path .
步行 头 首先 进入 一个 湿透了 衬套 经过 这 边 的 这 小路 .

头朝前走进了路边一丛湿漉漉的灌木丛。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈæksədənts][ʌv; əv][əˈraɪv(ə)][ɔ:l] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪriəs] ,
However , the various accidents of arrival all escaped being serious ,
然而 , 这 各种各样的 事故 的 到达 全部 逃脱 存在 严肃的 ,

然而，各种抵达途中发生的意外事故都未造成严重后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ˈɔ:tnd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [gˈri:tɪŋz] .
and the thought of dinner shortened the affectionate greetings .
和 这 想法 的 晚餐 缩短 这 亲热 问候 .

想到晚餐，亲切的问候就变得简短了。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hju:] [hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ˈhærəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [er] - [ɡʌn] ,
Remembering how Hugh had paid out Harold with his own air - gun ,
记住 如何 休 有 有薪酬的 出去 哈罗德 和 他的 自己的空气 - 枪 ,

想起休是如何用哈罗德自己的气枪来报复他的，

[dʒɑ:n] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] [mɔ:r] [ˈkɔ:rdʒəli] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈevər][hæv; həv]
John greeted his youngest brother more cordially than he could ever have
约翰 问候 他的 最小的 兄弟 更多的 诚挚地 比 他 可以 曾经 有

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
supposed it was possible to greet him again .
据称 它 曾是 可能的 到 迎接 他 再次 .

约翰热情地迎接了他的小弟弟，这种热情程度是他之前从未想过的。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪəd] [ðæt]
By general consent , the owner of the house was allowed to be tired that
经过 一般的 同意 , 这 所有者 的 这 房子 曾是 允许 到 是 疲劳的 那

[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

经大家同意，房主当晚可以尽情放松休息。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wʌz; wəz] [pəʊˈspəʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈnekst]
and all discussion of the Christmas preparations was postponed until the next
和 全部 讨论 的 这 圣诞节 准备工作 曾是 推迟 直到 这 下一个

[deɪ] .
day .
天 .

所有关于圣诞节准备工作的讨论都推迟到第二天进行。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ˈhjuːi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
So I hope Hughie will be all right .
所以 我 希望 休伊 将要 是 全部 正确的 .

所以我希望休伊没事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " "
He seemed to think you were a little annoyed with him . " "
他 似乎 到 思考 你 是 一个 小的 恼怒 和 他 . " "

他似乎觉得你有点生他的气。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? " "
Did he tell you why ? " "
" 做过 他 告诉 你 为什么 ? " "

他有没有告诉你为什么？

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
Not exactly , but I understand it was something to do with money .
" 不是 确切地 , 但 我 理解 它 曾是 某物 到 做 和 钱 .

“不完全是这样，但我听说这跟钱有关。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [strikt] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [dʒɑːn] .
You mustn't be too strict with Hugh about money , John .
你 不得 是 也 严格的 和 休 关于 钱 , 约翰 .

约翰，你不要在金钱方面对休太苛刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɑːt][ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,
You must always remember that he hasn't got all the money he wants ,
你 必须 总是 记住 那 他 还没有 得到 全部 这 钱 他 想要 ,

你必须始终记住，他并没有得到他想要的所有钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and you must make allowances accordingly .
和 你 必须 制作 津贴 因此 .

你必须据此做出相应的安排。

[ɑː] , [daɪ] , [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɡʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [men] !
Ah , dear , peace on earth , good - will towards men !
啊 , 亲爱的 , 和平 在 地球 , 好的 - 将要 向 男人 !

啊，亲爱的，愿世界和平，愿人类充满善意！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] .
But I don't complain .
但 我 不 抱怨 .

但我不会抱怨。

[aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
I'm very happy here with my patience ,
我是 非常 快乐的 这里 和 我的 耐心 ,

我对自己的耐心非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ðæt] [hæv; həv]
and I dare say something can be done to get rid of the bees that have
和 我 敢 说 某物 能 是 完毕 到 得到 摆脱 的 这 蜜蜂 那 有

[meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [ˈʌndər] [maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] .
made a nest in the wall just under my bedroom window .
制成 一个 巢 在 这 墙 只是 在下面 我的 卧室 窗户 .

我敢说，可以采取一些措施来清除在我卧室窗户下方墙壁里筑巢的蜜蜂。

[ðeə(r)] [əˈsliːp] [naʊ] ,
They're asleep now ,
它们是 睡着了 现在 ,

他们现在睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ['hʌɡɪnz] [mʌst; məst][traɪ]
but when they begin to buzz with the warm weather Huggins must try
 但 什么时候 他们 开始 到 嗡嗡声 和 这 温暖的 天气 哈金斯 必须 尝试
 [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] ['sʌmwər] [els] .
and induce them to move somewhere else .
 和 诱导 他们 到 移动 某处 别的 .

但当天气转暖，它们开始嗡嗡作响时，哈金斯必须想办法把它们引到别的地方去。

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] .
Good - night , my dear boy .
 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 男生 .

晚安，我亲爱的孩子。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒɑːn] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['hæmpʃə] [er]
" Next morning when John leaned out of his window to inhale the Hampshire air
 " 下一个 早晨 什么时候 约翰 倾斜 出去 的 他的 窗户 到 吸入 这 汉普郡 空气
 [ænd; ənd] ['kɑːntəmpləɪt] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn]
and contemplate his domain he was shocked to perceive upon the lawn
 和 沉思 他的 领域 他 曾是 震惊 到 感知 之上 这 草地
 [brɪ'loʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kwaː'dræŋɡjələr][eksə'veɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['wɜːkmən] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [dɪɡɪŋ] .
below a large quadrangular excavation in which two workmen were actually digging .
 以下 一个 大的 四边形 挖掘 在 哪个 二 工人 是 实际上 挖掘 .

“第二天早上，约翰从窗户探出身子，呼吸着汉普郡的空气，眺望着自己的领地，却震惊地发现下面的草坪上有一个很大的四边形挖掘坑，里面竟然有两个工人正在挖掘。

" [haɪ] !
" Hi !
 " 你好 !

“你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
 什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
 " 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [stɛərd] [æt; ət][dʒɑːn] , [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [stɛərd] [æt; ət][ðer; ðər] [speɪdʒ] ,
The workmen stared at John , stared at one another , stared at their spades ,
 这 工人 凝视 在 约翰 , 凝视 在 一 其他 , 凝视 在 他们的 黑桃 ,
 工人们盯着约翰，互相盯着，又盯着自己的铁锹。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪɡɪŋ] .
and went on with their digging .
 和 去 在 和 他们的 挖掘 .

然后他们继续挖掘。

" [haɪ] !
" Hi !
 " 你好 !

“你好！

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What the devil are you doing ?
 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 ?

你到底在干什么？

" [ðə; ði] ['wɜkmən] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] ；
" The workmen paid no attention ；
" 这 工人 有薪酬的 不 注意力 ；

工人们没有理会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈhæərəld] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the voice of Harold came trickling round the corner of the house with a
但 这 嗓音 的 哈罗德 来了 涓涓细流 圆形的 这 角落 的 这 房子 和 一个
[gɜ:rgl] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fæk](ə)n] .
gurgle of self - satisfaction .
咕噜声 的 自己 - 满意 ；

但哈罗德的声音从房子拐角处传来，带着一丝自鸣得意的咕啞声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:][,aɪ 'ti:] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" I didn't do it , Uncle John .
" 我 没有 做 它 , 叔叔 约翰 ；

“我没做，约翰叔叔。”

[aɪ][br'gæən][dʒi'a:lədʒi][læst] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌg] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
I began geology last week , but I haven't dug up anything .
我 开始 地质学 最后的 星期 , 但 我 还没有 挖 向上 任何事物 ；

我上周开始学地质学，但我还没挖到任何东西。

[ˈmʌðər] ['wʊdnt] [let][,em 'i:] .
Mother wouldn't let me .
母亲 不会 让 我 ；

妈妈不让我这么做。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [hju:] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['bɔ:rəns] .
It was Uncle Hugh and Uncle Laurence .
它 曾是 叔叔 休 和 叔叔 劳伦斯 ；

是休叔叔和劳伦斯叔叔。

[ˈmʌðər] [nu:] [ju:d] [bi:; bi][ˈæŋgri] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] .
Mother knew you'd be angry when you saw what a mess the garden was in .
母亲 知道 你会 是 生气的 什么时候 你 锯 什么 一个 混乱 这 花园 曾是 在 ；

妈妈知道你看到花园乱成一团一定会生气。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [ʌn'taɪdi] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
It does look untidy , doesn't it ?
它 做 看 凌乱 , 不 它 ?

看起来确实很凌乱，不是吗？

[ˈhʌɡɪnz] [sed] [hi:; hi][fʊd; fəd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɜ:rst] [θɪŋ] .
Huggins said he should complain to you , first thing .
哈金斯 说 他 应该 抱怨 到 你 , 第一的 事物 ；

哈金斯说他应该第一时间向你抱怨。

[hi:; hi] [sez] ['hi:d][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [pʊt] [braʊn] [ˈfʊgər] [ɑ:n][ðə; ði] [pæðz] [æz; əz] [ðæt] ['græv(ə)l] .
He says he'd just as soon put brown sugar on the paths as that gravel .
他 说道 他会 只是 作为 很快 放 棕色的 糖 在 这 路径 作为 那 碎石 ；

他说，他宁愿在小路上撒红糖，也不愿撒碎石。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æmbəlz][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] ['sʌbsɔɪl] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ?
Did you know that Ambles is built on a gravel subsoil , Uncle John ?
做过 你 知道 那 漫步 是 建造 在 一个 碎石 底土 , 叔叔 约翰 ?

约翰叔叔，你知道安布尔斯建在砾石层上吗？

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] , [br'kæz, br'kɔ:z][maɪ][dʒi'ɑ:lədʒi] [bʊk] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['græv(ə)l] ['sʌbsɔɪl] [ɪz][ðə; ði]
Aren't you glad , because my geology book says that a gravel subsoil is the
不是 你 高兴的 , 因为 我的 地质学 书 说道 那 一个 碎石 底土 是 这
[ˈhəlθi:ɪst]
healthiest
最健康的

你不高兴吗？因为我的地质学书上说，砾石底土是最健康的.....

" [dʒɑ:n] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr'fɑ:t] .
" **John removed himself abruptly out of earshot** .
" 约翰 已移除 他自己 突然 出去 的 听力范围 .

约翰突然走到别人听不到的地方。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [pə'rniʃəs] [mes] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] ?
" **What is that pernicious mess on the front lawn ?**
" 什么 是 那 有害 混乱 在 这 正面 草地 ?

“前院草坪上那堆讨厌的脏东西是什么？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [hju:] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][æt; ət] ['brekfəst] .
" **he demanded of Hugh half - an - hour later at breakfast** .
" 他 要求 的 休 一半 - 一个 - 小时 之后 在 早餐 .

半小时后，在吃早餐时，他向休提出了这样的要求。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **Ah , you noticed it , did you ?** "
" 啊 , 你 注意到 它 , 做过 你 ? "

“啊，你注意到了，是吗？”

" ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ?
" **Noticed it ?**
" 注意到 它 ?

注意到了吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
I should think I did notice it .
我 应该 思考 我 做过 注意 它 .

我想我的确注意到了。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . "
I understand that you're responsible . "
我 理解 那 你是 负责任的 . "

我明白你负有责任。

" [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , " ['lɔ:rəns] [ɪntər'pəʊzd] , ['dʒentli] .
" **Not entirely , " Laurence interposed , gently** .
" 不是 完全 , " 劳伦斯 插入 , 轻轻地 .

“不完全是，”劳伦斯温和地插话道。

" [hju:] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] .
" **Hugh and I must accept a joint responsibility** .
" 休 和 我 必须 接受 一个 联合的 责任 .

“休和我必须承担共同责任。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [aɪv] [felt] [ðæt] [maɪ][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['terəbli]
The truth is that for some time now I've felt that my work has been terribly
这 真相 是 那 为了 一些 时间 现在 我已经 毛毡 那 我的 工作 有 到过 可怕
[æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hʌʊshoʊld] ['nɔɪzɪz] ,
at the mercy of little household noises ,
在 这 怜悯 的 小的 家庭 噪音 ,

事实上，一段时间以来，我一直觉得我的工作深受一些家庭琐事噪音的干扰。

[ænd; ənd] [hju:] [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈi:] [tuː; tə] [bɪld] [maɪˈself] [æən; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈstʌdi] .
and Hugh recommended me to build myself an outside study .
和 休 受到推崇的 我 到 建造 我 一个 外部 学习 .

休建议我建一个室外书房。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈkaɪndli] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə]
He has made a very clever design , and has kindly undertaken to
他 有 制成 一个 非常 聪明的 设计 , 和 有 亲切地 已 到
[ˈsuːpərvaɪz] [ɪts] [ɪˈrekʃn] .
supervise its erection .
监督 它是 勃起 .

他设计了一个非常巧妙的方案，并且欣然承担了监督安装的责任。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [wel] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] .
As you have seen , they are already well on with the foundations .
作为 你 有 已见 , 他们 是 已经 出色地 在 和 这 基础 .

正如你所看到的，他们的基础工作已经进展顺利。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] ,
The design which I shall show you after breakfast is in keeping with the house ,
这 设计 哪个 我 将 展示 你 后 早餐 是在 保持 和 这 房子 ,
[ˈæftər] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] ,
早餐后我将向您展示的设计与这栋房子的风格相符。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [gəˈziːboʊ]
and of course you will have the advantage of what I call my little Gazebo
和 的 课程 你 将要 有 这 优势 的 什么 我 称呼 我的 小的 凉亭
[wen] [aɪ] [liːv] [ˈæmbəlz] .
when I leave Ambles .
什么时候 我 离开 漫步 .

当然，当我离开安布尔斯时，你还将享有我称之为“小凉亭”的优势。

[hæv; həv] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Have I told you that I'm considering a brief experience of the realities of the
有 我 讲述 你 那 我是 考虑 一个 简短的 经验 的 这 现实 的 这
[stɛɪdʒ] ?
stage ?
阶段 ?

我有没有告诉你，我正在考虑短暂体验一下舞台的真实生活？

[ˈæftər] [ɔːl] , [waɪ] [nɔːt] ?
After all , why not ?
后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢？

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈæktər] .
Shakespeare was an actor .
莎士比亚 曾是 一个 演员 .

莎士比亚曾是一名演员。

" [ɪf] [dʒɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlaɪtli] [ˈbɔɪld] [eg] [æt; ət]
" **If John had been eating anything more solid than a lightly boiled egg at**
" 如果 约翰 有 到过 吃 任何事物 更多的 坚硬的 比 一个 轻轻 煮沸 蛋 在
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃʊkt] .
the moment he must have choked .
这 片刻 他 必须 有 窒息 .

“如果约翰当时吃的是比煮熟的鸡蛋更硬的东西，他肯定会被噎住。”

" [juː; jʊ] [kæən; kən] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːr; jər] [ˈlɪt(ə)] [gəˈziːboʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" **You can call it your little Gazebo as much as you like ,**
" 你 能 称呼 它 你的 小的 凉亭 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
[ˈæftər] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] ,
“你可以随心所欲地称它为你的小凉亭，

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['sʌməhaʊs] , " [hi:; hi] [ʼʃaʊtɪd] .
but it's nothing but a confounded summerhouse , " he shouted .
但 它是 没有什么 但 一个 令人困惑 避暑小屋 , " 他 喊叫 .
“但这不过是一座破旧的避暑别墅而已！”他喊道。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɑ:nɪ] , " [sed] [hju:] , [ˈsu:ðŋli] .
" Look here , Johnnie , " said Hugh , soothingly .
" 看 这里 , 约翰尼 , " 说 休 , 舒缓地 .
“听着，约翰尼，”休轻声安慰道。

" [ju:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [its] [ˈfɪnɪʃt] .
" You'll like it when it's finished .
" 你会 喜欢 它 什么时候 它是 完成的 .
“完工后你会喜欢的。”

[ðɪs] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsti:vɪz] [ˈgɑ:θɪk] [kən'tɔ:rʃəns] .
This isn't one of Stevie's Gothic contortions .
这 不是 一 的 史蒂夫的 哥特 扭曲 .
“这可不是史蒂夫那种哥特式的怪诞风格。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə] [get][ðə; ði] [fʊl] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I admit that to get the full architectural effect there should be a couple of
我 承认 那 到 得到 这 满的 建筑 影响 那里 应该 是 一个 夫妻 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“我承认，要达到完整的建筑效果，应该有两个这样的建筑。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdæv,kʊʊts] [æt; ət] "
You see , I've followed the design of the famous dovecotes at "
你 看 , 我已经 随后 这 设计 的 这 著名的 鸽舍 在 "
“你看，我借鉴了.....那些著名鸽舍的设计。

" - [bi:; bi] [dæmd] , " [dʒɑ:n][ɪk'splʊdɪd] .
" Dovecoats be damned , " John exploded .
" - 是 该死的 , " 约翰 爆炸了 .
“管他什么鸽子服！”约翰怒吼道。

" [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] ;
" I instructed you to prepare the house for Christmas ;
" 我 指示 你 到 准备 这 房子 为了 圣诞节 ;
“我吩咐你把房子布置好，迎接圣诞节；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪld] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . "
I didn't ask you to build me a new one . "
我 没有 问 你 到 建造 我 一个 新的 一 . "
“我没让你给我造一个新的。

" [ˈb:rəns] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn'dɔ:rz] , " [ˈɪdɪθ] [ɪk'spleɪnd] , [ˈtɪmɪdli] .
" Laurence felt that he was in the way indoors , " Edith explained , timidly .
" 劳伦斯 毛毡 那 他 曾是 在 这 方式 室内 , " 伊迪丝 解释 , 胆怯地 .
“劳伦斯觉得他在室内碍事，”伊迪丝怯怯地解释道。

" [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:] , " [sed] [ˈb:rəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
" The impression was rather forced upon me , " said Laurence with a glance
" 这 印象 曾是 相当 强制 之上 我 , " 说 劳伦斯 和 一个 瞥一眼
[æt; ət] [ˈhɪldə] ,
at Hilda ,
在 希尔达 ,
“这种印象多少是被强加给我的，”劳伦斯说着，瞥了希尔达一眼。

[hu:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['vɜ:rtʃuəsli] ['saɪlənt] ; [nɔ:r][dɪd][fɪ; fɪ][ʻoʊpən]
who throughout the dispute had been sitting virtuously silent ; nor did she open
WHO 自始至终 这 争议 有 到过 坐着 有德行 沉默的 ; 也不 做过 她 打开
[hɜ:r; həɹ] [θɪn] [lɪps] [naʊ] .
her thin lips now .
她 薄的 嘴唇 现在 .

在整个争论过程中，她一直保持着令人敬佩的沉默；现在，她也没有张开她那薄薄的嘴唇。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [ɔ:t]
" **He was going to pay for his hermitage out of the money he ought**
" 他 曾是 去 到 支付 为了 他的 隐居处 出去 的 这 钱 他 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [læmp] - [poʊsts] ,
to have made from writing Lamp - posts ,
到 有 制成 从 写作 灯 - 帖子 ,
"他打算用写《路灯》这本书本该赚的钱来支付他的隐居费用。"

" ['ɪdɪθ] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['mʌldɪd] [ɛkspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['məʊtɪvz] .
" **Edith went on in a muddled exposition of her husband's motives .**
" 伊迪丝 去 在 在 一个 混乱 展览 的 她 丈夫的 动机 .
伊迪丝继续语无伦次地阐述她丈夫的动机。

" [hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] .
" **He wasn't thinking of himself at all .**
" 他 不是 思维 的 他自己 在 全部 .
"他根本没考虑过自己。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [gæs] — [oʊ] ,
But of course if you object to his building this Gas — oh ,
但 的 课程 如果 你 目的 到 他的 建筑 这 气体 — 哦 ,
当然，如果你反对他建造这座煤气厂——哦，

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][bæd][æt; ət][ˈpra:pər] [neɪmz] — ['hi:l] [ʌndər'stænd] .
I am so bad at proper names — he'll understand .
我 是 所以 坏的 在 恰当的 姓名 — 地狱 理解 .
我记不住人名——他会理解的。

[wəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] ? "
Won't you , dear ? "
惯于 你 , 亲爱的 ? "
亲爱的，你不觉得吗？

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [ʌndər'stænd] , " ['lɔ:rəns] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪnfəli]
" **Oh , I shall understand , " Laurence admitted with an expression of painfully**
" 哦 , 我 将 理解 , " 劳伦斯 承认 和 一个 表达 的 痛苦地
[ə'tʃɪ:vɪd] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
achieved comprehension .
已达成 理解 .
“哦，我明白了，”劳伦斯痛苦地表示理解。

" [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **Though I may fail to see the necessity for such strong language .**
" 尽管 我 可能 失败 到 看 这 必要性 为了 这样的 强的 语言 .
“尽管我可能不认为有必要使用如此强烈的措辞。”

" ['fri:də] ['wɪɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
" **Frida wiggled in the coils of an endless whisper from which her mother**
" 弗里达 扭动 在 这 线圈 的 一个 无尽的 耳语 从 哪个 她 母亲
[ˈɛkstriˌkeɪtɪd][hɜ:r; həɹ][æt; ət][læst][baɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] :
extricated her at last by murmuring :
脱困 她 在 最后的经过 淙淙 :
弗里达在无休止的低语声中扭动着身子，最后她的母亲低声说道，才把她从中解救出来：

" [hʌ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [vekst] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Hush , darling , Uncle John is a little vexed about something .**
" 嘘 , 亲爱的 , 叔叔 约翰 是 一个 小的 烦恼 关于 某物 .
“嘘，亲爱的，约翰叔叔有点心烦意乱。”

" [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [stɪl] [sæt] [ɪn] [mjuːt] [self] - [ˈraɪtəsənəs] ; [ænd; ənd] [ˈɡræn,mɑːmə] ,
" **Hilda and her son still sat in mute self - righteousness ; and Grandmama ,**
" 希尔达 和 她 儿子 仍然 卫星 在 沉默的 自己 - 义 ; 和 奶奶 ,
“希尔达和她的儿子仍然默不作声地自以为是地坐着；而祖母，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [ɪn] [bed] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hjuː] .
who always had her breakfast in bed , was not present to defend Hugh .
WHO 总是 有 她 早餐 在 床 , 曾是 不是 展示 到 保卫 休 .
她总是习惯在床上吃早餐，所以没有到场为休辩护。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwɛr] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] ,
" **If it had been anywhere except on the lawn right in front of my room ,**
" 如果 它 有 到过 任何地方 除了 在 这 草地 正确的 在 正面 的 我的 房间 ,
“如果它不是在我房间正前方的草坪上，而是在其他任何地方，

" [dʒɑːn] [bɪˈɡæən] [mɔːr] [ˈmaɪldli] .
" **John began more mildly .**
" 约翰 开始 更多的 轻微地 .
约翰的语气比较温和。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ˌsuːtəˈbɪləti] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈækses] , " [ˈlɔːrəns]
" **We tried to combine suitability of site with facility of access , " Laurence**
" 我们 尝试 到 结合 适应性 的 地点 和 设施 的 使用权 , " 劳伦斯
[ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
condescended to explain .
居高临下的 到 解释 .
“我们努力将选址的适宜性和交通便利性结合起来，”劳伦斯纡尊降贵地解释道。

" [bʌt; bət] [preɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **But pray do not say another word , " he added ,**
" 但 祈祷 做 不是 说 其他 单词 , " 他 额外 ,
“但请你不要再说一个字了，”他补充道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [wɑːndz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈdʒɑːnz] [ˈsaɪləns] .
waving his fingers like magic wands to induce John's silence .
挥手 他的 手指 喜欢 魔法 魔杖 到 诱导 约翰的 沉默 .
他像挥舞魔杖一样挥动手指，让约翰安静下来。

" [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡəˈziːboʊ] [dʌz] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **The idea of my little Gazebo does not appeal to you .**
" 这 主意 的 我的 小的 凉亭 做 不是 上诉 到 你 .
“我的小凉亭设计理念你不喜欢。”

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .
够了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɔːˈredi] [spent] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz] .
I do not grudge the money already spent upon the foundations .
我 做 不是 怨恨 这 钱 已经 花费 之上 这 基础 .
我并不吝惜已经投入到基础设施建设中的资金。

[ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɪrɪteɪt] [juː ˈes] [ɔːl] ,
Further discussion will irritate us all ,
更远 讨论 将要 刺激 我们 全部 ,
继续讨论只会让我们所有人都感到厌烦。

[ænd; ʌnd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and I for one have no wish to disturb the harmony of the season .
和 我 为了 一 有 不 希望 到 打扰 这 和谐 的 这 季节 .
我个人并不想破坏这个季节的和谐。

" [ðen] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv][pə'laɪt] ['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [swaːv] [dʒɑːkjəl'ærəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Then exchanging his tone of polite martyrdom for the suave jocularly of a
" 然后 交换 他的 语气 的 有礼貌的 殉道 为了 这 温文尔雅 滑稽 的 一个
['vɪkər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
vicar , he continued :
牧师 , 他 持续 :
“然后，他一改之前彬彬有礼的受难语气，转而在牧师般温文尔雅的幽默口吻继续说道：”

" [ænd; ʌnd] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt][ʼaʊər; ɑːr] ['juːltəɪd] [gests] ?
" And when are we to expect our Yuletide guests ?
" 和 什么时候 是 我们 到 预计 我们的 圣诞节 客人 ?
“我们什么时候能迎来圣诞节的客人？ ”

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] -
I hear that the greater portion of your luggage is still in the care of the station -
我 听到 那 这 更大的 部分 的 你的 行李 是 仍然 在 这 关心 的 这 车站 -
['mæstər][æt; ət] -
master at Wrotesford .
掌握 在 -
我听说您的大部分行李仍在沃特斯福德车站站长那里保管。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['ruːmər] [sez] [ɪz][ʼaʊər; ɑːr]
If I can do anything to aid in the transport of what rumor says is our
如果 我 能 做 任何事物 到 援助 在 这 运输 的 什么 谣言 说道 是 我们的
['krɪsməs] [kɑːmɪ'seriət] ,
Christmas commissariat ,
圣诞节 粮食 ,
如果我能为运送传闻中的圣诞节物资做任何贡献，

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
do not hesitate to call upon my services .
做 不是 犹豫 到 称呼 之上 我的 服务 .
请随时联系我寻求服务。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mjuːz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I am giving the Muse a holiday and am ready for anything .
我 是 给予 这 沉思 一个 假期 和 是 准备好 为了 任何事物 .
我要让缪斯女神放个假，我已经准备好迎接一切挑战。

['hæərəld] , [pæs] [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] , [pliːz] .
Harold , pass the marmalade , please .
哈罗德 , 经过 这 果酱 , 请 .
哈罗德，请把橘子酱递给我。

" [dʒɑːn] [felt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [ænd; ʌnd] [hjuː] [ɪn][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" John felt incapable of further argument with Laurence and Hugh in combination ,
" 约翰 毛毡 无法 的 更远 争论 和 劳伦斯 和 休 在 组合 ,
[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
and having gained his point ,
和 拥有 获得 他的 观点 ,
约翰觉得自己已经无力再与劳伦斯和休联手争论下去了，而且既然他已经达到了目的，

[hiː; hi] [let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][gə'ziːboʊ][draːp] .
he let the subject of the Gazebo drop .
他 让 这 主题 的 这 凉亭 降低 .
他不再提起凉亭的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [mis] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] ；
He was glad that Miss Hamilton was not here ；
他 曾是 高兴的 那 错过 汉密尔顿 曾是 不是 这里 ；
他很高兴汉密尔顿小姐不在。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə]
he felt that she might have been rather contemptuous of what he tried to
他 毛毡 那 她 可能 有 到过 相当 轻蔑的 的 什么 他 尝试 到
[brɪ'li:v] [wʌz; wəz] " [gʊd] - ['neɪtʃər] ，
believe was " good - nature ，
相信 曾是 " 好的 - 自然 ；
他觉得她可能相当轻蔑他努力相信的“善良本性”。

" [bʌt; bət] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] " ['mi:kənəs] ， " ['i:v(ə)n] " ['fi:blnəs] . "
" but recognized in his heart as " meekness ， " even " feebleness . "
" 但 认可 在 他的 心 作为 " 谦逊 ， " 甚至 " 虚弱 . "
但他内心却认为这是“温顺”，甚至是“软弱”。

" [wen] [ɑ:r; ər] ['kʌz(ə)n] ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [vi'ɒʊlə] ['kʌmɪŋ] ？
" When are Cousin Bertram and Cousin Viola coming ？
" 什么时候 是 表哥 伯特伦 和 表哥 中提琴 未来 ？
“伯特伦表哥和维奥拉表哥什么时候来？”

" ['hærəld] [æskt] .
" Harold asked .
" 哈罗德 问 .
哈罗德问道。

" [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！
" Wow - wow - wow ！
" 哇 - 哇 - 哇 ！
哇哇哇！

" [hju:] ['ɪmɪteɪtɪd] ， [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" Hugh imitated ， and he was probably expressing the general opinion of
" 休 模仿 ， 和 他 曾是 大概 表达 这 一般的 观点 的
['hærəldz] [ɑ:r 'i:] - ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Harold's re - entry into the breakfast - table conversation .
哈罗德的 关于 - 入口 进入 这 早餐 - 桌子 对话 .
休模仿着，他可能是在表达人们对哈罗德重新加入餐桌谈话的普遍看法。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ， [bɔɪ] ， [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eldərli]
" For goodness ' sake ， boy ， don't talk about them as if they were elderly
" 为了 善良 - 清酒 ， 男生 ， 不 讲话 关于 他们 作为 如果 他们 是 老年
[kə'loʊniəl] [kə'nekʃnz] ，
colonial connections ，
殖民 连接 ；
“看在老天的份上，孩子，别把他们说得好像是上了年纪的殖民时期亲戚似的。”

" [dʒɑ:n] [kə'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'sɜ:rdʒənt][ˈvælər] [ðæt] ['hærəld] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪərd] .
" John commanded with the resurgent valor that Harold always inspired .
" 约翰 命令 和 这 复兴 勇气 那 哈罗德 总是 灵感 .
约翰指挥作战时展现出了哈罗德一贯激发出的那种重振雄风的勇气。

" ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ənd][vi'ɒʊlə][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Bertram and Viola are coming to - morrow .
" 伯特伦 和 中提琴 是 未来 到 - 明天 .
“伯特伦和维奥拉明天就来。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， ['hɪldə] ， [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] ？
By the way ， Hilda ， is there any accommodation for a monkey ？
经过 这 方式 ， 希尔达 ， 是 那里 任何 住宿 为了 一个 猴 ？
对了，希尔达，请问这里有猴子的住处吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ˈbɜːrtərəm] [tɔːkt] [ˈveɪɡli] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
I don't know for certain , but Bertram talked vaguely of bringing a monkey
我 不 知道 为了 肯定 , 但 伯特伦 谈话 依稀 的 带来 一个 猴
[daʊn] .
down .
向下 .

我不能确定，但伯特伦曾含糊地提到要带一只猴子下来。

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæneks][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] . "
Possibly a small annex could be attached to the chickenhouse . "

或许可以在鸡舍旁边加建一个小附属建筑。

" [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ?
" **A monkey ?**
" 一个 猴 ?

一只猴子？

" [ˈɪdɪθ] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **Edith exclaimed in alarm** .
" 伊迪丝 惊呼 在 警报 .

“伊迪丝惊喊道。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪˈtiː][wəʊnt] [əˈtæk] [dɪr] [ˈfriːdə] . "
" **Oh , I hope it won't attack dear Frida** . "
" 哦 , 我 希望 它 惯于 攻击 亲爱的 弗里达 . "

“哦，我希望它不会攻击亲爱的弗里达。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [ˈhæərəld] [ˈboʊstɪd] .
" **I shall shoot him , if he does , " Harold boasted** .
" 我 将 射击 他 , 如果 他 做 , " 哈罗德 吹嘘 .

“如果他敢这么做，我就毙了他，”哈罗德吹嘘道。

" [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][moʊl] [læst] [wiːk] . "
" **I shot a mole last week** . "
" 我 射击 一个 痣 最后的 星期 . "

“我上周打死了一只鼹鼠。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈlaɪər] , " [hjuː] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" **No , you didn't , you young liar , " Hugh contradicted** .
" 不 , 你 没有 , 你 年轻的 说谎者 , " 休 矛盾 .

“不，你没有，你这个年轻的骗子，”休反驳道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][træp] . "
" **It was killed by the trap** . "
" 它 曾是 被杀 经过 这 陷阱 . "

“它被陷阱杀死了。”

" [ˈhæərəld][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtruːθfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɡleɪɪŋ] .
" **Harold is always a very truthful little boy , " said his mother , glaring** .
" 哈罗德 是 总是 一个 非常 真实 小的 男生 , " 说 他的 母亲 , 刺眼 .

“哈罗德一直是个非常诚实的小男孩，”他的母亲怒目而视地说。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?

是吗？

[aɪ][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , " [hjuː] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **I hadn't noticed it , " Hugh retorted** .
我 之前没有 注意到 它 , " 休 反驳 .

“我没注意到，”休反驳道。

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['oʊdiəs] [kəm'pærəsnz] , " ['lɔ:rəns] [ɪntər'poozd] ,
" **Far be it from me to indulge in odious comparisons** , " **Laurence interposed** ,
" 远的 是 它 从 我 到 放纵 在 令人厌恶的 比较 , " 劳伦斯 插入 ,
[ˈgrændli] .
grandly .
宏伟 .

“我绝不会沉溺于令人厌恶的比较，”劳伦斯高傲地插话道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] — [ɑ:] — ['tɪk(ə)ld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] - ['bi:ɪŋ]
" **But I cannot help being a trifle — ah — tickled by so much consideration's being**
" 但 我 不能 帮助 存在 一个 琐事 — 啊 — 挠痒 经过 所以 很多 - 存在
[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]
exhibited on account of the temporary lodging of a monkey and so much
展出 在 帐户 的 这 暂时的 住宿 的 一个 猴 和 所以 很多
[ˈænɪməs] — [haʊ'evər] ,
animus — however ,
灵魂 — 然而 ,

“但是，对于因为一只猴子的临时住所而表现出的如此多的体贴和如此多的敌意，我不禁感到一丝——啊——好笑——然而，

[daʊnt][let][ju: 'es] [reɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['tɑ:pɪk] .
don't let us rake up a disagreeable topic .
不 让 我们 耙 向上 一个 令人不快的 话题 .

不要让我们重提不愉快的话题。

" [dʒɑ:n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ptɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ðə; ði]
" **John thought it was a pity that his brother - in - law had not felt the**
" 约翰 想法 它 曾是 一个 遗憾 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 不是 毛毡 这
[seɪm] [ə'baʊt] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] [wen] ['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['hʌɡɪnz] [tu:; tə] [fɪl]
same about raking up the lawn when after breakfast he was telling Huggins to fill
相同的 关于 耙草 向上 这 草地 什么时候 后 早餐 他 曾是 讲述 哈金斯 到 充满
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][skɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n]
in the hole and hearing that it was unlikely to lose the scar for a long
在 这 洞 和 听力 那 它 曾是 不太可能 到 失去 这 瘢痕 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

约翰觉得很可惜，他的姐夫在早餐后告诉哈金斯把坑填上时，并没有像他一样觉得耙草坪是一件好事，因为哈金斯说，坑里的疤痕可能很长时间都无法消除。

" [ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] , [sɜ:r] ,
" **You could have knocked me down with a feather , sir** ,
" 你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 , 先生 ,
“先生，您轻而易举就能把我打倒。”

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf] [laɪk] [ðæt] . "
when they started in hacking away at a lovely piece of turf like that . "
什么时候 他们 开始 在 黑客攻击 离开 在 一个 迷人的 片 的 草皮 喜欢 那 . "

当他们开始肆意破坏这样一块美丽的草皮时。”

" [aɪm] [fɔr] [aɪ][kɒd; kəd] , " [dʒɑ:n] [ə'gri:d] , ['wɔ:rmli] .
" **I'm sure I could** , " **John agreed , warmly** .
" 我是 当然 我 可以 , " 约翰 同意 , 热情地 .

“我肯定可以，”约翰热情地同意道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [dʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] ,
" **But what's done can't be undone** ,
" 但 是什么 完毕 不能 是 未完成 ,

但覆水难收。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best][wei][tu:; tə][mend][ə; ei][bæd][dʒɑ:b][wʊd][bi:; bi][tu:; tə][meɪk][ə; ei][bed][fɔ:r; fər]
and the best way to mend a bad job would be to make a bed for
和 这 最好的 方式 到 修补 一个 坏的 工作 会 是 到 制作 一个 床 为了
[ɔ:rnə'ment(ə)] ['ænu:əlz] .
ornamental annuals .
装饰 一年生植物 .

弥补工作失误的最好办法就是为观赏性一年生植物打造一个花坛。

[jes] , [sɜ:r] , [ə; ei][naɪs][bed][ɪn][ðə; ði] [[eɪp][ʌv; əv][ə; ei][stɑ:r] — [ɔ:r][ə; ei] [[el] . "
Yes , sir , a nice bed in the shape of a star — or a shell . "
是的 , 先生 , 一个 好的 床 在 这 形状 的 一个 星星 — 或者 一个 壳 . "

是的, 先生, 一张漂亮的星形床——或者贝壳形床。

" [noʊ][θæŋks] , ['hʌɡɪnz] , [aɪ][ʃʊd; ʌd] [prɪ'fɜ:r] [græs] [ə'ɡen] ,
" **No thanks , Huggins , I should prefer grass again ,**
" 不 谢谢 , 哈金斯 , 我 应该 更喜欢 草 再次 ,
“不用了, 哈金斯, 我还是更喜欢草地。”

[ɪ:v(ə)n] [ɪf][fɔ:r; fər][ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [bɔ:n] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli]
even if for a year or two the lawn does look as if it had been recently
甚至 如果 为了 一个 年 或者 二 这 草地 做 看 作为 如果 它 有 到过 最近
[ˈvæksɪneɪtɪd] .
vaccinated .
已接种疫苗 .

即使一两年内, 草坪看起来也像是刚打过疫苗一样。

" [dʒɑ:nz] ['krɪsməs] [ɪn'θu:ziəzəm][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv]
" **John's Christmas enthusiasm had been thoroughly damped by the atmosphere of**
" 约翰的 圣诞节 热情 有 到过 彻底 阻尼 经过 这 气氛 的
[æmbəlz][ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɪntu:] ['kʌmɪŋ]
Ambles and he regretted that he had let himself be persuaded into coming
漫步 和 他 后悔 那 他 有 让 他自己 是 被说服 进入 未来
[daʊn] [tu:] [deɪz] [ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
down two days earlier than he had intended .
向下 二 天 早些时候 比 他 有 故意的 .

“安布尔斯的气氛彻底浇灭了约翰的圣诞节热情, 他后悔自己被说服比原计划提前两天来到这里。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [fɔ:lt] ,
It had been Mrs . Worfolk's fault ,
它 有 到过 太太 . - 过错 ,
这都是沃福克太太的错。

[ænd; ʌnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
and when his housekeeper approached him with a complaint about the way
和 什么时候 他的 管家 接近 他 和 一个 抱怨 关于 这 方式
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒɑ:n][tu:ld][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['fɑ:rpli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
things were being managed in the kitchen John told her rather sharply that she
事物 是 存在 管理 在 这 厨房 约翰 讲述 她 相当 尖锐地 那 她
[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] ,
must make the best of the present arrangements ,
必须 制作 这 最好的 的 这 展示 安排 ,
当管家向他抱怨厨房的管理方式时, 约翰语气严厉地告诉她, 她必须尽力适应目前的安排。

[ˈeksərsaɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tækt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
exercise as much tact as possible ,
锻炼 作为 很多 策略 作为 可能的 ,
尽量讲究策略,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][ə'dɑ:pt] [gɑ:lf] [æz; əz][ə; eɪ][,ri:kri'eɪ]n; ,rekri'eɪjən][frʌm; frəm][maɪ][drə'mætɪk]
but if I decide to adopt golf as a recreation from my dramatic
但 如果 我 决定 到 采纳 高尔夫球 作为 一个 娱乐 从 我的 戏剧性
[wɜ:rk][aɪ] [waɪ] [tuː; tə][ə'kwaiər][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
work I wish to acquire a good style at the outset ,
工作 我 希望 到 获得 一个 好的 风格 在 这 开端 ,
但是, 如果我决定将高尔夫作为戏剧工作之余的休闲活动, 我希望一开始就能掌握良好的球技。

" [ˈb:rəns] [ɪn'təʊnd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz] [ˈsɑ:ləmli] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tuː; tə]
" Laurence intoned , picking up the club as solemnly as if he was going to
" 劳伦斯 吟诵 , 挑选 向上 这 俱乐部 作为 庄严地 作为 如果 他 曾是 去 到
[ˈbæptaɪz][aɪ 'ti:] .
baptize it :
施洗 它 :
劳伦斯庄严地拿起球棒, 仿佛要为它施洗一般, 低声说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪŋgər] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd] ?
" What is your advice about the forefinger of my left hand ?
" 什么 是 你的 建议 关于 这 食指 的 我的 左边 手 ?
关于我左手食指的问题, 您有什么建议?

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [tuː; tə][em 'i:] [ˈsʌmwʌt] [ju:'bɪkwɪtəs] .
It feels to me somewhat ubiquitous .
它 感觉 到 我 有些 无处不在 :
我觉得它几乎无处不在。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnɪ'bɪ](ə)n [ə'pɑ:n] [ɪk'sesɪv] [ˈfɪdʒɪt] . "
I assume that there is some inhibition upon excessive fidgeting . "
我 认为 那 那里 是 一些 抑制 之上 过多的 坐立不安 : "
我认为过度烦躁不安的行为会受到某种抑制。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:l] , " [dʒɑ:n] [ˈgrʌfli] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
" Keep your eye on the ball , " John gruffly advised him .
" 保持 你的 眼睛 在 这 球 , " 约翰 粗声粗气地 建议 他 :
“专心致志,”约翰粗声粗气地劝告他。

" [ænd; ənd][daʊnt] [ɪft] [jʊr; jər] [pə'zɪ](ə)n] . "
" And don't shift your position . "
" 和 不 转移 你的 位置 : "
“不要改变你的位置。”

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈb:rəns] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" One , two , three , " murmured Laurence , raising the club above his shoulder .
" 一 , 二 , 三 , " 低声说道 劳伦斯 , 提高 这 俱乐部 多于 他的 肩膀 :
“一、二、三,”劳伦斯低声说道, 同时将球杆举过肩头。

" [fɔ:r] !
" Fore !
" 前 !
“注意!

" [dʒɑ:n] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
" John shouted to a rash member of the household who was crossing the line
" 约翰 喊叫 到 一个 皮疹 成员 的 这 家庭 WHO 曾是 过境 这 线
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire :
的 火 :
“约翰对着一个鲁莽的家庭成员大喊, 因为他正越过交火线。”

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][tɜ:rf][wʌz; wəz] [prə'peld] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
A lump of turf was propelled a few feet in the direction of the
一个 块 的 草皮 曾是 推进 一个 很少 脚 在 这 方向 的 这
[əd'mʌni] ['figjər] ,
admonished figure ,
告诫 数字 ,

一块草皮被弹射出去几英尺，朝着被训斥的人影飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] ['hæmərd] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
and the ball was hammered down into the soft earth .
和 这 球 曾是 锤击 向下 进入 这 柔软的 地球 .
球被重重地砸进了松软的泥土里。

" [ju:; jʊ] [di'stræktɪd] [em 'i:][baɪ] [kaʊntɪŋ] [fɔ:r] , " ['lɔ:rəns] [prəu'testɪd] .
" You distracted me by counting four , " Laurence protested .
" 你 愣 我 经过 计数 四 , " 劳伦斯 抗议 .
“你数到四分散了我的注意力,”劳伦斯抗议道。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [θri:] .
" My intention was to strike at three .
" 我的 意图 曾是 到 罢工 在 三 .
“我的目标是三号位出击。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ][dəunt] [sək'si:d]
However , if at first you don't succeed
然而 , 如果 在 第一的 你 不 成功
但是，如果一开始没有成功.....

" [bʌt; bət][dʒɔ:n][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]['gɔ:ltən] ,
" But John could stand no more of it and escaped to Galton ,
" 但 约翰 可以 站立 不 更多的 的 它 和 逃脱 到 高尔顿 ,
“但约翰再也无法忍受了，逃到了加尔顿。”

[wer] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [ðæt]
where he bought a bushel of lustrous ornaments for the Christmas tree that
在哪里 他 买 一个 蒲式耳 的 光泽的 装饰品 为了 这 圣诞节 树 那
[wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [feld] [baɪ] ['hʌɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pɪs] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['herəldz] [maɪ'ɑ:pɪk]
was even now being felled by Huggins in a coppice remote from Harold's myopic
曾是 甚至 现在 存在 倒下 经过 哈金斯 在 一个 矮林 偏僻的 从 哈罗德的 近视
[eksplə'reɪʃnz] .
explorations .
探索 .

他在那里买了一大堆闪闪发光的装饰品，准备挂在圣诞树上。而此时，哈金斯正在远离哈罗德短视探索范围的一片小树林里砍伐这棵圣诞树。

[ðen] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:rkt] ['fi:vəri:lɪ] [ænd; ənd][ju'naitɪdli][ɪn][ə; eɪ] ['prevələnt]
Then for two days the household worked feverishly and unitedly in a prevalent
然后 为了 二 天 这 家庭 工作 狂热地 和 团结一致 在 一个 流行
[ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈɔ:lspaɪs] ;
odor of allspice ;
气味 的 多香果 ;

然后，整整两天，全家人都在弥漫着五香粉气味的环境中，齐心协力、热情洋溢地干活；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [di'kɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəsli]
the children were decoyed from the house while the presents were mysteriously
这 孩子们 是 诱饵 从 这 房子 尽管 这 礼物 是 神秘地
[kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
conveyed to the drawing - room ,
传递 到 这 绘画 - 房间 ,
孩子们被引离了房子，而礼物则被神秘地送到了客厅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkənsə,kreitɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈrevlri] ; [ˈhærəld] ,
which had been consecrated to the forthcoming revelry ; Harold ,
哪个 有 到过 已祝圣的 到 这 即将推出 狂欢 ; 哈罗德 ,
那里已经献祭给即将到来的狂欢；哈罗德，

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈskænd(ə)][baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl]
after nearly involving himself in a scandal by hiding himself under the kitchen - table
后 几乎 涉及 他自己 在 一个 丑闻 经过 隐藏 他自己 在下面 这 厨房 - 桌子
[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [miːlz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði][ˈkjuːbɪk] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðər; ðər]
during one of the servant's meals in order to verify the cubic contents of their
期间 一 的 这 仆人的 餐 在 命令 到 核实 这 立方体 内容 的 他们的
[ˈsevrəl] [ˈstaːkɪŋz] ,
several stockings ,
一些 长筒袜 ,
他曾因在一次仆人用餐时躲在厨房桌子底下，查看他们几只长筒袜的体积，险些卷入丑闻。

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [kənˈtræktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [wʌn]
was finally successful in contracting with Mrs . Worfolk for the loan of one
曾是 最后 成功的 在 承包 和 太太 . - 为了 这 贷款 的 一
[ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
of hers ;
的 她的 ;
最终成功与沃福克夫人签订合同，借用了她的一辆车；

[ˈfriːdə] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ˈsiːsləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] ; [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər]
Frida whispered as ceaselessly as a grove of poplars ; everybody's fingers were
弗里达 低声说道 作为 不停地 作为 一个 树林 的 白杨树 ; 每个人的 手指 是
[tæˈtuːd] [baɪ] [ˈhɔːli] - [ˈpriks] ;
tattooed by holly - pricks ;
纹身 经过 冬青 - 刺痛 ;
弗里达的低语声像一片白杨树林一样不停地响起；每个人的手指上都扎满了冬青刺。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt]
and the introduction of so much decorative vegetation into the house brought
和 这 介绍 的 所以 很多 装饰性的 植被 进入 这 房子 带来
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [səmˈhæmbjʊlənt] [ˈɪnsektz] .
with it a train of somnambulant insects .
和 它 一个 火车 的 梦游者 昆虫 .
把这么多观赏植物搬进屋里，也引来了一大群梦游般的昆虫。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɡests] [əˈraɪvd] ,
On Saturday afternoon the remaining guests arrived ,
在 周六 下午 这 其余的 客人 到达的 ,
周六下午，其余的客人也陆续到达。

[ænd; ænd] [wen] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ˈbɜːrtrəm][ænd; ænd][vɪˈoʊlə] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmerəli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]
and when John heard Bertram and Viola shouting merrily up and down the
和 什么时候 约翰 听到 伯特伦 和 中提琴 喊叫 兴高采烈地向上 和 向下 这
[ˈkɒrɪdɔːz] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈ^eɪəti] [æt; ət][læst] .
corridors he recognized the authentic note of Christmas gayety at last .
走廊 他 认可 这 真正的 笔记 的 圣诞节 同性恋 在 最后的 .
当约翰听到伯特伦和维奥拉在走廊里欢快地喊叫时，他终于认出了圣诞节真正的欢乐气氛。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
James was much less disagreeable than he had expected ,
詹姆斯 曾是 很多 较少的 令人不快的 比 他 有 预期的 ,
詹姆斯比他预想的要好相处得多。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [fri:z] ['bitrɪs] [wen] [fi:; ji] [gʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and did not even freeze Beatrice when she gushed about the loveliness of the
和 做过 不是 甚至 冻结 贝娅特丽丝 什么时候 她 滔滔不绝 关于 这 可爱 的 这
[ˈhɑ:li] [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['kʌntrɪfaɪd] [hɜ:r'self] ;
holly and reminded everybody that she was countrified herself ;
冬青 和 提醒 大家 那 她 曾是 乡村的 她自己 ;
即使贝娅特丽丝滔滔不绝地赞美冬青树的美丽，并提醒大家她自己也是个乡下人，也没有被吓到；

[ˈhɪldə] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [dred] [ʌv; əv] [hju:z]
Hilda and Eleanor were brought together by their common dread of Hugh's
希尔达 和 埃莉诺 是 带来 一起 经过 他们的 常见的 恐惧 的 休的
[ə'pærənt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['feɪvər] ;
apparent return to favor ;
明显 返回 到 偏爱 ;
希尔达和埃莉诺因为共同害怕休重新获得宠爱而走到了一起；

穷亲戚(Poor Relations)

第14/19页

[dʒɔ:rdʒ] [ɪg'zu:did][ə; eɪ][groʊs] [ˌri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊsts] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt]
George exuded a gross reproduction of the host's good - will and wandered about
乔治 渗出物 一个 总的 生殖 的 这 主持人 好的 - 将要 和 漫步 关于

[ðə; ði] [ru:m] [ˌri:dɪŋ] [dʒoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n]
the room reading jokes from the Christmas numbers to those who would listen
这 房间 阅读 笑话 从 这 圣诞节 数字 到 那些 WHO 会 听

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

to him ;
到 他 ;

乔治拙劣地模仿着主人的善意，在房间里四处走动，给愿意听他说话的人朗读圣诞笑话；

[ˈlɔ:rəns] [kɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ,
Laurence kissed all the ladies under the mistletoe ,
劳伦斯 亲吻 全部 这 女士们 在下面 这 槲寄生 ,

劳伦斯在槲寄生下亲吻了所有女士。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æz; əz] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
bending down to them from his majesty as patronizingly as in the days
弯曲 向下 到 他们 从 他的 威严 作为 居高临下地 作为 在 这 天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [pɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪʃ] ;

of his faith he used to communicate the poor of the parish ;
的 他的 信仰 他 用过的 到 交流 这 贫穷的 的 这 教区 ;

他俯身向他们行礼，如同他信教时向教区穷人施舍一般慈悲；

[ˈɪdɪθ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈlɔ:rəns] [brɔ:t] [ɔ:f][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn]
Edith clapped her hands every time that Laurence brought off a kiss and talked in
伊迪丝 鼓掌 她 双手 每一个 时间 那 劳伦斯 带来 离开 一个 吻 和 谈话 在

[ə; eɪ] [hɑ:rt] - [felt] [ˈtremələʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [taɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] ;

a heart - felt tremolo about the Christmas - tides of her girlhood ;
一个 心 - 毛毡 颤音 关于 这 圣诞节 - 潮汐 的 她 少女时代 ;

每当劳伦斯吻了伊迪丝，伊迪丝都会拍手，并用充满感情的颤音讲述她少女时代的圣诞节趣事；

[ˈfri:də] [kən'si:vɪd] [æn; ən][ædə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][vɪ'oʊlə] ; [hju:] [egd] [ɑ:n] [ˈbɜ:rtɹəm] [tu:; tə] [ti:z] ,
Frida conceived an adoration for Viola ; Hugh egged on Bertram to tease ,
弗里达 构思 一个 崇拜 为了 中提琴 ; 休 鸡蛋 在 伯特伦 到 逗 ,

[ˈθret(ə)n] ,
threaten ,
威胁 ,

弗里达对薇奥拉产生了爱慕之情；休怂恿伯特伦戏弄、威胁她，

[ænd; ənd][kɑ:ntrə'dɪkt] [ˈhæɪəld][ɑ:n] [ˈevri] [ə'keɪʒn] ; [ˈgræn,mɑ:mə] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈbʌtər] - [ˈkʌlərd] [gaʊn]
and contradict Harold on every occasion ; Grandmama in a new butter - colored gown
和 顶撞 哈罗德 在 每一个 场合 ; 奶奶 在 一个 新的 黄油 - 有色 袍

[gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,

glowed in the lamplight ,
发光 在 这 灯光 ,

而且每次都和哈罗德唱反调；穿着崭新奶油色长裙的祖母在灯光下容光焕发。

[ænd; ənd] [pɜ:d] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fər'tɪləti] ,

and purred over her fertility ,
和 咕噜咕噜 超过 她 生育力 ,

她轻声赞叹自己的生育能力，

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['rɑ:bərt] - [hænd] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ]
as if on the day she had accepted Robert Touchwood's hand nearly half a
作为 如果 在 这 天 她 有 公认 罗伯特 - 手 几乎 一半 一个
[sentʃəri] [ə'gəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] ['grʌmbld] [wen]
century ago she had foreseen this gathering and had never grumbled when
世纪 前 她 有 预见 这 采集 和 有 绝不 咕哝 什么时候
[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['beɪbi] .
she found she was going to have another baby .
她 成立 她 曾是 去 到 有 其他 婴儿 .

仿佛在近半个世纪前她接受罗伯特·塔奇伍德的求婚时，她就预见到了这次聚会，而且当她发现自己又要生孩子时，也从未抱怨过。

" [ˈsnæpdrægən] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [ten] , " [dʒɑ:n] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
" Snapdragon will be ready at ten , " John proclaimed , " and then to
" 金鱼草 将要 是 准备好 在 十 , " 约翰 宣布 , " 和 然后 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“金鱼草十点就能煮好了，”约翰宣布道，“然后我们就去睡觉。”

[soʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .
so that we're all fit for Christmas Day .
所以 那 是 全部合身 为了 圣诞节 天 .
这样我们大家都能以最佳状态迎接圣诞节。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
" He was anxious to get the household out of the way ,
" 他 曾是 焦虑的 到 得到 这 家庭 出去 的 这 方式 ,
他急于把家里的事处理掉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [tu:; tə] [dres] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt] [naɪt]
because he had formed a project to dress himself up that night
因为 他 有 形成 一个 项目 到 裙子 他自己 向上 那 夜晚
[æz; əz] ['sæntə] ['klɒz] [ænd; ənd] ,
as Santa Claus and ,
作为 圣诞老人 克劳斯 和 ,
因为他计划当晚把自己打扮成圣诞老人，

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
as he put it to himself ,
作为 他 放 它 到 他自己 ,
正如他对自己所说，

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fænsɪ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'weɪk] [wen] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz]
stimulate the children's fancy in case they should be awake when their stockings
刺激 这 孩子们的 想要 在 案件 他们 应该 是 醒 什么时候 他们的 长筒袜
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] .
were being filled .
是 存在 已填 .
为了防止孩子们在收到礼物时醒着，可以激发他们的想象力。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ten] ;
The clock struck ten ;
这 钟 击 十 ;
时钟敲了十下；

[ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [pɔːrˈtentəs] [ˈlʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsnæpdrægən]
Mrs . **Worfolk gave portentous utterance to the information that the snapdragon**
太太 . - 给予 不祥的 发声 到 这 信息 那 这 金鱼草
[wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
was burning beautiful ;
曾是 燃烧 美丽的 ;

沃福克夫人意味深长地说道，金鱼草燃烧得真美；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæntri] [wer] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
there was a rush for the pantry where the ceremony was to take place .
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 食品储藏室 在哪里 这 仪式 曾是 到 拿 地方 .

人们争先恐后地涌向举行仪式的食品储藏室。

[ˈlɔːrəns] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈreɪzɪnz] [æz; əz] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈsnætʃɪŋ] [soʊlz]
Laurence picked out his raisins as triumphantly as if he were snatching souls
劳伦斯 挑选 出去 他的 葡萄干 作为 凯旋而归 作为 如果 他 是 抢夺 灵魂

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskredɪtɪd] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpɜːrgətɔːri] .
from a discredited Romish purgatory .
从 一个 声名狼藉 罗马天主教 炼狱 .

劳伦斯得意洋洋地挑选着葡萄干，仿佛他正在从声名狼藉的罗马教廷炼狱中夺取灵魂一般。

[ˈhæərəld] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wel] [ʌnˈtɪl] [ˈbɜːrtrəm]
Harold notwithstanding his bad sight seemed to be doing well until Bertram
哈罗德 虽然 他的 坏的 视线 似乎 到 是 正在做 出色地 直到 伯特伦

[ˌtempəˈrerəli] [dɪsˈeɪblɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈreɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [fleɪm]
temporarily disabled him by snatching a glowing raisin from the fiercest flame
暂时地 已禁用 他 经过 抢夺 一个 发光 葡萄干 从 这 最凶猛 火焰

[ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and ramming it down his neck .
和 撞击 它 向下 他的 脖子 .

尽管哈罗德视力不好，但他似乎一切都还不错，直到伯特伦从最猛烈的火焰中抓起一颗发光的葡萄干，塞进他的脖子里，暂时使他丧失了行动能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈhæərəld] , [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ,
But the one who ate most of all , more even than Harold , was George ,
但 这 一 WHO 吃 最多 的 全部 , 更多的 甚至 比 哈罗德 , 曾是 乔治 ,

但吃得最多的，甚至比哈罗德还多的，是乔治。

[huːz] [fæt] [ˈfɪŋgərz] [wʊd] [skuːp] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈreɪzɪnz] [æt; ət][ə; eɪ][goʊ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ]
whose fat fingers would scoop up half - a - dozen raisins at a go , were they
谁 胖的 手指 会 舀 向上 一半 - 一个 - 打 葡萄干 在 一个 去 , 是 他们

[ˈnevər] [soʊ][hɑːt] ,
never so hot ,
绝不 所以 热的 ,

如果天气不热的话，她那双胖乎乎的手指一次就能抓起半打葡萄干。

[ʌnˈtɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [ˈflɪkəd] [les] [əˈlɜːrtli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn]
until gradually the blue flames flickered less alertly and finally went out altogether in
直到 逐步地 这 蓝色的 火焰 闪烁 较少的 警觉地 和 最后 去 出去 共 在

[ə; eɪ] [ˌpʌndʒənsɪ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ˈbrændi] .
a pungency of burnt brandy .
一个 辛辣味 的 烧焦的 白兰地 .

直到蓝色的火焰逐渐变得不那么活跃，最终完全熄灭，散发出一股烧焦白兰地的刺鼻气味。

" [hæf] - [pæst][ten] , " [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːniŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [ʌp] , [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Half - past ten ,** " **John , who was longing to dress himself up , cried impatiently .**
" 一半 - 过去的 十 , " 约翰 , WHO 曾是 渴望 到 裙子 他自己 向上 , 哭 不耐烦地 .

“十点半了，”约翰急切地喊道，他渴望好好打扮一番。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌp][tuː; tə][bed][wɜːr; wəɹ] ['ræðər] [ɪntəˈfiəd] [wið; wiθ][baɪ]
His efforts to urge the family up to bed were rather interfered with by
他的 努力 到 敦促 这 家庭 向上 到 床 是 相当 干扰 和 经过
['bːrəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

他劝说家人上床睡觉的努力却遭到了劳伦斯的干扰。

[huː] [diˈteɪnd] ['elənə; -nɔː][wið; wiθ] ['nuːməɹəs] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] ['gouɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wið; wiθ][ə; eɪ]
who detained Eleanor with numerous questions about going on the stage with a
WHO 被拘留 埃莉诺 和 很多的 问题 关于 去 在 这 阶段 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] [kəˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)] [diˈfɪjənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] ['kræftsmənʃɪp] .
view to correcting a few technical deficiencies in his dramatic craftsmanship .
看法 到 纠正 一个 很少 技术的 缺陷 在 他的 戏剧性 工艺 .

他扣留了埃莉诺，询问她许多关于上台表演的问题，目的是为了纠正他戏剧技巧中的一些技术缺陷。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][ɪgˈzækt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I'm anxious to establish by personal experience the exact length of the**
" 我是 焦虑的 到 建立 经过 个人的 经验 这 精确的 长度 的 这
[ɪntərv(ə)] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['kɑːstuːm] ,
interval required to change one's costume ,
间隔 必需的 到 改变 一个人的 戏服 ,

“我渴望通过亲身经历来确定更换服装所需的确切时间间隔。”

[ænd; ænd][ɔːlsou][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌnz] [griːn] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] — [ɑː] — [wɪŋz] .
and also the distance from one's green - room to the — ah — wings .
和 还 这 距离 从 一个人的 绿色的 - 房间 到 这 — 啊 — 翅膀 .

还有从休息室到——啊——舞台侧翼的距离。

[aɪ][duː][nɑːt][eɪm] [haɪ] .
I do not aim high .
我 做 不是 目的 高的 .

我的目标并不高远。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ] [sʌtʃ] ['maɪnər][pɑːrts][æz; əz]['rouzənkrænts][ɔːr] [məˈteləs]
I should be perfectly satisfied with such minor parts as Rosencrantz or Metellus
我 应该 是 完美 使满意 和 这样的 次要的 部分 作为 罗森克兰茨 或者 金属
[ˈsɪmbər] .
Cimber .
木材 .

对于罗森克兰茨或梅特鲁斯·辛伯这样的小角色，我本应感到非常满意。

[pərˈhæps] , ['elənə; -nɔː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈfrendz]
Perhaps , Eleanor , you will introduce me to some of your theatrical friends
也许 , 埃莉诺 , 你 将要 介绍 我 到 一些 的 你的 戏剧 朋友们
[ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ?
after the holidays ?
后 这 假期 ?

埃莉诺，或许假期过后你会介绍我认识你的一些戏剧界的朋友？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdʒʊst] [deɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] .
There is a reduced day return up to town every Thursday .
那里 是 一个 减少 天 返回 向上 到 镇 每一个 周四 .

每周四有班次价格较低的当日往返市区。

[wiː; wi] [maɪt] [lʌntʃ] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)] [boʊˈhiːmiən] ['restərənt] [wer] ['ruːməɹ]
We might lunch together at one of those little Bohemian restaurants where rumor
我们 可能 午餐 一起 在 一 的 那些 小的 波西米亚 餐厅 在哪里 谣言
[sez] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ænd] ['sɪkspəns] .
says that an excellent lunch is to be had for one and sixpence .
说道 那 一个 出色的 午餐 是 到 是 有 为了 一 和 六便士 .

我们或许可以一起去那些充满波西米亚风情的小餐馆吃午饭，据说在那里花一先令六便士就能享用一顿丰盛的午餐。

" [ˈelənə; -nɔ:] [ˈpra:mɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][dʒɑ:n] [ˈeɪdɪəntli] [ˈwaːntɪd]
" Eleanor promised she would do all she could , because John evidently wanted
" 埃莉诺 承诺 她 会 做 全部 她 可以 , 因为 约翰 显然 通缉
[hɜːr; hər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] ,
her to go to bed ,
她 到 去 到 床 ,

“埃莉诺答应她会尽一切努力，因为约翰显然想让她去睡觉。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
and he was the uncle of her children .
和 他 曾是 这 叔叔 的 她 孩子们 .

他是她孩子的叔叔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈelənə; -nɔ:] .
" Thank you , Eleanor .
" 感谢 你 , 埃莉诺 .

谢谢你，埃莉诺。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkætiˈkju:mən][aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope that as a catechumen I shall do honor to you .
我 希望 那 作为 一个 初学者 我 将 做 荣誉 到 你 .

我希望作为一名慕道者，我能为您争光。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈpɑːntɪːs] [ˈpaɪləts] [waɪf] [ɪn][maɪ] [pleɪ] .
By the way , you will be interested in the part of Pontius Pilate's wife in my play .
经过 这 方式 , 你 将要 是 感兴趣的 在 这 部分 的 庞蒂乌斯 普拉提的 妻子 在 我的 玩 .

顺便一提，你肯定会对我剧中本丢·彼拉多妻子的角色感兴趣。

[ɪn][fækt][aɪm][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɑː] — [ɪnˈtɜːrprət][aɪˈtiː] [ˈʌltɪmətli] . " In fact I'm hoping that you will — ah — interpret it ultimately . "
在 事实 我是 希望 那 你 将要 — 啊 — 解释 它 最终 . "

事实上，我希望你最终能够——啊——解读它。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [əˈbaʊt] - [waɪf] ?
" Did you ever think of writing a play about Polonius's wife ?
" 做过 你 曾经 思考 的 写作 一个 玩 关于 - 妻子 ?

你有没有想过写一部关于波洛涅斯妻子的戏剧？

" [dʒeɪmz] [graʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌpˈsterz] .
" James growled on his way upstairs .
" 詹姆斯 咆哮 在 他的 方式 楼上 .

詹姆斯一边往楼上走一边低声咆哮。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ɪn][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
" When the grown - ups were safely in their rooms ,
" 什么时候 这 生长 - UPS 是 安全 在 他们的 房间 ,

“当大人们都安全回到各自的房间后，

[dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ]
John could not understand why the children were allowed to linger in the passage
约翰 可以 不是 理解 为什么 这 孩子们 是 允许 到 萦绕 在 这 通道
, [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbræŋɪŋ] ;
, gossiping and bragging ;
, 八卦 和 吹嘘 ;

约翰不明白为什么允许孩子们在走廊里逗留、闲聊和吹嘘；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" **they would never go to sleep at this rate** .

他们 会 绝不 去 到 睡觉 在 这 速度 .

照这样下去，他们永远也睡不着觉。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] [kəˈkuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈʌndəwɪŋ] , " [ˈhærəld][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I've got two cocoons of a Crimson - underwing , " Harold was saying** .

" 我已经 得到 二 茧 的 一个 赤红 - 翼下 , " 哈罗德 曾是 说 .

“我这里有两只红下翅蛾的茧，”哈罗德说道。

" [pʊf] !
" **Poof** !

" 噗 !

“噗！ ”

" [viˈoʊlə] [skɒft] .
" **Viola scoffed** .

" 中提琴 嘲笑 .

维奥拉嗤之以鼻。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
" **What are they** .

" 什么 是 他们 .

“这些是什么。

[ˈbɜːrtrəm] [tʌt] [t̪] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] . " **Bertram touched the nose of a kangaroo last time we went to the Zoo** . "

伯特伦 感动 这 鼻子 的 一个 袋鼠 最后的 时间 我们 去 到 这 动物园 . "

上次我们去动物园的时候，伯特伦摸了摸袋鼠的鼻子。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [prɒdɪd] [ə; eɪ][ˈkrɑːkədəɪl][wɪð; wɪθ] [viː] [ʌmˈbrelə] , " [ˈædɪd] [ˈbɜːrtrəm] ,
" **Yes , and I prodded a crocodile with V's umbrella , " added Bertram** ,

" 是的 , 和 我 催促 一个 鳄鱼 和 V 的 伞 , " 额外 伯特伦 ,

“是的，我还用V的雨伞戳了戳鳄鱼，”伯特伦补充道。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər][ˌtestɪˈmoʊniəl][baɪ] [əˈwɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [[er] [ɪn] **acknowledging her testimonial by awarding his sister a kind of share in**

承认 她 用户评价 经过 授予 他的 姐姐 一个 种类 的 分享 在

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] .
the exploit .

这 开发 .

为了感谢她的证词，他让妹妹分享了这项成就的一部分。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [wʌns] ,
" **Well , I was bitten by a squirrel once** ,

" 出色地 , 我 曾是 被咬 经过 一个 松鼠 一次 ,

“嗯，我曾经被松鼠咬过一次。”

" [rɪˈleɪtɪd] [ˈhærəld][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] .
" **related Harold in an attempt to keep his end up** .

" 有关的 哈罗德 在 一个 试图 到 保持 他的 结尾 向上 .

哈罗德试图维持自己的形象，并这样说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [nest] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . " **And that was in its nest , not in a cage** . "

" 和 那 曾是 在 它是 巢 , 不是 在 一个 笼 . "

“而且它是在巢里，不是在笼子里。”

" [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] !
" **A squirrel** !

" 一个 松鼠 !

“一只松鼠！ ”

" [vi'ɒʊlə] [sniəd] .
" **Viola sneered** .
" 中提琴 冷笑 ”.

维奥拉冷笑了一声。

" [waɪ] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [dʒə'ræf] [likt] ['bɜ:rtrəmz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Why , the tallest giraffe licked Bertram's fingers with his tongue , and they**
" 为什么 , 这 最高 长颈鹿 舔过 伯特伦的 手指 和 他的 舌头 , 和 他们
[steɪd] [wet] [fɔ:r; fər] [ʰaʊərz] [æftərwərdz] . " **stayed wet for hours afterwards** . "
" 入住 湿的 为了 小时 然后 ”.

“为什么最高的长颈鹿用舌头舔了伯特伦的手指，之后好几个小时他的手指都湿漉漉的。”

" [wel] , [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] ,
" **Well , so could I , if I went to the Zoo ,**
" 出色地 , 所以 可以 我 , 如果 我 去 到 这 动物园 ,

“嗯，如果我去动物园的话，我也可以。”

" [ˈhæərəld] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Harold maintained with a sob at the back of his throat** .
" 哈罗德 维持 和 一个 哭泣 在 这 后退 的 他的 喉 ”.

哈罗德哽咽着说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['kudnt] , " ['bɜ:rtrəm] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" **No , you couldn't , " Bertram contradicted** .
" 不 , 你 不能 , " 伯特伦 矛盾 ”.

“不，你做不到，”伯特伦反驳道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['smeli] . "
" **Because your fingers are too smelly** . "
" 因为 你的 手指 是 也 臭 ”.

“因为你的手指太臭了。”

" [mʌtʃ] [tu:] ['smeli] !
" **Much too smelly** !
" 很多 也 臭 ”!

“太臭了！ ”

" [vi'ɒʊlə] [kəˈrɒbəreɪtɪd] .
" **Viola corroborated** .
" 中提琴 证实 ”.

维奥拉证实了这一点。

[ˈveriəs] [ˈmʌðərz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] ;
Various mothers emerged at this point and put a stop to the contest ;
各种各样的 母亲们 出现 在 这 观点 和 放 一个 停止 到 这 竞赛 ”;

这时，几位母亲站出来制止了这场比赛；

[ðə; ði] [ˈhæloʊd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪjəs] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [naɪt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n] [ˈæmbəlz] ,
the hallowed and gracious silence of Christmas night descended upon Ambles ,
这 神圣的 和 亲切 沉默 的 圣诞节 夜晚 下降 之上 漫步 ”,

圣诞夜神圣而宁静的气氛笼罩着安布尔斯小镇。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [went] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
and John went on tiptoe up to his bedroom .
和 约翰 去 在 脚尖 向上 到 他的 卧室 ”.

约翰蹑手蹑脚地回到了自己的卧室。

" [ðə; ði] [bɪrd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz][ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈaɪtəm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **The beard , I suppose , is the most important item , " he said to himself** ,
" 这 胡须 , 我 认为 , 是 这 最多 重要的 物品 , " 他 说 到 他自己 ”,

“我想，胡子是最重要的部分，”他自言自语道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .
when he had unpacked his costume .
什么时候 他 有 拆开包装 他的 戏服

当他把戏服拿出来时。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]['noʊb(ə)] [bɪrd] ,
It was a noble beard ,
它 曾是 一个 高贵 胡须

那是一副高贵的胡须。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n][hæd; həd] [fɪkst] [ai 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] -
and when John had fixed it to his cheeks with a profusion of spirit -
和 什么时候 约翰 有 固定的 它 到 他的 脸颊 和 一个 丰富 的 精神 -
[gʌm] ,
gum ,
胶 ,

约翰用大量的酒精胶把它粘在脸颊上之后，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ai 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [groʊ] [wʌn][ʌv; əv]
he made up his mind that it became him so well that he would grow one of
他 制成 向上 他的 头脑 那 它 成为 他 所以出色地 那 他 会 生长 一 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他下定决心，觉得这很适合他，所以决定自己也种一个。

[wɪtʃ] ['waɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [meɪk] [hɪm; ɪm]
which whitening with the flight of time would in another thirty years make him
哪个 美白 和 这 航班 的 时间 会 在 其他 三十 年 制作 他
[lʊk] [wʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] — [ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['pleɪ,rʌɪts] .
look what he hoped to be — the doyen of romantic playwrights .
看 什么 他 希望 到 是 — 这 元老 的 浪漫的 剧作家

随着时间的推移，他的皮肤会逐渐变白，再过三十年，他就会看起来像他所希望的那样——成为浪漫主义剧作家的泰斗。

[ðə; ði]['skɑ:rlət][roʊb][ʌv; əv]['sæntə] ['klɒz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , ['aɪsɪklz] ,
The scarlet robe of Santa Claus with its trimming of bells , icicles ,
这 猩红 长袍 的 圣诞老人 克劳斯 和 它是 修剪 的 铃铛 , 冰柱 ,

圣诞老人的猩红色长袍，饰有铃铛和冰柱，

[ænd; ənd] ['hɑ:li] [ænd; ənd][ɪts] ['ru:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; ei]['sɪŋg(ə)l] [pi:s]
and holly and its ruching of snow had been made in a single piece
和 冬青 和 它是 褶皱 的 雪 有 到过 制成 在 一个 单身的 片
[wɪ'dəʊt] ['bʌtnz] ,
without buttons ,
没有 按钮 ,

冬青树和它那褶皱的雪饰是一体成型的，没有纽扣。

[soʊ] [ðæt] [wen] [dʒɑ:n][pʊt] [ai 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [bɪrd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd][pɑ:rt]
so that when John put it over his head the beard caught in the folds and part
所以 那 什么时候 约翰 放 它 超过 他的 头 这 胡须 捕捉 在 这 折叠 和 部分
[ʌv; əv][ai 'ti:][wʌz; wəz] [θɪnd] [əʊt][baɪ][æn; ən]['aɪsək(ə)] .
of it was thinned out by an icicle .
的 它 曾是 变薄 出去 经过 一个 冰柱

因此，当约翰把它套在头上时，胡须被卷进了褶皱里，一部分胡须被冰柱刮掉了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][disɪn'tæŋg(ə)] [hɪm'self] [dʒɑ:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [wʌn] [sli:v] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In trying to disentangle himself John managed to get one sleeve stuck to his
在 尝试 到 解开 他自己 约翰 管理 到 得到 一 袖子 卡住 到 他的
[tʃi:k] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪrd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
cheek much more firmly than the beard had ever been .
脸颊 很多 更多的 牢牢 比 这 胡须 有 曾经 到过 .
约翰试图挣脱束缚，结果一只袖子粘在了脸颊上，比胡子粘得还牢。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [meɪd] ['iziə] [baɪ][ðə; ði] ['belz] ,
Nor were his struggles to free himself made easier by the bells ,
也不 是 他的 斗争 到 自由的 他自己 制成 更轻松 经过 这 铃铛 ,
钟声也并未使他挣脱束缚变得更容易。

[wɪtʃ] ['tɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbə:di] [wʊd]
which tinkled with every movement and made him afraid that somebody would
哪个 叮叮当当 和 每一个 移动 和 制成 他 害怕的 那 某人 会
[nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [su:n] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] .
knock at the door soon and ask if he had rung .
敲 在 这 门 很快 和 问 如果 他 有 梯子 .
门铃随着他的一举一动发出叮叮当当的响声，让他担心很快就会有人敲门问他有没有按门铃。

['faɪnəli] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][roʊb] [ɪn] [pleɪs] , [plʌkt] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [sli:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
Finally he got the robe in place , plucked several bits of sleeve from his cheek ,
最后 他 得到 这 长袍 在 地方 , 拨弦 一些 比特 的 袖子 从 他的 脸颊 ,
他终于把长袍穿好，又从脸颊上扯下几块袖子。

['renəveɪtɪd] [ðə; ði] [bɪrd] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['æplz] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , [swɪts] ,
renovated the beard , gathered together the apples , oranges , sweets ,
翻新 这 胡须 , 聚集 一起 这 苹果 , 橙子 , 糖果 ,
修整了胡须，收集了苹果、橘子和糖果。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:kɪŋz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
and small toys he had collected for the stockings , looked at his watch ,
和 小的 玩具 他 有 集 为了 这 长筒袜 , 看起来 在 他的 手表 ,
他看了看手表，想起了他为圣诞袜收集的小玩具。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
decided that it was at least an hour too early to begin ,
决定 那 它 曾是 在 至少 一个 小时 也 早期的 到 开始 ,
决定至少提前一个小时开始，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [wer] [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd]
and lay down upon his bed , where notwithstanding the ticking of his beard
和 躺 向下 之上 他的 床 , 在哪里 虽然 这 滴答 的 他的 胡须
[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .
他躺在床上，尽管胡须沙沙作响，他还是睡着了。

[wen] [hi:; hi] [wʊk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æbsə'lʊ:tlɪ] [stiɪl] .
When he woke , it was after one o'clock ; the house was absolutely still .
什么时候 他 觉醒 , 它 曾是 后 一 点钟 ; 这 房子 曾是 绝对地 仍然 .
他醒来时已过一点钟；房子里静悄悄的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kɔ:fəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['fri:də] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)] ,
He walked cautiously to the little room occupied by Frida , turned the handle ,
他 步行 谨慎地 到 这 小的 房间 占领 经过 弗里达 , 转向 这 处理 ,
他小心翼翼地走到弗里达居住的小房间前，转动了门把手，

[ænd; ɐnd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['breθləsli] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [bed] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['sta:kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and **felt** **his** **way** **breathlessly** **along** **the** **bed** **to** **where** **the** **stocking** **should** **be**
和 毛毡 他的 方式 气喘吁吁 沿着 这 床 到 在哪里 这 袜 应该 是
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

他气喘吁吁地摸索着沿着床边走到应该挂长袜的地方。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾,

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɔ:t] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
the bed **had** **somehow** **got** **twisted** **round** **or else** **his** **beard** **had** **destroyed** **his**
这 床 有 不知何故 得到 扭曲 圆形的 或者 别的 他的 胡须 有 损毁 他的
[sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
sense **of** **direction** ,
感觉 的 方向 ,

床不知怎么转过来了，或者他的胡子让他失去了方向感。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['grʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sta:kɪŋ] [hi:; hi] [dra:pt] [æ; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɑ:n]
for **while** **he** **was** **groping** **for** **the** **stocking** **he** **dropped** **an** **orange** **on**
为了 尽管 他 曾是 摸索 为了 这 袜 他 掉落 一个 橙子 在
['fri:dəz] [fɛs] ,
Frida's face ,
弗里达的 脸 ,

因为他在摸索长袜的时候，不小心把一个橘子掉到了弗里达的脸上。

[hu:] [wʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] .
who **woke** **with** **a** **loud** **scream** .
WHO 觉醒 和 一个 大声 尖叫 .
他尖叫着惊醒。

" [hʌʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,
" **Hush** , **my** **little** **dear** ,
" 嘘 , 我的 小的 亲爱的 ,
“嘘，我的小宝贝，

" [dʒɑ:n] [graʊld] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] [depθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **John** **growled** **in** **what** **he** **supposed** **to** **be** **the** **correct** **depth** **for** **the**
" 约翰 咆哮 在 什么 他 据称 到 是 这 正确的 深度 为了 这
['kæərəktər] .
character .
特点 .

约翰低声咆哮，他认为这是角色应有的低沉嗓音。

" [ɪts] ['ɒʊnli] ['sæntə] ['klɔz] . "
" **It's** **only** **Santa** **Claus** . "
" 它是 仅有的 圣诞老人 克劳斯 . "
“那只是圣诞老人而已。”

" [gʊʊ] [ə'wei] , [gʊʊ] [ə'wei] , " [ʃri:kt] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [tʃaɪld] .
" **Go** **away** , **go** **away** , " **shrieked** **the** **horrified** **child** .
" 去 离开 , 去 离开 , " 尖叫 这 惊恐万分 孩子 .
“走开，走开！”惊恐的孩子尖叫道。

[dʒɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [ri:ə'ʃɔr] [hɜ:r; hər] ,
John **tried** **to** **strike** **a** **match** **to** **reassure** **her** ,
约翰 尝试 到 罢工 一个 匹配 到 保证 她 ,
约翰试图划根火柴来安抚她。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][kɔːst̃][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ɑːn][ðə; ðĩ] [flɔːr] ,
and at the cost of a shower of apples on the floor ,
和 在 这 成本 的 一个 淋浴 的 苹果 在 这 地面 ;
代价是地上洒了一大堆苹果。

[wɪt̃] [ˈsaʊndɪd̃] [laɪk] [bɔːmz] [ɪn][ðə; ðĩ] [tens] [ˈdɑːrkənəs] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd̃] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt̃] [hɪz; ɪz]
which sounded like bombs in the tense darkness , he managed to illuminate his
哪个 听起来 喜欢 炸弹 在 这 紧张 黑暗 , 他 管理 到 照亮 他的
[əˈpɪrəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt̃] .
appearance for an instant .
外貌 为了 一个 立即的 ;
在紧张的黑暗中, 那声音听起来就像炸弹爆炸一样, 他设法让自己的身影短暂地亮了起来。

[ðə; ðĩ] [ɪˈfekt̃] [ɑːn][ˈfriːdə̃][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] ;
The effect on Frida was appalling ;
这 影响 在 弗里达 曾是 令人震惊 ;
这件事对弗里达的影响是可怕的;

[fɪː; jɪ] [skriːmd̃] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd̃] [taɪmz] [ˈlaʊdə̃r] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [ænd; ʌnd̃] [fled̃] [frʌm; frəm̃][ðə; ðĩ] [ruːm] .
she screamed a thousand times louder than before and fled from the room .
她 尖叫 一个 千 时代 更大声 比 前 和 逃亡 从 这 房间 ;
她发出比之前大一千倍的尖叫, 逃出了房间。

[dʒɑːn][ræn][ˈæftər̃][hɜːr; hər̃][tuː; tə][stɔːp̃][hɜːr; hər̃] [brɪˈfɔːr] [fɪː; jɪ] [wʊk̃] [ʌp̃] [ˈevrɪbɔːdɪ; ˈevrɪbɔːdɪ] [els̃] [ænd; ʌnd̃]
John ran after her to stop her before she woke up everybody else and
约翰 跑 后 她 到 停止 她 前 她 觉醒 向上 大家 别的 和
[spɔɪlt̃] [hɪz; ɪz] [ˈfæntəsĩ] ;
spoilt his fantasy ;
被宠坏了 他的 幻想 ;
约翰追上去阻止她, 以免她吵醒其他人, 破坏他的幻想;

[bʌt; bət̃][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæmpərd̃] [baɪ][ðə; ðĩ] [ˈkɔːstuːm] [ænd; ʌnd̃][ˈfriːdə̃] [geɪnd̃] [ðə; ðĩ] [ˈsæŋktʃuerĩ] [ʌv; əv]
but he was hampered by the costume and Frida gained the sanctuary of
但 他 曾是 受阻 经过 这 戏服 和 弗里达 获得 这 避难所 的
[hɜːr; hər̃] [ˈperənts̃] - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
her parents ' bedroom .
她 父母 - 卧室 ;
但他却因这身装束而行动受限, 弗里达则得以躲进父母的卧室寻求庇护。

" [aɪ][ˈoʊnlĩ][hoʊp̃][ðə; ðĩ][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈɪdɪət̃] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)ñ] [ðəm; ðəm̃] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd̃] [hɜːr; hər̃] , "
" I only hope the little idiot will frighten them more than I frightened her , "
" 我 仅有的 希望 这 小的 笨蛋 将要 吓唬 他们 更多的 比 我 害怕 她 , "
[ˈmʌtəd̃] [dʒɑːn] ,
muttered John ,
低声说道 约翰 ,
“我只希望这个小笨蛋能比我吓到她更吓到他们,”约翰嘟囔道。

[ˈhʌrɪŋ] [æz; əz][fæst̃][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd̃] [bæk̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
hurrying as fast as he could back to his own room .
匆忙 作为 快速地 作为 他 可以 后退 到 他的 自己的 房间 ;
他飞快地跑回了自己的房间。

[ˈsʌd(ə)nlĩ] [frʌm; frəm̃][ðə; ðĩ][hɔːl̃] [brɪˈloʊ] [hiː; hi] [hɜːrd̃] [ə; eɪ] [saʊnd̃] [ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz̃] [ðæt̃] [pʊt̃] [tuː; tə]
Suddenly from the hall below he heard a sound of sleigh - bells that put to
突然 从 这 大厅 以下 他 听到 一个 声音 的 雪橇 - 铃铛 那 放 到
[ʃeɪm] [ðə; ðĩ] [ˈmɪzrəb(ə)l̃] [ˈlɪt(ə)l̃][ˈtɪŋk(ə)l̃] [ðæt̃] [əˈtendɪd̃] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɔːgres̃] ;
shame the miserable little tinkle that attended his own progress ;
耻辱 这 悲惨的 小的 小便 那 参加 他的 自己的 进步 ;
突然, 他听到楼下大厅里传来一阵铃铛声, 这声音比他自己行进时发出的可怜的叮当声还要响亮得多;

[ə'blʌv] [ðə; ði] ['belz] [roʊz] [pi:lz] [ʌv; əv] ['hɑ:rti] ['læftər] ,
above the bells rose peals of hearty laughter ,
多于 这 铃铛 玫瑰 果皮 的 爽朗 笑声 ,

钟声之上，响起了一阵阵爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['læftər] [hju:z] [vɔɪs] [kəd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] :
and above the laughter Hugh's voice could be heard shouting :
和 多于 这 笑声 休的 嗓音 可以 是 听到 喊叫 :

在笑声之上，还能听到休的喊声：

" [weɪk] [ʌp] !
Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[gʊd] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] !
Good people all !
好的 人们 全部 !

他们都是好人！

[hɪəz] ['sæntə] ['klɔz] !
Here's Santa Claus !
这里是 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人来了！

['sæntə] ['klɔz] !
Santa Claus !
圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

" [dʒʌst][æz; əz][dʒɑ:n] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Just as John reached his own room ,
" 只是 作为 约翰 达到 他的 自己的 房间 ,

约翰刚回到自己的房间，

[hju:] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] ,
Hugh appeared at the head of the stairs brandishing a lighted torch ,
休 出现 在 这 头 的 这 楼梯 挥舞 一个 照明 火炬 ,

休出现在楼梯口，手里挥舞着点燃的火炬。

[waɪl] [kloʊz][br'hænd][hɪm; ɪm] ['dræɡɪŋ] ['herəldz] [tə'bo:gən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli]
while close behind him dragging Harold's toboggan loaded with toys was a really
尽管 关闭 在后面 他 拖拽 哈罗德 的雪橇 已加载 和 玩具 曾是 一个 真的

[su:'pɜ:rb][sæntə] ['klɔz] .
superb Santa Claus .
高超 圣诞老人 克劳斯 .

紧随其后的是一位非常棒的圣诞老人，他拖着哈罗德装满玩具的雪橇。

[dʒɑ:n] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] ,
John locked his door and undressed himself savagely ,
约翰 已锁定 他的 门 和 脱光衣服 他自己 野蛮地 ,

约翰锁上门，粗暴地脱掉了自己的衣服。

[ˈteriŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][ˈhændfʊlz][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
tearing off his beard in handfuls and flinging all the properties into a corner .
撕裂 离开 他的 胡须 在 一把 和 投掷 全部 这 特性 进入 一个 角落 .
他一把一把地扯下自己的胡子，把所有东西都扔到角落里。

" [ˈeniweɪ] , [hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈhi:l] [get][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfri:də][mæd] .
" **Anyway , whoever it is , " he said , " he'll get the credit of driving Frida mad** .
" 反正 , 谁 它 是 , " 他 说 , " 地狱 得到 这 信用 的 驾驶 弗里达 疯狂的 .
“不管是谁,”他说,“他都会因为把弗里达逼疯而获得赞誉。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
That's one thing .
那就是 一 事物 .
这是一件事。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
But who is it ?
但 WHO 是 它 ?
但这个人是谁呢?

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [ˈbɔ:rəns] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: 'es] [haʊ] [wel] [hi:; hi][kæn; kən][ækt] .
I suppose it's Laurence showing us how well he can act .
我 认为 它是 劳伦斯 显示 我们 如何 出色地 他 能 行为 .
我想这是劳伦斯在向我们展示他精湛的演技。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:bri] [ˈfentən] [hu:m] [hju:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˈæmbəlz][fɔ:r; fər]
" **But it was Aubrey Fenton whom Hugh had invited down to Ambles for**
" 但 它 曾是 奥布里 芬顿 谁 休 有 受邀 向下 到 漫步 为了
[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈsmʌɡld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈswi:tŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
Christmas and smuggled into the house like this to sweeten the unpleasant
圣诞节 和 走私 进入 这 房子 喜欢 这 到 甜味 这 令人不快的
[sə'praɪz] .
surprise :
惊喜 .
“但休邀请奥布里·芬顿到安布尔斯过圣诞节，并这样偷偷把他带进屋里，是为了减轻这个不愉快的惊喜。

[wʌt] [ə'noɪd] [dʒɑ:n][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði]
What annoyed John most was that he himself had never thought of using the
什么 恼怒 约翰 最多 曾是 那 他 他自己 有 绝不 想法 的 使用 这
[tə'ba:gən] ;
toboggan ;
雪橇 ;
最让约翰恼火的是，他自己从来没想过要用雪橇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
but the new Santa Claus was an undoubted success with the children ,
但 这 新的 圣诞老人 克劳斯 曾是 一个 毫无疑问 成功 和 这 孩子们 ,
但毫无疑问，这位新圣诞老人深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [ˈfri:dəz] [ˈsænəti][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] [ˈtʃɒkəlɪts] .
and Frida's sanity was soon restored by chocolates .
和 弗里达的 理智 曾是 很快 恢复 经过 巧克力 .
巧克力很快就让弗里达恢复了神智。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] [stru:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrəm]
The mystery of the apples and oranges strewn about her bedroom
这 神秘 的 这 苹果 和 橙子 散落的 关于 她 卧室
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
remained a mystery ,
剩余 一个 神秘 ,
她卧室里散落的苹果和橘子究竟是什么，仍然是个谜。

[ðoʊ] [ˈhɪldə] [traɪd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [æbˈstræktɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

though Hilda tried to hint that her niece had abstracted them from the

尽管 希尔达 尝试 到 暗示 那 她 侄女 有 摘要 他们 从 这

[ˈsaɪdbɔːrd] .

sideboard .

餐边柜 .

尽管希尔达试图暗示是她的侄女把它们从餐具柜上拿走了。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æz; əz] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest]

John was able to obtain as much sympathy as he wanted from the rest

约翰 曾是 有能力的 到 获得 作为 很多 同情 作为 他 通缉 从 这 休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈoʊvər] [hjuːz] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

of the family over Hugh's importation of his friend .

的 这 家庭 超过 休的 输入 的 他的 朋友 .

约翰从其他家人那里获得了他想要的同情，因为他认为休把他的朋友带了进来。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌt] [kɑːm] [self] -

In fact they were so eager to express their disapproval of such calm self -

在 事实 他们 是 所以 渴望的 到 表达 他们的 不赞成 的 这样的 冷静的 自己 -

[əˈʃʊrəns] ,

assurance ,

保证 ,

事实上，他们非常急于表达对这种平静自信的不满。

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwoʊkən] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʌp]

not to mention the objectionable way in which he had woken everybody up

不是 到 提到 这 令人反感的 方式 在 哪个 他 有 醒来 大家 向上

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

in the middle of the night ,

在 这 中间 的 这 夜晚 ,

更不用说他半夜用那种令人反感的方式吵醒了所有人。

[ðæt] [ˈdʒɑːnz] [oʊn] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [meltɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmælɪs] .

that John's own indignation gradually melted away in the heat of their malice .

那 约翰的 自己的 愤慨 逐步地 融化 离开 在 这 热 的 他们的 恶意 .

约翰自己的愤慨在他们的恶意中逐渐消融了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈɡræn,mɑːmə] ,

As for Grandmama ,

作为 为了 奶奶 ,

至于奶奶，

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [nɑːt]

she shut herself up in her bedroom on Christmas morning and threatened not

她 关闭 她自己 向上 在 她 卧室 在 圣诞节 早晨 和 威胁 不是

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɔːl] [deɪ] ,

to appear all day ,

到 出现 全部 天 ,

圣诞节早上，她把自己关在卧室里，扬言一整天都不会露面。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfɛntən] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl]

so deep was her hatred of that young Fenton who was the author of all

所以 深的 曾是 她 仇恨 的 那 年轻的 芬顿 WHO 曾是 这 作者 的 全部

[hjuːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ]

Hugh's little weaknesses — not even when she could shift the blame could she bring

休的 小的 弱点 — 不是 甚至 什么时候 她 可以 转移 这 责备 可以 她 带来

[hɜːrˈself] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [baɪ] [ˈeni] [strɔːŋɡər] [neɪm] .

herself to call her son's vices and crimes by any stronger name .

她自己 到 称呼 她 儿子的 恶习 和 犯罪 经过 任何 更强 姓名 .

她对那个年轻的芬顿恨之入骨，因为芬顿是休所有小缺点的始作俑者——即使她可以把责任推卸给芬顿，她也无法用更严厉的词语来称呼她儿子的恶习和罪行。

[ˈɔːbri] , [huː] [lækt] [hjuːz] [səˈriːn] [ˈɪnsələns] ,
Aubrey , who lacked Hugh's serene insolence ,
奥布里 , WHO 缺乏 休的 安详 傲慢 ,

奥布里缺乏休那种沉稳的傲慢，

[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [əˈbæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊst] **wanted to go back to London and was so much abashed in his host's**
通缉 到 去 后退 到 伦敦 和 曾是 所以 很多 羞愧 在 他的 主持人
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [soʊ] [əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] **presence and so appreciative of what he had done in the affair of the**
在场 和 所以 欣赏的 的 什么 他 有 完毕 在 这 事务 的 这
[tʃek] [ðæt] [ˈdʒɑːnz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə] [ˈwelkəm] .
check that John's compassion was aroused and he made the intruder welcome .
查看 那 约翰的 同情 曾是 被唤醒 和 他 制成 这 入侵者 欢迎 .

他想回伦敦，在主人面前感到非常羞愧，又非常感激主人在查账这件事上所做的一切，这激起了约翰的同情心，于是热情地接待了这位不速之客。

[hɪz; ɪz] [hɑːspɪˈtæləti] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] ,
His hospitality was rewarded ,
他的 热情好客 曾是 奖励 ,

他的热情好客得到了回报。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈɔːbrɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [məˈkænɪk(ə)l] [tɔɪz] [seɪvd] [ðə; ði] **because it turned out that Aubrey's lifelong passion for mechanical toys saved the**
因为 它 转向 出去 那 奥布里的 终身 热情 为了 机械的 玩具 已保存 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnz] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
situation for many of John's purchases ,
情况 为了 许多 的 约翰的 购买 ,

事实证明，奥布里对机械玩具的毕生热爱拯救了约翰的许多购买行为。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
nearly all of which he managed to set in motion ;
几乎 全部 的 哪个 他 管理 到 放 在 运动 ;

几乎所有这些事情都是他设法启动的；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪərwɜːrks] **nor could it be laid to his account that one of the drawing - room fireworks**
也不 可以 它 是 铺设 到 他的 帐户 那 一 的 这 绘画 - 房间 烟花
[bɪˈheɪvd] [laɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈfaɪərwɜːrk] ,
behaved like an out - of - door firework ,
表现 喜欢 一个 出去 - 的 - 门 焰火 ,

也不能归咎于他，说客厅里的烟花燃放效果像室外烟花一样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [waɪl] [ˈɔːbri] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [end] [ˈhærəld] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] **because while Aubrey was lighting it at the right end Harold was lighting**
因为 尽管 奥布里 曾是 灯光 它 在 这 正确的 结尾 哈罗德 曾是 灯光
[aɪ ˈtiː] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
it simultaneously at the other .
它 同时地 在 这 其他 .

因为当奥布里在右边点火的时候，哈罗德同时在另一端点火。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] [pæst] [ɔːf] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
On the whole , the presentation of the Christmas gifts passed off satisfactorily .
在 这 所有的 , 这 推介会 的 这 圣诞节 礼物 通过了 离开 令人满意地 .

总体而言，圣诞礼物的赠送工作进行得很顺利。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdefɪnət] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [əˈkɜːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪvə-z] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
The only definite display of jealousy occurred over the diver's equipment given to
这 仅有的 定 展示 的 妒忌 发生 超过 这 潜水员的 设备 给定 到
[ˈhæərəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,

唯一一次明显的嫉妒表现，是哈罗德得到了潜水装备这件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbɜːrtrəm] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfaɪrmənz] [ˈaʊtfɪt] [kʊd; kəd]
which was more than Bertram notwithstanding his own fireman's outfit could
哪个 曾是 更多的 比 伯特伦 虽然 他的 自己的 消防员的 全套服装 可以
[səˈpres] .
suppress .
压制 .

即使身穿消防服，伯特伦也无法扑灭这场大火。

" [aɪ] [swɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn][ˈmaɪldli] [ɪˈnʌf] .
" I'll swop with you , if you like , " he began mildly enough .
" 患病的 串换 和 你 , 如果 你 喜欢 , " 他 开始 轻微地 足够的 .

“如果你愿意，我可以和你交换，”他语气平和地说道。

[bʌt; bət][ˈhæərəld] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈdaɪvə-z] [mæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But Harold clutched the diver's mask to his breast and shrank from the
但 哈罗德 紧握 这 潜水员的 面具 到 他的 胸部 和 缩小 从 这
[prəˈpəʊz(ə)] .
proposal .
提议 .

但哈罗德紧紧地把潜水面罩抱在胸前，对这个求婚感到畏缩。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈræðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] , " [ˈbɜːrtrəm] [pəˈsɪstɪd] .
" I think you'd rather be a fireman , " Bertram persisted .
" 我 思考 你会 相当 是 一个 消防队员 , " 伯特伦 持续 .

“我觉得你更想当消防员，”伯特伦坚持道。

" [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈdaɪvər] , [kɑːnt] [ðeɪ] , [viː] ?
" Anybody can be a diver , can't they , V ?
" 任何人 能 是 一个 潜水员 , 不能 他们 , V ?

“任何人都可以当潜水员，对吧，V？ ”

" [vɪˈoʊlə] [left] [hɜːr; hær] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈnuːdəti][ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɜːr; hær]
" Viola left her doll in a state of semi - nudity and advanced to her
" 中提琴 左边 她 玩具娃娃 在 一个 状态 的 半 - 裸露 和 先进的 到 她
[ˈbrʌðə-z] [səˈpɔːrt] .
brother's support .
兄弟 支持 .

薇奥拉把她的玩偶留在半裸状态，然后走到她哥哥身边支持他。

" [juːd] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] , [ˈhæərəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkoʊksɪŋli] .
" You'd look much nicer as a fireman , Harold , " she said , coaxingly .
" 你会 看 很多 更漂亮 作为 一个 消防队员 , 哈罗德 , " 她 说 , 哄骗地 .

“哈罗德，你当消防员会更好看，”她哄着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] . "
" I wish I could be a fireman . "
" 我 希望 我 可以 是 一个 消防队员 . "

“我希望我能成为一名消防员。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsʌlənlɪ] ,
" Well , you can if you like , " he answered , sullenly ,
" 出色地 , 你 能 如果 你 喜欢 , " 他 回答 , 闷闷不乐地 ,

“好吧，如果你愿意的话，”他闷闷不乐地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
looking round with a hunted expression for his mother ,
寻找 圆形的 和 一个 猎杀 表达 为了 他的 母亲 ,
他神色慌张地四处张望，寻找着他的母亲。

[huː] [ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
who unluckily for her son was in another part of the house arguing with
WHO 不幸的是 为了 她 儿子 曾是 在 其他 部分 的 这 房子 争论 和
[ˈmɪsɪz] . - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .
Mrs . Worfolk about the sauce for the plum - pudding .
太太 . - 关于 这 酱 为了 这 李子 - 布丁 .
不幸的是，当时她正在房子的另一边和沃福克太太争论李子布丁的酱汁。

" [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bræs] [ˈhelmt] ?
" **But wouldn't you rather wear a pretty brass helmet ?**
" 但 不会 你 相当 穿 一个 漂亮的 黄铜 头盔 ?
“但是，你难道不想戴上一顶漂亮的黄铜头盔吗？ ”

" [viˈoʊlə] [went] [ɑːn] .
" **Viola went on** .
" 中提琴 去 在 .

维奥拉继续说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [sed] [ˈhærəld] ,
" **No , I wouldn't , " said Harold ,**
" 不 , 我 不会 , " 说 哈罗德 ,
“不，我不会，”哈罗德说。

[ˈdespərətli] [ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbər] [tjʊb] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtemptɪŋli] [kənˈspɪkjʊəs]
desperately wrapping himself in the rubber tubes that was so temptingly conspicuous
绝望地 包装 他自己 在 这 橡皮 管子 那 曾是 所以 诱人地 显眼的
[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] .
a portion of his equipment .
一个 部分 的 他的 设备 .
他拼命地用那些在他装备中非常显眼、极具诱惑力的橡胶管把自己裹起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdɪət] , " [viˈoʊlə] [bɜːrst] [aʊt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Oh , you little idiot , " Viola burst out , impatiently** .
" 哦 , 你 小的 笨蛋 , " 中提琴 爆裂 出去 , 不耐烦地 .
“哦，你这个小笨蛋！”维奥拉不耐烦地吼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdresɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪvər] ?
" **What's the good of your dressing up as a diver ?**
" 是什么 这 好的 的 你的 敷料 向上 作为 一个 潜水员 ?
你打扮成潜水员有什么用？

[ɪn] [ðəʊz] [ˈgɑːɡ(ə)lz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdaɪvər] . " **In those goggles you always look like a diver . "**
在 那些 风镜 你 总是 看 喜欢 一个 潜水员 . "
戴上那副护目镜，你看起来就像个潜水员。

" [aɪ][dəʊnt] , [duː][aɪ] , [ˈfriːdə] ?
" **I don't , do I , Frida ?**
" 我 不 , 做 我 , 弗里达 ?
我没有，对吧，弗里达？

" [ˈhærəld] [ɪmˈplɔːd] .
" **Harold implored** .
" 哈罗德 恳求 .

哈罗德恳求道。

[naʊ] ['fri:də][wʌz; wəz] ['hæpi] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] - - [haʊs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
Now Frida was happy with her dolls ' - house ; she had no reason to be
现在 弗里达 曾是 快乐的 和 她 娃娃 - - 房子 ; 她 有 不 原因 到 是
['bɪəl] [tu:; tə]['hærəld] ,
loyal to Harold ,
忠诚 到 哈罗德 ,

现在弗里达很满意她的娃娃屋；她没有理由对哈罗德忠诚。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪmfəli] ;
who had always treated her shamefully ;
WHO 有 总是 治疗 她 可耻地 ;

一直以来都对 她 极尽羞辱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt] [baʊnd] [tu:; tə]
but the spirit of the squaw rose in her breast and she felt bound to
但 这 精神 的 这 印第安女人 玫瑰 在 她 胸部 和 她 毛毡 边界 到
[dɪ'fend] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] [ə'ɡenst] [aʊt'saɪd] ['krɪtɪsɪzəm] .
defend the wigwam against outside criticism .
保卫 这 圆锥形帐篷 反对 外部 批评 .

但她心中升起了印第安妇女的精神，她感到有义务捍卫印第安帐篷，抵御外界的批评。

['ðɜ:fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔrd] ['hærəld] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ]
Therefore she assured Harold that in ordinary life he did not look in the least like a
所以 她 保证 哈罗德 那 在 普通 的生活 他 做过 不是 看 在 这 至少 喜欢 一个
[ˈdaɪvər] .
diver .
潜水员 .

因此，她向哈罗德保证，在日常生活中，他一点也不像个潜水员。

" [wel] , " ['bɜ:rtɹəm] [ə'naʊnst] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ləɪst] ['pri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] ['pra:pərtɪ] ,
" **Well , " Bertram announced , throwing aside the last pretense of respecting property ,**
" 出色地 , " 伯特伦 宣布 , 投掷 旁边 这 最后的 虚伪 的 尊重 财产 ,
“好吧,”伯特伦宣布道，彻底抛弃了尊重财产的最后一丝伪装。

" [vi:][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['daɪvɜ:z] [dres] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][ækt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
" **V and I want that diver's dress , because we often act Twenty Thousand**
" V 和 我 想 那 潜水员的 裙子 , 因为 我们 经常 行为 二十 千
[li:gz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] . "
Leagues Under the Sea . "
联赛 在下面 这 海 . "

“V和我想要那件潜水服，因为我们经常扮演《海底两万里》里的角色。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][ækt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] [tu:] . "
" **Well , I can act Twenty Thousand Leagues Under the Sea too . "**
" 出色地 , 我 能 行为 二十 千 联赛 在下面 这 海 也 . "

“嗯，我也可以演《海底两万里》。”

" [noʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [ri:d] [aɪ'ti:] . "
" **No you can't because you haven't read it . "**
" 不 你 不能 因为 你 还没有 读 它 . "

“不，你不能，因为你还没读过。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" **Yes , I have . "**
" 是的 , 我 有 . "

“是的，我有。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [bʌŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:rtɹəm] .
" **What a bung ! " exclaimed Bertram .**
" 什么 一个 塞子 ! " 惊呼 伯特伦 .

“真是个大骗局！”伯特伦惊呼道。

" [ju:v] [ˈoʊnli] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
" **You've only read A Journey to the Center of the Earth and Round the**
" 你已经 仅有的 读 一个 旅行 到 这 中心 的 这 地球 和 圆形的 这
[wɜ:rlɪd] [ɪn] [ˈeɪtɪ] [deɪz] .
World in Eighty Days .
世界 在 八十 天 .

“你只读过《地心游记》和《八十天环游世界》。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ˈfri:dəz] [ˈætɪtu:d] .
" **Then he remembered Frida's attitude** .
" 然后 他 记得 弗里达的 态度 .

然后他想起了弗里达的态度。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪrmənz] [ˈju:nɪfɔ:rm][ju:; jʊ][kæn; kən][set] [ˈfaɪər][tu:; tə] [ˈfri:dəz] [haʊs]
" **Look here , if you take the fireman's uniform you can set fire to Frida's house**
" 看 这里 , 如果 你 拿 这 消防员的 制服 你 能 放 火 到 弗里达的 房子
.
:
.

“你看，如果你穿上消防员的制服，你就可以放火烧弗里达的房子了。”

" [ˈfri:də] [ˈjeld] [hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)l] .
" **Frida yelled her refusal** .
" 弗里达 大喊 她 拒绝 .

弗里达大声拒绝了。

" [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiət] , " [ˈbɜ:ɹtrəm] [ˈædɪd] .
" **And put it out , you little idiot , " Bertram added** .
" 和 放 它 出去 , 你 小的 笨蛋 , " 伯特伦 额外 .

“把它熄灭，你这个小笨蛋，”伯特伦补充道。

" [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [viˈoʊlə] [ˈekəʊd] .
" **And put it out , " Viola echoed** .
" 和 放 它 出去 , " 中提琴 回声 .

“把它熄灭，”维奥拉附和道。

[ˈfri:də] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
Frida rushed to her mother .
弗里达 匆忙 到 她 母亲 .

弗里达冲向她的母亲。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm][bɜ:ɹn][maɪ][ˈdɔ:lz] - - [haʊs] !
" **Mother , mother , don't let them burn my dolls ' - house !**
" 母亲 , 母亲 , 不 让 他们 烧伤 我的 娃娃 - - 房子 !

“妈妈，妈妈，别让他们烧了我的娃娃屋！”

[ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Mother , you won't , will you ?
母亲 , 你 惯于 , 将要 你 ?

妈妈，你不会的，对吧？

[ˈbɜ:ɹtrəm] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bɜ:ɹn][aɪ ˈti:] . "
Bertram wants to burn it . "
伯特伦 想要 到 烧伤 它 . "

伯特伦想把它烧掉。

" [ˈnɔ:ti] [ˈbɜ:ɹtrəm] ! " [sed] [ˈɪdɪθ] .
" **Naughty Bertram ! " said Edith** .
" 淘气 伯特伦 ! " 说 伊迪丝 .

“淘气的伯特伦！”伊迪丝说道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] ['oʊnli] ['ti:ziŋ] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . "

" **But he's only teasing you , darling .** "

" 但 他是 仅有的 戏弄 你 , 亲爱的 . "

“但他只是在逗你玩，亲爱的。”

" [gʊd] ['lʌmi] , [wʌt] [ə; ei] [sni:k] , " ['bɜ:rtrəm] ['kɑ:məntəd] , ['bɪtərli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

" **Good lummy , what a sneak , " Bertram commented , bitterly , to his sister .** "

" 好的 卢米 , 什么 一个 潜行 , " 伯特伦 评论 , 苦涩地 , 到 他的 姐姐 .

“好家伙，真是个卑鄙小人，”伯特伦愤愤地对他的妹妹说道。

[vi'ɒʊlə] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [æn; ən] - .

Viola eyed her cousin with the scorn of an Antigone .

中提琴 眼睛 她 表哥 和 这 轻蔑 的 一个 - .

薇奥拉用安提戈涅斯式的轻蔑目光打量着她的表妹。

" ['bi:stli] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .

" **Beastly , " she murmured .** "

" 兽 , " 她 低声说道 .

“真残忍，”她低声说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['bɜ:rtrəm] , [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['daɪvɜ-z] [dres] ! "

" **Come on , Bertram , you don't want the diver's dress !** "

" 来 在 , 伯特伦 , 你 不 想 这 潜水员的 裙子 ! "

“拜托，伯特伦，你不会想要那件潜水服的！ ”

" ['ræðər] [nɑ:t] .

" **Rather not .** "

" 相当 不是 .

“还是不要吧。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] . "

And anyway it won't work . "

和 反正 它 惯于 工作 . "

而且无论如何，这都行不通。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] .

" **It will .** "

" 它 将要 .

会的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , " [kraɪd] ['hærəld] , ['pæʃənətli] .

It will , " cried Harold , passionately .

它 将要 , " 哭 哈罗德 , 热情地 .

“一定会的！”哈罗德激动地喊道。

" [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ə; ei] [ˈwɔ:tər] - [bʌt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [faɪn] [deɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] .

" **I'm going to practice in a water - butt the first fine day we have .** "

" 我是 去 到 实践 在 一个 水 - 屁股 这 第一的美好的 天 我们 有 .

“等第一个晴天，我就去水桶里练习游泳。”

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] ['hæpɪli] [ə'boʊv] [ði:z] ['tʃaɪldɪʃ]

" **It happened that John was unable to feel himself happily above these childish**

" 它 发生 那 约翰 曾是 无法 到 感觉 他自己 快乐地 多于 这些 幼稚

[ˈdʒeləsi:z] ,

jealousies ,

嫉妒 ,

“约翰始终无法摆脱这些幼稚的嫉妒，无法感到快乐。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æ̃t; ə̃t] [ð̃æ̃t] ['mɔʊmə̃nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmə̃nt] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz]
because at that moment he was himself smarting with resentment at his
因为 在 那 片刻 他 曾是 他自己 刺痛 和 怨恨 在 他的
['mʌðəz] ['hændɪŋ] ['oʊvə̃r][tuː; tə][dʒeɪmz][ɔːl] [ð̃æ̃t] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ʌv; əv][fæməli] ['erlu:m] .
mother's handing over to James all that she still retained of family heirlooms .
母亲的 处理 超过 到 詹姆斯 全部 那 她 仍然 保留 的 家庭 传家宝 .
因为在那一刻，他自己也对母亲把她仍然保留的所有家族传家宝都交给詹姆斯感到愤恨。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə̃r] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ð̃ə; ð̃ɪ] ['pɔːtrɪts] ,
His eldest brother already had the portraits ,
他的 长子 兄弟 已经 有 这 肖像 ,
他的大哥已经有了这些画像。

[ænd; ə̃nd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] ['sɪlvə̃r] ,
and now he was to have what was left of the silver ,
和 现在 他 曾是 到 有 什么 曾是 左边 的 这 银 ,
现在他将得到剩下的银子。

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [hɪl] [roʊd] .
which would look utterly out of place in Hill Road .
哪个 会 看 完全地 出去 的 地方 在 爬坡道 路 .
在希尔路，这会显得格格不入。

[ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['bɜːrtrem] ,
If John had been as young as Bertram ,
如果 约翰 有 到过 作为 年轻的 作为 伯特伦 ,
如果约翰和伯特伦一样年轻，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] ['prɪti] ['friːli] [ɑːn][ð̃ə; ð̃ɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪmz]
he would have spoken his mind pretty freely on the subject of giving James
他 会 有 说 他的 头脑 漂亮的 自由 在 这 主题 的 给予 詹姆斯
[ð̃ə; ð̃ɪ] ['sɪlvə̃r][ænd; ə̃nd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃekəd] ['wʊlə̃n] ['ket(ə)l] - ['hoʊldə̃r] .
the silver and himself a checkered woolen kettle - holder .
这 银 和 他自己 一个 格子图案 羊毛 壶 - 持有者 .
如果让他把银器送给詹姆斯，自己则送一个格子羊毛水壶架，他会毫不犹豫地表达自己的想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [dɪsprə'pɔːrʃənət] ,
It was really too disproportionate ,
它 曾是 真的 也 不成比例的 ,
这确实太不成比例了。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi][dɪd] ['maɪldli] ['prəʊtest][tuː; tə][ð̃ə; ð̃ɪ][oʊld] ['leɪdi] [ð̃æ̃t] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [fjuː]
and he did mildly protest to the old lady that she might have left a few
和 他 做过 轻微地 反对 到 这 老的 女士 那 她 可能 有 左边 一个 很少
[θɪŋz] [æ̃t; ə̃t]['æmbəlz] .
things at Ambles .
事物 在 漫步 .
他还委婉地向老太太提出，她可能把一些东西落在了安布尔斯。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ɪz][ð̃ə; ð̃ɪ] ['eldɪst] , [ænd; ə̃nd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pʊr] [hjuːz] [pɑːrt] .
" But Jimmie is the eldest , and I expect him to take poor Hugh's part .
" 但 吉米 是 这 长子 , 和 我 预计 他 到 拿 贫穷的 休的 部分 .
“但吉米是年纪最大的，我希望他能代替可怜的休。”

[ð̃ə; ð̃ɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] , [ænd; ə̃nd] ['dʒɪmi] [ɪz][ð̃ə; ð̃ɪ] ['eldɪst] . "
The poor boy will want somebody when I'm gone , and Jimmie is the eldest . "
这 贫穷的 男生 将要 想 某人 什么时候 我是 已消失 , 和 吉米 是 这 长子 . "
我走了以后，这可怜的孩子需要人照顾，而吉米是家里最大的孩子。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ð̃ə; ð̃ɪ] ['eldɪst] ,
" He may be the eldest ,
" 他 可能 是 这 长子 ,
他可能是年纪最大的，

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hju:] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][dʒeɪmz][fɔ:r; fər]
but I'm the one who has to look after Hugh — and very often James for
但 我是 这 一 who 有 到 看 后 休 一 和 非常 经常 詹姆斯 为了
[ðæt] [ˈmætər] . "
that matter . "

但是照顾休的人是我——而且很多时候还要照顾詹姆斯。”

" [ɑ:] [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [hju:] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
" **Ah well , you're the lucky one , but Jimmie is the eldest and Hugh is the baby .**
" 啊 出色地 , 你是 这 幸运的 一 , 但 吉米 是 这 长子 和 休 是 这 婴儿 .
"
"
"

“哦，好吧，你很幸运，但吉米是老大，休是老么。”

" [bʌt; bət][dʒeɪmz][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] . "
" **But James hasn't any children** . "

“但詹姆斯没有孩子。”

" [nɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] . "
" **Nor have you , my dear boy** . "

“你也没有，我的孩子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **But I might have ,** " **said John** .
" 但 我 可能 有 , " 说 约翰 .

“但我或许会那样做，”约翰说。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [wʊd] , [tu:] — [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
If this sort of thing went on much longer , he would , too — dozens of children .
如果 这 种类 的 事物 去 在 很多 更长 , 他 会 , 也 一 几十个 的 孩子们 .

如果这种事持续下去，他也会——几十个孩子。

" [ˈbɜ:rtɹəm] , " [dʒɑ:n] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **Bertram ,** " **John called out** .
" 伯特伦 , " 约翰 称为 出去 .

“伯特伦，”约翰喊道。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
" **Come here , my boy , and listen to me** .
" 来 这里 , 我的 男生 , 和 听 到 我 .

“孩子，过来，听我说。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] - [su:t] [tu:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
When I go back to London , you shall have a diving - suit too if I can find
什么时候 我 去 后退 到 伦敦 , 你 将 有 一个 潜水 - 套装 也 如果 我 能 寻找
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

等我回到伦敦，如果我能找到另一套潜水服，也会给你准备一套。

" [ˈelənə; -nɔ:] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɡeɪm] - [kɑ:k] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
" **Eleanor tossed her head back like a victorious game - cock ; she would have**
" 埃莉诺 抛掷 她 头 后退 喜欢 一个 胜利者 游戏 - 公鸡 ; 她 会 有
[kroʊd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
crowed , if she could .
人群 , 如果 她 可以 .

“埃莉诺像一只胜利的斗鸡一样仰起头；如果她会叫，她一定会啼叫。”

" [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] ,
" Dinner is ready ,
" 晚餐 是 准备好 ,

晚餐准备好了，

" [əˈnaʊnst] [ˈhɪldə] [freɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔ:s]
" announced Hilda fresh from a triumph over Mrs . Worfolk about the sauce
" 宣布 希尔达 新鲜的 从 一个 胜利 超过 太太 . - 关于 这 酱
[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈreɪlɪgeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
and happily ignorant of the dreadful relegation of her son .
和 快乐地 无知 的 这 可怕 降级 的 她 儿子 .

“希尔达刚刚在酱料问题上战胜了沃福克太太，她高兴地宣布，并且对她儿子被降级的可怕遭遇毫不知情。

[ˈæftər][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][lɑ:rdʒ] [mi:l] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
After an unusually large meal even for Christmas the company lay about the
后 一个 异常地 大的 一顿饭 甚至 为了 圣诞节 这 公司 躺 关于 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [laɪk] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈrəʊmən] [ˌdebɔːʃi:z] ,
drawing - room like exhausted Roman debauchees ,
绘画 - 房间 喜欢 筋疲力尽的 罗马 放荡不羁的人 ,

即使对于圣诞节来说，这顿饭也异常丰盛。餐后，宾客们像筋疲力尽的罗马浪荡子一样瘫倒在客厅里。

[waɪl] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈpeɪpər][kæps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrækərz] [wʌn][baɪ][wʌn] [ˈflʌtəd]
while the pink and green paper caps out of the crackers one by one fluttered
尽管 这 粉色的 和 绿色的 纸 帽子 出去 的 这 饼干 一 经过 一 飘动
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [braʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
from their brows to the carpet .
从 他们的 眉毛 到 这 地毯 .

而饼干上的粉色和绿色纸盖则一个接一个地从他们的额头飘落到地毯上。

[snɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪələnt] [wɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈəʊvəˈwaʊnd] [tɔɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt]
Snores and the occasional violent whizz of an overwound toy were all that
打鼾 和 这 偶然 暴力 呼啸 的 一个 过度缠绕 玩具 是 全部 那
[broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
broke the stillness .
打破 这 寂静 .

鼾声和偶尔玩具上紧发条过度发出的剧烈嗡嗡声打破了寂静。

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊk] [ʌp] ,
At tea - time everybody woke up ,
在 茶 - 时间 大家 觉醒 向上 ,

下午茶时间，大家都醒了。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rtrem] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfaɪrmənz] [ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and Bertram was allowed to put on his fireman's uniform in order to
和 伯特伦 曾是 允许 到 放 在 他的 消防员的 制服 在 命令 到
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈbɔ:nfaɪər] [ðæt] [ˈhʌɡɪnz] [hæd; həd] [hoopt] [wʊd] [bɜ:rn] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
extinguish a bonfire that Huggins had hoped would burn slowly over the holidays .
熄灭 一个 篝火 那 哈金斯 有 希望 会 烧伤 缓慢地 超过 这 假期 .

于是，伯特伦获准穿上消防员制服，去扑灭哈金斯希望在假期里慢慢燃烧的篝火。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [laɪt] [ˈsʌpər] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] ; [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈfaɪər wɜ:rks]
After a comparatively light supper games were played ; drawing - room fireworks
后 一个 比较 光 晚餐 游戏 是 玩 ; 绘画 - 房间 烟花
[wɜ:r; wər][let] [ɔ:f] ;
were let off ;
是 让 离开 ;

晚餐比较清淡，之后玩了一些游戏；客厅里燃放烟花；

[ˈb:rəns] [blækt] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] ;
Laurence blacked his nose in the magic lantern ;
劳伦斯 变黑 他的 鼻子 在 这 魔法 灯笼 ;

劳伦斯在魔灯里把鼻子熏黑了；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:kin] ['pɑ:ndərəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [fetʃ] [hɪm'self] [ə; eɪ][sr'ga:r][wʌz; wəz]
and George walking ponderously across the room to fetch himself a cigar was
和 乔治 步行 沉重地 穿过 这 房间 到 拿来 他自己 一个 雪茄 曾是
[strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['vækju:m]['pɪst(ə)l] ,
struck on the ear by a projectile from the vacuum pistol ,
击 在 这 耳朵 经过 一个 弹丸 从 这 真空 手枪 ;
乔治慢吞吞地穿过房间去拿雪茄，结果被真空枪射出的弹丸击中了耳朵。

[ðə; ði] [red] [mɑ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flɔ:rɪd]
the red mark of which was visible for some time even on his florid
这 红色的 标记 的 哪个 曾是 可见的 为了 一些 时间 甚至 在 他的 佛罗里达
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
即使在他红润的脸上，也能看到那道红色的印记，而且持续了一段时间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [br'keɪm] [tu:] ['kwɑ:rəlsəm] [tu;; tə][bi;; bi] ['eni] [b:ŋgər] ['tɒləreɪtɪd] [aʊt]
Then , when the children became too quarrelsome to be any longer tolerated out
然后 , 什么时候 这 孩子们 成为 也 爱争吵的 到 是 任何 更长 容忍 出去
[ʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ;
后来，当孩子们吵闹得无法忍受，再也无法让他们离开床铺时，

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .
a bowl of punch was brought in and Auld Lang Syne was sung .
一个 碗 的 冲床 曾是 带来 在 和 奥尔德 朗 同步 曾是 唱 .
端来一碗潘趣酒，大家唱起了《友谊地久天长》。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'grɪ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['merɪ] ['krɪsməs] ,
After which everybody agreed that it had been a very merry Christmas ,
后 哪个 大家 同意 那 它 有 到过 一个 非常 欢乐 圣诞节 ,
之后大家都一致认为这是一个非常愉快的圣诞节。

[ænd; ənd] ['græn,mɑ:mə] [wʌz; wəz][led] ['wi:pɪŋ] [ʌp][tu;; tə][bed] .
and Grandma was led weeping up to bed .
和 奶奶 曾是 引领 哭泣 向上 到 床 .
奶奶哭着被人扶回床上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [dʒɑ:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu;; tə]
The next morning about midday John announced that he was driving to
这 下一个 早晨 关于 正午 约翰 宣布 那 他 曾是 驾驶 到
- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [mɪs] ['hæmɪltən] .
Wrottesford for the purpose of meeting Miss Hamilton .
- 为了 这 目的 的 会议 错过 汉密尔顿 .
第二天上午大约中午，约翰宣布他要开车去罗茨福德与汉密尔顿小姐见面。
" [fɔ:r; fər] [ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:lədeɪ] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst][du:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , "
For though it is holiday time , I must do a certain amount of work , "
" 为了 尽管 它 是 假期 时间 , 我 必须 做 一个 肯定 数量 的 工作 , "
[hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he explained .
他 解释 .
“虽然是假期，但我还是必须完成一定量的工作，”他解释道。
" [mɪs] ['hæmɪltən] ? " [sed] ['græn,mɑ:mə] .
Miss Hamilton ? " said Grandma .
" 错过 汉密尔顿 ? " 说 奶奶 .
“汉密尔顿小姐？”奶奶问道。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [mɪs] ['hæmɪltən] [bi:; bi] ?
" And who may Miss Hamilton be ?
" 和 WHO 可能 错过 汉密尔顿 是 ？

“那么，汉密尔顿小姐又是谁呢？”

" ['hɪldə] , ['ɪdɪθ] , ['elənə; -nɔ:] , [ænd; ənd] ['bɪtrɪs] [ɔ:l] [lɒkt] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ;
" Hilda , Edith , Eleanor , and Beatrice all looked very solemn and mysterious ;
" 希尔达 , 伊迪丝 , 埃莉诺 , 和 贝娅特丽丝 全部 看起来 非常 庄严 和 神秘 ;
[dʒeɪmz] ['tʌkld] ; [hju:] ['braɪtnɪd] ['vɪzəbli] .
James chuckled ; Hugh brightened visibly .
詹姆斯 轻笑 ; 休 明亮 明显地 .

“希尔达、伊迪丝、埃莉诺和比阿特丽斯看起来都非常严肃神秘；詹姆斯轻笑了一声；休的脸色明显明亮起来。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi]
" Well , I suppose we mustn't mind a stranger's coming to spoil our happy
" 出色地 , 我 认为 我们 不得 头脑 一个 陌生人的 未来 到 剧透 我们的 快乐的
[ˈpɑ:rtɪ] , " ['hɪldə] [saɪd] .
party , " Hilda sighed .
派对 , " 希尔达 叹了口气 .

“好吧，我想我们也不能介意一个陌生人来破坏我们愉快的聚会，”希尔达叹了口气。

" [ɑ:] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] [nu:] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [hu:m] ['ru:mər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] , " [sed]
" Ah , this will be your new secretary of whom rumor has already spoken , " said
" 啊 , 这 将要 是 你的 新的 秘书 的 谁 谣言 有 已经 说 , " 说
[ˈb:rəns] .
Laurence .
劳伦斯 .

“啊，这就是你的新秘书，关于她的传闻已经流传开了，”劳伦斯说道。

" [ˈpɑ:səbli] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpɪŋ] [ʌv; əv]
" Possibly she will give me some advice on the subject of the typing of
" 可能 她 将要 给 我 一些 建议 在 这 主题 的 这 打字 的
[ˈmænjʊskrɪpts] . " manuscripts . " handwritten .
手稿 . " manuscripts . " handwritten .

“或许她会就稿件打字方面给我一些建议。”

" [mɪs] ['hæmɪltən] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [waɪl] [fɪ:; fɪ][ɪz] ['steɪnɪŋ] [hɪr] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['kɜ:rtli] .
" Miss Hamilton will be very busy while she is staying here , " said John , curtly .
" 错过 汉密尔顿 将要 是 非常 忙碌的 尽管 她 是 入住 这里 , " 说 约翰 , 简短地 .

“汉密尔顿小姐在这里逗留期间会非常忙碌，”约翰简短地说。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [lɒkt] [æt; ət][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd]
Everybody looked at everybody else , and there was an awkward
大家 看起来 在 大家 别的 , 和 那里 曾是 一个 尴尬的
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

大家互相看了看，气氛尴尬地沉默了一会儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['herəldz] ['seɪnɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t]
which was relieved by Harold's saying that he would show her where he thought
哪个 曾是 松了口气 经过 哈罗德的 说 那 他 会 展示 她 在哪里 他 想法
[ə; eɪ] ['ɡoʊlɪfɪntʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][nest][ɪn] [sprɪŋ] .
a goldfinch would make a nest in spring .
一个 金翅雀 会 制作 一个 巢 在 春天 .

哈罗德说他会带她去他认为春天金翅雀会在哪里筑巢，这让她松了一口气。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , " [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ]
" **Dear little man** , " **murmured his mother with a sigh for his childish**
" 亲爱的 小的 男人 , " 低声说道 他的 母亲 和 一个 叹 为了 他的 幼稚
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“亲爱的小家伙,”他的母亲叹了口气, 为他孩子气的自信而低声说道。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [draɪv] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ?
" **Shall I drive in to meet her ?**
" 将 我 驾驶 在 到 见面 她 ?

我开车去见她好吗?

" [hjuː] [səˈdʒestɪd] .
" **Hugh suggested** .
休 建议 .

休建议道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈkwɪkli] .
" **No , thank you , " said John , quickly** .
" 不 , 感谢 你 , " 说 约翰 , 迅速地 .

“不, 谢谢。”约翰迅速说道。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒɑːni] , " [dʒeɪmz] [gəˈfɔːd] .
" **That's right , Johnnie , " James guffawed** .
" 那就是 正确的 , 约翰尼 , " 詹姆斯 哈哈大笑 .

“没错, 约翰尼,”詹姆斯大笑道。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] [jɔːr'self] .
" **You stick to the reins yourself** .
" 你 戳 到 这 缰绳 你自己 .

“你自己要牢牢掌控缰绳。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[dʒeɪ]
J
J

J

[oʊn] [dɪd][naːt] [kənˈsɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wɪp] :
OHN did not consider himself a first - class whip :
约翰 做过 不是 考虑 他自己 一个 第一的 - 班级 鞭 :

约翰并不认为自己是一位一流的鞭子:

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk]
if he had been offered the choice between swimming to meet his love like
如果 他 有 到过 提供 这 选择 之间 游泳 到 见面 他的 爱 喜欢

[ˈliːændə] ,
Leander ,
利安德 ,

如果他像利安德一样, 可以选择游泳去见他的爱人,

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɔːrtʃərd] [laɪk] [ˈroʊmiəʊ] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
climbing into her father's orchard like Romeo , and driving to meet her
攀登 进入 她 父亲的 果园 喜欢 罗密欧 , 和 驾驶 到 见面 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] ,
with a dog - cart ,
和 一个 狗 - 大车 ,

他像罗密欧一样爬进她父亲的果园, 驾着狗车去迎接她。

[hi:; hi] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˈʃʊn] [saɪnz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌŋ] ,
he would certainly , had the engagement shown signs of being a long one ,
他 会 当然 , 有 这 订婚 所示 标志 的 存在 一个 长的 一 ,
如果订婚看起来会持续很久, 他肯定会这么做。

[hæv; həv] [ˈtʃʊzŋ] ['eni] [moʊd][ʌv; əv] ['trɪstɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ləst] .
have chosen any mode of trysting except the last .
有 选定 任何 模式 的 幽会 除了 这 最后的 .
除了最后一种方式之外, 我选择了任何其他幽会方式。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
This morning , however ,
这 早晨 , 然而 ,
然而, 今天早上,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˈju:zuəl] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['sɪmpəθi] [brɪ'twi:n]
he was not as usual oppressed by a sense of imperfect sympathy between
他 曾是 不是 作为 通常 受压迫者 经过 一个 感觉 的 不完善 同情 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛr] ;
himself and the mare ;
他自己 和 这 母马 ;
他不像往常那样, 因为自己和母马之间缺乏完美的同情心而感到压抑;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] [wen] [ʃi:; ʃi] [blu:ɪ] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,
he did not think she was going to have hysterics when she blew her nose ,
他 做过 不是 思考 她 曾是 去 到 有 癔症 什么时候 她 吹 她 鼻子 ,
他没想到她擤鼻涕的时候会歇斯底里地大哭。

[nɔ:r] ['fænsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['boʊltɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈtʃesnʌt]
nor fancy that she was on the verge of bolting when she tossed her chestnut
也不 想要 那 她 曾是 在 这 边缘 的 螺栓连接 什么时候 她 抛掷 她 板栗
[meɪn] ;
mane ;
鬃毛 ;
她甩动栗色鬃毛时, 丝毫没有意识到自己即将逃跑。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [gru:m] [si:md] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] ['ræðər]
the absence of William the groom seemed a matter for congratulation rather
这 缺席 的 威廉 这 新郎 似乎 一个 事情 为了 恭喜 相当
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [rɪ'gret] ;
than for regret ;
比 为了 后悔 ;
新郎威廉的缺席似乎更值得祝贺而不是遗憾;

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz] ['ferətən] , [æz; əz][ˈɜ:rdʒənt][æz; əz][ˈdʒi:hu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛr]
he felt as reckless as Phaeton , as urgent as Jehu , and the mare
他 毛毡 作为 鲁莽 作为 法厄同 , 作为 紧迫的 作为 耶户 , 和 这 母马
[nu:] [aɪ 'ti:] .
knew it .
知道 它 .
他感到自己像法厄同一样鲁莽, 像耶户一样急切, 而那匹母马也知道这一点。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [wen] [hɜ:r; hər]['mæstər] [held][ðə; ði] [reɪnz] ,
Generally , when her master held the reins ,
一般来说 , 什么时候 她 掌握 握住 这 缰绳 ,
通常情况下, 当她的主人握着缰绳时,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː, tə] [wɔːk] [ʌp] [stiːp] [bəŋks][ɔːr] [ˈemjʊleɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kəˈprɪʃəs] [ɡriːd] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ]
she would try to walk up steep banks or emulate in her capricious greed the lofty
她 会 尝试 到 走 向上 陡 银行 或者 仿真 在 她 任性 贪婪 这 高远
[ˈbraʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈræf] ;
browsings of the giraffe ;
浏览 的 这 长颈鹿 ;

她会尝试爬上陡峭的河岸，或者出于她反复无常的贪婪，模仿长颈鹿高高在上的觅食行为；
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈswɪŋɪŋ] [traːt][ʃiː, ʃi] [kept] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
this morning at a steady swinging trot she kept to the middle of the road ,
这 早晨 在 一个 稳定的 摇摆 小跑 她 保留 到 这 中间 的 这 路 ,
今天早上，她以稳定的摇摆小跑姿势，始终保持在路中央。

[pæst] [tuː] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə][bɑːks][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
passed two motor - cars without trying to box the landscape ,
通过了 二 发动机 - 汽车 没有 尝试 到 盒子 这 景观 ,
超越了两辆汽车，没有刻意去框定周围的环境。
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] .
and did not even shy at the new hat of the vicar's wife .
和 做过 不是 甚至 害羞的 在 这 新的 帽子 的 这 牧师的 妻子 .
甚至对牧师妻子的新帽子也毫不羞涩。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [haʊˈevər] ,
Later on , however ,
之后 在 , 然而 ,
然而，后来，

[wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [jɑːrd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs]
when John was safe in the station - yard and saw the familiar way in which Miss
什么时候 约翰 曾是 安全的 在 这 车站 - 院子 和 锯 这 熟悉的 方式 在 哪个 错过
[ˈhæmɪltən] [ˈpætrɪd] [ðə; ði] [mer] [hiː, hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː, tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪsk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni]
Hamilton patted the mare he decided not to take any risk on the return journey
汉密尔顿 轻拍 这 母马 他 决定 不是 到 拿 任何 风险 在 这 返回 旅行
[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈpɑːrtɪŋ] [dʒaɪb][tuː, tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪnz] [tuː, tə][hɪz; ɪz]
and in spite of his brother's parting gibe to hand over the reins to his
和 在 尽管如此 的 他的 兄弟 离别 嘲讽 到 手 超过 这 缰绳 到 他的
[ˈsekrəteri] ;
secretary ;
秘书 ;

当约翰安全抵达车站院子，看到汉密尔顿小姐用熟悉的方式轻拍母马时，他决定在返程途中不冒任何风险，尽管他的兄弟临别时嘲笑他要把缰绳交给他的秘书；
[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
nor was the symbolism of the action distasteful .
也不 曾是 这 象征意义 的 这 行动 令人厌恶的 .
该行为的象征意义也并不令人反感。

[haʊ] [tʃɑːrmiŋ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [moʊv] [friːz] !
How charming she looked in that mauve frieze !
如何 迷人 她 看起来 在 那 淡紫色 饰带 !
她穿着那件淡紫色饰带裙看起来多么迷人啊！

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈhedʒrəʊ] !
How well the color was harmonizing with the purple hedgerows !
如何 出色地 这 颜色 曾是 和谐 和 这 紫色的 树篱 !
这个颜色和紫色的树篱搭配得真好！

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəli][ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [siːn] !
How naturally she seemed to haunt the woodland scene !
如何 自然 她 似乎 到 出没 这 林地 场景 !
她仿佛天生就与这片林地融为一体！

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

" **Oh , this exquisite country , " she sighed .**
" 哦 , 这 精美的 国家 , " 她 叹了口气 .

“哦，这个美丽的国家，”她叹息道。

" [ˈfænsi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hɪr] ! " **Fancy staying in London when you can write here ! "**
" 想要 入住 在 伦敦 什么时候 你 能 写 这里 ! "

“与其待在伦敦，不如在这里写作！”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [əbˈsɜːrd] , " [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈɔːθər] [əˈgriːd] . **It does seem absurd , " the lucky author agreed .**
" 它 做 似乎 荒诞 , " 这 幸运的 作者 同意 .

“这确实很荒谬，”这位幸运的作者同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] [fʊl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . **But the house is very full at present .**
" 但 这 房子 是 非常 满的 在 展示 .

“但目前房子里人很多。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈræðər] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [breɪks] [ʌp] . **We shall be rather exposed to interruptions until the party breaks up .**
我们 将 是 相当 裸露 到 中断 直到 这 派对 休息 向上 .

在聚会结束之前，我们可能会经常受到干扰。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , **He gave her an account of the Christmas festival ,**
" 他 给予 她 一个 帐户 的 这 圣诞节 节日 ,

他向她讲述了圣诞节的盛况，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [əˈpriːjətɪvli] [ɪn] [spaɪt] **to which she seemed able to listen comfortably and appreciatively in spite**
到 哪个 她 似乎 有能力的 到 听 舒适地 和 表示赞赏 在 尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] . **of the fact that she was driving .**
的 这 事实 那 她 曾是 驾驶 .

尽管她当时正在开车，但她似乎能够轻松地聆听并表示赞赏。

[ðɪs] [ɪmˈprest] [dʒɑːn] [ˈveri] [mʌtʃ] . **This impressed John very much .**
这 印象深刻 约翰 非常 很多 .

这给约翰留下了非常深刻的印象。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ˈwɔːznt] [ˈæŋɡri][æt; ət][jʊər; jər] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtentətɪvli] . **I hope your mother wasn't angry at your leaving town , " he said , tentatively .**
" 我 希望 你的 母亲 不是 生气的 在 你的 离开 镇 , " 他 说 , 姑且 .

“我希望你母亲没有因为你离开小镇而生气，”他试探性地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteləgræfɪŋ] [æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈriːəli] [ˈɪznt] **I thought of telegraphing an invitation to her ; but there really isn't**
" 我 想法 的 电报 一个 邀请 到 她 ; 但 那里 真的 不是

[ruːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] . " **room for another person . "**
房间 为了 其他 人 . "

“我本想给她发个电报邀请她，但这里实在没有地方再容纳另一个人了。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . **I'm afraid I can't say that she was gracious about my desertion of her .**
" 我是 害怕的 我 不能 说 那 她 曾是 亲切 关于 我的 逃兵 的 她 .

“恐怕我不能说她对我的离去表示宽容。”

[ɪn'di:d] , [ʃi:z] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['preʃər] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][pəʊst] .
Indeed , she's beginning to put pressure on me to give up my post .
的确 , 她是 开始 到 放 压力 在 我 到 给 向上 我的 邮政 .

事实上, 她开始向我施压, 让我放弃我的职位。

[kwɑ:t] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Quite indirectly , of course , but one feels the effect just the same .
相当 间接 , 的 课程 , 但 一 感觉 这 影响 只是 这 相同的 .

当然, 这种影响是间接的, 但人们同样能感受到它的作用。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ] [meɪ] [sə'kʌm] .
I may succumb .
我 可能 屈服 .

我或许会屈服。

" [dʒɑ:n] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
" John nearly fell out of the dog - cart .
" 约翰 几乎 跌倒 出去 的 这 狗 - 大车 .

约翰差点从狗车上摔下来。

" [ɡɪv] [ʌp][jɔr; jər][pəʊst] ? " [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
" Give up your post ? " he gasped .
" 给 向上 你的 邮政 ? " 他 倒吸一口气 .

“放弃你的职位? ”他喘着气说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['hæmɪltən] , [ðə; ði][dɔ:g] - ['rəʊzɪz][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [blu:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" But , my dear Miss Hamilton , the dog - roses won't be in bloom for some
" 但 , 我的 亲爱的 错过 汉密尔顿 , 这 狗 - 玫瑰 惯于 是 在 盛开 为了 一些
[mʌnθs] . "
months . "
几个月 . "

“但是, 我亲爱的汉密尔顿小姐, 野蔷薇还要几个月才会盛开。”

" [wʌt] [hæv; həv][dɔ:g] - ['rəʊzɪz][ɡɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][pəʊst] ?
" What have dog - roses got to do with my post ?
" 什么 有 狗 - 玫瑰 得到 到 做 和 我的 邮政 ?

“野玫瑰跟我的帖子有什么关系? ”

" [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fu:lɪli] .
" He laughed a little foolishly .
" 他 笑了 一个 小的 愚蠢地 .

他傻笑了一下。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [pleɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['fɪnɪft] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
" I mean the play won't be finished for some months .
" 我 意思是 这 玩 惯于 是 完成的 为了 一些 几个月 .

我的意思是, 这部戏还要几个月才能完成。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [dɔ:g] - ['rəʊzɪz] ?
Did I say dog - roses ?
做过 我 说 狗 - 玫瑰 ?

我说过野玫瑰吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
I must have been thinking of the dog - cart .
我 必须 有 到过 思维 的 这 狗 - 大车 .

我当时一定是想到了狗车。

[juː; jʊ] [draɪv] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈʌnkənˈsɜːrɪ]

You drive with such admirable unconcern .
你 驾驶 和 这样的 令人钦佩的 漠不关心 .

你开车时那种漫不经心的态度令人钦佩。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈhedʒrəʊ] [ɪn] [ˈsʌmə]

Still, you ought to see these hedgerows in summer .
仍然 , 你 应该 到 看 这些 树篱 在 夏天 .

不过, 你一定要看看这些树篱在夏天的样子。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [laɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ]

Now the time I like for a walk is about eight o'clock on a June evening .
现在 这 时间 我 喜欢 为了 一个 走 是 关于 八 点钟 在 一个 六月 晚上 .

现在我喜欢在六月傍晚八点左右散步。

[ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [smelz] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]

The honeysuckle smells so delicious about eight o'clock .
这 金银花 气味 所以 可口的 关于 八 点钟 .

八点钟的时候, 金银花的香味真是太好闻了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈlʌndən]

There's no doubt it is ridiculous to live in London .
有 不 怀疑 它 是 荒谬的 到 居住 在 伦敦 .

毫无疑问, 住在伦敦是件荒谬的事。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I hope you made it quite clear to your mother you had no intention of

我 希望 你 制成 它 相当 清除 到 你的 母亲 你 有 不 意图 的

leaving me ? "

离开 我 ? "

我希望你已经向你母亲明确表示过, 你没有离开我的打算?

" [aɪdə] [ˈmerɪt] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːɪŋ] . "

" Ida Merritt did most of the arguing . "

" 艾达 梅里特 做过 最多 的 这 争论 . "

“大部分争论都是艾达·梅里特进行的。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

" Did she ?

" 做过 她 ?

是吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei]

What a very intelligent girl she is , by the way .

什么 一个 非常 聪明的 女孩 她 是 , 经过 这 方式 .

顺便说一句, 她真是个非常聪明的女孩。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

I confess I took a great fancy to her . "

我 承认 我 采取 一个 伟大的 想要 到 她 . "

我承认我非常喜欢她。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˈmʌðər] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . "

" You told mother once that she frightened you . "

" 你 讲述 母亲 一次 那 她 害怕 你 . "

你曾经告诉过妈妈, 她让你害怕。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] [fɜːrst] .

" Ah , but I'm always frightened by people when I meet them first .

" 啊 , 但 我是 总是 害怕 经过 人们 什么时候 我 见面 他们 第一的 .

“啊, 但我总是在第一次见到人时感到害怕。”

[ðoʊ] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Though **curiously** **enough** **I** **was** **never** **frightened** **of** **you** .

尽管 奇怪的是 足够的 我 曾是 绝不 害怕 的 你 .

但奇怪的是，我从来没有害怕过你。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
Some **people** **have** **told** **me** **that** **I** **am** **frightening** **at** **first** .

一些 人们 有 讲述 我 那 我 是 令人恐惧 在 第一的 .

有人告诉我，我第一眼看上去很吓人。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ] ? "
You **didn't** **find** **that** **did** **you** ? "

你 没有 寻找 那 做过 你 ? "

你没找到，对吧？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] .
" **No** , **I** **certainly** **did** **not** .

" 不 , 我 当然 做过 不是 .

“不，我当然没有。”

[ænd; ænd][aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈenɪbɑːdi] [ˈelsɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ɪːðər] .
And **I** **can't** **imagine** **anybody** **else's** **doing** **so** **either** .

和 我 不能 想象 任何人 其他人的 正在做 所以 任何一个 .

而且我也无法想象其他人会这样做。

" [ɔːlˈðoʊ] [dʒɑːn] [ˈræðər] [pluːmd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][əˈlɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Although** **John** **rather** **plumed** **himself** **upon** **the** **alarm** **he** **was** **credited** **with**

" 虽然 约翰 相当 羽毛 他自己 之上 这 警报 他 曾是 已认可 和

[ɪnˈspaɪərɪŋ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
inspiring **at** **first** **sight** ,

鼓舞人心 在 第一的 视线 ,

“尽管约翰对自己第一眼就引发的恐慌感到颇为自豪，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
he **did** **not** **argue** **the** **point** ,

他 做过 不是 争论 这 观点 ,

他没有就此进行辩论。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri]
because **he** **really** **never** **had** **had** **the** **least** **desire** **to** **frighten** **his** **secretary**

因为 他 真的 绝不 有 有 这 至少 欲望 到 吓唬 他的 秘书

.
:
.
因为他其实从来没有丝毫想要吓唬他的秘书的想法。

" [ænd; ænd][jʊr; jər] [rɪˈleɪʒnz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" **And** **your** **relations** **don't** **seem** **to** **find** **you** **very** **frightening** , " **she** **murmured** .

" 和 你的 关系 不 似乎 到 寻找 你 非常 令人恐惧 , " 她 低声说道 .

“而且你的亲戚们似乎并不觉得你很可怕，”她低声说道。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] !
" **Good** **gracious** , **what** **an** **assemblage** !

" 好的 亲切 , 什么 一个 装配 !

我的天哪，这阵容真是强大！

" [ðə; ðɪ][dɔːg] - [kɑːrt][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪtʃwʊd] ,
" **The** **dog** - **cart** **had** **just** **drawn** **clear** **of** **the** **beechwood** ,

" 这 狗 - 大车 有 只是 绘制 清除 的 这 山毛榉木 ,

“狗拉车刚刚驶出山毛榉树林，

ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbəlz] [ˈpɑ:rti][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈvɪdʒɪləntli] [gru:pt] [baɪ][ðə; ði]
and the whole of the Ambles party could be seen vigilantly grouped by the
和 这 所有的 的 这 漫步 派对 可以 是 已见 警惕地 分组 经过 这
[geɪt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,
gate to receive them ,
门 到 收到 他们 ,
可以看到安布尔斯一行人全都警惕地聚集在门口迎接他们。

[wɪtʃ] [dʒɑ:n] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [teɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
which John thought was a lapse of taste on the part of his guests .
哪个 约翰 想法 曾是 一个 失效 的 品尝 在 这 部分 的 他的 客人 .
约翰认为这是他的客人们品味上的缺失。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈmɒləfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd]
Nor was he mollified by the way in which after the introductions were made
也不 曾是 他 柔和的 经过 这 方式 在 哪个 后 这 介绍 是 制成
[hju:] [tʊk] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪnˈdɔ:rz] ,
Hugh took it upon himself to conduct Miss Hamilton indoors ,
休 采取 它 之上 他自己 到 执行 错过 汉密尔顿 室内 ,
休在介绍完毕后主动带汉密尔顿小姐进屋，这并没有让他感到释怀。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][left] [ˈfʌʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [gru:m] .
while he was left shouting for William the groom .
尽管 他 曾是 左边 喊叫 为了 威廉 这 新郎 .
而他则在一旁大声呼喊着新郎威廉的名字。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeni:bədi:z] [ˈbɪznəs] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
If it was anybody's business except his own to escort her into the house ,
如果 它 曾是 任何人的 商业 除了 他的 自己的 到 护送 她 进入 这 房子 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɪldəz] .
it was Hilda's .
它 曾是 希尔达的 .
如果护送她进屋是别人的事，而不是他自己的事，那也是希尔达的事。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈfretfəli] ,
" **What a very extraordinary thing** , " **said John** , **fretfully** ,
" 什么 一个 非常 非凡的 事物 , " 说 约翰 , 忧心忡忡地 ,
“真是件非同寻常的事,”约翰忧心忡忡地说。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
" **that the only person who's wanted is not here** .
" 那 这 仅有的 人 谁是 通缉 是 不是 这里 .
“唯一被通缉的人却不在这里。”

[wer] [ɪz] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [bɔɪ] ? " **Where is that confounded boy ?** "
在哪里 是 那 令人困惑 男生 ? "
那个可怜的孩子在哪儿？

" [aɪm] [hɪr] , " [kraɪd] [ˈbɜ:rtrəm] , [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈepɪθet] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
" **I'm here** , " **cried Bertram** , **responding to the epithet instinctively** .
" 我是 这里 , " 哭 伯特伦 , 回应 到 这 别名 本能地 .
“我来了,”伯特伦本能地回应了这个辱骂，喊道。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] .
" **Not you** .
" 不是 你 .
不是你。

[nɑ:t][ju:; jʊ] .
Not you .
不是 你 .
不是你。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['wɪljəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mer] .
" I wanted William to take the mare .
" 我 通缉 威廉 到 拿 这 母马 .

我希望威廉带走那匹母马。

" [wen] [lʌnt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][dʒɑ:n] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekɹə,teri:z] [ə'raɪv(ə)] [hi:; hi]
" When lunch was over John found that notwithstanding his secretary's arrival he
" 什么时候 午餐 曾是 超过 约翰 成立 那 虽然 他的 秘书的 到达 他
[wʌz; wəz] [les] ['i:gər] [tu:; tə] [br'gɪn] [wɜ:rk] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
was less eager to begin work again upon his play than he had
曾是 较少的 渴望的 到 开始 工作 再次 之上 他的 玩 比 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

午餐结束后，约翰发现，尽管他的秘书来了，但他并没有像他预想的那样热衷于重新开始创作他的剧本。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [wɑ:rn] [aʊt] [baɪ] ['krɪsməs] , " [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] .
" I think I must be feeling rather worn out by Christmas , " he told her .
" 我 思考 我 必须 是 感觉 相当 磨损 出去 经过 圣诞节 , " 他 讲述 她 .
"我想我一定是圣诞节让我筋疲力尽了,"他告诉她。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [wɑ:k] ['wʊdnt] [du:;][ju:; jʊ] [gʊd] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] . "
" I wonder if a walk wouldn't do you good after the journey . "
" 我 想知道 如果 一个 走 不会 做 你 好的 后 这 旅行 . "
"我想，旅途劳顿之后，散散步或许对你有好处。"

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈnoʊ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [hju:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ]
" Now that's a capital notion , " exclaimed Hugh , who was standing close by
" 现在 那就是 一个 首都 概念 , " 惊呼 休 , WHO 曾是 常设 关闭 经过
[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and overheard the suggestion .
和 无意中听到 这 建议 .
"这真是个绝妙的主意!"站在附近的休听到这个建议后惊喊道。

" [wi:; wi] [maɪt] [træmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [daʊn] . "
" We might tramp up to the top of Shalstead Down . "
" 我们 可能 流浪汉 向上 到 这 顶部 的 - 向下 . "
"我们或许可以徒步登上沙尔斯特德山顶。"

" [oʊ] [jes] , " ['hærəld] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Oh yes , " Harold chimed in .
" 哦 是的 , " 哈罗德 齐声说道 在 .

“哦，是的，”哈罗德插嘴道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðər; ðər] [jet] .
" I've never been there yet .
" 我已经 绝不 到过 那里 然而 .

我还没去过那里。

[ˈmʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][em 'i: ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [ɪz][aɪ 'ti: , ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] ? "
Mother said it was too far for me ; but it isn't , is it , Uncle John ? "
母亲 说 它 曾是 也 远的 为了 我 ; 但 它 不是 , 是 它 , 叔叔 约翰 ? "
母亲说对我来说太远了；但其实并不远，对吧，约翰叔叔？

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Your mother was right .
" 你的 母亲 曾是 正确的 .

你妈妈说得对。

[ɪts] [æt; ət] [li:st] [θri:] [maɪlz] [tu:] [fɑ:r] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['fɜ:rmli] .
It's at least three miles too far , " said John , firmly .
它是 在 至少 三 英里 也 远的 , " 说 约翰 , 牢牢 .
"至少还有三英里远,"约翰坚定地说。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hju:] ,
" **Oh , by the way , Hugh** ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 休 ,

"哦, 对了, 休,

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][jɔː; jər] [skiːm] [fɔːr; fər][ðæt] ['sʌməhaʊs] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ'tiː]
I've been thinking over your scheme for that summerhouse or whatever you call it
我已经 到过 思维 超过 你的 方案 为了 那 避暑小屋 或者 任何 你 称呼 它
,
.
,

我一直在琢磨你那个关于避暑小屋（或者随便你怎么称呼它）的方案。

[ænd; ænd][aɪm][nɔːt] [jɔː] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] .
and I'm not sure that I don't rather like the idea after all .
和 我是 不是 当然 那 我 不 相当 喜欢 这 主意 后 全部 .

而且我渐渐觉得, 我其实还挺喜欢这个想法的。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][aɪ'tiː][ɪn][hænd] [ðɪs] ['æftər'nuːn] .
You might put it in hand this afternoon .
你 可能 放 它 在 手 这 下午 .

今天下午你或许就能拿到它了。

[juːd] ['betər] [kiːp] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You'd better keep Laurence with you .
你会 更好的 保持 劳伦斯 和 你 .

你最好把劳伦斯留在身边。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ'tiː] ,
I want him to have it in the way he likes it ,
我 想 他 到 有 它 在 这 方式 他 点赞 它 ,

我希望他能按照自己喜欢的方式得到它。

[ɔːl'dʊʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
although of course I shall undertake the expense .
虽然 的 课程 我 将 承担 这 费用 .

当然, 费用将由我承担。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈbɜːrtrəm] ?
Where's Bertram ?
在哪里? 伯特伦 ?

伯特伦在哪儿?

[ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Ah , there you are .
啊 , 那里 你 是 .

啊, 你在这儿啊。

[ˈbɜːrtrəm] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ænd; ænd][vɪ'oʊlə] [teɪk] ['hæərəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ænd] ['præktɪs]
Bertram , why don't you and Viola take Harold down to the river and practice
伯特伦 , 为什么 不 你 和 中提琴 拿 哈罗德 向下 到 这 河 和 实践

[ˈdaɪvɪŋ] ?
diving ?
潜水 ?

伯特伦, 你和维奥拉为什么不带哈罗德到河边去练习跳水呢?

[aɪ] [der] [sei] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wɪl] [suːpərɪn'tend][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ænd] [rɪ'duːs]
I dare say Mr . Fenton will superintend the necessary supply of air and reduce
我 敢 说 先生 . 芬顿 将要 督 这 必要的 供应 的 空气 和 减少

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)]['æksɪdɪnt] . " **the chances of a fatal accident** . "
这 机会 的 一个 致命的 事故 . "

我敢说, 芬顿先生会确保必要的空气供应, 并降低发生致命事故的几率。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld] , " ['hɪldə][prəu'testɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" But the water's much too cold , " Hilda protested in dismay .
" 但 这 水的 很多 也 寒冷的 , " 希尔达 抗议 在 沮丧 .
“可是水太冷了,”希尔达沮丧地抗议道。

" [oʊ] [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌn][baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪ'dəʊt] ['æktʃuəli] ['ɡoʊɪŋ]
" Oh well , there's always something to amuse one by a river without actually going
" 哦 出色地 , 有 总是 某物 到 娱乐 一 经过 一个 河 没有 实际上 去
[ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,
“哦, 好吧, 即使不下水, 在河边总能找到一些娱乐活动。”

" [dʒɑ:n] [sed] .
" John said .
" 约翰 说 .
约翰说道。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['rɪvəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['fentən] ?
" You like rivers , don't you , Fenton ?
" 你 喜欢 河流 , 不 你 , 芬顿 ?
“你喜欢河流, 对吧, 芬顿? ”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈɔ:fər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɪɡəlz] [moʊst]
I'm afraid we can't offer you a very large one , but it wiggles most
我是 害怕的 我们 不能 提供 你 一个 非常 大的 一 , 但 它 扭动 最多
[ˌpɪktʃə'reskli] .
picturesquely .
风景如画 .
恐怕我们不能提供一个很大的, 但它摆动起来非常优美。

" [ˈɔ:bri] ['fentən] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] ['fiːlɪŋ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" Aubrey Fenton , who was still feeling twinges of embarrassment on account of
" 奥布里 芬顿 , WHO 曾是 仍然 感觉 轻微的刺痛 的 尴尬 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [steɪ] [æt; ət][ˈæmbəlz] ,
his uninvited stay at Ambles ,
他的 不速之客 停留 在 漫步 ,
奥布里·芬顿仍然因为未经邀请留在安布尔斯而感到一丝尴尬。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [pʊt] ['fɔːrwəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
was prepared to like anything his host put forward for his appreciation ,
曾是 准备 到 喜欢 任何事物 他的 主持人 放 向前 为了 他的 欣赏 ,
他准备接受主人为表达谢意而准备的任何东西。

[ænd; ænd][hiː; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks]
and he spoke with as much enthusiasm of a promenade along the banks
和 他 辐 和 作为 很多 热情 的 一个 长廊 沿着 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhæmpʃə] [striːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈɡændʒiːz]
of the small Hampshire stream as if he were going to view the Ganges
的 这 小的 汉普郡 溪流 作为 如果 他 是 去 到 看法 这 恒河
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
他谈起沿着汉普郡小溪岸边散步的热情, 就好像他要第一次去参观恒河一样。

[dʒɑ:n] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər]
John , having disposed of him , looked around for other possible candidates for
约翰 , 拥有 处置 的 他 , 看起来 大约 为了 其他 可能的 候选人 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .
约翰除掉了他之后, 四处寻找其他可以一起散步的人选。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɑːrd] [wɜːrk] , [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈpruːvɪŋli] .
" **You look like hard work , James , " he said , approvingly .**
" 你 看 喜欢 难的 工作 , 詹姆斯 , " 他 说 , 赞许地 .
"詹姆斯, 你看上去很努力,"他赞许地说。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [træʃ] [hɪr] [fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] , " [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [graʊld] .
" **I've a bundle of trash here for review , " the critic growled .**
" 我已经 一个 捆 的 垃圾 这里 为了 审查 , " 这 评论家 咆哮 .
"我这里有一堆垃圾要评测,"评论家咆哮道。

" [aɪm] [ˈsɔːri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .
"对不起。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ][stroʊl] [ʌp] - [daʊn] .
I was going to propose a stroll up Shalstead Down .
我 曾是 去 到 提出 一个 漫步 向上 - 向下 .
我原本打算提议去沙尔斯特德丘陵散步。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][jər; jər][ˈvɪktəms] [ɪnˈsted] .
You'll have to walk into your victims instead .
你会 有 到 走 进入 你的 受害者 反而 .
你得主动接近你的受害者。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ɡæd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [tuː] , [dʒɑːn] [θɔːt] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈdɪnər]
" **And , by gad , he would walk into them too , John thought , after that dinner**
" 和 , 经过 加德 , 他 会 走 进入 他们 也 , 约翰 想法 , 后 那 晚餐
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
"天哪, 昨天那顿晚餐之后, 他肯定也会撞上他们,"约翰心想。

[ˈbɪtrɪs] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbaʊt] ;
Beatrice and Eleanor were not about ;
贝娅特丽丝 和 埃莉诺 是 不是 关于 ;
比阿特丽斯和埃莉诺都不在场;

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌtʃwʊd] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][tuː; tə] [ˈventʃər] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd]
old Mrs . Touchwood was unlikely at her age to venture up the third
老的 太太 . 触木 曾是 不太可能 在 她 年龄 到 风险投资 向上 这 第三
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [elɪˈveɪ](ə)n] [ɪn] [ˈhæmpʃə] ;
highest elevation in Hampshire ;
最高 海拔 在 汉普郡 ;

以老塔奇伍德夫人的年纪, 她不太可能冒险攀登汉普郡第三高的山峰;

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] ; [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
Hilda was occupied with household duties ; Edith had a headache .
希尔达 曾是 占领 和 家庭 职责 ; 伊迪丝 有 一个 头痛 .
希尔达忙于家务; 伊迪丝头疼。

[ˈoʊnli] [dʒɔːrdʒ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [mɑːrt] [ˈseɪfli] [rɪsk]
Only George now remained unoccupied , and John was sure he might safely risk
仅有的 乔治 现在 剩余 空置 , 和 约翰 曾是 当然 他 可能 安全 风险
[æn; ən][ɪnviˈteɪ](ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
an invitation to him ;
一个 邀请 到 他 ;
现在只有乔治还空着, 约翰确信他可以冒险邀请他;

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [tu:] [jɑ:dz] .
" **he looked incapable of walking two yards** .

他 看起来 无法 的 步行 二 码 .
他看起来连两码路都走不了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl̩] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
" **I suppose you wouldn't care for a constitutional** , **George ?** " **he inquired** ,
" 我 认为 你 不会 关心 为了 一个 宪法 , 乔治 ? " 他 询问 ,
[ˈhɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“我想你大概不会想听听宪法吧，乔治？”他热情地问道。

" [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl̩] ?
" **A constitutional ?**
" 一个 宪法 ?
“合宪的？”

" [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈgeɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃʌb] [æɪ; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtʃeri] .
" **George repeated** , **gaping like a chub at a large cherry** .
" 乔治 重复 , 张开的 喜欢 一个 鲢鱼 在 一个 大的 樱桃 .

“乔治重复道，张大嘴巴像一只胖子盯着一颗大樱桃一样。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" **No** , **no** , **no** , **no** .
" 不 , 不 , 不 , 不 .

不，不，不，不。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nɪt] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
I always knit after lunch .
我 总是 针织 后 午餐 .

我总是午饭后织毛衣。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [ˈnevər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Besides I never walk in the country .
除了 我 绝不 走 在 这 国家 .

此外，我从未在乡下散步。

[aɪ ˈti:] [ˈru:ɪnz] [wʌnz] [bu:ts] .
It ruins one's boots .
它 废墟 一个人的 靴子 .

它会毁了你的靴子。

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ker] [æz; əz]
" **George always used to polish his own boots with as much passionate care as**
" 乔治 总是 用过的 到 抛光 他的 自己的 靴子 和 作为 很多 热情的 关心 作为
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m] [paɪp] .
he would have devoted to the coloring of a meerschaum pipe .
他 会 有 奉献 到 这 染色 的 一个 海泡石 管道 .

“乔治总是像对待海泡石烟斗上色一样，一丝不苟地擦亮自己的靴子。”

" [wel] , [ɪf] [ˈnoʊbə:di] [ˈwʊnts] [tu:; tə] [klaɪm] - [daʊn] , " [sed] [dʒɑ:n] [ˈbi:mɪŋ] [ˈhæpɪli] , "
" **Well** , **if nobody wants to climb Shalstead Down** , " **said John beaming happily** , "
" 出色地 , 如果 无人 想要 到 爬 - 向下 , " 说 约翰 光芒四射 快乐地 , "
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ,
what do you say ,
什么 做 你 说 ,

“好吧，如果没人想爬沙尔斯特德丘陵，”约翰高兴地笑着说，“你们觉得怎么样？”

[mɪs] [ˈhæmɪltən] ?
Miss Hamilton ?
错过 汉密尔顿 ?

汉密尔顿小姐？

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈeɪkər] [fiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
" **A few minutes later they had crossed the twenty - acre field and were**
" 一个 很少 分钟 之后 他们 有 交叉 这 二十 - 英亩 场地 和 是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [flekt] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [daʊnz] .
among the chalk - flecked billows of the rising downs .
之中 这 粉笔 - 有斑点的 波澜 的 这 上升 下坡 .
几分钟后，他们穿过了这二十英亩的田野，来到了布满白垩土的丘陵地带。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [frɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **You're a terrible fraud , " she laughed .**
" 你是 一个 糟糕的 欺诈罪 , " 她 笑了 .
“你真是个彻头彻尾的骗子，”她笑着说。
" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [led][,em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv]
" **You've always led me to believe that you were completely at the mercy of**
" 你已经 总是 引领 我 到 相信 那 你 是 完全地 在 这 怜悯 的
[jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] .
your relations .
你的 关系 .
“你一直让我觉得你完全受制于你的亲戚。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Instead of which ,
反而 的 哪个 ,
而不是哪个，
[juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈbʊli] [ðəm; ðəm]
you order them about and arrange their afternoon and really bully them
你 命令 他们 关于 和 安排 他们的 下午 和 真的 欺负 他们
[ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
into doing all sorts of things they never had any intention of doing ,
进入 正在做 全部 排序 的 事物 他们 绝不 有 任何 意图 的 正在做 ,
你对他们颐指气使，安排他们下午的行程，强迫他们去做各种各样他们原本根本不想做的事情。

[ɔːr] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [wʊts] [mɔːr] . "
or any wish to do , what's more . "
或者 任何 希望 到 做 , 是什么 更多的 . "
或者还有什么其他愿望吗？
" [jes] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstrætədʒi][tuː; tə] - [deɪ] , " [dʒɑːn]
" **Yes , I seemed to be rather successful with my strategy to - day , " John**
" 是的 , 我 似乎 到 是 相当 成功的 和 我的 战略 到 - 天 , " 约翰
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .
“是的，我今天的策略似乎相当成功，”约翰承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] .
" **But they were stupefied by their Christmas dinner .**
" 但 他们 是 目瞪口呆 经过 他们的 圣诞节 晚餐 .
但他们的圣诞晚餐却让他们惊呆了。
[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
None of them was really anxious for a walk ,
没有任何 的 他们 曾是 真的 焦虑的 为了 一个 走 ,
他们当中没有一个人真正渴望散步。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːnt][tuː; tə][dræg][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌnˈwɪlɪŋli] . "
and I didn't want to drag them out unwillingly . "
和 我 没有 想 到 拖 他们 出去 不情愿地 . "
我不想强行把他们拖出来。

" [ɑ:] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [əˈwei] [laɪk] [ðæt] ,
" **Ah , it's all very well to explain it away like that ,**
" 啊 , 它是全部 非常 出色地 到 解释 它 离开 喜欢 那 ,
" 啊 , 这样解释当然很容易。"

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈevə] [æsk][em ˈi:][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈgen] .
but don't ever ask me to sympathize with you again .
但 不 曾经 问 我 到 同情 和 你 再次 .
但你以后别再指望我同情你了。

[aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] .
I believe you're a replica of my poor mother .
我 相信 你是 一个 复制品 的 我的 贫穷的 母亲 .
我觉得你简直就是我可怜母亲的翻版。

[hɜ:r; hər] [ˈtɪrəni] [ɪz] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
Her tyranny is deeply rooted in consideration for others .
她 暴政 是 深 根 在 考虑 为了 其他的 .
她的专制主义根植于对他人体谅。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪ; jɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ɡɪv] [ʌp] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Why do you suppose she is always trying to make me give up working for you ?
为什么 做 你 认为 她 是 总是 尝试 到 制作 我 给 向上 在职的 为了 你 ?
你觉得她为什么总是想方设法让我放弃为你工作?

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ?
For her sake ?
为了 她 清酒 ?
为了她?

[oʊ] , [daɪ] [noʊ] !
Oh , dear no !
哦 , 亲爱的 不 !
哦，天哪！

[fɔ:r; fər] [maɪn] . "
For mine ."
为了 矿 . "
为了我的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [fɔ:rdʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [em ˈi:] [bæk] .
" **But you don't forge my name and expect her to pay me back .**
" 但 你 不 锻造 我的 姓名 和 预计 她 到 支付 我 后退 .
"但是你不能伪造我的签名，还指望她偿还我。"

[ju:; jʊ][dəʊnt] [əˈraɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪt] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:rstep] . "
You don't arrive suddenly and deposit children upon her doorstep ."
你 不 到达 突然 和 订金 孩子们 之上 她 家门口 . "
你不能突然出现，把孩子放在她家门口。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] ,
" **I dare say I don't ,**
" 我 敢 说 我 不 ,
我敢说我没有，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈaɪdə] [ˈmerɪt] [ˌreprɪˈzents] [ɔ:l] [ðə; ðɪ][ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈleɪŋnz]
but for my mother Ida Merritt represents all the excesses of your relations
但 为了 我的 母亲 艾达 梅里特 代表 全部 这 过剩 的 你的 关系
[kəmˈbaɪnd] [ɪn][wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
combined in one person .
合并 在 一 人 .
但我母亲来说，艾达·梅里特代表了你所有人际关系中的极端特质都集中在一个人身上。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [juː; jʊ] [wəd] [faɪnd] [ðæt]
I'm convinced that if you and she were to compare notes you would find that
我是 确信 那 如果 你 和 她 是 到 比较 笔记 你 会 寻找 那
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['sɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'kjuːt] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
you were both suffering from acute ingratitude and thoroughly enjoying it .
你 是 两个都 痛苦 从 急性 忘恩负义 和 彻底 享受 它 .

我确信，如果你和她交换一下意见，你会发现你们俩都极度忘恩负义，而且乐在其中。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .

But come , come , this is not a serious conversation .
但 来 , 来 , 这 是 不是 一个 严肃的 对话 .

但是，别紧张，这不是严肃的谈话。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ækt] ? "

What about the fourth act ? "
什么 关于 这 第四 行为 ? "

第四幕呢？

" [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ækt] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['veɪɡli] .

" The fourth act of what ? " he asked , vaguely .
" 这 第四 行为 的 什么 ? " 他 问 , 依稀 .

“什么的第四幕？”他含糊地问道。

" [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] . "

" The fourth act of Joan of Arc . "
" 这 第四 行为 的 琼 的 弧 . "

《圣女贞德》第四幕。

" [oʊ] , ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] .

" Oh , Joan of Arc . "
" 哦 , 琼 的 弧 . "

“哦，圣女贞德。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rest] .

I think I must give her a rest .
我 思考 我 必须 给 她 一个 休息 .

我想我得让她休息一下。

[aɪ] [dəʊnt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

I don't seem at all in the mood for writing at present .
我 不 似乎 在 全部 在 这 情绪 为了 写作 在 展示 .

我现在似乎完全没有写作的心情。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] ['dʒoʊn] ['ræðər] ['lækɪŋ] [ɪn] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
The truth is that I find Joan rather lacking in humanity and I'm beginning to
这 真相 是 那 我 寻找 琼 相当 缺乏 在 人类 和 我是 开始 到
[θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æb'nɔːrm(ə)l] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sentrəl]
think I made a mistake in choosing such an abnormal creature for the central
思考 我 制成 一个 错误 在 选择 这样的 一个 异常 生物 为了 这 中央
[fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] . "

figure of a play . "
数字 的 一个 玩 . "

事实上，我觉得琼相当缺乏人性，我开始怀疑当初选择这样一个不正常的人作为戏剧的主角是不是个错误。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmpʃə] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] .

" Then what have I come down to Hampshire for ? " she demanded .
" 然后 什么 有 我 来 向下 到 汉普郡 为了 ? " 她 要求 .

“那我来汉普郡是为了什么？”她质问道。

" [wel] , [ɪts] ['veri] ['dʒɑːli] [daʊn] [hɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

" Well , it's very jolly down here , isn't it ? "
" 出色地 , 它是 非常 快乐的 向下 这里 , 不是 它 ? "

“嗯，这里真是太快乐了，不是吗？”

" [dʒɑ:n] [ri'tɔ:tid] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [vɔɪs] .
" **John retorted in an offended voice** .
" 约翰 反驳 在 一个 被冒犯了 嗓音 .

约翰愤愤不平地反驳道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bɜ:rst][ɪntu:][blæŋk] [vɜ:rs] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ]
" **And anyway you can't expect me to burst into blank verse the moment you arrive** ,
" 和 反正 你 不能 预计 我 到 爆裂 进入 空白的 诗 这 片刻 你 到达 ,

“而且，你也不能指望你一到我就立刻开始吟诵无韵诗吧。”

[laɪk][ə; eɪ] [kə'neri] [ðæts] [bɪn] [ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
like a canary that's been uncovered by the housemaid .
喜欢 一个 金丝雀 那就是 到过 裸露 经过 这 保姆 .

就像被女佣发现的金丝雀一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][æfek'teɪ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪ] [fi:l] [poʊ'etɪkl] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
It would be an affectation to pretend I feel poetical this afternoon .
它 会 是 一个 做作 到 假装 我 感觉 诗意的 这 下午 .

如果假装今天下午我感觉自己很有诗意，那就太矫情了。

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑ:li] [gʊd] [træmp] [bɪ'fɔ:r] [ti:] .
I feel like a jolly good tramp before tea .
我 感觉 喜欢 一个 快乐的 好的 流浪汉 前 茶 .

下午茶前，我感觉自己像个快乐的流浪汉。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] ['raɪtɜ:z] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtəreri] .
I can't stand writers who always want to be literary .
我 不能 站立 作家 WHO 总是 想 到 是 文学 .

我最讨厌那些总想标新立异的作家。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tempərəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] ,
I have the temperament of a country squire ,
我 有 这 气质 的 一个 国家 乡绅 ,

我有着乡绅般的性情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mʊ:r] ['mʌni] [ænd; ənd] [fju:ər] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
and if I had more money and fewer relations I should hardly write at all .
" 和 如果 我 有 更多的 钱 和 更少 关系 我 应该 几乎 写 在 全部 .
"
"
"

如果我钱多一些，亲戚少一些，我就几乎不会写东西了。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrətəri] .
" **Which would be a great pity , " said his secretary** .
" 哪个 会 是 一个 伟大的 遗憾 , " 说 他的 秘书 .

“那将非常可惜，”他的秘书说。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
" **Would it ?**
" 会 它 ?

真的吗？

" [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['gri:vəns]
" **John replied in the voice of one who has found an unexpected grievance**
" 约翰 回复 在 这 嗓音 的 一 WHO 有 成立 一个 意外 不满
[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and is determined to make the most of it .
和 是 决定 到 制作 这 最多 的 它 .

约翰回答道，语气就像是发现了一件意想不到的冤屈，并决心充分利用它。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" **I doubt if it would** .
" 我 怀疑 如果 它 会 .

我怀疑是否会如此。

[wʌt] [ɪz][maɪ][wɜ:rk] , ['æftər][ɔ:l] ?
What is my work , after all ?
什么 是 我的 工作 , 后 全部 ?

我的工作究竟是什么？

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'si:v] [maɪ'self] .
I don't deceive myself .
我 不 欺骗 我 .

我不会自欺欺人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ɪn][maɪ][sɪks]['nɑ:vəlz][ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] .
There was more in my six novels than in anything I've written since .
那里 曾是 更多的 在 我的 六 小说 比 在 任何事物 我已经 书面 自从 .

我的六部小说比我之后写的任何作品都更有内涵。

[aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə][maɪ'self] .
I'm a failure to myself .
我是 一个 失败 到 我 .

我对自己感到失望。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,
In the eyes of the public I may be a success ,
在 这 眼睛 的 这 民众 我 可能 是 一个 成功 ,

在公众眼中，我或许算得上成功，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] — " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ]
but in the depths of my own heart — " he finished the sentence in a long sigh
但 在 这 深度 的 我的 自己的 心 — " 他 完成的 这 句子 在 一个 长的 叹
,
,
,

但是，在我内心深处——”他长叹一声，把这句话说完。

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] .
all the longer because he was a little out of breath with climbing .
全部 这 更长 因为 他 曾是 一个 小的 出去 的 气息 和 攀登 .

因为爬山爬得有点喘不过气，所以他爬的时间更长了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['tɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" **But you were so cheerful a few minutes ago** .
" 但 你 是 所以 快乐 一个 很少 分钟 前 .

但你几分钟前还那么开心呢。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['kʌntri] [skwaɪəz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [mu:d] .
I'm sure that country squires are not the prey to such swift changes of mood .
我是 当然 那 国家 乡绅 是 不是 这 猎物 到 这样的 迅速 变化 的 情绪 .

我相信乡绅们不会受到这种情绪快速变化的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊət] ['ri:əli] . "
I think you must be a poet really . "
我 思考 你 必须 是 一个 诗人 真的 . "

我觉得你一定是位诗人。

" [ə; eɪ]['pəʊət] !
" **A poet** !
" 一个 诗人 !

“一位诗人！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtərli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [ðæt] [ɪz]
" **he exclaimed** , **bitterly** , **with what he fancied was the kind of laugh that is**
" 他 惊呼 , 苦涩地 , 和 什么 他 幻想 曾是 这 种类 的 笑 那 是
[kɔ:ld] ['hɑ:lou] .
called hollow .
称为 空洞的 .

“他痛苦地喊道，自以为发出了那种空洞的笑声。”

" [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pouət] ? "
" **Do I look like a poet ?** "
" 做 我 看 喜欢 一个 诗人 ? "

我看起来像诗人吗？

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [aɪ] ['fænt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ,
" **If you're going to talk in that childish way I sha'n't say any more** ,
" 如果 你是 去 到 讲话 在 那 幼稚 方式 我 不会 说 任何 更多的 ,
“如果你要用这种幼稚的方式说话，那我就不说了。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [sɪ'vɪrli] .
" **she warned him** , **severely** .
" 她 警告 他 , 严重 .

她严厉地警告他。

" [ou] , [ðer; ðər][gouz][ə; eɪ] [her] ! "
" **Oh , there goes a hare !** "
" 哦 , 那里 去 一个 野兔 ! "

“哦，那边有只野兔！ ”

" [tu:] [heəz] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **Two hares** , " **said John** ,
" 二 野兔 , " 说 约翰 ,

“两只野兔，”约翰说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [weit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndənsɪ]
trying to create an impression that in spite of the weight of his despondency
尝试 到 创造 一个 印象 那 在 尽管如此 的 这 重量 的 他的 沮丧
[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ə'fekt] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪnsɪdənts]
he would for her sake affect a light - hearted interest in the common incidents
他 会 为了 她 清酒 影响 一个 光 - 心地 兴趣 在 这 常见的 事件
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔ:k] .
of a country walk .
的 一个 国家 走 .

他试图给人一种印象，尽管他内心充满沮丧，但为了她，他还是会装出一副轻松愉快的态度，对乡村散步中发生的寻常事表现出兴趣。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:wɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **And look at the peewits** , " **she said** .
" 和 看 在 这 皮威茨 , " 她 说 .

“看看这些小家伙们，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðeɪ] [meɪk] [ə'baʊt] ['hʌθɪŋ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
" **What a fuss they make about nothing** , **don't they ?** "
" 什么 一个 大惊小怪 他们 制作 关于 没有什么 , 不 他们 ? "

“他们真是小题大做，是不是？ ”

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'pəriŋ] [,em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:wɪt] [naʊ] ?
" **I suppose you are comparing me to a peewit now ?**
" 我 认为 你 是 比较 我 到 一个 皮威特 现在 ?

“我猜你是在是在拿我跟傻子比吧？ ”

" [dʒɑ:n] [rɪ'prɒʊtʃəli] [sə'dʒestɪd] .
" John reproachfully suggested .
" 约翰 责备地 建议 ；

约翰责备地建议道。

" [wel] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'gəʊ][ju:; jʊ] [kəm'perd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kʌvəd] [kə'neri] ;
" Well , a moment ago you compared yourself to an uncovered canary ;
" 出色地 , 一个 片刻 前 你 比较的 你自己 到 一个 裸露 金丝雀 ；
“嗯，刚才你把自己比作一只没有遮盖的金丝雀；

[soʊ] [ɪf] [aɪv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,
so if I've exceeded the bounds of free speech marked out for a secretary ,
所以 如果我已经 超出 这 界限 的 自由的 演讲 标记 出去 为了 一个 秘书 ；
所以，如果我的言论超出了秘书享有的言论自由范围，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'i:] . "
you must forgive me . "
你 必须 原谅 我 ； "

请你原谅我。

" [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['hæmɪltən] , " [hi:; hi] [ə'lʊrd] [hɜ:r; hər] ,
" My dear Miss Hamilton , he assured her ,
" 我的 亲爱的 错过 汉密尔顿 , " 他 保证 她 ,
“我亲爱的汉密尔顿小姐，”他向她保证道。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kəm'per] [em 'i:][tu:; tə] ['eniθɪŋ]
" I beg you to believe that you are at liberty to compare me to anything
" 我 求 你 到 相信 那 你 是 在 自由 到 比较 我 到 任何事物
[ju:; jʊ][laɪk] .
you like .
你 喜欢 ；

“我恳请你相信，你可以自由地将我与任何事物进行比较。”

" ['hævɪŋ] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪt][dʒɑ:n] [felt] [mɔ:r]
" Having surrendered his personality for the exercise of her wit John felt more
" 拥有 投降 他的 性格 为了 这 锻炼 的 她 有 约翰 毛毡 更多的
[ˈtʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 ；

“约翰放弃了自己的个性，让她发挥自己的才智，这让他感到更加快乐。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [si:md] [tu:; tə][ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] ['pra:spekts][ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'sli:p]
The rest of the walk seemed to offer with its wide prospects of country asleep
这 休息 的 这 走 似乎 到 提供 和 它是 宽的 前景 的 国家 睡着了
[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnlɑɪt] [ə; eɪ]['waɪdə] ['pra:spekt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] ;
in the winter sunlight a wider prospect of life itself ;
在 这 冬天 阳光 一个 更广泛 前景 的 生活 本身 ；

剩下的路程，开阔的乡村景色在冬日的阳光下静静沉睡，似乎也展现了更广阔的人生前景；

['i:v(ə)n][ˈdʒəʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] [bɪ'keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] .
even Joan of Arc became once again a human figure .
甚至 琼 的 弧 成为 一次 再次 一个 人类 数字 ；

就连圣女贞德也再次变成了一个有血有肉的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˈdʒɑ:nz] [mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ['æftər] [lʌntʃ] [maɪt]
It was to be feared that John's manipulation of his guests after lunch might
它 曾是 到 是 害怕 那 约翰的 操纵 的 他的 客人 后 午餐 可能
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][,ju'nəɪtɪŋ][ðəm; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] ['feɪvərɪt] ;
have had the effect of uniting them against the new favorite ;
有 有 这 影响 的 联合 他们 反对 这 新的 最喜欢的 ；

人们担心，约翰在午餐后对客人的操纵可能会使他们团结起来反对这位新宠儿；

[ænd; ənd][sʊʊ][aɪ 'ti:] [hæd; həd] .

and so it had :
和 所以 它 有 :

事实的确如此。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ti:] [ðə; ði][fæməli][wʌz; wəz]

When he and Miss Hamilton got back to the house for tea the family was
什么时候 他 和 错过 汉密尔顿 得到 后退 到 这 房子 为了 茶 这 家庭 曾是

[ˈɑ:bviəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

obviously upon the defensive :
明显地 之上 这 防守 :

当他和汉密尔顿小姐回到家喝茶时，这家人显然处于守势。

[sʊʊ] [ˈɑ:bviəsli] [ɪn'di:d] [ðæt][aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptərz] [gru:p] [ɪn] [wɪtʃ]

so obviously indeed that it gave the impression of a sculptor's group in which
所以 明显地 的确 那 它 给予 这 印象 的 一个 雕塑家的 团体 在 哪个

[i:tʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

each figure was contributing his posture to the whole :
每个 数字 曾是 贡献 他的 姿势 到 这 所有的 :

如此明显，以至于给人一种雕塑群像的印象，其中每个人物都以自己的姿态为整体贡献力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [li:st] [hɪnt][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

There was not as yet the least hint of attack :
那里 曾是 不是 作为 然而 这 至少 暗示 的 攻击 :

目前还没有任何攻击的迹象。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [wʊd] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['æk](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:rtərd]

but John would almost have preferred an offensive action to this martyred
但 约翰 会 几乎 有 首选 一个 进攻 行动 到 这 殉道者

[wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sədʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs]

withdrawal from the world in which it was suggested that he and Miss
退出 从 这 世界 在 哪个 它 曾是 建议 那 他 和 错过

['hæmɪltən] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Hamilton were living by themselves :
汉密尔顿 是 活的 经过 他们自己 :

但约翰宁愿采取进攻行动，也不愿像殉道者一样退出这个世界，因为有人暗示他和汉密尔顿小姐就生活在这个世界里。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ]

It happened that a neighbor , a colorless man with a disobedient and bushy
它 发生 那 一个 邻居 , 一个 无色 男人 和 一个 忤 和 茂密的

[dɔ:g] ,

dog :
狗 ,

碰巧有个邻居，一个面无表情的男人，养了一条不听话、毛发蓬乱的狗，

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ðæt] [æftər'nu:n] ,

called upon the Touchwoods that afternoon :
称为 之上 这 - 那 下午 ,

那天下午，他们打电话给了Touchwoods一家。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hi:; hi]

and John could not help being aware that to the eyes of his relations he
和 约翰 可以 不是 帮助 存在 意识到的 那 到 这 眼睛 的 他的 关系 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] ['i:kwəli] [ɪn'tru:sɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ;

and his secretary appeared equally intrusive and disturbing :
和 他的 秘书 出现 同样地 侵入性的 和 令人不安 :

约翰不禁意识到，在亲戚们眼中，他和他的秘书同样显得多管闲事、令人不安；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪldə] ['ɔ:fərd] [mɪs] ['hæmɪltən] [ti:] ['skersli] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the manner in which Hilda offered Miss Hamilton tea scarcely differed from the
这 方式 在 哪个 希尔达 提供 错过 汉密尔顿 茶 几乎 不同 从 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌn] ;
manner in which she propitiated the dog with a bun ;
方式 在 哪个 她 安抚 这 狗 和 一个 包子 ;

希尔达给汉密尔顿小姐端茶的方式，和她用面包安抚那条狗的方式几乎没什么不同；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it would have been rash to assert that she was more afraid of the
和 它 会 有 到过 皮疹 到 断言 那 她 曾是 更多的 害怕的 的 这
[dɔgz] ['baɪtɪŋ] ['hæərəld][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekɹə'tɛrɪ:z] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
dog's biting Harold than of the secretary's doing so .
狗的 咬 哈罗德 比 的 这 秘书的 正在做 所以 .

如果断言她更害怕狗咬哈罗德而不是秘书咬哈罗德，那就太草率了。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [mɪs] ['hæmɪltən] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" Don't worry Miss Hamilton , darling .
" 不 担心 错过 汉密尔顿 , 亲爱的 .

“别担心，汉密尔顿小姐，亲爱的。”

[ʃi:z] ['taɪərd][ʼæftər][hɜ:r; həɹ] [bɔ:n] [wɔ:k] .
She's tired after her long walk .
她是 疲劳的 后 她 长的 走 .

走了很长一段路，她很累了。

[br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [ju:st] [tu:; tə][ʼlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Besides , she isn't used to little boys .
除了 , 她 不是 用过的 到 小的 男孩们 .

此外，她也不习惯和小男孩相处。

[ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] ['mɪstər] . - [dɔ:g] [ɪ:t] [ʃʊgər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
And don't make Mr . Wenlow's dog eat sugar if it doesn't want to .
和 不 制作 先生 : 狗 吃 糖 如果 它 不 想 到 .

如果温洛先生的狗不想吃糖，就不要强迫它吃。

" ['elənə; -nɔ:] [wɒd] [ɔ:rdn'erəli] [hæv; həv] ['ʒ:dʒd] ['bɜ:trəm] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v]
" Eleanor would ordinarily have urged Bertram to prove that he could achieve
" 埃莉诺 会 按说 有 敦促 伯特伦 到 证明 那 他 可以 达到
[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
what was denied to his cousin .
什么 曾是 否认 到 他的 表哥 .

“埃莉诺通常会敦促伯特伦证明他能够实现他表弟未能实现的目标。

[jet] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['enəmi] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['oʊvɜ:tʃʊrz] [tu:; tə] ['hɪldə] [baɪ]
Yet now in the face of a common enemy she made overtures to Hilda by
然而 现在 在 这 脸 的 一个 常见的 敌人 她 制成 序曲 到 希尔达 经过
[saɪm(ə)'teɪniəsli] ['kɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
simultaneously calling off her children from the intruders .
同时地 呼叫 离开 她 孩子们 从 这 入侵者 .

然而，面对共同的敌人，她一边劝阻希尔达的孩子们远离入侵者，一边向希尔达示好。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['welkəmd] [daʊn] [hɪr] , " [dʒeɪmz] ['grʌmblɪd] ,
" If I'd known that animals were so welcomed down here , " James grumbled ,
" 如果 ID 已知 那 动物 是 所以 欢迎 向下 这里 , " 詹姆斯 咕哝 ,

“早知道这里这么欢迎动物就好了，”詹姆斯抱怨道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [beɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" I should have brought Beyle with us .
" 我 应该 有 带来 贝勒 和 我们 .

“我应该带贝勒一起来的。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'mɑ:rk] ;
" It was not a polite remark ;
" 它 曾是 不是 一个 有礼貌的 评论 ” ;

“这不是一句礼貌的话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪsə'bi:diənt] [dɔ:ɡ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rdʒɪ'æləti] [hæd; həd] [dʒʌst] [likt] [ðə; ði] [bæk]
but the disobedient dog in an effusion of cordiality had just licked the back
但 这 忤 狗 在 一个 渗出液 的 亲切 有 只是 舔过 这 后退
[ʌv; əv] [dʒeɪmz] - [nek] ,
of James ' neck ,
的 詹姆斯 - 脖子 ” ;

但是，这只不听话的狗却热情地舔了舔詹姆斯的后颈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [ru:d] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hju:mən]
and he was not nearly so rude as he would have been about a human
和 他 曾是 不是 几乎 所以 粗鲁的 作为 他 会 有 到过 关于 一个 人类
['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
being who had surprised him ,
存在 WHO 有 惊讶 他 ” ;

如果换作是让他感到意外的普通人，他肯定会非常粗鲁。

['spi:kɪŋ] ['fɪɡjərətɪvli] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
speaking figuratively , in the same way .
请讲 比喻意义上 , 在 这 相同的 方式 ” .

换句话说，就是同样的道理。

" [laɪ] [daʊn] , ['roʊvər] ,
" Lie down , Rover ,
" 说谎 向下 , 路虎 ” ;

“躺下，罗孚，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌlərləs] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [səb'saɪdɪd] [ðə; ði]
" whispered the colorless neighbor with so rich a blush that until it subsided the
" 低声说道 这 无色 邻居 和 所以 富有的 一个 脸红 那 直到 它 平静下来 这
['epɪθet] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] .
epithet ceased to be appropriate .
别名 停止 到 是 合适的 ” .

“邻居脸色苍白地低声说道，脸上泛起了浓重的红晕，直到红晕消退，这个绰号才显得不再合适。”

['roʊvər] [ʌnɪk'spektɪdli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] - [læp]
Rover unexpectedly paid attention to the command , but chose Grandmama's lap
路虎 不料 有薪酬的 注意力 到 这 命令 , 但 选择 - 膝
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
for his resting place ,
为了 他的 休息 地方 ” ;

罗孚出乎意料地听从了指令，但它选择趴在奶奶的腿上休息。

[wɪtʃ] [meɪd] [vi'əʊlə] [læf] [soʊ] [ɪk'stætɪkli] [ðæt] ['fri:də] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] ,
which made Viola laugh so ecstatically that Frida felt bound to imitate her ,
哪个 制成 中提琴 笑 所以 欣喜若狂 那 弗里达 毛毡 边界 到 模拟 她 ” ;
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [ti:] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
这 让薇奥拉开怀大笑，弗里达也情不自禁地模仿起她来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [ti:] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
with the result that a geyser of tea spurted from her mouth and
和 这 结果 那 一个 喷泉 的 茶 喷涌而出 从 她 嘴 和
[dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [leg] .
descended upon her father's leg .
下降 之上 她 父亲的 腿 ” .

结果，一股茶水从她嘴里喷涌而出，流到了她父亲的腿上。

[ˈbɜːrəns] [ˈrəʊz][ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] :
Laurence rose and led his daughter from the room , saying :
劳伦斯 玫瑰 和 引领 他的 女儿 从 这 房间 , 说 :

劳伦斯起身, 领着女儿离开了房间, 说道:

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [huː] [tʃoʊk] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaʊt'saɪd] . "
" Little girls who choke in drawing - rooms must learn to choke outside . "
" 小的 女孩们 WHO 呛 在 绘画 - 房间 必须 学习 到 呛 外部 . "

“在客厅里噎到的小女孩, 必须学会到外面去噎到。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈædənɔɪdz] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈkaɪndli] .
" I'm afraid she has adenoids , poor child , " said Eleanor , kindly .
" 我是 害怕的 她 有 腺样体 , 贫穷的 孩子 , " 说 埃莉诺 , 亲切地 .

“恐怕她得了腺样体肥大, 可怜的孩子,”埃莉诺和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] , " [ˈhærəld] [brægd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" I know what that word means , " Harold bragged with gloating knowledge .
" 我 知道 什么 那 单词 方法 , " 哈罗德 吹嘘 和 幸灾乐祸 知识 .

“我知道那个词的意思,”哈罗德得意洋洋地吹嘘道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [kraɪd] [ˈbɜːrtrəm] .
" Shut up ! " cried Bertram .
" 关闭 向上 ! " 哭 伯特伦 .

“闭嘴! ”伯特伦喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ɡlæs] - [aɪz] .
" You know everything , glass - eyes .
" 你 知道 一切 , 玻璃 - 眼睛 .

“你什么都知道, 玻璃眼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wəːmz, vɔːrms][ɪn][jʊr; jər] [tiː] - [kʌp] . "
But you don't know there are two worms in your tea - cup . "
但 你 不 知道 那里 是 二 蠕虫 在 你的 茶 - 杯子 . "

但你并不知道你的茶杯里有两条虫子。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] , " [ˈhærəld] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" There aren't , " Harold contradicted .
" 那里 不是 , " 哈罗德 矛盾 .

“没有,”哈罗德反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] , [drɪŋk] [ˌaɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [siː] .
" All right , drink it up and see .
" 全部 正确的 , 喝 它 向上 和 看 .

“好吧, 喝下去看看吧。”

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ'self] . "
I put them there myself . "
我 放 他们 那里 我 . "

“是我自己放的。”

" [ˈelənə; -nɔː] ! " [ɪkˈspəʊstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈmʌðər] .
" Eleanor ! " expostulated the horrified mother .
" 埃莉诺 ! " 所宣称的 这 惊恐万分 母亲 .

“埃莉诺! ”惊恐的母亲喊道。

" [duː][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈbɜːrtrəm] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] ?
" Do you allow Bertram to behave like this ?
" 做 你 允许 伯特伦 到 表现 喜欢 这 ?

“你允许伯特伦这样行事吗? ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [pɔːd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ˈhærəldz] [kʌp] ,
" She hurriedly poured away the contents of Harold's cup ,
" 她 匆匆 倾倒 离开 这 内容 的 哈罗德的 杯子 ,

她匆匆倒掉了哈罗德杯子里的东西。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
which proved that the worms were only an invention of his cousin .
哪个 已证实 那 这 蠕虫 是 仅有的 一个 发明 的 他的 表哥 .

这证明这些蠕虫只是他表弟的虚构产物。

[jet] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ti:] ,
Yet the joke was successful in its way , because there was no more tea ,
然而 这 开玩笑 曾是 成功的 在 它是 方式 , 因为 那里 曾是 不 更多的 茶 ,
然而，这个玩笑在某种程度上是成功的，因为茶已经喝完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第15/19页

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] ['hæərəld][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] [kʌp] .
and therefore Harold had to go without a third cup .

和 所以 哈罗德 有 到 去 没有 一个 第三 杯子 .

因此，哈罗德没能喝到第三杯。

['ɪdɪθ] , [huːz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɪn]
Edith , whose agitation had been intense while her husband was brooding in
伊迪丝 , 谁 搅动 有 到过 激烈的 尽管 她 丈夫 曾是 沉思 在
[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] ['friːdəz] [tʃoʊks] ,
the passage over Frida's chokes ,

这 通道 超过 弗里达的 窒息 ,

当她的丈夫在走廊里为弗里达的窒息而忧心忡忡时，伊迪丝的情绪一直十分激动。

[kʊd; kəd] [steɪ] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ] [tʌgz] [ænd; ʌnd][tæps][ʌv; əv]
could stay still no longer , but went out to assist with tugs and taps of
可以 停留 仍然 不 更长 , 但 去 出去 到 协助 和 拖船 和 水龙头 的
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
consolation .

安慰 .

他再也无法保持沉默，于是出去帮忙，用拉扯和轻拍来安慰它。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərləs] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsə'biːdiənt] [dɔːg] ,
The colorless visitor departed with his disobedient dog ,

这 无色 游客 已离开 和 他的 忤 狗 ,

那位面无表情的访客带着他那条不听话的狗离开了。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][veɪn] ['hwiːzlz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [laɪk][ðə; ðɪ]
and soon a thin pipe was heard in vain whistles upon the twilight like the
和 很快 一个 薄的 管道 曾是 听到 在 徒劳 哨声 之上 这 暮 喜欢 这
[lɪsp] [ʌv; əv] [riːdz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['drɪrɪ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [striːm] .
lisp of reeds along the dreary margin of a December stream .

口齿不清 的 芦苇 沿着 这 凄凉 利润 的 一个 十二月 溪流 .

很快，暮色中传来一阵细长的笛声，如同十二月凄凉溪流边芦苇的沙沙声，徒劳无功。

[dʒɑːn] ['welkəmd] [ðɪs] [riːkruː'desns] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l][kɑːmpə'tɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]
John welcomed this recrudescence of maternal competition , which seemed likely to
约翰 欢迎 这 复发 的 母体 竞赛 , 哪个 似乎 可能 到
[ɪm'perəl][ðə; ðɪ] [ə'laɪəns] ,
imperil the alliance ,

威胁 这 联盟 ,

约翰对这种母系竞争的复苏表示欢迎，因为这似乎很可能会危及联盟。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] ['bɜːrtrəm] [ænd; ʌnd][vi'ɒʊlə][fɔːr; fər][ðər; ðər][praːvə'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
and he was grateful to Bertram and Viola for their provocation of
和 他 曾是 感激的 到 伯特伦 和 中提琴 为了 他们的 挑衅 的
[aɪ 'tiː] .
it .

它 .

他很感激伯特伦和维奥拉的挑衅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] ,
But he had scarcely congratulated himself ,

但 他 有 几乎 恭喜 他自己 ,

但他几乎没有自我祝贺。

[wen] [hju:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu;; tə] [mɪs]
when Hugh came in and at once laid himself out to be agreeable to Miss
什么时候 休 来了 在 和 在 一次 铺设 他自己 出去 到 是 同意 到 错过
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

休进来后，立刻摆出一副讨汉密尔顿小姐喜欢的样子。

" [ju:v] [pʊt][ðə; ði] ['sʌməhaʊs] [ɪn][hænd] ?
" **You've put the summerhouse in hand ?**
" 你已经 放 这 避暑小屋 在 手 ?

你已经把避暑别墅的计划落实了吗？

" [dʒɑ:n] [æskt] , [ˈfʌsəli] ,
" **John asked , fussily** ,
" 约翰 问 , 挑剔地 ,

约翰不耐烦地问道：

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
in order to make it perfectly clear to his brother that he was not the
在 命令 到 制作 它 完美 清除 到 他的 兄弟 那 他 曾是 不是 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˈæmbəlz] .
owner of Ambles .
所有者 的 漫步 .

为了向他的兄弟明确表明，他不是 Ambles 的所有者。

[hju:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hugh shook his head .
休 摇晃 他的 头 .

休摇了摇头。

" [maɪ] [dɪr] [mæn] , [ɪts] ['bɑ:ksɪŋ] [deɪ] .
" **My dear man , it's Boxing Day** .
" 我的 亲爱的 男人 , 它是 拳击 天 .

“亲爱的，今天是节礼日。”

[br'saɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
Besides , I know you only wanted to get rid of me this afternoon .
除了 , 我 知道 你 仅有的 通缉 到 得到 摆脱 的 我 这 下午 .

此外，我知道你今天下午只是想打发我走。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ɔ:brɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [taʊn] [tu;; tə] - [naɪt] .
By the way , Aubrey's going back to town to - night .
经过 这 方式 , 奥布里的 去 后退 到 镇 到 - 夜晚 .

对了，奥布里今晚要回城里。

[kæn; kən][hi;; hi][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] ?
Can he have the dog - cart ?
能 他 有 这 狗 - 大车 ?

他可以把狗车借给他吗？

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprəʊtest][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;
" **John looked round at the unbidden guest with a protest on his lips ;**
" 约翰 看起来 圆形的 在 这 未邀请的 客人 和 一个 反对 在 他的 嘴唇 ;

约翰环顾四周，看着这位不速之客，嘴里带着抗议的神情；

[hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [tu;; tə] [ki:p] ['ɔ:bri] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [hju:] ,
he had planned to keep Aubrey as a diversion for Hugh ,
他 有 计划 到 保持 奥布里 作为 一个 导流 为了 休 ,

他原本计划留下奥布里来分散休的注意力。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and had taken quite a fancy to him .
和 有 已采取 相当 一个 想要 到 他 .

她对他颇有好感。

[ˈɔːbri] [haʊˈevər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [nekst] [deɪ] ,
Aubrey however , had to be at the office next day ,

奥布里 然而 , 有 到 是 在 这 办公室 下一个 天 ,

然而, 奥布里第二天必须去上班。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈtɪrɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkʌmpəni] ,
and John was distressed to lose the cheerful young man's company ,

和 约翰 曾是 苦恼 到 失去 这 快乐 年轻的 男人的 公司 ,

约翰很遗憾失去了这位开朗的年轻人陪伴。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] [wen] [ˈgræn,mɑːmə] [hæd; həd] [ˈʌdəd] [ˈevri] [taɪm]
although it had been embarrassing when Grandmama had shuddered every time

虽然 它 有 到过 尴尬的 什么时候 奶奶 有 颤抖 每一个 时间

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he opened his mouth .

他 打开 他的 嘴 .

虽然每次他张开嘴, 奶奶都会浑身颤抖, 这让他感到很尴尬。

[əˈnʌðər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz]
Another disadvantage of his departure was the direction of the old lady's

其他 劣势 的 他的 离开 曾是 这 方向 的 这 老的 女士的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [təːrd] [æn; ən] [ɪˈmɪnənt] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
imagination toward an imminent marriage between Hugh and Miss Hamilton ,

想像力 朝向 一个 迫在眉睫 婚姻 之间 休 和 错过 汉密尔顿 ,

他离开的另一个不利之处在于, 老太太的想象力开始倾向于休和汉密尔顿小姐即将结婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
which was extremely galling to John ,

哪个 曾是 极其 令人恼火 到 约翰 ,

这让约翰非常恼火。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] [ɪn][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪmələr]
especially as the rest of the family was united in suggesting a similar

尤其 作为 这 休息 的 这 家庭 曾是 团结的 在 建议 一个 相似的

[kənˈdʒʌŋk(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
conjunction between her and himself .

连词 之间 她 和 他自己 .

尤其是当其他家庭成员也一致认为她和他之间应该有类似的结合时。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] , [ˈdʒɑːni] ,
" I don't want to say a word against her , Johnnie ,

" 我 不 想 到 说 一个 单词 反对 她 , 约翰尼 ,

“我不想说她一句坏话, 约翰尼。”

" [ˈgræn,mɑːmə] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmʌtər] [wʌn] [ɪˈvniŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [wen] [ˈevri] [geɪm] [ʌv; əv]
" Grandmama began to mutter one evening about a week later when every game of

" 奶奶 开始 到 低声 一 晚上 关于 一个 星期 之后 什么时候 每一个 游戏 的

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][tɜːrn] [θruː] [kənˈdʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] .
patience had failed in turn through congestion of the hearts .

耐心 有 失败的 在 转动 通过 拥塞 的 这 心 .

大约一周后的一个晚上, 奶奶开始喃喃自语, 因为每一次耐心游戏都因心脏充血而失败了。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
" I'm not going to say she isn't a lady ,

" 我是 不是 去 到 说 她 不是 一个 女士 ,

我不会说她不是一位女士,

[ænd; ənd][pər'hæps][fɪː; ʃɪ] [dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [æt; ət] ['hjuːi] .
and perhaps she doesn't mean to make eyes at Hughie .
和 也许 她 不 意思是 到 制作 眼睛 在 休伊 .

或许她并不是故意向休伊抛媚眼。

" [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
" John would have liked to tell his mother that she was on the verge of
" 约翰 会 有 喜欢 到 告诉 他的 母亲 那 她 曾是 在 这 边缘 的
[ˈsiːnaɪl] [dɪ'keɪ] ;
senile decay ;
衰老 衰变 ;

约翰很想告诉他的母亲，她已经快要老态龙钟了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪm][oʊld] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [rɪ'spekt] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l]
but the dim old fetish of parental respect blinked at him from the jungle
但 这 暗淡 老的 恋物癖 的 父母 尊重 眨眼 在 他 从 这 丛林
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

但是，从过去的丛林中，那份模糊而陈旧的对父母尊敬的执念却闪烁着光芒注视着他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] [hiː; hi]
and in a vain search for a way of stopping her without being rude he
和 在 一个 徒劳 搜索 为了 一个 方式 的 停止 她 没有 存在 粗鲁的 他
[let] [hɜːr; hər]['ræmb(ə)l][ɑːn] .
let her ramble on .
让 她 漫谈 在 .

他徒劳地寻找既能阻止她又不失礼貌的方法，只好任由她喋喋不休。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪː; ʃɪ][hæz; həz] ['veri] [naɪs] [aɪz] ,
" Of course , she has very nice eyes ,
" 的 课程 , 她 有 非常 好的 眼睛 ,
"当然，她有一双非常漂亮的眼睛。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] - ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
and I can quite understand Hughie's taking an interest in her .
和 我 能 相当 理解 - 采取 一个 兴趣 在 她 .

我完全能理解休伊为什么会对她感兴趣。

[aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
I don't grudge the dear boy his youth .
我 不 怨恨 这 亲爱的 男生 他的 青年 .
我不嫉妒这个可爱的孩子拥有他的青春。

[wiː; wi][ɔːl] [get] [oʊld][ɪn] [taɪm] ,
We all get old in time ,
我们 全部 得到 老的 在 时间 ,

我们都会变老，

[ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][oʊld]['fəʊdʒɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and its natural that with us old fogies round him he should be a little
和 它是 自然的 那 和 我们 老的 老古董 圆形的 他 他 应该 是 一个 小的
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['hæmɪltən] .
interested in Miss Hamilton .
感兴趣的 在 错过 汉密尔顿 .

和我们这些老家伙待在一起，他对汉密尔顿小姐有点兴趣也是很自然的。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [mætʃ] .
All the same , it wouldn't be a prudent match .
全部 这 相同的 , 它 不会 是 一个 谨慎 匹配 .

尽管如此，这并非明智之举。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hjuː] ,
" **I dare say she thinks I shall have something to leave Hugh** ,
我 敢 说 她 思考 我 将 有 某物 到 离开 休 ,
我敢说她认为我会给休留下些什么。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [liːv] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **but I told her only yesterday that I should leave little or nothing** . "
但 我 讲述 她 仅有的 昨天 那 我 应该 离开 小的 或者 没有什么 . "
但我昨天才告诉她, 我应该尽量少留东西, 或者什么都不留。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmæmə] , [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsekrəteri] — [maɪ] [ˈsekrəteri] ,
" **My dear Mama , I can assure you that my secretary — my secretary** ,
" 我的 亲爱的 妈妈 , 我 能 保证 你 那 我的 秘书 — 我的 秘书 ,
“我亲爱的妈妈, 我可以向您保证, 我的秘书——我的秘书,

" [dʒɑːn] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːmˈpɑːsəti][æz; əz] [maɪt] [ɪmˈpres] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **John repeated with as much pomposity as might impress the old lady** ,
" 约翰 重复 和 作为 很多 华丽 作为 可能 令人印象深刻 这 老的 女士 ,
约翰用一种极尽夸张的语气重复道, 仿佛这样就能给老太太留下深刻印象。

" [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [welθ] [ɔːr][dʒeɪmz] - [welθ] [ɔːr]
" **is not at all dazzled by the glamour of your wealth or James ' wealth or**
" 是 不是 在 全部 眼花缭乱 经过 这 魅力 的 你的 财富 或者 詹姆斯 - 财富 或者
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [welθ] [ɔːr] [ˈeniːbədiːz] [welθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
George's wealth or anybody's wealth for that matter .
乔治的 财富 或者 任何人的 财富 为了 那 事情 .
“丝毫不会被你的财富、詹姆斯的财富、乔治的财富, 或者任何人的财富的光鲜亮丽所迷惑。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [ˈfiːtʃər]
" **He might have said that the donkey's ears were the only recognizable feature**
" 他 可能 有 说 那 这 驴的 耳朵 是 这 仅有的 可识别的 特征
[ʌv; əv][ˈmaɪdəs][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌtʃwɒd] [ˈfæməli][hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of Midas in the Touchwood family had there been the least chance of his
的 迈达斯 在 这 触木 家庭 有 那里 到过 这 至少 机会 的 他的
[ˈmʌðəːz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][əˈluːʒ(ə)n] .
mother's understanding the classical allusion .
母亲的 理解 这 古典 典故 .
“如果他母亲哪怕有一点点可能理解这个古典典故, 他或许会说驴耳朵是Touchwood家族中迈达斯唯一可辨认的特征。”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ʃiːz] [ˈoʊnli][ˈæftər] [hjuːz] [ˈmʌni] .
" **I don't mean to hint that she's only after Hugh's money** .
" 我 不 意思是 到 暗示 那 她是 仅有的 后 休的 钱 .
“我并不是暗示她只是觊觎休的钱财。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʃiːz] [ɪkˈsesɪvli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I've no doubt at all that she's excessively in love with him . "
我已经 不 怀疑 在 全部 那 她是 过度 在 爱 和 他 . "
我毫不怀疑她深深地爱着他。

" [ˈriːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

" [dʒɑːn] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskoːrnfəli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt]
" **John exclaimed with such a scornfully ironical intonation that his mother asked**
" 约翰 惊呼 和 这样的 一个 轻蔑地 讽刺 语调 那 他的 母亲 问
[ˈæŋkʃəsli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [soːr] [θroʊt] .
anxiously if he had a sore throat .
焦虑地 如果 他 有 一个 疮 喉 .
约翰用一种轻蔑的讽刺语气惊呼道, 以至于他的母亲焦急地问他是不是嗓子疼。

" [ju:; jʊ] [maɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌni] [ænd; ʌnd][ˈbɔ: ræks] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ədˈvaɪzd] ,
" You might take a little honey and borax , my dear boy , " she advised ,
" 你 可能 拿 一个 小的 蜂蜜 和 硼砂 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 建议 ,
"亲爱的孩子, 你可以吃点蜂蜜和硼砂,"她建议道。

[ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and immediately continued her estimate of the emotional situation .
和 立即地 持续 她 估计 的 这 情绪 情况 .
她随即继续评估当前的情绪状况。

" [jes] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪkˈsesɪvli] [ɪn] [ʌv] !
" Yes , as I say , excessively in love ! !
" 是的 , 作为 我 说 , 过度 在 爱 !
"是的, 正如我所说, 爱得太深了! "

[bʌt; bət][ðer; ðər][kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [rɪˈzɪst] [hju:] .
But there can't be many young women who resist Hugh .
但 那里 不能 是 许多 年轻的 女性 WHO 抵抗 休 .
但恐怕没几个年轻女性能抵挡住休的魅力。

[waɪ] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ʌv] [əˈferz] .
Why , even as a boy he had his little love affairs .
为什么 , 甚至 作为 一个 男生 他 有 他的 小的 爱 事务 .
为什么呢, 他甚至在孩提时代就有过几段恋情。

[dɪr] [em ˈi:] , [haʊ] [pʊr] [ˈpɑ:pə] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Dear me , how poor papa used to laugh about them .
亲爱的 我 , 如何 贫穷的 爸爸 用过的 到 笑 关于 他们 .
天哪, 可怜的爸爸以前总是拿这些事开玩笑。

- [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , - [pʊr] [ˈpɑ:pə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . "
" He's going to break a lot of hearts , " poor papa used to say . "
- 他是 去 到 休息 一个 很多 的 心 , - 贫穷的 爸爸 用过的 到 说 . "
"他以后会伤很多人的心的,"可怜的爸爸过去常说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɑ:rts] , " [dʒɑ:n] [ˈkɑ:mentəd] , [ˈgrʌfli] .
" I don't know about hearts , " John commented , gruffly .
" 我 不 知道 关于 心 , " 约翰 评论 , 粗声粗气地 .
"我不懂爱情,"约翰粗声粗气地评论道。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈbroʊkən] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪmˈself] .
" But he's broken everything else , including himself .
" 但 他是 破碎的 一切 别的 , 包括 他自己 .
但他毁掉了其他一切, 包括他自己。

[haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmæmə] , [ðæt] [mɪs] [ˈhæməltənz] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][paɪ]
However , I can assure you , Mama , that Miss Hamilton's heart is not made of pie
然而 , 我 能 保证 你 , 妈妈 , 那 错过 汉密尔顿的 心 是 不是 制成 的 馅饼
- [krʌst] ,
- crust ,
- 地壳 ,
但是, 妈妈, 我可以向您保证, 汉密尔顿小姐的心可不是用馅饼皮做的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜ:rˈself] . "
and that she is more than capable of looking after herself . "
和 那 她 是 更多的 比 有能力的 的 寻找 后 她自己 . "
她完全有能力照顾好自己。

" [ðen] [ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
" Then you agree with me that she has a selfish disposition .
" 然后 你 同意 和 我 那 她 有 一个 自私 处置 .
那么你同意我的看法, 她性格自私。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

I am glad you agree with me .
我 是 高兴的 你 同意 和 我 ；

很高兴你同意我的观点。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [trʌst] [hɜːr; həʀ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ；

I didn't trust her from the beginning ;
我 没有 相信 她 从 这 开始 ；

我从一开始就不信任她；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həʀ] ['kleɪvərnəs] — [ðoʊ] [wen] [aɪ]

but I thought you seemed so wrapped up in her cleverness — though when I
但 我 想法 你 似乎 所以 包装 向上 在 她 聪明才智 — 尽管 什么时候 我

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvə] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wəʀ]

was young women didn't think it necessary to be clever — that you were
曾是 年轻的 女性 没有 思考 它 必要的 到 是 聪明的 — 那 你 是

[kwɪt] [blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həʀ] ['selfɪnəs] .

quite blind to her selfishness .
相当 瞎的 到 她 自私 ；

但我认为你似乎完全被她的聪明才智所吸引——尽管在我年轻的时候，女性并不认为聪明才智是必要的——以至于你对

她的自私视而不见。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

But I am glad you agree with me .
但 我 是 高兴的 你 同意 和 我 ；

但我很高兴你同意我的观点。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] ['sɪmpəθɪ] [fɔːr; fəʀ] [truː] [lʌv] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

There's nobody who has more sympathy for true love than I have .
有 无人 WHO 有 更多的 同情 为了 真的 爱 比 我 有 ；

没有人比我更懂得欣赏真爱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [ðə; ðɪ][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] ,

But though I always said that love makes the world go round ,
但 尽管 我 总是 说 那 爱 制作 这 世界 去 圆形的 ,

但我虽然一直说爱让世界运转，

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['pɑːr(ə)][tuː; tə] ['vʌlgər] [flɜːr'teɪʃn] .

I've never been partial to vulgar flirtations .
我已经 绝不 到过 部分的 到 庸俗 调情 ；

我从来都不喜欢低俗的调情。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [aɪd] ['ræðər] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ['prɑːpərli] ,

Indeed , if it had to be , I'd rather they got engaged properly ,
的确 , 如果 它 有 到 是 , ID 相当 他们 得到 已订婚的 适当地 ,

如果非要如此，我宁愿他们正式订婚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] — [bʌt; bət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pʊr] ['hjuːɪ] [ɑːn][laɪk] [ðɪs]

even if it did mean a long engagement — but leading poor Hughie on like this
甚至 如果 它 做过 意思是 一个 长的 订婚 — 但 领导 贫穷的 休伊 在 喜欢 这

— [wel] ,

— well ,

— 出色地 ,

即使这意味着一段漫长的订婚期——但这样吊着可怜的休伊——唉，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] , [ˈdʒɑːni] , [fɔːr; fəʀ] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ 'em][jʊər; jəʀ] ['mʌðər] ,

I must speak plainly , Johnnie , for , after all , I am your mother ,
我 必须 说话 显然 , 约翰尼 , 为了 , 后 全部 , 我 是 你的 母亲 ,

约翰尼，我必须直言不讳，毕竟，我是你的母亲。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
though I know it's the fashion now to think that children know more than their
尽管 我 知道 它是 这 时尚 现在 到 思考 那 孩子们 知道 更多的 比 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

虽然我知道现在流行认为孩子比父母懂得多，

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] .
and , in my opinion , you ought to put your foot down .
和 , 在 我的 观点 , 你 应该 到 放 你的 脚 向下 .

而且，依我之见，你应该坚决反对。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪv] [sed] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
I've said what I've been wanting to say for a week ,
我已经 说 什么 我已经 到过 想要 到 说 为了 一个 星期 ,

我已经把一个星期以来一直想说的话都说完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [wel] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
and if you jump down my throat , well , then you must ,
和 如果 你 跳 向下 我的 喉 , 出色地 , 然后 你 必须 ,

如果你对我恶语相向，那你就必须这么做。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːlˈðoʊ] [dʒɑːn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɑːndli][ˈstʊːpɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [wen]
although John thought his mother fondly stupid and was perfectly convinced when
虽然 约翰 想法 他的 母亲 深情地 愚蠢的 和 曾是 完美 确信 什么时候

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm]
he asked himself the question that Miss Hamilton was as remote from
他 问 他自己 这 问题 那 错过 汉密尔顿 曾是 作为 偏僻的 从

[ədˈmaɪərɪŋ] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,
admiring Hugh as he was himself ,
钦佩 休 作为 他 曾是 他自己 ,

虽然约翰认为他的母亲既可爱又愚蠢，而且当他问自己这个问题时，他完全确信汉密尔顿小姐对休的欣赏程度和他自己一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hjuː] [ˌhensˈfɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
he was nevertheless unable to resist observing Hugh henceforth with a little
他 曾是 尽管如此 无法 到 抵抗 观察 休 今后 和 一个 小的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [moʊst][men][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [tuː] [fiːl] [fɔːr; fər][ˈdʒuːniəs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
of the jealousy that most men of forty - two feel for juniors of twenty - seven
的 这 妒忌 那 最多 男人 的 四十 - 二 感觉 为了 青少年 的 二十 - 七

.
:
.

然而，他还是忍不住开始观察休，心中涌起一丝嫉妒，就像大多数四十二岁的男人对二十七岁的年轻人那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri'perd] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz]
He was not prepared to acknowledge that his opinion of Miss Hamilton was
他 曾是 不是 准备 到 承认 那 他的 观点 的 错过 汉密尔顿 曾是
['kʌlərd] [baɪ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
colored by any personal emotion beyond the unqualified respect he gave to her
有色 经过 任何 个人的 情感 超过 这 不合格的 尊重 他 给予 到 她
[præktɪk(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ,
practical qualities ,
实际的 品质 ,

他不愿承认，除了对汉密尔顿小姐务实能力的绝对尊重之外，他对她的看法还受到任何个人情感的影响。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['pɑ:səb(ə)l]
and he was sure that the only reason for anxiety about possible
和 他 曾是 当然 那 这 仅有的 原因 为了 焦虑 关于 可能的
[di'veləpmənts] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [hju:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
developments between her and Hugh was the loss to himself of her
发展 之间 她 和 休 曾是 这 损失 到 他自己 的 她
[væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] .
valuable services .
有价值的 服务 .

他确信，他之所以对她和休之间可能的发展感到焦虑，唯一的原因是害怕失去她宝贵的才能。

" [aɪv] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] , " [hi:; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" I've reached an age , " he told his reflection ,
" 我已经 达到 一个 年龄 , " 他 讲述 他的 反射 ,
"我已经到了这个年纪，"他对着镜子里的自己说道。

[hu:z] ['kroʊz] - [fi:t] [wɜ:r; wər] ['si:mɪŋ] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɪntri]
whose crow's - feet were seeming more conspicuous than usual in the clear wintry
谁 乌鸦的 - 脚 是 似乎 更多的 显眼的 比 通常 在 这 清除 冬季
[weðər] ,
weather ,
天气 ,

在晴朗的冬日天气里，他眼角的鱼尾纹显得比往常更加明显。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'kʌmz] ['selfɪ] [ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] .
" when a man becomes selfish in small matters .
" 什么时候 一个 男人 变成 自私 在 小的 事情 :
“当一个人在小事上变得自私时。”

[let] [em 'i:][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
Let me be frank with myself .
让 我 是 坦率 和 我 :
让我坦诚地面对自己。

[let] [em 'i:][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][du:] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tæŋɡlment] [wɪð; wɪθ] [hju:] ,
Let me admit that I do dislike the idea of an entanglement with Hugh ,
让 我 承认 那 我 做 不喜欢 这 主意 的 一个 纠缠 和 休 ,
我承认，我确实不喜欢和休扯上任何关系。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] ['hæmɪltən] [ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['sekrəteri] [hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
because I have found in Miss Hamilton a perfect secretary whom I should be
因为 我 有 成立 在 错过 汉密尔顿 一个 完美的 秘书 谁 我 应该 是
[ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] .
extremely sorry to lose .
极其 对不起 到 失去 :

因为我找到了汉密尔顿小姐这样一位完美的秘书，如果失去她我会非常遗憾。

[ɪz] [ðæt] [səp'praɪzɪŋ] ?
Is that surprising ?
是 那 奇怪 ?
这很令人惊讶吗？

[noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnæt](ə)rəl] .
No , it is quite natural .
不 , 它 是 相当 自然的 .

不, 这很自然。

[ˈkjəriəs] !
Curious !
好奇的 !

好奇的!

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hjuːz] [her] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [θɪn] [ɑːn][tɑːp] .
I noticed to - day that Hugh's hair is getting very thin on top .
我 注意到 到 - 天 那 休的 头发 是 获得 非常 薄的 在 顶部 .

我今天注意到休的头发头顶越来越稀疏了。

[maɪn] , [haʊˈevər] , [[oʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈbɔːldnəs] , [ðoʊ] [fer] [men] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][bɔːld]
Mine , however , shows no sign of baldness , though fair men nearly always go bald
矿 , 然而 , 演出 不 符号 的 秃顶 , 尽管 公平的 男人 几乎 总是 去 秃
[brɪfɔːr] [dɑːrk][men] .
before dark men .
前 黑暗的 男人 .

然而, 我的头发却没有出现秃顶的迹象, 尽管肤色白皙的男性几乎总是比肤色黝黑的男性更容易秃顶。

[bʌt; bət][aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [fjuː] [əbˈzɜːvəz] [wʊd] [gɪv] [ˌemˈliː] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [mɔːr]
But I'm inclined to fancy that few observers would give me fifteen years more
但 我是 倾斜 到 想要 那 很少 观察员 会 给 我 十五 年 更多的

[ðæn; ðən] [hjuː] .
than Hugh .
比 休 .

但我倾向于认为, 很少有观察家会比休给我的寿命多十五年。

" [ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋˈɡɪst] [ˈbrʌðər] ,
" **If John had really been conscious of a rival in his youngest brother ,**
" 如果 约翰 有 真的 到过 有意识的 的 一个 竞争对手 在 他的 最小的 兄弟 ,

“如果约翰真的意识到他最小的弟弟是他的竞争对手,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
he might have derived much encouragement from the attitude of all the other
他 可能 有 衍生的 很多 鼓励 从 这 态度 的 全部 这 其他

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
members of the family ,
成员 的 这 家庭 ,

他或许从其他家庭成员的态度中获得了很大的鼓舞。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
none of whom seemed to think that Hugh had a look in .
没有任何 的 谁 似乎 到 思考 那 休 有 一个 看 在 .

他们似乎都认为休没有机会。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [ˈsekɹəˌtəriːz] [pəˌtenʃɪˈæləti] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
But , since he firmly declined to admit his secretary's potentiality for anything
但 , 自从 他 牢牢 拒绝 到 承认 他的 秘书的 潜力 为了 任何事物

[ɪkˈsept] [ɪˈfɪ](ə)nt] [ˈklerɪkl] [wɜːrk] ,
except efficient clerical work ,
除了 高效的 文员 工作 ,

但是, 由于他坚决不承认他的秘书除了高效的文书工作之外还有任何其他潜力,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
he was only irritated by it .
他 曾是 仅有的 受刺激 经过 它 .

他只是对此感到恼火。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ˈmæəri] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ?
" Are you going to marry Miss Hamilton ?
" 是 你 去 到 结婚 错过 汉密尔顿 ?
你打算娶汉密尔顿小姐吗?
" [ˈhæərəld] [ˈæktʃuəli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] .
" Harold actually wanted to know one evening .
" 哈罗德 实际上 通缉 到 知道 一 晚上 .
“一天晚上，哈罗德真的想知道。”
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [snʌbd] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He had recently been snubbed for asking the company what was the
他 有 最近 到过 冷落 为了 问 这 公司 什么 曾是 这
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [dʒeˈsteɪʃn] [ænd; ənd][daɪˈdʒestʃən] ,
difference between gestation and digestion .
不同之处 之间 妊娠 和 消化 ,
他之前因为询问公司妊娠和消化有什么区别而遭到冷落。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [kəˈhʌndrəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [iˈveɪdɪd] [baɪ]
and was determined to produce a conundrum that could not be evaded by
和 曾是 决定 到 生产 一个 难题 那 可以 不是 是 躲避 经过
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
telling him that he would not understand the answer .
讲述 他 那 他 会 不是 理解 这 回答 .
他决心制造一个难题，让他无法通过告诉他他不会理解答案来回避。
[ˈdʒɑ:nz][səˈlu:(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər]
John's solution was to look at his watch and say it was time for
约翰的 解决方案 曾是 到 看 在 他的 手表 和 说 它 曾是 时间 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɜ:rtrəm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] ,
him and Bertram to be in bed ,
他 和 伯特伦 到 是 在 床 ,
约翰的解决办法是看了看手表，然后说他和伯特伦该睡觉了。
[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈbɜ:rtrəm] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
hoping that Bertram would take it out of his cousin for calling attention to
希望 那 伯特伦 会 拿 它 出去 的 他的 表哥 为了 呼叫 注意力 到
[ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
their existence .
他们的 存在 .
希望伯特伦能责怪他的表弟，因为他让大家注意到了他们的存在。
[wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rtrəmz] [fɜ:rst] [ˈmeʒərz] [æt; ət][ˈæmbəlz][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˈmʌf(ə)] , [ɪmˈpi:d] ,
One of Bertram's first measures at Ambles had been to muffle , impede ,
一 的 伯特伦的 第一的 措施 在 漫步 有 到过 到 消音 , 阻碍 ,
伯特伦在安布尔斯采取的首批措施之一就是压制、阻碍.....
[dɪsˈɔ:rgənəɪz][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kla:k] .
disorganize and finally destroy the striking of the drawing - room clock .
混乱 和 最后 破坏 这 引人注目的 这 绘画 - 房间 钟 .
扰乱并最终摧毁客厅钟的敲击声。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [hi:; hi][kɒd; kəd] [kaʊnt] ['evri] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:;] ['preʃəs]
When this had been accomplished he could count every night on a few precious
什么时候 这 有 到过 完成 他 可以 数数 每一个 夜晚 在 一个 很少 宝贵的
[ˈmɪnɪts] [snæptɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,naiə'lei(ə)n] [ʌv; əv][bed] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] [mju:t] [æz; əz]
minutes snatched from the annihilation of bed during which he sat mute as
分钟 抢夺 从 这 湮灭 的 床 期间 哪个 他 卫星 沉默的 作为
[ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kætə'leptɪk] ['ektəsi:] .
a mummy in a kind of cataleptic ecstasy .
一个 木乃伊 在 一个 种类 的 僵直症 狂喜 .

当这一切发生之后，他每晚都能从床上那令人窒息的沉睡中偷得几分钟宝贵的时光，在这段时间里，他像木乃伊一样沉默地坐着，处于一种僵直的狂喜状态。

[ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [pi:s] ['slænli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The betrayer of this profound peace sullenly gathered up the rubbish with which
这 背叛者 的 这 深刻的 和平 闷闷不乐地 聚集 向上 这 垃圾 和 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] ['lɪtər] [ðə; ði] [ru:m] ['evri] [naɪt] ,
he was wont to litter the room every night ,
他 曾是 惯于 到 垃圾 这 房间 每一个 夜晚 ,
[ænd; ʌnd][dʒɑ:n] [sɔ:] ['bɜ:rtremz] [aɪ] [flæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
and John saw Bertram's eye flash like a Corsican sharpening the knife of revenge
和 约翰 锯 伯特伦的 眼睛 闪光 喜欢 一个 科西嘉岛 磨利 这 刀 的 复仇
.
:
.

背叛这份宁静的人闷闷不乐地收拾起他每晚都会随意丢弃在房间里的垃圾。
[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈhæərəld] [lækt] ['seɪvər] [wen] [dʒɑ:n] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But whatever was in store for Harold lacked savor when John heard from the
但 任何 曾是 在 店铺 为了 哈罗德 缺乏 品尝 什么时候 约翰 听到 从 这
[gru:p] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
group of mothers ,
团体 的 母亲们 ,
但约翰从那群母亲那里听到一些消息时，哈罗德即将面临的命运便黯然失色了。

[ænt] , ['sɪstər] , [ænd; ʌnd] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] " ['tʃɪldrən] [noʊ] " ['daɪɪŋ] [ə'wei] [ɪn]
aunts , sisters , and sisters - in - law the two words " Children know " dying away in
姑姑们 , 姐妹 , 和 姐妹 - 在 - 法律 这 二 字 " 孩子们 知道 " 垂死 离开 在
[ə; eɪ] ['sɪbələns] [ʌv; əv] [ə'fɜ:rmətɪv] [saɪz] .
a sibillance of affirmative sighs .
一个 齿音 的 肯定 叹息 .
姑姑、姐妹、嫂子们，那两个字“孩子们都知道”在一阵声叹息中渐渐消逝。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [kɑ:nsə'lei(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ['fɑ:lʊd]
After that it was small consolation to hear a scuffle outside in the hall followed
后 那 它 曾是 小的 安慰 到 听到 一个 扭打 外部 在 这 大厅 随后
[baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['hæərəldz] [dɪ'spɜ:rst] [kə'lekʃnz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
by the crash of Harold's dispersed collections and a wail of protest .
经过 这 碰撞 的 哈罗德的 分散的 收藏 和 一个 哀号 的 反对 .
之后，听到大厅外传来一阵争吵声，接着是哈罗德散落一地的收藏品的碰撞声和一声抗议的哀嚎，这多少让人感到些许安慰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['kwa:rəl] ['hɪldə][ænd; ʌnd][ˈelənə; -nɔ:][wɜ:r; wər][na:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
For the sake of a childish quarrel Hilda and Eleanor were not going to
为了 这 清酒 的 一个 幼稚 争吵 希尔达 和 埃莉诺 是 不是 去 到
[breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'laɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] .
break up the alliance to which they were now definitely committed .
休息 向上 这 联盟 到 哪个 他们 是 现在 确实 坚定的 .
为了孩子气的争吵，希尔达和埃莉诺不会破坏她们现在已经坚定不移地遵守的联盟。

" [ɪts] [soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['hæərəld][tuː; tə][hæv; həv] ['bɜːrtrəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "
" **It's so nice for poor Harold to have Bertram to play with him** , "
" 它是 所以 好的 为了 贫穷的 哈罗德 到 有 伯特伦 到 玩 和 他 , "
[ˈvɒləntiəd] [wʌn] ['mʌðər] .
volunteered one mother .
自愿 一 母亲 .
一位母亲自告奋勇地说：“可怜的哈罗德能有伯特伦陪他玩真是太好了。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [fɔːr; fər] ['bɜːrtrəm] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæərəldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkər] , "
" **Yes , and it's nice for Bertram too , because Harold's such a little worker** , "
" 是的 , 和 它是 好的 为了 伯特伦 也 , 因为 哈罗德的 这样的 一个 小的 工人 , "
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə'griːd] .
the other agreed .
这 其他 同意 .
“是的，这对伯特伦来说也是好事，因为哈罗德工作效率很低，”另一个人同意道。

[ɪːv(ə)n][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [oʊ'peɪk] [aɪz] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːz(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [wen] [hiː; hi]
Even George's opaque eyes glimmered with an illusion of life when he
甚至 乔治的 不透明 眼睛 闪烁 和 一个 错觉 的 生活 什么时候 他
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [preɪz] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ;
heard his wife praise her nephew ;
听到 他的 妻子 称赞 她 侄子 ;
即使是乔治那双浑浊的眼睛，在听到妻子称赞侄子时，也闪烁着一丝生命的光辉；

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'rpraɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [sɪns] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn] , [θɜːr'tiːn]
she had not surprised him so completely since on a wet afternoon , thirteen
她 有 不是 惊讶 他 所以 完全地 自从 在 一个 湿的 下午 , 十三
[ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
自从十三年前一个阴雨绵绵的午后以来，她从未如此彻底地让他感到惊讶。

[ʃɪː; ʃɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
she accepted his hand .
她 公认 他的 手 .
她接受了他的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ɪdɪθ] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][məst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ]
It was even obvious to Edith that she must begin to think about taking
它 曾是 甚至 明显的 到 伊迪丝 那 她 必须 开始 到 思考 关于 采取
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;
就连伊迪丝也清楚地意识到，她必须开始考虑选边站队了；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪɡ'zɔːstrɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
and , having exhausted her intelligence by this discovery ,
和 , 拥有 筋疲力尽的 她 智力 经过 这 发现 ,
而她也因这一发现而耗尽了所有智慧。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪt] [left] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [treɪd]
she had not enough wit left to see that now was her opportunity to trade
她 有 不是 足够的 有 左边 到 看 那 现在 曾是 她 机会 到 贸易
[ə'pɑːn][ˈdʒɑːnz][ˌsenti'ment(ə)l] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
upon John's sentimental affection for herself ,
之上 约翰的 感伤的 感情 为了 她自己 ,
她已经没有足够的智慧去认识到，现在是她利用约翰对她的多愁善感来牟利的机会。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l]
but proceeded to sacrifice her own daughter to the success of the hostile
但 继续 到 牺牲 她 自己的 女儿 到 这 成功 的 这 敌对的
[ə'laɪəns] .
alliance .
联盟 .

但她却为了敌对联盟的成功而牺牲了自己的女儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈfriːdə][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] .
" I think perhaps it's good for Frida to be teased sometimes , " she ventured .
" 我 思考 也许 它是 好的 为了 弗里达 到 是 戏弄 有时 , " 她 冒险 .
"我觉得弗里达偶尔被人捉弄一下或许是件好事,"她试探性地说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bitrɪs] ,
As for Beatrice ,
作为 为了 贝娅特丽丝 ,

至于贝娅特丽丝，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldlɪsnɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [mɔːr]
she was not going to draw attention to her childlessness by giving one more
她 曾是 不是 去 到 画 注意力 到 她 无子女 经过 给予 一 更多的
[ˈwʊmən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
woman the chance of feeling superior to herself ,
女士 这 机会 的 感觉 优越的 到 她自己 ,

她不想因为自己没有孩子而让其他女人有机会觉得自己比她优越，从而引起人们对她无子女的关注。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['θwɔːrtɪd] [mə'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
and her thwarted maternity was placed at the disposal of the three
和 她 受挫 产科 曾是 放置 在 这 处理 的 这 三
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

她未能如愿的生育权被交由这三位母亲支配。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [led][ðə; ði][fɜːrst][ˈfɔːreɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [sɪ'vɪrli]
Indeed it was she who led the first foray , in which she was herself severely
的确 它 曾是 她 WHO 引领 这 第一的 突袭 , 在 哪个 她 曾是 她自己 严重
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

事实上，正是她率领了第一次突袭，而她本人也在这次突袭中身负重伤。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
as will be seen .
作为 将要 是 已见 .

这一点我们稍后就会看到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'nɛsəseri] [vek'seɪənz][ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['plezərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd]
Among the unnecessary vexations and unsatisfactory pleasures which the human side
之中 这 不必要 烦恼 和 不令人满意 快乐 哪个 这 人类 边
[ʌv; əv][dʒɑːn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dræmətɪst] ,
of John inflicted upon the well - known dramatist ,
的 约翰 造成的 之上 这 出色地 - 已知 剧作家 ,

约翰人性中的一面给这位著名剧作家带来了诸多不必要的烦恼和不尽如人意的快乐，

[dʒɑːn] ['tʌt,wʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [pres] - ['kʌtɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
John Touchwood , was the collection of press - cuttings about himself and his
约翰 触木 , 曾是 这 收藏 的 按 - 插条 关于 他自己 和 他的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

《约翰·托奇伍德》是关于他本人及其作品的剪报集；

[wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['hæməltənz] [li:st] [kən'dʒi:niəl]['tæskz][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪ] [ɪn][ə; eɪ][skræp] - [bʊk]
one of Miss Hamilton's least congenial tasks was to preserve in a scrap - book
— 的 错过 汉密尔顿的 至少 相投 任务 曾是 到 保存 在 一个 废料 - 书
[ðɪ:z] [t'ɪrɪbjʊ:ts] [tu:; tə]['i:gouɪzəm] .
these tributes to egoism .
这些 致敬 到 利己主义 .

汉密尔顿小姐最不喜欢的任务之一就是把这些对利己主义的颂扬保存在剪贴簿里。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [haɪ] [laɪf] ?
" You don't really want me to stick in this paragraph from High Life ?
" 你 不 真的 想 我 到 戳 在 这 段落 从 高的 生活 ?
“你真的不想让我把《High Life》里的这段话保留下来吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prəʊtest] .
" she would protest .
" 她 会 反对 .
她会抗议。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] ? "
" Which one is that ? "
" 哪个 一 是 那 ? "
“是哪一个？ ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [sləʊps] [ʌv; əv]
this ridiculous announcement that you've decided to live on the upper slopes of
这 荒谬的 公告 那 你已经 决定 到 居住 在 这 上 连续下坡 的
[ðə; ði] [ændɪ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['gæðər] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['trædʒədi]
the Andes for the next few months in order to gather material for a tragedy
这 安第斯山脉 为了 这 下一个 很少 几个月 在 命令 到 收集 材料 为了 一个 悲剧
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] . "
about the Incas . "
关于 这 印加帝国 . "

你竟然宣布要在接下来的几个月里住在安第斯山脉的高处，以便收集素材来创作一部关于印加人的悲剧作品，这简直太荒谬了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[ɪts] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [dʒɑ:n] [wʊd] [ɪn'sɪst] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
It's rather amusing , I think , " John would insist , apologetically .
它是 相当 有趣 , 我 思考 , " 约翰 会 坚持 , 带着歉意地 .
“我觉得这挺有趣的,”约翰会带着歉意坚持道。

[ðen] , ['ræðər] ['leɪmli] , [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:], " [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [səb'skraɪb] .
Then , rather lamely , he would add , " You see , I subscribe .
然后 , 相当 跛行 , 他 会 添加 , " 你 看 , 我 订阅 .
然后，他会很无力地补充道：“你看，我订阅了。”

" [mɪs] ['hæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wʊd] [dɪp][hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] .
" Miss Hamilton , with a sigh , would dip her brush in the paste .
" 错过 汉密尔顿 , 和 一个 叹 , 会 蘸 她 刷子 在 这 粘贴 .
汉密尔顿小姐叹了口气，将画笔蘸入颜料中。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'dʌkʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ]
" **I can understand your keeping the notices of your productions , which I**
" 我 能 理解 你的 保持 这 通知 的 你的 作品 , 哪个 我
[sə'pəʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vælju:] ,
suppose have a certain value ,
认为 有 一个 肯定 价值 ,
“我能理解你保留作品宣传单的做法,我想这些宣传单有一定的价值。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [t'aɪldɪʃ] [ˈgɑ:sɪp] "
but this sort of childish gossip "
但 这 种类 的 幼稚 闲话 "
但这种幼稚的闲言碎语.....

" [ˈgɑ:sɪp] [ki:ps] [maɪ] [neɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" **Gossip keeps my name before the public .**
" 闲话 保持 我的 姓名 前 这 民众 .
“流言蜚语让我的名字一直出现在公众视野中。”

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [ə'baʊt] " [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
" **Then he would fancy that he caught a faint murmur about " lack of dignity ,**
" 然后 他 会 想要 那 他 捕捉 一个 头晕的 低语 关于 " 缺少 的 尊严 ,
然后他会幻想自己听到有人低声议论“缺乏尊严”,

" [ænd; ənd][wʌns][ɪ:v(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [læk] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
" **and once even he thought she whispered something about " lack of humor .**
" 和 一次 甚至 他 想法 她 低声说道 某物 关于 " 缺少 的 幽默 .
甚至有一次,他觉得她低声说了些关于“缺乏幽默感”的话。

" ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
" **Therefore , in view of the importance he seemed to attach to the most**
" 所以 , 在 看法 的 这 重要性 他 似乎 到 附 到 这 最多
[ɪ'reləvənt] ['pærəgræf] ,
irrelevant paragraph ,
无关紧要 段落 ,
“因此,鉴于他似乎对最无关紧要的一段话如此重视,

[mɪs] ['hæmɪltən] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Miss Hamilton could not be blamed for drawing his attention to a long
错过 汉密尔顿 可以 不是 是 被指责 为了 绘画 他的 注意力 到 一个 长的
['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪtɪk(ə)l] ['kwɔ:təlɪz] [ɔ:r] ['mʌnθlɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ɪn] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] -
article in one of those critical quarterlies or monthlies that are read in club smoking -
文章 在 一 的 那些 批判的 季刊 或者 月刊 那 是 读 在 俱乐部 吸烟 -
[ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [brɪ'eɪtɪd]
rooms in the same spirit of desperation in which at railway stations belated
房间 在 这 相同的 精神 的 绝望 在 哪个 在 铁路 车站 迟到的
[ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [ri:d] [taɪm] - [teɪblz] .
travelers read time - tables .
旅行者 读 时间 - 表格 .

汉密尔顿小姐不能被责怪,她只是把汉密尔顿小姐的注意力引向了某份批评性季刊或月刊上的一篇长文。人们在俱乐部的吸烟室里阅读这些刊物,就像在火车站里,迟到的旅客阅读时刻表一样,充满了绝望。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['dra:mə] ?
This article was entitled What Is Wrong With Our Drama ?
这 文章 曾是 标题 什么 是 错误的 和 我们的 戏剧 ?
这篇文章的标题是《我们的电视剧出了什么问题?》

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əb'skʃərli] [ə'lu:siv] ['su:dənɪm] .
and was signed with some obscurely allusive pseudonym .
和 曾是 签名 和 一些 晦涩地 暗示性的 笔名 .
并以一个晦涩难懂、含义隐晦的笔名署名。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ？ " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **I suppose I am involved in the general condemnation ？** " **said John ,**
" 我 认为 我 是 涉及 在 这 一般的 谴责 ？ " 说 约翰 ,
"我想我也算是被大家谴责的对象吧？"约翰说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdebə'ner] [ɪn'dɪfrəns] .
with an attempt at a debonair indifference .
和 一个 试图 在 一个 风度翩翩 漠不关心 .
试图装出一副潇洒冷漠的样子。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'loʊn][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪntu:] [pə'tiku:ləz]
Had he been alone he might have refrained from a descent into particulars
有 他 到过 独自的 他 可能 有 克制 从 一个 下降 进入 细节
，
，
，
如果他独自一人，或许就不会深入细节了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sælvdʒ] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] ['flɑ:tsəm] ,
but having laid so much stress upon the salvage of worthless flotsam ,
但 拥有 铺设 所以 很多 压力 之上 这 打捞 的 毫无价值 废料 ,
但是，由于过于注重打捞无价值的漂浮物，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] [mɪs] ['hæməltənz] ['prez(ə)ns] [ɪg'nɔ:r] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [rek] .
he could not in Miss Hamilton's presence ignore this large wreck .
他 可以 不是 在 错过 汉密尔顿的 在场 忽略 这 大的 破坏 .
在汉密尔顿小姐面前，他无法对这起巨大的事故视而不见。

" [let] [ju: 'es] [pɔ:z] [naʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['raʊndɪst] [ænd; ænd][ðə; ði]['rouziɪst][ʌv; əv][ɪ'ʌʊər; ɑ:r]
" **Let us pause now to contemplate the roundest and the rosiest of our**
" 让 我们 暂停 现在 到 沉思 这 最圆的 和 这 最美好的 的 我们的
[rou'mæntɪk] [tʃerəbz] .
romantic cherubs .
浪漫的 小天使 .
“现在让我们停下来，好好欣赏一下我们浪漫小天使中最圆润、最红润的那一位。”

[ha:] - [ha:] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !
哈哈！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['feləʊ] [θɪŋks] [ðæt] [wɪl] ['ɪrɪteɪt] [em 'i:] .
I suppose the fellow thinks that will irritate me .
我 认为 这 同伴 思考 那 将要 刺激 我 .
我猜那家伙以为那样会惹恼我。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] ['fʌni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ？
As a matter of fact , I think it's rather funny , don't you ？
作为 一个 事情 的 事实 , 我 思考 它是 相当 有趣的 , 不 你 ？
事实上，我觉得这挺搞笑的，你不觉得吗？

['ræðər] ['klevər] , [aɪ] [mi:n] .
Rather clever , I mean .
相当 聪明的 , 我 意思是 .
相当聪明，我的意思是。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？
嗯？

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [fʊd; ʃəd][wi:; wi] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] [ˈsɪriəsli] ?
But , after all , should we take Mr . Touchwood seriously ?
但 , 后 全部 , 应该 我们 拿 先生 : 触木 严重地 ?
但是, 我们究竟应该认真对待Touchwood先生吗?

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪgˈzu:bərənt] [ˈsku:lboɪ] [prænsɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] - [dɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He is only an exuberant schoolboy prancing about with a pudding - dish on his
他 是 仅有的 一个 旺盛 男生 轻快地跳跃 关于 和 一个 布丁 - 盘子 在 他的
[hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] - [lets] [prɪˈtend] [aɪm][ə; eɪ] [naɪt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] - [tu:; tə][ə; eɪ][la:rdʒ]
head and shouting ' Let's pretend I'm a Knight - at - Arms ' to a large
头 和 喊叫 - 我们来吧 假装 我是 一个 骑士 - 在 - 武器 - 到 一个 大的
[ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] .
and susceptible public .
和 易受影响的 民众 :

他只不过是一个精力充沛的小学生, 头上顶着一个布丁盘, 对着一大群容易受骗的公众大喊“让我们假装我是骑士”。
[let] [ju: 'es] [seɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [roʊˈmæntɪk] [hu:]
Let us say to Mr . Touchwood in the words of an earlier romantic who
让 我们 说 到 先生 : 触木 在 这 字 的 一个 早些时候 浪漫的 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnt] [ænd; ənd][ˈɔ:rdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈgɑ:θɪk] [ˈstʌkoʊ] :
was the fount and origin of all this Gothic stucco :
曾是 这 喷泉 和 起源 的 全部 这 哥特 灰泥 :

让我们借用一位早期浪漫主义者的话来对Touchwood先生说, 这位浪漫主义者正是所有这些哥特式灰泥装饰的源泉和起源:
- [oʊ] [wʌt] [kæn; kən][eɪ] [ðɪ:] , [naɪt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
' O what can ail thee , Knight - at - Arms ,
- 哦 什么 能 艾尔 你 , 骑士 - 在 - 武器 ,
“哦, 你究竟患了什么病, 骑士? ”

[soʊ] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] - [toʊn] ?
So staggered by the critics ' tone ?
所以 交错 经过 这 评论家 - 语气 ?
对评论家的语气感到如此震惊?

[ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ˈɡæləri] [ɑ:r; ər] [fʊl] ,
The pit and gallery are full ,
这 坑 和 画廊 是 满的 ,
观众席和看台都挤满了人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] . -
And the play has gone . '
和 这 玩 有 已消失 . -
演出结束了。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [əˈbaʊt][em 'i:] , " [dʒɑ:n] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" I don't mind what he says about me , " John assured his secretary .
" 我 不 头脑 什么 他 说道 关于 我 , " 约翰 保证 他的 秘书 :
“我不在乎他怎么说我,”约翰向他的秘书保证道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈpærədiŋ] [ki:ts] .
" But I do resent his parodying Keats .
" 但 我 做 怨恨 他的 戏仿 济慈 :
但我确实很反感他戏仿济慈。

[jes] , [aɪ][du:] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈzent] [ðæt] .
Yes , I do strongly resent that .
是的 , 我 做 强烈 怨恨 那 :
是的, 我对此深感愤慨。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [rʊt] [aɪ ˈti:] .
I wonder who wrote it .
我 想知道 WHO 写道 它 .

我想知道是谁写的。

[aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [fɔ:r; fər] [əˈnɒ:nɪməs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . "
I call it rather personal for anonymous criticism . "
我 称呼 它 相当 个人的 为了 匿名的 批评 . "

我认为匿名批评有点人身攻击的意味。

" [æɪ; jəl] [aɪ] [stɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ? "
" Shall I stick it in the book ? "
" 将 我 戳 它 在 这 书 ？ "

“我该把它写进书里吗？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪən] [ˈlʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] .
" Certainly , " the wounded lion uttered with a roar of disdain .
" 当然 , " 这 受伤 狮子 说出 和 一个 吼 的 蔑视 .

“当然,”受伤的狮子不屑地咆哮道。

[æɪ; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [dʒɔ:n] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sed] " [ˈsɜ:rt(ə)nli] . "
At least that was the way John fancied he said " certainly . "
在 至少 那 曾是 这 方式 约翰 幻想 他 说 " 当然 . "

至少约翰是这么认为的, 他说“当然”。

" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [rʊt] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ?
" Do you really want to know who wrote this article ?
" 做 你 真的 想 到 知道 WHO 写道 这 文章 ？

你真的想知道这篇文章是谁写的吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈsɪriəsli] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] .
" she asked , seriously , a minute or two later .
" 她 问 , 严重地 , 一个 分钟 或者 二 之后 .

“过了一两分钟, 她认真地问道。”

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [dʒeɪmz] ?
" It wasn't James ?
" 它 不是 詹姆斯 ？

“不是詹姆斯吗？”

" [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] .
" the victim exclaimed in a flash of comprehension .
" 这 受害者 惊呼 在 一个 闪光 的 理解 .

“受害者突然恍然大悟, 惊呼道。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [əˈɡoʊ] [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv]
all I can tell you is that two or three days ago your brother received a copy of
全部 我 能 告诉 你 是 那 二 或者 三 天 前 你的 兄弟 已收到 一个 复制 的
[ðə; ði] [rɪˈvjʊ:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edɪˈtɔ:riəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
the review and a letter from the editorial offices .
这 审查 和 一个 信 从 这 社论 办公室 .

我只能告诉你, 两三天前, 你哥哥收到了一份评论副本和编辑部的一封信。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rtɪŋ] [aʊt] [jɔr; jər] [ˈleɪtərz] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
I was sorting out your letters and noticed the address on the outside .
我 曾是 排序 出去 你的 信件 和 注意到 这 地址 在 这 外部 .

我在整理你的信件时, 注意到了外面的地址。

[ˈæftərwərdz] [æ̃t; ə̃t] [ˈbrekfə̃st] [hi; hi] [ˈoʊpə̃nd] [aɪ ˈti:] [æ̃nd; ə̃nd] [tʊk] [aʊ̃t] [ə; eɪ] [tʃek] . " **Afterwards at breakfast he opened it and took out a check .** "
 然后 在 早餐 他 打开 它 和 采取 出去 一个 查看 . "
 之后吃早餐时，他打开信封，取出一张支票。

" [dʒeɪmz] [wʊd] [kɔ:l] [em ˈli:] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [tʃerəb] , " [dʒɑ:n] [ˈmʌtəd] . **" James would call me a rosy cherub , " John muttered .** "
 " 詹姆斯 会 称呼 我 一个 红润 小天使 , " 约翰 低声说道 .
 "詹姆斯会叫我红润的小天使,"约翰喃喃自语道。

" [mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈbɜ:rtɹəm] [æ̃nd; ə̃nd] [ðə; ði] [ˈpũdɪŋ] - [dɪʃ] [wen] [hi; hi] **" Moreover , I did tell him about Bertram and the pudding - dish when he**
 " 而且 , 我 做过 告诉 他 关于 伯特伦 和 这 布丁 - 盘子 什么时候 他
 [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˈpə:sju:s; -siəs] . **was playing at Perseus .**
 曾是 玩耍 在 珀尔修斯 .
 "此外，当他在珀尔修斯学院演出时，我确实告诉他关于伯特伦和布丁盘的事。"

[æ̃nd; ə̃nd] — [noʊ] , [dʒeɪmz] [ˈdʌznt] [ədˈmaɪər] [ki:ts] . " **And — no , James doesn't admire Keats .** "
 和 — 不 , 詹姆斯 不 钦佩 济慈 . "
 而且——不，詹姆斯并不欣赏济慈。

" [pʊr] [mæn] , " [sed] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [tʃærətəbli] . **" Poor man , " said Miss Hamilton , charitably .**
 " 贫穷的 男人 , " 说 错过 汉密尔顿 , 慈善地 .
 "可怜的人，"汉密尔顿小姐善意地说。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæŋgri] , " [dʒɑ:n] **" Yes , I suppose one ought to be sorry for him rather than angry , " John**
 " 是的 , 我 认为 一 应该 到 是 对不起 为了 他 相当 比 生气的 , " 约翰
 [əˈgri:d] , **agreed ,**
 同意 ,
 "是的，我想人们应该同情他而不是生气,"约翰同意道。

[ˈsnaetʃɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] . **snatching at the implied consolation .**
 抢夺 在 这 暗示 安慰 .
 试图抓住其中隐含的安慰。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] . **" All the same , I think I ought to speak to him about his behavior .**
 " 全部 这 相同的 , 我 思考 我 应该 到 说话 到 他 关于 他的 行为 .
 "尽管如此，我认为我应该和他谈谈他的行为。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [kwɑ̃t] [æ̃t; ə̃t] [ˈlɪbərti] [tu; tə] [dɪˈspaɪz] [maɪ] [wɜ:rk] , **Of course , he's quite at liberty to despise my work ,**
 的 课程 , 他是 相当 在 自由 到 鄙视 我的 工作 ,
 当然，他完全可以鄙视我的作品。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊ̃nt] [θɪŋk] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæ̃ntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊ̃ər; ɑ:r] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu; tə] [ɪ̃ntrəˈdu:s] **but I don't think he should take advantage of our relationship to introduce**
 但 我 不 思考 他 应该 拿 优势 的 我们的 关系 到 介绍
 [ə; eɪ] [noʊ̃t] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)] — [wel] , **a note of personal — well ,**
 一个 笔记 的 个人的 — 出色地 ,
 但我认为他不应该利用我们的关系来表达个人——嗯，

[ˈri:əli] , **really ,**
 真的 ,
 真的吗，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃerəb] [ɪn] [prɪnt]
I don't think he has any right to call me a round and rosy cherub in print
我 不 思考 他 有 任何 正确的 到 称呼 我 一个 圆形的 和 红润 小天使 在 打印
.
:
.

我认为他没有权利在文章里称我为圆润可爱的小天使。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] ['feɪljər] [dʒeɪmz] [hɪm'self] [ɪz] .
After all , the public doesn't know what a damned failure James himself is .
后 全部 , 这 民众 不 知道 什么 一个 该死的 失败 詹姆斯 他自己 是 .

毕竟，公众并不知道詹姆斯本人是多么的失败。

[aɪ] ['ʊdənt] [soʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] .
I shouldn't so mind if it really was a big pot calling the kettle black .
我 不应该 所以 头脑 如果 它 真的 曾是 一个 大的 锅 呼叫 这 壶 黑色的 .

如果真是五十步笑百步，那我也就不必太在意了。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tæliert] [ðen] .
I could retaliate then .
我 可以 报复 然后 .

那时我就可以报复了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "
But as it is I can do nothing . "
但 作为 它 是 我 能 做 没有什么 . "

但现在我却无能为力。

" [ɪk'sept] [stɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [pres] - ['kʌtɪŋ] [bʊk] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['hæmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Except stick it in your press - cutting book , " suggested Miss Hamilton , with a**
" 除了 戳 它 在 你的 按 - 切割 书 , " 建议 错过 汉密尔顿 , 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“不过，你可以把它剪进你的剪报簿里，”汉密尔顿小姐笑着建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [goʊz][ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] !
" **And then my mother goes and presents him with all the silver !**
" 和 然后 我的 母亲 去 和 礼物 他 和 全部 这 银 !

然后我母亲就去把所有的银器都送给了他！

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [oʊvər'lʊk] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [teɪst] ;
No , I will not overlook this lapse of taste ;
不 , 我 将要 不是 俯瞰 这 失效 的 品尝 ;

不，我不会忽视这种品味上的失误；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall speak to him about it this morning .
我 将 说话 到 他 关于 它 这 早晨 .

我今天上午会和他谈谈这件事。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][æskz][em 'iː] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ? "
But suppose he asks me how I found out ? "
但 认为 他 问 我 如何 我 成立 出去 ? "

但如果他问我是怎么知道的呢？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" **You must tell him . "**
" 你 必须 告诉 他 . "

你必须告诉他。

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ? "

" You don't mind ? "

" 你 不 头脑 ？ "

你不介意吗？

" [aɪm][jɔː; jər] ['sekrəteri] , [ɑːnt] [aɪ] ? "

" I'm your secretary , aren't I ? "

" 我是 你的 秘书 , 不是 我 ？ "

“我是你的秘书，对吧？”

" [baɪ][dʒoʊv] , [mɪs] ['hæmɪltən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]

" By Jove , Miss Hamilton , you know , you really are

" 经过 朱庇特 , 错过 汉密尔顿 , 你 知道 , 你 真的 是

“天哪，汉密尔顿小姐，你知道吗，你真是.....”

" [dʒɑːn] [stɑːpt] .

" John stopped .

" 约翰 停止 .

约翰停了下来。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wɒt] [ə; eɪ] [bɑːm] [hɜːr; hər][dʒenə'raːsəti][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] ;

He wanted to tell her what a balm her generosity was to his wound ;

他 通缉 到 告诉 她 什么 一个 香脂 她 慷慨 曾是 到 他的 伤口 ;

他想告诉她，她的慷慨对他的伤口来说是多么大的慰藉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)] .

but he felt that she would prefer him to be practical .

但 他 毛毡 那 她 会 更喜欢 他 到 是 实际的 .

但他觉得她会更喜欢他务实一些。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɒt]

It was like the critic to welcome with composure the accusation of what

它 曾是 喜欢 这 评论家 到 欢迎 和 镇定 这 指控 的 什么

[dʒɑːn] [kɔːld] [hɪz; ɪz][duː'plɪsəti] ,

John called his duplicity ,

约翰 称为 他的 表里不一 ,

这就像评论家泰然自若地接受了约翰所说的他两面三刀的指控一样。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [duː'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] :

or rather of what he called duplicity in the privacy of his own thoughts :

或者 相当 的 什么 他 称为 表里不一 在 这 隐私 的 他的 自己的 想法 :

或者更确切地说，是他自己私下里所谓的“两面性”：

[tuː; tə][dʒeɪmz][hiː; hi][brɪ'gæən][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['fræŋknəs] .

to James he began by referring to it as exaggerated frankness .

到 詹姆斯 他 开始 经过 指 到 它 作为 夸张的 坦率 .

他一开始对詹姆斯说，这是一种过分的坦率。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][jɔː; jər] [feɪs] ,

" I said nothing more than I've said a hundred times to your face ,

" 我 说 没有什么 更多的 比 我已经 说 一个 百 时代 到 你的 脸 ,

“我说的话，和当面跟你说过一百遍的话，没什么两样。”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" his brother pointed out .

" 他的 兄弟 尖 出去 .

“他哥哥指出。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈbɔːrɒʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
" **That may be , but you didn't borrow money from me on the strength of**
" 那 可能 是 , 但 你 没有 借 钱 从 我 在 这 力量 的
[wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
what you said .
什么 你 说 .

“也许是这样，但你可不是凭着你所说的那些话就从我这里借钱的。”

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈælfred] [diː] [vɪˈni] [əˈpiəriŋ] [ˈʃɔːrtli] .
You told me you had an article on Alfred de Vigny appearing shortly .
你 讲述 我 你 有 一个 文章 在 阿尔弗雷德·德·维尼 出现 不久 .
你曾告诉我，你即将发表一篇关于阿尔弗雷德·德·维尼的文章。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][ˈoʊbɪt][ɑːn][maɪ]
You didn't tell me that you were raising the money as a post obit on my
你 没有 告诉 我 那 你 是 提高 这 钱 作为 一个 邮政 讣告 在 我的
[ˌrepjuːteɪ](ə)n] . " **reputation .** "
名声 . "

你没告诉我你筹款是为了在我去世后发表悼词，诋毁我的名誉。

" [maɪ] [daɪ] [ˈdʒɑːni] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbjuːs][em ˈiː][ɪn] [ˈmetəfɔːrɪz] , [biː; bi][dʒʌst][æt; ət] [ˈeni]
" **My dear Johnnie , if you're going to abuse me in metaphors , be just at any**
" 我的 亲爱的 约翰尼 , 如果 你是 去 到 虐待 我 在 隐喻 , 是 只是 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

“我亲爱的约翰尼，如果你要用比喻来羞辱我，至少也要公平一点。”

[jɔːr; jər][ˌrepjuːteɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] [bɪˈfɔːr] [aɪ][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][aɪ ˈtiː] . "
Your reputation was a corpse before I dissected it . "
你的 名声 曾是 一个 尸体 前 我 解剖 它 . "

在我解剖它之前，你的名声就已经是一具尸体了。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [kraɪd][dʒɑːn] , [ˈhɑːtli] ,
" **Very well , then , " cried John , hotly ,**
" 非常 出色地 , 然后 , " 哭 约翰 , 热 ,
" [ˈvɛrɪ] [ˈwɛl] , [ˈðen] , [ˈkraɪd] [ˈdʒɑːn] , [ˈhɑːtli] ,
" 很好 , " 约翰激动地喊道。

" [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ædˈmɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] - [ˈsnætʃər] . "
" **have it your own way and admit that you're a body - snatcher .** "
" 有 它 你的 自己的 方式 和 承认 那 你是 一个 身体 - 抢夺者 . "
" 随你便，承认你是盗尸者吧。 "

" [haʊˈevər] , " [dʒeɪmz] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]
" **However , " James continued , with a laugh that was for him almost**
" 然而 , " 詹姆斯 持续 , 和 一个 笑 那 曾是 为了 他 几乎
[əˌpɔːləˈdʒetɪk] , " [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ɪksˈkjuːzɪz] ,
apologetic , " though I hate excuses ,
道歉的 , " 尽管 我 恨 借口 ,

“不过，”詹姆斯继续说道，笑声中带着一丝歉意，“虽然我讨厌找借口，

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ˈbɔːrɒʊd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ɑːn]
I must point out that the money I borrowed from you was genuinely on
我 必须 观点 出去 那 这 钱 我 借来的 从 你 曾是 真的 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈælfred] [diː] [vɪˈni] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈwɪndfɔːl]
account of Alfred de Vigny and that this was an unexpected windfall .
帐户 的 阿尔弗雷德·德·维尼 和 那 这 曾是 一个 意外 意外之财 .

我必须指出，我从你那里借的钱确实是为阿尔弗雷德·德·维尼而借的，而且这是一笔意外之财。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ] [ber] [juː; jə][noʊ] [ɪ] [wɪl] ,
And to show I bear you no ill will ,
和 到 展示 我 熊 你 不 患病的 将要 ,
为了表明我对你并无恶意，
[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][moʊst] ['bɒrəʊəz] , [hɪəz] [ðə; ði] [tʃek] [aɪ]
which is more than can be said for most borrowers , here's the check I
哪个 是 更多的 比 能 是 说 为了 最多 借款人 , 这里是 这 查看 我
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

对于大多数借款人来说，情况就好多了，这是我收到的支票。
[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . "
I'm bound to say you deserve it . "
我是 边界 到 说 你 应得 它 . "
我必须说，你当之无愧。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] . "
" I don't want the money . "
" 我 不 想 这 钱 . "
“我不要钱。”
" [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jə] [zɜːrnd] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [ðə; ði]['krɪtɪk] [tʃʌklɪd] .
" Yet in a way you earned it yourself , " the critic chuckled .
" 然而 在 一个 方式 你 获得 它 你自己 , " 这 评论家 轻笑 .
“但从某种意义上说，这是你自己应得的，”评论家笑着说。

" [bʌt; bət][let][,em 'iː][biː; bi] [kwɔɪt] [klɪr] .
" But let me be quite clear .
" 但 让 我 是 相当 清除 .
但我要把话说清楚。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkwɑːrəl] ?
Is this a family quarrel ?
是 这 一个 家庭 争吵 ?
这是家庭纠纷吗？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈpɜːrsənəli] .
I don't want to quarrel with you personally .
我 不 想 到 争吵 和 你 亲自 .
我不想和你个人争吵。

[aɪ] [heɪt] [jɔːr; jər][wɜːrk] .
I hate your work .
我 恨 你的 工作 .
我讨厌你的作品。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fɔːls] , [prɪ'tenʃəs] [ænd; ʌnd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .
I think it false , pretentious and demoralizing .
我 思考 它 错误的 , 装腔作势 和 令人沮丧的 .
我认为这是虚假的、自命不凡的，而且令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jə] ['veri] [mʌtʃ] .
But I like you very much .
但 我 喜欢 你 非常 很多 .
但我非常喜欢你。

[duː] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
Do , my dear fellow ,
做 , 我的 亲爱的 同伴 ,
遵命，我的朋友。

[let][ju: 'es][ˈkɑ:ntɹækt][maɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][bæd] [teɪst] [ɪn] ['mænərz]
let us contract my good taste in literature and bad taste in manners
让 我们 合同 我的 好的 品尝 在 文学 和 坏的 品尝 在 礼仪
[wɪð; wɪθ][jər; jər][bæd] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['mænərz] .
with your bad taste in literature and good taste in manners .
和 你的 坏的 品尝 在 文学 和 好的 品尝 在 礼仪 .

让我们用我良好的文学品味和糟糕的礼仪品味，来和你糟糕的文学品味和良好的礼仪品味进行对比。

[laɪk] [tu:] ['pju:dʒɪlists] , [lets] [jeɪk] [hændz][ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .
Like two pugilists , let's shake hands and walk out of the ring arm - in - arm .
喜欢 二 拳击手 , 我们来吧 摇 双手 和 走 出去 的 这 戒指 手臂 - 在 - 手臂 .
就像两个拳击手一样，让我们握手言和，然后手挽手走出拳台。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hɪt][ju:; jʊ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][belt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [jər; jər] ['kɜ:vz] , ['dʒɑ:ni] .
Even if I hit you below the belt , you must blame your curves , Johnnie .
甚至 如果 我 打 你 以下 这 腰带 , 你 必须 责备 你的 曲线 , 约翰尼 .
就算我打了你的要害部位，你也得怪你的身材，约翰尼。

[jʊə(r)] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [ðæt] "
You're so plump and rosy that "
你是 所以 丰满 和 红润 那 "
你脸颊红润，肉嘟嘟的，真是.....

" [ðæt] [wɜ:rd][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [əbˈseɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" That word is becoming an obsession with you .
" 那 单词 是 成为 一个 痴迷 和 你 .
“你对这个词越来越着迷了。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [əˈnɔɪz] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['dʌznt] [əˈnɔɪ] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] . "
You seem to think it annoys me , but it doesn't annoy me at all . "
你 似乎 到 思考 它 令人恼火 我 , 但 它 不 烦人 我 在 全部 . "
你好像觉得这让我很恼火，但我一点也不恼火。

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] ['kwɑ:rəl] .
" Then it is a family quarrel .
" 然后 它 是 一个 家庭 争吵 .
“那就是家庭纠纷。”

[kʌm] , [jər; jər] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [kæmˈpeɪn] [wel] .
Come , your young lady has opened her campaign well .
来 , 你的 年轻的 女士 有 打开 她 活动 出色地 .
来吧，你的小姐竞选活动开局不错。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] .
I congratulate her .
我 祝贺 她 .
我祝贺她。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ? "
By the way , when am I to congratulate you ? "
经过 这 方式 , 什么时候 是 我 到 祝贺 你 ? "
对了，我什么时候该祝贺你呢？

" [ðɪs] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dɪɡnəti] , " [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .
" This , " said John , rising with grave dignity , " is going too far .
" 这 , " 说 约翰 , 上升 和 严重 尊严 , " 是 去 也 远的 .
“这,”约翰庄严地站起身来说，“太过分了。”

" [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] , [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bræsi] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti]
" **He left his brother , armed himself with a brassey , proceeded to the twenty**
" 他 左边 他的 兄弟 , 武装 他自己 和 一个 布拉西 , 继续 到 这 二十
- ['eɪkər] [fi:ld] ,
- **acre field ,**
- 英亩 场地 ,

他离开哥哥，拿了一把铜枪，前往那二十英亩的田地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [draɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
and made the longest drive of his experience .
和 制成 这 最长 驾驶 的 他的 经验 .

完成了他经历过的最长的一次驾驶。

[æt; ət] [lʌntʃ] [dʒeɪmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bitrɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
At lunch James announced that he and Beatrice must be getting back to
在 午餐 詹姆斯 宣布 那 他 和 贝娅特丽丝 必须 是 获得 后退 到
[taʊn] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
town that afternoon ,
镇 那 下午 ,

午餐时，詹姆斯宣布他和比阿特丽斯下午必须返回城里。

[ə; eɪ][ˌrezə'lu:(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˌækwɪ'es] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]
a resolution in which his host acquiesced without even a conventional murmur of
一个 解决 在 哪个 他的 主持人 默许 没有 甚至 一个 传统的 低语 的
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

他的主人默许了这一决议，甚至没有发出任何惯常的抗议之声。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] [ðæt] [stʌŋ] ['bitrɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] ,
Perhaps it was this attitude of John's that stung Beatrice into a challenge ,
也许 它 曾是 这 态度 的 约翰的 那 被蜇了 贝娅特丽丝 进入 一个 挑战 ,
[ˌɒrɪ] [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌegd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪldrənʒ]
or perhaps she had been egged on by the mothers who , with their children's
或者 也许 她 有 到过 鸡蛋 在 经过 这 母亲们 WHO , 和 他们的 孩子们的
[ˈfju:tʃər][tu:; tə] [kən'sɪdər] ,
future to consider ,
未来 到 考虑 ,

或许她是受到了那些母亲的怂恿，她们要为孩子的未来着想，

[wɜ:; wər][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'kler] ['oʊpən][wɜ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] .
were not anxious to declare open war upon the rich uncle .
是 不是 焦虑的 到 宣布 打开 战争 之上 这 富有的 叔叔 .

他们并不急于向富有的叔叔宣战。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][hɜ:; hər] ['kɑ:mənɪst] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
At any rate , in her commonest voice she said :
在 任何 速度 , 在 她 最常见的 嗓音 她 说 :

总之，她用最平常的语气说道：

" [ɪts] [pleɪn] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
" **It's plain that Jimmie and I are not wanted here any longer .**
" 它是 清楚的 那 吉米 和 我 是 不是 通缉 这里 任何 更长 .

“很明显，吉米和我在这里不再受欢迎了。”

" [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The mothers looked down at their plates with what they hoped was a**
" 这 母亲们 看起来 向下 在 他们的 盘子 和 什么 他们 希望 曾是 一个
[ˈstriktli] [ˈnuːtrəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
strictly neutral expression .
严格 中性的 表达 .

“母亲们低头看着自己的盘子，希望脸上能露出完全中立的表情。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪˈʌmfəntli] [dɪɡɪŋ] [wʌn]
Yet it was impossible not to feel that they were triumphantly digging one
然而 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 那 他们 是 凯旋而归 挖掘 一
[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪŋɡərz] ,
another in the ribs with ghostly fingers ,
其他 在 这 肋骨 和 幽灵般的 手指 ,
然而，人们不禁会觉得，他们正用幽灵般的手指得意洋洋地互相戳肋骨。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪˈleɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrənəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst]
such an atmosphere of suppressed elation was discernible above the modest
这样的 一个 气氛 的 被抑制 欣喜 曾是 可辨别的 多于 这 谦虚的
[əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [bɪˈfʊːr] [ðem; ðəm] .
attention they paid to the food before them .
注意力 他们 有薪酬的 到 这 食物 前 他们 .

尽管他们对面前的食物表现出的注意力并不集中，但这种压抑的兴奋之情却显而易见。

[ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
Nobody made an effort to cover the awkwardness created by the remark ,
无人 制成 一个 努力 到 覆盖 这 尴尬 创建 经过 这 评论 ,
没有人试图掩饰这句话造成的尴尬局面。

[ænd; ænd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ʌv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːr]
and John was faced with the alternative of contradicting it or
和 约翰 曾是 面对 和 这 选择 的 矛盾的 它 或者
[əkˈnaːlɪdʒɪŋ; ækˈnaːlɪdʒɪŋ][ɪts] [truːθ] ;
acknowledging its truth ;
承认 它是 真相 ;

约翰面临着反驳它还是承认它的真实性的选择；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
he was certainly not going to be allowed to ignore it in a burst of
他 曾是 当然 不是 去 到 是 允许 到 忽略 它 在 一个 爆裂 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
general conversation .
一般的 对话 .

在一次普通的谈话中，他当然不可能忽略这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [rɪˈmɑːrk] , [ˈbɪtrɪs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] .
" **I think that is rather a foolish remark** , **Beatrice** , " **was his comment** .
" 我 思考 那 是 相当 一个 愚蠢 评论 , 贝娅特丽丝 , " 曾是 他的 评论 .

“我认为你这番话相当愚蠢，贝娅特丽丝，”他评论道。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [soʊ] [ɪmˈfætikli] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪz] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd]
She shrugged her shoulders so emphatically that her stays creaked in the horrid
她 耸了耸肩 她 肩膀 所以 强调地 那 她 停留 嘎吱作响 在 这 可怕的
[ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
silence that enveloped the table .
沉默 那 被包裹 这 桌子 .

她用力地耸了耸肩，以至于在笼罩着餐桌的可怕寂静中，她的衣架发出吱嘎声。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
" **Well** , **we can't all be as clever as Miss Hamilton** ,
" 出色地 , 我们 不能 全部 是 作为 聪明的 作为 错过 汉密尔顿 ,
“唉，我们不可能都像汉密尔顿小姐那样聪明。”

[ænd; ənd][mʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɒdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , [wɒts] [mɔ:r] . "
and most of us wouldn't like to be , what's more . "
和 最多 的 我们 不会 喜欢 到 是 , 是什么 更多的 . "

而且，我们大多数人都 unwilling 那样做。

" [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [æt; ət] [θri:] , " [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] .
" The dog - cart will be round at three , " John replied , coldly .
" 这 狗 - 大车 将要 是 圆形的 在 三 , " 约翰 回复 , 冷冷地 .

“狗车三点钟会到，”约翰冷冷地回答道。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
His sister - in - law , bursting into tears , rushed from the room .
他的 姐姐 - 在 - 法律 , 爆发 进入 眼泪 , 匆忙 从 这 房间 .

他的嫂子嚎啕大哭，冲出了房间。

[dʒeɪmz] [gə'fʊ:d] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [pə'tetəʊz] .
James guffawed and helped himself to potatoes .
詹姆斯 哈哈大笑 和 帮助 他自己 到 土豆 .

詹姆斯哈哈大笑，然后给自己拿了些土豆。

[ðə; ði] ['veriəs] ['mʌðərz] [rɪ'pru:vɪd] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [brɪ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['mænərz] .
The various mothers reproved their children for breaches of table manners .
这 各种各样的 母亲们 责备 他们的 孩子们 为了 违规行为 的 桌子 礼仪 .

各位母亲纷纷斥责孩子们违反餐桌礼仪。

[dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] ['nɜ:rʌvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fa:ləʊɪŋ]
George looked nervously at his wife as if she was on the point of following
乔治 看起来 紧张地 在 他的 妻子 作为 如果 她 曾是 在 这 观点 的 下列的

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] .
the example of Beatrice .
这 例子 的 贝娅特丽丝 .

乔治紧张地看着妻子，仿佛她马上就要效仿比阿特丽斯的做法。

['græn,mɑ:mə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['deɪli] [rɪ'sɪ:dɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,
Grandmama , who was daily receding further and further into the past ,
奶奶 , WHO 曾是 日常的 消退 更远 和 更远 进入 这 过去的 ,

奶奶，她日渐远去，渐渐成为过去的一部分。

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd][tu:ld][dʒɑ:n] , [rɪ'prəʊtʃəli] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
put on her spectacles and told John , reproachfully , that he ought not to
放 在 她 眼镜 和 讲述 约翰 , 责备地 , 那 他 应该 不是 到

[ti:z] ['lɪt(ə)] ['bɪtrɪs] .
tease little Beatrice .
逗 小的 贝娅特丽丝 .

她戴上眼镜，责备地告诉约翰，他不应该戏弄小比阿特丽斯。

[hju:] [ɪn'geɪdʒd] [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] [ɔ:] .
Hugh engaged Miss Hamilton in a conversation about Bernard Shaw .
休 已订婚的 错过 汉密尔顿 在 一个 对话 关于 伯纳德 肖 .

休与汉密尔顿小姐谈起了萧伯纳。

[dʒɑ:n] , [fə'getɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['dɪpt] [twɑɪs] [ɪn] ['mʌstərd] [ðə; ði]['mɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [bi:f]
John , forgetting he had already dipped twice in mustard the morsel of beef
约翰 , 遗忘 他 有 已经 浸入 两次 在 芥末 这 小块 的 牛肉

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rk] ,
upon his fork ,
之上 他的 叉 ,

约翰忘记了他已经用叉子将那块牛肉蘸了两次芥末酱了。

['dɪpt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prez(ə)ntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
dipped it again , so that his eyes presently filled with tears ,
浸入 它 再次 , 所以 那 他的 眼睛 目前 已填 和 眼泪 ,

他又蘸了蘸，结果眼里又充满了泪水。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['hærəld] [kɔːld] ['evriː,bɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which the observant Harold called everybody's attention .
到 哪个 这 观察者 哈罗德 称为 每个人的 注意力 .
细心的哈罗德引起了大家的注意。

" [dəʊnt] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪspəd] .
" Don't make personal remarks , darling , " his mother whispered .
" 不 制作 个人的 评论 , 亲爱的 , " 他的 母亲 低声说道 .
“亲爱的，别说人身攻击的话，”他母亲低声说道。

" [ðæts] [wʌt] ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , " [dʒeɪmz] ['tʃʌklɪd] .
" That's what Johnnie said to me this morning , " James chuckled .
" 那就是 什么 约翰尼 说 到 我 这 早晨 , " 詹姆斯 轻笑 .
“约翰尼今天早上也是这么跟我说的，”詹姆斯笑着说。

[wen] [ðə; ði][dɒːg] - [kɑːrt] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɪtrɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə]
When the dog - cart drove off with James and Beatrice at three o'clock to
什么时候 这 狗 - 大车 驾驶 离开 和 詹姆斯 和 贝娅特丽丝 在 三 点钟 到
[kætʃ] [ðə; ði][θriː] :
catch the 3 :
抓住 这 3 :
三点钟，狗车载着詹姆斯和比阿特丽斯出发去赶三点钟的火车。

- [treɪn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
45 train up to town ,
- 火车 向上 到 镇 ,
45路火车开往市区，

[dʒɑːn][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [ɪn] [fʊl] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mer] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃɪ]
John retired to his study in full expectation that when the mare came back she
约翰 退休 到 他的 学习 在 满的 期待 那 什么时候 这 母马 来了 后退 她
[wʊd] [æt; ət][wʌns] [tɜːrn] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [mɪs] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [kætʃ]
would at once turn round for the purpose of driving Miss Hamilton to catch
会 在 一次 转动 圆形的 为了 这 目的 的 驾驶 错过 汉密尔顿 到 抓住
[ðə; ði][faɪv] :
the 5 :
这 5 :
约翰回到书房，满心期待着母马回来后会立刻掉头，赶着汉密尔顿小姐去赶5号列车。

- [treɪn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] :
30 train up to town :
- 火车 向上 到 镇 :
30路火车开往市区：

[noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [fər'ɡɪv] [ðæt] ['vʌlgər] [siːn] [æt; ət] [lʌntʃ] .
no young woman in her position would forgive that vulgar scene at lunch .
不 年轻的 女士 在 她 位置 会 原谅 那 庸俗 场景 在 午餐 .
任何处在她那个位置的年轻女子都不会原谅午餐时发生的那种粗俗场面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]
But when he reached his desk he found his secretary hard at work upon the
但 什么时候 他 达到 他的 桌子 他 成立 他的 秘书 难的 在 工作 之上 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
collection of material for the play as if nothing had happened .
收藏 的 材料 为了 这 玩 作为 如果 没有什么 有 发生 .
但当他走到办公桌前时，却发现他的秘书正在埋头收集剧本素材，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wel] - [bred] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ətrɪsɪz]
In the presence of such well - bred indifference the recollection of Beatrice's
在这 在场 的 这样的出色地 - 繁殖 漠不关心 这 回忆 的 比阿特丽斯的
[bɪ'henvjər] [ə'bæʃt] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] ,
behavior abashed him more than ever ,
行为 羞愧 他 更多的 比 曾经 ,

在这种彬彬有礼的冷漠面前，贝阿特丽斯的行为让他比以往任何时候都更加羞愧。

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ɪndə'rekt][ə'pɑ:lədʒi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi]
and , feeling that any kind of even indirect apology from him would be
和 , 感觉 那 任何 种类 的 甚至 间接 道歉 从 他 会 是
[dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] ,
distasteful to Miss Hamilton ,
令人厌恶的 到 错过 汉密尔顿 ,

而且，他觉得即使是间接的道歉也会让汉密尔顿小姐感到不快，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [si:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl]
he tried to concentrate upon the grouping of the trial scene with an equal
他 尝试 到 集中 之上 这 分组 的 这 审判 场景 和 一个 平等的
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [rɪ'vents] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] .
show of indifference to the mean events of family life .
展示 的 漠不关心 到 这 意思是 活动 的 家庭 生活 .

他试图将注意力集中在审判场景的刻画上，同时对家庭生活中的琐事表现出同样的漠不关心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
He was so far successful that the afternoon passed away without any allusion to
他 曾是 所以 远的 成功的 那 这 下午 通过了 离开 没有 任何 典故 到
['bɪtrɪs] ,
Beatrice ,
贝娅特丽丝 ,

他进展得如此顺利，以至于整个下午都没有再提到贝娅特丽丝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ti:] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] [ə'gen] .
and when the gong sounded for tea his equanimity was in order again .
和 什么时候 这 锣 听起来 为了 茶 他的 平静 曾是 在 命令 再次 .

当茶钟响起时，他又恢复了平静。

['æftər] [ti:] , [haʊ'evər] ,
After tea , however ,
后 茶 , 然而 ,

然而，喝茶之后，

['elənə; -nɔ:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][dʒɑ:n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt]
Eleanor managed to get hold of John for what she called a little chat about
埃莉诺 管理 到 得到 抓住 的 约翰 为了 什么 她 称为 一个 小的 聊天 关于
[ðə; ði]['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

埃莉诺设法联系上了约翰，她称之为关于未来的一次“小谈话”。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [noʊz] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ri:hæʃ] [ʌv; əv]
but which he detected with the mind's nose as an unpleasant rehash of
但 哪个 他 检测到 和 这 心灵的 鼻子 作为 一个 令人不快的 重述 的
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [pæs'tɪ:tʃoʊ; pɑ:s'tɪ:tʃoʊ] .
the morning's pasticcio .
这 早晨 帕斯蒂乔 .

但他凭直觉察觉到，这不过是早上那道拼盘的令人不快的重复。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɪz] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
He always dreaded this sister - in - law when she opened with zoological
他 总是 令人恐惧的 这 姐姐 - 在 - 法律 什么时候 她 打开 和 动物学
[enˈdrəmənts] ,
endearments ,
爱称 ,

他一直很害怕这位嫂子，因为她一开口就用动物之类的词语来亲昵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪkˈskleɪm] [ˈbɔɪstərəsli] :
and his spirits sank to hear her exclaim boisterously :
和 他的 烈酒 沉没 到 听到 她 惊叹 喧闹地 :

听到她大声喊叫，他的心情顿时跌落谷底：

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [oʊld] [ˈlaɪən] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli]
" Now , look here , you poor wounded old lion , I'm going to talk to you seriously
" 现在 , 看 这里 , 你 贫穷的 受伤 老的 狮子 , 我是 去 到 讲话 到 你 严重地
[əˈbaʊt] [ˈbɪtrɪs] . "
about Beatrice . "
关于 贝娅特丽丝 . "

“好了，听着，你这只可怜的受伤老狮子，我要认真地跟你谈谈贝娅特丽丝的事。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , " [dʒɑːn] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] .

" There's nothing more to be said , " John assured her .
" 有 没有什么 更多的 到 是 说 , " 约翰 保证 她 .

“没什么好说的了，”约翰向她保证道。

" [naʊ] [dəʊnt] [biː; bi] [æŋ; ən] [oʊld] [ber] .

" Now don't be an old bear .
" 现在 不 是 一个 老的 熊 .

“别像只老熊一样。”

[juːv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [wʌn] [pʊr] [ænt] [kraɪ] ; [dəʊnt] [ˌʌpˈset] [ˌem ˈiː] [tuː] .

You've already made one poor aunt cry ; don't upset me too .
你已经 已经 制成 一 贫穷的 阿姨 哭 ; 不 沮丧的 我 也 .

你已经把一位可怜的姑妈弄哭了，别再让我难过了。

" [ˈenɪbɑːdi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ] [ɡriːf] [ðæn; ðən] [ˈelənə; -nɔː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]

" Anybody less likely to be prostrated by grief than Eleanor at that moment
" 任何人 较少的 可能 到 是 俯卧 经过 悲伤 比 埃莉诺 在 那 片刻

[dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] .

John could not have imagined .
约翰 可以 不是 有 想象 .

“在那一刻，约翰无法想象还有谁比埃莉诺更不悲痛欲绝。”

[fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [self] - [əˈʃʊrəns] .

She seemed to him the incarnation of a sinister self - assurance .
她 似乎 到 他 这 化身 的 一个 险恶 自己 - 保证 .

在他看来，她简直就是一种阴险自信的化身。

" [ˈrʌbɪʃ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

" Rubbish , " he snapped .
" 垃圾 , " 他 啪啪 .

“胡说八道！”他厉声说道。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [jɔːrɪz] [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [steɪdʒ] [terz] ,

" In any case , yours would only be stage tears ,
" 在 任何 案件 , 你的 会 仅有的 是 阶段 眼泪 ,

无论如何，你的眼泪只不过是舞台上的眼泪而已。

[juː; jʊ] [oʊld] [ˈkraːkədəɪl] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈkɑːpi] [jʊr; jər] [ˈmænər] [ˌʌv; əv] [spiːtʃ] . " "

you old crocodile — if I may copy your manner of speech . " "
你 老的 鳄鱼 — 如果 我 可能 复制 你的 方式 的 演讲 . " "

你这老鳄鱼——如果我能模仿你的说话方式的话。

" ['iznt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['næsti] , [ˈhɔːrɪd] , [krɒs] [muːd] ?

" **Isn't he in a nasty , horrid , cross mood ?**
" 不是 他 在 一个 可恶的 , 可怕的 , 又 情绪 ?

他是不是心情很差, 很暴躁?

" [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [glæns] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˈɔːdiəns] .

" **she demanded , with an affected glance at an imaginary audience .**
" 她 要求 , 和 一个 做作的 瞥一眼 在 一个 假想 观众 .

“她问道, 同时装出一副对着假想观众的姿态。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [dʒɑːn] !

" **No , but seriously , John !**
" 不 , 但 严重地 , 约翰 !

“不, 我是认真的, 约翰! ”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

I do want to give you a little advice .
我 做 想 到 给 你 一个 小的 建议 .

我想给你一点建议。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['tæktləs] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

I suppose it's tactless of me to talk about advising the great man ,
我 认为 它是 不顾及他人感受 的 我 到 讲话 关于 建议 这 伟大的 男人 ,

我若谈论给这位伟人提建议, 恐怕有些失礼了。

[bʌt; bət][dəʊnt][baɪt][maɪ] [hed] [ɔːf] . "

but don't bite my head off . "
但 不 咬 我的 头 离开 . "

但别对我发火。”

" [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti] ? " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [æskt] .

" **In what capacity ? " the great man asked .**
" 在 什么 容量 ? " 这 伟大的 男人 问 .

“以何种身份? ”这位伟人问道。

" [juːv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kɑːrnɪvɔːr] [ðæt] [wɪl] [pər'fɔːrm][ðə; ði][ɑːpə'reɪ](ə)n] . "

" **You've forgotten to specify the precise carnivore that will perform the operation .** "
" 你已经 被遗忘的 到 指定 这 精确的 食肉动物 那 将要 履行 这 手术 . "

“你忘记具体说明由哪种食肉动物来执行手术了。”

" [oʊ] [dɪr] , [ɑːnt] [wiː; wi][sɑːr'kæstɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

" **Oh dear , aren't we sarcastic this afternoon ?**
" 哦 亲爱的 , 不是 我们 讽刺的 这 下午 ?

“哎呀, 我们今天下午是不是太讽刺了? ”

" [fiː; ji] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" **she asked , opening wide her eyes .**
" 她 问 , 开幕 宽的 她 眼睛 .

她睁大眼睛问道。

" [haʊ'evər] , [jʊə(r)] [nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

" **However , you're not going to frighten me , because I'm determined to have**
" 然而 , 你是 不是 去 到 吓唬 我 , 因为 我是 决定 到 有

[aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

it out with you ,
它 出去 和 你 ,

“但是, 你吓不倒我, 因为我决心要跟你摊牌。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

even if you order the dog - cart before dinner .
甚至 如果 你 命令 这 狗 - 大车 前 晚餐 .

即使你在晚餐前就点了热狗餐车。

[ˈdʒɑ:nɪ] , [ɪz][aɪˈti:] [fer] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstreɪndʒər] [meɪk] [ˈmɪstɪf] [əˈmʌŋ] [rɪˈleɪŋz] ?
Johnnie , is it fair to let a complete stranger make mischief among relations ?
约翰尼 , 是 它 公平的 到 让 一个 完全的 陌生人 制作 恶作剧 之中 关系 ?

约翰尼, 让一个完全陌生的人在亲戚之间作乱公平吗?

" [dʒɑ:n] [pleɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ˈelənɔrz, ˈelənɜːz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [i:z] .
" John played the break in Eleanor's voice with beautiful ease .
" 约翰 玩 这 休息 在 埃莉诺的 嗓音 和 美丽的 舒适 .

约翰以优美的轻松方式演绎了埃莉诺声音中的转折。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪs] [ˈhæməltənz] [neɪm] [ˈdrægd] [ˈɪntu:] [ði:z] [ˈsɔ:rdɪd][ˈfæməli] [ˈskwɒbəlz] , " **" I will not have Miss Hamilton's name dragged into these sordid family squabbles , "**
" 我 将要 不是 有 错过 汉密尔顿的 姓名 拖拽 进入 这些 肮脏的 家庭 争吵 , " **" he asseverated .**
他 断言 .

“我绝不会让汉密尔顿小姐的名字卷入这些肮脏的家庭纠纷中,”他断言道。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [mɪs] [ˈhæmɪltən] .
" I'm not going to say a word against Miss Hamilton .
" 我是 不是 去 到 说 一个 单词 反对 错过 汉密尔顿 .

“我不会说汉密尔顿小姐的坏话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ji:z] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , **I think she's a charming young woman — a little too charming perhaps for you ,**
我 思考 她是 一个 迷人 年轻的 女士 — 一个 小的 也 迷人 也许 为了 你 , **"**
[ju:; jʊ] [səˈseptəb(ə)] [oʊld] [gu:s] . **"**
you susceptible old goose . "
你 易受影响的 老的 鹅 . " "

我觉得她是个很有魅力的年轻女子——或许对你这个容易上当的老家伙来说, 魅力有点太过了。

" [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , " [dʒɑ:n] [ˈbɛgd] , " [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]
" For goodness sake , " John begged , " stick to the jungle and leave the
" 为了 善良 清酒 , " 约翰 乞求 , " 戳 到 这 丛林 和 离开 这
[ˈfɑ:rmjɑ:rd] [əˈloʊn] . **"**
farmyard alone . "
农场 独自的 . " "

“看在上帝的份上,”约翰恳求道, “待在丛林里去, 别碰农场。”

" [naʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ræg][emˈi:] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" Now you're not going to rag me out of what I'm going to say .
" 现在 你是 不是 去 到 抹布 我 出去 的 什么 我是 去 到 说 .

“现在你休想阻止我说出我想说的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][ˈri:əl] [boʊˈhi:miən] [hu:] [ˈdʌznt] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:pɪd][ˈlɪt(ə)]
You know that I'm a real Bohemian who doesn't pay attention to the stupid little
你 知道 那 我是 一个 真实的 波西米亚 WHO 不 支付 注意力 到 这 愚蠢的 小的
[kənˌvenʃəˈnælɪti:z] [ðæt] , **conventionalities that ,**
惯例 那 ,

你知道我是一个真正的波西米亚人, 根本不理睬那些愚蠢的小规矩。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈhɪldə][ɔ:r] [ˈɪdɪθ] [maɪt] [kənˈsɪdə] .
for instance , Hilda or Edith might consider .
为了 实例 , 希尔达 或者 伊迪丝 可能 考虑 .

例如, 希尔达或伊迪丝可能会考虑。

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪm] [ʃɜ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˌmɪsʌndə'rstænd] [em 'i:] [wen] [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ]
Therefore I'm sure you won't misunderstand me when I warn you about people talking
所以 我是 当然 你 惯于 误解 我 什么时候 我 警告 你 关于 人们 说
.
:
.

因此，当我提醒你注意人们的闲言碎语时，我相信你不会误解我的意思。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
Of course , you and I are accustomed to the freedom of the profession ,
的 课程 , 你 和 我 是 习惯 到 这 自由 的 这 职业 ,
当然，你我都习惯了职业的自由。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['hænsəm] ['leɪdi]
and as far as I'm concerned you might engage half a dozen handsome lady
和 作为 远的 作为 我是 担心的 你 可能 从事 一半 一个 打 英俊的 女士
['sekrətəriz] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
secretaries without my even noticing it .
秘书 没有 我的 甚至 注意到 它 .

在我看来，就算你招来六七个漂亮女秘书，我也不会注意到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dəʊnt] [ʌndə'rstænd] .
But the others don't understand .
但 这 其他的 不 理解 .

但其他人却不明白。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] . "
They think it's funny ."
他们 思考 它是 有趣的 . "

他们觉得这很有趣。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] ?
" **Good heavens , what are you trying to suggest ?**
" 好的 天 , 什么 是 你 尝试 到 建议 ?

我的天哪，你到底想暗示什么？

" [dʒɑ:n] [di'mɑ:ndɪd] .
" **John demanded .**
" 约翰 要求 .

约翰质问道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [breɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fʊl] [pɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][slɑ:g][ˈwaɪldli] .
He could manage the break , but this full pitch made him slog wildly .
他 可以 管理 这 休息 , 但 这 满的 沥青 制成 他 苦差事 疯狂地 .

他可以控制住球，但这个满球让他拼尽全力。

" [aɪm][nɑ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .
" **I'm not trying to suggest anything .**
" 我是 不是 尝试 到 建议 任何事物 .

“我不是想暗示什么。”

[aɪm] ['sɪmplɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] .
I'm simply telling you what other people may think .
我是 简单地 讲述 你 什么 其他 人们 可能 思考 .

我只是告诉你其他人可能会怎么想。

[ju:; jʊ] [si:] , ['æftər][ɔ:l] ,
You see , after all ,
你 看 , 后 全部 ,

你看，归根结底，

[ˈhɪldə][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][dɪd] [əˈlaʊ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə] [meɪk]
Hilda and Edith couldn't help noticing that you did allow Miss Hamilton to make
希尔达 和 伊迪丝 不能 帮助 注意到 那 你 做过 允许 错过 汉密尔顿 到 制作
[ˈmɪstɪf] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
mischief between you and your brother .
恶作剧 之间 你 和 你的 兄弟 .

希尔达和伊迪丝不禁注意到，你确实允许汉密尔顿小姐在你和你哥哥之间挑拨离间。

[aɪ] [der] [seɪ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;
I dare say James was in the wrong ;
我 敢 说 詹姆斯 曾是 在 这 错误的 ;

我敢说詹姆斯错了；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekɹəˌtɛrɪːz] [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ?
but is it a part of a secretary's duties to manage her employer ?
但 是 它 一个 部分 的 一个 秘书的 职责 到 管理 她 雇主 ?

但管理雇主是秘书的职责之一吗？

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
And James is your brother .
和 詹姆斯 是 你的 兄弟 .

詹姆斯是你的兄弟。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈdʌk(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ðæt] —
The natural deduction for conventional people like Hilda and Edith was that —
这 自然的 扣除 为了 传统的 人们 喜欢 希尔达 和 伊迪丝 曾是 那 —
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

像希尔达和伊迪丝这样的传统人士自然而然地会想到——现在，

[dəʊnt][biː; bi] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
don't be annoyed at what I'm going to say ,
不 是 恼怒 在 什么 我是 去 到 说 ,

别因为我接下来要说的话而生气，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [aʊt] — [aɪm] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfræŋknəs] .
but I always speak out — I'm famous for my frankness .
但 我 总是 说话 出去 — 我是 著名的 为了 我的 坦率 .

但我总是直言不讳——我以坦率著称。

[wel] , [tuː; tə] [pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈfræŋkli] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [kæn; kən] [twɪst] [juː; jʊ] [raʊnd]
Well , to put it frankly , they think that Miss Hamilton can twist you round
出色地 , 到 放 它 坦率地说 , 他们 思考 那 错过 汉密尔顿 能 捻 你 圆形的
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .
her little finger .
她 小的 手指 .

坦白地说，他们认为汉密尔顿小姐能把你玩弄于股掌之间。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [æsk] [ðəmˈselvz] [waɪ] ,
Then , of course , they ask themselves why ,
然后 , 的 课程 , 他们 问 他们自己 为什么 ,

然后，他们当然会问自己为什么。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ekspləˈneɪ](ə)n] .
and for conventional people like Hilda and Edith there's only one explanation .
和 为了 传统的 人们 喜欢 希尔达 和 伊迪丝 有 仅有的 一 解释 .

对于像希尔达和伊迪丝这样的普通人来说，只有一种解释。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][tʊɔld][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:][wɹz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
I told them it was all nonsense and that you were as innocent as
我 讲述 他们 它 曾是 全部 废话 和 那 你 是 作为 清白的 作为
[æn; ən][oʊld] [læm] .
an old lamb .
一个 老的 羊肉 :

我告诉他们这一切都是无稽之谈，你就像一只老羔羊一样天真无邪。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] .
I dare say you don't mind people talking .
我 敢 说 你 不 头脑 人们 说 :

我猜你并不介意别人说话。

[ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
That's your business ,
那就是 你的 商业 ,

那是您的事，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl]
but I shouldn't have been a good pal if I hadn't warned you that people will
但 我 不应该 有 到过 一个 好的 朋友 如果 我 之前没有 警告 你 那 人们 将要
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

但如果我没提醒你别人会说闲话，我就不配做你的好朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l'redi] . "
if they aren't talking already . "
如果 他们 不是 说 已经 :

如果他们还没开始交谈的话。

" [ju:v] [gɔ:t][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌjər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" You've got the mind of an usher , " said John .
" 你已经 得到 这 头脑 的 一个 引座员 , " 说 约翰 :

“你简直像个引座员，”约翰说。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] .
" I can't say worse than that of anybody .
" 我 不能 说 更糟 比 那 的 任何人 :

“我不能说比任何人更糟糕的话。”

['wɔznt] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fri:dəm]
Wasn't it you who suggested a French governess should be given the freedom
不是 它 你 WHO 建议 一个 法语 家庭教师 应该 是 给定 这 自由
[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [ænd; ənd] [hu:] [læft] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bi:vər] [ɔ:r]
of Church Row and who laughed at me for being an old beaver or
的 教会 排 和 WHO 笑了 在 我 为了 存在 一个 老的 海狸 或者
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pru:diʃ] ['ænɪm(ə)][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ɔbdʒɪktɪd] ?
some other prudish animal because I objected ?
一些 其他 拘谨 动物 因为 我 反对 ?

难道不是你提议让一位法国女家庭教师享有教堂街的自由，并且因为我的反对而嘲笑我是个老顽固或其他伪善之人吗？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] ,
If I can be trusted with a French governess ,
如果 我 能 是 可信 和 一个 法语 家庭教师 ,

如果我能信任一位法国女家庭教师，

[aɪ][kæn; kən] ['fɔrli] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nfrɪ'den](ə)l] ['sekrəteri] .
I can surely be trusted with a confidential secretary .
我 能 一定 是 可信 和 一个 机密的 秘书 :

我绝对可以胜任机密秘书的工作。

[bɪ'saɪdʒ] , [wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [jə'vʊs] [di:] [fri:z] [ʌv; əv] [ˈjæpə,rəʊnz] ,
Besides , **we're surrounded by an absolute chevaux de frise of chaperons** ,
除了 , 是 包围 经过 一个 绝对 马 德 弗里斯 的 监护人 ,
此外, 我们身边还有一大群形影不离的监护人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [meɪ] [ˈferli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈjæpə,rəʊnz] ,
for I suppose that Hilda and Edith may fairly be considered efficient chaperons ,
为了 我 认为 那 希尔达 和 伊迪丝 可能 相当 是 经过考虑的 高效的 监护人 ,
我认为希尔达和伊迪丝完全可以被视为称职的监护人。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [tu:] [ˈju:θfəli] [bəʊˈhi:mɪən][fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst] .
even if you are still too youthfully Bohemian for the post .
甚至 如果 你 是 仍然 也 青春洋溢 波西米亚 为了 这 邮政 .
即使你还太年轻, 太有波西米亚人的气质, 不适合这个职位。

" [ˈelənɔ:rz, ˈelənɜ:z][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
" **Eleanor's age was the only vulnerable spot in her self - confidence** ,
" 埃莉诺的 年龄 曾是 这 仅有的 易受伤害的 点 在 她 自己 - 信心 ,
“埃莉诺的年龄是她自信心中唯一的弱点。”

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [end] .
and John took advantage of it to bring her little chat to a bitter end .
和 约翰 采取 优势 的 它 到 带来 她 小的 聊天 到 一个 苦的 结尾 .
约翰趁机结束了她和约翰的短暂谈话, 气氛变得十分不愉快。

" [maɪ] [daɪ] [ˈdʒɑ:ni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɑ:rtli] , " [aɪm][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **My dear Johnnie , she said , tartly , I'm not talking about the present** .
" 我的 亲爱的 约翰尼 , " 她 说 , 酸涩的 , " 我是 不是 说 关于 这 展示 .
“我亲爱的约翰尼,”她尖刻地说, “我说的不是现在的事。”

[aɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
I'm warning you about the future .
我是 警告 你 关于 这 未来 .
我是在警告你们未来会发生什么。

[haʊ'evər] , [jʊə(r)] [ˈeɪdɪntli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] . "
However , you're evidently not in the mood to listen to anybody . "
然而 , 你是 显然 不是 在 这 情绪 到 听 到 任何人 . "
然而, 你显然没有心情听任何人的话。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] , [ˈwɔ:rmli] .
" **No , I'm not , he assented , warmly** .
" 不 , 我是 不是 , " 他 同意 , 热情地 .
“不, 我不是,”他热情地表示同意。

" [aɪm][æz; əz] [def] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈædər] .
" **I'm as deaf as an old adder** .
" 我是 作为 聋 作为 一个 老的 加法器 .
“我聋得像条老蝰蛇。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɑ:n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɔ:d] , [left] [fɔ:r; fər]
" **The next day John , together with Mrs . Worfolk and Maud , left for**
" 这 下一个 天 约翰 , 一起 和 太太 . - 和 莫德 , 左边 为了
[ˈhæmpstəd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,
第二天, 约翰和沃福克夫人以及莫德一起前往汉普斯特德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [taʊn] .
and his secretary traveled with him up to town .
和 他的 秘书 旅行 和 他 向上 到 镇 .
他的秘书陪他一起去了镇上。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][oʊvər'hɜ:rd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][tu:; tə][ˈelsə][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] -
" **Yes** , " **his housekeeper was overheard observing to Elsa in the hall of 36** -
" 是的 , " 他的 管家 曾是 无意中听到 观察 到 艾莎 在 这 大厅 的 -
[tʃɜ:rtʃ] [roʊ] ,
Church Row ,
教会 排 ,

“是的,”有人听到他的管家在教堂街36号的走廊里对艾尔莎说道。

" [dɔ:g] - [kɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kən'veɪəns] ,
" **dog - cart is a good name for an unnatural conveyance** ,
" 狗 - 大车 是 一个 好的 姓名 为了 一个 不自然 输送 ,

“狗车”这个名字很适合用来形容一种非自然的交通工具。

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['lʌndən] [kæb][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
but give me a good old London cab for human beings .
但 给 我 一个 好的 老的 伦敦 出租车 为了 人类 生物 .

但给我一辆像样的、适合人类乘坐的伦敦老式出租车吧。

[tɜ:rn] [ə'gen] , [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] .
Turn again , Whittington , they say , and they're right .
转动 再次 , 惠廷顿 , 他们 说 , 和 它们是 正确的 .

他们说,再转过身去吧,惠廷顿,他们说得对。

[ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] ['lʌndən] ['nɔɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
They may call London noisy if they like ,
他们 可能 称呼 伦敦 嘈杂 如果 他们 喜欢 ,

他们爱怎么说就怎么说吧,伦敦吵闹什么的。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][,aɪ 'ti:][ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] -
but it's as quiet as a mouse when you put it alongside of all that baaring -
但 它是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 什么时候 你 放 它 旁边 的 全部 那 -

[ænd; ənd] ['mu:ɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and mooing and cockadoodledoing in the country .
和 哞哞叫 和 - 在 这 国家 .

但与乡村里那些哞哞叫、哞哞叫、公鸡啼鸣相比,它简直安静得像只老鼠。

[wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [ˈelsə] , [aɪm] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
Well , I mean to say , Elsa , I'm getting too old for the country .
出色地 , 我 意思是 到 说 , 艾莎 , 我是 获得 也 老的 为了 这 国家 .

嗯,我的意思是,艾尔莎,我年纪大了,不适合待在这个国家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
And the master's getting too old for the country , in my opinion .
和 这 硕士学位 获得 也 老的 为了 这 国家 , 在 我的 观点 .

依我看,这位大师年纪也太大了,不适合这个国家了。

[aɪm][ɪn] [hoʊps] ['hi:l] ['set(ə)l] [daʊn] [naʊ] ,
I'm in hopes he'll settle down now ,
我是 在 希望 地狱 定居 向下 现在 ,

我希望他现在能安定下来。

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] ['werɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
and not go wearing himself out any more with the country .
和 不是 去 穿着 他自己 出去 任何 更多的 和 这 国家 .

他不会再为国家操劳了。

[brɪ'li:v] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈelsə] ,
Believe me or not as you will , Elsa ,
相信 我 或者 不是 作为 你 将要 , 艾莎 ,

信不信由你,艾尔莎

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔːl] [laɪk] ['eni] ['lɪt(ə)] [kɪd][tuː; tə]
when I tell you that the pore fellow had to play at ball like any little kid to
什么时候 我 告诉 你 那 这 孔隙 同伴 有 到 玩 在 球 喜欢 任何 小的 孩子 到
[ki:p] [hɪm'self] [ə'mju:zd] . "
keep himself amused . "
保持 他自己 觉得好笑 . "

我告诉你，那个可怜的家伙为了打发时间，不得不像其他小孩子一样玩球。

" ['fænsi] [ðæt] , ['mɪsɪz] . - , " ['elsə] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt]
" **Fancy that , Mrs . Worfolk , " Elsa murmured with a gentle intake of astonished**
" 想要 那 , 太太 . - , " 艾莎 低声说道 和 一个 温和的 摄入量 的 惊讶
[breθ] .
breath .
气息 .

“真是难以置信，沃福克夫人，”艾尔莎轻声说道，惊讶地倒吸了一口气。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ɔːl][ˈoʊvər] ['melənkəːli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , it used to make me feel all over melancholy to see him** .
" 是的 , 它 用过的 到 制作 我 感觉 全部 超过 忧郁 到 看 他 .

“是的，以前每次看到他，我都会感到无比忧郁。”

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːld] .
All by himself in a great field .
全部 经过 他自己 在 一个 伟大的 场地 .

他独自一人置身于广袤的田野中。

[pɔːr] ['feləʊ] .
Pore fellow .
孔隙 同伴 .

毛孔粗大的人。

[ˈhiːz] ['loʊnli] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊˈevər]
He's lonely , that's what it is , however
他是 孤独 , 那就是 什么 它 是 , 然而

他只是感到孤独，事实就是这样.....

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][bɔːrn][əˈpɑːn] ['hɪspəz] [ænd; ənd] [tʌt] - [tʌt] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
" **At this point the conversation born upon whispers and tut - tut passed out of**
" 在 这 观点 这 对话 出生 之上 低语 和 教程 - 教程 通过了 出去 的
[ˈdʒɑːnz] ['hɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
John's hearing toward the basement .
约翰的 听力 朝向 这 地下室 .

“这时，窃窃私语和啧啧声渐渐消失在约翰的耳边，朝着地下室的方向远去。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [oʊn] ['sɜːrvənt] [wɪl] [stɑːrt] ['ɡɒsɪpɪŋ] [nekst] , " [hiː; hi] ['ɡrʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I suppose my own servants will start gossiping next , " he grumbled to himself** .
" 我 认为 我的 自己的 仆人 将要 开始 八卦 下一个 , " 他 咕哝 到 他自己 .

“我猜接下来我的仆人们也会开始嚼舌根了，”他自言自语道。

" ['lʌkɪli] [aɪv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['ɡɑːsɪp] .
" **Luckily I've learnt to despise gossip** .
" 幸运的是 我已经 学会了 到 鄙视 闲话 .

“幸好我已经学会了厌恶流言蜚语。”

[hə'loʊ] , [hɪəz] [əˈnʌðər] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [pres] - ['kʌtɪŋz] .
Hullo , here's another bundle of press - cuttings .
你好 , 这里是 其他 捆 的 按 - 插条 .

你好，这里还有一捆剪报。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [dʒɑːn] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
" It is rumored that John Touchwood's version of Joan of Arc which he is writing
" 它是传闻那约翰 - 版本的琼的弧哪个他是写作
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [trəˌdʒiːdiˈen] ,
for that noble tragedienne ,
为了那高贵悲剧演员 ,

“有传言说，约翰·塔奇伍德正在为那位高贵的悲剧女演员创作的《圣女贞德》版本，

[mɪs] [ˈdʒænit][bəːnd] , [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpiːkənt] [laɪt] .
Miss Janet Bond , will exhibit the Maid of Orleans in a new and piquant light .
错过珍妮特纽带 , 将要展览这女佣的奥尔良在一个新的和辛辣的光 .
珍妮特·邦德小姐将以一种新颖而有趣的方式展现奥尔良少女的形象。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdræmətɪst] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
The distinguished dramatist has just returned from France where he has been
这杰出的剧作家有只是返回从法国在哪里他有到过
[əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsiːnɪk] [ɪˈfekts] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
obtaining some startling scenic effects for what is confidently expected will be the
获得一些令人震惊风景优美效果为了什么是自信地预期的将要但是这
[ˈpleɪˌraɪts] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [prəˈdʌkʃn] .
playwright's most successful production .
剧作家的最多成功的生产 .

这位杰出的剧作家刚刚从法国回来，他在那里为他即将上演的作品——人们有信心这将是 he 最成功的作品——获取了一些惊人的舞台效果。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mɪs] [bəːnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɑːrp]
We are sorry to hear that Miss Bond has been suffering from a sharp
我们是对不起到听到那错过纽带有到过痛苦从一个锋利的
[əˈtæk] [ʌv; əv] - [fluː] ,
attack of ' flu ,
攻击的 - 流感 ,

我们很遗憾得知邦德小姐患上了严重的流感。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbraɪtn] [hæz; həz] —
but a visit to Dr . Brighton has —
但一个访问到博士 : 布莱顿有 —
但是拜访布莱顿医生却——

" [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [ˈpærəˌɡraːf] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpeɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈælbəm][baɪ][hɪz; ɪz]
" These and many similar paragraphs were all pasted into the album by his
" 这些和许多相似的段落是全部粘贴进入这专辑经过他的
[ˈsekrəteri] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
secretary the next morning ,
秘书这下一个早晨 ,
“这些以及许多类似的段落都是他的秘书第二天早上粘贴到相册里的。”

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈnɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈwɜːrθləs] [ˈɡɑːsɪp]
and John was quite annoyed when she referred to them as worthless gossip
和约翰曾是相当恼怒什么时候她指到他们作为毫无价值闲话
.
:
.

当她称他们为毫无价值的八卦时，约翰非常生气。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈɡɑːsɪp][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː] .
" You don't know what gossip is , " he said , thinking of Eleanor .
" 你不知道什么闲话是 , " 他说 , 思维的埃莉诺 .

“你根本不知道什么是流言蜚语，”他想着埃莉诺说道。

" [aɪ] [ɪg'hɔːr] ['riːəl] ['gɑːsɪp] .
" **I ignore real gossip** .
" 我 忽略 真实的 闲话 ；

“我对真正的八卦不屑一顾。”

" [mɪs] ['hæmɪltən] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Miss Hamilton smiled to herself** .
" 错过 汉密尔顿 微笑 到 她自己 ；

汉密尔顿小姐暗自笑了笑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈɛftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti][æt; ət][ˈæmbəlz][dʒɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [træn'kwɪləti] [ðæt] ,
FTER the Christmas party at Ambles John managed to secure a tranquillity that ,
之后 这 圣诞节 派对 在 漫步 约翰 管理 到 安全的 一个 宁静 那 ,
在安布尔斯举行的圣诞派对结束后, 约翰设法获得了片刻宁静。

[haʊ'evər] [brɪ:f] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,
however brief and deceptive he felt it was like to be ,
然而 简短的 和 欺骗性的 他 毛毡 它 曾是 喜欢 到 是 ;

然而, 无论他感觉这种存在是短暂的还是虚幻的,

[ˌnevərðə'les] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪjntli] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nevertheless encouraged him sufficiently to make considerable progress with the
尽管如此 鼓励 他 足够 到 制作 大量 进步 和 这

[pleɪ] [waɪl] [aɪ 'tiː]['læstɪd] .
play while it lasted .
玩 尽管 它 持续 ；

不过, 这足以鼓励他在演出期间取得相当大的进步。

[pər'hæps][ˈelənɔːrɪz, 'elənɜːz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Perhaps Eleanor's warning had sunk deeper than she might have
也许 埃莉诺的 警告 有 沉没 更深 比 她 可能 有

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] -
supposed from the apparent result of that little chat with her brother -
据称 从 这 明显 结果 的 那 小的 聊天 和 她 兄弟 -

[ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ;
in - law about his future ;
在 - 法律 关于 他的 未来 ；

或许埃莉诺的警告比她从与姐夫关于他未来的那次简短谈话的表面结果所预想的要深入人心；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfɜ:rmli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst][ˈi:v(ə)l][maɪnd][ðə; ði] [li:st]
he was so firmly determined not to give the most evil mind the least
他 曾是 所以 牢牢 决定 不是 到 给 这 最多 邪恶的 头脑 这 至少
[ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [məˈlɪjəs] [ɪgzædzəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] [hi:; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [ˈdʒoʊn]
opportunity for malicious exaggeration that in self - defense he devoted to Joan
机会 为了 恶意 夸张 那 在 自己 - 防御 他 奉献 到 琼
[ʌv; əv][ɑ:rk][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈsklu:sɪv] [əˈten](ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [ˈeni]
of Arc a more exclusive attention than he had hitherto devoted to any
的 弧 一个 更多的 独家的 注意力 比 他 有 迄今为止 奉献 到 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
of his dramatic personages .
的 他的 戏剧性 人物 .

他决心不给最邪恶的人任何恶意夸大的机会，因此，为了自卫，他对圣女贞德的关注比他以往对任何其他戏剧人物的关注都要多。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [pru:v] [həʊ] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ʌnˈdʒʌst][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Moreover , in his anxiety to prove how abominably unjust the insinuations of his
而且 , 在 他的 焦虑 到 证明 如何 极其可憎 不公正 这 暗示 的 他的
[ˈfæməli][wɜ:r; wər] ,
family were ,
家庭 是 ,

此外，他急于证明家人的暗示是多么令人发指的不公正，

[hi:; hi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈheroʊɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtempərəri] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm]
he imparted to his heroine some of his own temporary remoteness from
他 传授 到 他的 女英雄 一些 的 他的 自己的 暂时的 偏远 从
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfɑ:lɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
the ordinary follies and failings of humanity .
这 普通的 愚行 和 缺点 的 人类 .

他将自己暂时远离人类普通愚蠢和缺点的状态传递给了他的女主人公。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [əbˈsest] [baɪ][seks] [ˈnauəderɪz] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʌn]
" **We are too much obsessed by sex nowadays** , " **he announced at the club one**
" 我们 是 也 很多 痴迷 经过 性别 如今 , " 他 宣布 在 这 俱乐部 一
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“如今我们对性的痴迷程度太高了，”一天下午，他在俱乐部里宣称。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspeɪʃɪət] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [ˈɪrəleθ] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [wɔ:rn]
and was tempted to expatiate upon his romantic shibboleth to several worn
和 曾是 受诱惑 到 详述 之上 他的 浪漫的 示播列 到 一些 磨损
[aʊt][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [əˈsentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɑ:pəˈzɪ](ə)n] .
out old gentlemen who had assented to this proposition .
出去 老的 先生们 WHO 有 同意 到 这 主张 .

他很想向几位同意这一提议的疲惫老绅士详细阐述他的浪漫情怀。

" [æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , " [laɪf] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l] [seks] .
" **After all , he argued , life is not all sex** .
" 后 全部 , " 他 争论 , " 生活 是 不是 全部 性别 .

“毕竟，”他辩解道，“生活并不只有性。”

[aɪv] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪˈnɔ:rməsli] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] .
I've lately been enormously struck by that in the course of my work .
我已经 最近 到过 非常 击 经过 那 在 这 课程 的 我的 工作 .

最近，我在工作中对此深有感触。

[teɪk] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Take Joan of Arc for instance .
拿 琼 的 弧 为了 实例 .

以圣女贞德为例。

" [lʊk] [æt; ət] ['sti:vnsn] , " [ðə; ði] ['dræmətɪst] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə]
" Look at Stevenson , " the dramatist continued , without paying any attention to
" 看 在 史蒂文森 , " 这 剧作家 持续 , 没有 付费 任何 注意力 到
[ðə; ði]['stu:pɪd] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
the stupid interruption .
这 愚蠢的 中断 .

“看看史蒂文森，”剧作家继续说道，完全无视这愚蠢的打断。

" [wen] ['sti:vnsn] [roʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [blʌʃ] . "
" When Stevenson wrote a love scene he used to blush . "
" 什么时候 史蒂文森 写道 一个 爱 场景 他 用过的 到 脸红 . "
" Stevenson wrote love scenes as bad as his . "
" 史蒂文森写爱情戏的时候常常会脸红。”

" [soʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [lʌv] [si:nz] [æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ,
" So would any one who had written love scenes as bad as his ,
" 所以 会 任何 一 WHO 有 书面 爱 场景 作为 坏的 作为 他的 ,
" any one who had written love scenes as bad as his . "
“任何写过像他那样糟糕爱情戏的人都会这么想。”

" ['snɪɡəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [si:md] [ə'blɪviəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['lɛk](ə)n] [tu;; tə]
" sniggered a young man , who seemed oblivious of his very recent election to
" 窃笑 一个 年轻的 男人 , WHO 似乎 浑然不觉 的 他的 非常 最近的 选举 到
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

“一个年轻人窃笑起来，他似乎完全没有意识到自己最近才当选为俱乐部成员。”

[ðə; ði][oʊld] ['membər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət]
The old members looked at him severely , not because he had sneered at
这 老的 成员 看起来 在 他 严重 , 不是 因为 他 有 冷笑 在
['sti:vnsn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
Stevenson , but because ,
史蒂文森 , 但 因为 ,

老成员们严厉地看着他，不是因为他嘲笑过史蒂文森，而是因为：

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['spʊkən][tu;; tə] ,
without being spoken to ,
没有 存在 说 到 ,

无需交谈，

[hi;; hi][hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['jɪrz] [tu:;]
he had volunteered a remark in the club smoking - room at least five years too
他 有 自愿 一个 评论 在 这 俱乐部 吸烟 - 房间 在 至少 五 年 也
[su:n] .
soon .
很快 .

他在俱乐部吸烟室里发表的那番言论，至少早了五年。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [hu:] [θɪŋks] [laɪk] [ju;; jʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['frendli]
" I've got a young brother who thinks like you , " said John , with friendly
" 我已经 得到 一个 年轻的 兄弟 WHO 思考 喜欢 你 , " 说 约翰 , 和 友好的
[kɑ:ndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

“我有个弟弟，他的想法和你一样，”约翰带着友好的居高临下语气说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kæʒuəli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I know him , " the young man casually replied .
" 是的 , 我 知道 他 , " 这 年轻的 男人 随意地 回复 .
" the young man casually replied . "
“是的，我认识他，”年轻人漫不经心地回答道。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] ；
John was taken aback ；
约翰 曾是 已采取 背 ；

约翰大吃一惊；

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɑ:nstrəs] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hju:z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd]
it struck him as monstrous that a friend of Hugh's should have secured
它 击 他 作为 滔天 那 一个 朋友 的 休的 应该 有 安全
[ɪˈleɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
election to his club .
选举 到 他的 俱乐部 .

休的朋友竟然能当选他所在俱乐部的成员，这让他感到非常震惊。

[ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪəleɪtɪd] ,
The sanctity of the retreat had been violated ,
这 圣洁 的 这 撤退 有 到过 违反 ,
静修的圣洁性遭到了亵渎。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] .
and he could not understand what the world was coming to .
和 他 可以 不是 理解 什么 这 世界 曾是 未来 到 .
他无法理解这个世界究竟变成了什么样子。

" [haʊ] [ɪz] [hju:] ?
" How is Hugh ?
" 如何 是 休 ?

休怎么样了？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑ:n] ,
" the young man went on ,
" 这 年轻的 男人 去 在 ,

年轻人继续说道：

[wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [eni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
without apparently being the least conscious of any difference between the two
没有 显然 存在 这 至少 有意识的 的 任何 不同之处 之间 这 二
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

似乎丝毫没有意识到两兄弟之间的任何区别。

" [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ˈhæmpʃə] , [ɪznt] [hi:; hi] ?
" Down at your place in Hampshire , isn't he ?
" 向下 在 你的 地方 在 汉普郡 , 不是 他 ?

“他是不是在你汉普郡的住处？ ”

[ˈlʌki] [tʃæp] ； [ðʊʊ] [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈmeni] [ˈfezənts] . "
Lucky chap ; though they tell me you haven't got many pheasants . "
幸运的 小伙子 ； 尽管 他们 告诉 我 你 还没有 得到 许多 野鸡 . "

真是个幸运的家伙；不过他们告诉我你没弄到多少野鸡。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍？ ”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [prɪˈzɜ:v] ? "
" You don't preserve ? "
" 你 不 保存 ? "

“你们不保存吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈzɜːrv] .
" **No** , **I do not preserve** .
" 不 , 我 做 不是 保存 .

不，我不保存。

" [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['diːsənsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntərkoʊrs] [brɪ'twiːn]
" **John would have liked to add** " **except the decencies of intercourse between**
" 约翰 会 有 喜欢 到 添加 " 除了 这 体面 的 交往 之间
[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] " ;
old and young in a club smoking - room " ;
老的 和 年轻的 在 一个 俱乐部 吸烟 - 房间 " ;

约翰还想补充一句：“除了俱乐部吸烟室里老少之间体面的性行为之外”；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'freɪnd] .
but he refrained .
但 他 克制 .

但他忍住了。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Perhaps you're right** , " **said the young man** .
" 也许 你是 正确的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“也许你是对的，”年轻人说。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər] [tʌf] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] .
" **These are tough times for landed proprietors** .
" 这些 是 艰难的 时代 为了 登陆 业主 .

“对于土地所有者来说，现在是艰难时期。”

[wel] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hjuː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Well , give my love to Hugh when you see him , " **he added** ,
出色地 , 给 我的 爱 到 休 什么时候 你 看 他 , " 他 额外 ,
“见到休的时候，替我问好，”他补充道。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['pɔːrj(ə)n]
and turning on his heel disappeared into the haze of a more remote portion
和 转弯 在 他的 脚跟 消失 进入 这 阴霾 的 一个 更多的 偏僻的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
of the smoking - room .
的 这 吸烟 - 房间 .

然后他转身消失在吸烟室较为偏僻角落的烟雾中。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [juːθ] ?
" **Who is that youth** ?
" WHO 是 那 青年 ?

“那个年轻人是谁？”

" [dʒɑːn] [di'mɑːndɪd] .
" **John demanded** .
" 约翰 要求 .

约翰质问道。

[ðə; ði][oʊld] ['membər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['helpləsli] ,
The old members shook their heads helplessly ,
这 老的 成员 摇晃 他们的 头部 无助地 ,

老成员们无奈地摇了摇头。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terə'geɪtɪd] .
and one of the waiters was called up to be interrogated .
和 一 的 这 服务员 曾是 称为 向上 到 是 审问 .

其中一名服务员被叫去接受讯问。

" ['mɪstər] . ['wɪnɪŋtən] - ['kɑ:r] , [aɪ] ['brɪli:v] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðəm; ðəm] .
" Mr . Winnington - Carr , I believe , sir , " he informed them .
" 先生 : 温宁顿 - 卡尔 , 我 相信 , 先生 , " 他 知情的 他们 :
" 我想应该是温宁顿-卡尔先生,"他告诉他们。

" [haʊ] [b:ŋ] [hæz; hæz][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] ? "
" How long has he been a member ? "
" 如何 长的 有 他 到过 一个 成员 ? "
他入会多久了？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] ['brɪli:v] , [sɜ:r] .
" About a week , I believe , sir .
" 关于 一个 星期 , 我 相信 , 先生 :
" 大概一周吧, 先生。”

" [dʒɑ:n] [lʊkt] ['dægəz] [ʌv; əv] [ˌɛksklə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] ['membər] .
" John looked daggers of exclamation at the other members .
" 约翰 看起来 匕首 的 感叹 在 这 其他 成员 :
约翰怒目而视, 狠狠地瞪了其他成员一眼。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [pə'ræmbjuleɪtər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi]
" We shall have perambulators waiting in the lobby before we know where we
" 我们 将 有 婴儿车 等待 在 这 大厅 前 我们 知道 在哪里 我们
[ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] ,
are , " he said ,
是 , " 他 说 ,
他说: “我们还没弄明白自己身在何处, 就会看到婴儿车在大厅里等候了。”

['bɪtərli] .
bitterly :
苦涩地 :
痛苦地。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'gri:d] [ðæt] [ði:z] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ɪ'lekʃənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
Everybody agreed that these ill - considered elections were a scandal to a
大家 同意 那 这些 患病的 - 经过考虑的 选举 是 一个 丑闻 到 一个
['feɪməs] [klʌb] , [ænd; ænd][dʒɑ:n] ,
famous club , and John ,
著名的 俱乐部 , 和 约翰 ,
所有人都一致认为, 这些考虑不周的选举对于一家著名俱乐部来说是一种丑闻, 约翰也表示赞同。

[rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'seɪʃn] [ʌv; əv][seks][æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:pɪk] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [əb'seɪʃn] [ʌv; əv] [ju:θ]
relinquishing the obsession of sex as a topic , took up the obsession of youth
放弃 这 痴迷 的 性别 作为 一个 话题 , 采取 向上 这 痴迷 的 青年
,
/
/
/
放弃了对性的执念, 转而执着于对青春的迷恋。

[wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] [kən'vɪnsɪŋli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] .
which he most convincingly proved to be the curse of modern life .
哪个 他 最多 令人信服地 已证实 到 是 这 诅咒 的 现代的 生活 :
他以最令人信服的方式证明了这正是现代生活的弊病。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['mɪstər] . ['wɪnɪŋtən] - ['kɑ:rz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][dʒɑ:n]
It was probably Mr . Winnington - Carr's election that brought home to John
它 曾是 大概 先生 : 温宁顿 - 卡尔的 选举 那 带来 家 到 约翰
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ˈfju:tʃər] ;
the necessity of occupying himself immediately with his brother's future ;
这 必要性 的 占领 他自己 立即地 和 他的 兄弟 未来 ;
温宁顿-卡尔先生的当选, 或许让约翰意识到自己必须立即着手处理他哥哥的未来;

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hjuː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
at this rate he should find Hugh himself a member of his club before he
在 这 速度 他 应该 寻找 休 他自己 一个 成员 的 他的 俱乐部 前 他
[nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
knew where he was .
知道 在哪里 他 曾是 .

照这个速度，他还没弄明白休在哪儿，就应该把他招进自己的俱乐部了。

" [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , " [hiː; hi][tʊəld] [mɪs] ['hæmɪltən] [nekst] [deɪ] ,
" **I'm worrying about my young brother** , " **he told Miss Hamilton next day** ,
" 我是 令人担忧 关于 我的 年轻的 兄弟 , " 他 讲述 错过 汉密尔顿 下一个 天 ,
"我担心我的弟弟,"第二天他告诉汉密尔顿小姐。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːrpli] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
and looked at her sharply to watch the effect of this remark .
和 看起来 在 她 尖锐地 到 手表 这 影响 的 这 评论 .
他锐利地看着她，想看看这句话会产生什么效果。

" [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [mɪsbɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] ? "
" **Why , has he been misbehaving himself again ?** "
" 为什么 , 有 他 到过 行为不端 他自己 再次 ? "
"他怎么又胡闹了? "

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [mɪsbɪ'heɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd]
" **No , not exactly misbehaving ; but a friend of his has just been elected**
" 不 , 不是 确切地 行为不端 ; 但 一个 朋友 的 他的 有 只是 到过 当选
[tuː; tə][maɪ] [klʌb] ,
to my club ,
到 我的 俱乐部 ,
"不，倒也不算行为不端；不过他的一个朋友刚刚当选为我俱乐部的成员。"

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['aɪdlənəs] .
and I don't think it's good for Hugh to be hanging about in idleness .
和 我 不 思考 它是 好的 为了 休 到 是 绞刑 关于 在 懒惰 .
我认为休无所事事对身体不好。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['reɪks] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] . "
I do wish I could find the address of that man Raikes from British Honduras . "
我 做 希望 我 可以 寻找 这 地址 的 那 男人 雷克斯 从 英国 洪都拉斯 . "
我真希望能够找到那位来自英属洪都拉斯的雷克斯先生的地址。

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" **Where is it likely to be ?** "
" 在哪里 是 它 可能 到 是 ? "
"它可能在哪里? "

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .
" **It was a visiting - card** .
" 它 曾是 一个 访问 - 卡片 .
"那是一张名片。"

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eniwer] . "
It might be anywhere . "
它 可能 是 任何地方 . "
它可能在任何地方。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] ,
" **If it was a visiting - card** ,
" 如果 它 曾是 一个 访问 - 卡片 ,
"如果这是一张名片，

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkəts] .
the most likely place to find it is in one of your waistcoat - pockets .
这 最多 可能 地方 到 寻找 它 是在 一 的 你的 马甲 - 口袋 .

最有可能找到它的地方是你的马甲口袋里。

" [dʒɑːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
" John regarded his secretary with the admiration that such a practical
" 约翰 认为 他的 秘书 和 这 钦佩 那 这样的 一个 实际的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
suggestion justified , and rang the bell .
建议 合理的 , 和 响铃 这 钟 .

约翰对他的秘书提出了如此务实的建议，并表示赞赏，然后按响了门铃。

" [mɔːd] , [pliːz] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl][maɪ] ['weskɪts] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['væliːtɪŋ] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,
" Maud , please bring down all my waistcoats , " he told his valeting parlor - maid ,
" 莫德 , 请 带来 向下 全部 我的 马甲 , " 他 讲述 他的 代客泊车 客厅 - 女佣 ,
"莫德，请把我的马甲都拿下来，"他吩咐贴身女仆。

[huː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [bəʊd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz][ə; eɪ]
who presently appeared in the library bowed down by a heap of clothes as a
WHO 目前 出现 在 这 图书馆 鞠躬 向下 经过 一个 堆 的 衣服 作为 一个
['leɪbərər][ɪz] [bəʊd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [traʊs] [ʌv; əv] [heɪ] .
laborer is bowed down by a truss of hay .
劳动者 是 鞠躬 向下 经过 一个 桁架 的 干草 .

他此刻出现在图书馆里，像一个工人被一捆干草压弯了腰一样，被一堆衣服压弯了腰。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [faʊnd] :
In the twenty - seventh waistcoat that was examined the card was found :
在 这 二十 - 第七 马甲 那 曾是 检查 这 卡片 曾是 成立 :
在检查的第二十七件马甲中发现了这张卡片：

[ˈmɪstər] . ['sɪdni] ['rɪkɪts] .
Mr . Sydney Ricketts .
先生 . 悉尼 里基茨 .

悉尼·里基茨先生。

- ['laɪə,nəs] [roʊd] , [bə'liːz] ,
14 Lyonesse Road , Belize ,
- 莱昂内斯 路 , 伯利兹 ,

伯利兹莱昂内斯路14号

[baː'laɪm] , [es] . ['dʌbljuː] . , ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dɔərəs] .
Balam , S . W . , British Honduras .
巴拉姆 , S . W . , 英国 洪都拉斯 .

巴拉姆，西南，英属洪都拉斯。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['reɪks] , " [dʒɑːn] ['mʌtəd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I thought his name was Raikes , " John muttered , indignantly .
" 我 想法 他的 姓名 曾是 雷克斯 , " 约翰 低声说道 , 愤慨地 .
“我以为他叫雷克斯，”约翰愤愤不平地嘟囔道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ə; eɪ][roʊz][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm]
A rose by any other name
一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名

玫瑰无论叫什么名字.....

" [mɪs] [ˈhæmɪltən] [brɪˈɡæən] .
" **Miss Hamilton began** .
" 错过 汉密尔顿 开始 " .

“汉密尔顿小姐开始了。”

[dʒɑ:n] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ]
John might almost have been said to interrupt what she was going to say
约翰 可能 几乎 有 到过 说 到 打断 什么 她 曾是 去 到 说
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡler] ;
with an angry glare ;
和 一个 生气的 强光 ;

约翰几乎可以说是用愤怒的目光打断了她要说的话；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but she only laughed merrily at his fierce expression .
但 她 仅有的 笑了 兴高采烈地 在 他的 凶猛的 表达 " .

但她只是看着他凶狠的表情，开心地笑了。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [aɪˈd] [fərˈɡɑ:tn] [jər; jər][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ˈroʊzɪz] .
" **Oh , I beg your pardon — I'd forgotten your objection to roses** .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 — ID 被遗忘的 你的 异议 到 玫瑰 " .

“哦，对不起——我忘了你不喜欢玫瑰。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [sti:l] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" **Mr . Ricketts , who was fortunately still in London** ,
" 先生 . 里基茨 , WHO 曾是 幸运的是 仍然 在 伦敦 " ,

“里基茨先生当时幸运地还在伦敦，

[əkˈseptɪd] [ˈdʒɑ:nz][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
accepted John's invitation to come and see him at Church Row on business .
公认 约翰的 邀请 到 来 和 看 他 在 教会 排 在 商业 " .

接受了约翰的邀请，去教堂街拜访他，谈生意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlæntərn] - [dʒɔ:d] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:kteɪlz] , [ə; eɪ]
He was a lantern - jawed man with a tremendous capacity for cocktails , a
他 曾是 一个 灯笼 - 下巴 男人 和 一个 巨大的 容量 为了 鸡尾酒 , 一个
[ˈsɪnju:ɪ] [nek] ,
sinewy neck ,
筋骨 脖子 ,

他下巴棱角分明，酒量惊人，脖子肌肉结实。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsʌbɜ:rb] .
and a sentimental affection for his native suburb .
和 一个 感伤的 感情 为了 他的 本国的 市郊 " .

以及对家乡郊区的深厚感情。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑ:nˈdʊrəs] .
At the same time , he would not hear a word against British Honduras .
在 这 相同的 时间 , 他 会 不是 听到 一个 单词 反对 英国 洪都拉斯 " .

与此同时，他却听不得任何人说一句不利于英属洪都拉斯的话。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈʌvər; ɑ:r][rɪˈɡætə,rɪˈɡɑ:tə][æt; ət] [bəˈli:z] [ɪz][ðə; ðɪ] [pˈrɪti:st] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡætə,rɪˈɡɑ:tə][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd]
" **I reckon our regatta at Belize is the prettiest little regatta in the world**
" 我 估计 我们的 帆船赛 在 伯利兹 是 这 最漂亮的 小的 帆船赛 在 这 世界
" .
" .
" .

“我认为我们在伯利兹举办的帆船赛是世界上最漂亮的小型帆船赛。”

穷亲戚(Poor Relations)

第16/19页

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ˈlɔ:g.wʊd] [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] ?
" **But the future of logwood and mahogany ?**
" 但 这 未来 的 原木 和 桃花心木 ?
“但是，红木和红木的未来呢？”

" [dʒɑ:n] [ɪn'sɪstɪd] .
" **John insisted .**
" 约翰 坚持 .
约翰坚持说。

" [greɪt] , " [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Great , the visitor assured him .**
" 伟大的 , " 这 游客 保证 他 .
“太好了,”来访者向他保证道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ?
" **Why don't you come out to us ?**
" 为什么 不 你 来 出去 到 我们 ?
你为什么不出来和我们谈谈呢？

[ju:d] [lu:z] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [weɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌp][ðə; ði] - [ˈrɪvər]
You'd lose a lot of weight if you worked for a few months up the Zucara river
你会 失去 一个 很多 的 重量 如果 你 工作 为了 一个 很少 几个月 向上 这 - 河
.
.
.
如果你在祖卡拉河上游工作几个月，你会瘦很多。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ˈlʌʊdɪŋ] [ˈlɔ:g.wʊd] . "
Here's a photograph of some of our boys loading logwood . "
这里是 一个 照片 的 一些 的 我们的 男孩们 加载中 原木 . "
这是我们几个小伙子在装运原木的照片。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [ha:t] , " [sed] [dʒɑ:n] , [pə'laɪtli] .
" **They look very hot , said John , politely .**
" 他们 看 非常 热的 , " 说 约翰 , 礼貌地 .
“他们看起来很性感,”约翰礼貌地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ha:t] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] .
" **They are very hot , said Mr . Ricketts .**
" 他们 是 非常 热的 , " 说 先生 . 里基茨 .
“它们很烫,”里基茨先生说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [groʊ] [ˈlɔ:g.wʊd] [ɪn] [ˈaɪslənd] . "
" **You can't expect to grow logwood in Iceland .** "
" 你 不能 预计 到 生长 原木 在 冰岛 . "
“你不可能指望在冰岛种植苏木。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
" **No , of course not .**
" 不 , 的 课程 不是 .
“不，当然不是。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
I understand that .
我 理解 那 .
我明白了。

" [ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] £2000 [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:g,wʊd] [ænd; ənd]
" **In the end it was decided that John should invest £2000 in the logwood and**
" 在 这 结尾 它 曾是 决定 那 约翰 应该 投资 £2000 在 这 原木 和
[mə'hɑ:gəni] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['februəri] [hju:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['redi] [tu;; tə][seɪ]
mahogany business and that sometime in February Hugh should be ready to sail
桃花心木 商业 和 那 有时 在 二月 休 应该 是 准备好 到 帆
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪkɪts] [tu;; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
with Mr . Ricketts to Central America .
和 先生 . 里基茨 到 中央 美国 .

“最终决定由约翰投资 2000 英镑从事苏木和红木生意，休应该在二月份的某个时候准备好与里基茨先生一起乘船前往中美洲。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:l] [wɑ:nt][tu;; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət]
" **Of course he'll want to learn something about the conditions of the trade at**
" 的 课程 地狱 想 到 学习 某物 关于 这 状况 的 这 贸易 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“当然，他一开始会想了解一些关于交易条件的信息。”

[jes] , [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [bə'li:z] [æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði]['plæntər] ,
Yes , I reckon your brother will stay in Belize at first , " said the planter ,
是的 , 我 估计 你的 兄弟 将要 停留在 伯利兹 在 第一的 , " 说 这 播种机 ,
“是的，我估计你哥哥会先留在伯利兹，”种植园主说道。

['skrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ðæt] [dʒɑ:n] [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
scratching his throat so significantly that John made haste to fill up his glass ,
抓挠 他的 喉 所以 显著地 那 约翰 制成 匆忙 到 充满向上 他的 玻璃 ,
他挠了挠喉咙，动作如此明显，以至于约翰赶紧给他斟满酒杯。

['θɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,
thinking to himself that ,
思维 到 他自己 那 ,
他心想，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:kteɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bə'li:z] [jɑ:t] [klʌb] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]['mɪstər] . ['rɪkɪts]
if the cocktails at the Belize Yacht Club were as good as Mr . Ricketts
如果 这 鸡尾酒 在 这 伯利兹 游艇 俱乐部 是 作为 好的 作为 先生 . 里基茨
['boʊstɪd] ,
boasted ,
吹嘘 ,

如果伯利兹游艇俱乐部的鸡尾酒真像里基茨先生吹嘘的那样好喝，

[hju:] [wʊd] [bi;; bi] [ʌn'lʌɪkli] ['evər][tu;; tə] [si:] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [ðæn; ðən][hi;; hi] [sɔ:] [ʌv; əv]
Hugh would be unlikely ever to see much more of mahogany than he saw of
休 会 是 不太可能 曾经 到 看 很多 更多的 的 桃花心木 比 他 锯 的
[aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] [kʌt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]
it at present cut and rounded and polished to the shape of a solid
它 在 展示 切 和 圆润 和 抛光 到 这 形状 的 一个 坚硬的
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
dining - room table .
用餐 - 房间 桌子 .

休以后不太可能再见到比现在更多的红木了，他现在看到的都是经过切割、打磨和抛光，制成结实餐桌形状的红木。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [bə'li:z] , [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] ['ɪŋɡlənd] .
However , the more attractive Belize , the less attractive England .
然而 , 这 更多的 吸引人的 伯利兹 , 这 较少的 吸引人的 英格兰 .
然而，伯利兹越有吸引力，英国就越没吸引力。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][tʊʊld][em ɪː] [ðɪs] [wʌz; wəz][jɔr; jər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ?
" **I think you told me this was your first visit home in fifteen years ?**
" 我 思考 你 讲述 我 这 曾是 你的 第一的 访问 家 在 十五 年 ?
" "我想你跟我说过，这是你十五年来第一次回家？ "

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][biː] . [eɪtʃ] . "
Fifteen years in B . H . "
十五 年 在 B . H . "

在波黑待了十五年”

" [biː] . [eɪtʃ] . ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈspekjuleɪtər] , [ˈnɜːrvəsli] .
" **B . H . ?** " **repeated the new speculator , nervously** .
" B . H . ? " 重复 这 新的 投机者 , 紧张地 .

“BH？”这位新来的投机者紧张地重复道。

" [ˈbrɪtɪʃ] [hɑːnˈdʊrəs] . "
" **British Honduras** . "
" 英国 洪都拉斯 . "

“英属洪都拉斯。”

" [oʊ] , [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
" **Oh , I beg your pardon** .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 .

“哦，请再说一遍。”

[ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpleɪs] .
The initials associated themselves in my mind for the moment with another place .
这 首字母 联系 他们自己 在 我的 头脑 为了 这 片刻 和 其他 地方 .

那一刻，这些首字母在我脑海中与另一个地方联系了起来。

[biː] . [eɪtʃ] . [juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] .
B . H . you call it .
B . H . 你 称呼 它 .

你管它叫BH。

[ˈveri] [əˈproʊpriət] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Very appropriate I should think .
非常 合适的 我 应该 思考 .

我觉得非常合适。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈbælˌhæm][ɑːn][jɔr; jər] [rɪˈtɜːrn] ? "
I suppose you found many changes in Balham on your return ? "
我 认为 你 成立 许多 变化 在 巴勒姆 在 你的 返回 ? "

我想你回到巴勒姆后，一定发现那里变化很大吧？

" [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] .
" **Wouldn't have known it again ,** " **said Mr . Ricketts** .
" 不会 有 已知 它 再次 , " 说 先生 . 里基茨 .

“我本来都不知道这件事了，”里基茨先生说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][læmp] - [ˈpoʊsts] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][roʊd] .
" **For one thing they'd changed all the lamp - posts along our road** .
" 为了 一 事物 他们会 已更改 全部 这 灯 - 帖子 沿着 我们的 路 .

“首先，他们更换了我们这条路上的所有路灯。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][məɪn][ˈhiːz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] .

That's the kind of thing to teach a man he's growing old .
那就是 这 种类 的 事物 到 教 一个 男人 他是 生长 老的 .

这是让一个男人意识到自己正在变老的那种道理。

" [pər'hæps] [hjuː] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz] ['hæmp,stɛd] ['æftər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] , [dʒɑːn] [θɔːt] , [ˈɡliːfəli] ;
" Perhaps Hugh wouldn't recognize Hampstead after fifteen years , John thought , gleefully ;
" 也许 休 不会 认出 汉普斯特德 后 十五年 , 约翰 想法 , 兴高采烈地 ;

“也许十五年后休已经认不出汉普斯特德了,”约翰高兴地想;

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈluːt] [wen] [laɪk]
he might even pass his nearest relations in the street without a salute when like
他 可能 甚至 经过 他的 最近的 关系 在 这 街道 没有 一个 礼炮 什么时候 喜欢

[ə; eɪ][ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ['æftər]
a Rip van Winkle of the tropics he returned to his native country after
一个 撕裂 货车 温克尔 的 这 热带 他 返回 到 他的 本国的 国家 后

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .

fifteen years .

十五年 .

就像热带地区的睡美人里普·凡·温克尔一样, 十五年后他回到故乡, 甚至可能在街上与至亲擦肩而过, 也不会向他们敬礼。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər][hɔːt] [kˈlaɪməts] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] ?

" I suppose the usual outfit for hot climates will be necessary ?

" 我 认为 这 通常 全套服装 为了 热的 气候 将要 是 必要的 ?

我想, 适合炎热气候的常规服装应该是必需的吧?

" ['mɪstər] . ['rɪkɪts] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [ænd; ənd][dʒɑːn][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [hɪmˈself] [rɪˈkwɪpɪŋ] [hjuː]
" Mr . Ricketts nodded ; and John began to envisage himself equipping Hugh
" 先生 . 里基茨 点头 ; 和 约翰 开始 到 设想 他自己 装备 休

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈneɪvi] [ˈstɔːrɪz] .

from the Army and Navy Stores .

从 这 军队 和 海军 商店 .

里基茨先生点了点头; 约翰开始想象自己从陆军和海军商店为休配备装备的情景。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [roʊˈmæntɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈaʊtfɪt] , "
" I always think there is something extraordinarily romantic about a tropical outfit , "
" 我 总是 思考 那里 是 某物 非常 浪漫的 关于 一个 热带 全套服装 , "

[hiː; hi] ['ventʃəd] .

he ventured .

他 冒险 .

“我总觉得热带风情的装扮有一种格外浪漫的气息,”他大胆说道。

" [ɪts] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪkˈspensɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] .

" It's extraordinarily expensive , " said Mr . Ricketts .

" 它是 非常 昂贵的 , " 说 先生 . 里基茨 .

“这价格极其昂贵,”里基茨先生说。

" [bʌt; bət] ['evriːθɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .

" But everything's going up .

" 但 一切都是 去 向上 .

“但所有东西都在上涨。”

[ænd; ənd] [məhɑːɡəniːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][biː] . [eɪtʃ] . , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [ˈsɪdni]
And mahogany's going up when I get back to B . H . , or my name isn't Sydney
和 红木的 去 向上 什么时候 我 得到 后退 到 B . H . , 或者 我的 姓名 不是 悉尼

['rɪkɪts] . "

Ricketts . "

里基茨 . "

等我回到比佛利山庄, 红木就得重新竖起来, 不然我就不叫悉尼·里基茨了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələrlɪ] [ˌrekə'mend] ? "

" **There's nothing you particularly recommend ?** "

" 有 没有什么 你 特别 推荐 ? "

“没有什么特别推荐的吗？”

" [noʊ] , [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt][ˈoʊvər] ,

" **No , they'll tell you everything you want at the Stores and a bit over** ,

" 不 , 他们会 告诉 你 一切 你 想 在 这 商店 和 一个 少量 超过 ,

[ɪk'sept] — [oʊ] ,

except — oh ,

除了 — 哦 ,

“不，商店里会告诉你所有你想知道的事情，甚至更多，除了——哦，

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['feɪkər] . "

yes , by the way , don't let him forget his shaker . "

是的 , 经过 这 方式 , 不 让 他 忘记 他的 摇晃器 . "

对了，别让他忘了带他的调酒器。

" [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrəs] ['oʊvərkoʊt] ?

" **Is that some special kind of porous overcoat ?**

" 是 那 一些 特别的 种类 的 多孔 大衣 ?

“那是一种特殊的多孔外套吗？”

" ['mɪstər] . ['rɪkɪts] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

" **Mr . Ricketts laughed delightedly .**

" 先生 . 里基茨 笑了 欣喜地 .

里基茨先生高兴地笑了。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] .

" **Well , if that isn't the best thing I've heard since I was home .**

" 出色地 , 如果 那 不是 这 最好的 事物 我已经 听到 自从 我 曾是 家 .

“嗯，如果这不是我回家以来听到的最好的消息的话。”

['pɔːrəs] ['oʊvərkoʊt] !

Porous overcoat !

多孔 大衣 !

多孔涂层！

[noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['feɪkər] [ɪz][fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [drɪŋks] . "

No , no , a shaker is for mixing drinks . "

不 , 不 , 一个 摇晃器 是 为了 混合 饮料 . "

不，不，摇酒器是用来调酒的。

" [həmɪ] !

" **Humph !**

" 哼 !

“哼！

" [dʒɑːn] [grʌntɪd] .

" **John grunted .**

" 约翰 哼哼 .

约翰哼了一声。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [hiː; hi][wəʊnt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['speɪ(ə)l] ['ɪnstɹəmənt]

" **From what I know of my brother , he won't require any special instrument**

" 从 什么 我 知道 的 我的 兄弟 , 他 惯于 要求 任何 特别的 乐器

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .

for doing that .

为了 正在做 那 .

“就我所知，我哥哥做这件事不需要任何特殊工具。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['rɪkɪts] ; [maɪ] [sə'lɪsɪtər] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [saɪd] .
Good - by , Mr Ricketts ; my solicitor will write to you about the business side .
好的 - 经过 , 先生 : 里基茨 ; 我的 律师 将要 写 到 你 关于 这 商业 边 :
再见, 里基茨先生; 我的律师会就商业方面的事情给您写信。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 :
再见。

" [wen] [dʒɑ:n] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] .
" **When John went back to his work he was humming .**
" 什么时候 约翰 去 后退 到 他的 工作 他 曾是 哼唱 :
约翰回到工作岗位时, 还在哼着歌。

" [sætɪs'fæktəri] ?
" **Satisfactory ?**
" 令人满意的 ?
满意吗?

" [hɪz; ɪz] ['sekrətəri] [ɪn'kwaiəd] .
" **his secretary inquired .**
" 他的 秘书 询问 :
他的秘书问道。

" [ɪk'stri:mli] [sætɪs'fæktəri] .
" **Extremely satisfactory .**
" 极其 令人满意的 :
非常满意。

[aɪ] [θɪŋk] [hjuː] [ɪz] ['veri] ['lʌki] .
I think Hugh is very lucky .
我 思考 休 是 非常 幸运的 :
我觉得休非常幸运。

['rɪkɪts] [ə'juəz] [em 'iː] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] [fɪf'tiːn] ['jɪrz] — [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hjuː] [wɪl]
Ricketts assures me that in another fifteen years — that is about the time Hugh will
里基茨 保证 我 那 在 其他 十五 年 — 那 是 关于 这 时间 休 将要
[biː; bi] [waːntɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
be wanting to visit England again — there is no reason why he shouldn't be
是 想要 到 访问 英格兰 再次 — 那里 是 不 原因 为什么 他 不应该 是
['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] £500 [ə; eɪ] [jɪr] .
making at least £500 a year .
制作 在 至少 £500 一个 年 :
里基茨向我保证, 再过十五年——也就是休想再次访问英国的时候——他每年至少应该能挣到 500 英镑。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] ,
Besides , he won't be lonely ,
除了 , 他 惯于 是 孤独 ,
此外, 他不会感到孤独。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][æɪ; ʃəl] [send] ['hæərəld] [aʊt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dɒrəs] [ɪn] [ə'hʌðər] [faɪv] ['jɪrz] .
because I shall send Harold out to British Honduras in another five years .
因为 我 将 发送 哈罗德 出去 到 英国 洪都拉斯 在 其他 五 年 :
因为五年后我将派哈罗德去英属洪都拉斯。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪnertɪŋ] [pleɪs] [ɪf] [jʊə(r)] [faːnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
It must be a fascinating place if you're fond of natural history ,
它 必须 是 一个 迷人 地方 如果 你是 喜爱 的 自然的 历史 ,
如果你喜欢自然历史, 那这里一定是一个令人着迷的地方。

[bi:] . [eɪtʃ] . — [æz; əz][ðə; ði] ['denɪzənz] [ə'pærəntli] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
B . H . — as the denizens apparently call it among themselves , " he added ,
B . H . — 作为 这 居民 显然 称呼 它 之中 他们自己 , " 他 额外 ,
[ˈpensɪvli] .
pensively .
若有所思地 .

“BH——正如当地居民私下里称呼它的那样，”他若有所思地补充道。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ]
It could not be claimed that Hugh was enraptured by the prospect of leaving
它 可以 不是 是 声称 那 休 曾是 眉飞色舞 经过 这 前景 的 离开
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈfebruəri] ,
England in February ,
英格兰 在 二月 ,

不能说休对二月份离开英国的前景感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tə'geðər]
and John who was really looking forward to the job of getting together
和 约翰 WHO 曾是 真的 寻找 向前 到 这 工作 的 获得 一起
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
his outfit was disappointed by his brother's lack of enthusiasm .
他的 全套服装 曾是 失望的 经过 他的 兄弟 缺少 的 热情 .

约翰非常期待组建自己的队伍，但他的兄弟却缺乏热情，这让他很失望。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˈeni:bədi:z] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][bi:; bi] [θrɪld] [baɪ] [sneɪk] - [pru:f]
He simply could not understand anybody's failure to be thrilled by snake - proof
他 简单地 可以 不是 理解 任何人的 失败 到 是 激动不已 经过 蛇 - 证明
[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈfi:vər] - [pru:f] [ˈfɪltərz] ,
blankets and fever - proof filters ,
毯子 和 发烧 - 证明 过滤器 ,

他实在无法理解为什么有人会对防蛇毯和防发烧过滤器不感兴趣。

[baɪ] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃests] [ænd; ənd] [pɪθ] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [flaɪ] [tents] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
by medicine - chests and pith helmets and double - fly tents and all the
经过 药品 - 箱子 和 髓 头盔 和 双倍的 - 飞 帐篷 和 全部 这
[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] .
paraphernalia of adventure in foreign parts .
用具 的 冒险 在 外国的 部分 .

药箱、遮阳帽、双层帐篷以及所有在异国他乡探险所需的装备。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tu:; tə] [hju:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɔ:l'bi:ɪt][wɪð; wɪθ]
Finally he delivered an ultimatum to Hugh , which was accepted albeit with
最后 他 发表 一个 最后通牒 到 休 , 哪个 曾是 公认 尽管 和
[ɪl] [greɪs] ,
ill grace ,
患病的 优雅 ,

最后他向休下了最后通牒，休虽然不情愿，但还是接受了。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔ:st] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [ðæt] [ə'raɪvd] [ˈdeɪli]
and hardening his heart against the crossed letters of protest that arrived daily
和 硬化 他的 心 反对 这 交叉 信件 的 反对 那 到达的 日常的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈberi:ŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [ˈstɔ:z] -
from his mother and burying himself in an Army and Navy Stores ' -
从 他的 母亲 和 埋葬 他自己 在 一个 军队 和 海军 商店 -
[ˈkætəlbɔ:g] ,
catalogue ,
目录 ,

他强忍着母亲每天寄来的充满抗议的信件，把自己埋头于陆军和海军商店的商品目录里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈtrentʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best]
he was able to intrench himself in the opinion that he was doing the best
他 曾是 有能力的 到 战壕 他自己 在 这 观点 那 他 曾是 正在做 这 最好的
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskeɪp,ɡreɪs] .
that could be done for the scapegrace .
那 可以 是 完毕 为了 这 逃犯 .
他坚信自己已经尽力帮助这个无赖了。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hju:;] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The worst of putting Hugh on his feet again was the resentment such a
这 最差 的 推杆 休 在 他的 脚 再次 曾是 这 怨恨 这样的 一个
[ˈbrʌðərli] [ˈækʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃnz] .
brotherly action aroused among his other relations .
兄弟般的 行动 被唤醒 之中 他的 其他 关系 .
让休重新站起来最糟糕的是，这种兄弟般的举动引起了其他亲戚的怨恨。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
After the quarrel with James he had hardly expected to hear from him
后 这 争吵 和 詹姆斯 他 有 几乎 预期的 到 听到 从 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
for a long time ;
为了 一个 长的 时间 ;
与詹姆斯吵架后，他几乎没指望过会收到他的消息；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [əˈbaʊt] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑ:nˈdʊrəs] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but no sooner had the news about British Honduras gone the round of the
但 不 很快 有 这 消息 关于 英国 洪都拉斯 已消失 这 圆形的 的 这
[ˈfæməli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [raʊt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʌv; əv] £1000 [tu:; tə]
family than his eldest brother wrote to ask him for a loan of £1000 to
家庭 比 他的 长子 兄弟 写道 到 问 他 为了 一个 贷款 的 £1000 到
[ɪnˈvest] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈwi:kli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈedɪtər] .
invest in a projected critical weekly of which he was to be the editor .
投资 在 一个 预计 批判的 每周 的 哪个 他 曾是 到 是 这 编辑 .

但有关英属洪都拉斯的消息刚在家族中传开，他的大哥就写信向他借 1000 英镑，投资创办一份计划中的评论周刊，他将担任该周刊的编辑。

[dʒeɪmz] [ˈædɪd] [ðæt] [dʒɑ:n][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɡrʌdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][lɔ:ɡ] -
James added that John could hardly grudge him as much as that for log -
詹姆斯 额外 那 约翰 可以 几乎 怨恨 他 作为 很多 作为 那 为了 日志 -
[ˈrɒʊlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [spend] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ɑ:n] [hju:]
rolling at home when he was prepared to spend double that amount on Hugh
滚动 在 家 什么时候 他 曾是 准备 到 花费 双倍的 那 数量 在 休
[tu:; tə][rɒʊl][lɔ:ɡz] [əˈbrɔ:d] .
to roll logs abroad .
到 卷 日志 国外 .
詹姆斯补充说，约翰不可能因为他在家里滚木头而对他如此苛责，因为他愿意花双倍的钱让休去国外滚木头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [help] [dʒeɪmz][ˈæftər] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɜ:rk] ,
" **I can't say I feel inclined to help James after that article about my work** ,
" 我 不能 说 我 感觉 倾斜 到 帮助 詹姆斯 后 那 文章 关于 我的 工作 ,
“在那篇关于我工作的文章发表之后，我实在没什么意愿去帮助詹姆斯了。”

" [dʒɑ:n] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhæmɪltən] .
" **John observed to Miss Hamilton** .
" 约翰 观察到 到 错过 汉密尔顿 .
约翰对汉密尔顿小姐说道。

" [bɪˈsɑɪdz] , [aɪ] [heɪt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈwi:kli:z] .
" **Besides, I hate critical weeklies** .
" 除了 , 我 恨 批判的 周刊 .
“此外，我讨厌批评性的周刊。”

" [aɪˈti:] [hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊst][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [tʃek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **It happened that the post next morning brought a large check from his**
" 它 发生 那 这 邮政 下一个 早晨 带来 一个 大的 查看 从 他的
[ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [ˈrɔɪəltiːz] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈdrɑːməz] [ðæt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈθiətəz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
agent for royalties on various dramas that in various theaters all over the world
代理人 为了 版税 在 各种各样的 电视剧 那 在 各种各样的 剧院 全部 超过 这 世界
[wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [tuː; tə][bɪɡ] [ˈbɪznəs] ;
were playing to big business ;
是 玩耍 到 大的 商业 ;

“第二天早上邮局送来一张大额支票，是他的经纪人支付的版税，这些戏剧在世界各地的剧院上演，票房大卖；
[kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ðæt] [braɪt] - [hjuːd] [ˈtʊkən][ˈʌ; əv][prɒˈsperəti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
confronted by that bright - hued token of prosperity he could not bring himself to
面对 经过 那 明亮的 - 有色 令牌 的 繁荣 他 可以 不是 带来 他自己 到
[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pen][ə; eɪ] [flæt] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɪˈmænd] .
sit down and pen a flat refusal to his brother's demand .
坐 向下 和 笔 一个 平坦的 拒绝 到 他的 兄弟 要求 .

面对那件象征繁荣的色彩鲜艳的物品，他实在无法坐下来，写下断然拒绝哥哥要求的信。
[ɪnˈsted] [ˈʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði][bɜːrθ][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [nuː]
Instead of doing that he merely delayed for a few hours the birth of a new
反而 的 正在做 那 他 仅仅 延迟 为了 一个 很少 小时 这 出生 的 一个 新的
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈwiːkli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
critical weekly by making an appointment to talk the matter over ,
批判的 每周 经过 制作 一个 预约 到 讲话 这 事情 超过 ,

他并没有那样做，而是预约时间讨论此事，从而将一份新的重要周刊的诞生推迟了几个小时。
[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈplezər] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ]
and it was only a fleeting pleasure that he obtained from adding a
和 它 曾是 仅有的 一个 转瞬即逝 乐趣 那 他 获得 从 添加 一个
[ˈpoʊstskript] [ˈbɛɡɪŋ] [dʒeɪmz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət]
postscript begging James not to bring his dog with him when he called at
后记 乞讨 詹姆斯 不是 到 带来 他的 狗 和 他 什么时候 他 称为 在
[tʃɜːrtʃ] [roʊ] .
Church Row .
教会 排 .

他只是在信末加了一句附言，恳求詹姆斯在拜访教堂街时不要带他的狗来，这让他感到短暂的快乐。
" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)l][ˈɡoʊz] [snɔːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)]
" **For if that wretched animal goes snorting round the room all the time we're**
" 为了 如果 那 可怜 动物 去 吸鼻 圆形的 这 房间 全部 这 时间 是
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

“如果那只讨厌的动物在我们说话的时候一直在房间里打喷嚏，
" [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , " [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ˈʌ; əv]
" **he assured his secretary , " I shall agree to anything in order to get rid of**
" 他 保证 他的 秘书 , " 我 将 同意 到 任何事物 在 命令 到 得到 摆脱 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他向秘书保证：“为了摆脱它，我什么都愿意答应。”
[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][faɪnd][ɔːl][maɪ][əˈveɪləb(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈwiːklɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
I shall find all my available capital invested in critical weeklies just to save the
我 将 寻找 全部 我的 可用的 首都 投资 在 批判的 周刊 只是 到 节省 这
[ˈkɑːrpiːt][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːtn] .
carpet from being eaten .
地毯 从 存在 吃 .

我将把所有可用资金都投入到重要的周刊中，只为阻止地毯被啃食。

" [dʒeɪmz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑ:tɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
" James seemed to have entirely forgotten that his brother had any reason to
" 詹姆斯 似乎 到 有 完全 被遗忘的 那 他的 兄弟 有 任何 原因 到
[fi:l] [sɔ:r] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
feel sore with him ;
感觉 疮 和 他 ;

詹姆斯似乎完全忘记了他的兄弟有任何理由对他感到不满；

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he also seemed entirely unconscious of there being the least likelihood of his
他 还 似乎 完全 无意识 的 那里 存在 这 至少 可能性 的 他的
[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['faɪnəns][ðə; ði] [nu:] ['ventʃər] .
refusing to finance the new venture .
拒绝 到 金融 这 新的 风险投资 .

他似乎完全没有意识到自己极有可能拒绝为这项新事业提供资金。

[dʒɑ:n] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['æŋɡri][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪzɪn] [hi:; hi]
John remembering how angry James had been when on a former occasion he
约翰 记住 如何 生气的 詹姆斯 有 到过 什么时候 在 一个 以前的 场合 他
[hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hju:z] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
had reminded him that Hugh's career was still before him ,
有 提醒 他 那 休的 职业 曾是 仍然 前 他 ,

约翰记得，之前他曾提醒詹姆斯，休的演艺生涯还很长，詹姆斯当时有多么生气。

[wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [li:st] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['θrʊɪŋ] [kəʊld]['wɔ:tər][ə'pɑ:n]
was careful to avoid the least suggestion of throwing cold water upon
曾是 小心 到 避免 这 至少 建议 的 投掷 寒冷的 水 之上
[ðə; ði] [ski:m] .
the scheme .
这 方案 .

他小心翼翼地避免给人以给该计划泼冷水的丝毫暗示。

['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dʒeɪmz] - [ʌn'ju:zuəl]['ɑ:ptɪmɪzəm] , [wɪtʃ] [lent] [hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃi:ks]
Therefore in the circumstances James ' unusual optimism , which lent his sallow cheeks
所以 在 这 情况 詹姆斯 - 异常 乐观 , 哪个 借出的 他的 黄褐色 脸颊
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪts] ['rəʊzɪz] ,
some of the playwright's roses ,
一些 的 这 剧作家的 玫瑰 ,

因此，在这种情况下，詹姆斯异乎寻常的乐观精神，使他蜡黄的脸颊上泛起了一抹剧作家笔下的玫瑰色。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ,
was not surprising ,
曾是 不是 奇怪 ,

[ənd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] ['læstɪd] ['meni] ['mɪnɪts] [dʒɑ:n][hæd; həd][hæf] ['prɑ:mɪst]
and before the conversation had lasted many minutes John had half promised
和 前 这 对话 有 持续 许多 分钟 约翰 有 一半 承诺

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pʌʊndz] .
a thousand pounds .
一个 千 磅 .

[hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] ,
Having done this ,
拥有 完毕 这 ,

[wɒk] [dʌ] [tʃi:ks] ,
work done this ,
完成 完成 这 ,

谈话还没持续几分钟，约翰就已经半答应给他一千英镑了。

完成这些步骤后，

[hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː][ɪn] ['reɪlweɪ] -
he did try to retrieve the situation by advising James to invest it in railway -
他 做过 尝试 到 取回 这 情况 经过 建议 詹姆斯 到 投资 它 在 铁路 -
[stɑ:k] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
stock and argued strongly against the necessity of another journal .
库存 和 争论 强烈 反对 这 必要性 的 其他 杂志 .
他试图通过建议詹姆斯将资金投资于铁路股票来扭转局面，并强烈反对再创办一份期刊。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [kɔ:l] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [ʌn'hesəsəri] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['paʊəz]
" **What are you going to call this further unnecessary burden upon our powers**
" 什么 是 你 去 到 称呼 这 更远 不必要 负担 之上 我们的 权力
[ʌv; əv] [əˌsɪmə'leɪ(ə)n] ? "
of assimilation ? "
的 同化 ? "
“你们打算如何称呼这种给我们同化能力带来的额外不必要的负担？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [nuː] [bru:m] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] . "
" **I thought The New Broom would be a good title** . "
" 我 想法 这 新的 扫帚 会 是 一个 好的 标题 . "
“我觉得《新扫帚》这个名字挺不错的。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ju:d] [kɔ:l][aɪ 'tiː][ðə; ði] [nuː] - ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - ['ʌðər] .
" **Yes , I was positive you'd call it The New - Something - or - other** .
" 是的 , 我 曾是 积极的 你会 称呼 它 这 新的 - 某物 - 或者 - 其他 .
“是的，我确信你会把它叫做新某某之类的。”

[waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [nuː] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] [skɔ:rz] ?
Why not The New Way to pay Old Scores ?
为什么 不是 这 新的 方式 到 支付 老的 得分 ?
为什么不采用新的方式来偿还旧债呢？

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [peɪ] [jʊr; jər][oʊld] ['dets] .
I'll back you to do that , even if you can't pay your old debts .
患病的 后退 你 到 做 那 , 甚至 如果 你 不能 支付 你的 老的 债务 .
即使你无法偿还旧债，我也会支持你这么做。

[haʊ'evər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
However , listen to me .
然而 , 听 到 我 .
但是，请听我说。

[aɪl] [lend][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜ:rsənəli] .
I'll lend the money to you personally .
患病的 借 这 钱 到 你 亲自 .
我会亲自借钱给你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
But I will not invest it in the paper .
但 我 将要 不是 投资 它 在 这 纸 .
但我不会把钱投资到纸币上。

[fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] — [ɔ:r][pər'hæps][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd] — [juː; jʊ][fæl; ʃəl][hænd]
For security — or perhaps compensation would be a better word — you shall hand
为了 安全 — 或者 也许 赔偿 会 是 一个 更好的 单词 — 你 将 手
[ˈoʊvər][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvər] . "
over to me the family portraits and the family silver . "
超过 到 我 这 家庭 肖像 和 这 家庭 银 . "
为了安全起见——或许用“补偿”这个词更合适——你必须把家里的照片和银器交给我。

" [aɪ'd] ['ræðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] , " [dʒeɪmz] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" **I'd rather it was a business proposition , James objected** .
" ID 相当 它 曾是 一个 商业 主张 , " 詹姆斯 反对 .
“我更希望它是一项商业提案，”詹姆斯反对道。

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [nu:] ['krɪtɪk(ə)l] ['wi:kli] [kæn; kən] ['nevər] [bi; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" **My dear fellow , a new critical weekly can never be a business proposition .**
" 我的 亲爱的 同伴 , 一个 新的 批判的 每周 能 绝不 是 一个 商业 主张 .
"我亲爱的朋友, 一份新的评论周刊永远不可能是一项商业计划。"

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [jɔ; jər] [bʊks] ? "
How many people read your books ? "
如何 许多 人们 读 你的 图书 ? "
有多少人读过你的书?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] , " [dʒeɪmz]['kælkjuleɪtɪd] .
" **About a dozen , James calculated .**
" 关于 一个 打 , " 詹姆斯 计算 .
"大概有十几个吧,"詹姆斯估计道。

" [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [jɔ; jər][ˈpeɪpər] ?
" **Well , why should more people read your paper ?**
" 出色地 , 为什么 应该 更多的 人们 读 你的 纸 ?
"那么, 为什么更多的人应该阅读你的报纸呢? "

[noʊ] , [ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
No , you can have the money , but it must be regarded as a
不 , 你 能 有 这 钱 , 但 它 必须 是 认为 作为 一个
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ləʊn] ,
personal loan ,
个人的 贷款 ,
不, 你可以拿走这笔钱, 但它必须被视为个人贷款。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪlvər] . "
and I must have the portraits and the silver . "
和 我 必须 有 这 肖像 和 这 银 . "
我一定要得到那些肖像画和银器。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] . "
" **I don't see why you should have them .** "
" 我 不 看 为什么 你 应该 有 他们 . "
"我不明白你为什么应该拥有它们。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] ['krɪtɪk(ə)l] ['wi:kli] .
" **I don't see why you should start a new critical weekly .**
" 我 不 看 为什么 你 应该 开始 一个 新的 批判的 每周 .
我不明白你为什么要创办一份新的评论周刊。

" [dʒɑ:n][kʊd; kəd][na:t] [help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [æm'biʃ(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [ɪn]
" **John could not help enjoying the power that his brother's ambition had put in**
" 约翰 可以 不是 帮助 享受 这 力量 那 他的 兄弟 志向 有 放 在
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] [fɜ:rmli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] .
his hands and he insisted firmly upon the surrender of the heritage .
他的 双手 和 他 坚持 牢牢 之上 这 投降 的 这 遗产 .
约翰无法抑制对哥哥野心所带来的权力的享受, 他坚决要求哥哥交出遗产。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒeɪkəb] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [sel] [maɪ] ['bɜ:rθraɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
" **All right , Jacob , I suppose I must sell my birthright for a mess of**
" 全部 正确的 , 雅各布 , 我 认为 我 必须 卖 我的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的
['pɑ:tɪdʒ] . "
pottage . "
浓汤 . "

"好吧, 雅各布, 看来我得为了区区一碗红豆汤出卖我的继承权了。"
" [ə; eɪ][ˈprɪntəz, 'prɪnəz][paɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['betər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **A printer's pie would describe it better , said John .**
" 一个 打印机的 馅饼 会 描述 它 更好的 , " 说 约翰 .
约翰说: “用印刷工的馅饼来形容它更贴切。”

" [ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [fɔːks] [ænd; ənd]
" **Though why you want a few bad pictures and a dozen or so forks and**
" 尽管 为什么 你 想 一个 很少 坏的 图片 和 一个 打 或者 所以 叉子 和
[spuːnz] ,
spoons ,
勺子 ;

“不过，你为什么想要几张糟糕的照片和十几把刀叉勺子呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] . "
I can't conceive . "
我 不能 构想 . "

我无法生育。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðəm; ðəm] ?
" **Why do you want them ?**
" 为什么 做 你 想 他们 ?

你为什么想要它们？

" [dʒɑːn]['kaʊntɪd, 'kaʊnɪd] .
" **John countered** :
" 约翰 反驳 :

约翰反驳道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [maɪn] . "
" **Because they're mine** . "
" 因为 它们是 矿 . "

“因为它们是我的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] .
" **And the money is mine** :
" 和 这 钱 是 矿 .

“而且这笔钱是我的。”

" [dʒeɪmz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ;
" **James went away with a check for a thousand pounds in his pocket** ;
" 詹姆斯 去 离开 和 一个 查看 为了 一个 千 磅 在 他的 口袋 ;
詹姆斯带着一张一千英镑的支票离开了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [les] [tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
but he went away less cheerful than he arrived :
但 他 去 离开 较少的 快乐 比 他 到达的 .

但他离开时却不如来时那么兴高采烈。

[dʒɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
John , on the other hand ,
约翰 , 在 这 其他 手 ,

约翰则恰恰相反，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
was much impressed by the manner in which he had dealt with his eldest
曾是 很多 印象深刻 经过 这 方式 在 哪个 他 有 已处理 和 他的 长子
[brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

他对待大哥的方式给他留下了深刻的印象；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
it was worth while losing a thousand pounds to have been able to
它 曾是 值得 尽管 输 一个 千 磅 到 有 到过 有能力的 到
[ˈdemənstreɪt] [ˈklɪrli] [tuː; tə][dʒeɪmz] [wʌnz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
demonstrate clearly to James once for all that his taste in literature
证明 清楚地 到 詹姆斯 一次 为了 全部 那 他的 品尝 在 文学

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪsɪzəm][hiː; hi][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈspaɪzd] .
was at the mercy of the romanticism he so utterly despised .
曾是 在 这 怜悯 的 这 浪漫主义 他 所以 完全地 被鄙视的 .

损失一千英镑是值得的，因为这可以一劳永逸地向詹姆斯证明，他对文学的品味完全受制于他极其鄙视的浪漫主义。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə]
And while he felt that he had displayed a nice dignity in forcing James to
和 尽管 他 毛毡 那 他 有 显示 一个 好的 尊严 在 强制 詹姆斯 到
[səˈrendər] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] ,
surrender the portraits and the silver ,
投降 这 肖像 和 这 银 ,

虽然他觉得自己迫使詹姆斯交出画像和银器，展现了良好的尊严，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈplezntli] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəli] [naɪs] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ]
he was also pleasantly aware of an equally nice magnanimity in being willing
他 曾是 还 愉快 意识到的 的 一个 同样地 好的 海量 在 存在 愿意的
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
to overlook that insulting article .
到 俯瞰 那 侮辱 文章 .

他也欣慰地意识到，人们愿意忽略那篇侮辱性的文章，这同样体现了一种宽宏大量的胸怀。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
But Miss Hamilton was at his elbow to correct the slightest tendency to
但 错过 汉密尔顿 曾是 在 他的 弯头 到 正确的 这 丝毫 趋势 到
[biː; bi] [tuː] [wel] [ˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
be too well pleased with himself .
是 也 出色地 高兴 和 他自己 .

但汉密尔顿小姐就在他身边，纠正他哪怕最轻微的自满情绪。

" [ˈæftər][ɔːl][aɪ] [ˈkudnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [pʊr] [oʊld][dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **After all I couldn't disappoint poor old James , " he said ,**
" 后 全部 我 不能 辜负 贫穷的 老的 詹姆斯 , " 他 说 ,
" 毕竟我不能让可怜的老詹姆斯失望,"他说。

[ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][enˈkoʊmiəm][ænd; ænd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][beɪt] .
fishing for an encomium and dangling his own good heart as the bait .
钓鱼 为了 一个 赞誉 和 悬挂 他的 自己的 好的 心 作为 这 饵 .
他渴望得到赞扬，并以自己的善良之心作为诱饵。

[hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , [haʊˈevər] ,
His secretary , however ,
他的 秘书 , 然而 ,

然而，他的秘书

[ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈmɔːrs(ə)l][ænd; ænd][swæm] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈdrɑːmə]
ignored the tempting morsel and swam away into the deeps of romantic drama
忽略 这 诱人的 小块 和 游泳 离开 进入 这 深水 的 浪漫的 戏剧
[wer] [hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [siːmd] [les] [ˈʃoʊi] [ˈsʌmhəʊ] .
where his munificence seemed less showy somehow .
在哪里 他的 慷慨 似乎 较少的 炫耀 不知何故 .

他无视了那诱人的小点心，游进了浪漫戏剧的深处，在那里，他的慷慨似乎显得不那么张扬了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [fiː; fɪ] [sed] , [ˈkɜːrtli] .
" **You know best what you want to do , " she said , curtly .**
" 你 知道 最好的 什么 你 想 到 做 , " 她 说 , 简短地 .
"你最清楚自己想做什么,"她简短地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'lɪləkwɪ] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʌndʒən] ?
" **And now , have you decided upon this soliloquy for Joan in her dungeon ?**
" 和 现在 , 有 你 决定 之上 这 独白 为了 琼 在 她 地牢 ?
"
"
"

“那么，你决定好让琼在地牢里说这段独白了吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **What do you feel about it ?**
" 什么 做 你 感觉 关于 它 ?

你对此有何感想？

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [frʌnt] [siːn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['traɪəl] ,
" **She held forth upon the advantages of a quiet front scene before the trial ,**
" 她 握住 前进 之上 这 优势 的 一个 安静的 正面 场景 前 这 审判 ,
她大谈审判前保持低调的优势，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [tʊk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
and the author took her advice .
和 这 作者 采取 她 建议 .

作者采纳了她的建议。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['dɪskænt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
He wished that she were as willing to discant upon his treatment of James ,
他 希望 那 她 是 作为 愿意的 到 迪桑特 之上 他的 治疗 的 詹姆斯 ,
他希望她也能同样愿意和他讨论他对詹姆斯的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
but he consoled himself for her lack of interest by supposing that she was
但 他 安慰 他自己 为了 她 缺少 的 兴趣 经过 假如 那 她 曾是
['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['kʌlər] [tuː; tə] [ˈeni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]
diffident about giving the least color to any suggestion that she might be
羞怯 关于 给予 这 至少 颜色 到 任何 建议 那 她 可能 是
[ˈɪnfluənsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
influencing him to her own advantage .
影响 他 到 她 自己的 优势 .

但他安慰自己，她之所以对他不感兴趣，是因为她不好意思承认自己可能会利用他为自己谋利。

[hjuː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər]
Hugh came up to town in order to go more fully into the question of his future
休 来了 向上 到 镇 在 命令 到 去 更多的 完全 进入 这 问题 的 他的 未来
,
.
,

休来到镇上是为了更深入地思考自己的未来。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli]
and John regarding Miss Hamilton's attitude towards him tried to feel perfectly
和 约翰 关于 错过 汉密尔顿的 态度 向 他 尝试 到 感觉 完美
[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hjuː] [ˈsoʊlli]
sure that she was going out of her way to be pleasant to Hugh solely
当然 那 她 曾是 去 出去 的 她 方式 到 是 令人愉快的 到 休 仅
[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [æk'sentʃuː,eɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstriktli] [prə'feʃən(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with an idea of accentuating the strictly professional side of her
和 一个 主意 的 强调 这 严格 专业的 边 的 她
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
association with himself .
协会 和 他自己 .

至于汉密尔顿小姐对他的态度，约翰努力让自己确信，她刻意对休表现得友好，仅仅是为了强调她与他之间纯粹的职业关系。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
If this were not the case ,
如果 这 是 不是 这 案件 ,

如果不是这种情况，

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈriːəli] [laɪk] [hjuː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
he should be justified in thinking that she did really like Hugh very much ,
他 应该 是 合理的 在 思维 那 她 做过 真的 喜欢 休 非常 很多 ,
他有理由认为她确实非常喜欢休。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
which would be an uncomfortable state of affairs .
哪个 会 是 一个 不舒服 状态 的 事务 .

那将是一种令人尴尬的局面。

[stiːl] , [ɪkˈsplɛɪn][aɪˈtiː] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [dʒɑːn][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] ,
Still, explain it away as he might, John did feel a little uneasy ,
仍然 , 解释 它 离开 作为 他 可能 , 约翰 做过 感觉 一个 小的 不安 ,
尽管约翰百般辩解，但他心里确实感到有些不安。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ˌpriːsiːdɪd] [bɑː] [ˈdɪnər] [hiː; hi]
and once when he heard of a visit to the theater preceded by dinner he
和 一次 什么时候 他 听到 的 一个 访问 到 这 剧院 之前 经过 晚餐 他
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [hjuː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli]
was upon the verge of pointing out to Hugh that until he was definitely
曾是 之上 这 边缘 的 指向 出去 到 休 那 直到 他 曾是 确实
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [məˈhɑːɡəni] [ænd; ənd] [ˈlɔːɡwʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈkerf(ə)l] [əˈbʌʊt]
established in mahogany and logwood he must be extremely careful about
已确立的 在 桃花心木 和 原木 他 必须 是 极其 小心 关于
[ˈreɪzɪŋ] [fɔːls] [hoʊps] .
raising false hopes .
提高 错误的 希望 .

有一次，当他听说有人要先吃晚饭再去看戏时，他差点就向休指出，在他真正站稳脚跟之前，在红木和苏木行业站稳脚跟之前，他必须非常小心，不要给人留下不切实际的希望。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hjuː] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
He managed to refrain from approaching Hugh on the subject ,
他 管理 到 避免 从 接近 休 在 这 主题 ,
他设法克制住了自己，没有就此事与休交谈。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [æŋˈzaɪəti][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hjuː]
because he knew that if he betrayed the least anxiety in that direction Hugh
因为 他 知道 那 如果 他 背叛 这 至少 焦虑 在 那 方向 休
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dʒest] .
was capable of making it a matter of public jest .
曾是 有能力的 的 制作 它 一个 事情 的 民众 笑话 .

因为他知道，如果他在这方面流露出哪怕一丝一毫的焦虑，休都有可能把这件事变成公开的笑话。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [saʊnd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [vjuːz] .
He decided instead to sound Miss Hamilton upon her views .
他 决定 反而 到 声音 错过 汉密尔顿 之上 她 浏览 .

他决定转而询问汉密尔顿小姐的看法。

" [juːv] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtrɔːpɪks] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz]
" You've never had any longing for the tropics ? " he asked , as casually as
" 你已经 绝不 有 任何 渴望 为了 这 热带 ? " 他 问 , 作为 随意地 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
he was able .
他 曾是 有能力的 .

“你从来没有向往过热带地区吗？”他尽可能随意地问道。

" [nɑ:t] [pərtɪkjələrli] , [ðʊv] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [freɪ] [ɪk'spɪəriəns] . "

" **Not particularly , though of course I should enjoy any fresh experience .** "

" 不是 特别 , 尽管 的 课程 我 应该 享受 任何 新鲜的 经验 . "

" 倒也不是特别喜欢, 不过当然, 任何新鲜体验我都会乐于尝试。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] ['spaɪdər] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

" **I was noticing the other day that you seemed to dislike spiders ; and , of**

" 我 曾是 注意到 这 其他 天 那 你 似乎 到 不喜欢 蜘蛛 ; 和 , 的

[kɔ:rs] ,

course ,

课程 ,

" 前几天我注意到你似乎很讨厌蜘蛛; 当然,

[ðə; ði] ['spaɪdər] [ɪn][hɑ:t] ['kʌntrɪz] [ɑ:r; ər] ['terəb(ə)] .

the spiders in hot countries are terrible .

这 蜘蛛 在 热的 国家 是 糟糕的 .

" 炎热国家的蜘蛛很可怕。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [sneɪ] [bɜ:rdz] ,

I remember reading of some that snare birds ,

我 记住 阅读 的 一些 那 圈套 鸟类 ,

" 我记得读到过一些用来捕捉鸟类的陷阱,

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [dəʊnt]['i:v(ə)n] [ə'tæk] ['hju:mən]

and I'm not sure that in parts of South America they don't even attack human

和 我是 不是 当然 那 在 部分 的 南 美国 他们 不 甚至 攻击 人类

['bi:ɪŋs] .

beings .

生物 .

" 我不确定在南美洲的一些地区, 它们是否真的不会攻击人类。

['meni] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [du:][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] .

Many people of course do not mind them .

许多 人们 的 课程 做 不是 头脑 他们 .

" 当然, 很多人并不介意。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For instance ,

为了 实例 ,

" 例如,

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['dænjəl] ['kɜ:rtɪs] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['mu:vɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][æz; əz]

my brother - in - law Daniel Curtis wrote a very moving account of a spider as

我的 兄弟 - 在 - 法律 丹尼尔 柯蒂斯 写道 一个 非常 移动 帐户 的 一个 蜘蛛 作为

[lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bæt] ,

large as a bat ,

大的 作为 一个 蝙蝠 ,

" 我的姐夫丹尼尔·柯蒂斯写了一篇非常感人的文章, 讲述了一只像蝙蝠一样大的蜘蛛的故事。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['frætənaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rə'nɒʊkoʊ] .

with whom he fraternized on the banks of the Orinoco .

和 谁 他 结交朋友 在 这 银行 的 这 奥里诺科 .

" 他与奥里诺科河畔的人们交好。

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['klæsɪk] [ɪn][ɪts] [wei] .

It's quite a little classic in its way .

它是 相当 一个 小的 经典的 在 它是 方式 .

" 从某种意义上说, 它算得上是一部经典之作。

" [dʒɑ:n]['nɒʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] ['ʃʌdəd] .

" **John noted with the warmest satisfaction that Miss Hamilton shuddered .**

" 约翰 著名的 和 这 最温暖 满意 那 错过 汉密尔顿 颤抖 .

" 约翰非常满意地注意到, 汉密尔顿小姐打了个寒颤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
which he tried to counteract by putting into the mouth of Joan of Arc
哪个 他 尝试 到 抵消 经过 推杆 进入 这 嘴 的 琼 的 弧
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [deˈmaːfɪlɪzəm] .
sentiments of the purest demophilism .
情感 的 这 最纯净的 亲民主义 .
他试图通过让圣女贞德表达最纯粹的亲民主义情感来抵消这种影响。

" [aɪ][jæl; jəl][eɪm][æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [kəmˈpliːt] [baɪ][ˈeɪprəl] 1st — [maɪ]
" I shall aim at getting all the material for the play complete by April 1st — my
" 我 将 目的 在 获得 全部 这 材料 为了 这 玩 完全的 经过 四月 1st — 我的
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
“我计划在4月1日——我的生日——之前完成剧本的所有素材。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
by the way .
经过 这 方式 .
顺便一提。

[jes] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈfɔːrti] - [θriː] .
Yes , I shall be forty - three .
是的 , 我 将 是 四十 - 三 .
是的，我将年满四十三岁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ˈɪntuː] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ]
And then I thought we might go into retreat and aim at finishing entirely by
和 然后 我 想法 我们 可能 去 进入 撤退 和 目的 在 精加工 完全 经过
[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] .
the end of June .
这 结尾 的 六月 .
然后我想我们或许可以缩减规模，争取在六月底之前全部完成。

[ðæt] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)l] [mɪs] [bəˈnd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪn] [sepˈtembər] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈhəːsəlz] .
That would enable Miss Bond to produce in September without hurrying the rehearsals .
那 会 使能够 错过 纽带 到 生产 在 九月 没有 匆忙 这 排练 .
这样一来，邦德小姐就可以在九月份顺利开演，而无需仓促进行排练。

[luːˈkriːʃiə] [wɪl] [biː; bi] [prəˈduːst] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][ˈeɪprəl] .
Lucretia will be produced over here in April .
卢克蕾蒂娅 将要 是 生产 超过 这里 在 四月 .
《卢克蕾蒂娅》将于四月在这里上映。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈdʒɔːli][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [fræns] .
I think it would be rather jolly to finish off the play in France .
我 思考 它 会 是 相当 快乐的 到 结束 离开 这 玩 在 法国 .
我认为在法国完成这部剧的演出会是一件非常愉快的事情。

- , [ˈbʊɹʒ] , [ˈʃɪˌnɑːn] , [ɔːˈliːnz] , [ˌkɑːmpɪˈeɪn] , [ˈruːən] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tʊr] .
Domrèmy , Bourges , Chinon , Orleans , Compiègne , Rouen — a delightful tour .
- , 布尔日 , 希农 , 奥尔良 , 贡比涅 , 鲁昂 — 一个 愉快 旅游 .
多姆雷米、布尔日、希农、奥尔良、贡比涅、鲁昂——一次愉快的旅行。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈtaɪpraɪtər]
You could have an aluminum typewriter
你 可以 有 一个 铝 打字机
你可以拥有一台铝制打字机.....

" [ˈdʒɑ:nz] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][laɪf][ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
" John's dreams of literature and life in France were interrupted by
" 约翰的 梦境 的 文学 和 生活 在 法国 是 中断 经过
[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Worfolk ,
太太 .

约翰对文学和法国生活的梦想被沃福克夫人打断了。

[hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
who entered the room with a mystery upon her lips .
WHO 进入 这 房间 和 一个 神秘 之上 她 嘴唇 .

她走进房间，脸上带着神秘的笑容。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑ:rmitɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [sɜ:r] .
" There's the Reverend Armitage waiting to see you in the hall , sir .
" 有 这 牧师 阿米蒂奇 等待 到 看 你 在 这 大厅 , 先生 .

“先生，阿米蒂奇牧师在大厅里等着见您。”

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [kwɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [maɪndz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][ædˈmɪt]
But he was looking so queer that I was in two minds if I ought to admit
但 他 曾是 寻找 所以 酷儿 那 我 曾是 在 二 思想 如果 我 应该 到 承认
[hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
him or not .
他 或者 不是 .

但他看起来那么古怪，我犹豫着要不要收留他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈelsə] [hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
It was Elsa who happened to open the door .
它 曾是 艾莎 WHO 发生 到 打开 这 门 .

碰巧是艾尔莎打开了门。

[wel] , [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] , [mɔ:dz] [ʌpˈsterz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ru:mz; rʊmz] ,
Well , I mean to say , Maud's upstairs doing her rooms ,
出色地 , 我 意思是 到 说 , 莫德的 楼上 正在做 她 房间 ,

嗯，我的意思是，莫德正在楼上收拾她的房间。

[ænd; ənd][ˈelsə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
and Elsa was a bit frightened when she saw him ,
和 艾莎 曾是 一个 少量 害怕 什么时候 她 锯 他 ,

艾莎看到他时有点害怕。

[θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [pəˈlɪ:smən] [ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n]
through her being engaged to a policeman and so her mind running on
通过 她 存在 已订婚的 到 一个 警察 和 所以 她 头脑 跑步 在
[ˈmə:dəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
murders and such like .
谋杀案 和 这样的 喜欢 .

因为她与一名警察订婚，所以她的脑子里总是想着谋杀之类的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑ:rmitɪdʒ]
Of course as soon as I saw it was the Reverend Armitage
的 课程 作为 很快 作为 我 锯 它 曾是 这 牧师 阿米蒂奇

当然，我一眼就认出那是阿米蒂奇牧师。

[aɪ][ˈkwaiətɪd][hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
I quieted her down .
我 安静 她 向下 .

我让她安静下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:əlɪ] [dʌz] [lʊk] [məʊst][prɪkju:liər] , [ɪf] [ju:ɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ðɪ] - [ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
But he really does look most peculiar , if you'll pardon the obsivation on Mrs .
但 他 真的 做 看 最多 奇特 , 如果 你会 赦免 这 - 在 太太 .
[ˈɑ:rmɪtɪdʒɪz] [ˈhʌzbənd] .
Armitage's husband .
阿米蒂奇的 丈夫 .

但恕我直言，他看起来确实非常古怪，请原谅我对阿米蒂奇夫人丈夫的这种执着。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈæktʃuəli] [ˈbɑ:rmi] [jet] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ,
I don't think he's actually barmy yet ; but you know ,
我 不 思考 他是 实际上 疯子 然而 ; 但 你 知道 ,
[hi:; hi] [ˈgɪvz] [ˈeni] [wʌn][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] ,
he gives any one the idea he will be soon ,
他 给予 任何 一 这 主意 他 将要 是 很快 ,
[hi:; hi] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
我觉得他还没真的疯掉；但是你知道，
他给人的感觉是他很快就会.....

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [reɪv] [ʌp][ænd; ənd]
and I thought you ought to be told before he started to rave up and
和 我 想法 你 应该 到 是 讲述 前 他 开始 到 锐舞 向上 和
[daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
down the house .
向下 这 房子 .
[hi:; hi] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
我觉得应该在他开始在房子里大发雷霆之前告诉你。

[ˈhi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
He's got a funny look in his eye ,
他是 得到 一个 有趣的 看 在 他的 眼睛 ,
[hi:; hi] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
他眼神有点怪异。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌns][hæd; həd] [hu:ɪ] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd]
the same as what a man once had who sat opposite me in a bus and
这 相同的 作为 什么 一个 男人 一次 有 WHO 卫星 对面的 我 在 一个 公共汽车 和
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ɑ:n] [ˈhæməɪsɪθ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:]
five minutes afterwards jumped off on Hammersmith Bridge and threw himself into
五 分钟 然后 跳了起来 离开 在 哈默史密斯 桥 和 扔 他自己 进入
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

就像曾经坐在我对面的一位男士一样，五分钟后，他从哈默史密斯桥上跳下车，投身河中。

[kwɔ:t] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [kriˈeɪtɪd] , [aɪ] [rɪˈmembə] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:ɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əˈlaɪt] ,
Quite a sensation it created , I remember , and we all had to alight ,
相当 一个 感觉 它 创建 , 我 记住 , 和 我们 全部 有 到 点燃 ,
[hi:; hi] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
我记得当时引起了不小的轰动，我们都不得不下车。

[soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈli:smən]
so as the conductor could give what information he had to a policeman
所以 作为 这 导体 可以 给 什么 信息 他 有 到 一个 警察
[ˈhu:d] [ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [splæʃ] .
who'd only heard the splash .
谁会 仅有的 听到 这 溅 .
[hi:; hi] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
这样，列车长就可以把他所掌握的信息告诉只听到水花声的警察。

" [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈgærələs] ;
" **Mrs .** **Worfolk** **had** **been too garrulous ;**
" 太太 : - 有 到过 也 贫嘴 ;
[hi:; hi] [ˈfʌni] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪ] ,
沃福克夫人太爱唠叨了；

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈmæstəz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
before she had time to ascertain her master's views on the subject of
前 她 有 时间 到 探明 她 硕士学位 浏览 在 这 主题 的
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈlɔːrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
admitting Laurence there was a tap at the door ,
承认 劳伦斯 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ,
她还没来得及弄清楚主人对于是否接纳劳伦斯的看法, 就有人敲门了。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [hɪmˈself] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Laurence himself stalked into the room .
和 劳伦斯 他自己 跟踪 进入 这 房间 .
劳伦斯本人大步走进房间。

[ʌnˈkwestʃənəbli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]ˈklɜːrdʒɪmən] ,
Unquestionably , even to one who had not known him as a clergyman ,
毫无疑问 , 甚至 到 一 WHO 有 不是 已知 他 作为 一个 牧师 ,
毫无疑问, 即使是对那些不认识他作为牧师的人来说,

[hiː; hi][dɪd][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ɑːd] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] [ʌv; əv] [vəˈluːmɪnəs]
he did present an odd appearance with his fur - lined cloak of voluminous
他 做过 展示 一个 奇怪的 外貌 和 他的 毛皮 - 衬里 披风 的 大量的
[blæk] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,
black , his long hair ,
黑色的 , 他的 长的 头发 ,
他身披一件黑色蓬松的毛皮衬里斗篷, 留着长发, 看起来十分古怪。

[hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænjuskɪpt][ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [aɪ] ;
his bundle of manuscript and theatrical newspapers , and his tragic eye ;
他的 捆 的 手稿 和 戏剧 报纸 , 和 他的 悲惨 眼睛 ;
他那捆手稿和戏剧报纸, 以及他那双充满悲剧色彩的眼睛;

[ðə; ði]ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [əˈtaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the only article of attire that had survived his loss of faith was the
这 仅有的 文章 的 服装 那 有 幸存下来 他的 损失 的 信仰 曾是 这
[ˈklɜːrdʒɪmənz] [hæt] ;
clergyman's hat ;
神职人员的 帽子 ;

在他失去信仰之后, 唯一幸存下来的衣物就是那顶牧师帽;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but even that had lost its former meekness and now gave the effect of a
但 甚至 那 有 丢失的它是 以前的 谦逊 和 现在 给予 这 影响 的 一个
[fəˈrʊʃ] [sɑːmˈbrerəʊ] .
farouche sombrero .
法鲁什 宽边帽 .
但就连它也失去了原有的温顺, 现在反而像一顶法鲁什宽边帽。

" [wel] [met] , " [hiː; hi] [ɪnˈtaʊnd] ,
" Well met , " he intoned ,
" 出色地 遇见 , " 他 吟诵 ,
“很高兴见到你,”他低声说道。

[ədˈvænsɪŋ] [ˈsɑːləmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [hænd][wɪð; wɪθ]
advancing solemnly into the room and gripping his brother - in - law's hand with
前进 庄严地 进入 这 房间 和 扣人心弦 他的 兄弟 - 在 - 法律的 手 和
[drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] .
dramatic effect .
戏剧性 影响 .
他神情庄重地走进房间, 戏剧性地紧紧握住他姐夫的手。

" [aɪ] [wʊd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] . "

" **I would converse with you , John .** "

我 会 交谈 和 你 , 约翰 .

“我愿意和你谈谈，约翰。”

" [ðæts] [ə; eɪ][blæŋk] [vɜ:rs] [laɪn] , " [sed] [dʒɑ:n] .

" **That's a blank verse line ,** " **said John .**

那就是 一个 空白的 诗 线 , " 说 约翰 .

“这是一句无韵诗，”约翰说。

[ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'fektɪd] [gri:tɪŋ] .

There really was not much else that he could have said to such an affected greeting .

那里 真的 曾是 不是 很多 别的 那 他 可以 有 说 到 这样的 一个 做作的 问候 .

对于这种做作的问候，他实在没什么别的可说的了。

" ['prɑ:bəbli] , ['prɑ:bəbli] , " ['lɔ:rəns] ['mʌtəd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Probably , probably ,** " **Laurence muttered , shaking his head .**

" 大概 , 大概 , " 劳伦斯 低声说道 , 摇晃 他的 头 .

“大概吧，大概吧，”劳伦斯摇着头嘟囔道。

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [prəʊz] ['naʊədeɪz] .

" **It's difficult for me to talk in prose nowadays .**

" 它是 难的 为了 我 到 讲话 在 散文 如今 .

“我现在很难用散文表达自己的想法。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , [gʊd] [nu:z] .

But I have news for you , John , good news .

但 我 有 消息 为了 你 , 约翰 , 好的 消息 .

但我有个好消息要告诉你，约翰。

['tɒməs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "

Thomas is finished . "

托马斯 是 完成的 . "

托马斯完事了。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [dʒɑ:n] .

" **You needn't wait , Mrs .** **Worfolk ,** " **said John .**

" 你 不必 等待 , 太太 . - , " 说 约翰 .

“沃福克太太，您不必等了，”约翰说。

[hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ri:ðd] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪŋterə'geɪ(ə)n] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

His housekeeper was standing by the door with a face wreathed in notes of interrogation and seemed unwilling to retire .

他的 管家 曾是 常设 经过 这 门 和 一个 脸 花环 在 笔记 的 审讯 和 似乎 不情愿 到 退休 .

他的管家站在门口，脸上满是审问的字条，似乎不愿离开。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] , ['mɪsɪz] . - , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['ɪrɪtəbli] .

" **You needn't wait , Mrs .** **Worfolk ,** " **he repeated , irritably .**

" 你 不必 等待 , 太太 . - , " 他 重复 , 易怒地 .

“沃福克太太，您不必等了，”他烦躁地重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [fetʃt] , [sɜ:r] .

" **I thought you might have been wanting somebody fetched , sir .**

" 我 想法 你 可能 有 到过 想要 某人 已获取 , 先生 .

“我还以为您要人去接谁呢，先生。”

" [dʒɑ:n] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪ](ə)nt] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['væniʃt] .

" John made an impatient gesture and Mrs . Worfolk vanished .

" 约翰 制成 一个 不耐烦 手势 和 太太 . - 消失了 .

约翰不耐烦地做了个手势，沃福克太太就消失了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['hæmɪltən] , [ˈbɔ:rəns] , " [sed] [dʒɑ:n] , [sɪ'vɪrli] .

" You know Miss Hamilton , Laurence , " said John , severely .

" 你 知道 错过 汉密尔顿 , 劳伦斯 , " 说 约翰 , 严重 .

“你认识汉密尔顿小姐，劳伦斯，”约翰严厉地说。

" [ɑ:] , [mɪs] ['hæmɪltən] !

" Ah , Miss Hamilton !

" 啊 , 错过 汉密尔顿 !

“啊，汉密尔顿小姐！”

[fər'gɪv] [maɪ] [æb'strækʃn] .

Forgive my abstraction .

原谅 我的 抽象 .

请原谅我的抽象表达。

[haʊ] [-] [du:] ?

How d'ye do ?

如何 染料 做 ?

你好吗？

[bʌt; bət] — [ɑ:] — [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] ['praɪvət] . "

But — ah — I was anxious to have a few words in private . "

但 — 啊 — 我 曾是 焦虑的 到 有 一个 很少 字 在 私人的 . "

但是——啊——我当时很想私下和他们说几句话。

" [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪz][maɪ][kɑ:nfɪ'den](ə)l] ['sekrəteri] . "

" Miss Hamilton is my confidential secretary . "

" 错过 汉密尔顿 是 我的 机密的 秘书 . "

“汉密尔顿小姐是我的机要秘书。”

" [aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] , " [sed] [ˈbɔ:rəns] .

" I bow to your domestic arrangements , " said Laurence .

" 我 弓 到 你的 国内的 安排 , " 说 劳伦斯 .

“我尊重你们的家庭安排，”劳伦斯说道。

" [bʌt; bət] — [ɑ:] — [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['praɪvət] ['neɪtʃər] .

" But — ah — my business is of an extremely private nature .

" 但 — 啊 — 我的 商业 是 的 一个 极其 私人的 自然 .

“但是——啊——我的业务性质极其私密。”

[aɪ'ti:] [berz] [ɪn][fækt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][maɪ]['fju:tʃər] .

It bears in fact directly upon my future .

它 熊 在 事实 直接地 之上 我的 未来 .

这实际上直接关系到我的未来。

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .

" John was determined to keep his secretary in the room .

" 约翰 曾是 决定 到 保持 他的 秘书 在 这 房间 .

约翰决心让他的秘书留在房间里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

He had a feeling that money was going to be asked for ,

他 有 一个 感觉 那 钱 曾是 去 到 是 问 为了 ,

他预感对方会向他要钱。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [əʊt] [əˈɡenst]
and he hoped that her presence would encourage him to hold out against
和 他 希望 那 她 在场 会 鼓励 他 到 抓住 出去 反对
[əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] .
agreeing to lend it .
同意 到 借 它 .

他希望她的出现能让他坚持不同意借出这本书。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈbɔːrəns] ,
" **If you have anything to say to me , Laurence ,**
" 如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 , 劳伦斯 ,
" "如果你有什么话要对我说, 劳伦斯,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekrəteri] .
you must say it in front of my secretary .
你 必须 说 它 在 正面 的 我的 秘书 .

你必须当着我秘书的面说。

[aɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [juːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kæt] .
I cannot be continually shooin her from the room like a troublesome cat .
我 不能 是 持续 射杀 她 从 这 房间 喜欢 一个 麻烦的 猫 .

我不能像赶一只惹人烦的猫一样, 不停地把她赶出房间。

" [ðə; ði][eks] - [ˈvɪkər] [lʊkt] [ˈbɜːkwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
" **The ex - vicar looked awkward for a moment ;**
" 这 前任 - 牧师 看起来 尴尬的 为了 一个 片刻 ;
" "这位前牧师一时显得有些尴尬;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [kənˈsiːt] [ˈriːəˈsəːtɪd] [ɪtˈself] [ænd; ʌnd] [flɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [hiː; hi] [leɪd]
but his natural conceit reasserted itself and flinging back his cloak he laid
但 他的 自然的 自负 重申 本身 和 投掷 后退 他的 披风 他 铺设
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈmænʃuskript] .
upon the table a manuscript .
之上 这 桌子 一个 手稿 .

但他天生的自负又显露出来, 他甩开斗篷, 把一份手稿放在桌子上。

" [freʃ] [frʌm; frəm] [mɪs] [kwɜːrks] [ˈtaɪprɑɪtɪŋ] [ˈɑːfɪs] [hɪr] [ɪz] [ˈtɒməs] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Fresh from Miss Quirk's typewriting office here is Thomas , " he announced** .
" 新鲜的 从 错过 怪癖的 打字 办公室 这里 是 托马斯 , " 他 宣布 .
" "托马斯刚从奎克小姐的打字室出来,"他宣布道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
" **And now , my dear fellow , I require a little good advice** .
" 和 现在 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 要求 一个 小的 好的 建议 .
" "现在, 我的朋友, 我需要一些好的建议。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən]
" **There was flowing into his voice the professional unction of the clergyman**
" 那里 曾是 流动 进入 他的 嗓音 这 专业的 功能 的 这 牧师
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈtrænsept] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] .
with a north transept to restore .
和 一个 北 横隔 到 恢复 .

"他的声音里流露出牧师的专业气质, 仿佛在说: ‘我要修复北耳堂。’

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fɜːrst] [sed] - [ˈtʃærəti] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] - ?
" **Who was it that first said ' Charity begins at home ' ?**
" WHO 曾是 它 那 第一的 说 - 慈善 开始 在 家 - ?
" "是谁最先提出‘慈善始于家庭’这个概念的? "

[jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [maɪ] [pleɪ] .
Yes , a little good advice about my play .
是的 , 一个 小的 好的 建议 关于 我的 玩 .

是的, 关于我的演奏, 我有一些很好的建议。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒːrd] ['tʃeɪmbərliːn] [waɪl] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] [raɪt]
In deference to the Lord Chamberlain while reserving to my conscience the right
在 尊重 到 这 主 管家 尽管 预订 到 我的 良心 这 正确的
[tuː; tə]['eksəkreɪt] [hɪz; ɪz]['despətɪzəm][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm][maɪ] [siːnz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡjəz]
to execrate his despotism I have expunged from my scenes the central figures
到 诅咒 他的 专制主义 我 有 已删除 从 我的 场景 这 中央 数据
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] ['stɔːri] ,
of the gospel story ,
的 这 福音 故事 ,

出于对宫务大臣的尊重，同时保留我良心谴责其专制统治的权利，我从我的画作中删除了福音故事中的核心人物。

[ænd; ænd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɒməs] [[ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
and I venture to think that there is now no reason why Thomas should not be
和 我 风险投资 到 思考 那 那里 是 现在 不 原因 为什么 托马斯 应该 不是 是
— [ɑː] — [prə'duːst] . "
— ah — produced . "
— 啊 — 生产 . "

我斗胆认为，现在没有任何理由不让托马斯——啊——被创造出来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['lɔːrəns] ,
" **I'm afraid I can't invite you to read it to me just at present , Laurence ,**
" 我是 害怕的 我 不能 邀请 你 到 读 它 到 我 只是 在 展示 , 劳伦斯 ,
“恐怕我现在还不能请你读给我听，劳伦斯。”

" [sed] [dʒɑːn] , ['hɜːrɪdli] .
" **said John , hurriedly .**
" 说 约翰 , 匆匆 .

约翰急忙说道。

" [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **No , not just at present , I'm afraid .**
" 不 , 不是 只是 在 展示 , 我是 害怕的 .

“不，恐怕目前还不行。”

[wen] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ'self][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][aʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] .
When I'm working myself I'm always chary of being exposed to outside influences .
什么时候 我是 在职的 我 我是 总是 谨慎 的 存在 裸露 到 外部 影响 .
当我自己工作时，我总是很谨慎地避免受到外界影响。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ænd; ænd][aɪ] ['ʊdənt] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ['ekəʊz] [ʌv; əv]
You wouldn't like and I shouldn't like to find in Joan of Arc echoes of
你 不会 喜欢 和 我 不应该 喜欢 到 寻找 在 琼 的 弧 回声 的
['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

你不会喜欢，我也不应该喜欢在圣女贞德身上发现托马斯的影子。

[mɪs] ['hæmɪltən] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʊd]
Miss Hamilton , however , who is thoroughly conversant with my point of view , would
错过 汉密尔顿 , 然而 , WHO 是 彻底 熟人 和 我的 观点 的 看法 , 会
[pər'hæps] "
perhaps "
也许 "

然而，汉密尔顿小姐非常了解我的观点，她或许会.....

" [aɪ] [kən'fes] , " ['lɔːrəns] [ɪntə'rʌptɪd] , ['lɔːftɪli] , " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ]
" **I confess , " Laurence interrupted , loftily , " that I do not set much store by its being**
" 我 承认 , " 劳伦斯 中断 , 傲慢地 , " 那 我 做 不是 放 很多 店铺 经过它是 存在
[riːd] .
read .
读 .

“我承认，”劳伦斯傲慢地打断道，“我并不太看重它是否被阅读。”

[noʊ] , [noʊ] .

No , **no** :
不 , 不 :

不, 不。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwɪt] [em 'iː][ʌv; əv] [ʌn'duː] [self] - [ɪ'stiːm] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
You will acquit me of undue self - esteem , my dear fellow ,
你 将要 开释 我 的 过度 自己 - 尊重 , 我的 亲爱的 同伴 ,

亲爱的朋友, 请您原谅我过分自负。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ɔːl] ['mɔːdəsti] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪbəz] ,
if I say at once in all modesty that I am satisfied with my labors ,
如果 我 说 在 一次 在 全部 谦逊 那 我 是 使满意 和 我的 劳动 ,

如果我谦虚地说我对自己的劳动成果感到满意,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'laːrmd] [wen] [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]
though you may be a little alarmed when I confide in you my opinion that it is
尽管 你 可能 是 一个 小的 惊慌 什么时候 我 信任 在 你 我的 观点 那 它 是
['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .

probably a classic .
大概 一个 经典的 .

不过, 当我向你吐露我的看法——它很可能是一部经典之作——时, 你可能会有点惊讶。

[stiːl] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] [kən'vɪkʃn] .
Still , such is my deliberate conviction .
仍然 , 这样的 是 我的 商榷 定罪 .

但这是我深思熟虑后的决定。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [ə'laʊd] ['ʌʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ][æt; ət]['æmbəlz][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
Moreover , I have already allowed our little party at Ambles to hear it .
而且 , 我 有 已经 允许 我们的 小的 派对 在 漫步 到 听到 它 .

此外, 我已经让我们在安布尔斯的小聚会听过了。

[jes] , [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ]['memərəb(ə)] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['mænjuskɪpt][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]
Yes , we spent a memorable evening before the manuscript was dispatched to
是的 , 我们 花费 一个 难忘 晚上 前 这 手稿 曾是 已派出 到

[mɪs] [kwɜːrk] .
Miss Quirk .
错过 怪癖 .

是的, 在手稿寄给奎克小姐之前, 我们度过了一个难忘的夜晚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] , [ɪn'diːd] , [pruːvd] [ɔːlmoʊst] [tuː] [drə'mætɪk] .
Some of the scenes , indeed , proved almost too dramatic .
一些 的 这 场景 , 的确 , 已证实 几乎 也 戏剧性 .

确实, 有些场景显得过于戏剧化了。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ænd] ['skersli] [slept] [ɔːl] [naɪt] .
Edith was quite exhausted by her emotion and scarcely slept all night .
伊迪丝 曾是 相当 筋疲力尽的 经过 她 情感 和 几乎 睡着了 全部 夜晚 .

伊迪丝被自己的情绪彻底击垮, 几乎整夜没睡。

[æz; əz][fɔːr; fər]['hɪldə] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [oʊvər'kʌm] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
As for Hilda , I've never seen her so overcome by anything .
作为 为了 希尔达 , 我已经 绝不 已见 她 所以 克服 经过 任何事物 .

至于希尔达, 我从未见过她如此情绪崩溃。

[ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] .
She couldn't say anything when I finished .
她 不能 说 任何事物 什么时候 我 完成的 .

我讲完后, 她一句话也说不出。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈfænt] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] .

No , no , I sha'n't read it to you .
不 , 不 , 我 不会 读 它 到 你 .

不, 不, 我不会读给你听的。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] — [ɑː] — [blʌnt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [streɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

In fact , to be — ah — blunt , I could scarcely endure the strain a second time .
在 事实 , 到 是 — 啊 — 钝 , 我 可以 几乎 忍受 这 拉紧 一个 第二 时间 .

事实上, 坦白地说, 我几乎无法承受第二次这样的压力。

[noʊ] , [wʌt] [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪz][tuː; tə] — [ɑː] — [bæk] [aɪ ˈtiː] .

No , what I want you to do , my dear fellow , is to — ah — back it .
不 , 什么 我 想 你 到 做 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 到 — 啊 — 后退 它 .

不, 我亲爱的朋友, 我希望你做的是——啊——支持它。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [hjuːz] .

The phrase is Hugh's .
这 短语 是 休的 .

这句话是休的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [θɪrɪd] [daʊn] [æt; ət][ˈæmbəlz][baɪ] [ˈruːməz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

We have all been thrilled down at Ambles by rumors of your generosity ,
我们 有 全部 到过 激动不已 向下 在 漫步 经过 谣言 的 你的 慷慨 ,

我们安布尔斯庄园的所有人都对您慷慨的传闻感到无比兴奋。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

and I know you'll be glad of another medium for exercising it .
和 我 知道 你会 是 高兴的 的 其他 中等的 为了 锻炼 它 .

我知道你会很高兴有另一种方式来锻炼它。

[eɪ ˈem][aɪ] [ʌnˈduːli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrði]

Am I unduly proud of my work if I say that it seems to me a more worthy
是 我 过度 自豪的 的 我的 工作 如果 我 说 那 它 似乎 到 我 一个 更多的 值得

[ˈmiːdiəm] [ðæn; ðæn] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑːnˈdʊrəs][ɔːr] [ˈwiːkli] [ˈpepərz] ?

medium than British Honduras or weekly papers ?
中等的 比 英国 洪都拉斯 或者 每周 文件 ?

如果我说, 在我看来, 它比《英属洪都拉斯报》或周报更有价值, 我是不是太骄傲了?

" [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

" John had been gazing at Miss Hamilton with a mute appeal to save him
" 约翰 有 到过 凝视 在 错过 汉密尔顿 和 一个 沉默的 上诉 到 节省 他

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ;

while his brother - in - law was talking ;
尽管 他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 说 ;

“约翰的姐夫说话的时候, 他一直默默地望着汉密尔顿小姐, 恳求她救救他;

[ʃiː; ji] , [haʊˈevər] ,

she , however ,
她 , 然而 ,

然而, 她

[ˈbendɪŋ] [ˈloʊər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [mɜːrθ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

bending lower every moment to hide her mirth made no attempt to show him
弯曲 降低 每一个 片刻 到 隐藏 她 欢笑 制成 不 试图 到 展示 他

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ænd; ænd][dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] .

a way of escape and John had to rely upon his own efforts .
一个 方式 的 逃脱 和 约翰 有 到 依靠 之上 他的 自己的 努力 .

她每时每刻都弯下腰来掩饰自己的喜悦, 丝毫没有给他任何逃脱的机会, 约翰只能依靠自己的努力。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈmaɪldli] ,

" Wouldn't it be better , " he suggested , mildly ,
" 不会 它 是 更好的 ; " 他 建议 , 轻微地 ,

“那样岂不是更好吗? ”他温和地建议道。

" [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː; jər] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænɪdʒər] [brɪfɔːr] [wiː; wi] — [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː]
" to submit your play to a manager before we — before you try to put it
" 到 提交 你的 玩 到 一个 经理 前 我们 — 前 你 尝试 到 放 它
[ɑːn] [jɔːr'self] ?
on yourself ?
在 你自己 ?

“在你尝试自己上场之前，先把你的剧本提交给经理？”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪn'vestɪd] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [pleɪz] , [ænd; ʌnd] ['riːəli] [aɪ] "
I have never invested any money in my own plays , and really I "
我 有 绝不 投资 任何 钱 在 我的 自己的 演出 , 和 真的 我 "

我从未在自己的剧作上投入过任何资金，而且说实话.....

" [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] ,
" My dear John ,
" 我的 亲爱的 约翰 ,

我亲爱的约翰，

[faːr] [biː; bi] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [em 'iː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] [liːst] [slɜːr] — [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði]
far be it from me to appear to cast the least slur — to speak in the
远的 是 它 从 我 到 出现 到 投掷 这 至少 污点 — 到 说话 在 这
[ˈfeɪntɪst] [wei] [æt; ət] [ɔːl] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [pleɪz] ,
faintest way at all slightly of your plays ,
最微弱 方式 在 全部 略微地 的 你的 演出 ,
我绝无意冒犯，绝不会以任何轻蔑的语气谈论您的戏剧。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwɑɪt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
but I do not quite see the point of the comparison .
但 我 做 不是 相当 看 这 观点 的 这 比较 .
但我不太明白这种比较的意义何在。

[jɔː; jər] [pleɪz] — [ˈeksələnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [moʊst] [ˈeksələnt] — [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [kə'mɜːrɪ(ə)l]
Your plays — excellent as they are , most excellent — are essentially commercial
你的 演出 — 出色的 作为 他们 是 , 最多 出色的 — 是 本质上 商业的
[træn'zækʃənz] .
transactions .
交易 .
你的剧本——尽管它们非常出色，极其出色——但本质上是商业交易。

[maɪ] [pleɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'mɜːrɪ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] . "
My play is not a commercial transaction . "
我的 玩 是 不是 一个 商业的 交易 . "
我的演出并非商业交易。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mʌni] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] ?
" Then why should I be invited to lose my money over it ?
" 然后 为什么 应该 我 是 受邀 到 失去 我的 钱 超过 它 ?
“那我为什么要冒着损失金钱的风险呢？”

" ['lɔːrəns] [smaɪld] [kəm'pæʃənətli] .
" Laurence smiled compassionately .
" 劳伦斯 微笑 充满同情心 .
劳伦斯露出了同情的微笑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd]
" I thought you would be glad of the opportunity to show a disinterested
" 我 想法 你 会 是 高兴的 的 这 机会 到 展示 一个 无私的
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
appreciation of art .
欣赏 的 艺术 .
“我以为你会很高兴有机会展现你对艺术的客观欣赏。”

[ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
In years to come you will be proud to think that you were one of the first
在 年 到 来 你 将要 是 自豪的 到 思考 那 你 是 一 的 这 第一的
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈtɒməs] . "
to give practical evidence of your belief in Thomas . "
到 给 实际的 证据 的 你的 信仰 在 托马斯 . "

多年以后，你会为自己是最早用实际行动证明你对托马斯信仰的人之一而感到自豪。

" [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈskeptɪk(ə)l] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈhɪrəʊ] [wʌz; wəz] .
" **But perhaps I'm just as skeptical as your hero was** .
" 但 也许 我是 只是 作为 怀疑论者 作为 你的 英雄 曾是 .

“但或许我和你的英雄一样抱有怀疑态度。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpleɪz] [ɪmɔːrˈtæləti] .
I may not believe in your play's immortality .
我 可能 不是 相信 在 你的 戏剧的 不朽 .

我可能不相信你的剧作会永垂不朽。

" [ˈlɔːrəns] [fraʊnd] .
" **Laurence frowned** .
" 劳伦斯 皱眉 .

劳伦斯皱起了眉头。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeti] .
" **Come , my dear fellow , this is being petty** .
" 来 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 是 存在 小气 .

“来吧，我的朋友，这太小题大做了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] .
We are all counting on you .
我们 是 全部 计数 在 你 .

我们都指望着你呢。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [juː; jʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
You wouldn't like to hear it said that out of jealousy you had tried to
你 不会 喜欢 到 听到 它 说 那 出去 的 妒忌 你 有 尝试 到
[səˈpres] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈdræmətɪst] .
suppress a rival dramatist .
压制 一个 竞争对手 剧作家 .

你肯定不想听到别人说你出于嫉妒而试图打压竞争对手的剧作家。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [maɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
But I must not let my indignation run away with me , and you must
但 我 必须 不是 让 我的 愤慨 跑步 离开 和 我 , 和 你 必须
[fərˈɡɪv] [maɪ] [hiːt] .
forgive my heat .
原谅 我的 热 .

但我不能让我的愤怒冲昏头脑，你也请原谅我的怒火。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əʊvəstˈreɪnd] .
I am overstrained .
我 是 过度劳累 .

我压力过大了。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hæz; həz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
The magnitude of the subject has almost been too much for me .
这 震级 的 这 主题 有 几乎 到过 也 很多 为了 我 .

这件事的复杂程度几乎让我难以承受。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] ['tɒməs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left]
I should have explained at once that I intended to invest in Thomas all that is left
我 应该 有 解释 在 一次 那 我 故意的 到 投资 在 托马斯 全部 那 是 左边
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] .
of my own little capital .
的 我的 自己的 小的 首都 .

我应该立即解释清楚，我打算把我剩下的所有积蓄都投资到托马斯身上。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɪːv(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Yes , I am even ready to do that .
是的 , 我 是 甚至 准备好 到 做 那 .

是的，我甚至愿意这样做。

[ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər] ,
Then I shall spend a year as an actor ,
然后 我 将 花费 一个 年 作为 一个 演员 ,

然后我将花一年时间当演员，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] [self][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfræŋkli] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
after which I shall indulge my more worldly self by writing a few frankly commercial
后 哪个 我 将 放纵 我的 更多的 世俗 自己 经过 写作 一个 很少 坦率地说 商业的
[pleɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [maɪ][nekst] [ɡreɪt] [ˈtrædʒədi] [ɪn'taɪtld] [pɔːl] .
plays before I begin my next great tragedy entitled Paul .
演出 前 我 开始 我的 下一个 伟大的 悲剧 标题 保罗 .

之后，我将放纵一下自己更世俗的一面，写几部商业化的戏剧，然后再开始创作我的下一部伟大的悲剧《保罗》。

" [dʒɑːn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] ;
" John decided that his brother - in - law had gone mad ;
" 约翰 决定 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 已消失 疯狂的 ;

约翰认定他的姐夫疯了；

[ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [hiː; hi] [ræŋ]
unable to think of any action more effective at such a crisis , he rang
无法 到 思考 的 任何 行动 更多的 有效的 在 这样的 一个 危机 , 他 响铃
[ðə; ðɪ] [bel] .
the bell .
这 钟 .

他想不出还有什么比这更有效的应对危机的措施，于是按响了门铃。

[bʌt; bət] [wen] [mɔːd] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər][hɪz; ɪz] [niːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪ'vaɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
But when Maud came to inquire his need he could not devise anything to
但 什么时候 莫德 来了 到 查询 他的 需要 他 可以 不是 设计 任何事物 到
[tel] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmitɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
tell her except that Mr . Armitage was staying to lunch .
告诉 她 除了 那 先生 . 阿米蒂奇 曾是 入住 到 午餐 .

但当莫德前来询问他的需要时，他除了说阿米蒂奇先生要留下来吃午饭之外，什么也说不出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [miːl] ,
It was a most uncomfortable meal ,
它 曾是 一个 最多 不舒服 一顿饭 ,

那是一顿非常不舒服的饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [ə'laʊd] [hæd; həd][tuː; tə]
because Miss Hamilton in order to keep herself from laughing aloud had to
因为 错过 汉密尔顿 在 命令 到 保持 她自己 从 笑 大声 有 到
[biː; bi][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ɡreɪv] ,
be preternaturally grave ,
是 超自然地 严重 ,

因为汉密尔顿小姐为了不让自己笑出声来，不得不表现得异常严肃。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:r.vəs] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈlɔ:rəns]
and John himself was in a continuous state of nervous irritation at Laurence
和 约翰 他自己 曾是 在 一个 连续的 状态 的 紧张的 刺激 在 劳伦斯
,
.
.

而约翰本人则一直对劳伦斯感到神经紧张。

[hu:] [wʊd] [let] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [groʊ] [koʊld] [waɪl] [hi; hi] [drəʊnd] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
who would let everything on his plate grow cold while he droned on without a
WHO 会 让 一切 在 他的 盘子 生长 寒冷的 尽管 他 无人机 在 没有 一个
[pɔ:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɑ:rt] .
pause about the simplicity of the best art .
暂停 关于 这 简单 的 这 最好的 艺术 .

他一边滔滔不绝地讲述着最优秀艺术的简洁之美，一边任由盘子里的食物变凉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtæntələɪzɪŋ] [tu; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɡrædʒuəli] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl]
It was more than tantalizing to watch him gradually build up a mouthful
它 曾是 更多的 比 诱人的 到 手表 他 逐步地 建造 向上 一个 一口气
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rk] ,
upon his fork ,
之上 他的 叉 ,

看着他慢慢地用叉子叉起一口食物，真是令人垂涎欲滴。

[stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [ˈsləʊli] [reɪz] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] ;
still talking ; slowly raise it to his lips , still talking ;
仍然 说 ; 缓慢地 增加 它 到 他的 嘴唇 , 仍然 说 ;

还在说话; 慢慢地把手机举到嘴边, 还在说话;

[ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði][,oʊvər'loʊdɪd] [fɔ:rk][tu; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and wave the overloaded fork to and fro before him , still talking .
和 海浪 这 过载 叉 到 和 弗 前 他 , 仍然 说 .

他一边说着话，一边在他面前挥舞着满载食物的叉子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægəni] [tu; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɜ:fəli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ˈmaʊθfʊl] [dra:p] [bæk]
But it was an agony to watch the carefully accumulated mouthful drop back
但 它 曾是 一个 痛苦 到 手表 这 小心 积累 一口气 降低 后退
[bɪt][baɪ][bɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
bit by bit upon his plate ,
少量 经过 少量 之上 他的 盘子 ,

但眼睁睁看着精心积攒的一口食物一点一点地掉回盘子里，真是令人痛苦不堪。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [ɪn'sɜ:rt][wʌn][koʊld][ænd; ənd][ˈtaɪni]
until at last very slowly and still talking he would insert one cold and tiny
直到 在 最后的 非常 缓慢地 和 仍然 说 他 会 插入 一 寒冷的 和 微小的
[ˈmɔ:rs(ə)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [maʊθ] ,
morsel into his patient mouth ,
小块 进入 他的 病人 嘴 ,

最后，他一边说着话，一边非常缓慢地将一小块冰冷的食物塞进自己耐心等待的嘴里。

[soʊ][ˈtaɪni][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæstri'keɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [stɪl]
so tiny a morsel that the mastication of it did not prevent him from still
所以 微小的 一个 小块 那 这 咀嚼 的 它 做过 不是 防止 他 从 仍然
[ˈtɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

那块食物太小了，咀嚼它并没有妨碍他继续说话。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , " [hɪz; ɪz][hoʊst] [sed] .
" **I'm afraid you're not enjoying your lunch , " his host said .**
" 我是 害怕的 你是 不是 享受 你的 午餐 , " 他的 主持人 说 .

“恐怕您午餐吃得不太愉快，”他的主人说道。

" [dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ;
" **Don't wait for me , my dear fellow ;**
" 不 等待 为了 我 , 我的 亲爱的 同伴 ;

“别等我了，我的朋友；

[wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][ˈkænə:t] [ˈgɑːb(ə)l][maɪ] [fuːd] .
when I am interested in something else I cannot gobble my food .
什么时候 我 是 感兴趣的 在 某物 别的 我 不能 咕嚕 我的 食物 .

当我对其他事情感兴趣时，我就吃不下东西了。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [vɔɪs] , " [aɪ][,jæl; jəl][hæv; həv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
Though in any case , " he added in a resigned voice , " I shall have indigestion .
尽管 在 任何 案件 , " 他 额外 在 一个 辞职 嗓音 , " 我 将 有 消化不良 .

不过无论如何，“他无奈地补充道，“我都会消化不良。”

[wʌn] [ˈkænə:t] [raɪt] [pleɪz] [laɪk] [ˈtɒməs] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [wʌnˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz]
One cannot write plays like Thomas without exposing oneself to the ills that flesh is
一 不能 写 演出 喜欢 托马斯 没有 暴露 自己 到 这 疾病 那 肉 是
[er] [tuː; tə] .
heir to .
继承人 到 .

一个人如果写出像托马斯这样的戏剧，就必然会受到肉体所固有的种种弊病的影响。

" [ˈæftər] [lʌntʃ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈdʒɑːnz] [rɪˈliːf] ,
" **After lunch , much to John's relief ,**
" 后 午餐 , 很多 到 约翰的 宽慰 ,

午饭后，令约翰松了一口气的是，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː]
his brother - in - law announced that he had an appointment with Eleanor
他的 兄弟 - 在 - 法律 宣布 那 他 有 一个 预约 和 埃莉诺
[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ˈiːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
and would therefore be unable to stay even long enough to smoke a cigar .
和 会 所以 是 无法 到 停留 甚至 长的 足够的 到 抽烟 一个 雪茄 .

他的姐夫宣布他与埃莉诺有约，因此他甚至不能待到抽根雪茄的时间。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈfrendz]
" **Eleanor and I are going to interview one or two of her theatrical friends**
" 埃莉诺 和 我 是 去 到 面试 一 或者 二 的 她 戏剧 朋友们
.
.
.

“我和埃莉诺打算采访她的一两位戏剧界朋友。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ][,jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [maɪˈself][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd]
No doubt I shall soon be able to proclaim myself a rogue and a vagabond
不 怀疑 我 将 很快 是 有能力的 到 宣布 我 一个 流氓 和 一个 流浪汉
.
.
.

毫无疑问，我很快就能自称是个无赖和流浪汉了。

[jes] , [jes] , [pʊr] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'strest] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
Yes , yes , poor Edith was quite distressed this morning when I told her that
是的 , 是的 , 贫穷的 伊迪丝 曾是 相当 苦恼 这 早晨 什么时候 我 讲述 她 那
['dʒestɪŋli] .
jestingly .
开玩笑地 .

是的, 是的, 今天早上我开玩笑地告诉伊迪丝这件事时, 她非常难过。

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz]
she will be happy to hear to - night when I get back that her brother has
她 将要 是 快乐的 到 听到 到 - 夜晚 什么时候 我 得到 后退 那 她 兄弟 有
[brɪ] [soʊ][lɑːrdʒ] . "
been so large . "
到过 所以 大的 : "

今晚我回去的时候, 她听到她哥哥长这么高一定会很高兴的。

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯? ”

" [nɑːt] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
" **Not that Edith expected him to be otherwise** .
" 不是 那 伊迪丝 预期的 他 到 是 否则 .

“当然, 伊迪丝并不认为他会是别的样子。”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ['ɪdɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ]
No , no , my dear fellow , Edith has a most exalted opinion of you , which
不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 , 伊迪丝 有 一个 最多 崇高 观点 的 你 , 哪个
[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃer] ,
indeed I share ,
的确 我 分享 ,

不, 不, 我亲爱的朋友, 伊迪丝对你评价很高, 这一点我也深表赞同。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'r'mɪtɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] .
if I may be permitted so to do .
如果 我 可能 是 允许 所以 到 做 .

如果允许的话。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] .
Good - by , John , and many thanks .
好的 - 经过 , 约翰 , 和 许多 谢谢 .

再见, 约翰, 非常感谢。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] [lʌntʃ] [meɪ] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [drə'mætɪk]
Our little lunch may become a red - letter day in the calendar of English dramatic
我们的 小的 午餐 可能 变得 一个 红色的 - 信 天 在 这 日历 的 英语 戏剧性
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

我们的小小午餐或许会成为英国戏剧艺术史上值得纪念的一天。

[let] [em 'i:] [si:] , [ðə; ði] [tu:b] - ['steɪ(ə)n][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [left] [æz; əz][aɪ][gʊʊ] [aʊt] ?
Let me see , the tube - station is on the left as I go out ?
让 我 看 , 这 管子 - 车站 是 在 这 左边 作为 我 去 出去 ?

让我看看，地铁站是不是在我出门的左边？

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɑ:n] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Good - by , John ; I wish I could stay the night with you ,
好的 - 经过 , 约翰 ; 我 希望 我 可以 停留 这 夜晚 和 你 ,

再见，约翰；真希望今晚能和你一起过夜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃi:p] [deɪ] - ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .
but I have a cheap day - ticket which forbids any extension of my plans .
但 我 有 一个 便宜的 天 - 票 哪个 禁止 任何 扩大 的 我的 计划 .

但我买的是便宜的单日票，这限制了我的行程安排。

" [wen] [dʒɑ:n][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [br'wɪldərmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
" When John got back to the library he turned in bewilderment to his secretary .
" 什么时候 约翰 得到 后退 到 这 图书馆 他 转向 在 困惑 到 他的 秘书 .

“约翰回到图书馆后，困惑地转向他的秘书。”

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[aɪ] ['ʊrli] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz]
I surely never gave him the least idea that I was going to back his
我 一定 绝不 给予 他 这 至少 主意 那 我 曾是 去 到 后退 他的

[kən'faʊndɪd] [pleɪ] ,
confounded play ,
令人困惑 玩 ,

我绝对没有让他丝毫察觉我会支持他那愚蠢的举动。

[dɪd][aɪ] ? "
did I ? "
做过 我 ? "

是吗？

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] . "
" On the contrary , you made it perfectly clear that you were not . "
" 在 这 相反 , 你 制成 它 完美 清除 那 你 是 不是 . "

“恰恰相反，你已经非常明确地表明你不是。”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
" I'm glad to hear you say so ,
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 ,

“很高兴听到你这么说。”

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [aɪ]
because he has gone away from here apparently under the delusion that I
因为 他 有 已消失 离开 从 这里 显然 在下面 这 错觉 那 我

[eɪ 'em] .
am .
是 .

因为他显然误以为我是他，所以离开了这里。

['hi:l] [bræg] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['elənə; -nɔ:] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
He'll brag about it to Eleanor this afternoon ,
地狱 吹牛 关于 它 到 埃莉诺 这 下午 ,

他今天下午会向埃莉诺炫耀这件事。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔːr] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][set] [dʒɔːrdʒ] [ʌp]
and before I know where I am she will be asking me to set George up
和 前 我 知道 在哪里 我 是 她 将要 是 问 我 到 放 乔治 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] .
with a racing - stable .
和 一个 赛车 - 稳定的 .

等我反应过来的时候，她就会让我帮乔治找个赛马场了。

" [ˈelənə; -nɔː][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] ,
" **Eleanor did not go as far as that ,**
" 埃莉诺 做过 不是 去 作为 远的 作为 那 ,

“埃莉诺并没有做到那种程度，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
but she did write to John and point out that the present seemed a suitable
但 她 做过 写 到 约翰 和 观点 出去 那 这 展示 似乎 一个 合适的
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [helθ] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
moment to deal with the question of George's health by sending him on
片刻 到 交易 和 这 问题 的 乔治的 健康 经过 发送 他 在
[ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
a voyage round the world .
一个 航程 圆形的 这 世界 .

但她确实写信给约翰，指出现在似乎是解决乔治健康问题的合适时机，方法是送他环游世界。

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ;
She added that for herself she asked nothing ;
她 额外 那 为了 她自己 她 问 没有什么 ;

她补充说，她自己什么也没要求；

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt]
but John had an uneasy impression that it was only in the belief that
但 约翰 有 一个 不安 印象 那 它 曾是 仅有的 在 这 信仰 那
[hiː; hi] [huː] [æskz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
he who asks not to him shall it be given .
他 WHO 问 不是 到 他 将 它 是 给定 .

但约翰隐隐觉得，只有相信“不向他祈求的人，他必赐予”这种说法才成立。

" [teɪk] [daʊn] [tuː] ['letərz] , [pliːz] , [mɪs] ['hæmɪltən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɡrɪmli] .
" **Take down two letters , please , Miss Hamilton , " he said , grimly .**
" 拿 向下 二 信件 , 请 , 错过 汉密尔顿 , " 他 说 , 阴沉地 .

“请记住两封信，汉密尔顿小姐，”他神情严肃地说。

[dɪr] ['bɔːrəns] , — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] [ʌndər] [ə; eɪ]
DEAR LAURENCE , — I am afraid that you went away yesterday afternoon under a
亲爱的 劳伦斯 , — 我 是 害怕的 那 你 去 离开 昨天 下午 在下面 一个
[mɪsæprɪ'hənʃ(ə)n] .
misapprehension .
误解 .

亲爱的劳伦斯：——恐怕你昨天下午误会了。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
I do not see my way to offer any financial contribution toward the production of
我 做 不是 看 我的 方式 到 提供 任何 金融的 贡献 朝向 这 生产的
[jʊr; jər] [pleɪ] .
your play .
你的 玩 .

我目前没有办法为你们的戏剧制作提供任何经济资助。

[aɪ][maɪ'self] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [bɪ'fɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I myself passed a long apprenticeship before I was able to get one of my
我 我 通过了 一个 长的 学徒制 前 我 曾是 有能力的 到 得到 一 的 我的
[pleɪz] ['æktɪd] ,
plays acted ,
演出 行动 ,

我本人也经历了漫长的学徒期，才最终让我的剧本得以搬上舞台。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
and I do not think that you can expect to do otherwise .
和 我 做 不是 思考 那 你 能 预计 到 做 否则 .

我认为你不可能指望得到其他结果。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kæstɪŋ] ['eni] [daʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] .
Do not imagine that I am casting any doubts upon the excellence of Thomas .
做 不是 想象 那 我 是 铸件 任何 疑虑 之上 这 卓越 的 托马斯 .

不要以为我对托马斯的优秀品质有任何怀疑。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [kleɪm] ,
If it is as good as you claim ,
如果 它 是 作为 好的 作为 你 宣称 ,

如果它真像你说的那么好，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
you will have your reward without any help from me .
你 将要 有 你的 报酬 没有 任何 帮助 从 我 .

你无需我的任何帮助就能获得回报。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
Your idea of getting acquainted with the practical side of the stage is a good
你的 主意 的 获得 熟人 和 这 实际的 边 的 这 阶段 是 一个 好的
[wʌn] .
one .
— .

你提出的熟悉舞台实际操作方面的想法很好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
If you are not already engaged in the autumn ,
如果 你 是 不是 已经 已订婚的 在 这 秋天 ,

如果你还没有沉浸在秋天的氛围中，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] ['bɪʃəp] [ɪn][ˈdʒɔʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
I think I can offer you one of the minor bishops in Joan of Arc .
我 思考 我 能 提供 你 一 的 这 次要的 主教们 在 琼 的 弧 .

我想我可以提供《圣女贞德》中的一位小主教。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Your affectionate brother - in - law ,
你的 亲热 兄弟 - 在 - 法律 ,

你亲爱的姐夫，

[dʒɑːn] ['tʌtʃ,wʊd] .
JOHN TOUCHWOOD .
约翰 触木 .

约翰·图奇伍德。

[dɪr] ['elənə; -nɔː] ,
DEAR ELEANOR ,
亲爱的 埃莉诺 ,

亲爱的埃莉诺：

— [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
— **I must say decidedly that I do not perceive any likelihood of George's**
— 我 必须 说 绝对地 那 我 做 不是 感知 任何 可能性 的 乔治的
[helθ] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
health deriving much benefit from a voyage round the world .
健康 推导 很多 益处 从 一个 航程 圆形的 这 世界 .
—我必须明确地说，我认为乔治的健康状况不太可能从环球旅行中获得任何好处。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] ,
If he is threatened with sleeping sickness ,
如果 他 是 威胁 和 睡眠 疾病 ,
如果他面临昏睡病的威胁，
[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['trɔːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] .
it would be rash to expose him to a tropical climate .
它 会 是 皮疹 到 暴露 他 到 一个 热带 气候 .
让他暴露在热带气候下是鲁莽的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] ['lɪvər] ,
If he is suffering from a sluggish liver ,
如果 他 是 痛苦 从 一个 迟缓 肝 ,
如果他患有肝功能低下，

[hiː; hi] [wɪl] [get][noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [lɒlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['smʊʊkɪŋ] - [sə'luːn] , [wət'evər] [ðə; ði]
he will get no benefit from lolling about in smoking - saloons , whatever the
他 将要 得到 不 益处 从 懒散 关于 在 吸烟 - 酒吧 , 任何 这
['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɔːndʒɪtuːd] .
latitude and longitude .
纬度 和 经度 .
无论在哪个纬度和经度，他都不会从在吸烟酒吧里闲逛中得到任何好处。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [helpt] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
I have repeatedly helped George with his schemes to earn a living for
我 有 反复 帮助 乔治 和 他的 方案 到 赚 一个 活的 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['skwɑːndər][maɪ] ['mʌni] [ə'pɑːn] [kə'prɪʃəs] [reɪs] -
himself and he has never failed to squander my money upon capricious race -
他自己 和 他 有 绝不 失败的 到 挥霍 我的 钱 之上 任性 种族 -
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
我曾多次帮助乔治实施他的谋生计划，但他从未让我失望，总是把我的钱挥霍在反复无常的赛马身上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd]
You know that I am always willing to come forward on behalf of Bertram and
你 知道 那 我 是 总是 愿意的 到 来 向前 在 代表 的 伯特伦 和
[vi'ɒlə] ;
Viola ;
中提琴 ;
你知道我一直都愿意站出来为伯特伦和维奥拉说话；

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [fʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
but their father must show signs of helping himself before I do anything more
但 他们的 父亲 必须 展示 标志 的 帮助 他自己 前 我 做 任何事物 更多的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
但是，在他表现出自救的迹象之前，我不会再为他做任何事。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ɪn]['dʒoʊn] [ʌv; əv][ɑːrk] ;
I am sorry that I cannot offer you a good part in Joan of Arc ;
我 是 对不起 那 我 不能 提供 你 一个 好的 部分 在 琼 的 弧 ;
很遗憾我无法为您提供《圣女贞德》中的一个好角色；

[ðer; ðær][ɪz] ['ri:əlɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:;; tə][su:t][ju:;; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:;; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [ker] [tu:;; tə][ək'sept]
there is really nothing to suit you for I presume you would not care to accept
那里 是 真的 没有什么 到 套装 你 为了 我 怙 你 会 不是 关心 到 接受
[ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][dʒoʊnz] ['mʌðər] .
the part of Joan's mother .
这 部分 的 琼的 母亲 .
似乎没有什么角色适合你，我想你大概不会愿意接受琼的母亲这个角色吧。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:;; tə] [prə'du:s] [lu:'kri:ʃiə] [ɪn][eɪprəl][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][du:][maɪ] [best]
it has now been decided to produce Lucretia in April and I shall do my best
它 有 现在 到过 决定 到 生产 卢克蕾蒂娅 在 四月 和 我 将 做 我的 最好的
[tu:;; tə] [pər'sweɪd] ['groomən] [tu:;; tə] [ɔ:fər] [ju:;; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] .
to persuade Grohmann to offer you a part in that .
到 说服 格罗曼 到 提供 你 一个 部分 在 那 .
现在已经决定在四月份上演《卢克蕾蒂娅》，我将尽我所能说服格罗曼给你提供一个角色。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] ,
Your affectionate brother - in - law ,
你的 亲热 兄弟 - 在 - 法律 ,
你亲爱的姐夫，

[dʒɑ:n] ['tʌtʃ,wʊd] .
JOHN TOUCHWOOD .
约翰 触木 .
约翰·图奇伍德。

[dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] [tu:;; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ,
John did not receive an answer to either of these letters ,
约翰 做过 不是 收到 一个 回答 到 任何一个 的 这些 信件 ,
约翰这两封信都没有收到回复。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [peɪnd] ['saɪləns] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:;; tə]['kɑ:ndʒər]
and out of an atmosphere of pained silence he managed to conjure
和 出去 的 一个 气氛 的 痛苦 沉默 他 管理 到 变戏法
[ɑ:ptɪ'mɪstɪkli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
optimistically an idea that Laurence and Eleanor had realized the justice of
乐观地 一个 主意 那 劳伦斯 和 埃莉诺 有 已实现 这 正义 的
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
his point of view .
他的 观点 的 看法 .
在令人痛苦的沉默气氛中，他乐观地构想出一个想法：劳伦斯和埃莉诺已经意识到他的观点是正确的。

" [ju:;; jʊ][du:~] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] [mɪs] ['hæmɪltən]
" You do agree with me that they were going too far ? " he asked Miss Hamilton
" 你 做 同意 和 我 那 他们 是 去 也 远的 ? " 他 问 错过 汉密尔顿
;
;
;
;
"你同意我的看法，他们做得太过分了吗？"他问汉密尔顿小姐；

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [dɪ'klaɪnd] [tu:;; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
but she declined to express an opinion .
但 她 拒绝 到 表达 一个 观点 .
但她拒绝表达意见。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'den(ə)l] ['sekrəteri] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][ə'sk][hɜːr; həɹ] [əd'vaɪs]
" **What's the good of having a confidential secretary , if I can't ask her advice**
" 是什么 这 好的 的 拥有 一个 机密的 秘书 , 如果 我 不能 问 她 建议
[ə'baʊt] [ˌkɑːnfɪ'den(ə)l] ['mætərz] ?
about confidential matters ?
关于 机密的 事情 ?
" 如果我不能就机密事项向机要秘书咨询, 那有机要秘书有什么用呢? "

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **he grumbled .**
" 他 咕哝 .
" 他咕哝道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
" **Are you dissatisfied with me ?** "
" 是 你 不满 和 我 ? "
" 你对我的工作不满意吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no , no :**
" 不 , 不 , 不 :
" 不, 不, 不。

[aɪm][nɑːt][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
I'm not dissatisfied .
我是 不是 不满 .
" 我并不不满。

[wʌt] [æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrk] !
What an exaggeration of my remark !
什么 一个 夸张 的 我的 评论 !
" 我的话真是言过其实!

[aɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .
I'm simply a little puzzled by your attitude .
我是 简单地 一个 小的 困惑 经过 你的 态度 .
" 我对你的态度感到有些困惑。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] . . .
It seems to me — I may be wrong — that instead of . . .
它 似乎 到 我 — 我 可能 是 错误的 — 那 反而 的 . . .
" 在我看来——我可能错了——与其说是.....

[wel] , [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ænd]
well , at first you were always perfectly ready to talk about my relations and
出色地 , 在 第一的 你 是 总是 完美 准备好 到 讲话 关于 我的 关系 和
[ə'baʊt] [em 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,
" 嗯, 一开始你总是很乐意谈论我的人际关系和我本人,

[wer'æz] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
whereas now you won't talk about anything except Joan of Arc .
然而 现在 你 惯于 讲话 关于 任何事物 除了 琼 的 弧 .
" 而现在你除了圣女贞德什么都不谈。

[aɪm] ['riːəli] ['getɪŋ] [kwaɪt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . "
I'm really getting quite bored with Joan of Arc . "
我是 真的 获得 相当 无聊的 和 琼 的 弧 . "
" 我对圣女贞德的故事真的有点厌倦了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈæmətər] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" I was only an amateur when I began , " she laughed .
" 我 曾是 仅有的 一个 业余 什么时候 我 开始 , " 她 笑了 .
" 我刚开始的时候只是个业余爱好者,"她笑着说。

" [naʊ] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfeʃən(ə)] . "
" Now I'm beginning to be professional . "
" 现在 我是 开始 到 是 专业的 . "
" 我现在开始变得专业了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] , " [sed] [dʒɑːn] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" I think it's a great mistake , " said John , decidedly .
" 我 思考 它是 一个 伟大的 错误 , " 说 约翰 , 绝对地 .
" 我认为这是个很大的错误,"约翰斩钉截铁地说。

" [səˈpoʊz] [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ? "
" Suppose I insist upon having your advice ? "
" 认为 我 坚持 之上 拥有 你的 建议 ? "
" 如果我坚持要听取你的建议呢? "

" [juːd] [faɪnd] [ðæt] [dɪkˈteɪ(ə)n] [berz] [tuː] [ˈmiːnɪŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" You'd find that dictation bears two meanings in English ,
" 你会 寻找 那 听写 熊 二 含义 在 英语 ,
你会发现"dictation"在英语中有两个意思，

[tuː; tə][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪtld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] . "
" to only one of which are you entitled under the terms of our contract . "
到 仅有的 一 的 哪个 是 你 标题 在下面 这 条款 的 我们的 合同 . "
根据我们的合同条款，您只能获得其中一项。

" [lʊk] [hɪr] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] ?
" Look here , have I done anything to offend you ?
" 看 这里 , 有 我 完毕 任何事物 到 得罪 你 ?
" 听着，我做错什么了吗? "

" [hiː; hi] [æskt] , [pəˈθetɪkli] .
" he asked , pathetically .
" 他 问 , 可悲地 .
他可怜兮兮地问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)l][soʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈredi] [ðæt]
But she would not be moved and held her pencil so conspicuously ready that
但 她 会 不是 是 已搬 和 握住 她 铅笔 所以 显眼地 准备好 那
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
the author was impaled upon it before he could escape and was soon
这 作者 曾是 刺穿 之上 它 前 他 可以 逃脱 和 曾是 很快
[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈdɪkˌteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
hard at work dictating his first arrangement of the final scene in a kind of
难的 在 工作 口述 他的 第一的 安排 的 这 最终的 场景 在 一个 种类 的
[ɪnˈdɪɡnənt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .
indignant absent - mindedness .
愤怒 缺席的 - 心智 .

但她毫不动摇，笔尖笔直地握在手中，作者还没来得及逃脱就被笔尖刺穿了，很快便开始口述最后一幕的初稿，带着一种愤愤不平的神情。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [dʒɑːn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][sɜːr][ˈpəːsi] [ˈmɔːtɪmə] ,
Soon after this John received a note from Sir Percy Mortimer ,
很快 后 这 约翰 已收到 一个 笔记 从 先生 珀西 莫蒂默 ,
不久之后，约翰收到了珀西·莫蒂默爵士的一封信。

[ˈæskiŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɜː] [taɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktər] - [ˈmæniɪdʒər][sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] [ɪn]
asking if he could spare time to visit the great actor - manager some evening in
问 如果 他 可以 空闲的 时间 到 访问 这 伟大的 演员 - 经理 一些 晚上 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wiːk] .
the course of the current week .
这 课程 的 这 当前的 星期 .

问他是否能在本周的某个晚上抽出时间去拜访这位伟大的演员兼经理人。

[brɪˈtwiːn] [naɪn] - [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][ten][wʌz; wəz] [ˈɪndikeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [taɪm] ,
Between nine - thirty and ten was indicated as a suitable time ,
之间 九 - 三十 和 十 曾是 表明的 作为 一个 合适的 时间 ,
九点半到十点之间被认为是一个合适的时间。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][sɜːrɪ][ˈpəːsi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði]
inasmuch as Sir Percy would then be in his dressing - room gathering the
因此 作为 先生 珀西 会 然后 是 在 他的 敷料 - 房间 采集 这
[ˈnesəsəri] [moʊˈmentəm][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈfæbrɪk] [ˈkɜːfəli] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
necessary momentum to knock down all the emotional fabric carefully built up in the
必要的 势头 到 敲 向下 全部 这 情绪 织物 小心 建造 向上 在 这
[fɜːrst] [tuː] [ækts][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌniŋ] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈdræmətɪst] .
first two acts by the most cunning of contemporary dramatists .
第一的 二 行为 经过 这 最多 狡猾 的 当代的 剧作家 .

因为珀西爵士当时正在他的更衣室里积蓄力量，准备摧毁当代最狡猾的剧作家在前两幕中精心构建的所有情感结构。
[sɜːrɪ][ˈpəːsi] [ˈmɔːtɪmə] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌns][ˈælbərt] [snɛl] , [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ˈeniɪbəːdi] ,
Sir Percy Mortimer , whose name was once Albert Snell , could command anybody ,
先生 珀西 莫蒂默 , 谁 姓名 曾是 一次 阿尔伯特 斯内尔 , 可以 命令 任何人 ,
珀西·莫蒂默爵士，原名阿尔伯特·斯内尔，能指挥任何人。

[soʊ][aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈræðər] [ˈflʌstərd] [baɪ][ðə; ði]
so it ought not to have been remarkable that John rather flustered by the
所以 它 应该 不是 到 有 到过 卓越 那 约翰 相当 慌乱 经过 这
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
invitation made haste to obey .
邀请 制成 匆忙 到 服从 .

所以，约翰对邀请感到有些慌乱，但还是赶紧答应了，这并不奇怪。

[jet] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [mɪs] [ˈhæməltənz]
Yet , he must have been aware of an implied criticism in Miss Hamilton's
然而 , 他 必须 有 到过 意识到的 的 一个 暗示 批评 在 错过 汉密尔顿的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
然而，他一定察觉到了汉密尔顿小姐微笑中隐含的批评意味。

[wɪtʃ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [stɪl] [diːp] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [wɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
which flashed across her still deep eyes like a sunny wind , for he murmured ,
哪个 闪光灯 穿过 她 仍然 深的 眼睛 喜欢 一个 阳光明媚 风 , 为了 他 低声说道 ,
[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] :
apologetically :
带着歉意地 :

那一幕像一阵阳光般的微风，掠过她依旧深邃的眼眸，因为他低声歉意地说：

" [wiː; wi] [pʊr] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [pleɪz] [mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [weɪt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] .
" **We poor writers of plays must always wait upon our masters .**
" 我们 贫穷的 作家 的 演出 必须 总是 等待 之上 我们的 大师 .
我们这些可怜的剧作家总是要听从主人的安排。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [sɜːrɪ][ˈpəːsi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [laɪk] [hɪmˈself] ,
" **He tried to convey that Sir Percy was only a mortal like himself ,**
" 他 尝试 到 传达 那 先生 珀西 曾是 仅有的 一个 凡人 喜欢 他自己 ,
他试图表达的是，珀西爵士也只是和他一样的凡人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [di:p] - [ˈru:tɪd] [rɪˈspekt] ,
but he failed somehow to eliminate the deep - rooted respect ,
但 他 失败的 不知何故 到 排除 这 深的 - 根 尊重 ,
但他却未能消除这种根深蒂固的尊重。

[ˈɔ:lmoʊst][ˌaɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
almost it might be called awe of the actor that was perceptible under the
几乎 它 可能 是 称为 敬畏 的 这 演员 那 曾是 可感知的 在下面 这
[əˈsu:md] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
assumed carelessness of the author .
假定 疏忽 的 这 作者 .
几乎可以称之为对演员的敬畏，这种敬畏之情在作者看似漫不经心的语境下显露无疑。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
“你看，

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪr]
it may be that he is anxious to hear some of my plans for the near
它 可能 是 那 他 是 焦虑的 到 听到 一些 的 我的 计划 为了 这 靠近
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
他或许很想知道我近期的一些计划。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .
他补充道。

[ɪf] [sɜ:r] [ˈpə:si] [ˈmɔ:timə] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪk] [klʌb]
If Sir Percy Mortimer was impressive in the smoking - room of the Garrick Club
如果 先生 珀西 莫蒂默 曾是 感人的 在 这 吸烟 - 房间 的 这 加里克 俱乐部
[æz; əz] [hɪmˈself] ,
as himself ,
作为 他自己 ,
如果珀西·莫蒂默爵士在加里克俱乐部的吸烟室里以本人身份给人留下了深刻的印象，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [lɔ:rd] [ˈkleɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,
he was dumbfounding in his dressing - room as Lord Claridge , the ambassador ,
他 曾是 令人震惊 在 他的 敷料 - 房间 作为 主 克拉里奇 , 这 大使 ,
他在更衣室里目瞪口呆，因为大使克拉里奇勋爵.....

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈprɪnses] - [səˈlɑ:n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌdɪpləˈmætɪk] [waɪlz] [ænd; ənd]
about to enter Princess Thingumabobski's salon and with diplomatic wiles and
关于 到 进入 公主 - 沙龙 和 和 外交 诡计 和
[smaɪlz] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkʌpəlz] ,
smiles to settle the future of several couples ,
微笑 到 定居 这 未来的 的 一些 情侣 ,
即将进入辛古玛博布斯基公主的沙龙，用外交手腕和微笑来解决几对夫妇的未来，

[ɪnˌsɪdɪnt(ə)li] [sɪˈkjər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈerəs] .
incidentally secure for himself the heart and hand of a young heiress .
顺便 安全的 为了 他自己 这 心 和 手 的 一个 年轻的 女继承人 .
他顺便赢得了年轻女继承人的芳心。

[hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] - [dres] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪmækjələɪʃən] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['wiːdə] ['hevər] [driːmd]
His evening - dress had achieved an immaculation that even Ouida never dreamed
他的 晚上 - 裙子 有 已达成 一个 圣母无玷始胎 那 甚至 欧伊达 绝不 梦见

[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

他的晚礼服完美无瑕，连欧伊达都做梦也想不到；

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [grænd] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['iːzi] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns]
he wore the Grand Cross of the Victorian Order with as easy an assurance
他 穿着 这 盛大 叉 的 这 维多利亚时代 命令 和 作为 简单的 一个 保证

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['looʊk(ə)] ['frendli] [sə'saɪətɪ] [ɪn]
as his father had worn the insignia of a local friendly society in
作为 他的 父亲 有 磨损 这 徽章 的 一个 当地的 友好的 社会 在

['bɜːrmiŋhæm] ;
Birmingham ;
伯明翰 ;

他佩戴维多利亚勋章大十字勋章时，就像他父亲佩戴伯明翰当地互助会的徽章一样轻松自信；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪntɪ'senʃl] ['dɪpləmət] [ʌv; əv] ['gɜːrli] [driːmz] ,
he was the quintessential diplomat of girlish dreams ,
他 曾是 这 典型的 外交官 的 少女 梦境 ,

他是少女梦中情人的完美化身。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər]
and it was not surprising that women were ready to remove even their
和 它 曾是 不是 奇怪 那 女性 是 准备好 到 消除 甚至 他们的

[hæts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrɪm] [æt; ət] [mætn'eɪ] .
hats to see him perform at matinees .
帽子 到 看 他 履行 在 午场 .

毫不奇怪，女人们甚至愿意摘下帽子去看他下午场的演出。

" [ɑː] , [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [em 'iː] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" **Ah , it's very good of you to look me up , my dear fellow** .
" 啊 , 它是 非常 好的 的 你 到 看 我 向上 , 我的 亲爱的 同伴 .

“啊，你特意来找我，真是太好了，我的朋友。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] .
I have just a quarter - of - an - hour .
我 有 只是 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 .

我只有十五分钟时间。

['gɑːdfri] !
Godfrey !
戈弗雷 !

戈弗雷！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
" **He turned to address his valet** ,
" 他 转向 到 地址 他的 代客泊车 ,

他转身对他的贴身男仆说：

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['drɪvɪn] [baɪ] [æn; ən] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] ['kraɪsɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sprɛd]
who might have been a cardinal driven by an ecclesiastical crisis like the spread
WHO 可能 有 到过 一个 红衣主教 驱动 经过 一个 教会的 危机 喜欢 这 传播

[ʌv; əv] ['mɑːdərnɪzəm] ['ɪntuː] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['æktər] .
of Modernism into attendance upon an actor .
的 现代主义 进入 出席 之上 一个 演员 .

他可能是一位受到教会危机（例如现代主义的传播）驱使的枢机主教，转而侍奉一位演员。

" [sɜ:r]['pə:si] ? "

" **Sir Percy ?** "

" 先生 珀西 ? "

“珀西爵士？”

" [aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [aɪ][,ei 'em] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] . "

" **I do not wish to be disturbed until I am called for the third act .** "

" 我 做 不是 希望 到 是 不安 直到 我 是 称为 为了 这 第三 行为 . "

“在第三幕演出开始前，我不想被打扰。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r]['pə:si] . "

" **Very good , Sir Percy .** "

" 非常 好的 , 先生 珀西 . "

“很好，珀西爵士。”

" [ænd; ənd] [ˈgɑ:dfri] ! "

" **And Godfrey !** "

" 和 戈弗雷 ! "

“还有戈弗雷！”

" [sɜ:r]['pə:si] ? "

" **Sir Percy ?** "

" 先生 珀西 ? "

“珀西爵士？”

" [ðə; ði] [ˈwiski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] .

" **The whisky and soda for Mr . Touchwood .**

" 这 威士忌酒 和 苏打 为了 先生 . 触木 .

“给Touchwood先生的威士忌苏打水。”

[oʊ] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:dfri] ! "

Oh , and Godfrey ! "

哦 , 和 戈弗雷 ! "

哦，还有戈弗雷！

" [sɜ:r]['pə:si] ? "

" **Sir Percy ?** "

" 先生 珀西 ? "

“珀西爵士？”

" [ɪf] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈfrɑ:pʃər; ˈfrɑ:pʃɪr] [kʌmz] [bɪˈhaɪnd] ,

" **If the Duke of Shropshire comes behind ,**

" 如果 这 公爵 的 什罗普郡 来 在后面 ,

“如果什罗普郡公爵跟进的话，

[tel] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði]

tell His Grace that I am unavoidably prevented from seeing him until after the

告诉 他的 优雅 那 我 是 不可避免的 阻止 从 看到 他 直到 后 这

[θɜ:rd][ækt] .

third act .

第三 行为 .

请告诉殿下，由于种种原因，我直到第三幕结束后才能见到他。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] . "

I will not be interrupted . "

我 将要 不是 是 中断 . "

我不会被打扰。

" [noʊ] , [sɜ:r]['pə:si] .

" **No , Sir Percy .**

" 不 , 先生 珀西 .

“不，珀西爵士。”

[aɪ][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , [sɜːrɪ][ˈpəːsi] .
I quite understand , Sir Percy .
我 相当 理解 , 先生 珀西 .

我完全明白，珀西爵士。

" [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][set][ðə; ði][dɪˈkæntər][æt; ət][ˈdʒɑːnz][ˈelboʊ][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [laɪk][ðə; ði]
" The valet set the decanter at John's elbow and vanished like the
" 这 代客泊车 放 这 醒酒器 在 约翰的 弯头 和 消失了 喜欢 这
[ɡoʊst][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
ghost of a king .
鬼 的 一个 国王 .

“侍者将酒瓶放在约翰的肘边，然后像国王的幽灵一样消失了。”

" [ɪts][dʒʌst][ðɪs] , [maɪ][dɪr] [ˈfeləʊ] , " [ðə; ði][ˈæktər] - [ˈmæniɪdʒər][brɪˈɡæŋ] ,
" It's just this , my dear fellow , " the actor - manager began ,
" 它是 只是 这 , 我的 亲爱的 同伴 , " 这 演员 - 经理 开始 ,

“事情就是这样，我的朋友，”这位演员兼经理开口说道。

[wen][dʒɑːn][huː][hæd; həd][bɪn] [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][səˈdʒest] [ˈpiːtər][ðə; ði]
when John who had been trying to decide whether he should suggest Peter the
什么时候 约翰 WHO 有 到过 尝试 到 决定 无论 他 应该 建议 彼得 这
[ɡreɪt][ɔːr] [ɔːˈɡʌstəs] [ðə; ði][strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnɪŋ]
Great or Augustus the Strong as the next part for his host was inclining
伟大的 或者 奥古斯都 这 强的 作为 这 下一个 部分 为了 他的 主持人 曾是 倾斜
[tɔːrdz] [ɔːˈɡʌstəs] .
towards Augustus .
向 奥古斯都 .

约翰一直在考虑是向他的主人推荐彼得大帝还是奥古斯都大帝，他倾向于推荐奥古斯都。

" [ɪts][dʒʌst][ðɪs] .
" It's just this .
" 它是 只是 这 .

就是这样。

[aɪ][brɪˈliːv] [ðæt][mɪs] [kɑːrtraɪt] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmembər][ˌʌ; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn]
I believe that Miss Cartright , a former member of my company , is also a relation
我 相信 那 错过 卡特赖特 , 一个 以前的 成员 的 我的 公司 , 是 还 一个 关系
[ˌʌ; əv] [jɔːrz] . "
of yours . "
的 你的 . "

我相信卡特赖特小姐——她曾是我公司的一员——也是您的亲戚。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒɑːn] , [ˈswɒləuɪŋ] [bəʊθ][ˈpiːtər][ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəs] [ɪn]
" She is my sister - in - law , " admitted John , swallowing both Peter and Augustus in
" 她 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 , " 承认 约翰 , 吞咽 两个都 彼得 和 奥古斯都 在
[ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɡʌlp] .
a disappointed gulp .
一个 失望的 咕嚕 .

“她是我嫂子，”约翰承认道，失望地一口吞下了彼得和奥古斯都。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][brɪˈliːv] [ðæt][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈtʌtʃwʊd] .
" In fact , I believe that in private life she is Mrs . George Touchwood .
" 在 事实 , 我 相信 那 在 私人的 生活 她 是 太太 . 乔治 触木 .

“事实上，我相信在私生活中，她就是乔治·塔奇伍德夫人。”

[kəˈrekt] [emˈiː] [ɪf][aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [neɪmz] .
Correct me if I am wrong in my names .
正确的 我 如果 我 是 错误的 在 我的 姓名 .

如果我的名字有误，请指正。

" [sɜːr][ˈpəːsi] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][dʒɑːn][daɪd][naːt][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
" **Sir Percy waited , but John did not avail himself of the offer , and he went**
" 先生 珀西 等待 , 但 约翰 做过 不是 可用 他自己 的 这 提供 , 和 他 去
[ɑːn] .
on .
在 :

“珀西爵士等了一会儿，但约翰没有接受他的提议，而是继续前行。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
" **Well , my dear fellow** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“嗯，我亲爱的朋友，

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [əˈprəʊtʃt] [emˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmwʌt]
she has approached me upon a matter which I confess I have found somewhat
她 有 接近 我 之上 一个 事情 哪个 我 承认 我 有 成立 有些
[ɪmˈbærəsɪŋ] ,
embarrassing ,
尴尬的 ,

她就一件令我有些尴尬的事情来找我。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ;
referring as it does to another man's private affairs ;
指 作为 它 做 到 其他 男人的 私人的 事务 ;

因为它涉及他人的私事；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [æz; əz] — [haʊ] [æɪ; jəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [maɪˈself] ?
but as one of the — as — how shall I describe myself ?
但 作为 一 的 这 — 作为 — 如何 将 我 描述 我 ?

但是作为其中一员——作为——我该如何描述自己呢？

— " [hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪən] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
— " **He fingered the ribbon of the Victorian Order for inspiration** .
— " 他 用手指 这 丝带 的 这 维多利亚时代 命令 为了 灵感 .

“他抚摸着维多利亚勋章的绶带，从中寻找灵感。”

" [æz; əz][æn; ən][ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] ,
" **As an actor - manager of some standing** ,
" 作为 一个 演员 - 经理 的 一些 常设 ,

“作为一位小有名气的演员兼经纪人，

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [emˈiː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ]
I felt that you would prefer me to hear what she had to say in order that I
我 毛毡 那 你 会 更喜欢 我 到 听到 什么 她 有 到 说 在 命令 那 我
[maɪt] [ˌðerˈbaɪ] [əˈdʒuːdɪkeɪt] — [jes] ,
might thereby adjudicate — yes ,
可能 从而 裁定 — 是的 ,

我觉得你会希望我听听她的说法，以便我做出判断——是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] — [wɪˈðəʊt] [ˈeni] — [noʊ] , [fərˈɡɪv] [emˈiː] — [əˈdʒuːdɪkeɪt] [ɪz][naːt][ðə; ði]
I think that is the word — without any — no , forgive me — adjudicate is not the
我 思考 那 是 这 单词 — 没有 任何 — 不 , 原谅 我 — 裁定 是 不是 这
[wɜːrd] .
word .
单词 :

我想就是这个词——没有任何——不，请原谅——裁决这个词不合适。

[əˈdʒuːdɪkeɪt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] .
Adjudicate is too strong .
裁定 是 也 强的 .

“裁决”一词过于强烈。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði]
What is the word for outsiders of standing who are called in to assist at the
什么 是 这 单词 为了 局外人 的 常设 WHO 是 称为 在 到 协助 在 这
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [dɪˈspju:t] ?
settlement of a trade dispute ?
沉降 的 一个 贸易 争议 ?

那些被请来协助解决贸易纠纷的、没有正式身份的外部人士，应该怎么称呼？

[wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ][wɑ:nt] .
Whatever the word is , that is the word I want .
任何 这 单词 是 , 那 是 这 单词 我 想 .

不管那个词是什么，那就是我想要的词。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [mɪs] [kɑ:rtraɪt] — [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈtʌtʃwʊd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] — [ðæt]
I understand from Miss Cartright — Mrs . George Touchwood in private life — that
我 理解 从 错过 卡特赖特 — 太太 . 乔治 触木 在 私人的 生活 — 那
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [mi:nz] .
her husband is in a very grave state of health and entirely without means .
她 丈夫 是 在 一个 非常 严重 状态 的 健康 和 完全 没有 方法 .

我从卡特赖特小姐（私下里是乔治·塔奇伍德夫人）那里了解到，她的丈夫健康状况非常糟糕，而且完全没有经济来源。

" [sɜ:r][ˈpə:si] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dæbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Sir Percy looked at himself in the glass and dabbed his face with the
" 先生 珀西 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 和 轻拍 他的 脸 和 这
[ˈpaʊdər] - [pʌf] .
powder - puff .
粉末 - 撲 .

珀西爵士对着镜子看了看自己，然后用粉扑擦了擦脸。

" [mɪs] [kɑ:rtraɪt] [æskt] [emˈi:] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps]
" Miss Cartright asked me to use my influence with you to take some steps
" 错过 卡特赖特 问 我 到 使用 我的 影响 和 你 到 拿 一些 步骤
[tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] ,
to mitigate this unpleasant situation upon which ,
到 缓解 这 令人不快的 情况 之上 哪个 ,

“卡特赖特小姐请我利用我对你的影响力，采取一些措施来缓解这种不愉快的局面，因为……”

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ˈræðər] [ʌnˈfeɪvərəbli] .
it appears , people are beginning to comment rather unfavorably .
它 出现 , 人们 是 开始 到 评论 相当 不利的 .

看来，人们开始发表一些不太好的评论了。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɑ:r; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] .
Now , you and I , my dear fellow , are members of the same club .
现在 , 你 和 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 成员 的 这 相同的 俱乐部 .

现在，你我，我的朋友，都是同一个俱乐部的成员了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [haɪ] [pəˈzɪʃənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [prəˈfeʃənz] .
You and I have high positions in our respective professions .
你 和 我 有 高的 职位 在 我们的 各自 职业 .

你我在各自的专业领域都身居要职。

[ɪz][aɪˈti:] [waɪz] ?
Is it wise ?
是 它 明智的 ?

这样做明智吗？

[ðer; ðær] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]
There may of course be a thousand reasons for leaving your brother to
那里 可能 的 课程 是 一个 千 原因 为了 离开 你的 兄弟 到
[stɑːrv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkjərəbl] [dɪˈziːz] .
starve with an incurable disease .
饿死 和 一个 不治之症 疾病 .
当然，抛弃身患不治之症的兄弟，任其饿死，可能有上千个理由。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [waɪz] ?
But is it wise ?
但 是 它 明智的 ?
但这样做明智吗？

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
As a man of the world , I think not .
作为 一个 男人 的 这 世界 , 我 思考 不是 .
作为一个见多识广的人，我认为并非如此。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːz] - [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər]
" **He touched his cheeks with the hare's - foot and gave them a richer**
" 他 感动 他的 脸颊 和 这 野兔的 - 脚 和 给予 他们 一个 更富有
[bluːm] .
bloom .
盛开 .
他用兔脚轻抚脸颊，使脸颊更加红润。

" [dəʊnt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɔːrdəz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **Don't allow me to make any suggestion that even borders upon the**
" 不 允许 我 到 制作 任何 建议 那 甚至 边界 之上 这
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
impertinent ,
无礼 ,
“请不要允许我提出任何哪怕是略显无礼的建议，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˌmiːdiˈeɪʃn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] .
but if you care to accept my mediation — that is the word I couldn't remember .
但 如果 你 关心 到 接受 我的 调解 — 那 是 这 单词 我 不能 记住 .
但如果你愿意接受我的调解——我一时想不起那个词了。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [sɜːr] [ˈpəːsi] [smækt] [hɪz; ɪz] [leg] ,
" **In his enthusiasm Sir Percy smacked his leg ,**
" 在 他的 热情 先生 珀西 猛击 他的 腿 ,
“珀西爵士激动地拍了一下自己的腿，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
which caused him a momentary anxiety for the perfection of his trousers .
哪个 导致 他 一个 瞬间 焦虑 为了 这 完美 的 他的 裤子 .
这让他一时有些焦虑，担心自己的裤子不够完美。

" [ˌmiːdiˈeɪʃn] !
" **Mediation !**
" 调解 !
调解！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [ker] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
Of course , that's it — if you care , as I say ,
的 课程 , 那就是 它 — 如果 你 关心 , 作为 我 说 ,
当然，仅此而已——如果你感兴趣的话，正如我所说。

[tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmiːdiət] .
to accept my mediation I am willing to mediate .
到 接受 我的 调解 我 是 愿意的 到 调解 .
接受我的调解 我愿意进行调解。

" [dʒɑ:n][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][æktər] - ['mænidʒər][ɪn][ˈæŋɡri] [ə'meɪzmənt] .
" John stared at the actor - manager in angry amazement .
" 约翰 凝视 在 这 演员 - 经理 在 生气的 惊愕 .
约翰愤怒而又惊讶地盯着这位演员兼经理。

[ðen] [hi; hi][let] [hɪm'self] [ɡoʊ] :
Then he let himself go :
然后 他 让 他自己 去 :
然后他放任自己:

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['stɑ:rɪŋ] — [hi; hi] [i:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
" My brother is not starving — he eats more than any human being I know .
" 我的 兄弟 是 不是 饥饿 — 他 吃 更多的 比 任何 人类 存在 我 知道 .
“我哥哥并不挨饿——他比我认识的任何人都吃得多。”

[nɔ:r][ɪz][hi; hi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn'kjərəbl] [ɪk'sept] ['leɪzɪnəs] .
Nor is he suffering from anything incurable except laziness .
也不 是 他 痛苦 从 任何事物 不治之症 除了 懒惰 .
他除了懒惰之外，并没有患上任何不治之症。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,
I do not wish to discuss with you or anybody else the affairs of my relations ,
我 做 不是 希望 到 讨论 和 你 或者 任何人 别的 这 事务 的 我的 关系 ,
我不想和你或任何人讨论我的亲属关系。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə][seɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz]['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] . "
which I regret to say are in most cases only too much my own affairs . "
哪个 我 后悔 到 说 是 在 最多 案例 仅有的 也 很多 我的 自己的 事务 . "
遗憾的是，在大多数情况下，这些都只是我个人的事情。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] , " [sɜ:r]['pə:si] [saɪd] ,
" Then there is nothing for me to do , " Sir Percy sighed ,
" 然后 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 , " 先生 珀西 叹了口气 ,
“那我就无事可做了,”珀西爵士叹了口气。

[dɪ'raɪvɪŋ] [wʌt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][hi; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['di:teɪl]
deriving what consolation he could from being unable to find a single detail
推导 什么 安慰 他 可以 从 存在 无法 到 寻找 一个 单身的 细节
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
of his dress that could be improved .
的 他的 裙子 那 可以 是 改进 .
他唯一的安慰来自于找不到自己衣服上任何可以改进的地方。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , " [dʒɑ:n] [ə'ɡri:d] , [ɪm'fætɪkli] .
" Nothing whatever , " John agreed , emphatically .
" 没有什么 任何 , " 约翰 同意 , 强调地 .
“什么都没有,”约翰斩钉截铁地同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] [kɑ:rtraɪt] ,
" But what shall I say to Miss Cartright ,
" 但 什么 将 我 说 到 错过 卡特赖特 ,
“可是我该对卡特赖特小姐说什么呢？ ”

[hu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
who you must remember is a former member of my company , as well as
WHO 你 必须 记住 是 一个 以前的 成员 的 我的 公司 , 作为 出色地 作为
[jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ? "
your sister - in - law ? "
你的 姐姐 - 在 - 法律 ? "
你必须记得，她曾是我公司的员工，也是你的嫂子？

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **I leave that to you** . "

" 我 离开 那 到 你 . "

“这事就交给你了。”

" [its] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] , " [sɜ:r][ˈpə:si] [ˈmɜ:mɜ-d] .

" **It's very awkward** , " **Sir Percy murmured** .

" 它是 非常 尴尬的 , " 先生 珀西 低声说道 .

“这太尴尬了，”珀西爵士低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ðɪ:z]

" **I thought you would be sure to see that it is always better to settle these**

" 我 想法 你 会 是 当然 到 看 那 它 是 总是 更好的 到 定居 这些

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætərz] — [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,

unpleasant matters — out of court ,

令人不快的 事情 — 出去 的 法庭 ,

“我以为您一定会明白，解决这些不愉快的事情总是比庭外和解要好得多。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspref(ə)n] .

if I may use the expression .

如果 我 可能 使用 这 表达 .

如果允许我使用这个表达方式的话。

[aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [mɪs] [kɑ:rtraɪt] [wɪl] [er] [hɜ:r; hər] [ˈgri:vəns] . "

I'm so afraid that Miss Cartright will air her grievance . "

我是 所以 害怕的 那 错过 卡特赖特 将要 空气 她 不满 . "

我真怕卡特赖特小姐会公开抱怨。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɜ:rti] [ˈlɪnɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd] [er] [aɪˈti:] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]

" **She can wash as much dirty linen as she likes and air it every day in**

" 她 能 洗 作为 很多 肮脏的 亚麻布 作为 她 点赞 和 空气 它 每一个 天 在

[jɔr; jər] [ˈθi:ətər] ,

your theater ,

你的 剧院 ,

“她可以随便洗多少脏衣服，然后每天在你的剧院里晾晒，

" [sed] [dʒɑ:n] , [ˈfɜ:slɪ] .

" **said John , fiercely** .

" 说 约翰 , 激烈地 .

约翰厉声说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [jæl; ʃəl][nɑ:t][gou][ɑ:n][ə; ei] [ˈvoɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

" **But my brother George shall not go on a voyage round the world** .

" 但 我的 兄弟 乔治 将 不是 去 在 一个 航程 圆形的 这 世界 .

“但是我的兄弟乔治将不会去环游世界。”

[ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][æsk][emˈi:] ?

You've nothing else to ask me ?

你已经 没有什么 别的 到 问 我 ?

你没有别的问题要问我了吗？

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] ? "

Nothing about my plans for the near future ? "

没有什么 关于 我的 计划 为了 这 靠近 未来 ? "

关于我近期的计划，没有任何消息吗？

" [noʊ] , [noʊ] .

" **No , no** .

" 不 , 不 .

不，不。

穷亲戚(Poor Relations)

第17/19页

[aɪv] [ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz][juː; jə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][aɪ][[æɪ; əɪ][wɑːnt] [ə'hʌðər] [pleɪ]
I've a success , as you know , and I don't expect I shall want another play
我已经 一个 成功 , 作为 你 知道 , 和 我 不 预计 我 将 想 其他 玩
[fɔːr; fər] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

如你所知, 我取得了成功, 而且我预计几个月内都不会想再演戏了。

[juːv] [siːn] [maɪ] [pər'fɔːrməns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You've seen my performance , of course ? "
你已经 已见 我的 表现 , 的 课程 ? "

你当然看过我的表演了吧?

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , ['kɜːrtli] , " [aɪv] [naːt] .
" No , " said John , curtly , " I've not .
" 不 , " 说 约翰 , 简短地 , " 我已经 不是 .

“不,”约翰简短地说,“我没有。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['æktər] - ['mænɪdʒɜːz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
" And when he left the actor - manager's dressing - room he knew that he
" 和 什么时候 他 左边 这 演员 - 经理的 敷料 - 房间 他 知道 那 他
[hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] [baɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)] ['negətɪv] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti]
had wounded him more deeply by that simple negative than by all the mighty
有 受伤 他 更多的 深 经过 那 简单的 消极的 比 经过 全部 这 强大的
[ɪn'sʌlts] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] .
insults imaginable .
侮辱 可以想象的 .

“当他离开那位演员兼经理的更衣室时, 他知道, 这句简单的否定比所有你能想象到的恶毒侮辱都更能深深地伤害他。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)] [rɪ'vendʒ] [dʒɑːn] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [went]
notwithstanding his successful revenge John left the theater in a rage and went
虽然 他的 成功的 复仇 约翰 左边 这 剧院 在 一个 愤怒 和 去
[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] ['lɪsənər] [ɪntuː] [huːz] [ɪrz]
off to his club with the hope of finding a sympathetic listener into whose ears
离开 到 他的 俱乐部 和 这 希望 的 寻找 一个 交感神经 听众 进入 谁 耳朵
[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][sɜːr] ['pɜːsiːz] [ˌmegələ'meɪniə] ;
he could pour the tale of Sir Percy's megalomania ;
他 可以 倒 这 故事 的 先生 珀西的 狂妄自大 ;

尽管复仇成功, 约翰还是愤怒地离开了剧院, 前往他的俱乐部, 希望找到一个同情的倾听者, 向他倾诉珀西爵士的狂妄自大;

[bʌt; bət][baɪ] [ɪl] [lʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ˈsuːtəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] .
but by ill luck there was nobody suitable in the smoking - room that night .
但 经过 患病的 运气 那里 曾是 无人 合适的 在 这 吸烟 - 房间 那 夜晚 .

但很不巧的是, 那天晚上吸烟室里没有合适的人。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [sɜːr] ['fɪlɪp] ['krænbɔːrɪn] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,
To be sure , Sir Philip Cranbourne was snoring in an armchair ,
到 是 当然 , 先生 菲利普 克兰伯恩 曾是 打鼾 在 一个 扶手椅 ,

可以肯定的是, 菲利普·克兰伯恩爵士当时正躺在扶手椅上打鼾。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['filip] ['krænbɔ:rn] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; ei] [bigə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
and Sir Philip Cranbourne was perhaps a bigger man in the profession than
和 先生 菲利普 克兰伯恩 曾是 也许 一个 大 男人 在 这 职业 比
[sɜ:r]['pə:si] ['mɔ:timə] .
Sir Percy Mortimer .
先生 珀西 莫蒂默 .
菲利普·克兰伯恩爵士在业内的影响力或许比珀西·莫蒂默爵士更大。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bigə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ə; ei] [teɪl]
he was not so much bigger but that he would have welcomed a tale
他 曾是 不是 所以 很多 大 但 那 他 会 有 欢迎 一个 故事
[ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [θi'ætrɪk(ə)] [naɪt] [hu:z] [prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['i:kwəl][ræŋk][wɪð; wiθ] [him'self]
against the younger theatrical knight whose promotion to equal rank with himself
反对 这 年轻 戏剧 骑士 谁 晋升 到 平等的 秩 和 他自己
[hi:; hi][hæd; həd] [ri'zentid] ['veri] [mʌtʃ] .
he had resented very much .
他 有 怨恨 非常 很多 .

他个子虽然没高多少，但他很乐意听人讲述那个年轻的戏剧骑士的故事，因为他非常嫉妒那个骑士晋升到与自己同等的地位。

[sɜ:r] ['filip] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,
Sir Philip , however , was fast asleep ,
先生 菲利普 , 然而 , 曾是 快速地 睡着了 ,
然而，菲利普爵士却睡得很沉。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['daʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [heitid] [sɜ:r]['pə:si] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['welkəm] ['bi:ɪŋ] ['wʊkən] [ʌp]
and John doubted if he hated Sir Percy sufficiently to welcome being woken up
和 约翰 怀疑 如果 他 憎恨 先生 珀西 足够 到 欢迎 存在 醒来 向上
[tu:; tə] [hɪr] [ə; ei]['stɔ:ri] [ə'genst] [him; ɪm] — [pər'tɪkjələrli] [ə; ei]['stɔ:ri] [baɪ][ə; ei] ['pleɪraɪt] ,
to hear a story against him — particularly a story by a playwright ,
到 听到 一个 故事 反对 他 — 特别 一个 故事 经过 一个 剧作家 ,
约翰怀疑自己是否真的恨珀西爵士到愿意被叫醒去听一个诋毁他的故事——尤其是一个剧作家写的故事。

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [klæs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['filip] [æz; əz][æn; ən]['æktər][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]
one of that miserable class for which Sir Philip as an actor had naturally
一 的 那 悲惨的 班级 为了 哪个 先生 菲利普 作为 一个 演员 有 自然
[ə; ei] ['veri] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
a very profound contempt .
一个 非常 深刻的 鄙视 .
菲利普爵士作为一名演员，自然对这类悲惨阶层的人抱有深深的鄙夷。

[mɔ: 'rʊʊvər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊʊvər] , [dʒɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Moreover , thinking the matter over , John came to the conclusion that the story ,
而且 , 思维 这 事情 超过 , 约翰 来了 到 这 结论 那 这 故事 ,
此外，约翰仔细考虑后得出结论，这个故事是这样的：

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ə'genst] [sɜ:r]['pə:si] [wʊd] ['ɔ:lsʊʊ] [tel] [ə'genst] [him'self] ,
while it would tell against Sir Percy would also tell against himself ,
尽管 它 会 告诉 反对 先生 珀西 会 还 告诉 反对 他自己 ,
虽然这会对珀西爵士不利，但也会对他自己不利。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he decided to say nothing about it .
和 他 决定 到 说 没有什么 关于 它 .
他决定对此事保持沉默。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][klʌb] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . ['wɪnɪŋtən] - ['kɑːr] , [huː] ['griːtɪd]
When he was leaving the club he ran into Mr . Winnington - Carr , who greeted
什么时候 他 曾是 离开 这 俱乐部 他 跑 进入 先生 : 温宁顿 - 卡尔 , who 问候
[hɪm; ɪm] ['erəli] .
him airily .
他 轻盈地 :

当他离开俱乐部时, 遇到了温宁顿-卡尔先生, 温宁顿-卡尔先生冷淡地向他打了个招呼。

" ['iːvɪnɪŋ] , ['tʌtʃwɒd] ! "
" Evening , Touchwood ! "
" 晚上 , 触木 ! "

“晚上好, Touchwood! ”

" [gʊd] ['iːvɪnɪŋ] . "
" Good evening . "
" 好的 晚上 : "

“晚上好。”

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [hjuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siˈerə] [liˈoʊn] ?
" What's this I hear about Hugh going to Sierra Leone ?
" 是什么 这 我 听到 关于 休 去 到 塞拉 莱昂 ?

“我听说休要去塞拉利昂? ”

[bɪt] [tʌf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪŋ] [spɑːt] [laɪk] [ðæt] ?
Bit tough , isn't it , sending him over to a plague spot like that ?
少量 艰难的 , 不是 它 , 发送 他 超过 到 一个 瘟疫 点 喜欢 那 ?

把他送到那样一个瘟疫肆虐的地方, 是不是有点太狠心了?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði][ˈpɛŋgwɪn] ?
You saw that paragraph in The Penguin ?
你 锯 那 段落 在 这 企鹅 ?

你在《企鹅杂志》上看到过那段话吗?

[θɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Things we should like to know , don't you know ?
事物 我们 应该 喜欢 到 知道 , 不 你 知道 ?

我们应该知道的事情, 难道你不知道吗?

[waɪ] [dʒɑːn] - ['brʌðər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][ˈtraːpɪks][ænd; ənd] ['weðər] [dʒɑːn]
Why John Touchwood's brother is taking up a post in the tropics and whether John
为什么 约翰 - 兄弟 是 采取 向上 一个 邮政 在 这 热带 和 无论 约翰
[hɪm'self] [ɪz] ['riːəli] ['saɪəri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
himself is really sorry to see him go . "
他自己 是 真的 对不起 到 看 他 去 : "

约翰·塔奇伍德的兄弟为何要到热带地区任职? 约翰本人是否真的为他的离开感到惋惜?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˈpærəgræf] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈaɪsɪli] .
" No , I did not see that paragraph , " said John , icily .
" 不 , 我 做过 不是 看 那 段落 , " 说 约翰 , 冰冷地 :

“不, 我没看到那一段,”约翰冷冷地说。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [pres] - ['kʌtɪŋz] [əˈraɪvd] .
Next morning a bundle of press - cuttings arrived .
下一个 早晨 一个 捆 的 按 - 插条 到达的 :

第二天早上, 收到了一捆剪报。

" [ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ˈstuːpɪd] [ˈgɔːsɪp] , " [sed] [dʒɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
" There is nothing here but stupid gossip , " said John to his secretary ,
" 那里 是 没有什么 这里 但 愚蠢的 闲话 , " 说 约翰 到 他的 秘书 ,

“这里除了愚蠢的流言蜚语什么都没有,”约翰对他的秘书说。

[ˈflɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
flinging the packet into the fire .
 投掷 这 包 进入 这 火 .

把包裹扔进火里。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈælbəm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .
Nothing that is worth preserving in the album , I mean to say .
 " 没有什么 那 是 值得 保存 在 这 专辑 , 我 意思是 到 说 .
 “我的意思是，专辑里没有什么值得保留的东西。”

" [mɪs] [ˈhæmɪltən] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Miss Hamilton smiled to herself .
 " 错过 汉密尔顿 微笑 到 她自己 .

汉密尔顿小姐暗自笑了笑。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈviː]
CHAPTER XIV
 章 十四

第十四章

[tiː]
T
 T
 T

[hiː; hi] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [ˈpærəgræf] ,
HE buzz of gossip , the sting of scandalous paragraph ,
 他 嗡嗡声 的 闲话 , 这 蜇 的 丑闻 段落 ,
 流言蜚语的嗡嗡声，丑闻段落的刺痛感，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] - [naɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [fərˈgɔːtn] [ðə; ði]
even the blundering impertinence of the actor - knight were all forgotten the
 甚至 这 笨拙 无礼 的 这 演员 - 骑士 是 全部 被遗忘的 这
 [ˈfaːloʊɪŋ] [æftərˈnuːn] [wen] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhæmpʃə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz]
following afternoon when a telegram arrived from Hampshire to say that old Mrs
 下列的 下午 什么时候 一个 电报 到达的 从 汉普郡 到 说 那 老的 太太
 . [ˈtʌtʃwʊd] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
Touchwood was dying .
 . 触木 曾是 垂死 .
 第二天下午，当汉普郡发来电报说老塔奇伍德夫人病危时，就连那位演员骑士的笨拙无礼也都被遗忘了。

[dʒɑːn] [left] [ˈlʌndən] [ɪˈmiːdiətli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈæmbəlz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
John left London immediately ; but when he reached Ambles he found that his
 约翰 左边 伦敦 立即地 ; 但 什么时候 他 达到 漫步 他 成立 那 他的
 [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] .
mother was already dead .
 母亲 曾是 已经 死的 .

约翰立即离开了伦敦；但当他到达安布尔斯时，却发现他的母亲已经去世了。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , " [ˈɪdɪθ] [ˈsɒbd] .
She passed away at five o'clock , " Edith sobbed .
 " 她 通过了 离开 在 五 点钟 , " 伊迪丝 啜泣 .
 “她五点钟去世了，”伊迪丝抽泣着说。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kraɪŋ] [ðæt] ['lɔ:rəns] [ə'bændənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
Perhaps it was to stop his wife's crying that Laurence abandoned at any rate
也许 它 曾是 到 停止 他的 妻子的 哭泣 那 劳伦斯 弃 在 任何 速度
[tempər'erəli] [hɪz; ɪz] [ʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [æz; əz] ['sɑ:ləmlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər]
temporarily his unbelief and proclaimed as solemnly as if he were
暂时地 他的 不信 和 宣布 作为 庄严地 作为 如果 他 是
[stɪl] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['nu:tən] [kændoʊvz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l]
still Vicar of Newton Candover that the old lady was waiting for them all
仍然 牧师 的 牛顿 坎多弗 那 这 老的 女士 曾是 等待 为了 他们 全部
[ə'bʌv]
above .
多于 .

也许是为了止住妻子的哭泣，劳伦斯才暂时放弃了怀疑，像他仍然是牛顿坎多弗的牧师一样庄严地宣称，老太太在天上等着他们所有人。

[ˈhɪldə] [si:md] ['tʃi:fli] ['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rnd] [dʒeɪmz][ʌv; əv]
Hilda seemed chiefly worried by the fact that she had never warned James of
希尔达 似乎 主要 担心 经过 这 事实 那 她 有 绝不 警告 詹姆斯 的
[ðer; ðər] ['mʌðəz] [greɪv] [kən'dɪ](ə)n]
their mother's grave condition .
他们的 母亲的 严重 状况 .

希尔达似乎最担心的是，她从未向詹姆斯提及母亲的危急病情。

" [aɪ][dɪd] ['telɪgræf] ['elənə; -nɔ:] , [hu:] ['hæznt] [kʌm] ;
" **I did telegraph Eleanor , who hasn't come ;**
" 我 做过 电报 埃莉诺 , WHO 还没有 来 ;

“我给埃莉诺发了电报，但她还没来；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bitrɪs] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
and how I came to overlook James and Beatrice I can't think .
和 如何 我 来了 到 俯瞰 詹姆斯 和 贝娅特丽丝 我 不能 思考 .

我怎么会忽略了詹姆斯和比阿特丽斯呢？我百思不得其解。

[ðeɪl] [bi:; bi][soʊ][hɜ:rt] .
They'll be so hurt .
他们会 是 所以 伤害 .

他们会非常伤心。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['dɪdnt] [fret] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
But Mama didn't fret for anybody in particular .
但 妈妈 没有 烦恼 为了 任何人 在 特别的 .

但妈妈并没有特别为谁担心。

[noʊ] , [hju:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
No , Hugh sat beside the bed and held her hand ,
不 , 休 卫星 旁 这 床 和 握住 她 手 ,
[hænd]

不，休坐在床边，握着她的手。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,
which seemed to give her a little pleasure ,
哪个 似乎 到 给 她 一个 小的 乐趣 ,
[pleʒər]

这似乎给她带来了一丝愉悦。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['bɒtlz] .
and I was kept occupied with changing the hot - water bottles .
和 我 曾是 保留 占领 和 变化 这 热的 - 水 瓶子 .

我则忙着更换热水袋。

" [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [lə'gu:briəsli] .
" **In the dining - room George was knitting lugubriously .**
" 在 这 用餐 - 房间 乔治 曾是 针织 悲伤地 .
[lə'gu:briəsli]

“乔治在餐厅里闷闷不乐地织着毛线。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] , [oʊld] [tjæp] ,
" You mustn't worry yourself , old chap ,
" 你 不得 担心 你自己 , 老的 小伙子 ,
“老兄，你不必担心。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] [sɪ'dʌktɪv] [əd'vaɪs] .
" he said to John with his usual partiality for seductive advice .
" 他 说 到 约翰 和 他的 通常 偏袒 为了 诱人的 建议 .
“他用他惯常的诱惑性建议对约翰说道。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
" You can't do anything now .
" 你 不能 做 任何事物 现在 .
你现在什么也做不了。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
None of us can do anything till the funeral ,
没有任何 的 我们 能 做 任何事物 直到 这 葬礼 ,
在葬礼结束之前，我们谁也做不了什么。

[ðoo] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][tɑ:p] - [hæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
though I've written to Eleanor to bring my top - hat with her when she
尽管 我已经 书面 到 埃莉诺 到 带来 我的 顶部 - 帽子 和 她 什么时候 她
[kʌmz] .
comes .
来 .

不过我已经写信告诉埃莉诺，让她来的时候带上我的高顶礼帽。

" [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['deθs] ['prez(ə)ns] [hʌŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .
" The embarrassment of death's presence hung heavily over the household .
" 这 尴尬 的 死亡人数 在场 悬挂 重度 超过 这 家庭 .
死亡的阴影笼罩着整个家庭，令人感到无比尴尬。

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['membər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ,
The various members sat down to supper with apologetic glances at one another ,
这 各种各样的 成员 卫星 向下 到 晚餐 和 道歉的 眼神 在 一 其他 ,
各位成员坐下来吃晚饭，彼此间带着歉意的眼神交换着眼神。

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [dɪ] .
and nobody took a second helping of any dish .
和 无人 采取 一个 第二 帮助 的 任何 盘子 .
而且没有人添第二份菜。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [kə'rektɪd] [ɪn] ['hɪspəz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mænərz] ,
The children were only corrected in whispers for their manners ,
这 孩子们 是 仅有的 已更正 在 低语 为了 他们的 礼仪 ,
孩子们因为举止不当，只被低声纠正。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [hed] - ['jeɪks] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but they were given to understand by reproachful head - shakes that for a
但 他们 是 给定 到 理解 经过 责备的 头 - 奶昔 那 为了 一个
[tʃaɪld][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɔ:r][ˈkrʌmb(ə)] [hɪz; ɪz] [bred] [ɔ:r] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
child to put his elbows on the table or crumble his bread or drink with his
孩子 到 放 他的 肘部 在 这 桌子 或者 崩溃 他的 面包 或者 喝 和 他的
[maʊθ] [fʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['levəti] .
mouth full was at such a time a cruel exhibition of levity .
嘴 满的 曾是 在 这样的 一个 时间 一个 残忍的 展览 的 轻浮 .

但大人责备地摇头，让他们明白，在这样的时刻，孩子把胳膊肘放在桌子上，或者把面包捏碎，或者嘴里塞满东西就喝水，是一种残酷的轻浮行为。

[dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ]
John could not help contrasting the treatment of children at a death with
约翰 可以 不是 帮助 对比 这 治疗 的 孩子们 在 一个 死亡 和
[ðer; ðər] ['tri:tmənt] [æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] .
their treatment at a birth .
他们的 治疗 在 一个 出生 .

约翰忍不住将儿童在死亡时和出生时所受到的待遇进行对比。

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'raɪvd] [ʌp'sterz] ,
Had a baby arrived upstairs ,
有 一个 婴儿 到达的 楼上 ,
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ænd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kli:n] [r'vent] ;
they would have been hustled out of sight and sound of the unclean event ;
他们 会 有 到过 匆忙 出去 的 视线 和 声音 的 这 不洁 事件 ;
[bʌt; bət]['ʊʊvər] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gloʊt] ,
but over death they were expected to gloat ,
但 超过 死亡 他们 是 预期的 到 幸灾乐祸 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][kʲɔɾi'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][fɪt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]['fɪliəl] ['paɪəti] .
and their curiosity was encouraged as the fit expression of filial piety .
和 他们的 好奇心 曾是 鼓励 作为 这 合身 表达 的 孝 虔诚 .

楼上来了个婴儿，
他们本应被迅速转移到远离那件不洁之事的
地方；
但他们却期望他们在死亡面前幸灾乐祸。

[ænd; ænd][ðer; ðər][kʲɔɾi'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][fɪt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]['fɪliəl] ['paɪəti] .
and their curiosity was encouraged as the fit expression of filial piety .
和 他们的 好奇心 曾是 鼓励 作为 这 合身 表达 的 孝 虔诚 .
[jɛs] , ['fri:də] , ['dɑ:rlɪŋ] , [dɪr] ['græn,mɑ:mə] [wɪl] [hæv; həv][lɑ:ts][ænd; ænd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['lʌvli] [waɪt]
" **Yes , Frida , darling , dear Grandmama will have lots and lots of lovely white**
" 是的 , 弗里达 , 亲爱的 , 亲爱的 奶奶 将要 有 很多 和 很多 的 迷人的 白色的
[flaʊərz] .
flowers .
花朵 .
[dəʊnt] [kɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['swi:θɑ:rt] .
Don't kick the table , sweetheart .
不 踢 这 桌子 , 亲爱的 .
[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['græn,mɑ:mə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ænd][dəʊnt] [kɪk]
Think of dear Grandmama looking down at you from Heaven , and don't kick
思考 的 亲爱的 奶奶 寻找 向下 在 你 从 天堂 , 和 不 踢
[ðə; ði] ['teɪbl] - [leg] ,
the table - leg ,
这 桌子 - 腿 ,
[maɪ] ['preʃəs] , " [sed] ['ɪdɪθ] [ɪn] ['tremjələs] [æksənts] , [dʒentli] ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɔtəz]
my precious , " said Edith in tremulous accents , gently smoothing back her daughter's
我的 宝贵的 , " 说 伊迪丝 在 颤抖的 口音 , 轻轻地 平滑 后退 她 女儿的
[ɪn'defɪnət] [her] .
indefinite hair .
不定 头发 .

“是的，弗里达，亲爱的，亲爱的奶奶会收到很多很多漂亮的白色鲜花。”
“是的，弗里达，亲爱的，亲爱的奶奶会收到很多很多漂亮的白色鲜花。”
[dəʊnt] [kɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['swi:θɑ:rt] .
Don't kick the table , sweetheart .
不 踢 这 桌子 , 亲爱的 .
[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['græn,mɑ:mə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ænd][dəʊnt] [kɪk]
Think of dear Grandmama looking down at you from Heaven , and don't kick
思考 的 亲爱的 奶奶 寻找 向下 在 你 从 天堂 , 和 不 踢
[ðə; ði] ['teɪbl] - [leg] ,
the table - leg ,
这 桌子 - 腿 ,
[maɪ] ['preʃəs] , " [sed] ['ɪdɪθ] [ɪn] ['tremjələs] [æksənts] , [dʒentli] ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɔtəz]
my precious , " said Edith in tremulous accents , gently smoothing back her daughter's
我的 宝贵的 , " 说 伊迪丝 在 颤抖的 口音 , 轻轻地 平滑 后退 她 女儿的
[ɪn'defɪnət] [her] .
indefinite hair .
不定 头发 .
[kæn; kən] ['pi:p(ə)] ['ʊʊnli] [si:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['hæərəld] .
" **Can people only see from Heaven or can they hear ? " asked Harold .**
" 能 人们 仅有的 看 从 天堂 或者 能 他们 听到 ? " 问 哈罗德 .
[hɑrəld] [wɒndə] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn]
哈罗德 问道 : “人们在天堂只能看到东西吗？ 还是也能听到声音？ ”

亲爱的，别踢桌子。
亲爱的，别踢桌子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['græn,mɑ:mə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ænd][dəʊnt] [kɪk]
Think of dear Grandmama looking down at you from Heaven , and don't kick
思考 的 亲爱的 奶奶 寻找 向下 在 你 从 天堂 , 和 不 踢
[ðə; ði] ['teɪbl] - [leg] ,
the table - leg ,
这 桌子 - 腿 ,
[maɪ] ['preʃəs] , " [sed] ['ɪdɪθ] [ɪn] ['tremjələs] [æksənts] , [dʒentli] ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɔtəz]
my precious , " said Edith in tremulous accents , gently smoothing back her daughter's
我的 宝贵的 , " 说 伊迪丝 在 颤抖的 口音 , 轻轻地 平滑 后退 她 女儿的
[ɪn'defɪnət] [her] .
indefinite hair .
不定 头发 .
[kæn; kən] ['pi:p(ə)] ['ʊʊnli] [si:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['hæərəld] .
" **Can people only see from Heaven or can they hear ? " asked Harold .**
" 能 人们 仅有的 看 从 天堂 或者 能 他们 听到 ? " 问 哈罗德 .
[hɑrəld] [wɒndə] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn]
哈罗德 问道 : “人们在天堂只能看到东西吗？ 还是也能听到声音？ ”

想象一下亲爱的奶奶在天堂看着你，别踢桌腿。

[maɪ] ['preʃəs] , " [sed] ['ɪdɪθ] [ɪn] ['tremjələs] [æksənts] , [dʒentli] ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɔtəz]
my precious , " said Edith in tremulous accents , gently smoothing back her daughter's
我的 宝贵的 , " 说 伊迪丝 在 颤抖的 口音 , 轻轻地 平滑 后退 她 女儿的
[ɪn'defɪnət] [her] .
indefinite hair .
不定 头发 .
[kæn; kən] ['pi:p(ə)] ['ʊʊnli] [si:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['hæərəld] .
" **Can people only see from Heaven or can they hear ? " asked Harold .**
" 能 人们 仅有的 看 从 天堂 或者 能 他们 听到 ? " 问 哈罗德 .
[hɑrəld] [wɒndə] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn]
哈罗德 问道 : “人们在天堂只能看到东西吗？ 还是也能听到声音？ ”

“我的宝贝，”伊迪丝颤抖着声音说道，轻轻地抚平女儿蓬乱的头发。

" [kæn; kən] ['pi:p(ə)] ['ʊʊnli] [si:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['hæərəld] .
" **Can people only see from Heaven or can they hear ? " asked Harold .**
" 能 人们 仅有的 看 从 天堂 或者 能 他们 听到 ? " 问 哈罗德 .
[hɑrəld] [wɒndə] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn] [kæn; kən] [hɜ:r; hər] [sɪn]
哈罗德 问道 : “人们在天堂只能看到东西吗？ 还是也能听到声音？ ”

" [hʌ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɔːrəns] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] .
" Hush , my boy , " his Uncle Laurence interposed .
" 嘘 , 我的 男生 , " 他的 叔叔 劳伦斯 插入 .
" 嘘, 孩子, "他的叔叔劳伦斯插话道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈmɪstərɪz] [ˌɪntuː] [wɪtʃ] [gɔːd] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [tuː] [ˈdiːpli] .
" These are mysteries into which God does not permit us to inquire too deeply .
" 这些 是 谜团 进入 哪个 上帝 做 不是 允许 我们 到 查询 也 深 .
"这些都是上帝不允许我们深入探究的奥秘。"

[let] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪtəst] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [noʊn] .
Let it suffice that our lightest actions are known .
让 它 足够了 那 我们的 最轻 行动 是 已知 .
我们只需让那些最轻微的行为为人所知即可。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪʃənt] [aɪ] . "
" We cannot escape the omniscient eye . "
" 我们 不能 逃脱 这 无所不知 眼睛 . "
我们无法逃脱无所不知的目光。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [gɔːd] , " [ˈhærəld] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" I wasn't speaking about God , " Harold objected .
" 我 不是 请讲 关于 上帝 , " 哈罗德 反对 .
"我说的不是上帝,"哈罗德反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgræn,mɑːmə] .
" I was asking about Grandmama .
" 我 曾是 问 关于 奶奶 .
我当时在问奶奶的情况。

[dʌz] [fiː; fi] [hɪr] [ˈfriːdə] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔːr] [dʌz] [fiː; fi][ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Does she hear Frida kicking the table , or does she only see her ? "
做 她 听到 弗里达 踢 这 桌子 , 或者 做 她 仅有的 看 她 ? "
她听到弗里达踢桌子的声音了吗? 还是她只能看到弗里达的身影?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɔːləm] [ˈmoʊmənt] , [ˈhærəld] , [wen] [wiː; wi][fʊd; fəd] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi] [dʌm] [wɪð; wɪθ]
" At this solemn moment , Harold , when we should all of us be dumb with
" 在 这 庄严 片刻 , 哈罗德 , 什么时候 我们 应该 全部 的 我们 是 哑的 和
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,
"哈罗德, 在这庄严肃穆的时刻, 当我们都应该因悲痛而沉默不语的时候,

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [nɑːt] [pərˈsɪst] .
you should not persist .
你 应该 不是 坚持 .
你不应该坚持下去。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈgrænməðər] [wʊd] [biː; bi] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsɪstənt] [laɪk] [ðɪs] .
Your poor grandmother would be pained to hear you being persistent like this .
你的 贫穷的 祖母 会 是 痛苦 到 听到 你 存在 执着的 喜欢 这 .
你可怜的奶奶要是听到你这样执着, 一定会很伤心的。

" [ˈhærəld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɪkt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˌɪntuː] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
" Harold seemed to think he had tricked his uncle into answering the question
" 哈罗德 似乎 到 思考 他 有 被骗了 他的 叔叔 进入 回答 这 问题
,
!
,
哈罗德似乎认为他骗叔叔回答了这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsætɪsfaid] [ˈsaɪləns] ；
for he relapsed into a satisfied silence ；
为了 他 复发 进入 一个 使满意 沉默 ；
他再次陷入了满足的沉默之中；

[ˈiːdɪθs] [aɪz] [flæʃt] [ˈglædli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Edith's eyes flashed gladly through her tears to welcome the return of her
伊迪丝的 眼睛 闪光灯 乐意 通过 她 眼泪 到 欢迎 这 返回 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈtruːənt] [ˈɔːrθədəːksi] ．
husband's truant orthodoxy ．
丈夫的 逃学 正统 ．
伊迪丝眼中闪过一丝喜悦，泪水盈眶，欣喜地迎接丈夫回归他那离经叛道的正统信仰。

[ɔːl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs]
All managed to abstain while they were eating from any more conspicuous
全部 管理 到 弃权 尽管 他们 是 吃 从 任何 更多的 显眼的
[ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fle] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ；
intrusion of the flesh than was inevitable ；
入侵 的 这 肉 比 曾是 不可避免的 ；
所有人都设法在进食时克制住自己，避免比不可避免的情况更明显地吃肉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ，
but there was a painful scene after supper ．
但 那里 曾是 一个 痛苦 场景 后 晚餐 ；
但晚饭后却发生了一件令人难过的事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈfriːdə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈloʊn] ，
because Frida insisted that she was frightened to sleep alone ．
因为 弗里达 坚持 那 她 曾是 害怕 到 睡觉 独自的 ；
因为弗里达坚持说她害怕独自睡觉，

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][viˈoʊlə][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ．
and refused to be comforted by the offer of Viola for company ．
和 拒绝 到 是 安慰 经过 这 提供 的 中提琴 为了 公司 ．
他拒绝接受薇奥拉的陪伴。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] - [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [maɪt] [ɪkˈstend]
The terrible increase of Grandmama's powers of hearing and seeing might extend
这 糟糕的 增加 的 - 权力 的 听力 和 看到 可能 延长
[tuː; tə] [nuː] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][loʊkəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ，
to new powers of locomotion in the middle of the night ．
到 新的 权力 的 运动 在 这 中间 的 这 夜晚 ；
奶奶听觉和视觉能力的可怕增强，甚至可能延伸到半夜的行动能力。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [viˈoʊlə] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [prəˈtekʃn] ．
in which case Viola would be no protection ．
在 哪个 案件 中提琴 会 是 不 保护 ．
在这种情况下，维奥拉将无法提供任何保护。

" [bʌt; bət] [ˈgrænˌmɑːmə] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ， [ˈdɑːrlɪŋ] ， " [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈɜːdʒd] ．
" But Grandmama is in Heaven ， darling ， " her mother urged ．
" 但 奶奶 是 在 天堂 ， 亲爱的 ， " 她 母亲 敦促 ．
“但是奶奶在天堂，亲爱的，”她母亲安慰道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ．
" I want to sleep with you ．
" 我 想 到 睡觉 和 你 ．
我想和你睡觉。

[aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] ．
I'm frightened ．
我是 害怕 ．
我很害怕。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [wið; wiθ][juː; jə] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

I want to sleep with you , " she wailed .
我想 到 睡觉 和 你 , " 她 哀嚎 .

“我想和你睡觉,”她哭喊道。

" [ˈbɔːrəns] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɪdɪθ] , [əˈpiːlɪŋli] .

" Laurence ! " murmured Edith , appealingly .
" 劳伦斯 ! " 低声说道 伊迪丝 , 吸引人的 .

“劳伦斯! ”伊迪丝轻声唤道，语气恳切。

" [deθ] [ɪz][ə; ei] [greɪt] [ˈlevələɪ] , " [hiː; hi] [ɪnˈtəʊnd] .

" Death is a great leveler , " he intoned .
" 死亡 是 一个 伟大的 调平器 , " 他 吟诵 .

“死亡是伟大的平等者,”他低声说道。

[ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,

Grateful to the chance of being able to make this observation ,
感激的 到 这 机会 的 存在 有能力的 到 制作 这 观察 ,

很感激有机会做出这项观察。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [sliːp]

he agreed to occupy his daughter's room and thereby allow her to sleep
他 同意 到 占据 他的 女儿的 房间 和 从而 允许 她 到 睡觉

[wið; wiθ][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] .

with her mother .
和 她 母亲 .

他同意占用女儿的房间，这样她就可以和母亲一起睡了。

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [sæd] , [ˈbɜːrtrəm] , " [dʒɑːn] [əbˈzɜːrvd] , [ˈkaɪndli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnefjuː] .

" You're looking sad , Bertram , " John observed , kindly , to his favorite nephew .
" 你是 寻找 伤心 , 伯特伦 , " 约翰 观察到 , 亲切地 , 到 他的 最喜欢的 侄子 .

“伯特伦，你看上去很伤心,”约翰和蔼地对最喜欢的侄子说道。

" [juː; jə] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . "

" You mustn't take this too much to heart . "
" 你 不得 拿 这 也 很多 到 心 . "

你不必把这件事放在心上。

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [aɪm][nɑːt] .

" No , Uncle John , I'm not .
" 不 , 叔叔 约翰 , 我是 不是 .

“不，约翰叔叔，我不是。”

[ˈoʊnli][aɪ] [kiːp] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈɡræŋməːmə] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːŋɡər] . "

Only I keep wishing Grandmama had lived a little longer . "
仅有的 我 保持 祝 奶奶 有 居住地 一个 小的 更长 . "

我只是一直希望奶奶能多活几年。

" [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] , [oʊld][məɪn] . "

" We all wish that , old man . "
" 我们 全部 希望 那 , 老的 男人 . "

“我们都希望如此，老先生。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ə; ei] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːŋɡər] ,

" Yes , but I only meant a very little longer ,
" 是的 , 但 我 仅有的 意思是 一个 非常 小的 更长 ,

“是的，但我的意思只是再多待一会儿。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][tɜːrm] .

so that I needn't have gone back for the first week of term .
所以 那 我 不必 有 已消失 后退 为了 这 第一的 星期 的 学期 .

这样我就不必回去上第一周的课了。

" [dʒɑ:n] ['nɜ:rvəsli] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ʌp][tu:; tə][bed] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔ:rənsɪz]
" **John nervously hurried his nephew up to bed beyond the scorching of Laurence's**
" 约翰 紧张地 慌忙 他的 侄子 向上 到 床 超过 这 灼热 的 劳伦斯的
[ri:'kɪndld] [fleɪmz] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] .
rekindled flames of belief .
重燃 火焰 的 信仰 .

"约翰紧张地催促他的侄子上床睡觉，以免被劳伦斯重新燃起的信仰之火灼伤。

[daʊn'sterz] ,
Downstairs ,
楼下 ,
楼下，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['membər] [ʌv; əv]
he tried to extract from the attitude of the grown - up members of
他 尝试 到 提炼 从 这 态度 的 这 生长 - 向上 成员 的
[ðə; ði][fæməli][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪm'self] .
the family the attitude he would have liked to detect in himself .
这 家庭 这 态度 他 会 有 喜欢 到 探测 在 他自己 .
他试图从成年家庭成员的态度中提炼出他相信自己也能拥有的态度。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [wʊd] [ə'fekt]
If a few months ago John had been told that his mother's death would affect
如果 一个 很少 几个月 前 约翰 有 到过 讲述 那 他的 母亲的 死亡 会 影响
[hɪm; ɪm][soʊ][lɪt(ə)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪfard] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
him so little he would have been horrified by the suggestion ;
他 所以 小的 他 会 有 到过 惊恐万分 经过 这 建议 ;
如果几个月前有人告诉约翰，母亲的去世对他的影响如此之小，他一定会对此感到震惊；

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɑ:kt] [æt; ət] [hɪm'self] .
even now he was seriously shocked at himself .
甚至 现在 他 曾是 严重地 震惊 在 他自己 .
即使到了现在，他仍然对自己感到非常震惊。

[jet] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,
Yet , try as he might ,
然而 , 尝试 作为 他 可能 ,
然而，尽管他竭尽全力，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][ə,pɑ:θi'oʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
he could not achieve the apotheosis of the old lady that he would have been
他 可以 不是 达到 这 神化 的 这 老的 女士 那 他 会 有 到过
[soʊ][kɑ:ntent][tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
so content to achieve .
所以 内容 到 达到 .
他未能达到他梦寐以求的那位老妇人的神化境界。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs]
Undoubtedly a few months ago he would have been able without being conscious
无疑 一个 很少 几个月 前 他 会 有 到过 有能力的 没有 存在 有意识的
[ʌv; əv][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of self - deception to pretend that he believed not only in the reality of his
的 自己 - 欺骗 到 假装 那 他 相信 不是 仅有的 在 这 现实 的 他的
[oʊn] [gri:f] ,
own grief ,
自己的 悲伤 ,
毫无疑问，几个月前，他完全可以在不自欺欺人的情况下假装自己不仅相信自己悲痛的真实性，

[bʌt; bət][bɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
but also in that of the others .
但 还 在 那 的 这 其他的 .
但其他人的也是如此。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [pˈlætɪtʃu:dz] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd]
He would have taken his part in the utterance of platitudes about life and
他 会 有 已采取 他的 部分 在 这 发声 的 老生常谈 关于 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ;

他也会参与到那些关于生死老生常谈的陈词滥调中。

[sepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ri:'ju:niən] .
separation and reunion .
分离 和 团圆 ;

分离与重聚。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pˈlætɪtʃu:dz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ][pəʊ'etɪk] [trəʊps] ,
His own platitudes would have been disguised with poetic tropes ,
他的 自己的 老生常谈 会 有 到过 伪装 和 诗意的 套路 ;
他那些陈词滥调会被诗意的修辞手法所掩盖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] [wel] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz]
and he might have thought to himself how well such and such a phrase
和 他 可能 有 想法 到 他自己 如何 出色地 这样的 和 这样的 一个 短语
[wʌz; wəz] [pʊt] ;
was put ;
曾是 放 ;

他或许会想，这句话说得真好；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [pʊt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
but he would quickly have assured himself that it was well put because
但 他 会 迅速地 有 保证 他自己 那 它 曾是 出色地 放 因为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ɪ'moʊ(ə)n] .
it was the just expression of a deep emotion .
它 曾是 这 只是 表达 的 一个 深的 情感 ;
但他很快就会确信自己说得没错，因为这恰如其分地表达了一种深切的情感。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kɑ:ntri'bju: (ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊʊfl] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]
Now he could not make a single contribution to the woeful reflections of
现在 他 可以 不是 制作 一个 单身的 贡献 到 这 悲惨的 反思 的
[ðəʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
those round him .
那些 圆形的 他 ;
现在，他无法为周围人的悲哀反思做出任何贡献。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ˈni:ðər] [ɪn] [hɪm'self] [nɔ:r][ɪn][ðəm; ðəm] .
He believed neither in himself nor in them .
他 相信 两者都不 在 他自己 也不 在 他们 ;
他既不相信自己，也不相信他们。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [hæt] ,
He knew that George was faintly anxious about his top - hat ,
他 知道 那 乔治 曾是 淡淡的 焦虑的 关于 他的 顶部 - 帽子 ;
他知道乔治有点担心他的高顶礼帽。

[ðæt] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][ˈædʒɪtətɪd][æet; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][dʒeɪmz]
that Hilda was agitated at the prospect of having to explain to James
那 希尔达 曾是 激动 在 这 前景 的 拥有 到 解释 到 詹姆斯
[ænd; ənd] [ˈbɪtrɪs] [hɜ:r; hər] [ʌnɪn'tenʃənl] [slaɪt] ,
and Beatrice her unintentional slight ,
和 贝娅特丽丝 她 无意的 轻微 ;
希尔达一想到要向詹姆斯和比阿特丽斯解释她无意中冒犯了他们，就感到焦躁不安。

[ðæt] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [ðɪs]
that Laurence was unable to resist the opportunity of taking the lead at this
那 劳伦斯 曾是 无法 到 抵抗 这 机会 的 采取 这 带领 在 这
[ˈsɑːroʊfl] [taɪm] [baɪ] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːstli] [ˈɑːfɪs] .
sorrowful time by reverting to his priestly office .
悲伤 时间 经过 恢复 到 他的 祭司 办公室 .

劳伦斯无法抗拒在这个悲伤的时刻挺身而出、承担领导责任的机会，于是他重操旧业，回到了神父的岗位。

[ænd; ənd] [hjuː] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pəˈzest] [ə; eɪ][fɑːnd] [ʌnˈriːzənɪŋ]
And Hugh , for whom the old lady had always possessed a fond unreasoning
和 休 , 为了 谁 这 老的 女士 有 总是 拥有 一个 喜爱 不讲道理
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

而休，那位老太太一直对他怀有一种盲目的喜爱之情。

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspres] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːld] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
did his countenance express more than a hardly concealed relief that it was all
做过 他的 面容 表达 更多的 比 一个 几乎 暗 宽慰 那 它 曾是 全部
[ˈoʊvər] ?
over ?
超过 ?

他脸上的表情是否流露出难以掩饰的如释重负之感，仿佛一切都结束了？

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl]
Did he not give the impression that he was stretching his legs after sitting still
做过 他 不是 给 这 印象 那 他 曾是 伸展 他的 腿 后 坐着 仍然
[ɪn][wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔːŋ] ?
in one position for too long ?
在 一 位置 为了 也 长的 ?

他是不是给人一种长时间保持一个姿势坐着后伸展双腿的印象？

[ˈɪdiθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][æn; ən]
Edith , to be sure , was feeling some kind of emotion that required an
伊迪丝 , 到 是 当然 , 曾是 感觉 一些 种类 的 情感 那 必需的 一个
[ˈendləs] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] ,
endless flow of tears ,
无尽的 流动 的 眼泪 ,

可以肯定的是，伊迪丝当时正经历着某种难以言喻的情感，以至于泪水止不住地流淌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
but it seemed to John that she was weeping more for the coming of
但 它 似乎 到 约翰 那 她 曾是 哭泣 更多的 为了 这 未来 的
[deθ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
death than for the going of her mother .
死亡 比 为了 这 去 的 她 母亲 .

但在约翰看来，她哭泣更多的是为了死亡的到来，而不是为了母亲的离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And the children , how could they be expected to feel the loss of the old
和 这 孩子们 , 如何 可以 他们 是 预期的 到 感觉 这 损失 的 这 老的
[ˈleɪdi] ?
lady ?
女士 ?

孩子们又怎能感受到老太太去世的悲痛呢？

[ðer; ðær] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læmp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsenətæf] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [stəd] [hɜːr; hær]
There under the lamp like a cenotaph recording the slow hours of age stood her
那里 在下面 这 灯 喜欢 一个 衣冠冢 记录 这 慢的 小时 的 年龄 站立 她
[ˈpeɪ](ə)ns] - [kɑːrdz][ɪn][ðer; ðær] [red] [məˈrɑːkoʊ] [keɪs] ;
patience - cards in their red morocco case ;
耐心 - 牌 在 他们的 红色的 摩洛哥 案件 ;
在灯下，像一座纪念碑一样记录着漫长岁月的她的耐心卡片，装在红色的摩洛哥皮盒里；

[ðer; ðær] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [briːf] [ˈkreɪvɪŋ]
there they would be allowed to stand for a while to satisfy the brief craving
那里 他们 会 是 允许 到 站立 为了 一个 尽管 到 满足 这 简短的 渴望
[fɔːr; fər] [ˈrevərəns] ,
for reverence ,
为了 尊敬 ,
在那里，他们可以驻足片刻，以满足短暂的敬畏之情。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈgrænmɑːmə] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv]
and then one of the children realizing that Grandmama had no more need of
和 然后 一 的 这 孩子们 意识到 那 奶奶 有 不 更多的 需要 的
[ˈpleɪɪŋ] [wəd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
playing would take possession of them ;
玩耍 会 拿 拥有 的 他们 ;
然后，其中一个孩子意识到奶奶不再需要玩耍了，就会接管他们；

[ðeɪ] [wəd] [brɪˈkʌm] [ˈgrʌbi] [ænd; ænd][dɔːg] - [ɪrd] [ɪn] [ˈjʌŋɡər] [hændz] ; [ðeɪ] [wəd] [ˌdɪsəˈpɪr]
they would become grubby and dog - eared in younger hands ; they would disappear
他们 会 变得 肮脏的 和 狗 - 耳朵 在 年轻 双手 ; 他们 会 消失
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,
它们在年轻人手中会变得脏兮兮的，书角也会卷起来；它们会一本接一本地消失。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplæsaɪd] [ˈprez(ə)ns] [wəd] [ˈhɑːrdli] [ˌaʊtˈlɪv] [ðem; ðəm] .
and the memory of that placid presence would hardly outlive them .
和 这 记忆 的 那 平静 在场 会 几乎 活得更久 他们 .
而那份宁静的记忆，恐怕也难以在他们逝去之后继续留存。

" [ɪts] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [əˈnuːəti] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , " [saɪd] [ˈɪdɪθ] .
" **It's so nice to think that her little annuity died with her , " sighed Edith .**
" 它是 所以 好的 到 思考 那 她 小的 年金 死亡 和 她 , " 叹了口气 伊迪丝 .
"想到她的小额年金也随着她一起消失了，真是太好了，"伊迪丝叹了口气。

[fiː; ji] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnuːəti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pʌg] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt]
She spoke of the annuity as if it were a favorite pug that had died out
她 辐 的 这 年金 作为 如果 它 是 一个 最喜欢的 哈巴狗 那 有 死亡 出去
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
of sympathy with its mistress .
的 同情 和 它是 情妇 .
她谈起这笔年金，就好像它是主人心爱的哈巴狗，因为同情主人而去世了一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [fiːli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbenəfɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ] [lʌvd]
" **I should hate to feel I was benefiting from the death of somebody I loved**
" 我 应该 恨 到 感觉 我 曾是 受益 从 这 死亡 的 某人 我 喜爱
,
.
,
"我绝不应该觉得自己从我所爱之人的死亡中获益。"

" [fiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ˈprez(ə)ntli] .
" **she explained presently .**
" 她 解释 目前 .
她随即解释道。

[dʒɑ:n] [ˈʃɪvəd] ; [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʊʊstli] [ˈfʊtstep] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
John shivered ; that remark of his sister's was like a ghostly footstep upon his
约翰 瑟瑟发抖 ; 那 评论 的 他的 姐妹 曾是 喜欢 一个 幽灵般的 脚步 之上 他的
[oʊn] [ɡreɪv] ,
own grave ,
自己的 严重 ;

约翰打了个寒颤；他妹妹的那句话就像幽灵的脚步声踏上了他的坟墓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [hens] , [pərˈhæps] [mʌtʃ] [les] ,
and from a few years hence , perhaps much less ,
和 从 一个 很少 年 因此 , 也许 很多 较少的 ,
几年后, 或许会少得多。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɔɪər] [kɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə]
he seemed to hear the family lawyer cough before he settled himself down to
他 似乎 到 听到 这 家庭 律师 咳嗽 前 他 定居 他自己 向下 到
[ri:d] [ðə; ði][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈtʌtʃwʊd] .
read the last will and testament of John Touchwood .
读 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 约翰 触木 .

他似乎听到了家族律师的咳嗽声，然后才坐下来宣读约翰·托奇伍德的遗嘱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊr] [ˈmæmə][hæd; həd] [bɪn] [ˈdredfəli] [ˈwɜ:rid] [ði:z] [ləst] [wi:ks] , " [ˈhɪldə] [sed]
" **Of course , poor Mama had been dreadfully worried these last weeks ,** " **Hilda said**
" 的 课程 , 贫穷的 妈妈 有 到过 极其糟糕 担心 这些 最后的 周 , " 希尔达 说
.
:
.

“当然，可怜的妈妈这几周一直非常担心，”希尔达说。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [hju:z] [ˈɡʊʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
" **She felt very much the prospect of Hugh's going abroad — and other things .**
" 她 毛毡 非常 很多 这 前景 的 休的 去 国外 — 和 其他 事物 .
“她非常担心休出国——以及其他一些事情。”

" [dʒɑ:n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
" **John regarded his elder sister ,**
" 约翰 认为 他的 长老 姐姐 ,

约翰看着他的姐姐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [baɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz]
and was on the point of asking what she meant to insinuate by other things
和 曾是 在 这 观点 的 问 什么 她 意思是 到 暗示 经过 其他 事物
,
.
.

正要问她通过其他事情暗示了什么，

[wen] [ə; eɪ] [ləˈment] [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈfæməli] .
when a lament from upstairs startled the assembled family .
什么时候 一个 哀叹 从 楼上 惊慌 这 组装 家庭 .

楼上传来的一声哀叹惊醒了在场的家人。

" [kʌm] [tu:; tə][bed] , [ˈmʌðər] , [kʌm] [tu:; tə][bed] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , " [ˈfri:də][wʌz; wəz] [ˈfri:k] [ˈoʊvər]
" **Come to bed , mother , come to bed , I want you ,** " **Frida was shrieking over**
" 来 到 床 , 母亲 , 来 到 床 , 我 想 你 , " 弗里达 曾是 尖叫 超过
[ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
the balustrade .
这 栏杆 .

“妈妈，快来睡觉，快来睡觉，我要你，”弗里达隔着栏杆尖叫着。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] . "

" The door of Grandmama's room made a noise just now . "

" 这 门 的 - 房间 制成 一个 噪音 只是 现在 . "

“刚才奶奶房间的门发出响声了。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] , " [sed] ['lɔ:rəns] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌn'vɔɪst] [ə'pi:l] ;

" You had better go , " said Laurence in answer to his wife's unvoiced appeal ;

" 你 有 更好的 去 , " 说 劳伦斯 在 回答 到 他的 妻子的 未发声的 上诉 ;

“你最好走吧,”劳伦斯回应妻子未说出口的请求时说道;

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [went] [ɔ:f] ['greɪtfəli] .

and Edith went off gratefully .

和 伊迪丝 去 离开 感激不尽 .

伊迪丝感激地离开了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['lɔ:rəns] ,

" It will always be a consolation to me , " said Laurence ,

" 它 将要 总是 是 一个 安慰 到 我 , " 说 劳伦斯 ,

“这对我来说永远都是一种安慰,”劳伦斯说。

" [ðæt] ['mæmə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [hɪr] ['tɒməs] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" that Mama was able to hear Thomas read to her .

" 那 妈妈 曾是 有能力的 到 听到 托马斯 读 到 她 .

“妈妈能够听到托马斯给她读书。”

[jes] , [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'pa:n] [ðæt] ['memərəb(ə)] ['i:vniŋ] .

Yes , yes , she was so well upon that memorable evening .

是的 , 是的 , 她 曾是 所以 出色地 之上 那 难忘 晚上 .

是的, 是的, 在那个令人难忘的夜晚, 她状态非常好。

[soʊ] ['veri] [wel] .

So very well .

所以 非常 出色地 .

非常好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒɑ:n] , [aɪ][jæl; jəl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis]

By the way , John , I shall arrange with the Vicar to read the burial service

经过 这 方式 , 约翰 , 我 将 安排 和 这 牧师 到 读 这 葬礼 服务

[maɪ'self] .

myself .

我 .

对了, 约翰, 我会和牧师商量, 由我亲自主持葬礼仪式。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪ di: 'di:][ðə; ði][læst] [tʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [gri:f] .

It will add the last touch to the intimacy of our common grief .

它 将要 添加 这 最后的 触碰 到 这 亲密关系 的 我们的 常见的 悲伤 .

这将为我们共同的悲痛增添最后一抹亲密感。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [dʒɑ:n] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['enɪbɑ:di] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

" In his own room that night John tried hard not to criticize anybody except himself .

" 在 他的 自己的 房间 那 夜晚 约翰 尝试 难的 不是 到 批评 任何人 除了 他自己 .

“那天晚上, 约翰在自己的房间里努力不去批评任何人, 除了他自己。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)] , [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl]

It was he who was cynical , he who was hard , he who was unnatural

它 曾是 他 WHO 曾是 愤世嫉俗 , 他 WHO 曾是 难的 , 他 WHO 曾是 不自然

, [nɑ:t] [ðeɪ] .

, not they .

, 不是 他们 .

是他愤世嫉俗, 是他冷酷无情, 是他不自然, 而不是他们。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'vʊək] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ['ɜ:rlɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He tried to evoke from the past early memories of his mother ,
他 尝试 到 唤起 从 这 过去的 早期的 回忆 的 他的 母亲 ,
他试图唤起过去关于母亲的早期记忆。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but he could not recall one that might bring a tear to his eye .
但 他 可以 不是 记起 一 那 可能 带来 一个 撕 到 他的 眼睛 .
但他想不起有哪件事能让他热泪盈眶。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌnz][jɪ:; jɪ][hæd; həd] [smækt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]
He remembered that once she had smacked him for something George had
他 记得 那 一次 她 有 猛击 他 为了 某物 乔治 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
他记得有一次，因为乔治做的一件事，她打了他。

[ðæt] [jɪ:; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜ:rk]
that she had never realized what a success he had made of his life's work
那 她 有 绝不 已实现 什么 一个 成功 他 有 制成 的 他的 生活的 工作
,
,
,
她从未意识到他毕生的事业取得了如此巨大的成功。

[ðæt] [jɪ:; jɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'fɪliəl] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd]
that she was — but he tore the unfilial thoughts from his brain and
那 她 曾是 — 但 他 撕裂 这 不孝 想法 从 他的 脑 和
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,pɜ:rsə'næləti] [ɪn'dɔrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
reminded himself how much of her personality endured in his own .
提醒 他自己 如何 很多 的 她 性格 忍受 在 他的 自己的 .
她的确是——但他把这些不孝的想法从脑海中抹去，并提醒自己，她的性格有多少在他身上得以保留。

[dʒɔ:rdʒ] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [rɪ'zembld] [hɜ:r; hər] : [dʒeɪmz] , ['hɪldə] , [ænd; ənd] [hju:] [rɪ'zembld]
George , Edith , and himself resembled her : James , Hilda , and Hugh resembled
乔治 , 伊迪丝 , 和 他自己 类似 她 : 詹姆斯 , 希尔达 , 和 休 类似
[ðər; ðər] ['fɑ:ðər] .
their father .
他们的 父亲 .
乔治、伊迪丝和他自己都长得像她；詹姆斯、希尔达和休都长得像他们的父亲。

['dʒɑ:nz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rknes] ;
John's brothers and sisters haunted the darkness ;
约翰的 兄弟 和 姐妹 闹鬼的 这 黑暗 ;
约翰的兄弟姐妹们在黑暗中出没；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [di:p] [daʊn] [ɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
and he knew that deep down in himself he blamed his father and mother
和 他 知道 那 深的 向下 在 他自己 他 被指责 他的 父亲 和 母亲
[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
for bringing them all into the world ;
为了 带来 他们 全部 进入 这 世界 ;
他内心深处知道，他责怪他的父母把他们带到这个世界上；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .
he could not help feeling that he ought to have been an only child .
他 可以 不是 帮助 感觉 那 他 应该 到 有 到过 一个 仅有的 孩子 .
他不禁觉得自己本该是独生子。

" [aɪ][duː] [rɪˈzent] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] , " [dʒɑːn] [θɔːt] .
" **I do resent their existence** , " **John thought** .
" 我 做 怨恨 他们的 存在 , " 约翰 想法 .

“我确实很厌恶他们的存在,”约翰心想。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈiːgətɪst] .
" **I'm a heartless egotist** .
" 我是 一个 狠心 自负 .

我是一个冷酷无情的自私自利者。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [θɪŋks] [aɪm][æn; ən] [ˈiːgətɪst] .
And Miss Hamilton thinks I'm an egotist .
和 错过 汉密尔顿 思考 我是 一个 自负 .

汉密尔顿小姐认为我是个自大狂。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrdz] [em ˈiː] [ˈleɪtli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪstənt] , [ˈiːv(ə)n] [kənˈtemptʃuəs] .
Her manner towards me lately has been distant , even contemptuous .
她 方式 向 我 最近 有 到过 遥远 , 甚至 轻蔑的 .

她最近对我的态度很冷淡, 甚至有些轻蔑。

[kʊd; kəd] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈhɪldəz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ?
Could that suggestion of Hilda's have had any truth in it ?
可以 那 建议 的 希尔达的 有 有 任何 真相 在 它 ?

希尔达的那个说法会不会有几分道理呢?

[wʌz; wəz][ˈmæmə] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hjuːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ?
Was Mama worried to death by Hugh's going abroad ?
曾是 妈妈 担心 到 死亡 经过 休的 去 国外 ?

休出国这件事, 妈妈是不是很担心?

[dɪd][dʒeɪmz] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] ?
Did James complain to her about my taking the portraits and the silver ?
做过 詹姆斯 抱怨 到 她 关于 我的 采取 这 肖像 和 这 银 ?

詹姆斯有没有向她抱怨我拍肖像照和银器的事?

[ɪz][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈstændpɔɪnt] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [biˈheɪvjər] [dɪd][ˈheɪs(ə)n][hɜːr; hər][end] ?
Is it from any standpoint conceivable that my own behavior did hasten her end ?
是 它 从 任何 立场 可以想象的 那 我的 自己的 行为 做过 超 她 结尾 ?

从任何角度来看, 我的行为是否有可能加速了她的死亡?

" [ˈdʒɑːnz][self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ]
" **John's self - reproaches were magnified in the darkness , and he spent a**
" 约翰的 自己 - 责备 是 放大 在 这 黑暗 , 和 他 花费 一个
[ˈrestləs] [ænd; ʌnd] [ʌnˈhæpi] [naɪt] ,
restless and unhappy night ,
不安 和 不开心 夜晚 ,

“约翰的自责在黑暗中被放大, 他度过了一个辗转难眠、郁郁寡欢的夜晚。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæən; ðən][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
trying to think that the family was more important than the individual .
尝试 到 思考 那 这 家庭 曾是 更多的 重要的 比 这 个人 .

试图认为家庭比个人更重要。

" [juː; jʊ] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [ˈterəbli] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [daɪr] [ˈdʒɑːni] ?
" **You feel it terribly , don't you , dear Johnnie ?**
" 你 感觉 它 可怕 , 不 你 , 亲爱的 约翰尼 ?

“你感觉糟透了, 对吧, 亲爱的约翰尼? ”

" [ˈɪdɪθ] [æskt] [hɪm; ɪm][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈfekʃənət] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][aːrm] .
" **Edith asked him next morning with an affectionate pressure upon his arm** .
" 伊迪丝 问 他 下一个 早晨 和 一个 亲热 压力 之上 他的 手臂 .

第二天早上, 伊迪丝一边亲昵地按着他的手臂, 一边问他。

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] . "

" **You're looking quite worn out** . "

" 你是 寻找 相当 磨损 出去 . "

“你看上去很疲惫。”

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈterəbli] , " [hiː; hi] [said] .

" **We all feel it terribly** , " **he sighed** .

" 我们 全部 感觉 它 可怕 , " 他 叹了口气 .

“我们都感同身受,”他叹了口气。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][dʒɑːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ]

During the three days before the funeral John managed to work himself up into a

期间 这 三 天 前 这 葬礼 约翰 管理 到 工作 他自己 向上 进入 一个

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] [wɪt] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈaʊtwərdli] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]

condition of sentimentality which he flattered himself was outwardly at any rate

状况 的 感伤 哪个 他 受宠若惊 他自己 曾是 向外 在 任何 速度

[əˈfektɪŋ] .

affecting .

影响 .

在葬礼前的三天里，约翰让自己陷入了一种伤感的状态，他自认为这种状态至少在表面上是感人的。

[kənˈtɪnjuəs] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ɪgˈzɪstəns] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Continuous reminders of his mother's existence culminating in the arrival of a

连续的 提醒 的 他的 母亲的 存在 高潮 在 这 到达 的 一个

[nuː] [kæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ləst] [swɪft] [ˈɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ɪn]

new cap she had ordered just before her last swift illness seemed to induce in

新的 帽 她 有 订购 只是 前 她 最后的 迅速 疾病 似乎 到 诱导 在

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ;

him the illusion of sorrow ;

他 这 错觉 的 悲哀 ;

不断提醒他母亲的存在，尤其是母亲临终前订购的一顶新帽子送到他手中，似乎让他产生了悲伤的错觉；

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]

and without the least idea of what he intended to do with them

和 没有 这 至少 主意 的 什么 他 故意的 到 做 和 他们

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈreɪlɪks] [laɪk] [ˈspektək(ə)] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ænd][kæps]

afterwards he collected a quantity of small relics like spectacle - cases and caps

然后 他 集 一个 数量 的 小的 遗物 喜欢 奇观 - 案例 和 帽子

[ænd; ænd] [ˈmɪtnz] ,

and mittens ,

和 连指手套 ,

他完全没有想过之后要怎么处理这些东西，就收集了一大堆小物件，比如眼镜盒、帽子和手套。

[wɪt] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmɪŋ]

which he arranged upon his dressing - table and brooded over with brimming

哪个 他 安排 之上 他的 敷料 - 桌子 和 沉思 超过 和 充满

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

他把它们摆放在梳妆台上，然后睁大眼睛，若有所思地看着它们。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈherəldz] [ˈθiəriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪkəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] ; [hiː; hi]

He indulged Harold's theories about the psychical state of his grandmother ; he

他 沉溺其中 哈罗德的 理论 关于 这 心理 状态 的 他的 祖母 ; 他

[ˈpræktɪst] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːlf] [klʌb] ,

practiced swinging a golf club ,

练习 摇摆 一个 高尔夫球俱乐部 ,

他接受了哈罗德关于他祖母精神状态的理论；他练习挥动高尔夫球杆，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][wʌns][tʊk][aʊt][ə; eɪ][bɔːl]；[hiː; hi][ˈtriːtɪd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
but he never once took out a ball； he treated everybody to magnificent
但 他 绝不 一次 采取 出去 一个 球 ； 他 治疗 大家 到 壮丽
[riθs]，
wreaths，
花圈，

但他一次也没拿出过舞会；他送给每个人精美的花圈。

[ænd; ənd][ˈpriːzɪntɪd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][æz; əz][wel][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈneɪfjuːz][ænd; ənd][niːsɪz][wɪð; wɪθ]
and presented the servants as well as his nephews and nieces with
和 呈现 这 仆人 作为 出色地 作为 他的 侄子们 和 侄女 和
[ˈmɔːrniŋ]；[hiː; hi][ˈɔːrdərd][blæk]-[edʒd][ˈnoʊt]-[ˈpeɪpər]；
mourning； he ordered black - edged note - paper；
丧 ； 他 订购 黑色的 - 边缘 笔记 - 纸 ；

并向仆人以及他的侄子侄女们赠送了丧服；他还订购了黑边信纸；

[hiː; hi][kəmˈpəʊzd][æn; ən][ˈepɪtəf][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][sɜːr][ˈtɒməs][ˈbraʊn][wɪð; wɪθ][ˈkeɪd(ə)ns]
he composed an epitaph in the manner of Sir Thomas Browne with cadences
他 由 一个 墓志铭 在 这 方式 的 先生 托马斯 布朗 和 节奏
[ænd; ənd][ˈsʌt(ə)l][əˌlɪtəˈreɪʃn]。
and subtle alliterations。
和 微妙的 头韵 。

他模仿托马斯·布朗爵士的风格，用韵律和巧妙的头韵创作了一篇墓志铭。

[ðen][keɪm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl]，
Then came the funeral，
然后 来了 这 葬礼，
[wɪtʃ][ˈruːɪnd][ðə; ði][ləst][fjuː][rəʊˈmæntɪk][ˈnəʊʃnz][ʌv; əv][ɡriːf][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
which ruined the last few romantic notions of grief that he had been able to
哪个 毁坏 这 最后的 很少 浪漫的 概念 的 悲伤 那 他 有 到过 有能力的 到
[prɪˈzɜːv]。
preserve。
保存 。

然后就是葬礼了。

[wɪtʃ][ˈruːɪnd][ðə; ði][ləst][fjuː][rəʊˈmæntɪk][ˈnəʊʃnz][ʌv; əv][ɡriːf][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
which ruined the last few romantic notions of grief that he had been able to
哪个 毁坏 这 最后的 很少 浪漫的 概念 的 悲伤 那 他 有 到过 有能力的 到
[prɪˈzɜːv]。
preserve。
保存 。

这彻底摧毁了他所保留的最后一点关于悲伤的浪漫幻想。

[tuː; tə][bɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ]，[ˈbɪtrɪs][əˈraɪvd][ɪn][wʌt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][dɪˈskraɪbd][æz; əz][ə; eɪ]
To begin with，Beatrice arrived in what could only be described as a
到 开始 和，贝娅特丽丝 到达的 在 什么 可以 仅有的 是 描述 作为 一个
[ˈtaʊərɪŋ][reɪdʒ]：
towering rage：
参天 愤怒 ；

一开始，贝娅特丽丝怒气冲冲地赶到：

[noʊ][les][ˈkaːmənpleɪs][ˈepɪθet][wʊd][hæv; həv][dʌn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][vʌlˈɡærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
no less commonplace epithet would have done justice to the vulgarity of her
不 较少的 平凡 别名 会 有 完毕 正义 到 这 粗俗 的 她
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]。
indignation。
愤慨 。

任何一句不那么普通的侮辱性词语都不足以形容她义愤填膺的粗俗程度。

[ðæt][dʒeɪmz][ðə; ði][ˈeldɪst][sʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][naːt][hæv; həv][bɪn][ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv]
That James the eldest son and she his wife should not have been notified of
那 詹姆斯 这 长子 儿子 和 她 他的 妻子 应该 不是 有 到过 已通知 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmæmə]，
the dangerous condition of Mama，
这 危险的 状况 的 妈妈，
[ˈdʒeɪmz][ˈwɪf][ˈdeɪndʒərəs]。
长子詹姆斯和他的妻子不应该被告知妈妈的危险状况。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbsəkwɪz] [laɪk] [mɪr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but should have been summoned to the obsequies like mere friends of the
但 应该 有 到过 被召唤 到 这 葬礼 喜欢 仅仅 朋友们 的 这
[ˈfæməli][hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
family had outraged her soul ,
家庭 有 义愤填膺 她 灵魂 ,
但他们本应像普通朋友一样被召集参加葬礼，仿佛他们冒犯了她的灵魂。

[ɔːr] , [æz; əz] [ˈbɪtrɪs] [hɜːrˈself] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .
or , as Beatrice herself put it , had knocked her down like a feather .
或者 , 作为 贝娅特丽丝 她自己 放 它 , 有 敲门 她 向下 喜欢 一个 羽毛 .
或者，正如贝阿特丽斯自己所说，她被像羽毛一样击倒了。

[oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtʌtʃwʊd] [ˈstændərd] [ʌv; əv]
Oh yes , she had always been considered beneath the Touchwood standard of
哦 是的 , 她 有 总是 到过 经过考虑的 下面 这 触木 标准 的
[dʒenˈtɪləti] ,
gentility ,
绅士风度 ,
哦，是的，她一直被认为达不到Touchwood的淑女标准。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmæmə][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ;
but poor Mama had not thought the worse of her for that ;
但 贫穷的 妈妈 有 不是 想法 这 更糟 的 她 为了 那 ;
但可怜的妈妈并没有因此而对她产生不好的想法；

[pʊr] [ˈmæmə][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃəli] [ˈɡreɪəs]
poor Mama had many times gone out of her way to be specially gracious
贫穷的 妈妈 有 许多 时代 已消失 出去 的 她 方式 到 是 特别 亲切
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
towards her ;
向 她 ;
可怜的妈妈曾多次特意对她格外关照；

[pʊr] [ˈmæmə][mʌst; məst][hæv; həv] " [leɪd] " [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] - [ɪn] -
poor Mama must have " laid " there wondering why her eldest daughter - in -
贫穷的 妈妈 必须 有 " 铺设 " 那里 好奇 为什么 她 长子 女儿 - 在 -
[ɔː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ləst] [ænd; ənd] [ˈbɔːŋɡɪst] [ˈferwel] .
law did not come to give her the last and longest farewell .
法律 做过 不是 来 到 给 她 这 最后的 和 最长 告别 .
可怜的妈妈一定“躺在”那里，纳闷为什么她的大儿媳没有来给她做最后的、最长的告别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
She had not been lucky enough to be blessed with children ,
她 有 不是 到过 幸运的 足够的 到 是 蒙福 和 孩子们 ,
她一直没有幸运地拥有自己的孩子。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmæmə][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ðæt] [fækt] ;
but poor Mama had sometimes congratulated her upon that fact ;
但 贫穷的 妈妈 有 有时 恭喜 她 之上 那 事实 ;
但可怜的妈妈有时却为此向她表示祝贺；

[pʊr] [ˈmæmə][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv]
poor Mama had realized only too well that children were not always a source of
贫穷的 妈妈 有 已实现 仅有的 也 出色地 那 孩子们 是 不是 总是 一个 来源 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
可怜的妈妈早就深刻地体会到，孩子并不总是快乐的源泉。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə, ði] [ʌndɪ'zːrvd] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dɔːɡɪd] [pʊr] [ʊʊld] ['dʒɪmɪz]
She knew that the undeserved poverty which had always dogged poor old Jimmie's
她 知道 那 这 不应得的 贫困 哪个 有 总是 顽强 贫穷的 老的 吉米的
['fʊtsteps] [hæd; həd] ['leɪtli] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts]
footsteps had lately caused to be exacted from him the family portraits
脚步声 有 最近 导致 到 是 索取 从 他 这 家庭 肖像
[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvər] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [pʊr] ['mæmə][hɜːr'self] ;
and the family silver pressed upon him by poor Mama herself ;
和 这 家庭 银 按下 之上 他 经过 贫穷的 妈妈 她自己 ;

她知道，一直困扰着可怜的老吉米的无辜贫困，最近导致他不得不交出家里的照片和银器，这些都是可怜的妈妈亲自强加给他的；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [deθ] - [bed]
but was that a reason for excluding him from his mother's death - bed
但 曾是 那 一个 原因 为了 不包括 他 从 他的 母亲的 死亡 - 床
?
?
?

但这是否就是将他排除在母亲临终床前之外的理由呢？
[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [bleɪmd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʊʊn] [aɪ'diːəz] ,
She would not say whom she blamed , but she had her own ideas ,
她 会 不是 说 谁 她 被指责 , 但 她 有 她 自己的 想法 ,
她不愿透露自己责怪谁，但她有自己的想法。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['hɪldə] [maɪt] ['prəʊtest][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ʃiː, ʃi] [nuː] ['betər] ;
and though Hilda might protest it was her fault , she knew better ;
和 尽管 希尔达 可能 反对 它 曾是 她 过错 , 她 知道 更好的 ;
尽管希尔达可能会辩解说这是她的错，但她心里很清楚；

['hɪldə] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti] .
Hilda was incapable of such barbarity .
希尔达 曾是 无法 的 这样的 野蛮 .
希尔达不可能做出如此野蛮的事情。

[noʊ] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [dʒeɪmz][æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrənər] ;
No , she would not walk beside James as wife of the chief mourner ;
不 , 她 会 不是 走 旁 詹姆斯 作为 妻子 的 这 首席 哀悼者 ;
不，她不会以首席哀悼者妻子的身份走在詹姆斯身边；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['fɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [æt; ət] ['eni]
she would follow in the rear of the funeral procession and hope that at any
她 会 跟随 在 这 后部 的 这 葬礼 游行 和 希望 那 在 任何
[reɪt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [grʌdʒd] [ðæt] ['hʌmb(ə)] [pleɪs] .
rate she was not grudged that humble place .
速度 她 曾是 不是 心怀怨恨 那 谦逊的 地方 .
她会跟在送葬队伍的最后，希望至少不会有人嫌弃她那卑微的位置。

[ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪːθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
If some people resented her having bought the largest wreath from a very
如果 一些 人们 怨恨 她 拥有 买 这 最大 花圈 从 一个 非常
[ɪk'spensɪv] ['flaʊər] - [ʃɑːp] ,
expensive flower - shop ,
昂贵的 花 - 店铺 ,
如果有人因为她从一家非常昂贵的花店买了一个最大的花环而感到不满，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [rɪːθ] [hɜːr'self] ;
she was not too proud to carry the wreath herself ;
她 曾是 不是 也 自豪的 到 携带 这 花圈 她自己 ;
她并不羞于亲自捧着花圈；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɜːrst] - [klæs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪts] ['biːɪŋ]
she had carried it all the way from town first - class to avoid its being
她 有 携带 它 全部 这 方式 从 镇 第一的 - 班级 到 避免 它是 存在
[krʌʃt] [baɪ] ['hiːdləs] [θɜːrd] - [klæs] ['pæsndʒə] .
crushed by heedless third - class passengers .
碎 经过 鲁莽 第三 - 班级 乘客 .

她一路从镇上乘坐头等舱把它带过来，就是为了避免被粗心的三等舱乘客压坏。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , " ['sɒbd] ['bitrɪs] ,
" **And when I die ,** " **sobbed Beatrice ,**
" 和 什么时候 我 死 , " 啜泣 贝娅特丽丝 ,

“而当我死去的时候，”贝娅特丽丝抽泣着说。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt][dʒeɪmz] [wɪl] [rɪ'membər] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [pʊr] ['mæmə] [brɪfɔːr]
" **I hope that James will remember we weren't allowed to see poor Mama before**
" 我 希望 那 詹姆斯 将要 记住 我们 不是 允许 到 看 贫穷的 妈妈 前

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
she went to Heaven ,
她 去 到 天堂 ,

“我希望詹姆斯能记住，在可怜的妈妈升入天堂之前，我们都没能见她最后一面。”

[ænd; ənd] [wɪl] [let][em 'iː][daɪ] [kwɔɪt] [ə'loʊn] .
and will let me die quite alone .
和 将要 让 我 死 相当 独自的 .

他会让我孤独地死去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wəːnt][maɪ] [deθ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['piːpəlz] [ə'mjuːzmənts] .
I'm sure I don't want my death to interfere with other people's amusements .
我是 当然 我 不 想 我的 死亡 到 干扰 和 其他 人们的 娱乐 .

我肯定不希望我的死影响到其他人的娱乐。

" [ðə; ði]['fjuːnərəl]['pɑːrti] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ;
" **The funeral party gathered round the open grave ;**
" 这 葬礼 派对 聚集 圆形的 这 打开 严重 ;

送葬队伍聚集在敞开的坟墓周围；

['lɔːrəns] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [soʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [rɔː] [ðæt] [griːf] [wʌz; wəz]
Laurence read the service so slowly and the wind was so raw that grief was
劳伦斯 读 这 服务 所以 缓慢地 和 这 风 曾是 所以 生的 那 悲伤 曾是
[dɪ'pɪktɪd] [ə'pɑːn] ['evri] ['kɑʊntənəns] ;
depicted upon every countenance ;
描绘 之上 每一个 面容 ;

劳伦斯念悼词的速度很慢，风又很大，每个人的脸上都写满了悲伤；

[ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['noʊzɪz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] ['biːətrɪsɪz] ['sɒbz][ʌv; əv][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the sniffing of many noses , above which rose Beatrice's sobs of mortification and
这 嗅闻 的 许多 鼻子 , 多于 哪个 玫瑰 比阿特丽斯的 啜泣 的 屈辱 和

[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

众人嗅闻的声音此起彼伏，其间夹杂着贝阿特丽斯羞愧和愤怒的啜泣声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekstənz] ['æzmə] [ɪn][ə; eɪ] ['suːtəbli]
mingled with the sighing of the yews and the sexton's asthma in a suitably
混合 和 这 叹息 的 这 紫杉 和 这 教堂司事的 哮喘 在 一个 适当地
['lækrimoʊs] ['sɪmfəni] .
lachrymose symphony .
流泪的 交响乐 .

与紫杉树的叹息和教堂司事的哮喘声交织在一起，构成了一首恰如其分的、令人心碎的交响曲。

" [naʊ] [ðæt] [pʊr] ['mæmə][hæz; hæz] [gɔ:n] , " [sed] ['hɪldə][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
" **Now that poor Mama has gone , " said Hilda to her brother that afternoon ,**
" 现在 那 贫穷的 妈妈 有 已消失 , " 说 希尔达 到 她 兄弟 那 下午 ,
“可怜的妈妈走了以后,”那天下午, 希尔达对哥哥说。

" [aɪ] [der] [sei] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [tu:] . "
" **I dare say you're anxious for me to be gone too .** "
" 我 敢 说 你是 焦虑的 为了 我 到 是 已消失 也 . "
“我敢说你也盼着我赶紧离开。”

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə'skraɪb] [tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] ['sentɪmənts]
" **I really don't think you are entitled to ascribe to me such unnatural sentiments**
" 我 真的 不 思考 你 是 标题 到 归咎于 到 我 这样的 不自然 情感
, " [dʒɑ:n] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] .
, " **John expostulated .**
, " 约翰 所宣称的 .
“我真不认为你有权利把我的这种不自然的情感强加于我,”约翰反驳道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] ?
" **Why should I want you to die ?**
" 为什么 应该 我 想 你 到 死 ?
我为什么要希望你死？

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [æsk] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kə'noʊt] [hɪz; ɪz]
" **He could indeed ask this , for such an event would inevitably connote his**
" 他 可以 的确 问 这 , 为了 这样的 一个 事件 会 不可避免地 意味着 他的
[ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][hæɪrəld] .
adoption of Harold .
采用 的 哈罗德 .
“他确实可以提出这样的要求, 因为这样的事情必然意味着他收养了哈罗德。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][daɪ] , " [sed] ['hɪldə] , ['krɔ:slɪ] .
" **I didn't mean you wanted me to die , " said Hilda , crossly .**
" 我 没有 意思是 你 通缉 我 到 死 , " 说 希尔达 , 生气 .
“我不是说你想让我死,”希尔达生气地说。
" [aɪ] [ment] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [li:v] ['æmbəlz] . "
" **I meant you would like me to leave Ambles .** "
" 我 意思是 你 会 喜欢 我 到 离开 漫步 . "
“我的意思是, 你希望我离开安布尔斯。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .
“一点也不。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['su:ts][jʊr; jər] [kən'vi:nɪəns] .
I'm delighted for you to stay here so long as it suits your convenience .
我是 高兴极了 为了 你 到 停留 这里 所以 长的 作为 它 西装 你的 方便 .
只要您觉得方便, 我很高兴您能一直住在这里。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə'plaɪz] ['i:kwəli] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] .
And that applies equally to Edith .
和 那 适用 同样地 到 伊迪丝 .
这一点同样适用于伊迪丝。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [meɪ] [sei] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['elənə; -nɔ:] ,
Also I may say to George , " he added with a glance at Eleanor ,
还 我 可能 说 到 乔治 , " 他 额外 和 一个 瞥一眼 在 埃莉诺 ,
我还可以对乔治说,”他边说边瞥了埃莉诺一眼, 补充道, “

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑ:pərtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [set]
who had taken the opportunity of mourning to equip herself with a new set
WHO 有 已采取 这 机会 的 丧 到 装备 她自己 和 一个 新的 放
[ʌv; əv] [blæk] [ˈberskɪn] [fə:z] .
of black bearskin furs .
的 黑色的 熊皮 毛皮 .

她趁着哀悼的机会，给自己添置了一套新的黑色熊皮大衣。

[ˈelənə; -nɔ:] [[ʊk] [hɜ:r'self] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈænɪm(ə)] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] .
Eleanor shook herself like a large animal emerging from the stream .
埃莉诺 摇晃 她自己 喜欢 一个 大的 动物 新兴 从 这 溪流 .

埃莉诺抖了抖身子，就像一头从溪流中爬出来的大动物。

" [ænd; ænd][tu:; tə][,em 'i:] ? " [[i:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" And to me ? " she asked with a challenge in her eyes .
" 和 到 我 ? " 她 问 和 一个 挑战 在 她 眼睛 .

“那对我来说呢？”她眼神中带着挑衅问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈelənə; -nɔ:] ,
" You must judge for yourself , Eleanor ,
" 你 必须 法官 为了 你自己 , 埃莉诺 ,

“埃莉诺，你必须自己判断。”

[haʊ] [fɑ:r][maɪ][hɑ:spɪtæləti][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈæftər][læst] [wi:k] ,
how far my hospitality is likely to be extended willingly to you after last week ,
如何 远的 我的 热情好客 是 可能 到 是 扩展 心甘情愿 到 你 后 最后的 星期 ,

经历了上周的事情之后，我还能心甘情愿地热情款待你到什么程度？

" [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] , [ˈkɔʊldli] .
" replied John , coldly .
" 回复 约翰 , 冷冷地 .

约翰冷冷地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][sɜ:r]
He had not yet spoken to his sister - in - law about the interference of Sir
他 有 不是 然而 说 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 关于 这 干涉 的 先生

[ˈpə:si] [ˈmɔ:timə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ə'ferz] ,
Percy Mortimer with his private affairs ,
珀西 莫蒂默 和 他的 私人的 事务 ,

他还没有和嫂子谈起珀西·莫蒂默爵士干涉他私事的事。

[ænd; ænd][hi:; hi] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪks'kju:zɪz][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] [ðæt]
and he now awaited her excuses of reproaches with a curiosity that
和 他 现在 等待中 她 借口 的 责备 和 一个 好奇心 那

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] .
was very faintly tinged with apprehension .
曾是 非常 淡淡的 带点色调 和 忧虑 .

他现在正等着听她找借口推卸责任，心中既好奇又略带一丝不安。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [[i:; ji] [dɪ'klerd] .
" Oh , I'm not at all ashamed of what I did , " she declared .
" 哦 , 我是 不是 在 全部 羞愧 的 什么 我 做过 , " 她 声明 .

“哦，我一点也不为我所做的事感到羞耻，”她宣称。

" [dʒɔ:rdʒ] [kɑ:nt] [spi:k] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
" George can't speak up for himself ,
" 乔治 不能 说话 向上 为了 他自己 ,

“乔治无法为自己辩护，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and it was my duty to do all I could to help him in a matter of
和 它 曾是 我的 责任 到 做 全部 我 可以 到 帮助 他 在 一个 事情 的
[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
life and death .
生活 和 死亡 :

在生死攸关的时刻，我有责任尽我所能帮助他。

" ['dʒɑ:nz] [tʃi:ks] [flʌft] [wið; wiθ] ['stɔ:rmɪ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [daʊn] ,
" John's cheeks flushed with stormy rose like a menacing down ,
" 约翰的 脸颊 酡 和 暴风雨 玫瑰 喜欢 一个 威胁 向下 ,
约翰的双颊泛起风暴般的红晕，像一团阴森的乌云。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:l] [ɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd]
and he was about to break over his sister - in - law in thunder and
和 他 曾是 关于 到 休息 超过 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 雷 和
[laɪtnɪŋ] [wen] ['b:rəns] ,
lightning when Laurence ,
闪电 什么时候 劳伦斯 ,

正当他准备在雷鸣电闪中扑向他的嫂子时，劳伦斯

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['hɪrɪŋ] [ɪm'pɜ:r'fɪktli] [hɜ:r; hər] [læst] [spi:tʃ]
entering the room at the moment and only hearing imperfectly her last speech
进入 这 房间 在 这 片刻 和 仅有的 听力 不完美地 她 最后的 演讲
, ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [saɪd] :
, nodded and sighed :
, 点头 和 叹了口气 :

这时他走进房间，只断断续续地听到了她最后的讲话，便点了点头，叹了口气：

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˈelənə; -nɔ:] [ɪz] [ɪn'di:d] [raɪt] .
Eleanor is indeed right .
埃莉诺 是 的确 正确的 .

埃莉诺说的没错。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf]
In the midst of life
在 这 中间 的 生活

在人生旅途中.....

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ;
" Everybody hurried to take advantage of the diversion ;
" 大家 慌忙 到 拿 优势 的 这 导流 ;

“大家都争先恐后地想利用这个机会；

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [p'lætɪtju:dʒ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] [er] .
a hum of platitudes rose and fell upon the funereal air .
一个 哼 的 老生常谈 玫瑰 和 跌倒 之上 这 葬礼 空气 .

一阵阵陈词滥调的嗡嗡声在葬礼的气氛中起伏不定。

[dʒɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪlətɪ] ['ɔ:rdəd] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
John in a convulsion of irritability ordered the dog - cart to drive him to
约翰 在 一个 抽搐 的 易怒 订购 这 狗 - 大车 到 驾驶 他 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

约翰突然暴怒，命令狗车把他送到车站。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ə'loʊn] ;
He was determined to travel back to town alone ;
他 曾是 决定 到 旅行 后退 到 镇 独自的 ;
他决心独自返回镇上；

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] ['eni] [b:ŋgər][æ; ət]['æmbəlz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd]
he feared that if he stayed any longer at Ambles his brother - in - law would
他 害怕 那 如果 他 入住 任何 更长 在 漫步 他的 兄弟 - 在 - 法律 会
[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
revive the discussion about his play ;
复活 这 讨论 关于 他的 玩 ;
他担心，如果他继续待在安布尔斯，他的姐夫会重新提起他的戏剧；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [hju:z] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [deθ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ]
he was afraid of Hugh's taking advantage of his mother's death to dodge
他 曾是 害怕的 的 休的 采取 优势 的 他的 母亲的 死亡 到 躲闪
['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪmz] - ['treɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪliəl]['pɑ:ətɪ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
British Honduras and of James ' trading upon his filial piety to recover the
英国 洪都拉斯 和 的 詹姆斯 - 贸易 之上 他的 孝 虔诚 到 恢复 这
['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] .
silver and the family portraits .
银 和 这 家庭 肖像 .
他担心休会利用母亲的去世来逃避英属洪都拉斯，也担心詹姆斯会利用他的孝道来追回银器和家族画像。

[wen] [dʒɑ:n][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hæmɪltən] [tu:; tə]
When John got back to Church Row he found a note from Miss Hamilton to
什么时候 约翰 得到 后退 到 教会 排 他 成立 一个 笔记 从 错过 汉密尔顿 到
[seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnflu'enzə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][æt; ət]
say she had influenza and was unlikely to be back at work for at
说 她 有 流感 和 曾是 不太可能 到 是 后退 在 工作 为了 在
[li:st] [ə; eɪ] [wi:k] — [ɪf] [ɪn'di:d] ,
least a week — if indeed ,
至少 一个 星期 — 如果 的确 ,

约翰回到教堂街时，发现汉密尔顿小姐留了一张纸条，说她得了流感，至少一周内不太可能回来上班——如果真能回来的话。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
she added , she was able to come back at all .
她 额外 , 她 曾是 有能力的 到 来 后退 在 全部 .
她补充说，她最终还是回来了。

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['pra:spekt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [glu:m] ,
This unpleasant prospect filled him with genuine gloom ,
这 令人不快的 前景 已填 他 和 真的 愁云 ,
这种不愉快的景象让他感到无比沮丧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪ'mi:diətli]
and it was with great difficulty that he refrained from driving immediately
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 克制 从 驾驶 立即地
[tu:; tə]['kæm(ə)rə] [skwer] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
to Camera Square in order to remonstrate with her in person .
到 相机 正方形 在 命令 到 抗议 和 她 在 人 .
他费了好大劲才克制住自己，没有立刻开车前往相机广场亲自与她理论。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪtnd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['greɪvsaid] ['mænər] [ænd; ənd]
His despondency was not lightened by Mrs . **Worfolk's graveside manner and**
他的 沮丧 曾是 不是 轻度 经过 太太 . - 墓地 方式 和
[hɜ:r; hər] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [dres] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒet]['bjʊ:gəlz] [ðæt] [wʌz; wəz]
her assumption of a black satin dress hung with jet bugles that was
她 假设 的 一个 黑色的 缎 裙子 悬挂 和 喷射 号角 那 曾是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] .
usually reserved to mark the more cheerful festivals of the calendar .
通常 预订的 到 标记 这 更多的 快乐 节日 的 这 日历 .

沃福克夫人神情肃穆，身穿黑色缎子礼服，上面挂满了乌黑的号角，这种礼服通常是在比较欢乐的节日里才会穿的，但这并没有减轻他的沮丧。

[wɔ:rn] [ðʌs] [aʊt][ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:g] ,
Worn thus out of season hung it about the rooms like a fog ,
磨损 因此 出去 的 季节 悬挂 它 关于 这 房间 喜欢 一个 多雾路段 ,
这件衣服因为不合时宜而被穿旧了，像雾一样挂在房间里。

[ænd; ənd][ɪts] ['nu:mərəs] [rʌslɪŋz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [saɪz] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn]
and its numerous rustlings coupled with the housekeeper's sighs of commiseration
和 它是 很多的 沙沙声 耦合 和 这 管家的 叹息 的 怜悯
['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:briəs] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][dæmp] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
added to the lugubrious atmosphere a sensation of damp which gave the final
额外 到 这 忧郁的 气氛 一个 感觉 的 潮湿 哪个 给予 这 最终的
[tʌtʃ] [tu:; tə]['dʒɑ:nz] [dɪ'pref(ə)n] .
touch to John's depression .
触碰 到 约翰的 沮丧 .

屋里传来一阵阵沙沙声，加上管家同情的叹息，更增添了阴郁的气氛，潮湿的气息更是加剧了约翰的抑郁。
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] ;
Next morning the weather was really abominable ;
下一个 早晨 这 天气 曾是 真的 可恶 ;
第二天早上天气糟透了；

[ðə; ði] [vju:] ['ʊʊvər] ['lʌndən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [ʃʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] ['kɔb,webz]
the view over London from his library window showed nothing but great cobwebs
这 看法 超过 伦敦 从 他的 图书馆 窗户 显示 没有什么 但 伟大的 蜘蛛网
[ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] ['æktʃuəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd]
of rain that seemed to be actually attached to a sky as gray and solid
的 雨 那 似乎 到 是 实际上 随附的 到 一个 天空 作为 灰色的 和 坚硬的
[æz; əz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['si:lɪŋ] .
as a dusty ceiling .
作为 一个 尘土飞扬 天花板 .

从他图书馆的窗户望出去，伦敦的景色尽是雨云，雨云密布，仿佛真的附着在灰蒙蒙、像布满灰尘的天花板一样的天空上。

['æk(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði]['ʊʊnli] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'li:vi:,eɪtɪŋ] [laɪf][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Action offered the only hope of alleviating life upon such a day ,
行动 提供 这 仅有的 希望 的 缓解 生活 之上 这样的 一个 天 ,
在这样的日子里，行动是减轻生命痛苦的唯一希望。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [draɪv] ['ʊʊvər][tu:; tə] ['tʃelsɪ] [ænd; ənd][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt]
and John made up his mind to drive over to Chelsea and inquire about
和 约翰 制成 向上 他的 头脑 到 驾驶 超过 到 切尔西 和 查询 关于
[hɪz; ɪz] ['sekɹə'teri:z] [helθ] .
his secretary's health .
他的 秘书的 健康 .

于是约翰决定开车去切尔西，询问一下他秘书的健康状况。
[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] , [ðʊʊ] [stɪl] [ɪn][bed] ;
He found that she was better , though still in bed ;
他 成立 那 她 曾是 更好的 , 尽管 仍然 在 床 ;
他发现她情况好转，但仍然卧床不起；

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈθreɪnd] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ]
being anxious to learn more about her threatened desertion he accepted the
存在 焦虑的 到 学习 更多的 关于 她 威胁 逃兵 他 公认 这
[ˈmeɪdz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] .
maid's invitation to come in and speak to Mrs . Hamilton .
女佣 邀请 到 来 在 和 说话 到 太太 . 汉密尔顿 .

他急于了解更多关于她可能离家出走的事情，于是接受了女仆的邀请，进去和汉密尔顿太太谈谈。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdɪ] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rnu:n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [raɪs] -
The old lady looked more like a clown than ever in the forenoon while the rice -
这 老的 女士 看起来 更多的 喜欢 一个 小丑 比 曾经 在 这 午前 尽管 这 米 -
[ˈpaʊdəɹ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [freɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
powder was still fresh upon her cheeks ,
粉末 曾是 仍然 新鲜的 之上 她 脸颊 ,

上午时分，老太太脸颊上还沾着新鲜的米粉，看起来比以往任何时候都更像个小丑。

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhju:mər] [æz; əz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
and John found her humor as irritating as he would have found the
和 约翰 成立 她 幽默 作为 令人恼火的 作为 他 会 有 成立 这
[ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [klaʊn] [ɪn] [ˈsɪmələɹ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
humor of a real clown in similar circumstances .
幽默 的 一个 真实的 小丑 在 相似的情况 .

约翰觉得她的幽默和他在类似情况下觉得真正的丑角的幽默一样令人恼火。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmænəɹ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
Her manner towards him was that of a person who is aware of ,
她 方式 向 他 曾是 那 的 一个 人 WHO 是 意识到的 的 ,
她对他的态度，就像一个心知肚明的人一样。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌɪndɪˈskreɪn] ,
but on certain terms is willing to overlook a grave indiscretion ,
但 在 肯定 条款 是 愿意的 到 俯瞰 一个 严重 轻率 ,
但在特定条件下，他愿意对严重的失职行为视而不见。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [ˈmænɪdʒd] [moʊst] [səkˈsesfəli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
and she managed most successfully to make him feel that he was on his
和 她 管理 最多 成功地 到 制作 他 感觉 那 他 曾是 在 他的
[dɪˈfens] .
defense .
防御 .

她成功地让他觉得自己处于守势。

" [jes] , [pʊɹ] [ˈdɔ:ɹɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈsi:di] .
" **Yes , poor Doris has been very seedy .**
" 是的 , 贫穷的 多丽丝 有 到过 非常 肮脏的 .
“是的，可怜的多丽丝一直过着非常不光彩的生活。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [ʌnˈlʌkɪli] [kəuɪnˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . "
And her illness has unluckily coincided with mine . "
和 她 疾病 有 不幸的是 巧合 和 矿 . "
不幸的是，她的病情与我的病情同时发生。

" [oʊ] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] . . . " [hi:; hi] [brɪˈgæn] .
" **Oh , I'm sorry . . . " he began .**
" 哦 , 我是 对不起 . . . " 他 开始 .
“哦，对不起.....”他开口说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] .
I'm used to being ill .
我是 用过的 到 存在 患病的 .

我已经习惯生病了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ɪl] .
I am always ill .
我 是 总是 患病的 .

我总是生病。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
At least , as luck will have it ,
在 至少 , 作为 运气 将要 有 它 ,

至少，幸运的是，

[aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [fi:l] [ɪl] [wen] [ˈdɔ:ɾɪs][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
I usually feel ill when Doris has anything the matter with her .
我 通常 感觉 患病的什么时候 多丽丝 有 任何事物 这 事情 和 她 .

多丽丝只要身体不舒服，我通常都会感到不舒服。

" [ðɪs] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌns] [[ɑ:kt]
" This John was ready to believe , but he tried to look at once shocked
" 这 约翰 曾是 准备好 到 相信 , 但 他 尝试 到 看 在 一次 震惊

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
and sympathetic .
和 交感神经 .

“约翰虽然愿意相信，但他努力让自己看起来既震惊又同情。”

" [du:][nɑ:t][let] [ju: 'es] [dɪˈskʌs] [maɪ] [helθ] ,
" Do not let us discuss my health ,
" 做 不是 让 我们 讨论 我的 健康 ,

不要讨论我的健康状况，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [went] [ɑ:n] [ˈsko:rtʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈaɪ,brʌʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:riou] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtərdəm] [fi:; ji]
" Mrs . Hamilton went on scorching her eyebrows in the aureole of martyrdom she
" 太太 . 汉密尔顿 去 在 灼热 她 眉毛 在 这 光环 的 殉道 她
[wɔ:r] .
wore .
穿着 .

“汉密尔顿夫人继续在她所佩戴的殉道光环中灼烧着自己的眉毛。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz][maɪ] [helθ] ?
" Of what importance is my health ?
" 的 什么 重要性 是 我的 健康 ?

我的健康有多重要？

[pʊɹ] [ˈdɔ:ɾɪs][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑ:rp] [əˈtæk] , [ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑ:rp] [əˈtæk] [ɪnˈdi:d] . "
Poor Doris has had a very sharp attack , a very sharp attack indeed . "
贫穷的 多丽丝 有 有 一个 非常 锋利的 攻击 , 一个 非常 锋利的 攻击 的确 . "

可怜的多丽丝遭受了一次非常严重的袭击，真是非常严重的袭击。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] "
" I'm afraid that the weather "
" 我是 害怕的 那 这 天气 "

“恐怕天气.....”

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] .
" It's not the weather , Mr . Touchwood .
" 它是 不是 这 天气 , 先生 . 触木 .

“这不是天气的问题，Touchwood先生。”

[aɪˈtiː][ɪz][oʊvərˈwɜːrk] .
It is overwork .
它是 过度劳累 .

这是过度劳累。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] .
" And before John could say a word she was off .
" 和 前 约翰 可以 说 一个 单词 她 曾是 离开 .
“约翰还没来得及开口，她就走了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdɔːrɪs][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] .
" You must remember that Doris is not used to hard work .
" 你 必须 记住 那 多丽丝 是 不是 用过的 到 难的 工作 .
你必须记住，多丽丝不习惯辛苦工作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
She has spent all her life with me ,
她 有 花费 全部 她 生活 和 我 ,
她一生都和我在一起，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and you can easily imagine that with a mother always at hand she has
和 你 能 容易地 想象 那 和 一个 母亲 总是 在 手 她 有
[bɪn] [spɛrd] [ðə; ði] [liːst] [ˈhɑːrdʃɪp] .
been spared the least hardship .
到过 幸存 这 至少 困境 .
不难想象，有母亲在身边，她受到的苦难自然也少得多。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I would have done anything for her .
我 会 有 完毕 任何事物 为了 她 .
我愿意为她做任何事。

[ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈbʌfər] [bɪˈtwiːn] [ˈdɔːrɪs][ænd; ənd]
Ever since my husband died , my life has been one long buffer between Doris and
曾经 自从 我的 丈夫 死亡 , 我的 生活 有 到过 一 长的 缓冲 之间 多丽丝 和
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
自从我丈夫去世后，我的生活就成了多丽丝与世界之间的一道漫长屏障。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːbstɪnətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][em ˈiː][duː][ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
You know how obstinately she has refused to let me do all I wanted .
你 知道 如何 顽固地 她 有 拒绝 到 让 我 做 全部 我 通缉 .
你知道她有多么固执，一直不让我做我想做的事。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ʌv; əv] - .
I refer to my brother - in - law , Mr . Hamilton of Glencockie .
我 参考 到 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 先生 . 汉密尔顿 的 - .
我指的是我的姐夫，格伦科基的汉密尔顿先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
And this is the result .
和 这 是 这 结果 .

这就是结果。

[ˈnɜːrvəs] [praɪˈstreɪŋ] , [ˌɪnfluˈenzə] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] — [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [peɪnz] ,
Nervous prostration , influenza , a high temperature — and sharp pains ,
紧张的 俯伏 , 流感 , 一个 高的 温度 — 和 锋利的 疼痛 ,
神经衰弱、流感、高烧——以及剧烈疼痛，

[wɪtʃ] [bɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:r; ə] [pər'hæps] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
which between ourselves I'm inclined to think are perhaps not so bad as she
哪个 之间 我们自己 我是 倾斜 到 思考 是 也许 不是 所以 坏的 作为 她
[ɪ'mædʒɪnz] .
imagines .
想象 .

我私下里觉得，这些事或许并没有她想象的那么糟糕。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [peɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ˈdʒeləsli] ,
People who are not accustomed to pains , " said the old lady , jealously ,
人们 WHO 是 不是 习惯 到 疼痛 , " 说 这 老的 女士 , 嫉妒 ,
"那些不习惯痛苦的人,"老太太嫉妒地说。

" [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'du:li] [ə'la:rmɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
" are always apt to be unduly alarmed and to attribute to them
" 是 总是 易于 到 是 过度 惊慌 和 到 属性 到 他们
[ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['li:tl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
a severity that is a leetle exaggerated .
一个 严重性 那 是 一个 小精灵 夸张的 .

“总是容易过度担忧，并赋予它们略微夸大的严重性。

[aɪ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ðɪ:z] [peɪnz] [kwɑ:t] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] ['dɔ:ris]
I suffer so much myself that I cannot take these pains quite as seriously as Doris
我 遭受 所以 很多 我 那 我 不能 拿 这些 疼痛 相当 作为 严重地 作为 多丽丝
[dʌz] .
does .
做 .

我自身承受着巨大的痛苦，所以我无法像多丽丝那样认真对待这些痛苦。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['ri:əli] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
However , the poor child really has a good deal to put up with ,
然而 , 这 贫穷的 孩子 真的 有 一个 好的 交易 到 放 向上 和 ,
然而，这个可怜的孩子真的要忍受很多苦难。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'tempt] [sʌtʃ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ə'gen] .
and of course I've insisted that she must never attempt such hard work again .
和 的 课程 我已经 坚持 那 她 必须 绝不 试图 这样的 难的 工作 再次 .
当然，我也坚持她以后绝对不能再尝试做这么辛苦的工作。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnkən'sɪdərət] , ['mɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] .
I don't suppose you meant to be inconsiderate , Mr . Touchwood .
我 不 认为 你 意思是 到 是 不体贴 , 先生 . 触木 .
托奇伍德先生，我想您并非有意不体贴吧。

[aɪ] [dəʊnt] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['kæləsənəs] .
I don't accuse you of deliberate callousness .
我 不 控 你 的 商榷 冷漠 .
我并没有指责你故意冷酷无情。

[pli:z] [du:] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] ['kru:əlti] [ɪn] [jɔ:; jər]
Please do not suppose that I am suggesting that the least cruelty in your
请 做 不是 认为 那 我 是 建议 那 这 至少 残酷 在 你的
[bɪ'hɛvjər] ;
behavior ;
行为 ;

请不要误会，我并不是在暗示你行为中有任何残忍之处；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [oʊvər'wɜ:rkt] [hɜ:r; hər] .
but you have overworked her .
但 你 有 过度劳累 她 .
但你让她工作过度了。

[mɔ:ˈrʊəvər] , [ʃi: ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:riɪd] .
Moreover , she has been worried .
而且 , 她 有 到过 担心 .

此外，她一直很担心。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [sədʒestɪd] [mɔ:ˈr] [ɪn][dʒʊʊk][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt]
One or two of our friends have suggested more in joke than in earnest that
一 或者 二 的 我们的 朋友们 有 建议 更多的 在 开玩笑 比 在 认真 那
[ʃi: ʃi] [maɪt] [bi: bi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
she might be compromised by her association with you .
她 可能 是 受损 经过 她 协会 和 你 .

我们的一两个朋友半开玩笑半认真地暗示说，她可能因为和你交往而受到牵连。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][dʒʊʊk] , [bʌt; bət][ˈdɔ:ris] [læks] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər]
No doubt this was said in joke , but Doris lacks her mother's sense of humor
不 怀疑 这 曾是 说 在 开玩笑 , 但 多丽丝 缺乏 她 母亲的 感觉 的 幽默
,
:
,

这无疑是一句玩笑话，但多丽丝缺乏她母亲的幽默感。

[ænd; ʌnd][aɪm][əˈfreɪd] [ʃi: ʃi][hæz; həz] ['fretɪd] ['ʊəvər] [ðɪs] .
and I'm afraid she has fretted over this .
和 我是 害怕的 她 有 有格纹的 超过 这 .

恐怕她一直为此忧心忡忡。

[sti:l] , [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,
Still , a stitch in time saves nine ,
仍然 , 一个 缝 在 时间 保存 九 ,

不过，防患于未然，一针及时，胜过九针。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]
and her illness must serve as an excuse for what with a curiously
和 她 疾病 必须 服务 作为 一个 原谅 为了 什么 和 一个 奇怪的是
[ˈju:θfl] [self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʃi: ʃi] [kɔ:lz] - ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] . -
youthful self - importance she calls ' leaving you in the lurch . '
青春 自己 - 重要性 她 呼叫 - 离开 你 在 这 困境 . -

而她的疾病必须成为她以一种奇怪的、年轻人特有的自负态度称之为“抛弃你们”的借口。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [du:][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['wɜ:ri] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . ['tʌtʃwʊd] .
As I said to her , ' Do not , my dear child , worry about Mr . Touchwood .
作为 我 说 到 她 , - 做 不是 , 我的 亲爱的 孩子 , 担心 关于 先生 . 触木 .

正如我对她说的那样，“我亲爱的孩子，不要担心Touchwood先生。”

[hi: hi][kæn; kən][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['sekrətərɪz] [æz; əz][hi: hi] ['wʌnts] .
He can find as many secretaries as he wants .
他 能 寻找 作为 许多 秘书 作为 他 想要 .

他可以找到他想要的秘书数量。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
Probably he thought he was doing you a good turn ,
大概 他 想法 他 曾是 正在做 你 一个 好的 转动 ,

他可能觉得自己在帮你一个忙。

[ænd; ʌnd] [ju:v] [əʊvəst'reɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kʊʊp][wɪð; wɪθ] ['du:tɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and you've overstrained yourself in trying to cope with duties to which you
和 你已经 过度劳累 你自己 在 尝试 到 应付 和 职责 到 哪个 你
[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
have not been accustomed .
有 不是 到过 习惯 .

你因为试图应对自己不习惯的职责而过度劳累。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [flaɪ] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] . -
You cannot expect to fly before you can walk . '
你 不能 预计 到 飞 前 你 能 走 . -

你不能指望在学会走路之前就能飞。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [pɔːzd] [tuː; tə] [fæn] [bæk] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ði]
" The old lady paused to fan back her breath , and John seized the
" 这 老的 女士 暂停 到 扇子 后退 她 气息 , 和 约翰 查获 这
[kaːnvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

“老太太停下来扇了扇气，约翰趁机接过了话茬。

" [dʌz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [hɜːrˈself] [wɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ,
" Does Miss Hamilton herself wish to leave me like this ,
" 做 错过 汉密尔顿 她自己 希望 到 离开 我 喜欢 这 ,

“汉密尔顿小姐本人难道希望就这样离开我吗？ ”

[ɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ? "
or is it only you who think that she ought to leave me ? "
或者 是 它 仅有的 你 WHO 思考 那 她 应该 到 离开 我 ? "

还是只有你觉得她应该离开我？

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [pæntɪd] .
" I will be frank with you , " the old lady panted .
" 我 将要 是 坦率 和 你 , " 这 老的 女士 喘息 .

“我会坦诚地告诉你，”老太太气喘吁吁地说。

" [ˈdɔːrɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [meɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] . "
" Doris has not yet made up her mind . "
" 多丽丝 有 不是 然而 制成 向上 她 头脑 . "

“多丽丝还没拿定主意。”

" [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [fiː; ji] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" As long as she is allowed to make up her own mind , " said John ,
" 作为 长的 作为 她 是 允许 到 制作 向上 她 自己的 头脑 , " 说 约翰 ,

“只要让她自己做决定就行，”约翰说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I have nothing to say .
" 我 有 没有什么 到 说 .

我无可奉告。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvəpəˈsweɪd] [hɜːr; hər] .
But I hope you are not going to overpersuade her .
但 我 希望 你 是 不是 去 到 过度说服 她 .

但我希望你不要过度劝说她。

[ˈæftər] [ɔːl] [fiː; ji] [ɪz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] . "
After all she is old enough to know what she wants to do . "
后 全部 她 是 老的 足够的 到 知道 什么 她 想要 到 做 . "

毕竟她已经到了知道自己想做什么的年纪了。

" [fiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" She is not as old as her mother .
" 她 是 不是 作为 老的 作为 她 母亲 .

她没有她母亲那么大。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪjntli] .
" He shook his head impatiently .
" 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

他不耐烦地摇了摇头。

" [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ? "

" **Could I see her ?** "

" 可以 我 看 她 ？ "

我可以见她吗？

" [si:] [hɜ:r; həɹ] ?

" **See her ?**

" 看 她 ？

“看到她了吗？”

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈænsər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" **the old lady answered in amazement** .

" 这 老的 女士 回答 在 惊愕 .

“老太太惊讶地回答道。”

" [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌtʃwʊd] ?

" **See her , Mr . Touchwood ?**

" 看 她 , 先生 . 触木 ？

“你看到她了吗，Touchwood先生？”

[ˈdɪdnt] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ? "

Didn't I explain that she was in bed ? "

没有 我 解释 那 她 曾是 在 床 ？ "

我不是解释过她躺在床上了吗？

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .

" **I beg your pardon** .

" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。”

[aɪˈd] [fərˈgɑ:tn] . "

I'd forgotten . "

ID 被遗忘的 . "

我忘了。

" [men][ɑ:r; ər][æpt][tuː; tə] [fərˈget] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːzəli] .

" **Men are apt to forget somewhat easily** .

" 男人 是 易于 到 忘记 有些 容易地 .

男人比较容易忘记事情。

[kʌm] , [kʌm] , [duː][nɑ:t][let][juːˈes][get] [ˈbɪtər] .

Come , come , do not let us get bitter .

来 , 来 , 做 不是 让 我们 得到 苦的 .

来吧，来吧，别让我们心怀怨恨。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][fɜ:rst] ,

I took a great fancy to you when I met you first ,

我 采取 一个 伟大的 想要 到 你 什么时候 我 遇见 你 第一的 ,

我第一次见到你时就对你很有好感。

[ænd; ænd] [ðoo] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

and though I have been a little disappointed by the way in which you have

和 尽管 我 有 到过 一个 小的 失望的 经过 这 方式 在 哪个 你 有

[ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdɔ:ɹɪsɪz] [ˈiːgərnəs] [fɜ:r; fər] [nu:] [ɪksˈpiəriənsɪz] [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [ber] [juː; jʊ] [ˈeni]

taken advantage of Doris's eagerness for new experiences I don't really bear you any

已采取 优势 的 多丽丝的 渴望 为了 新的 经历 我 不 真的 熊 你 任何

[di:p] [grʌdʒ] .

deep grudge .

深的 怨恨 .

虽然我对你利用多丽丝渴望新体验的方式感到有些失望，但我并不真的对你怀有任何深仇大恨。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] .
I don't believe you meant to be selfish .
我 不 相信 你 意思是 到 是 自私 .
我不认为你是故意自私的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [kæn; kən] [pɪrs] [ə; eɪ] ['dɒtɜ:z] ['məʊtɪvz] .
It is only a mother who can pierce a daughter's motives .
它 是 仅有的 一个 母亲 WHO 能 刺穿 一个 女儿的 动机 .
只有母亲才能看透女儿的动机。

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ri:s(ə)nt] [lɔ:s] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [naʊ] .
You with your recent loss should be able to appreciate that particularly now .
你 和 你的 最近的 损失 应该 是 有能力的 到 欣赏 那 特别 现在 .
你最近失去了亲人，现在应该更能体会到这一点。

[pʊr] ['dɔ:ris] !
Poor Doris !
贫穷的 多丽丝 !
可怜的多丽丝！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [em 'i:] . "
I wish she were more like me ."
我 希望 她 是 更多的 喜欢 我 . "
我希望她更像我一些。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [oʊvər'wɜ:rkɪt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [aɪm] [ɪk'stri:mli] ['sɔ:ri] .
" If you really think I have overworked her , " said John , " I'm extremely sorry .
" 如果 你 真的 思考 我 有 过度劳累 她 , " 说 约翰 , " 我是 极其 对不起 .
约翰说：“如果你真的认为我让她工作过度了，我深感抱歉。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] ['kærid] [em 'i:] [ə'weɪ] .
I dare say her enthusiasm carried me away .
我 敢 说 她 热情 携带 我 离开 .
我敢说她的热情感染了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
But I cannot relinquish her services without a struggle .
但 我 不能 放弃 她 服务 没有 一个 斗争 .
但我不能轻易放弃她的服务。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['wɔ:rmlɪ] .
She has been , and she is invaluable , " he added , warmly .
她 有 到过 , 和 她 是 无价 , " 他 额外 , 热情地 .
“她一直都很宝贵，而且现在依然如此，”他热情地补充道。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] .
" Yes , but we must think of her health .
" 是的 , 但 我们 必须 思考 的 她 健康 .
“是的，但我们必须考虑她的健康。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [si:m] [soʊ] [ɪntrænsədʒəntɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I'm sorry to seem so intransigente , but I am only thinking of her .
我是 对不起 到 似乎 所以 顽固不化 , 但 我 是 仅有的 思维 的 她 .
我很抱歉显得如此固执，但我只想着她。

" [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi:z] ['æltrʊɪzəm] ,
" John was not at all taken in by the old lady's altruism ,
" 约翰 曾是 不是 在 全部 已采取 在 经过 这 老的 女士的 利他主义 ,
约翰丝毫没有被老太太的无私奉献所蒙蔽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒːs] [haʊ] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtəz]
but he was entirely at a loss how to argue in favor of her daughter's
但 他 曾是 完全 在 一个 损失 如何 到 争论 在 偏爱 的 她 女儿的
[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
continuing to work for him .
继续 到 工作 为了 他 .

但他完全不知道该如何为女儿继续为他工作辩护。

[hɪz; ɪz] [pər'pleksəti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
His perplexity was increased by the fact that she herself had written to
他的 困惑 曾是 增加 经过 这 事实 那 她 她自己 有 书面 到
[ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['daʊtfʊlnɪs] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ;
express her doubtfulness about returning ;
表达 她 怀疑 关于 返回 ;
她自己也曾写信表达过对是否返回的疑虑，这更让他感到困惑。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
it might conceivably be that she did not want to return and that he was
它 可能 或许 是 那 她 做过 不是 想 到 返回 和 那 他 曾是
[mɪs'dʒʌdʒɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hæməltənɪz] [sɪn'serəti] .
misjudging Mrs . Hamilton's sincerity .
误判 太太 . 汉密尔顿的 诚意 .
或许她并不想回来，而他误判了汉密尔顿夫人的诚意。

[jet] [wen] [hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Yet when he looked at the old lady he could not discover anything but a
然而 什么时候 他 看起来 在 这 老的 女士 他 可以 不是 发现 任何事物 但 一个
[koʊld][ˈiːgətaɪzəm][ɪn] ['evri] [foʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæbi] [tʃiːks] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [leɪ] [laɪk] ['drɪftɪd]
cold egotism in every fold of those flabby cheeks where the powder lay like drifted
寒冷的 自负 在 每一个 折叠 的 那些 松弛 脸颊 在哪里 这 粉末 躺 喜欢 漂移
[snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [raʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnləs] [leɪn] .
snow in the ruts of a sunless lane .
雪 在 这 车辙 的 一个 无日光 车道 .

然而，当他看着那位老太太时，他除了在她松弛的脸颊上每一道褶皱里都发现的冷酷自负之外，什么也发现不了。她的脸颊上积满了粉状的粉，就像阴暗小路上的车辙里堆积的积雪一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] ['dɔːrɪs] [ʃəd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['lɪbərti]
It was surely impossible that Doris should willingly have surrendered the liberty
它 曾是 一定 不可能的 那 多丽丝 应该 心甘情愿 有 投降 这 自由
[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she enjoyed with him ;
她 享受 和 他 ;
多丽丝绝不可能心甘情愿地放弃她与他一起享有的自由；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ɪnflu'enzə] .
she must have written under the depressing effects of influenza .
她 必须 有 书面 在下面 这 沉闷 效果 的 流感 .
她一定是受流感带来的抑郁情绪影响而写作的。

[waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [fænd] [hɜːr'self]
While John was pondering his line of action Mrs . Hamilton had fanned herself
尽管 约翰 曾是 沉思 他的 线 的 行动 太太 . 汉密尔顿 有 扇形 她自己
[ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [vɑːljə'bɪlɪti] ;
into a renewed volubility ;
进入 一个 更新 流动性 ;
约翰还在思考下一步该怎么做的时候，汉密尔顿太太扇了扇子，又开始滔滔不绝地讲了起来；

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɒːs] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
finding that it was impossible to cross the torrent of words that she was
寻找 那 它 曾是 不可能的 到 又 这 激流 的 字 那 她 曾是
[naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ,
now pouring forth ,
现在 浇注 前进 ,

发现自己根本无法阻挡她此刻滔滔不绝的话语。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdefnd] ,
he sat down by the edge of it , confused and deafened ,
他 卫星 向下 经过 这 边缘 的 它 , 使困惑 和 耳聋 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgæspɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈprəʊtest] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [splæʃt] [baɪ][sʌm; səm]
and sometimes gasping a faint protest when he was splashed by some
和 有时 喘息 一个 头晕的 反对 什么时候 他 曾是 溅起 经过 一些
[pərˈtɪkjələrli] [aʊtˈreɪdzəs] [ˈɑːrgjumənt] .
particularly outrageous argument .
特别 令人愤慨 争论 .

有时，当他被一些特别离谱的论点激怒时，他会发出微弱的抗议声。

" [wel] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" Well , I'll write to her , " he said at last .
" 出色地 , 患病的 写 到 她 , " 他 说 在 最后的 .
"好吧，我会给她写信的。"他最后说道。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I beg you will do nothing of the kind .
" 我 求 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .
"我恳求你千万不要做这种事。"

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈædʒɪteɪt][hɜːr; hər] .
In the present feeble state of her health a letter will only agitate her .
在 这 展示 微弱 状态 的 她 健康 一个 信 将要 仅有的 激荡 她 .
她目前身体虚弱，一封信只会让她更加烦躁。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [wer] [hɜːr; hər]
I hope to persuade her to come with me to Glencockie where her
我 希望 到 说服 她 到 来 和 我 到 - 在哪里 她
[ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] ,
uncle will ,
叔叔 将要 ,

我希望说服她跟我一起去格伦科基，她叔叔会在那里。

[aɪ] [noʊ] , [wʌns] [mɔːr] [səˈdʒest] [əˈdɒpt] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈerəs]
I know , once more suggest adopting her as his heiress
我 知道 , 一次 更多的 建议 收养 她 作为 他的 女继承人
我知道了，再一次建议收养她做他的继承人.....

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [floʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtjər][ʌv; əv][ˈdɔːrɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
" The old lady flowed on with schemes for the future of Doris in which there
" 这 老的 女士 流动 在 和 方案 为了 这 未来 的 多丽丝 在 哪个 那里
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dʒɑːn]
was so much talk of Scotland that in the end his secretary appeared to John
曾是 所以 很多 讲话 的 苏格兰 那 在 这 结尾 他的 秘书 出现 到 约翰
[laɪk][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [ˈwɪski] .
like an advertisement for whisky .
喜欢 一个 广告 为了 威士忌酒 .
"那位老太太滔滔不绝地讲述着多丽丝的未来计划，其中不乏关于苏格兰的话题，以至于最后约翰觉得她的秘书就像是威士忌的广告一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈroʊzi] - [ˈtʃi:kt] [ænd; ənd][tæm] - [oʊ] -
He saw her rosy - cheeked and tam - o - shantered ,
他 锯 她 红润 - 脸颊 和 塔姆 - o - 。

他看见她脸颊红润，头戴苏格兰圆帽。

[ˈsmaɪlɪŋ] [brˈni:θ] [ə; eɪ][fɜ:r] - [tri:] [waɪ] [ˈmɑ:kɪŋli] [ʃi:; ji] [kwɔft] [ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
smiling beneath a fir - tree while mockingly she quaffed a glass to the health of
微笑 下面 一个 冷杉 - 树 尽管 嘲讽地 她 畅饮 一个 玻璃 到 这 健康 的
[hɜ:r; hər] [leɪt] [ɪmˈplɔɪər] .
her late employer .
她 晚的 雇主 。

她面带微笑地站在一棵杉树下，嘲讽地举杯祝愿她已故的雇主身体健康。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [krɔ:s] [brˈtwi:n] [ˈflɔ:rə][mækˈdɑ:n(ə)ld][ænd; ənd] [ˈhaɪlənd]
He saw her as a kind of cross between Flora Macdonald and Highland
他 锯 她 作为 一个 种类 的 叉 之间 弗洛拉 麦克唐纳 和 高地
[ˈmeri] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [lɑ:k] [ˈloʊmənd] .
Mary by the banks of Loch Lomond .
玛丽 经过 这 银行 的 湖 洛蒙德 。

他认为她像是洛蒙德湖畔的弗洛拉·麦克唐纳和高地玛丽的结合体。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈevri] [gaɪz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] —
He saw her in every guise except that in which he desired to see her —
他 锯 她 在 每一个 伪装 除了 那 在 哪个 他 想要的 到 看 她 —
[ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ɪˈlu:sɪv] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd]
bending with that elusive and ironical smile over the typewriter they had
弯曲 和 那 难以捉摸的 和 讽刺 微笑 超过 这 打字机 他们有
[ˈpə:tʃəst] [təˈgeðər] .
purchased together .
购买 一起 。

他见过她各种各样的装扮，唯独没见过他最想见到的那种——她弯下腰，带着那难以捉摸又略带讽刺的微笑，坐在他们一起买的打字机前。

[dæm] ！
Damn ！
该死 ！

该死！

[dʒɑ:n] [meɪd] [ˈhɜ:rid] [əˈdju:] [ænd; ənd][fled] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtæksi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
John made hurried adieus and fled to his taxi from the little house in
约翰 制成 慌忙 再见 和 逃亡 到 他的 出租车 从 这 小的 房子 在
[ˈkæm(ə)rə] [skwer] .
Camera Square .
相机 正方形 。

约翰匆匆道别，从相机广场的小房子里逃到他的出租车旁。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The interview with Mrs . Hamilton had cost him half - a - crown and his
这 面试 和 太太 ； 汉密尔顿 有 成本 他 一半 - 一个 - 王冠 和 他的
[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] :
peace of mind :
和平 的 头脑 ；

与汉密尔顿夫人的会面让他损失了半克朗，也让他心神不宁：

[aɪ ˈti:][hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌn] [ˈhæfpenɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .
it had cost the driver one halfpenny for the early edition of the Star .
它 有 成本 这 司机 一 半便士 为了 这 早期的 版 的 这 星星 。

司机花了半便士买了这份早版的《星报》。

[haʊ] [mʌt] ['hæpi:ɜ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
How much happier was the life of a taxi - driver than the life of a
如何 很多 更快乐 曾是 这 生活 的 一个 出租车 - 司机 比 这 生活 的 一个
['pleɪraɪt] !
playwright !
剧作家 !

出租车司机的生活比剧作家的生活幸福得多！

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ][æz; əz][haʊ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['maɪtənt] [wɪn][æt; ət] ['kemptən] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
" **I wouldn't say as how Benedictine mightn't win at Kempton this afternoon** ,
" 我 不会 说 作为 如何 本笃会 可能不会 赢 在 肯普顿 这 下午 ,
“我不会说本笃会今天下午在肯普顿的比赛中一定不会赢。”

" [ðə; ði]['draɪvər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] .
" **the driver observed to John when he alighted** .
" 这 司机 观察到 到 约翰 什么时候 他 下车 .
“司机在约翰下车时说道。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑ:lər][ɑ:n] , ['eni][oʊld] [wei] .
" **I reckon I'll have half - a - dollar on , any old way** .
" 我 估计 患病的 有 一半 - 一个 - 美元 在 , 任何 老的 方式 .
“我估计我身上至少会有五毛钱，不管怎样。”

[ɪts] - [hɔ:rs] [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][rʌn] [streɪt] .
It's Bolmondeley's horse and bound to run straight .
它是 - 马 和 边界 到 跑步 直的 .
这是博尔蒙德利的马，肯定会跑得笔直。

" [ˌbenɪ'dɪktɪn] [dɪd][wɪn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][sɪks][tu:; tə][wʌn] :
" **Benedictine did win that afternoon at six to one** :
" 本笃会 做过 赢 那 下午 在 六 到 一 :
“本笃会那天下午以六比一的赔率赢得了比赛：

[ɪn'du:bɪtəbli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
indubitably the life of a taxi - driver was superior to his own ,
无疑 这 生活 的 一个 出租车 - 司机 曾是 优越的 到 他的 自己的 ,
毫无疑问，出租车司机的生活比他自己的生活要好得多。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['fu:lskæp] [ə'pɑ:n]
John thought as he turned with a shudder from the virgin foolscap upon
约翰 想法 作为 他 转向 和 一个 不寒而栗 从 这 处女 活页纸 之上
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪdlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p]
his writing - desk and with a late edition of the Star sank into a deep
他的 写作 - 桌子 和 和 一个 晚的 版 的 这 星星 沉没 进入 一个 深的
[ɑ:rmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .
约翰一边想着，一边从书桌上那张崭新的纸上转过身，手里拿着一份最新一期的《星报》，然后瘫坐在一张深扶手椅里。

" [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [wʌn] , " [hi:; hi] [saɪd] .
" **A bachelor's life is a very lonely one** , " **he sighed** .
" 一个 学士 生活 是 一个 非常 孤独 一 , " 他 叹了口气 :
“单身汉的生活很孤独，”他叹了口气。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [mɔ:d] [hæd; həd] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ˌæftər] [ti:] ,
For some reason Maud had neglected to draw the curtains after tea ,
为了 一些 原因 莫德 有 被忽视的 到 画 这 窗帘 后 茶 ,
不知何故，莫德喝完茶后忘记拉窗帘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˌɔːnɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [reɪn] [ˈɡlɪsənd] [ˈdrɪrəli] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and the black yawning window where the rain glistened drearily weighed upon his
和 这 黑色的 打哈欠 窗户 在哪里 这 雨 闪闪发光 沉闷地 称重 之上 他的
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈbændənmənt] .
heart with a sense of utter abandonment .
心 和 一个 感觉 的 说出 放弃 .

雨水在漆黑的窗户上闪烁，阴沉沉的，让他感到一种彻底的孤寂感压在他的心头。

[ˌɔːrdn'ɛrəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Ordinarily he would have rung the bell and pointed reproachfully to the
按说 他 会 有 梯子 这 钟 和 尖 责备地 到 这
[ə'mɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
omission ; but this afternoon ,
省略 ; 但 这 下午 ,

通常情况下，他会摇铃并责备地指出这一疏忽；但今天下午，

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
he felt incapable of stirring from his chair to ring a bell .
他 毛毡 无法 的 搅拌 从 他的 椅子 到 戒指 一个 钟 .

他感觉自己连从椅子上站起来按铃的力气都没有了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌstər] [ɪˈnʌf] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [pʊk] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He could not even muster enough energy to poke the fire ,
他 可以 不是 甚至 鼓起 足够的 活力 到 戳 这 火 ,

他甚至连拨弄一下火堆的力气都没有了。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [ʃʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [æz; əz] [hɪmˈself] .
which would soon show as little life as himself .
哪个 会 很快 展示 作为 小的 生活 作为 他自己 .

不久之后，它也会像它自己一样，变得奄奄一息。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv] [mɔːd] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl]
He listened vainly for the footsteps of Maud or Mrs . Worfolk that he might call
他 听着 徒劳地 为了 这 脚步声 的 莫德 或者 太太 . - 那 他 可能 称呼
[aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ;
out and be rescued from this lethargy of despair ;
出去 和 是 获救 从 这 昏睡 的 绝望 ;

他徒劳地倾听着莫德或沃福克太太的脚步声，希望能呼救，从这种绝望的麻木状态中解脱出来；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [reɪn] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
but not a sound was audible except the dripping rain outside and the
但 不是 一个 声音 曾是 可听见的 除了 这 滴落 雨 外部 和 这
[kənˈsʌmptɪv] [kɒfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪbʌnd] [ˈfaɪər] .
consumptive coughs of the moribund fire .
消耗性的 咳嗽 的 这 垂死 火 .

除了外面滴雨的声音和奄奄一息的炉火发出的阵阵咳嗽声外，屋内什么声音也听不到。

" [pərˈhæps][aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [deθ] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈhoʊpfəli] .
" Perhaps I'm feeling my mother's death , " said John , hopefully .
" 也许 我是 感觉 我的 母亲的 死亡 , " 说 约翰 , 希望 .

“也许我感觉到了母亲的离世,”约翰满怀希望地说。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈretrəspekt]
He made an effort to concentrate his mind upon an affectionate retrospect
他 制成 一个 努力 到 集中 他的 头脑 之上 一个 亲热 回顾
[ʌv; əv][ˈfæməli][laɪf] .
of family life .
的 家庭 生活 .

他努力将注意力集中在对家庭生活的温馨回忆上。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəd] [ɪn'vɑ:lɪv] [ə; eɪ]
He tried to convince himself that the death of his mother would involve a
他 尝试 到 说服 他自己 那 这 死亡 的 他的 母亲 会 涉及 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
change in the attitude of his relations .
改变 在 这 态度 的 他的 关系 .
他试图说服自己，母亲的去世会改变亲戚们对他的态度。

[ˈteknɪkli] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
Technically he might not be the eldest son ,
技术上来说 他 可能 不是 是 这 长子 儿子 ,
严格来说，他可能不是长子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'su:md] [tu:] ['defɪnətli]
and while his mother had been alive he had never assumed too definitely
和 尽管 他的 母亲 有 到过 活 他 有 绝不 假定 也 确实
[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .
the rights of an eldest son .
这 权利 的 一个 长子 儿子 .
在他母亲在世的时候，他从未真正认为自己拥有长子的权利。

[ˈpræktɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] ,
Practically , however , that was his status ,
几乎 , 然而 , 那 曾是 他的 地位 ,
但实际上，他的地位就是这样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪlvər] [kəd; kəd] [wel] [bi:; bi]
and his acquisition of the family portraits and family silver could well be
和 他的 获得 的 这 家庭 肖像 和 家庭 银 可以 出色地 是
['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtəs; 'stætəs] ;
taken as the visible sign of that status ;
已采取 作为 这 可见的 符号 的 那 地位 ;
他获得家族画像和家族银器，完全可以被视为他身份的明显标志；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [hi:; hi] [maɪt] ['fʊrli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his mother's death he might surely consider himself in the eyes of the
和 他的 母亲的 死亡 他 可能 一定 考虑 他自己 在 这 眼睛 的 这
[wɜ:rlɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
world the head of the family .
世界 这 头 的 这 家庭 .
母亲去世后，他或许会认为自己在世人眼中是一家之主。

[dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] ?
Did he want such an honor ?
做过 他 想 这样的 一个 荣誉 ?
他想要这样的荣誉吗？

[aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] , ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [pəʊst] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:rd] -
It would be an expensive , troublesome , and ungrateful post like the Lord -
它 会 是 一个 昂贵的 , 麻烦的 , 和 忘恩负义 邮政 喜欢 这 主 -
[lɔ'tenənsɪ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Lieutenancy of Ireland .
中尉 的 爱尔兰 .
这将是 一个像爱尔兰总督一样昂贵、麻烦且吃力不讨好的职位。

[waɪ] ['dɪdnt] [mɔ:d] [kʌm] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðu:z] ['kɜ:tənz] ?
Why didn't Maud come and draw those curtains ?
为什么 没有 莫德 来 和 画 那些 窗帘 ?
莫德为什么不来拉窗帘？

[ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv]
A thankless job , and it would be more congenial to have a family of
一个 忘恩负义 工作 , 和 它 会 是 更多的 相投 到 有 一个 家庭 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

这是一份吃力不讨好的工作，他更希望拥有自己的家庭。

[ðæt] [ment] [ˈmæriɪdʒ] .
That meant marriage .
那 意思是 婚姻 .

这意味着结婚。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][get] [ˈmæriɪd] ?
And why shouldn't he get married ?
和 为什么 不应该 他 得到 已婚 ?

他为什么不能结婚呢？

[ˈsevrəl] [ˈpɑːmɪsts] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmæriɪd] [wʌn] [deɪ] :
Several palmists had assured him he would be married one day :
一些 手相师 有 保证 他 他 会 是 已婚 一 天 :

好几位算命先生都向他保证，他将来一定会结婚：

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈmæriɪd] [ɔːlˈredi] .
most of them indeed had assured him he was married already .
最多 的 他们 的确 有 保证 他 他 曾是 已婚 已经 .

他们中的大多数人确实向他保证他已经结婚了。

" [ɪf] [aɪ][get] [ˈmæriɪd] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈleɪʃnz] .
" If I get married I can no longer be expected to bother about my relations .
" 如果 我 得到 已婚 我 能 不 更长 是 预期的 到 打扰 关于 我的 关系 .

“如果我结婚了，就不能再操心我的亲戚关系了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] .
Of course in that case I should give back the portraits and the silver .
的 课程 在 那 案件 我 应该 给 后退 这 肖像 和 这 银 .

当然，既然如此，我就应该把肖像画和银器还回去。

[maɪ][sʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒuːniər][tuː; tə] [ˈbɜːtrəm] .
My son would be junior to Bertram .
我的 儿子 会 是 初级 到 伯特伦 .

我儿子比伯特伦低一年级。

[maɪ][sʌn] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ɪnkənˈspɪkjuəs] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
My son would occupy an altogether inconspicuous position in the family ,
我的 儿子 会 占据 一个 共 不显眼 位置 在 这 家庭 ,

我的儿子在家庭中将扮演一个完全不起眼的角色。

[ðooʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ˈhærəld] .
though he would always take precedence of Harold .
尽管 他 会 总是 拿 优先权 的 哈罗德 .

但他总是把哈罗德放在首位。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈhærəld] [wʊd] [bɪˈklʌm] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] .
But if my son had a child , Harold would become an uncle .
但 如果 我的 儿子 有 一个 孩子 , 哈罗德 会 变得 一个 叔叔 .

但如果我儿子有了孩子，哈罗德就会当舅舅了。

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
No , he wouldn't .
不 , 他 不会 .

不，他不会。

[ˈhæərəld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] [wʌns] [rɪˈmuːvd] .
Harold would be a first cousin once removed .
哈罗德 会 是 一个 第一的 表哥 一次 已移除 .

哈罗德是我的远房表兄。

[ˈhæərəld] [ˈkænɔːt] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [ənˈles] [ˈhɪldə] [ˈmæriz] [əˈgen] [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈnʌðər] [tʃaɪld]
Harold cannot become an uncle unless Hilda marries again and has another child
哈罗德 不能 变得 一个 叔叔 除非 希尔达 结婚 再次 和 有 其他 孩子
[huː] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] .
who has another child .
WHO 有 其他 孩子 .

除非希尔达再婚并生下一个孩子，而这个孩子又生下一个孩子，否则哈罗德就无法成为叔叔。

[ˈlʌkɪli] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] .
Luckily , it's all very improbable .
幸运的是 , 它是 全部 非常 不太可能 .

幸运的是，这一切发生的概率都非常低。

[aɪm][glæd][ˈhæərəld][ɪz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] :
I'm glad Harold is never likely to be an uncle :
我是 高兴的 哈罗德 是 绝不 可能 到 是 一个 叔叔 :

我很高兴哈罗德不太可能当叔叔：

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪntuː][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] .
he would bring the relationship into an even greater disrepute .
他 会 带来 这 关系 进入 一个 甚至 更大的 名誉受损 .

他会进一步败坏这段关系的名声。

[stiːl] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˌdɪsˈrepjətəbl] [ɪˈnʌf] .
Still , even now an uncle is disreputable enough .
仍然 , 甚至 现在 一个 叔叔 是 声名狼藉的 足够的 .

即便在今天，叔叔这个身份也足以让人觉得声名狼藉。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] !
The wicked uncle !
这 邪恶 叔叔 !

邪恶的叔叔！

[ɪts] [prəˈvɜːrbiəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's proverbial , of course .
它是 谚语 , 的 课程 .

这当然是句谚语。

[wiː; wi] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkʌz(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [ænt] .
We never hear of the wicked cousin or the nefarious aunt .
我们 绝不 听到 的 这 邪恶 表哥 或者 这 邪恶 阿姨 .

我们从未听说过邪恶的表亲或阴险的姑妈。

[noʊ] , [ˈʌŋkəlz] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈstep,mʌðəz] [ðə; ði] [əˈproubrɪəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔː]
No , uncles share with stepmothers the opprobrium and with mothers - in - law
不 , 叔叔们 分享 和 继母 这 耻辱 和 和 母亲们 - 在 - 法律
[ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
the ridicule of the mob .
这 嘲笑 的 这 暴民 .

不，叔叔们和继母一起遭受民众的谴责，和岳母一起遭受民众的嘲笑。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ɪf] [aɪ][duː] [ˈmæri] , [aɪ][jæl; ʃəl] [stiːl] [biː; bi][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,
Unquestionably , if I do marry , I shall still be an uncle ,
毫无疑问 , 如果 我 做 结婚 , 我 将 仍然 是 一个 叔叔 ,

毫无疑问，如果我结婚了，我仍然会是叔叔。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [pəˈtɜːrni] .
but the status may perhaps be merged in paternity .
但 这 地位 可能 也许 是 合并 在 亲子鉴定 :

但这种身份或许可以与亲子关系合并。

[səˈpəʊz] [aɪ] [ˈmæri] [ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv][ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?
Suppose I marry and never have any children ?
认为 我 结婚 和 绝不 有 任何 孩子们 ?

假设我结婚但从未生育过孩子？

[maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈpitɪd] [baɪ][ˈhɪldə] , [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [kənˈdɒʊld] [wɪð; wɪθ][baɪ]
My wife will be pitied by Hilda , Edith , and Eleanor and condoled with by
我的 妻子 将要 是 可怜的 经过 希尔达 , 伊迪丝 , 和 埃莉诺 和 表示哀悼 和 经过
[ˈbitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 :

我的妻子会受到希尔达、伊迪丝和埃莉诺的同情，也会受到比阿特丽斯的慰问。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)] .
She would find her position intolerable .
她 会 寻找 她 位置 无法容忍 :

她会发现自己的处境难以忍受。

[maɪ][waɪf] ?
My wife ?
我的 妻子 ?

我的妻子？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [mɔːd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ðəʊz] [ˈkɜːtənz] .
I wish to goodness Maud would come in and draw those curtains .
我 希望 到 善良 莫德 会 来 在 和 画 那些 窗帘 :

我真希望莫德能进来把窗帘拉上。

[maɪ][waɪf] ?
My wife ?
我的 妻子 ?

我的妻子？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 :

这就是问题所在。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɜːrsəˈnæləti][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [θiːəˈretɪk(ə)]
At this stage the problem of her personality is more important than theoretical
在 这 阶段 这 问题 的 她 性格 是 更多的 重要的 比 理论
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfjuːtʃər] [ˈtʃɪldrən] .
speculation about future children .
推测 关于 未来 孩子们 :

现阶段，她的性格问题比对未来子女的理论推测更为重要。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɔːbɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
Should I enjoy a woman's bobbing in and out of my room all the time ?
应该 我 享受 一个 女性的 上下摆动 在 和 出去 的 我的 房间 全部 这 时间 ?

我应该喜欢一个女人频繁进出我的房间吗？

[səˈpəʊz] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊʊmənt] ,
Suppose I were married at this moment ,
认为 我 是 已婚 在 这 片刻 ,

假设我此刻已婚，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['waɪfs] ['duːti][tuː; tə] [kə'rekt] [mɔːd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðʊz] ['kɜːtənz]
it would be my wife's duty to correct Maud for not having drawn those curtains
它 会 是 我的 妻子的 责任 到 正确的 莫德 为了 不是 拥有 绘制 那些 窗帘
.
:
.

责备莫德没有拉上窗帘是我的妻子的责任。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [maɪ] [dɪr] ,
If I were married at this moment I should say , ' My dear ,
如果 我 是 已婚 在 这 片刻 我 应该 说 , - 我的 亲爱的 ,
如果我现在已婚, 我会说: “亲爱的,

[mɔːd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Maud does not seem to have drawn the curtains .
莫德 做 不是 似乎 到 有 绘制 这 窗帘 .
莫德似乎没有拉上窗帘。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] . -
I wonder why . ' .
我 想知道 为什么 . -
我想知道为什么。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] .
And my wife would of course ring the bell and remonstrate with Maud .
和 我的 妻子 会 的 课程 戒指 这 钟 和 抗议 和 莫德 .
当然, 我的妻子会按响门铃, 责备莫德。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [maɪ][waɪf][wɜːr; wər] [ʌp'sterz] ?
But suppose my wife were upstairs ?
但 认为 我的 妻子 是 楼上 ?
但假设我妻子在楼上呢?

[ʃɪ; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .
She might be trying on a new hat .
她 可能 是 尝试 在 一个 新的 帽子 .
她可能是在试戴一顶新帽子。

[ə'pærəntli] [waɪvz] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hæts] .
Apparently wives spend a great deal of time with hats .
显然 妻子们 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 帽子 .
显然, 妻子们会花很多时间在帽子上。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] .
In that case I should be no better off than I am at present .
在 那 案件 我 应该 是 不 更好的 离开 比 我 是 在 展示 .
那样的话, 我的境况应该会比现在好多少。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːd] .
I should still have to get out of this chair and ring for Maud .
我 应该 仍然 有 到 得到 出去 的 这 椅子 和 戒指 为了 莫德 .
我还得从椅子上站起来, 去给莫德打电话。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [twɑɪs] ['ʊʊvər] .
And I should have to complain twice over .
和 我 应该 有 到 抱怨 两次 超过 .
我居然要投诉两次。

[wʌnz] [tuː; tə] [mɔːd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɔːl]['ʊʊvər] [ə'ɡen] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'baʊt] [mɔːd] .
Once to Maud herself and afterwards all over again to my wife about Maud .
一次 到 莫德 她自己 和 然后 全部 超过 再次 到 我的 妻子 关于 莫德 .
我曾对莫德本人说过一次, 之后又跟我的妻子谈起过莫德的事。

[ðen] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [mɔːd] .
Then my wife would have to rebuke Maud .
然后 我的 妻子 会 有 到 训斥 莫德 .

那样的话，我妻子就得斥责莫德了。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] .
Oh , it would be a terribly complicated business .
哦 , 它 会 是 一个 可怕 复杂的 商业 .

哦，那将是一件极其复杂的事情。

[pər'hæps][aɪm] ['betər] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələ] .
Perhaps I'm better off as a bachelor .
也许 我是 更好的 离开 作为 一个 学士 .

或许我单身更好。

[ɪts] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɪk'tɔːriəl] ['temprəmənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [jet] [hæv; həv]
It's an odd thing that with my pictorial temperament I should never yet have
它是 一个 奇怪的 事物 那 和 我的 画报 气质 我 应该 绝不 然而 有
[vɪʒʊəlaɪzd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
visualized myself as a husband .
可视化 我 作为 一个 丈夫 .

很奇怪，以我的绘画天赋，我本不应该想象自己成为丈夫的样子。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɪz] [kwɪt] [ʌn'træmld] [ɪn][moʊst][də'rek](ə)nz] .
My imagination is quite untrammeled in most directions .
我的 想像力 是 相当 奔放 在 最多 方向 .

我的想象力在大多数方面都相当自由。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] ['ædəm][ænd; ənd]
Were I to decide to - morrow that I would write a play about Adam and
是 我 到 决定 到 - 明天 那 我 会 写 一个 玩 关于 亚当 和
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

如果我明天决定写一部关于亚当和夏娃的剧本，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ'self][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz]
I should see myself as Adam and Eve and the Serpent and almost as
我 应该 看 我 作为 亚当 和 前夕 和 这 蛇 和 几乎 作为
[ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] [ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
the Forbidden Fruit itself without any difficulty .
这 禁止 水果 本身 没有 任何 困难 .

我应该毫不费力地把自己看作亚当、夏娃和蛇，甚至几乎就是禁果本身。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [siː] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Why can't I see myself as a husband ?
为什么 不能 我 看 我 作为 一个 丈夫 ?

为什么我无法把自己想象成丈夫？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪv] [brɪn] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][aɪ 'tiː]
When I think of the number of people and things I've been in imagination it
什么时候 我 思考 的 这 数字 的 人们 和 事物 我已经 到过 在 想像力 它
['riːəli] [dʌz] [siːm] [ɪk'strɔːrdənəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
really does seem extraordinary I should never have thought of being a husband .
真的 做 似乎 非凡的 我 应该 绝不 有 想法 的 存在 一个 丈夫 .

当我想到我曾在想象中扮演过那么多人物和事物时，真的觉得不可思议，我真不该想到自己会成为丈夫。

[ə'pærəntli] [mɔːd] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [fər'gɔːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Apparently Maud has completely forgotten about the curtains .
显然 莫德 有 完全地 被遗忘的 关于 这 窗帘 .

显然，莫德完全忘记了窗帘的事。

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [naʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
It looks as if I should have to give up all hope now of her coming in
它 看起来 作为 如果 我 应该 有 到 给 向上全部 希望 现在 的 她 未来 在
[tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
to draw them of her own accord .
到 画 他们 的 她 自己的 符合 .
看来我恐怕要放弃她主动来抽签的希望了。

[pʊr] [mɪs] [ˈhæmɪltən] !
Poor Miss Hamilton !
贫穷的 错过 汉密尔顿 !
可怜的汉密尔顿小姐!
[aɪ][du:] [trʌst] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l][oʊld] [klaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈɪznt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmərsɔ:lt] [raʊnd]
I do trust that horrible old clown of a mother isn't turning somersaults round
我 做 相信 那 可怕 老的 小丑 的 一个 母亲 不是 转弯 空翻 圆形的
[hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈtemprətʃər; 'temprətʃər][tu:; tə] [θri:]
her room at this moment and sending up her temperature to three
她 房间 在 这 片刻 和 发送 向上 她 温度 到 三
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .
我真心希望那个可怕的老丑婆婆此刻没有在房间里翻跟头，也没有把体温升到三位数。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][emˈli:] .
Of course , she must come back to me .
的 课程 , 她 必须 来 后退 到 我 .
她当然会回到我身边。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
She is indispensable .
她 是 必不可少 .
她不可或缺。

[aɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I miss her very much .
我 错过 她 非常 很多 .
我非常想念她。

[aɪv] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsekɹətəri:z] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪm][lɔ:st] [wɪˈðaʊt]
I've accustomed myself to a secretary's assistance , and naturally I'm lost without
我已经 习惯 我 到 一个 秘书的 协助 , 和 自然 我是 丢失的 没有
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
我已经习惯了秘书的协助，没有她我自然就不知所措。

[ði:z] [ˈmɔ:rbɪd] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪmoʊni][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][maɪ][na:t] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk]
These morbid thoughts about matrimony are due to my not having done a stroke
这些 病态的 想法 关于 婚姻 是 到期的 到 我的 不是 拥有 完毕 一个 中风
[ʌv; əv][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] .
of work all day .
的 工作 全部 天 .
我之所以会有这些关于婚姻的病态想法，是因为我一整天都没干任何工作。

[aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃer] .
I will count seventeen and rise from this chair .
我 将要 数数 十七 和 上升 从 这 椅子 .
我数到十七，然后从椅子上站起来。

" [dʒɑ:n] ['kaʊntɪd] [,sev(ə)n'ti:n] ,
" John counted seventeen ,
" 约翰 计数 十七 ,

约翰数了数，十七，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['nʌmbər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [mu:v]
but when he came to the fatal number he found that his will to move
但 什么时候 他 来了 到 这 致命的 数字 他 成立 那 他的 将要 到 移动
[wʌz; wəz] [stɪl] ['perəlaɪzd] ,
was still paralyzed ,
曾是 仍然 瘫痪 ,

但当他数到致命数字时，他发现自己的意志仍然麻木不仁。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['fɔ:rti] - [naɪn] — [ðə; ði][nekst]['feɪt(ə)] ['nʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kæ'ba:lə]
and he went on to forty - nine — the next fatal number in his private cabbala
和 他 去 在 到 四十 - 九 — 这 下一个 致命的 数字 在 他的 私人的 卡巴拉
.
:
.

他活到了四十九岁——这是他私人秘术中下一个致命的数字。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:][hi:; hi] ['taɪtnd] ['evrɪ] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔ:di][ænd; ænd] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When he reached it he tightened every nerve in his body and leapt to his
什么时候 他 达到 它 他 收紧 每一个 神经 在 他的 身体 和 跳跃 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

当他到达那里时，他绷紧了全身的每一根神经，猛地站了起来。

[ɪ'nɜ:rjə] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði]['blʌs(ə)] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] : [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:d] ; [hi:; hi]
Inertia was succeeded by the bustle of activity : he rang for Maud ; he
惯性 曾是 成功了 经过 这 忙碌 的 活动 : 他 响铃 为了 莫德 ; 他
[pʊʊkt] [ðə; ði]['faɪər] ;
poked the fire ;
戳 这 火 ;

惰性被忙碌所取代：他按响了莫德的电话；他拨弄着火堆；

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ; [hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] ; [hi:; hi]
he brushed the tobacco - ash from his waistcoat ; he blew his nose ; he
他 刷过 这 烟草 - 灰 从 他的 马甲 ; 他 吹 他的 鼻子 ; 他
[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
sat down at his desk .
卫星 向下 在 他的 桌子 .

他掸了掸背心上的烟灰；擤了擤鼻子；然后坐到办公桌前。

[maɪ] [daɪr] [mɪs] ['hæmɪltən] , [[hi:; hi] [ru:t] ,
My dear Miss Hamilton , [he wrote ,
我的 亲爱的 错过 汉密尔顿 , [他 写道 ,

我亲爱的汉密尔顿小姐，[他写道，

] [aɪ]['kænɔ:t] [seɪ] [haʊ] [dɪ'strest] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɪlnəs] [ænd; ænd]
] I cannot say how distressed I was to hear the news of your illness and
] 我 不能 说 如何 苦恼 我 曾是 到 听到 这 消息 的 你的 疾病 和
[stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪrɪəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
still more to learn from your mother that you were seriously thinking of
仍然 更多的 到 学习 从 你的 母亲 那 你 是 严重地 思维 的
[rɪ'zaɪnɪŋ] [jɔ:r; jər][pəʊst] .
resigning your post .
辞职 你的 邮政 .

听到你生病的消息，我感到非常难过，而从你母亲那里得知你认真考虑辞职，我更是难过不已。

[aɪm][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
I'm also extremely distressed to hear from her that there are symptoms of
我是 还 极其 苦恼 到 听到 从 她 那 那里 是 症状 的
[ˌoʊvərˈwɜːrk] .
overwork .
过度劳累 .

听到她出现过度劳累的症状，我也感到非常难过。

[ɪf] [aɪv] [bɪn] [ɪnkənˈsɪdərət] [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
If I've been inconsiderate I must beg your forgiveness and ask you to
如果我已经 到过 不体贴 我 必须 求 你的 饶恕 和 问 你 到
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] - [wɪl] .
attribute it to your own good - will .
属性 它 到 你的 自己的 好的 - 将要 .

如果我考虑不周，我恳请您的原谅，并请您将其视为出于您的善意。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz][jʊr; jər][ɪɡˈzæmp(ə)] [hæz; həz][ɪnˈspaɪəd][em ˈiː] .
The fact is your example has inspired me .
这 事实 是 你的 例子 有 灵感 我 .

事实上，你的例子激励了我。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [duː][wɜːrk] [mʌt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
With your encouragement I undoubtedly do work much harder than formerly .
和 你的 鼓励 我 无疑 做 工作 很多 更难 比 以前 .

在你的鼓励下，我无疑比以前更加努力工作。

[təˈdeɪ] , [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] ,
Today , without you , I have not written a single word ,
今天 , 没有 你 , 我 有 不是 书面 一个 单身的 单词 ,
今天，没有你们，我一个字都没写出来。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈdredfəli] [dɪˈprest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈzɜːrʃn] .
and I feel dreadfully depressed at the prospect of your desertion .
和 我 感觉 极其糟糕 郁闷 在 这 前景 的 你的 逃兵 .

想到你可能会离开，我感到非常沮丧。

[duː][let][em ˈiː] [pliːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈɡen] ,
Do let me plead for your services when you are well again ,
做 让 我 恳求 为了 你的 服务 什么时候 你 是 出色地 再次 ,
等您康复后，请务必让我有机会为您效力。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,
at any rate until I've finished Joan of Arc ,
在 任何 速度 直到 我已经 完成的 琼 的 弧 ,

总之，在我读完《圣女贞德》之前，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈevər] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [pleɪ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
for I really don't think I shall ever finish that play without them .
为了 我 真的 不 思考 我 将 曾经 结束 那 玩 没有 他们 .

因为我真的觉得，没有他们，我永远也无法完成那部戏。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ˈveri] [mʌt] ,
I have felt the death of my poor mother very much ,
我 有 毛毡 这 死亡 的 我的 贫穷的 母亲 非常 很多 ,

我深深地感受到了我可怜的母亲去世的悲痛。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [əˈskraɪb] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪsˌɪŋklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][wɜːrk] [tuː; tə] [ðæt] .
but I do not ascribe my present disinclination for work to that .
但 我 做 不是 归咎于 我的 展示 不情愿 为了 工作 到 那 .

但我并不认为我现在对工作的厌恶是由此造成的。

[nɒʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
No , on the contrary ,
不 , 在这相反 ,

不，恰恰相反。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] ['beri] [maɪ'self] — [ðæt]
I came back from the funeral with a determination to bury myself — that
我 来了 后退 从 这 葬礼 和 一个 决心 到 埋葬 我 — 那
[maɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] ['betər] — [tu:; tə] [plʌndʒ] [maɪ'self]['ɪntu:][hɑ:rd][wɜ:rk] .
might be expressed better — to plunge myself into hard work .
可能 是 表达 更好的 — 到 暴跌 我 进入 难的 工作 .

参加完葬礼回来后，我下定决心要埋头苦干——或许这样表达更贴切——全身心投入到艰苦的工作中。

[jʊr; jər] [noʊt] ['telɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] ,
Your note telling me of your illness was a great shock ,
你的 笔记 讲述 我 的 你的 疾病 曾是 一个 伟大的 震惊 ,
你告诉我你生病的消息，我感到非常震惊。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['ætɪtu:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ]
and your mother's uncompromising attitude this morning has added to my
和 你的 母亲的 毫不妥协 态度 这 早晨 有 额外 到 我的
[dɪ'dʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .

你母亲今天早上毫不妥协的态度更让我感到沮丧。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [vjʊ:][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I feel that I am growing old and view with horror the approach of age .
我 感觉 那 我 是 生长 老的 和 看法 和 恐怖 这 方法 的 年龄 .

我觉得自己正在变老，并且对衰老的到来感到恐惧。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['veri] ['mɔ:rbɪd] [θɔ:ts] .
I've been sitting by the fire indulging myself in very morbid thoughts .
我已经 到过 坐着 经过 这 火 沉溺于 我 在 非常 病态的 想法 .

我一直坐在火炉旁，沉浸在一些非常病态的想法中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] — [aɪ] [maɪ] [kɔ:l]
You will laugh when I tell you that amongst them was the idea — I might call
你 将要 笑 什么时候 我 告诉 你 那 在 他们 曾是 这 主意 — 我 可能 称呼
[aɪ 'ti:][ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
it the chimera of marriage .
它 这 奇美拉 的 婚姻 .

当我告诉你其中就包括婚姻这个幻想时，你一定会笑的——我可能会称之为婚姻的幻想。

[du:] [pli:z] [get] [wel] [su:n] [ænd; ənd]['reskju:][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ'self] .
Do please get well soon and rescue me from myself .
做 请 得到 出色地 很快 和 救援 我 从 我 .

请你早日康复，救我脱离困境。

[jɔ:rz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[dʒɑ:n] ['tʌtʃwʊd] .
JOHN TOUCHWOOD .
约翰 触木 .

约翰·图奇伍德。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
I do not , of course , wish to disturb the relationship between yourself and
我 做 不是 , 的 课程 , 希望 到 打扰 这 关系 之间 你自己 和
[jʊr; jər] ['mʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

我当然不想打扰你和你母亲之间的关系。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['riːs(ə)nt] [bɔːs] [hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] [ðæt] ['mʌðərz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
but my own recent loss has reminded me that mothers do not live forever .
但 我的 自己的 最近的 损失 有 提醒 我 那 母亲们 做 不是 居住 永远 .
但我最近的丧母之痛让我意识到，母亲的生命终究会走到尽头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第18/19页

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[dʒeɪ]
J
J

J

[oʊn] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [æŋˈzaiəti] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhæməltənz] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
OHN waited in considerable anxiety for Miss Hamilton's reply to his letter ,
约翰 等待 在 大量 焦虑 为了 错过 汉密尔顿的 回复 到 他的 信 ,
约翰焦急地等待着汉密尔顿小姐对他的信的回信。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ]
and when a few days later she answered his appeal in person by presenting
和 什么时候 一个 很少 天 之后 她 回答 他的 上诉 在 人 经过 呈现

[hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspres] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
herself for work as usual he could not express in words the intensity of his
她自己 为了 工作 作为 通常 他 可以 不是 表达 在 字 这 强度 的 他的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

几天后，她像往常一样亲自来上班，回应了他的请求。他欣喜若狂，无法用语言表达。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [præns] [raʊnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌm] [dəˈmestɪk]
but could only prance round her as if he had been a dumb domestic
但 可以 仅有的 轻快地 圆形的 她 作为 如果 他 有 到过 一个 哑的 国内的
[ænɪm(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [roʊˈmæntɪk] [ˈpleɪraɪt] .
animal instead of a celebrated romantic playwright .
动物 反而 的 一个 著名 浪漫的 剧作家 .

但他只能像个愚笨的家畜一样在她身边踱来踱去，而不是像个著名的浪漫剧作家。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" **And what have you done since I've been away ?** " **she asked** ,
" 和 什么 有 你 完毕 自从 我已经 到过 离开 ? " 她 问 ,
“我不在这段期间，你都做了些什么？”她问道。

[wɪˈðəʊt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv]
without alluding to her illness or to her mother or to her threat of
没有 暗示 到 她 疾病 或者 到 她 母亲 或者 到 她 威胁 的
[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
being obliged to leave him .
存在 有义务 到 离开 他 .

没有提及她的病情、她的母亲，也没有提及她可能被迫离开他。

[dʒɑːn] [lʊkt] [əˈbæft] .
John looked abashed .
约翰 看起来 羞愧 .

约翰显得很尴尬。

" [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
" **Not very much** , **I'm afraid** . "
" 不是 非常 很多 , 我是 害怕的 . "

“恐怕不多。”

" [həʊ] [mʌtʃ] ? "

" **How much** ? "

" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

" **Well , to be quite honest , nothing at all**

" 出色地 , 到 是 相当 诚实的 , 没有什么 在 全部

“说实话，什么都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv]['mɪsɪz] . ['tʌtʃwɒd] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt]

" **She referred sympathetically to the death of Mrs . Touchwood , and , without**

" 她 指 同情地 到 这 死亡 的 太太 . 触木 , 和 , 没有

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

the ghost of a blush ,

这 鬼 的 一个 脸红 ,

她同情地提到了塔奇伍德夫人的去世，而且面不改色，

[hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['aɪdlənəs] .

he availed himself of that excuse for idleness .

他 已利用 他自己 的 那 原谅 为了 懒惰 .

他以此为借口，逃避责任。

" [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [bæk] , " [hiː; hi] [ædɪd] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

" **But now you're back , " he added , " I'm going to work harder than ever .**

" 但 现在 你是 后退 , " 他 额外 , " 我是 去 到 工作 更难 比 曾经 .

“但现在你回来了，”他补充道，“我会比以往任何时候都更加努力。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɔːt] .

Oh , but I forgot .

哦 , 但 我 忘了 .

哦，但我忘了。

[aɪ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'wɜːrk][juː; jʊ] . "

I mustn't overwork you . "

我 不得 过度劳累 你 . "

我不能让你过度劳累。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [mɪs] ['hæmɪltən] , ['ʃɑːrpli] .

" **Nonsense , " said Miss Hamilton , sharply .**

" 废话 , " 说 错过 汉密尔顿 , 尖锐地 .

“胡说！”汉密尔顿小姐厉声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] ['evri] [deɪ] [wɪl] ['evər][duː;][em 'iː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

" **I don't think the amount you write every day will ever do me much harm .**

" 我 不 思考 这 数量 你 写 每一个 天 将要 曾经 做 我 很多 伤害 .

“我不认为你每天写的字数会对我造成多大的伤害。”

" [dʒɑːn] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['nəʊtbuks] ,

" **John busied himself with paper , pens , ink , and notebooks ,**

" 约翰 忙碌 他自己 和 纸 , 钢笔 , 墨水 , 和 笔记本 ,

约翰忙着摆弄纸、笔、墨水和笔记本，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

and was soon as deep in the fourth act as if there had never been

和 曾是 很快 作为 深的 在 这 第四 行为 作为 如果 那里 有 绝不 到过

[æn; ən] [ɪntər'mɪ](ə)n] .

an intermission .

一个 中场休息 .

很快就进入了第四幕，仿佛从未有过中场休息一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [træŋˈkwɪləti] ,
For a month he worked in perfect tranquillity ,
为了 一个 月 他 工作 在 完美的 宁静 ,
他整整一个月都过得非常平静。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
and went so far as to calculate that if Miss Hamilton was willing to
和 去 所以 远的 作为 到 计算 那 如果 错过 汉密尔顿 曾是 愿意的 到
[rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [prəˈduːs]
remain forever in his employ there was no reason why he should not produce
保持 永远 在 他的 采用 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 生产
[θriː] [pleɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] .
three plays a year until he was seventy .
三 演出 一个 年 直到 他 曾是 七十 .
他甚至计算出，如果汉密尔顿小姐愿意永远为他工作，那么他完全可以每年制作三部戏剧，直到他七十岁。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][mɪd] - [ˈfebruəri] [ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈpɜːrtərˈbeɪʃn]
Then one morning in mid - February Mr . Ricketts arrived in a state of perturbation
然后 一 早晨 在 中 - 二月 先生 . 里基茨 到达的 在 一个 状态 的 扰动
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈletərz]
to say that he had been unable to obtain any reply to several letters
到 说 那 他 有 到过 无法 到 获得 任何 回复 到 一些 信件
[ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [ɪnˈfɔːrmiŋ] [hjuː] [wen] [ðer; ðər] [ˈstiːmə] [wʊd] [liːv] .
and telegrams informing Hugh when their steamer would leave .
和 电报 通知 休 什么时候 他们的 汽船 会 离开 .
二月中旬的一天早上，里基茨先生焦急地来到这里，说他写了几封信和发了几封电报，询问休他们的轮船何时出发，但都没有得到任何回复。

[naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Now here they were with only a day before departure ,
现在 这里 他们 是 和 仅有的 一个 天 前 离开 ,
现在距离出发只剩一天了。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪˈðaʊt] [nuːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and he was still without news of the young man .
和 他 曾是 仍然 没有 消息 的 这 年轻的 男人 .
他仍然没有那个年轻人的消息。

[dʒɑːn] [ləkt] [ˈɡɪlti] .
John looked guilty .
约翰 看起来 有罪的 .
约翰看起来很内疚。
[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The fact was that he had decided not to open any letters from his
这 事实 曾是 那 他 有 决定 不是 到 打开 任何 信件 从 他的
[rɪˈleɪʃnz] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [mʌnθ] ,
relations throughout this month ,
关系 自始至终 这 月 ,
事实上，他决定这个月不拆阅任何亲戚的来信。

[əˈledʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə]
alleging to himself the interruption they caused to his work and trusting to
指控 到 他自己 这 中断 他们 导致 到 他的 工作 和 信任 到
[ðə; ði][oʊld][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [left] [ʌnˈænsərd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [ˈletərz] ,
the old superstition that if left unanswered long enough all letters ,
这 老的 迷信 那 如果 左边 未解答 长的 足够的 全部 信件 ,
他向自己声称这些信件干扰了他的工作，并相信古老的迷信说法，即如果信件长时间无人回复，所有信件都会.....

['i:v(ə)n][d̪ə; ði][moust] [disə'gri:əb(ə)] , ['ænsər] [ðəm'selvz] .
even the most disagreeable , answered themselves .
甚至 这 最多 令人不快的 , 回答 他们自己 .

即使最令人讨厌的人，也会自己给出答案。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [jɔː; jər] [kɔːrə'spɔːndəns] [hæd; həd] ['dwindld] [soʊ] , " [sed] [mɪs]
" I was wondering why your correspondence had dwindled so , " said Miss
" 我 曾是 好奇 为什么 你的 一致 有 减少 所以 , " 说 错过
[ˈhæmɪltən] , [sɪ'vɪrli] .
Hamilton , severely .
汉密尔顿 , 严重 .

“我一直在想，为什么你的来信突然减少了这么多，”汉密尔顿小姐严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , " [dʒɑːn] [dɪ'klerd] .
" But that is no excuse for my brother , " John declared .
" 但 那 是 不 原谅 为了 我的 兄弟 , " 约翰 声明 .

“但这不能成为我哥哥的借口，”约翰说道。

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dəunt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [raɪt] [tuː; tə]
" Because I don't write to him , that is no reason why he shouldn't write to
" 因为 我 不 写 到 他 , 那 是 不 原因 为什么 他 不应该 写 到
[ˈmɪstər] . ['rɪkɪts] . "
Mr . Ricketts . "
先生 . 里基茨 . "

“因为我不给他写信，但这并不是他不应该给里基茨先生写信的理由。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [d̪ə; ði] [mə'hɑːgəni] - ['plæntər] .
" Well , we're off to - morrow , " said the mahogany - planter .
" 出色地 , 是 离开 到 - 明天 , " 说 这 桃花心木 - 播种机 .

“嗯，我们明天就出发了，”红木种植者说道。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hjuː] ;
An indignant telegram was sent to Hugh ;
一个 愤怒 电报 曾是 发送 到 休 ;

一份义愤填膺的电报被发给了休；

[bʌt; bət][d̪ə; ði][,pri:'peɪd] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɪldə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]
but the prepaid answer came back from Hilda to say that he had gone off
但 这 预付 回答 来了 后退 从 希尔达 到 说 那 他 有 已消失 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gɒʊ] [wɪ'dəʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [ə'dres] .
with a friend a fortnight ago without leaving any address .
和 一个 朋友 一个 两星期 前 没有 离开 任何 地址 .

但希尔达回复说，他两周前和朋友一起离开了，没有留下任何地址。

[ˈmɪstər] . ['rɪkɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ɪn][d̪ə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mr . Ricketts , who had been telephoned for in the morning ,
先生 . 里基茨 , WHO 有 到过 电话 为了 在 这 早晨 ,

早上有人打电话给里基茨先生，

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɑːtɪk] ['lʌɡɪdʒ] .
arrived about noon in a taxi loaded with exotic luggage .
到达的 关于 中午 在 一个 出租车 已加载 和 异域风情 行李 .

中午时分，我乘坐一辆装满异国风情行李的出租车抵达目的地。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃɔːrd] [dʒɑːn] .
" I can't wait , " he assured John .
" 我 不能 等待 , " 他 保证 约翰 .

“我等不及了，”他向约翰保证道。

" [d̪ə; ði] [læd] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn][baɪ][d̪ə; ði][nekst] [boʊt] .
" The lad must come on by the next boat .
" 这 小伙子 必须 来 在 经过 这 下一个 船 .

“这孩子必须搭乘下一班船过来。”

[aɪ] [ˈænt] [ˈɡʊ] [ʌp] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] .
I shan't go up country for a week or so .
我 不会 去 向上 国家 为了 一个 星期 或者 所以 .
我大概一周左右不会去乡下。
[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt,wʊd] ; [aɪm] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈkʌmpəni] .
Good - by , Mr . Touchwood ; I'm sorry not to have your brother's company .
好的 - 经过 , 先生 . 触木 ; 我是 对不起 不是 到 有 你的 兄弟 公司 .

再见了，Touchwood先生；很遗憾不能有你哥哥陪伴。
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [əˈkrɔːs] . "
I was going to put him wise to the job on the trip across . "
我 曾是 去 到 放 他 明智的 到 这 工作 在 这 旅行 穿过 . "
我原本打算在去程途中让他熟悉一下这项工作。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [kɑːnt] [juː; jʊ]
" But look here , can't you
" 但 看 这里 , 不能 你
但是你看，难道你不能.....

" [dʒɑːn][brɪˈɡæən] , [dɪˈsperɪŋli] .
" John began , despairingly .
" 约翰 开始 , 绝望地 .
约翰绝望地开口道。

" [kɑːnt] [weɪt] .
" Can't wait .
" 不能 等待 .
“等不及了。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] .
I shall miss the boat .
我 将 错过 这 船 .
我会错过这趟船。

[west] [ˈɪndiə] [dɑːks] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
West India Docks , " he shouted to the driver ,
西方 印度 码头 , " 他 喊叫 到 这 司机 ,
“西印度码头，”他朝司机喊道。

" [ænd; ænd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈdiːsnt] [pʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː] .
" and stop at the last decent pub in the city on the way through .
" 和 停止 在 这 最后的 体面的 酒吧 在 这 城市 在 这 方式 通过 .
“然后顺路去城里最后一家像样的酒吧喝一杯。”

" [ðə; ði][ˈtæksi] [bʌzɪd] [ɔːf] .
" The taxi buzzed off .
" 这 出租车 嗡嗡作响 离开 .
出租车嗡嗡地开走了。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [hjuː] [əˈpɪrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [roʊ] ,
Two days later Hugh appeared at Church Row ,
二 天 之后 休 出现 在 教会 排 ,
两天后，休出现在教堂街。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [boʊt] ,
mentioned casually that he was sorry he had missed the boat ,
提及 随意地 那 他 曾是 对不起 他 有 错过 这 船 ,
他漫不经心地提到，他很遗憾错过了那趟船。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
but that he had been doing a little architectural job for a friend of
但 那 他 有 到过 正在做 一个 小的 建筑 工作 为了 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

但他其实是在帮朋友做些建筑设计方面的小工作。

" [ˈveri] [gʊd] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] ['kɑːmentəd] , [ə'pruːvɪŋli] .
" Very good bridge , " he commented , approvingly .
" 非常 好的 桥 , " 他 评论 , 赞许地 .

“非常好的桥,”他赞许地评论道。

" [ˈoʊvər] [wʌt] ? " [dʒɑːn] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Over what ? " John demanded .
" 超过 什么 ? " 约翰 要求 .

“为了什么?”约翰质问道。

" [ˈoʊvər] [ˈveri] [gʊd] [ˈwɪski] , " [sed] [hjuː] .
" Over very good whisky , " said Hugh .
" 超过 非常 好的 威士忌酒 , " 说 休 .

“配上非常好的威士忌,”休说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
" It was up in the North .
" 它 曾是 向上 在 这 北 .

“那是在北方。”

[ˈkæpɪt(ə)] [fʌŋ] .
Capital fun .
首都 乐趣 .

首都乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zɑɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [huːz] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]
I was designing a smoking - room for a man I know who's just come into
我 曾是 设计 一个 吸烟 - 房间 为了 一个 男人 我 知道 谁是 只是 来 进入
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我正在为一位刚发了财的熟人设计吸烟室。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [taɪm] .
I've had a ripping time .
我已经 有 一个 撕裂 时间 .

我玩得非常开心。

[gʊd] [hændz] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [fiː] .
Good hands every evening and a very decent fee .
好的 双手 每一个 晚上 和 一个 非常 体面的 费用 .

每晚服务都很好，而且收费非常合理。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [stɑːrt][æŋ; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
In fact , I don't see why I shouldn't start an office of my own . "
在 事实 , 我 不 看 为什么 我 不应该 开始 一个 办公室 的 我的 自己的 . "
"

事实上，我不明白为什么我不能开办自己的事务所。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [mə'hɑːgəni] ? "
" And what about mahogany ? "
" 和 什么 关于 桃花心木 ? "
"

“那红木呢?”

" [lɒk] [hɪr] , [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈdʒɑ:ni] .
" **Look here , I never liked that idea of yours , Johnnie .**
" 看 这里 , 我 绝不 喜欢 那 主意 的 你的 , 约翰尼 .

“听着，约翰尼，我从来都不喜欢你的那个想法。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ə'gri:z] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
Everybody agrees that British Honduras is a rotten climate , and if you want
大家 同意 那 英国 洪都拉斯 是 一个 烂 气候 , 和 如果 你 想
[tu:; tə][help][em 'i:] ,
to help me ,
到 帮助 我 ,

大家都认为英属洪都拉斯的气候很糟糕，如果你想帮我，

[ju:; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektɪvli] [baɪ] ['setɪŋ] [em 'i:][ʌp][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [æz; əz][æn; ən]
you can help me much more effectively by setting me up on my own as an
你 能 帮助 我 很多 更多的 有效地 经过 环境 我 向上 在 我的 自己的 作为 一个
[ˈɑ:rkɪtekt] . " **architect .** "
建筑师 . "

如果你能帮我建立自己的建筑师事务所，就能更有效地帮助我了。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
" **I do not want to help you .**
" 我 做 不是 想 到 帮助 你 .

我不想帮你。

[aɪv] [ɪn'vestɪd] £2 , - [ɪn] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd] ['lɔ:g.wʊd] ,
I've invested £2 , 000 in mahogany and logwood ,
我已经 投资 £2 , - 在 桃花心木 和 原木 ,

我投资了2000英镑购买红木和苏木。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɑ:n][maɪ] ['mʌni] [æz; əz][jʊr; jər] ['æbsəns]
and I insist on getting as much interest on my money as your absence
和 我 坚持 在 获得 作为 很多 兴趣 在 我的 钱 作为 你的 缺席
[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] . " **from England will bring me in .** "
从 英格兰 将要 带来 我 在 . "

我坚持要让我的投资获得与你离开英国后我能获得的收益一样多的利息。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [oʊld] [tjæp] .
" **Yes , that's all very well , old chap .**
" 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 , 老的 小伙子 .

“是的，老兄，那都很好。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] ?
But why do you want me to leave England ?
但 为什么 做 你 想 我 到 离开 英格兰 ?

但你为什么要我离开英国？

" [dʒɑ:n] [ɪm'ba:kt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ,
" **John embarked upon a justification of his attitude ,**
" 约翰 启航 之上 一个 理由 的 他的 态度 ,

约翰开始为自己的态度辩解，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] , [rɪ'maɪndɪd] [hju:]
in the course of which he pointed out the dangers of idleness , reminded Hugh
在 这 课程 的 哪个 他 尖 出去 这 危险 的 懒惰 , 提醒 休
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] ,
of the forgery ,
的 这 伪造 ,

在此过程中，他指出了懒惰的危险，并提醒休想起了伪造事件。

[traɪd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ˈmɔːrəl]
tried to inspire him with hopes of independence , hinted at moral
尝试 到 启发 他 和 希望 的 独立 , 暗示 在 道德
[ɑːbləˈgeɪjənz] , [ænd; ənd] [ˈræpsəˌdaɪzd] [əˈbaʊt][kəˈloʊniəl] [ˈentərpraɪz] .
obligations , and rhapsodized about colonial enterprise .
义务 , 和 狂想曲 关于 殖民 企业 .
试图用独立的希望来激励他, 暗示道德义务, 并对殖民事业大加赞赏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈrenzɪk] [ɑːrt][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] :
As a mountain of forensic art the speech was wonderful :
作为 一个 山 的 法医 艺术 这 演讲 曾是 精彩的 :
这篇演讲堪称法庭艺术的瑰宝:

[kloʊðd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l]
clothed on the lower slopes with a rich and varied vegetation of example
穿着衣服 在 这 降低 连续下坡 和 一个 富有的 和 多种多样 植被 的 例子
[ænd; ənd] [ˈpriːsept] ,
and precept ,
和 戒律 ,
山坡下部覆盖着丰富多样的植被, 堪称典范和典范。

[aɪˈtiː][ˈgrædʒuəli] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ˈɑːnər] ,
it gradually ascended to the hard rocks of necessity , honor ,
它 逐步地 上升 到 这 难的 岩石 的 必要性 , 荣誉 ,
它逐渐攀升至必要性和荣誉的坚硬岩石之上,

[ænd; ənd][ˈduːti] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈkɒlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [snoʊ] [wer] [ˈdʒɑːnz] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv]
and duty until it culminated in a peak of snow where John's singleness of
和 责任 直到 它 达到顶峰 在 一个 顶峰 的 雪 在哪里 约翰的 单身的 的
[ˈmoʊtɪv] [ˈɡlɪtəd] [ɪˈmækjələtli] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələbli] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
motive glittered immaculately and inviolably to heaven .
动机 闪闪发光 完美无瑕 和 不可侵犯 到 天堂 :
直到雪峰落下, 约翰一心一意的动机才在雪中闪耀, 纯洁无瑕, 直达天堂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrətər] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
It was therefore discouraging for the orator when he paused and walked
它 曾是 所以 令人沮丧 为了 这 演说者 什么时候 他 暂停 和 步行
[ˈsloʊli] [ʌp] [steɪdʒ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkɒlprɪt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsuːtəbli] [ˈpenɪtənt]
slowly up stage to give the culprit an opportunity to make a suitably penitent
缓慢地 向上 阶段 到 给 这 罪魁祸首 一个 机会 到 制作 一个 适当地 忏悔者
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,

因此, 当演说家停下来, 缓缓走上舞台, 给罪犯一个机会做出适当的忏悔回应时, 这令演说家感到沮丧。
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
after which the curtain was to come down upon a final outburst of
后 哪个 这 窗帘 曾是 到 来 向下 之上 一个 最终的 爆发 的
[mægˈnæɪməs] [ˈeləkwəns] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
magnanimous eloquence from himself ,
坦荡 口才 从 他自己 ,
随后, 帷幕在他最后慷慨激昂的演讲中落下。

[ðæt] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [ɡrəʊl] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmɑːnəsɪləbl] " [rɑːt] . "
that Hugh should merely growl the contemptuous monosyllable " rot . "
那 休 应该 仅仅 咆哮 这 轻蔑的 单音节 " 腐烂 . "
休应该只是轻蔑地咕哝一声“腐烂”。

" [rɑːt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [dʒɑːn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Rot ? " repeated John in amazement .**
" 腐烂 ? " 重复 约翰 在 惊愕 :
“腐烂?”约翰惊讶地重复道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[rɑ:t] .
Rot .
腐烂 .

腐烂。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] "
I'm not going to reason with you "
我是 不是 去 到 原因 和 你 "

我不会跟你讲道理.....

" [ɑ:] , [ɪnˈdi:d] ?
" **Ah , indeed ?**
" 啊 , 的确 ?

“啊，真的吗？ ”

" [dʒɑ:n] [ɪntəˈrʌptɪd] , [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **John interrupted , sarcastically** .
" 约翰 中断 , 讽刺地 .

约翰讽刺地打断了他。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈri:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:st] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **Because reason would be lost on you** .
" 因为 原因 会 是 丢失的 在 你 .

因为你根本听不懂道理。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [rɪˈpi:t] - [rɑ:t] ! -
I simply repeat ' Rot ! '
我 简单地 重复 - 腐烂 ! -

我只是重复“腐烂！ ”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈbrɪtɪ] [hɑ:nˈdɒrəs] , [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] .
If I don't want to go to British Honduras , I won't go .
如果 我 不 想 到 去 到 英国 洪都拉斯 , 我 惯于 去 .

如果我不想去英属洪都拉斯，我就不会去。

[waɪ] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈenɪbɑ:di] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Why , to hear you talk anybody would suppose that I hadn't had the same
为什么 , 到 听到 你 讲话 任何人 会 认为 那 我 之前没有 有 这 相同的
[ɑ:pərˈtu:nətɪz] [æz; əz] [jɔ:rˈself] .
opportunities as yourself .
机会 作为 你自己 .

听你这么说，任何人都会以为我没有和你一样的机会。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə][blɜ:r][jɔr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [roʊˈmæntɪk] [ˈtʌʃəri] ,
If you chose to blur your intelligence by writing romantic tushery ,
如果 你 选择 到 模糊 你的 智力 经过 写作 浪漫的 修边厂 ,

如果你选择通过写浪漫情话来掩盖你的才智，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ju:; jʊ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [tempˈteɪ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt]
you must remember that by doing so you yielded to temptation just as much
你 必须 记住 那 经过 正在做 所以 你 产生 到 诱惑 只是 作为 很多
[æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [ˈfɔrdʒd] [ˈsti:vɪz] [neɪm] .
as I did when I forged Stevie's name .
作为 我 做过 什么时候 我 锻造 史蒂夫的 姓名 .

你必须记住，你这样做是屈服于诱惑，就像我伪造史蒂夫的名字一样。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [pleɪz] [laɪk] [jɔ:rz] ?

Do you think I would write plays like yours ?
做 你 思考 我 会 写 演出 喜欢 你的 ?

你觉得我会写出像你一样的剧本吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [hi:; hi] [prəˈkleɪmd; prʊˈkleɪmd] , [ˈpraʊdli] .
" he proclaimed , proudly .
" 他 宣布 , 自豪地 .

他自豪地宣称。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈgoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪmits] [ʌv; əv]
" It seems to me that the conversation is indeed going outside the limits of
" 它 似乎 到 我 那 这 对话 是 的确 去 外部 这 限制 的
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“在我看来，这场对话确实已经超出了理性的范畴。”

" [sed] [dʒɑ:n] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .
" said John , trying hard to restrain himself .
" 说 约翰 , 尝试 难的 到 抑制 他自己 .

约翰努力克制着自己，说道：“.....”

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪmits] .
" My dear old chap , it has never been inside the limits .
" 我的 亲爱的 老的 小伙子 , 它 有 绝不 到过 里面 这 限制 .

“我亲爱的老伙计，它从来没有越界。”

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkɑ:lərd] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðæt] [tʃek] .
No , no , you collared me when I was down over that check .
不 , 不 , 你 项圈 我 什么时候 我 曾是 向下 超过 那 查看 .

不，不，你趁我因为那张支票而情绪低落时抓住了我。

[wel] , [hɪəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [peɪd] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] .
Well , here's what you paid to get me out of the mess .
出色地 , 这里是 什么 你 有薪酬的 到 得到 我 出去 的 这 混乱 .

好了，这是你为帮我摆脱困境所付出的代价。

" [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" He threw a bundle of notes on the table .
" 他 扔 一个 捆 的 笔记 在 这 桌子 .

他把一叠钞票扔在桌子上。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˈdʒɑ:ni] ,
" So long , Johnnie ,
" 所以 长的 , 约翰尼 ,

再见了，约翰尼。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [rɪˈzentf(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [left]
and don't be too resentful of my having demonstrated that when I am left
和 不 是 也 不满 的 我的 拥有 已证明 那 什么时候 我 是 左边
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [kæn; kən] [ɜ:rn] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
for a while on my own I can earn money as well as you .
为了 一个 尽管 在 我的 自己的 我 能 赚 钱 作为 出色地 作为 你 .

别太怨恨我，我已经证明，即使我独自一人待一段时间，我也能像你一样赚钱。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [nɔːrθ] [əˈɡen] ,
I'm going to stay in town for a bit before I go North again ,
我是 去 到 停留 在 镇 为了 一个 少量 前 我 去 北 再次 ,
我打算在镇上待一段时间, 然后再往北走。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
so I shall see you from time to time .
所以 我 将 看 你 从 时间 到 时间 .
所以, 我会不时见到你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [send][em ˈiː][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [tuː; tə] - [roʊd] .
By the way, you might send me the receipt to Carlington Road .
经过 这 方式 , 你 可能 发送 我 这 收据 到 - 路 .
对了, 你可以把收据寄到卡灵顿路给我。

[aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːbri] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
I'm staying with Aubrey as usual .
我是 入住 和 奥布里 作为 通常 .
我像往常一样住在奥布里家。

" [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [dʒɑːn] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər] .
" When his brother had gone, John counted the notes in a stupor .
" 什么时候 他的 兄弟 有 已消失 , 约翰 计数 这 笔记 在 一个 昏迷 .
“哥哥走后, 约翰茫然地数着钞票。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə ˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [bæk] ;
It would be too much to say that he was annoyed at being paid back ;
它 会 是 也 很多 到 说 那 他 曾是 恼怒 在 存在 有薪酬的 后退 ;
如果说他对得到偿还感到恼火, 那就太夸张了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [mɪs] [ˈhæmɪltən]
but he was not sufficiently pleased to mention the fact to Miss Hamilton
但 他 曾是 不是 足够 高兴 到 提到 这 事实 到 错过 汉密尔顿
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
for two days .
为了 二 天 .
但他两天后才把这件事告诉汉密尔顿小姐, 心里很不高兴。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] ,
" Oh, I am so glad ,
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ,
“哦, 我太高兴了,

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
" she exclaimed when at last he did bring himself to tell her .
" 她 惊呼 什么时候 在 最后的 他 做过 带来 他自己 到 告诉 她 .
“当他终于鼓起勇气告诉她时, 她惊喊道。”

" [jes] , [ɪts] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , " [dʒɑːn] [əˈɡriːd] , [ˈdaʊtʃəli] .
" Yes, it's very encouraging, " John agreed, doubtfully .
" 是的 , 它是 非常 鼓励 , " 约翰 同意 , 怀疑地 .
“是的, 这非常令人鼓舞,”约翰半信半疑地同意道。

" [aɪm] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːv(ə)l]
" I'm still suffering slightly from the shock, which has been a very novel
" 我是 仍然 痛苦 轻微地 从 这 震惊 , 哪个 有 到过 一个 非常 小说
[senˈseɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .
“我仍然有些震惊, 这是一种非常新奇的感觉。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnist] ,
To be perfectly honest ,
到 是 完美 诚实的 ,

坦白地说，

[aɪ][ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] [ðæn; ðən]
I never realized before how much less satisfactory it is to be paid back than
我 绝不 已实现 前 如何 很多 较少的 令人满意的 它 是 到 是 有薪酬的 后退 比
[wʌn] [θɪŋks] [bɪˈfɔːrhænd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
one thinks beforehand it is going to be .
一 思考 预先 它 是 去 到 是 .

我以前从未意识到，收到偿还款项时，实际的满意度会比事先预想的低得多。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hjuːz] [ˈɑːnəsti] , [dʒɑːn] [suːn] [ˈsetld] [daʊn] [əˈɡen]
" In spite of the disturbing effect of Hugh's honesty , John soon settled down again
" 在 尽管如此 的 这 令人不安 影响 的 休的 诚实 , 约翰 很快 定居 向下 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
to the play ,
到 这 玩 ,

尽管休的坦诚令约翰感到不安，但他很快又重新投入到戏剧中。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ɪts] [ˈdeɪli] [ˈprɑːgres] [ðæt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and became so much wrapped up in its daily progress that one afternoon he was
和 成为 所以 很多 包装 向上 在 它是 日常的 进步 那 一 下午 他 曾是
[ˈeɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] ,
able without a tremor to deny admittance to Laurence ,
有能力的 没有 一个 震颤 到 否定 准入 到 劳伦斯 ,

他如此沉浸于日常事务中，以至于有一天下午，他竟然毫不犹豫地拒绝了劳伦斯的入内请求。

[huː] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
who having written to warn him that he was taking advantage of a further
WHO 拥有 书面 到 警告 他 那 他 曾是 采取 优势 的 一个 更远
[rɪˈdʌk(j)ən] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɑːn] [deɪ] - [ˈtɪkɪts] ,
reduction in the price on day - tickets ,
减少 在 这 价格 在 天 - 门票 ,

有人写信警告他，他正在利用日票价格进一步下降的机会。

[hæd; həd] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
had paid another visit to London .
有 有薪酬的 其他 访问 到 伦敦 .

曾再次到访伦敦。

[ˈlɔːrəns] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [ɡreɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Laurence took with ill grace his brother - in - law's message that he was too
劳伦斯 采取 和 患病的 优雅 他的 兄弟 - 在 - 法律的 信息 那 他 曾是 也
[ˈbɪzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈeniːbədiːz] [els] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
busy on his own work to talk about anybody's else at present .
忙碌的 在 他的 自己的 工作 到 讲话 关于 任何人的 别的 在 展示 .

劳伦斯对他姐夫的信息很不满意，姐夫说他现在忙于自己的工作，没空谈论别人的事。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] , " [hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm][ˈæmbəlz][ɑːn][ˈdʒɑːnz] [oʊn] [noʊt] - [ˈpeɪpər] ,
" I confess I was pained , " he wrote from Ambles on John's own note - paper ,
" 我 承认 我 曾是 痛苦 , " 他 写道 从 漫步 在 约翰的 自己的 笔记 - 纸 ,
"我承认我感到很痛苦,"他用约翰自己的便笺纸从安布尔斯写道。

" [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪˈsep(j)ən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt] .
" by the harsh reception of my friendly little visit .
" 经过 这 残酷的 接待 的 我的 友好的 小的 访问 .
"我友好的小小拜访却遭到了冷遇。"

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I confess that Edith and I had hoped you would welcome the accession of
我 承认 那 伊迪丝 和 我 有 希望 你 会 欢迎 这 加入 的
[ə; eɪ] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['pleɪraɪts] .
a relative to the ranks of contemporary playwrights .
一个 相对的 到 这 排名 的 当代的 剧作家 .

我承认，伊迪丝和我曾希望您能欢迎一位亲戚加入当代剧作家的行列。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] ['kænə:t] [steɪ] ['eni] [bɜːŋgər][ɪn][jɜː; jər] [haʊs] .
We feel that in the circumstances we cannot stay any longer in your house .
我们 感觉 那 在 这 情况 我们 不能 停留 任何 更长 在 你的 房子 .

我们觉得在这种情况下，我们不能再继续住在你家了。

[ɪn'diːd] , ['ɪdɪθ] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][pen] [ðiːz] [laɪnz] ['pækɪŋ] ['friːdəz] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .
Indeed , Edith is even as I pen these lines packing Frida's little trunk .
的确 , 伊迪丝 是 甚至 作为 我 笔 这些 线条 包装 弗里达的 小的 树干 .

事实上，就在我写下这些文字的时候，伊迪丝正在收拾弗里达的小行李箱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [telz] [ɪts] [oʊn] [teɪl] ,
She is being very brave , but her tear - stained face tells its own tale ,
她 是 存在 非常 勇敢的 , 但 她 撕 - 染色 脸 讲述 它是自己的 故事 ,
她非常勇敢，但她泪痕斑斑的脸上却诉说着一切。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
and I confess that I myself am writing with a heavy heart .
和 我 承认 那 我 我 是 写作 和 一个 重的 心 .

我坦白地说，我写这篇文章时心情十分沉重。

['elənə; -nɔː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] ,
Eleanor has been most kind ,
埃莉诺 有 到过 最多 种类 ,

埃莉诺非常友善，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] ['sevrəl] [mɔːr] [ɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θespɪən]
and in addition to giving me several more introductions to her thespian
和 在 添加 到 给予 我 一些 更多的 介绍 到 她 戏剧演员
[frendz] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv]['hælmə] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
friends has arranged with the proprietress of Halma House for a large
朋友们 有 安排 和 这 女店主 的 哈尔玛 房子 为了 一个 大的
['dʌb(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ə'tætʃt] [ɑːn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb]
double room with dressing - room attached on terms which I can only describe
双倍的 房间 和 敷料 - 房间 随附的 在 条款 哪个 我 能 仅有的 描述

[æz; əz] [əb'sɜːrdli] ['mɑːdəreɪt] .
as absurdly moderate .
作为 荒谬地 缓和 .

除了又介绍我认识了她的几位戏剧界朋友之外，她还与哈尔玛旅馆的老板娘商定了一间带更衣室的大双人房，价格简直低得离谱。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æŋɡri] .
Do not think we are angry .
做 不是 思考 我们 是 生气的 .

别以为我们生气了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [peɪnd] , ['bɪtərli] [peɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['fæməli] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli]
We are only pained , bitterly pained that our happy family life should suddenly
我们 是 仅有的 痛苦 , 苦涩地 痛苦 那 我们的 快乐的 家庭 生活 应该 突然
[kəlæps] [laɪk] [ðɪs] .
collapse like this .
坍塌 喜欢 这 .

我们感到无比痛苦，幸福的家庭生活竟然就这样突然崩塌了。

[haʊ'evər] , [ɪk'selsɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['pɒvət] [sed] , [ɔ:r][æz; əz] [ə'hʌðər] ['pɒvət]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [sed] , -
However , **excelsior** , **as the poet said** , **or as another poet even greater said** , '
然而 , 精益求精 , 作为这诗人说 , 或者作为其他诗人甚至更大的说 , -
[sɪk] - [æd]['æstrə] . -
sic itur ad astra . '
原文如此 - 广告阿斯特拉 . -

然而，正如诗人所说，或者正如另一位更伟大的诗人所说，“sic itur ad astra”。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sper] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'sɔ:rpj(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər]
You will perhaps be able to spare a moment from the absorption of your
你 将要 也许 是 有能力的 到 空闲的 一个 片刻 从 这 吸收 的 你的
[oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [sɜ:r]['pə:si] ['mɔ:timə] [hæz; həz] [ɔ:fərd]
own affairs to read with a fleeting interest that Sir Percy Mortimer has offered
自己的 事务 到 读 和 一个 转瞬即逝 兴趣 那 先生 珀西 莫蒂默 有 提供
[em 'i:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['mænərz] [wɪt] [hi:; hi] [hoʊps]
me the part of the butler in a comedy of modern manners which he hopes
我 这 部分 的 这 管家 在 一个 喜剧 的 现代的 礼仪 哪个 他 希望
[tu:; tə][steɪdʒ] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ'em] [ɔ:l'redi] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði]
to stage — you see I am already up to the hilt in the jargon of the
到 阶段 — 你 看 我 是 已经 向上 到 这 剑柄 在 这 行话 的 这
[prə'fe(ə)n] — [nekst] [ɔ:təm] .
profession — next autumn .
职业 — 下一个 秋天 .

您或许能从自己的事务中抽出片刻时间，饶有兴趣地读到珀西·莫蒂默爵士邀请我出演他希望在明年秋天上演的现代风俗喜剧中的管家一角——您看，我已经完全掌握了这行的行话。

[ˈelənə; -nɔ:] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['oʊpənɪŋ] ,
Eleanor considers this to be an excellent opening ,
埃莉诺 考虑 这 到 是 一个 出色的 开幕 ,
埃莉诺认为这是一个绝佳的开端。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [soʊ][du:][aɪ] . ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][lɪt(ə)]['fri:də] [læf] ['hɑ:rtɪli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:]
as indeed so do I . Edith and little Frida laugh heartily when they are not too
作为 的确 所以 做 我 . 伊迪丝 和 小的 弗里达 笑 衷心地 什么时候 他们 是 不是 也
[sæd][fɔ:r; fər] [sʌt] ['sɪmp(ə)] [fʌn] [wen] [aɪ]['entər][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
sad for such simple fun when I enter the room and assume the characteristic
伤心 为了 这样的 简单的 乐趣 什么时候 我 进入 这 房间 和 认为 这 特征
['mænəɾɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] .
mannerisms of a butler .
举止 的 一个 管家 .

的确，我也一样。每当我走进房间，摆出管家特有的举止时，伊迪丝和小弗里达都会开怀大笑，除非她们太过悲伤而无法享受这种简单的乐趣。

[ɔ:l] [ə'gri:] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər][droul] [ɪm.pɜ:rsə'neiŋn] .
All agree I have a natural propensity for droll impersonation .
全部 同意 我 有 一个 自然的 倾向 为了 滑稽 冒充 .
大家都认为我天生就擅长滑稽模仿。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] ,
I may make a great hit ,
我 可能 制作 一个 伟大的 打 ,
我或许能创作出一首热门歌曲，

[ɔ:l'dʊʊ] [sɜ:r]['pə:si] [wɔ:nz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
although Sir Percy warns me that the part is but a slight one .
虽然 先生 珀西 警告 我 那 这 部分 是 但 一个 轻微 一 .
虽然珀西爵士提醒我，这只是一个角色。

[ˈelənə; -nɔ:] , [ˈhəʊˈevər] , [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ðæt] [drɪˈpɔ:rtmənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈæset] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈæktər]
Eleanor , however , reminds me that department is always an asset for an actor
埃莉诺 , 然而 , 提醒我 那 仪态 是 总是 一个 资产 为了 一个 演员
.
:
.

然而，埃莉诺提醒我，举止得体对演员来说始终是一项优势。

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [ri:d] [ˈsʌmwɐ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈedmənd] [ˈki:n] [dɪd] [nɔ:t] [dɪsˈdeɪn] [tu:; tə] [pleɪ]
Have I not read somewhere that the great Edmund Kean did not disdain to play
有 我 不是 读 某处 那 这 伟大的 埃德蒙 基恩 做过 不是 蔑视 到 玩
[ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] [ˈɜ:rstwaɪl] ?
the tail end of a dragon erstwhile ?
这 尾巴 结尾 的 一个 龙 昔日 ?
我好像在哪儿读到过，伟大的埃德蒙·基恩并不鄙视扮演一条古老巨龙的尾巴？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɡʊd] [lʌk] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑ:n] .
I wish you all good luck in your own work , my dear John .
我 希望 你 全部 好的 运气 在 你的 自己的 工作 , 我的 亲爱的 约翰 .
亲爱的约翰，祝你工作一切顺利。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
People are interested when they hear you are my brother - in - law ,
人们 是 感兴趣的 什么时候 他们 听到 你 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,
人们听说你是我的姐夫时都很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɔ:nt] [tu:; tə]
and I have told them many tales of the way you are wont to
和 我 有 讲述 他们 许多 故事 的 这 方式 你 是 惯于 到
[kənˈsʌlt] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər]
consult me over the little technical details of religion in which I as a former
咨询 我 超过 这 小的 技术的 细节 的 宗教 在 哪个 我 作为 一个 以前的
[ˈklɜ:rdʒɪməŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈsɪstəns] . "
clergyman have been able to afford you my humble assistance . "
牧师 有 到过 有能力的 到 买得起 你 我的 谦逊的 协助 . "

我曾多次向他们讲述您如何经常就宗教中的一些细枝末节向我请教，而我作为一名前牧师，也尽我所能为您提供一些帮助。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [æs] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] , " [sed] [dʒɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" **What a pompous ass the man is , " said John to his secretary .**
" 什么 一个 傲慢 屁股 这 男人 是 , " 说 约翰 到 他的 秘书 .
“这个人真是个自大的蠢货，”约翰对他的秘书说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] .
He had read her the letter , which made her laugh .
他 有 读 她 这 信 , 哪个 制成 她 笑 .
他给她读了那封信，逗得她哈哈大笑。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [jʊə(r)] [ˈri:əli] [kwɔ:t] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] [naʊ] . "
" **I believe you're really quite annoyed that he's showing an independent spirit now . "**
" 我 相信 你是 真的 相当 恼怒 那 他是 显示 一个 独立的 精神 现在 . "
“我相信你现在很恼火他表现出的独立精神。”

" [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [dʒɑ:n] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
I'm delighted to be rid of him , " John contradicted .
我是 高兴极了 到 是 摆脱 的 他 , " 约翰 矛盾 .
“我很高兴摆脱了他，”约翰反驳道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [fɜ:] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'kwɪəriəm] [æt; ət] ['hælmə] [haʊs] . "

" **I suppose he'll share George's aquarium at Halma House** . "

" 我 认为 地狱 分享 乔治的 水族馆 在 哈尔玛 房子 . "

“我想他会和乔治一起在哈尔玛庄园养鱼。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['læfɪŋ] ?

" **You don't mind my laughing** ?

" 你 不 头脑 我的 笑 ?

“你不介意我笑吗？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Because it is very funny , you know . "

因为 它 是 非常 有趣的 , 你 知道 . "

“因为它真的很好笑，你知道的。”

" [jes] , [its] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [dʒɑ:n] [əd'mɪtɪd] .

" **Yes , it's funny in a way , " John admitted** .

" 是的 , 它是 有趣的 在 一个 方式 , " 约翰 承认 .

“是的，从某种意义上说，这很有趣，”约翰承认道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] , [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd][jɔ:; jər] ['læfɪŋ] .

" **But even if it weren't , I shouldn't mind your laughing** .

" 但 甚至 如果 它 不是 , 我 不应该 头脑 你的 笑 .

“但即便不是这样，我也不会介意你笑。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ] [pɪ'kju:lɪərli] ['mju:zɪk(ə)l] [læf] . "

You have , if I may say so , a peculiarly musical laugh . "

你 有 , 如果 我 可能 说 所以 , 一个 奇特地 音乐 笑 . "

“恕我直言，你的笑声有一种独特的音乐性。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][dʒəʊnz]['skæfoʊld] [raɪt] ['sentər] [ɔ:r] [left] ['sentər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

" **Are you going to have Joan's scaffold right center or left center ? " she asked** ,

" 是 你 去 到 有 琼的 脚手架 正确的 中心 或者 左边 中心 ? " 她 问 ,

['kwɪkli] .

quickly .

迅速地 .

“你打算把琼的脚手架放在右边中间还是左边中间？”她急忙问道。

" [eɪ] ? [wʌt] ?

" **Eh ? What ?**

" 嗯 ? 什么 ?

“啊？什么？”

[oʊ] , [pʊt][aɪ 'ti:] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Oh , put it where you like .

哦 , 放 它 在哪里 你 喜欢 .

“哦，你想放哪儿就放哪儿吧。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][jɔ:; jər] ['mʌðər] [bɪn] [gɜ:rd] [æt; ət][ju:; jʊ] ['lɛrtli] ?

By the way , has your mother been girding at you lately ?

经过 这 方式 , 有 你的 母亲 到过 格栅 在 你 最近 ?

“对了，你妈妈最近有没有对你发脾气？”

" [mɪs] ['hæmɪltən] [f'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .

" **Miss Hamilton shrugged her shoulders** .

" 错过 汉密尔顿 耸了耸肩 她 肩膀 .

“汉密尔顿小姐耸了耸肩。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [jet] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

" **She isn't yet reconciled to my being a secretary , if that's what you mean** . "

" 她 不是 然而 和解 到 我的 存在 一个 秘书 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“如果你的意思是她还没能接受我当秘书的事实，那她肯定还没接受。”

" [aɪm] ['sa:ri] , " [dʒɑ:n] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I'm sorry** , " **John murmured** .
" 我是 对不起 , " 约翰 低声说道 .

“对不起,”约翰低声说道。

" [kən'faʊnd] [ɔ:l] [rɪ'leɪnɪz] !
" **Confound all relations** !
" 混杂 全部 关系 !

“抛弃一切关系! ”

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
" **he burst out** .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:d] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [ðə; ði]
" **I suppose she'd object to your going to France with me to finish off the**
" 我 认为 棚 目的 到 你的 去 到 法国 和 我 到 结束 离开 这
[pleɪ] ? "
play ? "
玩 ? "

“我想她应该会反对你跟我一起去法国完成这部戏吧? ”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt] ['vaɪələntli] .
" **She would object violently** .
" 她 会 目的 暴力 .

她会激烈反对。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
But you mustn't forget that I've a will of my own . "
但 你 不得 忘记 那 我已经 一个 将要 的 我的 自己的 . "

但你不要忘记,我也有自己的意志。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [dʒɑ:n] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Of course you have** , " **said John , admiringly** .
" 的 课程 你 有 , " 说 约翰 , 钦佩地 .

“当然有,”约翰赞赏地说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [eɪ] ? "
" **And you will go , eh ?** "
" 和 你 将要 去 , 嗯 ? "

“你会去的,是吗? ”

" [aɪl] [si:] — [aɪ][wəʊnt] ['prə:mɪs] .
" **I'll see — I won't promise** .
" 患病的 看 — 我 惯于 承诺 .

“我看看情况——我不保证。”

[lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['tʌt,wʊd] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] —
Look here , Mr . Touchwood , I don't want to seem — what shall I call it —
看 这里 , 先生 . 触木 , 我 不 想 到 似乎 — 什么 将 我 称呼 它 —
[ˈtɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,

听着, Touchwood先生, 我不想显得——该怎么说呢——胆怯,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][gəʊ][tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but if I did go to France with you ,
但 如果 我 做过 去 到 法国 和 你 ,

但如果我真的和你一起去法国的话,

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪ] [ə; eɪ][bɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)] [tɔ:k] , [ænd; ənd][aɪm] [fɔː] [aɪ][dəʊnt] ;
I don't suppose you care a bit how much people talk , and I'm sure I don't ;
 我 不 认为 你 关心 一个 少量 如何 很多 人们 讲话 , 和 我是 当然 我 不 ;
 我想你肯定一点也不在意别人说了多少话, 我也肯定不在意;

" [dʒɑ:n] [ɪk'skleɪmd] .
" John exclaimed .
 " 约翰 惊呼 .

约翰惊呼道。

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː], [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈsekrəteri] [əˈbrɔːd] [wɪˈðaʊt] [brɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ʌlˈtɪəriər]
Good **gracious** **me** , **can't** **I** **take** **my** **secretary** **abroad** **without** **bring** **accused** **of** **ulterior**
 好的 亲切 我 , 不能 我 拿 我的 秘书 国外 没有 带来 被告 的 后方
 [ˈməʊtɪvz] ? "
motives ? "
 动机 ? "

我的天哪，难道我带秘书出国就不能不被指控有不可告人的目的吗？

" [naʊ] , [dəʊnt][wɜ:rk] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; ei] [stɛrt] [ʌv; əv] [ræθ] ,
" **Now , don't work yourself into a state of wrath ,**
" 现在 , 不 工作 你自己 进入 一个 状态 的 愤怒 ,
" "现在，别让自己陷入愤怒之中。"

[ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][læst] [si:n] .
or you won't be able to think of this terribly important last scene .
或者 你 惯于 是 有能力的 到 思考 的 这 可怕 重要的 最后的 场景 .
否则你就想不出这极其重要的最后一个场景了。

['eniweɪ] , [wi:; wi] ['fænt] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] [jet] ,
Anyway , we sha'n't be going to France yet ,
反正 , 我们 不会 是 去 到 法国 然而 ,
" "总之，我们暂时还不会去法国。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [mɔ:r] ['fɒli] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
and we can discuss the project more fully when the time comes .
和 我们 能 讨论 这 项目 更多的 完全 什么时候 这 时间 来 .
时机成熟时，我们可以更全面地讨论这个项目。

" [dʒɑ:n] [θɔ:t] ['veɪgli] [haʊ] [wel] [mɪs] ['hæmɪltən] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌn'rʌfld] ,
" **John thought vaguely how well Miss Hamilton knew how to keep him unruffled ,**
" 约翰 想法 依稀 如何 出色地 错过 汉密尔顿 知道 如何 到 保持 他 镇定自若 ,
" "约翰隐约觉得汉密尔顿小姐很会让他保持冷静。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['greɪtɪf(ə)l] [lʊk] — [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['greɪtɪf(ə)l] [lʊk] ,
and with a grateful look — or what was meant to be a grateful look ,
和 和 一个 感激的 看 — 或者 什么 曾是 意思是 到 是 一个 感激的 看 ,
" "脸上带着感激的神情——或者说，本意是带着感激的神情，"

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [blʌft] [ʌnə'kaʊntəbli] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
though she blushed unaccountably when he gave it — he concentrated upon the
尽管 她 脸红了 无故 什么时候 他 给予 它 — 他 集中 之上 这
[saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz] ['skæfoʊld] .
site of his heroine's scaffold .
地点 的 他的 女主角的 脚手架 .

尽管他把东西给她时，她却莫名其妙地脸红了——他全神贯注地盯着他心目中的女英雄的刑场。

[ˈdɔ:ɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
During March the weather was so bright and exhilarating that John and his
期间 行进 这 天气 曾是 所以 明亮的 和 令人振奋 那 约翰 和 他的
['sekrəteri] [tʊk] ['meni] [wɔ:ks] [tə'geðər] [ɑ:n] ['hæmpstɛd] [hi:θ] ;
secretary took many walks together on Hampstead Heath ;
秘书 采取 许多 散步 一起 在 汉普斯特德 希思 ;
三月份天气晴朗宜人，约翰和他的秘书多次一起在汉普斯特德荒原散步；

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [taʊn] ,
they also often went to town ,
他们 还 经常 去 到 镇 ,

他们也经常去镇上。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veriəs] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]
and John derived much pleasure from discussing various business affairs with
和 约翰 衍生的 很多 乐趣 从 讨论 各种各样的 商业 事务 和
[hɜ:r; hər] ['klerɪkl] [sə'pɔ:rt] ;
her clerical support ;
她 文员 支持 ;
约翰与她的文员助理讨论各种商业事务，从中获得了极大的乐趣；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [helpt] [kən'sɪdəərəbli] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [film]
he found that it helped considerably when dealing with the manager of a film
他 成立 那 它 帮助 相当 什么时候 处理 和 这 经理 的 一个 电影
['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] " [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
company to be able to say " Will you make a note of that ,
公司 到 是 有能力的 到 说 " 将要 你 制作 一个 笔记 的 那 ,
他发现, 在与电影公司经理打交道时, 如果能够说“请你记下这一点”, 会有很大帮助。

[pli:z] , [mɪs] ['hæmɪltən] ?
please , Miss Hamilton ?
请 , 错过 汉密尔顿 ?

请问, 汉密尔顿小姐?

" [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
" The only place , in fact , to which John did not take her was his club ,
" 这 仅有的 地方 , 在 事实 , 到 哪个 约翰 做过 不是 拿 她 曾是 他的 俱乐部 ,
事实上, 约翰唯一没带她去的地方就是他的俱乐部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] ['leɪdɪz] [ðer; ðər]
and that was only because he was not allowed to introduce ladies there
和 那 曾是 仅有的 因为 他 曾是 不是 允许 到 介绍 女士们 那里
.
:
.

那只是因为他当时不被允许介绍女士到那里去。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [mi:di'i:vəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ə'sembld] [ɪn]
" A rather mediæval restriction , " he observed one day to a group assembled in
" 一个 相当 中世纪 限制 , " 他 观察到 一 天 到 一个 团体 组装 在
[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
the smoking - room .
这 吸烟 - 房间 .

“这是一种相当中世纪的限制,”有一天, 他在吸烟室里对一群人说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ['tʌtʃwʊd] , [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [hɪr] [frʌm; frəm]
" There was a time , Touchwood , when you used to take refuge here from
" 那里 曾是 一个 时间 , 触木 , 什么时候 你 用过的 到 拿 避难所 这里 从
[jʊr; jər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdɪz] ,
your leading ladies ,
你的 领导 女士们 ,
“Touchwood, 曾几何时, 你也曾躲避过你的女主角们。”

" [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['membər] ['tʃʌklɪd] .
" a bachelor member chuckled .
" 一个 学士 成员 轻笑 .

一位单身会员轻笑了一声。

" [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['tʌtʃwʊd] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] ['ædəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [pʊt] [ɪn]
" But nowadays Touchwood has followed Adam with the rest of us , " put in
" 但 如今 触木 有 随后 亚当 和 这 休息 的 我们 , " 放 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“但如今, Touchwood 也像我们其他人一样, 步了亚当的后尘,”另一位补充道。

" [wʊts] [ðæt] ? " [sed] [dʒɑ:n] , ['fɑ:rpli] .
" What's that ? " said John , sharply .
" 是什么 那 ? " 说 约翰 , 尖锐地 .

“那是什么? ”约翰厉声问道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [hədʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wæɡɪŋ]
There was a general burst of merriment and headshaking and wagging
那里 曾是 一个 一般的 爆裂 的 欢乐 和 摇头 和 摇尾巴
[ʌv; əv][ˈfɪŋɡərz] ,
of fingers ,
的 手指 ,

现场一片欢腾，人们摇头晃脑，手指不停地摆动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]['rɪbld,'raɪbɔːld] ['kɑːment] [dʒɑːn][brɪ'ɡæən][tuː; tə]
from which and a succession of almost ribald comment John began to
从 哪个 和 一个 演替 的 几乎 粗俗的 评论 约翰 开始 到
[ˈwʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][klʌb] ['ɡɑːsɪp] .
wonder if his private life was beginning to be a subject for club gossip .
想知道 如果 他的 私人的 生活 曾是 开始 到 是 一个 主题 为了 俱乐部 闲话 .

约翰听了这些话，以及一连串近乎粗俗的评论，开始怀疑自己的私生活是否成了俱乐部里的谈资。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] [tʃæf] [ɪn][bæd]
He managed to prevent himself from saying that he thought such chaff in bad
他 管理 到 防止 他自己 从 说 那 他 想法 这样的 糠 在 坏的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

他强忍住没说出他认为这种无聊之事品味低俗。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]
because he did not wish to give point to it by taking it too much in
因为 他 做过 不是 希望 到 给 观点 到 它 经过 采取 它 也 很多 在
[ˈɜːrniːst] .
earnest .
认真 .

因为他不想因为太认真而给这件事赋予意义。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'hɒɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
Nevertheless , he was seriously annoyed and avoided the smoking - room for
尽管如此 , 他 曾是 严重地 恼怒 和 避免 这 吸烟 - 房间 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

尽管如此，他还是非常恼火，整整一周都没去吸烟室。

[wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [pleɪ] ,
One night , after the first performance of a friend's play ,
一 夜晚 , 后 这 第一的 表现 的 一个 朋友们 玩 ,
one day ,
一天晚上，在朋友的戏剧首演结束后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [sliːp] ,
he turned in to the club for supper , and , being disinclined for sleep ,
他 转向 在 到 这 俱乐部 为了 晚餐 , 和 , 存在 不情愿 为了 睡觉 ,
one day ,
他到俱乐部吃晚饭，由于不想睡觉，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɛndz] [pleɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
because although it was a friend's play it had been a tremendous
因为 虽然 它 曾是 一个 朋友们 玩 它 有 到过 一个 巨大的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

因为虽然这是朋友的剧作，却取得了巨大的成功。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn] [ˈʌnɪl] [ðə; ðɪ]
which always made him feel anxious about his own future he lingered on until the
哪个 总是 制成 他 感觉 焦虑的 关于 他的 自己的 未来 他 徘徊不去 在 直到 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
smoking - room was nearly deserted .
吸烟 - 房间 曾是 几乎 荒凉的 .

这总是让他对自己的未来感到焦虑，他一直待到吸烟室几乎空无一人时才离开。

[təːrdz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpensɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkɔːrnər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
Towards three o'clock he was sitting pensively in a quiet corner when he heard
向 三 点钟 他 曾是 坐着 若有所思地 在 一个 安静的 角落 什么时候 他 听到
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [tuː] [ˈmembər] ,
his name mentioned by two members ,
他的 姓名 提及 经过 二 成员 ,

大约三点钟的时候，他正独自坐在一个安静的角落里沉思，这时他听到有两个人提到了他的名字。

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [siːts] [kloʊz] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
who had taken seats close by without perceiving his presence .
WHO 有 已采取 座位 关闭 经过 没有 感知 他的 在场 .

他们坐在他附近，却没有察觉到他的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
They were both strangers to him ,
他们 是 两个都 陌生人 到 他 ,

他们俩对他来说都是陌生人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːk] [sɪˈvɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]
and he was about to rise from his chair and walk severely out of
和 他 曾是 关于 到 上升 从 他的 椅子 和 走 严重 出去 的
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他正要从椅子上站起来，大步走出房间。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] :
when he heard one say to the other :
什么时候 他 听到 一 说 到 这 其他 :

当他听到其中一人对另一人说：

" [jes] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [raɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , they tell me his brother - in - law writes his plays for him .**
" 是的 , 他们 告诉 我 他的 兄弟 - 在 - 法律 写 他的 演出 为了 他 .

“是的，他们告诉我他的姐夫为他写剧本。”

" [dʒɑːn] [faʊnd] [ðɪs] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [æŋ; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈkiːpɪŋ]
" **John found this so delightfully diverting an idea that he could not resist keeping**
" 约翰 成立 这 所以 令人愉悦 转移注意力 一个 主意 那 他 可以 不是 抵抗 保持
[ˈkwaɪət] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
quiet to hear more .
安静的 到 听到 更多的 .

约翰觉得这个想法非常有趣，忍不住保持安静，想听更多。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈʌnˈnoʊn] [ˈmembər] .
" **Oh , I don't believe that , " said the second unknown member .**
" 哦 , 我 不 相信 那 , " 说 这 第二 未知 成员 .

“哦，我不相信，”第二个身份不明的成员说道。

" [fækt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
" **Fact , I assure you .**
" 事实 , 我 保证 你 .

“这是事实，我向你保证。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][soʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['elənə; -nɔ:] [kɑ:rtraɪt] . "
I was told so by a man who knows Eleanor Cartright . "
我 曾是 讲述 所以 经过 一个 男人 WHO 知道 埃莉诺 卡特赖特 . "
“我是从一位认识埃莉诺·卡特赖特的人那里听说的。”

" [ðə; ði] ['æktɹəs] ? "
" The actress ? "
" 这 演员 ? "

“那位女演员？”

" [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" Yes , she's a sister - in - law of his . "
" 是的 , 她是 一个 姐姐 - 在 - 法律 的 他的 . "

“是的，她是他的弟媳。”

" ['ri:əli] , [aɪ]['nevər] [nu:] [ðæt] . "
" Really , I never knew that . "
" 真的 , 我 绝不 知道 那 . "

“真的吗？我以前从来不知道。”

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wel] , [ðɪs] [mæn][met][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔ:ld] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ,
Well , this man met her with a fellow called Armitage ,
出色地 , 这 男人 遇见 她 和 一个 同伴 称为 阿米蒂奇 ,

这个人是和一个叫阿米蒂奇的人一起认识她的。

[æn; ən][eks] - [mʌŋk] [hu:] [broʊk][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['mæri] - ['sɪstər] .
an ex - monk who broke his vows in order to marry Touchwood's sister .
一个 前任 - 僧 WHO 打破 他的 誓言 在 命令 到 结婚 - 姐姐 .

一位为了娶Touchwood的妹妹而违背誓言的前僧侣。

" [dʒɑ:n] [prest] [hɪm'self] [di:pər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] .
" John pressed himself deeper into his armchair .
" 约翰 按下 他自己 更深 进入 他的 扶手椅 .

约翰把自己更深地缩进了扶手椅里。

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [mʌŋks] [kʊd; kəd] ['mæri] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['nʌmbər] [tu:] .
But I never knew monks could marry , " objected number two .
但 我 绝不 知道 僧侣 可以 结婚 , " 反对 数字 二 .

“但我从来不知道僧侣也可以结婚，”第二个人反驳道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [vəʊz] . "
" I tell you , he broke his vows . "
" 我 告诉 你 , 他 打破 他的 誓言 . "

“我告诉你，他违背了自己的誓言。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " ['mɜ:mɜ:d] ['nʌmbər] [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ]['waɪzər] ,
" Oh , I see , " murmured number two , who was evidently no wiser ,
" 哦 , 我 看 , " 低声说道 数字 二 , WHO 曾是 显然 不 更明智 ,

“哦，我明白了，”二号低声说道，显然他对此一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'pɪr] [soʊ] .
but was anxious to appear so .
但 曾是 焦虑的 到 出现 所以 .

但他急于表现出来。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [faɪn]['pəʊət] ,
" **Well , it seems that this fellow Armitage is a thundering fine poet ,**
" 出色地 , 它 似乎 那 这 同伴 阿米蒂奇 是 一个 雷鸣 美好的 诗人 ,
" 嗯 , 看来这位阿米蒂奇先生是一位才华横溢的诗人。"

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
but without much experience of the stage .
但 没有 很多 经验 的 这 阶段 .
但缺乏舞台经验。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] . " **Of course , he wouldn't have had much as a monk .** "
的 课程 , 他 不会 有 有 很多 作为 一个 僧 . "
当然 , 他当和尚的话 , 日子肯定过得不多。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ə'gri:d] [nʌmbər] [tu:] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Of course not , " agreed number two , decidedly .**
" 的 课程 不是 , " 同意 数字 二 , 绝对地 .
" 当然不是 , " 二号断然同意道。

" [soʊ] , [wʌt] [dʌz] ['dʒɑ:ni] ['tʌtʃwʊd] [du:] — "
" **So , what does Johnnie Touchwood do —** "
" 所以 , 什么 做 约翰尼 触木 做 — "
" 那么 , 约翰尼·塔奇伍德是做什么的——"

" [dæmd] ['ɪmpjədəns] ['kɔ:ɪŋ] [em 'i:] ['dʒɑ:ni] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dju:əlɔg] .
" **Damned impudence calling me Johnnie , " thought the subject of the duologue .**
" 该死的 厚颜无耻 呼叫 我 约翰尼 , " 想法 这 主题 的 这 对话 .
" 叫我约翰尼真是厚颜无耻 , " 对话中的主角心想。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
" **But make a contract with his brother - in - law to stay out of the way**
" 但 制作 一个 合同 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 停留 出去 的 这 方式
[daʊn] [ɪn] ['devənʃə] [ɔ:r] ['dɒ:sətʃə] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] ,
down in Devonshire or Dorsetshire — I forget which — but ,
向下 在 德文郡 或者 多塞特郡 — 我 忘记 哪个 — 但 ,
" 但是要和他姐夫约定好 , 让他别去德文郡或多塞特郡——我忘了是哪个郡了——总之 ,

['eniweɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmweɪ] ,
anyway , down in the depths of the country somewhere ,
反正 , 向下 在 这 深度 的 这 国家 某处 ,
总之 , 在那个国家腹地的某个地方 ,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði][best] ['spi:tʃɪz] [ɪn][oʊld] ['dʒɑ:ni:z] [pleɪz] .
and write all the best speeches in old Johnnie's plays .
和 写 全部 这 最好的 演讲 在 老的 约翰尼的 演出 .
并为老约翰尼的戏剧创作所有最精彩的台词。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [roʊ] ,
Now , it seems there's been a family row ,
现在 , 它 似乎 有 到过 一个 家庭 排 ,
现在看来 , 家里似乎发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [su:] ['dʒɑ:ni] . " **and they tell me that Armitage is going to sue Johnnie .** "
和 他们 告诉 我 那 阿米蒂奇 是 去 到 起诉 约翰尼 . "
他们告诉我 , 阿米蒂奇要起诉约翰尼。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ? "
" **What was the row about ?** "
" 什么 曾是 这 排 关于 ? "
" 他们争吵的原因是什么? "

" [wel] , [ə'pærəntli] [ˈdʒɑ:nɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kloʊz] .
" **Well , apparently Johnnie is a bit close .**
" 出色地 , 显然 约翰尼 是 一个 少量 关闭 .

“嗯，看来约翰尼说得有点接近了。”

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [sək'sesf(ə)l] [ˈraɪtəz] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Most of these successful writers are , of course ,
最多 的 这些 成功的 作家 是 , 的 课程 ,
当然，这些成功的作家大多数都是.....

" [sed] [ˈnʌmbər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:d][ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜ:rt] .
" **said number one with the nod of an expert .**
" 说 数字 一 和 这 点头 的 一个 专家 .
“一号专家点头说道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈi:kwəli] [prə'faʊnd]
" **Of course , agreed his companion , with an air of equally profound**
" 的 课程 , " 同意 他的 伴侣 , 和 一个 空气 的 同样地 深刻的
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .
“当然，”他的同伴表示赞同，语气中也流露出同样深刻的领悟。

" [ænd; ənd] [tʊk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tu:; tə][lɔ:rd]
" **And took advantage of his position as the fellow with money to lord**
" 和 采取 优势 的 他的 位置 作为 这 同伴 和 钱 到 主
[aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
it over the rest of his family .
它 超过 这 休息 的 他的 家庭 .
“他利用自己有钱的地位，对其他家人颐指气使。”

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [ˈbrʌðər] — [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈklevər] [ˈbegər] — [dʒeɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] —
There's another brother — an awful clever beggar — James , I think his name is —
有 其他 兄弟 — 一个 可怕 聪明的 乞丐 — 詹姆斯 , 我 思考 他的 姓名 是 —
[ə; eɪ][ˈri:əl][fɜ:rst] - [klæs] [ˈsaɪəntɪst] ,
a real first - class scientist ,
一个 真实的 第一的 - 班级 科学家 ,
还有一个兄弟——一个狡猾得令人发指的乞丐——我想他叫詹姆斯——是一位真正的一流科学家，

[ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
original research man and all that ,
原来的 研究 男人 和 全部 那 ,
原创研究之类的，

[hu:z] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɔ:r] [ˈlðər] .
who's spent the whole of his fortune on some great discovery or other .
谁是 花费 这 所有的 的 他的 财富 在 一些 伟大的 发现 或者 其他 .
他把全部财产都花在了某项伟大的发现或其他事情上。

[wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ ˈti: , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ˈstɑ:rviŋ] ,
Well , will you believe it , but the other day when he was absolutely starving ,
出色地 , 将要 你 相信 它 , 但 这 其他 天 什么时候 他 曾是 绝对地 饥饿 ,
你信不信，前几天他饿得要死的时候，

[ˈdʒɑ:nɪ] [ˈtʌtʃwʊd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][lend][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk]
Johnnie Touchwood offered to lend him some trifling sum if he would break
约翰尼 触木 提供 到 借 他 一些 琐事 和 如果 他 会 休息
[ðə; ði] [ɪn'teɪl] . " **the entail .** "
这 包含 . "
约翰尼·塔奇伍德提出，如果他愿意解除继承权限制，就借给他一些零钱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] .
" **I didn't know the Touchwoods were landed proprietors** .
" 我 没有 知道 这 - 是 登陆 业主 .

“我不知道托奇伍德家族是土地所有者。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dentɪst] , " [sed] ['nʌmbər] [tu:] .
I always understood the father was a dentist , " said number two .
我 总是 理解 这 父亲 曾是 一个 牙医 , " 说 数字 二 .

“我一直以为父亲是牙医,”二号说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no , no** .
" 哦 , 不 , 不 .

“哦，不，不。”

[veri] [oʊld][fæməli] .
Very old family .
非常 老的 家庭 .

非常古老的家族。

[wʌndərf(ə)] [oʊld] [haʊs] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] [ɔ:r] ['dɔ:sɪt] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [dʒʌst]
Wonderful old house down in Devonshire or Dorset — I wish I could remember just
精彩的 老的 房子 向下 在 德文郡 或者 多塞特郡 — 我 希望 我 可以 记住 只是
[wer] [aɪ'ti:] [ɪz] .
where it is .
在哪里 它 是 .

德文郡或多塞特郡有一栋很棒的老房子——可惜我记不清它具体在哪里了。

[eniweɪ] , [aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [klʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
Anyway , it seems that the eldest brother clung on to this like anything .
反正 , 它 似乎 那 这 长子 兄弟 紧紧抓住 在 到 这 喜欢 任何事物 .

总之，看来大哥对这件事死死抓住不放。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] . "
Of course , he would . "
的 课程 , 他 会 . "

他当然会。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['nʌmbər] [tu:] [ə'gri:d] .
" **Of course , " number two agreed** .
" 的 课程 , " 数字 二 同意 .

“当然,”二号同意道。

" [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] , [hu:z] [hɑ:rd][æz; əz] [flɪnt] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **But Johnnie , who's hard as flint , insisted on breaking the entail in his own**
" 但 约翰尼 , 谁是 难的 作为 燧石 , 坚持 在 打破 这 包含 在 他的 自己的
[f'eɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

“但是约翰尼心肠像燧石一样硬，坚持要打破遗嘱，让自己获利。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] ['hi:z] ['præktɪkli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn'klu:dɪŋ]
and now I hear he's practically turned the whole family into the street , including
和 现在 我 听到 他是 几乎 转向 这 所有的 家庭 进入 这 街道 , 包括
[dʒeɪmz] - [bɔɪ] ,
James ' boy ,
詹姆斯 - 男生 ,

现在我听说他几乎把全家都赶出了家门，包括詹姆斯的儿子。

[hu:] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] . "
who in the ordinary course of events would have inherited . "
WHO 在 这 普通的 课程 的 活动 会 有 遗传 . "

在正常情况下，他本应继承遗产。

" [dɪd][ˈelənə; -nɔ:] [kɑ:rtraɪt] [tel] [jʊr; jər] [frend] [ðɪs] ?
" **Did Eleanor Cartright tell your friend this ?**
" 做过 埃莉诺 卡特赖特 告诉 你的 朋友 这 ?

“埃莉诺·卡特赖特跟你的朋友说过这件事吗？ ”

" [æskt] [ˈnʌmbər] [tu:] .
" **asked number two** .
" 问 数字 二 .

“问二号。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [frʌm; frəm][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
" **Oh no , I've heard that from lots of people** .
" 哦 不 , 我已经 听到 那 从 很多 的 人们 .

“哦不，我听很多人都这么说过。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌt,wʊd] [daɪd][ʌv; əv] [gri:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ˈdʒɑ:ni] [ˈkærid] [ɑ:n] .
It seems that old Mrs . Touchwood died of grief over the way Johnnie carried on .
它 似乎 那 老的 太太 : 触木 死亡 的 悲伤 超过 这 方式 约翰尼 携带 在 .

看来老塔奇伍德太太是因为约翰尼的所作所为而悲伤去世了。

[ɪts] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [grɪm] [ˈstɔ:ri] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ; [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
It's really a very grim story when you hear the details ; unfortunately ,
它是 真的 一个 非常 严峻 故事 什么时候 你 听到 这 细节 ; 很遗憾 ,

了解了细节之后，这真是一个非常悲惨的故事；很不幸。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I can't remember all of them .
我 不能 记住 全部 的 他们 .

我记不清所有的名字了。

[maɪ] [ˈmɛməriz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔ:fli] [bæd] [ˈnaʊədeɪz] .
My memory's getting awfully bad nowadays .
我的 记忆的 获得 非常 坏的 如今 .

我最近的记忆力越来越差了。

" [ˈnʌmbər] [tu:] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪnju:d] :
" **Number two muttered an expression of sympathy , and the other continued** :
" 数字 二 低声说道 一个 表达 的 同情 , 和 这 其他 持续 :

二号低声表示同情，另一个人继续说道：

" [bʌt; bət][wʌn] [ˈdi:teɪl] [aɪ][du:] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈbrʌðər] — "
" **But one detail I do remember is that another brother —** "
" 但 一 细节 我 做 记住 是 那 其他 兄弟 — "

但我记得一个细节，那就是另一个兄弟——”

" [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] , [ðen] ? "
" **It's a large family , then ?** "
" 它是 一个 大的 家庭 ; 然后 ? "

“那你们家是个大家庭吗？ ”

" [oʊ] , [ˈveri] [lɑ:rdʒ] .
" **Oh , very large** .
" 哦 , 非常 大的 .

哦，非常大。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʌpˈset] [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
As I was saying , the old lady was terribly upset not only about breaking the
作为 我 曾是 说 , 这 老的 女士 曾是 可怕 沮丧的 不是 仅有的 关于 打破 这
[ɪnˈteɪl] ,
entail ,
包含 ,

正如我刚才所说，这位老太太不仅因为违反了继承权而感到非常难过，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪnˈkjʊrəbl̩] [dɪˈzi:z] .
but also over her youngest son , who had some incurable disease .
但 还 超过 她 最小的 儿子 , who 有 一些 不治之症 疾病 .

但她也牵挂着患有不治之症的小儿子。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ] [ˈdʒɑ:nɪ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][goʊld] [koʊst] — [aɪ]
It seems that he was forced by Johnnie to go out to the Gold Coast — I
它 似乎 那 他 曾是 强制 经过 约翰尼 到 去 出去 到 这 金子 海岸 — 我
[θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈdʒɑ:nɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd]
think it was — in order to see about some money that Johnnie had invested
思考 它 曾是 — 在 命令 到 看 关于 一些 钱 那 约翰尼 有 投资
[ɪn] [ˈrʌbər] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
in rubber or something .
在 橡皮 或者 某物 .

看来他是被约翰尼强迫去黄金海岸的——我想应该是这样——去看看约翰尼投资橡胶之类的钱。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [ˈdi:teɪlz] .
As I say , I can't remember the exact details .
作为 我 说 , 我 不能 记住 这 精确的 细节 .

正如我所说，我记不清具体细节了。

[haʊˈevər] , [ʃerˈfeɪ] [lɑ:] [fem] , [aɪ] [ˈni:dnt] [eɪ di: ˈdi:][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] . "
However , cherchez la femme , I needn't add the reasons for all this . "
然而 , 寻找 拉 女性 , 我 不必 添加 这 原因 为了 全部 这 . "

然而，cherchez la femme，我无需赘述这一切的原因。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? "
" **A woman ?** "
" 一个 女士 ? "

“一个女人？”

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
" **Exactly , " said number one .**
" 确切地 , " 说 数字 — .

“没错，”一号说道。

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv]
" **Some people say it's a married woman , and others say it's a young girl of**
" 一些 人们 说 它是 一个 已婚 女士 , 和 其他的 说 它是 一个 年轻的 女孩 的
[sɪksˈti:n] .
sixteen .
十六 .

“有人说她是已婚妇女，也有人说她是十六岁的年轻女孩。”

[ˈeniweɪ] , [ˈdʒɑ:nɪ:z] [kəmˈpli:tli] [b:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [em ˈi:]
Anyway , Johnnie's completely lost his head over her , and they tell me
反正 , 约翰尼的 完全地 丢失的 他的 头 超过 她 , 和 他们 告诉 我

总之，约翰尼完全被她迷住了，他们告诉我.....

" [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈmembər] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt]
" **The two members put their heads together so that John could not hear what**
" 这 二 成员 放 他们的 头部 一起 所以 那 约翰 可以 不是 听到 什么
[wʌz; wəz] [sed] :
was said :
曾是 说 :

“两人把头凑在一起，不让约翰听到他们说的话:”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [bæd] ,
but it must have been pretty bad ,
但 它 必须 有 到过 漂亮的 坏的 ,

但情况肯定很糟糕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pa:rt] [ə'gen] [ˈnʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈkliːŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn]
because when they put them apart again number two was clicking his tongue in
因为 什么时候 他们 放 他们 除 再次 数字 二 曾是 点击 他的 舌头 在
[ʃɑːkt] [ə'meɪzmənt] .
shocked amazement .
震惊 惊愕 .

因为当他们再次把他们分开时，二号震惊得咂了咂舌。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˈskænd(ə)l] , [eɪ] ?
" **By Jove , that will cause a terrific scandal , eh ?**
" 经过 朱庇特 , 那 将要 原因 一个 了不起 丑闻 , 嗯 ?

“我的天哪，那将会引发一场巨大的丑闻，对吧？”

" [dʒɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
" **John decided he had heard enough** .
" 约翰 决定 他 有 听到 足够的 .

约翰觉得他已经听够了。

[ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] ,
Assuming an expression of intense superiority ,
假设 一个 表达 的 激烈的 优势 ,

假设表现出强烈的优越感，

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [ə'suːm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
the sort of expression a man might assume who was standing on the top of
这 种类 的 表达 一个 男人 可能 认为 WHO 曾是 常设 在 这 顶部 的
[maʊnt] [ˈevərəst] ,
Mount Everest ,
山 珠穆朗玛峰 ,

那是站在珠穆朗玛峰顶峰的人可能会露出的表情。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [aɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈɡɒsɪps] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt]
he rose from his chair , eyed the two gossips with disdain , and strode out
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 眼睛 这 二 八卦 和 蔑视 , 和 大步走 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
of the smoking - room .
的 这 吸烟 - 房间 .

他从椅子上站起来，轻蔑地看了那两个爱嚼舌根的人一眼，然后大步走出了吸烟室。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ɪk'skleɪm] :
Just as he reached the door , he heard number one exclaim :
只是 作为 他 达到 这 门 , 他 听到 数字 一 惊叹 :

他刚走到门口，就听到一号喊道：

" [hʌ'lloʊ; ˈhʌloʊ] , [siː] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
" **Hulloa , see who that was ?**
" 你好 , 看 WHO 那 曾是 ?

“喂，看看那是谁？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ˈpəːsi] [ˈmɔːtɪmə] . "
That was old Percy Mortimer . "
那 曾是 老的 珀西 莫蒂默 . "

那是老珀西·莫蒂默。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈnʌmbər] [tu:] , [æz; əz] [ˈseɪ.pi.ənt.li] [æz; əz] [ˈevər] ,
" **Oh , of course ,** " **said number two , as sapiently as ever ,**
" 哦 , 的 课程 , " 说 数字 二 , 作为 明智地 作为 曾经 ,

“哦，当然，”二号说道，一如既往地显得很有智慧。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **I didn't recognize him for a moment** .
" 我 没有 认出 他 为了 一个 片刻 .

“我一时没认出他来。”

[ˈhiːz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [eɪ] ?
He's beginning to show his age , eh ?
他是 开始 到 展示 他的 年龄 , 嗯 ?

他开始显露出岁月的痕迹了，是吧？

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæmp.stəd] [dʒɑːn][traɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
" On the way back to Hampstead John tried to assure himself that the conversation
" 在 这 方式 后退 到 汉普斯特德 约翰 尝试 到 保证 他自己 那 这 对话
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˌoʊvər'hɜːrd] [dɪd][nɑːt] [reprɪ'zent] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
he had just overheard did not represent anything more important than the
他 有 只是 无意中听到 做过 不是 代表 任何事物 更多的 重要的 比 这
[ˈveɪpərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] [pər] [ʌv; əv][men] [əˈbaʊt] [taʊn] ;
vaporings of an exceptionally idiotic pair of men about town ;
蒸发 的 一个 非常 愚蠢的 一对 的 男人 关于 镇 ;

“在返回汉普斯特德的路上，约翰努力让自己相信，他刚才无意中听到的谈话只不过是城里两个极其愚蠢的男人的胡言乱语，并没有什么更重要的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [hɪm'self] [ˈeɪvɪdəntli] [naʊ] [ɪn]
but the more he meditated upon the tales about himself evidently now in
但 这 更多的 他 冥想 之上 这 故事 关于 他自己 显然 现在 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] ,
general circulation ,
一般的 循环 ,

但他越是琢磨那些显然已经广为流传的关于他的故事，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreklesnəs] [ʌv; əv] [ˈkæləmni] .
the more he was appalled at the recklessness of calumny .
这 更多的 他 曾是 震惊 在 这 鲁莽 的 诽谤 .

他越发对诽谤的肆意妄为感到震惊。

" [wʌn] [hæz; həz][dʒʊʊkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" One has joked about it .
" 一 有 开玩笑 关于 它 .

“有人拿这件事开玩笑。”

[wʌn] [hæz; həz] [læft] [æt; ət] [ˈʃerɪdənz] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] .
One has laughed at Sheridan's School for Scandal .
一 有 笑了 在 谢里丹的 学校 为了 丑闻 .

有人嘲笑谢里丹的“丑闻学校”。

[wʌn] [hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l]
One has admitted that human beings are capable of almost incredible
一 有 承认 那 人类 生物 是 有能力的 的 几乎 极好的
[ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

有人承认，人类能够做到几乎令人难以置信的夸张。

[bʌt; bət] — [noʊ] , [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt]] .
But — no , really this is too much .
但 — 不 , 真的 这 是 也 很多 .

但是——不，这真的太过分了。

[aɪv] [ˈɡɒsɪp] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ'self] [əˈbaʊt] [maɪ] [frendz] ,
I've gossiped sometimes myself about my friends ,
我已经 闲聊 有时 我 关于 我的 朋友们 ,

我有时也会跟人八卦朋友，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
but never like that about a stranger — a man in the public eye .
但 绝不 喜欢 那 关于 一个 陌生人 — 一个 男人 在 这 民众 眼睛 .

但从来不会对陌生人——尤其是公众人物——这样想。

" [dʒɑ:n] ['nɪrli] [stɑ:pt] [ðə; ði]['tæksi][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['draɪvə] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['eni] ['stɔ:rɪz]
" **John nearly stopped the taxi to ask the driver if he had heard any stories**
" 约翰 几乎 停止 这 出租车 到 问 这 司机 如果 他 有 听到 任何 故事
[ə'baʊt] [dʒɑ:n] ['tʌtʃ,wʊd] ;
about John Touchwood ;
关于 约翰 触木 ;

约翰差点拦下出租车，问司机是否听说过约翰·托奇伍德的故事；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][waɪz] [tu:; tə] [rʌn] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [hi:; hi]
but he decided it would not be wise to run risk of discovery that he
但 他 决定 它 会 不是 是 明智的 到 跑步 风险 的 发现 那 他
[ɪn'dʒɔɪd] [les] [pʌb'lısəti] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
enjoyed less publicity than he was beginning to imagine ,
享受 较少的 宣传 比 他 曾是 开始 到 想象 ,
但他认为，冒着被发现自己并没有想象中那么受关注的风险是不明智的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
and he kept his indignation to himself .
和 他 保留 他的 愤慨 到 他自己 .

他将愤慨之情藏在心底。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] — [wel] , [jes] ,
" **After all , it is a sign of — well , yes ,**
" 后 全部 , 它 是 一个 符号 的 — 出色地 , 是的 ,

“毕竟，这是一个标志——嗯，是的，

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [maɪt] ['ferli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [feɪm] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [feɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
I think it might fairly be called fame — a sign of fame to be talked about
我 思考 它 可能 相当 是 称为 名声 — 一个 符号 的 名声 到 是 谈话 关于
[laɪk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['tʃætə,bɒksɪz] .
like that by a couple of ignorant chatterboxes .
喜欢 那 经过 一个 夫妻 的 无知 话匣子 .

我觉得这完全可以称之为名声——被几个无知的喋喋不休者这样谈论，就是名声的标志。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
It is , I suppose , a tribute to my position .
它 是 , 我 认为 , 一个 贡 到 我的 位置 .

我想，这大概是对我地位的一种肯定吧。

[bʌt; bət] ['lɔ:rəns] !
But Laurence !
但 劳伦斯 !

但是劳伦斯！

[ðæts] [wʌt] [ə'noɪd] [em 'i:][moʊst] .
That's what annoyed me most .
那就是 什么 恼怒 我 最多 .

最让我恼火的就是这一点。

['lɔ:rəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪz] !
Laurence to be the author of my plays !
劳伦斯 到 是 这 作者 的 我的 演出 !

让劳伦斯来写我的剧本吧！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['beɪkən][ænd; ənd] ['feɪkspɪr] ['ledʒənd] [naʊ] .
I begin to understand this ridiculous Bacon and Shakespeare legend now .
我 开始 到 理解 这 荒谬的 熏肉 和 莎士比亚 传奇 现在 .

我现在开始理解这个荒谬的培根和莎士比亚传说了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [wʌz; wəz] [məˈlɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
The rest of the gossip was malicious , but that was — really , I think it
这 休息 的 这 闲话 曾是 恶意 , 但 那 曾是 — 真的 , 我 思考 它
[wʌz; wəz] [ˈækʃənəbl] .
was actionable .
曾是 可采取行动 .

其余的流言蜚语都是恶意的，但那件事——真的，我认为是可以采取行动的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
I shall take it up with the committee .
我 将 拿 它 向上 和 这 委员会 .

我会向委员会反映此事。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːmpəs] [ˈnɪŋkəmpuːp] [ˈraɪtɪŋ] [luːˈkriːʃəz] [səˈlɪləkwɪ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [ˈpɔɪzənz]
The idea of that pompous nincompoop writing Lucretia's soliloquy before she poisons
这 主意 的 那 傲慢 笨蛋 写作 卢克丽霞的 独白 前 她 毒药
[hɜːr; hər][lɪps] !
her lips !
她 嘴唇 !

那个自以为是的蠢货竟然在卢克蕾蒂娅毒死自己之前，为她写独白！

[ˈlɔːrəns] !
Laurence !
劳伦斯 !

劳伦斯！

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ænd; ænd] [ˈfænsɪ] [ˈlɔːrəns] [ˈraɪtɪŋ] [ˌneɪbəkədˈhezərz] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [græs] !
And fancy Laurence writing Nebuchadnezzar's meditation upon grass !
和 想要 劳伦斯 写作 尼布甲尼撒的 冥想 之上 草 !

想象一下劳伦斯写出尼布甲尼撒关于草地的沉思录！

[baɪ][dʒoʊn] , [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈtɪtər] [ðen] !
By Jove , an audience would have some cause to titter then !
经过 朱庇特 , 一个 观众 会 有 一些 原因 到 嘻嘻地笑 然后 !

天哪，那观众们肯定会忍不住窃笑！

[ænd; ænd] [ˈlɔːrəns] [ˈraɪtɪŋ] [dʒoʊnz] [dɪˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [bəuˈveɪ] !
And Laurence writing Joan's defense to the Bishop of Beauvais !
和 劳伦斯 写作 琼的 防御 到 这 主教 的 博韦 !

劳伦斯还为琼向博韦主教写过辩护词！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][bəːmˈbæstɪk][ˈped(ə)nt] [ˈkʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ][sætɪsˈfæktəri] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
the bombastic pedant couldn't even write a satisfactory letter to the Bishop of
这 夸张的 学究 不能 甚至 写 一个 令人满意的 信 到 这 主教 的
[ˈsɪlˌtʃestər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [tʃʌkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
Silchester to keep himself from being ignominiously chucked out of his living .
西尔切斯特 到 保持 他自己 从 存在 耻辱地 扔掉 出去 的 他的 活的 .

这个自命不凡的学究甚至连一封能让西尔切斯特主教满意的信都写不出来，以至于他被耻辱地赶出了教区。

" [ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] [ˈɔ:θər] [bəʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi][ɪn]
" **The infuriated author bounced up and down on the cushions of the taxi in**
" 这 愤怒的 作者 弹跳 向上 和 向下 在 这 靠垫 的 这 出租车 在
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

“愤怒的作者在出租车的座椅上上下下跳动，怒不可遏。”

" [æɪ; əɪ][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɑ:rm][ʌp][ðə; ði] [steps] , [sɜ:r] ?
" **Shall I give you an arm up the steps , sir ?**
" 将 我 给 你 一个 手臂 向上 这 步骤 , 先生 ?

“先生，需要我扶您上台阶吗？ ”

" [ðə; ði]['draɪvər] [ˈɔ:fərd] , ['dʒi:niəli] , [wen] [dʒɑ:n] , ['hævɪŋ] [ə'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] ,
" **the driver offered , genially , when John , having alighted at his front door ,**
" 这 司机 提供 , 和蔼地 , 什么时候 约翰 , 拥有 下车 在 他的 正面 门 ,

“约翰在他家门口下车后，司机热情地问道：

[hæd; həd] [ɪk'sesɪvli] [ˌoʊvər'peɪd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl]
had excessively overpaid him under the impression from which he was still
有 过度 过高薪酬 他 在下面 这 印象 从 哪个 他 曾是 仍然
[ˈsmɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] .
smarting of being called a skinflint .
刺痛 的 存在 称为 一个 吝啬鬼 .

他因为被人骂作吝啬鬼而耿耿于怀，所以给了他过高的报酬。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **No , thank you** . "
" 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
" **Beg pardon , sir** :
" 求 赦免 , 先生 .

“对不起，先生。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt] ['tɪdli] .
I thought you was a little bit tiddly .
我 想法 你 曾是 一个 小的 少量 轻盈的 .

“我以为你有点醉了。”

[ju:; jʊ] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪvli] [ɪn'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] . "
You seemed a bit lively inside on the way up . "
你 似乎 一个 少量 热闹 里面 在 这 方式 向上 . "

“你上山的时候看起来精神还不错。”

" [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][get][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" **I suppose the next thing is that I shall get the reputation of being a**
" 我 认为 这 下一个 事物 是 那 我 将 得到 这 名声 的 存在 一个
[dɪpsə'meɪniæk] ,
dipsomaniac ,
醉鬼 ,

“我想接下来我大概会落得个酗酒者的名声吧。”

" [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɪ'mi:diətli] ,
" **said John to himself , as he flung open his door and marched immediately** ,
" 说 约翰 到 他自己 , 作为 他 扔 打开 他的 门 和 行军 立即地 ,

“约翰一边自言自语，一边猛地推开门，立刻走了出去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [ək'sentʃueɪtɪd] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['berɪŋ] , [ʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .
with a slightly accentuated rigidity of bearing , upstairs to bed .
和 一个 轻微地 强调 刚性 的 轴承 , 楼上 到 床 .

“带着略微增强的支撑力，上楼去睡觉。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] .
But he could not sleep .
但 他 可以 不是 睡觉 .

但他却无法入睡。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈkɑːmən] [ˈgɑːsɪp][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈprest]
The legend of his behavior that was obviously common gossip in London oppressed
这 传奇 的 他的 行为 那 曾是 明显地 常见的 闲话 在 伦敦 受压迫者
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
him with its injustice .
他 和 它是 不公正 .

关于他行为的传闻在伦敦广为流传，显然给他带来了不公的压迫。

[ˈevri] [ækjuˈzeɪ](ə)n [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][fɔːrm] ,
Every accusation took on a new and fantastic form ,
每一个 指控 采取 在 一个 新的 和 极好的 形式 ,

每一项指控都呈现出一种新奇而离奇的形式，

[waɪl] [hiː; hi] [tʒːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [əˈblɪvɪən] .
while he turned over and over in an attempt to reach oblivion .
尽管 他 转向 超过 和 超过 在 一个 试图 到 抵达 遗忘 .

他翻来覆去，试图遁入虚无。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwɜːri] [naʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
He began to worry now more about what had been implied in his
他 开始 到 担心 现在 更多的 关于 什么 有 到过 暗示 在 他的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] .
association with Miss Hamilton than about the other stories .
协会 和 错过 汉密尔顿 比 关于 这 其他 故事 .

他现在更担心的是他和汉密尔顿小姐的关系所暗示的事情，而不是其他传闻。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He felt that it would only be a very short time before she would hear of the
他 毛毡 那 它 会 仅有的 是 一个 非常 短的 时间 前 她 会 听到 的 这
[teɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɔːnstrəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [fəˈlevər] [ɪn] [ˈraɪtʃəs] [dɪsˈgʌst] .
tale in some monstrous shape and leave him forever in righteous disgust .
故事 在 一些 滔天 形状 和 离开 他 永远 在 正义 厌恶 .

他觉得用不了多久，她就会以某种可怕的方式听到这个故事，然后永远地带着义愤填膺的厌恶离开他。

[ɔːt] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈwer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Ought he , indeed , to make her aware to - morrow morning of what was
应该 他 , 的确 , 到 制作 她 意识到的 到 - 明天 早晨 的 什么 曾是
[ˈbiːɪŋ] [səˈdʒestɪd] ?
being suggested ?
存在 建议 ?

他是否应该在明天早上告诉她有人提出了什么建议？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] ,
And even if he did not say anything about the past ,
和 甚至 如果 他 做过 不是 说 任何事物 关于 这 过去的 ,

即使他没有提及过去，

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?
ought he to compromise her more deeply in the future ?
应该 他 到 妥协 她 更多的 深 在 这 未来 ?

他将来是否应该让她受到更深的伤害？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [dʒɑːn] [fel] [əˈsli:p] ,
It was six o'clock before John fell asleep ,
它 曾是 六 点钟 前 约翰 跌倒 睡着了 ,

约翰六点才睡着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedɪk] [ðæt][hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ˈæftər]
and it was with a violent headache that he faced his secretary after
和 它 曾是 和 一个 暴力 头痛 那 他 面对 他的 秘书 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

早餐后，他顶着剧烈的头痛去见他的秘书。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒænit][bəːnd] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
Luckily there was a letter from Janet Bond asking him to come and see
幸运的是 那里 曾是 一个 信 从 珍妮特 纽带 问 他 到 来 和 看
[hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
her that morning upon a matter of importance .
她 那 早晨 之上 一个 事情 的 重要性 .

幸好珍妮特·邦德那天早上给他写了一封信，请他来见她，因为有一件重要的事情。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][pʊʊˈspoʊn] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][læst] [ˈnaɪts] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He seized the excuse to postpone any discussion of last night's revelation , and
他 查获 这 原谅 到 推迟 任何 讨论 的 最后的 夜晚 启示 , 和
,
.
.

他以此为借口，推迟了对昨晚爆料的任何讨论，并且，

[ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] [hiː; hi][ʊd; ʒəd][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
telling Miss Hamilton he should be back for lunch ,
讲述 错过 汉密尔顿 他 应该 是 后退 为了 午餐 ,

告诉汉密尔顿小姐他应该回来吃午饭了，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ]
he decided to walk down to the Parthenon Theater in the hope of arriving
他 决定 到 走 向下 到 这 帕特农神庙 剧院 在 这 希望 的 抵达
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ænd; ənd][ˈseɪnər] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
there with a clearer and saner view of life .
那里 和 一个 更清晰 和 更理智 看法 的 生活 .

他决定步行前往帕特农神庙剧院，希望在那里能对生活有更清晰、更理智的看法。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈtʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ,
He nearly told her to go home ; but ,
他 几乎 讲述 她 到 去 家 ; 但 ,

他差点就让她回家了；但是，

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [muːd] ,
reflecting that he might come back in quite a different mood ,
反思 那 他 可能 来 后退 在 相当 一个 不同的 情绪 ,

他心想自己回来时心情可能会完全不同。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [tuː; tə][ˈɑːkjupai][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈleɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
he asked her instead to occupy herself with the collation of some
他 问 她 反而 到 占据 她自己 和 这 整理 的 一些
[ˈskætərd] [ˈnoʊts] [əˈpɑːn][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [jet] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skiːm]
scattered notes upon Joan of Arc that were not yet incorporated into the scheme
疏散 笔记 之上 琼 的 弧 那 是 不是 然而 公司 进入 这 方案
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
of the play .
的 这 玩 .

他反而要求她整理一些关于圣女贞德的零散笔记，这些笔记尚未被纳入剧本的构思中。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ,
He remembered , too , that it would be his birthday in three days ' time ,
他 记得 , 也 , 那 它 会 是 他的 生日 在 三 天 - 时间 ,
他也记得，三天后就是他的生日了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hær][tu:; tə][send] [aʊt] [noʊts] [ʌv; əv][,ɪnvɪteɪ](ə)n[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər]
and he asked her to send out notes of invitation to his family for
和 他 问 她 到 发送 出去 笔记 的 邀请 到 他的 家庭 为了
[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] ,
the annual celebration ,
这 年度的 庆典 ,

他请她向他的家人发出参加年度庆祝活动的邀请函。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪˈlu:d] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [baɪ]
at which the various members liked to delude themselves with the idea that by
在 哪个 这 各种各样的 成员 喜欢 到 妄想 他们自己 和 这 主意 那 经过
[ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [ækˈsesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈteɪbl]
presenting him with a number of useless accessories to the smoking - table
呈现 他 和 一个 数字 的 无用 配件 到 这 吸烟 - 桌子
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [riːˈpeɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
they were repaying him in full for all his kindness .
他们 是 偿还 他 在 满的 为了 全部 他的 仁慈 .

而各个成员则自欺欺人地认为，通过向他赠送许多无用的吸烟桌配件，他们就完全回报了他所有的恩情。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]
He determined that his birthday speech on this occasion should be made the
他 决定 那 他的 生日 演讲 在 这 场合 应该 是 制成 这
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:rn] [rɪˈbju:k] [tu:; tə] [məˈlɪʃəs] [ˈgɑ:sɪp] .
vehicle for administering a stern rebuke to malicious gossip .
车辆 为了 管理 一个 船尾 训斥 到 恶意 闲话 .

他决定借此生日之际发表讲话，严厉斥责恶意流言蜚语。

[hi:; hi] [wʊd] [dæm][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌdi] [stri:m] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] ,
He would dam once for all this muddy stream of scandal ,
他 会 坝 一次 为了 全部 这 浑 溪流 的 丑闻 ,
他将彻底铲除这股丑闻的浑水。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈbɔ:rəns] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]
and he would make Laurence write a letter to the press disclaiming the
和 他 会 制作 劳伦斯 写 一个 信 到 这 按 免责声明 这
[ˈɔ:θərɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
authorship of his plays .
作者身份 的 他的 演出 .

他还会让劳伦斯写一封信给媒体，否认自己是这些剧本的作者。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfɔ:rmətɪv] [zi:l] [ænd; ænd][fæst] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] ,
Burning with reformative zeal and fast losing his headache ,
燃烧 和 改革 热情 和 快速地 输 他的 头痛 ,
他满怀改革热情，头痛也很快消失了。

[dʒɑ:n] [swʌŋ] [daʊn] - [ævənu:][ɪn][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [mɑ:rtʃ] [ˈsʌnlɑɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪti]
John swung down Fitzjohn's Avenue in the spangled March sunlight to the wicked city
约翰 摇摆 向下 - 大街 在 这 闪闪发光的 行进 阳光 到 这 邪恶 城市
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

约翰在三月灿烂的阳光下，沿着菲茨约翰大道一路向下，来到了下方那座邪恶的城市。

[ðə; ði][ˈpa:rθə,nɑ:n] [ˈθi:ətər] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts] [əˈkra:pəlɪs][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdelfɪ] , [wer]
The Parthenon Theater had for its acropolis the heights of the Adelphi , where
这 帕特农神庙 剧院 有 为了 它是 卫城 这 高度 的 这 阿德尔菲 , 在哪里
,
:
,

帕特农神庙剧院的卫城位于阿德尔菲山的高地上，在那里，

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ˈga:dnz] [bɪ'loʊ] ,
viewed from the embankment gardens below ,
已查看 从 这 堤 花园 以下 ,

从下方堤岸花园眺望，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
it seemed to be looking condescendingly down upon the efforts of the London
它 似乎 到 是 寻找 居高临下地 向下 之上 这 努力 的 这 伦敦

[ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə] [ɪntə'lektʃuəlaɪz] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n] .

County Council to intellectualize the musical taste of the generation .
县 理事会 到 理性化 这 音乐 品尝 的 这 一代 .

它似乎居高临下地轻视了伦敦郡议会为提升一代人的音乐品味所做的努力。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]
In the lobby — it had been called the propylæum until it was found that
在 这 大厅 — 它 有 到过 称为 这 - 直到 它 曾是 成立 那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [neɪm] [hæd; həd] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] ['bʊkɪŋ] [si:ts] [bɪ'fɔ:rɹhænd]
such a long name had discouraged the public from booking seats beforehand
这样的 一个 长的 姓名 有 灰心 这 民众 从 预订 座位 预先

[θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪsprən'ansi'eɪʃn] — [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][dʒænit][bɑ:nd] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['feɪməs]
through fear of mispronunciation — a bust of Janet Bond represented the famous
通过 害怕 的 发音错误 — 一个 摔碎 的 珍妮特 纽带 代表 这 著名的

[ˈstætʃu:] ['pæləs] [ə'θi:ni:] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][ə'kra: pə'lis] ,

statue Pallas Athene on the original acropolis ,
雕像 帕拉斯 雅典娜 在 这 原来的 卫城 ,

在大厅里——它以前被称为 propylæum，直到人们发现这么长的名字会让公众担心发音错误而不敢提前预订座位——
珍妮特·邦德的半身像代表了原卫城上著名的帕拉斯·雅典娜雕像。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prəʊgræm] - [ˈgɜ:ɪz] , [drest] [æz; əz] ['kæri'ætidi:z] , [sə'plɑɪd] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rmɪŋ]
and the programme - girls , dressed as caryatides , supplied another charming
和 这 程序 - 女孩们 , 穿着 作为 女像柱 , 供应 其他 迷人

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

touch of antiquity .
触碰 的 古代 .

而身着女像柱服装的节目女郎们，则增添了另一抹迷人的古典气息。

[ðə; ði] [prə'praɪətres] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪnstəns] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The proprietress herself was the outstanding instance in modern times of the
这 女店主 她自己 曾是 这 杰出的 实例 在 现代的 时代 的 这

[eksplɔɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][və'rʒɪnəti] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][eksplɔɪ'teɪ](ə)n] ,
exploitation of virginity — it must have been a very profitable exploitation ,
开发 的 童贞 — 它 必须 有 到过 一个 非常 有利可图 开发 ,

这位女老板本身就是近代利用处女之身进行剥削的典型例子——这种剥削一定非常有利可图。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɑ:rθə,nɑ:n] ['θi:ətər] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ænd] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər]
because the Parthenon Theater itself had been built and paid for by her
因为 这 帕特农神庙 剧院 本身 有 到过 建造 和 有薪酬的 为了 经过 她

[ʌnsək'sesfl] [əd'maɪərəz] .

unsuccessful admirers .
不成功 仰慕者 .

因为帕特农神庙本身是由她那些未成功的仰慕者们建造和出资的。

[i:tʃ] [jɪr] [meɪd] [dʒænit][ˈbɑ:ndz] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ænd] ['æktɹəs] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] ,
Each year made Janet Bond's position as virgin and actress more secure ,
每个 年 制成 珍妮特 债券 位置 作为 处女 和 演员 更多的 安全的 ,

每一年都让珍妮特·邦德作为处女和演员的地位更加稳固。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [reit] [hɜ:r; hər][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **and at the rate her reputation was growing it was probable that she**
和 在 这 速度 她 名声 曾是 生长 它 曾是 可能 那 她
[wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈma:dɪst] [pleɪz] .
would soon be at liberty to produce the most immodest plays .
会 很快 是 在 自由 到 生产 这 最多 不雅的 演出 :
照她声名鹊起的速度，她很可能很快就能自由地制作最不雅的戏剧了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , **At present , however** ,
在 展示 , 然而 ,
然而，目前
[ʃi:; ʃi] [sti:l] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstændərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪz] [æz; əz][tu:; tə] **she still applied the same standard of her conduct to her plays as to**
她 仍然 应用 这 相同的 标准 的 她 执行 到 她 演出 作为 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 :
她对待戏剧和对待自己一样，都秉持着同样的行为标准。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kənˈfaɪn] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ðæt] .
Nor did she confine herself to that .
也不 做过 她 局限 她自己 到 那 :
她也不仅限于此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [strikt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pərˈfɔ:rmərz] ,
She was also very strict about the private lives of her performers ,
她 曾是 还 非常 严格的 关于 这 私人的 生活 的 她 表演者 ,
她对旗下艺人的私生活也管得很严。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæktres] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [ɪn] [terz] **and many a young actress had been seen to leave the stage door in tears**
和 许多 一个 年轻的 演员 有 到过 已见 到 离开 这 阶段 门 在 眼泪
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [mɪs] [bəːnd][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ʌnˈsu:təbl] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈslʌpər] .
because Miss Bond had observed her in unsuitable company at supper .
因为 错过 纽带 有 观察到 她 在 不合适 公司 在 晚餐 :
许多年轻女演员都曾被看到哭着离开舞台，因为邦德小姐在晚餐时看到她们与不合适的人在一起。

[ˈmʌðərz] [raʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][beg] [mɪs] [bəːnd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] **Mothers wrote from all over England to beg Miss Bond to charge herself with**
母亲们 写道 从 全部 超过 英格兰 到 求 错过 纽带 到 收费 她自己 和
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][steɪdʒ] - [strʌk] [ˈdɒtɜ:z] ;
the care of their stage - struck daughters ;
这 关心 的 他们的 阶段 - 击 女儿们 ;
来自英格兰各地的母亲们写信恳求邦德小姐照顾她们痴迷舞台的女儿们；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [tuʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sjuˌpəˈnju:mərəɪz] [ˈslɑɪtli] [ˈfleɪvər] **the result was a conventional tone among the supernumeraries slightly flavored**
这 结果 曾是 一个 传统的 语气 之中 这 额外人员 轻微地 调味
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈsʌ.frəˌdʒɪ.zəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌmæθəˈmætrɪks] .
with militant suffragism and the higher mathematics .
和 好战分子 妇女参政权运动 和 这 更高 数学 :
结果是，群众演员们的谈话风格较为传统，略带激进的妇女参政权主义和高等数学的色彩。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:rt] [nɪˈglected] ;
Nor was art neglected ;
也不 曾是 艺术 被忽视的 ;
艺术也没有被忽视；

[ɪn'di:d] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rθəˌnɑ:n] [ˈθi:ətər] [ɑ:rt][wʌz; wəz]
indeed **some** **critics** **hinted** **that in the Parthenon Theater art was**
的确 一些 评论家 暗示 那 在 这 帕特农神庙 剧院 艺术 曾是
[ˈkʌltɪvətɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][laɪf] ,
cultivated at the expense of life ,
栽培 在 这 费用 的 生活 ,
确实有一些评论家暗示, 帕特农剧院的艺术发展是以牺牲生命为代价的。

[ðooʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] [mɪs] [bə:nd][hæd; həd] [ˈlɜ:rɪnɪd] [haʊ]
though none of them attempted to gainsay that Miss Bond had learned how
尽管 没有任何 的 他们 尝试过 到 否定 那 错过 纽带 有 学习 如何
[tu:; tə] [meɪk] [ˈvɜ:rtʃu:][peɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈselɪŋ] [aɪ'ti:] .
to make virtue pay without selling it :
到 制作 美德 支付 没有 销售 它 :
虽然他们中没有人试图反驳邦德小姐已经学会了如何在不出卖美德的情况下获得回报。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [greɪt] [trəˌdʒi:di'en] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈraʊndər] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ðæn; ðən] [maɪt]
In appearance the great tragedienne was somewhat rounder in outline than might
在 外貌 这 伟大的 悲剧演员 曾是 有些 圆润 在 大纲 比 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
have been expected ,
有 到过 预期的 ,
从外表上看, 这位伟大的悲剧女演员的体型比人们预想的要圆润一些。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈmeɪtrənli] [ðæn; ðən][ˈvɜ:rdʒɪnli] ,
and more matronly than virginal ,
和 更多的 女家长 比 处女 ,
与其说是处女, 不如说是成熟女性。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdʒ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] .
perhaps because she was in her own words a mother to all her girls .
也许 因为 她 曾是 在 她 自己的 字 一个 母亲 到 全部 她 女孩们 .
或许是因为用她自己的话说, 她把所有女儿都当成母亲一样看待。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [di:p] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli]
Her voice was rich and deep with as much variety as a cunningly
她 嗓音 曾是 富有的 和 深的 和 作为 很多 种类 作为 一个 狡猾地
[ˈsaʊndɪd] [ɡɔ:ŋ] .
sounded gong .
听起来 锣 .
她的声音浑厚而富有变化, 如同精心敲击的锣声一般。

[fɪ; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , [ænd; ənd][fɪ; ʃi] [wɔ:r] [hɑ'dʒenɪk,hɑ'dʒi:nɪk] [ˈkɔ:sɪts] :
She never made up for the stage , and she wore hygienic corsets :
她 绝不 制成 向上 为了 这 阶段 , 和 她 穿着 卫生 紧身胸衣 :
她从不为舞台表演而感到羞愧, 而且她穿着卫生紧身胸衣:

[ðɪs] [ˈɪntɪmət] [fækt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this intimate fact was allowed to escape through the indiscretion of a
这 亲密的 事实 曾是 允许 到 逃脱 通过 这 轻率 的 一个
[ˌwaɪd'spred] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
widespread advertisement ,
广泛 广告 ,
这一私密事实因一则广泛传播的广告的轻率之举而泄露出去。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [helpt] [hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'kɔ:rəm] ,
but its publication helped her reputation for decorum ,
但 它是 发布 帮助 她 名声 为了 礼仪 ,
但这本书的发表却提升了她端庄得体的声誉。

[ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huː] [riːd] [ðer; ðər] [waɪvz] - [kwiːn] [ɔːr] [ˈleɪdi] [ˈkɑːmentəd] [ˈfeɪvərəbli]
and **clergymen** **who** **read** **their** **wives** ' **Queen** **or** **Lady** **commented** **favorably**
和 神职人员 WHO 读 他们的 妻子们 - 女王 或者 女士 评论 有利
[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [bəːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈoʊpən] - [ˈmaʊðd] [ˈæktɹəsɪz]
on **the** **contrast** **between** **Miss** **Bond** **and** **the** **numerous** **open** - **mouthed** **actresses**
在 这 对比 之间 错过 纽带 和 这 很多的 打开 - 嘴巴 女演员
[huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [ˈtuːθpeɪst] .
who **preferred** **to** **advertise** **toothpaste** .
WHO 首选 到 广告 牙膏 .

读过妻子《女王》或《夫人》杂志的牧师们对邦德小姐与众多张着嘴、更喜欢为牙膏做广告的女演员之间的对比给予了积极评价。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [bəːnd] ,
England **was** **proud** **of** **Miss** **Bond** ,
英格兰 曾是 自豪的 的 错过 纽带 ;
英国以邦德小姐为荣。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [hæd; həd][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈvɔːnt] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs]
feeling **that** **America** **had** **no** **longer** **any** **right** **to** **vaunt** **a** **monopoly** **of** **virtuous**
感觉 那 美国 有 不 更长 任何 正确的 到 夸 一个 垄断 的 有德行的
[ˈæktɹəsɪz] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
actresses ; **and** **John** ,
女演员 ; 和 约翰 ;
约翰觉得美国不再有权吹嘘其垄断了贤良淑德的女演员群体；

[wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbəːndz] [flæt] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈklevərli] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **he** **rang** **the** **bell** **of** **Miss** **Bond's** **flat** **that** **existed** **cleverly** **in** **the** **roof** **of** **the**
什么时候 他 响铃 这 钟 的 错过 债券 平坦的 那 存在 巧妙地 在 这 屋顶 的 这
[ˈθiːətər] ,
theater ,
剧院 ;
当他按响邦德小姐公寓的门铃时，那间公寓巧妙地建在剧院的屋顶上。

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wið; wɪθ][hɜːr; hər] .
was **proud** **of** **his** **association** **with** **her** .
曾是 自豪的 的 他的 协会 和 她 .
他为与她交往而感到自豪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bɜːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːˈstɪr] [ˈstɑːdi] ;
He **did** **not** **have** **to** **wait** **long** **in** **her** **austere** **study** ;
他 做过 不是 有 到 等待 长的 在 她 简朴 学习 ;
他没在她那间简朴的书房里等多久；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [ˈkeɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtrʌmpɪt]
indeed **he** **had** **barely** **time** **to** **admire** **the** **fluted** **calyx** **of** **a** **white** **trumpet**
的确 他 有 仅仅 时间 到 钦佩 这 凹槽 花萼 的 一个 白色的 喇叭
[ˈdæfədɪl] [ðæt] [ɪn] [tʃeɪst] [ˈsɪmbəlɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈtʃaɪnə] [boʊl]
daffodil **that** **in** **chaste** **symbolism** **was** **the** **only** **occupant** **of** **a** **blue** **china** **bowl**
水仙花 那 在 贞洁 象征意义 曾是 这 仅有的 居住者 的 一个 蓝色的 中国 碗
[bɪˈfɔːr] [mɪs] [bəːnd][hɜːrˈself] [keɪm] [ɪn] .
before **Miss** **Bond** **herself** **came** **in** .
前 错过 纽带 她自己 来了 在 .

事实上，邦德小姐还没来得及好好欣赏一朵白色喇叭水仙花的花萼，这朵花纯洁无瑕地盛放在一个蓝色瓷碗里，象征着纯洁，邦德小姐就走了进来。

" [aɪm][soʊ] [ˈheɪtɪŋ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] , " [ʃiː; ʃɪ] [buːmd] .
" **I'm** **so** **hating** **what** **I'm** **going** **to** **have** **to** **say** **to** **you** , " **she** **boomed** .
" 我是 所以 憎恨 什么 我是 去 到 有 到 说 到 你 , " 她 蓬勃发展 .
“我真不想跟你说这些话，”她大声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] , [dʒɑ:n] [θɔ:t] , [ɪspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
This was a jolly way to begin an interview , John thought , especially in his
这 曾是 一个 快乐的 方式 到 开始 一个 面试 , 约翰 想法 , 尤其 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [mu:d] .
present mood .
展示 情绪 .

约翰心想，这真是一个令人愉快的采访开场方式，尤其是在他现在这种心情下。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈtentɪv] , [ˈfeɪntlɪ] [sərˈpraɪzd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][wɪðʔɪ:l; wɪθʔɪ:l] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l]
He tried to look attentive , faintly surprised , dignified , and withal deferential
他 尝试 到 看 细心 , 淡淡的 惊讶 , 凝重 , 和 此外 尊重
; [bʌt; bət] , [nʌ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæktər] ,
; **but , not being a great actor ,**
; 但 , 不是 存在 一个 伟大的 演员 ,
他努力让自己看起来专注、略带惊讶、庄重而恭敬；但是，他演技并不精湛，

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɔ:l] [ðɪ:z] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ][ɡoʊ] ,
he failed to express all these states of mind at a go ,
他 失败的 到 表达 全部 这些 各州 的 头脑 在 一个 去 ,
他没能一次性表达出所有这些心理状态。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
and only succeeded in dropping his gloves .
和 仅有的 成功了 在 下降 他的 手套 .
结果只弄丢了手套。

" [ˈheɪtɪŋ] [aɪˈti:] , " [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [kraɪd] .
" Hating it , " the actress cried .
" 憎恨 它 , " 这 演员 哭 .
“我恨死它了,”这位女演员哭着说。

" [oʊ] , [ˈheɪtɪŋ] [aɪˈti:] ! "
" Oh , hating it ! "
" 哦 , 憎恨 它 ! "
“哦，真讨厌！ ”

" [wel] , [ɪf] [ju:d] [ˈræðər] [poʊˈspoʊn][aɪˈti:] , " [dʒɑ:n][brɪˈɡæn] .
" Well , if you'd rather postpone it , " John began .
" 出色地 , 如果 你会 相当 推迟 它 , " 约翰 开始 .
“好吧，如果你愿意推迟的话,”约翰开口道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .
不，不。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [naʊ] .
It must be said now .
它 必须 是 说 现在 .
现在必须说出来。

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] !
It's just this !
它是 只是 这 !
就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [mɔːr] [ɪn'tensi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈfɪksɪz][ə; eɪ] [ˈræbɪt]
" **She paused and fixed the author more intensely than a snake fixes a rabbit**
" 她 暂停 和 固定的 这 作者 更多的 强烈地 比 一个 蛇 修复 一个 兔子
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [bʌs] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɑːpəzɪt] [hæz; həz] [blækt] [hɜːr; hər]
or a woman in a bus tries to see if the woman opposite has blacked her
或者 一个 女士 在 一个 公共汽车 尝试 到 看 如果 这 女士 对面的 有 变黑 她
[ˈaɪləʃɪz]
eyelashes
睫毛

“她停顿了一下，目光紧紧地盯着作者，就像蛇盯着兔子，或者公交车上的女人试图看对面女人是否涂了黑睫毛一样。

" [kæn; kən][aɪ] [prəˈduːs] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ? "
" **Can I produce Joan of Arc ?** "
" 能 我 生产 琼 的 弧 ? "

“我能塑造圣女贞德的形象吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈænsər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] ,
" **I think that question is answered by our contract ,** " **replied John ,**
" 我 思考 那 问题 是 回答 经过 我们的 合同 , " 回复 约翰 ,
约翰回答说：“我认为我们的合同已经回答了这个问题。”

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈleɪdɪz] ,
who was used to leading ladies ,
WHO 曾是 用过的 到 领导 女士们 ,

习惯了女主角的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [fel] [bæk] [æt; ət][wʌnz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər][ɑːn] [ˈbɪznəs]
and when they started like this always fell back at once in good order on business .
和 什么时候 他们 开始 喜欢 这 总是 跌倒 后退 在 一次 在 好的 命令 在 商业 .

而当他们开始这样的时候，总是能立刻恢复正常业务。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ʌnˈrɪtn] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?
" **Yes , but what about my unwritten contract with the public ?**
" 是的 , 但 什么 关于 我的 不成文 合同 和 这 民众 ?

“是啊，但是我和公众之间不成文的契约呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
" **I don't know anything about that ,** " **said the author .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 这 作者 .

“我对此一无所知，”作者说道。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [æn; ən] [ʌnˈrɪtn] [ˈkɑːntrækt][kæn; kən] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
Moreover , I don't see how an unwritten contract can interfere with our
而且 , 我 不 看 如何 一个 不成文 合同 能 干扰 和 我们的
[ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑːntrækt] . " **written contract .** " **"**
书面 合同 . " **"**

此外，我不明白不成文的合同如何能干涉我们的书面合同。

" [dʒɑːn] [ˈtʌtʃwʊd] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈfræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfɪrslɪ] [ˈfræŋk] .
" **John Touchwood , I'm going to be frank with you , fiercely frank .**
" 约翰 触木 , 我是 去 到 是 坦率 和 你 , 激烈地 坦率 .

“约翰·塔奇伍德，我要对你坦诚相待，非常坦诚。”

[aɪ][kɑːnt][ə'fɔːrd][tuː; tə][prə'duːs][ə; eɪ][pleɪ][baɪ][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈheroʊɪn][laɪk][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ən'les]
I can't afford to produce a play by you about a heroine like Joan of Arc unless
我 不能 买得起 到 生产 一个 玩 经过 你 关于 一个 女英雄 喜欢 琼 的 弧 除非
[juː; jʊ][teɪk][steps][tuː; tə][pʊt][θɪŋz][raɪt]. "
you take steps to put things right. "
你 拿 步骤 到 放 事物 正确的 . "

除非你采取措施纠正错误，否则我无法承担你创作的关于圣女贞德这样一位女英雄的戏剧的演出费用。

" [ɪf][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə][kʌt][ðæt][siːn] "
" If you want me to cut that scene "
" 如果 你 想 我 到 切 那 场景 "

“如果你想让我删掉那场戏……”

" [oʊ], [aɪm][nɑːt][ˈtɔːkɪŋ][ə'baʊt][siːnz], [dʒɑːn][ˈtʌtʃwʊd] .
" Oh , I'm not talking about scenes , John Touchwood .
" 哦 , 我是 不是 说 关于 场景 , 约翰 触木 .

“哦，我说的不是场景，约翰·塔奇伍德。”

[aɪm][ˈtɔːkɪŋ][ə'baʊt][ðɪːz][ˈterəb(ə)l][ˈstɔːrɪz][ðæt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈwɪspəreɪŋ][ə'baʊt][juː; jʊ] .
I'm talking about these terrible stories that everybody is whispering about you .
我是 说 关于 这些 糟糕的 故事 那 大家 是 耳语 关于 你 .

我指的是那些人人都都在窃窃私语的关于你的可怕传闻。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][maɪ'self][wʌt][juː; jʊ][duː] .
I don't mind myself what you do .
我 不 头脑 我 什么 你 做 .

我并不介意你做什么。

[gʊd][ˈgreɪʃəs][em 'iː], [aɪm][ə; eɪ][brɔːd] - [ˈmaɪndɪd][ˈmɑːdərn][ˈwʊmən] ;
Good gracious me , I'm a broad - minded modern woman ;
好的 亲切 我 , 我是 一个 广阔 - 有思想 现代的 女士 ;

我的天哪，我是一位思想开放的现代女性；

[bʌt; bət][maɪ][ˈpʌblɪk][lʊks][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][ˈspeɪ(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɑːrθə,nɑːn] .
but my public looks for something special at the Parthenon .
但 我的 民众 看起来 为了 某物 特别的 在 这 帕特农神庙 .

但是我的观众在帕特农神庙里是想看到一些特别的东西。

[ðə; ðɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ][ðə; ðɪ][meɪd][ʌv; əv][ɔːˈliənz][hæz; həz][muːvd]
The knowledge that I am going to play the Maid of Orleans has moved
这 知识 那 我 是 去 到 玩 这 女佣 的 奥尔良 有 已搬

[ðem; ðəm][ˌɪndɪˈskraɪbəbli] ;
them indescribably ;
他们 难以形容地 ;

得知我将要扮演奥尔良少女，他们激动不已；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈfʊli][ˈprɪˈperd][tuː; tə][ɡɪv][juː; jʊ][ðə; ðɪ][sək'ses][ʌv; əv][jʊr; jər][kə'rɪr], [bʌt; bət] . . .
I was fully prepared to give you the success of your career , but . . .
我 曾是 完全 准备 到 给 你 这 成功 的 你的 职业 , 但 . . .

我原本已做好充分准备，助你事业成功，但是……

[ðɪːz][ˈstɔːrɪz] !
these stories !
这些 故事 !

这些故事！

[ðɪs][gɜːrl] !
This girl !
这 女孩 !

这个女孩！

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
You know what people are saying ?
你 知道 什么 人们 是 说 ？
你知道人们都在说什么吗？

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .
You must have heard .
你 必须 有 听到 .
你肯定听说过。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][maɪ] [ˈprəʊgræm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
How can I put your name on my programme as the author of Joan of Arc
如何 能 我 放 你的 姓名 在 我的 程序 作为 这 作者 的 琼 的 弧
？
？
？
我怎样才能把您的名字列在我的节目单上，作为《圣女贞德》的作者？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [dʒɑːn] [ˈtʌtʃwʊd] ?
How can I , John Touchwood ?
如何 能 我 , 约翰 触木 ？
我该怎么做，约翰·塔奇伍德？

" [ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] ,
" **If John had not overheard that conversation at his club the night before ,**
" 如果 约翰 有 不是 无意中听到 那 对话 在 他的 俱乐部 这 夜晚 前 ,
“如果约翰前一天晚上没有在夜总会里无意中听到那段对话的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mɪs] [bəːnd][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .
he would have supposed that Miss Bond had gone mad .
他 会 有 据称 那 错过 纽带 有 已消失 疯狂的 .
他会以为邦德小姐疯了。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] ? "
" **May I inquire exactly what you have heard about me and my private life ?** "
" 可能 我 查询 确切地 什么 你 有 听到 关于 我 和 我的 私人的 生活 ? "
[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] ,
he inquired ,
他 询问 ,
“请问您究竟听说了哪些关于我和我的私生活的事情？”他问道。

[æz; əz] [dʒʊ'dɪʃəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as judicially as he could .
作为 司法 作为 他 可以 .
他尽其所能地以公正的方式行事。

" [pliːz] [sper] [em 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] .
" **Please spare me from repeating the stories .**
" 请 空闲的 我 从 重复 这 故事 .
请不要让我重复这些故事。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [ə'fʊr] [jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
I can honestly assure you that I don't believe them .
我 能 诚实地 保证 你 那 我 不 相信 他们 .
我可以坦诚地向你保证，我不相信他们。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ 'tiː][ɪz]
But you as a man of the world know very well how unimportant it is
但 你 作为 一个 男人 的 这 世界 知道 非常 出色地 如何 不重要 它 是
[ˈweðər] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
whether a story is true or not .
无论 一个 故事 是 真的 或者 不是 .
但你作为一个见多识广的人，很清楚一个故事的真假其实并不重要。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈriːəlɪstɪk] [ˈdraːmə] , [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] , [haʊˈevər] [bæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
If you were a writer of realistic drama , these stories , however bad they were ,
如果 你 是 一个 作家 的 实际的 戏剧 , 这些 故事 , 然而 坏的 他们 是 ,
[ˈwɒdnt] [ˈmætər] .
wouldn't matter .
不会 事情 .

如果你是一位现实主义戏剧作家，这些故事无论多么糟糕，都无关紧要。

[ɪf] [jɔː; jər][nekst] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈθiːətər] , [ðɪːz]
If your next play was going to be produced at the Court Theater , these
如果 你的 下一个 玩 曾是 去 到 是 生产 在 这 法庭 剧院 , 这些
[ˈstɔːrɪz] [wɒd] ,
stories would ,
故事 会 ,

如果你的下一部剧作要在宫廷剧院上演，那么这些故事将会是.....

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [biː; bi][ɪn][ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [səkˈses] . . . [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrθəˌnɑːn] "
if anything , be in favor of success . . . but at the Parthenon "
如果 任何事物 , 是 在 偏爱 的 成功 . . . 但 在 这 帕特农神庙 "

如果非要说有什么愿望，那就是希望成功.....但在帕特农神庙.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [mɪs] [bəːnd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɑːn] , [ˈæŋɡrəli] .
"**You are talking nonsense , Miss Bond , " interrupted John , angrily .**
" 你 是 说 废话 , 错过 纽带 , " 中断 约翰 , 愤怒地 .
"邦德小姐，你在胡说八道！"约翰生气地打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [əuˈfiːliə] [ðæn; ðən][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
"**You are more in a condition to play Ophelia than Joan of Arc .**
" 你 是 更多的 在 一个 状况 到 玩 奥菲莉娅 比 琼 的 弧 .
"你更适合扮演奥菲莉娅，而不是圣女贞德。"

[mɔːrˈoʊvər] , [juː; jʊ] [jænt] [pleɪ] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [naʊ] .
Moreover , you shan't play Joan of Arc now .
而且 , 你 不会 玩 琼 的 弧 现在 .
而且，你现在也不能扮演圣女贞德了。

[aɪv] [ˈriːəli] [bɪn] [rɪˈɡretɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]
I've really been regretting for some weeks now that you were going to play
我已经 真的 到过 后悔 为了 一些 周 现在 那 你 是 去 到 玩
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
几个星期以来，我一直很后悔你本来要扮演她。

[ænd; ænd][aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ]
and I'm delighted to have this opportunity of preventing you from playing
和 我是 高兴极了 到 有 这 机会 的 预防 你 从 玩耍
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

我很高兴有机会阻止你扮演她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l] [juːv] [bɪn] [ˈlɪsɪŋ] .
I don't know to what tittle - tattle you've been listening .
我 不 知道 到 什么 标题 - 告密 你已经 到过 聆听 .
我不知道你都听信了哪些闲言碎语。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
Your opinion of your own virtue may be completely justified ,
你的 观点 的 你的 自己的 美德 可能 是 完全地 合理的 ,
你对自己品德的看法或许完全合理,

[bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:pəlz] [ɪz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] — [haʊ'evər] ,
but your judgment of other people's is vulgar and — however ,
但 你的 判断 的 其他 人们的 是 庸俗 和 — 然而 ,
但是你对他人评判的态度是粗俗的, 而且——然而,

[let][em 'i:] [rekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] ['revərənd]
let me recommend you to produce a play by my brother - in - law , the Reverend
让 我 推荐 你 到 生产 一个 玩 经过 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 这 牧师
[ˈlɔ:rəns] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] .
Laurence Armitage .
劳伦斯 阿米蒂奇 .

我建议您制作一部由我的姐夫劳伦斯·阿米蒂奇牧师创作的戏剧。

['i:v(ə)n][jʊr; jər][ɪn'seɪjəb(ə)] [æm'bɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ,
Even your insatiable ambition may be gratified by the part of the Virgin Mary ,
甚至 你的 贪得无厌 志向 可能 是 满意 经过 这 部分 的 这 处女 玛丽 ,
即使是你永无止境的野心, 或许也能在圣母玛利亚的庇佑下得到满足。

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktərz] .
who is one of the chief characters .
WHO 是 一 的 这 首席 人物 .
他是主要角色之一。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [bɑ:nd] .
Good morning , Miss Bond .
好的 早晨 , 错过 纽带 .
早上好, 邦德小姐。

[aɪ][jæl; jəl] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] [θru:] [maɪ]['eɪdʒənt] .
I shall communicate with you more precisely through my agent .
我 将 交流 和 你 更多的 恰恰 通过 我的 代理人 .
我将通过我的代理人与您进行更详细的沟通。

" [dʒɑ:n] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt'saɪd] [ræn]['ɪntu:] [mɪs]
" **John marched out of the theater , and on the pavement outside ran into Miss**
" 约翰 行军 出去 的 这 剧院 , 和 在 这 路面 外部 跑 进入 错过
[aɪdə] ['merɪt] .
Ida Merritt .
艾达 梅里特 .

约翰大步走出剧院, 在外面的人行道上遇到了艾达·梅里特小姐。

" [ɑ:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['wʊmən] , " [hi:; hi] ['splʌtəd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Ah , you're a sensible woman , he spluttered , much to her astonishment** .
" 啊 , 你是 一个 明智的 女士 , 他 喷溅 , 很多 到 她 惊讶 .
“啊, 你真是个通情达理的女人,”他结结巴巴地说, 这让她大吃一惊。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k]
" **For goodness ' sake , come and have lunch with me , and let's talk**
" 为了 善良 - 清酒 , 来 和 有 午餐 和 我 , 和 我们来吧 讲话
[ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] .
over everything .
超过 一切 .
“看在上帝的份上, 来和我一起吃午饭吧, 我们把所有事情都谈谈。”

" [dʒɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [mɪs] ['merɪt] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]
" **John** , **in** **his** **relief** **at** **meeting** **Miss** **Merritt** , **had** **taken** **her** **arm** **in** **a**
" 约翰 , 在 他的 宽慰 在 会议 错过 梅里特 , 有 已采取 她 手臂 在 一个
[ˈkɔ:rdʒəl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
cordial **fashion** ,
亲切 时尚 ,

约翰见到梅里特小姐后如释重负, 热情地挽住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [stiəd] [hɜ:r; həɹ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][strænd][tu:; tə][roʊˈmɑ:nouz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z]
and **steered** **her** **across** **the** **Strand** **to** **Romano's** **without** **waiting** **to** **choose**
和 转向 她 穿过 这 斯特兰德 到 罗曼诺的 没有 等待 到 选择
[ə; eɪ] [les] [kənˈspɪkjʊəsli] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈrestrɑ:nt] .
a **less** **conspicuously** **theatrical** **restaurant** .
一个 较少的 显眼地 戏剧 餐厅 .

然后, 他径直带着她穿过斯特兰德大街, 来到了罗曼诺餐厅, 而没有等她选择一家不那么引人注目的餐厅。

[ɪnˈdi:d] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n][hi:; hi][fərˈga:t] ['evriθɪŋ] ,
Indeed **in** **his** **anxiety** **to** **clear** **his** **reputation** **he** **forgot** **everything** ,
的确 在 他的 焦虑 到 清除 他的 名声 他 忘了 一切 ,
事实上, 他急于洗清自己的名誉, 反而忘记了一切。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['veriəs] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] ['nʌdʒɪŋ]
and **it** **was** **only** **when** **he** **saw** **various** **people** **at** **the** **little** **tables** **nudging**
和 它 曾是 仅有的什么时候 他 锯 各种各样的 人们 在 这 小的 表格 轻推
[wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['bɔ:bɪŋ] [ðər; ðər] ['hedz] [təˈgeðər] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
one **another** **and** **bobbing** **their** **heads** **together** **that** **he** **realized** **he** **was** **holding**
一 其他 和 上下摆动 他们的 头部 一起 那 他 已实现 他 曾是 保持
[mɪs] ['merɪts] [ɑ:rm] .
Miss **Merritt's** **arm** .
错过 梅里特的 手臂 .

直到他看到小桌子旁的人们互相推搡、点头示意时, 他才意识到自己抓住的是梅里特小姐的胳膊。

[hi:; hi] [dra:pt] [aɪˈti:][laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t][koʊl] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [mɑ:rkt] "
He **dropped** **it** **like** **a** **hot** **coal** , **and** **plunged** **down** **at** **a** **table** **marked** "
他 掉落 它 喜欢 一个 热的 煤炭 , 和 暴跌 向下 在 一个 桌子 标记 "
[rɪˈz:rvd] .
reserved .
预订的 .

他像扔掉一块烧红的煤炭一样把它扔了出去, 然后一头栽倒在一张标有“已预订”的桌子上。

" [ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] [ˈhɜ:rid] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
" **The** **head** **waiter** **hurried** **across** **to** **apprise** **him** **of** **the** **mistake** , **and** **John** ,
" 这 头 服务员 慌忙 穿过 到 通知 他 的 这 错误 , 和 约翰 ,
“领班赶紧过来告诉他这个错误, 约翰,

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ˈhɔ:rəbli] [self] - ['kɑ:nʃəs] ,
who **was** **by** **now** **horribly** **self** - **conscious** ,
WHO 曾是 经过 现在 糟糕透了 自己 - 有意识的 ,
他此时已经感到非常不自在,

[ˈfænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][stɜ:r] [θruːˈləʊt] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] .
fancied **that** **the** **slight** **incident** **had** **created** **a** **stir** **throughout** **the** **restaurant** .
幻想 那 这 轻微 事件 有 创建 一个 搅拌 自始至终 这 餐厅 .

他觉得这件小事在餐厅里引起了不小的轰动。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər] [taʊn] [baɪ] [ˈi:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn]
No **doubt** **it** **would** **be** **all** **over** **town** **by** **evening** **that** **he** **and** **his** **companion** **in**
不 怀疑 它 会 是 全部 超过 镇 经过 晚上 那 他 和 他的 伴侣 在
[ɡɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət] [ˈevri] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
guilt **had** **been** **refused** **service** **at** **every** **restaurant** **in** **London** .
有罪 有 到过 拒绝 服务 在 每一个 餐厅 在 伦敦 .

毫无疑问, 到了晚上, 他和他的同伙在伦敦所有餐馆都被拒绝服务的消息就会传遍全城。

" [lɒk] [hɪr] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **Look here** , " **said John** ,
" 看 这里 , " 说 约翰 ,

“看这里,”约翰说。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['peɪnfəli] [nɪr] [ðə; ði] [grɪl] ,
when at last they were accommodated at a table painfully near the grill ,
什么时候 在 最后的 他们 是 已安排 在 一个 桌子 痛苦地 靠近 这 炙烤 ,
最后他们终于被安排到一张离烤架很近的桌子旁, 感觉很不舒服。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the spitting and hissing from which seemed to symbolize the attitude of a
这 吐痰 和 嘶嘶声 从 哪个 似乎 到 象征 这 态度 的 一个
[ˈhɑ:st(ə)l][sə'saɪəti] .
hostile society .
敌对的 社会 .

吐痰和嘶嘶声似乎象征着敌对社会的态度。

" [lɒk] [hɪr] , [wʌt] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
" **Look here , what stories have you heard about me ?**
" 看 这里 , 什么 故事 有 你 听到 关于 我 ?

“听着, 你们都听过哪些关于我的故事? ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlist] .
You're a journalist .
你是 一个 记者 .

你是记者。

[ju:; jʊ] [raɪt] ['tʃæti] ['pærəgræf] .
You write chatty paragraphs .
你 写 健谈 段落 .

你写的是那种闲聊式的段落。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] . "
For heaven's sake , tell me the worst . "
为了 天 清酒 , 告诉 我 这 最差 . "

看在老天的份上, 告诉我最糟糕的情况吧。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['prɪntəbl] , " [mɪs] ['merɪt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
" **Oh , I haven't heard anything that's printable , " Miss Merritt assured him , with**
" 哦 , 我 还没有 听到 任何事物 那就是 可打印 , " 错过 梅里特 保证 他 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“哦, 我没听到任何不堪入耳的话,”梅里特小姐笑着向他保证道。

[dʒɑ:n][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] ;
John put his head between his hands and groaned ;
约翰 放 他的 头 之间 他的 双手 和 呻吟 ;

约翰双手抱头, 呻吟起来;

[ðə; ði] ['weɪtər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [her] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:r] -
the waiter thought he was going to dip his hair into the hors d'œuvres -
[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and hurriedly removed the dishes .
和 匆匆 已移除 这 菜肴 .

服务员以为他要把头发浸到开胃菜里, 赶紧把盘子撤走了。

" [noʊ] , ['sɪriəsli] ,
" **No , seriously** ,
" 不 , 严重地 ,

“不, 我是认真的。”

[aɪ][bɛɡ][juː; jə][tuː; tə][tɛl][ˌɛm ˈiː][ɪf][ˌjuːv][hɜːrd][maɪ][neɪm][kəˈnektɪd][ɪn][ˈeni][ʌnˈplez(ə)nt][wei]
I beg you to tell me if you've heard my name connected in any unpleasant way
我 求 你 到 告诉 我 如果 你已经 听到 我的 姓名 连接 在 任何 令人不快的 方式
[wɪð; wɪθ][mɪs][ˈhæmɪltən] . "
with Miss Hamilton ."
和 错过 汉密尔顿 . "

请你告诉我，你是否听说过我的名字与汉密尔顿小姐有任何不愉快的联系。

" [noʊ] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][θɪŋ][aɪv][hɜːrd][əˈbaʊt][ˈdɔːrɪs][ɪz][ðæt][jɜː; jər][ˈbrʌðər] , [hjuː] ,
" No , the only thing I've heard about Doris is that your brother , Hugh ,
" 不 , 这 仅有的 事物 我已经 听到 关于 多丽丝 是 那 你的 兄弟 , 休 ,
" 不 , 我只听说过你的哥哥休 , 关于多丽丝的事。"

[ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈpestərɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈtɛnʃnz] . "
is always pestering her with his attentions ."
是 总是 纠缠 她 和 他的 注意 . "
他总是用殷勤来骚扰她。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
" 什么 ?

" [dʒɑːn][ˈʃaʊtɪd] .
" John shouted .
" 约翰 喊叫 .
约翰喊道。

" [ˈkʌmɪŋ] , [sɜːr] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈweɪtər] , [ˈskɪpɪŋ][raʊnd][ðə; ðɪ][ˈteɪbl̩][laɪk][ə; eɪ][ˈmʌŋki] .
" Coming , sir , " cried the waiter , skipping round the table like a monkey .
" 未来 , 先生 , " 哭 这 服务员 , 跳过 圆形的 这 桌子 喜欢 一个 猴 .
"来了，先生，"服务员喊道，像猴子一样绕着桌子蹦来蹦去。

[dʒɑːn][weɪvd][hɪm; ɪm][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈbɛgd][mɪs][ˈmerɪt][tuː; tə][bɪː; bi][mɔːr][ɪkˈsplɪsɪt] .
John waved him away , and begged Miss Merritt to be more explicit .
约翰 挥手 他 离开 , 和 乞求 错过 梅里特 到 是 更多的 显式 .
约翰挥手让他走开，并恳求梅里特小姐说得更清楚些。

" [waɪ][ˈdɪdnt][fɪː; fɪ][kəmˈpleɪn][tuː; tə][ˌɛm ˈiː] ?
" Why didn't she complain to me ?
" 为什么 没有 她 抱怨 到 我 ?
她为什么不向我抱怨？

" [hiː; hi][æskt][wen][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][hɜːr; hər][ˈstɔːri] .
" he asked when he had heard her story .
" 他 问 什么时候 他 有 听到 她 故事 .
他问他是什么时候听了她的故事。

" [fɪː; fɪ][ˈpraːbəbli][θɔːt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][lʊk][ˈæftər][hɜːrˈself] .
" She probably thought she could look after herself .
" 她 大概 想法 她 可以 看 后 她自己 .
她可能认为自己可以照顾好自己。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈwɔznt][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbrɪtɪʃ][ˌɡaɪˈænə] ? "
Besides , wasn't he going to British Guiana ? "
除了 , 不是 他 去 到 英国 圭亚那 ? "
此外，他不是要去英属圭亚那吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd][dʒɑːn] .
" He was , " replied John .
" 他 曾是 , " 回复 约翰 .
"他确实是，"约翰回答道。

" [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm][ˈtra:pɪk(ə)l][ˈkɑ:ləni] .
" At least he was going to some tropical colony .
" 在 至少 他 曾是 去 到 一些 热带 殖民地 .
"至少他要去某个热带殖民地。"

[aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmen](ə)nd [ðæt] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [fərˈget] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
I've heard so many mentioned that I'm beginning myself to forget which it was
我已经 听到 所以 许多 提及 那 我是 开始 我 到 忘记 哪个 它 曾是
[naʊ] .
now .
现在 .

我听过太多不同的说法，以至于我现在都开始忘记到底是哪一个了。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] .
So that's why he didn't go .
所以 那就是 为什么 他 没有 去 .

所以这就是他没去的原因。

[bʌt; bət][hi:; hi][fæl; ʃəl][goʊ] .
But he shall go .
但 他 将 去 .

但他终究会去。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈkɪdnæp] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [ɑ:n] [ˈtʃɑ:təɪŋ] [ə; eɪ]
If I have to have him kidnaped and spend all my savings on chartering a
如果 我 有 到 有 他 绑架 和 花费 全部 我的 节省 在 包机 一个
[ˈpraɪvət] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
private yacht for the purpose ,
私人的 游艇 为了 这 目的 ,

如果我必须绑架他，并为此花费我所有的积蓄去租一艘私人游艇，

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [hi:; hi][fæl; ʃəl][goʊ] .
by Heaven , he shall go .
经过 天堂 , 他 将 去 .

以天之名，他必将离去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穷亲戚(Poor Relations)

第19/19页

[ɪf] [hiː; hi] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrnt] ['sɔːsɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
If he shrivels up like a burnt sausage the moment he puts his foot on the

如果 他 萎缩 向上 喜欢 一个 烧焦的 香肠 这 片刻 他 放置 他的 脚 在 这
[biːtʃ] [hiː; hi] [ʃəl; ʃə] [biː; bi] [left] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)]
beach he shall be left there to shrivel .

海滩 他 将 是 左边 那里 到 萎缩 .

如果他一踏上沙滩就如同烧焦的香肠般干瘪，那就让他待在那里慢慢枯萎吧。

[ðə; ðɪ] ['ræskl] !
The rascal !

这 恶棍 !

这个无赖！

[wen] [dʌz] [hiː; hi] ['pestər] [hɜːr; hər] ?
When does he pester her ?

什么时候 做 他 纠缠 她 ?

他什么时候骚扰她？

[wer] ? "
Where ? "

在哪里 ? "

在哪里？ "

" [dəʊnt] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Don't get so excited .**

" 不 得到 所以 兴奋的 .

别太激动。

[ˈdɔːrɪs] [ɪz] ['pɜːrɪktli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr'self] .
Doris is perfectly capable of looking after herself .

多丽丝 是 完美 有能力的 的 寻找 后 她自己 .

多丽丝完全有能力照顾自己。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] ['ræðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] . "
Besides , I think she rather likes him in a way . "

除了 , 我 思考 她 相当 点赞 他 在 一个 方式 . "

此外，我觉得她某种程度上还挺喜欢他的。

" [ˈnevər] , " [dʒɑːn] [kraɪd] .
" **Never , " John cried .**

" 绝不 , " 约翰 哭 .

"绝不！"约翰喊道。

" ['lɪvər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [seər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃəs] ['weɪtər] , ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə'ɡen] [br'twiːn] [dʒɑːn]
" **Liver is finished , sair , " said the officious waiter , dancing in again between John**

" 肝 是 完成的 , 赛尔 , " 说 这 爱管闲事的 服务员 , 跳舞 在 再次 之间 约翰
[ænd; ənd] [mɪs] ['merɪt] .
and Miss Merritt .

和 错过 梅里特 .

“肝脏做好了，先生，”爱管闲事的侍者说着，又跳到约翰和梅里特小姐中间。

[dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm][æ̣nd; ə̣nd] [lə̣nt] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
John shook his fist at him and leant earnestly over the table with one
约翰 摇晃 他的 拳头 在 他 和 倾斜 切实 超过 这 桌子 和 一
[ˈelboʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtər] .
elbow in the butter .
弯头 在 这 黄油 .

约翰朝他挥了挥拳头，然后认真地俯身趴在桌子上，一只胳膊肘插在黄油里。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈsɪrɪəslɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lə̣v] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **You don't seriously suggest that she is in love with him ?**
" 你 不 严重地 建议 那 她 是 在 爱 和 他 ?

你不会真的认为她爱上了他吧？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **No , I don't think so** .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][aɪ][met] [hɪm; ɪm][maɪˈself] [wʌns][æ̣nd; ə̣nd] [tʊk] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But I met him myself once and took rather a fancy to him .
但 我 遇见 他 我 一次 和 采取 相当 一个 想要 到 他 .

但我本人曾见过他一次，而且对他颇有好感。

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [laɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
No , she just likes him as a friend .
不 , 她 只是 点赞 他 作为 一个 朋友 .

不，她只是把他当朋友。

[ɪts] [hi:; hi] [hu:z] [ɪn] [lə̣v] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] . "
It's he who's in love with her . "
它是 他 谁是 在 爱 和 她 . "

是他爱上了她。

" [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] , " [dʒɑ:n][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **Under my very eyes , " John ejaculated** .
" 在下面 我的 非常 眼睛 , " 约翰 射精 .

“就在我眼前，”约翰脱口而出。

" [waɪ] , [ɪts] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
" **Why , it's overwhelming** .
" 为什么 , 它是 压倒 .

“为什么？这太让人不知所措了。”

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][æ̣t; ə̣t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mli]
" **A sudden thought struck him that even at this moment while he was calmly**
" 一个 突然 想法 击 他 那 甚至 在 这 片刻 尽管 他 曾是 平静地
[ˈi:tn] [lə̣ntʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmerɪt] ,
eating lunch with Miss Merritt ,
吃 午餐 和 错过 梅里特 ,

“他突然想到，即使在此刻他正和梅里特小姐平静地吃午饭的时候，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌmwʌt] [ˈlu:slɪ] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][ðə; ði][vɜ:rb] ,
as he somewhat loosely qualified the verb ,
作为 他 有些 松散地 合格的 这 动词 ,

他对动词的限定有些含糊不清，

[hju:] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Hugh might be making love to Miss Hamilton in his own house .

休 可能 是 制作 爱 到 错过 汉密尔顿 在 他的 自己的 房子 .

休可能正在自己家里和汉密尔顿小姐做爱。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ?
" Look here , " he cried , " have you nearly finished ?

" 看 这里 , " 他 哭 , " 有 你 几乎 完成的 ?

“听着,”他喊道,“你快完成了吗? ”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['hæmpstəd] . "
Because I've suddenly remembered an important appointment at Hampstead . "

因为 我已经 突然 记得 一个 重要的 预约 在 汉普斯特德 . "

因为我突然想起在汉普斯特德有个重要的约会。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [mɪs] ['merɪt] , [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" I don't want any more , " said Miss Merritt , obligingly .

" 我 不 想 任何 更多的 , " 说 错过 梅里特 , 乐意地 .

“我不要了,”梅里特小姐顺从地说。

" ['weɪtər] , [ðə; ði] [bɪl] !
" Waiter , the bill !

" 服务员 , 这 账单 !

“服务员, 账单! ”

[kwɪk] !
Quick !

快的 !

快的!

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rʌʃ] [ɔːf][ænd; ænd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɜː; jər] [tʃiːz] [ə'loʊn] ?
You don't mind if I rush off and leave you to finish your cheese alone ?

你 不 头脑 如果 我 匆忙 离开 和 离开 你 到 结束 你的 奶酪 独自的 ?

我赶紧走, 让你一个人吃完奶酪, 你不介意吧?

" [hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd][dʒɑːn] ['hɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑːnt] .
" His guest shook her head and John hurried out of the restaurant .

" 他的 客人 摇晃 她 头 和 约翰 慌忙 出去 的 这 餐厅 .

他的客人摇了摇头, 约翰匆匆离开了餐厅。

[noʊ][tækʃi][hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn][hæd; həd]['evər] [siːmd] [soʊ] [sləʊ] ,
No taxi he had traveled in had ever seemed so slow ,

不 出租车 他 有 旅行 在 有 曾经 似乎 所以 慢的 ,

他坐过的所有出租车里, 从来没有哪一辆这么慢的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]
and he kept putting his head out of the window to urge the driver to

和 他 保留 推杆 他的 头 出去 的 这 窗户 到 敦促 这 司机 到

['greɪtər] [spiːd] ,
greater speed ,

更大的 速度 ,

他不停地把头伸出窗外, 催促司机开快点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [gəʊdɪd] [tuː; tə] ['ruːdnəs] [baɪ]['dʒɑːnz] [ɛg,zɔːr'teɪʃənz] [ænd; ænd][ðə; ði][træmz][ɪn]
until the man goaded to rudeness by John's exhortations and the trams in

直到 这 男人 被激怒 到 粗鲁 经过 约翰的 劝勉 和 这 电车 在

['tɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fer] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['bʊlɪt] .
Tottenham Court Road asked if his fare thought he was a blinking bullet .

托特纳姆热刺 法庭 路 问 如果 他的 票价 想法 他 曾是 一个 眨眼 子弹 .

直到约翰的怂恿激怒了那人, 使他变得粗鲁无礼, 托特纳姆法院路上的电车司机问他的乘客是否认为他是一颗闪着光的

子弹。

" [aɪm][nɑ:t] ['bɒlɪŋ] [ju:; jʊ] :
" **I'm not bullying you** .
" 我是 不是 欺凌 你 :

我没有欺负你。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][draɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfæstər] , " [dʒɑ:n] ['fəʊtɪd] [bæk] .
I'm only asking you to drive a little faster , " John shouted back .
我是 仅有的 问 你 到 驾驶 一个 小的 快点 , " 约翰 喊叫 后退 :

“我只是让你开快点儿，”约翰大声回应道。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nz][ˈsænəti]
The driver threw his eyes heavenward in a gesture of despair for John's sanity
这 司机 扔 他的 眼睛 向天 在 一个 手势 的 绝望 为了 约翰的 理智
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vɾɪn] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [went]
but he was pacified at Church Row by half - a - sovereign and even went
但 他 曾是 安抚 在 教会 排 经过 一半 - 一个 - 主权 和 甚至 去
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əˈkju:zd] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['bɒlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
so far as to explain that he had not accused John of bullying him ,
所以 远的 作为 到 解释 那 他 有 不是 被告 约翰 的 欺凌 他 ,
司机绝望地望着天空，为约翰的精神状态担忧，但在教堂街，他被半个君主安抚下来，甚至还解释说 he 并没有指责约翰欺负他。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ʌv; əv] [kənˈfju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪts] .
but merely of confusing his capacity for speed with that of a bullet's .
但 仅仅 的 令人困惑 他的 容量 为了 速度 和 那 的 一个 子弹的 .
仅仅是将他的速度能力与子弹的速度能力混淆了而已。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
John thought he was asking for more money , gave him half - a - crown
约翰 想法 他 曾是 问 为了 更多的 钱 , 给予 他 一半 - 一个 - 王冠
[ænd; ænd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and waving his arm ,
和 挥手 他的 手臂 ,
约翰以为他要更多钱，就给了他半克朗，并挥了挥手臂。

[hæf][ɪn] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [hæf][ɪn][ˈprɒʊtest] , [hi:; hi] ['hɜ:ɾɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
half in benediction , half in protest , he hurried into the hall .
一半 在 祝福 , 一半 在 反对 , 他 慌忙 进入 这 大厅 .
他半是出于祝福，半是出于抗议，匆匆走进大厅。

" [ðeɪv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] , [sɜ:r] , " ['mɜ:mɜ:d] [mɔ:d] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **They've nearly finished lunch , sir , " murmured Maud who was just coming from**
" 他们有 几乎 完成的 午餐 , 先生 , " 低声说道 莫德 who 曾是 只是 未来 从
[ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .
“先生，他们快吃完午饭了。”刚从餐厅出来的莫德低声说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ['elsə][tu:; tə][hɑ:t][ju:; jʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Would you like Elsa to hot you up something ?**
" 会 你 喜欢 艾莎 到 热的 你 向上 某物 ?
“你想让艾莎给你做点热乎乎的吗? ”

" [dʒɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:ɾd] [pʌʊnst] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" **John without a word pounced into the dining - room ,**
" 约翰 没有 一个 单词 猛扑 进入 这 用餐 - 房间 ,
约翰一言不发地冲进了餐厅。

[wer] [hi:; hi] [kɔ:t] [hju:] [wið; wiθ][ə; ei] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈseləri] [hæf] - [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
where he caught Hugh with a stick of celery half - way to his mouth and
在哪里 他 捕捉 休 和 一个 戳 的 芹菜 一半 - 方式 到 他的 嘴 和
[mɪs] [ˈhæmɪltən] [wið; wiθ][ə; ei] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [hæf] - [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
Miss Hamilton with a glass of water half - way down from hers in the other
错过 汉密尔顿 和 一个 玻璃 的 水 一半 - 方式 向下 从 她的 在 这 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

他看到休嘴里叼着一根芹菜，芹菜举到一半正往嘴边送；而汉密尔顿小姐则拿着一杯水，水举到一半正往嘴边送。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi][bɪ'gæn] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **Oh , I'm so sorry we began without you , " said the culprits simultaneously** .
" 哦 ， 我是 所以 对不起 我们 开始 没有 你 ， " 说 这 罪魁祸首 同时地 .
“哦，真抱歉，我们没等你就开始。”罪犯们异口同声地说。

[dʒɑ:n] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; ei] [ˈtraɪŋ] [ˈɪntərvju:] [wið; wiθ][ˈdʒænit][bə:nd] , [ɪt][ə; ei][sɪ'gɑ:r] ,
John murmured something about a trying interview with Janet Bond , lit a cigar ,
约翰 低声说道 某物 关于 一个 尝试 面试 和 珍妮特 纽带 , 点燃 一个 雪茄 ,
约翰低声嘟囔着说和珍妮特·邦德的采访很不顺利，然后点燃了一支雪茄。

[ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] [laɪt] [sɪ'gɑ:rz] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈi:tiŋ] , [θru:] [ðə; ði]
realized it was rude to light cigars when people were still eating , threw the
已实现 它 曾是 粗鲁的 到 光 雪茄 什么时候 人们 是 仍然 吃 , 扔 这
[sɪ'gɑ:r] [ə'wei] ,
cigar away ,
雪茄 离开 ,

他意识到在别人还在吃饭的时候点雪茄很不礼貌，于是把雪茄扔掉了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪnɪŋ] -
and sat down with an appearance of exhaustion in one of those dining -
和 卫星 向下 和 一个 外貌 的 疲惫 在 一 的 那些 用餐 -
[ru:m] [ˈɑ:mtʃeəz] [ðæt] [stænd][ænd; ənd] [weɪt] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; ei][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ðɪs]
room armchairs that stand and wait all their lives to serve a moment like this
房间 扶手椅 那 站立 和 等待 全部 他们的 生活 到 服务 一个 片刻 喜欢 这
.
:
.

然后，他一脸疲惫地坐到了那种餐厅扶手椅上，这种椅子仿佛一辈子都在等待着像这样的时刻到来。

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [ˈfɪnɪft]
" **I'm sorry , but I must ask you to go off as soon as you've finished**
" 我是 对不起 , 但 我 必须 问 你 到 去 离开 作为 很快 作为 你已经 完成的
[jɔr; jər] [lʌntʃ] ,
your lunch ,
你的 午餐 ,
“很抱歉，但我必须请你吃完午饭后尽快离开。”

[hju:] .
Hugh .
休 .
休。

[aɪv] [ə; ei][lʌ:t][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][wið; wiθ] [mɪs] [ˈhæmɪltən] . " **I've a lot of important business to transact with Miss Hamilton** . "
我已经 一个 很多 的 重要的 商业 到 办理 和 错过 汉密尔顿 . "
我有很多重要的事要和汉密尔顿小姐谈。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈfɪnɪft] [ɔ:l'redi] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Oh , but I've finished already , " she exclaimed , jumping up from the table** .
" 哦 , 但 我已经 完成的 已经 , " 她 惊呼 , 跳 向上 从 这 桌子 .
“哦，但我已经做完了！”她惊呼一声，从桌边跳了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['plez(ə)nt] ['moʊmənt][ɪn][ˈdʒɑːnz] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['greɪtfəli] .
It was the first pleasant moment in John's day , and he smiled , gratefully .
它是 曾是 这 第一的 令人愉快的 片刻 在 约翰的 天 , 和 他 微笑 , 感激不尽 .

这是约翰一天中第一个令人愉快的时刻，他感激地笑了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kəd; kəd][iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'truːsɪv] ['brʌðər] ,
He felt he could even afford to be generous to this intrusive brother ,
他 毛毡 他 可以 甚至 买得起 到 是 慷慨的 到 这 侵入性的 兄弟 ,
他觉得自己甚至可以对这个爱管闲事的哥哥慷慨一些。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæmɪltən] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
and before he left the room with Miss Hamilton he invited him to have
和 前 他 左边 这 房间 和 错过 汉密尔顿 他 受邀 他 到 有
[sʌm; səm] [mɔːr] ['seləri] .
some more celery .
一些 更多的 芹菜 .

在和汉密尔顿小姐一起离开房间之前，他邀请他再吃些芹菜。

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][srɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And you'll find a cigar in the sideboard , " he added .
" 和 你会 寻找 一个 雪茄 在 这 餐边柜 , " 他 额外 .
"你还会在餐具柜里找到一支雪茄，"他补充道。

" [bʌt; bət] [mɔːd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
" But Maud will look after you .
" 但 莫德 将要 看 后 你 .

但是莫德会照顾你的。

[mɔːd] , [lʊk] ['æftər]['mɪstər] . [hjuː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbəːdi] [kɔːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪm][nɔːt]
Maud , look after Mr . Hugh , please , and if anybody calls this afternoon , I'm not
莫德 , 看 后 先生 . 休 , 请 , 和 如果 任何人 呼叫 这 下午 , 我是 不是
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

莫德，请照顾好休先生，如果今天下午有人打电话来，我不在家。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈviːaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[dʒeɪ]
J
J
J

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ɪn] [mɪs] ['hæməltənɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
OHN'S first impulse had been to pour out in Miss Hamilton's ears the tale of
- 第一的 冲动 有 到过 到 倒 出去 在 错过 汉密尔顿的 耳朵 这 故事 的
[hɪz; ɪz] [rɒŋɪz] ,
his wrongs ,
他的 错误 ,

约翰最初的想法是向汉密尔顿小姐倾诉他所遭受的不公，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ,
and afterward ,
和 之后 ,
之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fiːntli] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ](ə)n][ɪn]
when he had sufficiently impressed her with the danger of the position in
什么时候 他 有 足够 印象深刻 她 和 这 危险 的 这 位置 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ,
which the world was trying to place them ,
哪个 这 世界 曾是 尝试 到 地方 他们 ,
当他让她充分意识到这个世界正试图将他们置于何等危险的境地时,

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
to ask her to marry him as the only way to escape from it .
到 问 她 到 结婚 他 作为 这 仅有的 方式 到 逃脱 从 它 .
他觉得只有向她求婚才能摆脱困境。

[ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] ,
On second thoughts ,
在 第二 想法 ,
仔细想想,

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
he decided that she might be offended by the suggestion of having been
他 决定 那 她 可能 是 被冒犯了 经过 这 建议 的 拥有 到过
[ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ði]['noʊ](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæɪɪdʒɪz]
compromised by him and that she might resent the notion of their marriage's
受损 经过 他 和 那 她 可能 怨恨 这 概念 的 他们的 婚姻的
[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saːp][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
being no more than a sop to public opinion .
存在 不 更多的 比 一个 肥皂 到 民众 观点 .

他认为, 如果暗示她被他出卖, 她可能会感到冒犯; 如果认为他们的婚姻只不过是為了迎合公众舆论, 她可能会感到不满。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skænd(ə)l][ðər; ðər]
He therefore abandoned the idea of enlarging upon the scandal their
他 所以 弃 这 主意 的 扩大 之上 这 丑闻 他们的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [traɪt]
association had apparently created and proposed to substitute the trite
协会 有 显然 创建 和 建议的 到 代替 这 老套
[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ['pɑːpjələr] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈmænz] [rɪ,nʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]
but always popular scene of the prosperous middle - aged man's renunciation of
但 总是 受欢迎的 场景 的 这 繁荣 中间 - 老年人 男人的 放弃 的
[ʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pə'nʊəriəs] ['raɪv(ə)l] .
love and happiness in favor of a young and penurious rival .
爱 和 幸福 在 偏爱 的 一个 年轻的 和 贫困的 竞争对手 .

因此, 他放弃了扩大他们交往显然造成的丑闻的想法, 转而提议用一个老套但总是受欢迎的场景来代替, 即一个富裕的中年男子放弃爱情和幸福, 转而追求一个年轻而贫穷的情敌。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] ['meni] [læst][ækts][ɪn] [haʊ] ['meni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɑːmədiːz] [hæd; həd] [əʊd] [ðər; ðər]
He recalled how many last acts in how many sentimental comedies had owed their
他 召回 如何 许多 最后的 行为 在 如何 许多 感伤的 喜剧 有 欠款 他们的
[sək'ses] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
success to this situation ,
成功 到 这 情况 ,
他回忆起有多少部感伤喜剧的结尾都得益于这种情况而获得成功。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
which never failed with an audience .
哪个 绝不 失败的 和 一个 观众 .
这从未让观众失望过。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
But then the average audience was middle - aged .
但 然后 这 平均的 观众 曾是 中间 - 老年人 .
但当时的平均观众年龄在中年人之间。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɔːdiənsɪz] [ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [bɑːksɪz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

Thinking of the many audiences on which from private boxes he had looked

思维 的 这 许多 观众 在 哪个 从 私人的 盒子 他 有 看起来

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

想起他曾从私人包厢俯瞰过的无数观众，

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [bɔːld] [ˈhedz] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] ;

John was sure that bald heads always predominated in the auditorium ;

约翰 曾是 当然 那 秃 头部 总是 占主导地位 在 这 礼堂 ;

约翰确信礼堂里总是秃头居多；

[ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli] [ðoʊz] [bɔːld] [ˈhedz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][nɑːd][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv]

and naturally those bald heads had been only too ready to nod approval of

和 自然 那些 秃 头部 有 到过 仅有的 也 准备好 到 点头 赞同 的

[ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [huː] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʒɜːn] [prɪˈmɪr] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]

a heroine who rejected the dashing jeune premier to fling herself into the arms

一个 女英雄 WHO 拒绝 这 帅气 年轻的 总理 到 一扔 她自己 进入 这 武器

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərlɪ] [ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər] .

of the elderly actor - manager .

的 这 老年 演员 - 经理 .

当然，那些秃顶的人都迫不及待地点头表示赞同，因为女主角拒绝了英俊潇洒的年轻首相，转而投入了年长演员兼经理的怀抱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈfɜːrməti] [sɪˈvɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θwɔːrt] [æn; ən]

It was impossible to think of any infirmity severe enough to thwart an

它 曾是 不可能的 到 思考 的 任何 虚弱 严重 足够的 到 阻挠 一个

[ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər] .

actor - manager .

演员 - 经理 .

人们无法想象有什么严重的疾病能够阻碍一位演员兼经理人的发展。

[jet] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [merk] - [bɪˈliːv] : [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [rɪˈvents] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [tɜːrn] [aʊt] [kwɑːt]

Yet a play was make - believe : in real life events would probably turn out quite

然而 一个 玩 曾是 制作 - 相信 : 在 真实 的 生活 活动 会 大概 转动 出去 相当

[ˈdɪfrəntli] .

differently .

不同 .

然而，戏剧毕竟是虚构的：在现实生活中，事情的发展很可能截然不同。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] ,

It would be very depressing ,

它 会 是 非常 沉闷 ,

那会非常令人沮丧。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [merk] [ˈdɔːrɪs][ænd; ænd] [hjuː] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈsetlɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]

if he offered to make Doris and Hugh happy together by settling upon them

如果 他 提供 到 制作 多丽丝 和 休 快乐的 一起 经过 安顿 之上 他们

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] ,

a handsome income ,

一个 英俊的 收入 ,

如果他提出通过提供一份丰厚的收入来让多丽丝和休幸福地生活在一起，

[tuː; tə][faɪnd][ˈdɔːrɪs] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːspekt] .

to find Doris jumping at the prospect .

到 寻找 多丽丝 跳 在 这 前景 .

发现多丽丝欣喜若狂。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ]
Perhaps it would be more prudent not to suggest any possibility of a marriage
也许 它 会 是 更多的 谨慎 不是 到 建议 任何 可能性 的 一个 婚姻
[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

或许更明智的做法是不要暗示他们之间有任何结婚的可能性。

[aɪ'ti:] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [æt; ət]
It might even be more prudent not to mention the subject of marriage at
它 可能 甚至 是 更多的 谨慎 不是 到 提到 这 主题 的 婚姻 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

或许更明智的做法是完全不要提及婚姻这个话题。

[dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]
John looked at his secretary with what surely must have been a very
约翰 看起来 在 他的 秘书 和 什么 一定 必须 有 到过 一个 非常
[eləkwənt] [gləns] [ɪn'diːd] ,
eloquent glance indeed ,
雄辩 瞥一眼 的确 ,

约翰看了他的秘书一眼，那眼神想必意味深长。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
because she dropped her pencil , blushed , and took his hand .
因为 她 掉落 她 铅笔 , 脸红了 , 和 采取 他的 手 .

因为她铅笔掉了，脸红了，然后握住了他的手。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][laɪf][ɪz][ðæn; ðən][ɑːrt] , " [dʒɑːn] ['mɜːmɜːd] .
" **How much simpler life is than art ,** " **John murmured** .
" 如何 很多 更简单 生活 是 比 艺术 , " 约翰 低声说道 .

“生活比艺术简单得多，”约翰喃喃自语道。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
He would never have dared to allow one of his heroes in a moment of
他 会 绝不 有 敢于 到 允许 一 的 他的 英雄 在 一个 片刻 的
[su'pri:m] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] ['teɪbl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪs]
supreme emotion like this to crane his neck across a wide table in order to kiss
最高 情感 喜欢 这 到 起重机 他的 脖子 穿过 一个 宽的 桌子 在 命令 到 吻
[ðə; ði]['herəʊɪn] .
the heroine .
这 女英雄 .

他绝不敢允许他笔下的英雄在如此激动人心的时刻，伸长脖子越过宽大的桌子去亲吻女主角。

['eni] [ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːkwərd] [dʒestʃər] ; [jet] ,
Any audience would have laughed at such an awkward gesture ; yet ,
任何 观众 会 有 笑了 在 这样的 一个 尴尬的 手势 ; 然而 ,

任何观众都会对这种尴尬的举动发笑；然而，

[ðəʊ] [hiː; hi]['oʊnli] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [spə] ,
though he only managed to reach her lips with half an inch to spare ,
尽管 他 仅有的 管理 到 抵达 她 嘴唇 和 一半 一个 英寸 到 空闲的 ,

虽然他只差半英寸就够到她的嘴唇了，

[ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fʌni] ['sʌmhəʊ] .
the kiss was not at all funny somehow .
这 吻 曾是 不是 在 全部 有趣的 不知何故 .

不知为何，那个吻一点也不好笑。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] ['pɑː, ɒsloʊz] [ɔːr] ['ænθə, niːz] [ɔːr] ['eni] ['lʌðər] ['feɪməs] ['lʌvəz] [kɪs] .
" **No** , **it** **ranked** **with** **Paolo's** **or** **Anthony's** **or** **any** **other** **famous** **lover's** **kiss** .

" 不 , 它 排名 和 保罗的 或者 安东尼的 或者 任何 其他 著名的 恋人的 吻 .

不, 它足以媲美保罗、安东尼或其他任何著名恋人的吻。
" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [jɔːr; jər] ['sekrəteri] ['eni] [lɔːŋɡər] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **And** **now** **of** **course** **I** **can't** **be** **your** **secretary** **any** **longer** , " **she** **sighed** .
" 和 现在 的 课程 我 不能 是 你的 秘书 任何 更长 , " 她 叹了口气 .
"当然, 我现在不能再做你的秘书了,"她叹了口气。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?
"当然, 为什么?
[duː][juː; jʊ] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [waɪvz] - ['helpɪŋ] [ðər; ðər] ['hʌzbændz] ? "

" **Do** **you** **disapprove** **of** **wives** ' **helping** **their** **husbands** ? "
" 做 你 不赞成 的 妻子们 - 帮助 他们的 丈夫们 ? "
你不赞成妻子帮助丈夫吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **I** **don't** **think** **you** **really** **want** **to** **get** **married** , **do** **you** ? "
" 我 不 思考 你 真的 想 到 得到 已婚 , 做 你 ? "
"我觉得你其实并不想结婚, 对吗? "

" [maɪ] [daɪr] , [aɪm] [æbsə'luːtli] [daɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] . "
" **My** **dear** , **I'm** **absolutely** **dying** **to** **get** **married** . "
" 我的 亲爱的 , 我是 绝对地 垂死 到 得到 已婚 . "
"亲爱的, 我简直太想结婚了。"

" [ˈtruːli] ? "
" **Truly** ? "
" 真的 ? "
"真的吗? "

" [ˈdɔːrɪs] , [lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
" **Doris** , **look** **at** **me** .
" 多丽丝 , 看 在 我 .
多丽丝, 看着我。

" [ænd; ʌnd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" **And** **surely** **she** **looked** **at** **him** **with** **more** **admiration** **than** **he** **had**
" 和 一定 她 看起来 在 他 和 更多的 钦佩 比 他 有
[ˈevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
ever **looked** **at** **himself** **in** **a** **glass** .
曾经 看起来 在 他自己 在 一个 玻璃 .
"她看他的眼神, 肯定比他照镜子时看自己的眼神还要充满钦佩。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,
" **What** **a** **time** **I** **shall** **have** **with** **mother** ,
" 什么 一个 时间 我 将 有 和 母亲 ,
"我将和母亲度过一段美好的时光,

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəːɡlɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]
" **she** **gasped** **with** **the** **gurgling** **triumphant** **laugh** **of** **a** **child** **who** **has**
" 她 倒吸一口气 和 这 淙淙 凯 笑 的 一个 孩子 who 有
[ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [stɔːr] - ['kʌbəd] .
unexpectedly **found** **the** **way** **to** **open** **the** **store** - **cupboard** .
不料 成立 这 方式 到 打开 这 店铺 - 橱柜 .
她倒吸一口气, 发出了一声咯咯的、胜利的笑声, 就像一个孩子意外地找到了打开储物柜的方法一样。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [dʒɑ:n] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .

" **Oh** , **no** , **you won't** , " **John prophesied** , **confidently** .
" 哦 , 不 , 你 惯于 , " 约翰 预言 , 自信地 .

“哦，不，你不会的，”约翰自信地预言道。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [læst] [si:n] [spɔɪlt] [baɪ] [ʌnˈnesəseri] [tɔ:k] .

" **I'm not going to have such an excellent last scene spoilt by unnecessary talk** .
" 我是 不是 去 到 有 这样的 一个 出色的 最后的 场景 被宠坏了 经过 不必要 讲话 .

“我可不想让这么精彩的最后一幕被不必要的闲聊毁了。”

[wi:l] [get] [ˈmærid] [fɜ:rst][ænd; ænd] [tel] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈæftərwərdz] .

We'll get married first and tell everybody afterwards .
出色地 得到 已婚 第一的 和 告诉 大家 然后 .

我们先结婚，之后再告诉大家。

[aɪv] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [kəˈpæsəti][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][fɔ:r; fər]

I've lately discovered what an amazing capacity ordinary human nature has for

我已经 最近 发现 什么 一个 惊人的 容量 普通的 人类 自然 有 为了

invention .
发明 .

我最近发现，普通人类天生就具有惊人的创造力。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈfraɪtənz] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] ,

It really frightens me for the future of novelists ,
它 真的 吓唬 我 为了 这 未来 的 小说家 ,

这让我非常担心小说家的未来。

[hu:] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] .

who I cannot believe will be wanted much longer .
WHO 我 不能 相信 将要 是 通缉 很多 更长 .

我不相信他会一直被人需要。

[oʊ] [noʊ] , [ˈdɔ:ris] ,

Oh no , **Doris** ,
哦 不 , 多丽丝 ,

哦不，多丽丝，

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈgɑ:sɪp] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]

I'm not going to run the risk of hearing any preliminary gossip about our

我是 不是 去 到 跑步 这 风险 的 听力 任何 初步的 闲话 关于 我们的

marriage .
婚姻 .

我不想冒任何风险，听到关于我们婚姻的任何流言蜚语。

[ˈni:ðər] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [nɔ:r][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [nɔ:r][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

Neither your mother nor my relations nor the general public are going to have

两者都不 你的 母亲 也不 我的 关系 也不 这 一般的 民众 是 去 到 有

any share in it before or after .
任何 分享 在 它 前 或者 后 .

无论是你的母亲、我的亲戚，还是普通民众，都无权从中分一杯羹，无论过去还是将来。

[ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi] [brɪ:f] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɪˈloʊp] .

In fact to be brief I propose to elope .
在 事实 到 是 简短的 我 提出 到 私奔 .

事实上，长话短说，我打算私奔。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [maɪ][roʊˈmæntɪk] [pleɪz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈdʌlnəs] .

Notwithstanding my romantic plays I have spent a private life of utter dullness .
虽然 我的 浪漫的 演出 我 有 花费 一个 私人的 生活 的 说出 乏味 .

尽管我创作了许多浪漫戏剧，但我私下的生活却极其乏味。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

This is my last opportunity to do anything unusual .
这 是 我的 最后的 机会 到 做 任何事物 异常 .

这是我最后一次做些不同寻常的事情的机会了。

[pli:z] , [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜ:rl] ,

Please , my dearest girl ,
请 , 我的 亲爱的 女孩 ,

求求你, 我最亲爱的女孩,

[let][em 'i:ɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æŋ; əŋ]['æktʃuəl] [ɪ'ləʊpmənt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'læps] ['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)]

let me experience the joys of an actual elopement before I relapse into eternal

让 我 经验 这 喜悦 的 一个 实际的 私奔 前 我 复发 进入 永恒

humdrummery . " " " " " "

平淡无奇 . " " " " " "

让我体验一下真正私奔的快乐吧, 免得我又陷入永无止境的单调生活。

" [ə; eɪ] ['hɔ:rid] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mæridʒ] !

" A horrid description of marriage !

" 一个 可怕的 描述 的 婚姻 !

“对婚姻的描述太糟糕了! ”

" [ɪ:; ʃɪ] [prəu'testɪd] .

" she protested .

" 她 抗议 .

她抗议道。

" [kəm'pærətɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [kəm'pærətɪv] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

" Comparative humdrummery , I should have said , comparative , that is to say ,

" 比较 平淡无奇 , 我 应该 有 说 , 比较 , 那 是 到 说 ,

“比较的乏味, 我应该说, 是比较的, 也就是说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:ɪ][baɪ]['ru:mər] .

with the excesses attributed to me by rumor .

和 这 过剩 归因于 到 我 经过 谣言 .

谣言中指责我行为过激。

[aɪv] [ɔ:f(ə)n] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [taɪ'bi:riəs] ,

I've often wanted to write a play about Tiberius ,

我已经 经常 通缉 到 写 一个 玩 关于 提比略 ,

我一直想写一部关于提比略的戏剧,

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .

and I feel well equipped to do so now .

和 我 感觉 出色地 配备 到 做 所以 现在 .

我现在觉得自己已经做好了充分的准备。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] .

But I'm serious about the elopement .

但 我是 严肃的 关于 这 私奔 .

但我是认真的, 我要私奔。

[aɪ] ['ri:əli] [du:][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] [rɪ'leɪŋz] - [tʌŋz] . " " "

I really do want to avoid my relations ' tongues . " " "

我 真的 做 想 到 避免 我的 关系 - 舌头 . " " "

我真的不想听到亲戚们的闲言碎语。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " " "

" I believe you're afraid of them . " " "

" 我 相信 你是 害怕的 的 他们 . " " "

“我相信你害怕他们。”

" [aɪ][eɪ'lem] .
" **I am** .
" 我 是 .

“我是。

[aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
I'm not ashamed to admit that I'm in terror of them , " **he said** .
我是 不是 羞愧 到 承认 那 我是 在 恐怖 的 他们 , " 他 说 .

“我不羞于承认我害怕他们,”他说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [tu:; tə] ?
" **But where are we going to elope to ?**
" 但 在哪里 是 我们 去 到 私奔 到 ?

“但是我们要去哪里私奔呢? ”

" [dʒɑ:n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [taɪmz] .
" **John picked up the Times** .
" 约翰 挑选 向上 这 《时代周刊》 .

约翰拿起《泰晤士报》。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [brɪ'gæn] .
" **If only the Murmania** , " **he began** .
" 如果 仅有的 这 - , " 他 开始 .

“要是能像摩尔人那样就好了,”他开口说道。

" [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tu:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **And by Jove , she will too , he cried** .
" 和 经过 朱庇特 , 她 将要 也 , " 他 哭 .

“天哪，她也会的!”他喊道。

" [jes] , [ʃi:z] [du:] [tu:; tə][seɪl][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] [ɑ:n][ˈeɪprəl] 1st . "
" **Yes , she's due to sail from Liverpool on April 1st** . "
" 是的 , 她是 到期的 到 帆 从 利物浦 在 四月 1st . "

“是的，她将于4月1日从利物浦启航。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [jɔr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **But that's your birthday , she objected** .
" 但 那就是 你的 生日 , " 她 反对 .

“但那天是你的生日啊,”她反驳道。

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɔ:l'redi] [sent] [aʊt] [ðoʊz] [ɪnvi'teɪʃənz] . "
" **And I've already sent out those invitations** . "
" 和 我已经 已经 发送 出去 那些 邀请函 . "

“我已经发出邀请函了。”

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 . "

“确切地。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈeɪprəl] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:][baɪ][ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət]
For some years my relations have made an April fool of me by dining at
为了 一些 年 我的 关系 有 制成 一个 四月 傻子 的 我 经过 用餐 在
[maɪ] [ɪk'spens] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
my expense on that day .
我的 费用 在 那 天 .

多年来，我的亲戚们每年四月都会在那天捉弄我，请我吃饭。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['kɔ:rnər] - ['kʌbədʒ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡɪfts] — [ðə; ðɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
I have two corner - cupboards overflowing with their gifts — the most remarkable
我 有 二 角落 - 橱柜 溢出 和 他们的 礼物 — 这 最多 卓越
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃi:pənəs] [ænd; ænd][ˌɪndʒəˈnu:əti][ˈevər] [noʊn] .
exhibition of cheapness and ingenuity ever known .
展览 的 廉价 和 独创性 曾经 已知 .

我的两个角落橱柜里堆满了他们送的礼物——这是有史以来最令人惊叹的廉价与创意的展示。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈeɪprəl] [fu:lz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
This year I am going to make April fools of them . "
这 年 我 是 去 到 制作 四月 傻瓜 的 他们 . "

今年我要捉弄他们一番。”

" [baɪ] [ˈmæɪɪŋ] [em 'i:] ? " [ji:; ji] [læft] .
" By marrying me ? " she laughed .
" 经过 结婚 我 ? " 她 笑了 .

“嫁给我？”她笑着说。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [noʊ][ju:z] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dʒoʊk] ,
" Well , of course it's no use pretending that they'll be delighted by that joke ,
" 出色地 , 的 课程 它是 不 使用 假装 那 他们会 是 高兴极了 经过 那 开玩笑 ,
“当然，假装他们会喜欢这个笑话是没用的。”

[ðoo] [aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [stɪl] [mɔ:r] [ɪˈlæbəɾətli] [ʌnˈplez(ə)nt] .
though I intend to play another still more elaborately unpleasant .
尽管 我 打算 到 玩 其他 仍然 更多的 精心 令人不快的 .

但我打算再玩一个更加精心设计的令人不快的版本。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][maɪndz][ɪɡˈzɪsts][wʌn][æŋˈzaɪəti] — [ðə; ðɪ] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ][læst]
At the back of all their minds exists one anxiety — the dispositions of my last
在 这 后退 的 全部 他们的 思想 存在 — 焦虑 — 这 性情 的 我的 最后的
[wɪl] [ænd; ænd] ['testəmənt] .
will and testament .
将要 和 遗嘱 .

他们心中都怀着一个担忧——我的遗嘱会如何处理。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kjʊr] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [fərˈevər] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ˈæmbəlz] .
I am going to cure that worry forever by leaving them Ambles .
我 是 去 到 治愈 那 担心 永远 经过 离开 他们 漫步 .

我要让他们漫步街头，彻底消除他们的这种担忧。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪˈrɪteɪɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑ:mən]
I can't imagine anything more irritating than to be left a house in common
我 不能 想象 任何事物 更多的 令人恼火的 比 到 是 左边 一个 房子 在 常见的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ] [hert] .
with a number of people whom you hate .
和 一个 数字 的 人们 谁 你 恨 .

我无法想象还有什么比和一群你讨厌的人合租房子更令人恼火的事了。

[oʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ɪksˈkwɪzɪt] [rɪˈvendʒ] .
Oh , it's an exquisite revenge .
哦 , 它是 一个 精美的 复仇 .

哦，这真是绝妙的复仇。

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈsekrəteri] , [teɪk] [daʊn] [fɔ:r; fər][dɪkˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][jʊr; jər][læst][tæsk][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] :
Darling secretary , take down for dictation as your last task the following :
亲爱的 秘书 , 拿 向下 为了 听写 作为 你的 最后的 任务 这 下列的 :

亲爱的秘书，请将以下内容记录下来，作为你最后一项任务：

" - [aɪ] , [dʒɑ:n] ['tʌtʃwəd] , ['pleɪraɪt] , [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] [roʊ] , ['hæmp,sted] , [en] : ['dʌblju:] . ,
" ' **I** , **John Touchwood** , **playwright** , **of 36 Church Row** , **Hampstead** , **N** : **W** : ,
" - 我 , 约翰 触木 , 剧作家 , 的 - 教会 排 , 汉普斯特德 , N : W : ,
[ænd; ənd][ʼæmbəlz] , - , [hænts] ,
and Ambles , **Wrotesford** , **Hants** ,
和 漫步 , - , 汉普郡 ,

“我, 约翰·托奇伍德, 剧作家, 住址为西北汉普斯特德教堂街36号和汉普郡罗茨福德安布尔斯,
[du:] [ˌhɪrˈbaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] - . - "
do hereby will **and** **bequeathe** . ' "
做 特此 将要 和 - - - "
特此立遗嘱并遗赠。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't understand** , " **she said** .
" 我 不 理解 , " 她 说 .

“我不明白,”她说。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['ri:əli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ?
" **Are you really making a will ?**
" 是 你 真的 制作 一个 将要 ?
你真的要立遗嘱吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈoʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? "
or are you only playing a joke ? "
或者 是 你 仅有的 玩耍 一个 开玩笑 ? "
还是你只是在开玩笑?

" [bəʊθ] . "
" **Both** . "
" 两个都 . "
“两个都。”

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [wen] [jʊə(r)] [ded] ?
" **But is this really to take effect when you're dead ?**
" 但 是 这 真的 到 拿 影响 什么时候 你是 死的 ?
“但这真的会在你死后生效吗? ”

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [deθ] [wen] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
Oh dear , I wish you wouldn't talk about death when I've just said I'll marry you .
哦 亲爱的 , 我 希望 你 不会 讲话 关于 死亡 什么时候我已经 只是 说 患病的 结婚 你 .
哎呀, 我刚答应嫁给你, 你却谈论死亡, 真是太可惜了。

" [dʒɑ:n] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] :
" **John paused thoughtfully** :
" 约翰 暂停 深思熟虑 :
约翰若有所思地停顿了一下:

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [feɪt] , " [hiː; hi] [əˈɡri:d] .
" **It does seem rather a challenge to fate , " he agreed** .
" 它 做 似乎 相当 一个 挑战 到 命运 , " 他 同意 .
“这似乎是对命运的一种挑战,”他同意道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
" **I know what I'll do** .
" 我 知道 什么 患病的 做 .
我知道我该怎么做。

[aɪl] [meɪk] [ˈoʊvər] [ʼæmbəlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æʔ; əʔ] [wʌns] .
I'll make over Ambles to them at once .
患病的 制作 超过 漫步 到 他们 在 一次 .
我会立刻把安布尔斯交给他们。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
After all , I am dead to them ,
后 全部 , 我 是 死的 到 他们 ,

毕竟，对他们来说，我已经死了。

[fɔːr; fər] [aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for I'll never have anything more to do with any of them .
为了 患病的 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和 任何 的 他们 .

因为我以后再也不会和他们任何人有任何瓜葛了。

[krɔːs] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] .
Cross out what you took down .
叉 出去 什么 你 采取 向下 .

划掉你记下的内容。

[aɪl] [ˈɔːltər][ðə; ði][fɔːrm] .
I'll alter the form .
患病的 改变 这 形式 .

我会修改表格。

[brɪˈɡɪn] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] :
Begin as for a letter :
开始 作为 为了 一个 信 :

开头要像写信一样：

" - [maɪ] [dɪr] [rɪˈleɪʒnz] ,
" ' **My dear relations** ,
" - 我的 亲爱的 关系 ,

“我亲爱的亲人们，

" - [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] . - . . .
" ' **When you read this I shall be far away** : ' : : :
" - 什么时候 你 读 这 我 将 是 远的 离开 . - . . .

“当你读到这封信时，我将远在天边。”.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˈfɔːrmjələ] ?
I think that's the correct formula ?
我 思考 那就是 这 正确的 公式 ?

我认为这个公式是正确的？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [fəˈmɪliər] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [bʊks] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **It sounds familiar from many books** , " **she assured him** .
" 它 声音 熟悉的 从 许多 图书 , " 她 保证 他 .

“这听起来很耳熟，很多书里都有提到，”她向他保证道。

" - [faːr] [əˈweɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈhʌnimuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdɔːrɪs] [ˈhæmɪltən] . -
" ' **Far away on my honeymoon with Miss Doris Hamilton** . '
" - 远的 离开 在 我的 蜜月 和 错过 多丽丝 汉密尔顿 . -

“我和多丽丝·汉密尔顿小姐在遥远的地方度蜜月。”

[pərˈhæps] [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æmˈbɪɡjuəs] .
Perhaps that sounds a little ambiguous .
也许 那 声音 一个 小的 模糊的 .

这听起来可能有点含糊不清。

[krɔ:s] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtu:t] - [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ˈtʌtʃwʊd] , [maɪ]
Cross out the maiden name and substitute ' with Mrs . John Touchwood , my
叉 出去 这 少女 姓名 和 代替 - 和 太太 : 约翰 触木 , 我的
[ˈfɔ:rmər] [ˈsekrətəri] .
former secretary .
以前的 秘书 :

划掉娘家姓，并替换为“约翰·托奇伍德夫人，我的前任秘书”。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈevri] [lɪŋk] [ɪk'sept] [ðæt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][ju:; jʊ] [wɪl]
Since you have attributed to us every link except that of matrimony you will
自从 你 有 归因于 到 我们 每一个 关联 除了 那 的 婚姻 你 将要
[noʊ] [daʊt] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [teɪlz; 'teɪlɪz][ju:; jʊ]
no doubt be glad of this opportunity to contradict the outrageous tales you
不 怀疑 是 高兴的 的 这 机会 到 顶撞 这 令人愤慨 故事 你
[hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] - . . .
have most of you ' . . .
有 最多 的 你 - . . .

既然你们把除了婚姻之外的所有联系都归咎于我们，那么你们无疑会很高兴有机会反驳你们大多数人所听到的那些荒谬的故事.....

[aɪ] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [dʒɑ:n] [ɪk'spleɪnd] ,
I say most of you , " John explained ,
我 说 最多 的 你 , " 约翰 解释 ,
"我说你们大多数人,"约翰解释道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈeni] [ˈskænd(ə)l] . . . - [ju:; jʊ][hæv; həv][moʊst]
" because I don't really think the children started any scandal . . . ' you have most
" 因为 我 不 真的 思考 这 孩子们 开始 任何 丑闻 . . . - 你 有 最多
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ænd; ənd][ˈsɜ:rkjələɪt] .
of you been at such pains to invent and circulate .
的 你 到过 在 这样的 疼痛 到 发明 和 流通 :
“因为我不认为孩子们真的引发了任何丑闻.....你们大多数人费尽心思编造和传播这些丑闻。”

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][sæd] [blɒʊ] ,
Realizing that this announcement will come as a sad blow ,
意识到 那 这 公告 将要 来 作为 一个 伤心 吹 ,
意识到这一消息会给人们带来沉重打击，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [aɪ ˈti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
I am going to soften it as far as I can by making you a present
我 是 去 到 软化 它 作为 远的 作为 我 能 经过 制作 你 一个 展示
[ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈhæmpʃə] ,
of my country house in Hampshire ,
的 我的 国家 房子 在 汉普郡 ,
为了尽可能缓和气氛，我将把我在汉普郡的乡间别墅送给你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [maɪ] [səˈlɪsɪtəz] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] .
and I am instructing my solicitors to effect the conveyance in due form .
和 我 是 指导 我的 律师 到 影响 这 输送 在 到期的 形式 :
我已指示我的律师按规定程序办理产权过户手续。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ˈɑ:nwərdz] [ˈðerfɔ:r] [wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv][ˈæmbəlz] [wɪl] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd]
From now onwards therefore one fifth of Ambles will belong to James and
从 现在 开始 所以 一 第五 的 漫步 将要 属于 到 詹姆斯 和
[ˈbɪtrɪs] ,
Beatrice ,
贝娅特丽丝 ,
因此，从今以后，安布尔斯庄园的五分之一将归詹姆斯和比阿特丽斯所有。

[wʌn] [fɪfθ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ˈelənə; -nɔː] , [ˈbɜːrtrəm] , [ænd; ənd][viˈoʊlə] , [ænd; ənd][wʌn] [fɪfθ] [tuː; tə] [ˈhɪldə]
one fifth to George , Eleanor , Bertram , and Viola , and one fifth to Hilda
— 第五 到 乔治 , 埃莉诺 , 伯特伦 , 和 中提琴 , 和 — 第五 到 希尔达
[ænd; ənd][ˈhærəld] ,
and Harold ,
和 哈罗德 ,

五分之一归乔治、埃莉诺、伯特伦和维奥拉所有，五分之一归希尔达和哈罗德所有。

[wʌn] [fɪfθ] [tuː; tə] [ˈɪdiθ] , [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][ˈfriːdə] , [ænd; ənd][wʌn] [fɪfθ] [tuː; tə] [hjuː] . - . . .
one fifth to Edith , Laurence , and Frida , and one fifth to Hugh . ' . . .
— 第五 到 伊迪丝 , 劳伦斯 , 和 弗里达 , 和 — 第五 到 休 . - . . .

五分之一给伊迪丝、劳伦斯和弗里达，五分之一给休。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hjuː] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənətli] [ˈlɑːrdʒər] [ʃer] ,
I feel that Hugh is entitled to a proportionately larger share ,
我 感觉 那 休 是 标题 到 一个 按比例 更大的 分享 ,

我认为休应该获得更大比例的份额。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
" **he said with his eyes on the ceiling ,**
" 他 说 和 他的 眼睛 在 这 天花板 ,

他目光呆滞地望着天花板说道：“

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **because I understand that I've robbed him of you . "**
" 因为 我 理解 那 我已经 被抢劫 他 的 你 . " "

“因为我明白我夺走了你。”

" [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" **Who on earth told you that ?**
" WHO 在 地球 讲述 你 那 ?

“到底是谁告诉你的？ ”

" [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] .
" **she demanded , putting down her pencil .**
" 她 要求 , 推杆 向下 她 铅笔 .

她放下铅笔，厉声说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈgeili] [hɪz; ɪz] [egzəlˈteɪʃn] .
" **Never mind , said John , humming gayly his exultation .**
" 绝不 头脑 , " 说 约翰 , 哼唱 同性恋地 他的 大喜 .

“没关系,”约翰高兴地哼着歌说道。

" [kənˈtɪnjuː] [pliːz] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] !
" **Continue please , Miss Hamilton !**
" 继续 请 , 错过 汉密尔顿 !

“请继续，汉密尔顿小姐！ ”

- [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jæl; jəl] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [huːm]
- **I shall make no attempt to say which fifth of the house shall belong to whom**
- 我 将 制作 不 试图 到 说 哪个 第五 的 这 房子 将 属于 到 谁
.
:
.

“我不会试图说明这栋房子的五分之一应该属于谁。”

[ˈpɑːsəbli] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd][ˈhɪldə] [wɪl] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
Possibly Laurence and Hilda will argue that out between them ,
可能 劳伦斯 和 希尔达 将要 争论 那 出去 之间 他们 ,

劳伦斯和希尔达或许会就此事争论一番。

[maɪ] [sə'lisitəz] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £50 [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːr.pəs] [ænd; ənd][ˈhæərəld][kæn; kən]
My solicitors will supply a sum of £50 for this purpose and Harold can
我的 律师 将要 供应 一个 和 的 £50 为了 这 目的 和 哈罗德 能
[ækt][æz; əz][ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌtʃwʊd] [mjuːzi.əm] .
act as curator of what will be known as the Touchwood Museum .
行为 作为 馆长 的 什么 将要 是 已知 作为 这 触木 博物馆 .
我的律师将为此提供 50 英镑，哈罗德可以担任名为“触摸木博物馆”的馆长。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˈhæərəldz] [ˈfjuːtʃər] ,
With regard to Harold's future ,
和 看待 到 哈罗德的 未来 ,
至于哈罗德的未来，
[ðə; ði][ˈfæməli] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] £2000 [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [plæn'teɪfɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
the family knows that I have invested £2000 in the mahogany plantations of Mr .
这 家庭 知道 那 我 有 投资 £2000 在 这 桃花心木 种植园 的 先生 .
[ˈsɪdni] ['rɪkɪts] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] ,
Sydney Ricketts in British Honduras ,
悉尼 里基茨 在 英国 洪都拉斯 ,
家人都知道我已向悉尼·里基茨先生在英属洪都拉斯的红木种植园投资了2000英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hjuː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][jæl; ʃəl][æsk][ˈmɪstər] .
and if Hugh does not take up his post within three months I shall ask Mr .
和 如果 休 做 不是 拿 向上 他的 邮政 之内 三 几个月 我 将 问 先生 .
[ˈrɪkɪts] [tuː; tə][ək'sept] [ˈhæərəld][æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)][ɪn] [faɪv] ['jɪrz] - [taɪm] .
Ricketts to accept Harold as a pupil in five years ' time .
里基茨 到 接受 哈罗德 作为 一个 瞳孔 在 五 年 - 时间 .
如果休在三个月内不来任，我将在五年后请里基茨先生收哈罗德为徒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] - [ɔːr] [wət'eɪvər] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld]
He had better begin to study Honduran or whatever the language is called
他 有 更好的 开始 到 学习 - 或者 任何 这 语言 是 称为
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
他最好立刻开始学习洪都拉斯语，或者不管那门语言叫什么。

[ʌn'tɪl] [ˈhæərəld] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ˈmɪstər] . ['rɪkɪts] [tuː; tə]
Until Harold is called upon to make his decision I shall instruct Mr . Ricketts to
直到 哈罗德 是 称为 之上 到 制作 他的 决定 我 将 指示 先生 . 里基茨 到
[pʊt][ðə; ði] [ɪn'trəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
put the interest with the capital .
放 这 兴趣 和 这 首都 .
在哈罗德做出决定之前，我将指示里基茨先生将利息与本金放在一起。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] ,
While on the subject of nephews and nieces ,
尽管 在 这 主题 的 侄子们 和 侄女 ,
说到侄子侄女，
[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsɪlvər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk]
I may as well say that the family pictures and family silver will be sent back
我 可能 作为 出色地 说 那 这 家庭 图片 和 家庭 银 将要 是 发送 后退
[tuː; tə][ˈæmbəlz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrtrəm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
to Ambles to be held in trust for Bertram upon his coming of age .
到 漫步 到 是 握住 在 相信 为了 伯特伦 之上 他的 未来 的 年龄 .
我也可以说，家里的照片和银器将会被送回安布尔斯，由专人保管，等伯特伦成年后再给他。

[fɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] , ['hærəld] ,
Furthermore , **I am prepared to pay for the education of Bertram** , **Harold** ,
此外 , 我 是 准备 到 支付 为了 这 教育 的 伯特伦 , 哈罗德 ,
['friːdə] ,
Frida ,
弗里达 ,

此外, 我准备支付伯特伦、哈罗德和弗里达的教育费用。

[ænd; ənd][vi'ɒʊlə][æt; ət] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] .
and Viola at good boarding - schools .
和 中提琴 在 好的 登机 - 学校 .

维奥拉就读于优秀的寄宿学校。

[vi'ɒʊlə][kæn; kən] ['præktɪs] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
Viola can practice her dancing in the holidays .
中提琴 能 实践 她 跳舞 在 这 假期 .

维奥拉可以在假期练习跳舞。

['bɜːrtrəmz] ['fjuːtʃər][aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
Bertram's future I will provide for when the time comes .
伯特伦的 未来 我 将要 提供 为了 什么时候 这 时间 来 .

时机成熟时, 我会为伯特伦的未来做好安排。

[aɪ][duː][nɔːt] [wɪl] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]['hælmə] [haʊs] —
I do not wish George to have any excuse for remaining at Halma House —
我 做 不是 希望 乔治 到 有 任何 原谅 为了 其余的 在 哈尔玛 房子 —

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔːrdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and I have no doubt that a private sitting - room will be awarded to him
和 我 有 不 怀疑 那 一个 私人的 坐着 - 房间 将要 是 获奖 到 他

[æt; ət]['æmbəlz] .
at Ambles .
在 漫步 .

我不希望乔治有任何理由继续留在哈尔玛庄园——而且我毫不怀疑, 安布尔斯庄园会给他安排一间私人起居室。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ʌn'duː] [kən'dʒestʃən] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] [wʊd] [nɔːt][dɪ'stɜːrb] ['lɔːrənsɪz] [poʊ'etɪk]
In the event of undue congestion his knitting would not disturb Laurence's poetic
在 这 事件 的 过度 拥塞 他的 针织 会 不是 打扰 劳伦斯的 诗意的

[kɑːmpə'zɪ](ə)n] ,
composition ,
作品 ,

即使出现过度拥挤的情况, 他的编织也不会干扰劳伦斯的诗歌创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] ['sekənd] ['feɪvərɪts] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kæərɪd] [ɑːn]
and his system of backing second favorites in imagination can be carried on
和 他的 系统 的 后盾 第二 收藏夹 在 想像力 能 是 携带 在

[æz; əz] ['iːzəli] [æt; ət]['æmbəlz][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] .
as easily at Ambles as in London .
作为 容易地 在 漫步 作为 在 伦敦 .

他在想象中支持第二热门的体系, 在安布尔斯和在伦敦一样容易实施。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['hæŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪdʒ] ,
If he still hankers for a sea voyage ,
如果 他 仍然 渴望 为了 一个 海 航程 ,

如果他仍然渴望出海旅行,

[ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ]['hærəld][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kə'neɪdɪən] [kə'nuː] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
the river with Harold and himself in a Canadian canoe will give him all the
这 河 和 哈罗德 和 他自己 在 一个 加拿大 独木舟 将要 给 他 全部 这

['nɔːtɪk(ə)l] [əd'ventʃər] [hiː; hi] [rɪ'kwairz] .
nautical adventure he requires .
航海 冒险 他 需要 .

他和哈罗德一起乘坐加拿大独木舟沿河而下, 这将给他带来他所需要的所有航海冒险体验。

[ˈmaɪ] [səˈlɪsɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] .
My solicitors have been instructed to place a canoe at his disposal .
我的 律师 有 到过 指示 到 地方 一个 独木舟 在 他的 处理 .
我的律师已受命为他准备一艘独木舟。
[tuː; tə][dʒeɪmz] [huː] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpruːvd] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈɑːptɪmɪzəm][aɪ] [wʊd] [seɪ] - [wʌns]
To James who has so often reproved me for my optimism I would say - once
到 詹姆斯 WHO 有 所以 经常 责备 我 为了 我的 乐观 我 会 说 - 一次
[mɔːr] " [bɪˈwer] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈwiːklɪz] " [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ]
more " Beware of new critical weeklies " and remind him that a bird in the
更多的 " 提防 的 新的 批判的 周刊 " 和 提醒 他 那 一个 鸟 在 这
[hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .
hand is worth two in the bush .
手 是 值得 二 在 这 衬套 .

对于经常责备我过于乐观的詹姆斯，我想再次告诉他“要警惕新的评论周刊”，并提醒他一鸟在手胜过二鸟在林。
[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː] ,
In other words , he has got a thousand pounds out of me ,
在 其他 字 , 他 有 得到 一个 千 磅 出去 的 我 ,
换句话说，他从我这里骗走了一千英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [get] [əˈhʌðər] [ˈpenɪ] .
and he won't get another penny .
和 他 惯于 得到 其他 一分钱 .
他一分钱也拿不到了。

[ˈelənə; -nɔː][hæz; həz] [ˈʃoʊn] [hɜːrˈself][soʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt]
Eleanor has shown herself so well able to look after herself that I am not
埃莉诺 有 所示 她自己 所以 出色地有能力的 到 看 后 她自己 那 我 是 不是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
going to insult her by offering to look after her .
去 到 侮辱 她 经过 提供 到 看 后 她 .
埃莉诺已经展现出很强的自理能力，所以我不会主动提出照顾她，那样会显得是对她的侮辱。
[ˈhɪldə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [hæv; həv]
Hilda with her fifth of the house and her small private income will have
希尔达 和 她 第五 的 这 房子 和 她 小的 私人的 收入 将要 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [fʌs] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [prəˈpɔːrʃənət] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs]
nothing to do but fuss about the proportionate expenses of the various
没有什么 到 做 但 大惊小怪 关于 这 成比例的 开支 的 这 各种各样的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ˈæmbəlz] .
members of the family who choose to inhabit Ambles .
成员 的 这 家庭 WHO 选择 到 居住 漫步 .
希尔达拥有这栋房子的五分之一，加上她微薄的私人收入，除了对选择居住在安布尔斯的家庭成员的合理开支指手画脚之外，她什么也做不了。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən] [juˈniːk] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
I am affording her an unique opportunity for being disagreeable ,
我 是 负担得起 她 一个 独特的 机会 为了 存在 令人不快的 ,
我给了她一个让她肆意妄为的绝佳机会。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ədˈvæntɪdʒ] .
of which I'm sure she will take the fullest advantage .
的 哪个 我是 当然 她 将要 拿 这 最 优势 .
我相信她一定会充分利用这一点。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [faɪ'næn(ə)l] [ə'laʊəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
I may say that no financial allowance will be made to those who prefer to live
我 可能 说 那 不 金融的 津贴 将要 是 制成 到 那些 WHO 更喜欢 到 居住
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 .

我可以明确地说，对于那些选择住在其他地方的人，不会给予任何经济补贴。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrəns] , [hɪz; ɪz] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˈfjuːtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈpəːsi]
As for Laurence , his theatrical future under the patronage of Sir Percy
作为 为了 劳伦斯 , 他的 戏剧 未来 在下面 这 赞助 的 先生 珀西
[ˈmɔːtɪmə] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [sɪ'kjər] .
Mortimer is no doubt secure .
莫蒂默 是 不 怀疑 安全的 .

至于劳伦斯，在珀西·莫蒂默爵士的赞助下，他的戏剧前途无疑是有保障的。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [grəʊz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbʌtləz] ,
However , if he grows tired of playing butlers ,
然而 , 如果 他 生长 疲劳的 的 玩耍 管家 ,
然而，如果他厌倦了扮演管家的角色，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [wɪl] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈæmbəlz] [æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz]
I hope that his muse will welcome him back to Ambles as affectionately as
我 希望 那 他的 沉思 将要 欢迎 他 后退 到 漫步 作为 亲切地 作为
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

我希望他的缪斯女神能像他的妻子一样，热情地欢迎他回到安布尔斯。

" - [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,
" ' **I don't think I have anything more to say , my dear relations ,**
" - 我 不 思考 我 有 任何事物 更多的 到 说 , 我的 亲爱的 关系 ,
“亲爱的亲戚们，我想我没什么要说的了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]
except that I hope the presents you are bringing me for my birthday will come in
除了 那 我 希望 这 礼物 你 是 带来 我 为了 我的 生日 将要 来 在
[ˈjuːsf(ə)l] [æz; əz] [ˈnɪk] - [næk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [haʊs] .
useful as knick - knacks for your delightful house .
有用 作为 尼克 - 技巧 为了 你的 愉快 房子 .

但我希望你送我的生日礼物能成为你温馨家中一些实用的小摆设。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [ˈsɜːrkjəleɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can now circulate as many stories about me as you like .
你 能 现在 流通 作为 许多 故事 关于 我 作为 你 喜欢 .
现在你可以随意散播关于我的各种消息了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈluːnətrɪk] [ə'saɪləm] [æt; ət] [ˈæmbəlz] .
You can even say that I have founded a lunatic asylum at Ambles .
你 能 甚至 说 那 我 有 创立 一个 疯子 庇护所 在 漫步 .
你甚至可以说我在安布尔斯建立了一家精神病院。

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ˈveri] [ˈhɑːrdli]
I am so happy in the prospect of my marriage that I cannot feel very hardly
我 是 所以 快乐的 在 这 前景 的 我的 婚姻 那 我 不能 感觉 非常 几乎
[tɔːrdz] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
towards you all ,
向 你 全部 ,

我对即将到来的婚姻感到无比幸福，以至于对你们大家都没有什么怨恨。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] .
and so I wish you good luck .
和 所以 我 希望 你 好的 运气 .

祝你好运。

" - [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ʌŋk(ə)] ,
" ' Your affectionate brother , brother - in - law , and uncle ,
" - 你的 亲热 兄弟 , 兄弟 - 在 - 法律 , 和 叔叔 ,
"你亲爱的兄弟、姐夫和叔叔，

" - [dʒɑːn] ['tʌtʃwʊd] . -
" ' JOHN TOUCHWOOD . ' -
" - 约翰 触木 . -

“约翰·图奇伍德。”

" [taɪp] [ðæt] [aʊt] , [pliːz] , [mɪs] ['hæmɪltən] ,
" Type that out , please , Miss Hamilton ,
" 类型 那 出去 , 请 , 错过 汉密尔顿 ,

请把这句话打出来，汉密尔顿小姐。

[waɪl] [aɪ][draɪv] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːktʃz] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [bʊk]
while I drive down to Doctors Commons to see about the license and book
尽管 我 驾驶 向下 到 医生 公共领域 到 看 关于 这 执照 和 书
[ˈaʊər; ɑːr] ['pæsiɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - .
our passage in the Murmania .
我们的 通道 在 这 - .

我开车前往 Doctors Commons 办理驾照，并预订我们在 Murmania 号上的船票。

" [dʒɑːn][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] [sək'ses] [soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz]
" John had never tasted any success so sweet as the success of these two days
" 约翰 有 绝不 尝过 任何 成功 所以 甜的 作为 这 成功 的 这些 二 天
[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ;
before his forty - third birthday ;
前 他的 四十 - 第三 生日 ;

“约翰从未尝过比在他43岁生日前这两天所取得的成功更甜蜜的滋味；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dɔːrɪs] ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt]
and he was glad to find that Doris having once made up her mind about
和 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 多丽丝 拥有 一次 制成 向上 她 头脑 关于
['getɪŋ] ['mæɪɪd] [[ʊəd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
getting married showed no signs of imperilling the adventure by confiding her
获得 已婚 显示 不 标志 的 危及 这 冒险 经过 倾诉 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
intention to her mother .
意图 到 她 母亲 .

他很高兴地发现，多丽丝一旦下定决心要结婚，就没有任何迹象表明她会因为向母亲透露自己的意图而危及这次冒险。

" [dɪr] [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Dear John , " she said ,
" 亲爱的 约翰 , " 她 说 ,

“亲爱的约翰，”她说。

" [aɪ][ˈboʊltɪd][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ˈaɪdə] ['merɪt] [læst] [jɪr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [ʌn'tɪl]
" I bolted to America with Ida Merritt last year without a word to Mother until
" 我 螺栓连接 到 美国 和 艾达 梅里特 最后的 年 没有 一个 单词 到 母亲 直到
[aɪ][sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['waɪərləs] [frəm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] .
I sent her a wireless from on board .
我 发送 她 一个 无线的 从 在 木板 .

“去年我和艾达·梅里特一起逃往美国，没有跟母亲说一句话，直到我从船上给她发了一封无线电报。”

[ˈʃʊrlɪ] [aɪ] [meɪ] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈæftərwərdz] . "
Surely I may elope with you . . . and explain afterwards . "
一定 我 可能 私奔 和 你 . . . 和 解释 然后 . "

我当然可以和你私奔.....之后再解释。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈæŋkʃəsli] .
" **You don't think it will kill her , "** **suggested John a little anxiously .**
" 你 不 思考 它 将要 杀 她 , " 建议 约翰 一个 小的 焦虑地 .

“你不认为这会要了她的命吗？”约翰有些焦虑地问道。

" [ˈpiːp(ə)lɪ][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [kwɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][məˈtɜːrnl(ə)lɪ] [hɑːrt]
" **People are apparently quite ready to accuse one of breaking a maternal heart**
" 人们 是 显然 相当 准备好 到 控 一 的 打破 一个 母体 心
[æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkjuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] . "
as lightly as they would accuse one of breaking an appointment . "
作为 轻轻 作为 他们 会 控 一 的 打破 一个 预约 . "

“人们似乎很容易就指责别人伤了母亲的心，就像指责别人爽约一样。”

" [dɪr] [dʒɑːn] , [wen] [wɪə(r)] [ˈmærid] [ʃiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . "
" **Dear John , when we're married she'll be delighted . "**
" 亲爱的 约翰 , 什么时候 是 已婚 壳 是 高兴极了 . "

“亲爱的约翰，等我们结婚后，她一定会很高兴的。”

" [nɑːt] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] , [eɪ] , [dɑːrlɪŋ] ?
" **Not too delighted , eh , darling ?**
" 不是 也 高兴极了 , 嗯 , 亲爱的 ?

“不太高兴，是吧，亲爱的？”

[aɪ] [miːn] [nɑːt][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ʃiːl] [waːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][juː ˈes][ɔːl] [deɪ] .
I mean not so delighted that she'll want to come and gloat over us all day .
我 意思是 不是 所以 高兴极了 那 壳 想 到 来 和 幸灾乐祸 超过 我们 全部 天 .

我的意思是，她不会高兴到整天跑来向我们炫耀。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈhʌniˌmuːnz] [ˈoʊvər] ,
You see , when the honeymoon's over ,
你 看 , 什么时候 这 蜜月 超过 ,

你看，当蜜月结束的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] [ɑːn] [ðæt] [læst][ækt] ,
I shall have to get to work again on that last act ,
我 将 有 到 得到 到 工作 再次 在 那 最后的 行为 ,

我得重新开始写最后一幕了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
and your mother does talk a good deal .
和 你的 母亲 做 讲话 一个 好的 交易 .

你妈妈确实很能说。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
I know it's very intelligent talk , but it would be rather an interruption .
我 知道 它是 非常 聪明的 讲话 , 但 它 会 是 相当 一个 中断 .

我知道这是很有见地的谈话，但这会显得有点打断人。

" [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ]
" **The only person they took into their confidence about the wedding , except the**
" 这 仅有的 人 他们 采取 进入 他们的 信心 关于 这 婚礼 , 除了 这
[ˈklɜːrdʒimən] , [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒər] ,
clergyman , the verger ,
牧师 , 这 教堂管理员 ,

除了牧师和教堂管理员之外，他们唯一向其透露婚礼细节的人就是.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] ['brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər]
and a crossing - sweeper brought in to witness the signing of the register
和 一个 过境 - 清扫器 带来 在 到 证人 这 签名 的 这 登记
[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .
was Mrs . Worfolk .
曾是 太太 - - .

被请来见证登记册签署的交通清洁工是沃福克夫人。

" [wel] , [ðæts] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] !
" Well , that's highly satisfactory !
" 出色地 , 那就是 高度 令人满意的 !

“嗯，这真是太令人满意了！ ”

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [t'ʃuːzn] [ə; eɪ]['naɪsər] [jʌŋ] ['leɪdi] .
You couldn't have chosen a nicer young lady .
你 不能 有 选定 一个 更漂亮 年轻的 女士 .

你不可能找到比她更好的姑娘了。

[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .
Well , I mean to say , I've known her so long and all .
出色地 , 我 意思是 到 说 , 我已经 已知 她 所以 长的 和 全部 .

嗯，我的意思是，我认识她很久了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][dʒuːn] ?
And you expect to be back in June ?
和 你 预计 到 是 后退 在 六月 ?

你预计六月份能回来吗？

[oʊ] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
Oh well , I shall have everything nice and tidy you may be sure .
哦 出色地 , 我 将 有 一切 好的 和 整齐的 你 可能 是 当然 .

哦，没关系，我一定会把一切都收拾得井井有条，你放心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ][wɑːnt] ['hændɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]
And this letter you want handed to Mr . James to be read to the family
和 这 信 你 想 递交 到 先生 : 詹姆斯 到 是 读 到 这 家庭

[ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ?
on your birthday ?
在 你的 生日 ?

你想让詹姆斯先生在你生日那天把这封信交给家人读给你听吗？

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dɪnəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]
And I'm to give them their dinners the same as if you were here
和 我是 到 给 他们 他们的 晚餐 这 相同的 作为 如果 你 是 这里
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

我要像你亲自在场一样给他们准备晚餐吗？

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən] ?
And how many bottles of champagne shall I open ?
和 如何 许多 瓶子 的 香槟酒 将 我 打开 ?

那我应该开几瓶香槟呢？

[oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [stɪnt] [ðem; ðəm] ?
Oh , not to stint them ?
哦 , 不是 到 限制 他们 ?

哦，难道不打算亏待他们吗？

[nʊʊ] , [aɪ] [kwaɪ] [ʌndə'stænd] .
No , I quite understand .
不 , 我 相当 理解 .

不, 我完全明白。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [jɜ; jər] [helθ] .
Of course , they would want to drink your healths .
的 课程 , 他们 会 想 到 喝 你的 健康 .
当然, 他们会想为你的健康干杯。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] !
And so they ought !
和 所以 他们 应该 !

他们理应如此！

[wel] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪ] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪv] .
Well , I'm bound to say I wish Mr . Worfolk could have been alive .
出色地 , 我是 边界 到 说 我 希望 先生 . - 可以 有 到过 活 .
说实话, 我真希望沃福克先生还活着。

[,aɪ ˈti:] [merks] [,em ˈi:] [kwaɪt] [ˈægrəveɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [hɪr] .
It makes me quite aggravated to think he shouldn't be here .
它 制作 我 相当 加重 到 思考 他 不应该 是 这里 .
想到他不应该出现在这里, 我就很生气。

[wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɑ:rpəntər] [hæd; həd] [helpɪt] [æt; ət][soʊ] [ˈmeni] **Well , I mean to say , he being a family carpenter had helped at so many**
出色地 , 我 意思是 到 说 , 他 存在 一个 家庭 木匠 有 帮助 在 所以 许多
[ˈwedɪŋz] .
weddings .
婚礼 .

我的意思是, 他作为家里的木匠, 在很多婚礼上都帮过忙。

" [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] - [dɪd][na:t] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] **" The scene on the Murmania did not differ much from the scene on board the**
" 这 场景 在 这 - 做过 不是 不同 很多 从 这 场景 在 木板 这
[seɪm] [ʃɪp] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡʊʊ] .
same ship six months ago .
相同的 船 六 几个月 前 .

“穆尔马尼亚号上的景象与六个月前同一艘船上的景象并没有太大不同。”

[dʒɑ:n][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈdɔ:rɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstɪ] [ɡri:n] [su:t][ʌv; əv] [ˈhæərɪs] [ˈtwi:d] ;
John had insisted that Doris should wear her misty green suit of Harris tweed ;
约翰 有 坚持 那 多丽丝 应该 穿 她 蒙蒙 绿色的 套装 的 哈里斯 粗花呢 ;
约翰坚持让多丽丝穿上她那件淡绿色的哈里斯花呢套装；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪŋtən] [ɑ:rˈkeɪd][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [kæp] [ðæt] **but he himself had bought at the Burlington Arcade a traveling cap that**
但 他 他自己 有 买 在 这 伯灵顿 拱廊 一个 旅行 帽 那
[ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈsoʊbəɪɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] .
showed plainly the sobering effects of matrimony .
显示 显然 这 令人清醒 效果 的 婚姻 .

但他本人在伯灵顿拱廊买了一顶旅行帽, 这顶帽子清楚地显示了婚姻带来的清醒影响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rbeɪz] [səˈlu:n] [hi:; hi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][roʊp] - [soʊld] [ˈju:z] ;
In the barber's saloon he invested in a pair of rope - soled shoes ;
在 这 理发师 酒吧 他 投资 在 一个 一对 的 绳索 - 已售出 鞋 ;
他在理发店里买了一双绳底鞋；

[hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
he wanted to be sure of being able to support his wife even upon a
他 通缉 到 是 当然 的 存在 有能力的 到 支持 他的 妻子 甚至 之上 一个
[ˈhiːlɪŋ] [dek] .
heeling deck .
脚跟 甲板 .

他想确保即使在倾斜的甲板上也能支撑住妻子。

[brɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [waɪt] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['twailaɪt] — [stɑːrɪz]
Before dinner they went forward to watch the stars come out in the twilight — stars
前 晚餐 他们 去 向前 到 手表 这 明星 来 出去 在 这 暮 — 明星
[ðæt] [wɜːr; wər] ['skersli] [æz; əz] [jet] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['eɪprəl] [skaɪ] [ðæən; ðən] ['deɪzɪz] [ɪn]
that were scarcely as yet more luminous in the green April sky than daisies in
那 是 几乎 作为 然而 更多的 发光的 在 这 绿色的 四月 天空 比 雏菊 在
[ə; eɪ] ['medəʊ] .
a meadow .
一个 草地 .

晚饭前，他们走到前面去看暮色中出现的星星——在四月绿色的夜空中，这些星星的亮度几乎和草地上的雏菊一样微弱。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
They stood silent listening to the splash of the dusky sea against the bows ,
他们 站立 沉默的 聆听 到 这 溅 的 这 昏暗 海 反对 这 弓 ,
[ə] [stɪləntli] [dʌskɪ] [ə'geɪnst] [baʊz] [boʊz] ,
他们静静地站着，聆听着暮色笼罩的海水拍打着船头的声音。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [læmps] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə'stɜːrni] .
until the shore lamps began to wink astern .
直到 这 支撑 灯 开始 到 眨眼 倒车 .

直到岸边的灯开始向船尾闪烁。

" [haʊ] ['sævɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [lʊks] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [juː 'es] , " [sed] [dʒɑːn] .
" How savage the night looks coming after us , " said John .
" 如何 野蛮的 这 夜晚 看起来 未来 后 我们 , " 说 约翰 .
[ə] [dʒɑːn] [sɪd] [dʒɑːn] .
“夜幕降临，看起来多么凶猛啊！”约翰说道。

" [ɪts] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['blæknəs] [dʒeɪmz] [ɪz] ['riːdɪŋ] [maɪ]
" It's jolly to think that in the middle of all that blackness James is reading my
" 它是 快乐的 到 思考 那 在 这 中间 的 全部 那 黑 詹姆斯 是 阅读 我的
[ˈbɜːrθdeɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] . "
birthday welcome to the family . "
生日 欢迎 到 这 家庭 . "
[ə] [dʒeɪmz] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] .
“想到在如此黑暗的时刻，詹姆斯正在朗读我写给我的生日欢迎信，欢迎他加入这个大家庭，真是令人高兴。”

" [pʊr] [dɪrɪz] ! "
" Poor dears ! "
" 贫穷的 亲爱的们 ! "
[ə] [dɪrɪz] [pʊr] [dɪrɪz] ! "
“可怜的孩子们！”

" [oʊ] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪrslɪ] .
" Oh , they deserve all they've got , " he said , fiercely .
" 哦 , 他们 应得 全部 他们有 得到 , " 他 说 , 激烈地 .
[ə] [dɪrɪz] [pʊr] [dɪrɪz] ! "
“哦，他们罪有应得，”他恶狠狠地说。

" [ænd; ænd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]
" And to think that only six months ago I was fool enough to read their
" 和 到 思考 那 仅有的 六 几个月 前 我 曾是 傻子 足够的 到 读 他们的
[ˈletərz] [ʌv; əv] [kənˌgrætə'leɪ(ə)n] [kwɔːt] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃɪp] .
letters of congratulation quite seriously in this very ship .
信件 的 恭喜 相当 严重地 在 这 非常 船 .
[ə] [dʒeɪmz] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] .
“想想就在六个月前，我还傻到在这艘船上认真地阅读了他们的祝贺信。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [pʊr] [rɪˈleɪnɪz] [ðæt] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [θruː] [maɪ]
It was you with your remark about poor relations that put your foot through my
它 曾是 你 和 你的 评论 关于 贫穷的 关系 那 放 你的 脚 通过 我的
[ˈpɪktʃər] . "
picture . "
图片 . "

你那句关于关系不好的评论，彻底毁了我的美好回忆。

" [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['mærid] [ɔːl'redi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ? "
" **You're very much married already , aren't you , John ?** "
" 你是 非常 很多 已婚 已经 , 不是 你 , 约翰 ? "

“约翰，你已经结婚很久了吧？”

" [eɪˈem][aɪ] ? "
" **Am I ?** "
" 是 我 ? "

是吗？

" [jes] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] ['bleɪmɪŋ] [emˈiː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . "
" **Yes , for you're already blaming me for everything** . "
" 是的 , 为了 你是 已经 指责 我 为了 一切 . "

“是啊，因为你已经把一切都怪罪到我头上了。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dʒeɪmz] [wʊd] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kənˈfaʊndɪd] [sentiˈment(ə)l] ['endɪŋz] , "
" **I suppose this is what James would call one of my confounded sentimental endings** , "
" 我 认为 这 是 什么 詹姆斯 会 称呼 一 的 我的 令人困惑 感伤的 结局 , "
[dʒɑːn] ['mɜːmɜːd] .
John murmured .
约翰 低声说道 .

“我想这就是詹姆斯会称之为我那些令人困惑的感伤结局之一吧，”约翰喃喃自语道。

" [wətˈevər] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] ['kʊdnt] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] ['betər] ['endɪŋ] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **Whatever he called it , he couldn't invent a better ending himself , " she**
" 任何 他 称为 它 , 他 不能 发明 一个 更好的 结束 他自己 , " 她
['mɜːmɜːd] [bæk] .
murmured back .
低声说道 后退 .

“不管他怎么称呼它，他自己也想不出比这更好的结局了，”她低声回应道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['krɪtɪks][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [oʊld] [meɪdz] .
" **You know , critics are very like disappointed old maids** .
" 你 知道 , 评论家 是 非常 喜欢 失望的 老的 女佣 .

你知道吗，评论家就像失望的老处女一样。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['tremblɪd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːpər] ['moʊ(ə)n] ,
" **The great ship trembled faintly in the deeper motion** ,
" 这 伟大的 船 颤抖 淡淡的 在 这 更深 运动 ,

“巨轮在更深的海浪中微微颤抖，

[ænd; ænd][dʒɑːn] ['hoʊldɪŋ] ['dɔːrɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] ['tremblɪd] ['feɪntli] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
and John holding Doris to him felt that she too trembled faintly in unison .
和 约翰 保持 多丽丝 到 他 毛毡 那 她 也 颤抖 淡淡的 在 齐声 .

约翰抱着多丽丝，感觉她也和他一样微微颤抖起来。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [rɪˈnuːd] ['saɪləns] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][staːrz] [ʃoʊn] ['klɪrli] ,
They stood like this in renewed silence until the stars shone clearly ,
他们 站立 喜欢 这 在 更新 沉默 直到 这 明星 闪耀 清楚地 ,

他们就这样静静地站着，直到繁星清晰可见。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [læmps][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld][blɜːr] .
and the shore lamps were turning to a gold blur .
和 这 支撑 灯 是 转弯 到 一个 金子 模糊 .

岸边的灯光渐渐变成了一片金色的模糊光晕。

[dʒɑ:n] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bju:gl][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]
John may be excused for thinking that the bugle for dinner sounded like a
约翰 可能 是 已原谅 为了 思维 那 这 号角 为了 晚餐 听起来 喜欢 一个
['flɜ:rɪʃ] [frʌm; frəm] ['ləʒɪn^rɪn] .
flourish from Lohengrin .
繁荣 从 罗恩格林 .

约翰或许可以原谅自己把晚餐时的号角声误认为是《罗恩格林》中的华彩乐段。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fi:l] [roʊ'mæntɪk] [naʊ] .
He had reason to feel romantic now .
他 有 原因 到 感觉 浪漫的 现在 .

他现在有理由感到浪漫了。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ðɪ] ['fɑ:louɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['i:tekst][træn'skraɪbər] :
The following typographical errors have been corrected by the etext transcriber :
这 下列的 印刷 错误 有 到过 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :
以下印刷错误已由电子文本转录员更正：

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [mʊr] . => [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [mu:n] .
light of a setting moor . => light of a setting moon .
光 的 一个 环境 泊 . => 光 的 一个 环境 月亮 .

落日余晖洒在荒原上。=> 落日余晖洒在月光下。

[ðə; ðɪ] [ə'tenjuertɪd] ['spɪnstər] [ʌv; əv] Halam=> [ðə; ðɪ] [ə'tenjuertɪd] ['spɪnstər] [ʌv; əv]['hælmə]
the attenuated spinsters of Halam=> the attenuated spinsters of Halma
这 减弱 老处女 的 Halam=> 这 减弱 老处女 的 哈尔玛
哈拉姆的瘦弱老处女=> 哈尔玛的瘦弱老处女

[duː][juː; jʊ] [θɪŋ] ['sti:vi] wants=>
Do you thing Stevie wants=>
做 你 事物 史蒂夫 wants=>

你觉得史蒂夫想要什么？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sti:vi] ['wɒnts]
Do you think Stevie wants
做 你 思考 史蒂夫 想要

你觉得史蒂夫想要什么？

[wɔ:k] [tuː; tə] Chealsea=> [wɔ:k] [tuː; tə] ['tʃelsɪ]
walk to Chealsea=> walk to Chelsea
走 到 Chealsea=> 走 到 切尔西

步行前往切尔西 => 步行前往切尔西

" [aɪ 'ti:][ɪz] [bkoʊmɪŋ] ['evri] day=> " [aɪ 'ti:][ɪz] [br'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ]
" It is bcoming every day=> " It is becoming every day
" 它 是 成为 每一个 day=> " 它 是 成为 每一个 天

“它正变得越来越像每一天”=> “它正变得越来越像每一天

[ðæt] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə'hʌðər] attempt=> [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ]
that it it worth while making another attempt=> that it is worth while making
那 它 它 值得 尽管 制作 其他 attempt=> 那 它 是 值得 尽管 制作
[ə'hʌðər] [ə'tempt]
another attempt
其他 试图

值得再试一次 => 值得再试一次

[ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] stauesque=> [ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [ˌstætʃuˈesk]
taken up a stauesque=> taken up a statuesque
已采取 向上 一个 stauesque=> 已采取 向上 一个 雕像般的

拿起一个雕像=> 拿起一个雕像

[kɔ:t] [ə; eɪ][feɪnt] - about=> [kɔ:t] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈmɜ:rmər] [əˈbaʊt]
caught a faint mumur about=> caught a faint murmur about
捕捉 一个 头晕的 - about=> 捕捉 一个 头晕的 低语 关于
听到一阵微弱的低语=> 听到一阵微弱的低语

[ðə; ði][tæks] [bʌzd] [ɔ:f] . =>
The tax buzzed off . =>
这 税 嗡嗡作响 离开 . =>

税款消失了。

[ðə; ði][ˈtæksi] [bʌzd] [ɔ:f] .
The taxi buzzed off .
这 出租车 嗡嗡作响 离开 .

出租车嗡嗡地开走了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eləpmənt] . =>
But I'm serious about the elopment . =>
但 我是 严肃的 关于 这 私奔 . =>

但我对私奔这件事是认真的。=>

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] .
But I'm serious about the elopement .
但 我是 严肃的 关于 这 私奔 .

但我是认真的，我要私奔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

